

## প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাভারতম্’ মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্ধ্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ হরিন্দাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্তালব্ধ অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপস্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাভারতম্’-এর তপস্তায় মগ্ন—এবং সে একক ও দুঃচর তপস্তায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য রেখে গেছেন তাঁর ‘মহাভারতম্’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাভারতম্’-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিন্দাসের প্রতি অকাজলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। স্বধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

# মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## বিরাটপর্ব

১২

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯



প্রথম প্রকাশ : ১৩৪১ বঙ্গাব্দ  
দ্বিতীয় সংস্করণ : ভাদ্র, ১৩৬৬ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :  
ব্রজকিশোর মণ্ডল  
বিশ্ববাণী প্রকাশনো  
৭২/১বি, মহাত্মা গান্ধী রোড  
কলিকাতা-৭০০০০২

মুদ্রক :  
অনাদিনাথ কুমার  
উমাশঙ্কর প্রেস  
১৬ গোর্মোহন মুখার্জী স্ট্রীট  
কলিকাতা-৭০০০০৬

# নিবেদন

পরম কারুণিক পরমেশ্বরের অমুগ্রহে মহাভারতের বিরাটপর্ক প্রকাশিত হইল। এই পর্কেও পূর্বপূর্ব পর্বের গ্রন্থই পুস্তকভেদে নানাপ্রকার পাঠভেদ আছে; তাহার কারণসকল পূর্বেই নিবেদন করিয়াছি। এই পর্বের নূতন টীকা ও বঙ্গানুবাদ রচনা করিবার সময়ে আমি বিভিন্ন দেশীয় সাতখানি পুস্তক আদর্শ লইয়াছিলাম; তাহার মধ্যে আমার প্রপিতামহ মহাপণ্ডিত ৮রাধানাথতর্কসিদ্ধান্তমহাশয় আজ হইতে ১৪২ বৎসর পূর্বে যে বিরাটপর্ক স্বহস্তে লিখিয়া রাখিয়া গিয়াছেন এবং যে পুস্তক আমার পিতামহ ৮কাশীচন্দ্রবাচস্পতি ও পিতৃদেব ৮গঙ্গাধর-বিদ্যালঙ্কারমহাশয়প্রভৃতি অসাধারণ পণ্ডিতগণ বহুবার পাঠ ও আলোচনা করিয়া গিয়াছেন, সেই পুস্তকই আমার প্রধান অবলম্বন ছিল। পণ্ডিত ৮মহাদেবশর্মা নানা দেশীয় অতিপ্রাচীন পুস্তকসমূহ পর্যালোচনা করিয়া ‘গুজরাতী-মুদ্রণালয়ে’ যে পুস্তক মুদ্রিত করিয়াছেন এবং পুণা ভাণ্ডারকারসমিতি নানা দেশীয় বহু পুস্তকদৃষ্টে বহু গবেষণা করিয়া যে পুস্তক বাহির করিয়াছেন, সেই দুইখানি পুস্তকের সহিত আমার প্রপিতামহলিখিত পুস্তকের প্রায়ই বিশেষ সামঞ্জস্য দেখিতে পাইয়া বড়ই আনন্দ অনুভব করিয়াছি এবং এই সামঞ্জস্য দেখিতে পাইয়াছি বলিয়া আমার দৃঢ় ধারণা হইয়াছে যে, কল্পিত পাঠান্তরগুলি অনতিপ্রাচীন কালে বিরাটপর্বের মধ্যে স্থান পাইয়াছে। আমার আদর্শ পুস্তকগুলির পরিচয় পরে প্রদর্শিত হইবে।

বিরাটপর্ক অপেক্ষাকৃত ছোট হইলেও, ঘটনাবৈচিত্র্যে বড়ই মনোহর এবং এই পর্কে অনেক ব্যাসকূট ও কঠিন শ্লোক আছে। এই জন্যই এই পর্বের প্রত্যেক শ্লোকেরই অর্থসমুৎপন্ন সরল ও বিস্তৃত টীকা কল্পিয়াছি এবং পরিত্যক্ত পাঠান্তরগুলির অনাবর্তার কারণও বহুস্থানেই :দেখাইয়াছি।

মহর্ষি নিজে আদিপর্বের ‘পর্বসংগ্রহ’-নামক দ্বিতীয় অধ্যায়ে অন্তান্ত পর্বের গ্রন্থ এই পর্বেরও অধ্যায় এবং শ্লোকের সংখ্যা নির্দেশ করিয়া গিয়াছেন। যথা—

“চতুর্থমৈতথিপুলং বৈরাটং পর্বং বর্ণিতম্।

অত্রাপি পরিসংখ্যাতা অধ্যায়াঃ পরমর্ষিণা ১২১৭।

সপ্তবট্টিরথো পূর্ণাঃ শ্লোকানামপি মে শ্রু।

শ্লোকানাং যে সহস্রে তু শ্লোকাঃ পকাশয়েব তু ১২৮১।”

ইহার মূল অর্থ—বিরাটপর্কে সাতবট্টী অধ্যায় এবং দুই হাজার পকাশটী শ্লোক আছে।

কিন্তু বর্তমান সময়ে কোন পুস্তকে ১১ অধ্যায়, কোন পুস্তকে ৭ অধ্যায়, কোন পুস্তকে ৫ অধ্যায়, কোন পুস্তকে ৪ অধ্যায় এবং কোন পুস্তকে ৩ অধ্যায় অধিক দেখিতে পাইয়াছি।

আর উক্ত গণনা অনুসারে পুস্তকভেদে ২২৪ শ্লোক হইতে প্রায় ৫০০ শ্লোক পর্যন্ত অধিক লক্ষিত হইয়াছে। তবে, ভাণ্ডারকারসমিতির পুস্তকে উক্ত মহাবির গণনার সহিত অধ্যায়ের মিল আছে বটে; কিন্তু ১৭টি শ্লোক কম আছে। অতএব আমি মহাবির গণনা অনুসারে পূর্বপূর্ব পর্বে যেমন অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার মিল করিয়াছি, এই পর্বেও তেমনই অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার মিল করিয়াছি; কিন্তু এই মিল করার জন্য কোন স্থানেই কোন কল্পনার আশ্রয় লইতে হয় নাই; কারণ, বর্তমান সময়ে মহাভারতের পুস্তকসমূহ কামধেনু; যখন যেমন ইচ্ছা করা যায়, তখন তেমনই আদর্শ পুস্তক পাওয়া যায়; সুতরাং কেবল পুস্তকসমূহের পর্যালোচনা করিয়া পুস্তকবিশেষের অনুসরণ করার পরিশ্রমাত্রা করিলেই মিল করা চলে। এই অধ্যায় এবং শ্লোকের মিলও পূর্বপূর্ব পর্বের গ্রায়ই পরে একটা তালিকা দিয়া দেখান হইবে। মোট কথা—আমার এই পুস্তকে উক্ত মহাবির গণনার সহিত অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার কড়ায়-গুণায় মিল দেখা যাইবে এবং সেই জন্যই একমাত্র ভাণ্ডারকারের পুস্তক ব্যতীত অন্য সকল পুস্তক হইতেই অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা প্রদশিতরূপ কম লক্ষিত হইবে।

এইক্ষণ জিজ্ঞাস্ত হইতে পারে যে, বুঝোৎসর্গে হবি- (হোমীয়ব্রব্য যতপ্রভৃতি) রন্ধার জন্য বিরাটপাঠ করার ব্যবস্থা ও রীতি প্রচলিত আছে এবং সঙ্কলিত সম্পূর্ণ মহাভারতপাঠেও বিরাটপাঠ পাঠ করা হইয়া থাকে; সুতরাং যে পুস্তকে অধ্যায় ও শ্লোক কম আছে, সে পুস্তকদুটে পাঠ করিলে অন্ধহানি ও ফলের অল্পতা হইতে পারে। কেন না, স্মার্তভট্টাচার্য্য মলমাসতত্ত্বে লিখিয়াছেন—“বিহিতাবিহিতভস্মেহে অবিহিতকরণাবিহিতাকরণে মহান্ দোষঃ” অর্থাৎ বিহিত কি অবিহিত—এইরূপ সন্দেহস্থলে অবিহিত করা অপেক্ষা বিহিত না করার অধিক দোষ হইবে; অতএব অধিকই যদি বিহিত হইয়া থাকে, তবে অল্প পাঠ করিলে অবশ্যই দোষ হইবে। আর এক কথা—“অধিকন্তু ন দোষায়” এই সর্বত্র প্রসিদ্ধ বচনও রহিয়াছে।

ইহার উত্তরে আমাদের বক্তব্য যে, মহাবির নিজে বলিলেন—“তাহার বিরাটপাঠে ৬৭টি অধ্যায় এবং ২০৫০টি শ্লোক আছে”। অথচ প্রচলিত পুস্তকসমূহে দেখিতে পাই—৭০টি হইতে ৭৮টি পর্যন্ত অধ্যায় এবং ২২৭৪ হইতে ২৫৫০টি পর্যন্ত শ্লোক। এ অবস্থায় উক্ত অতিরিক্ত অধ্যায় ও শ্লোকগুলি বিহিত হয় কি করিয়া? ইহাতে যদি বলা হয় যে, আমি যে অধ্যায় ও শ্লোকগুলিকে প্রক্ষিপ্ত মনে করিয়া বাদ দিয়াছি, সেই অধ্যায় ও শ্লোকগুলিই যদি মহাবির রচিত হইয়া থাকে, তবে ত বিহিতের অকরণই হইল এবং আমি যে প্রক্ষেপের কারণ দেখাইয়াছি, তাহাতে ভুলও ত থাকিতে পারে। তাহাতে আমরা বলিব যে, যেখানেই বুঝোৎসর্গ বা সঙ্কলিত মহাভারতপাঠ হউক না কেন, সেইখানেই তোমার মতে প্রথমে বিভিন্ন স্থানীয় বহুভর পুস্তক আনিতে হইবে, তাহার পর তাহার প্রত্যেক পুস্তকের অধ্যায় ও শ্লোক গণনা করিতে হইবে, পরে যে পুস্তকে সর্বাধিক অধিক শ্লোক পাওয়া যাইবে, সেই পুস্তকই পাঠ করিবে; সেক্ষেপ না করিলেই বিহিতের অকরণ হইবে। অথচ এরূপ গণনাপ্রভৃতি কোথাও কেহই করেন না, কিংবা তুমিও কর না। আর এক কথা—তোমার সংগৃহীত পুস্তকগুলির মধ্যে যেখানায় সর্বাধিক অধিক অধ্যায় ও শ্লোক আছে, তাহা অপেক্ষাও যদি পৃথিবীর কোন পুস্তকে অধিক অধ্যায় ও শ্লোক থাকে, তবে সেই বিহিতের অকরণই হইয়া পড়িবে; এই আশঙ্কায় কোন স্থানেই বিরাট বা সম্পূর্ণ মহাভারতপাঠ হইতেই পারে না। তা’র পর বিশেষ কথা এই যে,

বিহিত অপেক্ষা নূন করিলেও যেমন দোষ হয়, অধিক করিলেও তেমনই দোষ হয়। তাহার প্রমাণ—তিথিতত্ত্বত যোগিসাংখ্যব্যবচন। যথা—

“যন্ন্যনুকাতিরিক্তঞ্চ যচ্ছিত্রং যদযজ্ঞিয়ম্।

যদমেধ্যমশুকঞ্চ যাতযামঞ্চ যন্তবেৎ।

তদোক্তারপ্রযুক্তেন সর্ব্বাধিকারং ভবেৎ ॥”

অতএব মহর্ষির গণনা অপেক্ষা অধিক অধ্যায় ও শ্লোক পাঠ করিয়া সেই দোষ দূর করার জন্ত প্রণব উচ্চারণ করা অপেক্ষা সেই গণনার অনুরূপ অধ্যায় ও শ্লোক পাঠ করিয়া তাহার নূনত্বসন্দেহে প্রণব উচ্চারণ করাই সর্ব্বপ্রকারে সঙ্গত। কেন না, তাহাতে মহর্ষির প্রতি শ্রদ্ধা প্রদর্শিত হয়, শ্রদ্ধাপাঠের দোষ দূর হয় এবং পরিশ্রমেরও লাভ হয়। তাঁর পর “অধিকস্ত ন দোষায়” এই বচন কোন গ্রন্থে দেখা যায় না বলিয়া উহা অমূলক বলিয়াই মনে হয়। যদি সমূলকও হয়, তবে “যন্ন্যনুকাতিরিক্তঞ্চ” ইত্যাদি বচনের বিরোধবশতঃ উহা দান বা জপাদির বিষয়েই বলিতে হইবে। অতএব মহর্ষির গণনার অনুরূপ অধ্যায় ও শ্লোকযুক্ত এই বিরাটপর্ক ও সম্পূর্ণ মহাভারত পাঠ করাই সর্ব্ব প্রকারে শাস্ত্রসিদ্ধ ও যুক্তিসঙ্গত; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই।

তাঁর পর ছাপাব পুস্তকপাঠেও কোন দোষ নাই। কেন না, হস্তলিখিত পুস্তকের ন্যায় মুদ্রিত পুস্তকও পাঠ্য বলিয়াই তন্মধ্যে লিখিত আছে। যথা খড়্গামালাতন্ত্রে—

“লেখন্তা লিখিতং প্রাট্যক্ষমুদ্রাভিরিক্তঞ্চ যৎ।

শিল্পাদিনির্ম্মিতং যন্তু পাঠ্যং ধার্ম্ম্যঞ্চ সর্ব্বদা ॥”

বুধোৎসর্গে বিরাটপাঠের বিষয়ে স্মার্ত্তভট্টাচার্য্য শুদ্ধিতত্ত্বে বুধোৎসর্গপ্রকরণে লিখিয়াছেন—  
“শুক্লাবাশাঃ শুচিভূত্বা ব্রাহ্মণান্ স্বস্তি বাচ্য চ। কীৰ্ত্তয়েন্তারতকৈব তথা স্তাদক্ষয়ং হবিঃ ॥”\* ইতি দানধর্ম্মে বুধোৎসর্গপ্রকরণীয়বচনাৎ অক্ষয়বিকার্মেণ স্বস্তিবাচনানন্তরং মহাভারতনামোচ্চাৰ্য্যম্।...  
.....রাত্রেদশীয়প্রভৃতয়স্ত বিরাটপর্ক পাঠয়ন্তি।” সুতরাং স্মার্ত্তের মতে বুধোৎসর্গে বিরাটপাঠ করা শিষ্টব্যবহারমাত্র। বাস্তবিকপক্ষে “কীৰ্ত্তয়েন্তারতকৈব তথা স্তাদক্ষয়ং হবিঃ” এই স্থানে ‘ভারত’-শব্দে ‘মহাভারত’-নাম ধরিলে লক্ষণা হয়; সুতরাং ‘ভারতং কীৰ্ত্তয়েৎ মহাভারতং পঠেৎ’ এইরূপ অর্থ করাই সঙ্গত। তাহাতে বুধোৎসর্গে সম্পূর্ণ মহাভারত পাঠ করা অসম্ভব বলিয়া তাহার কোন অংশ পাঠ করিবে—ইহাই বুঝিতে হইবে এবং ইহাও বুঝিতে হইবে যে, ব্রাহ্মসেৱা হোমীয় ত্রব্য হরণ করিতে পারে, মহাভারতের অংশবিশেষ পাঠ, তাহাতে বাধা দিবে। অতএব মহাভারতের যে অংশে প্রথমে হরণ-সম্ভাবনা এবং পরে তাহার বাধা আছে, সেই অংশই পাঠ করা উচিত। সে অংশ বিরাটপর্ক। কারণ, বিরাটপর্কে প্রথমে জিগর্ষেরা ও কৌরবেরা বিরাটরাজ্য গোহরণ করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, পরে আবার পাণ্ডবেরা তাহাতে বাধা দিয়াছিলেন, এই ঘটনা লিখিত আছে; অতএব স্মার্ত্তভট্টাচার্য্যদ্বারা উক্ত বচন এবং উক্ত যুক্তি অনুসারেই বুধোৎসর্গে বিরাটপাঠ পাওয়া যায়।

তা'র পর স্বাক্ষরপ্রাপ্ত প্রসিদ্ধ টীকাকার কালিরাম বাচস্পতি উক্ত শুদ্ধিতত্ত্বসন্দর্ভের টীকায় তিনটি স্পষ্ট প্রমাণ লিখিয়া গিয়াছেন। যথা—

“কল্পতরৌ ভবিত্তে—ঋত্বা বিরটিপাঠং য উৎসৃজেদ্রবমুত্তমম্।

পিতৃণামনুগো ভূত্বা প্রাপ্নোতি স্বর্গতিং পরাম্ ॥

তথা—বিরটিং পাঠয়িত্বা য উৎসৃজেদ্রবমুত্তমম্।

স গচ্ছেৎ পরমং দেবং নারায়ণমনাময়ম্ ॥

তথা—বিরটিপাঠং যস্তার্থে কারয়েদ্বাদ্ধবঃ কচিৎ।

তস্ত স্বর্গে স্থিতিস্তাবদ্যাবদিত্যাস্তদুদ্দম্ ॥”

সঙ্কলিত সম্পূর্ণ মহাভারতপাঠে ‘জিমঙ্গলী’ কুরিবার ব্যবহার আছে। বনপর্বের শেষ অধ্যায়, বিরটিপর্ব সম্পূর্ণ এবং উদযোগপর্বের প্রথম অধ্যায় একদিনে পাঠ করাকে ‘জিমঙ্গলী’ বলে। ইহার তাৎপর্য এই যে, স্বাক্ষরভট্টাচার্য্য তিথিতত্ত্বে লিখিয়াছেন—“অভিপ্রেতার্থসিদ্ধির্মঙ্গলম্” অতীষ্টসিদ্ধির নামই মঙ্গল; সুতরাং বনপর্বের শেষ অধ্যায়ে যুধিষ্ঠির সহচরগণের বিচ্ছেদ সন্তানায় মুচ্ছিত হইয়া পড়েন, পরে তাহার চৈতন্ত্যলাভ হয়; তাহাই প্রথম মঙ্গল। বিরটিপর্বের পাণ্ডবগণ যে নির্কিয়ে অজ্ঞাতবাস সমাপ্ত করিতে পারিয়াছিলেন, তাহাই দ্বিতীয় মঙ্গল। আর, উদযোগপর্বের প্রথম অধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণ পাণ্ডবগণের রাজ্যলাভের সূচনা করেন, তাহাই তৃতীয় মঙ্গল; সুতরাং ‘একশ্লিষ্বেব দিনে ত্রয়াণাং মঙ্গলানাং সমাহার ইতি জিমঙ্গলী’।

পাঠান্তরে লিখিত সাক্ষেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ—

প্র—(আমার) প্রপিতামহলিখিত পূর্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বা—বাপুদেবশাস্ত্রি-সংশোধিত কালীগ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

ব—বঙ্গবাসি-সংবাদপত্র-কার্য্যালয়-মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

রা—রামশাস্ত্রি-সংশোধিত দাক্ষিণাত্য মুদ্রিত পুস্তক।

ম—মহাদেবশর্মা-সংস্কৃত গুজরাভীমুদ্রণালয়-মুদ্রিত পুস্তক।

ভা—ভাণ্ডারকারসমিতিমুদ্রিত পুণ্যপত্তন- (পুণা) প্রদেশীয় পুস্তক।

কুস্তবোণ হইতে প্রকাশিত পুস্তকও স্থানবিশেষে আদর্শ করা হইয়াছে।

এইরূপ এই পুস্তকের উপরে স্থানসমাজের কৃপাদৃষ্টি পড়িলেই সমস্ত পরিশ্রম ও অর্থব্যয় সার্থক মনে করিব ইতি।

কলিকাতা ৪১ নং সুরি লেন,

সিদ্ধান্ত বিদ্যালয়।

১৩৪১ সাল, ১৫ আষাঢ়।

}

চিরবিধেয়—

শ্রীহরিন্দাসদেবশর্মা।

# পাঠক্রমে মহাভারতের বহৎ সূচীপত্র ।

—:~:—

## বিরাটপর্ব

—:~:—

বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক	বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক
বৈশম্পায়নের নিকট			পাণ্ডবগণের যাত্রাকালে ধৌম্যের		
জনমেজয়ের প্রশ্ন	১	১	মাস্তুলিক কার্য	...	৪৩ ৫০
অর্জুনের নিকট যুধিষ্ঠিরের			পাণ্ডবগণের যাত্রা	...	৪৪ ৫১
অজ্ঞাতবাসোপযোগি-দেশজিজ্ঞাসা	৪	৮	ধৌম্যের পাঞ্চালরাজধানীতে		
অর্জুনের দেশ কথন	...	৫	১০ এবং ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি ভৃত্যগণের		
যুধিষ্ঠিরের নিকট অর্জুনের অজ্ঞাত-			দ্বারকায় গমন	...	৪৪ ৫২
বাস প্রকার জিজ্ঞাসা	...	৭	১২- পাণ্ডবগণের বিরাটরাজ্যের		
উক্ত বিষয়ে যুধিষ্ঠিরের উত্তর	৮	২২-	দিকে গমন	...	৪৫ ১-
ভীমের অজ্ঞাতবাস প্রকার কথন	১১	১-	শমীবৃক্ষে পাণ্ডবগণের অস্ত্রস্থাপন		৫০ ১৮-
অর্জুনের নিকট যুধিষ্ঠিরের			পাণ্ডবগণের গুপ্ত নামকরণ		৫৫ ৩৫
অজ্ঞাতবাসপ্রকারজিজ্ঞাসা	১৪	১১-	প্রক্ষিপ্ত দুর্গাস্তব	...	৫৬ -
ঐ বিষয়ে অর্জুনের উত্তর	১৭	২৫-	বিরাটসভায় যুধিষ্ঠিরের প্রবেশ		৫৮ ১-
নকুলের অজ্ঞাতবাসপ্রকার-			বিরাটসভায় ভীমের প্রবেশ		৬৫ ২-
কথন	...	২১	২- বিরাটসভানে দ্রৌপদীর প্রবেশ		৭০ ১-
সহদেবের অজ্ঞাতবাসপ্রকার-			বিরাটমহিষী স্ত্রীদেবতার সহিত		
কথন	...	২২	৬- দ্রৌপদীর আলাপ	...	৭২ ২-
দ্রৌপদীর নিকট যুধিষ্ঠিরের			বিরাটরাজার গোষ্ঠনিকটে		
অজ্ঞাতবাসপ্রকারজিজ্ঞাসা	২৪	১১-	সহদেবের প্রবেশ	...	৮১ ১-
দ্রৌপদীর অজ্ঞাতবাসপ্রকার			বিরাটসভায় ক্লীববেশে		
কথন	...	২৫	১৫- অর্জুনের প্রবেশ	...	৮৭ ১-
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক পুরোহিত ও			অশ্বশালার নিকট দিয়া নকুলের		
ভৃত্যগণের কর্তব্যনির্দেশ	২৮	২-	প্রবেশ	...	৮২ ১-
পাণ্ডবগণের প্রতি ধৌম্য-			ভৃগবিন্দু ঋষি ও ধর্ম্মের অমুগ্রহেই		
পুরোহিতের উপদেশ	২৯	৬-	পাণ্ডবগণের অজ্ঞাতবাসসিদ্ধি		৮৭ ৩

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
• অজ্ঞাতবাসকালে পাণ্ডবগণের			সুদেষ্ণার নিকটে শ্রোপদীর		
পরস্পর সাহায্য করণ	৯৮	৬-	গমন এবং সুদেষ্ণার সহিত		
চতুর্থমাসে মহোৎসব	১০০	১৩-	আলাপ ... ..	১৩৫	৪১-
জীমূতনামক মল্লের সহিত			রাজিতে ভীমের নিকটে		
ভীমের যুদ্ধ ও জীমূতবধ	১০১	১৬-	শ্রোপদীর গমন ...	১৬৮	৫১
ব্যাঘ্রপ্রভৃতির সহিত ভীমের			শ্রোপদী ও ভীমের		
যুদ্ধ এবং অর্জুনপ্রভৃতির			কথোপকথন ...	১৩২	৫৪-
ব্যবহাব ... ..	১০৬	৩৫-	ভীমের নিকটে শ্রোপদীর		
দশ মাস অতীত হওয়ার পর			আক্ষেপ ... ..	১৪২	১-
কীচকের শ্রোপদীদর্শন	১০৯	১-	শ্রোপদীর নিকটে ভীমের		
কীচক ও শ্রোপদীর কথোপ-			আক্ষেপ ও আশ্বাসদান	১৭১	১-
কথন ... ..	১১৩	১১-	শ্রোপদীকর্তৃক ভীমের		
কীচক ও সুদেষ্ণার কথোপ-			উত্তেজনা ... ..	১৭৭	২০-
কথন ... ..	১১৮	২-	ভীমের কীচকবধে প্রতিজ্ঞা	১৭	১-
সুদেষ্ণা ও শ্রোপদীর কথোপ-			শ্রোপদীর নিকটে কীচকের		
কথন ... ..	১২০	১০-	গর্ভ ও প্রলোভন ...	১৮৫	৮-
সুরা আনয়ন করিবার জন্ত			কীচকের নিকটে শ্রোপদীর		
কীচকের গৃহে শ্রোপদীর			সঙ্কেতকরণ ...	১১৬	১২-
প্রস্থান, সুর্য্যের উপাসনা এবং			শ্রোপদী ও ভীমের পুনরায়		
সূর্য্যকর্তৃক শ্রোপদীর রক্ষার জন্ত			আলাপ ... ..	১৮৯	২৫-
এক রাক্ষস প্রেরণ ...	১২২	১৭-	গোপনে ভীমের নৃত্যশালায়		
শ্রোপদীকে দেখিয়া কীচকের			গমন, সেখানে কীচকের আগমন,		
গাত্রোখান ...	১২৩	২১	ভীম ও কীচকের যুদ্ধ এবং		
শ্রোপদীর সহিত কীচকের			কীচকবধ ... ..	১২৩	৬৮-
আলাপ ...	১২৪	১-	উপকীচকগণের মৃতকীচক-		
কীচককর্তৃক শ্রোপদীর হস্ত			দর্শন, শ্রোপদীকে বন্ধন এবং		
ধারণ এবং শ্রোপদীকর্তৃক			শ্মশানে প্রস্থান ...	২০৬	১-
কীচককে নিক্ষেপ	১২৫	৫-	শ্রোপদীর বিলাপ ...	২০৯	১২-
রাজসভায় শ্রোপদীর দ্রুত			ভীমকর্তৃক উপকীচকবধ ...	২১০	১৬-
প্রস্থান, কীচককর্তৃক শ্রোপদীর			কীচক একজন এবং উপকীচক		
কেশাকর্ষণ ও শ্রোপদীকে			এক শত পাঁচ জন	২১৪	৩১-
পদাঘাত ... ..	১২৬	৮-	বিরাটের নিকট পুরবাসিগণের		
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক ভীমের নিবারণ	১২৮	১৪	ভয়জ্ঞাপন ...	২১৫	১-
শ্রোপদীর আক্ষেপ ...	১২৯	১৭-			

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
বিরাটের আদেশ অনুসারে			ত্রিগর্ভদৈত্য ও মৎস্যদৈত্যের		
দ্রৌপদীর নিকটে তাঁহার			যুদ্ধ ... ..	২৬৮	১-
চলিয়া যাইবার জন্য সূদেষ্ণার			স্বশ্র্মা ও বিরাটের যুদ্ধ ...	২৭৩	২১-
প্রস্তাব ... ..	২২২	২৭-	স্বশ্র্মকর্তৃক বিরাটের পরাজয়		
তখন দ্রৌপদীর প্রার্থনা	২২২	২৮-	'ও গ্রহণ ... ..	২৭৮	৮-
কৌচকবধে তত্ত্বতা নোকে			বিরাটকে উদ্ধার করিবার জন্য		
আনন্দ ... ..	২২৪	২-	ভীমের প্রতি যুধিষ্ঠিরের		
দুর্যোধনের নিকট গুপ্তচর-			আদেশ ... ..	২৭৯	১১-
গণের গমন এবং পাণ্ডবদ্বেষণ			ভীমের বৃক্ষোৎপাটনোদযোগে		
ও কৌচকবধ কথন	২২১	৫-	যুধিষ্ঠিরের নিষেধ ...	২৮০	১৮-
দুর্যোধনের চিন্তা এবং পুনরায়			ত্রিগর্ভদৈত্যের সহিত পাণ্ডবগণের		
অদ্বৈতের জন্য দূতগণের প্রতি			যুদ্ধ ... ..	২৮২	২২-
আদেশ ... ..	২২৯	১-	ভীমকর্তৃক স্বশ্র্মার পরাজয় ও		
পাণ্ডববিষয়ে কর্ণ ও দুঃশাসনের			গ্রহণ ... ..	২৮৪	২৯-
উক্তি ... ..	২৩০	৮-	যুধিষ্ঠিরকর্তৃক স্বশ্র্মার মোচন		
পাণ্ডববিষয়ে দ্রোণের উক্তি	২৩৪	১-	ও প্রস্থান ... ..	২৮৯	৪৯-
পাণ্ডববিষয়ে ভীমের উক্তি	২৩৭	১-	বিরাটকর্তৃক পাণ্ডবগণের		
পাণ্ডববিষয়ে কৃপের উক্তি	২৪৬	১-	সম্মান ও পারিতোষিক দান	২৯০	৫২-
বিরাটরাজার গোহরণ সম্বন্ধে			কৌরবগণকর্তৃক বিরাটরাজার		
স্বশ্র্মাদির আলোচনা ...	২৫১	১-	উত্তর গোত্রহ ... ..	২৯৫	১-
কৃষ্ণপক্ষের সপ্তমী তিথিতে			গবাস্থানকর্তৃক উত্তরের		
স্বশ্র্মকর্তৃক বিরাটরাজার দক্ষিণ			উত্তেজনা ... ..	২৯৭	১০-
গোত্রহ ... ..	২৫৭	২৭	উত্তরের আফালন ...	৩০১	১-
কৃষ্ণপক্ষের অষ্টমীতিথিতে			উত্তরের প্রতি দ্রৌপদীর উক্তি	৩০৩	১২-
কৌরবগণকর্তৃক বিরাটরাজার			উত্তরের আদেশে উত্তরার		
উত্তর গোত্রহ ... ..	২৫৭	২৮	অর্জুনসম্মিধান গমন ...	৩০৫	১৮-
তত্ত্বতা কোন গোপের নিকট			অর্জুনের প্রতি উত্তরার উক্তি	৩০৭	৩-
বিরাটরাজার দক্ষিণ গোত্রহ-			অর্জুন ও উত্তরার উত্তরের		
প্রবণ ও যুদ্ধসজ্জা ...	২৬০	৮-	নিকটে গমন ... ..	৩০৮	২-
বিরাটের সহিত পাণ্ডবগণের			অর্জুন ও উত্তরের কথোপ-		
যুদ্ধযাত্রা ... ..	২৬৫	২৮-	কথন ... ..	৩০৯	১১-
বিরাটরাজার যুদ্ধযাত্রা	২৬৬	৩২-	অর্জুনের কৌতুককরণ ...	৩১১	১২-
			উত্তরের যুদ্ধসজ্জা ...	৩১১	২১-



বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
অৰ্জুনের প্রতি উত্তরার বজ্রাদি			(ভারতকৌমুদীটীকায়		
আনয়নের আদেশ ও অৰ্জুনের			অৰ্জুনের বয়সের হিসাব) ...	৩৪৪	৭
স্বীকার ...	৩১৬	২৩-	উত্তরের প্রশ্ন অল্পসারে		
উত্তরের যুদ্ধযাত্রা ...	৩১৩	১-	অৰ্জুনকর্তৃক পাণ্ডবগণের		
কৌরবশৈল্য দেখিয়া উত্তরের			পরিচয় ...	৩৫১	৫-
কাতরোক্তি ...	৩১৬	১০-	উত্তরের প্রশ্নে অৰ্জুনকর্তৃক		
অৰ্জুন ও উত্তরের কথোপ-			নিজের দশ নাম কথন		
কথন ...	৩১৮	১২-	এবং দশটী নামের ব্যুৎপত্তি		
রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া			কথন ...	৩৫২	৭-
উত্তরের পলায়ন এবং অৰ্জুনেরও			উত্তরের আনন্দ প্রকাশ ...	৩৫৬	২৩-
সেই ভাবে উত্তরের পশ্চাৎ			অৰ্জুনকর্তৃক উত্তরকে		
ধাবন ...	৩২০	২৭-	আশ্বাস দান ...	৩৫৮	২৭-
সেই অবস্থা দেখিয়া কৌরব-			উত্তরের প্রশ্নে অৰ্জুনের		
পক্ষে হাশ্ব ও আলোচনা ...	৩২১	৩১-	নিজ ক্লীবত্বহেতু কথন ...	৩৬১	৩৭
অৰ্জুনকর্তৃক উত্তরের কেশাকর্ষণ			উত্তরকর্তৃক স্বকীয়		
ও উত্তরের বিলাপ ...	৩২৩	৩৮-	অশ্বপ্রশংসা ...	৩৬৩	৪৩-
অৰ্জুনকর্তৃক উত্তরের আশ্বাস	৩২৫	৪৪-	অৰ্জুনের যুদ্ধসজ্জা, নিজাশ্ব-		
দ্রোণের উক্তি ...	৩২৭	৪-	গণের আমন্ত্রণ, অস্ত্রগণের		
ব্যাসকূট শ্লোক ...	৩২৮	১০	প্রণিপাত ও ধমুঠেকার ...	৩৬৪	৪৮-
কর্ণের বিদ্রোহোক্তি ...	৩৩০	১৪	উত্তরের প্রশ্নে অৰ্জুনের		
দুৰ্য্যোধনের সানন্দোক্তি	৩৩১	১৫-	নিজপরাক্রম কথন ...	৩৬৭	৫৬-
শমীযুদ্ধের নিকটে গমনের			উত্তরের রথে অৰ্জুনের স্বকীয়		
পরে উত্তরের প্রতি অৰ্জুনের			উপকরণ আনয়ন ...	৩৬৯	২-
আদেশ ...	৩৩২	২-	অৰ্জুনের শঙ্খবাদন ও উত্তরের		
উত্তর ও অৰ্জুনের কথোপ-			সহিত কথোপকথন ...	৩৭১	৭-
কথন ...	৩৩৪	১০-	অৰ্জুনের শঙ্খশব্দপ্রভৃতি শ্রবণে		
অৰ্জুনের আদেশে উত্তরের			দ্রোণের উক্তি ...	৩৭৪	২০-
শমীযুদ্ধে আরোহণ, অস্ত্রাব-			ভীষ্মপ্রভৃতির প্রতি দুৰ্য্যোধনের		
রোপণ ও ভয় ...	৩৩৫	১৫-	উক্তি ...	৩৭৭	১-
উত্তরকর্তৃক অস্ত্রসম্বন্ধে			গ্রীষ্মকালে উত্তরগোত্রহ	৩৮৫	২৩
জিজ্ঞাসা ...	৩৩৭	১-	দ্রোণাচার্য্যের প্রতি দুৰ্য্যোধনের		
অৰ্জুনকর্তৃক অস্ত্রসম্বন্ধে			ব্যক্তোক্তি ...	৩৮৫	২৪-
পরিচয় দান ...	৩৪২	১-	কর্ণের গর্ভ ...	৩৮৮	১-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	স্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	স্লোকঙ্ক
পরশুরামের নিকট কর্ণের			অর্জুন কর্ণের দিকে		
অস্ত্রশিক্ষাপ্রকাশ	... ৩২৩	১৭	যাইতে লাগিলে, চিত্রশেন		
রূপকর্তৃক অর্জুনের প্রশংসা			প্রভৃতির আগমন	৪৩৭	৭
ও কর্ণের-তিরস্কার	... ৩২৪	১-	বিকর্ণের পলায়ন	... ৪৩৮	১০
কর্ণের প্রতি অশ্বখামার			শক্রস্বপের যুদ্ধ ও পতন	... ৪৩৮	১১-
তিবঙ্গার ... *	... ৪০২	১-	অর্জুনকর্তৃক কর্ণভ্রাতা সংগ্রাম-		
ক্ষত্রিয়াদির যাজননিষেধ	... ৪০৩	৫	জিতের বধ	... ৪৪০	১৮
ভীষ্মকর্তৃক দ্রোণপ্রভৃতির			অর্জুনের সহিত কর্ণের		
সাধুনা ...	... ৪১২	১-	যুদ্ধ ও পলায়ন	... ৪৭১	১২-
পাণ্ডবগণের অজ্ঞাতবাসকাল-			অর্জুনের সহিত দুর্ধ্যোধন		
সমাপ্তিবিষয়ে সিদ্ধান্ত বলিবার			প্রভৃতির যুদ্ধ	... ৪৪৩	১-
জ্ঞান দ্রোণকর্তৃক ভীষ্মের প্রতি			অর্জুনকর্তৃক উত্তরের নিকটে		
অমুরোধ ...	... ৪১৮	২০	বিপক্ষ বীরগণের পরিচয় দান	৪৪৮	৮-
সেই অজ্ঞাতবাসকালসমাপ্তি-			যুদ্ধ দেখিবার জ্ঞান ইন্দ্র-		
বিষয়ে ভীষ্মের সিদ্ধান্ত (৪১৮			প্রভৃতি দেবগণের আকাশে		
পৃষ্ঠা হইতে ৪২২ পৃষ্ঠা পর্যন্ত			আগমন ...	... ৪৫৩	৩-
ভারতকৌমুদীটীকায় সকল			দ্রয়ত্রিংশদেবতা, গন্ধর্ব্ব,		
বিষয় বিবৃত আছে)	... ৪১৮	১-	রাক্ষস, নাগ, পিতৃলোক, মহর্ষি		
দুর্ধ্যোধনের প্রতি ভীষ্মের			ও প্রাচীন রাজগণের আকাশে		
উপদেশ ...	... ৪২৫	১৪-	আগমন ...	... ৪৫৫	৮-
যুদ্ধক্ষেত্রে অর্জুনের			অর্জুনের সহিত রূপাচার্য্যের		
আগমন ...	... ৪২৮	১-	যুদ্ধ ও পরাজয়	... ৪৬০	১২-
অর্জুননিষ্কপ্ত দুই দুইটা বাণ			অর্জুনের সহিত দ্রোণাচার্য্যের		
আসিয়া দ্রোণের চরণধর			যুদ্ধ ও পরাজয়	... ৪৬৮	১-
ও কর্ণদ্বয় স্পর্শ করিলে			অর্জুনের সহিত		
দ্রোণের উক্তি	... ৪২৯	৭-	অশ্বখামার যুদ্ধ	... ৪৮৭	১-
দুর্ধ্যোধনকে আক্রমণ করিবার			গোপনে কর্ণকর্তৃক অর্জুনের		
জ্ঞান অর্জুনের গমন	... ৪৩১	১২-	আক্রমণ ও অর্জুনের সেই		
অর্জুনের অভিপ্রায় বুঝিয়া			দিকে গমন	... ৪৯১	১৬-
দ্রোণের উক্তি	... ৪৩২	১৪-	অর্জুন ও কর্ণের বীর দর্প		
দুর্ধ্যোধনের সহচর সৈন্তের			এবং অর্জুনের সহিত		
উপরে অর্জুনের বাণ বর্ষণ			কর্ণের পুনরায় যুদ্ধ ও		
ও গো সকলের পলায়ন	... ৪৩৩	১৮-	পলায়ন ...	... ৪৯৩	১-

বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক	বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক
ভীষ্মের সহিত যুদ্ধোপক্রমে			দুর্যোধনকে রক্ষা করিবার		
উত্তরের কাতরোক্তি এবং			জ্ঞান কর্ণ, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ,		
অৰ্জুনকর্তৃক তাঁহার আশ্বাস-			বিবিংশতি ও দুঃশাসনের		-
দান ও দীর্ঘ প্রকাশ	... ৫০০	৪-	পুনরায় আগমন, যুদ্ধ ও		
অৰ্জুনকর্তৃক ভীষ্মের			পরাজয়	... ৫৪১	৩-
ধ্বজচ্ছেদন	... ৫০৮	৩৭	অৰ্জুনের আদেশে উত্তরকর্তৃক ,		
অৰ্জুনের সহিত দুঃশাসন-			ভীষ্মভিন্ন অপর কৌরবগণের		
প্রভৃতির যুদ্ধ ও			বজ্র হরণ	... ৫৪৪	১২-
পরাজয়	... ৫০৯	৩৮-	কৌরবগণের প্রস্থান	... ৫৪৮	২৪
অৰ্জুনের সহিত কৌরব			অৰ্জুনকর্তৃক দুর্যোধনের		
সৈন্যদের যুদ্ধ ও			কিরীটচ্ছেদন	... ৫৪৯	২৭
পরাজয়	... ৫১২	১-	দেবগণের প্রস্থান	... ৫৫০	৩০
অৰ্জুনের সহিত দুর্যোধন-			অৰ্জুনের প্রস্থানকালে বহুতর		
প্রভৃতির পুনরায়			কৌরবসৈন্যের বন হইতে		
যুদ্ধ ও পরাজয়	... ৫১৮	১-	নির্গমন, কাতরোক্তি এবং অৰ্জুন-		
অৰ্জুনের সহিত ভীষ্মের			কর্তৃক আশ্বাস দান	... ৫৫১	২-
যুদ্ধ ও পরাজয়	... ৫২২	১-	পুনরায় সেই শমীবৃক্ষের নিকট		
পুনরায় অৰ্জুন ও			অৰ্জুন আসিলে, ধ্বজের বানর		
দুর্যোধনের যুদ্ধ	... ৫৩৪	১-	ও রথের মায়ায় অন্তর্ধান,		
গজারোহণ করিয়া			সিংহধ্বজ আরোপণ এবং সেই		
পুনরায় বিকর্ণেব			শমীবৃক্ষে অৰ্জুনের অস্ত্র স্থাপন	... ৫৫৪	১২-
আগমন	... ৫৩৬	৭	উত্তরকর্তৃক জয়ঘোষণার জ্ঞান		
সেই গজবধ ও বিকর্ণের			দূত প্রেরণ	... ৫৫৬	২০
পলায়ন	... ৫৩৭	১১	রাজধানীতে বিরাটরাজ্যের		
অৰ্জুনকর্তৃক দুর্যোধনের			আগমন	... ৫৫৮	১-
বক্ষে শরাঘাত ও			বিরাটকর্তৃক উত্তরের কথা		
পলায়ন	... ৫৩৭	১২-	জিজ্ঞাসা ও কন্যাগণের নিকট		
দুর্যোধনের প্রতি			উত্তরের কথা শ্রবণ	... ৫৫৯	৫-
অৰ্জুনের কটুক্তি	... ৫৩৯	১৬-	উত্তরের সাহায্যে যাইবার জ্ঞান		
অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ			সৈন্যগণের প্রতি বিরাটরাজ্যের		
করিবার জন্ত পুনরায়			আদেশ	... ৫৬০	১১-
দুর্যোধনের প্রত্যাবর্তন	... ৫৪০	১-	দূতগণের আগমন ও উত্তরের		
			জয়ঘোষণা	... ৫৬২	১৭

বিষয়	পৃষ্ঠা	ক্ৰমিক	বিষয়	পৃষ্ঠা	ক্ৰমিক
কঙ্ক ও বিরাটের দ্যুতক্রীড়া,			বিরাটের কৃতজ্ঞতাপ্রকাশ	৫৯৮	১৩-
বিরাটকর্তৃক কঙ্ককে আঘাত			অৰ্জুনের হস্তে উত্তরাকে		
এবং সৈরিক্তিকর্তৃক সেই রক্ত			দান করিবার প্রস্তাব	... ৬০১	৩১
ধারণ ...	... ৫৬৫	৩০-	সে বিষয়ে যুধিষ্ঠিরের ইঙ্গিতক্রমে		
স্বারপালকর্তৃক উত্তরের			অৰ্জুনের উক্তি	... ৬০১	৩৩-
আগমন নিবেদন এবং যুধিষ্ঠির-			অভিমম্বার হস্তে উত্তরাকে দান		
কর্তৃক কেবল উত্তরের প্রবেশ			করিবার বিষয়ে বিরাটের		
জ্ঞাপন ...	... ৫৭২	৫২-	অনুমোদন ...	... ৬০৫	১০-
বিরাটরাজার নিকটে উত্তরের			যুধিষ্ঠিরের নিমন্ত্রণে দুই		
প্রবেশ ও কঙ্কত্যাগপ্রদ্র এবং			অক্ষৌহিণীসৈন্যের সহিত		
বিরাটের যুধিষ্ঠিরের নিকটে			কাশীরাজ ও শৈবোর		
ক্ষমা প্রার্থনা ...	৫৭৪	১-	আগমন ...	... ৬০৬	১৬
বৃহন্নলার প্রবেশ ...	৫৭৬	১০	এক অক্ষৌহিণীসৈন্যের সহিত		
বিরাটের আনন্দপ্রকাশ ও			দ্রুপদের আগমন	... ৬০৭	১৭
উত্তরের নিকটে যুদ্ধপ্রদ্র ...	৫৭৭	১২-	উত্তরার বাগদান	... ৬০৭	১৯
উত্তরকর্তৃক যুদ্ধবর্ণনা ...	৫৮০	২১-	অভিমম্বা, সুভদ্রা ও যাদবগণের		
পাণ্ডবগণের বিরাটরাজাসন-			সহিত কৃষ্ণের আগমন	... ৬০৮	২০-
গ্রহণ ...	... ৫৮৫	১-	পাণ্ডবগণকে কৃষ্ণের উপহার দান	৬০৯	২৫
বিরাটের প্রাণে অৰ্জুনকর্তৃক			বিবাহমহোৎসবের বৃদ্ধি ও		
যুধিষ্ঠিরের বর্ণনা ...	৫৮৭	৭-	নানাবিধ বাস্তবানি	... ৬০৯	২৬
বিরাটকর্তৃক পাণ্ডবদের			উত্তরাকে লইয়া পুরনারীগণের		
পরিচয়-জিজ্ঞাসা ...	৫৯২	১-	আগমন ...	... ৬১০	২৯-
অৰ্জুনকর্তৃক পাণ্ডবদের			অভিমম্বা ও উত্তরার বিবাহ	৬১১	৩৪
পরিচয়-দান ...	৫৯৩	৩-	বিরাটকর্তৃক যোতুকদান	৬১১	৩৫
উত্তরকর্তৃক পাণ্ডবদের বর্ণনা	৫৯৫	১২-	যুধিষ্ঠিরের দান	... ৬১২	৩৬-

পাঠক্রমে বিরাটপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥

—:~:—

## বিরাটপর্বের উপপর্ব ।

১। পাণ্ডবপ্রবেশপর্ব	১-
২। সময়পালনপর্ব	২৭-
৩। কৌচকবধপর্ব	১০২-
৪। গোহরণপর্ব	২২৩-
৫। বৈবাহিকপর্ব	৫৮৫-

—:~:—

## বিরটিপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

মহাভারত-আদিপর্ব-দ্বিতীয়-অধ্যায় —

“চতুর্থমেতদ্বিপুলং বৈরাটং পর্বং বর্ণিতম্ ।

অত্রাপি পরিসংখ্যাতা অধ্যায়াঃ পরমর্ষণা ॥২১৭॥

সপ্তষষ্টিরথো পূর্ণাঃ শ্লোকানামপি মে শৃণু ।

শ্লোকানাং হে সহস্রে তু শ্লোকাঃ পঞ্চাশদেব তু ॥২১৮॥”

অর্থাৎ এই বিরটিপর্বের সাতষষ্টিটি অধ্যায় এবং দুই হাজার পঞ্চাশটি শ্লোক আছে ।  
নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলে ইহার সম্পূর্ণ মিল দেখা যাইবে ।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	২৭	২৪	১৮	৪৭	২৩
২	৩২	২৫	১০	৪৮	২৩
৩	২০	২৬	৩৩	৪৯	২৩
৪	৫৩	২৭	১৪	৫০	২৭
৫	৩৬	২৮	২৮	৫১	১৮
৬	১৭	২৯	৩৫	৫২	৪৩
৭	১৩	৩০	২৯	৫৩	৭৫
৮	৩৩	৩১	৬৭	৫৪	২১
৯	১৬	৩২	২১	৫৫	২৭
১০	১৩	৩৩	১৯	৫৬	৪৮
১১	১৩	৩৪	২৭	৫৭	২২
১২	৪১	৩৫	৪৭	৫৮	১৪
১৩	২১	৩৬	১৭	৫৯	৪৮
১৪	২১	৩৭	২১	৬০	১৯
১৫	৬২	৩৮	১৬	৬১	৩০
১৬	২৯	৩৯	২৪	৬২	২২
১৭	৪৪	৪০	৬৩	৬৩	৫৬
১৮	৩০	৪১	২৯	৬৪	৩৯
১৯	৩৯	৪২	৩২	৬৫	২৮
২০	৮৬	৪৩	২২	৬৬	৩৪
২১	৩৩	৪৪	২৩	৬৭	৩৮
২২	৩০	৪৫	২৭		
২৩	২১	৪৬	২০		
৭৩০		৬৪২		৬৭৮	

$$\text{একুণ} = ৭৩০ + ৬৪২ + ৬৭৮ = ২০৫০$$

# মহাভারতম্

## বিরাটপর্ব

—:~:—

(১। পাণ্ডবপ্রবেশপর্ব।)

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নরোত্তমম্ ।  
দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥  
জনমেজয় উবাচ ।

কথং বিরাটনগরে মম পূর্বপিতামহাঃ ।  
অজ্ঞাতবাসমুষিতা দুৰ্য্যোধনভয়াদিতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অহো ! শিরসি জাহ্নবীমুরসি নগ্নিকাং কালিকাং  
তথাক্ষবপুষীতরাং বহসি কামিনীং কামপি ।  
তথাপি কিম্ মন্থতং মথসি দেবদেব ! প্রভো !  
চরিত্রজগতচিত্রতাং ভব জনো ন জানাত্যয়ম্ ॥১॥  
ভয়ঙ্কর-ভবাশঙ্কা-সঙ্কোচিত-মুদুকুরে ।  
কিঙ্করেহকিঙ্কনে কিঙ্কিচ্ছঙ্করো ভব শঙ্কর ! ॥২॥

অথ নারায়ণমিত্যাদিশ্লোকস্ত বিধিরূপেহপি পৌরাণিকসম্প্রদায়েন পুরাণপ্রণবরূপতয়াঙ্গী-  
কারাং প্রতিদিনমিব প্রতিপর্ক্যাপি প্রথমং পাঠঃ কর্তব্যঃ, “যন্ন্যূনক্কাতিরিক্তঞ্চ যচ্ছিত্রং যদযচ্ছিয়ম্ ।  
তদোকারপ্রযুক্তেন সর্ককাবিকলং ভবেৎ ॥” ইতি যোগিযাজ্ঞবল্ক্যবচনাৎ অত্র চ ওকারপদস্ত  
প্রণবরাজপরাষ্টাদিতি ব্যাখ্যানকাস্ত আদিপর্বণ্যেবোক্তম্ ।

অথ বনপর্কান্তিমভাগে ধর্ম্মানুগ্রহান্ভীষাধীনাস্ত সঙ্কীৰ্ত্তনপ্রদর্শনেন ধান্মিকাণাং সর্কবিপক্ষিমুক্তিং  
প্রদর্শ্য পুনঃ প্রকারান্তরেণ তামেব প্রদর্শয়িতুং “শো ভূতে ছন্নবানার্ঘ্যভূতাঃ” ইত্যনেন প্রাক্

পতিব্রতা মহাভাগা সততং ব্রহ্মবাদিনী ।

দ্রৌপদী চ কথং ব্রহ্মজ্ঞাতা দুঃখিতাহবসৎ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

সুচিতং বিরাটপর্কারভতে জনমেজয় উবাচ—কথমিতি । দুৰ্য্যোধনভয়েন দুৰ্য্যোধনাদীনানং জ্ঞান-  
ভয়েন অদ্বিতাঃ পীড়িতাঃ, মম, পূৰ্ব্বস্ত পূৰ্ব্বপুরুষস্ত পিতৃঃ পরীক্ষিতঃ পিতামহাঃ প্রপিতামহাঃ  
পাণ্ডবা ইত্যর্থঃ, কথং কেন প্রকাৰেণ, বিবাটনগৰে, ন জ্ঞাতো দুৰ্য্যোধনাদিভিরপৰৈঃ কৈরপি  
নাবগতঃ বাসো বিশেষেণ কঙ্কপাদিনা গৃহাদৌ বাবস্থিতিৰ্হস্মিন্ কস্মপি তদুৎথা তথা, উষিতা  
অবস্থিতাঃ । অত্র বিদ্যাগারিঃ চন্দনতরুরিত্যাদিবৎ বিশেষসামান্যযোববস্থানযোৰ্ভেদাৎ ক্রিয়া-  
বিশেষণত্বোপপত্তিঃ ॥১॥

দ্রৌপদী তু ন পিতামহপদবাচ্যেতি পৃথক্ পৃচ্ছতি—পতৌতি । হে ব্রহ্ম ! ব্রাহ্মণ ! বৈশম্পায়ন !  
পতিব্রতা—“আৰ্ত্তার্থে মুদিতা হৃষ্টে বিয়োগে মলিনা কৃশা । যুতে শ্লিষেত যা পতৌ সাক্ষী জ্ঞেয়া  
পতিব্রতা ॥” ইতি শুদ্ধিতত্ত্বতত্ত্বতুল্যলক্ষণা, মহাভাগা সৰ্ববিপদ্বিমুক্তবাদতীৰ ভাগ্যবতী,  
সততম্, ব্রহ্ম সাক্যং পরমাত্মানং কৃষ্ণং বদিতুং শীপমস্মা ইতি ব্রহ্মবাদিনী কৃষ্ণপৰাযণা চেত্যর্থঃ,  
দ্রৌপদী চ কথং বিবাটনগরে অজ্ঞাতা অতএব দুঃখিতা সতী অবসৎ ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ ।

শ্রীমদগোপালমানম্য প্রাচীনাচার্যবৰ্ণনা ।

বিবাটপর্কপ্রস্তোতৌ ভাবদীপো বিতন্ততে ॥

অত্র পূৰ্ব্বস্মিন্ পৰ্কেণ “দিষ্টা পঞ্চহ রক্তোহসি দিষ্টা তে ষটপদী জিতা । ত্বে পূৰ্বে মধ্যমে  
ত্বে চ ত্বে চান্তে সাম্পরায়িকৈঃ ॥” ইতি “শাস্তো দাস্ত উপবর্তন্তিতিক্ষুঃ সমাহিতো ভূত্বাশ্রিত-  
বাত্মানং পশুতি” ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধেবাত্মদর্শনসাধনেষু শমাदिষু বক্তঃ, ষড়্শ্লিলক্ষণং ষটপদীং  
জাতমাত্রাশ্রাশনায়পিপাসে প্রকৃত্য শোকমোহৌ বৃদ্ধস্ত জবামৃত্যু ইতি লোকে “যোহশনাযাপিপাসে  
শোকং মোহং জরং মৃত্যুমতোতি” হতি বেদে চ প্রসিদ্ধাং জয়তীত্যুক্তং তাং জিতবতা অবাক্ত-  
লিঙ্গেন শ্লেষম্ । আত্যস্তিক্যাং কৃতকৃত্যত্যাগস্ত ব্যক্তলিঙ্গেনাপি ভাব্যমিত্যেতৎ পাণ্ডবা-  
চবণপ্রদর্শনেন দর্শয়িতুং বিরাটপর্কারভতে । তত্র “বৰ্ণং ত্রয়োদশমিদং মৎপ্রসাদাৎ কুরুদ্রহাঃ ।।  
বিরাটনগরে গৃঢ়া অবিজ্ঞাতাচরিশুথ ॥” ইতি প্রাক্কথিতধর্ম্মব্যাক্যার্থমুদবদন্ জনমেজয় উবাচ—  
কথমিতি । পূৰ্ব্বঃ পিতা পরীক্ষিতঃ তস্ত পিতামহাঃ অজ্ঞাতবাসঃ যথা স্রাতপ্তা কথম্ উষিতাঃ

জনমেজয় বলিলেন—“মহর্ষি ! আমার প্রপিতামহ পাণ্ডবগণ দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতির  
জানিবাব ভয়ে উদ্বিগ্ন থাকিয়া কি প্রকারে বিরাটরাজ্যের রাজধানীতে অজ্ঞাতবাস  
করিয়াছিলেন ? ॥১॥

এবং পতিব্রতা, ভাগ্যবতী ও সর্বদা কৃষ্ণপরাযণা দ্রৌপদীই বা সেখানে কিভাবে  
দুঃখিতা ও অজ্ঞাতা থাকিয়া অবস্থান করিয়াছিলেন ? ॥২॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যথা বিরাটনগরে তব পূৰ্বপিতামহাঃ ।

অজ্ঞাতবাসমুখিতাস্তচ্ছৃণু নরাধিপ ! ॥৩॥

তথা তু স বরাল্লক্ণা ধৰ্ম্মাক্ষৰ্ণভূতাং বরঃ ।

গত্ৰাশ্রমং ব্রাহ্মণেভ্য আচথ্যো সৰ্বমেব তৎ ॥৪॥

কথয়িত্বা তু তৎ সৰ্বং ব্রাহ্মণেভ্যো যুধিষ্ঠিরঃ ।

অরণীসহিতং তস্মৈ ব্রাহ্মণায় হ্রবেদয়ৎ ॥৫॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ধৰ্ম্মপুত্রো মহামনাঃ ।

সন্নিমন্ত্যানুজ্ঞান সৰ্বানিতি হোবাচ ভারত ! ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

যথেনি । হে নরাধিপ ! জনমেজয় ! তব পূৰ্বপিতামহাঃ পূৰ্ববদ্যাত্মানাং পাণ্ডবাঃ, যথা বিরাটনগরে অজ্ঞাতবাসমুখিতাঃ, তৎ শৃণু ॥৩॥

তথেনি । ধৰ্ম্মভূতাং বরঃ স যুধিষ্ঠিরঃ, ধৰ্ম্মাদেবাং তথা বনপৰ্বশেষোক্তান্ বরান্ লক্ণা, আশ্রমং গত্ৰা, তত্ত্বোভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ তৎ সৰ্বমেব বৃত্তমাচথ্যো ॥৪॥

কথেনি । যুধিষ্ঠিরঃ ব্রাহ্মণেভ্যঃ তৎ সৰ্বং বৃত্তং কথয়িত্বা তু তস্মৈ ব্রাহ্মণায় অরণীসহিতম্ ঋগ্‌যজুঃসামকণ্ঠযুক্তং মন্থমিতি শেষঃ, হ্রবেদয়ৎ প্রত্যপিতবান্ ॥৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

বাসং কৃতবন্তঃ । “সমুপঘাতং হ্রবধীং” ইতিবৎ কষাদিআবসতেরনুপ্রয়োগঃ । বাসমিতি গমূলন্তম্ ॥১॥ ব্রহ্মবাদিনী ত্রীকৃষ্ণকৌৰ্ত্তনশীলা ॥২—৪॥ অরণীসহিতম্ অরণ্যোমিথুনম্ । অরণীসহিতং মন্থমিতি পার্শ্বে মন্থোহগ্নিনির্গন্ধনদগুস্তমরণীভ্যাং সহিতং ব্রাহ্মণায় হ্রবেদয়দিত্যর্থঃ ॥৫॥ সন্নিবৰ্ত্ত্য একত্র অনীয় । অত্র বৰ্ত্তিগত্যর্থঃ, “ন স পুনরাবৰ্ত্ততে” ইত্যাদিপ্রয়োগদৰ্শনাৎ । সন্নিবৰ্ত্ত্যেতি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! আপনার প্রাপিতামহ পাণ্ডবগণ বিরাটরাজার রাজধানীতে যে ভাবে অজ্ঞাতবাস করিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ করুন ॥৩॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ধর্ম্মের নিকট সেই সকল বর লাভ করিয়া আশ্রমে যাইয়া তত্রত্য ব্রাহ্মণগণের নিকট সে সমস্ত বৃত্তান্তই বলিলেন ॥৪॥

যুধিষ্ঠির ব্রাহ্মণগণের নিকট সেই সমস্ত বৃত্তান্ত বলিয়া (মৃগ যাহার অরণীমন্থ লইয়া গিয়াছিল) সেই ব্রাহ্মণকে সেই অরণী-মন্থ প্রত্যর্পণ করিলেন । (অগ্নি উৎপাদন করিবার কাঠের নাম—অরণী এবং তাহার উপরে ঘর্ষণ করিবার, দণ্ডের নাম—মন্থ) ॥৫॥

ভরতনন্দন ! ধর্ম্মপুত্র, মহামনা ও রাজা যুধিষ্ঠির তথা হইতে একফোশ পথ যাইবার পরে কনিষ্ঠভ্রাতৃগণকে সম্বোধন করিয়া এই কথা বলিলেন—৥৬॥



দ্বাদশেমানি বর্ষাণি স্বরাষ্ট্রাৎ প্রোষিতা বয়ম্ ।  
 ত্রয়োদশোহয়ং সম্প্রাপ্তঃ কৃচ্ছ্রঃ পরমদুর্বসঃ ॥৭॥  
 তত্র কোন্তেয় ! ত্বরিতো বাসমর্জ্জুন ! রোচয় ।  
 সংবৎসরমিমং যত্র বসামোহবিদিতাঃ পঠৈঃ ॥৮॥  
 অর্জুন উবাচ ।  
 তস্মৈব বরদানেন ধর্মশ্চ মনুজাধিপ ! ।  
 অজ্ঞাতা বিচরিত্বামো নরাণাং নাত্র সংশয়ঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে ভারত ! ভরতবংশসম্বৃত ! জনমেজয় ! ততঃ দ্বৈতবনাশ্রমাৎ ক্রোশ-  
 মাত্রপথাতিক্রমানস্তরম্ “ক্রোশমাত্রমতিক্রম্য” ইতি বনপর্বশেষোক্তত্বাৎ, ধর্মপুত্রো মহামনা রাজা  
 যুধিষ্ঠিরঃ, সর্বানহজ্ঞান্ সন্নিমিত্ত্য সখোধ্য ইতি উবাচ । হৃদয়ঃ পাদপূরণে ॥৬॥

দ্বাদশেতি । বয়ম্ ইমানি দ্বাদশ বর্ষাণি স্বরাষ্ট্রাৎ নিজরাজ্যাৎ, প্রোষিতা বিদেশং গতঃ ।  
 ইদানীন্ত কৃচ্ছ্রঃ অজ্ঞাতবাসবিষয়ত্বাৎ কষ্টকরঃ পরমেধ দুঃখেনোক্ত ইতি পরমদুর্বসশ্চ অয়ং  
 ত্রয়োদশো বৎসরঃ সম্প্রাপ্ত উপস্থিতঃ ॥৭॥

বনবাসত্বাদিনা অর্জুনস্তৈবাবধিকদেশাভিজ্ঞত্বাস্তমেব পৃচ্ছতি—তত্রোতি । হে কোন্তেয় !  
 অর্জুন ! ত্বং ত্বরিতঃ সন, তত্র বাসং রোচয় কচ্যমুসারেণ জ্ঞাপয়, যত্র দেশে বয়ং পঠৈরবিদিতাঃ  
 সন্তঃ, ইমং সংবৎসরং বসামঃ ॥৮॥

তস্মৈতি । হে মনুজাধিপ ! তস্মৈ ধর্মশ্চ বরদানেনৈব বয়ং নরাণামজ্ঞাতাঃ সন্তো বিচরিত্বামঃ ;  
 অত্র সংশয়ো নাস্তি । তেন চ দেশবিশেষজ্ঞাপনং নিশ্চয়োজনমিতি ভাবঃ । ধর্মশ্চ বরদানং যথা  
 বনপর্বশেষে—“যত্বেপি শ্বেন রূপেণ চরিত্বা মহীমিমাম্ । ন বো বিজ্ঞাততে কচ্ছিত্রিযু  
 লোকেষু ভারত ! ” ॥৯॥

“আমরা এই বার বৎসর আপন রাজ্য হইতে প্রবাসী হইয়াছি ; এখন এই  
 ত্রয়োদশ বৎসর উপস্থিত হইয়াছে, ইহা অতি কষ্টজনক এবং এই বৎসরে অজ্ঞাতভাবে  
 বাস করাও দুষ্কর ॥৭॥

কুন্তীনন্দন অর্জুন ! তুমি সত্ত্বর নিজের ইচ্ছামুসারে বাসোপযোগী সেই দেশের  
 উল্লেখ কর, যে দেশে আমরা অস্ত্রের অজ্ঞাতভাবে এই একবৎসর বাস করিতে  
 পারি” ॥৮॥

\* অর্জুন বলিলেন—“নরনাথ ! সেই ধর্মদেবের বরের প্রভাবেই আমরা মানুষের  
 অজ্ঞাতভাবে বিচরণ করিতে পারিব ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥

(৭)....রাজ্যবিপ্রোষিতা বয়ম্—বা বা । (৮) স সাধু কোন্তেয় ! ইতো বাসম্—বা ব বা,  
 বসেমাবিদিতাঃ পঠৈঃ—বা ।

কিন্তু বাসায় রাষ্ট্রাণি কীৰ্ত্তয়িষ্যামি কানিচিৎ ।  
 রমণীয়ানি গুপ্তানি তেষাং কিঞ্চিৎ স্ম রোচয় ॥১০॥  
 সন্তি রম্যা জনপদা বহুভাঃ পরিতঃ কুরুন্ ।  
 পাঞ্চালাশ্চেদিমংস্শাশ্চ শূরসেনাঃ পটচ্চরাঃ ॥১১॥  
 দশার্ণা নবরাষ্ট্রাশ্চ মল্লাঃ শাল্বা যুগন্ধরাঃ ।  
 কুন্তিরাষ্ট্রঞ্চ বিস্তীর্ণং সুরাষ্ট্রাবন্তয়স্তথা ॥১২॥ ( যুগ্মকম্ )  
 এতেষাং কতমো রাজন্ ! নিবাসস্তব রোচতে ।  
 যত্র বৎস্রামহে গূঢ়াঃ সংবৎসরমিমং বয়ম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তথাপি জ্যোষ্ঠাদেশস্ত গৌরবং রক্ষমাহ—কিঞ্চিতি । কিন্তু রমণীয়ানি, গুপ্তানি স্বরক্ষিতানি চ, কানিচিৎ রাষ্ট্রাণি রাজ্যানি, নাম্না কীৰ্ত্তয়িষ্যামি, তেষাং মধ্যে যৎ কিঞ্চিদেকং রাষ্ট্রম্, বাসায়, রোচয় কচ্যা নিরূপয় । স্মৃতি পাদপুরাণে ॥১০॥

সম্বীতি । কুরুন্ অস্বাকং কুরুনামকদেশম্, পরিতঃ সৰ্ব্বতঃ, “তসোতয়াতিপরিসৰ্ব্বৈঃ” ইত্যনেন দ্বিতীয়া, “বহুব্ৰহ্মবাদেঃ” ইত্যাদিনা চ বহুবচনম্ । রম্যাঃ, বহুনি অরানি যেষু তে বহুভাশ্চ, জনপদা দেশাঃ সন্তি । কে তে ইত্যাহ—পাঞ্চালা ইত্যাদি । চেদয়শ্চ মৎস্রাশ্চেতি চেদিমৎস্রাঃ । সুরাষ্ট্রাশ্চ অবন্তয়শ্চ তে ॥১১—১২॥

এতেষামিতি । হে রাজন্ ! এতেষাং দেশানাং মধ্যে কতমো দেশঃ, তব, নিবাসস্ত্যামিতি নিবাসো বাসাত্রয়ো রোচতে । যত্র বয়ম্, ইমং সংবৎসরম্, গূঢ়া গুপ্তাঃ সন্তঃ বৎস্রামহে । আত্মনৈপদমার্থম্ । এবমন্তজাপি ব্যত্যয়ো জ্ঞেয়ঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

পার্ঠেহপি স এবার্থঃ ॥৬॥ অয়ং সংবৎসরঃ, সংবৎসরমিমমিতি বাক্যশেষাৎ ॥৭॥ বৎস্রাম ইতি পার্ঠে অবিদিতা ইতি ছেদঃ ॥৮॥ নরাণামজ্ঞাতা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৯—১০॥ প্রভূর্ধর্মঃ । “যত্বেপি

তথাপি, মনোহর ও সুরক্ষিত কতকগুলি দেশের নাম আমি বলিতেছি, আপনি সেগুলির মধ্যে যে কোন একটাকে বাসের জন্ত নিরূপণ করুন ॥১০॥

আমাদের কুরুদেশের সকল দিকে প্রচুর ঋতু-পেয়-যুক্ত ও মনোহর বহুতর দেশ আছে । যথা—পাঞ্চাল, চেদি, মৎস্র, শূরসেন, পটচ্চর, দশার্ণ, নবরাষ্ট্র, মল্লা, শাল্ব, যুগন্ধর, বিস্তীর্ণ কুন্তিরাষ্ট্র, সুরাষ্ট্র এবং অবন্তি ॥১১—১২॥

রাজা ! এই দেশগুলির মধ্যে কোন দেশটি আপনার অভিপ্রেত হয় ? যে দেশে আমরা এই একবৎসর গুপ্তভাবে বাস করিব ?” ॥১৩॥

(১১)....পরতঃ কুরুন্—বা ।—(১২)....কুন্তিরাষ্ট্রাণ্যঞ্চ বিপুলম্—বা ব রা । (১৩)....যত্র বৎস্র-মহে রাজন্ !—বা ব রা, বৎস্রামো যত্র রাজেন্দ্র !—প্র ।

## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এবমেতন্মহাবাহো ! যথা স ভগবান্ প্রভুঃ ।

অত্রবৌৎ সৰ্বভূতেশস্তত্থা ন তদন্থথা ॥১৪॥

অবশ্যমেব বাসার্থং রমণীয়ং শিবং সুখম্ ।

সংমন্ত্য সহিতৈঃ সৰ্বৈর্বস্তব্যমকুতোভয়ম্ ॥১৫॥

মৎস্তো বিরাটো বলবানভিরক্ষ্যেৎ স পাণ্ডবান্ ।

ধৃশ্মশীলো বদাশ্চ বৃদ্ধশ্চ স্মমহাধনঃ ॥১৬॥

বিরাটনগরে তাত ! সংবৎসরামিমং বয়ম্ ।

কুর্বন্তস্তস্মৈ কৰ্ম্মাণি বিহরিষ্যাম্ভারত! ॥১৭॥

## ভারতকেমুদা

এবমিতি । হে মহাবাহো ! এতৎ স্নয়োক্তম্, এবং সত্যমিত্যর্থঃ । তদেব প্রতিপাদয়তি — যথেন্দিতি । ভগবান্ মহাত্ম্যাবান্, প্রভুঃ প্রভাবশালী, অতএব সৰ্বেষাং ভূতানামৌশো নিয়ন্তা, স ধর্মঃ যথা অত্রবৌৎ, তৎ তথৈব ভবেৎ, তদন্থথা ন ভবেৎ ॥১৪॥

অবশ্যমিতি । বাসার্থম্, অবশ্যমেব, রমণীয়ং সুন্দরম্, শিবং মঙ্গলময়ম্, সুখং সুখজনকঞ্চ দেশম্, সংমন্ত্য পর্যালোচ্য, সৰ্বৈরস্মাভিঃ, সহিতৈঃ সম্মিলিতৈঃসেব সন্তিঃ, ন বিত্মতে কুতোহপি ভয়ং যস্মিন্ কৰ্ম্মাণি তদ্যথা তথা বস্তব্যং বাসঃ কৰ্ত্তব্যঃ ॥১৫॥

“বর্ষং ত্রয়োদশমিদং মৎপ্রসাদাৎ কুরুত্বহাঃ ! । বিরাটনগরে গূঢ়া অবিজ্ঞাতাশ্চরিত্বা ॥” ইতি বনপৰ্ব্বশেষে ধর্মোক্তিং সংস্মরম্মাহ মৎস্ত হতি । মৎস্তো মৎস্তদেশাধিপতিঃ, বলবান্, ধৃশ্মশীলঃ, বদাশ্চো দাতা, বৃদ্ধঃ, স্মমহাধনশ্চ, স প্রসিদ্ধঃ, বিরাটো নাম রাজা, পাণ্ডবান্মান্, অভিরক্ষ্যেৎ সৰ্ব্বতো ভাবেনৈব রক্ষ্যেৎ, সৰ্ব্বথা যোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহাবাহু ! তুমি প্রথমে যাহা বলিলে, তাহাই সত্য । প্রভাবশালী ও সৰ্বভূতনিয়ন্তা ভগবান্ ধর্ম যাহা বলিয়াছেন, তাহা সেইরূপই হইবে, কখনও তাহা অন্তরূপ হইবে না ॥১৪॥

তথাপি অজ্ঞাতবাসের জন্ত অবশ্যই আমাদের কোন সুন্দর, মঙ্গলময় ও সুখজনক দেশের বিষয় আলোচনা করিয়া সকলে মিলিত হইয়া সেই দেশে অকুতোভয়ে বাস করিতে হইবে ॥১৫॥

(তাহাতে আমি বলি—) বলবান্, ধার্মিক, দাতা, বৃদ্ধ ও অত্যন্ত ধনবান্ মৎস্ত-রাজ বিরাট আমাদের সর্বপ্রকারে রক্ষা করিতে পারেন ॥১৬॥

(১৪) স্তমমেতন্মহাবাহো !—বা ব বা । (১৫) ...শিবং শুভম্—প্র, ...অকুতোভয়ে—বা ব বা । (১৬) ...বৃদ্ধশ্চ স্মমহাধনঃ—তা, বৃদ্ধঃ সংস্থ চ সম্মতঃ—বা, বৃদ্ধশ্চ সত্যতঃ প্রিয়ঃ—বা । (১৭) ...কুর্বাণাস্তস্মৈ...বিচরিত্বাম্—তা ।

যানি যানি চ কৰ্ম্মাণি তন্ত্ৰ বক্ষ্যামহে বয়ম্ ।

আসাগ্ৰ মৎস্তং তৎ কৰ্ম্ম প্রকৃত কুরুনন্দনাঃ ! ॥১৮॥

অৰ্জুন উবাচ ।

নরদেব ! কথং তন্ত্ৰ রাষ্ট্রে কৰ্ম্ম করিষ্যসি ।

বিরাটনগরে সাধো ! রংস্তসে কেন কৰ্ম্মণা ॥১৯॥

মুদুৰ্বদাত্তো হ্রীমাংশ্চ ধাম্বিকঃ সত্যসঙ্গরঃ ।

বাজন্ ! ত্বমাপদা ক্লিষ্টঃ কিং করিষ্যসি ভারত ! ॥২০॥

ন. ছুঃখমুচিতং কিঞ্চিদ্রাজন্ ! বেদ যথা জনঃ ।

স ইমামাপদং প্রাপ্য কথং ঘোরাং তারিষ্যসি ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

হৃদনাং স্বমতমাহ—বিবাটেতি । হে তাত ! বৎস ! ভারত ! বয়ং বিরাটনগরে তন্ত্ৰ  
বিবাচ্য কৰ্ম্মাণি কুরুন্তঃ সন্তঃ, ইমং সংবৎসবং বিহরিষ্যাম । বিসর্গলোপ আর্থঃ ॥১৭॥

স্বমতং প্রত্যহুজ্ঞানাং বিপ্রতিপন্নাসম্ভবান্নদেব স্থিরীকৃত্য পৃচ্ছতি—যানীতি । হে কুরুনন্দনাঃ !  
মৎস্তং মৎস্তরাজম্, আসাগ্ৰ প্রাপ্য, তন্ত্ৰ সমাপে, আত্মনাং যানি যানি কৰ্ম্মাণি বক্ষ্যামহে, তৎ তৎ  
কৰ্ম্ম প্রত্যেকং প্রকৃত ॥১৮॥

জ্যোষ্ঠান্তক্রমশ্চিত্রিত্য তমেবাজ্জুনঃ পৃচ্ছতি—নবেতি । হে নবদেব ! ত্বমেব তন্ত্ৰ বিরাটন্ত্ৰ রাষ্ট্রে,  
কথং কিং বক্ষ্য করিষ্যসি । হে সাধো ! কেন কৰ্ম্মণা চ তৎ বিরাটনগরে রংস্তসে ॥১৯॥

মুদুৰ্বিতি । হে ভাবত ! ভবতবংশীয় । বাজন্ ! মুদুঃ স্বভাবে শরীরে চ কোমলঃ, বদাত্তো  
দাতা, হ্রীমান্ লজ্জাশীলঃ, ধাম্বিকঃ, সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞস্ত ত্বম্, আপদা অজ্ঞাতবাসরূপবিপদা  
ক্লিষ্টঃ সন্, কিং বক্ষ্য করিষ্যসি । ঈদৃশস্ত্ৰ পরকৰ্ম্মকরণং দুষ্করমেবেতি ভাবঃ ॥২০॥

অতএব বৎস ভরতনন্দন ! আমরা এই একবৎসর বিরাটরাজ্যের রাজধানীতে  
তঁাহার কার্য্য করিতে থাকিয়া বিচরণ করিব ॥১৭॥

সুতরাং কুরুনন্দনগণ ! আমরা বিরাটরাজ্যের নিকট যাইয়া তঁাহার সম্মুখে  
নিজেদের যে যে কৰ্ম্মের কথা বলিব, সে সে কৰ্ম্মের কথা এখনই বল” ॥১৮॥

অৰ্জুন বলিলেন—“সাধু ! রাজা ! (আগে আপনিই বলুন—) আপনি বিরাটের  
রাজ্যে কি কার্য্য করিবেন ? এবং বিরাটনগরে কোন্ কার্য্যদ্বারাই বা আপনি আরাম  
পাইবেন ? ॥১৯॥

ভরতনন্দন রাজা ! আপনি—কোমল, দাতা, লজ্জাশীল, ধাম্বিক ও সত্য-  
প্রতিজ্ঞ ; সুতরাং আপনি অজ্ঞাতবাসের সময়ে কষ্ট স্বীকার করিয়া কি কার্য্য  
করিবেন ? ॥২০॥

(১৮)...তন্ত্ৰ বক্ষ্যামহে...কৰ্ত্ত্বং যো যৎ স তৎ কৰ্ম্ম ব্রবাতু—ভা । (২০)...ধীমাংশ্চ ধাম্বিকঃ

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

শৃগুধ্বং যৎ করিষ্যামি কৰ্ম্মাহং কুরুনন্দনাঃ ।

বিরাটং সমনুপ্রাপ্য রাজানং পুরুষৰ্ষভম্ ॥২২॥

সভাস্তারো ভবিষ্যামি তস্ত রাজ্ঞো মহাত্মনঃ ।

কঙ্কো নাম দ্বিজো ভূহা মতাক্ষঃ প্রিয়দেবিনঃ ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । হে রাজন্ ! জন ইতরলোকো যথা, তথা ভবান্, উচিতং পরগৃহে সন্তবপরমপি  
কিঞ্চিং দুঃখং পরকৰ্ম্মকরণাদিরূপম্, ন বেদ এতাবজ্ঞং কালং যাবৎ ন জানাতি স্ম । স তাদৃশস্বম্,  
ইমামজ্ঞাতবাসরূপাং ঘোরামাপদং প্রাপ্য কথং তাং তরিস্বসি ॥২১॥

শৃগুধ্বমিতি । হে কুরুনন্দনাঃ । অহম্, পুরুষৰ্ষভং নরশ্রেষ্ঠং বিরাটং রাজানং সমনুপ্রাপ্য, যৎ  
কৰ্ম্ম করিষ্যামি, যুগ্মং তৎ শৃগুধ্বম্ ॥২২॥

সভেতি । মতা অভিপ্রেতা অক্ষাঃ পাশকা যস্ত স তাদৃশোহহম্, কঙ্কো নাম দ্বিজো ব্রাহ্মণো  
ভূহা, প্রিয়া দেবিনো দ্যুতকরা যস্ত তস্ত, মহাত্মনঃ, তস্ত বিরাটস্ত রাজ্ঞঃ, সভাং তদগতমাসনং  
ভৃগাতি স্বোপবেশনেন আচ্ছাদয়তীতি সভাস্তারঃ সভ্যো ভবিষ্যামি । কৰ্ম্মণ্যন্ । “কঙ্কচ্ছদ্বিজে  
খ্যাতো লোহপৃষ্ঠকৃতান্তয়োঃ” ইতি মেদিনী । “সভাসদঃ সভাস্তারাঃ সভ্যাঃ সামাজিকাক্ষ তে”  
ইত্যমরঃ ॥২৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

যেন রূপেণ চরিত্বমহীমিমাম্ । ন বো বিজ্ঞায়তে কচ্চিৎ ত্রিষু লোকেষু কশ্চন ॥” ইত্যববীৎ  
॥১৪॥ যন্তোপ্যেবং তথাপি কচ্চিৎ প্রচ্ছন্নতয়া বস্তব্যমেবেত্যাহ—অবশ্যমেবেতি ॥১৫—১৭॥ বক্ষ্যামহে  
নির্বোদ্ধুং শক্ষ্যামহে ইতি বহেরিদং রূপম্, প্রকৃত প্রত্যেকমিতি শেষঃ ॥১৮—২২॥ সভাস্তারঃ  
সভাঃ । “সভাসদঃ সভাস্তারা” ইত্যমরঃ । কঙ্কো নামতঃ । “কঙ্কচ্ছদ্বিজে খ্যাতো লোহ-  
পৃষ্ঠকৃতান্তয়োঃ” ইতি বিশ্বকোষাৎ । যন্ত কৃতান্তস্বহৃদ্বেন “আত্মা বৈ পুত্রনামাসি” ইতি শ্রুতে-  
স্তদনন্তস্বাৎ তন্মাত্নো ধারণে মিথ্যাবাদিৎ ন ভবিষ্যতীতি ভাবঃ । মতাক্ষঃ বৃহদস্বাৎ জ্ঞাতাক্ষত্বঃ,

রাজা । অস্ত্র লোক যেমন দুঃখভোগ করে, আপনি এ যাবৎ পরগৃহে সেরূপ  
কোন সঙ্গত দুঃখ ভোগ করেন নাই ; সুতরাং আপনি এই অজ্ঞাতবাসের ঘোর  
বিপদে পড়িয়া কি ভাবে তাহা হইতে উত্তীর্ণ হইবেন ? ॥২১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“কৌরবগণ । আমি—নরশ্রেষ্ঠ বিরাটরাজার নিকটে যাইয়া  
যে কার্য্য করিব, তাহা শ্রবণ কর ॥২২॥

আমার দ্যুতক্রীড়া প্রিয় বলিয়া আমিও দ্যুতক্রীড়াকারী, আবার বিরাটরাজারও  
দ্যুতক্রীড়াকারী প্রিয় ; সুতরাং আমি ‘কঙ্ক’-নামক ব্রাহ্মণ হইয়া সেই মহাত্মা  
বিরাটরাজার সভাসদ হইব ॥২৩॥

বৈদূর্য্যান্ কাঞ্চনান্ দাস্তান্ ফলৈর্জ্যোতীরসৈঃ সহ ।

কৃষ্ণাঙ্কাল্লোহিতাঙ্কান্চ নির্বৎস্তামি মনোরমান্ ॥২৪॥

বিরাটরাজং রময়ন্ সামাত্যং সহবান্ধবম্ ।

ন চ মাং বেৎস্ততে কশ্চিৎতোষয়িষ্যে চ তং নৃপম্ ॥২৫॥

আসং যুধিষ্ঠিরস্তাহং পুরা প্রাণসমঃ সখা ।

• ইতি বক্ষ্যামি নৃপতিং যদি মামনুযোক্যতি ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

বৈদূর্য্যানিতি । বৈদূর্য্যান্ বৈদূর্য্যমণিময়ান্, কাঞ্চনান্ স্বর্ণময়ান্, দাস্তান্ গজদন্তময়ান্ বা পাশকান্, তথা ফলৈঃ কাষ্ঠফলকবিশৃঙ্খলৈঃ, জ্যোতীংষি অয়স্ তদ্বর্ণাঃ পীতান্ অঙ্কঃ, রসঃ পারদঃ তদ্বর্ণাঃ শুভ্রা অঙ্কশ্চ তৈঃ সহ পীতবর্ণগুটিকাভিঃ শুভ্রবর্ণগুটিকাভিঃ সহৈত্যাৎ, মনোরমান্, কৃষ্ণাঙ্কান্ কৃষ্ণবর্ণগুটিকাঃ, লোহিতাঙ্কান্ রক্তবর্ণগুটিকাশ্চ নির্বৎস্তামি নির্বৎস্তামি যথাস্থানং চালয়িত্বামীত্যর্থঃ ॥২৪॥

বিবাত্যেতি । অমাত্যৈর্মন্ত্রিভিঃ সহৈতি সামাত্যস্তম্, বান্ধবৈবান্ধবীর্ষ্যৈঃ সহৈতি সহবান্ধবস্তম্ । “বন্ধুব্রীহৌ সহসমানয়োঃ সো বা” ইতি বৈকল্পিকঃ সাদেশঃ । বিরাটরাজম্, রময়ন্ উক্তবিধক্রীড়য়া আনন্দয়ন্ বৎস্তামীতি শেষঃ । তথাহে চ কশ্চিদপি মাং ন বেৎস্ততে যুধিষ্ঠিরং তেন জ্ঞাত্যতি, তং নৃপং তোষয়িষ্যে চ ॥২৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রিয়দেবনঃ ক্রীড়াপ্রিয়ঃ ॥২৩॥ দাস্তান্ গজদন্তময়ান্ । দন্তঃ পর্বতসাহ তৎসদৃশান্ বা শারীন্ নির্বৎস্তামি চালয়িত্বামি । “দন্তঃ সাহস্রি কথ্যত” ইতি বিশ্বঃ । তানেব চতুর্বর্ণানাহ—বৈদূর্য্যান্ হরিভমণিময়ান্ নীলান্, কাঞ্চনান্ সৌবর্ণান্ পীতান্, জ্যোতীংষি চ রসশ্চ জ্যোতীরসাস্তৈঃ সহ । জ্যোতিঃশব্দেনাত্র লোহিতং লক্ষ্যতে, “যদগ্রে রোহিতং রূপং তেজসন্তুঙ্গম” ইতি শ্রুতেঃ । জ্যোতীরূপা লোহিতাঃ রসঃ পারদঃ তদ্রূপাঃ শ্বেতাঃ তৈরুভয়ৈঃ সহ চতুর্বর্ণসম্পত্তিঃ, তথা ফলৈঃ শারীহাপনার্থানি কোষ্ঠযুক্তানি কাষ্ঠাদিময়ানি ফলকানি তৈঃ সহ তেষাং নির্বৎসনে কারণমাহ—কৃষ্ণাঙ্কান্ কৃষ্ণাঃ অঙ্কাঃ পাশা যেষাং চালনার্থমিতি কৃষ্ণাঙ্কাস্তান্ শারীনেব তথা

তা’র পর আমি—বৈদূর্য্যমণিময়, স্বর্ণময়, কিংবা হস্তিদন্তময় পাশক (ছক) নিক্ষেপ করিয়া করিয়া কাষ্ঠফলকবিশৃঙ্খল (কাঠের তক্তার কোঠে পাতান) পীতবর্ণ, শুভ্রবর্ণ, কৃষ্ণবর্ণ ও রক্তবর্ণ সুন্দর সুন্দর গুটিকাসকল চালাইতে থাকিব ॥২৪॥

আমি এইভাবে মন্ত্রিবর্গ ও বন্ধুবর্গের সহিত বিরাটরাজকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া সেখানে বাস করিব । তাহা হইলে আর কেহ আমাকে চিনিতে পারিবে না এক সে রাজাকে সন্তুষ্ট করিতেও পারিব ॥২৫॥

(২৪)....নিবক্ষ্যামি মনোরমান্--ভা ৬ (২৫)....সহ বান্ধবৈঃ....ন চাপি বেৎস্ততে কশ্চিৎ--

ভা । (২৬)....যদি মামনুযোক্যতে--প্র, যদি মাং সোহনুযোক্যতে--বা ব বা ।

বিরাট-২ (১২)

ইত্যেতদ্বো ময়াখ্যাং তং বিহরিষ্যাম্যহং যথা ।

বুকোদর ! বিরাটে ত্বং বংশসে কেন কৰ্ম্মণা ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে যুধিষ্ঠিরাদিমন্ত্ৰণে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

আসমিতি । যদি মাম অহ্মযোক্ষ্যতি কাস স্তমিতি বিরাটঃ প্রক্ষ্যতি, এদা তং নৃপতিমিতি বক্ষ্যামি । অহং পুরা যুধিষ্ঠিরস্ত প্রাণসমঃ সখা আসম্ । নম্বেবমুক্তেমিথ্যাত্বাৎ দম্ববাজগাবখ্য-পত্তিবিতি চেন্ন তদানীং সত্যোক্তো পুনর্দ্বাদশবর্ষবনবাসৈকবর্ষাজ্ঞাতবাসাবশ্যজ্ঞাতেন চিগাধৈব সর্কধনাপহানাবশ্যজ্ঞাতাব মিথ্যোক্তেবপি পাপাজনকত্বাৎ “ন নশ্ময়ুঃ বচনং হিনস্তি ন স্ত্রাবু রাজন্ । ন বিবাহকানে । প্রাণাত্যয়ে সর্কধনাপহাবে পঞ্চানৃতজ্ঞাতবাপাতকানি ॥” ইত্যাদিপর্ববচনাৎ । অতএবৈবচক্ৰযামপ্যেধামেবমিথ্যাবাদ আসাৎ । এবং ভামাদানামপি ক্ষেয়ম্ । ন চ নালকণ্ঠাছাত্মমখ্যাস্তবং যুক্তমিতি বাচ্যম্, তথাহেতুপি প্রতাবদাপাপাপত্তেবিত হৃদীতিভাব্যম্ । রাজাস্তরাশ্রযোক্তো তদানগুণবৃত্তান্তাদিপ্রেম্নে তদজ্ঞাততযা তৎকথনাসামর্থ্যাৎ মিথ্যোক্তপ্রামাণ্যেন নিক্ষাণনং সজ্ঞাব্যোতেতি যুধিষ্ঠিরস্ত “প্রাণসমঃ সখা আস”মিত্যুক্তম্ । এবং ভামাদানানুক্তাবাপ ক্ষেয়ম্ । “প্রমোহনুযোগঃ পৃচ্ছা চ” ইত্যমরঃ ॥২৬॥

হতীতি । অহং যথা বিহরিষ্যামি বিরাটনগবে বিচরিষ্যামি, এতত্তং বো যুযাক্ষমন্তিকে, হতি ময়া আখ্যাতনুক্রম্ । হে বুকোদর ! ভীম ! ত্বং বিরাটে বিবাটনগরে, কেন কৰ্ম্মণা কস্ত কৰ্ম্মণশ্চলেন বংশসে স্থাত্সি, তদ্বদেতি শেষঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাৰ্য্য মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসনিধিভাট্টাচার্য্যবিরাচতাবা\*

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতভাবদাপঃ

লোহিতাক্ষানতাপি ॥২৪—২৫॥ যুধিষ্ঠিরাখ্যস্ত শরাবস্ত যথা প্রাণ উখাপকস্তর্ধাচ্চদাত্তাপীতি প্রাণসাম্যেন যুধিষ্ঠিরাটীক্বব বিবক্ষিত ইতি ভাবঃ । অহ্মযোক্ষ্যতে প্রমং করিষ্যতি ॥২৬—২৭॥

হতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদাপে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

তা’ব পর, তান যদি আমাকে জিজ্ঞাসা করেন, তবে আমি তাঁহাকে ইহা বালব যে, “আমি পূর্ব্বে যুধিষ্ঠিরের প্রাণতুল্য সখা ছিলাম” ॥২৬॥

আমি বিরাটনগরে যে ভাবে বাস করিব, তাহা আমি এই তোমাদের নিকট, বলিলাম । এখন ভীম ! তুমি বিরাটনগরে কোন্ কার্য্যের ছলে বাস করিবে, তাহা বল” ॥২৭॥

(২৭) ইত্যেতদ্বঃ সমাখ্যাংতম্ • বংশসে কেন কৰ্ম্মণা—ভা, বংশসে কেন হেতুনা—বা ব রা ।

\* ...যুধিষ্ঠিরকথনং নাম—ভা ।

## দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীমেন উবাচ ।

পৌরোগবো ব্রহ্মাণোহহং ব্রহ্মো নাম ভারত ! ।

উপস্থাস্থামি রাজানং বিরাটমিতি মে মতিঃ ॥১॥

সূপানশ্চ করিষ্যামি কুশলোহস্মি মহানসে ।

কৃতপূর্বাণি যৈরশ্চ ব্যঞ্জনানি হুশিক্ষিতৈঃ ॥২॥

তানপ্যভিভবিষ্যামি প্রীতিং সংজনয়ন্নহম্ ।

আহরিষ্যামি দারুণাং নিচয়ান্ মহতোহপি চ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

তৎ প্রেক্ষ্য বিপুলং কশ্ম রাজা প্রীতো ভবিষ্যতি ।

অমানুষাণি কুর্বাণং তানি কশ্মাণি ভারত ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পৌরোগব ইতি । হে ভারত ! অহং ব্রহ্মো নাম পৌরোগবঃ পাকশালাধ্যক্ষঃ, ইতি ব্রহ্মাণঃ সন, বিরাটং রাজানম্, উপস্থাস্থামি সেবিষ্টো, ইতি মে মতিরিচ্ছা বর্ততে । পুরঃ সম্মুখে গাবো জলাগ্নস্তেতি পুরোণ্ড পাকস্থানং তস্যায়মধ্যক্ষ ইতি পৌরোগবঃ । “পৌরোগবস্তদধ্যক্ষঃ, ইত্যমরঃ ॥১॥

সূপানিতি । অশ্চ বিরাটশ্চ, সূপান্ দালাঃ, “দালিদালী দ্বিগ্যমুভে” ইতি ভাবপ্রকাশঃ । উপলক্ষণমিদম্, তক্ষ্যব্রহ্মাস্তরাণ্যাপ । করিষ্যামি । যেন খবহং মহানসে পাকস্থানে তত্রতাপাক হত্যর্থঃ, কুশলো নিপুণোহস্মি । “পাকস্থানমহানসে” ইত্যমরঃ । তথা পাকে হুশিক্ষিতৈঃ পাচকৈঃ, অশ্চ বিরাটশ্চ, ব্যঞ্জনানি মংস্তমাংসাদিমিশ্রিতখাদ্যানি কৃতপূর্বাণি আসন, তানপি অহম্, অশ্চ প্রীতিং সংজনয়ন্ সন্ অভিভাবিষ্যামি উত্তমোত্তমপাকেন পবাজেষ্টো । তথা মহতো বিশালানপি চ, দারুণাং কাষ্ঠানাম্, নিচয়ান্ রাশীন, আহরিষ্যামি মন্তকেন বহন আনেষ্যামি ॥২—৩॥

ভীম বাললেন—“ভরতনন্দন । আমি ‘ব্রহ্মব’-নামে পাকশালাধ্যক্ষ—এইরূপ পরিচয় দিয়া বিরাটরাজার সেবা করিব, হহাহ আমার ইচ্ছা ॥১॥

তা’র পর, আমি পাকগৃহের কার্যে নিপুণ আছি বালিয়া বিরাটরাজার ডাল ও তরকারিপ্রভৃতি পাক করিব এবং অশ্চ যে সকল হুশিক্ষিত পাচকেরা উহার ব্যঞ্জন-প্রভৃতি পূর্বে পাক করিত, রাজার সন্তোষ জন্মাইতে থাকিয়া তাহাদিগকেও আমি পরাভূত করিব ; আর আমি বিশাল বিশাল কাষ্ঠরাশিকে মন্তকে করিয়া বহন-পূর্বক আনয়ন করিব ॥২—৩॥

(২)...কৃতপূর্বাণি যাত্তশ্চ—বা ব রা, ...কৃতপূর্বা ন যৈরশ্চ ভবিষ্যন্তি হুশিক্ষিতৈঃ—ভা ।

(৩) যৎ প্রেক্ষ্য—বা ব রা, ...অমানুষাণি কুর্বাণঃ—প্র বা ব রা ।



রাজস্তুত্র পুরে প্রেষ্যা মংস্তস্তে মাং যথা নৃপম্ ।

ভক্ষ্যামরসপানানাং ভবিষ্যামি তথৈশ্বরঃ ॥৫॥

ঝিপা বা বলিনো রাজন্ ! বুধতা বা মহাবলাঃ ।

বিনিগ্রাহ্য য'দ ময়া নিগ্রহীষ্যামি তানপি ॥৬॥

যে চ কেচিম্বিযোৎস্রস্তি সমাজে মাং নিষোধকাঃ ।

তানহং নিহ্নিষ্যামি রতিং তস্ম বিবর্দ্ধয়ন্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । হে ভারত । রাজা বিরাটঃ, তৎ বিপুলং মহৎ কৰ্ম্ম, অমাহুৰ্বানি, তানি তজ্জাতীয়ানি  
অপর্যাগপি কৰ্ম্মানি, কুর্কণং মাঞ্চ প্রেক্ষ্য, প্রীতো ভবিষ্যতি ॥৫॥

রাজ ইতি । তস্ম বিরাটস্ম রাজঃ পুরে, প্রেষ্যা ভূত্যাঃ, যথা নৃপম্, তথৈব মাং মংস্তস্তে রাজঃ  
প্রীতিপাত্রত্বাৎ গোববাস্পদতয়া স্বীকরিত্বাতি । তথা অহম্, ভক্ষ্যামি স্থপাদীনি, অন্নানি ওদনানি  
বসাঃ পায়সাদয়ঃ, পানানি মধুরতরলান্নাদীনি, তেষাম্, ঈশ্বরঃ বটনাদৌ কৰ্ত্তা ভবিষ্যামি, রাজঃ  
প্রীতিপাত্রত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৬॥

ঝিপা ইতি । হে রাজন্ ! বলিনো বলবন্তঃ, ঝিপা হস্তিনো বা, মহাবলা বুধতা বা, ময়া যদি  
বিনিগ্রাহ্য রাজাদেশেন দময়িতব্যঃ স্যঃ, তদাহং তান্ ঝিপান্ বুধতানপি, নিগ্রহীষ্যামি দময়িত্বামি,  
রাজস্তুত্বার্থং স্বশক্তিজ্ঞাপনার্থক্বেতি ভাবঃ ॥৬॥

য ইতি । যে কেচিৎ নিষোধকা বাহুযোদ্ধারশ্চ, “নিযুদ্ধং বাহুযুদ্ধে স্তাৎ” ইত্যমরঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

পৌরোগব ইতি । পৌরোগবঃ পুরঃ পুরস্তাৎ গাবো রশ্ময়ো যস্ত স পুরোগুর্বাযুঃ,  
পিণ্ডোৎপত্তৌ হি প্রথমং রজোরেতমোঃ কক্ষে বায়ুবশ্চিহ্নতঃ প্রাণ আবির্ভবতি পশ্চাদিঙ্গিয়াস্তরা-  
ণীতি শাস্ত্রপ্রসিদ্ধং তস্ম পুত্রঃ পৌরোগবঃ । লোকে তু পৌরোগবো মহানসাধ্যকঃ, বলবঃ  
স্থপকারঃ, এতদেব মমার্থং নাম ॥১—৪॥ ঈশ্বরঃ যথেষ্টং বিনিয়োগকৰ্ত্তা অতএব নৃপো

ভরতনন্দন ! বিরাটরাজা সেই গুরুতর কার্য্য দেখিয়া এবং আমাকে সেই  
জাতীয় আরও অনেক অলৌকিক কার্য্য করিতে দেখিয়া সন্তুষ্ট হইবেন ॥৫॥

তা'র পর, সেই রাজার পুরবাসী ভৃত্যেরা আমাকে রাজার মতই মনে  
করিবে । ক্রমে আমি—ডা'ল, তরকারি, ভাত, পায়স ও অন্নপ্রভৃতির কৰ্ত্তা হইয়া  
বসিব ॥৬॥

রাজা ! বিরাটরাজার আদেশে যদি আমার বলবান্ হস্তাদিগকে বা  
মহাবল<sup>১</sup> বুধদিগকে পরাভূত করিতে হয়, তবে আমি সেগুলিকেও পরাভূত  
করিব ॥৬॥

(৫) রাজস্তুত্র পরিপ্রেষ্টাঃ—প্র, ...পরে প্রেষ্টাঃ—বা ব র। (৭) ...সমাজেবু নিষোধকাঃ...  
প্রীতিং তস্ম—ভা।

ন হ্বেতান্ যুধ্যমানান্ বৈ হনিষ্যামি কথঞ্চন ।

তথৈতান্ পাতয়িষ্যামি যথা যাস্তিস্তি ন ক্ষয়ম্ ॥৮॥

আরালিকো গোবিকর্তা সূপকর্তা নিযোধকঃ ।

আসং যুধিষ্ঠিরস্তাহমিতি বক্ষ্যামি পৃচ্ছতঃ ॥৯॥

আত্মানমাত্মনা রক্ষংচরিষ্যামি বিশাংপতে ! ।

ইত্যেতৎ প্রতিজ্ঞানামি বিহরিষ্যাম্যহং যথা ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

সমাজে দর্শকসমূহসমীপে, মাং নিযোৎস্রস্তি প্রাজ্ঞাদেশেন ময়া সহ মল্লযুদ্ধং করিষ্যন্তি, অহং তস্ত রাজ্ঞো রতিং ময়ানুরাগং বিবর্দ্ধয়ন্ সন, তান্ নিহনিষ্যামি প্রহরিষ্যামি ॥৭॥

তর্হি কিং তান্ বিনাশয়িষ্যন্তেবেতাহ—ন দ্বিতি । তু কিন্তু, যুধ্যমানান্ এতান্ মল্লযোদ্ধুন, কথঞ্চনাপি ন হনিষ্যামি ন বিনাশয়িষ্যামি, নিরপরাধতয়া পাপোৎপত্তেরিত্যাশয়ঃ । তথা এতান্ ভূতলে পাতয়িষ্যামি, যথা ক্ষয়ং মৃত্যুং ন যাস্তিস্তি প্রাপ্যন্তি ॥৮॥

আরালিক ইতি । পৃচ্ছতঃ ‘অং কুত্র কিং কুর্ক্সাসীঃ’ ইতি জিজ্ঞাসমানস্ত জনস্রাস্তিকে ইতি বক্ষ্যামি যৎ, অহং যুধিষ্ঠিরস্ত, অরালৈর্মন্তহস্তিভিঃ সহ যুদ্ধায় সংসৃষ্ট ইত্যারালিকঃ, “অরালঃ কুটিলে সর্জ্জরসে সমদদন্তিনি” ইতি মেদিনী, গবাং মহাবলবৃষভাণাং বিকর্তা পরাভবেন বিকারজনকঃ, সূপকর্তা পাচকঃ, নিযোধকো মল্লযোদ্ধা চ আসম্ ॥৯॥

আত্মানমিতি । হে বিশাংপতে ! নরাণাং নাথ ! “দ্বৌ বিশৌ বৈশ্বমল্লজৌ” ইত্যমরঃ । সর্ব্বদা চ আত্মনৈব আত্মানং রক্ষন্ চরিষ্যামি । অহং বিরাটনগরে যথা বিহরিষ্যামি, এতদ্বিতি তথা প্রতিজ্ঞানামি অবধারণামি ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

যথা তথা প্রিয়োহহং লোকানাং ভবিষ্যামীত্যুক্তম্ ॥৫—৬॥ নিযোৎস্রামি নিহীনং যথা স্রাস্তথা মারণবর্দ্ধং যোৎস্রামি ॥৭॥ তদেবাহ—ন দ্বিতি ॥৮॥ “আরালিকো গোবিকর্তা

তা’র পর, দর্শকবৃন্দের সমক্ষে যে কোন মল্লযোদ্ধারা আমার সহিত মল্লযুদ্ধ করিবে, আমি রাজার অনুরাগ বৃদ্ধি করিতে থাকিয়া তাহাদিগকে প্রহার করিব ॥৭॥

কিন্তু তাহারা যুদ্ধ করিতে থাকিলে, আমি তাহাদিগকে কোন প্রকারেই বধ করিব না ; তবে সেইভাবে তাহাদিগকে ভূতলে পাতিত করিব, যাহাতে তাহারা মরিয়া না যায় ॥৮॥

এবং কেহ যদি আমাকে জিজ্ঞাসা করে যে, “তুমি কোথায় কি করিতে ?” তবে আমি বলিব যে, “আমি—মহারাজ যুধিষ্ঠিরের মন্তহস্তদময়িতা, মহাবলবৃষ-বিজেতা, বাহুবোদ্ধা ও পাচক ছিলাম” ॥৯॥

(৮)....তথৈব তান্ পাতয়েয় যথা যাস্তিস্তি ন ক্ষিত্বম্—তা ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যমগ্নিব্রাহ্মণো ভূত্বা সমাগচ্ছন্নং গাং বরম্ ।

দিধক্ষুঃ খাণ্ডবং দাবং দাসাইসহিতং পুরা ॥১১॥

মহাবলং মহাবাহুমজিতং কুরুনন্দনম্ ।

সোহয়ং কিং কৰ্ম্ম কৌন্তেয়ঃ করিষ্যতি ধনঞ্জয়ঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

যোহয়মাসাত্ত তং দাবং তর্পয়ামাস পাবকম্ ।

বিজিত্যৈকরথেনেন্দ্রং হত্বা পন্নগরাক্ষসান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি । অগ্নিঃ, খাণ্ডব' নাম দাবং বনম্, “দবদাবৌ বনাবণ্যাহৌ” ইত্যমরঃ, দিধক্ষুঃ দধ্ধ -  
মিচ্ছুঃ সন্, ব্রাহ্মণো ভূত্বা, পুরা পূৰ্ব্বম্, দাসাইসহিতং কৃষ্ণসহচরম্, নৃগাং বরম্, মহাবলং মহাবাহুম্,  
শত্রুভিবজিতম্, কুরুনন্দনং কৌববাণামানন্দজনকঞ্চ যং সমাগচ্ছৎ, সোহয়ং কৌন্তেয়ো ধনঞ্জয়ঃ,  
বিরাটনগরে কিং কৰ্ম্ম কবিষ্যতি । ভৌমং প্রাগৈবেয়ং জিজ্ঞাস', পরত্র বৃকোদরেতি  
সম্বোধনাং ॥১১—১২॥

য ইতি । যোহয়ং ধনঞ্জয়ঃ, তং খাণ্ডবং দাবং বনম্, আসাত্ত গত্বা, এক-থেনৈব ইন্দ্রং বিজিত্য,  
পন্নগরাক্ষসান্শ্চ হত্বা, পাবকং তমগ্নিং তর্পয়ামাস ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অ্পকর্তা নিষোধক” ইতি । অরালঃ মন্তগজাষ্টৈঃ সহ ক্রৌড়তি তান্ জয়তি বা আরালিকঃ ।  
“অরালঃ কুটিলে সঙ্জ'রসে বৈ মন্তদন্তিনি” ইতি চ বিখঃ । গোবিকর্তা গবাং মহতাং বলীবর্দনা-  
মপি বিকর্তা দমনেন বিকৃতিজনকঃ । বৃষভান্ বা মহাবলান্নিগ্রহীত্বামৌতু্যপক্রমাৎ । অ্প-  
কর্তা মৃদগাদিবিকারকর্তা । পক্ষে হুত্বরাম্পকর্তা । নিষোধকঃ মারবজ্জ' মল্লযুদ্ধকর্তা । পক্ষে  
নিতরাং যোধকঃ । বিষমল্লোকীকৃতস্ত আরালিকঃ প্রকৃতীনাং গুণদোষত্বচকো হস্তিদমকো  
বা । তথা চ বিক্রমাদিত্যঃ—“আরালিকঃ ত্বচনকো হস্তিনাং দমকস্তথা” ইতি । গোবিকর্তা  
গবাং বাচাং বিকর্তা গন্তপত্বাদিভেদানাং প্রয়োক্তেতি । কেচিত্তু “আরালিকোহন্নপাকী ত্রাৎ  
অ্পকর্তা তু শাককৃতঃ । তৈলান্নং পচতে যন্ত গোবিকর্তা স উচ্যত ॥” ইত্যপ্যুদাহরন্তি । তত্র

নরনাথ ! তা'র পর, আমি আপনিই আপনাকে রক্ষা করিতে থাকিয়া বিচরণ  
করিব । আমি যেভাবে বিরাটনগরে বিচরণ করিব, তাহা এইরূপ স্থির  
করিয়াছি” ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন— “ভৌম ! অগ্নিদেব খাণ্ডববন দধ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্রাহ্মণ  
হইয়া—মনুগ্রাশ্রেষ্ট, কৃষ্ণসহচর, মহাবল, মহাবাহু, অবিজিত ও কৌরবগণের আনন্দ-  
জনক যে অর্জুনের নিকট পূর্বে আগমন করিয়াছিলেন ; এই সেই কুন্তীনন্দন  
অর্জুন বিরাটনগরে কি কার্য্য করিবেন ? ॥১১—১২॥

যে ইনি সেই খাণ্ডববনের' নিকট উপস্থিত হইয়া একমাত্র রথারোহণে

বান্ধকেঃ সৰ্পরাজস্য স্বসারং হৃতবাংশচ যঃ ।  
 শ্ৰেষ্ঠঃ প্রতিযুধাং নাম সৌহৰ্জুনঃ কিং করিষ্যতি ॥১৪॥  
 সূর্য্যঃ প্রতপতাং শ্ৰেষ্ঠো দ্বিপদাং ব্রাহ্মণো বরঃ ।  
 আশীবিষশ্চ সৰ্পাণামগ্নিস্তেজস্বিনাং বরঃ ॥১৫॥  
 আযুধানাং বরো বজ্রঃ ককুদ্বী চ গবাং বরঃ ।  
 হৃদানামুদধিঃ শ্ৰেষ্ঠঃ পৰ্জ্জন্তো বর্ষতাং বরঃ ॥১৬॥  
 ধৃতবাস্তুশ্চ নাগানাং হস্তিস্বৈরাবণো বরঃ ।  
 পুত্রঃ প্রিয়াণামধিকো ভার্য্যা চ স্তনুদাং বরো ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

বান্ধকেবিত্তি । যশ্চ, সৰ্পবান্ধস্য বাহুকেঃ, স্বসারং ভগিনীম্ উল্লুপীম্, হৃতবান্ রূপেণাকৃষ্টবান্, প্রতিযুধাং প্রতিপক্ষযোদ্ধৃণাং মধ্যে শ্ৰেষ্ঠঃ সৌহৰ্জুনঃ, কিং নাম করিষ্যতি ॥১৪॥

স্নেহাদৰ্জুনশ্চৈব মহিমানং বর্ণয়ন্ উপমানাগ্ৰাহ - সূর্য্য ইতি । সূর্য্যঃ প্রতপতাং শ্ৰেষ্ঠঃ, ব্রাহ্মণঃ, দ্বিপদাং দ্বিচরণানাং মনুষ্যাণাং মধ্যে বরঃ, আশীবিষস্তীক্ষ্ণবিষঃ সৰ্পশ্চ সৰ্পাণাং মধ্যে বরঃ, অগ্নিশ্চ তেজস্বিনাং মধ্যে বরঃ ॥১৫॥

আযুধানামিতি । আযুধানামস্ত্রাণাং মধ্যে বজ্রো বরঃ, গবাং মধ্যে ককুদ্বী ঘাটায়ান্ মাংসতুপশালী গোবরঃ, হৃদানাং খাতানাং মধ্যে উদধিঃ সমুদ্রঃ শ্ৰেষ্ঠঃ, তথা বর্ষতাং বিতরতাং মধ্যে পৰ্জ্জন্তো মেঘো বরঃ ॥১৬॥

পুতেতি । নাগানাং মধ্যে ধৃতবাস্তুো নাম নাগঃ শ্ৰেষ্ঠঃ, হস্তিষু মধ্যে ঐরাবণ ঐরাবতো নাম হস্তী বরঃ, প্রিয়াণাং মধ্যে পুত্রঃ অধিকঃ শ্ৰেষ্ঠঃ, তথা স্তনুদাং মধ্যে ভার্য্যা বরো ॥১৭॥

ইন্দ্রকে জয় এবং নাগ ও রাক্ষসদিগকে বধ করিয়া অগ্নিদেবকে সন্তুষ্ট করিয়া-  
 ছিলেন ॥১৩॥

এবং যিনি আপন সৌন্দর্য্যে নাগরাজ বাহুকির ভগিনী উল্লুপীকে আকর্ষণ  
 করিয়াছিলেন, সেই যোদ্ধৃশ্ৰেষ্ঠ অৰ্জুন কি কবিবেন ? ॥১৪॥

সূর্য্য প্রতাপশালীদিগের মধ্যে শ্ৰেষ্ঠ, ব্রাহ্মণ—মনুষ্যাদিগের মধ্যে প্রধান,  
 তীক্ষ্ণবষ সৰ্প—সৰ্পগণের মধ্যে উত্তম এবং অগ্নি—তেজস্বী পদার্থের মধ্যে  
 শ্ৰেষ্ঠ ॥১৫॥

অস্ত্রের মধ্যে বজ্র শ্ৰেষ্ঠ, গরুর মধ্যে বুটীযুক্ত গরু শ্ৰেষ্ঠ, হৃদের মধ্যে সমুদ্র  
 শ্ৰেষ্ঠ এবং বর্ষণকারীর মধ্যে মেঘ শ্ৰেষ্ঠ ॥১৬॥

আর, নাগের মধ্যে ধৃতবাস্তু শ্ৰেষ্ঠ, হস্তীর মধ্যে ঐরাবত শ্ৰেষ্ঠ, প্রিয়বস্তুর মধ্যে  
 পুত্র শ্ৰেষ্ঠ এবং স্তনুদেবের মধ্যে ভার্য্যা শ্ৰেষ্ঠ ॥১৭॥

যথৈতানি বিশিষ্টানি জাত্যাং জাত্যাং বৃকোদর ! ।

এবং যুধাং গুড়াকেশঃ শ্রেষ্ঠঃ সর্বধনুস্বতাম্ ॥১৮॥

সোহয়মিত্রাদনবরো বাহুদেবাচ্চ ভারত ! ।

গাণ্ডীবধন্বা বীভৎসুঃ শ্বেতাশ্বঃ কিং করিষ্যতি ॥১৯॥

উষিত্বা পঞ্চ বর্ষানি সহস্রাক্ষস্ত বৈশ্বানি ।

অস্ত্রযোগং সমাসাত্ত সর্বায্যাম্মানুমানুতম্ ।

দিব্যান্ত্রজ্ঞান্যবাণানি দেবরূপেণ ভাষতা ॥২০॥

যং মন্ত্রে দ্বাদশং রুদ্রমাদিত্যানাং ত্রয়োদশম্ ।

বসূনাং নবমং মন্ত্রে গ্রহাণাং দশমং তথা ॥২১॥

### ভাবতকৌমুদী

যথৈতি । হে বৃকোদর ! জাত্যাং জাত্যাং প্রতপদাদিবিভিন্নশ্রেণীমধ্যে যথা এতানি সূর্য্যাদীনি, বিশিষ্টানি প্রধানানি, এবং তথা, সর্বধনুস্বতাং সর্ববিধধনুর্দ্ধরাণাং যুধাং যোদ্ধৃণাং মধ্যে, গুড়াকা নিজ্রা তস্তা দ্রেশো নিয়ন্তা জিতনিজ্রঃ অর্জুন ইত্যর্থঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥১৮॥

স ইতি ! হে ভারত ! ইন্দ্রাং বাহুদেবাচ্চ, অনবরঃ অনূনঃ গাণ্ডীবধন্বা শ্বেতাশ্বশ্চ, বীভৎসু-রর্জুনঃ বিরাটনগরে কিং কৰ্ম্ম করিষ্যতি ॥১৯॥

উষিষ্যতি । দেবরূপেণ দেবতুল্যেন, ভাষতা তেজস্বিনা অনেনৈবার্জুনেনেতি শেষঃ, সর্বায্যাদেব, মানুষেষু অদ্ভুতং মানুষাদ্ভুতম্, অস্ত্রযোগং পাশুপতাস্ত্রসম্বন্ধম্, সমাসাত্ত শিবাং প্রাপ্য, সহস্রাক্ষস্ত ইন্দ্রস্ত বৈশ্বানি পঞ্চ বর্ষানি, উষিত্বা বাসং কৃত্বা, দিব্যানি স্বর্গীয়ানি অস্ত্রানি, অবাণ্যানি লঙ্কানি । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ । ন চায়মসাম্প্রদায়িক ইতি বাচ্যম্, “শেষং গাথা ত্রিভিঃ ষড়্ভিঃচরণৈশ্চোপলক্ষিতা” ইতি বৃত্তরত্নাকরোক্তেঃ মাঘটীকায়াং মল্লিনাথেনোদাহৃতম্ ॥২০॥

যমিতি । যম্, দ্বাদশং রুদ্রম্ একাদশানাং রুদ্রাণামন্ততমতুল্যমিত্যর্থঃ মন্ত্রে । এবমন্ত্র-জ্ঞাপি । দ্বাদশানামাদিত্যানাং ত্রয়োদশম্, অষ্টানাং বসূনাং নবমম্, তথা নবানাং গ্রহাণাক্ষ

ভীম ! সেই প্রতাপশালিপ্রভৃতি বিভিন্ন শ্রেণীর মধ্যে এই সূর্য্যপ্রভৃতি যেমন শ্রেষ্ঠ, তেমন সকল ধনুর্দ্ধর যোদ্ধার মধ্যে অর্জুনই শ্রেষ্ঠ ॥১৮॥

ভরতনন্দন ! ইন্দ্র ও কৃষ্ণ হইতে অনূন এবং গাণ্ডীবধনুর্দ্ধারী ও শ্বেতাশ্বশালী এই অর্জুন বিরাটনগরে কি কার্য্য করিবেন ? ॥১৯॥

দেবতার তুল্য তেজস্বী এই অর্জুনই আপন বলে মানুষের মধ্যে আশ্চর্য্য পাশুপত অস্ত্র লাভ করিয়া তৎপরে দেবরাজের ভবনে পাঁচ বৎসর থাকিয়া সমস্ত স্বর্গীয় অস্ত্র লাভ করিয়াছেন ॥২০॥

(১৮)....এবং যুধা গুড়াকেশঃ—বা ব রা ভা । (১৯) সোহয়মিত্রাদনবরঃ—ভা,...বাহুদেবা-মহাত্ম্যতিঃ—বা ব রা । (২০)....দিব্যান্ত্রজ্ঞানি চাণ্ডানি—বা ব রা ।

যন্ত বাহু সর্মো দৌর্ঘো জ্যাঘাতকঠিনত্বচৌ ।

দক্ষিণে চৈব সর্বো চ গবামিব বহঃ কৃতঃ ॥২২॥

হিমবানিব শৈলানাং সমুদ্রঃ সরিতামিব ।

ত্রিংশানাং যথা শক্রে বসুণামিব হব্যবাট্ ॥২৩॥

মৃগাণামিব শাদ্দুলো গরুত্মান্ পক্ষিণামিব ।

বরঃ সন্নহমানানাং সোহর্জুনঃ কিং করিষ্যতি ॥২৪॥ (কলাপকম্)

অর্জুন উবাচ ।

প্রতিজ্ঞাং ষণ্টকোহস্মীতি করিষ্যামি মহীপতে । ।

জ্যাঘাতৌ হি মহান্তৌ মে সংবর্তুং নৃপ । দুক্ষরৌ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

দশমং মন্ত্ৰে । তথা যন্ত বাহু, সর্মো সমানৌ দৌর্ঘো, জ্যাঘাতেন ধনুর্গণাঘাতেন কঠিনা দৃঢ়ভূতা ত্বক্ চর্ম্ম যয়োন্তৌ । দক্ষিণে হস্তে চ, সর্বো বামে হস্তে চ, সবাসাচিৎসাদিত্যাশয়ঃ, গবাং শকটাদি-  
বাহিনাং বৃষভাণাং স্বন্ধে ইব, বহঃ কিণঃ কঠিনত্বক্চিহ্নমিত্যর্থঃ, কৃতঃ জ্যাঘাতেনৈব বিহিতঃ । তথা  
যঃ, শৈলানাং মধ্যে হিমবানিব, সরিতাং স্রোতোবহানাং মধ্যে সমুদ্র ইব, ত্রিংশানাং দেবানাং মধ্যে  
যথা শক্ ইন্দ্র ইব, বসুনাং মধ্যে হব্যবাট্ তদাখ্যো বসুরিব । তথা মৃগাণাং পশুনাং মধ্যে “পশবোহপি  
মৃগাঃ” ইত্যমরঃ, শাদ্দুলো ব্যাঘ্র ইব, পক্ষিণাং মধ্যে গরুত্মান্ গরুড় ইব চ, সন্নহমানানাং যুদ্ধসজ্জাং  
কুর্ষতাং যোদ্ধৃণাং মধ্যে বরঃ, সোহর্জুনঃ বিরাটনগরে কিং কৰ্ম্ম করিষ্যতি ॥২১—২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

মূলং দ্রষ্টব্যম্ ॥২—১৩॥ বাহুরেকঃ সবারমূলুণীং হস্তবান্ সৌন্দর্য্যেণেতি শেষঃ ॥১৪॥ সর্পাণাং  
সরীসৃপাণাম্, আশীবিধো দংষ্ট্রাবিধঃ ॥১৫—১৯॥ মাহুষেষু অদ্ভুতং মাহুষাদ্ভুতম্ ॥২০—২১॥  
গবাং বৃষভাণাং স্বন্ধে ইব বহঃ যুগবর্ষণজঃ কিণঃ কৃতঃ । এতদ্বৈব গোপনং কঠিনমিতি ভাবঃ

আমি ষাঁহাকে—দ্বাদশ রুদ্র, ত্রয়োদশ আদিত্য, নবম বসু এবং দশম গ্রহ বলিয়া  
মনে করি; ষাঁহার বাহুযুগল সমান দৌর্ঘ এবং তাহার চর্ম্ম ধনুর গুণের আঘাতে  
আঘাতে কঠিন হইয়া গিয়াছে এবং দক্ষিণ ও বামহস্তে ভারবাহী গরুর স্বন্ধদেশের  
আয় কিণ (কড়, মাড়িয়া) পড়িয়াছে; আর পর্ব্বতের মধ্যে হিমালয়ের আয়,  
স্রোতোবাহীর মধ্যে সমুদ্রের আয়, দেবতার মধ্যে ইন্দ্রের আয়, বসুর মধ্যে  
হব্যবাটের আয়, পশুর মধ্যে ব্যাঘ্রের আয় এবং পক্ষীর মধ্যে গরুড়ের আয়, যিনি  
যোদ্ধার মধ্যে শ্রেষ্ঠ, সেই অর্জুন বিরাটনগরে কি কার্য্য করিবেন ?” ॥২১—২৪॥

(২৪) বরঃ সন্নহমানানামর্জুনঃ—প্র । (২৫) প্রকৃত্য বণ্টকোহস্মীতি চরিত্ত্বামি মহীপতে !—প্র,  
...চরিত্ত্বামি মহীপতে ।—তা ।

বিরাট-৩ (১২)

বলয়েশ্ছাদয়িষ্যামি বাহু কৃতকণাবুভৌ ।

কর্ণযোঃ প্রতিমুচ্যাং কুণ্ডলে জ্বলনোপমে ॥২৬॥

পিনন্ধকম্বুঃ পাণিভ্যাং তৃতীয়াং প্রকৃতিং গতঃ ।

বেণীকৃতশিরা রাজন্ ! নাম্না চৈব বৃহন্নলা ॥২৭॥

পঠমাখ্যায়িকাকৈব স্ত্রীভাবেন পুনঃ পুনঃ ।

রময়িস্যে মহীপালমন্ত্যাস্তান্তঃপুরে জনান্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

প্রতিজ্ঞামিতি । হে মহীপতে । অহং বচকঃ ক্লোবঃ অগ্নি, ইতি প্রতিজ্ঞাং লোকসন্নিধামান-  
পবিচয়ং কবিষ্যামি । কিন্তু হে নৃপ । মহাক্তৌ, মে মম, জ্যাঘাতৌ হস্তদ্বয়গুণদ্বয়গুণচিহ্নময়ম,  
সংবর্ত্তং গোপয়িতুং চক্ষুরৌ ॥২৫॥

তচ্চিহ্নসংবরণোপায়ং স্বয়মেবাহ—বলয়েবিতি । অহম্, কর্ণযোঃ জ্বলনোপমে অগ্নিবদুজ্জ্বলে,  
কুণ্ডলে স্বর্ণকুণ্ডলযুগলম্, প্রতিমুচ্য পবিধায়, কৃতঃ কিণৌ জ্যাঘাতচিহ্নং যযোক্তৌ তাদৃশৌ উভাবেব  
বাহু, বলয়েশ্ছাদয়িষ্যামি । এবঞ্চ ন জ্যাঘাতচিহ্নদর্শনমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

প্রথমা প্রকৃতিঃ সৃষ্টিঃ স্ত্রী, বিতীয়া প্রকৃতিঃ পুমান্, তৃতীয়া প্রকৃতিশ্চ নপুংসকম্ । তথা  
চামরঃ—“তৃতীয়া প্রকৃতিঃ বচকঃ ক্লোবঃ পণ্ডো নপুংসকম্” । তন্নপুংসকঞ্চ দ্বিবিধম্—স্ত্রীপ্রকাং  
পুংপ্রকাংক । তত্রাত্মনঃ হ্রিবিধার্থং স্ত্রীপ্রকারনপুংসকত্বমেব গ্রহণীয়মিত্যাহ—পিনন্ধেতি । হে  
রাজন্ । তৃতীয়াং প্রকৃতিং গতঃ নপুংসকত্বং প্রাপ্তঃ, অস্ত্রশিক্ষার্থস্বর্ণবাসকালে উর্ধ্বশ্চা অভি-  
সম্পাতাং ইন্দ্রেণ চাক্ষাতবাসকালে তস্ত্র নিয়মিতত্বাদিতি ভাবঃ, পাণিভ্যাং হস্তয়োৱিত্যর্থঃ,  
পিনন্ধা ধৃতাঃ কষবঃ শঙ্খবলয়ানি যেন সঃ, তথা বেণী কৃত্য যত্র তস্তাদৃশং শিরো যন্ত্র স বেণী-

### ভাবতভাবদীপঃ

॥২২—২৩॥ পততাং পক্ষিণাম্ ॥২৪॥ বচকোহস্মীতি । যটো গোপতিঃ স্রীগোপালস্ত্র  
প্রতিকৃতিরবতারাস্তরং বচকঃ ক্লমসথাস্মীত্যর্থঃ । পক্ষে ক্লোবঃ । “যটো বর্ষবরে ক্লোবে  
গোপতো বক্ষ্যপূর্বে” ইতি বিখ্যঃ । সংবর্ত্তং পিধাতুম্ ॥২৫—২৬॥ পিনন্ধাঃ কষবঃ শঙ্খ-  
বলয়ানি যেন স পিনন্ধকম্বুঃ, তৃতীয়াং প্রকৃতিং স্রীপুংসাপেক্ষয়া ক্লোবত্বং তৃতীয়াং গতঃ প্রাপ্তঃ,  
নর ইতি রলয়োর্ডলয়োচ্চাভেদায়রঃ বৃহৎসানৌ নরশ্চেতি নারায়ণসথ আস্তৌ নর ইত্যর্থঃ ।

অর্জুন বলিলেন—“রাজা । আমি সেখানে লোকের নিকট নপুংসক বলিয়া  
আত্মপরিচয় দিব । তবে, রাজা । দুই হাতের দুইটা বিশাল কিণ (কড়, মাড়িয়া)  
গোপন করা চক্ষুর হইবে ॥২৫॥

• আমি কর্ণযুগলে অগ্নির গায় উজ্জ্বল স্বর্ণকুণ্ডলযুগল পরিধান করিয়া জ্যাঘাত-  
চিহ্নযুক্ত বাহুদ্বয়কে বলয়দ্বারা আবৃত করিব ॥২৬॥

রাজা । তাঁর পর আমি নপুংসক হইয়া, দুই হাতে শাঁখা পড়িয়া, মাথায়

(২৬) পূর্বাঙ্কঃ ভা নান্তি ।...কৃতকণাবিধৌ—বা ব রা । (২৭) পূর্বাঙ্কঃ ভা ন বর্ত্ততে ।

(২৮)...পঠমাখ্যায়িকা নাম—ভা ।

গীতং নৃত্যং বিচিত্রঞ্চ বাদিত্রং বিবিধং তথা ।

শিক্ষয়িষ্যাম্যহং রাজন্ ! বিরাটভবনে দ্বিয়ঃ ॥২৯॥

প্রজানাং সমুদাচারং বহুকৰ্ম্মকৃতং বদন্ ।

ছাদয়িষ্যামি কোন্তেয় ! মায়য়াত্মানমাত্মনা ॥৩০॥

যুধিষ্ঠিরস্ত গেহে বৈ দ্রোপদাঃ পরিচারিকা ।

উষিতাস্মীতি বক্ষ্যামি পৃষ্ঠৌ রাজ্ঞা চ ভারত ! ॥৩১॥

### ভাবতকৌমুদী

কৃতশিবাঃ, নান্না, বৃহন্নলা চ ভবন, বৃহতো নলজ্যেব দীর্ঘাকৃতিত্বাদিত্যাশয়ঃ, আখ্যায়িকায় পঠংচ্চাহম্, স্ত্রীভাবেন স্ত্রীনপুংসকতয়া, মহীপালং বিরাটম্, তস্তান্তঃপুরে অত্মান্ জনান্চ পুনঃ পুনঃ রময়িষ্যে নৃত্যাদিভিস্তোষয়িষ্যে ॥২৭—২৮॥

গীতমিতি । হে রাজন্ ! তথা অহম্, বিরাটভবনে দ্বিয়ঃ, বিচিত্রমাশ্চর্য্যং বিবিধঞ্চ, গীতং নৃত্যং বাদিত্রং বাণ্যঞ্চ শিক্ষয়িষ্যামি, স্বর্গবাসকালে দেবরাজাদেশেন চিত্রসেনগন্ধর্ব্বাস্তিকে তেষামপি ময়াশিক্ষিতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

প্রজানামিতি । হে কোন্তেয় ! অহম্, প্রজানাং জনানাং সমীপে, “প্রজাভ্যং সন্ততো জনে” ইত্যমরঃ, বহু কৰ্ম্ম প্রাচীনৈঃ কৃতম্, সমুদাচারং সমীচীনব্যবহারম্, বদন্ সন্, মায়য়া ব্যাজেন, আত্মনৈব আত্মানম্, ছাদয়িষ্যামি গোপয়িষ্যামি ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্ত্রীত্বং স্বরূপগোপনার্থম্ ॥২৭॥ আখ্যায়িকাঃ পূর্ব্বরাজচরিতানি ॥২৮—২৯॥ সমুদাচারং সমীচীন-মৃৎকৃষ্টতরং মহাবদাশ্রয়াদিরূপং তাভিঃ কৃতং বহুকৰ্ম্ম চ বদন্, ময়য়া কপটক্ৰীবেবেষণ আত্মানং শরীরম্, আত্মনা বুদ্ধ্যা ॥৩০॥ পরিতস্তারয়িতুং শীলং যন্তাঃ সা পরিচারিণী সৈব পরিচারিকা, দ্রোপদাঃ ভর্তৃপতি গৃঢ়োহভিসন্ধিঃ । পক্ষে পরিচারিকা সেবাকর্ত্রী ॥৩১—৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২॥

বেণী বাঁধিয়া, ‘বৃহন্নলা’-নাম করিয়া, গল্প বলিয়া স্ত্রীলোকের ভাবে (কায়দায়) বিরাট-রাজাকে এবং তাঁহার অন্তঃপুরস্থ অশ্রাণ লোকদিগকে বার বার আনন্দিত করিব ॥২৭—২৮॥

আর, রাজা ! আমি বিরাটরাজার বাড়ীতে স্ত্রীলোকদিগকে আশ্চর্য্য ও নানা-বিধ নৃত্য, গীত ও বাণ্য শিক্ষা করাইব ॥২৯॥

কুন্তীনন্দন ! প্রাচীনকালের লোকেরা নানাকার্য্যের সময়ে যেরূপ ব্যবহার করিতেন, সেই সকল ব্যবহারের কথা তত্ত্ব লোকের নিকট বলিয়া আমি কপট-ভাবে নিজেই নিজেকে আবৃত রাখিব ॥৩০॥

(২৯)...বিরাটান্তঃপুরে রাজন্ ! রময়িষ্যাম্যহং দ্বিয়ঃ—ভা, ...বিরাটস্থ পুৰন্দ্রিয়ঃ—বা ব রা ।

(৩০)...বহুকৰ্ম্মকৃতম্—ভা । (৩১)...গেহেহস্তি—ভা, ...রাজা চ পাণ্ডব ।—বা ব রা ।



এতেন বিধিনা চক্ষুঃ কৃতকেন যথা নলঃ ।

বিহরিষ্যামি রাজেন্দ্র ! বিরাটভবনে স্মৃণু ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
পাণ্ডবপ্রবেশে যুধিষ্ঠিরাদিমন্ত্রণে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ । ৭

কিং ত্বং নকুল ! কুর্বাণস্তত্র তাত ! চরিস্যসি ।

কশ্মৈতন্মঃ সমাচক্ষুঃ রাষ্ট্রে তস্য মহাপতেঃ ।

স্বকুমারশ্চ শূরশ্চ দর্শনীয়ঃ স্মথোচিতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । হে ভাবত ! রাজা বিরাটেন ‘ত্বং পূর্বং কুত্রাসীঃ’ ইতি পৃষ্টঃ সন্, ইত্যহং বক্ষ্যামি  
যং, অহং যুধিষ্ঠিরস্ত গৃহে দ্রৌপদ্যাঃ পরিচারিকা সতী উষিতা স্থিতামি ॥৩১॥

এতেনেতি । হে রাজেন্দ্র ! নলো রাজা যথা ঋতুপর্ণরাজগৃহাদৌ কৃতকেন বাহুকনামক-  
সারথিরূপেণ বিহৃতবান্, তথা অহমপি এতেন উক্তবিধেন, কৃতকেন কৃত্রিমেন, বিধিনা রূপেণ,  
বিরাটভবনে, স্মৃণু যথা শ্রান্তথা বিহরিষ্যামি ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসমিহাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

কিমিতি । হে তাত ! অহুকম্পা ! বৎসেত্যাং, “তাতঃ পিত্রহুকম্প্যায়োঃ” ইতি

আর, ভরতনন্দন ! “তুমি পূর্বের কোথায় ছিলে ?” এইরূপে বিরাটরাজা  
জিজ্ঞাসা করিলে, আমি বলিব যে, আমি পূর্বের যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে দ্রৌপদীর  
পরিচারিকা হইয়া ছিলাম ॥৩১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! পূর্বকালে নলরাজা যেমন কৃত্রিম বাহুকবেশে প্রচ্ছন্ন হইয়া ঋতু-  
পর্ণরাজা ও বিদর্ভরাজার বাড়ীতে ছিলেন, আমিও সেইরূপ এই কৃত্রিম বেশে প্রচ্ছন্ন  
হইয়া বিরাটরাজার বাড়ীতে সুখেই থাকিব” ॥৩২॥

\* ...অর্জুনমন্ত্রণং নাম—ভা । ৭ ইতি বাক্যাং পূর্বম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । ইত্যেবমুক্তঃ ।  
পুরুষপ্রবীরস্তথাক্ষনো ধর্মভূতাং বরিষ্ঠঃ । বাক্যং তথাসৌ বিররাম ভূয়ো নৃপোহপং ভ্রাতর-  
মাবভাবে ॥”—বা রা । বঙ্গবাসিপুস্তকে স্বয়ং শ্লোকঃ পূর্বাধ্যায়ান্তে পঠ্যতে । (১)...কর্ম তত্ত্বম্  
...বা ব রা, ...স্মথোষিতঃ—প্র । তৃতীয়ার্ধং ভা নাস্তি ।

নকুল উবাচ ।

অশ্ববন্ধো ভবিষ্যামি বিরাটনৃপতেরহম্ ।

গ্রহিকো নাম নান্নাহং কশ্মৈতৎ স্প্রিয়ং মম ॥২॥

কুশলোহস্যশ্বরক্ষায়াং তথৈবাস্বচিকিৎসিতে ।

প্রিয়াশ্চ সততং মেহস্থা কুরুরাজ ! যথা তব ॥৩॥

যে মাং চামস্ত্রয়িষ্যাস্তু বিরাটনগরে জনাঃ ।

তেভ্য এবং প্রবক্ষ্যামি বিহরিষ্যাম্যহং যথা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিকাণ্ডশেষঃ । নকুল ! স্বকুমারঃ কোমলশ্চ, শূরো বীরঃ, দর্শনীয়ঃ সুন্দরঃ, সুখোচিতঃ সুখ-  
ভোগযোগ্যশ্চ স্বম্, তত্র তত্র বিরাটস্তু মহীপতে: রাষ্ট্রে বাজ্যে, কিং কৰ্ম্ম কৰ্ম্মাণঃ সন্ চরিয়ামি, নঃ  
অস্মান্ এতৎ সমাচক্ষুঃ ক্রাহি । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

অশ্বৈতি । অহম্, নাম প্রকাশে, নাম্না গ্রহিকঃ সন্, গ্রন্থঃ অশ্বশাস্ত্রীয়পুস্তকমস্ত্রাস্তীতি  
ব্যুৎপত্তেরিতি ভাবঃ । ইনবিষয়ে ইকো মত্বার্থে । বিরাটনৃপতে:, অশ্ববন্ধঃ অশ্বরক্ষকো ভবিষ্যামি ।  
যেন ; এতৎ কৰ্ম্ম মম স্প্রিয়ম্ অতীবপ্রিয়ম্ ॥২॥

অথ কথং তৎ কৰ্ম্ম কৰ্ত্ত্বুং শক্ষ্যসীত্যাহ—কুশল ইতি । অহম্, অশ্বরক্ষায়াং তথৈব অস্মানাং  
চিকিৎসিতে চিকিৎসায়াম্, কুশলো নিপুণোহস্মি । বিশেষতশ্চ হে কুরুরাজ ! অস্মা যথা তব  
সততং প্রিয়াঃ, তথা মে মমাপি সততং প্রিয়াঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং ভ্রমিতি ॥১॥ (পাঠান্তরে) পরিরক্ষণে অস্মানামিতি শেষঃ । গ্রন্থান্ আয়ুর্কৌদম্ অধ্বৰ্য্যবঞ্চ  
বেত্তীতি গ্রহিকোহস্মিনো: স্তত্বাং । “অস্মিনো বৈ দেবানাং ভিষজ্ঞাবসিনাবধ্বযুঃ” ইতি শ্রুতে:  
॥২—৩॥ (পাঠান্তরে) অশ্বেষু নাস্তি শো যেবাং তে শূরাঃ, সমরে তুগীকৃতপ্রাণান্তেষু অধিকৃতো

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“বৎস নকুল ! তুমি—কোমলাঙ্গ, অথচ বীর এবং সুন্দর ও,  
সুখভোগের যোগ্য ; অতএব তুমি সেই বিরাটরাজার রাজ্যে কি কার্য্য করিতে  
থাকিয়া বিচরণ করিবে, তাহা আমাদিগকে বল” ॥১॥

নকুল বলিলেন—আমি ‘গ্রহিক’-নাম ধারণ করিয়া বিরাটরাজার অশ্বরক্ষক  
হইব ; ইহাই আমার অত্যন্ত প্রিয় কার্য্য ॥২॥

এবং আমি অশ্বরক্ষায় ও অশ্বচিকিৎসায় নিপুণ ; বিশেষতঃ হে কুরুরাজ !  
আপনারও যেমন অশ্ব সর্ব্বদা প্রিয়, আমারও তেমন অশ্ব সর্ব্বদা প্রিয় ॥৩॥

(২) অন্ত শ্লোকত্র মধ্যে ‘সৰ্ব্বথা জ্ঞানসম্পন্নঃ কুশলঃ পরিরক্ষণে’ ইতি পাদদ্বয়ং—বা ব বা প্র ।

(৩) শ্লোকাৎ পরম্—‘পাণ্ডবেন পুরা তাত ! অশ্বেষধিকৃতঃ পুরা । বিরাটনগরে ক্ষরন্তরিত্ত্বামি  
মহীপতে ।’—বা ব বা । প্রসিদ্ধাযহপুস্তকে তু অস্তবিধং শ্লোকত্রয়মধিকং দৃশ্যতে ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

সহদেব ! কথং তস্ম সমীপে বিহরিষ্যসি ।

কিং বা ত্বং তাত ! কুর্বাণঃ প্রচ্ছন্নো বিচরিষ্যসি ॥৫॥

সহদেব উবাচ ।

গোসংখ্যাতা ভবিষ্যামি বিরাটস্ম মহীপতেঃ ।

প্রতিষেদ্ধা চ দোদ্ধা চ সংখ্যানে কুশলো গবাম্ ॥৬॥

তদ্বিপাল ইতি খ্যাতো নান্না বিদিতমস্তু তে ।

নিপুণস্ত চরিষ্যামি যোতু তে মানসো জ্বরঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । বিরাটনগরে যে চ জনাঃ, মাম, আমন্ত্রয়িষ্যন্তি আমন্ত্র্য কুত্র ত্বং পূর্ব্বমাসীরিতি প্রক্ষ্যাস্তীত্যর্থঃ, তেভ্যঃ, এবং ভবদাদিবং যুধিষ্ঠিরস্ত অশ্ববন্ধ আসমিতি প্রবক্ষ্যামি । অহং যথা বিহবিষ্যামি, তদেতদুক্তমিতি শেষঃ ॥৪॥

সহেতি । হে তাত বৎস সহদেব ! ত্বং বা কিং কৰ্ম্ম কুর্বাণঃ সন, তস্ম বিরাটস্ম সমীপে বিচরিষ্যসি ; কথং বা প্রচ্ছন্ন আবৃতস্বরূপঃ সন্ বিচরিষ্যসি ॥৫॥

গবতি । গবাং খেন্নাম্, প্রতিষেদ্ধা ইজিতমাত্রেনৈব বিপথগমনান্নিবারয়িতা, দোদ্ধা অধিক-  
দুহ্মানাং দোহনক্ষমঃ, সংখ্যানে শুভাশুভজ্ঞানে, কুশলো নিপুণশ্চাহম্, বিরাটস্ম মহীপতেঃ,  
গোসংখ্যাতা গবাং শুভাশুভপরীক্ষকঃ, ভবিষ্যামি ॥৬॥

তদ্বীতি । হে রাজন্ ! তে তব বিদিতমস্তু, যদহম্, তদ্বিপাল ইতি নান্না খ্যাতঃ সন্, তদ্বি-  
গুড্‌চীং পালয়তি গোচিকিৎসার্থং রক্ষতীতি ব্যুৎপত্তেরিত্যাশয়ঃ “গুড্‌চী তদ্বিকাছয়তা” ইত্যমরঃ,  
নিপুণং স্বকৌশলং যথা স্তাত্তথা চরিষ্যামি । অতএব তে মানসো মনোবর্তী, জ্বরঃ—মামপয়ো  
জ্ঞান্ভীত্যাশঙ্কানিবন্ধনঃ সন্তাপঃ, যোতু অপগচ্ছতু ॥৭॥

তা'র পর, বিরাটনগরে যে সকল লোক আমাকে ডাকিয়া জিজ্ঞাসা করিবে যে,  
“তুমি পূর্ব্বে কোথায় ছিলে ?” তখন আমি তাহাদিগকে আপনাদের মতই বলিব যে,  
“আমি যুধিষ্ঠিরের অশ্বরক্ষক ছিলাম ।” আমি যেভাবে বিচরণ করিব, তাহা এই  
বলিলাম” ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“বৎস সহদেব ! তুমিই বা কি কার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়া বিরাট-  
রাজার নিকটে অবস্থান করিবে এবং কিপ্রকারেই বা আত্মগোপন করিয়া  
চলিবে ?” ॥৫॥

সহদেব বলিলেন—“আমি ইজিত করিয়াই গরুগুলিকে বিপথগমন হইতে নিবৃত্ত  
করিতে পারি, প্রচুর দুগ্ধ দোহন করিতে সক্ষম এবং শুভাশুভ পরীক্ষা করিতেও  
সমর্থ ; সুতরাং আমি বিরাটরাজার গো-পরীক্ষক হইব ॥৬॥

(৫)....প্রচ্ছন্নো বিহরিষ্যসি—প্র বা ব রা । (৭)....নিপুণস্ত চরিষ্যামি—প্র বা ব রা ।

অহং হি ভবতা গোষু সততং প্রহিতঃ পুরা ।  
 তত্র মে কৌশলং সৰ্ব্বমববুদ্ধং বিশাংপতে ! ৮॥  
 বুধভানপি জানামি রাজন্ ! পূজিতলক্ষণান্ ।  
 যেষাং মূত্রমুপাভ্রায় অপি বক্ষ্য্য প্রসূয়তে ৯॥  
 সোহহমেবং চরিস্যামি প্রীতিরত্রে হি মে পরা ।  
 ন চ মাং বেৎস্রতে কশ্চিভোষয়িষ্যে চ তং নৃপম্ ১০॥

## ভারতকৌমুদী

আত্মনৈপুণ্যং শ্রয়িতুমাহ- অহমিতি । হে বিশাংপতে ! নরনাথ ! হি যস্মাৎ, পুরা ভবতা, অহম, সততমেব, গোষু স্বকীয়ানাং গবাং পরীক্ষাসু, প্রহিতঃ প্রেরিতঃ । তত্র চ মে সৰ্ব্বং কৌশলং নৈপুণ্যম্, অববুদ্ধং ভবতৈব জ্ঞাতম্ ৮॥

বুধভানিতি । হে রাজন্ ! অহম, পূজিতলক্ষণান্ প্রশস্তচ্ছিন্নান্ বুধভানপি, জানামি পরিচিনোমি । যেষাং মূত্রমুপাভ্রায় বক্ষ্য্যপি প্রসূয়তে সন্তানং প্রসৌতি ৯॥

স ইতি । সোহহম্, এবং গোসংখ্যাতৃভাবেন চরিস্যামি । হি যস্মাৎ, অত্র গোসংখ্যাতৃভাবে, মে মম, পরা পরমা প্রীতিবৰ্জতে । ইথঞ্চ কশ্চিদপি মাং ন বেৎস্রতে সহদেবতয়া ন জ্ঞাস্ততি, তং বিরটিং নৃপং তোষয়িষ্যে চ নিগুণেনেতি ভাবঃ ১০॥

## ভাবতভাবদীপঃ

মুখ্য ইতি গুঢ়াশয়ঃ । পক্ষে স্পষ্টোহর্থঃ ৪—৫॥ সংখ্যানে পরীক্ষায়াম্ ৬॥ তন্ত্ৰিপালঃ তন্ত্ৰিবলীবদ্ধা যন্তাং দীর্ঘস্থূলরজ্জ্বাং বণিগুণ্ডিরল্লৈর্দামিভিবধ্যন্তে সা প্রকৃতোপযোগিনী । গুঢ়াভি-সঙ্কো তু তন্ত্ৰিবর্ক্ । “তন্ত্ৰা বাক্তন্ত্ৰিনামানি দামানী” ইতি ঋতের্বাক্‌পালঃ, যুগ্মচনাখাহষ্ঠা-

আর, রাজা ! আপনি জানিয়া রাখুন যে, আমি ‘তন্ত্ৰিপাল’-নামে প্রসিদ্ধ হইয়া সাবধানে বিচরণ করিব ; অতএব আপনার মনের উদ্বেগ দূর হউক ৭॥

নরনাথ ! আপনি পূর্বে আমাকে সর্বদাই নিজের গরুগুলিকে পরীক্ষা করিবার জন্য পাঠাইতেন এবং তখন তাহাতে আমার সর্বপ্রকার নৈপুণ্যও বুঝিতে পারিতেন ৮॥

এবং রাজা ! আমি প্রশস্ত-লক্ষণ-যুক্ত বুধগুলিকেও চিনিতে পারি, যেগুলির মূত্রে আত্মাণ করিয়া বক্ষ্য্য নারীও প্রসব করিয়া থাকে ৯॥

আমি এইভাবে বিচরণ করিব । কারণ, ইহাতে আমার অত্যন্ত আনন্দ

(৮)....তত্র মে কৌশলং কৰ্ম্ম হুত্ববুদ্ধম্ - প্র । ইতঃ পরম্ ‘লক্ষণং চরিতঞ্চাপি গবাং যচ্চাপি মজ্জলম্ । তত্র সৰ্ব্বং মে সুবিদিতমজ্জলম্ যদীপতে ! ৯’ - প্র বা ব রা । (১০)....মে সদা—বা ব রা জা,—ন চ মাং বেৎস্রতি পরঃ—জা ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ইয়ং নঃ প্রিয়া ভাৰ্য্যা প্রাণেভ্যোহপি গরীয়সৌ ।

মাতেব পরিপাল্যা চ পূজ্যা জ্যেষ্ঠেব চ স্বসা ॥১১॥

কেন স্ম দ্রৌপদী কৃষ্ণা কৰ্ম্মণা বিচরিস্থতি ।

ন হি কিঞ্চিদ্বিজানাতি কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুং যথা স্ত্রিয়ঃ ॥১২॥

স্বকুমারী চ বালা চ রাজপুত্রী যশস্বিনী ।

পতিব্রতা মহাভাগা কথং নু বিচরিস্থতি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ইয়মিতি । কিঞ্চিৎ চাৰ্থঃ । ইয়ং নঃ অস্মাকং ভাৰ্য্যা দ্রৌপদী, প্রাণেভ্যোহপি গরীয়সী প্রিয়া, মাতেব পরিপাল্যা সাদরং বক্ষণীয়া, জ্যেষ্ঠা স্বসা ভগিনীব চ পূজ্যা মাননীয়া, উভয়ত্রাপি পতিব্রতারূপত্বাদিত্যে ভাবঃ ॥১১॥

কেনেতি । স্মৃতি পাদপূরণে । দ্রৌপদী ক্রুপদরাজনন্দিনী কৃষ্ণা, কেন কৰ্ম্মণা বিচরিস্থতি । হি যস্মাৎ, অস্তাঃ স্ত্রিয়ঃ, যথা কৰ্ম্ম সেবাদিকং নানাবিধং কাৰ্য্যং কৰ্ত্তুং বিজানন্তি, ইয়ং তথা কিঞ্চি-  
দপি কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুং ন বিজানাতি ; রাজাপত্যত্বাৎ রাজপত্নীত্বাচ্চ ॥১২॥

স্থিতি । স্বকুমারী কোমলাঙ্গী, বালা শিশুবৎ সরলা, রাজপুত্রী, যশস্বিনী, পতিব্রতা, মহাভাগা উদারস্বভাবা চ দ্রৌপদী, কথং কেন প্রকারেণ বিচরিস্থতি হুঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তেতার্থঃ ॥১—১০॥ ইয়ং হীতি । মাতা কুলবৃদ্ধিঃ আদিভূমিঃ গোৰ্বা । “মাতা গোৰ্বাদি-  
জননীগোব্রাহ্মণ্যাদিভূমিষু” ইতি মেদিনী । স্বসা অধিকা পার্শ্বভীষৎপূজ্যেত্যর্থঃ । “এষ তে  
কৃত্তভাগঃ সহ স্বশাধিকয়া স্বং জুযস্ব । শরদা অস্তাধিকা স্বসা” ইতি মন্ত্রব্রাহ্মণদৰ্শনাৎ “জায়া  
গাইপত্যঃ পুত্রোহযাহাধ্যঃ পচন” ইতি তত্ত্বা অপি দেবতায়েন সংজ্ঞবাৎ । “মাতা সত্যবতী

হইবে । আর ইহাতে আমাকে কেহ চিনিতেও পারিবে না, আমিও বিরাটরাজাকে  
সম্ভট্ট করিতে পারিব” ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“আমাদের এই ভাৰ্য্যা প্রাণ অপেক্ষাও গুরুতর প্রিয়তমা  
এবং মাতার স্থায় পরিপাল্যা ও জ্যেষ্ঠা ভগিনীর স্থায় মাননীয়া ॥১১॥

সুতরাং এই ক্রুপদরাজনন্দিনী কৃষ্ণা কোন্ কার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়া বিরাটনগরে  
বিচরণ করিবেন ? অশ্রু স্ত্রীলোকেরা যেমন সেবাশ্রদ্ধতি নানা কার্য্য জানেন, ইনি  
কতমন কোন কার্য্যই জানেন না ॥১২॥

ইনি কোমলাঙ্গী, বালিকার স্থায় সরলা, রাজপুত্রী, যশস্বিনী, পতিব্রতা ও উদার-  
স্বভাবা ; সুতরাং ইনি কিপ্রকারে বিচরণ করিবেন ? ॥১৩॥

মালাগন্ধানলঙ্কারান্ বস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।

এতান্বেবাভিজানাতি যতো জাতা হি ভামিনী ॥১৪॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

সৈরিক্ৰোহরক্ষিতা লোকে ভূজিয়াঃ সন্তি ভারত ! ।

নৈবমগ্নাঃ স্ত্রিয়ঃ সন্তি ইতি লোকস্ত নিশ্চয়ঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

মাল্যোতি । যতো যস্মিন্ কালে জাতা, তদবধীতি শেষঃ, ভামিনী হুৰ্বিনীতং প্রীতি কোপনা দ্রৌপদী, মালাগন্ধান্ অলঙ্কারান্ বিবিধানি বস্ত্রাণি চ, এতান্বেব অভিজানাতি পরিধাতুমিতি শেষঃ । অতোহস্তাঃ পরগৃহবাসো দুষ্কর এবোতি ভাবঃ ॥১৪॥

সৈরিক্ৰোহ ইতি । হে ভারত ! লোকে লোকসমাজে, অরক্ষিতা বেতনাদিভিরপালিতাঃ, অথ চ ভূজিয়াঃ পরগৃহে দাসীভূতাঃ, সৈরিক্ৰোহঃ সৈরিক্ৰোহীনায়াঃ স্ত্রিয়ঃ সন্তি, অগ্নাঃ স্ত্রিয়স্ত এবম্ ঈদৃশো ন সন্তি ; ইতি লোকস্ত নিশ্চয়ঃ স্থিরধারণা বর্ততে । সীরঃ সূৰ্য্য ইব ইন্দ্রে স্বাধীনস্বাদীপ্যত ইতি সৈরিক্ৰোহী পূৰ্বোদরাদিআগ্নিপাতঃ । “সীরোহর্কহলয়োঃ পুংসি” ইতি মেদিনী, “সৈরিক্ৰোহী পরবেশ্যস্বা স্ববশা শিল্পকারিকা” ইত্যমরঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভূমির্থের্জ্যোষ্ঠা স্বলা ভবেৎ” ইত্যুপাধাহরন্তি ॥১১—১২॥ বালা নিত্যানুতনা ॥১৩॥ যতো যস্মিন্ দিনে জাতা তত আরভ্য মালাদীন ভোগানেব বেত্তি ন ক্লেশানিত্যর্থঃ ॥১৪॥ সৌরজ্ঞীতি । সীরং প্রীতি সীরান্তঃপটঃ স্ত্রিয়তেহনয়াশ্চৈবোতি সীরজ্ঞা সৈব সৈরিক্ৰোহী স্বার্থে তদ্বিতঃ, অন্তঃপূর-পরিচারিকা রাজভাৰ্য্যা বা । “সৈরিক্ৰোহী পরবেশ্যস্বা শিল্পকৃত্যস্ববশা স্ত্রিয়াম্ । বর্ণসঙ্করসঙ্কৃত-জীমহিল্লিকয়োরপি ॥” ইতি বিশ্বঃ । “মতল্লিকয়োঃ” ইতি মেদিনীপাঠঃ । আন্তে মহিল্লিকা রাজদার্য্যাঃ । ত্রিভীয়ে মতল্লিকাঃ প্রশস্তস্ত্রিয় ইতি । দাসীপক্ষে অরক্ষিতা ইতি ছেদঃ, স্ববশা ইত্যুক্তেঃ পক্ষে রক্ষিতা ইত্যেব । ভূজিয়া পালনীয়া পালয়িত্রী চ । ভূজপালনাভ্যবহারয়ো-রিত্যস্ত রূপম্ । নৈবমগ্নাঃ স্ত্রিয়ো রূপবতীৰ্ধান্তি প্রাপ্নুবন্তি পশুস্তীতরে ইত্যর্থঃ । দাসী ইতি

ইনি যে সময়ে জন্মিয়াছিলেন, তদবধিই দুৰ্জ্জনের প্রীতি কোপনা এবং ইনি মালা, গন্ধ, অলঙ্কার ও নানাবিধ বস্ত্র—এই সকল পরিধান করিতেই জ্ঞানেন” ॥১৪॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“ভরতনন্দন । লোকের এইরূপ ধারণা আছে যে, লোক-সমাজে ‘সৈরিক্ৰোহী’-নামে জ্ঞীলোকেরা বেতনাদি না লইয়া পরের ঘরে দাসীভাবে থাকে ; অগ্ন জ্ঞীলোকেরা এ ভাবে থাকে না ॥১৫॥

(১৪) মালাং গন্ধান্—প্র । (১৫)....সন্তি ভূভূতাম্—ভা । পূৰ্ব্বোক্তাং পরম্ ‘ন বৈমাগ্ন্যং স্ত্রিয়ো যান্তি যথাস্তাঃ প্রাকৃতস্ত্রিয়ঃ । একপত্নীত্বত্যাগ ইতি লোকস্ত নিশ্চয়ঃ ।’—প্র ।

বিরাট-৪ (১২)

সাহং ক্রবাণা সৈরিক্সী কুশলা কেশকর্শ্মণি ।

যুধিষ্ঠিরস্ত গেহে বৈ দ্রৌপত্যাঃ পরিচারিকা ॥১৬॥

উষিতাস্ম্যৌতি বক্ষ্যামি পৃষ্ঠা রাজ্ঞা চ ভারত ! ।

আত্মগুপ্তা চরিত্যমি যন্মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

সুদেষাং প্রত্যাপন্যাস্তে রাজভার্য্যাং যশস্বিনীম্ ।

সা রক্ষিত্যতি মাং প্রাপ্তাং মা ভূতে দুঃখমীদৃশম্ ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কল্যাণং ভাষসে কৃষ্ণে ! , কুলে জাতাসি ভাবিনি ! ।

ন পাপমভিজানাসি সাধু সাধ্বীভ্রতে স্থিতা ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । সাহম্, কেশকর্শ্মণি কেশসংস্কারকার্যে, কুশলা নিপুণা সৈরিক্সী ইতি ক্রবাণা, বাজ্ঞা বিবাচেন ‘ত্বং পূর্ব্বং কাসীঃ’ ইতি পৃষ্ঠা চ সতী, যুধিষ্ঠিরস্ত গেহে দ্রৌপত্যাঃ পরিচারিকা সতী উষিতা কৃতবাসা অস্মি ইতি বক্ষ্যামি । পরঞ্চ আত্মনৈব গুপ্তা রক্ষিতা সতী চরিত্যমি । ত্বং যন্মাং পরিপৃচ্ছসি, তদেতদুক্তমিতি শেষঃ ॥১৬—১৭॥

তত্র তু কিং চরিত্যসীত্যাহ—সুদেষামিতি । সুদেষাং নাম যশস্বিনীং রাজভার্য্যাম্, প্রত্যাপন্যাস্তে সেবিষ্যে । তথাহে চ সা প্রাপ্তাং তত্র গতং মাং রক্ষিত্যতি । অতএব তে তব ইদৃশং কন্যাস্তামি কিং চরিত্যমি বেত্যাদিক্রমঃ, দুঃখমুদ্বিগঃ মা ভূং ॥ ৮॥

প্রশংসতি—কল্যাণমিতি । হে ভাবিনি ! সংস্রভাবে । কৃষ্ণে । ত্বং কল্যাণং যুক্তিযুক্ত-

ভাবতভাবদীপঃ

ভাবঃ । পক্ষে নৈবং প্রকাশে যাস্ত সঙ্করস্তীত্যর্থঃ ॥১৫॥ দ্রৌপত্যাঃ পরিচারিক্যেতি “রাহোঃ শিবঃ” ইতিবদভেদেহপি ভেদোপচাযঃ । দ্রৌপদীকপা যুধিষ্ঠিরস্ত পরিচারিক্যেত্যর্থঃ ॥১৬—২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩॥

‘আমি কেশসংস্কারকার্যে নিপুণ সৈরিক্সী’ এই কথা বলিয়া আত্মপরিচয় দিব এবং রাজা জিজ্ঞাসা করিলে বলিব যে, আমি দ্রৌপদীর পরিচারিকা হইয়া যুধিষ্ঠিরের বাড়ীতে ছিলাম । এইভাবে আমি আপনাই আপনাকে রক্ষা করিতে থাকিয়া চলিব । ভরতনন্দন ! আপনি আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, ই তাহা বলিলাম ॥১৬—১৭॥

এবং আমি—যশস্বিনী রাজমহিষী সুদেষাদেবীর পরিচর্যা করিব; তাহা হইলেই তিনি আমার রক্ষণাবেক্ষণ করিবেন; অতএব রাজা ! আমার বিষয়ে আপনার যেন এরূপ উদ্বিগ্ন হয় না” ॥১৮॥

যথা ন দুহৃদঃ পাপা ভবন্তি স্থখিনঃ পুনঃ ।

কুৰ্য্যাস্তথা হুং কল্যাণি ! লক্ষ্যেয়ুর্ন তে যথা ॥২০॥

তি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে যুধিষ্ঠিরাদিমন্ত্রণে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

## চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কৰ্ম্মাণ্যুক্তানি যুগ্মাভির্যানি যানি কৰিস্মথ ।

মম চাপি যথাবুদ্ধি রুচিতানি বিনিশ্চয়াৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স্বাস্ত্রং ভাষসে । যেন হি হুং কুলে সঙ্কশে জাতাসি, বিশেষতশ্চ হুং সাধু সম্যগেব সাধ্বীভূতে  
সাধ্বীন্যমে স্থিতা । অতএব চ হুং পাপং কৰ্ত্ত্বং নাভিজানাসি ॥১২॥

উপদিশতি—যথেনি । হে কল্যাণি ! পাপা দুহৃদঃ শত্রবো দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, যথা পুনর্ন স্থখিনো  
ভবন্তি । হেতুগতমুক্তার্থমেব স্পষ্টয়তি—তে যথা হুং ন লক্ষ্যেয়ুর্ন জানীযুঃ, হুং তথা কুৰ্য্যাঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

কৰ্ম্মাণীতি । যুগ্মং যানি যানি কৰ্ম্মাণি কৰিস্মথ, তানি তানি কৰ্ম্মাণি যুগ্মাভিৰুক্তানি । মমাপি  
চ যথাবুদ্ধি বিনিশ্চয়াৎ তেষৌচিত্যাবধারণাৎ রুচিতানি তান্ত্বেবাভিপ্রেতানি । অতঃ সৰ্ব্বেষা-  
মেবাভিমতস্বাত্ত্বান্ত্বান্বাকমিদানীং কৰ্ত্তব্যানীতি ভাবঃ ॥১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“সংস্খভাবে । দ্রৌপদি । তুমি সঙ্কশে জন্মিয়াছ, তা'র  
পর, আবার যথাযথভাবে সাধ্বীর নিয়মে রহিয়াছ এবং কোন পাপকাৰ্য্য জানই না ।  
তাই তুমি ভাল কথাই বলিয়াছ ॥১২॥

সে যাহা ইউক, কল্যাণি । পাপাত্মা শত্রুরা যেন আবারও সুখী হয় না—  
অর্থাৎ তাহারা যাহাতে তোমাকে জানিতে না পারে, তুমি তাহাই করিও” ॥২০॥

(২০) কুৰ্য্যাস্তৎ হি—বা ব রা তা । (১)....মম চাপি যথা বুদ্ধিকচিতা বিধিনিশ্চয়াৎ—বা ব রা ।



পুরোহিতোহয়মস্মাকমগ্নিহোত্ৰাণি রক্ষতু ।  
 সূতপোরোগবৈঃ সার্কিং ঋপদস্ত নিবেশনে ॥২॥  
 ইন্দ্রসেনাদয়শ্চেমে রথানাদায় কেবলান্ ।  
 যাস্তু দ্বারবতীং শীত্মমিতি মে বর্ত্ততে মতিঃ ॥৩॥  
 ইমাশ্চ নার্যেয়া দ্রৌপত্যাঃ সৰ্ব্বাশ্চ পরিচারিকাঃ ।  
 পাঞ্চালানেব গচ্ছন্তু সূতপোরোগবৈঃ সহ ॥৪॥  
 সৰ্বৈরপি চ বক্তব্যং ন প্রাজ্জায়ন্তু পাণ্ডবাঃ ।  
 গতা হস্মানপাকীৰ্য্য সৰ্ব্বৈ বৈতবনাদিতি ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

পুর ইতি । অযং পুরোহিতো ধোম্যঃ, সূতাঃ সারথয়ঃ পোরোগবাঃ পূৰ্ব্ববদ্ব্যাখ্যানাৎ পাক-  
 স্থানাধ্যক্ষাশ্চ তৈঃ সার্কিং গতেতি শেষঃ, ঋপদস্ত রাজ্ঞঃ, নিবেশনে গৃহে অস্মাকমগ্নিহোত্ৰাণি রক্ষতু  
 যথাবিধি হোমাদিনা নির্বর্ত্তয়তু, পুরোহিতস্ত প্রধানপ্রতিনিধিত্বাৎ ॥২॥

ইন্দ্রেতি । ইমে ইন্দ্রসেনাদয়শ্চ প্রধানাঃ সারথয়ঃ, কেবলান্ আরোহিশূন্যান্ রথান্ আদায়  
 শীত্ৰং দ্বারবতীং দ্বারকাং নগরীং যাস্তু । ইতি মে মতিরিচ্ছা বর্ত্ততে ॥৩॥

ইমা ইতি । ইমাঃ সৰ্ব্বা দ্রৌপত্যাঃ পরিচারিকা নার্যশ্চ, সূদাঃ পাচকাঃ পোরোগবা অপবে  
 পাকস্থানাধ্যক্ষাশ্চ তৈঃ সহ পাঞ্চালান্ দেশানেব গচ্ছন্তু, ঋপদনিবেশনে বস্ত্রমিতি ভাবঃ ॥৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কৰ্ম্মণীতি ॥১॥ অগ্নিহোত্ৰাণি অগ্নিহোত্ৰাপাত্ৰাণ্যরণীসহিতানি হোমসাধনভূতা ধেনুর্বা  
 ॥২—৪॥ ন প্রাজ্জায়ন্তেতি যথার্থমেব । রহন্তেব তৈর্মৎস্তদেশে বস্ত্রব্যমিতি মন্ত্রিতত্বাৎ

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“তোমরা যে যে কার্য্য করিবে, তাহা বলিয়াছ ; আমারও  
 বুদ্ধি অনুসারে সঙ্গত বোধ হওয়ায় এইগুলিই অভিপ্রেত হইল ॥১॥

এখন এই পুরোহিত ধোম্যঠাকুর সারথীগণ ও প্রধান পাচকগণের সহিত যাইয়া  
 ঋপদরাজার বাড়ীতে থাকিয়া আমাদের অগ্নিহোত্ৰযাগ সম্পাদন করিতে থাকুন ॥২॥

এবং ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি এই সারথিরা আরোহিশূন্য রথগুলি লইয়া সত্তর দ্বারকা-  
 নগরে গমন করুক ; ইহাই আমার ইচ্ছা ॥৩॥

আর, এই সকল দ্রৌপদীর পরিচারিকা নারীরা পাচকগণ ও অন্ত্র প্রধান  
 পাকস্থানাধ্যক্ষগণের সহিত পাঞ্চালরাজের বাড়ীতেই গমন করুক ॥৪॥

\* (৩) ইন্দ্রসেনমুখাশ্চেমে—বা ব বা ভা । (৪) ...সৰ্ব্বশঃ পরিচারিকাঃ...সূতপোরোগবৈঃ  
 সহ—ঐ ভা বা ব বা । (৫) ...গতা হস্মানপাহায়—রা । ইতঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 একং তেহস্তোত্তমামৃত্য কৰ্ম্মণ্যুক্তা পৃথক্ পৃথক্ । ধোম্যামস্মায়ামাহঃ স চ তান্ যজ্ঞমববীৎ ।’  
 —ঐ বা ব বা ।

ধোম্য উবাচ ।

বিদিতং পাণ্ডবাঃ ! সৰ্বং ব্রাহ্মণেষু স্কৃতং চ ।

যানে প্রহরণে চৈব তথৈবাগ্নিষু ভারত ! ॥৬॥

ত্বয়া রক্ষা বিধাতব্য্য কৃষ্ণায়াঃ ফাল্গুনেন চ ।

বিদিতং বো যথা সৰ্বং লোকবৃত্তমিদং নৃপ ! ॥৭॥

বিদিতে চাপি বক্তব্যং স্কৃতিবিস্মৃতাগতঃ ।

অতোহহমপি বক্ষ্যামি হেতুমাত্রং নিবোধত ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রসেনাদীতুপদিশতি—সৰ্বৈরিতি । পাণ্ডবাঃ ক বর্জস্তে ইতি কেনাপি পৃষ্টে যুগ্মাভিঃ সৰ্বৈরপি চ ইতি বক্তব্যম্, যৎ, অস্মাভিঃ পাণ্ডবা ন প্রাজ্ঞায়ন্ত । হি যস্মাৎ, সৰ্বৈ পাণ্ডবাঃ, অস্মান্, অপাকৌর্যা অপহায়, দ্বৈতবনাদেব গতঃ ॥৫॥

বিদিতমিতি । হে ভারত ! যুধিষ্ঠির ! হে অপরে পাণ্ডবাশ্চ ! ব্রাহ্মণেষু স্কৃতং চ, যানে রথারোহণে, প্রহরণে যুদ্ধে, তথৈব অগ্নিষু অগ্ন্যুৎপাতেষু চ, যৎ যৎ কৰ্ত্তব্যমিতি শেষঃ, তৎ সৰ্বমেব যুগ্মাভিবিদিতম্ ॥৬॥

ত্বয়েতি । হে নৃপ ! ত্বয়া ফাল্গুনেন অৰ্জুনেন চ, কৃষ্ণায়া দ্রৌপত্যাঃ, রক্ষা বিধাতব্য্য, তব সভাবন্তিস্থেন রাজসন্নিধানাৎ অৰ্জুনস্ত চাস্তঃপুংস্বাস্থিস্থেন দ্রৌপত্যা এব সান্নিধ্যাদিতি ভাবঃ । প্রাধাত্নেনেদমুপদিশ্য সাধারণ্যেনোপদেষ্টুঃ প্রসাদয়তি—বিদিতমিতি । ইদং সৰ্বং লোকবৃত্তং নৌকিকব্যবহারো যথা যথার্থমেব বো যুগ্মকং বিদিতমস্তি ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫॥ বিহিতং শাস্ত্রোক্তং ব্রাহ্মণাদিষু উপস্থিতেষু পরিচর্যাদিকং পাণ্ডবাঃ সৰ্বং জানন্তীতি শেষঃ । যানে বিজয়যাত্রায়াম্, প্রহরণে যুদ্ধে । যত্নপোষং তথাপি কিঞ্চিৎকাম্যীতি ভাবঃ ॥৬॥ তদেবাহ—ত্বয়েতি । ত্বয়া যুধিষ্ঠিরেণ, ইদং লোকবৃত্তং প্রাকৃতজনশীলম্, অরক্ষ্যমাণাম্ জীষু

কেহ জিজ্ঞাসা করিলে তোমরা সকলেই ইহা বলিবে যে, পাণ্ডবদের সংবাদ আমরা জানি না । কারণ, তাঁহারা সকলেই আমাদেরগকে পরিত্যাগ করিয়া দ্বৈতবন হইতেই চলিয়া গিয়াছেন” ॥৫॥

ধোম্য বলিলেন—“যুধিষ্ঠির ! অপর পাণ্ডবগণ ! ব্রাহ্মণগণ, বহুগণ, যানারোহণ ও যুদ্ধপ্রভৃতিবিষয়ে এবং অগ্নিপ্রভৃতির উৎপাতে যাহা যাহা কৰ্ত্তব্য, সে সমস্তই তোমাদের জানা আছে ॥৬॥

প্রধানতঃ তুমি ও অৰ্জুন দ্রৌপদীকে রক্ষা করিবে । রাজা ! এই লৌকিক ব্যবহার সকলই তোমাদের যথাযথভাবে জানা আছে ॥৭॥

(৬) বিহিতম্—বা ব রা ভা, ...পাণ্ডবাঃ সৰ্বৈ—প্র । (৭)...বিদিতং বো যথাক্রাম—প্র ।

(৮) উত্তরাধিকারার্থে ‘এব বর্ষক কামচ অৰ্বচাপি ন সশয়ঃ’ ইত্যর্থঃ—প্র ।

হস্তেমাং রাজবসতিং রাজপুত্রা ব্রবীমি বঃ ।

যথা রাজকুলং প্রাপ্য সর্বান্ দোষাংস্তরিষ্যথ ॥৯॥

দুঃসং ত্বেব কৌরব্যা জানতাং রাজবেশ্মনি ।

অমানিতৈর্মানিতৈর্বা অজ্ঞাতৈঃ পরিবৎসরম্ ॥১০॥

দ্বিষ্টদ্বারো লভেদ্দ্রষ্টুং ন চ রাজস্ব বিশ্বসেৎ ।

তদেবাসনমাগচ্ছেদৃষত্ৰ নাভিষজ্যেৎ পরঃ ॥১১॥

### ভাবকৌমুদা

তহি ভবান্ নিবৰ্ত্ততামিত্যাহ—বিদিত ইতি। বিদিতে চাপি, হৃহস্তিঃ, অল্পরাগতঃ স্নেহাদেব, পূৰ্ব্বকৃত্যং তল্লাকবৃত্তিমিত্তি শেষঃ । অতঃ অহমপি, হেতুমাত্রং স্বরণকারণমাত্রং কেবলস্বরণার্থ মিত্যর্থঃ তৎ বক্ষ্যামি, নিবোধত যুয়ং তৎ শৃণুত ॥৮॥

হস্তেতি । হস্তেতি খেদে । হে রাজপুত্রাঃ । বো যুয়ান্, ইমাং রাজবসতিং রাজকূলে বাসপ্রকাং ব্রবীমি । যথা যেন, রাজকুলং বিরটিবাজভবনং প্রাপ্য সর্বান্ দোষান্ তবিশ্রুত অতিক্রমিষ্যথ ॥৯॥

দুর্কসমিত্তি । হে কৌরব্যাঃ । জানতাং সর্বান্ বিষয়ান্ বৃধ্যমানানামপি জনানাম্, রাজবেশ্মনি, দুঃখেনোন্মত্ত ইতি দুর্কসং ভাবে থল্, দুঃখেনৈব বাসঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যর্থঃ । অতএব যুস্মাভিঃ পবেণ অমানিতৈর্মানিতৈর্বা সন্তিঃ, অজ্ঞাতৈরেব, পরিবৎসরমিযং সংবৎসবং বস্তব্যমিত্তি শেষঃ, তথৈব প্রতিজ্ঞাতদ্বাদিত্তি ভাবঃ । অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সাধ্বীষপি অগ্ন্যযাকল্পনম্, অতঃ কৃষ্ণা রৈক্ষ্যবেত্যাঃ ॥৭॥ বিদ্বাংসোহপি হৃহস্তিঃ প্রীত্যাংশুং বোধনীয়া এবোত্যাহ—বিদিতে চাপীতি । এবং সৌহার্দ্যপ্রদর্শনেন ঋষাদয়োহহুস্বতা ভবন্তীতি ভাবঃ ॥৮॥ হস্তেত্যহুকম্পায়াম্, রাজবসতিং রাজকূলে বাসং তদ্বিমিত্তিার্থঃ ॥৯॥ দুর্কসং

জানা থাকিলেও, স্নেহবশতঃ বন্ধুজনের আবারও তাহা বলা উচিত । তাই আমিও কেবল স্বরণ করিবার জন্তই বলিতেছি ; তোমরা শ্রবণ কর ॥৮॥

রাজপুত্রগণ । আমি তোমাদের নিকটে রাজভবনে বাস করিবার রীতি বলিতেছি ; যাহাতে তোমরা রাজভবনে থাকিয়া সমস্ত দোষ হইতে উত্তীর্ণ হইবে ॥৯॥

কুরুবংশীয়গণ । অভিজ্ঞ লোকদের পক্ষেও রাজভবনে বাস করা দুষ্কর : অতএব অজ্ঞ লোক তোমাদের সম্মান করুক বা না-ই করুক, এই এক বৎসর তোমাদের অজ্ঞাতভাবে বিরটিরাজ্যের ভবনে বাস করিতেই হইবে ॥১০॥

(১০)....জনতা রাজবেশ্মন - ভা । উভয়ার্ক্যোর্মধ্যে ‘পাণ্ডবায়িরয়ং লোকে সর্কশজ্ঞময়ো মহান্ । ভৰ্ত্তা গোপ্তা চ ভূতানাং রাজা পুরুষবিগ্রহঃ ।’ ইত্যাক্ষিকঃ শ্লোকঃ—প্র । ‘...অমানিতাঃ স্মানানী-  
যজ্ঞাতাঃ পরিবৎসরম্’ ।—প্র । ‘ততশ্চতুর্দশে বর্ষে চরিত্ত্বা যথা স্বখম্’—প্র বা ব দ্বা । (১১)....  
দ্বহস্তেযু ন বিশ্বসেৎ—প্র ।...যচ্চ নাভিষজ্যেৎ পরঃ—ভা ।

যো ন যানং ন পর্যাঙ্কং ন পীঠং ন গজং ব্রথম্ ।

আরোহেৎ সম্মতোহস্মীতি স রাজবসতিং বসেৎ ॥১২॥

অথ যত্নেনমাসীনং শঙ্করন্ দৃষ্টচারিণঃ ।

ন তত্রোপবিশেদ্ যো বৈ স রাজবসতিং বসেৎ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

বাসপ্রকারমুপদেষ্টুমারভতে—দ্বিষ্টেতি । প্রবেশেচ্ছায়াং জ্ঞাপিতায়াং দিষ্টং দ্বারপালেন প্রবেষ্ট-  
মুপদিশং স্বায়ং যশ্চ স তাদৃশো জন এব, রাজানং ত্রুষ্টং লভেৎ প্রাপ্নুয়াৎ । রাজস্ চ ন বিশ্বসেৎ,  
তেষামস্থিরচিত্তত্বাৎ । তদাসনমেব অস্থিচ্ছেৎ উপবেষ্টুং মার্গয়েৎ, যত্র পরো জনঃ ন অভিষজ্জেৎ  
চিরোপবেশনান্ন সংসৃজেৎ ॥১১॥

য ইতি । সম্মতঃ অহং রাজাঃ প্রিয়োহস্মীতি মত্বা যো জনঃ, রাজ্যো যানং নৌকাদিকং ন,  
পর্যাঙ্কং খট্টাং ন, পীঠমাসনং ন, গজং হস্তিনং ন, ব্রথম্ ন আরোহেৎ, স জন এব, রাজ্যো বসতিং  
গৃহম্, বসেৎ বস্তং শরুয়াৎ, অগ্ৰথা তু রাজৈব বিরক্ত্যা তং নিক্ষাণয়েদिति ভাবঃ । বসেঃ সর্কর্যকত্ব-  
মার্ষম্ । “বসতী রাজিবেশ্মনোঃ” ইত্যমরঃ ॥১২॥

অথেনিতি । অথ দৃষ্টচারিণো দুৰ্জনাঃ, যত্র আসীনমুপবিষ্টম্, এনং বাসান্তিলাবিগং জনম্,  
শঙ্করন্ অয়ং মৎপদমাদাতুমিচ্ছতীতি সন্ধিহীরন্, তত্র আসনে যো নোপবিশেৎ, স এব রাজ-  
বসতিং বসেৎ, অগ্ৰথা তে দুৰ্জনা এব তং বহিষ্কর্যুরিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

দুঃখেন বস্তং শক্যম্ ॥১০॥ দৃষ্টবারঃ প্রতীহারদ্বারা নিবেষ্টেত্ব রাজানং ত্রুষ্টমিচ্ছন্ন স্বনগুজাত  
ইত্যর্থঃ । দ্বিষ্টেত্যপি পাঠঃ । পাঠান্তরে বহুশ্রেষু মন্ত্রকার্ষ্যে ন বিশ্বসেৎ সম্মতোহস্মীতি  
বুধ্যা তত্র ন গচ্ছেৎ । পুত্রাদিষপি অবিষক্তা রাজানো মন্ত্রবিপ্লবভয়াৎ সত্ত্বো মারয়েষুরিতি  
ভাবঃ । তদেবেতি পরেণ সহ বৈবং মা ভূদিত্তি পরাসনং নাশিচ্ছেৎ ॥১১॥ যানং পরকীয়মিতি  
শেষঃ ॥১২॥ দৃষ্টচারিণো দৃষ্টাচারাঃ যত্র যত্র দ্যুতমত্তবেচ্ছাদিস্থানেষু স্বনগরস্থপরকীয়চারমণ্ডলে  
বা আসীনমেনং দ্যুতাদিপ্রিয়োহয়ং পঠৈর্ভেদিতোহয়মিতি শঙ্করংস্তত্র নোপবিশেৎ । রাজ-

অতএব প্রতিহারী দ্বার ছাড়িয়া দিলেই রাজদর্শন পাইবে, রাজাদের উপরে  
বিশ্বাস করিবে না এবং যে আসনে অগ্ন লোকের উৎপাত না হয়, সেই আসনেই  
উপবেশন করিবার চেষ্টা করিবে ॥১১॥

‘আমি রাজার প্রিয় হইরাছি’ ইহা মনে করিয়া যে লোক রাজার যান, পর্যাঙ্ক,  
আসন, হস্তী ও রথে আরোহণ করে না, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে  
পারে ॥১২॥

যেখানে উপবেশন করিলে দুৰ্জনেরা আশঙ্কা করে, সেইখানে যে উপবেশন  
করে না, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পারে ॥১৩॥

ন চানুশিষ্যাভ্রাজানমপৃচ্ছন্তঃ কদাচন ।  
 তৃষ্ণাং ত্বেনমুপাসীত কালে সমভিপূজয়ন্ ॥১৪॥  
 অসুয়ন্তি হি রাজানো জনাননৃতবাদিনঃ ।  
 তথৈব চাবমমৃতন্তে মল্লিগং বাদিনং যুষা ॥১৫॥  
 নৈষাং দারেষু কুব্বীত মৈত্রীং প্রাজ্ঞঃ কদাচন ।  
 অন্তঃপুরচরা যে চ দ্বেষ্টি যানহিতাশ্চ যে ॥১৬॥  
 বিদিতান্তশ্চ কুব্বীত কার্য্যাণি স্থলঘৃণপি ।  
 এবং বিচরতো রাজ্ঞি ন ক্ষতির্জায়তে কচিৎ ॥১৭॥

#### ভারতকৌমুদী

নেতি । অত্র কিং কর্তব্যমিত্যাदिरূপেণ অপৃচ্ছন্তঃ রাজানম্, কদাচনাপি ন অহুশিষ্টাদুপ-  
 দিশেৎ । কিঞ্চ কালে যথাসময়ম্, সমভিপূজয়ন্ অভিবাদনাদিনা সম্মানয়ন্, এনং রাজানম্, তৃষ্ণাং  
 নীববম্, উপাসীত লক্ষ্যকৃত্য সমীপে উপবিশেৎ ॥১৪॥

‘অসুয়ন্তীতি । রাজানঃ, অনৃতবাদিনো মিথ্যাবাদিনো জনান্, অসুয়ন্তি হি দোষাবিকারেণ  
 বিধিষন্ত্যেব, তথৈব চ যুষা মিথ্যাবাদনশ্চ বাদিনং মল্লিগমবমমৃতন্তে ॥১৫॥

নেতি । প্রাজ্ঞো বুদ্ধিমান্ জনঃ, এষাং রাজাং দারেষু ভার্ধ্যাস্ত, তথা যে চ জনা রাজ্যমন্তঃ-  
 পুরচরাঃ, যাংশ্চ জনান্ রাজা দ্বেষ্টি, যে চ জনাঃ, রাজ্যমহিতাঃ শত্রবঃ, তেষু জনেষু চ, কদাচনাপি  
 মৈত্রীং প্রণয়ং ন কুব্বীত ॥১৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

গামিপৈশৃগভয়াদিত্যর্থঃ ॥১৩॥ নাহুশিষ্টাং ইদমিথং কুৰ্ব্বতি নাজ্ঞাপয়েৎ, তৃষ্ণাং মৌনেন কালে  
 পরাক্রমসময়ে সমভিপূজয়েৎ স্তবীত ॥১৪॥ স্ততিরপাভূতার্থা ন কর্তব্যেত্যাহ—অসুয়ন্তীতি ।  
 দুষয়ন্তীত্যর্থঃ ॥১৫॥ যেহন্তঃপুরচরাঃ যাংশ্চ রাজা দ্বেষ্টি যে চ রাজোহহিতা দ্বেষ্টারস্তে:

রাজা জিজ্ঞাসা না করিলে কখনও তাঁহাকে উপদেশ দিবে না এবং যথাসময়ে  
 রাজার সম্মান করিয়া তাঁহার নিকটে নীরবে বাসিয়া থাকিবে ॥১৪॥

রাজারা মিথ্যাবাদী লোকদিগের প্রতি বিদ্বেষ করেন এবং মিথ্যাবাদী মন্ত্রণা-  
 দাতার প্রতি অবজ্ঞা করিয়া থাকেন ॥১৫॥

যাহারা রাজার অন্তঃপুরে বিচরণ করে, রাজা যাহাদের প্রতি বিদ্বেষ করেন এবং  
 যাহারা রাজার শত্রু, তাহাদের সঙ্গে কিংবা রাজার ভার্ধ্যাদের সঙ্গে বুদ্ধিমান্ লোক  
 কখনও মিত্রতা করিবে না ॥১৬॥

(১৪) ন চানুশিষ্টে—ভা। (১৫) অসুয়ন্তীহ—ভা। (১৬)....প্রাজ্ঞঃ কথঞ্চন—ভা।  
 (১৭) বিদিতে চান্ত—প্র বা ব'রা, ...রাজঃ—প্র, ...ন ক্ষতির্জায়তে কচিৎ—ভা। ইতঃ  
 পরম্ 'গচ্ছন্নপি পরাং ভূমিমপৃষ্টো হনিযোজিতঃ। জাত্যন্ত ইব মন্ত্রেত মৰ্যাদামহচ্চিন্তয়ন্ ।  
 নহি পুঞ্জং ন নপ্তারং ন ভ্রাতরমবিন্দমাঃ। সমতিক্রান্তমৰ্যাদং পূজয়ন্তি নরাধিপাঃ।' ইতি  
 শ্লোকবয়মধিকম্—প্র বা ব'রা।

যত্নাক্ষোপচরেদেনমগ্নিবদেববচ্চ হ ।

অনূতেনোপচীর্ণো হি হন্যাদেনমসংশয়ম্ ॥১৮॥

যচ্চ রাজানুযুঞ্জীত তদেবাভ্যনুবর্ণয়েৎ ।

প্রমাদমবলেপঞ্চ ক্রোধঞ্চ পরিবৰ্জ্জয়েৎ ॥১৯॥

সমর্থনাস্ত সৰ্ব্বাস্ত হিতঞ্চ প্রিয়মেব যৎ ।

\* সংবর্ণয়েত্তদেবাস্ত প্রিয়াদপি হিতং বদেৎ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

বিদিতানীতি । স্থলঘৃণ্যপি অত্যল্লঘুপি স্বার্থ্যাণি, অস্ত রাজ্ঞো বিদিতান্তেব কুর্কীত ।  
এবমিখম্, রাজ্ঞি রাজভবনে, বিচরতো জনস্ত, কচিদপি ক্ষতিৰ্ভ জায়তে ॥১৭॥

যত্নাদিতি । কিঞ্চ, এনং রাজানম্, অগ্নিবৎ দেববচ্চ, উপচরেৎ সেবেত । হশব্দঃ পাদপূরণে ।  
হি যস্মাৎ, অনুতেন মিথ্যাভক্তিপ্রদর্শনেন, উপচীর্ণঃ সেবিতো রাজ্ঞা, এনম্ উপচারকং সেবকম্,  
অসংশয়ং হন্যাৎ, তাং মিথ্যাভক্তিং জানন্ ॥১৮॥

যদিতি । কিঞ্চ, রাজ্ঞা যদনুযুঞ্জীত পৃচ্ছেৎ । “প্রমোহমযোগঃ পৃচ্ছা চ” ইত্যমরঃ । তদেব  
অভ্যনুবর্ণয়েৎ বিবৃত্য বদেৎ । “ন চাহশিষ্টাভ্যাজানম্” ইত্যাদিনা অপৃষ্টে উপদেশনিবেধঃ, অত্র  
ত্বপৃষ্টে বর্ণনানিবেধ ইতি ভেদঃ । প্রমাদং সম্মানপ্রদর্শনাদাবনবধানতাম্, অবলেপং গৰ্ব্বম্, ক্রোধঞ্চ,  
পরিবৰ্জ্জয়েৎ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

সৰ্ব্বৈঃ সহ মৈত্রীং ন কুৰ্য্যাৎ ॥১৬॥ রাজ্ঞি রাজসম্মিধৌ বিচরতো বিচারপূৰ্ব্বকং বসতো ন ক্ষতি-  
র্মানহাত্মাদির্জায়তে ॥১৭॥ (পাঠান্তরে) গচ্ছন্নতি । পরাম্ উৎকৃষ্টাং ভূমিং নিত্যং গচ্ছন্ আগ-  
নার্থং প্রাপ্নুবন্ রাজ্ঞা অপৃষ্টেহসম্ভাষিতোহনিযোজিতঃ যে স্থানে উপবিশেত্যনাজ্ঞপ্তো জাত্যঙ্ক  
ইব তৎস্থানমপশুস্তমিবাশ্রয়ঃ মগ্নেত, যাবদ্রাজ্ঞা ন সম্ভাবতে নাপ্যাসনং দিশতি তাবৎ প্রতীক্ষে-  
তৈবেত্যর্থঃ ॥১—২॥ অগ্নথা দোষমাহ—ন হীতি । যত্নাদিতি । অতিসামিখ্যাদগ্নিরিব রাজ্ঞা  
দহতি অবজ্ঞানাদেব ইব সৰ্বং হরতীত্যর্থঃ । অনুতেন কুটকাধাপনাদিনা উপচীর্ণ আরাধিতঃ  
হন্যাদেব ॥১৮॥ ভৰ্ত্তা রাজ্ঞা, অনুযুঞ্জীত আজ্ঞাপয়েৎ পৃচ্ছেৎ । অনুবৰ্জ্জয়েৎ কুৰ্য্যাদ্বেদম্ ।\*

‘আর, অতিসামিখ্যে কার্য্য হইলেও, তাহা রাজ্যের বিদিত অবস্থাতেই করিবে ।

এইভাবে রাজভবনে যে লোক অবস্থান করে, তাহার কখনও ক্ষতি হয় না ॥১৭॥

যত্নপূৰ্ব্বক অগ্নির ন্যায় এবং দেবতার ন্যায় রাজ্যের সেবা করিবে ; কিন্তু মিথ্যা-  
ভাবে রাজ্যের সেবা করিলে, তিনি নিশ্চয়ই সেবককে বিনষ্ট করেন ॥১৮॥

রাজ্য যাহা জিজ্ঞাসা করিবেন, তাহাই বর্ণনা করিবে এবং অসাধনতা, গৰ্ব্ব ও  
ক্রোধ পরিত্যাগ করিবে ॥১৯॥

(১৮)....হন্যাদেব ন সংশয়ঃ—বা ব বা । (১৯) যচ্চ ভৰ্ত্তা—প্র, যদ্যভৰ্ত্তা...অভ্যনু-  
বৰ্জ্জয়েৎ—বা ব বা ভা,...প্রমাদমবলেপঞ্চ—ভা । (২০)....প্রিয়মেব চ ।...হিতাদপি প্রিয়ং  
বদেৎ—ভা ।

অনুকূলো ভবেচ্চাস্ত সৰ্ব্বাস্থ চ কথাস্থ চ ।  
 অপ্ৰিয়ঞ্চাহিতং যৎ স্ত্রান্ভদস্মৈ নানুবৰ্ণয়েৎ ॥২১॥  
 নাহমস্তু প্ৰিয়োহস্মৌতি মজ্জা সেবেত পণ্ডিতঃ ।  
 অপ্রমত্তশ্চ যত্তশ্চ হিতং কুৰ্য্যাৎ প্ৰিয়ঞ্চ যৎ ॥২২॥  
 নাস্ত্রানিষ্ঠানি সেবেত নাস্তিতৈঃ সহ সংবসেৎ ।  
 স্বস্থানান্ন বিকম্পেত স রাজবসতিং বসেৎ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সৰ্ব্বাস্থ সমর্থনাস্থ কর্তব্যাকর্তব্যালোচনাস্থ, অস্ত রাজঃ, যৎ হিতং যচ্চ প্ৰিয়ম্, তদেব সংবৰ্ণয়েৎ বধেৎ । হিতপ্ৰিয়যোক্ভয়োঃ কথনাসম্ভবে কিং বদেদিত্যাহ—প্ৰিয়াদিতি । প্ৰিয়াদপি প্ৰিয়ং পরিত্যাজ্যপি, লাবলোপে পঞ্চমী, হিতং বদেৎ । হিতাসম্ভবে তু নীরব এব তিষ্ঠেদिति ভাবঃ ॥২০॥

অস্বিতি । সৰ্ব্বাস্থ কথাস্থ আলোচনাস্থেব, অস্ত রাজঃ অমুকুলঃ পক্ষপাতী ভবেৎ । রাজো যৎ অপ্ৰিয়মহিতঞ্চ স্ত্রাৎ, অস্মৈ রাজে, তৎ নানুবৰ্ণয়েৎ ন বদেৎ ॥২১॥

নেতি । পণ্ডিতো বুদ্ধিমান্ জনঃ, অহমস্তু রাজঃ প্ৰিয়োহস্মি ইতি মজ্জা রাজানং ন সেবেত, তথাস্তে কদাচিৎ সেবাইশখিল্যমপি স্তাদিতি ভাবঃ । তথা অপ্রমত্তঃ সাবধানশ্চ, যতো যত্নবাংশ্চ সন্, রাজো যৎ হিতং প্ৰিয়ঞ্চ স্ত্রাৎ তদেব কুৰ্য্যাৎ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্ৰমাদম্ অনবধানতাম্, অবলেপং শৌৰ্য্যাদিগৰ্ব্বম্ ॥১০॥ সমর্থনাস্থ, কার্য্যাকার্য্যপরীক্ষাস্থ হিতং পরিণামস্বং প্ৰিয়ং ক্রতিস্বং বদেৎ । উভয়োঃ সমুচ্চয়সম্ভবে প্ৰিয়াদপি হিতং ভবেৎ প্ৰিয়ং ত্যক্তাপি যদ্বিতং ভবেৎ তদেব বদেৎ তু হিতবিবোধি প্ৰিয়ং বদেদিত্যর্থঃ ॥২০॥ অস্ত সৰ্ব্বার্থেষ্ণু সৰ্ব্বার্থসাধনেষ্ণু অমুকুলো যত্নবান্ ভবেৎ, ন তু প্ৰাতিকূল্যমালস্ত বা কুৰ্য্যাদিত্যর্থঃ ॥২১॥ পণ্ডিতঃ পরিহাসকঃ । “পণ্ডিতঃ সিংহকে কবো” ইতি বিখ্যঃ । খণ্ডিত ইতি পাঠে বিচ্ছিন্ন ন সেবেত কিং অবচ্ছেদেদৈব সেবেতেত্যর্থঃ । অপ্রমত্তোহবহিতঃ ॥২২॥ স্বস্থানং

সৰ্ব্বপ্ৰকার কর্তব্য ও অকর্তব্যের আলোচনার সময়ে—যাহা রাজার হিত ও প্ৰিয় হইবে, তাহাই বলিবে এবং উভয়ের অসম্ভবস্থলে প্ৰিয় পরিত্যাগ করিয়াও হিতই বলিবে ॥২০॥

সমস্ত আলোচনাতেই রাজার পক্ষপাতী হইবে ; কিন্তু যাহা রাজার অহিত ও অপ্ৰিয়, তাহা রাজার নিকট বলিবে না ॥২১॥

‘আমি রাজার প্ৰিয়’ ইহা মনে করিয়া বুদ্ধিমান্ লোক রাজসেবা করিবেন না এবং সাবধান ও যত্নবান্ হইয়াই—যাহা রাজার হিত ও প্ৰিয়, তাহা করিবেন ॥২২॥

(২১)...অপ্ৰিয়ঞ্চ হিতং যৎ স্ত্রাৎ—ভা। (২২)...সহ সংবদেৎ—বা ব বা, সহ সংবিশেৎ—ভা।

দক্ষিণং বাথ বামং বা পার্শ্বমাসীত বাগ্‌যতঃ ।

রক্ষিণাং হ্যন্তশস্ত্রাণাং স্থানং পশ্চাদ্বিধীয়তে ॥২৪॥

নিত্যং বিপ্রতিষিদ্ধং হি পুরস্তাদাসনং মহৎ ।

ন চ সন্দর্শনে কিঞ্চিং প্রবৃত্তমপি সংজপেৎ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । যঃ খলু অস্ত রাজ্ঞঃ অনিষ্টানি ন সেবেত ন কুৰ্য্যাৎ, অস্ত অহিতৈঃ শত্রুভিঃ সহ ন সংবসেৎ ন সংসৃজেৎ, স্বস্থানাং সভাদৌ রাজনির্দিষ্টাশ্বস্থানাং ন বিকম্পেত ন বিচলেৎ স্থানান্তরং নাশ্রয়েদিত্যর্থঃ, স এব রাজবসতিং বসেৎ ॥২৩॥

দক্ষিণমিতি । বুদ্ধিমান্ জনঃ, বাগ্‌যতো নীরবঃ সন্, রাজ্ঞো দক্ষিণং বা বামং বা পার্শ্ব-  
মাক্ষিত্য আসীত উপবেশেৎ । হি যস্মাৎ, আন্তশস্ত্রাণাং গৃহীতাস্ত্রাণাং রক্ষিণাং রাজ্ঞঃ  
শরীররক্ষকাণাম্, স্থানমেব রাজ্ঞঃ পশ্চাদ্দেশে বিধীয়তে নীতিবিহিত্তিঃ । অতন্তত্র নাদীত  
ইত্যশয়ঃ ॥২৪॥

অথ তর্হি রাজ্ঞঃ পুরস্তাদাসীতেত্যাহ—নিত্যমিতি । পুরস্তাৎ রাজ্ঞঃ সম্মুখে, আসনম্  
উপবেশনম্, নিত্যং হি সৰ্ব্বদৈব, মহৎ সাতিশয়ং যথা স্ত্রাত্বা, বিপ্রতিষিদ্ধং বিশেষণ নিষিদ্ধং  
নীতিবিহিত্তিঃ, বাদিপ্রতিবাদিহানত্যাং অগ্নাগমননিরোধাক্ষেতি ভাবঃ । কিঞ্চ সন্দর্শনে প্রত্যক্ষে,  
প্রবৃত্তং জাতমপি, কিঞ্চিং গোপনীয়ং মন্ত্রণাদিকম্, ন সংজপেৎ অগ্নত্র গুপ্তভাবেনাপি ন  
বদেৎ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাজদন্তায় বিকম্পেত ন চলেৎ ॥২৩॥ পণ্ডিতো বিজ্ঞাবান্, রাজানং কথাতী রমরন্ পার্শ্বে তিষ্ঠেৎ  
রক্ষিণাং রাজগোপ্‌ণাং তু স্থানং পৃষ্ঠতঃ ॥২৪॥ শূরেণ পণ্ডিতেন বা, পুরস্তাৎ আসনম্ উপবেশনং  
ন কৰ্ত্তব্যমিত্যর্থঃ । রাজ্ঞাং সন্দর্শনে সমক্ষং প্রবৃত্তমপি ভক্তবেতনাদিদানম্ অহংপূর্ব্বিকল্পনা-

যিনি রাজার অনিষ্ট করেন না, রাজার শত্রুদের সহিত মিলিত হন না এবং  
আপন স্থান হইতে অগ্ন্যস্থানে যান না, তিনিই রাজভবনে বাস করিতে পারেন ॥২৩॥

বুদ্ধিমান্ লোক নীরব হইয়া রাজার দক্ষিণপার্শ্বে বা বামপার্শ্বে বসিবেন । কেন  
না, নীতিজ্ঞ পণ্ডিতেরা অস্ত্রধারী রক্ষিপুরুষদের জগ্নাই রাজার পশ্চাত্তাগের স্থান  
বিধান করিয়াছেন ॥২৪॥

নীতিজ্ঞ পণ্ডিতেরা রাজার সম্মুখে উপবেশনটাকে সৰ্ব্বদাই নিষেধ করিয়াছেন ।  
আর, নিজের সমক্ষে কোন গুপ্ত আলোচনা হইলেও, তাহা অগ্নত্র গুপ্তভাবেও  
বলিবে না ॥২৫॥

(২৪)...আসীত পণ্ডিতঃ—বা ব বা ভা,...রক্ষণা শত্রুশস্ত্রাণাং স্থানং পশ্চাদ্বিধীয়তে—ভা ।

(২৫) নিত্যং বিপ্রতিষিদ্ধং তু...প্রবৃত্তমপি—প্র,...সংজপেৎ—বা ব বা ।



অপি ছেতদরিদ্রাণাং ব্যলীকস্থানমুত্তমম্ ।  
 ন যুস্মাভিহিতং রাজ্ঞা মনুষ্যেষু প্রকাশয়েৎ ॥২৬॥  
 শূরোহস্মীতি ন দৃপ্তঃ স্মাদবুদ্ধিমানিতি বা পুনঃ ।  
 প্রিয়মেবাচরন্ রাজ্ঞঃ প্রিয়ো ভবতি ভোগবান্ ॥২৭॥  
 ঐশ্বর্য্যং প্রাপ্য দুঃপ্রাপং প্রিয়ং প্রাপ্য চ রাজতঃ ।  
 অপ্রমত্তো ভবেদ্রাজ্ঞঃ প্রিয়েষু চ হিতেষু চ ॥২৮॥  
 যস্য কোপো মহাবাধঃ প্রসাদস্ত মহাফলঃ ।  
 কন্তস্য মনসাপীচ্ছেদনর্থং প্রাজ্ঞসন্মতঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

নহ কুতো ন সংজপেদিতি—অপীতি । হি যস্মাৎ, এতৎ গুপ্তমন্ত্রাদিপ্রকাশনম্, দরিদ্রাণামপি, উত্তমং মহদেব, ব্যলীকস্থানম্ অপ্রিয়বিষয়ঃ । “ব্যলীকং ব্যঙ্গবৈলক্ষ্যাপ্রিয়াকার্য্যেষু গীড়নে” ইতি হেমচন্দ্রঃ । কিঞ্চ রাজ্ঞা যুস্মা মিথ্যা অভিহিতমকং বাক্যং মনুষ্যেষু ন প্রকাশয়েৎ ॥২৬॥

শূর ইতি । অহং শূরো বীরোহস্মি ইতি কৃষা, পুনঃ, বুদ্ধিমানস্মি ইতি কৃষা বা, দৃপ্তো রাজ্ঞঃ সমকং গৰ্ব্বিতো ন স্মাৎ । কিঞ্চ রাজ্ঞঃ প্রিয়ং কার্য্যম্, আচরন্ কুর্বেৎ, বাজ্ঞঃ প্রিয়ঃ, তদমুগ্রহাৎ ভোগবান্চ ভবতি ॥২৭॥

ঐশ্বর্য্যমিতি । রাজতো রাজ্ঞঃ সকাশাৎ, দুঃপ্রাপং দুর্লভম্, ঐশ্বর্য্যং দুঃপ্রাপ্যাদিকম্, প্রিয়ং ধনাত্ম্যপায়নঞ্চ প্রাপ্যাপি রাজ্ঞঃ প্রিয়েষু চ হিতেষু চ অপ্রমত্তঃ সাবধান এব ভবেৎ, চিরমেব তদমুগ্রাগবৰ্জ্জনামিতি ভাবঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

কারিতঃ সন্, ন সঙ্কয়েৎ স্বীকৃষ্যাৎ ॥২৫॥ এতৎ তু ধাৰ্টব্যং দরিদ্রাণামপি ব্যলীকস্থানমপ্রিয়পদং কিমূত রাজ্ঞামিতি ভাবঃ । উত্তমং পরমং নেতি রাজ্ঞোদিতম্নূতং বহির্ন প্রকাশয়েৎ ॥২৬॥ (পাঠান্তরে) হি যস্মাৎ অন্তত্বাদিনো নূপান্ হি যতোহন্ত্রে রাজ্ঞানোহস্ময়স্তি দোষবশেন

কারণ, এই গুপ্ত আলোচনা প্রকাশ করাটা দরিদ্রেরও অত্যন্ত অপ্ৰীতিকর হইয়া থাকে । আর, রাজা কোন মিথ্যা কথা বলিলে, তাহা মানুষের নিকট প্রকাশ করিবে না ॥২৬॥

‘আমি বীর কিংবা আমি বুদ্ধিমান’ ইহা উল্লেখ করিয়া রাজার সমক্ষে গৰ্ব্ব করিবে না এবং প্রিয়কার্য্য করিয়াই রাজার প্রিয় ও ভোগী হইতে পারে ॥২৭॥

রাজার নিকট হইতে দুর্লভ প্রভুত্ব কিংবা প্রিয় বস্তু পাইয়াও তাঁহার প্রিয়ে ও হিতে অবহিতই থাকিবে ॥২৮॥

(২৬)...রাজ্ঞঃ—ভা। ইতঃ পরম্ ‘অস্ময়স্তি’ হি রাজ্ঞানো জনানন্তত্বাদিনিঃ । তদৈব চাবমুগ্ধন্তে জনান্ পণ্ডিতমানিনঃ ।’ ইতি পুনরাভ্যর্থকঃ শ্লোকঃ—প্র বা ব রা । (২৮). প্রিয়ং প্রাপ্য চ ভারত ।—প্র । (২৯)...প্রসাদস্ত মহাফলঃ—বা ব রা,...প্রসাদঃ স্বমহাফলঃ—ভা ।

ন চোষ্ঠৌ ন ভূজৌ জ্ঞানু ন চ বাক্যং সমাক্ষিপেৎ ।

সদা বাতঞ্চ বাচঞ্চ জীবনঞ্চাচরেচ্ছনৈঃ ॥৩০॥

হাস্তবস্ত্রষু চাপ্যস্ত বর্তমানেষু কেষুচিৎ ।

নাতিগাঢ়ং প্রহৃষ্যেত ন চাপ্যুন্নতবন্ধসেৎ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

নহ্ন রাজ্ঞ দৈদৃশ্যমুগতো কিং প্রয়োজনমিত্যাহ—যন্তেতি । যন্ত রাজ্ঞঃ কোপঃ, মহতী বাধা বিপত্তিৰ্ভাং স তাদৃশঃ, প্রসাদঃ অমুগ্রহস্ত, মহৎ ফলমূপকারো যন্তাং স তাদৃশঃ স্ত্রাং ; প্রাজ্ঞসম্মতো বুদ্ধিমান্ কো জনঃ মনসাপি তন্ত রাজ্ঞঃ অনর্থং কৰ্ত্তুমিচ্ছেৎ ॥২২॥

নেতি । ওষ্ঠৌ ন, ভূজৌ জ্ঞানু চ ন, সমাক্ষিপেৎ প্রসারণাদিনা বিকৃতীকরণেন নিন্দিতো ন কুৰ্য্যাৎ, বাক্যঞ্চ ন সমাক্ষিপেৎ বিকটোচ্চারণাদিনা নিন্দিতং ন কুৰ্য্যাৎ । তথা সর্দৈব, বাতং শ্বাসবায়ুঃ পায়ুবায়ুঞ্চ, জীবনঞ্চ মুখতঃ শ্লেষ্মাদিনিক্ষেপঞ্চ, শনৈর্মন্দমাচবেৎ রাজ্ঞঃ সমক্ষং কুৰ্য্যাৎ, যথা শব্দো ন শ্রাদিত্তি ভাবঃ, বাচ বাক্যঞ্চ শনৈরাচবেৎ, যথা উচ্চত্বাদিনা পরন্তু বিবর্তিত্ন শ্রাদিত্ত্যশয়ঃ ॥৩০॥

হাস্তেতি । অপি চ অস্ত রাজ্ঞঃ সমীপে, কেষুচিৎ হাস্তবস্ত্রষু অভূতবেশাদিষু বর্তমানেষু সংস্থ, অতিগাঢ়মাতান্তম্, ন প্রহৃষ্যেত নানন্দেৎ, উন্নতবচ্চাপি নাতিগাঢ়ং হসেৎ অট্টহাস্যং ন কুৰ্য্যাৎ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

কীন্তয়ন্তি । তন্তাং স্বামিনোহকীর্ষিকরণং ন বদেদিত্যর্থঃ । অদমন্তস্তে বাজান ইতি শেষঃ । প্রিয়ো ভোগবাংষ্ট ভবতীতি সম্বন্ধঃ ॥২৭-২৯॥ ন চেতি । ক্রোধচাপলযোঃ স্বেচ্ছমোষ্ঠাদীনাম্ সমাক্ষেপং প্রচালনং ন কুৰ্যাদিত্যর্থঃ । বাতং মুখজম্ অধস্তনং বা শনৈরিতরেণাজ্ঞানং যথা ভবেত্তথা কুৰ্যাদিত্যর্থঃ ॥৩০॥ হাস্তেতি । অস্তান্ত রাজসেবকস্ত হাস্তবস্ত্রষু হাস্তাস্পদেষু অযথা-স্থিতেষু উকীষাদিষু বর্তমানেষু নিমিত্তেষু তদীয়বৈকল্যনাতিগাঢ়ং ন প্রহৃষ্যেৎ নাপি হসেৎ । তাবতৈব রাজান এনং ক্ষুদ্রং মন্তস্ত ইতি ভাবঃ । ন চৈবভূতে নিমিত্তে সতি ধৈর্যেণ কাষ্ঠবৎ ।

কারণ, যাঁহার ক্রোধে গুরুতর অনিষ্ট এবং অমুগ্রহে গুরুতর ইষ্ট হইতে পারে, কোন বুদ্ধিমান্ লোক মনে মনেও তাঁহার অনিষ্ট করিবার ইচ্ছা করে ॥২৯॥

রাজার সমক্ষে ওষ্ঠযুগল, বাহুযুগল ও জ্ঞানুযুগলকে বিস্তার করিয়া বিকৃত করিবে না এবং বিকটভাবে বাক্যোচ্চারণ করিবে না ; আর সর্বদাই কণ্ঠবায়ু, পায়ুবায়ু ও শ্লেষ্মানিক্ষেপ ধীরে ধীরে করিবে এবং বাক্যোচ্চারণও আস্তে আস্তে করিবে ॥৩০॥

রাজার নিকটে কোন হাস্তকর ঘটনা উপস্থিত হইলে, অত্যন্ত আনন্দিত হইবে না, কিংবা উন্নতের দ্বায় অট্টহাস্ত করিবে না ॥৩১॥

ন চাতিধৈর্য্যেণ চরেদগুরুতাং হি ব্রজেত্তথা ।

স্মিতস্ত মুহূৰ্দ্ধৈর্দর্শয়েদপ্রমাদজম্ ॥৩২॥

লাভেন হর্ষয়েদ্যন্ত ন ব্যথেদ্যোহবমানিতঃ ।

অসংমৃঢ়শ্চ যো নিত্যং স রাজবসতিং বসেৎ ॥৩৩॥

রাজানং রাজপুত্রং বা সংবর্ণয়তি যঃ সদা ।

অমাত্যঃ পণ্ডিতো ভূহা স চিরং তিষ্ঠতি শ্রিয়া ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অতিধৈর্য্যেণ যথা মুহূহাসাদিকমপি ন স্ম্যং তাদৃশেনাতিদীরভাবেন চ ন চরেৎ ; হি যস্মাৎ, তথা সতি, গুরুতাং ভারবস্তাং জড়তামিত্যর্থঃ, ব্রজেৎ প্রাপ্নুয়াৎ লোকো জড়মেব যন্তোতেত্যর্থঃ । তথা কৌতুকাদৌ মুহূৰ্দ্ধৈতব পূৰ্ণং যন্ত তেন ভাবেন, অপ্রমাদজং সাবধানতাজাতম্, স্মিতম্ ঈষদ্ধাস্তং দর্শয়েৎ ; যথা তৎকৌতুকাদিকং প্রতি আত্মনোহনবধানতাপ্রকাশেন রাজানং প্রত্যপি অবজ্ঞা ন স্মাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

লাভ ইতি । যো জনঃ, লাভে সত্যপি আত্মানং ন হর্ষয়েৎ নাধিকমানন্দয়েৎ, যঃ অবমানিতঃ সন্নপি ন ব্যথেৎ ক্লেশং নানুভবেৎ, যশ্চ নিত্যং সৰ্বদৈব অসংমৃঢ়ঃ আলাপাদাববহিতস্তিষ্ঠতি, স এব রাজবসতিং বসেৎ ॥৩৩॥

রাজানমিতি । যঃ পণ্ডিতঃ প্রাজ্ঞো জনঃ অমাত্যো ভূহা, সৰ্বদৈব রাজানং রাজপুত্রং বা, সংবর্ণয়তি স্তোতি, স জনঃ শ্রিয়া সম্পদা অধিতঃ সন্ চিরং তিষ্ঠতি ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

হেয়মিত্যাহ—নাভীতি ॥৩১॥ গুরুতাং জড়তাং কিমপ্যয়ং ন জানাভীতি বদেয়ুরিতি ভাবঃ । অতএব স্মিতং মুহূৰ্দ্ধৈর্দর্শয়েদেব ॥৩২॥ ন হর্ষয়েৎ হৃষ্টোৎ অসংমৃঢ়ঃ সেবায়ামেকাগ্রঃ ॥৩৩॥ রাজা তদাপ্রিতাশ্চ স্তোতব্যা এবত্যাহ—রাজানমিতি । সংবর্ণয়তীতি পাঠেইহু-

অতি ধীর হইয়া চলিবে না । কেন না, তাহাতে লোকে নিকোঁধ বলিয়াই মনে করিয়া থাকে । আর কৌতুকের সময়ে—সে দিকে যে মন আছে, তাহা জানাইবার জন্ত মুহূভাবে ঈষৎ হাস্ত দেখাইবে ॥৩২॥

যে লোক লাভে অধিক আনন্দিত হয় না, যে লোক অপমানিত হইয়াও হৃঃখ বোধ করে না এবং যে লোক আলাপপ্রভৃতি বিষয়ে মনোযোগী থাকে, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পারে ॥৩৩॥

যে বিচক্ষণ লোক অমাত্য হইয়া সৰ্বদাই রাজার বা রাজপুত্রের স্তুতিবাদ করেন, তিনিই রাজার অনুরূপে সম্পন্ন হইয়া চিরকাল রাজভবনে থাকেন ॥৩৪॥

প্রগৃহীতশ্চ যোহমাত্যো নিগৃহীতশ্চ কারণৈঃ ।  
 নহ্নির্বদতি রাজানং লভতে সম্পদং পুনঃ ॥৩৫॥  
 প্রত্যক্ষঞ্চ পরোক্ষঞ্চ গুণবাদী বিচক্ষণঃ ।  
 উপজীবী ভবেদ্রাজ্ঞো বিষয়ে বাপি যো বসেৎ ॥৩৬॥  
 অমাত্যো হি বলাদ্ধোক্তুং রাজানং প্রার্থয়েতু যঃ ।  
 • ন স তিষ্ঠেচ্চিরং স্থানে গচ্ছেচ্চ প্রাণসংশয়ম্ ॥৩৭॥  
 শ্রেয়ঃ সদাত্মনো দৃষ্ট্য পৰং রাজ্ঞা ন সংবদেৎ ।  
 বিশেষয়েচ্চ রাজানং যোগ্যভূমিষু সৰ্ব্বদা ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রেতি । যঃ অমাত্যঃ, কারণৈঃ রাজ উন্নতিপ্রদর্শনৈঃ, প্রগৃহীতশ্চ পূৰ্ব্বাপেক্ষয়া উচ্চপদে  
 আরোপিতশ্চ, কারণৈরপরাধৈঃ নিগৃহীতশ্চ পুনর্দণ্ডিতশ্চ সন, রাজানং ন নির্বদতি ন নিন্দতি,  
 সোহমাত্যঃ পুনরপি সম্পদং লভতে, তদপরাধবিশ্বত্যা রাজাহুগ্রহাপাতাদিত্তি ভাবঃ ॥৩৫॥

প্রত্যক্ষমিতি । যো বিচক্ষণঃ, রাজ উপজীবী আশ্রিতো ভবেৎ, যো বাপি জনঃ রাজ্ঞো  
 বিষয়ে রাজ্ঞো বসেৎ, স চ স চ জনঃ, রাজঃ প্রত্যক্ষঞ্চ পরোক্ষঞ্চ গুণবাদী ভবেৎ । অন্তথা রাজঃ  
 কোপাদনিষ্টে ভবেদিত্তি ভাবঃ ॥৩৬॥

অমাত্য ইতি । যঃ অমাত্যঃ, বলাৎ বুদ্ধিসামর্থ্যাৎ প্রতিষ্ঠাশক্তেঃ, রাজানং ভোক্তুং  
 স্বায়ত্তীকৰ্ত্ত্বম্, প্রার্থয়েদিচ্ছেৎ, সঃ অমাত্যঃ, স্থানে আত্মপদে, চিবং ন তিষ্ঠেৎ, প্রাণসংশয়ঞ্চ গচ্ছেৎ  
 প্রাপ্নুয়াৎ, উভয়জাপি রাজঃ কোপাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সরতি, তিষ্ঠতে প্রকাশতে ॥৩৫॥ ন নির্বদতি ন নিন্দতি, দণ্ডিতোহপ্যমাত্যঃ পুনরভ্যুদয়-  
 কামো রাজানং ন নিন্দেদিত্যর্থঃ ॥৩৫॥ যো রাজ্ঞো বিষয়ে ভবেৎ দেশে বসেৎ যো বা রাজ্ঞ  
 উপজীবী স রাজ্ঞো গুণবাদী শ্রাদিত্তি সম্বন্ধঃ ॥৩৬॥ বলাদ্ধঠাৎ ভোক্তুং কুটিলীকৰ্ত্ত্বং যেন  
 কেনচিছ্যাঞ্জন লোকান্ দণ্ডয়েতি শিক্ষয়ন্ যঃ প্রার্থয়েৎ স রাজ্ঞঃ প্রিয়োহপি বহজনবিরোধাৎ  
 চিরং স্থানং পদং ন তিষ্ঠেৎ নাধিত্তিষ্ঠেৎ । অবশ্যং পদচ্যুতো ভবেদিত্যর্থঃ । ভোক্তুমিতি

যে মন্ত্রী রাজার উন্নতি দেখাইয়া উচ্চপদে উঠিয়া আবার অপরাধবশতঃ দণ্ডিত  
 হইয়াও রাজার নিন্দা করেন না, তিনি পুনরায় সম্পদ লাভ করেন ॥৩৫॥

যে বিচক্ষণ লোক রাজার আশ্রিত হন, কিংবা যিনি রাজার রাজ্যে বাস করেন,  
 তাঁহারা উভয়েই রাজার সমক্ষে বা পরোক্ষে তাঁহার গুণই বলিবেন ॥৩৬॥

যে মন্ত্রী বলপূর্ব্বক রাজাকে নিজের আয়ত্ত করিবার ইচ্ছা করেন, তিনি চিরকাল  
 আপন পদে থাকিতে পারেন না, প্রত্যুত প্রাণসংশয়ই প্রাপ্ত হন ॥৩৭॥

(৩৫)....ন নির্বদতি রাজানম্—প্র,...লভতে চ প্রিয়ং পুনঃ—ভা । (৩৬)....বিশেষয়ের  
 রাজানং যোগ্যভূমিষু সৰ্ব্বদা - প্র ।

অগ্নানো বলবান্ শূরশ্ছায়েবানুগতঃ সদা ।

সত্যবাদী যুদ্ধদীপ্তঃ স রাজবসতিং বসেৎ ॥৩৯॥

অগ্নিন্ প্রেস্ত্যমাণে তু পুরস্তাদৃগ্ঃ সমুৎপতেৎ ।

অহং কিং করবাণীতি স রাজবসতিং বসেৎ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রেয় ইতি । আগ্নানঃ, পরমুত্তম, শ্রেয়ঃ সম্পদং জায়মানং দৃষ্ট্বা, রাজা সহ সদা ন সংবদেৎ সমানভাবেন মিলিতো ন ভবেৎ । কিন্তু সৰ্বদৈব যোগ্যভূমিষু রাজযোগ্যোচ্চস্থানেষু, রাজানম, বিশেষয়েৎ আপেক্ষয়া প্রাধান্তেন স্থাপয়েৎ ॥৩৯॥

অগ্নান ইতি । যঃ সৰ্বদৈব, অগ্নানঃ অবিষণ্ণঃ, বলবান্, শূর উৎসাহী, ছায়া ইব রাজঃ অনুগতঃ, সত্যবাদী, যুদ্ধঃ কোমলম্ভাবঃ, দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলশ্চ, স এব রাজবসতিং বসেৎ । অগ্নপা নেতাভিপ্ৰায়ঃ ॥৩৯॥

অগ্নিম্রিতি । অগ্নিন্ জনে, প্রেস্ত্যমাণে কার্যবিশেষকরণায় রাজা প্রেস্ত্যমাণে সতি, যঃ ‘অহং কিং করবাণি’ ইতি বদন, পুরস্তাৎ রাজঃ সমুখে সমুৎপতেৎ উপতিষ্ঠেৎ, স এব রাজবসতিং বসেৎ ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভূজকৌটিল্যে ইত্যস্ত রূপম্ ॥৩৭॥ শ্রেয় ইতি । রাজঃ সকাশাদগ্নানঃ অস্ত শ্রেয়ো ধনমানাদি-লাভং দৃষ্ট্বা পরমগুণ সদা সৰ্বদা রাজা সাক্ষিঃ ন সংবদেৎ সংবাদয়েৎ কিন্তু মহারাজো ন ভবাদৃশা-ম্যস্ত্রে লক্ষ্যতীত্যেব লোকে পরং দর্শয়েৎ । যোগ্যভূমিষু যুদ্ধে পররাষ্ট্রিকঃ সহ সংলাপে বা রাজানং বিশেষয়েৎ রাজোহপেক্ষয়া স্বীয়ং শৌৰ্য্যং যৌক্তিকত্বং বাধিকং দর্শয়েৎ । তেন রাজা প্রীযত ইতি ভাবঃ ॥৩৮॥ অগ্নানঃ উৎসাহী । বলবান্ দীৰ্ঘবলযুক্তঃ । যুদ্ধঃ অনিষ্টবঃ । দান্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ স্থশিক্ষিতো বা ॥৩৯॥ অগ্নিন্ পুংসি কন্তুচিং কার্যান্তার্থে । প্রেস্ত্যমাণে এহি ইদং কুর্কিত্যুচ্যমানে সতি যন্তদাগমনাৎ পূৰ্বং সমুৎপতেত্তৎ কার্যং কৰ্ত্তুং স শীঘ্রকারী রাজ-

নিজের অত্যন্ত সম্পদ দেখিয়া রাজার সহিত সৰ্বদা সমানভাবে মিলিত হইবে না ; কিন্তু সৰ্বদাই রাজাকে তাঁহার যোগ্য উচ্চস্থানেই প্রধানভাবে রাখিবে ॥৩৯॥

যে লোক সৰ্বদা অবিষণ্ণ, বলবান্, বীর, ছায়ার ছায় রাজার অনুগত, সত্যবাদী, কোমলম্ভাব এবং জিতেন্দ্রিয়, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পারে ॥৩৯॥

রাজা কার্যবিশেষে অতুলোককে পাঠাইতে লাগিলে, যে লোক ‘আমি কি করিব’ বলিয়া রাজার সমুখে উপস্থিত হয়, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পারে ॥৪০॥

অভারে চৈব ভারে চ রাজা যশৈচব সর্বদা ।

আদিষ্টো ন বিকম্পত স রাজবসতিং বসেৎ ॥৪১॥

যো বৈ গৃহেভ্যঃ প্রবসন্ প্রিয়াণাং নানুসংস্মরেৎ ।

দুঃখেন স্তম্ভমস্মিচ্ছেৎ স রাজবসতিং বসেৎ ॥৪২॥

সমবেশং ন কুর্বীত নাত্যুচৈঃ সন্নিধৌ হসেৎ ।

ন মন্ত্ৰং বহুধা কুর্যাদেবং রাজঃ প্রিয়ো ভবেৎ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

অভার ইতি । যশ জনঃ, রাজা, অভাবে লঘুনি কৰ্ম্মণি, ভারে গুরুণি কৰ্ম্মণি চ, আদিষ্টঃ সন্, ন বিকম্পত দুষ্করত্বসম্ভাবনয়া ন বিচলেৎ, স এব রাজবসতিং বসেৎ ॥৪১॥

য ইতি । যো জনঃ, গৃহেভ্যো, নিজভবনেভ্যঃ, প্রবসন্ রাজভবনস্থিত্যা বিদেশে তিষ্ঠন্ সন্, প্রিয়াণাং নিজগৃহস্থিতানাং ভাৰ্য্যাदीনাং প্রিয়জনানাম্, নানুসংস্মরেৎ রাজকাৰ্য্যতৎপৰতয়া ন চিন্তয়েৎ । “স্মৃত্যৰ্থকৰ্ম্মণি” ইতি কৰ্ম্মণি ধৰ্ম্মা । দুঃখেন রাজকাৰ্য্যসম্পাদনকষ্টেনৈব অভেদে তৃতীয়াবিধানাৎ তদাত্মকমেবেত্যর্থঃ স্তম্ভম্, অস্মিচ্ছেৎ অভিলষেৎ, স এব রাজবসতিং বসেৎ ॥৪২॥

সমেতি । সমবেশং সম্ভবেহপি বাজ্ঞঃ সমানং বেশং ন কুর্বীত, তথা রাজঃ সন্নিধৌ অত্যাচৈৰ্ন হসেৎ রাজ্ঞো মন্ত্ৰং স্বসন্নিধৌ কৃতামপি মন্ত্ৰানাম্, বহুধা বাজ্ঞাত্মীয়ানামপি বহুজনানাং কৰ্ণগোচরং ন কুর্য্যাৎ । এবং সতি রাজঃ প্রিয়ো ভবেৎ ॥৪৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বসতিং বসেৎ ॥৪০॥ আস্তবে ধনদাবসংরক্ষণাদৌ বাহুে সামন্তজয়ে আদিষ্ট আস্তবো নৈব কম্পত সংশয়ং ভয়ং বা কুর্য্যাৎ অনিঃসংশয়ো নির্ভয়ঃ তৎকাৰ্য্যং কুর্যাদেবেত্যর্থঃ ॥৪১॥ প্রিয়াণাং প্রিয়াণি স্বপুত্রায়ণানাদিহুখানি দুঃখেন প্রবাসাদিনা ॥৪২॥ সমবেশং বজ্রালঙ্কার-দিকং রাজা সমানং ন কুর্য্যাৎ । উচৈঃ অতিশয়েন বহুধা বহুপ্রকারং ন কুর্য্যাৎ ন ভিন্দ্যাদি-

রাজা কোন ক্ষুদ্র কার্য বা গুরুত্ব কাৰ্য্য করিবার জন্ত আদেশ করিলে, যে লোক তাহাতে বিচলিত হয় না, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পারে ॥৪১॥

যে লোক আপন ভবন হইতে রাজভবনে যাইয়া রাজকাৰ্য্য-তৎপৰতানিবন্ধন স্বভবনস্থিত প্রিয়জনের স্মরণ করে না এবং রাজকাৰ্য্য-সম্পাদনদুঃখকেও সুখ বলিয়াই মনে করে, সেই লোকই রাজভবনে বাস করিতে পাবে ॥৪২॥

সম্ভব হইলেও রাজার সমান বেশ করিবে না, রাজার নিকটে অট্টহাস্ত করিবে

(৪১) অভাবে চৈব ভাবে চ—প্র, আস্তবে চৈব বাহুে চ—বা ব রা । (৪৩)...নাত্যুচৈঃ সন্নিধৌ বিশেষ—ভা,...নৌচৈঃ সন্নিধৌতো বসেৎ—বা ব রা,...কুর্য্যাৎ স রাজবসতিং বসেৎ—ভা ।

ন কৰ্ম্মণি নিযুক্তঃ সন্ ধনং কিঞ্চিত্ততঃ স্পৃশেৎ ।  
 প্রাপ্নোতি হি হরন্ দ্রব্যং বন্ধনং যদি বা বধম্ ॥৪৪॥  
 যানং বস্ত্রমলঙ্কারং যচ্চান্যৎ সংপ্রয়চ্ছতি ।  
 তদেব ধারয়েমিত্যমেবং রাজ্ঞঃ প্রিয়ো ভবেৎ ॥৪৫॥  
 সংবৎসরমিমং তাত ! তথাশীলা বুভুযবঃ ।  
 অথ স্ববিষয়ং প্রাপ্য যথাকামং চরিষ্যথ ॥৪৬॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।  
 অনুশিষ্টাঃ স্ম ভদ্রং তে নৈতত্ত্বস্তান্তি কশ্চন ।  
 কুন্তীমতে মাতরং নো বিদুরং বা মহামতিম্ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । কৰ্ম্মণি ধনরক্ষণকার্য্যে রাজ্ঞা নিযুক্তঃ সন্, ততো রাজধনাং কিঞ্চিদপি ধনম্, ন স্পৃশেৎ ন হরেৎ । হি যস্মাৎ, রাজ্ঞো দ্রব্যং ধনং হরন্, বন্ধনং কারাগারে প্রেরণম্, যদি বা অথবা বধমেব প্রাপ্নোতি, জানতা রাষ্ট্রজব বিধানাদিতি ভাবঃ ॥৪৪॥

যানমিতি । রাজা, যৎ যানং শকটাদিকং বস্ত্রমলঙ্কারম্ অন্ত্যং পাতুকাদিকঞ্চ, সংপ্রয়চ্ছতি দদাতি, তদেব নিত্যং ধারয়েৎ, এবং সতি রাজ্ঞঃ প্রিয়ো ভবেৎ ॥৪৫॥

সংবৎসরমিতি । হে তাত ! বৎস ! যুধিষ্ঠির ! যুযম্, ইমং সংবৎসরম্, তথা তাদৃশানি উক্তপ্রকারানি শীলানি স্বভাবা যেবাং তে তাদৃশাঃ, বুভুযবো ভবিতুমিচ্ছবো ভবত । অথ তদনন্তরম্, স্ববিষয়ং নিজদেশং প্রাপ্য, যথাকামং চরিষ্যথ ॥৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্বার্থঃ ॥৪৩॥ ধনম্ উৎকোচাদিনা প্রাপ্তং কিঞ্চিদপি অত্যল্পমপি ন স্পৃশেৎ ॥৪৪॥ যৎ সম্প্রয়চ্ছতি রাজা তদেব রাজদত্তং যানাদিকং ধারয়েৎ ন তু তদন্ত্যৈ দদাদিত্বার্থঃ ॥৪৫॥ সংগম্য না এবং রাজার মন্ত্রণাকে বহু লোকের কর্ণগোচর করিবে না ; এইরূপ হইলেই মানুষ রাজার প্রিয় হইতে পারে ॥৪৩॥

রাজার ধনরক্ষাকার্য্যে নিযুক্ত হইয়া তাহা হইতে কোন ধনই হরণ করিবে না । কারণ, রাজার ধন হরণ করিলে, মানুষ—হয় কারাগারে প্রেরিত, না হয় প্রাণদণ্ডে দণ্ডিত হইয়া থাকে ॥৪৪॥

রাজা যে যান, বস্ত্র, অলঙ্কার এবং অন্ত্র বস্ত্র দান করেন, তাহাই সর্বদা ধারণ করিলে ; এইরূপ হইলেই রাজার প্রিয় হইতে পারে ॥৪৫॥

বৎস যুধিষ্ঠির ! তোমরা এই একটা বৎসর উক্তপ্রকার হইবার ইচ্ছা কর ; তাহার পর নিজ দেশে যাওয়া ইচ্ছানুসারে চলিবে” ॥৪৬॥

(৪৪) প্রাপ্নোতি চাহরন্ দ্রব্যম্—ভা । (৪৬)...তথাশীলা বুভুযত—বা বরা । (৪৭)... মাতরঞ্চ বিদুরঞ্চ মহামতিম্—ভা ।

যদেবানন্তরং কার্য্যং তদ্বান্ কৰ্ত্তুমৰ্হতি ।

তারণায়ান্ত দুঃখস্ত প্রস্থানায় জয়ায় চ ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ততো রাজ্ঞা ধোম্যোহথ দ্বিজসন্তমঃ ।

অকরোৎ বিধিবৎ সৰ্ব্বং প্রস্থানে যদ্বিধীয়তে ॥৪৯॥

তেষাং সমিধ্য তান্যান্ মন্ত্রবচ্চ জুহাব সং ।

সমুদ্বিরুদ্ধিলাভায় পৃথিবীবিজয়ায় চ ॥৫০॥

ভাবতকৌমুদী

অস্মিতি । হে আৰ্য্য ! তে ত্বয়া, ভজ্যং সাধেব বয়ম্, অহুশিষ্টাঃ উপদিষ্টাঃ স্বঃ । বিসৰ্গলোপ  
আৰ্য্যঃ, পাদপূরণে স্বশব্দো বা । নঃ অস্মাকং মাতরং কুন্তীম্, মহামতিং বিদ্বয়ং বা, ঋতে বিনা,  
কশ্চনাপি জনঃ, অস্মাকং সম্বন্ধে, এতেষাং হিতানাং বক্তা নাস্তি ॥৪৭॥

যদিতি । অনন্তরম্ ইতঃ পরম্, অস্ত অজ্ঞাতবাসসন্তবস্ত দুঃখস্ত তাবণায়, প্রস্থানায়  
অজ্ঞাতবাসার্থপ্রয়াণায়, ভাবিনে জয়ায় চ, যৎ কার্য্যং কৰ্ত্তব্যম্, তবান্, তদেব স্বস্ত্যয়নাদিকং  
কৰ্ত্তুমৰ্হতি ॥৪৮॥

এবমিতি । অথেতি বাক্যায়ত্তে । রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ এবমুক্তো দ্বিজসন্তমো ধোম্যঃ, ততঃ  
প্রস্থানে যাত্রাকালে যদ্বিধীয়তে, তৎ সৰ্ব্বং স্বস্ত্যয়নাদিকং বিধিবৎ অকরোৎ ॥৪৯॥

তেষামিতি । স ধোম্যঃ, তেষাং পাণ্ডবানাম্, সমুদ্বিধনসম্পৎ বুদ্ধিঃ কৌন্তিধৰ্ম্মাদেঃ  
তয়োলাভায় পৃথিবীবিজয়ায় চ, তান্ পাণ্ডবসম্বন্ধিন এব অগ্নান্, সমিধ্য প্রজ্জ্বল্য, মন্ত্রবৎ  
শাস্তিকপৌষ্টিকমন্ত্রাধিতং হবিজুহাব ॥৫০॥

ভাবতভাবদীপঃ

নিগৃহ ইমং ত্রয়োদশং সংবৎসরম্, হে তাত । যুধিষ্ঠির । যুয়ং সৰ্ব্বে তথাশীলাঃ যথোক্তসদ্বৃত্তাঃ  
সন্তো বুভুযত ঐশ্বৰ্য্যং প্রাপ্তুমিচ্ছত । অথ অনন্তরং স্ববিষয়ং স্বদেশং প্রাপ্য যথাকামং যথেষ্টং  
করিশ্বথ ক্রীড়ামিতি শেষঃ ॥৪৬—৪৭॥ অনন্তরম্ অহুপদং কার্য্যং শাস্তিকং পৌষ্টিকঞ্চ । অস্ত  
অজ্ঞাতবাসদুঃখস্ত তারণায় প্রস্থানায় শত্রুন্ প্রতি যোদ্ধুং গমনায় জয়ায় চ যৎকৰ্ম্ম প্রভবতি তৎ-

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“আৰ্য্য ! আপনি আমাদিগকে উৎকৃষ্ট উপদেশ দিয়াছেন ।  
আমাদের মাতা কুন্তীদেবী বা মহামতি বিদ্বয় ব্যতীত আমাদের এইরূপ উপদেষ্টা অস্ত  
কোন লোকই নাই ॥৪৭॥

সে যাহা হউক, ইহার পরে এই অজ্ঞাতবাসদুঃখ হইতে উত্তীর্ণ হইবার জন্ত,  
যাত্রার জন্ত এবং ভাবী জয়লাভের জন্ত যাহা কৰ্ত্তব্য, তাহাই আপনি এখন করিতে  
পারেন” ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ধোম্য  
যাত্রার সময়ে যাহা বিহিত আছে, সেই সকল কার্য্য যথাবিধানে করিলেন ॥৪৯॥



অগ্নীন্ প্রদক্ষিণং কৃৎস্বা ব্রাহ্মণাংশ্চ তপোধনান্ ।

যাজ্ঞসেনীং পুরস্কৃত্য ষড়্বেদাথ প্রবব্রজুঃ ॥৫১॥

গতেষু তেষু বীরেষু ধৌম্যোহপি জপতাং বরঃ ।

অগ্নিহোত্রোগ্যুপাদায় পাঞ্চালানভ্যগচ্ছত ॥৫২॥

ইন্দ্রেনাদয়শ্চৈব যথোক্তাঃ প্রাপ্য যাদবান্ ।

রথানশাংশ্চ বক্ষন্তঃ স্তম্ভমুশুঃ স্তসংবৃত্তাঃ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
পাণ্ডবপ্রবেশে ধৌম্যোপদেশে চতুর্থোহধ্যায়ঃ । ১০ ॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

অগ্নীনতি । অথানন্তম পাণ্ডবাঃ পঞ্চ দ্রৌপদী চৈকেতি ষড়্বেদ জনাঃ, অগ্নীন্ তপোধনান্  
ব্রাহ্মণাংশ্চ প্রদক্ষিণং কৃৎস্বা যাজ্ঞসেনীং পুরস্কৃত্য প্রবব্রজুঃ ॥৫১॥

গতেষুতি । তেষু বীরেষু গতেষু স্তম্ভ, জপতাং বরো ধৌম্যোহপি, পাণ্ডবানামগ্নিহোত্রাণি  
তদুপকরণানি উপাদায় পাঞ্চালান্ অভ্যগচ্ছত ॥৫২॥

ইন্দ্রেতি । উক্তা যুধিষ্ঠিরেণ প্রাগাদিষ্টা ইন্দ্রসেনাদয়শ্চ দ্বারকায়াং যাদবান্ প্রাপ্য, পাণ্ডবানাং  
রথানশাংশ্চ, যথা স্তম্ভ বক্ষন্তঃ, “যথা তুল্যার্থমানয়োঃ । প্রশংসায়াম্” ইতি মেদিনী, স্তসংবৃত্তাঃ  
গোপিতপাণ্ডববৃত্তান্তাঃ স্তম্ভঃ স্তম্ভমুশুঃ ॥৫৩॥

এতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচার্য মহাঐকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

কর্তৃমুর্হতি ॥৪৮—৪৯॥ সমিধ্য উদ্দাপ্য, সমুদ্বিজ্ঞানভিসম্পত্তিঃ । বুদ্ধিযুক্তে বিশেষঃ । লাতো  
রাজ্যন্ত । লক্ষ্যায় অপি পৃথিব্যা বিজয়ায় বশীকরণায় ॥৫০॥ ষট্ দ্রৌপত্যা সহিতাঃ ॥৫১—৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

এবং তিনি পাণ্ডবগণের ধনসমৃদ্ধি ও কীর্তি-ধর্মপ্রভৃতি বৃদ্ধির জন্ত এবং পৃথিবী-  
জয়ের জন্ত তাঁহাদেরই অগ্নি প্রজ্জ্বলিত করিয়া তাহাতে মন্ত্রপাঠপূর্বক হোম  
করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর পঞ্চ পাণ্ডব ও দ্রৌপদী—এই ছয় জনই অগ্নি ও তপস্বী ব্রাহ্মণ-  
দিগকে প্রদক্ষিণ করিয়া দ্রৌপদীকে সম্মুখে লইয়া প্রস্থান করিলেন ॥৫১॥

\* সেই বীরেরা প্রস্থান করিলে, জপিশ্রেষ্ঠ ধৌম্যও পাণ্ডবগণের অগ্নিহোত্র লইয়া  
পাঞ্চালদেশেই চলিয়া গেলেন ॥৫২॥

ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি ভৃত্যগণও যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে দ্বারকায় যাদব-

(৫১)...পাণ্ডবান্তে প্রবব্রজুঃ—ভা । (৫৩)...যথোক্তাং—ভা । \* যাবন্তঃ পুস্তকভেদান্তাবন্ত  
এবাত্র পাঠভেদাঃ সঙ্গীতি প্রতীয়তে ।

## পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে বীরা বন্ধনিক্রিংশাস্ততায়ুধকলাপিনঃ ।

বন্ধগোধানুলিত্রাণাঃ কালিন্দীমভিতো যযুঃ ॥১॥

ততন্তে দক্ষিণং তীরমগ্রগচ্ছন্ পদাতয়ঃ ।

নিরভা বনবাসাঈ স্বরাষ্ট্রং প্রেপ্সবস্তদা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে বীরাঃ পাণ্ডবাঃ, বন্ধাঃ কটীদেশেষু ধৃতানিক্রিংশাঃ কৃপাণা যেষ্টে, ততানি বিস্তৃতানি আয়ুধানি বাণাদীশস্ত্রাণি যেষু তে তাদৃশাঃ কলাপানুলীয়া এষাং সঙ্ঘীতি তে তথোক্তাঃ । বহুব্রীহিবিশয়েহপি মত্বর্থাযো ভবতীতি প্রদর্শিতমস্মাভিনৈবধচবিতটীকায়াম । বন্ধানি মণিবন্ধ-  
দেশানুলিযু ধৃতানি গোধা জ্যাঘাতবারকচর্মাধরণানি অনুলিত্রাণানি চর্মনির্মিতানুলিরক্ষকানি চ  
যেষ্টে তাদৃশাশ্চ সস্তঃ, কালিন্দীং যমুনাং নদীম্, অতিত আভিমুখ্যেন যযুঃ । “তসোভয়াভিপরি  
সর্কৈঃ” ইতি দ্বিতীয়া । পবাক্রমণবারণায় যোদ্ধবশঃ ॥১॥

তত ইতি । তদা বনবাসান্নিরবৃত্তাঃ, অতএব স্বরাষ্ট্রং নিজবাক্যম্, প্রেপ্সবঃ প্রাপ্তুমিচ্ছবঃ,  
তে পাণ্ডবাঃ, পদাতয়ঃ পাদচারিণঃ সস্ত এষ, অতন্তয়াঃ কালিন্দ্যাঃ, দক্ষিণং তীরম্, অগ্র লক্ষ্যাকৃত্য  
অগচ্ছন্ ॥২॥

ভাবতভাবদীপঃ

তে বীরা ইতি । নিক্রংশঃ খজাঃ । কলাপিন-স্ত্রণবস্তাঃ । ততায়ুধেতি পাঠে সঙ্কীকৃতধনুযঃ,  
ততায়ুধাশ্চ তে কলাপিনশ্চেতি বিগ্রহঃ । বন্ধং গোধাতলং জ্যাঘাতবারণাখ্যমুলিত্রাণং চ  
গণের নিকট উপস্থিত হইয়া পাণ্ডবগণেব রণ ও অশ্বগুলিকে যথানিয়মে রক্ষা করিতে  
থাকিয়া তাঁহাদের বৃত্তান্ত গোপনপূর্বক স্থখে বাস করিতে লাগিল ॥২৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাবীর পাণ্ডবগণ তরবারি, অস্ত্রপূর্ণ তুণীর,  
তলবারণ ও অজুলিত্র ধারণ করিয়া যমুনার অভিমুখে গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

ক্রমে বনবাস হইতে উত্তীর্ণ এবং আপন রাজ্যাভিলাষী পাণ্ডবগণ সেই যমুনানদীর  
দক্ষিণ তীর দিয়া পাদচারেই গমন করিতে থাকিলেন ॥২॥

বসন্তো গিরিভূর্গেষু বনভূর্গেষু ধ্বনিঃ ।  
 বিধ্যন্তো যুগজাতানি মহেষ্বাসা মহাবলাঃ ॥৩॥  
 উত্তরেণ দশার্ণান্ বৈ পাঞ্চালান্ দক্ষিণেন চ ।  
 অন্তরেণ যকুল্লোমান্ শূরসেনাংশ্চ পাণ্ডবাঃ ॥৪॥  
 লুক্রা ক্রবাণা মংশ্রস্ত্র বিষয়ং প্রাবিশন্ বনাৎ ।  
 ধ্বিনো বদ্ধনিক্সিংশা বিবর্ণাঃ শ্মশ্রুধারিণঃ ॥৫॥ (বিশেষকম)  
 ততো জনপদং প্রাপ্য কৃষ্ণা রাজানমব্রবীৎ ।  
 পশ্চৈকপদো দৃশ্যন্তে ক্ষেত্রাণি বিবিধান চ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

বসন্ত ইতি । ইষু বাণান্ অশ্রুতি ক্ষিপত্যনেতি ইষাসো ধনুঃ মহাস্ত ইষাসা যেষাং তে, মহাবলাস্ত পাণ্ডবাঃ, ধ্বনিঃ সজ্যধনুধারিণঃ, গিরয় এব ভূর্গান্তেষু, বনাশ্চেব চ ভূর্গাণি তেষু চ কচিং ভূর্গমেষু গিরিষু কচিং তাদৃশেষু বনেষু চেতার্থঃ, বসন্তস্তিষ্ঠন্তঃ, যুগজাতানি পশুসমূহান্ বিধ্যন্তস্তে সন্তঃ, দশার্ণান্ দশার্ণদেশম্ উত্তরেণ তদ্রূপবান্ বর্তিনঃ, পাঞ্চালান্ পাঞ্চালদেশম্, দক্ষিণেন তদক্ষিণা-দূরস্থান্, যকুল্লোমান্ শূরসেনাংশ্চ তদ্রূপাং দেশদ্বয়ম্, অন্তরেণ মধ্যমাশ্রিত্য, ধ্বিনো বদ্ধনিক্সিংশাঃ, গিরিবনাদিবাং বিবর্ণাঃ, বহুতরদিনাতিক্রমাচ্ শ্মশ্রুধারিণঃ ; অতএব বয়ং লুক্রা ব্যাধা ইতি ক্রবাণাঃ, সন্তস্ত, বনাৎ, মংশ্রস্ত্র মংশ্ররাজস্ত্র বিরাটস্ত্র, বিষয়ং দেশং প্রাবিশন্ ॥৩—৫॥

তত ইতি । ততো জনপদং লোকালয়ং দেশং প্রাপ্য, কৃষ্ণা দ্রৌপদী, বাজানং যুষ্টিরি-মব্রবীৎ । হে রাজন্ । অং পশু, ইদানীমপি, একং পদম্ একজনচরণস্ত্রাসযোগ্যমাত্রম্, স্থানং যাস্থ তাঃ কুত্রাঃ পশ্বান ইত্যর্থঃ, ধাত্বাদীনাং বিবিধানি ক্ষেত্রাণি চ দৃশ্যন্তে রাজধানীসম্মিথানে তু দ্বেদশানাং পথাং ক্ষেত্রাণাঞ্চাসম্ভব এবেতি ভাবঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যেষন্তে বন্ধগোষ্ঠাজুলিভাণাঃ, “গোধাতলনিহাকয়োঃ” ইতি মেদিনী ॥১—৩॥ অন্তরেণ মধ্যতঃ, মংশ্রস্ত্রৈব রাজ্ঞো লুক্রা ব্যাধা অ ইতি ক্রবাণাঃ । পক্ষে রাজ্যাকাঙ্ক্ষিণঃ । “লুক্ আকাঙ্ক্ষিণি ব্যাধে” ইতি মেদিনী । বিষয়ং মংশ্রস্ত্রৈব দেশং লুক্কাভিনয়ায় বিবর্ণাঃ ॥৪—৫॥ একপদঃ

তখন মহাধনুর্ধর ও মহাবল পাণ্ডবগণ কখনও ভূর্গম পর্বতে, কখনও বা ভূর্গম বনে বাস করিয়া ধনু ধারণপূর্বক নানাবিধ পশু বিদ্ধ করিতেন ; এইভাবে তাঁহারা দশার্ণদেশের উত্তর, পাঞ্চালদেশের দক্ষিণ এবং যকুল্লোম ও শূরসেনদেশের মধ্য দিয়া বন হইতে বিরাটরাজ্যের রাজ্যে যাইয়া প্রবেশ করিলেন । তৎকালে তাঁহাদের শরীরের বর্ণ মলিন হইয়া গিয়াছিল এবং মুখেও শ্মশ্রু (দাড়ি) জন্মিয়াছিল, আর হাতে ধনু ও কটিদেশে তরবারি ছিল ; সুতরাং কেহ জিজ্ঞাসা করিলে বলিতেন—  
 ‘আমরা ব্যাধ’ ॥৩—৫॥

ব্যক্তং দূরে বিরাটশ্চ রাজধানী ভবিষ্যতি ।  
বসামেহাপরাং রাজ্জিৎ বলবান্ মে পরিশ্রমঃ ॥৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ধনঞ্জয় ! সমুত্তম্য পাঞ্চালীং বহ ভারত ! ।  
বাজধান্যাং নিবৎশ্রামো বিমুক্তাশ্চ বনাদিতঃ ॥৮॥  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তামাদায়াৰ্জ্জুনস্তুৰ্ণং দ্রৌপদী গজরাড়িব ।  
সম্প্রাপ্য নগরাভ্যাসমবতারয়দৰ্জ্জুনঃ ॥ ॥  
স রাজধানীং সম্প্রাপ্য কোন্তেয়োহৰ্জ্জুনমব্রবীৎ ।  
কায়ুধান্ সমাধায় প্রবিশামঃ পুরং বয়ম্ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

অতএবাহ ব্যক্তমিতি । ব্যক্তং ধ্রুৱম্, বিরাটশ্চ রাজো রাজধানী, দূরে স্থিতৈব ভবিষ্যতি ।  
তেন চ ইহ অত্রৈব অপরায়েকাং রাজ্জিৎ বয়ং বসাম । যেন হি বলবান্ মে পরিশ্রমো জাতঃ ॥৭॥  
ধনেতি । হে ভারত ধনঞ্জয় ! ত্বং সমুত্তম্য স্বন্ধে সমুত্তোলা পাঞ্চালীং দ্রৌপদীং বহ ।  
ইতো বনাৎ, বিমুক্তা নির্গতাঃ সন্তঃ, অথৈব বয়ং রাজধান্যাং নিবৎশ্রামঃ ॥৮॥  
তামিতি । অৰ্জ্জুনঃ কান্তবীৰ্য্য ইব বলবানিত্যপোনরুক্ত্যম্, অৰ্জ্জুনঃ, গজরাট্ হস্তিশৃথ  
পতিরিব, তুৰ্ণং তাং দ্রৌপদীমানায়, নগরাভ্যাসং বিরাটরাজধানীসমীপম্, সম্প্রাপ্য, তাং দ্রৌপদীম্,  
স্বদ্ধাদবতারয়ৎ । অডাগমাভাব আৰ্ঘ্যঃ ॥৯॥

তাহার পব লোকালয়ে উপস্থিত হইয়া দ্রৌপদী যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—  
“মহারাজ ! দেখুন—এখনও ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র পথ ও নানাবিধ ক্ষেত্র দেখা যাইতেছে ॥৬॥

অতএব নিশ্চয়ই বিরাটের বাজধানী এখনও দূরেই হইবে ; সুতরাং আমরা  
এইখানেই আর এক বাত্রি বাস কবি । কারণ, আমার গুৰুতর পরিশ্রম  
হইয়াছে” ॥৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ভরতনন্দন অৰ্জ্জুন ! তুমি পাঞ্চালীকে তুলিয়া লইয়া বহন  
কর । কেন না, আমরা এই বন হইতে নির্গত হইয়া অতী বাজধানীতে যাইয়া  
বাস করিব” ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন কান্তবীৰ্য্যার্জ্জুনের শ্রায় বলবান্ অৰ্জ্জুন গজরাজের  
শ্রায় দ্রৌপদীকে স্বন্ধে লইয়া রাজধানীর নিকটে যাইয়া তাঁহাকে নামাইলেন ॥৯॥

(৭) ব্যক্তং পুরো বিরাটশ্চ—ভা । (১০)---কায়ুধানি সমাসজ্য প্রবেক্ষ্যামঃ পুং বয়ম্—  
ঐ বা ব রা ।

সায়ুধাশ্চ প্রবেক্ষ্যামো বয়ং তাত ! পুং যদি ।  
 সমুদ্বেষং জনস্ত্যস্ত করিষ্যামো ন সংশয়ঃ ॥১১॥  
 গাণ্ডীবঞ্চ মহদ্গাঢ়ং লোকে হুবিদিতং নৃণাম্ ।  
 তচ্চেদায়ুধমাদায় গচ্ছামো নগরং বয়ম্ ।  
 ক্ষিপ্ৰমস্মান্ বিজানীয়ুর্মনুষ্যা নাত্র সংশয়ঃ ॥১২॥  
 ততো দ্বাদশ বর্ষানি বনবাসো হি নঃ পুনঃ ।  
 একস্মিন্নপি বিজ্ঞাতে প্রতিজ্ঞাতং হি নস্তথা ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স কোন্ত্যো যুধিষ্ঠিরঃ, রাজধানীং সম্প্রাপ্য অর্জুনমব্রবীৎ । বয়ম্, ক কস্মিন্ স্থানে, আয়ুধানি অস্মাকমস্ত্রাণি, সমাধায় সংস্থাপ্য, পুং প্রবিশামঃ ॥১০॥

সেতি । হে তাত ! বৎস ! বয়ং যদি সায়ুধাশ্চ সশস্ত্রা এব পুং প্রবেক্ষ্যামঃ ; তদা অস্ত্র এতৎপূর্ববাসিনো জনস্ত্র সমুদ্বেষং করিষ্যামঃ ; অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১১॥

অথ কথমস্মান্ জ্ঞাস্ত্বস্তীতাহ—গাণ্ডীবমিতি । মহৎ বিশালম্, গাঢ়ং দৃঢ়ঞ্চ, গাণ্ডীকং ধনুঃ, লোকে জগতি, নৃণাং হুবিদিতম্ । তদ্গাণ্ডীবমায়ুধমাদায় চেৎ বয়ং নগরং গচ্ছামঃ, তদা মহুযাঃ, অস্মান্, ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমেব জানীয়ুঃ ; অত্র সংশয়ো নাস্তি । তেন চ পরস্পরয়া দুৰ্য্যোধনাদয়োহপি জানীয়ুরিতি ভাবঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

ততঃ কা কৃতিরিতাহ—তত ইতি । ততঃ পুনর্দ্বাদশ বর্ষানি হি, নঃ অস্মাকং বনবাসো ভবেৎ । নহু গাণ্ডীবদর্শনাদেকস্মিন্নর্জুনে জ্ঞাতে কথং সর্বেষাং পুনর্বনবাস ইত্যাহ—একস্মিন্নিতি । অস্মাকং মধ্যে একস্মিন্নপি জনে বিজ্ঞাতে সতি, নঃ অস্মাকং সর্বেষামেব তথা বনবাসো ভবেৎ, ইতি হি ময়া প্রতিজ্ঞাতম্ ॥১৩॥

রাজধানীতে উপস্থিত হইয়া যুধিষ্ঠির অর্জুনকে বলিলেন “আমাদের অস্ত্র-গুলিকে কোথায় রাখিয়া আমরা নগরে প্রবেশ করিব ? ॥১০॥

বৎস ! আমরা যদি সশস্ত্র অবস্থাতেই রাজধানীতে প্রবেশ করি, তবে এই রাজধানীর লোকের যে অত্যন্ত উদ্বেগ জন্মাইব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১১॥

কারণ, বৃহৎ ও দৃঢ় গাণ্ডীবধনু জগতে বহু লোকেরই বিশেষ বিদিত আছে ; সুতরাং সেই ধনু লইয়া আমরা যদি নগরে যাই, তবে সত্তরই লোকে আমাদের দিকে আসিয়া ফেলিবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১২॥

তাহা হইলেই আবার আমাদের বার বৎসর বনে বাস করিতে হইবে ।

(১২) অয়ং শ্লোকঃ তা নাস্তি ।...ক্ষিপ্ৰং নঃ সংবিজানীয়ুঃ—এ । (১৩)...বস্তব্যানি বনে পুনঃ—এ, ...প্রবেষ্টব্যং বনে পুনঃ—বা ব য়া ।

অৰ্জুন উবাচ ।

ইয়ং কূটে মনুষ্যেন্দ্র ! গহনে মহতী শমী ।

ভীমশাখা দুরারোহা শ্মশানস্ত সমীপতঃ ॥১৪॥

ন চাপি বিদ্যতে কশ্চিৎশ্মনুষ্য ইহ পার্থিব ! ।

যোহস্মান্ নিদধতো দৃষ্ট্বা হরেচ্ছস্ত্রাণি পাণ্ডব ! ॥১৫॥

উৎপথে হি বনে জাতা মৃগব্যালনিষেবিতৈ ।

সমীপে চ শ্মশানস্ত গহনস্ত বিশেষতঃ ॥১৬॥

সমাসজ্যায়ুধান্তস্তাং গচ্ছামো নগরং প্রতি ।

এবমত্র যথাজ্যোষং বিহবিষ্যাম ভারত ! ॥১৭॥

ভারতকৌ

ইয়মিতি । হে মনুষ্যেন্দ্র ! শ্মশানস্ত সমীপতঃ সমীপে, কূটে পৰ্ব্বতশৃঙ্গে, “কূটোহস্তী শিখরং শৃঙ্গম” ইত্যমরঃ, গহনে বনে, ভীমা ভয়ঙ্করাঃ শাখা যন্তাঃ সা, দুরারোহা চ ইয়ং মহতী শমী শমীবৃক্ষো বর্ততে ॥১৪॥

নেতি । কিঞ্চ, হে পার্থিব পাণ্ডব ! ইহ অগ্নিন্ স্থানে কশ্চিৎশ্মনুষ্যোহপি ন বিদ্যতে ; যঃ, নিদধতঃ অগ্নিন্ শমীবৃক্ষে অস্ত্রাণি স্থাপয়তঃ অস্মান্ দৃষ্ট্বা, অস্মাকং পরোক্ষে তানি শস্ত্রাণি হরেৎ ॥১৫॥

অথ গচ্ছনু জনো যদি দৃষ্ট্বা হরেদিতিাহ—উৎপথ ইতি । পন্থানমুৎক্রান্তমিত্যুৎপথং তস্মিন্ হি অপথবন্তিত্তেবেত্যর্থঃ, মৃগৈর্হরিণৈঃ ব্যালৈর্হিংস্রজন্তুভিঃ সর্পৈশ্চ বা নিষেবিতৈ বনে, বিশেষতশ্চ গহনস্ত ভীষণস্ত শ্মশানস্ত সমীপে জাতা, ইয়ং শমীত্যনুবর্ততে । অতো গচ্ছতো জনস্তাপি দৰ্শনা-সম্ভব ইতি ভাবঃ ॥১৬॥

কেন না, একজনকেও জানিতে পারিলে, আমাদের সকলেরই আবাব বনবাস হইবে, এইরূপই আমি প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম” ॥১৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—“নরনাথ । এই শ্মশানের নিকটে পৰ্ব্বতের শৃঙ্গে বনের মধ্যে এই একটা বৃহৎ শমীবৃক্ষ (শাঁইগাছ) রহিয়াছে ; ইহার শাখাগুলিও ভয়ঙ্কর এবং ইহাতে আরোহণ করাও দুষ্কর ॥১৪॥

এবং পাণ্ডুনন্দন রাজা । এখানে কোন মনুষ্যও নাই, যে—আমাদিগকে এই বৃক্ষে অস্ত্র রাখিতে দেখিয়া আমাদের অসমক্ষে তাহা হরণ করিবে ॥১৫॥

তাঁর পর, পথের দূরে এবং হরিণ ও হিংস্রজন্তুতে পরিপূর্ণ বনে, বিশেষতঃ ভয়ঙ্কর শ্মশানের নিকটে এই শমীবৃক্ষ রহিয়াছে ॥১৬॥

(১৪)...গহনা মহতী—বা ব রা । (১৫)...মনুষ্য ইতি মে মতিঃ ।...দ্রষ্টা ভবেচ্ছস্ত্রাণি পাণ্ডব ।—প্র, দ্রষ্টা ভবেচ্ছস্ত্রাণি পাণ্ডবাঃ ।—বা ব রা । (১৬) সমাধায়াবুৎ শম্যাম্—বা ব রা ।

বিদ্যাট-৭ (১২)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা স রাজানং ধৰ্ম্মাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্ ।

প্রচক্রে নিধানায় শস্ত্রাণাং ভরতর্ষভ ! ॥১৮॥

যেন দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ সর্পানেকরথোহজয়ৎ ।

ক্ষৌতান্ জনপদানন্যানজয়ৎ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥১৯॥

তদুদারং মহাঘোবং সপত্নগণসূদনম্ ।

অজ্যমকরোং পার্থো গাণ্ডীবমভয়ঙ্করম্ ॥২০॥ (যুধাকম্)

ভাব-কৌমুদী

সমিতি । হে ভারত ! বয়মস্যাং শম্যাম্, আযুধানি অস্মাকমস্ত্রাণি, সমাসজ্ঞা স্থাপয়িত্বা, নগরং প্রতি গচ্ছামঃ । এবং সতি, অত্র নগরে, যথাজ্যোষং যথাস্থতম, বিহরিস্যামঃ । অত্র বিসর্গ-লোপ আৰ্ধঃ । “তুষ্ণীমর্থো স্তুথে জ্যোষম্” ইত্যমবঃ ॥১৭॥

এবমিতি । হে ভরতর্ষভ ! জনমেজয় ! সঃ অর্জুনঃ, ধৰ্ম্মাত্মানং বাজানং যুধিষ্ঠিরম্, এবমুক্ত্বা, শস্ত্রাণাং নিধানায় তস্তাং শম্যামেব স্থাপনায়, প্রচক্রে ॥১৮॥

যেনেতি । এক এব রথো যস্য স দ্বিতীয়সহায়বথবহিত ইত্যর্থঃ, পাণ্ডুনন্দনঃ পার্থোহর্জুনঃ । বিশেষতেরত্র পার্থশব্দস্তার্জুন এব রুচিঃ । যেন গাণ্ডীবেন, খাণ্ডবদাহকালে দেবান্ বাজস্বয়ার্থক-দিগ্বিজয়কালে মনুষ্যান্, সর্পান্ নাগাংশ্চ অজয়ৎ, তথা ক্ষৌতান্ ধনসমৃদ্ধান্ অস্ত্রান্ জনপদান্ দেশাংশ্চ অজয়ৎ, উদাবং মহৎ, মহাঘোবম্, সপত্নগণসূদনং শত্রুসমূহদলনকবম্, স্বপক্ষাণামভয়ঙ্করম্, তদগাণ্ডীবং ধনুঃ, অপজ্যং বিবোপিতগুণকম্ অকবোং ॥১৯—২০॥

ভাবতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রগামিনঃ ক্ষুদ্রমার্গাঃ ॥৬—১৩॥ কূটে ইব কূটে উচ্চপ্রদেশে । “মায়াত্রিশৃঙ্গয়োঃ কূটম্” ইতি মেদিনী । দুবাবোহা স্থানস্বভাৱঃ ॥১৪ ১৫॥ উৎপথে মার্গাধহিভূতে ॥১৬—১৯॥

সুতরাং ভরতনন্দন ! এই শমীবৃক্ষে আমাদের অস্ত্রগুলি রাখিয়া আমরা নগরে যাইব । তাহা হইলেই আমরা নিরুদ্বেগে বিচরণ করিতে পারিব” ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা জনমেজয় ! অর্জুন ধৰ্ম্মাত্মা রাজা যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিয়া অস্ত্র রাখিবাব উপক্রম করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

পাণ্ডুনন্দন অর্জুন একমাত্র রথে আরোহণ করিয়া যে ধনুদ্বারা খাণ্ডবদাহকালে দেবগণকে এবং রাজসূয়যজ্ঞের পূর্বে দিগ্বিজয়ের সময়ে মনুষ্য, নাগ ও অস্রাচ্য সমৃদ্ধ দেশসমূহকে জয় করিয়াছিলেন ; সেই বিশাল, মহাভয়ঙ্কর, শত্রুদলনকারী এবং স্বপক্ষের অভয়জনক গাণ্ডীবধনুর গুণ খুলিয়া ফেলিলেন ॥১৯—২০॥

যেন বীরঃ কুরুক্ষেত্রমভ্যরক্ষৎ পরন্তপঃ ।

অমুক্কনুধন্তস্তু জ্যামক্ষয়াং যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥

পাঞ্চালান্ যেন সংগ্রামে ভীমসেনোহজয়ৎ প্রভুঃ ।

প্রত্যেষেধত্বহুনেকঃ সপত্নাংশৈচ ব দিগ্জয়ে ॥২২॥

নিশম্য যস্ম বিস্ফারমব্যতন্তু রণে পরে ।

পর্বতস্তেব দীর্ণস্তা বিস্ফোটমশনেরিব ॥২৩॥

সৈন্ধবং যেন রাজানং পর্য্যামৰ্ষত চানঘ ! ।

জ্যাপাশং ধনুষস্তস্তু ভীমসেনোহবতারয়ৎ ॥২৪॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

যেনেতি । বীরঃ, অতএব পরন্তপো যুধিষ্ঠিরঃ, যেন ধনুবা, ভ্রাতৃগাং দিগ্বিজয়কালে কুরুক্ষেত্রে  
দেশমভ্যরক্ষৎ ; তস্তু ধনুঃ, অক্ষয়াং শত্রুভিঃ ক্ষেতুমশক্যাং জ্যাং গুণমমুঞ্চৎ ॥২১॥

পাঞ্চালানিতি । প্রতুর্বলপ্রভাবশালী এক এব ভীমসেনঃ, যেন ধনুবা, সংগ্রামে মৎস্ত-  
চক্রবেধকালীনযুদ্ধে, পাঞ্চালান্ বীরান্ অজয়ৎ, তথা দিগ্জয়ে, বহুন্ সপত্নান্ শত্রুন্, প্রত্যেষেধৎ  
স্তুবারয়ৎ ; তথা দীর্ণস্তা পর্বতস্তা বিস্ফোটং শব্দমিব, অশনৈর্বজ্রস্তা চ বিস্ফোটং পাতশব্দমিব,  
যস্ম ধনুঃ, বিস্ফারং টঙ্কারধ্বনিং নিশম্য, পবে শত্রবঃ অব্যতন্তু ; তথা হে অনঘ ! নিষ্পাপ !  
জনমেজয় ! যেন ধনুবা, সৈন্ধবং সিদ্ধুদেশীয়ং রাজানং জয়ত্ৰথম্, পর্য্যামৰ্ষত দ্রৌপত্যা  
হরণকালে বিজিতবান্ ; তস্তু ধনুঃ, জ্যাপাশং গুণরজ্জুম্, স ভীমসেন এব অবতারয়ৎ ॥২২—২৪॥

রাজনুযয়জ্ঞের পূর্বে ভ্রাতারা দিগ্বিজয়ে বহির্গত হইলে, বীর ও পরন্তপ যুধিষ্ঠির  
যে ধনুদ্বারা কুরুক্ষেত্রদেশ রক্ষা করিয়াছিলেন, তিনি সেই ধনুর অক্ষয় গুণ মুক্ত  
করিলেন ॥২১॥

মহাবল ভীমসেন একাকী যে ধনুদ্বারা মৎস্তচক্রবেধের পরে যুদ্ধে পাঞ্চালদেশীয়  
বীরগণকে জয় করিয়াছিলেন এবং দিগ্বিজয়ের সময়ে বহুতর শত্রুকে বারণ করিয়া-  
ছিলেন ; আর বিদীর্ণ হইবার সময়ে পর্বতের শব্দের স্তায় এবং পতনের সময়ে বজ্রের  
শব্দের স্তায়, যে ধনুর টঙ্কারশব্দ শুনিয়া যুদ্ধে শত্রুরা ব্যথিত হইত এবং নিষ্পাপ রাজা  
জনমেজয় ! ভীমসেনই যে ধনুদ্বারা দ্রৌপদীকে হরণ করিবার সময়ে সিদ্ধুরাজ  
জয়ত্ৰথকে পরাভূত করিয়াছিলেন, তিনি সেই ধনুর গুণ খুলিয়া ফেলিলেন ॥২২--২৪॥

(২৩)...বিজ্রবন্তি রণে পরে—প্র,...বাজ্রবন্ত রণে পরে—বা ব বা ম । (২৪)...পর্য্যামৰ্ষিত-  
বানঘ—বা,...পর্য্যামৰ্ষিতবানঘ—বা ঘ,...পর্য্যামবধ চানঘ ।—জা ।



অজয়ং পশ্চিমামাশাং ধনুষা যেন পাণ্ডবঃ ।

মাদ্রৌপ্তো মহাবাহুস্তাত্ৰাস্তো মিতভাষিতা ॥২৫॥

তস্ত মৌৰ্বীমপাকর্ষচ্চুরসংক্রন্দনো যুধি ।

কূলে নাস্তি সমো রূপে যশ্চেতি নকুলঃ স্মৃতঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

দক্ষিণাং দক্ষিণাচাবো দিশং যেনাজয়ং প্রভুঃ ।

অপজ্যমকরোদ্বীরঃ সহদেবস্তদাযুধম্ ॥২৭॥

থড়গাংশ্চ দীপ্তান্ দৌৰ্বাংশ্চ কলাপাংশ্চ মহাধনান্ ।

বিপাঠান্ ক্ষুরধারাংশ্চ ধনুর্ভিনিদধুঃ সহ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

অজয়দিতি । মহাবাহুঃ, অতএব যুধি শূরানপি সংক্রন্দয়তি প্রহারেণ রোদয়তীতি শূর-  
সংক্রন্দনঃ, অথ চ তাত্ৰাস্তো রক্তোষ্ঠঃ, মিতভাষিতা চ, পাণ্ডবো মাদ্রৌপ্তো নকুলঃ, যেন ধনুষা,  
পশ্চিমাম্ আশাং দিশম্, অজয়ং ; তস্ত ধনুষঃ, মৌৰ্বীং গুণম্, অপাকর্ষং স এব অবরোপিতবান্ ।  
অথ তস্ত নকুলেতি নাম কথমিতাহ—কুল ইতি । কূলে বংশে রূপে সৌন্দর্য্যে চ যন্ত সমঃ সমানঃ  
অস্তো নাস্তি, ইতি এবং ব্যুৎপত্তেরেব স নকুলঃ স্মৃতঃ, পিতৃঃ পাণ্ডুর্যাতামহস্ত মদ্ররাজস্ত চ উচ্চ-  
কূলত্বাৎ অলৌকিকসৌন্দর্য্যাচেতি ভাবঃ ॥২৫—২৬॥

দক্ষিণামিতি । দক্ষিণাচারঃ সরলব্যবহারঃ, প্রভূর্বলপ্রভাববান্, বীরশ্চ সহদেবঃ, যেন ধনুষা  
দক্ষিণাং দিশম্ অজয়ং ; তদাযুধং ধনুঃ অপজ্যং গুণশূন্যমকরোৎ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সম্পন্নবলানাং দেবারাধনপ্রাপ্তবলানামস্বাদীনামপি হৃদনম্ ॥২০—২৩॥ সৈন্ধবং জয়দ্রথম্  
॥২৪—২৫॥ সংক্রন্দনঃ শক্রগামাক্রন্দনকরঃ ॥২৬॥ অপজ্যং জ্যারহিতম্ ॥২৭॥ বিপাঠান্ বাণবিশেষান্

যিনি যুদ্ধে বীরগণকেও রোদন করাইয়া থাকেন, সেই মহাবাহু, রক্তোষ্ঠ ও  
মিতভাষী পাণ্ডুনন্দন নকুল যে ধনুদ্বারা পশ্চিম দিক্ জয় করিয়াছিলেন ; তিনি সেই  
ধনুর গুণ মোচন করিলেন । কূলে ও রূপে ষাঁহার সমান অপর কেহ ছিল না,  
এইরূপ ব্যুৎপত্তিবশতই তাঁহার নাম হইয়াছিল—‘নকুল’ ॥২৫—২৬॥

এবং সরলস্বভাব, বলবান্ ও বীর সহদেব যে ধনুদ্বারা দক্ষিণ দিক্ জয় করিয়া-  
ছিলেন, তিনি সেই ধনুককেও গুণবিহীন করিলেন ॥২৭॥

(২৫)...মিতভাষিতঃ—ভা। (২৬) তস্মামৌৰ্বীং—ভা, শূরঃ সংক্রন্দনো যুধি—বা ব রা  
ম ভা। (২৮) দ্রোণাং পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । অধাষশাসনকুলং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
আক্ৰহেমাং শমীং বীর ! ধনুঃস্তেতানি নিক্ষিপ ॥’ এষ দ্রোকোহধিকঃ—বা ব রা ম । থড়গান্  
স্বপীতাংস্তীক্সগ্রান্—ভা।

তামুপারুহ নকুলো ধনুংষি নিদধে স্বয়ম্ ।  
 যানি তস্তা বকাশানি দৃঢ়রূপাণ্যমন্তত ॥২৯॥  
 যত্র চাপশ্চ ত স বৈ তিরো বর্ষণি বর্ষতি ।  
 তত্র তানি দৃঢ়ৈঃ পাতৈঃ স্ফুগাঢ়ং পর্য্যবস্কত ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)  
 শরীরঞ্চ মৃতশ্চৈকং সমাদায় ন্যবস্কত ।  
 বর্জ্জয়িষ্যন্তি হি নরা দূরাদেব হি তাং শমৌ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

খড়্গানিতি । দীপ্তান্ নিশ্চলতয়া উজ্জলান্ দীপ্তাংশ্চ খড়্গান্, মহাধনান্ মহামূল্যান্, কলাপান্ তুণান্, ক্ষুরধারান্ বিপাঠান্ অস্ত্রবিশেষাংশ্চ, ধনুভিঃ সহ, নিদধুঃ রজ্জুভির্বদ্ধা একৌচকুঃ পাণ্ডবা ইতি শেষঃ ॥২৮॥

তামিতি । অথ নকুলঃ, স্বয়মেব, ন পুনর্ভূতলাদেব হস্তদ্বারেত্যর্থঃ, তাং শমৌ, উপারুহ, ধনুংষি নিদধে স্থাপয়ামাস । এতদেব বিবৃদ্ধাহ—যানীত্যাদি । তস্তাঃ শম্যাঃ, যানি দৃঢ়রূপাণি ভারসহানি, বকাশানি অবকাশস্থানানি অমন্তত । “বৃষ্টিভাণ্ডিরল্লোপমবাপ্যোরূপসর্গয়োঃ” ইত্যস্তকশ্চ অকারলোপঃ, নপুংসকত্বকার্ষম্ । যত্র চ স্থানে, বর্ষণি বৃষ্টিঃ, তিরঃ পত্রপল্লবাবৃত্তয়া বহিঃ, বর্ষতি মেঘ ইতি শেষঃ, ইতি স নকুলঃ, অপশ্চত সম্ভাবিতবান্, অত্রথা বৃষ্টিপাতে যত্নজ্ঞাণং কাপি হানিঃ স্ফাদিতি ভাবঃ, তত্র স্থানে, তানি অস্ত্রাণি, দৃঢ়ৈঃ পাতৈঃ রজ্জুভিঃ, স্ফুগাঢ়ম্ অতিদৃঢ়ম্, পর্য্যবস্কত বদ্ধবান্ ॥২৯—৩০॥

শরীরমিতি । কিঞ্চ, একং মৃতশ্চ শরীরম্, সমাদায় সন্নিহিতাং স্ফাণাদানৌয়, তৎ-সন্নিধৌ ন্যবস্কত । কথমেতদিত্যহ—বর্জ্জয়িষ্যন্তি । হি যস্মাৎ, নরাঃ, পুত্ৰিকং গন্ধমতীব-

### ভারতভাবদীপঃ

তাদৃশান্ ক্ষুরধারাংশ্চ ॥২৮॥ (পাঠান্তরে) অবশাসৎ আজ্ঞাপিতবান্ । তস্তাঃ শম্যাঃ বকাশানি ভাণ্ডয়িতেন অল্লোপঃ অবকাশাখ্যানি স্থিরস্থানানি ॥২৯॥ বর্ষতি মেঘঃ, তিরো-

তৎপরে পাণ্ডবেরা সকলেই আপন আপন উজ্জল ও দীর্ঘ তরবারি, মহামূল্য তুণীর এবং ক্ষুরধার বিপাঠগুলিকে ধনুগুলির সহিত এক করিয়া বাঁধিলেন ॥২৮॥

তাহার পর স্বয়ং নকুলই সেই শমীবৃক্ষে আরোহণ করিয়া সেই ধনুগুলিকে রাখিলেন অর্থাৎ তিনি সেই শমীবৃক্ষের যে শাখাকে দৃঢ় বলিয়া মনে করিলেন এবং পত্র-পল্লবে আবৃত বলিয়া যাহার বাহিরে মেঘ বর্ষা করে—এইরূপ ধারণা করিলেন, তিনি সেই স্থানেই দৃঢ় রজ্জুদ্বারা সেই অস্ত্রগুলিকে অতিদৃঢ়ভাবে বন্ধন করিয়া রাখিলেন ॥২৯—৩০॥

আর, নকুল মৃতমানুষের একটা শরীর নিয়া তাহার নিকটে বাঁধিয়া রাখিলেন ।

(২৯)...ধনুস্ত্যাদ্যদধং স্বয়ম্...দৃঢ়রূপাণ্যমন্তত—ভা, দিব্যরূপাণ্যমন্তত—বা ব বা ম । (৩০) যত্র চাপশ্চ তন্ত্ৰৈব তিরো বর্ষতি বাসবঃ—ভা । (৩১)...সমবস্কত পাণ্ডবাঃ । বিবর্জ্জয়িষ্যন্তি নরা দূরাদেব শমৌমিমাম্—প্র বা ব বা ম ।

আবদ্ধং শবমত্রৈতি গন্ধমাভ্রায় পুত্ৰিকম্ ।  
 অশীতিশতবর্ষেয়ং:মাতা ন ইতি বাদিনঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)  
 কুলধর্মোহয়মস্মাকং পূর্বৈরাচরিতোহপি চ ।  
 সমাসজ্ঞামো বৃক্ষেহস্মিন্মিতি বৈ ব্যাহরন্তি তে ॥৩৩॥  
 অ গোপালাবিপালেভ্য আচক্ষাণাঃ পরস্তপাঃ ।  
 আজ্ঞানুর্নগরাভ্যাসং পার্থাঃ শত্রুনিবর্হণাঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্গন্ধমাভ্রায়, অত্র শবমাবদ্ধমিতি মত্ৰা দূরাদেব হি তাং শমীং বর্জয়িত্বাশ্চি । অশীতিতঃ শতং বর্ষাণি যজ্ঞাঃ সা অশীতাবধিশতপর্য্যন্তবর্ষমধ্যে যৎকিঞ্চিদবর্ষবয়স্কৈতর্য্যঃ । পূর্বং জ্ঞানাতাবে মাতৃর্ধামধ-বয়োহবধারণং পুত্রাণামসম্ভবমেবেতি সর্বথৈবেয়মুক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে । ইয়ং নঃ অস্মাকং মাতা, ইতি বাদিনঃ লোকগ্রন্থে ইৎ বদন্ত আসন্ পাণ্ডবা ইতি শেষঃ ॥৩১—৩২॥

নহু শবমিদমদগ্ধং । কথমত্র শমীক্রমে বদ্ধমিত্যাহ—কুলেতি । অপি চ, পূর্বৈঃ পূর্বপুরুষৈ-রাচরিত ইতি অয়ং শবস্ত বৃক্ষে বদ্ধনরূপঃ অস্মাকং কুলধর্মঃ । অতএব বয়ম্, অস্মিন্ বৃক্ষে, সমাসজ্ঞামঃ শবমিদং বদ্যামঃ, ইতি তে পাণ্ডবাঃ, ব্যাহরন্তি লোকগ্রন্থে বদন্তি স্ম ॥৩৩॥

আগোপালেতি । পরস্তপাঃ শত্রুনিবর্হণাশ্চ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ । সপত্নীপুত্রে পুত্রজাতি-দেশাৎ মাত্রীপুত্রয়োরাপি পৃথাপুত্রতয়া পার্থপদেন পাণ্ডবানামেব গ্রহণম্ । একমন্ত্রজাপি জ্ঞেয়ম্ । গোপালা গোবরুকাঃ অবিপালা মেঘবরুকাশ্চ তেভ্য অ গোবরুকমেঘবরুকাদীন্

### ভারতভাবদীপঃ

বর্ষাণি অসম্মুখানি বর্ষাণি বৃষ্টীঃ যত্রাপশ্যত তত্র পর্য্যাবদ্ধত পর্য্যবস্তাং ॥৩০—৩১॥ পুত্ৰিকম্ অমঙ্গলম্, অশীতাবধিকশতবর্ষা নোহস্মাকম্ ইয়মিতি শবনির্দেশঃ । পক্ষে শমী আয়ুধবরুক-

কারণ, মানুষ অত্যন্ত দুর্গন্ধ পাইয়া ‘এখানে শব রহিয়াছে’ ইহা মনে করিয়া দূর হইতে সেই শমীবৃক্ষ ত্যাগ করিবে । তাহার পর কেহ জিজ্ঞাসা করিলে, তাঁহার বলিতেন—“ইনি আমাদের মাতা এবং অশী হইতে এক শ’ বৎসরের মধ্যে ইহার বয়স ছিল ॥৩১—৩২॥

পূর্বপুরুষেরা এইরূপ আচরণ করিয়া গিয়াছেন বলিয়া ইহা আমাদের কুলধর্ম । তুমি আমরা এই বৃক্ষে এই শব বাঁধিয়া রাখিলাম”—এইরূপ পাণ্ডবেরা বলিতেন ॥৩৩॥

জয়ো জয়ন্তো বিজয়ো জয়সেনো জয়বলঃ ।

ইতি গুহ্যানি নামানি তেথাং চক্রে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৫॥

ততো যথাপ্রতিজ্ঞাতং প্রাবিশন্ নগরং মহৎ ।

অজ্ঞাতচৰ্য্যাং বৎসন্তো রাষ্ট্রে বৰ্ষং ত্রয়োদশম্ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং বিরাটপৰ্বণি  
পাণ্ডবপ্রবেশে অস্ত্রসংস্থাপনে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫৭॥ \*

### ভারতকৌমুদী

সৰ্বান্ জিজ্ঞাসমানান্ জনানিত্যঃ, আচক্ষাণা উক্তরূপং ক্রবাণাঃ সন্তঃ, নগরাত্যাসং রাজধানী-  
সম্মিবানম্ আজগ্মুঃ । “অবয়ঃ শৈশবমেকাঃ” হত্যনবঃ ॥৫৪॥

জয় ইতি । জয় ইতি যুধিষ্ঠিরস্ত, জয়ন্ত ইতি ভীমস্ত, বিজয় ইত্যৰ্জুনস্ত, জয়সেন ইতি  
নকুলস্ত, জয়বল ইতি চ সহদেবস্ত, ইতি ইথাং তেথাং পাণ্ডবানাং গুহ্যানি গুপ্তানি পাণ্ডবমাত্রবেত্তানি  
নামানি যুধিষ্ঠিরশ্চক্রে । যন্তথা জনান্তবসম্মিবানে গুপ্তসংবাদপ্রদানাদিকং ন সম্ভবতীতি  
ভাবঃ ॥৫৫॥

তত ইতি । ততঃ, যথাপ্রতিজ্ঞাতং পূৰ্ব্বপ্রতিজ্ঞাতসারেণ, ত্রয়োদশং বৰ্ষম্, রাষ্ট্রে বিরাটরাজ্যে,  
অজ্ঞাতচৰ্য্যাম অজ্ঞাতভাবেন বিচরণম্, বৎসন্তো বাসেন করিস্থন্তঃ পাণ্ডবাঃ, মহৎ নগরং রাজধানীং  
প্রাবিশন্ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

আত্মাতোবাস্মাকমিত্যভিসন্ধিঃ ॥৫২॥ কুলধৰ্ম্মোহয়ং ক্ষত্রধৰ্ম্মোহয়ং যদায়ুধসঙ্কোপনমিতি গুঢ়  
আশয়ঃ । পক্ষে অয়ং মাতুরূক্ষে বন্ধনাথ্যঃ ॥৫৩—৫৫॥ বৎসন্তে বস্তুমিচ্ছন্তঃ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

শক্রসম্ভাপী ও শক্রসংহারী পাণ্ডবেরা গোরক্ষক ও মেঘরক্ষকপ্রভৃতি লোকের  
নিকটে এইরূপ বলিতে বলিতে রাজধানীর নিকটে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৫৪॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির আপনাদের এইরূপ পাঁচটি গুপ্ত নাম করিলেন । যথা—  
যুধিষ্ঠিরের নাম—‘জয়’, ভীমের নাম—‘জয়ন্ত’, অৰ্জুনের নাম—‘বিজয়’, নকুলের  
নাম—‘জয়সেন’ এবং সহদেবের নাম—‘জয়বল’ ॥৫৫॥

তাহার পর তাঁহারা পূৰ্ব্বপ্রতিজ্ঞা অনুসারে ত্রয়োদশ বৎসর বিরাটরাজ্যে  
অজ্ঞাতবাস করিবেন বলিয়া সেই বিশাল রাজধানীতে প্রবেশ করিলেন ॥৫৬॥

(৩৬) ততো যথাপ্রতিজ্ঞাভিঃ—বা ব বা ম ভা । \* অত্র পুস্তকভেদেবেব পাঠভেদাঃ পরি-  
লক্ষ্যন্তে । কিঞ্চ, ইতঃ পরম্ অজ্ঞাতবাসাদিনির্কাহায় যুধিষ্ঠিরাদীনাং তুর্গাস্তবাস্ককঃ কশ্চিদধ্যায়ো

বহুশেষ পুস্তকেষু দৃশ্যতে । স চ কেনচিৎ শাক্তেন বৈষ্ণবশ্চাপি শক্তিস্ততিপ্রদর্শনায় বৈষ্ণবেন বা শক্তেনারায়ণবরপ্রিয়শ্চপ্রদর্শনায় প্রক্ষিপ্ত ইতি মন্ততে । অন্তথা “বর্ষং ত্রয়োদশমিদং মৎপ্রসাদাৎ কুরুষহাঃ ।। বিরাটনগরে গুহা অবিজ্ঞাতাশ্চরিত্বথ ” ইতি বনপর্কাস্তিমভাগে সাক্ষাৎকর্ণেণ দত্তং বরং প্রাপ্তি ধর্মপুত্রস্ত ধর্মরাজত্বৈব অবিশ্বাসাপত্তিঃ শ্রাৎ, ভাষাভঙ্গীতৈবম্যক্ষ ন শ্রাৎ । অপি চায়মধ্যায়ো বর্ধমানরাজপুস্তকে ভাগ্যরকারসমিতিপুস্তকে চ ন দৃশ্যতে । স চাধ্যায়ো যথা—

বৈশম্পায়ন উবাচ । বিরাটনগরং রম্যং গচ্ছমানো যুধিষ্ঠিরঃ । অস্তবয়নসা দেবীং দুর্গাং ত্রিভুবনে-  
শ্বরীম্ ॥১॥ যশোদাগর্ভসন্তুতাং নারায়ণবরপ্রিয়াম্ । নন্দগোপকুলে জাতাং মঙ্গল্যাং কুলবর্দ্ধিনীম্ ॥২॥  
কংসবিক্রাবণকরীমম্বরানাং ক্ষয়ঙ্করীম্ । শিলাতটবিনিক্ষিপ্তামাকাশং প্রাপ্তি গামিনীম্ ॥৩॥ বাহুদেবশ্চ  
ভগিনীং দিব্যমালাবিভূষিতাম্ । দিব্যাস্বরধরাং দেবীং খড়্গখেটকধারিণীম্ ॥৪॥ ভারাবতরণে  
পুণ্যে যে স্মরন্তি সদা শিবাম্ । তান্ বৈ তারয়সে পাপাং পঙ্কে গামিব তুর্কলাম্ ॥৫॥ স্তোভুং  
প্রচক্রমে ভূয়ো বিবিধৈঃ স্তোত্রসমুদৈঃ । আমন্ত্য দর্শনাকাজ্ঞী রাজা দেবীং সহায়জঃ ॥৬॥  
নমোহস্ত বরদে ! কৃষ্ণে ! কুমারি ! ব্রহ্মচারিণি ! । বালার্কসদশাকারে পূর্ণচন্দ্রনিভাননে ॥৭॥  
চতুর্ভুজে চতুর্ভক্তে, পীনশ্রোণিপয়োধরে । ময়ূরপিচ্ছবলয়ে কেশরাস্তদধারিণি । ভাসি দেবী যথা পদ্মা  
নারায়ণপরিগ্রহা ॥৮॥ স্বরূপং ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ বিশদং তব থেচরী । কৃষ্ণচ্ছবিসমা কৃষ্ণা শঙ্কর্যসমাননা ॥৯॥  
বিভ্রতী বিপুলো বাহু শঙ্কর্যবজসমুচ্ছয়ো । পাত্রী চ পঙ্কজী ঘণ্টী স্ত্রীবিভ্রতী চ যা ভূবি ॥১০॥  
পাশং ধর্ম্মহাচক্রং বিবিধাগ্নাযুধানি চ । কুণ্ডলাভ্যাং সুপূর্ণাভ্যাং কর্ণাভ্যাঞ্চ বিভূষিতা ॥১১॥  
চন্দ্রবিশ্মদ্বিনা দেবি ! মুখেন ত্বং বিরাজসে । মুকুটেন বিচিত্রৈশ্চ কেশবন্ধেন শোভিনা ॥১২॥  
ভূজঙ্গাভোগবাসেন শ্রোণিসূত্রৈশ্চ রাজতা । ভ্রাজসে চাপবিন্দেন ভোগেনেবেহ মন্দরঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

(পাঠান্তরে) বিরাটেতি । গচ্ছমানঃ গচ্ছন, দুর্গাং দুর্গমসঙ্কটতারিণীম্ ॥১॥ নারায়ণেন দত্তা যে  
বরাঃ উমেতি ভদ্রকালীতি দেবাস্থাং পূজয়িত্ত্বস্তীত্যেবমাদয়ো বিষ্ণুপূরণাদৌ ঐতাস্ত্বংপ্রিয়াং  
মঙ্গল্যাং মঙ্গলপ্রদাম্ ॥২॥ শিলাতটে কংসেনৈব বিনিক্ষিপ্তা সতী আকাশং গত্যা তাম্ ॥৩॥  
খেটকং চর্ম্ম ॥৪—৫॥ স্তোত্রার্থমেব সম্ভব উদ্ভবো যেহাং নাম্নাং বরদে ইত্যাদীনানং তৈঃ  
আমন্ত্য লম্বোধ্য স্তোভুং প্রচক্রমে ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥৬॥ কৃষ্ণে কৃষ্ণস্বরূপে ॥৭॥ চতু-  
র্ভুজে চতুর্ভক্তে ইতি বিষ্ণুস্বরূপত্বমুক্তম্ । ময়ূরপিচ্ছাভানি ইন্দ্রনীলাম্বিত্যদিগণিতানি  
বলয়ানি যস্তাস্তথাবিধে । পদ্মা লক্ষ্মীঃ, অতএব নারায়ণপরিগ্রহা বিষ্ণুকাষ্ঠা ॥৮॥ ব্রহ্মচর্য্য-  
মিত্যনন্তগামিত্বং দশিতং তেন লৌকিকলক্ষ্মীতো ব্যাখ্যতিঃ । কৃষ্ণচ্ছবিনীলমেঘভেন সমা কৃষ্ণা  
কৃষ্ণবর্ণা ॥৯॥ অষ্টভুজামাহ—বিভ্রতীতি । বিপুলো বরাভয়প্রদত্বেন উজ্জ্বিতো ঘো বাহু । তত  
একঃ পাত্রী পাত্রবান্ । পঙ্কজী পঙ্কজবান্ । ঘণ্টী ঘণ্টাবান্ পঙ্কমঃ ॥১০॥ পাশং ধর্ম্মহাচক্রং  
চ বিভ্রতীতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ । এতান্ত্রেব বিবিধাগ্নাযুধানি কুণ্ডলপূর্ণো ঘো ঘো কর্ণো তাত্যাং  
বিরাজিতা ॥১১॥ কেশবন্ধেন কবরীকপেণ ॥১২॥ বেগীং বর্ণয়তি—ভূজঙ্গতি । ভূজঙ্গা-

ধ্বজেন শিখিপিচ্ছানামুচ্ছিতেন বিরাজসে । কোমারং ব্রতমাস্বায় ত্রিদিবং পালিতং ত্বয়া ।  
 তেন ত্বং ত্বয়সে দেবী ত্রিদেশৈঃ পূজ্যসেহপি চ ॥১৪॥ ত্রৈলোক্যরক্ষণার্থায় মহিষাসুরনাশিনি ।  
 প্রসন্না মে সুরশ্রেষ্ঠে দয়াং কুরু শিবা ভব ॥১৫॥ জয়া ত্বং বিজয়া চৈব সংগ্রামে চ জয়প্রদা ।  
 মমাপি বিজয়ং দেহি বরদা ত্বঞ্চ সাম্প্রতম্ ॥১৬॥ বিদ্যো চৈব নগশ্রেষ্ঠে তব স্থানং হি শাস্বতম্ ।  
 কালি কালি মহাকালি সীধুমাংসপত্তপ্রিয়ে ॥১৭॥ কৃতানুযাত্ৰা ভূতৈস্ত্বং বরদে কামচারিণি ।  
 ভাবাবতারে যে চ ত্বাং সংস্মরিস্তস্তি মানবাঃ ॥১৮॥ প্রণমস্তি চ যে ত্বাং হি প্রভাতে চ নরা ভূবি ।  
 ন তেবাং দুর্লভং কিঞ্চিৎ পুত্রতো ধনতোহপি বা ॥১৯॥ দুর্গাস্তারয়সে দুর্গে তত্ত্বং দুর্গা শ্রুতা জনৈঃ ।  
 কান্ত্যরেষবসন্নানং যম্মানঞ্চ মহার্গবে ॥২০॥ দম্যত্ৰিবিা নিরুদ্ধানং ত্বং গতিঃ পরমা নৃণাম্ । জল-  
 প্রতরণে চৈব কান্ত্যরেষটবীষু চ ॥২১॥ যে স্মরস্তি মহাদেবি ! ন চ সাদস্তি তে নরাঃ । ত্বং  
 কান্তিঃ শ্রীধৃতিঃ সিদ্ধির্দ্রাবিষ্ঠা সন্ততির্মতিঃ ॥২২॥ সন্ধ্যা রাত্রিঃ প্রভা নিত্রা জ্যোৎস্না কান্তিঃ ক্ষমা  
 দয়া । নৃণাঞ্চ বন্ধনং মোহং পুত্রনাশং ধনক্ষয়ম্ ॥২৩॥ ব্যাধিং মৃত্যুং ভয়কৈব পূজিতা নাশয়িস্তসি ।  
 সোহহং রাজ্যায় পরিত্রষ্টঃ শরণং ত্বাং প্রপন্নবান্ ॥২৪॥ প্রণতস্ত যথা মূর্খা তব দেবি ! স্বরেশ্বর ! ।  
 জাহি মাং পদ্মপত্রাক্ষি ! সত্যো ! সত্যো ! ভবস্ব নঃ ॥২৫॥ শরণং ভব মে দুর্গে ! শরণ্যো ! ভক্তবৎসলে ! ।  
 এবং স্তুতা হি সা দেবী দর্শয়ামাস পাণ্ডবম্ । উপমগ্য তু রাজানমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২৬॥ দেবীবাচ ।  
 শৃণু রাজস্বহাবাহো ! মদীয়ং বচনং শুভম্ । ভবিষ্যত্যচিরাদেব সংগ্রামে বিজয়স্তব ॥২৭॥ মম  
 প্রসাদান্নিষ্কিত্য হত্বা কোরববাহিনীম্ । রাজ্যং নিষ্কটকং কৃত্বা ভোক্ষ্যসে মেদিনীং পুনঃ ॥২৮॥  
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতো রাজন্ ! প্রীতিং প্রাপ্যসি পুঙ্কলাম্ । মৎপ্রসাদাচ্চ তে সৌখ্যমারোগ্যঞ্চ  
 ভবিষ্যতি ॥২৯॥ যে চ সন্ধীর্ঘয়িস্তস্তি লোকে বিগতমৎসরাঃ । তেবাং তুষ্টা প্রদান্তামি  
 রাজ্যমাসুর্বপুঃ সূতম্ ॥৩০॥ প্রবাসে নগরে বাপি সংগ্রামে শত্রুসঙ্কটে । অটব্যাং দুর্গকান্ত্যরে  
 সাগরে গহনে গিরৌ ॥৩১॥ যে স্মরিস্তস্তি মাং রাজন্ ! যথাহং ভবতা শ্রুতা । ন তেবাং দুর্লভং  
 কিঞ্চিদস্মিন্ন্লোকে ভবিষ্যতি ॥৩২॥ ইদং স্তোত্রবরং ভক্ত্যা শৃণুয়াচ্চ পঠেত বা । তস্ত সৰ্ব্বাণি  
 কৰ্ম্মাণি সিদ্ধিঃ যান্তস্তি পাণ্ডবাঃ ॥৩৩॥ মৎপ্রসাদাচ্চ বঃ সৰ্ব্বান্ বিরাটনগরে স্থিতান্ । ন  
 প্রজ্ঞাস্তস্তি কুরবো নরা বা তন্নিবাসিনঃ ॥৩৪॥ ইত্যুক্তা বরদা দেবী বৃধিষ্টিরমরিন্দমম্ । রক্ষাং  
 কৃত্বা চ পাণ্ডুনাং তত্রৈবাস্তরধীয়ত ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

বিরাটপৰ্ব্বণি দুর্গাস্তবে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভোগবাসেন সর্পশরীরাকারেণ বাসো বাসনা তেন তদাকার উপলক্ষ্যতে । কটিস্থত্রেণ সহ রাজতা  
 শোভমানেন । কটিস্থত্রেপরি লব্ধমানয়া বেণোত্যর্থঃ । ভোগেন ভুজঙ্গকণয়া তত্বতা ভুজঙ্গেনেত্যর্থঃ ।  
 ভোগিনেবেতি যুক্তঃ পাঠঃ ॥১৩—১৪॥ শিবা কল্যাণরূপা ॥১৫—১৬॥ কৃতানুযাত্ৰা নিত্যমহুস্বতা,  
 ভূতৈস্ত্রিভ্যষ্টৈঃ প্রাচীনৈঃ ॥১৮—১৯॥ কান্ত্যরেষু মহারণেষু ॥২০॥ কান্ত্যরেষু দুর্গমমার্গেষু  
 ॥২১—২২॥ সন্ধীর্ঘয়িস্তস্তি মামিতি শেষঃ ॥৩৩—৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

বিরাট-৮(১২)

## ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বিরাটং প্রথমং যুধিষ্ঠিরো রাজা সভায়ামুপবিষ্টমাত্রজ্ঞঃ ।

বৈদূর্য্যনন্দান্ প্রতিমুচ্য কাঞ্চনান্ অক্ষান্ স কক্ষে পরিগৃহ্য বাসসা ॥১॥

নরাধিপো রাষ্ট্রপতিং যশস্বিনং মহাযশাঃ কৌরববংশবর্দ্ধনঃ ।

মহানুভাবো নররাজসংকৃতো দুরাসদস্তীক্ষ্ণবিষো যথোরগঃ ॥২॥

পরেণ রূপেণ নরর্ষভো মহান্ তথান্বিরূপেণ যথামরন্তথা ।

মহাভ্রজালৈরিব সংবৃতো রবির্যথাহনলো ভস্মবৃতশ্চ বীর্য্যবান্ ॥ ৩ ॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো নগরে প্রবেশাৎ পরম্, রাজা । তর্হি কিং চক্ষু ইত্যাহ—নরাধিপঃ, মহাযশাঃ, কৌরববংশবর্দ্ধনঃ, মহান্ অনুভাবঃ প্রভাবো যন্ত সঃ, অতএব নররাজৈঃ সংকৃতঃ সম্মানিতঃ, তীক্ষ্ণবিষ উরগঃ সর্পো যথা, তথা দুরাসদো দুর্দ্বিষশ্চ, তথা অপি চ, অশ্বিরূপেণ অশ্বিনীকুমারাকৃত্যা, যথা অমরো দেবঃ, তথা পরেণ উত্তমেন, রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ বিশিষ্টঃ, মহান্ দীর্ঘঃ, নরর্ষভো মনুজশ্রেষ্ঠঃ, বীর্য্যবান্ স যুধিষ্ঠিরঃ, মহাভ্রজালৈর্মহামেঘসমূহৈঃ সংবৃতো রবিঃ সূর্য্যো যথা, ভস্মবৃতঃ অনলো বহিষ্ণু যথা, তথা উর্দ্ধপুত্রাদিত্রাক্ষণবেশেন আবৃতশ্বরূপঃ সন্, বৈদূর্য্যনন্দান্ বৈদূর্য্যমণিখচিতান্, কাঞ্চনান্ স্বর্ণময়ান্, অক্ষান্ পাশকান্, বাসসা উত্তরীয়বস্ত্রাঙ্কলেন, প্রতিমুচ্য বন্ধা, কক্ষে অধোবাহুমূলে, পরিগৃহ্য ধৃত্বা চ, সভায়ামুপবিষ্টঃ যশস্বিনং রাষ্ট্রপতিং মৎস্রদেশাধিপতিং বিরাটম্, প্রথমং জ্যেষ্ঠকর্ম্মশ্চৈবোচিত্যাং ভীমাদিভ্যঃ পূর্ব্বম্, আভ্রজৎ আগচ্ছৎ প্রাপ্তবানিত্যর্থঃ ॥১—৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর প্রথমেই মহাযশা, মহাপ্রভাবশালী, কুরু-বংশের উন্নতিকারী, অপর রাজগণসম্মানিত, অশ্বিনীকুমারের আয় পরম রূপবান্, তীক্ষ্ণবিষ সর্পের আয় দুর্দ্বিষ, মহামেঘসমূহে আবৃত সূর্য্যের আয় এবং ভস্মে আবৃত অগ্নির আয় ব্রাহ্মণবেশে আবৃত ও বলবান্ সেই যুধিষ্ঠির উত্তরীয়বস্ত্রাঙ্কলে বৈদূর্য্য-মণিখচিত স্বর্ণময় পাশক বন্ধনপূর্ব্বক তাহা কক্ষদেশে ধারণ করিয়া—সভায় উপবিষ্ট যশস্বী মৎস্রদেশাধিপতি বিরাটরাজার নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১—৩॥

(১)....বৈদূর্য্যরূপান্ প্রতিগৃহ্য...পরিবৃত্ত্য বাসসা—ঐ,...বৈদূর্য্যরূপান্—বা ব বা ম ।

(৩) বলেন রূপেণ...অথ স্বরূপেণ যথামরঃ—ঐ, বলেন রূপেণ...অপূর্ব্বরূপেণ যথামরন্তথা—বা ব বা ম ।

তমাপতন্তুং প্রসমীক্ষ্য পাণ্ডবঃ বিরাটরাড়িন্দুমিবাভ্রসংসৃতম্ ।

সভাগতং পূর্ণশশিপ্রভাননং সহানুচািরৈরচিরেণ দৃষ্টবান্ ॥৪॥

মন্ত্ৰিষ্বিজান্ সূতস্বখান্ বিশস্তথা যে চাপি কেচিৎ পরিতঃ সমাসতে ।

পপ্রচ্ছ কোহয়ং প্রথমং সমীযিবান্ নৃপোপমোহয়ং প্রসমীক্ষতে সভাম্ ॥৫॥

ন তু দ্বিজোহয়ং ভবিতা নরোত্তমঃ পতিঃ পৃথিব্যা ইতি মে মনোগতম্ ।

ন চাস্ত্রবাজী ন রথো ন কুঞ্জরঃ সমীপতো ভ্রাজতি চায়মিন্দ্রবৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । বিরাটরাট্ মৎস্তরাজো বিরাটঃ, অত্রসংসৃতং মেঘাবৃতম্, ইন্দ্রং চন্দ্রমিব, উৰ্দ্ধপুণ্ড্রাদি-  
ব্রাহ্মণবেশেন সংসৃতমিতি ভাবঃ, তং পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্, আপতন্তুং আগচ্ছন্তম্, ১ সমীক্ষ্য প্রথমং  
দূরাদবলোকা, পশ্চাদচিরেণৈব সভাগতং সভায়ামুপস্থিতম্, পূর্ণশশিপ্রভাননং তম্, অত্র পশ্চাৎ  
চারো বিচরণং যেষাং তৈরহুচািরৈর্মন্ত্ৰিপ্ৰভৃতিভিঃ সঠৈব দৃষ্টবান্ ॥৪॥

মন্ত্ৰীতি । মন্ত্ৰিণশ্চ দ্বিজা ব্রাহ্মণাশ্চ তান্, সূতস্বখান্ বন্দিপ্রভৃতীন্ বিশো মহয়ান্, “দ্বৌ  
বিশৌ বৈশ্বমহর্জৌ” ইত্যমরঃ, তথা যে কেচিৎ ক্ষত্রিয়াদয়ঃ, পরিতঃ সমস্তাং, সমাসতে উপবিশন্তি  
ন, তানপি চেত্যর্থঃ, পপ্রচ্ছ বিরাট ইতি শেষঃ । কিং পপ্রচ্ছেত্যাহ—নৃপোপমঃ অঃ কঃ, প্রথমং  
সমীযিবান্ অজাগতবান্, অয়ঞ্চ সভাং প্রসমীক্ষতে অবলোকয়তি । যুয়ং জানীথ চেৎ ক্রতেতি  
ভাবঃ ॥৫॥

নেতি । অয়ং নরোত্তমঃ, উৰ্দ্ধপুণ্ড্রাদিব্রাহ্মণলক্ষণবানপি দ্বিজো ব্রাহ্মণো ন ভবিতা,  
তু কিন্তু, পৃথিব্যাঃ পতিঃ রাষ্ট্রজব ভবিতা, ইতি মে মনোগতং সম্ভাবনম্ । যেন হি অস্ত্র, বাজী  
অথো নাস্তি, রথো নাস্তি, কুঞ্জরো গজোহপি নাস্তি, তথাপি চ অয়ম্, সমীপতো মম সমীপে,  
ইন্দ্রবৎ, ভ্রাজতি আকৃতিসৌষ্ঠবাৎ রাজতে ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূত ইতি । বৈদূর্যরূপান্ কাঞ্চনাংশ্চ শায়ান্ ইদং শ্বেতরক্তশারীণাং শারিফলকশ্চ  
চোপলক্ষণম্ । অক্ষান্ পাশাংশ্চ, বাসসা প্রতিমুচ্য বজ্রা কক্ষে পরিগৃহ্য আত্রজ্জদিত সযন্ধঃ  
১১—৩। নচিরেণ শীঘ্রমেব ॥৪॥ বিশো বৈশ্বান্ ॥৫॥ ন তু দ্বিজোহয়ং দ্বিজবেষোহপি

বিরাটরাজা, মেঘাবৃত চন্দ্রের আয় ব্রাহ্মণবেশে আবৃত পূর্ণচন্দ্রবদন সেই  
যুধিষ্ঠিরকে দূর হইতে আসিতে দেখিয়া, পরে শীঘ্রই তাঁহাকে সভায় উপস্থিত হইতে  
দেখিলেন ; তখন তাঁহার অহুচরেরাও দেখিল ॥৪॥

তখন মন্ত্ৰী, ব্রাহ্মণ, বন্দিপ্রভৃতি অগ্ৰাগ্র লোক এবং অগ্ৰ যাহারা চারিদিকে  
বসিয়াছিল, তাঁহাদিগকে বিরাটরাজা জিজ্ঞাসা করিলেন—“রাজতুল্যাকৃতি কে ইনি  
প্রথম আসিলেন ? ইনি যে সভা পর্য্যবেক্ষণ করিতেছেন । ॥৫॥

(৪) ভদ্রাপভক্তম্—প্র,...সভাগতং পূর্ণ...মহাহুতাবং নচিরেণ দৃষ্টবান্—বা ব বা ২ম ।

(৫) প্রায়েণ তিষ্ঠাঃ পাঠাঃ—তা,...সমীযিবান্—বা ব বা তা । (৬)...ন চাস্ত্র দাসঃ—বা ব বা  
ন,...ন চাস্ত্র দাসা ন রথো ন কুঞ্জল—তা ।



শরীরলিপৈরুপসূচিতো হৃৎ মূৰ্দ্ধাভিষিক্তস্তিতি মেহত্র মানসম্ ।  
 সমীপমায়াতি চ মে গতব্যথং যথা মহীং তামরসীং মহাগজঃ ॥৭॥  
 বিতর্কয়ন্তু তু নরবভস্তথা যুধিষ্ঠিরোহভ্যেত্য বিরাটমব্রবীৎ ।  
 সত্ৰাড্ বিজানাত্ত্বিহ জীবিতার্থিনং বিনষ্টসর্বস্বমুপাগতং দ্বিজম্ ॥৮॥  
 ইহাহমিচ্ছামি তবানঘান্তিকে বস্তুং যথা কামচরন্তথা বিভো ! ।  
 তমব্রবীৎ স্বাগতমিত্যনন্তরং রাজা প্রহৃষ্টঃ প্রতिसংগৃহাণ চ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

বাজসম্ভাবনায়াং হেতুস্তরমাহ—শরীরেতি । হি যস্মাৎ, অয়ং জনঃ, শরীরস্ত লিপৈঃ  
 আজাহুলম্বিতবাহুত্বাদিচিহ্নৈঃ উপসূচিতঃ মূৰ্দ্ধাভিষিক্তো রাজা, ইতি তু অত্র বিষয়ে মে মানসং  
 সম্ভাবনম্ । কিঞ্চ মহাগজো যথা, তামরসীং পদ্মময়ীম্, মহীং ভূমিম্, তথা অয়ম্, মে সমীপম্,  
 গতব্যথং নিরুদ্বেগং যথা শ্রুতং তথা আয়াতি । রাজত্বাভাবে ঈদৃশী নিরুদ্বেগতা ন শ্রাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥  
 বিতর্কেতি । নরবভো মহুগ্ৰশ্রেষ্ঠো যুধিষ্ঠিরস্ত, তথা পূর্বোক্তরূপং বিতর্কয়ন্তু বিরাট-  
 মভ্যেত্য অবব্রবীৎ । কিমব্রবীদিত্যাং—সত্ৰাট রাজাধিরাজো ভবান্, বিনষ্টসর্বস্বম্, অতএব  
 জীবিতার্থিনং জীবনরক্ষণোপযোগ্যরমাত্রপ্রার্থিনম্, ইহ অত্র উপাগতম্, দ্বিজং ব্রাহ্মণং মাং  
 বিজানাতু ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাষ্ট্রৈব ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৬॥ শরীরলিপৈঃ আজাহুলবাহুত্বাদিভিঃ, তামরসীং পদ্মিনীম্ । এতেন  
 স্বাভিতবশক্য দর্শিতা ॥৭॥ দ্বিজং ত্রৈবর্ণিকত্বাৎ ॥৮॥ কামচরঃ অদিচ্ছাহুবন্তী ॥৯॥ প্রীত্যা-

এই নরশ্রেষ্ঠ ত ব্রাহ্মণ হইবেন না ; আমার মনে হয়—ইনি রাজা হইবেন ।  
 কেন না, ইহার হাতী, ঘোড়া বা রথ না থাকিলেও ইনি আমার নিকটে ইন্দ্রের  
 তুল্যই দীপ্ত পাইতেছেন । ॥৬॥

ইহার শরীরের লক্ষণই ইহাকে রাজা বলিয়া বুঝাইয়া দিতেছে ; ইহাই আমার  
 ধারণা । তা'র পর, মহাহস্তী যেমন পদ্মময় ভূমিতে নিরুদ্বেগে উপস্থিত হয়, ইনিও  
 তেমনি আমার নিকটে নিরুদ্বেগে উপস্থিত হইয়াছেন ॥৭॥

বিরাটরাজা এইরূপ বিতর্ক করিতেছিলেন, এমন সময়ে নরশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির  
 তাঁহার নিকটে যাইয়া বলিলেন—“রাজাধিরাজ ইহা অবগত হউন যে, আমার  
 সর্বস্ব বিনষ্ট হইয়াছে ; তাই আমি জীবিকানির্ব্বাহের জন্ত এখানে আসিয়াছি ;  
 অক্ষম ব্রাহ্মণ” ॥৮॥

(৭)...মূৰ্দ্ধাভিষিক্ত ইতি মে—বা ব বা ম,...মূৰ্দ্ধাভিষিক্তো যম চেতসি হিতম্—ভা,...  
 গতব্যথো যথা গজস্তামরসীং মদোৎকটঃ—প্র বা ব বা ম । (৮)...নরবভম্—প্র,...সত্ৰাড্-  
 বিজানীহি হি—ভা । (৯)...প্রহৃষ্টঃ প্রতিসংগ্রহেণ চ—ভা । ইতঃ পরম্ ‘তৎ রাজসিংহং  
 প্রতিগৃহ্য রাজা প্রীতাত্মনা চৈনমিদং বভাষে’ ইত্যধিকঃ—প্র বা ব বা ম ।

কামেন তাতাভিবদাম্যহং ত্বাং কস্ত্যাসি রাজ্ঞো বিষয়াদিহাগতঃ ।

গোত্রঞ্চ নামাপি চ শংস তত্ত্বতঃ কিঞ্চাপি শিল্পং তব বিদ্যতে কৃতম্ ॥১০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরস্ত্যাসমহং পুরা সখা বৈয়াত্ৰপত্ন্যঃ পুনরস্মি বৈ দ্বিজঃ ।

অক্ষান্ প্রয়োক্তুং কুশলোহস্মি দেবনে কঙ্কেতি নাম্মাস্মি বিরাট ! বিশ্রুততঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইহেতি । হে অনঘ ! নিষ্পাপ । বিভো ! প্রভো ! কামচরঃ স্বেচ্ছাচারী জনো যথা, তথা অহম্, ইহ তব অস্তিকে বস্ত্রং স্বাতুমিচ্ছামি, অবতনগ্রাহিত্যাদিত্যাশয়ঃ । অনন্তবম্, রাজা বিরাটঃ প্রকৃষ্টঃ সন, তং যুধিষ্ঠিরমিতাত্ৰবৌ—স্বাগতং তব স্নতেনাগমনং জাতং কিম্, ত্বঞ্চাত্ৰ বাসং প্রতिसংগৃহাণ ॥১০॥

কামেনেতি । হে তাত । বৎস ।। বয়ঃকনিষ্ঠতাদর্শনাদৌদৃশং সম্বোধনম্ । অহং কামেন স্বেচ্ছয়ৈব স্বাম, অভিবদামি ইদং পৃচ্ছামি—ত্বং কস্ত্য রাজ্ঞো বিষয়াং দেশাং, ইহ অত্র আগতোহসি, স্বকীয়ং গোত্রঞ্চ নামাপি চ, তত্ত্বতো যাথার্থোঁন, শংস ক্রুহি । কৃতং শিক্ষিতপূর্ব্বং তব কিঞ্চাপি শিল্পং শিল্পবিদ্যা বিদ্যতে । অত্র প্রথমং চরণমিস্ত্রবজ্রাচ্ছন্দসঃ অপরাণি তু বংশস্থবিলস্তেতি উপজাতিবৃন্তম, “ইখং কিলান্ধাষপি মিশ্রিতাস্থ বদন্তি জাতিষিদ্মেব নাম” ইত্যভিধানাং ॥১০॥

যুধীতি । হে বিরাট । অহং পুরা যুধিষ্ঠিরস্ত্য সখা আসম্ । অতঃ কুরুদেশাদেবাগত ইতি ভাবঃ । পুনঃ বৈয়াত্ৰপত্ন্যঃ তদাখ্যগোত্রঃ, দ্বিজো ব্রাহ্মণোহস্মি, দেবনে দূতক্রীড়ায়াম্, অক্ষান্ পাশকান্ প্রয়োক্তুং নিষ্কণ্ডুম্, কুশলো নিপুণোহস্মি, কঙ্কেতি নাম্মা বিশ্রুততঃ প্রথিতশ্চাস্মি । ঈদৃশে বিষয়ে মিথ্যাবাদস্ত্য অপাপজনকতন্তু প্রাগেবোক্তম্ ॥১১॥

ভাবতভাবদীপঃ

অনা প্রীতিমতা, মনসা কামেন রাগেণ । তাতেতি শ্রেষ্ঠত্বাং সম্বোধয়তি, শিল্পং কৌশলম্, কিং বিষয়ং তব ত্বয়া কৃতং সম্পাদিতম্ ॥১০॥ যুধিষ্ঠিরস্তেতি লোকে । পক্ষে যুধিষ্ঠিরোহহং তব সখা স্ত্যাসং ভূয়াসমিতি সম্বন্ধঃ । অন্তেরাশীলিঙি ছান্দস আর্ধধাতুকত্বাভাবঃ তেন ভূতাবঃ

হে নিষ্পাপ প্রভু ! অশ্রু স্বেচ্ছাচারী লোকের গ্রায় আমিও এখন আপনার নিকটে বাস করিতে ইচ্ছা করি ।” তাহার পর বিবার্টরাজা সন্তুষ্ট হইয়া বলিলেন—“তোমার স্নত্বে আগমন হইয়াছে ত ? তুমি এখানে বাস করিবার অনুমতি গ্রহণ কর ॥১০॥

বৎস ! আমি তোমাকে ইচ্ছানুসারে জিজ্ঞাসা করিতেছি—তুমি কোন্ রাজার দেশ হইতে এখানে আসিয়াছ ? এবং তোমার গোত্র ও নাম সত্য বল, আর কোন্ শিল্পবিদ্যা তোমার শিক্ষা করা আছে ?” ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহারাজ বিরাট ! পূর্ব্বে আমি যুধিষ্ঠিরের সখা ছিলাম,

বিরাট উবাচ ।

দদামি তে হস্ত বরং যমিচ্ছসি প্রশাধি মৎস্তান্ বশগো হৃৎ তব ।

প্রিয়া হি ধূর্তা মম দেবিনঃ সদা ভবাংশ্চ দেবোপম ! রাজ্যমর্হতি ॥১২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

প্রাপ্তো বিবাদঃ প্রথমং বিশাংপতে ! ন বিত্ততে কশ্চন মৎস্ত ! হীনতঃ ।

ন মে জিতঃ কশ্চন ধারয়েদ্ধনং বরো মমৈষোহস্ত তব প্রসাদজঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দদামীতি । হস্তেতি হর্ষে । স্বং যং বরং কাম্যং পদার্থমিচ্ছসি, তমেব তে দদামি । অতএব হে দেবোপম ! রাজতুলা ! “রাজা ভট্টারকো দেবঃ” ইতামরঃ । ভবান্ রাজাং প্রাপ্তুমর্হতি । অতো মৎস্তান্ মদীয়ং মৎস্ত দেশং প্রশাধি । মম চ দেবিনো দ্যুতক্রীড়াকারিণো ধূর্তাঃ সদা হি প্রিয়াঃ ; হি তস্মাদহং তব বশগো ভবিষ্যামি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্নোয়িতাল্লোপাভাবশ্চ ন ভবতঃ স্নোপাভাবোহপি ছান্দসঃ । যুধিষ্ঠিরস্তাহমহং সখেতি পাঠেহপি যুধিষ্ঠিরোহহং মম সখা ত্যাঃ ভবেতি সম্বন্ধঃ । হমিতি তু পাদপূরণার্থো নিপাতঃ । পক্ষে অহমহমিতি বিরুক্তিঃ, সাক্ষ্যভোমোহপরসেবাং চিকীর্ষামীতি চিন্তয়া বৈচিত্র্যসূচিকা । বৈয়াজ্ঞ-পত্নঃ ব্যাজ্ঞপাদগোত্রে ভবঃ ব্যাজ্ঞ ইব পততীতি ব্যাজ্ঞপাদঘমস্তস্য কূলে জাতো বৈয়াজ্ঞপত্নঃ । গর্গাদিষাদৃশ্যৎ । যদ্বা বৈয়াজ্ঞঃ ব্যাজ্ঞচর্ম তেন পরিবৃত্তো বোধোহপি বৈয়াজ্ঞঃ স এব পত্নঃ পাদক্রমণীয়ঃ বাহনমস্তেতি বৈয়াজ্ঞপত্নঃ । পরিবৃত্তো ২৭ ইত্যধিকৃত্য বৈপবৈয়াজ্ঞাদিত্যৎ । বিপ্রঃ বিশেষণে প্রাতি পূরয়তি ব্রাহ্মণাদীন্ ধনাদিভিরিতি বিপ্রঃ । ধর্মস্বল্পত্বাৎ বিপ্রোহহম্ । ব্রাহ্মণ ইতি পাঠে তু ব্রহ্মবিদিতি মুখ্য এবার্থো গ্রহীতুং শক্যঃ । কক ইতি কৃতান্তনামেতি প্রাগেবোক্তম্ । অক্ষান্ প্রয়োক্তুং কুণলঃ বৃহদংশিশৃঙ্খলং ॥১১॥ দেবিনঃ দেবনশীলাঃ ॥১২॥ প্রাপ্তো বিবাদ ইতি দ্যুতিনাং মধ্যে ইতি শেষঃ । দ্যুতকৃতাং মধ্যে হীনতঃ হীনাং পরাজিতাং যং কক কমপি প্রথমং রাজানং রাজপুত্রং বা মুখ্যং জয়বন্তম্, প্রথমশঙ্কোহত্র শ্রেষ্ঠবাচী, তং প্রতি বিবাদপ্রাপ্তো ন বিত্ততে ইতি ন । সত্যগন্ধরহিতে দ্যুতে পরাজিতা জয়বন্তিঃ সহ নিত্যং কলহং কুরুন্ত্যেবেত্যর্থঃ । হে বিশাংপতে ! হে মৎস্তেত্যাদিরার্থং দ্বিঃসম্বোধয়তি । যস্মাদেবং তস্মাৎ

আমি বৈয়াজ্ঞপত্নগোত্রীয় ব্রাহ্মণ, দ্যুতক্রীড়ায় পাশক নিক্ষেপ করিতে আমি নিপুণ এবং আমি ‘কক’-নামে প্রসিদ্ধ ॥১১॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“ভাল । তুমি যে বস্তু ইচ্ছা কর, তাহাই তোমাকে দিব ; কিন্তু হে রাজতুলা ! তুমি রাজ্য পাইবার যোগ্য ; সুতরাং তুমি আমার মৎস্তদেশ শাসন কর । আর দ্যুতক্রীড়াকারী ধূর্তেরা সর্বদাই আমার প্রিয় ; তাই আমি তোমার অধীন হইয়া থাকিব” ॥১২॥

## বিরাট উবাচ ।

হন্যামবশ্যং যদি তেহপ্রিয়ং চরেৎ প্রব্রাজয়েয়ং বিষয়ান্দিজ্ঞাংস্তথা ।

শৃণুস্ত মে জানপদাঃ সমাগতাঃ কন্ধো যথাহং বিষয়ে প্রভুস্তথা ॥১৪॥

সমানজাতোহসি ভাশংচ মে সখা প্রভুতবস্ত্রো বহুপানভোজনঃ ।

পশ্যেস্তুমস্তশ্চ বহিষ্চ সৰ্বদা কৃতং ময়া দ্বারমপাবৃতং যতঃ ॥১৫॥

## ভাবতকৌমুদী

প্রাপ্ত ইতি । হে বিশাংপতে ! নরনাথ ! মৎস্ত । মৎস্তদেশরাজ ! হীনতো নীচাঙ্কনাং কশ্চন বিবাদো দ্বাতে ময়া সহ কলহঃ, প্রাপ্ত উপস্থিতঃ, ন বিজ্ঞতে ন ভবতি, ইতি বরঃ প্রথমমস্ত । তথা মে ময়া জিতঃ কশ্চন জনোহপি, পণীকৃতং ধনম্, ন ধারয়েৎ আত্মনি ন রক্ষেৎ, ভবতা দাপ্য ইত্যর্থঃ । তব প্রসাদজঃ অন্তগ্রহজাতঃ, এষ মম দ্বিতীয়ো বরঃ অস্ত ॥১৩॥

হস্তামিতি । হে কন্ধ ! যদি কশ্চিদপি তে অপ্রিয়ং চরেৎ, তদা অবশ্যমেব তং হন্যাম্ । তথা দ্বিজান্ তদপ্রিয়চারিণো ব্রাহ্মণান, বিষয়াদেশাং, প্রব্রাজয়েয়ং নির্বাসয়েয়ম্, “বপনং ত্রিবিধানং দেশান্নির্বাণং তথা । এষ হি ব্রহ্মবন্ধুনাং বধো নাগ্নোহস্তি দৈহিকঃ ॥” ইতি শ্বতেনির্বাসনশ্চৈব ব্রাহ্মণপক্ষে বধস্থানীয়ত্বাদিতি ভাবঃ । সমাগতা জানপদা দেশবাসিনো জনাঃ, মে মম বচনং শৃণুস্ত । বিষয়ে অগ্নিন্ দেশে যথা অহং প্রভুঃ, তথা কন্ধোহপি ॥১৪॥

সমানেনিতি । হে কন্ধ ! ভবান্ মে সখা সংবৃত্ত ইতি সমান এব জাতঃ সমানজাতঃ ; অতএবাহমিব ত্বমপি, প্রভুতানি প্রচুরানি বস্ত্রাণি যস্ত সং, বহুনি পানভোজনানি যস্ত স

## ভারতভাবদীপঃ

কশ্চন কোহপি ঐয়া জিতো মে মদীয়ং ধনং ন ধাবয়েৎ । অহং কলহান্তীতশ্চমেব সত্যং জ্ঞাত্বা মদীয়ং ধনং দাপয়েত্যর্থঃ ॥১৩॥ তে তব অপ্ৰিয়মিতি চ্ছেদঃ । যথাহং বিষয়ে দেশে প্রভুস্তথা কন্ধোহপীতি যোজনা ॥১৪॥ অন্তর্ধনদারাদীন, বহিঃ সৈন্ত্যাবামাদীন, পশ্চেঃ পৰ্য্যালোচয়, অপাবৃতম্

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“নরনাথ মৎস্তরাজ ! দ্যুতক্রীড়ার সময়ে আমার সহিত নীচলোকের কোন বিবাদ উপস্থিত না হয়, ইহা আমার প্রথম বর হউক এবং আমি জয় করিলে, কোন লোকই সেই পণের ধন নিজের নিকট রাখিতে পারিবে না, ইহা আপনার অন্তগ্রহজাত আমার দ্বিতীয় বর হউক” ॥১৩॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“কন্ধ ! যদি কেহ তোমার অপ্ৰিয় আচরণ করে, তবে আমি অবশ্যই তাহাকে বধ করিব ; আর অপ্ৰিয়কারীরা যদি ব্রাহ্মণ হন, তবে তাঁহাদিগকে নির্বাসিত করিব । সমাগত দেশবাসী লোকেরা শ্রবণ করুন—এই দেশে আমি যেমন প্রভু, কন্ধও সেইরূপ প্রভু হইলেন ॥১৪॥

(১৪) হন্যামবশ্যম্ প্র ভা,...বিবাসয়েয়ং বিষয়াং—ভা । (১৫) সমানজাতো ভবিতাসি মে সখা -প্র, সমানযানো ভবিতাসি মে সখা—বা ব রা ম,...কৃতং তে দ্বারমপাবৃতম্ ময়া প্র বা ব রা ম ।

যে স্বানুবাদেয়ুরবৃত্তিকর্মিতা ক্রয়াশ্চ তেষাং বচনেন মাং সদা ।

দাস্ত্যামি সর্বং তদহং ন সংশয়ো ন তে ভয়ং বিত্ততি সন্নিধৌ মম ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং স লক্ণা তু বরং সমাগমং বিরটিরাঞ্জন নরর্ষভস্তদা ।

উবাস বীরঃ পরমার্চিতঃ স্তম্ভী ন চাপি কশ্চিচ্চরিতং বুবোধ তৎ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরটিপর্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে যুধিষ্ঠিরপ্রবেশো নাম ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভরতকৌমুদী

তাদৃশশাসি । তথা স্বদর্থে যতো ময়া দ্বাবম, অপাবৃত্তম্ উদ্ঘাটিতং কৃতম্, অতশ্চম্, সর্বদৈব অন্তশ্চ  
বহিঃ পশ্যে ॥১৫॥

যত ইতি । হে কঙ্ক ! অবৃত্তা মদন্তবার্ষিকাদিবৃত্তালাভেন কর্মিতা আকৃতা রাজধানীমানীতাঃ  
যে ব্রাহ্মণাদযো জনাঃ, তা আম, অনুবাদেয়ুঃ সচিবাদিষু বদনানন্তরমপি ফলালাভাৎ তদ্বৃত্তিদানার্থং  
বদেয়ুঃ, অগ্নি মৎপ্রণয়দর্শনাদিতি ভাবঃ । যে কিল প্রায়োণৈব ব্যাকরণং নাহুসরন্তি যথাক্রমে  
বিত্ততীতি, তেষামৃষীণাং প্রয়োগেষু তৎস্বাতন্ত্র্যাকীকার এব শ্রেয়ান্ । অতো নীলকণ্ঠাদীনামনল্প-  
কষ্টকল্পনং হেয়ম্ । ত্বঞ্চ তেষাং বচনেন মাং সদা অবসরে বা ক্রয়াঃ । তৎ সর্বমহং দাস্ত্যামি, অত্র  
সংশয়ো নাস্তি । যেন হি মম সন্নিধৌ তে ভয়ং ন বিত্ততি ন বিত্ততে ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

অনাবৃত্তম্ ॥১৫॥ অনুবাদেয়ুঃ পূর্বং দেহীতৃত্বা দত্তশ্চৈব ক্ষেত্রারামাদেঃ প্রতিবধং পূর্নদেহীতি  
রাজবচনং যদধিকাবিণং প্রতি তদনুবাদস্তন্নিমিত্তং যে স্বাং প্রতি অয়ুঃ প্রাপ্নুযুস্তেষাং বচনেন  
সদাহনবসরেহপি মাং ক্রয়াঃ । ক্ষণমপি ব্রাহ্মণবৃত্তেঃ প্রতিবন্ধো মা ভূদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥ বরং  
শ্রেষ্ঠম্, সমাগমং শ্রীতিম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরটিপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

আর, কঙ্ক ! তুমি আমার সখা হইয়াছ বলিয়া সমানই হইয়াছ ; অতএব  
আমারই স্থায় তোমারও প্রচুব বস্ত্র, অন্ন ও পানের ব্যবস্থা হইবে এবং আমি তোমার  
জগ্ন যখন সকল দ্বারই উদ্ঘাটিত করিয়া দিলাম, তখন তুমি সর্বদাই ভিতরে ও  
বাহিরে পর্য্যবেক্ষণ করিবে ॥১৫॥

আর যে সকল লোক নির্দিষ্ট বৃত্তি না পাওয়ায় রাজধানীতে আসিয়া মস্তি-  
শ্রুভূতির নিকট বলিয়াও না পাইয়া তোমাকে বলিবে, তুমি তাহাদের অনুরোধে  
সর্বদাই তাহা আমাকে বলিবে ; আমি সে সমস্তই দান করিব ; ইহাতে কোন  
সন্দেহ নাই । আমার নিকটে তোমার কোন ভয় নাই” ॥১৬॥

(১৬) যে স্বানুবাদেয়ুঃ...সর্বং সত্যতম্...ন বিত্ততে তে মম সন্নিধৌ ভয়ম্—তা ।

\* ‘...সপ্তমোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব বা ম ।

## সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাপরো ভীমবলঃ শ্রিয়া জ্বলমুপায়যৌ সিংহবিলাসবিক্রমঃ  
খজাং দৰ্বীং করেন ধারয়ন্সিঞ্চ কালাঙ্গমকোষমব্রণম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । নরষভো বীরশ্চ স যুধিষ্ঠিরঃ, তদা বিরাটরাজেন সহ, এবং সমাগমং সম্মেলনং  
তদন্তঃ ববঞ্চ লঙ্কা, পরমার্জিতঃ অতীৰসম্মানিতঃ শূখী চ সন্ উবাস । কশ্চিদপি চ তন্তদীয়ং  
চরিতং ছদ্মাচরণং ন বুবেধ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

অথেতি । অথ, ভীমং ভয়ঙ্করং বলং যন্ত সঃ, তথা সিংহস্তেব বিলাসবিক্রমৌ ভঙ্গীপরা-  
ক্রমৌ যন্ত স তাদৃশশ্চ, অপরঃ পাণ্ডবো ভীমসেনঃ, শ্রিয়া দেহকান্ত্যা জলম্বিব, করেন হস্তেন, খজাং  
পচ্যমানান্নাদিবিলোড়নদণ্ডম্, দৰ্বীং শূপাদিপরিবেশনার্থকহস্তাকারপাঙ্গম্, কালাঙ্গং কৃষ্ণবর্ণম্,  
অকোষং কোষবহিতম্, অব্রণং স্ফটাবয়বঞ্চ, অসিম্ অসিপুত্রিকং পক্ৰমাংসাদিতঞ্চুনার্থং ছুরিকা-  
ক্ষেত্যাৰ্থঃ, ধারয়ন্, উপায়যৌ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি । খজাং মন্থনদণ্ডম্ অঙ্গারাবক্ষেপণং বা, হস্তাকারং পিষ্টবিকারপ্রমথনার্থং  
বা দণ্ডম্ । “খজা মন্থপ্রহন্তয়োঃ” ইতি বিশ্ণুঃ । দৰ্বীং শাকাদিপরিবেষণার্থম্, অসিং  
মাংসাত্তবকর্ত্তনার্থং ষড়্গম্, কালাঙ্গং কৃষ্ণায়সময়ং তীক্ষ্ণমিত্যাৰ্থঃ । অকোশং পিধানহীনম্ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নবশ্রেষ্ঠ ও বীর যুধিষ্ঠির তখন এইভাবে বিরাটরাজার  
সহিত সম্মেলন ও তাঁহার প্রদত্ত বর লাভ করিয়া অত্যন্ত সম্মানিত ও শূখী হইয়া  
বাস করিতে লাগিলেন ; কিন্তু তাঁহার সেই ছদ্মব্যবহার কেহই বুঝিতে পারিল  
না ॥১৭॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ভয়ঙ্কর বলবান্ এবং সিংহের স্তায় ভঙ্গী ও  
বিক্রমশালী ভীমসেন হস্তে খজা (কাঠী), দৰ্বী (হাতা) এবং কৃষ্ণবর্ণ, কোষযুক্ত ও  
ব্রণবিহীন (পালিস করা) একখানি ছুরিকা ধারণ করিয়া আপন দেহকাস্তিদ্বারা  
জ্বলিতে জ্বলিতেই যেন উপস্থিত হইলেন ॥১॥

স সূদরূপঃ পরমেণ বর্চসা রবির্যথা লোকমিমং প্রকাশয়ন্ ।  
 স্রুক্ষণ্বাসা গিরিরাজসারবান্ তং মৎস্বরাজং সমুপেত্য তস্থিবান্ ॥২॥  
 তং প্রেক্ষ্য রাজা রময়ন্মুপাগতং ততোহব্রবীজ্জানপদান্ সমাগতান্ ।  
 সিংহোন্নতাংসোহয়মতীবরূপবান্ প্রদৃশ্যতে কো নু নরর্ষভো যুবা ॥৩॥  
 অদৃষ্টপূর্ব্বঃ পুরুষো রবির্যথা বিতর্কয়ন্নাস্ত লভামি নিশ্চয়ম্ ।  
 তথাস্ত চিত্তং হ্যাপ সংবিতর্কয়ন্ নরর্ষভস্ত্যগ ন যামি তত্ত্বতঃ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সূদরূপঃ খজাদিধারণাং পাচকবেশঃ, স্রুক্ষণ্বাসা গাঢ়কৃষ্ণবর্ণবস্ত্রঃ, গিরিরাজস্ত  
 হিমালয়স্তেব সারঃ স্থিরাংশো বসং বা অস্ত্রাস্ত্রীতি স তাদৃশঃ, স ভীমঃ, পরমেণ মহতা, বর্চসা  
 তেজসা, রবির্যথা সূর্য্য ইব, ইমং সভাস্থং লোকম্, প্রকাশয়ন্নিব, তং মৎস্বরাজং সমুপেত্য,  
 তস্থিবান্ স্থিতঃ ॥২॥

তর্মিতি । ততঃ, রময়ন্ আলাপাদিনা সদস্তানানন্দয়ন্, রাজা বিবাটঃ, উপাগতং তং ভীমং  
 প্রেক্ষ্য, সমাগতান্ জানপদান্ দেশীয়ান্ জনান্ অব্রবীৎ । কিমব্রবীদিত্যাহ—সিংহস্তেব উন্নতো  
 অংসো স্বক্কৌ যস্ত স তাদৃশঃ, অতীবরূপবাংস, অয়ং কঃ যুবা নরর্ষভঃ প্রদৃশ্যতে হু ॥৩॥

অদৃষ্টেতি । অদৃষ্টপূর্ব্বঃ অয়ং পুরুষঃ, রবির্যথা রবিরিব প্রকাশত ইতি শেষঃ । অথ চাহং  
 বিতর্কয়ন্নপি, অস্ত্র পুরুষস্ত, নিশ্চয়ং নিরূপণম্, ন লভামি কর্ত্ত্বং ন শক্লোমীত্যর্থঃ । তথাহং  
 সংবিতর্কয়ন্নপি, অভেদানীম্, তত্ত্বতো যাথাৰ্থেণ, অস্ত্র নরর্ষভস্ত, চিত্তং চিত্তবৃত্তিম্, ন যামি ন  
 প্রাপ্নোমি ন নিরূপয়িতুমহামাত্যর্থঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

গিরিরাজসারঃ মহামেকবৎ কঠিনদেহঃ, যদ্বা গিরিরাজসারো লোহং তেন তদ্বিকাররূপং  
 পাত্রজাতং লক্ষ্যতে, ভক্ষ্যদ্রব্যপাকাখং স্নেহপাকাখং বা তদ্বান্ ॥২—৩॥ তত্ত্বতঃ তত্ত্বং ন যামি

পাচকবেশধারী ও হিমালয়ের গ্রায় সারবান্ ভীমসেন গাঢ়কৃষ্ণবর্ণ বস্ত্র পরবান-  
 পূর্ব্বক সূর্য্যের গ্রায় প্রথর তেজে সভাস্থ লোকদিগকে প্রকাশ করিতে থাকিয়াহ যেন  
 বিরাটরাজার নিকটে উপস্থিত হইয়া দাঁড়াইলেন ॥২॥

তাহার পর আনন্দপ্রবৃত্ত বিরাটরাজা তাঁহাকে আগত দেখিয়া সমাগত দেশবাসা  
 লোগদিগকে বালিলেন—“সিংহের গ্রায় উন্নতস্কন্ধ এবং অত্যন্ত রূপবান্ এই নরশ্রেষ্ঠ  
 যুবকটী কে দৃষ্টিগোচর হইতেছে ? ॥৩॥

এই পুরুষটীকে পূর্ব্বে দেখি নাই, অথচ ইনি সূর্য্যের গ্রায় প্রকাশ পাইতেছেন ।  
 আমি বিশেষ চিন্তা করিয়াও ইহাকে চিনিতে পারিতেছি না এবং বিশেষভাবে  
 পর্যালোচনা করিয়াও উহার মনের ভাব বুঝিতেছি না ॥৪॥

(২)...স মৎস্বরাজম্—ভা । (৩) তং প্রেক্ষ্য' রাজানমিবাভিকাগতম্—প্র, সংপ্রেক্ষ্য  
 রাজাবরজং হ্যুপাগতম্—ভা । (৪)...লভামি সম্পদম্—ভা, ...নরর্ষভস্ত্যগ—প্র বা ব রাম ।

দৃষ্টেব চৈনং ন বিচারয়াম্যহং গন্ধর্ব্বরাজো যদি বা পুরন্দরঃ ।  
 জানীত কোহয়ং মম দর্শনে স্থিতো যদৌপ্সিতং তল্লভতাক্ষ মা চিবম্ ॥৫॥  
 বিরাটবাক্যেন চ তেন নোদিতা নরা বিরাটশ্চ শূশীজগামিনঃ ।  
 উপেত্য কৌন্তেয়মথাক্রবৎস্তথা যথা স রাজ্যাহবদদ্যুতানুজম্ ॥৬॥  
 ততো বিরাটং সমুপেত্য পাণ্ডবঃ সূদীনরূপো বচনং মহামনাঃ ।  
 উবাচ সূদোহস্মি নরেন্দ্র ! বল্লবো ভজস্ব মাং ব্যঞ্জনকারয়ুত্তমম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । এনং দৃষ্টেব চাহং ন বিচারয়ামি বিচার্যাপি এতন্নির্বেতুং ন শক্যমি, যদয়ং গন্ধর্ব্ববাজঃ, যদি বা অথবা পুরন্দর ইন্দ্রঃ । অতএব হে সভাসদঃ ! মম দর্শনে দৃষ্টিপথে স্থিতঃ অয়ং ক ইতি যুষং জানীত ; অনেন যদৌপ্সিতম্, তচ্চায়াং লভতাম্ । মা চিবং কুরুত যুষং ন বিলম্বধ্বম্ ॥৫॥

বিরাটেতি । তেন চ বিরাটবাক্যেন, নোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, বিরাটশ্চ নরাঃ, শূশীজগামিনঃ সন্তঃ, কৌন্তেয়ং ভীমমুপেত্য তথা ভবান্ ক ইত্যাদিরূপমক্রবন্, যথা স রাজ্য বিরাটঃ, অচ্যুতো ধর্ম্মদলভো যুধিষ্ঠিরস্তশাস্ত্রজং ভীমমবদৎ ॥৬॥

তত ইতি । ততো মহামনাঃ পাণ্ডবো ভীমঃ, সূদীনরূপঃ অতীবনম্রমুগ্ধিঃ সন্, বিরাটং রাজ্ঞানং সমুপেত্য, হদং বচনমুবাচ—অহং বল্লবো নাম সূদঃ পাচকোহস্মি ; উত্তমং ব্যঞ্জনকারং ব্যঞ্জনাদিপাচকং মাং, ভজস্ব পাককর্ম্মণি আশ্রয়স্ব ॥৭॥

ইহাকে দেখিয়াই আমি পর্যালোচনা করিয়াও স্থির করিতে পারিতেছি না যে, ইনি কি গন্ধর্ব্বরাজ ? না—দেবরাজ ? সে যাহা হউক, সভাসদগণ ! আমার দৃষ্টিপথবর্ত্তী এই লোকটি—কে, ইহা আপনারা জানুন এবং ইনি যাহা ইচ্ছা করিয়াছেন, তাহা লাভ করুন । আপনারা বিলম্ব করিবেন না” ॥৫॥

বিরাটরাজার সেই আদেশে তাঁহার লোকেরা সত্বর ভীমসেনের নিকট যাইয়া—বিরাটরাজ্য তাঁহার প্রতি যেমন বলিয়াছিলেন, তেমনই তাঁহাকে বলিল ॥৬॥

তাহার পর মহামনা ভীমসেন অত্যন্ত নম্রভাবে বিরাটরাজার নিকট উপস্থিত হইয়া এই কথা বলিলেন—“মহারাজ ! আমি পাচক, আমার নাম—‘বল্লব’ এবং আমি উত্তম ব্যঞ্জনপ্রভৃতি পাক করিতে পারি ; অতএব আপনি আমাকে পাক-কার্য্যে নিযুক্ত করুন” ॥৭॥

(৫) দৃষ্টেব চৈনং ন বিভাবয়াম্যহং গন্ধর্ব্বরাজং যদি বা পুরন্দরম্—ভা । (৬) বিরাটবাক্যেন তু তে প্রচোদিতাঃ—প্র, ...যথৈব রাজো বদনাক্যুতা গিরঃ—ভা । (৭)...পাণ্ডবঃ স ভীমরূপঃ—বা, ...পাণ্ডবসূদীনরূপঃ—বা ম ।



## বিরাট উবাচ ।

ন সূদতাং মানদ ! শ্রদ্ধধামি তে সহস্রনেত্রপ্রতিমো হি দৃশ্যসে ।  
শ্রিয়া চ রূপেণ চ বিক্রমেণ চ প্রভাসসে ত্বং নুবরো নরেশ্বহ ॥৮॥

## ভীম উবাচ ।

নরেন্দ্র ! সূদঃ পরিচারকোহস্মি তে জ্ঞানামি সূপান্ প্রথমং ন কেবলান্ ।  
আশ্বাদিতা যে নৃপতে ! পুবাভবন্ যুধিষ্ঠিরেণাপি নৃপেণ সর্কশঃ ॥৯॥  
বলেন তুল্যশ্চ ন বিহতে ময়া নিযুদ্ধশীলশ্চ সদৈব পাথিব ! ।  
গজৈশ্চ সিংহৈশ্চ সমেষিবানহং সদা করিষ্যামি চ তে নৃপ ! প্রিয়ম্ ॥১০॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । মানং স্বাগমনেনৈব সম্মানং দদাতীতি মানদঃ । হে মানদ ! তে তব, সূদতাং  
পাচকত্বম্, ন শ্রদ্ধধামি ন বিশ্বসিমি । হি যস্মাৎ, ত্বং সহস্রনেত্রপ্রতিম ইন্দ্রতুল্য এব দৃশ্যসে ।  
কিঞ্চ ত্বম্, শ্রিয়া দেহকাস্ত্যা, রূপেণ বলিষ্ঠাকারেণ, বিক্রমেণ আকারস্বচিতপরাক্রমেণ চ, ইহ নরেশু  
নুবরো মহুস্ত্রেষ্ট এব প্রভাসসে ॥৮॥

নরেন্দ্রেতি । হে নরেন্দ্র ! অস্মি অহং তে সূদঃ পাচকরূপঃ পরিচারকো ভূত্যঃ, ভবিতু  
মিচ্ছামীতি শেষঃ । হে নৃপতে ! পুরা যুধিষ্ঠিবেণ নৃপেণাপি, সর্কশঃ সর্কে, যে মৎপকাঃ সূপাঃ,  
আশ্বাদিতা অভবন্, তানেব সূপান্ কেবলান্ অহং প্রথমং জ্ঞানামি, ইতি ন । এতেনাহং পূর্বে  
যুধিষ্ঠিরভবনে পাচক আসমিতি স্মৃতিতম্ ॥৯॥

কিং তর্হি অপবং জ্ঞানাসীত্যাহ -বলেনেতি । বলেন চ ময়া তুল্যঃ অন্তঃ কশ্চিন্ন বিহতে ।  
কিঞ্চ হে পাথিব ! অহং সদৈব নিযুদ্ধশীলো বাহুযুদ্ধকরণম্ভাবঃ । “নিযুদ্ধঃ বাহুযুদ্ধে ত্রাৎ” ইত্যমরঃ ।  
অপি চ হে নৃপ ! অহম্, গজৈশ্চ সিংহৈশ্চ সহ, সমেষিবান্ যুদ্ধায় সম্মিলিতঃ সন্, সদৈব তে প্রিয়ং  
করিষ্যামি । সমেষিবানিতি আঙপূর্বস্ত ইণঃ কলৌ প্রয়োগঃ ॥১০॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“হে মানদ ! তুমি যে পাচক, ইহা আমি বিশ্বাসই করি  
না । কারণ, তোমাকে ইন্দ্রের তুল্য দেখা যাইতেছে এবং কাস্তি, মূর্তি ও বিক্রম-  
দ্বারা তুমি অত্রত্য লোকদিগের মধ্যে প্রধান লোকরূপেই প্রকাশ পাইতেছ” ॥৮॥

ভীম বলিলেন—“মহারাজ ! আমি আপনার পাচকভৃত্য হইতে ইচ্ছা করি ।  
কেন না, নরনাথ ! পূর্বে যুধিষ্ঠিররাজাও আমার পক্ষ যে সকল সূপ (ডাল-  
তরকারিপ্রভৃতি) ভোজন করিতেন, সেইগুলিই যে প্রথম কেবল আমি জ্ঞানি, এমন  
নহে ॥৯॥

বলেও আমার তুল্য অন্ত কেহ নাই এবং রাজা ! আমি সর্বদাই বাহুযুদ্ধ

(৮) ন সূদতাং বলব !—বা ব রা ম । (৯) ...প্রথমক্ কেবলান্—বা ব রা ম, ...প্রথমেন  
কেবলান্—ভা । (১০) বলেন তুল্যো ন হি—ভা ।

## বিরাট উবাচ ।

দদামি তে হস্ত বরং মহানসে তথাধিকূৰ্ঘ্যাঃ কুশলঞ্চ ভাষসে ।

ন চৈব মন্ত্রে তব কৰ্ম তৎ সমং সমুদ্রেনেমিং পৃথিবীং ত্বমর্হসি ॥১১॥

যথা হি কামো ভবতস্তথা কৃতং মহানসে ত্বং ভব মে পুরস্কৃতঃ ।

নরাশ্চ যে তত্র সমাহিতাঃ পুরা ভবাংশ্চ তেষামধিপো ময়া কৃতঃ ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

দদামিতি । হস্তেতি খেদে । খেদশ্চ মহাজনশ্চ নীচকার্য্যে নিয়োগাদিতি ভাবঃ । তে তব, বরমভীষ্টং দদামি । যথা চ ত্বম্, কুশলম্ আত্মানং পাককার্য্যে নিপুণং ভাষসে, তথা ত্বং মহানসে পাকস্থানে, “পাকস্থানমহানসে” ইত্যমবঃ, অধিকূৰ্ঘ্যা নিযুক্তো ভব । কিঞ্চ তব তৎ কৰ্ম পাককার্য্যম্, সমং সদৃশং যোগ্যং নৈব মন্ত্রে । যেন হি ত্বম্, সমুদ্রেনেমিং সাগবপৰ্য্যস্তাং পৃথিবীম্, অর্হসি প্রাপ্তুং যোগ্যোহসি ॥১১॥

যথেতি । ভবতো যথা কামোহভিলাষ আসীৎ, ময়া তথৈব কৃতম্ । ইদানীং ত্বম্, মে মম, মহানসে পাকগৃহে, পুরস্কৃতঃ অগ্রগণ্যো ভব । অথ পুরস্কৃতত্বং তাবং কিমিত্যাহ—নরা ইতি । তত্র মহানসে চ যে নরাঃ, পুরা পূৰ্ব্বম্, সমাহিতা ময়া স্থাপিতাঃ, ভবাংশ্চ তেষামধিপো ময়া কৃতঃ ॥১২॥

## ভারতভাবদীপঃ

ন প্রাপ্নোমি ॥৪—৫॥ অবদৎ উক্তবান্, অচ্যুতো ধর্ম্মঃ, কলমদত্বা ন চ্যবত ইতি যোগান্তস্তাহু-  
জম্ ॥৬॥ সূদঃ পাককর্তা, বল্লবো নামতঃ ॥৭ ১০॥ তব কৰ্ম ন চৈব সমং মন্ত্রে ইতরকৰ্ম্মণেতি  
শেষঃ । অতিমাত্ত্বং কৰ্ম বদনীত্যর্থঃ ॥১১—১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

করিয়া থাকি ; সুতরাং মহারাজ ! আমি যুদ্ধে হস্তী ও সিংহের সহিত মিলিত হইয়া সর্বদাই আপনার প্রিয়কার্য্য করিতে পারিব” ॥১০॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“হায় ! আমি তোমার অভীষ্ট কাৰ্য্য দান করিলাম । তুমি যখন আপনাকে পাককার্য্যে নিপুণ বলিতেছ, তখন তুমি পাকগৃহেই নিযুক্ত হও । তবে, আমি মনে করি যে, সে কার্য্য তোমার যোগ্য নহে ; তুমি সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবীর রাজা হইবারই যোগ্য ॥১১॥

সে যাহা হউক, তোমার যেমন অভিলাষ ছিল, আমি তেমনই করিলাম ; তুমি আমার পাকগৃহে অগ্রগণ্য হও, অর্থাৎ আমি সেখানে পূৰ্বে যে সকল লোককে নিযুক্ত করিয়াছিলাম, এখন আমি তোমাকে তাহাদের অধিপতি করিলাম” ॥১২॥

(১১) তথা হি কূৰ্ঘ্যাঃ কুশলং হি ভাষসে—বা ব ভা, ...তথা চ কূৰ্ঘ্যাঃ কুশলং প্রভাষসে—  
রা ম । (১২) যথা হি কামন্তব তস্তথা কৃতম্—ভা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা স ভীমো নিহিতো মহানসে বিরাটরাজ্ঞো দয়িতোহভবদ্ভূতম্ ।

উবাস রাজন্ ! ন চ তং পৃথগ্জনো বুবোধ তত্রানুচরাশ্চ কেচন ॥১৩॥  
গতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
পাণ্ডবপ্রবেশে ভীমপ্রবেশো নাম সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ কেশান্ সমুৎক্ষিপ্য বেপ্সিতাগ্রাননিন্দিতান্ ।

জুগৃহ দক্ষিণে পার্শ্বে যুদূনসিতলোচনা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । স ভীমঃ, তথা তেন প্রকারেণ, মহানসে নিহিতো বিরাটেন স্থাপিতঃ সন, ক্রমেণ  
বিরাটবাজ্ঞো দৃঢ়ং সাতিশয়ং দয়িতঃ প্রিয়ঃ অভবৎ । হে বাজন্ । জনমেজয় । উবাস চ ভীমস্তত্র  
বিরাটভবনে তস্থৌ চ, পৃথগক্তো জনঃ, তং ভীমস্মৈ ন বুবোধ চ, কেচন কোচিৎ অনুচরাশ্চ ন  
বুবুধুঃ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অকস্মাৎ স্ত্রীলোকদর্শনে ন সুবিধাবোধাদর্জুনাদিত্যঃ প্রাগ্জ্যোপশ্বেব প্রবিশতি, তদাহ—তত  
ইতি । ততঃ, অসিতলোচনা নীলনয়না জ্যোপদী, সিংহদৃষ্টিজ্ঞানেন পরতঃ ক্লেশত্যাধিকারায়,  
বেপ্সিতাগ্রান্ কুক্ষিতপ্রান্তভাগান্, অনিন্দিতান্ গাঢ়ক্লমতয়া প্রশস্তান্, যুদূন কোমলাংশ্চ কেশান্  
সমুৎক্ষিপ্য সমুত্তোলা, মস্তকশ্রেণ ব দক্ষিণে পার্শ্বে, জুগৃহ বাসসা সংবৃতবতী মস্তকদক্ষিণপার্শ্বস্থং বেণী-  
কৃতকবরীং বস্ত্রণাবগুপ্তিতবতীত্যর্থঃ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয় । ভীমসেন সেইভাবে পাকগৃহে নিযুক্ত  
হইয়া ক্রমে বিরাটরাজার অত্যন্ত প্রিয় হইয়াছিলেন এবং তিনি সেখানে বাস  
করিতেন, অথচ অস্ত্র লোক বা তত্রত্য কোন অনুচরেরা তাঁহাকে ভীমসেনরূপে  
বুঝিত না ॥১৩॥

(১৩)...বিহিতো মহানসে...দয়িতোহভবদ্ভূতম্ প্র । \* ‘...অষ্টমোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা  
ম । (১) প্রথমার্ধাৎ পরম্ ‘ককান্ স্তম্বান্ যুদূন দীর্ঘান্ সমুৎপ্রাথ্য তচিন্মিতা’ ইত্যর্দ্ধমধিকম্—প্র বা  
ব রা ম ।

বাসশ্চ পরিধায়ৈকং কৃষ্ণং হ্রবিমলং মহৎ ।  
 কৃষ্ণা বেষণং হি সৈরিক্স্যাঃ কৃষ্ণা চ ব্যচরন্তদা ॥২॥  
 তাং নরাঃ পরিধাবন্তীং দ্বিয়শ্চ সমুপাদ্রবন্ ।  
 অপৃচ্ছংশ্চৈব তাং দৃষ্ট্বা কা ত্বং কিঞ্চ চিকীৰ্ষসি ॥৩॥  
 সা তানুবাচ রাজেন্দ্র ! সৈরিক্স্যাহমুপাগতা ।  
 কস্মি চেচ্ছামি বৈ কৰ্ত্তুং তস্তা যো মাং পুপুক্ষতি ॥৪॥  
 তস্তা রূপেণ বেবেণ শ্লক্ষ্ময়া চ গিরা তথা ।  
 ন শ্রদ্ধশ্চ তাং দাসীমমহেতোরুপাস্থিতাম্ ॥৫॥

## ভারতকৌমুদী

বাস ইতি । কৃষ্ণা সা দ্রৌপদী, হ্রবিমলম্, কৃষ্ণং কৃষ্ণবর্ণম্, মহৎ বিশালঞ্চ, একং বাসশ্চ পবিধায়,  
 সৈরিক্স্যাঃ প্রাণ্ডুলক্ষণায়া বেষণং কৃষ্ণা, তদা বাচবৎ, স্ত্রীজনদর্শনপথ ইত্যাবঃ ॥ ২ ॥

তামিতি । নবাঃ পুরুষাঃ দ্বিয়শ্চ, তাং তাদৃশীম্, পরিধাবন্তীম্ হতন্ততো বিচরন্তীম্, তাং কৃষ্ণাং  
 দৃষ্ট্বা সমুপাদ্রবন্ উপাগচ্ছন্ অপৃচ্ছংশ্চ, ত্বং কা কিঞ্চ চিকীৰ্ষসীতি ॥ ৩ ॥

সেতি । হে রাজেন্দ্র ! সা কৃষ্ণা তানিত্যুবাচ—অহং সৈরিক্সী উপাগতা । যো জনঃ মাং  
 পুপুক্ষতি অন্নমাত্রদানেন পোষ্টু মিচ্ছতি, তস্মৈব কৰ্ম্ম কর্হুমিচ্ছামি ॥ ৪ ॥

তস্তা ইতি । তস্তাঃ কৃষ্ণায়াঃ, দাসীবিলক্ষণেন রূপেণ বেবেণ শ্লক্ষ্ময়া কোমলযা গিরা চ, তাম্,  
 অন্নহেতোরুপস্থিতাং দাসীম্, ন শ্রদ্ধাঃ ন বিশব্ধঃ ॥ ৫ ॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর নীলনয়না দ্রৌপদী সুন্দর, কোমল ও  
 কুক্ষিতাগ্র কেশগুলিকে তুলিয়া মস্তকের দক্ষিণপার্শ্বে বস্ত্রদ্বারা আবৃত করিলেন ॥১॥

এবং তিনি অতিনির্ম্মল, কৃষ্ণবর্ণ ও বৃহৎ একখানি বস্ত্র পরিধানপূর্বক সৈরিক্সীর  
 বেশ ধারণ করিয়া তখন বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২॥

সেই সময়ে স্ত্রী ও পুরুষেরা তাঁহাকে সেইভাবে বিচরণ করিতে দেখিয়া তাঁহার  
 নিকট গেল এবং তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিল যে, “তুমি কে ? কিই বা করিতে ইচ্ছা  
 করিতেছ ?” ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন দ্রৌপদী তাহাদিগকে বলিলেন—“আমি একটী সৈরিক্সী  
 আসিয়াছি এবং যিনি অন্নমাত্র দান করিয়া আমাকে পোষণ করিতে ইচ্ছা করেন,  
 আমি তাঁহারই কার্য্য করিব” ॥৪॥

(২)...সুমলিনং মহৎ—বা ব রা ম ভা, কৃষ্ণা বেষণং সৈরিক্স্যান্ততো ব্যচরদাৰ্ভবৎ—বা ব রা,  
 কৃষ্ণা সৈরিক্স্যবেষণং কৃষ্ণা ব্যচরদাৰ্ভবৎ—ভা । (৩)...যো মাং পুপুক্ষতি—বা ব রা ম । (৪)...  
 ন শ্রদ্ধবত—বা ব রা ম ভা ।

বিরাটস্ত তু কৈকেয়ী ভার্য্যা পরমসম্মতা ।

আলোকয়ন্তী দদৃশে প্রাসাদাদ্ভ্রুপদাত্মজাম্ ॥৬॥

সা সমীক্ষ্য তথারূপামনাথামেকবাসসম্ ।

সমাহুয়াত্রবীজুদ্রে ! কা ত্বং কিঞ্চ চিকৌৰ্ণসি ॥৭॥

সা তামুবাচ হে রাজ্ঞি ! সৈরিক্সীহমুপাগতা ।

কৰ্ম্ম চেচ্ছামি বৈ কৰ্ত্তুং তস্ম মাং যঃ পুপুষ্কতি ॥৮॥

সুদেষ্ণোবাচ ।

নৈবংবিধা ভবত্যেবং যথা বদসি ভাবিনি ! ।

প্রেময়ন্তী হি বৈ দাসীর্দাসাংশ্চ বিবিধান্ বহুন্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

বিরাটস্তেতি । বিরাটস্ত রাজ্ঞঃ, পরমসম্মতা অতীবপ্রিয়তমা ভার্য্যা কৈকেয়ী কেতয়-  
রাজনন্দিনী সুদেষ্ণা, প্রাসাদাৎ প্রাসাদমাক্রম্য, নানাदिश আলোকয়ন্তী, ভ্রুপদাত্মজাম্, দদৃশে দদর্শ ।  
ঋষয়ঃ খলু প্রায়ৈগৈব ব্যাকরণনিয়মং নামুবর্ত্তন্তে ॥৬॥

সেতি । সা বিরাটভার্য্যা, তথারূপাং তাদৃশীম্, অনাথাং রক্ষকপুরুষব্রহ্মিতাম্, একবাসসঞ্চ  
দ্রোপদীং সমীক্ষ্য সমাহুয় অত্রবাৎ, হে ভদ্রে ! ত্বং কা, কিঞ্চ চিকৌৰ্ণসি কৰ্ত্তুমিচ্ছসি ॥৭॥

সেতি । সা দ্রোপদী, তাং রাজভার্য্যামুবাচ, হে রাজ্ঞি ! অহং সৈরিক্সী উপাগতা । যো জনো  
মাং পুপুষ্কতি পোষ্টু মিচ্ছতি, অহং তৈশ্চৈব কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুমিচ্ছামি ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । বেষ্টিতাগ্রান্ আহুষ্টিতাগ্রান্, সমৃৎক্ষিপ্য বেগীকৃত্য ॥১॥ জুগৃহে গোপিত-  
বর্তী ॥২—৩॥ যুপুষ্কতি যোজয়িতুমিচ্ছতি । পুপুষ্কতীতি পাঠে পোষয়িতুমিচ্ছতি ॥৪—৮॥ নৈবং-

তাহার রূপ, বেশ ও কোমলবাক্যে তাহাকে তাহার অন্নের জন্ত উপস্থিত  
একটা দাসী বালিয়া বিশ্বাস করিতে পারিল না ॥৫॥

বিরাটরাজার পরমপ্রিয়তমা ভার্য্যা কেতয়রাজনন্দিনী সুদেষ্ণা অট্টালিকা হইতে  
সকল দিক্ দর্শন করিতে থাকিয়া দ্রোপদীকে দর্শন করিলেন ॥৬॥

তিনি—তথাবিধা, অনাথা ও একবস্ত্রা দ্রোপদীকে দেখিয়া ডাকিয়া আনিয়া  
বলিলেন—“ভদ্রে ! তুমি কে ? কিই বা করিতে ইচ্ছা করিতেছ ?” ॥৭॥

শুখন দ্রোপদী সুদেষ্ণাকে বলিলেন—“রাজ্ঞি ! আমি একটি সৈরিক্সী আসিয়াছি  
এবং যিনি আমাকে পোষণ করিতে ইচ্ছা করেন, আমি তাহারই কার্য্য করিব” ॥৮॥

(৬)...বিলোকয়ন্তী দদৃশে—ভা। (৮) সা তামুবাচ রাজ্ঞে—বা ব রা ম ভা, ...যো মাং  
যুপুষ্কতি—বা ব রা ম । (৯) নৈবংরূপা ভবত্যেবং...প্রেময়ন্তীব—বা ব রা ম, ...প্রেময়ন্তি তু  
—ভা।

গূঢ়গুল্ফা সংহতোরুজ্জিগন্তীরা ষড়্ভূমতা ।

রক্তা পঞ্চস্ত রক্তেষু হংসগদগদভাষিণী ॥১০॥

স্বকেশী স্তন্তনৌ শ্যামা পীনশ্রোণিপয়োধরা ।

তেন তেনৈব রূপেণ কাশ্মীরীব তুরঙ্গমী ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । হে ভাবিনি ! প্রশস্তভাবে ! অং যথা যং অহং সৈরিক্সীতি বদসি, এবংবিধা ঈদৃক্শূলক্ষণা, দাসীঃ, বিবিধান বহুন্ দাসাংস্চ প্রেষয়ন্তী স্ত্রী, এবং তথা সৈরিক্সীত্যাং, ন ভবতি, বাজভাষ্যাত্ত্বৈব সৰ্ব্বথা সম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

এবংবিধেত্যন্তার্থং বিবৃণোতি—গুঢ়েতি । গূঢ়া অহুচ্চত্বাদগুপ্তা গুল্ফা অঙ্গগ্রাহয়ো যন্তাঃ সা, সংহতো পীবরতয়া পরস্পরং মিলিতো উরু যন্তাঃ সা, ত্রিষু নাভি-স্বভাব-স্বরেষু গন্তীরা নিম্না ষট্শ স্তনদ্বয়-নিতম্বদ্বয়-নাসিকা-মনঃস্থ উন্নতা উচ্চা, রক্তেষু রাগজনকেষু পঞ্চস্থ ওষ্ঠ-চরণতলযুগল-করতলযুগলেষু রক্তা রক্তবর্ণা, তথা হংস হব গদগদং মধুরং ভাষত হতি সা । এবংবিধা প্রায়ৈণৈব মহিষী ভবতীতি ভাবঃ ॥১০॥

স্বকেশীতি । শোভনাঃ কেশা যন্তাঃ সা, শোভনৌ স্তনৌ যন্তাঃ সা, শ্যামা শ্যামবর্ণা, তথা পীনৌ স্থূলৌ শ্রোণী নিতম্বৌ পয়োধরৌ স্তনৌ চ যন্তাঃ সা । তেন তেনৈব স্বকেশাদিনা রূপেণ, কাশ্মীরী কাশ্মীরদেশীয়, তুরঙ্গমী ঘোটকীব রাজসে । স্বকেশাদিকং তুরঙ্গমীপক্ষেহপি যথাসম্ভবং যোজ্যম্ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

রূপা ইমসি, কিন্তু দাসান্ দাসীংস্চ প্রেষয়ন্তীব বহুনাং স্বামীস্তদীত্যাং ॥৯॥ নোচ্চো ন বহি-নির্গতো গূঢ়াবিত্যাং । নোচ্চো গুল্ফো পাদগ্রন্থী যন্তাঃ সা তথা, ত্রিগন্তীরা ত্রিষু শব্দবুদ্ধিনাভীষু গহনা । ষড়্ভূমতা ষট্শ নাসিকাক্ষিষ্ণুশ্রোত্রনখস্তনকৃকাটিকাস্থ উক্তানা । পঞ্চস্থ স্থানেষু পাদপাণিতলনেত্রান্তোষ্ঠজিহ্বানথেষু, এতান্বেব সংজ্ঞয়া পঞ্চ রত্নানি তেষু রক্তা । হংসবদ্ গদগদং কিঞ্চিল্প্রসঙ্গং মধুরং বা ভাষতে সা হংসগদগদভাষিণী ॥১০॥ তেন তেন লক্ষণেন

সুদেষণা বলিলেন—“সংস্বভাবে । এইপ্রকার মহিলা নানাবিধ বহুতর দাসদাসীকে প্রেরণই করিয়া থাকেন ; কিন্তু তুমি যেক্রপ বলিলে, সেক্রপ হন না ॥৯॥

তোমার শরীরের গ্রাহুগুলি গুলু ; উরুযুগল পরস্পর সম্মিলিত ; নাভি, স্বভাব ও কণ্ঠস্বর নিম্ন ; স্তনযুগল, নিতম্বযুগল, নাসিকা ও মন উন্নত ; স্থূলর চরণতলযুগল, করতলযুগল ও অধরদেশ রক্তবর্ণ এবং বাক্য হংসের শ্রায় মধুর ॥১০॥

তোমার কেশ ও স্তনযুগল স্থূলর, বর্ণ—শ্যাম এবং নিতম্ব দুইটী ও স্তন দুইটী স্থূল ; স্তনরাং তুমি সেই সেই রূপে কাশ্মীরদেশীয় ঘোটকীর শ্রায় শোভা পাইতেছে ॥১১॥

(১০) নোচ্চগুল্ফা—বা ব রা ম ভা । (১১)....তেন তেনৈব সম্পন্ন—প্র বা ব রা ম ।

বিদ্যাট-১০ (১২)

অরালপক্ষ্মনয়না বিনোদী তনুমধ্যমা ।

কনুগ্রীবা গৃঢ়শিরা পূর্ণচন্দ্রনিভাননা ॥১২॥

কা ত্বং ক্রহি যথা ভদ্রে ! নাসি দাসী কথঞ্চন ।

যক্ষী বা যদি বা দেবী গন্ধর্ব্বী যদি বাপ্সরাঃ ॥১৩॥

হলম্বুবা মিশ্রকেশী পুণ্ডরীকাত মালিনী ।

ইন্দ্রাণী বারুণী বা ত্বং ত্বষ্টুর্ধাতুঃ প্রজাপতেঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

অরালেতি । অবালানি কুটিলানি পক্ষ্মানি লোমানি যয়োস্তে তাদৃশে নয়নে যন্তাঃ সা, বিদ্বো ফলে ইব ওষ্ঠৌ যন্তাঃ সা, তনুঃ ক্রুশো মধ্যমঃ কটীদেশো যন্তাঃ সা, কনুঃ শঙ্খ ইব গ্রীবা যন্তাঃ সা, গঢ়া গুপ্তা শিরা ধমন্তো যন্তাঃ সা, পূর্ণচন্দ্রনিভাননা চ ইম্ ॥১২॥

কেতি । হে ভদ্রে ! ত্বং কথঞ্চন কেনাপি প্রকাবেণ, যথা যেন দাসী নাসি ; তেন ক্রহি, ত্বং কা ; কাচিদ্যক্ষী বা, কাচিদেবী যদি বা ; গন্ধর্ব্বী বা, কাচিদপ্সবা যদি বা ॥১৩॥

অপ্সরসে বিকল্পযেতি—অলম্বুযেতি । অলম্বুবাদীনি চত্বারি অপ্সরসাং নামানি । ইন্দ্রাণী শচী, বারুণী বরুণপত্নী, ত্বষ্টুর্দেববিশেষতা, ধাতুঃ প্রজাপতের্বী পত্নী ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

মন্দগতিত্বাদিনা ॥১১॥ অরালে বক্রে কৃষ্ণে বা পক্ষ্মণী যয়োস্তাদৃশে নয়নে যন্তাঃ সা । তথা কনুগ্রীবা শঙ্খবৎ রেখাত্রয়াঙ্কিতগ্রীবা । গৃঢ়শিরা গুপ্তনাড়িকা ॥১২—১৪॥ সৈরিক্তী-ভূজিতা-

আর, তোমার নয়নের লোমগুলি বক্রে, ওষ্ঠযুগল বিশ্বফলের আয় রক্তবর্ণ, কটীদেশ ক্রুশ, গ্রীবাটী শঙ্খের আয় ত্রিরেখাঙ্কিত, শিরাগুলি গঢ় এবং মুখখানি পূর্ণ-চন্দ্রের আয় সুন্দর ॥১২॥

অতএব ভদ্রে ! তুমি কোন প্রকারেই দাসী নহ ; সুতরাং বল—তুমি কে ? কোন যক্ষী ? না দেবী ? না গন্ধর্ব্বী, না অপ্সরা ? ॥১৩॥

কিংবা তুমি কি অলম্বুবা, মিশ্রকেশী, পুণ্ডরীকা বা মালিনী ? অথবা তুমি কি ইন্দ্র, বরুণ, ত্বষ্টা, ধাতা বা প্রজাপতির পত্নী ? ॥১৪॥

(১২) মরালপক্ষ্মনয়না—ভা। ইতঃ পরম্ ‘শারদোৎপলপত্রাক্ষয়া শারদোৎপলগন্ধয়া । শারদোৎপলসেবিয়া রূপেণ সদৃশী প্রিয়া ॥’ অয়মধিক শ্লোকঃ—প্র বা ব রা ম । (১৩) শ্লোকাৎ পরম্ ‘দেবকন্তা ভূজঙ্গী বা নগরস্তাধিদেবতা । বিভাধরী কিম্বরী বা যদিবা রোহিণী স্বয়ম্ ॥’ শ্লোকোহয়ং কতিপয়পুস্তকে দৃশ্যতে । (১৪) শ্লোকাৎ পরম্ ‘মেনকা সহজতা বা রক্তা বাথ তিলোত্তমা’ ইত্যর্কম্—প্র । পর্যাঙ্কিত পরম্ ‘দেব্যো দেবেষু বিখ্যাতান্তাসাং ত্বং কতমা শুভে !’ ইত্যর্কমধিকম্—প্র বা রা ম ।

## দ্রৌপদ্যবাচ ।

নাস্মি দেবৌ ন গন্ধর্বৌ ন যক্ষৌ ন চ রাক্ষসৌ ।  
 সৈরিক্তৌ তু ভূজিঘ্যাস্মি সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥১৫॥  
 কেশান্ জানাম্যুপস্কর্তুং পিংমে সাধু বিলেপনম্ ।  
 গ্রথয়িষ্যামি চিত্রাশ্চ শ্রজঃ পরমশোভনাঃ ॥১৬॥  
 আরাধয়ং সত্যভামাং কৃষ্ণশ্চ মহিষীং প্রিয়াম্ ।  
 কৃষ্ণাঞ্চ ভার্য্যাং পাণ্ডুনাং কুরুণামেকসুন্দরীম্ ॥১৭॥  
 তত্র তত্র চরাম্যেকা লভমানা স্তভোজনম্ ।  
 বাসাংসি যাবচ্চ লভে তাবত্তাবদ্রমে তথা ॥১৮॥

## ভাবকৌমুদী

নেতি । অস্মি অহং দেবৌ ন । এতেন ইন্দ্রাণ্যাদীনাম্ সর্কাসামেব দেবীনাম্পবসাক্ষ নিবাসঃ, অপ্সরসামপি দেবভোগ্যত্বেন দেব্যস্তর্ভাবাৎ । ন গন্ধর্বৌ, ন যক্ষৌ । সম্ভাব্যমানং বাক্ষসৌ নিবসতি ন চ রাক্ষসীতি । কিম্বহং সৈরিক্তৌ তদ্রূপা, ভূজিঘ্যা কাচাৎ দাসৌ অস্মি, এতন্তে সত্যং ব্রবীমি । “ভূজিঘ্ন-পরিচারকাঃ” ইতি দাসপরিভাষায়ৈ অমরঃ ॥১৫॥

অথ কা তে শিল্পবিজ্ঞা বিদ্বত ইত্যাহ—কেশানিতি । অহম্ অশ্রুদায়ান্ কেশান্, উপস্কর্তুং সংস্কর্তুং জানামি, সাধু সুন্দরম্, বিলেপনং চন্দনাদিকম্, পিংমে পেট্টু মর্হামি । তথা চিত্রা নানাবিধাঃ পরমশোভনাশ্চ, শ্রজঃ পুষ্পমালাঃ, গ্রথয়িষ্যামি । পিংমে ইত্যাত্মনেপদং গ্রথধাতোঃ পরত্ব রাধধাতোশ্চ চৌবাদিকত্বার্থম্ ॥১৬॥

নহুং ক পূর্ব্বমাসীরিত্যাহ—আরাধয়মিতি । অহং পূর্ব্বম্, কৃষ্ণশ্চ প্রিয়াং মহিষীং সত্যভামাম্, কুরুণাং কুরুবংশীয়ানাম্, পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাম্, ভার্য্যাম্, একসুন্দরীম্ অদ্বিতীয়সুন্দরীম্, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীঞ্চ, আরাধয়ং কেশসংস্কারাদিনা সমতোষয়ম্ ॥১৭॥

অথ তত্র তত্র কিং তে বেতনমাসীদিত্যাহ—তত্রৈতি । তত্র কৃষ্ণভবনে, তত্র পাণ্ডবভবনে

দ্রৌপদৌ বলিলেন—“রাক্ষস ! আমি—দেবী, গন্ধর্ব্বী, যক্ষী বা রাক্ষসী নহিঁ কিন্তু সৈরিক্তৌরূপা দাসী ; ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥১৫॥

আমি কেশসংস্কার করিতে জানি, সুন্দর বিলেপন ঘসিতে পারি এবং নানাবিধ পরমসুন্দর ফুলের মালা গাঁথিতে জানি ॥১৬॥

আমি পূর্ব্বের কৃষ্ণের প্রিয়তমা মহিষী সত্যভামাদেবীর এবং কুরুবংশীয় পাণ্ডব-গণের মহিষী দ্রৌপদীদেবীর সেবা কারতাম্ ॥১৭॥

(১৫) ...নাস্মি ন চ রাক্ষসী—বা ব রা ম ভা । (১৬) কেশান্ জানাম্যহং কর্তুম্...বা ব রা ম, ...জানামি সংস্কর্তুম্—ভা । পূর্ব্বাঙ্কাৎ পরম্—‘মল্লিকোৎপলপদ্মানাং চম্পকানাং তথা ভূতে !’ ইত্যর্চমধিকম্—প্র বা ব রা ম । (১৮) ...চরাম্যেবম্—ভা ।



মালিনীত্যেব মে নাম স্বয়ং দেবৌ চকার সা ।

সাহমভ্যাগতা দেবি ! হৃদেষে ! ত্বন্নিবেশনম্ ॥১৯॥

হৃদেষোবাচ ।

মুর্দ্ধি ত্বাং বাসয়েয়ং বৈ সংশয়ো মে ন বিত্ততে ।

ন চেদিহ তু রাজা ত্বাং গচ্ছেৎ সর্বেণ চেতসা ॥২০॥

ত্বিয়ৌ রাজকূলে যাশ্চ যাশ্চেমা মম বেষ্মনি ।

প্রসক্তাস্থাং নিরীক্ষন্তে পুমাংসং কং ন মোহয়েঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

চ, স্তভোজনং লভমানা একা একাকিন্তেব চরামি স্ম । তথা যাবৎ যাবন্তি বাসাংসি লভে তাৎ  
তাবন্তিবেব রমে আনন্দামি ; নাথিকমাকুশ্ণ নয়ামীতি ভাবঃ । দ্বিতীয়স্তাবচ্ছকঃ অবধারণে ।  
“যাবত্তাবচ্চ সাকল্যেহবধৌ মানেহবধারণে” ইত্যবায়বর্গে অমরঃ ॥১৮॥

নম্র কিং তে নামেত্যাহ—মালিনীতি । সা প্রথমোক্তা সত্যভামা দেবী স্বয়মেব মে মালিনীতি  
নাম চকার । হে হৃদেষে দেবি । সাহং ত্বন্নিবেশনং স্বাত্মমভ্যাগতা ॥১৯॥

মুর্দ্ধীতি । হে মালিনি ! ইহ ভবনে তু রাজা বিরাটশ্চৎ সর্বেণ চেতসা ত্বাং ন গচ্ছেৎ  
নান্নয়জ্যেৎ, তদাহং ত্বাং মুর্দ্ধি বাসয়েয়ং তদ্বদাজিযেষ, অত্র মে সংশয়ো ন বিত্ততে ॥২০॥

ত্বিয় ইতি । যাশ্চ ত্বিয়ৌ রাজকূলে বাজবংশে বর্তন্তে, ইমা যাশ্চ ত্বিয়ৌ মম বেষ্মনি তিষ্ঠন্তি,  
তাঃ সর্বা এব প্রসক্তাঃ ত্বয়াসক্তাঃ সত্যস্থাং নিবীক্ষন্তে । অতঃ কং পুমাংসং ন মোহয়েঃ, অপি  
তু সর্বমেব মোহয়েরিত্যর্থঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

পদে প্রাক্ স্বার্থে ব্যাখ্যাতে ॥১৫॥ কর্তুং সংস্কর্তুম্ ॥১৬॥ কৃষ্ণাং ভাষ্যাং পাণ্ডুনামিতি  
স্বাস্থ্যনা স্বস্তারাদনং সম্ভবতীতি নেয়ং যুযোক্তিঃ ॥১৭—১৯॥ রাজা ত্বাং চেন্ন ইচ্ছতি তদা ত্বাং  
মুর্দ্ধি বাসয়ে পরন্ত রাজা ত্বাং সর্বেণ চেতসা গচ্ছেৎ পৃহয়েদেবেতি শব্দে ॥২০॥ ত্বাং জ্ঞীণামপি

আমি সেই সেই স্থানে ভাল ভাল খাওয়া পাইতাম, একাকিনী চলিতাম এবং যে  
কয়খানা কাপড় পাইতাম, তাহাতেই সুখী হইতাম ॥১৮॥

সত্যভামাদেবী নিজেই আমার নাম করিয়াছিলেন—‘মালিনী’ । দেবি হৃদেষে !  
সেই আমি আপনার বাড়ীতে থাকিবার জন্ত আসিয়াছি” ॥১৯॥

হৃদেষো বলিলেন—“মালিনি ! এখানে রাজা যদি সমস্তটুকু মন দিয়া তোমাতে  
অনুরক্ত না হন, তবে আমি তোমাকে মাথায় করিয়াই রাখিব ; এ বিষয়ে আমার  
কোন সন্দেহ নাই ॥২০॥

মালিনি ! এই রাজবংশে যে সকল জ্ঞীলোক আছে এবং আমার ঘরে

বৃক্ষাংশ্চাবস্থিতান্ পশ্য য ইমে মম বেষ্মনি ।  
 তেহপি ত্বাং সংনমন্তীব পুমাংসং কং ন মোহয়েঃ ॥২২॥  
 রাজা বিরাটঃ স্ত্রোত্রোণি ! দৃষ্ট্ৱা বপুৰমানুষম্ ।  
 বিহায় মাং বরারোহে ! গচ্ছেত্বাং সৰ্বচেতসা ॥২৩॥  
 যং হি ত্বমনবগ্যাস্তি ! নরমায়তলোচনে ! ।  
 প্রসক্তমভিবৌক্ষেথাঃ স কামবশগো ভবেৎ ॥২৪॥  
 যশ্চ ত্বাং সততং পশ্যেৎ পুৰুষশ্চারুহাসিনি ! ।  
 এবং সৰ্বানবগ্যাস্তি ! স্ব চানঙ্গবশো ভবেৎ ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

বৃক্ষানিতি । ইমে যে বৃক্ষা মম বেষ্মনি অবতিষ্ঠন্তে, তানবস্থিতান্ বৃক্ষাংশ্চ পশ্য । তে বৃক্ষা অপি ত্বাং সংনমন্তীব । অতস্ত্বং কং পুমাংসং ন মোহয়েঃ ॥২২॥

রাজ্যেতি । হে স্ত্রোত্রোণি ! স্তন্দরনিতম্বে ! হে বরারোহে ! উত্তমরমণি ! বিরাটো রাজা তব অমানুষং বপুর্দৃষ্ট্ৱা, মাং বিহায়, সৰ্বচেতসা ত্বাং গচ্ছেৎ ত্বয়ামুরজ্যেৎ ॥২৩॥

যমিতি । হে অনবগ্যাস্তি ! অনিন্দ্যাগ্যাস্তি ! হে আয়তলোচনে ! ত্বং যং হি নরম, প্রসক্তমাসক্তদৃষ্টিকং যথা স্তান্তথা অভিবৌক্ষেথাঃ ; স এব নরঃ কামবশগো ভবেৎ ॥২৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

মোহকরী কিমূত পুংসামিত্যাহ—স্ত্রিয় ইতি ॥২১॥ বৃক্ষানিতি । বৃক্ষা অপি ত্বাং দৃষ্ট্ৱা স্তম্ভাঃ সন্তীত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥ প্রসক্তম্ আসক্তিযুক্তং যথা স্তাং তথা ॥২৪॥ এবমনেনৈব স্ত্রীবৃক্ষাদিস্তম্ভৌ-

যে সকল স্ত্রীলোক পরিচারিকারূপে রহিয়াছে, তাহারা সকলেই আসক্ত হইয়া তোমাকে দেখিতেছে ; সুতরাং তুমি কোন্ পুরুষকে মোহিত না করিবে ? ॥২১॥

আমার বাড়ীতে যে সকল বৃক্ষ আছে, সেগুলির প্রতিও তুমি চাহিয়া দেখ ; সেগুলিও যেন তোমাকে নমস্কার করিতেছে ; অতএব তুমি কোন্ পুরুষকে মোহিত না করিবে ? ॥২২॥

সুনিতম্বে ! উত্তমরমণি ! বিরাটরাজ্য তোমার এই অলৌকিক মূর্ত্তিখানি দেখিয়া, নিশ্চয়ই আমাকে পরিত্যাগ করিয়া সমস্তটুকু মন দিয়া তোমাতে অনুরক্ত হইবেন ॥২৩॥

অনিন্দ্যসুন্দরি ! আয়তনয়নে ! তুমি অনুরাগের সহিত যে পুরুষকে দেখিবে, সেই পুরুষই কামের বশবর্ত্তী হইবে ॥২৪॥

(২৫) স্ত্রোত্রোণং পরম ‘অধ্যারোহেদ্বষা, বৃক্ষান্ বধ্যায়ৈবাত্মনো নরঃ । রাজবেশ্মনি লেখক ! রোহিতে স্তান্তথা মম’—প্র, ‘রাজবেশ্মনি তে স্বক ! রোহিতং স্তান্তথা মম’—বা ব, ‘...গৃহে তু স্তান্তথা মম’—রা ম ।

যথা কৰ্কটকৌ গৰ্ভমাধন্তে মৃত্যুমাত্মনঃ ।

তথাবিধমহং মন্ত্রে বাসং তব শুচিস্মিতে ! ॥২৬॥

দ্রৌপদ্যবাচ ।

নাস্মি লভ্যা বিরাটেন ন চাত্তেন কদাচন ।

গন্ধৰ্বাঃ পতয়ো মহং যুবানঃ পঞ্চ ভাবিনি ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । হে চাক্ৰহাসিনি ! হে সৰ্বানবজ্ঞানি । যঃ পুরুষশ্চ এবমীদৃশীং স্তাং সততং পঠেৎ, ন চ পুরুষঃ অনঙ্গবশো ভবেৎ ॥২৫॥

যথেন্তি । শুচি শুভ্রং নিশ্চয়ং বা স্মিতং মৃদুহাস্যং যস্যঃ সা শুচিস্মিতা । হে শুচিস্মিতে ! কৰ্কটকৌ যথা আগুনো মৃত্যুং মৃত্যুকারণীভূতং গৰ্ভম্, আধন্তে দধাতি, তথাবিধম্, অহং তবাত্র বাসং মন্ত্রে, বাজ্ঞা তব গ্রহণে মন্বন্ত্যুসন্তবাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥

নেতি । হে ভাবিনি ! প্রশস্তস্বভাবে । অস্মি অহম্, কদাচনাপি বিরাটেন ন, অত্বেন পুরুষেণ চ ন লভ্যা । যেন হি পঞ্চ যুবানো গন্ধৰ্বাঃ, মহং মম পতয়ঃ । এতেন গন্ধৰ্বকাবা যুবানঃ পঞ্চ পাণ্ডবা এবাঙ্কিপ্যন্তে । নহু তথাত্তে “পাণ্ডবানামিহাযুগ্মং শৃণু কৌরবনন্দন !” হ ত্যাগাদিপৰ্জ্বাবংশত্যাধিকশততমাদ্যায়বচনজাতেন তদানীং পাণ্ডবানাং সপ্ততিতদাসন্নবধ-বয়স্কতয়া জ্ঞাপিতস্তাং ভামদৌত্রস্ত যটোংকচাত্মজস্ত অঙ্গনপৰ্বণঃ জ্ঞোণপৰ্বণি যুদ্ধদর্শনেন তাদৃশবয়স্কতয়া এব তেষাং সৰ্ব্বা সম্ভবাক্ষ কথং তেষাং যুবত্বম্, “কৈশোবমাপঞ্চদশাদ-যৌবনঞ্চ ততঃ পরম্” ইতি প্রাযশ্চিত্ততত্ত্ববৃত্তান্তে: “যেহত্রিংশা যুবানঃ” ইতি শ্রাদ্ধবিবেক-টীকায়ং শ্রীকৃষ্ণতত্ত্বভেদেচিৎ চেন্ন “আযোড়শান্তবেদাঙ্গস্তপস্বন্তত উচ্যতে । বুদ্ধঃ স্তাৎ সপ্ততেরুদ্ধং ববীমান্ নবতে: পবম্ ॥” ইতি স্মৃত্যন্তবৎ “যে যুবান আসপ্ততে:” ইতি তত্র শ্রীকৃষ্ণতাদেব স্মৃত্যন্তরাক্ষ তদানীমপি তেষাং যুবত্বোপপত্তে: । বস্তুতস্ত পথ্যাশনাদিনা যৌবনস্থিতেরেব যুবত্বমিতি সৰ্বসামঞ্জস্যম্ । ইত্থমত্ৰাপি জ্ঞেয়ম্ । অত্র মম পঞ্চ পতয় ইতি দ্রৌপদাবাক্যে হৃদেষ্টায়া বিশ্বাসানুদানীমাদৃশী রীতি: কচিৎ কচিদাসাদিতি প্রতীয়তে ॥২৭॥

চাক্ৰহাসিনি ! সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দরি ! আবার যে পুরুষ সৰ্বদা তোমাকে দেখিবে, সেই পুরুষই কামের বশীভূত হইবে ॥২৫॥

অতএব শুভ্রহাসিনি । কৰ্কটকৌ (স্রোজাতীয়া কাকড়া) যেমন নিজের মৃত্যুর কারণ গৰ্ভ ধারণ করে, আমিও তেমনই তোমাকে রাখা মনে করি” ॥২৬॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“প্রশস্তস্বভাবে । বিরাটরাজা বা অশ্রু কোন পুরুষ কখনও আমাকে লাভ করিতে পারিবেন না । কারণ, আমার পাঁচটি গন্ধৰ্বযুবক পতি রহিয়াছেন ॥২৭॥

পুত্রো গন্ধর্বরাজস্য মহাসত্ত্বস্ত কশ্চচিৎ ।

রক্ষাস্ত তে চ মাং নিত্যং দুঃখাচারা তথা হৃহম্ ॥২৮॥

যো মে ন দদ্যাদুচ্ছিষ্টং ন চ পাদৌ প্রধাবয়েৎ ।

প্রীয়েরংস্তেন বাসেন গন্ধর্বাঃ পতয়ো মম ॥২৯॥

যো হি মাং পুরুষো গৃধ্যৈদ্যথাহাঃ প্রাকৃতাঃ স্ত্রিয়ঃ ।

তামেব স ততো রাত্রিং প্রবিশেদপরাং তনুম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

নহু সন্ত তে পঞ্চ পতয়ন্তেন কিমিত্যাহ—পুত্রা ইতি । মহাসত্ত্বস্ত মহাবলস্ত কশ্চচিৎ গন্ধর্ব-  
রাজস্ত । পাণ্ডুরিত্যাক্ষিপ্যতে । পুত্রাস্তে চ মম পতয়ঃ, নিত্যং সর্বদৈব মাং রক্ষাস্ত । তহি অং  
কখমীদৃগ্ বিচরসীত্যাহ—দুঃখতি । তথা তথাপি অহম্, দুঃখো দুঃখকর আচার ঈদৃক্পরগৃহবাস-  
ব্যবহারো যন্তাঃ সা তাদৃশৌ হি, ব্রতরূপত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

অথ কৌদৃশেন তব বাসেন তে গন্ধর্বাস্তম্ভস্তাত্যাহ—য ইতি । যো জনো মে, উচ্ছিষ্টং  
ভুক্তাবশিষ্টম্, ভোজনায় ন দদ্যৎ, পাদৌ চ ন প্রধাবয়েৎ মদ্বারা ন প্রক্ষালয়েৎ, তেন তাদৃশেন  
বাসেন মম গন্ধর্বাঃ পতয়ঃ প্রীয়েরন্ তস্মিন্ তুগ্মেয়ঃ ॥২৯॥

য ইতি । যো হি পুরুষঃ, অস্তাঃ প্রাকৃতাঃ সামান্তাঃ স্ত্রিয়ো যথা, তথা মাম্, গৃধ্যৈ আকাজ্জেষৎ,  
স পুরুষঃ, ততঃ কারণাৎ, তাং রাত্রিম্বেব, তস্তাং রাত্রাবেব, অপরাং তনুম্ দেহং প্রবিশেৎ স্ত্রিয়েতে-  
তার্থঃ, তৈর্মৎপতিভিরেব হননাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাবচিহ্নেন ॥২৫। ককটী ষট্‌পাদবান্ জন্তুঃ ॥২৭। মহং মম, গন্ধর্বা ইতি দেবতাংশজত্বা-  
দমামুষত্বমাত্রং বিবক্ষিতম্, অতিমামুষকর্মাণ ইত্যর্থঃ ॥২৭। গন্ধর্বতুল্যো রাজা গন্ধর্বরাজঃ  
পাণ্ডুস্তম্ভেতি গৃঢ়োহভিসন্ধিঃ । দুঃখা দুঃখবতীতি অতিদুঃখদা চাহং পরপত্নাত্মাং, আরা  
সিংহীব সিংহী পট্টেরনাক্রমণায় । “আরঃ পুংসি তরোর্ভেদে তথা ককটদংষ্টিণোঃ” ইতি মেদিনী ।  
আরশব্দাদদন্তত্বাৎ স্ত্রিয়াং টাপ্ । স্বয়মেব তীক্ষ্ণব্রতাহম্মীতি ভাবঃ । দুঃখাচারেতি ক্লেশ-  
কালোহয়ং কিয়ান্ মমাস্তীতি দর্শয়তি ॥২৮—২৯। পরাং তনুম্ প্রবিশেদিত্যনেন পরলোকং

ঔহারী কোন মহাবল গন্ধর্বরাজের পুত্র এবং ঔহারীই আমাকে সর্বদা রক্ষা  
করেন । তথাপি আমি, ব্রত বলিয়া এই দুঃখকর আচার পালন করিতেছি ॥২৮॥

যিনি আমাকে উচ্ছিষ্ট দেন না, কিংবা আমাদ্বারা পাদপ্রক্ষালন করান না,  
ঔহার সেইরূপ বাস করানই আমার পতি গন্ধর্বেরা সন্তুষ্ট হন ॥২৯॥

তা'র পর, যে পুরুষ অশ্রু সামান্য স্ত্রীলোকের শ্রায় আমাকে লাভ করিতে ইচ্ছা  
করে, সে পুরুষ সেই রাত্রিতেই অশ্রু দেহে প্রবেশ করে (অর্থাৎ আমার পতিগণ-  
কর্তৃক নিহত হয়) ॥৩০॥

(২৮)...দুঃখদারা তদা হৃহম্—বা, ...দুঃখাচারা, তথা হৃহম্—ভা । (২৯) যো মে দদ্যতি  
নোচ্ছিষ্টম্...গন্ধর্বাস্তে চ মে বসদপিতাঃ—প্র, ...প্রীয়েয়ন্তেন—ভা ।

ন চাপ্যহং চালয়িতুং শক্যা কেনচিদঙ্গনে ! ।  
 দুঃখশীলা হি গন্ধৰ্বা বলবন্তশ্চ মে প্রিয়াঃ ।  
 প্রচ্ছমাশ্চাভিরক্ষন্তি তে মাং নিতং শুচিস্মিতে ! ॥৩১॥

স্বদেষোবাচ ।

এবং ত্বাং বাসয়িষ্যামি যথা ত্বং নন্দিনীচ্ছসি ।  
 ন চ পাদৌ ন চোচ্ছিষ্টং স্প্রক্ষ্যসি ত্বং কথঞ্চন ॥৩২॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং কৃষ্ণা বিরাটশ্চ ভার্য্যা পরিসান্ত্বিতা ।  
 উবাস নগরে তস্মিন্ পতিধ্বংসবতী সতী ।  
 ন চৈনাং বেদ তত্রান্যন্তুত্বেন জনমেজয় ! ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
 পাণ্ডবপ্রবেশে দ্রৌপদীপ্রবেশো নাম অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভারতকৌমুদী

অথ স্বমেব চেং প্রলোভিতা পুরুষান্তরে রজ্যসীত্যাং - নেতি । হে শুচিস্মিতে ! অঙ্গনে !  
 উত্তমস্তি ! কেনচিদপি পুরুষেণ প্রলোভয়তা অহং চারিত্র্যাং চালয়িতুঞ্চ ন শক্যা । নহু ক তে  
 পত্যয়ো গন্ধৰ্বা ইত্যাহ—দুঃখতি । দুঃখশীলা দুঃখসহনশ্রুতাবাঃ, অতএব প্রচ্ছমা গুপ্তাঃ, বলবন্তশ্চ  
 তে মে প্রিয়া গন্ধৰ্বাঃ, নিত্যং মামভিরক্ষন্তি । খট্টপাদৌহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

এবমিতি । হে নন্দিনি ! পুত্রি । এবং সতি, ত্বং যথা ইচ্ছসি, তথৈব ত্বাং বাসয়িষ্যামি ।  
 ত্বং কথঞ্চনাপি কশ্চচিদপি পাদৌ চ ন উচ্ছিষ্টঞ্চ ন স্প্রক্ষ্যসি ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

গচ্ছেদেবেতুক্তম ॥৩০॥ তেহপি দুঃখশীলাঃ কেনচিান্মিত্তেন দুঃখং সহন্তীত্যর্থঃ । বলবন্তশ্চ তে  
 প্রিয়াশ্চ ॥৩১॥ হে নন্দিনি ! স্বদে ! ॥৩২—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

এবং শুভ্রহাসিনি ! শ্রেষ্ঠমহিলে ! কোন পুরুষই আমাকে প্রলোভন দেখাইয়া  
 বিচলিত করিতে পারে না । আর, আমার সেই গন্ধৰ্বপতিগণ বলবান্ ও  
 দুঃখসহনক্ষম ; তাই তাঁহারা গুপ্ত থাকিয়াই সর্বদা আমাকে রক্ষা করেন” ॥৩১॥

স্বদেষা বলিলেন—“নন্দিনি ! এমন হইলে, তুমি যেমন ইচ্ছা করিতেছ,  
 তেমনভাবেই আমি তোমাকে রাখিব । তুমি কোনপ্রকারেই কাহারও চরণ বা  
 উচ্ছিষ্ট স্পর্শও করিবে না” ॥৩২॥

(৩১)...দুঃখশীলন্তে হি গন্ধৰ্বাঃ—ভা, তৃতীয়ার্দ্ধঃ নাস্তি—ভা । (৩২,...প্রেক্ষ্যসি ত্বং কথঞ্চন  
 —বা । (৩৩) দ্বিতীয়ার্দ্ধঃ ভা নাস্তি । \* ‘...নবমোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব বা ম ।

## নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সহদেবোহপি গোপানাং কৃত্বা বৈশমনুত্তমম্ ।

ভাষাকৈঃ সমাস্থায় বিরাটমুপযাদথ ॥১॥

গোষ্ঠমাসাত্ত তিষ্ঠন্তং ভবনস্ত সমীপতঃ ।

স্বাজ্ঞাথ দৃষ্ট্বা পুরুষান্ প্রাহিণোজ্জাতবিস্ময়ঃ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে জনমেজয় ! বিরাটস্ত ভাৰ্য্যা, স্নেহেষ্ণা, এবমিত্মম্, পরিসাঙ্খিতা আশ্বাসিতা, কৃষ্ণা দ্রৌপদী, পতিধৰ্ম্মবতী পাতিত্রাত্যধৰ্ম্মশালিনী সতী, পতীনং পাণ্ডবানাং সান্নিধ্যাদেবেতি ভাবঃ, তস্মিন্ নগরে উবাস । কিন্তু তত্র চ অগ্নৌ জনঃ, এনাং দ্রৌপদীম্, তস্মৈন দ্রৌপদীরূপতয়া, ন বেদ ন জানাতি স্ম । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্কণি পাণ্ডবপ্রবেশে

অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

অথ সহসা গোষ্ঠং প্রতি রাজ্ঞো দৃষ্টপাতমবেক্ষ্য সহদেবঃ প্রবিবেশ, তদাহ—সহেতি । অথ সহদেবোহপি অল্পতমং পূৰ্ণতয়া শ্রেষ্ঠং গোপানাং বৈশং কৃত্বা, এবাং গোপানাম্, অপভ্রংশবহলাং ভাষাম্, সমাস্থায় অবলম্ব্য চ, বিরাটমুপযাৎ । অড়ভাব আৰ্হঃ ॥১॥

গোষ্ঠমিতি । অথ ভবনস্ত সভাগৃহস্ত সমীপতঃ সমীপে, গোষ্ঠং গোস্থানমাসাত্ত তিষ্ঠন্তং সহদেবং দৃষ্ট্বা রাজা অদৃষ্টপূৰ্বেহন্দরপুরুষদৰ্শনাৎ জাতবিস্ময়ঃ সন, পুরুষান্ কিঙ্করান্, প্রাহিণোং তমানেন্তুং প্রেরিতবান্ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় ! বিরাটমহিষী স্নেহেষ্ণা এইভাবে আশ্বস্ত করিলে, দ্রৌপদী পতিব্রতা থাকিয়াই সেই রাজধানীতে বাস করিতে লাগিলেন ; কিন্তু অগ্নি কোন লোকই সেখানে তাঁহাকে দ্রৌপদী বলিয়া জানিতে পারে নাই ॥৩০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সহদেবও সুল্লর গোপবৈশ ধারণ এবং গোপভাষা অবলম্বন করিয়া বিরাটরাজ্যের নিকট উপস্থিত হইতে চলিলেন ॥১॥

তৎপরে সহদেব, সভাভবনের নিকটবর্তী গোষ্ঠে যাইয়া দাঁড়াইলে, রাজা তাঁহাকে দেখিয়া বিস্মিত হইয়া তাঁহাকে আনিবার জন্ত কতিপয় ভৃত্যকে প্রেরণ করিলেন ॥২॥

বিরাট-১১ (১২)

তমায়াস্তমভিপ্ৰেক্ষ্য ভ্রাজমানং নরবৰ্ভতম্ ।

সমুপস্থায় বৈ রাজা পপ্রচ্ছ কুরুনন্দনম্ ॥৭॥

কশ্চ বা ত্বং কুতো বা ত্বং কিং বা তাত ! চিকীৰ্ষসি ।

নহি মে দৃষ্টপূৰ্ব্বস্ত্বং তত্ত্বং ক্রুহি নরবৰ্ভত ! ॥ ৮ ॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সম্প্রাপ্য রাজানমমিত্রতাপনস্ততোহব্রবীন্মেঘমহৌঘনিষ্মনঃ ।

বৈশ্যোহস্মি নান্নাহমবিক্তনেমির্গোসংখ্য আসং কুরুপাণ্ডবানাম্ ॥৫॥

ভাবতকৌমুদী

তমিতি । ততো রাজা, ভ্রাজমানং শোভমানং নরবৰ্ভতং তং কুরুনন্দনং সহদেবম্, আযাস্ত-  
মভিপ্ৰেক্ষ্য, ভ্রাজমানত্বাৎ নরবৰ্ভতত্বাচ্চ স্বমেবোপস্থায় কিঞ্চিদগত্যা পপ্রচ্ছ ॥৭॥

কশ্চেতি । হে তাত ! বৎস ! ত্বং কশ্চ বা ণোকঃ, কুতো বা আগতঃ, ত্বং কিংবা  
চিকীৰ্ষসি । হে নরবৰ্ভত ! ত্বং মে ময়া নহি দৃষ্টপূৰ্ব্বঃ, তত্ত্বং ত্বং পৃষ্টবিষয়ান্ ক্রুহি ॥৮॥

সমিতি । ততঃ, মেঘমহৌঘস্ত মেঘরাশেৰিব নিষ্মনো গন্তীরঃ স্বরো যন্ত সঃ, অমিত্রতাপনঃ  
পরস্তপঃ সহদেবঃ, রাজানং সম্প্রাপ্য উপস্থায় অব্রবীৎ । অহং বৈশ্যঃ নান্না চ অরিষ্টনেমিরস্মি,  
অরিষ্টযোৰ্গবাং শুভাশুভয়োঃ নেমিঃ প্রাস্তরমপরীক্ষক ইতি ব্যুৎপত্তেরিতি ভাবঃ । কুরু পাণ্ডবাঃ  
কুরুপাণ্ডবাস্তেবাম্ । পাণ্ডবাস্তরব্যাবৃত্তার্থং কুরুপদম্ । গা গবাং শুভাশুভলক্ষণানি সন্ধিতে পরীক্ষ্য  
ব্রবীতীতি গোসংখ্য আসম্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সহদেব ইতি । উপয়াৎ উপায়াৎ ॥১—৪॥ বৈশ্যো রূপান্তরপ্রকাশনং কৰ্ম যন্ত স বৈশ্যঃ ।  
অরিষ্টনেমিঃ অপ্রতিহতচক্ৰোহস্মীতি গূঢ়োহভিসন্ধিঃ । কুরুপুঙ্গবানাং পাণ্ডবানাং মধ্যে  
গোসংখ্যাঃ গো ইতি ইন্দ্রিয়বাচিত্বাৎ পঞ্চানাং সংখ্যা যন্ত স গোসংখ্যাঃ পঞ্চসংখ্যাঃ পঞ্চম ইত্যর্থঃ

তখন সুন্দরমূর্ত্তি নবশ্রেষ্ঠ সহদেব আসিতেছেন দেখিয়া রাজাই তাঁহার নিকট  
উপস্থিত হইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৩॥

“বৎস ! তুমি কাহার লোক ? কোথা হইতেই বা আসিয়াছ ? কিই বা  
করিতে ইচ্ছা কর ? আমি ত পূৰ্বে তোমাকে দেখি নাই ; অতএব নরশ্রেষ্ঠ ! তুমি  
এই সকল বিষয় বল” ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মেঘের আয় গন্তীর স্বরশালী পরস্তপ সহদেব  
রাজার নিকটে যাইয়া বলিলেন—“আমি—বৈশ্য, আমার নাম—‘অরিষ্টনেমি’ এবং  
আমি কুরুবংশীয় পাণ্ডবগণের গো-পরীক্ষক ছিলাম ॥৫॥

বস্ত্ৰং ত্বয়ীচ্ছামি বিশাং বরিষ্ঠ ! তান্ রাজপুত্রান্ নহি বেদ্যি পার্থান্ ।

ন শক্যতে জীবিতুমপ্যকর্ণণা ন চ ত্বদন্তো মম রোচতে নৃপঃ ॥৬॥

বিরাট উবাচ ।

ত্বং ব্রাহ্মণো বা যদি বাসি ক্ষত্রিয়ঃ সমুদ্রেনৈশ্বররূপবানসি ।

আচক্ষু মে তত্ত্বমমিত্রকর্ণণ ! ন বৈশ্বকৰ্ম্ম ত্বয়ি বিগৃহ্যেতৈ সমম্ ॥৭॥

কশ্যাসি রাজ্ঞো বিষয়াদিহাগতঃ কিঞ্চাপি শিল্লং তব বিগৃহ্যেতৈ কৃতম্ ।

কথং ত্বমস্মান্ নিবৎস্তসে সদা বদস্ব কিঞ্চাপি তবেহ বেতনম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

বস্ত্রমিতি । হে বিশাং মনুষ্যাণাং বরিষ্ঠ শ্রেষ্ঠ । “বো বিশো বৈশ্বময়জো” ইত্যমরঃ । অহং ত্বয়ি তবাস্ত্রিকে, বস্ত্র বাসং কৰ্ত্ত্বমিচ্ছামি । হি যস্মাৎ, তান্ রাজপুত্রান্ পার্থান্ পাণ্ডবান্, ন বেদ্যি ইদানীং ক গতা ইতি ন জানামি । অকর্ণণাপি নিন্দিতবৃত্তাপি জীবিতুং ন শক্যতে । ত্বদন্তো নৃপশ্চ মম ন রোচতে ॥৬॥

অমিতি । ত্বং ব্রাহ্মণো বা ক্ষত্রিয়ো যদি বা অসি । কিঞ্চ সমুদ্রেনৈঃ সমুদ্রপর্যন্তায়াঃ পৃথিব্যা য ঈশ্বরঃ পতিঃ তস্তেব রূপমস্মান্তীতি স তাদৃশঃ অসি । অত্র প্রশংসায়াং বক্তব্যঃ । অতএব “ন কৰ্ম্ম-ধারয়ান্ ত্বয়ীয়ো বহুব্রীহিঃ চৈব প্রতাপতিকরঃ” ইতি নিষেধস্তাবিষয়ঃ, বহুব্রীহিণা প্রশংসার্থস্ত প্রতাপাদয়িতুমশক্যত্বাৎ । তদেতৎ প্রশংস্যাভিহিতমস্মাভিনৈষধচরিতটীকায়াং মালতীমাধব-টীকায়াঞ্চ । হে অমিত্রকর্ণণ ! পরস্তপ । ত্বং মে তত্ত্বং যাথার্থ্যম্, আচক্ষুঃক্রাহি ত্বয়ি বৈশ্বকৰ্ম্ম, সমং সদৃশং ন বিগৃহ্যেতৈ ॥৭॥

কশ্যেতি । ইহ ইদানীং ত্বং কশ্য রাজ্ঞো বিষয়াদেশাৎ আগতোহসি, কৃতং শিক্তং কিং শিল্পঞ্চাপি তব বিগৃহ্যেতৈ । কথং কেন প্রকারেণ বা ত্বম্, অস্মান্ অস্মদস্তিকে, নিবৎস্তসে, ইহ সদা তব কিং বেতনমপি চ দাতব্যম্, তৎ সৰ্ব্বং বদস্ব ॥৮॥

নরশ্রেষ্ঠ ! আমি আপনার নিকট বাস করিতে ইচ্ছা করি । কারণ, সেই রাজপুত্র পাণ্ডবেরা যে কোথায় গিয়াছেন, তাহা জানিতে পারিতেছি না ; নিন্দিত কৰ্ম্মদ্বারাও জীবিকানির্ব্বাহ করিতে পারি না এবং আপনি ভিন্ন অস্ত্র রাজার নিকটে থাকার আমার অভিপ্রেত নহে” ॥৬॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“তুমি ব্রাহ্মণ কিংবা ক্ষত্রিয়ই বটে । কেন না, তোমার রূপ সম্রাটের তুল্যই দেখিতেছি ; অতএব পরস্তপ ! তুমি আমার নিকট এই সকল বিষয় সত্য বল । বৈশ্বের কার্য্য তোমার পক্ষে উপযুক্ত নহে ॥৭॥

তুমি এখন কোন্ রাজার দেশ হইতে আসিয়াছ ? কোন্ শিল্পবিজ্ঞা তোমার



সহদেব উবাচ ।

পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রানাং জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরঃ ।

তস্মাচ্চতুর্দশসাহস্রা গবাং বর্গাঃ শতং শতম্ ॥১॥

অপরে দশসাহস্রা দ্বিস্তাবস্তস্তথা পরে ।

তেষাং গোসংখ্যা আসং বৈ তন্ত্ৰিপালেতি মাং বিদুঃ ॥১০॥

ভূতং ভব্যং ভবিষ্যচ্চ যচ্চ সংখ্যাগতং গবাম্ ।

ন মেহস্ত্যবিদিতং কিঞ্চিৎ সমস্তাদশযোজনম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চানামিতি । পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রানাং মধ্যে জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরঃ । তস্মাৎ যুধিষ্ঠিরস্ত, গবাং বর্গাঃ সংখ্যাঃ, অষ্টশতসাহস্রা অষ্টলক্ষসংখ্যাকাঃ সন্তি ; কচিং কচিস্তু তেষামপি শতং শতং ভবতীত্যর্থঃ, ক্রযাদিভিরিতি ভাবঃ ॥২॥

অপর ইতি । অপবে উক্তস্ত্রীংগবীভিন্নাঃ পুঙ্গবা দশসাহস্রাঃ, তথা পরে তদনুবিধাঃ, পুঙ্গবাঃ তাবন্তো দ্বিঃ বিংশতিসাহস্রা ইত্যর্থঃ, তস্মাৎ যুধিষ্ঠিরস্তাস্মিন্ণিতি শেষঃ, তেষাং পুঙ্গবানাম্, গাং শুভা-  
শুভবাচং সঞ্চষ্টে ব্রবীতীতি গোসংখ্যা আসম্ । তদ্রত্যজনা মাং তন্ত্ৰিপালেতি নাম্না বিজ্ঞানস্তি  
ন্ম । তন্ত্ৰিৎ গবাং ততিং সমূহং পালয়তীতি তন্ত্ৰিপালঃ, পৃষোদরাদিভ্যাম্ভাঃগমঃ । অগ্নিষ্ট-  
নেমিরিতি পিতৃকৃতং প্রকৃতং নাম পূর্বমুক্তং তন্ত্ৰিপালেতি তু পারিভাষিকমিতি ন বিরোধঃ ॥১০॥

ভূতমিতি । গবাম্ উভয়বিধানামেব, ভূতমতীতম্, ভব্যং বর্তমানম্, ভবিষ্যচ্চ, স্থলক্ষণং  
দুর্লক্ষণঞ্চৈতি শেষঃ, সমস্তাদশযোজনং যাবৎ, যচ্চ গবাং দৃশ্যমানানামদৃশ্যমানানাং বেতি ভাবঃ,  
সংখ্যাগতং সংখ্যাপ্রাপ্তিঃ, তেষু সর্বেষু কিঞ্চিদপি মে অবিদিতং নাস্তি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

৥৫। তান্ রাজসিংহান্ বর্তমানকালে রাজমূর্দ্ধস্থান্, ন বেদ্বি নোপলভে । স্বর্গা ধ্বস্ত ইতি-  
বদ্বিশেষণাদর্শনাধিশিষ্টাদর্শনমুক্তমিত্যদোষঃ ॥৬—২॥ গোসংখ্যা গবাং পরীক্ষকঃ তন্ত্ৰিপালঃ

শিক্ষা করা আছে ? তুমি কিভাবে আমার নিকট বাস করিবে ? এবং সর্বদা  
তোমাকে এখানে কি বেতন দিতে হইবে ? তাহা বল” ॥৮॥

সহদেব বলিলেন—“পাঁচজন পাণ্ডুপুত্রের মধ্যে জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা হইলেন—যুধিষ্ঠির ;  
তাহার আট লক্ষ গরু আছে ; মধ্যে মধ্যে তাহার শত শত গুণও হইয়া থাকে ॥৯॥

তন্ত্ৰি দশসহস্র বৃষ এবং অন্ত্রবিধ বিংশতিসহস্র বৃষ তাহার ছিল ; সেগুলির  
শুভলক্ষণ ও অশুভলক্ষণ আমি বলিতাম এবং তদ্রত্য লোকেরা আমাকে ‘তন্ত্ৰিপাল’  
বলিয়া জানিত ॥১০॥

গুণাঃ স্তুবিদিতা হ্যাসন্ মম তস্ম মহাত্মনঃ ।

আসৌচ্চ স ময়া তুষ্ঠঃ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥

ক্ষিপ্ৰং হি গাবো বহুলা ভবন্তি ন তাস্ম রোগো ভবতীহ কশ্চিৎ ।

তৈস্তৈশ্চরুপায়ৈবিদিতং ময়ৈতদেতানি শিল্পানি ময়ি স্থিতানি ॥১৩॥

বৃষভানপি জানামি রাজন্ ! পূজিতলক্ষণান্ ।

যেষাং মূত্রমুপাত্তায় অপি বক্ষ্য্য প্রসূয়তে ॥১৪॥

বিরাট উবাচ ।

শতং সহস্রাণি সমাহিতানি বর্গস্ম বর্গস্ম বিনিশ্চিতানি ।

পশূন্ সপালান্ ভবতো দদাম্যহং হৃদাশ্রয়া মে পশবো ভবন্তিহ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

গুণা ইতি । মম গুণা উৎকর্ষাঃ, তস্ম মহাত্মনো যুধিষ্ঠিরস্ত স্তুবিদিতা হি আসন্ । অতএব চ স কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ময়া তুষ্ঠ আসৌ ॥১২॥

ক্ষিপ্ৰমিতি । যথা গাবঃ ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমেব বহুলা ভবন্তি, যথা চেহ তাস্ম গোযু, কশ্চিদপি রোগো ন ভবতি । তৈস্তৈশ্চরুপায়ৈবিদিতং, এতন্ময়া বিদিতম্ । এতানি শিল্পানি তদ্বিদ্ধা ময়ি স্থিতানি ॥১৩॥

বৃষভানিতি । প্রাগেব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১৪॥

### ভারতভাবদৌপঃ

বচনকরঃ ॥১০॥ সংখ্যাগতং পরীক্ষায়ামবগতম্ ॥১১—১৪॥ সমানো বর্ণো যেষাং তে সর্বগাঃ বর্গস্ত বর্ণেন বিমিশ্রিতাশ্চ পাটলাদয়ঃ, বিভক্ত্যালোপ আৰ্হঃ, সর্বগাশ্চ বর্ণবিমিশ্রিতাশ্চ তাংস্তৎ-

আর, গোসমূহের ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান, যে সকল মূলক্ষণ বা চূর্ণক্ষণ এবং সকল দিকে দশযোজনপর্য্যন্ত গোসকলের যে সংখ্যা থাকে, ইহার কোন বিষয়ই আমার অবিদিত নাই ॥১১॥

আমার এই সকল গুণ সেই মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের স্তুবিদিত ছিল ; তাই সেই কুরুরাজ যুধিষ্ঠির আমাদ্বারা সন্তুষ্ট ছিলেন ॥১২॥

আর, যাহাতে গোসকল বৃদ্ধি পায় এবং যাহাতে গোসমূহের কোন রোগ না হয়, সেই সেই উপায়ে আমার তাহা জানা আছে । আমার এই সকল শিল্পবিজ্ঞা আছে ॥১৩॥

রাজা ! আমি, মূলক্ষণযুক্ত বৃষগণকেও চিনিতে পারি, যাহাদের মূত্র আত্মাণ করিয়াই বক্ষ্য্য জীও সন্তান প্রসব করিয়া থাকে” ॥১৪॥

(১৩)....ন গোযু রোগঃ—ভা,...ভবতীহ কশ্চন—বা । (১৫)....সর্ববর্গস্ত বিমিশ্রিতান্ গুণৈঃ—বা ব রা ম,...বর্গস্ত বর্গস্ত চ নিশ্চিতা গুণৈঃ—ভা,...ভবতে দদাম্যহম্—রা ম ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা স রাজ্ঞা বিদিতো বিশাংপতে ! উবাস তত্রৈব স্ত্বং নরেশ্বরঃ ।

ন চৈনমগ্ৰেহত্র বিদুঃ কথঞ্চন প্রাদাচ্চ তস্মৈ ভরণং যথেষ্পিতম্ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
পাণ্ডবপ্রবেশে সহদেবপ্রবেশো নাম নবমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ভারতকৌমুদী

শতমিতি । বিনিশ্চিতানি ঐকৈকপ্রকারতয়া নিরূপিতানি, বর্গস্ত বর্গস্ত গবাদিপশুনামেকৈক-  
যুশ্চ, শতং সহস্রাণি লক্ষাণি, সমাহিতানি মৎপশুশালাস্ব স্থাপিতানি সন্তি । অহম্, পার্শ্বলৈস্তত্ত্ব-  
পালকৈঃ সহৈতি সপালাস্তান্, তান্ পশূন্, ভবতো দদামি পালনাগ্ৰর্থমর্পয়ামি । ইহ ইদানীং মে  
পশবঃ, স্বদাশ্রয়স্বদধীনা ভবন্ত ॥১৫॥

তথেন্তি । হে বিশাংপতে । জনমেজয় । নবমোহধ্যায়ঃ, স সহদেবঃ, রাজ্ঞা বিরাটেন, তথা  
পশুবিশেষজ্ঞত্বেন বিদিতঃ সন্, তত্রৈব বিরাটভবন এব স্ত্বমুবাস । কিন্তু অত্র বিরাটভবনে, অস্ত্রে  
জনাঃ, কথঞ্চনাপি, এনং সহদেবম্, ন বিদুঃ সহদেবত্বেন ন জানন্তি স্ম । তস্মৈ সহদেবায়, যথেষ্পি-  
তম্, ভরণং বেতনাদিকং প্রাদাচ্চ বিরাটঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে নবমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

ভারতভাবদীপঃ

তদৃশৈকৈকপলক্ষিতান্ ॥১৫॥ রাজ্ঞো রাজ্যকর্ত্ত্বঃ বিশাংপতেঃ প্রজাপালকস্ত ভরণং বেতনম্ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

বিরাটরাজা বলিলেন “এক একপ্রকার বলিয়া নির্দিষ্ট পশুগণের এক একটা  
যুথের এক এক লক্ষ করিয়া আমার ভিন্ন ভিন্ন পশুশালায় স্থাপিত আছে ; পালক-  
গণের সহিত সেই পশুগণকে আমি তোমার হাতে দিলাম ; এখন আমার পশুগণ  
তোমারই অধীন হউক” ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । নরশ্রেষ্ঠ সহদেব সেইভাবে বিরাটরাজার বিদিত  
হইয়া সেইখানেই স্নেহে বাস করিতে লাগিলেন । সেখানে অস্ত্রে তাঁহাকে কোন  
প্রকারেই চিনিতে পারে নাই এবং বিরাটরাজা তাঁহাকে ইচ্ছানুরূপ বেতনাদি  
দিতেন ॥১৬॥

## দশমোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাপরোহদৃশ্যত রূপসম্পদা জ্যৈষ্ঠামলঙ্কারধরো বৃহৎ পুমান্ ।  
প্রাকারবশ্রে প্রতিমুচ্য কুণ্ডলে দীর্ঘে চ কন্ধু পরিহাটকে শুভে ॥১॥  
বহুংশ্চ দীর্ঘাংশ্চ বমুচ্য মূৰ্দ্ধজান্ মহাভূজো বারণতুল্যবিক্রমঃ ।  
গতেন ভূমিং হৃতিকম্পয়ন্তদা বিরাটমাশ্রিত্য সভাসমীপতঃ ॥২॥  
তং প্রেক্ষ্য রাজোপগতং সভাস্থলে ব্যাজাৎ প্রতিচ্ছন্নমরিপ্রমাথিনম্ ।  
বিরাজমানং পরমেগ বর্চসা সূতং মহেন্দ্রস্য গজেন্দ্রবিক্রমম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথার্জুনোহপি বাজঃ সভাসদাঞ্চ দৃষ্টিমাসাষ্টেব প্রবিবেশ, তদাহ—অথেতি । অথ প্রাকার-  
বশ্রে, প্রাচীরমূলগতমুক্তিকাস্তুরে, কপসম্পদা বিশিষ্টঃ, দীর্ঘে বিশালে, কুণ্ডলে কর্ণকুণ্ডলযুগলম্, কন্ধু-  
হস্তয়োঃ শঙ্খবলয়দ্বয়ম্, শুভে শুভলক্ষণে, পরিহাটকে পরিত এব স্বর্ণময়ে বাহোঃ কেশুরে চ,  
প্রতিমুচ্য পরিধায় স্থিত ইতি শেষঃ, অতএব জ্যৈষ্ঠামলঙ্কারধরঃ, অপরঃ বৃহৎপুমান্ বিশালপুরুষঃ,  
অদৃশ্যত রাজা সভাসন্নিষ্ট ॥১॥

বহুনতি । মহাভূজঃ, বারণশ্চ হস্তিনস্তলো বিক্রমো যস্য সঃ, স বৃহৎপুমান্, বহুংশ্চ দীর্ঘাংশ্চ  
মূৰ্দ্ধজান্ কেশান্, বিমুচ্য স্থলয়িত্বা, গতেন গমনেন ভূমিমতিকম্পয়ন্ত সন্, তদা বিরাটং তদৃষ্টিপথ-  
মাশ্রিত্য, সভাসমীপতঃ তস্থাবিতি শেষঃ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর বিরাটরাজা ও তাঁহার সদস্তেরা প্রাচীরমূলে  
আর একটি রূপবান, দীর্ঘাকৃতি ও জ্যৈষ্ঠলোকে অলঙ্কারধারী পুরুষকে দেখিতে  
পাইলেন ; তাহার দুই কর্ণে দুইটি বিশাল কুণ্ডল, দুই হস্তে দুইটি শঙ্খবলয় এবং  
দুই বাহুতে দুইটি স্বর্ণকেশুর ছিল ॥১॥

মহাবাহু ও হস্তীর শ্রায় বিক্রমশালী সেই পুরুষ দীর্ঘ ও প্রচুর কেশগুলিকে মুক্ত  
করিয়া দিয়া এবং পাদভরে ভূমি কম্পিত করিতে থাকিয়া, বিরাটরাজার দৃষ্টিপথে  
আসিয়া সভার নিকটে দাঁড়াইল ॥২॥

(১)...স্থিষ্ठा চ বশ্রে—ভা । (২) বাহু চ দীর্ঘান্ প্রবিকীর্ণ্য মূৰ্দ্ধজান্—বা ব বা ম, বহুংশ্চ  
দীর্ঘাংশ্চ বিকীর্ণ্য—ভা,...বারণমস্তবিক্রমঃ—প্র ভা,...গতৈব ভূমি—বা । (৩)...সভাতলে  
সত্রপ্রতিচ্ছন্নম্—প্র,...বস্ত্রপ্রতিচ্ছন্নম্—বা,...বিরাজমানম্...মহেন্দ্রস্য যথা ধরাগতম্—ভা ।

সর্বানপৃচ্ছত সমীপচারিণঃ কুতোহয়মায়াতি পুরা ন মে শ্রুতঃ ।

ন চৈনমু চূৰ্বিদিং তদা নরাঃ স বিস্মিতো বাক্যমিদং নৃপোহব্রবীৎ ॥৪॥

(যুগ্মকম্)

সম্ভোপপন্নঃ পুরুষো মনোরমঃ শ্যামো যুবা বারণযুথপোপমঃ ।

বিমুচ্য কষ্ম পরিহাটকে শুভে বিমুচ্য বেণীমপিনহ কুণ্ডলে ॥৫॥

অথী স্বকেশঃ পরিধায় চাতুথা শোভেত ধন্বী কবচী শরী যথা ।

আরুহ যানং পরিধাবতাং ভবান্ স্বরৈঃ সমস্তং ভবিতা ময়া সমঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । রাজা বিরাটঃ, ব্যাজাং ক্লীবচ্ছলাং, প্রতিচ্ছন্নং প্রচ্ছন্নার্জুনরূপম্, অরিপ্রমাথিনং শত্রুদমনকরম্, পরমেণ বর্চসা তেজসা বিরাজমানম্, গজেন্দ্রবিক্রমম্, তং মহেন্দ্রস্ত স্ততমর্জুনম্, সভাস্থলে উপগতং প্রেক্ষ্য, সমীপচারিণঃ সর্বান জনান্ অপৃচ্ছৎ । কিমপৃচ্ছদিত্যাহ—পুরা মে ময়া ন শ্রুতঃ ন দৃষ্টাচাং জনঃ, কুত আয়াতি । তদা তে নরাশ্চ এনমর্জুনং বিদিতং নোচুঃ । পরস্ত স নৃপঃ, বিস্মিতঃ সন, ইদং বাক্যমব্রবীৎ ॥৩—৪॥

সম্ভেতি । হে ভদ্র ! ভবান্ খলু বারণযুথপোপমঃ হস্তিযুথপতিতুল্যঃ, সম্ভোপপন্নো বলবান্, মনোরমঃ সুন্দরঃ, শ্যামঃ শ্যামবর্ণশ্চ, যুবা পুরুষঃ ; অথ চ হস্তয়োঃ কষ্ম শঙ্খবলয়দ্বয়ম্, বাহোশ্চ শুভে পরিহাটকে স্বর্ণকেশুরদ্বয়ম্, বিমুচ্য পরিধায়, বেণীং বিমুচ্য লম্বীকৃত্য, কর্ণয়োশ্চ কুণ্ডলে, অপিনহ বদ্ধা, বস্ত্রত ইতি শেষঃ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

অথেতি । অদৃশ্যত দৃষ্টঃ । রূপসম্পদা উপলক্ষিতঃ । প্রাকারবধৌ স্থিতৈঃ তৎসমীপে বা স্থিতোহদৃশ্যত দৃষ্টঃ । প্রতিমুচ্য পরিধায় দীর্ঘে কুণ্ডলে তান্টকে । কষ্মাং শঙ্খানাম্পরি কষ্ম পরিহাটকে কনকময়ে বলয়ে চ পরিমুচ্য ॥১॥ দীর্ঘান্ মূর্ধজান্ বাহু চ প্রবিকীর্ণ্য প্রসার্য

গজেন্দ্রবিক্রমী ও শত্রুদমনকারী মহেন্দ্রপুত্র অর্জুন ক্লীববশে প্রচ্ছন্ন থাকিয়া মহাতেজে শোভিত হইয়া সভার প্রান্তে আসিয়া দাঁড়াইলে, বিরাটরাজা তাঁহাকে দেখিয়া নিকটবর্তী সমস্ত লোককে জিজ্ঞাসা করিলেন—“এই লোকটাকে আমি পূর্বে দেখিও নাই, শুনিও নাই ; এ—কোথা হইতে আসিল ?” তখন সেই লোকেরা বলিল—“ইহাকে আমরা চিনি না” । তখন রাজা বিস্মিত হইয়া এই কথা বলিলেন—॥৩—৪॥

“ভদ্র ! তুমি হস্তিযুথপতির শ্রায় বলবান্, সুন্দর এবং শ্যামবর্ণ যুবা পুরুষ ; অথচ তুমি—দুইটা শঙ্খবলয় ও সুন্দর দুইটা স্বর্ণকেশুর পরিধান করিয়া, বেণী ছাড়িয়া দিয়া এবং দুইটা কুণ্ডল ধারণ করিয়া রহিয়াছ । ॥৫॥

(৪) নরানপৃচ্ছৎ সঃ...স বিস্মিতো বাক্যমিদং জগাদ্ হ—তা, ...সবিস্ময়ম্—বা ব বা ম ।

(৫) সর্ভোপপন্নঃ—তা, পুরুষোহমরোপমঃ—বা ব বা ম । (৬) শিখী স্বকেশী...শোভত—প্র, শিখী স্বকেশঃ...স্বশোভ ধবী—বা ব, শবী স্বকেশঃ...স্বশোভ ধবী—রা ম ।

বুদ্ধো হুহং বৈ পরিহারকামঃ সৰ্ব্বাংশ্চ মৎস্তাংস্তরসাভিপালয় ।

নৈবংবিধাঃ ক্লীবরূপা ভবন্তি কথঞ্চনেতি প্রতিভাতি মে মতিঃ ॥৭॥

অৰ্জুন উবাচ ।

গায়ামি নৃত্যাম্যথ বাদয়ামি ভদ্রোহস্মি নৃত্যে কুশলোহস্মি গীতে ।

ত্মুত্তরায়ৈ পরিদংশ মাং স্বয়ং ভবামি দেব্যা নরদেব ! নৰ্ত্তকঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

স্বীতি । ভবাংস্ত, অস্তথা এতদন্তপ্রকারং বেশং পরিধায়, ত্রয়ী মালাবান্, স্বকেশঃ ধরী কবচী শরী চ সন্, যানং রথমাক্রুহ, পরিধাবতাং যুদ্ধায় ত্রবতাং যোদ্ধৃণাং মধ্যে যথা শোভেত, তথা এতেন বেশেন নেতি শেষঃ । যেন হি ত্ম, স্তরৈর্দেবৈঃ, সমঃ সমানঃ, অথবা ময়া সমো ভবিতা ॥৬॥

বুদ্ধ ইতি । অহং হি বুদ্ধঃ, অতএব পরিহারকামঃ রাজ্যাদিত্যাগেচ্ছুঃ । তেন চ ত্ম, তরসা বলেন, সৰ্ব্বান্ মৎস্তান্ মৎস্তদেশমভিপালয় । নহং ক্লীবঃ কথং রাজ্যং পালয়ামীত্যাহ—নেতি । এবংবিধা দ্বেদগাকার্য জনাঃ, কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, ক্লীবরূপা ন ভবন্তি, ইতি মে মতিঃ প্রতিভাতি স্মরতি ॥৭॥

গায়ামীতি । অহং গায়ামি, নৃত্যামি, অথ চ বাদয়ামি । যেন ত্বহম্, নৃত্যে ভদ্রো নিপুণোহস্মি, গীতে চ কুশলো দক্ষোহস্মি । বাদনকৌশলস্তাপ্যুপলক্ষণম্ । অতএব হে নরদেব ! রাজন্ ! ত্বং স্বয়মেব মাম্, উত্তরায়ৈ তদাখ্যায়ৈ নিজকৃত্যায়ৈ, পরিদংশ অর্পয় শিক্ষকত্বেন নিযোজয়েত্যর্থঃ । তথাশ্চে চাহম্ উত্তরায়ৈ দেব্যা নৰ্ত্তকো ভবামি ॥৮॥

তুমি অন্তরূপ বেশে মালা, বন্ধকেশ, ধনু, বাণ ও কবচ ধারণ করিয়া রথারোহণ-পূর্বক যুদ্ধযাত্রী যোদ্ধাদের মধ্যে যেমন শোভা পাইতে, এ বেশে সেরূপ শোভা পাইতেছ না । কেন না, তুমি দেবতাদের তুল্য বা আমার তুল্যই হইবে ॥৬॥

আমি বুদ্ধ হইয়াছি ; সুতরাং রাজ্যপ্রভৃতি পরিত্যাগ করিবার ইচ্ছা করিতেছি ; অতএব তুমি আপন বলে সমস্ত মৎস্তদেশ পালন কর । ঈদৃশাকার মনুষ্যেরা কোন প্রকারেই নপুংসক হইতে পারে না, ইহাই আমার ধারণা” ॥৭॥

অৰ্জুন বলিলেন—“নরনাথ ! আমি—নৃত্য, গীত ও বাজ্য করিয়া থাকি । কেন না আমি—নৃত্য, গীত ও বাজ্যে নিপুণ ; অতএব আপনি স্বয়ং আপনার কন্যা উত্তরার নিকট আমাকে অর্পণ করুন ; আমি সেই উত্তরাদেবীর নৰ্ত্তক হইব ॥৮॥

(৭)...পরিহাতুকামঃ—বা ব,...পরিহর্ষুকামঃ—ভা । (৮)...পরিদংশ—প্র,...প্রদিশষ—বা ব বা ম ।

বিরাট-১২ (১২)

ইদন্তু রূপং মম যেন কিস্ত তৎ প্রকীর্তয়িষ্যে ভৃশশোকবর্দ্ধনম্ ।

বৃহন্নলাং মাং নরদেব ! বিদ্ধি বৈ স্ততং স্ততাং বা পিতৃমাতৃবজ্জিতাম্ ॥৯॥

বিরাট উবাচ ।

দদামি তে হস্ত বরং বৃহন্নলে ! স্ততাঞ্চ মে নর্তয় যাশ্চ তাদৃশীঃ ।

ইদন্তু তে কৰ্ম্ম সমং ন মে মতং সমুদ্রেনেমিং পৃথিবীং ত্বমহঁসি ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বৃহন্নলাং তামভিবৌক্য মৎস্রাবাট্ কলাস্থ নৃত্যেষু তথৈব বাদিতে ।

অপুংস্বমপ্যস্ত নিশম্য চ স্থিরং ততঃ কুমারীপুর উৎসসজ্জ তাম্ ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

ইদমিতি । কিস্ত যেন কাবণেন মম ইদং রূপং ক্লীবং জাতম্, ভৃশশোকবর্দ্ধনং তৎ, প্রকীর্তয়িষ্যে অবসবে বক্ষ্যামি । হে নরদেব ! অং মাম্, নাম্না বৃহন্নলাম্, পিতৃমাতৃবজ্জিতং স্ততম্ আত্মনঃ পুত্রম্, তথাবিধাং স্ততাং বা বিদ্ধি, ক্লীবত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

দদামীতি । হস্তেতি হর্ষে । হর্ষশ্চ তাদৃশনৃত্যাদিশিক্ষকলোকপাতাৎ । হে বৃহন্নলে ! তে তব, বরমভীষ্টং শিক্ষককৰ্ম্ম দদামি । অং মে স্ততাঞ্চ, যাশ্চ তৎসখ্যাতাদৃশীশ্চ, নর্তয় নৃত্যাদিকং শিক্ষয় । ইদন্তু কৰ্ম্ম তে সমং যোগাম্, মে ন মতম্ । যেন হি অং সমুদ্রেনেমিং সমুদ্রপর্যন্তাং পৃথিবীং প্রাপ্তুমহঁসি ॥১০॥

বৃহদ্বিতি । ততঃ, মৎস্রাবাট্ বিরাটঃ, তাং বৃহন্নলাম্, অভিবৌক্য লক্ষণাদিনা ক্লীবতয়া পরীক্ষ্য, অস্ত্র অর্জুনস্তাপি মুখাং, স্থিরং নিশ্চিতম্, অপুংস্বঃ ক্লীবত্বঞ্চ নিশম্য, কলাস্থ গীতাदिষু নৃত্যেণ তথৈব বাদিতে বিষয়ে তত্তদ্বিষয়শিক্ষণার্থমিত্যর্থঃ, কুমারীপুরে কণ্ঠাস্তঃপুরে তাং বৃহন্নলাম্, উৎসসজ্জ প্রেরয়ামাস ॥১১॥

তবে, যে কারণে আমার এই ক্লীবত্ব জন্মিয়াছে, অত্যন্ত শোকবর্দ্ধক সেই বৃত্তান্ত আমি অবসরক্রমে আপনার নিকট বলিব ; কিন্তু এখন আপনি ইহাই জানিয়া রাখুন যে, আমার নাম—‘বৃহন্নলা’ এবং পিতৃমাতৃহীন আমি আপনার পুত্র বা কন্যা” ॥৯॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“ভাল, বৃহন্নলা । আমি তোমাকে তোমার অভীষ্ট কার্য্যই দিলাম ; তুমি—আমার কন্যা উত্তরাকে এবং যাহারা তাহার তুল্য—সেই কন্যাদিগকে নৃত্যগীতাদি শিক্ষা कराও । তবে, এই কার্য্য তোমার যোগ্য নহে, তুমি সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবীই পাইবার যোগ্য ইহা আমি মনে করি” ॥১০॥

(৯)....কিং তব প্রকীর্তয়িষ্যে—বা ব রাম । (১১) প্রথমদ্ব্যং পরম্ ‘সংমদ্য রাজা বিবিধৈঃ সমম্রিভিঃ পরীক্ষ্য চৈনং প্রমদাভিরাণ্ড বৈ’ ইত্যঙ্কং—বা ব রাম, ...কুমারীপুরমুৎসসজ্জ তম্—ভা ।

স শিক্ষয়ামাস চ গীতবাদিতং স্তুতাং বিরাটশ্চ ধনঞ্জয়ঃ প্রভুঃ ।

সখীশ্চ তস্তাঃ পরিচারিকাঃ স্তুতাঃ প্রিয়শ্চ তাসাং স বভূব পাণ্ডবঃ ॥১২॥

তথা স সত্রেণ ধনঞ্জয়োহবসৎ প্রিয়াণি কুর্বন্ সহ তা ভিরাভুবান্ ।

তথা চ তং তত্র ন জজ্ঞিরে জনা বহিষ্চরা বাপ্যথবাস্তরেচরাঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি  
পাণ্ডবপ্রবেশে অৰ্জুনপ্রবেশো নাম দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রভুঃ ধৈর্য্যপ্রভাববান্ স ধনঞ্জয়শ্চ, বিরাটশ্চ স্তুতামুত্তরাম্, তস্তাঃ পরিচারিকাঃ সমস্তাচারিণীঃ সখীশ্চ, গীতবাদিতং শিক্ষয়ামাস, স পাণ্ডবো ধনঞ্জয়ঃ ক্রমেণ তাসাং প্রিয়শ্চ বভূব । অৰ্জুনঃ খলু স্বৰ্গে চিত্রসেনাদগীতাদিকং শিশিক্ষে ইত্যাদিপৰ্বণি দ্রষ্টব্যম্ ॥১২॥

তথেষতি । আভুবান্ ধৈর্য্যবান্ স ধনঞ্জয়ঃ, তথা তাদৃশেন, সত্রেণ ক্লীবতয়া স্ত্রীশিক্ষককৈতবেন “সত্রেমাচ্ছাদনে যজ্ঞে সদাদানে চ কৈতবে” ইতি বিখ্যঃ, তাসাং প্রিয়াণি কুর্বন্, তাভিঃ কন্যাভিঃ সহ অবসৎ । তত্র চ, বহিষ্চরা অথবা অন্তবেচরা অপি জনাঃ, তমৰ্জুনম, তথা অৰ্জুনং, ন জজ্ঞিরে ন জ্ঞাতবন্তঃ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

### ভারতভাবদীপঃ

১২—৬। পরিহারকামঃ অমাত্যেষু রাজ্যভারং শাস্ত্রকামঃ ॥৭॥ দেব্যা উত্তরায়াঃ ॥৮॥ যেন হেতুনা ইদং রূপং মম জাতং তৎকীর্তনং তব নিকটে ব্যাখ্যং শোককরং চেত্যর্থঃ ॥৯॥ তে সমং স্বদাকৃত্য যুক্তং ন ইতি মে মম মতম্ ॥১০॥ অপুংসু ক্লীবতম্, নিশম্য আলোচ্য ॥১১—১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিরাটরাজা সেই বৃহন্নলাকে নপুংসকভাবে বিশেষ পরীক্ষা করিয়া এবং তাঁহার নিকটে নিশ্চিতভাবে তাঁহার নপুংসকত্ব শুনিয়া, নৃত্য, গীত ও বাণী শিক্ষা দিবার জন্য কন্যাস্তম্ভপুত্রে পাঠাইয়া দিলেন ॥১১॥

ধৈর্য্যশালী অৰ্জুনও বিরাটরাজার কন্যা উত্তরাকে এবং তাঁহার সহচরী সুলক্ষণা সখীদিগকে নৃত্যগীতাদি শিক্ষা করাইতে লাগিলেন ; ক্রমে তাহাতেই তিনি তাঁহাদের প্রিয় হইয়া উঠিলেন ॥১২॥

(১২)...পরিচারিকাস্তথা তথোচিতান্নানপি তত্র পাণ্ডবঃ—ভা । (১৩)...ধনঞ্জয়োহবসন্—বা  
ব রা ম । \* ‘...একাদশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা ম ।



## একাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাপরোহদৃশ্যত পাণ্ডবঃ প্রভুর্বিরাটরাজ্ঞা বিবুধোপমাকৃতিঃ ।

তমাপতন্তুং দদৃশুঃ পৃথগ্জনান্ বিমুক্তমভ্রাদিব সূর্য্যমণ্ডলম্ ॥১॥

স বৈ হয়ানৈকুত তাংস্ততস্ততঃ সমীক্ষমাণঞ্চ দদর্শ মৎস্রাট্ ।

ততোহব্রবৌত্তাননুগানমিত্রহা কুতোহয়মায়াতি নরোহমরপ্রভঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পারিশেষাম্বুলপ্রবেশমাহ—অথেতি । অথ বিরাটরাজ্ঞা, অদন্তভাব আর্ষঃ, বিবুধোপমাকৃতিঃ দেবতুল্যাকারঃ, প্রভুস্তেজঃপ্রভাবান্, অপরঃ পাণ্ডবো নকুলঃ অদৃশ্যত । পরঞ্চ পৃথক্ অন্ত্রে জনাঃ, আপতন্তুমাগচ্ছন্তম্, তং নকুলম্, অভ্রাৎ আকাশাৎ, বিমুক্তং স্বলিতং সূর্য্য-মণ্ডলমিব দদৃশুঃ ॥১॥

স ইতি । স নকুলঃ, ততস্ততঃ স্থিতান্, তান্ তত্রত্যান্, হয়ান্ অখান্ ঐকুত অপশ্যৎ । মৎস্রাট্ বিরাটশ্চ হয়ান্ সমীক্ষমাণং তং দদর্শ । ততঃ অমিত্রহা শত্রুহন্তা মৎস্রাট্, তান্ তত্রত্যান্, অহুগান্ স্বানুচরানব্রবীৎ । অমরপ্রভো দেবতুলাঃ অয়ং নরঃ কুতঃ কস্মাদায়াতি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্রেণ কৈতবেন । “শত্রুমাচ্ছাদনে যজ্ঞে সদাদানে চ কৈতবে” ইতি বিশ্বঃ । ন জঞ্জিরে ন জাতবন্তঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

এইভাবে ধৈর্য্যশালী অর্জুন কন্যাগণের প্রিয়কার্য্য করিতে থাকিয়া তাহাদেরই সহিত বাস করিতে লাগিলেন । তৎকালে কি বাহিরের লোক, কি ভিতরের লোক, কেহই তাঁহাকে অর্জুন বলিয়া জানিতে পারে নাই ॥১৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিরাটরাজ্ঞা—দেবতুল্যাকৃতি ও তেজস্বী অপর পাণ্ডব নকুলকে দেখিতে পাইলেন ; অথ লোকেরাও আকাশভ্রষ্ট সূর্য্যমণ্ডলের ন্যায় তাঁহাকে আসিতে দেখিল ॥১॥

তিনি আসিবার সময়ে ইতস্ততঃ অশ্বগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ;

(১)...বিরাটরাজ্ঞঃপুত্রগান্ নিরীক্ষয়ন্—প্র, ...বিরাটরাজ্ঞঃ তরসা সমেধিবান্...দৃশ্যে পৃথগ্জনঃ—বা ব রা ম ভা । (২)...তাংস্ততস্ত তম্—প্র, স বৈ হয়ানীকুত তানিতস্ততঃ...নরো গতব্যথঃ—ভা ।

অয়ং হয়ানৌকতি মামকান্ দৃঢ়ং ধ্রুবং হয়জ্ঞো ভবিতা বিচক্ষণঃ ।  
 প্রবেশ্যতামেষ সমীপমাশু মে বিভাতি বীরো হি যথামরস্তথা ॥৩॥  
 সোহভ্যেত্য রাজানমমিত্রহাহব্রবীজ্জয়োহস্ত তে পার্থিব ! ভদ্রমস্ত বঃ ।  
 হয়েষ যুক্তো নৃপসন্মতঃ সদা তবান্বসূতো নিপুণো ভবাম্যহম্ ॥৪॥

বিরাট উবাচ ।

দদানি যানানি ধনং নিবেশনং মমান্বসূতো ভবিতুং ত্বমর্হসি ।  
 কুতোহসি কস্ত্যাসি কথং ত্বমাগতঃ প্রাক্রহি শিল্লং তব বিদ্যতে চ যৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । অয়ং নরঃ, মামকান্ মদীয়ান্, হয়ানস্থান, দৃঢ়ং সাগ্রহম্, ঈক্ষতি পশুতি ।  
 অতএবায়ম্, ধ্রুবং নিশ্চিতমেব, হয়জ্ঞোহশ্ববিশেষজ্ঞো বিচক্ষণো ভবিতা । তেন চৈষঃ, আশু সম্ভবম্,  
 মে সমীপং প্রবেশ্যতাম্ । হি যশ্চাৎ, যথা অমরস্তথা এষ বীরো বিভাতি ॥৩॥

স ইতি । অমিত্রহা শত্রুহস্তা স নকুলঃ অভ্যেত্য রাজানমব্রবীৎ । হে পার্থিব ! তে  
 জয়োহস্ত, হে সদস্তাঃ ! বো যুয়াকঞ্চ, ভদ্রং মঙ্গলমস্ত । হে রাজন্ ! অহং হয়েষ্ অশ্বকার্যেযু,  
 যুক্তো ব্যাপারিতঃ সন্, সর্দৈব নৃপসন্মতো রাজপ্রিয় আসম্ । অতএবাস্বকার্যেযু নিপুণোহহম্,  
 তব, অস্থানাং সূতঃ কারুঃ, ভবামি ভবিতুমিচ্ছামি ॥৪॥

দদানীতি । হে ভদ্র ! অহং তে, যানানি রথান্, ধনম্, নিবেশনং বাসগৃহঞ্চ, দদানি ।  
 ত্বং মম অস্থানাং সূতঃ কারুঃ সারথীবা ভবিতুমর্হসি । সামান্যতঃ শ্রুতবানপি বিশেষতো জিজ্ঞাসতে  
 কুত ইতি । কুতঃ কস্তাদ্দেশাদাগতোহসি, কস্ত লোকোহসি, কথং কিমর্থং বা আগতঃ, যচ্চ তব  
 শিল্লং তদ্বিত্য বিদ্যতে, তচ্চ প্রাক্রহি ॥৫॥

তাহাও বিরাটরাজা দেখিলেন । তাহার পর শত্রুহস্তা বিরাট অনুচরদিগকে বলিলেন—  
 “দেবতুল্য এই লোকটি কি জন্ত আসিতেছে ? ॥২॥

এই লোকটি আগ্রহের সহিত আমার অশ্বগুলিকে দেখিতেছে ; অতএব  
 নিশ্চয়ই এই লোকটি অশ্বশাস্ত্রে বিচক্ষণ হইবে ; সুতরাং ইহাকে সম্বরণ আমার নিকট  
 প্রবেশ করাও । কারণ, এই বীর দেবতার স্থায় শোভা পাইতেছে” ॥৩॥

এই সময় শত্রুহস্তা নকুল রাজার নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—“নরনাথ !  
 আপনার জয় হউক, সদস্তগণ ! আপনাদেরও মঙ্গল হউক । আমি একরাজার  
 অশ্বকার্যে নিযুক্ত হইয়া সর্বদাই তাঁর প্রিয় ছিলাম ; সুতরাং আমি অশ্বকার্যে  
 নিপুণ বলিয়া আপনার অশ্বশিল্পী হইতে ইচ্ছা করি” ॥৪॥

(৩) কামগান দৃঢ়ম্—ভা । (৪) অভ্যেত্য—বা ব রা ম ভা, দ্বিতীয়ার্ধ্বে ভা নাস্তি । (৫)  
 দদামি—বা ব রা ম, পূর্বার্ধ্বে ভা নাস্তি ।

নকুল উবাচ ।

পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রানাং জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরঃ ।

তেনামহম্বেষু পুরা নিযুক্তঃ শত্রুকর্ষণ ! ॥৬॥

অশ্বানাং প্রকৃতিং বেদ্য বিনয়ঞ্চাপি সর্বশঃ ।

দুষ্টানাং প্রতিপত্তিং কুৎস্নকৈব চিকিৎসিতম্ ॥৭॥

ন কাতরং শ্রাম্যম জাতু বাহনং ন মেহস্তি দুষ্টা বড়বা কুতো হয়ঃ ।

জনস্ত মামাহ স চাপি পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরো গ্রন্থিকমেব নামতঃ ॥ ৮ ॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চানামিতি । হে শত্রুকর্ষণ ! পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রানাং মধ্যে যুধিষ্ঠিরো জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা ।  
তেন যুধিষ্ঠিরেণ পুরা পূর্বমহম্, অশ্বেষু অশ্বকার্যেযু নিযুক্ত আসম্ ॥৬॥

অশ্বানামিতি । অহম্, অশ্বানাম্, প্রকৃতিং স্বভাবম্, সর্বশঃ সর্বপ্রকারম্, বিনয়ং শিক্ষাম্,  
দুষ্টানামশ্বানাং প্রতিপত্তিং দোষনিবৃত্ত্যুপায়ম্, কুৎস্নং চিকিৎসিতঞ্চ, বেদ্য ॥৭॥

নেতি । জাতু কদাচিদপি মম হস্তে, বাহনম্ অশ্বঃ, কাতরং দুর্বলং ন শ্রাৎ । মে মম হস্তে,  
বড়বা অশ্বী, দুষ্টা নাস্তি ন ভবতি ; হয়্য অশ্বাস্ত, কুতো দুষ্টা ভবিতুমর্হস্তি, কুতোহপি নেতাধঃ ।  
জনস্তত্রতো লোকঃ, স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরোহপি চ, নামতো মাম্, গ্রন্থিকমেব আহ স্ম, গ্রন্থাতি  
অশ্বানিতি ব্যুৎপত্তেরিতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৬॥ প্রকৃতিং জাতিম্ । বিনয়ং শিক্ষাম্ । প্রতিপত্তিং দোষনিরাকরণ-  
প্রকারম্ । চিকিৎসিতং ব্যাধ্যাপনমোপায়ম্ ॥৭॥ কাতরং ভীক্, বড়বা অশ্বা অতএব  
গ্রন্থিকমশ্বশাস্ত্রজ্ঞম্ ॥৮—১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“আমি তোমাকে যান, ধন ও বাসগৃহ দান করিব এবং  
তুমি আমার অশ্বশিল্পী হইতে পারিবে ; কিন্তু তুমি কোথা হইতে আসিয়াছ ? কি  
জন্য আসিয়াছ ? কাহার লোক ? এবং যে শিল্পবিজ্ঞা তোমার আছে, তাহা  
বল” ॥৫॥

নকুল বলিলেন—‘শত্রুবিজয়ী রাজা । পঞ্চ পাণ্ডবের মধ্যে জ্যেষ্ঠভ্রাতা যুধিষ্ঠির ;  
তিনি পূর্বের আমাকে অশ্বকার্যে নিযুক্ত করিয়াছিলেন ॥৬॥

\* কারণ, আমি—অশ্বগণের স্বভাব ও সর্বপ্রকার শিক্ষা জানি এবং দুষ্ট অশ্বগণের  
দোষনিবৃত্তির উপায় ও সর্বপ্রকার চিকিৎসা অবগত আছি ॥৭॥

আর, আমার হাতে অশ্ব কখনও দুর্বল হয় না, কিংবা আমার নিকট অশ্বী

বিরাট উবাচ ।

যদন্তি কিঞ্চিন্মম বাজিবাহনং তদন্ত সৰ্বং ত্বদধীনমগ্ৰ বৈ ।

যে চাপি কেচিন্মম বাজিযোজকাস্তদাশ্রয়াঃ সারথয়শ্চ সন্ত মে ॥৯॥

ইদং তবেষ্ঠং যদি বৈ হুরোপম ! প্রাক্রাহ যন্তে প্রসমৌক্ষিতং বহু ।

ন তেহনুরূপং হয়কশ্ম বিগ্ধতে প্রভাসি বাজেব হি সন্মতো মম ॥১০॥

যুধিষ্ঠিরৈশ্চ ব হি দর্শনেন মে সমং তবেদং প্রিয়মত্র দর্শনম্ ।

কথং নু ভূতৈঃ স বিনাকৃতো বনে বসত্যানিন্দ্যো বমতে চ পাণ্ডবঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

যদिति । যৎ কিঞ্চিন্মম, বাজী অশ্বস্কন্ধপং বাহনং বাজিবাহনমন্তি, তৎ সৰ্বমেব অগ্ৰ ত্বদধীনমন্ত । কিঞ্চ যে কেচিন্মম বাজিযোজকা রথাদৌ অশ্বযোজকা ভূত্যাঃ, মে সারথয়শ্চ সন্তি, তে সৰ্ব এব, তদাশ্রয়াশ্বদধীনাঃ সন্ত ॥৯॥

ইদমिति । হে হুরোপম ! যদি ইদম্ অশ্বকশ্ম তব ইষ্টম্, তহি তে ত্বয়া যৎ বহু বেতনধনম্, প্রসমৌক্ষিতং মনসা পর্যালোচিতম্, তৎ প্রাক্রাহি । হয়কশ্ম অশ্বকার্যম্, তে তব অনুরূপং ন, বিগ্ধতে । হি যস্মাৎ, ত্বং মম বাজেব সন্মতঃ প্রভাসি ॥১০॥

যুধীতি । অত্র ইদং তব দর্শনম্, যুধিষ্ঠিবস্ত দর্শনেনৈব সমং তুল্যং মে মম প্রিয়ম্, তৎ সৌম্যপ্রভাবাদিশালিত্বাদিত্যাশয়ঃ । অনুশোচতি—কথমिति । অনিন্দ্যঃ প্রশস্তঃ স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, ভূতৈর্যুগ্মাভিঃ, বিনাকৃতো বিবহিতঃ সনু, ইদানীং কথং কেন প্রকারেণ বনে বসতি, রমতে চিত্তবিনোদনং কুরুতে চ, কঙ্ক-বল্লব-বৃহন্নলা-তন্তুপালানাং তব চাত্রাগমনাদिति ভাবঃ ॥১১॥

দ্রষ্ট হয় না ; সুতরাং অশ্ব আর দ্রষ্ট হইবে কি প্রকারে ? সেই পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির এবং তত্রত্য লোকেরা আমাকে ‘গ্রন্থিক’ বলিতেন” ॥৮॥

বিরটরাজা বলিলেন—“আমার যে কিছু গ্রন্থ আছে, সে সমস্তই আজ হইতে তোমার অধীন হউক ; আর আমাব যে কেহ অশ্বযোজক ভূত্য বা সারথি আছে, তাহারও তোমার অধীন হউক ॥৯॥

হে দেবতুল্য ! এই কার্যই যদি তোমার অভীষ্ট হয়, তবে তুমি যে বেতন নিবে বলিয়া মনে মনে পর্যালোচনা করিয়াছ, তাহা বল ; কিন্তু অশ্বকার্য তোমার যোগ্য নহে । কারণ, তুমি রাজারই তুল্য বলিয়া আমার অভিপ্রেত ॥১০॥

তোমার এই দর্শন, যুধিষ্ঠিরের দর্শনের তুল্যই আমার প্রিয় । হায় ! প্রশংসনীয় পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির এখন ভূত্যব্যতীত কি করিয়া বনে বাস করিতেছেন, কি করিয়াই বা আরাম পাইতেছেন” ॥১১॥

(৯) ...বাজিবাহকাঃ—ভা, ...সারথয়শ্চ—প্র । (১১) .. প্রিয়দর্শ ! দর্শনম্...কথং তু ভূতৈশ্চ বিনা ধনেন চ বসত্যানিন্দ্যো হি বনে স পাণ্ডবঃ—ভা

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা স গন্ধৰ্ববরোপমো যুবা বিরাটরাজা মুদিতেন পূজিতঃ ।

ন চৈনমন্ত্ৰেহপি বিদুঃ কথঞ্চন শ্রিয়াভিরামং বিচরন্তমন্তরা ॥১২॥

এবং হি মংশ্রে ন্যবসন্ত পাণ্ডবা যথাপ্রতিজ্ঞাভিরমোঘদর্শনাঃ ।

অজ্ঞাতচর্য্যাং ব্যচরন্ সমাহিতাঃ সমুদ্রেনমৌপত্যোহতিদুঃখিতাঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

পাণ্ডবপ্রবেশে নকুলপ্রবেশো নামৈকাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । গন্ধৰ্ববরোপমঃ যুবা স নকুলঃ, মুদিতেন তদাকৃত্যাদির্দর্শনাং সন্তুষ্টেন বিরাটরাজা, তথা তাদৃশম্, পূজিতঃ সম্মানিতোহভূৎ । কিঞ্চ অস্ত্রে জনাঃ, শ্রিয়া কান্ত্যা অভিরামং সুন্দরম্, অস্তরা বিবটনগরমধ্যে বিচরন্তম্, এনং নকুলম্ কথঞ্চনাপি ন বিদুর্বিদস্তি স্ম ॥১২॥

পাণ্ডবপ্রবেশপর্বোপসংহরতি—এবমিতি । সমুদ্রেনম্যাঃ সমুদ্রপর্য্যস্তায়াঃ পৃথিব্যাঃ পত্যঃ, অমোঘদর্শনা দানাদিনা অব্যর্থদর্শনাঃ পাণ্ডবাঃ, অজ্ঞাতবাসাদেবাতিদুঃখিতাঃ সন্তঃ, এবং হি অনেনৈব প্রকারেণ, যথাপ্রতিজ্ঞাভিঃ পূর্বপ্রতিজ্ঞানুসারেণ, মংশ্রে মংশ্ররাজ্যে ন্যবসন্ত, সমাহিতা অস্ত্রেরজ্ঞানে কৃতমনোযোগাঃ সন্তঃ, অজ্ঞাতচর্য্যাং ব্যচরন্ অকূৰ্শ্বন্ । অত্র পঞ্চানাং পাণ্ডবানাং ত্রৌপত্যশ্চ ক্রমিকপ্রবেশেহপি প্রাথিতকর্মবিসদৃশাকারেহপি চ বনপর্বোক্তকর্মবরেণ মোহোপস্থিতে-  
রেব বিরাটস্ত তৎসদস্তানাঞ্চ তান্ প্রতি ন সন্দেহ ইতি দিক্ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি পদ্মভূষণ শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি পাণ্ডবপ্রবেশে

একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিরাটরাজা সন্তুষ্ট হইয়া গন্ধৰ্বব্রজেষ্ঠতুল্য যুবক নকুলকে সেইভাবে সম্মানিত করিয়া রাখিলেন । তখন মনোহরমূর্তি নকুল নগরমধ্যে বিচরণ করিতে থাকলেও অস্থ লোকে তাঁহাকে কোন প্রকারেই চিনিতে পারে নাই ॥১২॥

সমুদ্রপর্য্যস্ত সমগ্র পৃথিবীর অধিপতি ও অব্যর্থদর্শন পাণ্ডবেরা অতি কষ্টে এই-ভাবে পূর্বপ্রতিজ্ঞা অনুসারে মংশ্ররাজ্যে বাস করিতে থাকিলেন এবং মনোযোগী হইয়া সকলের অজ্ঞাতভাবে থাকিতে লাগিলেন ॥১৩॥

(২। সময়পালনপৰ্ক ১)

## দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

জনমেজয় উবাচ ।

এবং তে মৎস্যনগবে বসন্তস্তত্র পাণ্ডবাঃ ।

অত উৰ্দ্ধং মহাবীৰ্য্যাঃ কিমকুৰ্বত বৈ দ্বিজ ! ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং তে মৎস্যনগরে প্রচ্ছন্ন্যঃ কুরুনন্দনাঃ ।

আরাধয়ন্তো রাজানং যদকুৰ্বত তচ্ছূ ॥২॥

তৃণবিন্দোঃ প্রসাদাচ্চ ধৰ্ম্মস্য চ মহাত্মনঃ ।

অজ্ঞাতবাসমেবস্তু বিরাটনগরেহবসন্ ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে দ্বিজ ! বৈশম্পায়ন ! মহাবীৰ্য্যাস্তে পাণ্ডবাঃ, তত্র মৎস্যনগরে, এবমজ্ঞাত-  
ভাবেন, বসন্তঃ বাসারম্ভং কুৰ্বন্তঃ সন্তঃ, অতো বাসারম্ভাৎ, উৰ্দ্ধং পরং কিমকুৰ্বত ॥১॥

এবমিতি । তে কুরুনন্দনাঃ পাণ্ডবাঃ, মৎস্যনগরে, এবং প্রচ্ছন্ন্য লুকাগ্নিতাঃ, রাজানং বিরাটম,  
আরাধয়ন্তঃ সন্তোষয়ন্ত্য সন্তঃ, যদকুৰ্বত, তচ্ছূ ॥২॥

নহু জগদ্বিদিতাঃ পাণ্ডবাঃ কথং প্রচ্ছন্ন্য অভবন্নিত্যাহ—তৃণেতি । তৃণবিন্দোস্তদাখ্যাত রাজর্ষেঃ,  
মহাত্মনো ধৰ্ম্মস্য চ, প্রসাদাচ্চ বনপৰ্ব্বোক্তাদম্বগ্রহাদেব, বিরাটনগরে, এবমিথম, কৈরপি ন জ্ঞাতো  
বাসো যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদ্যথা তথা, তে অবসন্ ॥৩॥

জনমেজয় বলিলেন—“মহর্ষি ! সেই মহাবীর পাণ্ডবেরা এইভাবে বিরাট-  
রাজধানীতে বাস করিতে আরম্ভ করিয়া তাহার পর কি করিয়াছিলেন ?” ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! সেই পাণ্ডবগণ এইভাবে বিরাটরাজধানীতে  
লুকাগ্নিত হইয়া বিরাটের সেবা করিতে থাকিয়া যাহা করিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ  
করুন ॥২॥

রাজর্ষি তৃণবিন্দু ও মহাত্মা ধৰ্ম্মের অনুগ্রহে (বরে) পাণ্ডবেরা বিরাটনগরে  
এইরূপ অজ্ঞাতবাস করিতে পারিয়াছিলেন ॥৩॥

(১)....নগরে প্রচ্ছন্ন্যঃ কুরুনন্দনাঃ—বা ব রা ম,...উৰ্দ্ধং নরবান্ধাঃ—ভা । (৩) তৃণবিন্দু-  
প্রসাদাচ্চ—বা ব রা ম ভা,...অজ্ঞাতবাসমেকত—প্র,...অজ্ঞাতচর্য্যামেকত—ভা ।

বিরাট-১৩ (১২)

যুধিষ্ঠিরঃ সভাস্তারঃ সভ্যানামভবৎ প্রিয়ঃ ।  
 তথৈব চ বিরাটস্য সপুত্রস্য বিশাংপতে ! ॥৪॥  
 স হৃক্ষহৃদয়জ্ঞস্তান্ ক্রৌড়য়ামাস পাণ্ডবঃ ।  
 অক্ষবত্যাং যথাকামং সূত্রবন্ধানিব দ্বিজান্ ॥৫॥  
 অজ্ঞাতঞ্চ বিরাটস্য বিজিত্য বহু ধন্বরাট্ ।  
 ভ্রাতৃত্ব্যঃ পুরুষব্যাজো যথার্থং সংপ্রযচ্ছতি ॥৬॥  
 ভীমসেনোহপি মাংসানি ভক্ষ্যাণি বিবিধানি চ ।  
 অভিসৃষ্টানি মৎস্তেন বিক্রীগীতে যুধিষ্ঠিরে ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

যুধীতি । হে বিশাংপতে । নবনাথ । যুধিষ্ঠিরঃ, সভাম্ আন্তুগাতি উপবেশনোচ্ছাদয়তীতি  
 কর্ণণ্য সভাস্তারঃ সভ্যঃ সন্, “সভাসদঃ সভাস্তারাঃ সভ্যঃ সামাজিকশ্চ তে” ইত্যমরঃ, অত্রোষাং  
 সভ্যানাং তথৈব সপুত্রস্য বিবাটস্য চ প্রিয়োহভবৎ ॥৭॥

অথ কথং স প্রিয়োহভবদিত্যাহ—স ইতি । হি যস্মাৎ, অক্ষহৃদয়জ্ঞঃ বৃহদশ্বমুনিপ্রসাদাৎ  
 পাশকগুততত্ত্বজ্ঞঃ স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, অক্ষবত্যাং দ্যুতক্রৌড়ায়াম্, তান রাজাদীন্ সভ্যান্, অত্র-  
 বন্ধান্ রজ্জুসংযতান্, দ্বিজান্ পক্ষিণ ইব, যথাকামং ক্রৌড়য়ামাস ॥৫॥

ইদানীং জ্যেষ্ঠক্রমেণ যুধিষ্ঠিরাদীনাম্ পক্ষানাম্ ভ্রাতৃণাম্ পরস্পরব্যবহাবমাহ পঞ্চভিঃ শ্লোকৈঃ ।  
 অজ্ঞাতমিতি । পুরুষব্যাজো ধন্বরাট্, দ্যুতক্রৌড়য়াং বহু ধনং বিজিত্য, বিবাটস্য তদাদেয়জ্ঞাতং  
 যথা শ্রান্ত্বা, যথার্থং যথাযোগ্যম্, ভ্রাতৃত্ব্যঃ, সংপ্রযচ্ছতি দদাতি অ ॥৬॥

ভীমেতি । ভীমসেনোহপি, মৎস্তেন মৎস্তেন, অভিসৃষ্টানি দন্তানি, মাংসানি বিবিধানি  
 ভক্ষ্যাণি চ, যুধিষ্ঠিরে তদাদিসমাপে বিক্রীগীতে অ । ইদম্ প্রকাশেহপি বিক্রয়ত্বাৎ ॥৭॥

নরনাথ । যুধিষ্ঠির বিরাটরাজ্যে সভাসদৃ হইয়া সেই রাজ্য, রাজপুত্র এবং  
 অন্যান্য সভাসদৃগণের প্রীতিভাজন হইয়াছিলেন ॥৪॥

কারণ, পাশকগুততত্ত্বজ্ঞ যুধিষ্ঠিব দ্যুতক্রৌড়ায় রজ্জুবদ্ধ পক্ষিগণের শ্রায় সেই  
 সভ্যগণকে ইচ্ছানুসারে ক্রৌড়া করাইতেন ॥৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দ্যুতক্রৌড়ায় ধন জয় করিয়া তাহা, বিরাটপ্রভৃতির অজ্ঞাত-  
 ভাবে ভ্রাতাদের প্রয়োজন অনুসারে তাঁহাদিগকে দান করিতেন ॥৬॥

ভীমসেনও বিরাটরাজার প্রদত্ত মাংস ও নানাবিধ খাদ্য যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির নিকট  
 বিক্রয় করিতেন ॥৭॥

(৬) অজ্ঞাতস্য বিরাটস্য...ভ্রাতৃত্ব্যঃ পুরুষব্যাজ । যথালব্ধং প্রযচ্ছতি—ভা । (৭)...  
 অভিসৃষ্টানি মৎস্তেন—বা ব,...অভিসৃষ্টানি মৎস্তেন—রা ম,—অজ্ঞাতানি চ মৎস্তেন বিক্রীগীতি  
 —ভা ।

বাসাংসি পরিজীর্ণানি লকাশ্চন্তঃপুরেহর্জুনঃ ।  
 বিক্রীগম্মথঃসর্বেষভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ প্রয়চ্ছতি ॥৮॥  
 নকুলোহপি ধনং লব্ধ্বা কৃতে কশ্মণি বাজিনাম্ ।  
 তুষ্টি তস্মিন্ নরপতো পাণ্ডবেভ্যঃ প্রয়চ্ছতি ॥৯॥  
 সহদেবোহপি গোপানাং বেশমান্বায় পাণ্ডবঃ ।  
 দধি ক্ষীরং ঘৃতকৈব পাণ্ডবেভ্যঃ প্রয়চ্ছতি ॥১০॥  
 কৃষ্ণাপি সর্বান্ ভর্তৃংস্তান্ নিরীক্ষন্তী তপস্বিনী ।  
 যথা পুনরবিজ্ঞাতা তথা চরতি ভাবিনী ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

বাসাংসীতি । অথ অর্জুনঃ অন্তঃপুরে, পরিজীর্ণানি অতীতপুরাতনানি বাসাংসি, নৃত্যাদিনা লব্ধ্বা, বিক্রীগন্মথঃসর্বেষভ্যঃ এব পাণ্ডবেভ্যঃ, প্রয়চ্ছতি স্ম ॥৮॥

নকুল ইতি । নকুলোহপি, বাজিনামশ্বানাম্, কশ্মণি চিকিৎসাদৌ কৃতে, তেন চ তস্মিন্ নরপতো বিরাটে তুষ্টি সতি, ততো ধনং লব্ধ্বা, অপরেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ প্রয়চ্ছতি স্ম ॥৯॥

সহতি । পাণ্ডবঃ সহদেবোহপি, গোপানাং বেশম্, আশ্বায় অবলম্ব্য, অপরেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ, বিক্রয়েণ গোপনেন বা দধি ক্ষীরং ঘৃতকৈব প্রয়চ্ছতি স্ম ॥১০॥

পারিশেষাদিদানীং প্রোপত্যা ব্যবহারমাহ—কৃষ্ণেতি । তপস্বিনী দীনা, “দীনশোচ্যো তপস্বিনী” ইত্যমরঃ, ভাবিনী প্রশস্তস্বভাবা চ, কৃষ্ণা প্রোপতপি, তান্ সর্বান্ ভর্তৃংস্তান্, নিরীক্ষন্তী যথাবসরং সাহস্রাগং নিরীক্ষমাণা সতী, যথা পুনরজ্ঞেয়বিজ্ঞাতা তিষ্ঠতি স্ম, তথৈব চরতি স্ম ॥১১॥

তাহার পর অর্জুনও অন্তঃপুরে অতিপুরাতন বস্ত্র সকল লাভ করিয়া বিক্রয়চ্ছলে সেগুলি অপর পাণ্ডবদিগকে দান করিতেন ॥৮॥

নকুলও অশ্বসমূহের চিকিৎসাপ্রভৃতি কার্য্য করিলে এবং তাহাতে সেই রাজা সন্তুষ্ট হইলে, তাহার নিকট হইতে ধন লাভ করিয়া তাহা অপর পাণ্ডবগণকে দান করিতেন ॥৯॥

পাণ্ডুনন্দন সহদেবও গোপের বেশ ধারণ করিয়া যাইয়া অপর পাণ্ডবগণের নিকট দধি, দুগ্ধ ও ঘৃত বিক্রয় করিতেন এবং গোপনেও দিতেন ॥১০॥

দীনা অথচ প্রশস্তস্বভাবা প্রোপদৌও অবসরক্রমে সেই সকল ভর্তাকে পর্য্যবক্ষণ করিতেন এবং যাহাতে অশ্রু চিনিতে না পারে, সেইভাবে চলিতেন ॥১১॥

(৮)....লব্ধ্বা চ....বিক্রীগান্—বা,....বিক্রীগান্—রা য়,....বিক্রীগাতি চ—ত। (৯) অশ্রু  
 শ্লোকঃ সহদেবোহপীত্যাদেঃ পরপাঠঃ—এ বা ব রা য় । (১০)....দধিক্ষীরঘৃতকৈব—ত। (১১)  
 ...জ্ঞাতংস্তান্...মনস্বিনী—এ বা ।



এবং সম্পাদয়ন্তুস্তে অন্তোন্তঃ মহারথাঃ ।  
 প্রেক্ষমাণাস্তদা কৃষ্ণামৃষুচ্ছিন্না নরাধিপ ! ॥১২॥  
 অথ মাসি চতুর্থে তু ব্রহ্মণঃ স্তমহোৎসবঃ ।  
 আসীৎ সমুদ্রো মৎস্তেষু পুরুষাণাং স্তস্মতঃ ॥১৩॥  
 তত্র মল্লাঃ সমাপেতুর্নানাদিগ্ভ্যঃ সমাগতাঃ ।  
 মহাকায়া মহাবীৰ্য্যা কালথঞ্জা ইবাস্বরাঃ ॥১৪॥  
 সিংহস্কন্ধকটিগ্রীবাঃ স্ববদাতা মনস্বিনঃ ।  
 অসকুল্লকলক্ষ্যাস্তে রঙ্গৈ পार्থিবসন্নিধৌ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে নরাধিপ ! তে মহারথাঃ পাণ্ডবাঃ, এবং উক্তরূপমন্তোন্তঃ সম্পাদয়ন্তঃ সাহায্যং কুর্যন্তঃ, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীং প্রেক্ষমাণাঃ, ছিন্না গুপ্তাশ্চ সন্তস্তদা উষুঃ বাসং চক্লুঃ ॥১২॥

অথেতি । অথ অজ্ঞাতবাসারম্ভাৎ পরং চতুর্থে মাসি তু, মৎস্তেষু মৎস্তদেশে, পুরুষাণাং স্তস্মতঃ অতীবপ্রিয়ঃ সমুদ্রশ্চ, ব্রহ্মণো বিরুদ্ধেঃ স্তমহোৎসব আসীৎ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—১১॥ সম্পাদয়ন্তোহন্তোন্তমাবাধয়ন্তঃ, গর্ভস্থতা ইব প্রচ্ছন্নয়েন সেবাশ্রমেণ চ ছুঃখিতা ইত্যর্থঃ ॥১২॥ ব্রহ্মণঃ উৎসবঃ শরদি নবদাতোৎপত্তৌ সর্বৈঃ ক্রিয়তে স চ দেশ-  
 বিশেষে প্রসিদ্ধঃ ॥১৩॥ যথা ব্রহ্মণঃ সমাজে ব্রহ্মলোকে কৈলাসে বা পশুপতেঃ সমাজে ইব মৎস্তেষু সমাপেতুরিতি সঘঙ্কঃ ॥১৪॥ স্ববদাতাঃ অত্যন্তনিখলাঃ, মনস্বিনঃ প্রীতমনসঃ, লক্-

নরনাথ ! মহারথ পাণ্ডবগণ এইভাবে পরস্পর সাহায্য এবং দ্রৌপদীর পর্যবেক্ষণ করিতে থাকিয়া গুপ্তভাবে তখন বাস করিতে লাগিলেন ॥১২॥

তাহার পর চতুর্থমাসে মৎস্তদেশে সমস্ত লোকের অত্যন্ত প্রিয় এবং আড়ম্বরপূর্ণ ব্রহ্মার একটী মহোৎসব উপস্থিত হইল ॥১৩॥

(১২) পূর্বাঙ্ক্য পরম্ 'বিরাটনগরে চক্লুঃ পুনর্গর্ভস্থতা ইব । সশক্কা ধার্ম্মরাষ্ট্রস্ত ভয়াৎ পাণ্ডু-  
 স্ততস্তদা ।' ইত্যর্কম্—প্র বা ব রা ম । শ্লোক্য পরম্...অন্তোন্তসংবিভাগক্রিয়াচারো নাম  
 দ্বাদশোহধ্যায়ঃ—ভা । (১৩) অথ মাসে—বা ব রা ম ভা । (১৪)...সমাপেতুর্দ্বিগ্ভ্যো রাজন্ !  
 সহস্রশঃ । সমাজে ব্রহ্মণো রাজন্ ! তথা পশুপতেঃ—প্র ।...যথা পশুপতেঃ—বা ব রা ম ।  
 ...কালকঞ্জা ইবাস্বরাঃ—প্র । ইতঃ শ্লোক্য পরম্ 'বীৰ্য্যোন্নতা বলোদগ্ৰা রাজা সমভিপূজিতাঃ'  
 ইত্যর্কমধিকম্—প্র বা ব রা ম ।

তেষামেকো মহানাসীৎ সৰ্বমল্লান্ সমাহ্ৰয়ন্ ।

আবল্লমানং তং রঙ্গে নোপতিষ্ঠতি কশ্চন ॥১৬॥

সদা সৰ্বৈ বিমনসন্তে মল্লা ইতচেতসঃ ।

অথ সূদেন তং মল্লং যোধয়ামাস মৎস্তরাট্ ॥১৭॥

নোত্তমানস্তদা ভীমো দুঃখে নৈবাকরোম্মতিম্ ।

ন হি শক্নোতি বিরূতে প্রত্যাখ্যাতুং নরাধিপম্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । তত্র মহোৎসবে, নানাদিগ্ভ্যাঃ সমাগতাঃ, কালখঞ্জাস্তদাখ্যা অহুয়া ইব, মহাকায়াঃ, মহাবীৰ্যাঃ, সিংহানামিব স্বক্ৰ কটি গ্রীবা যেষাং তে, স্ববদাতাঃ বেশভূষাদিভিঃ সুন্দরাঃ, মনস্বিনঃ প্রশস্তমনসঃ, অসকৃৎবহবারং লঙ্কানি লক্ষ্যাণি প্রতিযোদ্ধারো যৈস্তে তাদৃশাশ্চ, তে প্রসিদ্ধা মল্লাঃ, পার্থিবসম্মিধৌ বিবটসমীপে, রঙ্গ মল্লযুদ্ধাক্ষরঙ্গালয়ে, সমাপেতুঃ উপস্থিতা অভবন্ ॥১৬—১৭॥

তেষামিতি । তেষাং মল্লানাং মধ্যে একো মহান্ মল্লঃ, অত্ৰান্ সৰ্বমল্লান্ যোদ্ধুং সমাহ্ৰয়ন্নাসীৎ । কিন্তু আবল্লমানং যুদ্ধায় বিমুদ্রস্তং তং মল্লম্, অপবঃ কশ্চনাপি মল্লঃ, নোপতিষ্ঠতি ভয়ান্নোপগচ্ছতি স্ম ॥১৬॥

যদেতি । যদা ইতচেতসো নিরুত্তমচিন্তাস্তে সৰ্বৈ মল্লাঃ, বিমনসো যুদ্ধাধিমুখচিন্তা আসন্, অথ তদা মৎস্তরাট্ সূদেন ভীমেন তং মল্লং যোধয়ামাস ॥১৭॥

নোত্তেতি । তদা নোত্তমানো মৎস্তরাজেন প্রেস্তমাণো ভীমঃ, দুঃখে নৈব যুদ্ধায় মতিমকরোৎ, আত্মপ্রকাশভয়াদিতি ভাবঃ । হি যস্মাৎ, বিরূতে মৎস্তবাজেনৈব আদেশে প্রকটিতে ভীমস্তং নরাধিপং প্রত্যাখ্যাতুং ন শক্নোতি স্ম, ত্যাগভয়াদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

সেই মহোৎসবে নানাদিক্ হইতে সমাগত, কালখঞ্জনামক অসুরগণের আয় বিশালদেহ ও মহাবল, সিংহের আয় উন্নতস্বক্ৰ, ক্ষৌণকটি ও স্থূলগ্রীব, সুন্দর সুন্দর, বেশ-ভূষায় অলঙ্কৃত, প্রশস্তচেতা এবং বহুবার বিপক্ষবিজয়ী প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ মল্লযোদ্ধা বিরাটরাজার নিকটে রঙ্গালয়ে উপস্থিত হইল ॥১৬—১৭॥

তাহাদের মধ্যে একজন মহামল্ল যুদ্ধ করিবার জন্ত অগ্ন সকল মল্লকে আহ্বান করিল ; কিন্তু সেই মল্ল রঙ্গস্থানে উল্লম্বন-প্রলম্বন করিতে লাগিলে, অগ্ন কোন মল্লই তাহার নিকট গেল না ॥১৬॥

যখন নিরুত্তমচিন্তিত অগ্ন সকল মল্লই অনিচ্ছুক হইল, তখন বিরাটরাজা ভীমের সহিত তাহাকে যুদ্ধ করাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৭॥

(১৬)...আহ্ৰয়মানং তম্—বা, বল্লমানম্, তম্—ভা । (১৭) শ্লোকোৎ পরম্ ‘কীচকোহপি যদা মল্লং ন বিশেষয়তে বলাৎ । তদা সূদেন তং মল্লং যোধয়ামাস মৎস্তরাট্ ।’ ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ—ভা । চোত্তমানস্ততো ভীমঃ—প্র ।

ততঃ পুরুষশার্দূলঃ শার্দূলশিখিলশচরন্ ।  
 প্রবিবেশ মহারঙ্গং বিরাটমভিপূজয়ন্ ॥১৯॥  
 ববন্ধ কক্ষাং কোন্তেয়স্ততঃ সংহর্ষয়ন্ জনম্ ।  
 ততস্তং বৃত্রসন্ধাশং ভীমো মল্লং সমাহ্বয়ৎ ।  
 জীমূতং নাম তং তত্র ভুবি প্রখ্যাতবিক্রমম্ ॥২০॥  
 তাবুভৌ স্তমহোৎসাহাবুভৌ তীত্রপরাক্রমৌ ।  
 মতাবিব মহাকাযৌ বারণৌ ষষ্টিহায়নৌ ।  
 ততন্তৌ নরশার্দূলৌ বাহুযুদ্ধে সময়িতুঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পুরুষশার্দূলো ভীমঃ শার্দূল ইব শিখিলো মল্লগামী স তাদৃশঃ সন্ চবন গচ্ছন্, বিরাটম্ অভিপূজয়ন্ অভিবাদয়ন্ মহারঙ্গং প্রবিবেশ ॥১৯॥

ববন্ধেতি । ততঃ কোন্তেযো ভীমঃ, জনং তত্রত্যং লোকং সংহর্ষয়ন্, কক্ষাং কটীদেশং ববন্ধ, ততশ্চ বৃত্রসন্ধাশং বৃত্রাসুরতুলাং ভুবি প্রখ্যাতবিক্রমম্, তং প্রসিদ্ধম্, জীমূতং নাম তং মল্লং যুদ্ধায় তত্র সমাহ্বয়ৎ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

তাবিতি । ততঃ, ষষ্টিহায়নৌ ষষ্টিবর্ষবয়স্কৌ, তদানীং হস্তিনাং পূর্ণর্যোবনস্বাদিত্যাশয়ঃ, মহাকাযৌ মতৌ চ, বারণৌ দ্বৌ হস্তিনাবিব, উভাবেব স্তমহোৎসাহৌ, উভাবেব তীত্রপরা-  
 ভাবতভাবদীপঃ

লক্ষাঃ প্রাপ্তবিজয়াঃ ॥১৫—১৬॥ স্মদেন ভীমেন ॥১৭॥ দুঃখেইনব পারতন্ত্র্যাৎ প্রাকট্যভয়াৎ  
 দুঃখং ন তু ভঙ্গভয়াৎ, বিবৃতে প্রকাশে ॥১৮—১৯॥ কক্ষাং পরিকরম্ । কচ্ছামিতি পাঠেহপি

বিরাটরাজা অনুবোধ করিলে, তখন ভীম দুঃখেই যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিলেন ।  
 কারণ, রাজা আদেশ করিলে, তাঁহাকে প্রত্যাখ্যান করিতে পারেন নাই ॥১৮॥

তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন ব্যাঘ্রের শ্রায় ধীরে ধীরে যাইয়া বিরাটরাজাকে  
 অভিবাদন করিয়া মহারঙ্গে প্রবেশ করিলেন ॥১৯॥

তদনন্তর কুন্তীনন্দন ভীমসেন তত্রত্য লোকদিগকে আনন্দিত করতঃ কক্ষবন্ধন  
 করিলেন এবং তৎপরে বৃত্রাসুরতুলা জগদ্বিখ্যাতবিক্রম জীমূতনামক সেই মল্লকে  
 আহ্বান করিলেন ॥২০॥

ষষ্টিবর্ষবয়স্ক, বিশালদেহ ও মদমত্ত হস্তিধয়ের শ্রায় ভীম ও জীমূত দুই

(১৯) ততঃ স পুরুষব্যাঘ্রঃ শার্দূলশিখিলং চরন্—ভা । (২০)....স্মদঃ সংহর্ষয়ন্—বা,...  
 মল্লমহাহ্বয়ৎ—ভা । তৃতীয়ার্ধঃ ভা নাস্তি । (২১) ইতঃ প্রভৃতি যাবন্তি পুস্তকানি পর্যালোচ্যন্তে,  
 তাবন্ত এব পাঠভেদা দৃশ্যন্তে ।

অগ্নোন্মাত্তান্তরং প্রেপ্সু পরম্পরজ্যৈষিণৌ ।  
 উভৌ পরমসংহৃষ্টৌ মত্তাবিব মহাগজৌ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)  
 কৃতপ্রতিকৃতৈশ্চিট্রৈর্বাছভিষ্চ স্তম্ভকটৈঃ ।  
 সন্নিপাতাবধূতৈশ্চ প্রমাথোন্মথনৈস্তথা ॥২৩॥  
 ক্ষেপণৈর্মুষ্টিভিষ্চৈব বরাহোদ্ধূতনিষ্বনৈঃ ।  
 তলৈর্বজ্রনিপাতৈশ্চ প্রসৃষ্টাভিস্তথৈব চ ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

ক্রমো, পরম্পরজ্যৈষিণৌ, অতএব অগ্নোন্মাত্ত পরম্পরজ্যৈষিণৌ অস্তবং রজ্জ্বং প্রেপ্সু প্রাপ্তুমিচ্ছ, পরম-  
 সংহৃষ্টৌ চ, তৌ প্রসিক্তৌ তৌ নরশাদ্দুলৌ ভীমজীমূতো, উভৌ মহাগজাবিব, বাহ্যযুদ্ধে সমীয়তুঃ  
 সন্মিলিতৌ বভূবুতুঃ । একবিংশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২১—২২॥

কৃতেন্দি । চিট্রৈরাশ্চিট্রৈঃ, কৃতানাম একতরণে বিহিতানাং প্রহারানাং প্রতিকৃতৈঃ  
 প্রতীকারৈর্নিবারণৈরিতার্থঃ, স্তম্ভকটৈঃ অতিবিষমৈঃ বাহুভির্বাছপ্রহারৈশ্চ, সন্নিপাতা ভূতলে  
 পাতনানি অবধূতানি ধারণেন কম্পনানি তৈশ্চ, তথা প্রমাথা ভূতলে মন্থনানি উন্মথনানি  
 দণ্ডায়মানভ্বেহপি আলোড়নানি তৈঃ, বরাহাভ্যামিব উদ্ধূতা উৎপাদিতা নিষ্বনা গর্জনানি  
 যেষু তৈস্তাদৃশৈঃ ক্ষেপণৈঃ মুষ্টিভিমুষ্টিপাতৈশ্চ, বজ্রাণামিব নিপাত আঘাতো যেষাং  
 তৈস্তাদৃশৈঃ তলৈশ্চপেটৈঃ, তথৈব প্রসৃষ্টাভিঃ কফোণিপ্রহারৈশ্চ, শলাকা অঙ্গুল্যস্তাসাং

## ভারতভাবদীপঃ

স এবার্থঃ । যদ্বা কক্ষাং রজ্জ্বং রজ্জ্বা পাতনভয়াগ্নৈরঙ্গুল্যে বধ্যন্ত ইতি প্রসিক্তৈরঙ্গুলীর্বাঙ্কে-  
 ত্যর্থঃ ॥২০—২১॥ কৃতং কচিদ্রোশে নিপীড়নম্ । প্রতিকৃতং তস্তা মোচনম্ । স্তম্ভকটৈঃ  
 মুষ্টিগ্রহণেন কৃশীকৃতৈঃ । স্কটকৈরিতি পাঠে স্কটকটৈঃ স্কটকৈর্বা । “স্কটকো বাহুচরণ-  
 কবচে কঠিনে কিণে” ইতি বিখ্যঃ । সন্নিপাতোহঙ্গসম্বটনম্ । অবধূতং তেনৈব দ্বী-  
 করণম্ । প্রমাথায় উক্তা মল্লশাস্ত্রে—“নিপাত্য পেষণং ভূমৌ প্রমাথ ইতি কথ্যতে ।  
 যন্তুখ্যায়াক্ষমথনং তদ্রমথনম্ভ্যতে ॥” ২৩ ॥ “ক্ষেপণং কথ্যতে যন্তুস্থানাং প্রচ্যাবনং হঠাৎ ।  
 উভয়োভূজয়োর্মুষ্টিরোর্যথো নিপাত্যতে । মুষ্টিরিত্যুচ্যতে তজ্জৈর্মল্লবিজ্ঞাবিশারদৈঃ ॥  
 অবাস্থখং স্বক্ৰগতং ভ্রাময়িত্বা তথৈব যঃ । ক্ষিপ্তস্ত শব্দঃ স ভবেদ্বরাহোদ্ধূতনিষ্বনঃ ॥”

জনেরই অত্যন্ত উৎসাহ ও তীব্র পরাক্রম ছিল । তাই সেই নরশ্রেষ্ঠ ভীম ও জীমূত  
 মদমত্ত মহাহস্তিযুদ্ধের ছায় পরম আনন্দিত, পরম্পর জয়াভিলাষী এবং পরম্পর  
 রজ্জ্বাঘেযী হইয়া বাহ্যযুদ্ধে সন্মিলিত হইলেন ॥২১—২২॥

তখন একের আঘাতে অপরের আশ্চর্য্য প্রতীকার, বিষম বাহুপ্রহার,  
 ভূতলে নিপাতন, কম্পন ও আলোড়ন, দণ্ডায়মান অবস্থায় আলোড়ন, বরাহের  
 ছায় গর্জনপূর্ব্বক নিক্ষেপ ও মুষ্টিপ্রহার, বজ্রাঘাতের ছায় চপেটীঘাত, কফোণি-

শলাকানথপাতৈশ্চ পাদোদ্ধূতৈশ্চ দারুণৈঃ ।  
 জাম্বুভিষ্চাশ্মনির্ঘোষৈঃ শিরোভিষ্চাবঘট্টিতৈঃ ।  
 তদযুদ্ধমভবদ্বোরমশস্ত্রং বাহুতেজসা ॥২৫॥ (বিশেষকম)  
 বলপ্রাণেন শূরাণাং সমাজোঃসবসম্মিধৌ ।  
 অরজ্যত জনঃ সর্বঃ সোৎক্লৃষ্টানিনদোথিতঃ ।  
 বলিনোঃ সংযুগে রাজন্ ! বৃত্রবাসবয়োরিব ॥২৬॥  
 প্রকর্ষণাকর্ষণাভ্যামভ্যাকর্ষবিকর্ষণৈঃ ।  
 আকর্ষতামথান্যোন্ম্যং জাম্বুভিষ্চৈব জঘ্নতুঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

নথানান্ধ পাতৈঃ, দারুণৈঃ পাদোদ্ধূতৈঃ পদাঘাতৈশ্চ, অশ্মনাম্ আহতমানপ্রস্তরাণামিব নির্ঘোষঃ শব্দো যেথাং তৈস্তাদৃশৈঃ জাম্বুভির্জাম্বুপ্রহারৈশ্চ, অবঘট্টিতৈঃ পরম্পরঘট্টিতৈঃ শিরোভিষ্চ, অশস্ত্রম্ অস্ত্রশূন্যম্, বাহুতেজসা বাহুবলেন সম্পাদিতম্, ভীমজীমূতয়োস্তদযুদ্ধং ঘোরমভবৎ । পঞ্চবিংশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২৩—২৫॥

বলেতি । হে রাজন্ ! শূরাণাং সমাজে সমূহে য উৎসবস্তস্ত সন্নিধৌ, বৃত্রবাসবয়োঃ বৃত্রা-  
 হুরেস্তয়োরিব, বলিনোভীমজীমূতয়োঃ, সংযুগে যুদ্ধে, বলপ্রাণেন দৈহিকবলমানসিকবলদর্শনে, উৎক্লৃষ্টেন আহ্বানশব্দেন সহেতি সোৎক্লৃষ্টো যো নিনদো গর্জনে তেন উথিতঃ সর্বো জনঃ অরজ্যত আনন্দিতোহভবৎ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬॥

প্রেতি । প্রকর্ষণং সম্মুখে দূরে প্রেরণম্, আকর্ষণং সমীপে আনয়নঞ্চ তাভ্যাম্, অভ্যাকর্ষণা  
 ভারতভাবদীপঃ

তলৈর্বজ্রনিপাতৈর্বজ্রবদদৃঢ়পাতৈশ্চপেটৈঃ । “অঙ্গুল্যঃ প্রস্থতো যাশ্চ তাঃ প্রস্থষ্টা উদীরিতাঃ” ॥২৪॥ “ঋজী দৃঢ়া কৃষা ক্ষিপ্তা শলাকা সাদ্ভূলী শ্বতা ।” তস্তা নথপাতৈঃ । পাদোদ্ধূতৈঃ পাদপ্রসারণেনাশ্লেপৈঃ । জাম্বুভিঃ শিরোভিষ্চ কৃঠৈরবঘট্টনৈরাফালনৈঃ অশ্মনির্ঘোষৈরিভ্যা-  
 ভয়বিশেষণম্ । অশস্ত্রং নিন্দ্যম্ । যথোক্তং তদ্রৈব—“বাহুযুদ্ধং হি মল্লানামশস্ত্রমুবিভিঃ শ্বতম্ । যুতস্ত তস্ত ন স্বর্গো যশো নেহাপি বিদ্বতে ॥” ইতি ॥২৫॥ বলপ্রাণেন বলেন শারীরবলেন ;

প্রহার, অঙ্গুলী ও নখাঘাত, ভয়ঙ্কর পদাঘাত, প্রস্তরতুল্য শব্দকারী জাম্বুর আঘাত  
 এবং পরম্পরসংঘটিত মস্তকের আঘাতদ্বারা বিনা অস্ত্রে কেবল বাহুবলে তাঁহাদের  
 ভীষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৩—২৫॥

রাজা । বীরগণের নিকটে ইন্দ্র ও বৃত্রাসুরের স্থায় ভীম ও জীমূতের দৈহিক  
 বল ও মানসিক বল দেখিয়া এবং তাঁহাদের আহ্বানে ও গর্জনে দাঁড়াইয়া উঠিয়া  
 সকল লোকই চমৎকৃত হইল ॥২৬॥

ততঃ শব্দেন মহতা ভৎসয়ন্তৌ পরস্পরম্ ।  
 বাহুভিঃ সমসজ্জৈতামায়সৈঃ পরিঘৈরিব ॥২৮॥  
 চকৰ্ষ দোৰ্ভ্যামুৎপাট্য ভীমো মল্লমমিত্রহা ।  
 বিনদন্তমভিক্রোশন্ শাদ্দূল ইব বারণম্ ॥২৯॥  
 তমুদ্যম্য মহাবাহুভ্রাময়ামাস পাণ্ডবঃ ।  
 ততো মল্লাশ্চ মৎস্তাশ্চ বিস্ময়ং চক্ৰিবে পরম্ ॥৩০॥  
 ভ্রাময়িত্বা শতগুণং গতসদ্বমচেতনম্ ।  
 প্রত্যপিংষমহাবাহুর্মল্লং ভুবি বৃকোদরঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

বামপার্শ্বে প্রেরণানি বিকর্ষণানি দক্ষিণপার্শ্বে প্রেরণানি চ তৈশ্চ, অন্তোগ্রমাকর্ষতাম্ । অথ  
 অনন্তরঞ্চ, জাহ্নুভিরন্তোত্ত্বং জয়তুঃ, ভীমজীমূতাবিতি শেষঃ ॥২৭॥

তত ইতি । ততো মহতা শব্দেন পরস্পরং ভৎসয়ন্তৌ ভীমজীমূতৌ, আয়সৈলৌহময়ৈঃ,  
 পরিধৈর্মুদগৈরিব বাহুভিঃ, সমসজ্জৈতাং সম্মিলিতৌ অভবতাম্ ॥২৮॥

চকর্ষেতি । পরঞ্চ অমিত্রহা শত্রুহস্তা ভীমঃ, অভিক্রোশন্ আক্রোশেন গর্জন, শাদ্দুলো  
 ব্যাঘ্রঃ, বারণং হস্তিনমিব, বিনদন্তঃ মল্লং জীমূতম্, দোৰ্ভ্যাং বাহুভ্যাম্, উৎপাট্য উত্তোল্য  
 চকৰ্ষ ॥২৯॥

তমিতি । ততঃ, মহাবাহুঃ পাণ্ডবো ভীমঃ, তং মল্লম্, উদ্যম্য উত্তোল্য ভ্রাময়ামাস তেন চ  
 চ আগতা বরাঃ, মৎস্তা মৎস্তদেশীয়া লোকাশ্চ পরমত্যস্তং বিস্ময়ং চক্ৰিবে ॥৩০॥

ভ্রামেতি । মহাবাহুবৃকোদরঃ, গতসদ্বং নিশ্চেষ্টম্ অচেতনঞ্চ, তং মল্লং জীমূতম্, শতগুণং  
 ভ্রাময়িত্বা, ভুবি নিপাত্য, প্রত্যপিংষং নিষ্পিষ্টবান্ ॥৩১॥

তাহারা প্রেরণ, আকষণ এবং পার্শ্বদ্বয়ে প্রেরণদ্বারা পরস্পর দূরে সঞ্চালন করিতে  
 লাগিলেন এবং জাহ্নুদ্বারাও আঘাত করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

তাহার পর ভীম ও জীমূত বিশাল স্বরে পরস্পর তিরস্কার করিতে থাকিয়া  
 লৌহময় মুদগরের আয় বাহুদ্বারা পরস্পর মিলিত হইলেন ॥২৮॥

তদনন্তর শত্রুহস্তা ভীমসেন আক্রোশে গর্জন করিতে থাকিয়া, ব্যাঘ্র যেমন  
 হস্তীকে উত্তোলন করে, সেইরূপ বাহুগুলদ্বারা জীমূতকে উত্তোলন করিয়া সঞ্চালিত  
 করিতে লাগিলেন ; তখন জীমূত গর্জন করিতে থাকিল ॥২৯॥

তৎপরে মহাবাহু ভীম জীমূতকে তুলিয়া লইয়া ঘুরাইতে লাগিলেন ; তাহাতে  
 অপর মল্লগণ এবং মৎস্তদেশীয় লোকেরা অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইল ॥৩০॥

(২৮) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ ‘বৃকোদরকৌ দীর্ঘভূজৌ নিষ্ককুশলাবৃতৌ’ ইত্যর্কমধিকম্—প্র বা ব  
 রাম । (২৯) ব্যকৰ্ষং...বিনদন্তমভিক্রোশাৎ—ভা । (৩০)...তত্র মল্লাস্ত তৎ প্রেক্ষ্য—ভা ।  
 বিরাট-১৪ (১২)

তস্মিন্ বিনিহতে মল্লৈ জীমূতে লোকবিশ্রুতে ।

বিরাটঃ পরমং হর্ষমগচ্ছান্নবৈঃ সহ ॥৩২॥

স হর্ষাৎ প্রদদৌ বিত্তং বহু রাজা মহাধনঃ ।

বল্লবায় মহারঙ্গে যথা বৈশ্রবণস্তথা ॥৩৩॥

এবং হি স বহুন্ মল্লান্ পুরুষাংশ্চ মহাবলান্ ।

বিনিঘ্নন্ মৎস্বরাজস্য শ্রীতিমাবহুতমাম্ ॥৩৪॥

যদাহস্য তুল্যঃ পুরুষো ন কশ্চিৎ প্রত্যদৃশ্যত ।

তদা ব্যাঘ্রৈশ্চ সিংহৈশ্চ ঝিরদৈশ্চাপ্যযোধয়ৎ ॥৩৫॥

পুনরন্তঃপুরগতঃ শ্রীণাং মধ্যে বৃকোদরঃ ।

যোধ্যতে স্য বিরাটেন বৃধৈর্মল্লৈর্মহাগজৈঃ ॥৩৬॥

#### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্মিতি । লোকবিশ্রুতে জগদ্বিখ্যাতে তস্মিন্ মল্লৈ জীমূতে ভীমেন বিনিহতে সতি, বিরাটো রাজা বান্ধবৈঃ সহ পরমং হর্ষমানন্দম্, অগচ্ছৎ প্রাপ্নোৎ ॥৩২॥

স ইতি । যথা বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ, তথা মহাধনঃ, স রাজা বিরাটঃ, হর্ষাদানন্দাৎ, তস্মিন্ মহারঙ্গে, বল্লবায় ভীমায়, বহু বিত্তং পারিতোষিকরূপং ধনং প্রদদৌ ॥৩৩॥

এবমিতি । স বল্লবো ভীমঃ, এবং হি ইত্থমেব, বহুন্ মল্লান্ মহাবলান্ পুরুষাংশ্চ বিনিঘ্নন্, মৎস্বরাজস্য উত্তমাং শ্রীতিম্, আবহৎ অজনয়ৎ ॥৩৪॥

যদেতি । যদা কশ্চিদপি পুরুষঃ, অস্ত্য বল্লবস্ত্য তুল্যো বলেন সমানো ন প্রত্যদৃশ্যত, তদা ব্যাঘ্রৈশ্চ সিংহৈশ্চ ঝিরদৈর্হস্তিভিঃচাপি সহ তৎ বল্লবমযোধয়দ্বিরাটঃ ॥৩৫॥

মহাবাহু ভীমসেন নিশ্চেষ্ট ও অচেতন সেই মল্ল জীমূতকে শতগুণ ঘৃণিত করিয়া ভূতলে নিক্ষেপপূর্বক নিষ্পেষণ করিলেন ॥৩১॥

জগদ্বিখ্যাত সেই মল্ল জীমূত ভীমকর্তৃক নিহত হইলে, বিরাটরাজা বন্ধুবর্গের সহিত অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥৩২॥

তাহার পর কুবেরের আয় মহাধনৌ বিরাটরাজা সেই মহারঙ্গস্থানেই পারিতোষিক-রূপে ভীমকে প্রচুর ধন দান করিলেন ॥৩৩॥

ভীমসেন এইভাবেই বহুতর মল্ল ও মহাবল পুরুষদিগকে নিহত করিতে থাকিয়া মৎস্বরাজের পরম সন্তোষ জন্মাইলেন ॥৩৪॥

যখন অস্ত্র কোন পুরুষকেই বলে ভীমের সমান দেখা গেল না, তখন হইতে বিরাটরাজা সিংহ, ব্যাঘ্র ও হস্তীর সহিতও ভীমকে দিয়া যুদ্ধ করাইতে লাগিলেন ॥৩৫॥

(৩৩)...রাজা মহাধনঃ—প্র বা ব রা ম । (৩৪)...শ্রীতিমাবহুতমাম্—ভা । (৩৬)...

বিরাটেন সিংহৈর্মল্লৈর্মহাবলৈঃ—প্র বা ব রা ম ।

বৌভৎস্বরপি গীতেন স্ননৃত্যেন চ পাণ্ডবঃ ।

বিরাটং তোষয়ামাস সৰ্ব্বাশ্চাস্তঃপুৰে দ্বিজঃ ॥৩৭॥

অশ্বৈৰ্বিনৌতৈর্জবনৈনস্তত্র তত্র সমাগতৈঃ ।

তোষয়ামাস রাজানং নকুলো নৃপসত্তম ! ।

তস্মৈ প্রদেয়ং প্রায়চ্ছৎ প্রীতো রাজা ধনং বহু ॥৩৮॥

বিনৌতান্ বৃষভান্ দৃষ্ট্বা সহদেবশ্চ চাভিতঃ ।

তথৈব প্রদদৌ বিত্তমনেকং মৎস্তরাটু স্বয়ম্ ॥৩৯॥

দ্রৌপদী বাক্য্য তান্ সৰ্ব্বান্ ক্লিশ্যমানান্ মহারথান্ ।

নাতিপ্রীতমনা রাজন্ ! নিশ্বাসপরমাহভবৎ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

পুনরিতি । পুনবিরাটেন রাজ্ঞা, অন্তঃপুরগতো বৃকোদরঃ, অগ্নিঃ মধ্যে, বৃধৈর্মল্লৈর্মহাগজৈশ্চ  
সহ যোধ্যতে স্ম যুদ্ধং কার্য্যতে স্ম ॥৩৬॥

বৌভৎস্বরিতি । পাণ্ডবো বৌভৎস্ববজ্জুনোহপি, গীতেন স্ননৃত্যেন চ, বিরাটং রাজানম্, অন্তঃপুরে  
সৰ্ব্বাঃ দ্বিজশ্চ তোষয়ামাস ॥৩৭॥

অশ্বৈরিতি । হে নৃপসত্তম ! জনমেজয় । নকুলঃ, তত্র তত্র বিভিন্নে স্থানে, সমাগতৈঃ  
নূতনানীতৈঃ, জবনৈর্বেগবান্ধুঃ, বিনৌতৈঃ আশ্বনৈব শ্বশিক্ষিতৈরশ্বৈঃ, রাজানং বিরাটং  
তোষয়ামাস । ততশ্চ প্রীতো রাজা তস্মৈ নকুলায় প্রদেয়ং বহু ধনং প্রায়চ্ছৎ । ষট্‌পাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥৩৮॥

বিনৌতানিতি । স্বয়ং মৎস্তরাটু বিরাট এব সহদেবশ্চ চ বৃষভান্, অভিতঃ সৰ্ব্বতঃ, বিনৌতান্  
শ্বশিক্ষিতান্ দৃষ্ট্বা, তথৈব তস্মৈ অনেকং বিত্তং ধনং প্রদদৌ ॥৩৯॥

আবার বিরাটরাজা অন্তঃপুরে জ্বীলোকদের মধ্যে বৃষ, মল্ল ও মহাহস্তিগণের  
সহিত ভীমকে দিয়া যুদ্ধ করাইতে থাকিলেন ॥৩৬॥

পাণ্ডুনন্দন অর্জুনও সুন্দর নৃত্য ও গীতদ্বারা বিরাটরাজাকে এবং অন্তঃপুরস্থ  
সকল জ্বীলোককে সন্তুষ্ট করিতেন ॥৩৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! বিভিন্ন স্থানে নূতন আনীত বেগবান্ অশ্বসমূহকে শ্বশিক্ষিত করিয়া  
নকুলও বিরাটরাজাকে সন্তুষ্ট করিতেন ; তাহাতে রাজাও প্রীত হইয়া নকুলকে  
দাতব্য বহুতর ধন দান করিতেন ॥৩৮॥

এবং সহদেবের বৃষগুলিকে সর্বপ্রকারে শ্বশিক্ষিত দেখিয়া মৎস্তরাজ নিজেই  
তাঁহাকে অনেক ধন দান করিতেন ॥৩৯॥

(৩৮) . নৃপসত্তমম্ - বা ক রা ম । (৩৯) ...সহদেবশ্চ বা বিভো ! - প্র, ...সহদেবশ্চ বৈ  
প্রভো ! - ভা । দ্বিতীয়ার্ধঃ পরশ্লোকশ্চ তা নাস্তি ।



এবং তে গুবসংস্তত্র প্রচ্ছন্নঃ পুরুষৰ্ষভাঃ ।

কৰ্ম্মাণি তস্ম কুৰ্ব্বাণা বিবটনৃপতেস্তদা ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
সময়পালনে মল্লবিজয়ো নাম দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদীতি । হে রাজন্ । দ্রৌপদী, তন্ সৰ্বান্ মহারথান্ পাণ্ডবান্, রাজসেবয়া  
ক্লিষ্টমানান্ বীক্ষ্য, নাতিগ্রীতমনাঃ, ধনলাভাদিনা তু কিঞ্চিৎগ্রীতমনা ইত্যশয়ঃ, ক্লেদদর্শনেন তু  
নিশ্বাস এব পরমোছধিকো যন্তাঃ সা তাদৃশী অভবৎ ॥৪০॥

এবমিতি । তে পুরুষৰ্ষভাঃ পাণ্ডবাঃ তস্ম বিরাটনৃপতেঃ, এবমিথং দ্যুতাদীনি কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বাণাঃ  
সন্তঃ, তত্র বিরাটভবনে, তদা, প্রচ্ছন্ন গুপ্তা এব গুবসন্ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিবটপর্বণি সময়পালনে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রাণেন মানসবলেন চ । সোৎকৃষ্টনিদঃ হৌহৌশঙ্কোচ্চারণেন যজ্জিতস্ত সমুত্থাপনং তৎসহিতঃ  
॥২৬॥ “আকৃণ্ড ক্রোড়ীকরণং প্রকর্ষণমুদাহৃতম্ । আকর্ষণং লীলয়ৈব সমুখীকরণং শ্বতম্ ॥ পূরঃ  
পশ্চাৎ পার্শ্বয়োশ্চাত্যাকর্ষণে ভ্রমণং তথা । পশ্চাৎ প্রপাতনং বেগাদ্বিকর্ষণমুদাহৃতম্ ॥” ॥২৭—৩০॥  
গতসং নষ্টবুদ্ধিঃ, অতএব অচেতনং শব্দভূতম্ ॥৩১—৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

—:~:—

রাজা ! মহারথ পাণ্ডবেরা সকলেই রাজসেবা করিয়া কষ্ট পাইতেছেন এবং  
যশ ও ধনলাভও করিতেছেন, ইহা দেখিয়া দ্রৌপদীর চিত্ত বিশেষ সন্তুষ্ট হইত না,  
বরং তিনি অনেক নিশ্বাসত্যাগই করিতেন ॥৪০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা এইভাবে বিরাটরাজার কার্য্য করিতে থাকিয়া তখন  
সেখানে গুপ্তভাবেই বাস করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

—:~:—

(৪১)...তস্ম কুৰ্ব্বন্তি—তা । \* ...মল্লবধো নাম—প্র, ...জীমূতবধো নাম—বা ব, ...জীমূতবধে  
—রা, ‘...দ্রোদশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা ম ।

(৩। কীচকবধপর্ব।)

## ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বসমানেষু পার্থেষু মৎস্যস্ত নগরে তদা ।  
মহারথেষু চ্ছমেষু মাসা দশ সমভ্যয়ুঃ ॥১॥  
যাজ্ঞসেনৌ হৃদেষ্যাস্ত শুশ্রূষন্তী বিশাংপতে ! ।  
অবসৎ পরিচারাহী হৃদুখেং জনমেজয় ! ॥২॥  
তথা চরন্তীং পাঞ্চালীং হৃদেষয়া নিবেশনে ।  
সেনাপতিবিরাটস্ত দদর্শ জলজাননাম ॥৩॥  
তাং দৃষ্ট্বা দেবগর্ভাভাং চরন্তীং দেবতামিব ।  
কীচকঃ কাময়ামাস কামবাণপ্রপীড়িতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বসেতি । মহারথেষু পার্থেষু পাণ্ডবেষু, তদা মৎস্যস্ত মৎস্যরাজস্ত নগরে, চ্ছমেষু গুপ্তেষু, বসমানেষু বসৎস্ব সংস্ব, দশ মাসাঃ, সমভ্যয়ুর্গতাঃ ॥১॥

যাজ্ঞেতি । হে বিশাংপতে ! জনমেজয় ! পরিচারাহী রাজহুহিতৃভ্যাং রাজভাৰ্গ্যাভ্যাম্ শুশ্রূষাযোগ্যাপি, যাজ্ঞসেনৌ দ্রৌপদী তু হৃদেষ্যং হৃদ্রবন্তী হৃদুঃখমবসৎ ॥২॥

তথেতি । বিরাটস্ত কীচকো নাম সেনাপতিঃ, হৃদেষয়া নিবেশনে গৃহে, তথা পরিচারিকা-ভাবেন চরন্তীম্, জলজাননাং পদ্মমুখীং পাঞ্চালীং কদাচিদদর্শ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারথ পাণ্ডবেরা তখন বিরাটরাজার রাজধানীতে গুপ্তভাবে বাস করিতে লাগিলে দশ মাস অতীত হইল ॥১॥

কিন্তু নরনাথ জনমেজয় ! দ্রৌপদী শুশ্রূষা পাইবার যোগ্য হইয়াও হৃদেষ্যার শুশ্রূষা করিতে থাকিয়া অতিদুঃখেই বাস করিতে থাকিলেন ॥২॥

তাহার পর একদা বিরাটরাজার সেনাপতি কীচক পদ্মমুখী দ্রৌপদীকে হৃদেষ্যার ভবনে পরিচারিকাভাবে বিচরণ করিতে দেখিল ॥৩॥

(১) এবং বসৎস্ব পার্থেষু—তা, ...মাসা দশ সমভ্যয়ুঃ - বা ব বা ম । (২) স্রোতাং পরম্ 'তথা বসন্তী পাঞ্চালী হৃদেষয়া নিবেশনে । তাং দেবীং তোষয়ামাস তথা চান্তঃপুরে স্থিয়ঃ । তস্মিন্ বধে গতপ্রায়ে কীচকঃ 'হৃদসম্মতঃ' ইতি শার্কল্লোকঃ—এ বা ব বা ম । (৩) ...দদর্শ দ্রৌপদীজ্ঞাম্—এ বা ব বা ম ।

স তু কামাগ্নিসম্ভুতং স্নদেষ্যামভিগম্য বৈ ।

প্রহসন্নিব সেনানীরিদং বচনমব্রবীৎ ॥৫॥

নেয়ং পুরা জাতু ময়েহ দৃষ্টা রাজ্ঞো বিরাটস্ত নিবেশনে শুভা ।

রূপেণ চোন্মাদয়তীব মাং ভৃশং গন্ধেন জাতা মদিবেব ভাবিনী ॥৬॥

কা দেবরূপা হৃদয়ঙ্গমা শুভা আচক্ষু মে কস্ম কুতোহত্র শোভনা ।

চিন্তং বিনির্মথ্য কবোতি মাং বশে ন চান্দ্ৰদক্রৌষধমস্তি মে মতম্ ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

ভামিতি । কীচবস্ত্র বংশস্তেব দৃঢ়শরীবত্যাং নীলবর্ণত্যাং দীর্ঘস্বারা কীচকো নাম বিরাটস্ত স সেনাপতিঃ, চরস্তীং দেবভামিব, দেবগর্ভাভাং দেবকন্যাসদৃশীঞ্চ, তাং পাঞ্চালীং দৃষ্ট্বা, কামবাণ-প্রপীড়িতঃ সন, তামেব কাময়ামাস । “বংশে দৈত্যে চ কীচকঃ” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ, “গর্ভো ভ্রূণেহর্ষকে কুক্ষৌ সন্ধৌ পনসকণ্টকে” ইতি বিশ্বঃ ॥৪॥

স ইতি । কামাগ্নিসম্ভুতঃ স কীচকো নাম সেনানীস্ত স্নদেষ্যামভিগম্য, কোতুর্কেন প্রহসন্নিব, ইদং পরবর্ত্তি বচনম্ অব্রবীৎ ॥৫॥

নেতি । ইয়ং শুভা শুভলক্ষণা নারী, ইহ বিরাটস্ত রাজ্ঞো নিবেশনে ভবনে, পুরা পূর্ব্বম্, জাতু কদাচিদপি, মযা ন দৃষ্টা । জাতা নিম্পন্নপাকা, মদিরা স্রবা, গন্ধেন সৌবভেগেব, ভাবিনী প্রশস্ত-চেষ্টাশালিনী ইয়ং নারী চ, রূপেণ, মাং ভৃশম্ উন্মাদয়তীব ॥৬॥

কেতি । শুভা শুভলক্ষণা, দেবরূপা দেবীতুল্যরূপবতী, অত্রএব শোভনা হৃদয়ঙ্গমা চেয়ং নারী কা, বস্ত্র বা, কুতো বা স্থানাদত্র আগতেতি শেষঃ । তৎ স্বং মে আচক্ষু ক্রুহি । ইহং হি চিন্তং বিনির্মথ্য কামাবিভাবনেনানোভা, মাং বশে কবোতি । অতএব অন্তঃ অন্তঃ সঙ্গমভিন্নং মৎস্বাস্থ্যে ঔষধং নাস্ত্যতি চ মে মতম্ ॥৭॥

কীচক দেবকন্যার তুল্য রূপবতী দ্রৌপদীকে দেবতারই তুল্য বিচরণ করিতে দেখিয়া কামবাণে প্রপীড়িত হইয়া তাঁহাকেই কামনা কবিল ॥৪॥

তৎপবে কামাগ্নিসম্ভুত সেনাপতি কীচক স্নদেষ্যার নিকটে যাইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন এই কথা বলিল—॥৫॥

“এই বিরাটরাজ্যের বাড়ীতে এই সুলক্ষণা রমণীকে আমি পূর্ব্বের কখনও দেখি নাই । সুপকা স্রবা যেমন গন্ধদ্বারা উন্মত্ত করে, সেইরূপ এই সুন্দর ভগ্নিশালিনী রমণী রূপদ্বারা আমাকে যেন অত্যন্ত উন্মত্ত করিতেছে ॥৬॥

দেবতার তুল্য রূপবতী, শুভলক্ষণা ও চিন্তাকর্ষিণী এই সুন্দরীটী কে ? কাহারই বা স্ত্রী ? কোথা হইতেই বা আসিয়াছে ? এ—আমার চিন্তা মথিত

(৫)...স্নদেষ্যামভিভো গন্তঃ—ভা । ইতঃ পরম্ ‘কীচক উবাচ’—প্র ম । (৬)...গন্ধেন জাত্যা মদিবেব ভামিনী—ভা,...মদিবেষ ভামিনী—বা ব রা ম । (৭)...হৃদয়ঙ্গমা শুভে !—প্র বা ব রা ম,...কা চ কুতচ্চ ভামিনী দৃষ্ট হি কামস্ত কবোতি—ভা ।

অহো তবেয়ং পরিচারিকা শুভা প্রত্যগ্রূপা প্রতিভাতি মামিয়ম্ ।  
 অযুক্তরূপস্ত করোতি কৰ্ম্ম তে প্রশাস্ত মাং যচ্চ মমাস্তি কিঞ্চন ॥৮॥  
 প্রভূতনাগাশ্বরথং সভাজনং সমৃদ্ধিযুক্তং বহুপানভোজনম্ ।  
 মনোহরং কাঞ্চনচিত্রভূষণং গৃহং মহচ্ছোভয়তামিয়ং মম ॥৯॥  
 ততঃ স্নদেষামনুমম্ভ্য কৌচকস্তথা সমভ্যেত্য নরাধিপাত্মজাম্ ।  
 উবাচ কৃষ্ণামভিসাস্ত্রয়ংস্তদা যুগেন্দ্রকণ্ঠ্যমিব জম্বুকো বনে ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অহো ইতি । অহো স্নদেষে । শুভা ইয়ং তব পরিচারিকা, প্রত্যগ্রূপা নবীনা নবাগতা, ইতি মাং প্রতিভাতি মম প্রীতিতিৰ্ভবতি । ইয়ং তে অযুক্তরূপং কৰ্ম্ম করোতি, ইয়ং মাম্, মম যৎ কিঞ্চন বস্তু চ অস্তি, তৎ সৰ্ব্বং প্রশাস্ত ॥৮॥

প্রভূতেতি । ইয়ং নারী, প্রভূতা: প্রচুরা নাগা হস্তিন: অশ্বা রথাস্থ যত্র তৎ, ভাজনৈ: স্বর্ণাদিপাত্রৈ: সহেতি সভাজনম্, সমৃদ্ধিযুক্তম্, বহুনি পানানি স্বাদাদানি ভোজনানি মাংসাদানি যত্র তৎ, তথা কাঞ্চনানি স্বর্ণময়ানি অতএব চিত্রাণি আশ্চর্য্যাণি ভূষণানি যত্র তচ্চ, মম মনোহরং মহচ্চ গৃহম্, শোভয়তাম্, গমনেনেতি শেষ: ॥৯॥

তত ইতি । তত: কৌচক: স্নদেষাং তথা অমুমম্ভ্য গুপ্তমুক্তা, বনে, জম্বুক: শৃগাল:, যুগেন্দ্রকণ্ঠ্যং সিংহতনয়ামিব, নরাধিপাত্মজাং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্, সমভ্যেত্য উপগম্য, তদা, অভিসাস্ত্রয়ন্ সৰ্ব্বত আশাসয়ন্, ইদমুবাচ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

বসমানেষিতি ॥১—৬॥ অত্মদৌষধম্, এতাং বিনা ॥৭॥ প্রত্যগ্রূপা দিব্যরূপা ॥৮—১২॥

করিয়া আমাকে বশীভূত করিয়াছে ; ইহার সঙ্গম ব্যতীত আমার স্বাস্থ্যলাভে অণু ঔষধ নাই বলিয়াই আমার ধারণা হইতেছে ॥৭॥

স্নদেষা ! তোমার এই সুন্দরী পরিচারিকাটী নূতন আসিয়াছে বলিয়াই আমার ধারণা হইতেছে । সে যাহা হউক, এ—তোমার যে কার্য্য করিতেছে, তাহা ইহার পক্ষে সঙ্গত নহে ; সুতরাং আমি বা আমার যে কিছু বস্তু আছে, সে সমস্তের উপরেই এ যাইয়া আধিপত্য করুক ॥৮॥

আমার বাড়ীখানা বিশাল, মনোহর ও সমৃদ্ধিযুক্ত ; তাহাতে আবার বহুতর হস্তী, অশ্ব, রথ, পাত্র, খাণ্ড, পেয় ও আশ্চর্য্য স্বর্ণভূষণ সকল রহিয়াছে ; এ যাইয়া সেই বাড়ীখানাকে শোভিত করুক ॥৯॥

(৮) অহো হু য়ে ত্ৰাং পরিচারিকা, শুভা...করোতি কৰ্ম্ম নঃ—ভা । (৯)...মহাধনং সমৃদ্ধিযুক্তম্...কাঞ্চনচিত্রমুম্ভ্য—ভা । (১০) গতঃ স্নদেষামভিমম্ভ্য কৌচকস্ততঃ—ভা । ইতঃ পরম্—কৌচক উবাচ । কা ঙ্গ কস্তাসি কল্যাণি ।' ইত্যাদয় একবিংশতিঃ শ্লোকা অধিকাঃ—

প্র বা ব রাম । তে চ ১৫২৬ সংবৎসরে লিখিতে বিকানীরপুস্তকে, ১৪৭৮ সংবৎসরে লিখিতে গুর্জবদেশীয়পুস্তকে ভাগ্নারকারপুস্তকে চ ন দৃশ্যন্তে, ভাবাদিবৈষম্যাকাণ্ডী তেষু প্রতীয়তে ।  
তে চ যথা—

কীচক উবাচ । কা ঙ্গ কস্তাসি কল্যাণি । কৃতো বা ঙ্গ বরাননে ।। প্রাপ্তা বিরটনগবৎ  
তত্ত্বমাচক্ষ শোভনে ।। ১১৷ রূপমগ্র্যং তথা কাস্তিঃ সৌকুমার্যমহুত্তমম্ । কাস্ত্যা বিতাতি বক্তৃশ্চে  
শশাক ইব নির্খলম্ ।। ১২৷ নেত্রে স্থবিপুলে সূত্র । পদ্মপত্রনিভে ।। শুভে ।। বাক্ চ তে চারুসৰ্ব্বাঙ্গি ।  
পরপুষ্টরূতোপমা ।। ১৩৷ এবংরূপা মযা নারী কাচিদন্তা মহীতলে । ন দৃষ্টপূৰ্ব্বা স্থশ্রোণি । যাদৃশী  
অমনিদিতো ।। ১৪৷ লক্ষ্মীঃ পদ্মালয়া কা অমথ ভূতিঃ স্রমধ্যমে ।। স্ত্রীঃ শ্রীঃ কাস্তিবথো কীৰ্ত্তিবাসাং  
কা ঙ্গ বরাননে ।। ১৫৷ রতীব রূপিণী কিং 'অমনঙ্গাঙ্গবিহারিণী । অতীব ভ্রাজসে সূত্র ।  
প্রভেবেন্দোরহুত্তমা ।। ১৬৷ অপি চেক্ষণপদ্মাণাং দ্বিতজ্যোৎস্নোপমং শুভম্ । দিব্যাংগুবশ্মিভিষুক্তং  
দিব্যকাস্তিমনোরমম্ ।। ১৭৷ নিরীক্ষ্য বক্তৃচক্ষুঃ তে লক্ষ্যাস্তপমযা যুতম্ । ক্লৃৎস্নে জগতি কো নেহ  
কামস্তা বশগো ভবেৎ ।। ১৮৷ হাবালঙ্কারযোগ্যো তে স্তনৌ চোৰ্ত্তো স্থশোভনৌ । স্থজার্ত্তৌ সহিতৌ  
লক্ষ্ম্যা পীনৌ বৃত্তৌ নিবস্তরৌ ।। ১৯৷ কুড়ুলান্বুষ্কহাকারৌ তব সূত্র । পয়োধরৌ । কামপ্রতোদাবিব  
মাং তুদতশ্চারুহাসিনি ।। ২০৷ বলীবিভঙ্গচতুবং স্তনভাবাবনামিতম্ । করাগ্রসম্মিতং মধ্যং  
তবেদং তহুমধ্যমে ।। ২১৷ দৃষ্টেব চারুজঘনং সরিংগুলিনসন্নিভম্ । কামব্যাদিরসাধ্যো মাং  
বাধতেহতীব ভামিনি ।। ২২৷ জজ্বল চাগ্নিমদনো দাবাগ্নিরিব নির্দগ্নঃ । তৎসঙ্গমভিসঙ্কল্পবিরুদ্ধো  
মাং দহত্যয়ম্ ।। ২৩৷ আত্মপ্রদানবর্ষণে সঙ্গমাস্তোষরেণ চ । শময়স্ব ববাবোহে । জলস্তং  
মন্মথানলম্ ।। ২৪৷ মচ্চিত্তেন্নাদনকরা মন্মথস্তা শবোৎকরাঃ । অংসঙ্গমাশানিশিতাস্তীত্রা শশিনিভাননে ।  
।। ২৫৷ মহৎ বিদার্য্য হৃদযমিদং নির্দগ্নবেগিতাঃ । প্রবিষ্টা হসিতাপাঙ্গী প্রচণ্ডাশ্চণ্ডারুণাঃ ।। ২৬৷  
অত্যাশাদসমারম্ভাঃ প্রীত্যাশাদকরা মম । আত্মপ্রদানসম্ভোগান্মামুৰ্দ্ধুং মিহাহসি ।। ২৭৷ চিত্রমালাধর-  
ধরা সৰ্ব্বাভবণভূষিতা । কামং প্রকামং সেব ঙ্গ ময়া সহ বিলাসিনি ।। ২৮৷ নারীদাহাস্থং  
বস্ত্রং স্থখাহ । স্থখবজ্জিতা । প্রাপ্নুহুস্তমং সৌখ্যং মত্তস্তং গজগামিনি ।। ২৯৷ স্বাদুত্বমুতকল্পানি  
পেষ্যানি বিবিধানি চ । পিবমানা মনোজ্ঞানি রমমাণা যথাস্থম্ ।। ৩০৷ ভোগোপচারান্ বিবিধান্  
সৌভাগ্যাকাংক্ষামুত্তমম্ । পানং পিব মহাভাগে ! ভোগৈগরহুপমৈঃ শুভৈঃ ।। ৩১৷

### ভারতভাবদীপঃ

( পাঠান্তরে ) পবপুষ্টিঃ কোকিলঃ ।। ৩—৪৷ ভূতিঃ ঈশ্বরী ঐশ্বর্য্যভিমানিনী দেবতা ।। ৫৷  
অনঙ্গাঙ্গবিহারিণী স্মরদেহেন ক্রীড়ন্তী রতিরিত্যর্থঃ ।। ৬৷ ঈক্ষণপদ্মাণাং নেত্রপদ্মাণাম্,  
শ্লীতম্ ঈষদুন্নীলনং তদেব জ্যোৎস্নোপমং মনস আহ্লাদকরম্ । লক্ষ্যগমিতি পাঠে  
বক্তৃচক্ষুঃশেষণম্ ।। ৭—৮৷ স্থজার্ত্তৌ উন্নতৌ, নিবস্তরৌ পৃথুখাং সংলিষ্টৌ ।। ৯৷ কুড়ুলেতি  
মুকুলীভূতপদ্মাকারৌ ।। ১০৷ করাগ্রম্ অঙ্গুষ্ঠাদিমধ্যমাস্তো বিতস্তিস্তেন সন্নিভং কৃশমিত্যর্থঃ  
।। ১১—১২৷ অগ্নিমদনো মদনায়িঃ ।। ১৩—১৬৷ অত্যাশাদং মরণকালীনং সন্নিপাতং সমারম্ভন্তে  
তে অত্যাশাদসমারম্ভাঃ । স্বদলাভে মরিত্বাম্যেবেতি ভাবঃ ।। ১৭৷ কামং স্মরম্, প্রকামমতি-

ইদঞ্চ রূপং প্রথমঞ্চ তে বয়ো নিরর্থকং কেবলমগ্ন ভাবিনি ! ।

অধার্যমাণা অগিবোত্তমা শুভা ন শোভসে স্তুন্দরি । শোভনা সতী ॥১১॥

তাজ্যামি দারান্ মম যে পুরাতনা ভবন্তু দাস্তান্তব চারুহাসিনি ! ।

অহঞ্চ তে স্তুন্দ'ব । দাসবৎ স্থিতঃ সদা ভবিষ্যে বঙ্গগৌ ববাননে ! ॥১২॥

দ্রৌপদ্যুবাচ । ॥

অপ্রার্থনীয়াং প্রার্থ্যাং মাং সূতপুত্রাভিমম্মসে ।

বিহীনবর্ণাং সৈরিজ্ঞাং বীভৎসাং কেশকারিণীম্ ॥ ৩০॥

ভাবতকৌমুদী

ইদমিতি । হে ভাবিনি । প্রশস্তচেষ্ঠাশাসিনি । ইদং তে রূপঞ্চ প্রথমং বয়স্, অগ্ন ইদানীম্, নিবর্থকং কেবলং বার্থমেব । যেন হি হে স্তুন্দরি । পুরুষেণ অধার্যমাণা উত্তমা শুভা চ শৃক্ পুষ্পমালেব, অং শোভনা সত্যপি ন শোভসে ॥১১॥

নম্র মৎপরিগ্রহে তব পূর্বভাষণাং কা গতিঃ মম চ কথং প্রতিষ্ঠা শ্রাদিত্যাহ—তাজ্যামীতি । হে চারুহাসিনি । মম যে পুরাতনা দাভাঃ সন্তি, তানহং তাজ্যামি । হে স্তুন্দরি । তে দাসান্তব দাস্তো ভবন্তু । কিঞ্চ হে ববাননে । অহঞ্চ তে সদৈব দাসবদ্বংশগঃ স্থিতো ভবিষ্যে ভবিষ্যামি । অতন্তে কাপি চিন্তা নাস্তীতি ভাবঃ ॥১২॥

অপ্রেতি । হে সূতপুত্র । এতেনাস্তু নিকর্ষো বাজ্যতে । বিহীনবর্ণাং নিকৃষ্টজাতীয়াম্, কেশকারিণীং কেশসংস্কারকারিণীং সৈরিজ্ঞাম্, অতএব বীভৎসাং নিন্দিতাম্, অতএব চ অপ্রার্থনীয়াং বস্ত্রমযাচনীয়ামপি মাম্, প্রার্থ্যাম্ অভিমম্মসে । ইদঞ্চ মহদধর্ম্যাম্, “গুরুতল্লভতং

তাহাব পর কৌচক সুদেক্ষাব নিকটে গুপ্তভাবে সেইরূপ বলিয়া, বনের ভিতবে শৃগাল যেমন সিংহের কণ্ঠাব নিকটে যায়, সেইরূপ বাজনন্দিনী দ্রৌপদীর নিকটে যাইয়া, তাঁহাকে আশ্বস্ত কবিত্তে থাকিয়া এই কথা বলিল—॥১০॥

“ভাবিনি । তোমার এই সৌন্দর্য্য এবং এই প্রথম বয়স এখন কেবল ব্যর্থই যাইতেছে । কারণ, স্তুন্দরি ! কোন পুরুষই ধারণ না কবায় উত্তমা ও সুলক্ষণা মালাব গ্ৰায় তুমি স্তুন্দরী হইয়াও শোভা পাইতেছ না ॥১১॥

চারুহাসিনি । আমার যে সকল পূর্ববর্ত্তী স্ত্রী আছে, আমি তাহাদিগকে ত্যাগ করিব, পবে স্তুন্দরি ! তাহাবা তোমার দাসী হইবে ; আব ববাননে ! আমিও তোমার দাসেব গ্ৰায় বশবর্ত্তী হইয়া থাকিব” ॥১২॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“সূতপুত্র ! আমি হীনবর্ণা কেশসংস্কারকারিণী নিন্দিতা

(১১) ...অগ্ন ভামিনি ।—বা ব রা ম ভা । (১২) শ্লোকঃ ভা নাস্তি । ॥ সৈরিজ্ঞাযুবাচ ।—বা ।

(১৩) অপ্রার্থনীয়ামিহ মাম্...নিহীনবর্ণীম্—বা ব রা ম, অং প্রার্থনীয়ামিহ মাম্...বিহীনবর্ণা সৈরিজ্ঞা বীভৎসা কেশকারিতা—ভা ।

বিয়াট-১৫ (১২)

পরদারাম্মি ভদ্রং তে ন যুক্তং ত্বয়ি সাম্প্রতম্ ।  
 দয়িতাঃ প্রাণিনাং দারা ধৰ্ম্মং ত্বমনুচিন্তয় ॥১৪॥  
 পরদারে ন তে বুদ্ধিজাতু কার্য্যা কথঞ্চন ।  
 বিবৰ্জ্জনং হকার্য্যাণামেতৎ সংপুরুষব্রতম্ ॥১৫॥  
 মিথ্যাভিগৃহ্ণো হি নরঃ পাপাত্মা মোহমাস্থিতঃ ।  
 অযশঃ প্রাপ্নুয়াদবোরং মহত্বা প্রাপ্নুয়ান্তয়ম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

কুর্য্যাদ্ভেতঃ সিক্তা অযোনিষু । সখ্যাঃ পুত্রস্তা চ স্ত্রীষু কুমারীষুভ্যাজাসু চ ॥ “ইতি ন্বতেরিতি ভাবঃ ॥১৩॥

দোষাস্তরমাহ—পরেতি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত, এতদ্ব্যক্তিনিবৃত্তোতি ভাবঃ । অহং পরস্ত দারা ভাৰ্য্যাম্মি । স্ত্রীত্বমেকবচনঞ্চাৰ্ধম্ । অতএব সাম্প্রতমিদানীং ত্বয়ি ন যুক্তং মাং প্রতি দৈদৃশং বচনং ন সঙ্গতম্ । দারাঃ প্রাণিনাং দয়িতাঃ প্রিয়াঃ । অতন্তেষাং গ্রহণে তৎকষ্টেন পাপং স্তাদিত্যাশয়ঃ । অতন্ত্বং ধৰ্ম্মম্ অনুচিন্তয় ॥১৪॥

পরেতি । হে কৌচক ! তে তব, জাতু কদাচিদপি, পরদারে, কথঞ্চনাপি বুদ্ধিঃ সংসর্গেচ্ছা ন কার্য্যা । হি যস্মাৎ, অকার্য্যাণাং যববৰ্জ্জনম্, এতৎ তৎ সংপুরুষাণাং ব্রতং নিয়মঃ ॥১৫॥

সৈরিক্তী ; স্মতরাং আপনার অপ্ৰার্থনীয়। তথাপি আপনি আমাকে প্রার্থনীয় বলিয়া মনে করিতেছেন ॥১৩॥

বিশেষতঃ, ‘আমি পরের ভাৰ্য্যা ; ভাৰ্য্যা আবার প্রাণিগণের প্রিয়তমা ; স্মতরাং আমাকে এখন এরূপ বলা আপনার উচিত নহে । আপনি ধৰ্ম্মের বিষয় চিন্তা করুন, আপনার মঙ্গল হইবে ॥১৪॥

আপনি কখনও কোনও প্রকারে পরস্ত্রীর প্রতি ইচ্ছা করিবেন না । কারণ, অকার্য্য পরিত্যাগ করাই সংপুরুষের নিয়ম ॥১৫॥

(১৪)...ধৰ্ম্মং সমনুচিন্তয়—বা ব বা ম ভা । (১৫)...সংপুরুষব্রতম্—বা ব বা ম । (১৬)...লোভমাস্থিতঃ—ভা । ইতঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তস্ত সৈরিক্ত্যা...’ ইত্যাদয়ো নব শ্লোকাঃ প্র বা ব বা ম পুস্তকেষু দৃশ্যন্তে । তে চ অতিপ্রাচীনে বিকানীরহস্তলিখিতপুস্তকে ভাণ্ডারকারপুস্তকে চ ন দৃশ্যন্তে ; পুনরুক্তিপ্রভৃতিদোষদুষ্টাশ্চামী । তে যথা—

বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তস্ত সৈরিক্ত্যা কৌচকঃ কামমোহিতঃ । জানন্নপি স্তদ্বুদ্ধিঃ পরদারাভিমৰ্শণে ॥১॥ দোষান্ বহুন্ প্রাণহরান্ সৰ্ব্বলোকবিগহিতান্ । শ্রোবাচেদং স্তদ্বুদ্ধির্দ্রোপদীমজিতেন্দ্রিয়ঃ ॥২॥ নারীন্তেবং বরারোহে ! প্রত্যাখ্যাভুং বরাননে ! মাং মন্থথসমাবিষ্টং স্বংকৃতে চারুহাসিনি ! ॥৩॥ প্রত্যাখ্যায় চ মাং ভীকৃ বশগং প্রিয়বাদিনম্ । নুনং স্বমসিতাপাদি । পশ্যাতাপং গমিষ্যসি ॥৪॥ অহং হি যজ্ঞ । রাজ্যত্বং কৃৎস্নাত্বং স্বধৰ্ম্মমে ।।

মা সূতপুত্র ! মুহুৰ্ষ মা ত্বং ত্যক্ষ্যসি জীবিতম্ ।  
 অলভ্যামভিমত্মানো মাং বীরৈরভিরক্ষিতাম্ ॥১৭॥  
 ন চাপ্যহং ত্বয়া লভ্যা গন্ধৰ্ব্বাঃ পতয়ো মম ।  
 তে ত্বাং নিহন্ত্যুঃ সংক্রুদ্ধা আত্মানং মা ব্যনীনশঃ ॥১৮॥  
 অশক্যরূপং পুরুষৈরধ্বানং গন্তুমিচ্ছসি ।  
 যশা নিশ্চেতনো বালঃ কুলস্থঃ কূলযুভরম্ ।  
 তৰ্ত্তুমিচ্ছতি মন্দাত্মা তথা ত্বং তৰ্ত্তুমিচ্ছসি ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

মিথ্যেতি । মোহম্, আস্থিত আশ্রিতঃ, অতএব মিথ্যাভিগৃহঃ অযথাভিলাষী পাপাত্মা নরঃ,  
 ঘোবমযশঃ প্রাপ্নুয়াং, মহন্তয়ং বা প্রাপ্নুয়াং ॥১৬॥  
 মেতি । হে সূতপুত্র । বীরৈরভিবক্ষিতাম্, অতএব অলভ্যাং মাম্, অভিমত্মানঃ লভ্যভয়া  
 মত্মানো মা মুহুৰ্ষ, তদা চ ত্বং জীবিতং মা ত্যক্ষ্যসি ॥১৭॥  
 কথং ত্বমলভ্যোত্যাহ—নেতি । ত্বয়া অন্তেনাপি চ অহং ন লভ্যা । যেন হি তে প্রসিদ্ধা মম  
 গন্ধৰ্ব্বাঃ পতয়ঃ, সংক্রুদ্ধাঃ সন্তঃ, ত্বাং নিহন্ত্যুঃ । অতএব ত্বমাত্মানম্, মা ব্যনীনশঃ ন বিনাশয় ।  
 মাযোগে অগতনৌ, আৰ্হত্বাচ্চ অভাগমাভাবঃ ॥১৮॥

আর মুঞ্চ ও পাপাত্মা লোক অযথা অভিলাষ কবিয়া ভয়ঙ্কর নিন্দা কিংবা  
 মহাভয় পাইয়া থাকে ॥১৬॥

সূতপুত্র ! আমি বীবগণকর্তৃক সৰ্ব্বতোভাবে বক্ষিত ; সুতবাং আপনার  
 অলভ্যা । তথাপি আপনি আমাকে লভ্যা মনে করিয়া ভ্রমে পতিত হইবেন না ;  
 তাহা হইলেই আপনি জীবন ত্যাগ করিবেন না ॥১৭॥

আমি আপনার বা অগ্নি কোন লোকেবই লভ্য নহি । সুতরাং আপনি সে চেষ্টা  
 করিলে, আমার সেই গন্ধৰ্ব্ব স্বামীরা ক্রুদ্ধ হইয়া আপনাকে বধ করিবেন । অতএব  
 আপনি সে চেষ্টা করিয়া নিজেকে নিজে বিনষ্ট করিবেন না ॥১৮॥

প্রতুর্ধাসয়িতা চান্মি বীর্যে চাপ্রতিমঃ ক্ষিতৌ ॥৫॥ পৃথিব্যাং মৎসমো নাস্তি কচ্চিদগ্ন্যঃ পুমানিহ ।  
 রূপযৌবনসৌভাগ্যৈর্ভোগৈশ্চানুভবৈঃ শুভৈঃ ॥৬॥ সৰ্ব্বকামসমৃদ্ধেষ্ণু ভোগেষুপমেষিহ ।  
 ভোক্তব্যেষু চ কল্যাণি । কস্মাদ্ভোগে রতা হসি ॥৭॥ ময়া দত্তমিদং রাজ্যং স্বামিষ্ঠ্যসি বরাননে ।  
 ভজ্যমাং বরাবোহে ! ভুঙ্ক্ষু ভোগানহস্তমান ॥৮॥ এবমুক্তা তু সা সাক্ষী কীচকেনান্তভঃ  
 বচঃ । কীচকং প্রত্যাবাচেদং গর্হয়ন্ত্যস্ত ততঃ ॥৯॥

(১৭) মাভাত্যাক্ষীঃ জীবিতম্ । জানীহি পঞ্চভিবীরৈর্নিতাং মামভিরক্ষিতাম্—বা ব রা  
 ম, মা সূতপুত্র ! মুহুৰ্ষ—ভা । (১৮)....নিহন্ত্যুঃ হুপিতাঃ সাক্ষলং মা ব্যনীনশঃ—বা ব রা ম  
 ভা । (১৯) পূর্বপাদবধং ভা নাস্তি ।...তথা ত্বং তৰ্ত্তুমিচ্ছসি—রা ম ।



অন্তর্মহীং বা যদি বোদ্ধুমুৎপতেঃ সমুদ্রপারং যদি বা প্রধাবসি ।

তথাপি তেভ্যো ন বিমোক্ষমর্হসি প্রমাথিনো দেবহুতা হি মে বরাঃ ॥২০॥

ত্বং কালবাত্রৌমিব কচ্চিদাতুরং কিং মাং দৃঢ়ং প্রার্থয়সেহত কৌচক ! ।

কিং মাতুরন্ধ্রে শযিতো যথা শিশুশচন্দ্রং জিঘৃক্ষন্নিব মাং জিঘৃক্ষসি ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
কৌচকবধে কৌচককৃষ্ণাংসংবাদে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

দার্ঢ্যায় পুনবপ্যাস্থনোহলভ্যম্বেবাহ—অশক্যোতি । পুরুষৈঃ, অশক্যরূপম্ অশক্যগমনম্, অধ্বানং পদ্ম নম্, ত্বং গন্তুমিচ্ছসি । তথা নিশ্চিন্তনো নির্বোধো বালঃ, কুলস্থো নৃপা একতীরস্থঃ সন্, উত্তরমপবং কূলং তীব্রম্, যানাত্তাব্যেহপি তর্কমিচ্ছতি । মন্দাত্মা অল্পবুদ্ধিস্তমপি তথৈব তর্কমিচ্ছসি অপাপ্য প্রাপ্তুমিচ্ছসীত্যর্থঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

অথ যদি বলাদেব ত্বাং রময়ামি তর্হি কিং ভবেদিত্যাহ—অস্তরিত্তি । হে কৌচক ! ত্বম্, মহা অন্তঃ অন্তর্মহী ভূগর্ভস্তাং বা যদি প্রদিশেবিত্তি শেষঃ, যদি বা উর্দ্ধং পর্বতাদিকম উৎপতেঃ আনোহেঃ, যদি বা সমুদ্রপারম্, প্রধাবসি দ্রুতমুদ্বীয্য যাসি, তথাপি, তেভ্যো মৎপতিভ্যাং, বিমোক্ষং মুক্তিম্, ন প্রাপ্তুমর্হসি । তি যস্মাৎ, যে বরাঃ পতয়ঃ, দেবহুতাঃ, অতএব প্রমাথিনঃ প্রকর্ষণেইব শক্রদমনকাবিণঃ ॥২০॥

### ভারতভানুদীপঃ

শযিতম্ ॥১৮॥ প্রাপ্তুমিহ লভস্ব ॥১২—২১॥ অভিমন্ত্রসে কাময়সে ॥১৩—১৫॥ মিথ্যাভিগৃহঃ বিতথাভিনিবেশী, মহন্তয়ং যুত্বাম্ ॥১৬—১৯॥ অন্তর্মহীং ভূমিচ্ছিত্রম্ ॥২০॥ মন্ত্রসে লিপ্সসে । শিশোশচন্দ্রবদং তব তুল্যত্বাশ্রয়িত্তি ভাবঃ ॥২১॥ ( পাঠান্তরে ) তেবাং প্রিয়ামিত্তি । তেবাং

মানুষ্যে যে পথে যাইতে পারে না, আপনি সেই পথেই যাইতে ইচ্ছা করিতেছেন এবং নির্বোধ বালক যেমন নদীৰ এক তীরে থাকিয়া যান ব্যতীত অপব তীরে যাইতে ইচ্ছা কবে, আপনিও অল্পবুদ্ধি বলিয়া তেমনই অপ্রাপ্য পাইতে ইচ্ছা করিতেছেন ॥১২॥

কৌচক ! তুমি যদি ভূগর্ভে প্রবেশ কর, কিংবা উর্দ্ধে আরোহণ কর, অথবা সমুদ্রপারে যাও, তথাপি আমার স্বামিগণের হাত হইতে মুক্তি পাইবে না । কারণ, আমার স্বামীবা দেবতাব পুত্র এবং সর্বপ্রকারে শক্রদমনকাবী ॥২০॥

(২০)•• তথাপি তেষাম্—ভা, দেবহুতা হি...তে ধবাঃ প্র,...দেবহুতা হি তেচরাঃ—বা ব রা ম । (২১)••বলাদিব প্রার্থয়সে—ভা,...চন্দ্রং জিঘৃক্ষন্নিব মন্ত্রসে হি মাম্—প্র বা ব রা ম । ইতঃ পরময়ং শ্লোকোহধিকঃ—‘তেবাং প্রিয়াং প্রার্থয়তো ন তে ভুবি গচ্ছা দিবং বা শরণং ভবিস্থতি । ন বর্ততে কৌচক । তে দৃশা শুভং মা তেন সঞ্জীবনমর্থয়েত সা ।’—বা ব রা ম ।  
\* ...কৌচকপ্রতিবেদো নাম—ভা । ‘...চতুর্দশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা ম ।

## চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রত্যাখ্যাতো রাজপুত্র্য্য স্নদেষাং কৌচকোহব্রবীৎ ।

অমর্য্যাদেন কামেন ঘোরৈণাভিপরিশ্লুতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অমিতি । হে কৌচক ! কশ্চিদাতুব আসন্নমৃত্যু রোগী, কালস্বাতীং মৃত্যুরজনীমিব, অম্, কিং মামগ্, দৃঢ়ং তীব্রং প্রার্থয়সে । মাতৃ: অক্শে ক্রোড়ে শয়িত: শিশুর্গথা, চন্দ্রম্, জিঘৃক্ষন্ গ্রহীতুমিচ্ছন্ বর্ততে, অং তথৈব মাং কিং জিঘৃক্ষসি গ্রহীতুমিচ্ছসি । সর্বথৈবাসম্ভবমিদমিতি ভাব: । ইবশব্দো বাক্যালঙ্কারে ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাচ্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্কণি কৌচকনন্দে

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

প্রতীতি । অমর্য্যাদেন অমায়েন ঘোরৈণ চ কামেন, অভিপরিশ্লুত: সমাক্রান্ত: কৌচক:, রাজপুত্র্য্য্য প্রোপত্যা প্রত্যাখ্যাত: সন্, স্নদেষামব্রবীৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপ:

প্রসিদ্ধানাং গন্ধর্বাণাং শ্রিয়াং প্রার্থয়তন্তে তব ভূবি গহ্বা দিবং বা গহ্বা শরণং ত্রাতা কশ্চিন্ন ভবিষ্যতি । অতএব হে কৌচক ! তে তব কামাক্রান্ত সা দৃশা দৃষ্টিবুদ্ধিরিতি যাবৎ যা শুভং স্বীয়ম্ অর্থয়েত কাময়েত । শুভেচ্ছারূপা তব নাস্তীত্যর্থ: । তেন চ শুভেন পরদারনিবৃত্তিরূপেণ কামিতেন সঞ্জীবনং ভবতীতি শেষ: । অগুথা মরিষ্যসীত্যর্থ: । ন মে ভূবীতি পাঠে তেবাং শ্রিয়াং প্রার্থয়তো মে মম কোহপি ত্রাতা ন ভবিষ্যতীতি দৃশা বুদ্ধিস্তব নাস্তীতি সম্বন্ধ: । যা তে চ সঞ্জীবনমর্থয়ন্তমিতি পাঠে তু যা দৃষ্টিস্তে তব সঞ্জীবনঞ্চ ভবতি কীদৃশং সঞ্জীবনম্ অর্থয়ন্তং বৎস্বধীনম্ । তস্মাদ্বিতথ্যভিনিবেশিনস্তে জীবনং নাস্তীত্যর্থ: ॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১৩॥

কৌচক ! কোন রোগী যেমন তীব্রভাবে মৃত্যুরজনীর প্রার্থনা করে, তুমি কি তেমনই আজ আমাকে তীব্রভাবে প্রার্থনা করিতেছ ? আর শিশু যেমন মাতার ক্রোড়ে শয়ন করিয়া চন্দ্রকে গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করে, তুমি কি সেইরূপ আমাকে গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিতেছ ?” ॥২১॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অসীম ও শুয়ঙ্কর কামে সমাক্রান্ত কৌচক প্রোপদীকর্তৃক সেইভাবে প্রত্যাখ্যাত হইয়া স্নদেষাকে যাইয়া বলিল ॥১॥

কীচক উবাচ ।

যথা কৈকেয়ি । সৈরিক্তৌ মামিয়াতদ্বিধীয়তাম্ ।

যেনোপায়েন সৈরিক্তৌ ভজেন্মাং গজগামিনী ।

তং স্নদেষে ! পরীপ্সস্ব মাং প্রাণান্ প্রহাসিষ্য ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ম তাং বহুশঃ শ্রুত্বা বাচং বিলপতন্তদা ।

বিরাটমহিষৌ দেবৌ কৃপাং চক্রে মনস্বিনী ॥৩॥

স্বমর্থমনুসন্ধায় তস্যার্থমনুচিন্ত্য চ ।

উবেগৈশ্চৈব কৃষ্ণায়াঃ স্নদেষা সূতমব্রবীৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যথেনি । হে কৈকেয়ি । কেকয়বাজনন্দিনি ! সৈরিক্তৌ যথা মাম ইয়াদগচ্ছেৎ, তং ত্বয়া বিধীয়তাম্ । কামোন্নততয়া উক্তার্থমেব পুনরাহ—হে স্নদেষে । গজগামিনী সৈরিক্তৌ যেনোপায়েন মাং ভজেন, তমুপাষম্, পরীপ্সস্ব উদ্ভাবয়, তদা তু অহং প্রাণান্ মা প্রহাসিষ্য ন ত্যক্ত্যামি । অত্থথা তু প্রহাস্তাম্যেবেতি ভাবঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

তন্ত্বেতি । মনস্বিনী বিরাটমহিষৌ স্নদেষা দেবৌ, তদা বিলপতঃ আর্তিস্বরেণ বদতঃ তস্ম কীচকস্ত, তাং তাদৃশীং বাচং বহুশঃ শ্রুত্বা কৃপাং চক্রে ॥৩॥

স্মৃতি । স্নদেষা, স্বমর্থম্ আশ্রয়ঃ অকুটিলীভাবম্, অনুসন্ধায় তদ্রক্ষামভিপ্রেত্যা, তস্ম কীচকস্ত, অর্থং কামচবিতার্থতারূপং প্রয়োজনম্, কৃষ্ণায়া জ্যোপদ্যাঃ, উবেগঃ স্বতো গমনে আশঙ্ক্য অহুচিন্ত্য, সূতং কীচকমব্রবীৎ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যখ্যাত ইতি ॥১॥ সমেয়াং মামুপগচ্ছেৎ মা উহাদিতি ছেদঃ, উহাং বিতর্কাত্ম উপায়ং যুক্ত্যা পরীপ্সস্বতি যোজ্যং প্রাণান্ মা প্রহাসিষ্যমিতি চ ॥২—৩॥ কৃষ্ণায়াঃ প্রাপ্ত্যৰ্থে উত্তোগম্

কীচক বলিল—“কেকয়বাজনন্দিনি । সৈরিক্তৌ যাহাতে আমার নিকট যায় তাহা তুমি কর । অর্থাৎ স্নদেষে ! গজগামিনী সৈরিক্তৌ যে উপায়ে আমাকে ভজন করে, তুমি সেই উপায় উদ্ভাবন কর ; তাহা হইলে আমি আর প্রাণত্যাগ করিব না” ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন বিলাপকারী কীচকের সেইরূপ বাক্য বহুব্যয় শুনিয়া মনস্বিনী বিরাটমহিষৌ স্নদেষাদেবী দয়া করিলেন ॥৩॥

স্নদেষাদেবী স্বার্থরক্ষার বিষয় ভাবিয়া এবং কীচকের প্রয়োজনসিদ্ধির বিষয় ও জ্যোপদীর আশঙ্কার বিষয় চিন্তা করিয়া কীচককে বলিলেন ॥৪॥

(২) সমেয়াতদ্বিধীয়তাম্—বা ব রা ম ভা, দ্বিতীয়াঙ্কঃ ভা নাস্তি, ...নাহং প্রাণান্—ভা, ...মোহাং প্রাণান্...বা ব রা ম । (৪) ...অভিসন্ধায়...অভিচিন্ত্য চ...ভা ।

সুদেষ্ণোবাচ ।

পৰ্বণি ত্বং সমুদ্दिश्य श्राममन्त्रं कारय ।

तत्रৈनाং प्रेषयिष्यामि श्राहारौं तवास্তুিকम् ॥৫॥

তত্র সংপ্ৰেষিতামেনাং বিজনে নিববগ্ৰহে ।

সান্ত্বয়েথা যথাকামং সান্ত্ব্যমানা রমেদ্যথা ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্তঃ স বিনিৰ্গম্য ভগিন্যা ভবনাততঃ ।

শ্রামাহারয়ামাস রাজার্হঃ অপরিষ্কৃতাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পৰ্বণীতি । হে কীচক ! ত্বং পৰ্বণি কশ্মিচ্চিদুৎসবে, “পৰ্ব শ্রাহুৎসবে গ্ৰহৌ” ইত্যাদি  
বিধঃ, সমুদ্दिश্য মন্তোজনমভিপ্ৰেত্য, স্বগৃহে শ্রামমন্ত্রং কারয় । তত্র এনাং কৃষ্ণাম্, শ্রামাহরতীতি  
শ্রাহারী তাম্, শ্রামা আহরণায়ৈতৰ্থঃ, তবাস্তুিকং প্ৰেষয়িষ্যামি ॥৫॥

তত্ৰেতি । তত্র তব ভবনে, ময়া সংপ্ৰেষিতাম্, এনাং কৃষ্ণাম্, নিববগ্ৰহে নিৰ্বীধে বিজনে  
স্থানে, যথাকামং সান্ত্বয়েথা: চাটুবাচা অমুকুলীকুকীথাঃ, সান্ত্ব্যমানা সতী যথা রমেৎ ॥৬॥

ইতীতি । ইত্যুক্তঃ স কীচকঃ, ততো ভগিন্যা: সুদেষ্ণয়া ভবনাবিনিৰ্গম্য, রাজার্হঃ রাজপান-  
যোগ্যাম্, অপরিষ্কৃতাং শ্রাম্, আহারয়ামাস নিষ্পাদয়ামাস ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

চাহুচিহ্নোতি যোজ্যাম্ ॥৪॥ পৰ্বণি মন্তপায়িনাম্, উৎসবকালে চতুৰ্দশাদৌ । সমুদ্दिश্য  
অজাহং সুদেষ্ণাৰ্থমন্নাদিকং কারয়ামীতি কীৰ্ত্তয়িত্বা খ্যাপয়িত্বা ॥৫॥ বিজনে একান্তে নিবব-

সুদেষ্ণা বলিলেন—“কীচক ! তুমি কোন উৎসব উপলক্ষ্যে আমাকে ভোজন  
করাইবার উদ্দেশ্যে নিজের বাড়ীতে শূরা ও অন্ন প্ৰস্তুত করাও ; তা’র পর, সেই দিন  
আমি দ্রোপদীকে শূরা আনয়ন করিবার জন্ত তোমার নিকট পাঠাইয়া দিব ॥৫॥

সেখানে আমি উহাকে পাঠাইয়া দিলে, তুমি কোন বাধাবিহীন নিৰ্জনস্থানে  
উহাকে ইচ্ছানুসারে এমন তোষামোদ করিবে, যাহাতে ও—তোমার প্ৰতি অনুরক্ত  
হয়” ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সুদেষ্ণা এইরূপ বলিলে, কীচক সেই ভগিনী সুদেষ্ণার  
গৃহ হইতে নিৰ্গত হইয়া যাইয়া রাজার পানের যোগ্য অতিপরিষ্কৃত শূরা প্ৰস্তুত  
করাইল ॥৭॥

(৫) পৰ্বণীণম্—ভা । (৬)...পরিস্রব যথাকামম্—ভা,...রমেদ্যদি—বা ব রা ম । (৭)  
কীচকঃ বিনিৰ্গম্য—ভা, ইত্যুক্তঃ স বিনিৰ্গম্য—বা ব রা ম ।

আজং শৌকরমন্ডল ভক্ষ্যাংশোচ্চাবচান্ যুগান্ ।

কারয়ামাস কুশলৈরমপানং সুশোভনম্ ॥৮॥

তস্মিন্ কৃতে তদা দেবী কৌচকেনোপমস্তুিতা ।

সুদেষা প্রেষয়ামাস সৈরিক্ত্রীং কৌচকালয়ম্ ॥৯॥

সুদেষোবাচ ।

উত্তিষ্ঠগচ্ছ সৈবিক্তি । কৌচকস্ত নিবেশনম্ ।

পানমানয় কল্যাণি ! পিপাসা মাং প্রবোধতে ॥১০॥

দ্রৌপদ্যুবাচ । †

ন গচ্ছেয়মহং তস্ত কৌচকস্ত নিবেশনম্ ।

ত্বমেব বাস্তি । জ্ঞানাসি যথা স নিরপত্রপঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

আজমিতি । কিঞ্চ কুশলৈঃ পাকনিগূণৈর্জনৈঃ, অজানাং ছাগানামিদমিতি আজং মাংসম্, শৌকরং মাংসম্, অম্লচ্চ মাংসম্, উচ্চাবচান্ নানাবিধান্, ভক্ষ্যান্, যুগান্ তন্মাংসানীত্যর্থঃ, সুশোভনম্, অন্নপানঞ্চ, কারয়ামাস, স কৌচক হত্যুত্থিত্তিঃ ॥৮॥

তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ খাতসমূহে কৃতে সতি, কৌচকেন, ভোজনায় উপনিমাত্ততা দেবী সুদেষা, সৈরিক্ত্রীং কৃষ্ণাম্, কৌচকালয়ং প্রতি প্রেষয়ামাস প্রেষয়িতুমিষ্যেৎ ॥৯॥

উত্তিষ্ঠেতি । হে কল্যাণি । সৈবিক্তি । অমৃতিষ্ঠ, কৌচকস্ত নিবেশনং ভবনং গচ্ছ । পীয়ত ইতি পানং পেয়ং মত্তমানয় । যেন হি তস্ত পিপাসা মাং প্রবোধতে পীড়য়তি ॥১০॥

নেতি । হে রাজ্ঞি । অহং তস্ত কৌচকস্ত নিবেশনং ভবনং ন গচ্ছেয়ম্ । যেন হি,

এবং পাকনিপুণ লোকদ্বাবা ছাগ, শূকর ও অগ্নি পশুব মাংস এবং নানাবিধ সুখাত যুগমাংস, আর সুশোভন অন্ন ও পানীয় দ্রব্য প্রস্তুত করাইল ॥৮॥

সেই সমস্ত প্রস্তুত হইলে, কৌচক রাজমহিষীকে নিমন্ত্রণ করিয়া পাঠাইল; তখন সুদেষা সৈরিক্ত্রী দ্রৌপদীকে কৌচকের বাড়ীতে পাঠাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥৯॥

সুদেষা বলিলেন—“কল্যাণি ! সৈবিক্তি ! উঠ, কৌচকের বাড়ী যাও, আমার জন্য মত্ত আনয়ন কর । কারণ, তাহার পিপাসা আমাকে বড়ই পীড়া দিতেছে” ॥১০॥

(৮) আজৌরমন্ডল সুভৃৎ বহুংশোচ্চাবচান্ যুগান্।—প্র, ভক্ষ্যাংশে বিবিধাকারান্ বহুংশোচ্চাবচাংস্তদা।—বা ব বা ম। (১০)...পানমাহর—ভা। † সৈরিক্ত্রীবাচ—বা ব বা ম। (১১)...রাজপুত্রি ! নিকেতনম্। ত্বমেব দেবি !...ভা, রাজপুত্রি ! নিবেশনম্—বা ব বা ম।

ন চাহমনবগ্গাঙ্গি ! তব বেশ্মানি ভাবিনি ! ।  
 কামবৃত্তা ভবিষ্যামি পতীনাং ব্যাভচারিণী ॥১২॥  
 ত্বৈক্ষেব দেবি ! জানাসি যথা স সময়ঃ কৃতঃ ।  
 প্রবিশন্ত্যা ময়া পূৰ্ব্বং তব বেশ্মানি ভাবিনি । ॥১৩॥  
 কৌচকশ্চ শ্লুকেশান্তে ! মূঢ়ো মদনদর্পিতঃ ।  
 সোহবমংস্রতি মাং দৃষ্ট্বা ন যাশ্চে তত্র শোভনে । ॥১৪॥  
 সন্তি বহব্যাস্তব প্রেয্যা রাজপুত্রি ! বশানুগাঃ ।  
 গন্যাং প্রেযয় ভদ্রং তে স হি মামবমংস্রতে ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

স কৌচকে। যথা নিবপত্রপো নির্লঙ্ঘ্যঃ, তথা স্বমেব জানাসি, তদ্দিনে স্বংসমীপ এব তথোক্তোরতি  
 তাবঃ ॥১১॥

অস্তু স নিরপত্রপস্তেন কিমিত্যচ—নোতি। হে অনবগ্গাঙ্গি। অনিন্দ্যাগাঙ্গি। হে  
 ভাবিনি। প্রশস্তস্বভাবে। অহং তব বেশ্মান, পূৰ্ব্বং ব্যভিচারিণী ন ভূতেত্যাশয়ঃ, পতীনাং  
 ব্যভিচারিণী অল্পপুরুষগামিনী সতী, কামবৃত্তা কামব্যাপাবপ্রবৃত্তা, ন চ নৈব ভবিষ্যামি ॥১২॥

অথ মদগৃহমাগতা মদাদেশেনৈব চরিত্বসীত্যাহ—স্মৃতি। হে দেবি! ভাবিনি! পূৰ্ব্বং তব  
 বেশ্মানি প্রবিশন্ত্যা ময়া যথা স সময়ো নিয়মঃ কৃতঃ, তথা স্বমেব চ জানাসি ॥১৩॥

কৌচক ইতি। শোভনাঃ কেশানামণ্ডাঃ শেবাংশা যন্তাঃ সা শ্লুকেশান্তা, হে শ্লুকেশান্তে।  
 শোভনে। মূঢ়ো মদনদর্পিতশ্চ স কৌচকঃ মাং দৃষ্ট্বা অবমংস্রতি, তেন তত্র ন যাশ্চে ॥১৪॥

সন্তীতি। হে রাজপুত্রি। বশানুগা বহব্য এব তব প্রেয্যা দাস্তঃ সন্তি। অতএব মদগ্গাং  
 কাঙ্ক্ষি প্রেযয়। হি যস্মাং, স কৌচকো মামবমংস্রতে। তে তব ভদ্রমস্তু ॥১৫॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“রাজি! আমি সে কৌচকের বাড়ী যাইব না। কারণ, সে  
 যেক্রপ নির্লঙ্ঘ্য, তাহা ত আপনিও জানেন ॥১১॥

অনিন্দ্যশুন্দরি। প্রশস্তস্বভাবে। আমি আপনার বাড়ী আসিয়া পতিগণের  
 নিকটে ব্যভিচারিণী হইয়া কামব্যাপারে প্রবৃত্ত হইব না ॥১২॥

দেবি। প্রশস্তস্বভাবে। পূৰ্ব্বের আপনার বাড়ীতে প্রবেশ করিবার সময়ে  
 আমি সেই যে নিয়ম করিয়াছিলাম, তাহা আপনিও জানেন ॥১৩॥

শ্লুকেশি! মূঢ় ও মদনদর্পিত সেই কৌচক আমাকে দেখিয়াই আপমানিত করিবে;  
 অতএব শোভনে। আমি সেখানে যাইব না ॥১৪॥

রাজনন্দিনি। আপনার বহুতর বশবর্তিনী দাসী আছে; সুতরাং অল্প

(১২)...ভাবিনি!—বা ব রা ম তা। (১৩)...ভাবিনি!—বা ব রা ম তা। (১৪) সন্তি  
 চান্ধাঃ...অগ্গাঃ প্রেযয় কৈকেয়ি!—ভা।

সুদেষ্টোবাচ ।

নৈব জ্বাং জাতু হিংস্তাং স ইতঃ সংপ্রেষিতাং ময়া ।

ইত্যস্তাঃ প্রদদৌ কাংস্তং সপিধানং হিরণ্যম্ ॥১৬॥

সা শঙ্কমানা রুদতী দেবং শরণমীয়ুধী ।

প্রাতিষ্ঠত সুরাহারী কৌচকস্ত নিবেশনম্ ॥১৭॥

দ্রৌপদ্যুবাচ । †

যথাহমন্তং পাণ্ডুভ্যো নাভিজ্ঞানামি কখন ।

তেন সত্যেন মাং প্রাপ্তাং কৌচকো মা বশে করোং ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উপাতিষ্ঠত সা সূর্য্যং মুহূর্তমবলা ততঃ ।

তত্তস্মাশ্চিন্তিতং সূর্য্যস্তত্র সর্ব্বং বুবোধ হ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ইতো ময়া সংপ্রেষিতাং জ্বাং, জাতু কদাচিদপি, স কৌচকঃ, ন হিংস্তাদেব  
নাবমস্তেতৈব, মদবমাননাভয়াদিত্তি ভাবঃ । ইত্যুকা, অস্তা দ্রৌপদা হস্তে, হিরণ্যং স্বর্ণময়ম্,  
পিধানেন আবরণপাত্রেণ সহিত সপিধানম্, কাংস্তং সুরাপানপাত্রং প্রদদৌ । “কাংস্তং তু  
তৈজসত্রব্যো বাস্তভিৎপানপাত্রয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥১৬॥

সেতি । সা দ্রৌপদী, শঙ্কমানা কৌচকাক্রমণং সন্দ্বিহানা, অতএব রুদতী, অতএব চ দেবং  
সূর্য্যম্, পরত্র তদপিধানেন তৎপ্রকরণং, শরণং রক্ষকম্ ঈশ্বরী প্রাপ্তবতী সতী, সুরামাহরতীতি  
সুরাহারী সুরানয়নায়েতার্থঃ, কৌচকস্ত নিবেশনং প্রাতিষ্ঠত ॥১৭॥

কাহাকেও সেখানে প্রেরণ করুন । কেন না, কৌচক আমাকে অপমানিত করিবে ।  
আপনার মঙ্গল হউক” ॥১৫॥

সুদেষ্টা বলিলেন—“আমি এখান হইতে তোমাকে পাঠাইলে, সে—কখনও  
তোমাকে অপমানিত করিবে না” । এই কথা বলিয়াই সুদেষ্টা দ্রৌপদীর হাতে  
আবরণের (ঢাকুনীর) সহিত স্বর্ণময় পানপাত্র সমর্পণ করিলেন ॥১৬॥

দ্রৌপদী আশঙ্কাবশতঃ রোদন করিতে থাকিয়া সূর্য্যদেবের শরণাপন্ন হইয়া সুরা  
আনয়নের জন্য কৌচকের ভবনে প্রস্থান করিলেন ॥১৭॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“আমি পাণ্ডবব্যতীত অল্প কোন পুরুষকে যে জানি না,  
সেই সত্যধর্ম্মবশতঃ কৌচক যেন আমাকে বশীভূত করিতে পারে না” ॥১৮॥

(১৭)...দৈবং শরণম্—বা ব রা ম । † সৈরিজ্জ্যুবাচ—বা ব রা ম । (১৮)...অজ্ঞং  
ভর্ষ্যতাঃ—বা ব রা ম,...কিঞ্চন—প্র । (১৯)...অবশা ততঃ—প্র,...স তত্তাস্তমুদযায়াঃ সর্ব্বং  
সুর্ঘ্যোহিববুদ্ধবান্—প্র বা ব রা ম ।

অস্তহিতং ততস্তত্ৰা রক্ষো রক্ষার্থমাদিশৎ ।

তচ্চৈনাং নাজহাত্তত্র সৰ্ববাস্থানান্দিদাম্ ॥২০॥

তাং যুগীমিব বিব্রস্তাং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণাং সমীপগাম্ ।

উদতিষ্ঠন্মুদা সূতো নাবং লক্বেব পারগঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি  
কৌচকবধে দ্রৌপদীপ্ৰেৰণো নাম চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

যথেতি । অহং যথা যং, পাণ্ডুভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ, অগ্নং কৰ্ণন পুৰুষং মন্তোকৃত্বেন নাভিজ্ঞানামি,  
তেন সত্যেন সত্যসত্যধৰ্মেণ, প্রাপ্তাম্পন্থিতাং মাম্, কৌচকো মা বশে করোং ॥১৮॥

উপেতি । ততঃ, অবলা পতীনামসান্নিধ্যাং বলহীনা, সা দ্রৌপদী, মুহূৰ্ত্তং সূর্য্যম, উপাতিষ্ঠত  
আরাধোং । সূর্য্যন্ত তত্র তন্তাঃ তং সৰ্বং চিন্তিতং চিন্তাবিষয়ং বুবাধ ॥১৯॥

অস্তরিতি । ততঃ সূর্য্যঃ, তন্তা রক্ষার্থম্, অস্তহিতম্ অদৃশ্যম্, রক্ষঃ কৰ্ণিভ্রাক্ষসম্ আদিশৎ ।  
তচ্চ রক্ষঃ, তত্র সৰ্ববাস্থান্, অনিন্দিতামেনাং দ্রৌপদীম্, নাজহাৎ নাত্যজং ॥২০॥

তামিতি । যুগীমিব, বিব্রস্তামতিভীতাং তাং কৃষ্ণাং সমীপগাং দৃষ্ট্বা, সূতঃ কৌচকঃ, নাবং  
পারতরিং লক্বে, পারগো নন্তাঃ পরপারগামী জন ইব, মুদা আনন্দেন উদতিষ্ঠৎ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি কৌচকবধে

চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিরবগ্রহে নিশ্চতিবন্ধে ॥৬—৮॥ উপমম্বিতা প্রার্থিতা ॥১০॥ পানং মজ্জং স্বরামমং চেতুপক্রমাং  
তশ্চৈব পিপাসা পাতুমিচ্ছা ॥১০—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর অবলা দ্রৌপদী মুহূৰ্ত্তকাল সূর্য্যের উপাসনা  
করিলেন ; তখন সূর্য্যও তাঁহার সেই চিন্তার সমস্ত বিষয় বুঝিলেন ॥১৯॥

তৎপরে সূর্য্যদেব দ্রৌপদীকে রক্ষা করিবার জন্ত একটা অদৃশ্য রাক্ষসকে আদেশ  
করিলেন ; তদবধি সেই রাক্ষস সমস্ত অবস্থাতেই অনিন্দিতা দ্রৌপদীকে ত্যাগ  
করিল না ॥২০॥

পরে, পারের নৌকা পাইয়া (নদীর) পারগামী লোক যেমন আনন্দে গাত্ৰোত্থান  
করে, সেইরূপ কৌচক, হরিণীর স্থায় বিশেষ ত্রস্তভাবে দ্রৌপদীকে নিকটে আসিতে  
দেখিয়া আনন্দে গাত্ৰোত্থান করিল ॥২১॥

(২০)...সৰ্ববাস্থানান্দিদাম্—ভা। (২১)...সমস্তাম্—বা ব বা য ভা, ...উদতিষ্ঠন্ দদাং  
সূতঃ—বা, ...উদতিষ্ঠন্মুদা—ভা। \* '...পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ'—প্র বা ব বা য ভা।



## পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কৌচক উবাচ ।

স্বাগতং তে সুকেশান্তে । স্তব্ধায়া রজনৌ মম ।  
স্বামিনী ত্বমমুপ্রাপ্তা প্রকুরম মম প্রিয়ম্ ॥১॥  
স্ববর্ণমালাঃ কস্মুংচ কুণ্ডলে পবিহাটকে ।  
নানারত্নময়ে শুভ্রে মণিরত্নঞ্চ শোভনম্ ।  
আহরন্ত চ বস্ত্রাণি কৌশিকান্যজিনানি চ ॥২॥  
অস্তি মে শয়নং দিব্যং ত্বদর্থমুপকল্পিতম্ ।  
এহি তত্র ময়া সার্কং পিবস্ব মধুমাধবৌম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স্বাগতমিতি । শোভনাঃ কেশান্তা হস্তান্তংসম্বোধনম্ । তে তব, স্বাগতং স্থথেনাগমনং  
জাতং কিমিতি কাকুঃ । মম বঙ্গনী স্তব্ধায়া স্তপ্রভাতা, “বৃষ্টং দিনে প্রভাতে চ ফলে  
পর্যুষিতেহপি চ” ইতি বিশ্বঃ । যেন হি, স্বামিনী মৎসর্বাধীশ্বরী ত্বম্, অমুপ্রাপ্তা উপস্থিতা ।  
ইদানীং মম প্রিয়ং কার্যং প্রকুরম ॥১॥

স্ববর্ণেতি । স্ববর্ণমালাঃ স্বর্ণহারান, কস্মুন্ শঙ্খবলয়ানি কুণ্ডলে, নানারত্নময়ে শুভ্রে নির্মলে  
চ, পরিহাটকে স্বর্ণকেশরত্নময়, শোভনং মণিরত্নঞ্চ, কৌশিকানি ক্রমিকোশোভবানি, অজিনানি  
চর্মলোমোস্তবানি চ বস্ত্রাণি চ ত্বদর্থমাহরন্ত মদভূত্যাঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

অস্তীতি । ত্বদর্থমুপকল্পিতং মে দিব্যমুত্তমং শয়নং শয্যা অস্তি । তত্র এহি, ময়া সার্কম্,  
মধুমাধবৌ পুষ্পরসোস্তবমদিবাং পিবস্ব, “মাধবী মদিরায়াক” ইতি বিশ্বঃ ॥৩॥

কৌচক বলিল—“সুকেশি ! তোমার সুখে আগমন হইয়াছে ত ? তুমি আমার  
সর্বস্বের অধীশ্বরী ; সুতরাং তুমি যখন আসিয়াছ, তখন আমার রাত্রি সুপ্রভাতে  
হইয়াছে । এখন তুমি আমার প্রিয়কার্য্য কর ॥১॥

সোণার মালা, শাঁখা, দুইটী কুণ্ডল, নানারত্নখচিত নির্মল দুইটী কেয়ুর, সুন্দর  
মণি ও রত্ন এবং নানাবিধ পট্টিবস্ত্র তোমার জন্ত ভূত্বোরা আনয়ন করুক ॥২॥

তোমার জন্তই কল্পিত আমার দিব্য শয্যা রহিয়াছে, তুমি সেইখানে চল এবং  
আমার সঙ্গে মিলিয়া পুষ্পমত্ত পান কর” ॥৩॥

(১)...স্বামিনী ! ত্বম—প্র । (২) স্ববর্ণমালাকস্মুংচ—তা, তৃতীয়াঙ্কং তা নাস্তি,...  
নানাপত্তনজে শুভ্রে—প্র বা ব রা ম, অভরণঞ্চ বস্ত্রাণি—প্র ।

দ্রৌপদ্যবাচ ।

সা প্রৈষীদ্রাজপুত্রী মাং স্ববাহারীং তবাস্তিকম্ ।

পানমানয় মে ক্ষিপ্ৰং পিপাসা মেতি চাত্রবীং ॥৪॥

কৌচক উবাচ ।

অন্থা ভদ্রে ! নয়িত্যন্তি রাজপুত্র্যাঃ সুরাদিকম্ ।

ইতি তাং দক্ষিণে পাণৌ সূতপুত্রঃ পরামুশং ॥৫॥

স তামনুপ্ৰেক্ষ্য বিশালনেত্রাং জিহ্বক্ষমাণঃ পরিভং'সয়ন্তীম্ ।

জগ্রাহ তামুত্তরবস্ত্রদেশে, সা কৌচকং তং সহসা সমাক্ষিপৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । সা রাজপুত্রী সুদেষ্ণা, স্ববাহারীং মাং তবাস্তিকং প্রতি প্রৈষীৎ প্রেরিতবতী, মে অতিপিপাসা বর্ত্ততে, অতএব ক্ষিপ্ৰং পানং স্বরামানয় ইতি অত্রবীচ ॥৪॥

অন্থা ইতি । হে ভদ্রে । অন্থা দাস্যঃ, বাজপুত্র্যাঃ সুদেষ্ণায়াঃ সুরাদিকম্, নয়িত্যন্তি নেয়ন্তি । ইত্যুৎকৃষ্টং সূতপুত্রঃ কৌচকঃ দক্ষিণে পাণৌ তাং দ্রৌপদীং পরামুশং ধৃতবান্ ॥৫॥

স ইতি । স কৌচকঃ, তাং বিশালনেত্রাং দ্রৌপদীমন্তপ্ৰেক্ষ্য, পবিভং'সয়ন্তীমপি জিহ্বক্ষমাণঃ গ্রহীতুমিচ্ছন্ আলিঙ্গিতুমিচ্ছন্ সমিত্যর্থঃ, উত্তরবস্ত্রদেশে উত্তরীয়বস্ত্রাঙ্কলে তাং জগ্রাহ । পরঞ্চ সা দ্রৌপদী, সহসৈব তং কৌচকম্, সমাক্ষিপৎ কবাভ্যামপাসাবযৎ ॥৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

স্বাগতমিতি ॥১॥ পরিতো হাটকে যম্মোস্তে পরিহাটকে কুণ্ডলে ইত্যর্থঃ ॥২॥ মধুমাধবীং মধুপুংসজাং মদিরাম্ ॥৩॥ স্ববাহারীং স্বরামাহর্জুকামাম্, পিপাসা মেহতি মে মম অতি পিপাসা

দ্রৌপদী বলিলেন—“সুদেষ্ণাদেবৌ সুবা লইয়া যাইবাব জন্তু আমাকে আপনার নিকট পাঠাইয়া দিয়াছেন এবং বলিয়াছেন যে, ‘আমার গুরুতব পিপাসা হইয়াছে ; সুতরাং সত্ত্বর সুরা আনয়ন কর’ ” ॥৪॥

কৌচক বলিল—“ভদ্রে ! অন্থা দাসীরা সুদেষ্ণার জন্তু সুরাপ্রভৃতি লইয়া যাইবে ।” এই কথা বলিয়াই কৌচক দ্রৌপদীর দক্ষিণ হস্ত ধারণ করিল ॥৫॥

এবং কৌচক বিশালনয়না দ্রৌপদীর প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া তাঁহাকে আলিঙ্গন কবিবার ইচ্ছা করিল ; তখন দ্রৌপদী তিরস্কার করিয়া উঠিলেন ;

(৪) প্রৈষীদ্রাজপুত্রী...পানমাহর -বা ব রা ম । (৫)...পুত্র্যাঃ পরিকৃতম্...ইত্যেনাম্—প্র, ...ইত্যেনাম্—বা ব রা ম । (৬) স্তোকাৎ পরম্ ‘দ্রৌপদ্যবাচ । যথৈবাহং নাভিচরে কদাচিৎ পতীন্ মদাষ্টে মনসাপি জাতু । তেনৈব সত্যেন বশীকৃতং স্বাং ত্রৈশ্বি পাপং পরিকৃতমাণম্ ॥ বৈশম্পায়ন উবাচ’ ইত্যধিকঃ—বা ব রা ম । (৭) স তামনুপ্ৰেক্ষ্য...স কৌচকস্তাং সহসা ক্ষিপন্তীং—বা ব রা ম তা ।

প্রগৃহ্যমাণা তু মহাজবেন মুহুনিশ্বাস চ রাজপুত্রী ।

চিক্বেপ তং গাঢ়মমৃগমাণা প্রবেপমানাতিরুশা শুভাসী ।

তয়া সমাক্ষিপ্ততনুঃ স পাপঃ পপাত শাখৌ নিকৃতমূলঃ ॥৭॥

সা গৃহীতা বিধুদানা ভূমাবাক্ষিপ্য কৌচকম্ ।

সভাং শরণমাধাবদ্যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৮॥

তাং কৌচকঃ প্রধাবন্তীং কেশপক্ষে ৫ রামৃশং ।

অথৈনাং পশ্যতো রাজ্ঞঃ পাতয়িত্বা পদাবধৌ ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

প্রোতি । পরন্তু কৌচকেন মহাজবেন মহাবেগেন প্রগৃহ্যমাণা ধার্ম্যমাণা রাজপুত্রী দ্রৌপদী, মুহুনিশ্বাস চ, অমৃগমাণা তদ্ধারণমসহমানা, অতিরুশা প্রবেপমানা কম্পমানা চ শুভাসী দ্রৌপদী, তং কৌচকম্, গাঢ় তীব্রম্, চিক্বেপ চ । ততশ্চ তয়া সমাক্ষিপ্ততনুঃ স পাপঃ কৌচকঃ, নিকৃতমূল-  
শিহ্নমূলঃ শাখৌ বৃক্ষ ইব, ভূমৌ পপাত । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

সেতি । কৌচকং ভূমাবাক্ষিপ্য, গৃহীতা ধৃতপূৰ্ণা সা দ্রৌপদী, বিধুদানা অঙ্গানি কম্পযন্তী সতী, শরণং রক্ষিকাং বক্ষকতয়া সম্ভাবিতামিত্যর্থঃ বিরাটশ্চ সভাম্, আধাবৎ দ্রুতমগচ্ছৎ, যত্র সভায়াং রাজা যুধিষ্ঠির আসীৎ ॥৮॥

তামিতি । কৌচকশ্চ, প্রধাবন্তীং তাং দ্রৌপদীম্, কেশপক্ষে কেশপাশে, পরামৃশং আকৃষ্টবান্, অথানন্তরঞ্চ পশ্যতো বাজ্ঞঃ পশ্যন্তমেব বিরাটং বাজ্ঞানমনাদৃত্য, ভূতলে পাতয়িত্বা, এনাং দ্রৌপদীম্, পদা চরণেন, অবধৌ আহতবান্ ॥৯॥

পবে কৌচক তাঁহাব উদ্ভবীয়বস্ত্রাঞ্চল ধাবণ করিল, অমনি দ্রৌপদী কৌচককে ধাক্কা দিলেন ॥৬॥

পরে কৌচক মহাবেগে আসিয়া দ্রৌপদীকে ধরিল; তখন সুলক্ষণা দ্রৌপদী বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিলেন এবং তাহার সেই ধারণ সহ করিতে না পারিয়া অতিক্রোধে কাঁপিতে থাকিয়া সেই কৌচককে তীব্র ধাক্কা মারিলেন; তাহাতে পাপাত্মা কৌচক ছিন্নমূল বৃক্ষের গায় ভূতলে পতিত হইল ॥৭॥

এইভাবে কৌচককে ভূতলে নিক্ষিপ্ত করিয়া দ্রৌপদী কাঁপিতে কাঁপিতে দ্রুতবেগে রাজসভার শরণাপন্ন হইতে চলিলেন; যে সভায় রাজা যুধিষ্ঠির ছিলেন ॥৮॥

দ্রৌপদী দ্রুত যাইতেছিলেন, এই অবস্থায়ই কৌচক যাইয়া তাঁহার কেশাকর্ষণ করিল এবং বিরাটরাজার সমক্ষেই তাঁহাকে ভূতলে নিপাতিত করিয়া পদাঘাত করিল ॥৯॥

তস্তাং যোহসৌ তদার্কেন বান্ধসঃ সন্নিযোজিতঃ ।

স কৌচকমপোবাহ বাতবেগেন ভারত ! ॥১০॥

স পপাত তদা ভূমৌ বক্ষোবলসমাহতঃ ।

বিঘূর্ণমানো নিশ্চেষ্টশ্চিন্নমূল ইব ক্রমঃ ॥১১॥

তান্ধাসীনৌ দদৃশুৰ্ভীমসেনযুধিষ্ঠিরৌ ।

অমৃশ্যমাণৌ কৃষ্ণায়াঃ কৌচকেন পদা বধম্ ॥১২॥

তস্ত ভীমো বধং প্রেপ্সুঃ কৌচকস্ত দুৰাশ্বনঃ ।

দন্তৈর্দন্তাংস্তদা রোষান্ধিপ্পেঘ মহাবলঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তামিতি । হে ভারত ! তদা অৰ্কেন সূর্য্যেণ, যোহসৌ বান্ধসঃ, তস্তাং তস্তা দ্রৌপ  
বক্ষায়াম্, সন্নিযোজিতঃ, স বান্ধসঃ, বাতবেগেন, কৌচকম্, অপোবাহ নিচিক্ষেপ ॥১০॥

স ইতি । তদা স কৌচকঃ, বক্ষসো বান্ধসস্ত বলেন সমাহতঃ, অতএব নিশ্চেষ্টো নিশ্পন্দো  
বিঘূর্ণমানশ্চ সন্, চিন্নমূলো ক্রম ইব ভূমৌ পপাত ॥১১॥

তামিতি । আসীনৌ তদ্রৌপবিষ্টৌ ভীমসেনযুধিষ্ঠিরৌ, কৌচকেন, পদা পাদেন, কৃষ্ণায়া  
দ্রৌপত্যাঃ, বধমাঘাতম্, অমৃশ্যমাণৌ অসহমানৌ সন্তৌ তাং দদৃশুশ্চ ॥১২॥

তস্তেতি । তদা মহাবলো ভীমঃ, তস্ত দুৰাশ্বনঃ কৌচকস্ত, বধং প্রেপ্সুঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছুঃ সন্,  
বোধ্যং, দন্তৈর্দন্তান্, নিষ্পিণেঘ জঘৰ্ষ ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! তখন সূর্য্যদেব দ্রৌপদীর বক্ষার জন্ত সেই যে বান্ধসটাকে নিযুক্ত  
করিয়াছিলেন, সেই বান্ধস বায়ুবেগে কৌচককে একটা ধাক্কা দিল ॥১০॥

তখন কৌচক বান্ধসকর্তৃক সবলে আহত হইয়া নিশ্চেষ্টভাবে ঘুরিতে থাকিয়া  
চিন্নমূল বৃক্ষের স্থায় ভূতলে পতিত হইল ॥১১॥

এদিকে সেইখানে উপবিষ্ট ভীম ও যুধিষ্ঠির দ্রৌপদীর উপরে কৌচকের পদাঘাত  
সহ্য করিতে না পারিয়া (দ্বঃখ ও রোষের সহিত) দ্রৌপদীর প্রতি দৃষ্টিপাত  
করিলেন ॥১২॥

তখন মহাবল ভীমসেন ক্রোধে সেই দুৰাশ্বা কাচককে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া  
দন্তদ্বারা দন্তঘর্ষণ করিয়া উঠিলেন ॥১৩॥

(১০) তস্তা যোহসৌ—বা ব ম, বৃক্কো যোহসৌ...অদৃশ্তো বায়ুৰূপেণ অপাবহত ভারত !—  
ভা ! (১১)....নিঘূর্ণমানো নিশ্চেষ্টাঃ—প্র । (১২) তামাসীনৌ—প্র । (১৩) তস্ত  
ভীমোহপদম্—প্র, . দন্তৈর্দন্তাংস্তরং স্পৃষ্ট। ক্রোধাদ্ভ্রুতহুটিমানয়ং—ভা, নিষ্পিণেঘ মহামনাঃ—বা ব  
রা ম । ইতঃ পরম্ ‘ধুমচ্ছায়াভজতাং নেত্রে চোচ্ছিতপশুগী । সশ্বেদা ভূকুটী চোগ্রা ললাটে  
সমবৰ্জিত ॥ হস্তেন মম্বদৈ চৈব ললাটং পরবীরহা । ভূয়শ্চ স্বরিতঃ ক্রুদ্ধঃ সহসোখাত্তমৈচ্ছত ॥’  
ইতি লোকঘরমধিবৎ—প্র বা ব রা ম ।

তথাস্মৃষ্টেনাবমুদমস্মৃষ্টং তস্মা ধৰ্ম্মরাট্ ।

প্রবোধনভয়াদ্রাজা ভীমং তং প্রত্যবেধয়ৎ ॥১৪॥

স। সভাধারমাসাগ রুদতী মৎস্তমব্রবীৎ ।

অবেক্ষমাণা স্ত্রশ্রোণী তৌ পতী দীনমানসৌ ॥১৫॥

আকামমভিরক্ষন্তী প্রতিজ্ঞাং ধৰ্ম্মচারিণী ।

দহমানেব রৌদ্রে চক্ষুষা দ্রুপদাভ্রাজা ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

তথেনি । তদা .রাজা ধৰ্ম্মরাট্ যুধিষ্ঠিরঃ, স্বচবণশ্চ অঙ্গুষ্ঠেন, তস্মা ভীমস্ম, চবণশ্চৈব অঙ্গুষ্ঠম, অবমুদন অবমুদন, প্রবোধনভয়াং ভীমস্মেন জ্ঞানভয়াং তং ভীমং প্রত্যবেধয়ৎ ॥১৪॥

মেতি । ধৰ্ম্মচারিণী, অতএব যুধিষ্ঠিবশ্চ অজ্ঞাতবাসমস্বন্ধিনীং প্রতিজ্ঞাম্, অভিবক্ষন্তী সৰ্ব্বথা পালয়ন্তী, তত এব চ আকারং কীচকবধেদ্বিতম্, অভিরক্ষন্তী নিবাবয়ন্তী অকুর্বাণে-  
তার্থঃ, স্ত্রশ্রোণী শোভননিতম্বা, সা দ্রুপদাভ্রাজা, সভাধারমাসাগ, রুদতী, দীনমানসৌ প্রতী-  
কারাকবণাং হুঃখিতচিত্তৌ, তৌ পতী যুধিষ্ঠিরভীমসেনৌ, অবেক্ষমাণা অবলোকয়ন্তী,  
রৌদ্রেণ তবন্ধবেণ চক্ষুষা, দহমানেব বিরাটমেব দহন্তীব, মৎস্তং মৎস্তরাজং বিরাটম্,  
অব্রবীৎ ॥১৫—১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥৪—৭॥ বিধুস্থানা কল্পমাণা ৮ - ২॥ অপোবাহ দ্বীচকার ॥১০—১৩॥ (পাঠান্তরে) ধূমচ্ছায়াঃ  
কৰ্ম্ম, নেত্রে কর্তৃণী অজ্ঞতাম্ । ছায়ামিতোকবচনান্তঃ পাঠঃ স্বচ্ছঃ । অঙ্গুষ্ঠং পাদঙ্গুষ্ঠম্, অঙ্গুষ্ঠেন  
হস্তাঙ্গুষ্ঠেন আচাৰাদেবং জ্ঞেয়ম্ ॥১৪—১৫॥ অভিরক্ষন্তী গৃহমানা, ধৰ্ম্মসংহিতা ধৰ্ম্মবন্ধা ॥১৬॥

এই সময়ে লোকে বুঝিয়া ফেলিবে এই ভয়ে বাজা যুধিষ্ঠির আপন চবণাঙ্গুষ্ঠদ্বাৰা  
ভীমের চরণাঙ্গুষ্ঠ মর্দন কবিয়া ভীমকে নিষেধ করিলেন ॥১৪॥

শোভননিতম্বা ও ধৰ্ম্মচারিণী দ্রৌপদী তখন যুধিষ্ঠিবের অজ্ঞাতবাসের প্রতিজ্ঞা  
বন্ধা করিবাব জগ্গা কীচকবধের ইজিত না করিয়া, সভাব নিকট যাউয়া, রোদন  
করিতে থাকিয়া, হুঃখিতচিত্ত যুধিষ্ঠির ও ভীমের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া রৌদ্রনয়নে  
বিরাটকে যেন দগ্ধ কবিত্তে থাকিয়া তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন ॥১৫—১৬॥

(১৪) অথাবমুদাদঙ্গুষ্ঠমঙ্গুষ্ঠেন যুধিষ্ঠিরঃ—বা ব বা ম, অঙ্গুষ্ঠেনাবমুদান্ত অঙ্গুষ্ঠং তস্মা ধৰ্ম্মরাট্  
—ভা। (১৪) শ্লোকঃ পরম্ ‘তং মন্তমিব মাতঙ্গং বীক্ষমাণং বনস্পতিম্ । স তমাবারমাস  
ভীমসেনং যুধিষ্ঠিরঃ । আলোকয়সি কিং বৃক্ষং হৃদ । দাক্ষক্যেন বৈ । যদি তে দাক্ষভিঃ  
কৃত্যং বহিবৃক্ষান্নিগৃহ্যতাম্ ॥’ ইদমধিকং শ্লোকদ্বয়ম্—বা ব বা ম । (১৫)...আগত্য রুদতী ..  
ভা,...পতীংস্তান্ দীনচেতসঃ—প্র বা ব বা ম । (১৬)...প্রতিজ্ঞা ধৰ্ম্মসংহিতা—বা ব বা ম,...  
প্রতিজ্ঞাং ধৰ্ম্মসংহিতাম্ —ভা ।

## দ্রোপদ্যুবাচ ।

যেষাং বৈরী ন স্বপিতি ষষ্ঠেহপি বিষয়ে বসন্ ।  
 তেষাং মাং মানিনীং ভার্ঘ্যাং সূতপুত্রঃ পদাহবধীৎ ॥১৭॥  
 যে দহ্ম্যর্ন যাচেয়ুঃ ব্রাহ্মণ্যাঃ সত্যবাদিনঃ ।  
 তেষাং মাং মানিনীং ভার্ঘ্যাং সূতপুত্রঃ পদাহবধীৎ ॥১৮॥  
 যেষাং হুন্দুভিনির্ঘোষো জ্য্যঘোষঃ শ্রুতমহান্ ।  
 তেষাং মাং মানিনীং ভার্ঘ্যাং সূতপুত্রঃ পদাহবধীৎ ॥১৯॥  
 যে চ তেজস্বিনো দাস্তা বলবন্তোহতিমানিনঃ ।  
 তেষাং মাং মানিনীং ভার্ঘ্যাং সূতপুত্রঃ পদাহবধীৎ ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

যেষামিতি । যেষাং বীরাণাং বৈরী, ষষ্ঠে বিষয়ে দেশে স্বদেশোপেক্ষয়া ষষ্ঠদেশে অতিদূর ইত্যর্থঃ  
 বসন্তপি সন্, ন স্বপিতি ভয়াদেব ন নিদ্রাতি, তেষাং মানিনীং ভার্ঘ্যাং মাং, সূতপুত্রঃ কীচক এব,  
 পদা চরণেন, অবধীৎ আহতবানিতি কাকুঃ ॥১৭॥

য ইতি । ব্রাহ্মণ্যা ব্রাহ্মণহিতাঃ সত্যবাদিনশ্চ যে বীরাঃ, ব্রাহ্মণাদিত্যো দহ্ম্যরেব, ন চ কঙ্কিদপি  
 যাচেয়ুঃ, তেষাং মানিনীং ভার্ঘ্যাং মাং সূতপুত্রঃ পদা অবধীৎ ॥১৮॥

যেষামিতি । যেষাং বীরাণাম্, জ্য্যঘোষা ধনুগুণাফালনশব্দঃ, হুন্দুভিনির্ঘোষ ইব মহান্ শ্রুতমহান্,  
 তেষাং মানিনীং ভার্ঘ্যাং মাং সূতপুত্রঃ পদা অবধীৎ ॥১৯॥

য ইতি । যে বীরাশ্চ, তেজস্বিন উৎসাহিনঃ, দাস্তা ইন্দ্রিযদমনশীলাঃ, বলবন্তঃ অতিমানিনশ্চ  
 বর্তন্তে, তেষাং মানিনীং ভার্ঘ্যাং মাং সূতপুত্রঃ পদা অবধীৎ ॥২০॥

দ্রোপদী বলিলেন—“ঐহাদের শত্রু ঐহাদের দেশ হইতে ষষ্ঠ দেশে বাস  
 করিয়াও ভয়ে নিদ্রা যায় না, তাঁহাদেরই মানিনী ভার্ঘ্যা আমি ; আমাকেই সূতপুত্র  
 পদাঘাত করিল । ॥১৭॥

ব্রাহ্মণহিতৈষী ও সত্যবাদী যে বীরেরা কেবল দানই করেন, প্রার্থনা করেন না,  
 তাঁহাদেরই মানিনী ভার্ঘ্যা আমি ; আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত করিল । ॥১৮॥

যে বীরগণের ধনুগুণাফালনের শব্দ হুন্দুভিশব্দের শ্রায় বৃহৎ শুনা যায়,  
 তাঁহাদেরই মানিনী ভার্ঘ্যা আমি, আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত করিল । ॥১৯॥

ঐহারা তেজস্বী, জিতেন্দ্রিয়, বলবান্ ও অভিমানী, তাঁহাদেরই মানিনী ভার্ঘ্যা  
 আমি ; আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত করিল । ॥২০॥

(১৭) যেষামবধ্যো নৈবরিঃ পদা ভুমিয়ুপ্পৃশ্ণন্—ভা । (১৮) অয়ং শ্লোকো ভা নান্তি ।

(১৯)...শ্রুতমহানিশম্—ঐ রা ম, ...শ্রুতমহানিশম্—ভা ।

বিদ্যাট-১৭ (১২)

সৰ্বলোকমিমং হম্মধূৰ্ম্মপাশসিতাস্তু যে ।

তেষাং মাং মানিনীং ভাৰ্য্যাং সূতপুত্রঃ পদাহবধীং ॥২১॥

শরণং যে প্রপন্নানাং ভবন্তি শরণার্থিনাম্ ।

চরন্তি লোকে প্রচ্ছিন্নাঃ ক নু তেহং মহারথাঃ ॥২২॥

কথং তে সূতপুত্রেণ বধ্যমানাং প্রিয়াং সতীম্ ।

মৰ্ষয়ন্তি যথা ক্লীবা বলবন্তোহমিতৌজসঃ ॥২৩॥

ক নু তেভ্যামমৰ্ষশ্চ বীৰ্য্যং তেজশ্চ বৰ্ত্ততে ।

ন পরীপ্সন্তি যে ভাৰ্য্যাং বধ্যমানাং প্রিয়াং সতীম্ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

সৰ্বেতি । যে বীরাঃ, ইমং সৰ্বলোকং হম্মাঃ হম্মং শক্রুযুঃ, ইদানীন্তু ধৰ্ম্মপাশেন সীতা বন্ধা বৰ্ত্তন্তে । “বিঞ্ বন্ধনে” ইত্যন্ত ত্তপ্রত্যয়ে রূপম্ । তেষাং মানিনীং ভাৰ্য্যাং মাং সূতপুত্রঃ পদা অবধীং । ইতোহধিকং কিমন্তি দুঃখমিত্যাশয়ঃ সৰ্বত্র ॥২১॥

শরণমিতি । যে বীরাঃ, প্রপন্নানাম্পন্থিতানাং শরণার্থিনাম্, শরণং রক্ষিতারো ভবন্তি ; ইদানীঞ্চ প্রচ্ছিন্না গুপ্তাশ্চরন্তি, অতঃ তে মহারথাঃ ক নু বৰ্ত্তন্তে ॥২২॥

কথমিতি । বলবন্তঃ অমিতৌজসশ্চ তে বীরাঃ, ক্লীবা যথা তথা, সূতপুত্রেণ বধ্যমানাং পদা আহন্তমানাম্, সতীং প্রিয়াং ভাৰ্য্যাম্, কথং মৰ্ষয়ন্তি সহন্তে ॥২৩॥

কেতি । যে বীরাঃ বধ্যমানাং নিহীনেন পদা আহন্তমানাং সতীং প্রিয়াঞ্চ ভাৰ্য্যাম্, ন পরীপ্সন্তি রক্ষিতুং নেচ্ছন্তি ; তেভ্যামমৰ্ষঃ ক্রোধঃ বীৰ্য্যং তেজশ্চ ক নু বৰ্ত্ততে ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

যষ্ঠে বিষয়ে দেশপঞ্চকব্যবধানেহপি ন স্বপিতি তেষাং সার্বভৌমত্বাৎ ; যদ্বা, বাহেজিয়গ্রাহ-পঞ্চবিষয়াপেক্ষয়া যষ্ঠে মনোমাাত্রগ্ৰাহে স্বপ্নমনোরথাদিরূপেহপি বিষয়ে ন স্বপিতি ভয়াদিতঃ

এবং যাহারা এই সমগ্র জগৎ সংহার করিতে পারেন ; কিন্তু এখন ধৰ্ম্মপাশে আবদ্ধ রহিয়াছেন, তাহাদেরই মানিনী ভাৰ্য্যা আমি ; আমাকেই সূতপুত্র পদাঘাত করিল ! ॥২১॥

শরণার্থীরা উপস্থিত হইলে, যাহারা তাহাদিগকে রক্ষা করিয়া থাকেন এবং যাহারা গুপ্তভাবে লোকসমাজে বিচরণ করিতেছেন, আজ সেই মহারথগণ কোথায় রহিলেন ॥২২॥

সতী ও প্রিয়তমা পত্নীকে সূতপুত্র পদাঘাত করিল, ইহা দেখিয়াও সেই বলবান্ ও অমিততেজা বীরগণ নপুংসকের ন্যায় কি করিয়া সহ্য করিতেছেন ? ॥২৩॥

ময়া তু শক্যং কিং কৰ্ত্তুং বিরাটে ধৰ্ম্মদূষকে ।  
 যঃ পশ্চন্ মাং মৰ্ষয়তি বধ্যমানামনাগসম্ ॥২৫॥  
 ন রাজন্ ! রাজবৎ কিঞ্চিং সমাচরসি কৌচকে ।  
 দস্যুনামিব ধৰ্ম্মস্তু নহি সংসদি শোভতে ॥২৬॥  
 নাহমেতেন যুক্তা বৈ বস্তুং মৎস্ত ! তবাস্তিকে ।  
 সভাসদশ্চ পশ্চন্তু কৌচকশ্চ ব্যতিক্রমম্ ॥২৭॥  
 ন কৌচকশ্চ ধৰ্ম্মজ্ঞো ন চ মৎস্তঃ কথঞ্চন ।  
 সভাসদোহপ্যধৰ্ম্মজ্ঞা য ইমং পৰ্য্যুপাসতে ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

ময়েতি । বিরাটে রাজনি, ধৰ্ম্মদূষকে ইদানীমপি তৃষ্ণীস্তাবাবলম্বনাদজ্ঞাঘাচারিণি সতি, ময়া তু কৌচকশ্চ কিং কৰ্ত্তং শক্যম্, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ । যো বিরাটঃ, অনাগসং নিরপরাধামপি মাম্, বধ্যমানাং কৌচকেন পদা আহন্ত্যমানাং পশ্চন্নপি, মৰ্ষয়তি কৌচকং ক্রমতে ॥২৫॥

নেতি । হে রাজন্ ! ত্বং কৌচকে কৌচকবিষয়ে, রাজবৎ কিঞ্চিদপি কার্য্যং ন সমাচরসি । অতএব দস্যুনামিব তে তবায়ং ধৰ্ম্মঃ, সংসদি রাজসভায়ং নহি শোভতে ॥২৬॥

নেতি । হে মৎস্ত ! মৎস্তরাজ ! অহম্, এতেন প্রকারেণ, তবাস্তিকে, বস্তুং স্বাত্বং ন যুক্তা । সভাসদশ্চ কৌচকশ্চ ব্যতিক্রমমত্যাচারং পশ্চন্তু ॥২৭॥

নেতি । কৌচকশ্চ ন ধৰ্ম্মজ্ঞঃ, মৎস্তো বিরাটোহপি কথঞ্চনাপি চ ন ধৰ্ম্মজ্ঞঃ, সভাসদোহপি অধৰ্ম্মজ্ঞা ন ধৰ্ম্মজ্ঞাঃ, যে সভাসদঃ, ইমং বিরাটং পৰ্য্যুপাসতে ॥২৮॥

সতী ও প্রিয়তমা পত্নীকে সূতপুত্র পদাঘাত করিল, ইহা দেখিয়াও যাহারা তাহাকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিতেছেন না, তাঁহাদের ক্রোধ, বীৰ্য্য ও তেজ কোথায় রহিয়াছে ? ॥২৪॥

আমি নিরপরাধা, তথাপি কৌচক আমাকে পদাঘাত করিল ; ইহা দেখিয়াও যিনি কৌচকের প্রতি ক্রমা করিতেছেন, সেই বিরাটরাজাই যদি ধৰ্ম্মকে দূষিত করিতে থাকেন, তবে আমি আর কৌচকের কি করিতে পারি ? ॥২৫॥

রাজা ! আপনি কৌচকের প্রতি রাজার মত কোন কার্য্যই করিলেন না । সূতরাং দস্যুর জ্ঞায় আপনার এই ধৰ্ম্ম রাজসভায় শোভা পাইতেছে না ॥২৬॥

মৎস্তরাজ ! আপনার নিকটে এইভাবে বাস করাও আমার সঙ্গত হইতেছে না । সভাগণও কৌচকের এই অত্যাচার দর্শন করুন ॥২৭॥

(২৫) ধৰ্ম্মবৈজ্ঞানিকো নুনমধৰ্ম্মমপি পূজয়েৎ—তা, ...বিরাটে ধৰ্ম্মদূষণম্—প্র, ...ধৰ্ম্মদূষণে—বা । (২৬) স রাজা রাজবৎ—বা ব বা ম । (২৭) নাহমেতেন যুক্তা বৈ—রা ম । (২৮) ন কৌচকঃ অধৰ্ম্মজ্ঞঃ—তা । ইতঃ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ'—বা ব বা ম ।



এবংবিধৈর্বচোভিঃ সা তদা কৃষ্ণাপ্রলোচনা ।

উপালভত রাজানং মৎস্থানাং বরবর্ণিনী ॥২৯॥

বিরাট উবাচ ।

পরোক্ষং নাভিজানামি বিগ্রহং যুবয়োৱহম্ ।

অর্থতত্ত্বমবিজ্ঞায় কিম্মু স্তাৎ কৌশলং মম ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । ৭

ততস্ত সভ্যা বিজ্ঞায় কৃষ্ণাং ভূয়োহভ্যপূজয়ন্ ।

সাধু সাধ্বিতি চাপ্যাহ্নঃ কৌচকঞ্চ ব্যগর্হয়ন্ ॥৩১॥

সভ্যা উচুঃ ।

যশ্শ্রেষ্টা চারুসর্কাস্পী ভার্য্যা সাদায়তেক্ষণা ।

পরো লাভশ্চ তস্য স্ত্যাম স শোচেৎ কথঞ্চন ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অশ্রুণি লোচনযোঃশাঃ সা, বরবর্ণিনী উক্তমা স্ত্রী কৃষ্ণা দ্রৌপদী, তদা এবং-  
বিধৈর্বচোভিঃ, মৎস্থানাং রাজানং বিরাটম্, উপালভত অনিন্দং ॥২৯॥

পরোক্ষমিতি । অহম্, যুবয়োঃ তব কৌচকস্ত চ, পরোক্ষম্ অশ্রদসমক্ষম্, বিগ্রহং কলহম্,  
নাভিজানামি । অতএব অর্থস্ত তবৈতদপমানস্ত তৎস্ব যথার্থকারণম্, অবিজ্ঞায় স্থিতস্ত মম, কিম্মু  
কৌশলং বিচারনৈপুণ্যং স্তাৎ । তুচ্ছমিদমুত্তরং রাজ ইতি সমালোচনীয়ম্ ॥৩০॥

তত ইতি । ততস্ত সভ্যাঃ, কৃষ্ণায়া নিরপরাধতাং বিজ্ঞায়, ভূয়ো বহুলং কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্,  
অভ্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্, সাধু সাধ্বিতি চাপ্যাহ্নঃ কৌচকং ব্যগর্হয়ংস্ ॥৩১॥

কৌচক ত ধর্ম্মজ্ঞ নহেই, মৎস্তরাজও কোনপ্রকারেই ধর্ম্মজ্ঞ নহেন এবং সভ্যগণও  
ধর্ম্মজ্ঞ নহেন, যাহারা এই রাজার সেবা করিতেছেন” ॥২৮॥

তখন অশ্রুপূর্ণনয়না বরবর্ণিনী দ্রৌপদী এইরূপ বহু বাক্যদ্বারা মৎস্তরাজকে  
তিরস্কার করিলেন ॥২৯॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“সৈরিক্তি ! আমার অসমক্ষে তোমাদের যে বিবাদ  
হইয়াছে, তাহা আমি জানি না ; সুতরাং তোমার এই অপমানের যথার্থ কারণনা  
জানায় আমার কি বিচারনৈপুণ্য হইতে পারে ?” ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সভ্যরা দ্রৌপদীর নির্দোষতা জানিয়া  
তাহার বহুতর প্রশংসা করিলেন এবং ‘সাধু সাধু’ এই কথা বলিলেন, আর কৌচকেরও  
বিশেষ নিন্দা করিলেন ॥৩১॥

(২৯) এবংবিধং বিলপতী বচোভিঃ কটুকাক্ষৈঃ—ভা । (৩০)...বিবাদং যুবয়োৱহম্ ।  
কার্য্যান্তার্থমবিজ্ঞায় কিম্মু স্তাৎ কৌশলং মম—ভা ৭ অয়ং পাঠঃ ভা নাস্তি । (৩১)...কৃষ্ণা-  
বাক্যমপূজয়ন্ । সাধু সাধ্বিতি তে সর্কে—ভা । (৩২) যশ্শ্রেষ্ঠম্...পরো লাভোহস্ত—ভা ।

নহীদৃশী মনুষ্যেষু স্থলভা বরবর্ণিনী ।

নারী সৰ্বানবজ্ঞানী দেবী মন্যামহে বয়ম্ ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং পূজয়তস্তাং তু কৃষ্ণাং প্রেক্ষ্য সভাসদঃ ।

যুধিষ্ঠিরস্ত কোপাত্তু ললাটে স্বেদ আগতঃ ॥৩৪॥

অথাব্রবীদ্রাজপুত্রীং কৌরব্যো মহিষীং প্রিয়াম্ ।

গচ্ছ সৈরিক্সি ! মাহত্রে স্থাঃ স্নদেষ্যয়া নিবেশনম্ ॥৩৫॥

ভর্তারমনুরুদ্ধন্ত্যঃ ক্লিষ্টান্তু বীরপত্নয়ঃ ।

শুশ্রবয়া ক্লিষ্ট্যমানাঃ পতিলোকং জয়ন্ত্যত ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । চাক্রসৰ্ব্বান্ধী, আয়তেক্ষণা বিশালনয়না চ এষা নারী, যন্ত পুৰুষস্ত ভাৰ্য্যা স্তাং, তন্ত পরো মহান্ লাতঃ স্তাং, স কথঞ্চনাপি ন শোচেচ্চ ॥৩২॥

নহীতি । ঈদৃশী সৰ্বানবজ্ঞানী বরবর্ণিনী নারী, মনুষ্যেষু নহি স্থলভা । অতএব ইয়ং দেবী, ইতি বয়ং মন্যামহে ॥৩৩॥

এবমিতি । এবং তাং কৃষ্ণাং পূজয়তঃ প্রশংসতঃ সভাসদঃ প্রেক্ষ্য স্থিতস্ত তু যুধিষ্ঠিরস্ত ললাটে, কোপাৎ, স্বেদো ঘৰ্ম্ম আগতঃ, তৎপ্রশংসায়্যা এবোদ্ধোপকত্বাৎ ॥৩৪॥

অথেতি । অথ কৌরব্যঃ প্রকরণাদ্যুধিষ্ঠিরঃ, প্রিয়াং মহিষীং রাজপুত্রীং দ্রৌপদীমব্রবীৎ । ৩৫ সৈরিক্সি ! অত্র মা স্থা ন তিষ্ঠ, স্নদেষ্যয়া নিবেশনং ভবনং গচ্ছ ॥৩৫॥

সভ্যেরা বলিলেন—“এই সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দরী দৌৰ্ঘনয়না নারী যাহার ভাৰ্য্যা হইয়াছেন, তাহার মহালাভ হইয়াছে এবং সে কোন প্রকারেই শোক করে না ॥৩২॥

এইরূপ সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দরী বরবর্ণিনী নারী মনুষ্যসমাজের স্থলভ নহে ; সুতরাং ইনি দেবী ; ইহাই আমরা ধারণা করি” ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সভ্যেরা দ্রৌপদীকে এইরূপ প্রশংসা করিতেছেন দেখিয়া ক্রোধে যুধিষ্ঠিরের ললাটে ঘৰ্ম্ম আবিভূত হইল ॥৩৪॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির প্রিয়তমা মহিষী দ্রৌপদীকে বলিলেন—“সৈরিক্সি ! তুমি এখানে থাকিও না, স্নদেষ্যয়া গৃহেই যাও ॥৩৫॥

(৩২) অয়ং লোকঃ ভা নাস্তি । (৩৩) এবং সম্পূজয়ন্তস্তে...স্বেদ আগমৎ—বা ব রা ম, এবং সম্পূজয়ন্তি স্ব...আগমৎ—প্র । (৩৫) সৈরিক্সি ! মুক্তাসি—তা । (৩৬)...অহরুদ্ধন্ত্যঃ—প্র, অহুবৰ্দ্ধন্ত্যঃ—ভা ।

মন্ত্ৰে ন কালং ক্রোধস্ত পশ্যন্তি পতয়ন্তব ।  
 যেন ত্বাং নাভিধাবন্তি গন্ধৰ্ব্বাঃ সূৰ্য্যবৰ্চসঃ ॥৩৭॥  
 অকালজ্ঞাসি সৈরিক্সি ! শৈলুযীব বিরোদিষি ।  
 বিঘ্নং করোষি মৎস্থানাং দৌৰ্য্যতাং রাজসংসদি ॥৩৮॥  
 গচ্ছ সৈরিক্সি ! গন্ধৰ্ব্বাঃ করিষ্যন্তি তব প্রিয়ম্ ।  
 ব্যপনেষ্যন্তি তে দুঃখং যেন তে বিপ্রিয়ং কৃতম্ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

নবীদৃশাপমানসহনে কিং ফলমিত্যাহ—ভর্তারমিতি । বীরাণাং পত্নয়ো ভাৰ্ঘ্যাঃ, ভর্তারম্ অহুৰ্দ্ধন্ত্যাঃ অহুসবন্ত্যাঃ সত্যঃ ক্লিষ্টস্ত এব, ভৰ্তৃণাং শুশ্রূষয়া ক্লিষ্টমানান্ত তাঃ, পতিলোকং জয়ন্তি নভস্তে । উতশব্দঃ পাদপূৰ্ণে, অহুৰ্দ্ধন্ত্যা ইতি নকারলোপাভাবঃ বীরপত্নয় ইতি হৃশ্বেকারান্তপত্নিশব্দচ আৰ্হঃ ॥৩৬॥

অথ মৎপতয়ঃ কথং ন প্রতিকূৰ্ব্বন্তীত্যাহ—মন্ত্ৰ ইতি । মন্ত্ৰে যৎ, তব পতয়ঃ ক্রোধস্ত কালং ন পশ্যন্তি, ইদানীমপি অজ্ঞাতবাগাদমাগুরিতি ভাবঃ । যেন হেতুনা, সূৰ্য্যবৰ্চসঃ সূৰ্য্যতুল্যাতেজস্বিনঃ তব পতিভূতা গন্ধৰ্ব্বাঃ প্রতীকারায় ত্বাং নাভিধাবন্তি ॥৩৭॥

অকালেতি । হে সৈরিক্সি ! ত্বম্ অকালজ্ঞাসি প্রতীকারস্ত কালং ন জানাসি । অতএব শৈলুযী নটীব বিরোদিষি অভিনয়বদেবানর্থকং বিশেষণ ক্রন্দসি কিঞ্চ এতেন রোদনেন রাজসংসদি, দৌৰ্য্যতাং ক্রৌড়তাং মৎস্থানাং মৎস্থদেশীয়ানাং বিঘ্নং করোষি ॥৩৮॥

গচ্ছেতি । হে সৈরিক্সি ! ত্বং গচ্ছ, ত্বৎপত্নয়ো গন্ধৰ্ব্বাস্তব প্রিয়ং করিষ্যন্তি । যেন তে বিপ্রিয়মপ্রিয়ং কৃতম্, তং দণ্ডয়ন্ত ইতি শেষঃ, তে দুঃখং ব্যপনেষ্যন্তি ॥৩৯॥

দেখ - বীরপত্নীরা ভর্তাদের অহুসরণ করিতে থাকিয়া কষ্ট পাইয়াই থাকেন এবং ভর্তৃশুশ্রূষাদ্বারা কষ্ট পাইতে থাকিয়া পতিলোক জয় করেন ॥৩৬॥

আমি মনে করি—তোমার ভর্তারা এখন ক্রোধের সময় বলিয়া মনে করিতেছেন না; যে হেতু সূর্য্যতুল্য তেজস্বী সেই গন্ধৰ্ব্বেরা প্রতীকার করিবার জন্ত তোমার নিকট ধাবিত হইয়া আসিতেছেন না ॥৩৭॥

অতএব সৈরিক্সি ! তুমি প্রতীকারের সময় বোধ না । সেই জন্তই নটীর স্থায় রোদন করিতেছ এবং এইরূপ রোদন করিয়া রাজসভায় ক্রৌড়াকারী মৎস্থদেশীয়-গুণের ক্রৌড়ার বিঘ্ন করিতেছ ॥৩৮॥

অতএব সৈরিক্সি ! তুমি যাও, গন্ধৰ্ব্বেরা তোমার প্রিয় কার্য্য করিবেন এবং যে লোক তোমার অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছে, তাহার দণ্ড দিয়া তোমার দুঃখ দূর করিবেন” ॥৩৯॥

সৈর্যিক্রুবাচ । \*

অতীব তেষাং ঘৃণিনামর্থহং ধৰ্ম্মচারিণী ।

তস্ম তস্মৈব তে বধ্যা যেষাং জ্যেষ্ঠোহক্ষদেবিতা ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

ইত্যুক্ত্বা প্রাদ্রবৎ কৃষ্ণা স্তদেষায়া নিবেশনম্ ।

কেশান্ মুক্ত্বা তু স্রশ্রোণী সংরস্ত্যাল্লোহিতেক্ষণা ॥৪১॥

শুশুভে বদনং তস্মা রুদত্যাঃ স্রচিরং তদা ।

মেঘলেখাবিনিমুক্তং দিবীৰ রাবমণ্ডলম্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

অতীবেতি । যেষাং জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা, অক্ষদেবিতা দ্যুতক্রৌড়াকারী, ব্যাসনাসক্ত ইত্যাদিঃ, অতীব ঘৃণিনাম্ অতিশয়েন দয়ালুনাং তেষামর্থং, অহং ভোগসময়েহপি ধৰ্ম্মচারিণী ভ্রাতা, তদানীং দ্যুতসভায়ামিব ইদানীমপি কেশাকর্ষণাদিনা নিতরামপমানেহপি প্রতিজ্ঞারক্ষার্থং এব তৎসহনেন ধৰ্ম্মাচরণাদিতি ভাবঃ । অতথা তু তে হুঃশাসনাদয়ঃ, তস্ম তস্মৈব ভীমাদেঃ, বধ্যাঃ তৎক্ষণমেব বিনাশা ভবেয়ুঃ । সাক্ষেপোক্তিরিয়ম্ ॥৪০॥

ইতীতি । স্রশ্রোণী স্তদযনিভবা, সংরস্তাং ক্রোধাং লোহিতেক্ষণা রক্তবর্ণনয়না কৃষ্ণা, ইত্যুক্ত্বা, কীচকারুষ্ঠান কেশান্ মুক্ত্বৈব স্তদেষায়া নিবেশনং প্রাদ্রবৎ দ্রুতমগচ্ছৎ ॥৪১॥

শুশুভ ইতি । তদা স্রচিরং রুদত্যাঃ তস্মাঃ কৃষ্ণায়া বদনম্, দিবী আকাশে, মেঘলেখা-বিনিমুক্তং রবিমণ্ডলমিব শুশুভে, ক্রোধেন নয়নকিরণপ্রসারাদিতি ভাবঃ ॥৪২॥

### ভারতভাবদীপঃ

সন্ কিমূত লোকে ন অপিতীত্যর্থঃ ॥১৭—২০॥ সিতাঃ বন্ধাঃ ॥২১—২২॥ কোশলং সাধবসাধুনির্গয়ে ইতি শেষঃ । কিংহু কথংহু ॥৩০—৩৪॥ মাত্র স্বাঃ অত্র মা স্বাঃ মা তিষ্ঠ

দ্রৌপদী বলিলেন—“যাঁহাদের জ্যেষ্ঠভ্রাতা দ্যুতক্রৌড়াসক্ত, সেই মহাদয়ালুদের জন্তাই আমি ভোগের সময়েও ধৰ্ম্মচারিণী হইয়াছি । না হইলে সেই দুর্জনেরা তখন তখনই তাঁহাদের বধ্য হইত” ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সুনিভব্বা দ্রৌপদী ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া এই কথা বলিয়া কেশকলাপ মুক্ত রাখিয়াই বেগে স্তদেষার ভবনে চলিয়া গেলেন ॥৪১॥

তখন দীর্ঘকাল রোদনকারিণী দ্রৌপদীর মুখমণ্ডল, আকাশে মেঘমুক্ত সূর্য্য-মণ্ডলের স্থায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৪২॥

\* দ্রৌপদ্যুবাচ—ভা । (৪০) বহুঃখাষিতা যেষামর্থং...তস্ম তস্মৈ—ভা । † অয়ং পাঠো ভা নাস্তি । (৪২)...রুদত্যাঃ—বা ব রা ম ভা, শশিমণ্ডলম্—বা ব রা ম ।

সুদেষ্টোবাচ ।

কস্মাহবধীহরারোহে ! কস্মাদ্রোদিষি শোভনে ! ।

কস্মাচ্চ ন স্মখং ভদ্রে ! কেন তে বিপ্রিয়ং কৃতম্ ॥৪৩॥

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

কৌচকো মাহবধীতত্ত্ব সুরাহারীং গত্যাং তব ।

সভায়াং পশ্যতো রাজ্ঞো যথৈব বিজ্ঞানে তথা ॥৪৪॥

সুদেষ্টোবাচ ।

ঘাতয়ামি স্ককেশান্তে! কৌচকং যদি মন্যসে ।

গৃহং গতয়া মদ্বাক্যাদ্যেন তে বিপ্রিয়ং কৃতম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । হে বরারোহে ! কো জনঃ, ত্বা ত্বাম্, অবধীং প্রকৃতবান্, হে শোভনে ।  
স্বং কস্মাৎ রোদিষি । হে ভদ্রে ! অস্ম কস্ম ন স্মখং দুঃখমুপস্থিতম্, কেন তে বিপ্রিয়ং  
কৃতম্ ॥৪৩॥

কৌচক ইতি । হে রাজ্ঞি ! কৌচকঃ, তবার্থে সুরাহারীং সুরামাহরিষ্কৃষ্ণীম্, অতএব তত্র  
গত্যাং, মা মাম্, যথৈব বিজ্ঞানে, তথৈব সভায়াং, পশ্যত এব রাজ্ঞঃ, অবধীং ॥৪৪॥

ঘাতেতি । হে স্ককেশান্তে ! স্বং যদি মন্যসে ইচ্ছসি, তর্হি যেন, মদ্বাক্যাদেব আস্মনো গৃহং  
গতয়াস্তে বিপ্রিয়ং কৃতম্, তং কৌচকং ঘাতয়ামি ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

১৩৫—৩৭। শৈল্ল্যুর্ধ্ব নটীব নির্লজ্জা ১৩৮। দুঃখং দুঃখয়িতারং ব্যপনেষ্টান্তি জীবিতাদিতি

তখন সুদেষ্টা বলিলেন—“বরবর্ণিনি ! কে তোমাকে প্রহার করিল ? শোভনে !  
তুমি কেন কাঁদিতেছ ? আজ কাহার সুখের অবসান হইল ? কে তোমার অপ্রিয়  
কার্য্য করিল ?” ॥৪৩॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“রাজ্ঞি ! আমি আপনার জন্ত সুরা আনয়ন করিতে  
সেখানে গিয়াছিলাম ; তাহার পর নির্জ্ঞানে যেমন প্রহার করে, সেইরূপই রাজসভায়  
রাজার সমক্ষেই কৌচক আমাকে প্রহার করিয়াছে” ॥৪৪॥

সুদেষ্টা বলিলেন—“স্ককেশি ! তুমি আমার আদেশেই কৌচকের বাড়ী  
গিয়াছিলে ; এই অবস্থাতেও যে কৌচক তোমার অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছে, যদি তুমি  
ইচ্ছা কর, আমি সে কৌচকের প্রাণদণ্ডই করাইব” ॥৪৫॥

(৪৩) সম শ্বল বরারোহে !—ভা, ...রোদিষি ভামিনি ।—বা ব রা ম । (৪৪) কৌচকো মাং  
বধীতত্ত্ব—ভা । (৪৫) ...যোহসৌ স্বাং কামসংমত্তো দুর্লভানবমস্ততে—প্র বা ব রা ম ।

## দ্রৌপদ্যবাচ ।

অগ্নেহপি তং হনিষ্যন্তি যেষামাগঃ করোতি সঃ ।

মগ্নে চাঠেব হব্যাক্তং পরলোকং গমিষ্যতি ॥৪৬॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সা হতা সূতপুত্রেন রাজপুত্রৌ সমজ্ঞলং ।

বধং কৃষ্ণা পরীপ্সন্তৌ সেনাবাহস্তু ভামিনী ॥৪৭॥

জগামাবাসমেবাত তদা সা দ্রুপদাত্মজা ।

কৃত্বা শৌচং যথান্যায়ং কৃষ্ণা বৈ তনুমধ্যমা ॥৪৮॥

## ভাবতকৌমুদী

অগ্ন ইতি । স কৌচকঃ, যেবাং সম্বন্ধে আগঃ অপরাধং করোতিস্ম, তে অগ্ন এব তং হনিষ্যন্তি ।  
অপি: সজ্ঞাবনায়াম্ । মগ্নে চ অঠেব হব্যাক্তং ঋবং পরলোকং গমিষ্যতি স কৌচক  
ইত্যম্বুত্তি: ॥৪৬॥

সেতি । সূতপুত্রেন কৌচকেন হতা প্রহতা, অতএব ভামিনী ক্রুদ্ধা, সা রাজপুত্রী কৃষ্ণা, সেনাং  
বহতি নয়তীতি তস্ত কৌচকস্ত বধং পরীপ্সন্তী ইচ্ছন্তী ক্রোধেনৈব সমজ্ঞলং ॥৪৭॥

জগামেতি । অথ তনুমধ্যমা কৃষ্ণকটীদেশা সা দ্রুপদাত্মজা কৃষ্ণা, যথান্যায়ং শৌচং দেহপরিষ্কারং  
কৃত্বা তদা আবাসমেব স্ববাসস্থানমেব জগাম ॥৪৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥৩২॥ ঘৃণিনাং দয়াবতাং তেভ্যামর্থো তস্ত তস্ত সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠেব তে বধ্যাঃ স্ত্র্যাঃ ॥৪০—৪৩॥  
পশুতো রাজ্ঞ ইত্যনাদরে বধী, রাজ্ঞানং লক্ষ্যাকৃত্যোত্যাৰ্থঃ ॥৪৪—৪৬॥ সেনাবাহস্তু

দ্রৌপদী বলিলেন—“রাজ্ঞি । কৌচক যাঁহাদের নিকট অপরাধ করিয়াছে, আমি  
মনে করি—তাঁহারাই তাহাকে বধ করিবেন এবং ইহাও মনে করি যে, নিশ্চয়  
আজ্ঞাই সে পরলোকে গমন করিবে” ॥৪৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৌচককর্তৃক প্রহতা ক্রুদ্ধা রাজনন্দিনী কৃষ্ণা সেনাপাত  
কৌচকের বধ কামনা করিয়া ক্রোধে জ্বলিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

তাহার পর ক্ষীণমধ্যা দ্রুপদনন্দিনী কৃষ্ণা যথানিয়মে শরীর পরিষ্কার করিয়া  
আপন বাসস্থানেই গমন করিলেন ॥৪৮॥

(৪৬) অগ্নে তং বৈ বধিষ্যন্তি—অ, অগ্নে চৈনং বধিষ্যন্তি—রা ম, অগ্নে চৈব বধিষ্যন্তি  
—বা । ইতঃ পয়ং ‘...ষোড়শোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা ম, (৪৭)...রাজপুত্রী যশস্বিনী—  
প্র বা ব রা ম, ...সেনাবাহস্তু ভাবিনী—প্র । (৪৮) জগাম বাসমেব সা শোকাভুষ্ণমানসা  
—তা ।

গাত্রাণি বাসসৌ চৈব প্রক্ষাল্য সলিলেন সা ।  
 চিন্তয়ামাস রুদতী তস্মা দুঃখস্য নির্ণয়ম্ ॥৪৯॥  
 ইত্যেবং চিন্তয়িত্বা সা ভীমং বৈ মনসাগমং ।  
 কৰ্ত্তা নাহ্যোহস্তি বৈ ভীমান্মমাত্ৰ মনসঃ প্রিয়ম্ ॥৫০॥  
 তত উথায় রাত্ৰৌ সা বিহায় ভবনং স্বকম্ ।  
 প্রাদ্রবমাথমিচ্ছন্তী কৃষ্ণা নাথবতী সতী ॥৫১॥  
 সা তং মহানসে প্রাপ্য ভীমসেনং শুচিস্মিতা ।  
 উপাতিষ্ঠত পাঞ্চালী বাসিতেব মহাবৃষম্ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

গাত্রাণীতি । ততঃ, সা কৃষ্ণা সলিলেন গাত্রাণি বাসসৌ চৈব প্রক্ষাল্য, কৌচকেন পদাধাতে  
 ক্রুতে ভূতপতনেন ধূল্যাদিলগ্নাদিত্যাশয়ঃ, রুদতী সতী, তস্মা দুঃখস্য, নির্ণয়ং নিষ্কর্যং পরিশোধনো-  
 পায়মিত্যর্থঃ চিন্তয়ামাস ॥৪৯॥

ইতীতি । পরঞ্চ সা কৃষ্ণা, ভীমাদন্তো জনঃ অস্ত মম মনসঃ প্রিয়ং কার্যং কৰ্ত্তা নাস্তি, ইত্যেবং  
 চিন্তয়িত্বা মনসা ভীমম্ অগমং অস্মরং । কৰ্ত্তেতি ত্বৎপ্রত্যয়ান্ততয়া কণ্বি ষষ্ঠীনিষেধঃ ॥৫০॥

তত ইতি । ততঃ সা কৃষ্ণা নাথবতী পতিমতী সত্যপি, নাথং তদানীং বক্ষকম্ ইচ্ছন্তী সতী,  
 রাত্ৰৌ শয্যাতে উথায়, স্বকং ভবনং বিহায়, ভীমভবনং প্রাব্রবৎ ॥৫১॥

পরে তিনি জলদ্বারা সমস্ত অঙ্গ এবং বস্ত্রযুগল প্রক্ষালন করিয়া রোদন করিতে  
 থাকিয়া সেই দুঃখপরিশোধের উপায় চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

তৎপরে ‘ভীম ব্যতীত অস্ত্র কোন লোকই আমার মনের প্রিয় কার্য্য করিতে  
 পারিবে না’ এইরূপ চিন্তা করিয়া তিনি মনে মনে ভীমকেই স্মরণ করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর দ্রৌপদী পতিশালিনী হইয়াও তৎকালীন আশ্রয়লাভের ইচ্ছা করিয়া  
 রাত্রিতে শয্যা হইতে গাত্রোত্থানপূর্ব্বক আপন গৃহ পরিত্যাগ করিয়া (ভীমের  
 উদ্দেশে) প্রস্থান করিলেন ॥৫১॥

(৪৯) শ্লোকাৎ পরম্ ‘কিং করোমি ক গচ্ছামি কথং কার্য্যং ভবেয়ম্’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকম্—প্র  
 বা ব রা ম নি । (৫০)....নাস্তঃ কৰ্ত্তা ন্যতে ভীমাং—বা ব রা ম ভা । (৫১)....শয়নং স্বকম্—বা  
 ব রা ম ভা নি । ইতঃ শ্লোকাৎ পরম্ ‘ভবনং ভীমসেনস্ত কিপ্রমায়তলোচনা । দুঃখেন মহতা-বৃক্তা  
 মানসেন মনস্বিনী । দ্রৌপদ্যবাচ । তস্মিন্ জীবতি পাপিষ্ঠে সেনাবাহে মম বিধি । তৎ কৰ্ম্ম  
 কৃষ্ণবত্যস্ত কথং নিজাং নিষেবসে । বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তা তু তাং শালাং প্রবিবেশ  
 মনস্বিনী । যস্তাং ভীমস্তদা শেতে যুগরাজ ইব স্বপ্নঃ । তস্তা রূপেণ সা শালা ভীমশ্চ চ মহাত্মনঃ ।  
 সংযুচ্ছিতেব কৌরব্য ! প্রজজ্ঞাত চ তেজসা ।’ ঈদৃশঃ পাঠঃ—প্র বা ব রা ম । (৫২) শ্লোকস্ত  
 পূৰ্ব্বার্ধাৎ পরম্ ‘সৰ্ব্বথেষেব মাহেয়ী বনে জাতা ত্রিহাঙ্গনী’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকং—প্র বা ব রা ম । ..  
 বাসিতেব বরবৃষম্—বা ব রা ম ।

পর্যষজত পাঞ্চালী সা ভীমং পাণ্ডুনন্দনম্ ।

সিংহং স্তপ্তং বনে দুর্গে যুগরাজবধূরিব ॥৫৩॥

ভীমসেনং সমাল্লিঙ্গ্য হস্তিনৌব মহাগজম্ ।

অভ্যভাষত পাঞ্চালী ভীমসেনমনিন্দিতা ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । শুচিস্থিতা সা পাঞ্চালী, মহানসে পাকস্থানে, ভীমসেনং প্রাপ্য, বাসিতঃ স্ত্রীগবী মহাবৃষমিব, তং ভীমসেনম্, উপাতিষ্ঠত উপাগচ্ছৎ ॥৫২॥

পর্যষজতেতি । সা পাঞ্চালী, দুর্গে দুর্গমে বনে, যুগরাজবধুঃ সিংহী, স্তপ্তং সিংহমিব, স্তপ্তং পাণ্ডুনন্দনং ভীমম্, পর্যষজত আলিঙ্গৎ ॥৫৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

সেনাপতে: কৌচকস্ত ॥৪৭—৫২॥ (পাঠান্তরে) যঃ তৎকর্ম পদাহতিরূপং কৃতবান্ তস্মিন্ জীবতি ॥১—২॥ সংমুচ্ছিতেব বৃদ্ধিং শোভারূপাং প্রাপ্তেব, প্রজজ্ঞাল অশোভত ॥৩—৪॥ সর্বশ্বেতেবেতি । পাঞ্চালী দ্রোপদী বরষভং বরগীষং পতিং শ্রেষ্ঠং ভীমসেনম্ উপলক্ষ্য বাসিতেব পুষ্পিণীত্বেন কামাতুরেব উপাতিষ্ঠত সমাপে স্থিতবতী, বস্ততো ন কামাতুরা কিন্তু ঘেষাতুরৈবেতি ভাবঃ । তত্র দৃষ্টান্তদ্বয়ম্—হবশব্দঃ কাকাক্ষিৎকৃতয়ত্র সম্বধ্যতে । সর্বশ্বেতেব মাহেয়ী চেতি । সর্বশ্বেতা বকী যথা কামাতুরা বরষভং পতিমিতি একঃ । তস্তাঃ কামাতুরস্ব হেতুঃ বনে জাতেতি । জলে জাতা তেন জলসামীপ্যেন লঙ্কাহারত্বেন উন্নতস্তং সূচ্যতে । তথা মাহেয়ী গোঃ, সাপি বাসিতা সতী বরষভং সাগুং বলীবর্দম্ । তস্তা অপি বাসিতাস্থে বিশেষণং ত্রিহায়ণীতি । ত্রিবর্ষা হি গোবোবনারূঢ়া কামাতুরা চ ভবতি । অস্তে তু “শ্বেতঃ সিতে রাজহংসে কৈলাসে দ্বীপভূপয়োঃ” ইতি কোশমুদাকৃত্য সর্বশ্বেতা হংসীতি ব্যাচক্ষতে । তত্র সর্বপদং ব্যর্থম্, হংসস্ত লোহিতলোচনাস্তচরণত্বাৎ প্রতিকূলঞ্চ । যতপি “ত্রিহায়ণী ত্রিবর্ষা গোঃ” ইতি চ কোশাৎ ত্রিহায়ণীপদেনৈব গোলভ্যতে তথাপি তৎকামাতুরত্বজ্ঞাপনার্থমুপক্ষোণং সন্ধিশেষসম্পর্কং পদান্তরমপেক্ষত এবেতি ন ব্যর্থবিশেষণত্বম্ । অস্ত্রে ব্যাখ্যানপ্রকারাঃ সর্কেহনেনৈব দোষণে গ্রন্থা ইত্যপেক্ষিতাঃ ॥৫১॥ মধ্যমং পাণ্ডুনন্দনং ভীমসেনম্ । যময়োঃ সহজাতত্বেন পৌরুষার্থ্যভাবাত্তৌ কনিষ্ঠাবেব,

তদনন্তর নির্মলহাসিনী দ্রোপদী পাকস্থানে ভীমসেনকে পাইয়া দেখে যেমন মহাবৃষের নিকট গমন করে, সেইরূপ ভীমসেনের নিকট গমন করিলেন ॥৫২॥

তৎপরে দুর্গম বনে সিংহী যেমন নিদ্রিত সিংহকে আলিঙ্গন করে, সেইরূপ দ্রোপদী নিদ্রিত পাণ্ডুনন্দন ভীমকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৫৩॥

(৫৩) ‘বাহুত্যাং পরিবর্ত্তনং স্তপ্তং প্রাবোধয়ং পতিম্’ ইতি পূর্বোক্তপাঠঃ—প্র বা ব রা ম ।

(৫৪) ...উপালিঙ্গ্য...বীণেব মধুরাণা গান্ধার্য সাধুমুচ্ছিতা । অভ্যভাষত—প্র বা ব রা ম ।



উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ কিং শেষে ভীমসেন ! যথা মৃতঃ ।

নামৃতস্ত হি পাপীয়ান্ ভার্য্যামালভ্য জীবতি ॥৫৫॥

তস্মিন্ জীবতি পাপিষ্ঠে সেনাবাহে মম দ্বিষি ।

তৎ কৰ্ম্ম কৃতবত্যগ্ কথং নিদ্রাং নিষেবসে ॥৫৬॥

স সম্প্রহায় শয়নং রাজপুত্র্যা প্রবোধিতঃ ।

উদতিষ্ঠত্তদা তূর্ণং পর্য্যঙ্কে সোপসংগ্রহে ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । অনিন্দিতা পাঞ্চালা, হস্তিনী মহাগজমিব, ভীমসেনং সমান্নিগ্ধা আলিঙ্গ্য, তং ভীমসেনমভ্যভাষত ॥৫৪॥

উত্তিষ্ঠেতি । হে ভীমসেন । উত্তিষ্ঠ উত্তিষ্ঠ, মৃতো যথা, তথা কিং শেষে নিদ্রাসি । নহু মৃতেন সহ কথং মাং সদৃশীকরোষীত্যাহ—নেতি । হি যস্মাৎ, পাপীয়ান্ জনঃ, অমৃতস্ত জীবতো জনস্ত ভার্য্যাম্, আলভ্য স্পৃষ্টা ন জীবতি, তেন স্বামিনৈব তদ্বিনাশাদিতি ভাবঃ ॥৫৫॥

তস্মিন্নিতি । অত্বেব তৎ কৰ্ম্ম ময়ি পাদপ্রহাররূপং কার্য্যং কৃতবতি, অতএব মম দ্বিষি শত্রৌ পাপিষ্ঠে চ, তস্মিন্ সেনাবাহে সেনাপতো কীচকে, জীবতি সতি, কথং নিদ্রাং নিষেবসে, দারুণাক্রোশরূপবিঘ্নসম্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥

স ইতি । স ভীমসেনঃ, বাজপুত্র্যা দ্রৌপত্যা, প্রবোধিতো জাগরিতঃ সন্, শয়নং নিদ্রাম্, সম্প্রহায় তাক্কা, তদৈব, উপসংগ্রহৈঃ শয্যোপযোগিভ্রষ্টব্যৈঃ সহেতি তস্মিন্ পর্য্যঙ্কে, তূর্ণম্ উদতিষ্ঠৎ উত্থায়াবসৎ । “উপগ্রহো বন্দ্যোম্পযোগেহুহুকুলনে” ইতি বিশ্বে ॥৫৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরো জ্যেষ্ঠ এব, মধ্যমত্বং ভীমার্জুনয়োরেব বিশ্রান্তং তত্রাপি অত্র প্রকরণাৎ অর্জুনস্ত সম্প্রতি পুংস্বাভাবাক্ মধ্যমত্বং ভীমসেনে এব মুখ্যমিত্যাশয়েনৈবৈতদুক্তম্ । পরিষজত পর্য্যষজত আলিঙ্গিতবতী ॥৫৩॥ গান্ধারং স্বরবিশেষম্, মুচ্ছতি মুচ্ছয়ন্তী ॥৫৪—৫৬॥

পরে হস্তিনী যেমন মহাহস্তীকে আলিঙ্গন করে, সেইরূপ অনিন্দিতা দ্রৌপদী ভীমসেনকে আলিঙ্গন করিয়া তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন— ॥৫৪॥

“মধ্যমপাণ্ডব ! উঠুন উঠুন ; মৃতব্যক্তির স্থায় কেন শয়ন করিয়া রহিয়াছেন । কারণ, পাপিষ্ঠ লোক অ-মৃত (জীবিত) ব্যক্তির ভার্য্যাকে স্পর্শ করিয়া কখনও জীবিত থাকে না ॥৫৫॥

আমার শত্রু সেই পাপিষ্ঠ সেনাপতি কীচক অতাই আমার উপরে সেই পাদ প্রহার করিয়া এখনও জীবিত রহিয়াছে ; এ অবস্থায় আপনি কি করিয়া নিদ্রা যাইতেছেন ?” ॥৫৬॥

(৫৬) অয়ং শ্লোকঃ পূৰ্বেণ পঠিতঃ—প্র বা ব রা ম । (৫৭) উপাতিষ্ঠন্নহাবাহঃ—প্র, উপাতিষ্ঠত মেঘাভঃ—বা ব রা ম ।

অথাত্ৰবৌদ্ভাজপুত্ৰীং কৌরব্যো মহিবীং প্রিয়াম্ ।  
 কেনাস্তথেন সংপ্রাপ্তা ত্বরিতেব মমাস্তিকম্ ॥৫৮॥  
 ন তে প্রকৃতিমান্ বৰ্ণঃ কৃশা পাণ্ডুশ্চ লক্ষ্যসে ।  
 আচক্ষুঃপরিশেষেণ সৰ্বং বিজ্ঞামহং যথা ॥৫৯॥  
 সুখং বা যদিবা দুঃখং দ্বেষ্যং বা যদিবা প্রিয়ম্ ।  
 যথাবৎ সৰ্বমাচক্ষুঃশ্ৰুত্বা ধ্যাশ্চামি যৎ ক্ষমম্ ॥৬০॥  
 অহমেব হি তে কৃষে ! বিশ্বাস্তঃ সৰ্বকৰ্ম্মসু ।  
 অহমাপৎসু চাপি ত্বাং মোক্ষয়ামি পুনঃ পুনঃ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ কৌরব্যো ভীমঃ, প্রিয়াং মহিবীং রাজপুত্ৰীং দ্রৌপদীমব্রবীৎ । ত্বং কেন  
 অর্থেন প্রয়োজনেন, ত্বরিতা ব্যস্তচিত্তেব, মমাস্তিকং সম্প্রাপ্তা আগতা ॥৫৮॥

নেতি । তে তব বৰ্ণঃ, ন প্রকৃতিমান্ ন স্বাভাবিকঃ, কিঞ্চ ত্বং কৃশা পাণ্ডুশ্চ লক্ষ্যসে ।  
 অতএব ত্বং সৰ্বম্ অপরিশেষেণ আচক্ষুঃ, যথা অহং বিজ্ঞাং তজ্জানীয়াম্ ॥৫৯॥

সুখমিতি । সুখং বা যদিবা দুঃখম্, দ্বেষ্যম্ অপ্ৰিয়ং বা যদিবা প্রিয়ম্, তৎ সৰ্বং যথাবদাচক্ষুঃ ।  
 অহস্ত তচ্শ্রুত্বা যৎ ক্ষমমুচিতং তৎ ধ্যাশ্চামি করণায় চিন্তয়িষ্যামি ॥৬০॥

অহমিতি । হে কৃষে ! সৰ্বকৰ্ম্মসু অহমেব হি তে বিশ্বাস্তঃ । অহমাপৎসু চাপি ত্বাং পুনঃ  
 পুনর্যোক্ষয়ামি । ভবিষ্যৎসামৌপো বর্ত্তমানেষু ॥৬১॥

দ্রৌপদী এইভাবে জাগাইয়া তুলিলে, ভীমসেন নিজা ত্যাগ করিয়া তখনই  
 সজ্জিত খাটের উপরে উঠিয়া বসিলেন ॥৫৭॥

তাহার পর ভীমসেন প্রিয়তমা মহিষী দ্রৌপদীকে বলিলেন—“তুমি কি  
 প্রয়োজনে ব্যস্তচিত্তের ন্যায় আমার নিকট আসিয়াছ ? ॥৫৮॥

তোমার শরীরের বর্ণ স্বাভাবিক নহে এবং তোমাকে কৃশা ও পাণ্ডুবর্ণা দেখা  
 যাইতেছে ; অতএব তুমি নিঃশেষে সমস্ত ঘটনা বল, যাহাতে আমি জানিতে  
 পারি ॥৫৯॥

সুখ, দুঃখ, প্রিয় বা অপ্ৰিয়, যাহাই কেন হউক না ; তুমি সে সমস্ত বিষয়  
 যথাযথভাবে বল ; আমি শুনিয়া—যাহা উচিত, তাহা করিবার জন্ত চিন্তা  
 করিব ॥৬০॥

কৃষে ! তুমি সকল কার্যো আমাকেই বিশ্বাস করিও ; আমি তোমাকে বিপদেও  
 বার বার মুক্ত করিব ॥৬১॥

(৫৮)....আচক্ষুঃ পরিশেষেণ....প্র বা ব র়া ম, ...বিজ্ঞামহং যথা—ভা । (৬০)....সুখং বা

যদিবা সুখম্....শ্রুত্বা জ্ঞাত্বা অহং পরম্—ভা,....শ্রুত্বা জ্ঞাত্বামি যৎ ক্ষমম্—বা ব র়া ম । (৬১)....  
 বিশ্বাস্তঃ সৰ্ববস্তুসু....মোক্ষয়িষ্যাম্যসংশয়ম্—ভা,....মোচয়ামি পুনঃ পুনঃ—বা ।

শীঘ্রমুক্তা যথাকামং যন্তে কার্যং বিবক্ষিতম্ ।

গচ্ছ বৈ শয়নায়ৈব যথা নান্যো বিবুধ্যতে ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

কৌচকবধে ভীমপ্রবোধো নাম পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দ্রৌপদ্যবাচ ।

অশোচ্যত্বং কুতস্তস্মা যস্তা ভর্তা যুধিষ্ঠিরঃ ।

জ্ঞানন্ সর্বানি দুঃখানি কিং মাং ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শীঘ্রমিতি । তে তব যং কার্যং বিবক্ষিতং বক্তৃমিষ্টমস্তি, তং যথাকামমুক্তা। শীঘ্রং শয়নায়ৈব গচ্ছ ; যথা অন্যো জনো ন বিবুধ্যতে অত্রাগতাসীতি ন জানাতি ॥৬২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি কৌচকবধে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

পূর্বাধ্যায়ের “ন তে প্রকৃতিমান্ বর্ণঃ” ইত্যাদিনা ভীমেনাশ্রুতঃ শোককারণমেব জিজ্ঞাসিতমিতি সম্ভাব্যাহ—অশোচ্যত্বমিতি । যস্তা ভর্তা যুধিষ্ঠিরঃ, তস্তা নার্যা অশোচ্যত্বং শোকাবিষয়ত্বং কূতঃ । পরন্তু ত্বং সর্বানি মম দুঃখানি জ্ঞানমপি কিং মাং পরিপৃচ্ছসি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

মোপসংগ্রাহে সতুলিকে ॥৫৭—৫৮॥ বিভ্যাং জানীয়াম্ ॥৫৯॥ জ্ঞাত্বামি উপায়ং চিন্তয়িত্বামি, ক্রমং যোগ্যম্ ॥৬০—৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১৫॥

—:~:—

তোমার যে বিষয় বলিবার ইচ্ছা হইয়াছে, তাহা ইচ্ছানুসারে বলিয়া সত্ত্বর শয়ন করিবার জন্তই চলিয়া যাও ; যাহাতে অন্তে জ্ঞানিতে না পারে” ॥৬২॥

—:~:—

(৬২)...কশ্চিদ্যাবন্ন বুধ্যতে—বা ব, ...পুত্রা নাষ্টেন বুধ্যতে—বা ম, ...গচ্ছ শয়নায়ৈব পুত্রা অন্তোহববুধ্যতে—ভা, \* ‘...ষোড়শোহধ্যায়ঃ’—ভা ‘...পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব বা ম ,

যন্মাং দাসীপ্রবাদেন প্রাতিকামৌ তদানয়ৎ ।

সভাং পরিষদৌ মধ্যে তন্মাং দহতি ভারত ! ॥২॥

পাৰ্থিবস্তু সূতা নাম কা নু জীবত মাদৃশী ।

অনুভূয়েদৃশং দুঃখমত্যস্তং দ্রোপদীমৃতে ॥৩॥

বনবাসগতায়াস্চ সৈন্ধবেন ছুরাঅনা ।

পরামর্শো দ্বিতীয়ো বৈ সোঢ়মুৎসহতে তু কা ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

তথাপি তানি দুঃখানি স্মরয়িতুমাং—যদিতি । হে ভারত ! তদা দ্যুতক্রীড়াকালে, প্রাতিকামৌ তন্নিবর্তৌ দুঃশাসন ইত্যর্থঃ, দাসীপ্রবাদেন ঙ্গ দুৰ্যোধনস্ত দাসী জাতাসি ইত্যুক্ত্যা, মাম, পরিষদঃ “ত্রৈবিজ্ঞো হৈতুৰুস্তর্কী নৈরুক্তো ধর্ম্মপাঠকঃ । জয়শ্চাপ্রমিণঃ পূর্বে পবিষৎ শ্রাদ্ধশাববা ।” ইতি মনুস্ত বিদ্বন্মণ্ডলস্ত মধ্যে, যৎ সভাং সভাগৃহম্ অনয়ৎ, তন্মাং দহতি, ইদানীমপি তৎপ্রতিশোধ-ভাবাদিতি ভাবঃ ॥২॥

পাৰ্থিবস্তেতি । দ্রোপদীমৃ মৃতে বিনা, কা নাম মাদৃশী পাৰ্থিবস্ত রাজ্ঞঃ সূতা, ঈদৃশমত্যস্তং দুঃখমনুভূয় জীবত সূ, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥৩॥

বনেতি । কিঞ্চেতি চার্ঘ্যঃ । ছুরাঅনা সৈন্ধবেন সিদ্ধুবাঞ্জেন জয়ব্রথেন, বনবাসগতায়াম্ মম, দ্বিতীয়ঃ পরামর্শঃ কেশাকর্ষণং কৃত ইতি শেষঃ । তঞ্চ সোঢ়ং কা নাম নারী উৎসহতে শক্নোতি, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥৪॥

দ্রোপদী বলিলেন—“যাহার স্বামী যুধিষ্ঠির, সে নারী শোচনীয় হইবে না কেন ? পরন্তু আপনি আমার সমস্ত দুঃখ জানিয়াও আবার আমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছেন কেন ? ॥১॥

ভবতনন্দন ! সেই দ্যুতক্রীড়ার সময়ে দুঃশাসন আমাকে ‘দাসী দাসী’ বলিয়া বিদ্বন্মণ্ডলীর মধ্যে সভায় যে নিয়া গিয়াছিল, তাহা স্মরণ করিলে আমি দগ্ধ হইতে থাকি ॥২॥

আমি ভিন্ন আমার মত অশ্রু কোন্ রাজতনয়া এইরূপ গুরুতর দুঃখ অনুভব করিয়া জীবন ধারণ করিতে পারে ? ॥৩॥

তা’র পর আমি যখন দ্বৈতবনে গিয়াছিলাম, তখন ছুরাঅনা জয়ব্রথ দ্বিতীয়-বার আমার কেশাকর্ষণ করিয়াছিল, তাহাই বা অশ্রু কোন্ নারী সহ্য করিতে পারে ? ॥৪॥

(১) অশোচ্যং তু—ভা,...জানন্ সর্কাস্থনা দুঃখম্—প্র । (২)...সভাপরিষদৌ মধ্যে—বা ব রা ম, ...সভায়ঃ পার্শ্বদৌ মধ্যে—ভা, (৩)...জীবতি মাদৃশী—বা ব রা ম, ...দ্রোপদী প্রভো ! —বা ব রা ম ভা । (৪)...পরামর্শঃ দ্বিতীয়ঞ্চ কিং ফলং জীবিতেন মে—প্র,...পরামর্শঃ দ্বিতীয়ং তৎ—ভা ।

মৎস্বরাজঃ সমক্ষঞ্চ তস্মা ধূর্তস্য পশ্যতঃ ।  
 কীচকেন পদা স্পৃষ্টা কা নু জীবিত মাদৃশী ॥৫॥  
 এবং বহুবিধৈঃ ক্রৈশৈঃ ক্লিষ্টমানাঞ্চ ভারত ! ।  
 ন মাং জানাসি কোন্তেয় ! কিং ফলং জীবিতেন মে ॥৬॥  
 যোহয়ং রাজ্ঞো বিরাটস্য কীচকো নাম ভারত ! ।  
 সেনানীঃ পুরুষব্যাত্ত্র ! শ্যালঃ পরমদুর্শ্রুতিঃ ॥৭॥  
 স মাং সৈরিক্রীবেশেন চরন্তীং রাজবেশ্মনি ।  
 নিত্যমেবাহ দুষ্টিয়া ভাৰ্য্যা ভব মমেতি বৈ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 তেনোপমন্ত্র্যমাণায়া বধার্হেণ সপত্নজিৎ ! ।  
 কালেনেব ফলং পকং হৃদয়ং মে বিদৌর্য্যতে ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তৃতীয়মাহ—মৎস্বেতি । ধূর্তস্য দ্যুতক্রীড়াং কুর্ক্বতঃ পশ্যতস্তস্য মৎস্বরাজঃ সমক্ষঞ্চ, কীচকেনাহং পদা স্পৃষ্টা । অতন্তেনাপি মাদৃশী কা নাম নারী জীবিত স্ত ॥৫॥

এবমিতি । হে ভারত ! কোন্তেয় ! এবং বহুবিধৈঃ ক্রৈশৈঃ ক্লিষ্টমানং মাঞ্চ ত্বং জানাসীতি কাকুঃ । অতএব মে জীবিতেন কিং ফলম্ভি ॥৬॥

য ইতি । হে ভারত ! পুরুষব্যাত্ত্র ! কীচকো নামো পরমদুর্শ্রুতিঃ যোহয়ং বিরাটস্য রাজ্ঞঃ, সেনানীঃ সেনাপতিঃ শ্যালশ্চ, স দুষ্টিয়া, সৈরিক্রীবেশেন রাজবেশ্মনি চরন্তীং মাম, ‘মম ভাৰ্য্যা ভব’ ইতি নিত্যমেব আহ—ব্রবীতি ॥৭—৮॥

আবার আজ দ্যুতক্রীড়াপ্রবৃত্ত সেই মৎস্বরাজের সমক্ষেই কীচক আমাকে পদাঘাত করিয়াছে ; ইহাতেই বা আমার মত কোন্ নারী জীবন ধারণ করিতে পারে ? ॥৫॥

ভরতনন্দন ! মধ্যমপাণ্ডব ! আমি, যে এইরূপ নানাবিধ দুঃখে দুঃখিত হইয়া সময় অতিবাহিত করিতেছি, তাহা কি আপনি জানেন না ? অতএব আমার বাঁচিয়া থাকায় ফল কি ? ॥৬॥

হে ভরতনন্দন পুরুষশ্রেষ্ঠ ! ‘কীচক’-নামে এই যে বিরাটরাজার পরমদুর্শ্রুতি সেনাপতি ও শ্যালক রহিয়াছে, সেই দুষ্টিয়া—সৈরিক্রীবেশে রাজভবনে বিচরণ করিবার সময়ে সর্বদাই আমাকে বলে যে, ‘তুমি আমার ভাৰ্য্যা হও’ ॥৭—৮॥

(৬) এবং স্ববহুভিঃ ক্লিষ্টাং ক্লিষ্টমানাঞ্চ ভারত !—ভা । (৭)---নাম নামতঃ...পুরুষ-ব্যাজঃ—ভা । (৮)---সৈরিক্রিবেষণ—বা ব বা ম ভা । (৯)---বধার্হেণ সপত্নজিৎ!—বা ব বা ম ভা ।

ভ্রাতরঞ্চ বিগর্হস্ব জ্যেষ্ঠং দুর্দ্যুতদেবিনম্ ।  
 যস্ত্রাস্মি কৰ্ম্মণা প্রাপ্তা দুঃখমেতদনন্তকম্ ॥১০॥  
 কো হি রাজ্যং পরিত্যজ্য সৰ্ব্বস্বক্ষাত্বনা সহ ।  
 প্রত্ৰজ্যায়ৈব দৌব্যেত বিনা দুর্দ্যুতদেবিনম্ ॥১১॥  
 যদি নিষ্কসহস্রাণি যচ্চান্দ্ৰং সারবন্ধনম্ ।  
 সায়াং প্রাতরদেবিষ্যদপি সংবৎসরান্ বহুন্ ॥১২॥  
 রূপ্যং হিরণ্যং বাসাংসি যানং যুগ্মমজাবিকম্ ।  
 অশ্বাশ্বতরসংঘাংশ্চ ন জাতু ক্ষয়মাবহেৎ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

তেনেতি । হে সপত্নজিৎ ! শক্রবিজয়িন্ ! বধার্হেণ তেন কীচকেন উপমন্ত্যমাণায়া ইশ্বং  
 গুপ্তমুচ্যমানায়া মে হৃদয়ম্, কালেন পকং ফলমিব বিদীর্ঘ্যত ইব ॥১০॥

ভ্রাতরমিতি । দুর্দ্যুতদেবিনং হৃষ্টদ্যুতক্ৰীড়াকারিণং জ্যেষ্ঠং ভ্রাতরং যুধিষ্ঠিরঞ্চ, বিগর্হস্ব  
 বিশেষেণ নিন্দ । যস্ত্র কৰ্ম্মণাহম্ এতদেতাদশমনন্তকং দুঃখং প্রাপ্তাস্মি ॥১০॥

ক ইতি । দুর্দ্যুতদেবিনং যুধিষ্ঠিরং বিনা কো হি জনঃ, আত্মনা স্বদেহেন সহ রাজ্যং সৰ্ব্বস্বঞ্চ  
 পরিত্যজ্য, প্রত্ৰজ্যায়ৈব বনবাসায়ৈব, পুংস্বমার্ষম্, দৌব্যেত ক্রীড়েৎ ॥১১॥

যদীতি । নিক্সা দীনরাশ্মকস্বর্ণমুজাঃ “দীনারেহপি চ নিক্সোহস্ত্রী” ইত্যমরঃ, তেবাং  
 সহস্রাণি, অন্দ্ৰং যচ্চ সারবৎ মূল্যবৎ ধনং হীরকাদিকম্, রূপ্যং রজতম্, হিরণ্যং স্বর্ণম্,  
 বাসাংসি বস্ত্রাণি, যানং রথাদিকম্, যুগ্মং হস্ত্যাদিবাহনম্, অজ্ঞাশ্চাংগাশ্চ অবয়ো মেবাশ্চ  
 তদজাবিকম্, অশ্বাশ্চ অশ্বতরা গর্দভীষু অশ্বেভ্যো জাতাঃ পশবশ্চ তেবাং সংঘাংশ্চ, এষামেকৈকং

## ভারতভাবদীপঃ

অশোচ্যত্বমিতি ॥১১॥ সভা শালা তস্তাং পরিষৎ জনসমাজস্তস্ত মধ্যে তদা দ্যুতকালে  
 ॥২—৩॥ সৈন্ধবেন জয়ত্ৰথেন ॥৪—১০॥ প্রত্ৰজ্যং প্রত্ৰজনম্ । ব্রজযজ্ঞোর্ভাবে ক্যপ্ ।

শত্রুবিজয়ী । বধযোগ্য সেই কীচক যখন ঐরূপ আমাকে বলে, তখন পক  
 ফলের স্থায় আমার হৃদয় যেন বিদীর্ণ হইয়া যায় ॥১০॥

মধ্যমপাণ্ডব ! আপনি আপনার হৃষ্টদ্যুতক্ৰীড়াকারী জ্যেষ্ঠভ্রাতার নিন্দা করুন,  
 যাহার ব্যবহারে আমি এইরূপ অনন্ত দুঃখ ভোগ করিতেছি ॥১০॥

হৃষ্টদ্যুতক্ৰীড়াকারী যুধিষ্ঠির ব্যতীত অশ্ব কোন্ লোক নিজশরীরের সহিত রাজ্য  
 ও সৰ্ব্বস্ব ত্যাগ করিয়া কেবল বনবাসের জন্তই দ্যুতক্ৰীড়া করে ? ॥১১॥

দশ হাজার মোহর, অশ্ব যে সকল মূল্যবান্ ধন, রূপা, সোণা, কাপড়, যান,

(১০) ভ্রাতরঞ্চ বিগর্হ স্বম্—ভা । (১২) যদি নিষ্কসহস্রেণ—বা ব রা ম, যদি নিষ্ক-  
 সহস্রস্ত—ভা,...যদি সংবৎসরান্—প্র । (১৩) রূপম্—বা ব রা ম ভা,...দাসীদাসমজাবিকম্  
 ...সংঘাশ্চ...ক্ষয়মানয়েৎ—ভা ।

সোহয়ং দ্যুতপ্রমাদেন ঐশ্বর্য্যাদবরোপিতঃ ।

তৃষ্ণীমাস্তে যথা মূঢ়ঃ স্বানি কৰ্ম্মানি চিন্তয়ন্ ॥১৪॥

দশ নাগসহস্রাণি পদ্মিনাং হেমমালিনাম্ ।

যং বাস্তমন্ময়ান্তীহ সোহয়ং দ্যুতেন জীবতি ॥১৫॥

তথা শতসহস্রাণি বাস্তামমিততেজসাম্ ।

উপাসত মহাবাজমিদ্ৰপ্রস্থে যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

পণীকৃত্যেতি শেষঃ, যদি বহুং সংবৎসবান্ ব্যাপ্যাপি, সাং বাত্রো, প্রাতর্দিবা রাত্রিন্দিনমপীত্যর্থঃ, অদেবিগ্ৰহঃ, যুধিষ্ঠিরঃ অক্রোড়িগ্ৰহঃ, তদাপি জাতু কদাচিদপি, তস্মৈ কোষঃ ক্ষয়ং ন আবহেং ন প্রাপ্নুয়াৎ অগণ্যধনপূর্ণত্বাদিতি ভাবঃ ॥১২—১৩॥

স ইতি । সোহয়ং যুধিষ্ঠিরঃ দ্যুতে প্রমাদেন অনবধানতয়া যুগপদেকৈকধনশ্রেণীপণনে-  
নৈবেত্যর্থঃ, ঐশ্বর্য্যং ধনসম্পদঃ, অবরোপিতঃ প্রচ্যাবিতঃ সন, যথা মূঢ়ো বিকৃতচিত্তো জনঃ, তথৈব  
স্বানি কৰ্ম্মানি চিন্তয়ন্, তৃষ্ণীং নীরবমাস্তে ॥১৪॥

দশেতি । দশ, নাগানাং সাধারণহস্তিনাং সহস্রাণি, তথা হেমমালিনাং স্বর্ণমালালঙ্কতানাং,  
পদ্মিনাং মহাহস্তিনাং সহস্রাণি চেতাশ্বধ্বজঃ, যাস্তং কুত্রাপি গচ্ছন্তং যম্, অহুযাস্তি স্ম, ইহ ইদানীম্,  
সোহয়ং যুধিষ্ঠিরঃ, দ্যুতেন জীবতি ॥১৫॥

তথেন্তি । তথা অমিততেজসাং রাজ্ঞাং শতসহস্রাণি বহুনি লক্ষাণি, ইন্দ্ৰপ্রস্থে মহারাজং  
যুধিষ্ঠিরম্, উপাসত অসেবন্ত ॥১৬॥

বাহন, ছাগল, মেঘ, অশ্ব ও অশ্বতব—ইহাব এক একটা পণ ধরিয়া তিনি যদি  
বহু বৎসরপর্য্যন্ত দিবা-রাত্রিও খেলা কবিতেন, তাহা হইলেও তাঁহাব কোষ কখনও  
ক্ষয় পাইত না ॥১২ -১৩॥

সেই যুধিষ্ঠির দ্যুতক্রোড়ায় পণ ধবাব অনবধানতাবশতঃ ঐশ্বর্য্যভ্রষ্ট হইয়া আপন  
কার্য্যের চিন্তা কবিতেন থাকিয়া বিকলচিত্ত লোকের ন্যায় নীরব হইয়া বসিয়া  
থাকেন ॥১৪॥

যিনি কোথাও যাইতে লাগিলে, দশ সহস্র সাধারণ হস্তী এবং বহু সহস্র স্বর্ণ-  
মালাধারী মহাহস্তী তাঁহার অনুগমন করিত, সেই যুধিষ্ঠির এখন দ্যুতলব্ধ ধনদ্বারা  
জীবিকানির্ব্বাহ করেন ॥১৫॥

অমিততেজা শত-সহস্র রাজা আসিয়া ইন্দ্ৰপ্রস্থে মহারাজ যুধিষ্ঠিরের উপাসনা  
করিতেন ॥১৬॥

(১৪) সোহয়ং দ্যুতপ্রমাদেন—প্র বা ব রা ম। (১৬) রথাঃ শতসহস্রাণি নৃপাণা-  
মস্কৃতাজসাম্। উপাসন্ত—বা ব রা ম,...নৃপাম...উপাসন্তে—ভা।

শতং দাসীসহস্রাণাং যশ্চ নিত্যং মহানসে ।  
 পাত্ৰৌহস্তং দিবাবাহ্নমতিথীন্ ভোজয়তু্যত ॥১৭॥  
 এষ নিক্সসহস্রাণাং প্রদাতা দদতাং বরঃ ।  
 দ্যুতজেন হ্নর্থেন মহতা সমুপারুতঃ ॥১৮॥ (যুথ্যকম্)  
 এনং হি স্বরসম্পন্না বহবঃ সূতমাগধাঃ ।  
 সাযং প্রাতরুপাতিষ্ঠন্ স্মৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ ॥১৯॥  
 সহস্রমুষয়ো যশ্চ নিত্যমাসন্ সভাসদঃ ।  
 তপঃশ্রুতোপসম্পন্নাঃ সৰ্ব্বকামৈশ্চ পূজিতাঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

শতমিতি । পাত্ৰাভ্যাসাদিপাত্ৰাণি হস্তেষু যশ্চ ততাদশম্, দাসীসহস্রাণাং শতং দাসীনাং লক্ষম্, নিত্যং প্রত্যাহ্নম্, দিবাবাহ্নম্, যশ্চ মহানসে পাকস্থানে, অতিথীন্ ভোজয়তি স্ব । উতশব্দঃ পাদপূৰ্ণে । স এষঃ, নিক্সসহস্রাণাং সহস্রস্বর্ণমুদ্রাণাং প্রত্যাহ্নং প্রদাতা, অতএব দদতাং বরঃ যুধিষ্ঠিরঃ, অধুনা দ্যুতজেন মহতা অনর্থেন বিপদা, সমুপারুতো ব্যাপ্তঃ ॥১৭—১৮॥

এনমিতি । স্বরসম্পন্নাঃ সূকঠাঃ, স্মৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ পবিত্রতমণিকুণ্ডলধারিণঃ, বহব এব সূতমাগধা বন্দিচাবণাঃ, সাযং প্রাতঃ, এনম্, উপাতিষ্ঠন্ অস্তবন ॥১৯॥

সহস্রমিতি । তপোভিত্তিতাদিভিঃ শ্রুতৈঃ শাস্ত্রজ্ঞানৈশ্চ উপসম্পন্না যুগ্মাঃ, অতএব সৰ্ব্বকামৈঃ সৰ্ব্বপ্রকারকামানুপূৰ্ণৈঃ যুধিষ্ঠিরেণৈব পূজিতাঃ, সহস্রম্ ঋষয়ঃ, নিত্যং প্রত্যাহ্নম্, যশ্চ যুধিষ্ঠিরশ্চ সভাসদ আসন্ ॥২০॥

এবং শত-সহস্র দাসী পাত্র হস্তে করিয়া প্রত্যাহ্ন দিবাবাহ্ন যে যুধিষ্ঠিরের পাক-শালায় অতিথিদিগকে ভোজন করাইত, প্রত্যাহ্ন সহস্র সহস্র স্বর্ণমুদ্রাদাতা দাতৃশ্রেষ্ঠ সেই যুধিষ্ঠির এখন দ্যুতজ্ঞাত গুৰুত্ব বিপদে ব্যাপ্ত হইয়াছেন ॥১৭—১৮॥

মধুবস্বরসম্পন্ন এবং সুপরিষ্কৃত মণিকুণ্ডলধারী বহুত্ব বন্দী ও চাবণ (স্তুতিপাঠক) সন্ধ্যাকালে ও প্রাতঃকালে এই যুধিষ্ঠিরেব উপাসনা করিত ॥২০॥

(১৭)....ভোজয়ন্ত্যত—বা ম, শতং দাসীসহস্রাণি যশ্চ বিপ্রানুপাসতে । পাত্ৰৌহস্তা দিবা বাত্রৌ অতিথীন্ ভোজয়ন্ত্যত—ভা । (১৮) এষ নিক্সসহস্রাণি প্রদায়...মহতা সমুপাশ্রিতঃ—বা ব বা ম, এষ নিক্সসহস্রাণি প্রদাতা—ভা । (২০)....সম্পন্না বিজ্ঞাবস্তো জিতেন্দ্রিয়াঃ—বা,...সৰ্ব্বকামৈ-রূপস্থিতাঃ—প্র বা ম । ইতঃ পরম্ ‘অষ্টাশীতিসহস্রাণি স্নাতকা গৃহমেধিনঃ । ত্রিংশদাসীকমৈকৈকং যান্ বিভর্তি যুধিষ্ঠিরঃ ॥ অপ্রতিগ্রাহিণীকৈব যতীনাযুক্তরেতসাম্ । দশ চাপি সহস্রাণি সৌহর্যমাস্তে নরেশ্বরঃ ॥ আনুশংসমহুকোশঃ সংবিভাগন্তুধৈব চ । যশ্মিন্নেতানি সৰ্ব্বাণি সৌহর্যমাস্তে নরেশ্বরঃ । বিভর্তি বিবিধান্ বিপ্রান্ অতিথীন্ সত্যবিক্রমঃ ॥’—ইতি প্রায়েণ বনপৰ্ব্বোক্তং সাক্ষিলোকজয়মধিকং—প্র বা ব বা ম ।



অন্ধান্ বৃদ্ধাংস্তথা বালান্ সৰ্ব্বরাষ্ট্রেষু দুঃখিতান্ ।

বিভর্ত্যাবমনা নিত্যমানুশংস্শাদ্যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥

স এষ নিরয়ং প্রাপ্তো মৎস্রস্ত পরিচারকঃ ।

সভায়াং দেবিতা রাজা কঙ্কং ক্রতে যুধিষ্ঠিরম্ ॥২২॥

ইন্দ্রপ্রস্থে নিবসতঃ সময়ে যস্মা পার্থিবাঃ ।

আসন্ বলিভূতঃ সৰ্কে সোহগ্ন্যৈভূতীমিচ্ছতি ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

অন্ধানিতি । যুধিষ্ঠিরঃ, অবিমনা অবিষন্নচিত্তঃ সন্নৈব, আনুশংস্শাং দযাত এব, সৰ্ব্বরাষ্ট্রেষু, দুঃখিতান্ অন্ধান্ বৃদ্ধান্ তথা বালান্, নিত্যং প্রত্যহং বিভর্তি স্ম ॥২১॥

স ইতি । স এষ যুধিষ্ঠিরঃ, মৎস্রস্ত বিবাটস্ত পরিচারকঃ সন্, নিবসং নরকং প্রাপ্ত ইব । যেন হি দেবিতা দ্যুতক্ৰীড়াশ্রবন্তঃ, রাজা বিরাটঃ, সভায়াং, যুধিষ্ঠিবং কঙ্কং ক্রতে কঙ্কনাম্ আলাপতি, ভূতাবদिति ভাবঃ ॥২২॥

ইন্দ্রেতি । সৰ্কে পার্থিবা রাজানঃ, সময়ে অবসরে, ইন্দ্রপ্রস্থে নিবসতো যস্মা যুধিষ্ঠিরস্ত, বলিভূতঃ দেয়োপহারধারিণ আসন্, অগ্ন সঃ, অগ্নৈর্জনেঃ, ভূতিং সম্পদমিচ্ছতি ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

তন্মৈ প্রব্রজ্যায় ॥১১॥ নিষ্কঃ স্বৰ্ণপলং তেষাং সহশ্ৰেণ ॥১২॥ কঙ্কং স্বর্ণরূপং হিবণ্যম্ । “তন্মাত্রজতং হিবণ্যমশ্রজম্” ইতি শ্রুতৌ হিরণ্যশব্দস্ত বজ্রতেহপি দর্শনাৎ । যানং গজাদি । যুগাং যুগোপেতং রথশকটাদি । অশ্বা বড়বা ॥১৩—২১॥ (পাঠান্তবে) যতীনাং দশসহস্রাণি

তপস্বী ও শাস্ত্রজ্ঞ সহস্র ঋষি সৰ্ব্বপ্রকাব অভীষ্টলাভে সন্তুষ্ট হইয়া প্রত্যহই যাঁহাব সভায় অবস্থান করিতেন ॥২০॥

যুধিষ্ঠিব দয়া কবিয়া প্রত্যহই প্রফুল্লচিত্তে সমস্ত রাজ্যমধ্যে দুঃখিত অন্ধ, বৃদ্ধ ও বালকগণের ভরণ-পোষণ কবিতেন ॥২১॥

সেই যুধিষ্ঠিরই এই বিরাটরাজ্যের পরিচারক হইয়া এখন যেন নরক ভোগ কবিতেন। কাবণ, বিরাটরাজ্য দ্যুতক্ৰীড়ায় শ্রবন্ত হইয়া সভার মধ্যেই ‘কঙ্ক’-নাম ধরিয়া যুধিষ্ঠিরের সহিত আলাপ করেন ॥২২॥

ইন্দ্রপ্রস্থে বাস করিবার সময়ে সমস্ত রাজ্য অবসর বুঝিয়া যাঁহার উপহার লইয়া দ্রুতগতিয়া থাকিতেন, সেই যুধিষ্ঠির আজ অগ্ন লোকদ্বারা সম্পদ লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥২৩॥

(২১) অন্ধান্ বৃদ্ধাংস্তথা বালান্ সৰ্ব্বরাষ্ট্রে সৰ্ব্বদুর্গতান্ । যঃ সংবিভজ্য বিনয়াদানুশংস্শাদ্যু-  
যুধিষ্ঠিরঃ—প্র । (২২) স এষ—প্র । (২৩)...বৃত্তার্থং যস্মা পার্থিবাঃ...সোহগ্ন্যৈভূতীমিচ্ছতি—প্র ।

পাৰ্থিবাঃ পৃথিবীপালা যন্তাসন্ বশবৰ্ত্তিনঃ ।  
 স বশে বিবশো রাজা পরেষামগ্ৰ বৰ্ত্ততে ॥২৪॥  
 প্রতাপ্য পৃথিবীং সৰ্বাং রশ্মিবানিব তেজসা !  
 সোহয়ং রাজ্ঞো বিরাটশ্চ সভাস্তারো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৫॥  
 যমুপাসত রাজানঃ সভায়ামৃষিভিঃ সহ ।  
 তমুপাসীনমত্মন্যং পশ্য পাণ্ডব ! পাণ্ডবম্ ॥২৬॥  
 অতদৰ্হং মহাপ্রাজ্ঞং জীবিতার্থেহন্যসংশ্রিতম্ ।  
 দৃষ্ট্বা কশ্চ ন দুঃখং শ্রাদ্ধশ্চাত্মনানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৭॥

## ভারতকৌমুদী

পাৰ্থিবা ইতি । পৃথিবীপালাঃ পাৰ্থিবা রাজানঃ, যন্ত বশবৰ্ত্তিন আসন্, অগ্ৰ স রাজা  
 যুধিষ্ঠিরঃ বিবশঃ সন্, পরেষাং বশে বৰ্ত্ততে ॥২৪॥

প্রতাপ্যেতি । সোহয়ং যুধিষ্ঠিঃ, রশ্মিবান্ সূৰ্য্য ইব, মোপখদ্বাদ্বন্দ্বঃ, তেজসা, সৰ্ব্বাং পৃথিবীং  
 প্রতাপ্য, বিরাটশ্চ রাজ্ঞঃ, সভাস্তারঃ সভাসং জাত ইতি শেষঃ ॥২৫॥

যমিতি । হে পাণ্ডব ! রাজানঃ, ঋষিভিঃ সহ সভায়ামৃষিষ্টং যমুপাসত । অগ্ৰ তং পাণ্ডবং  
 যুধিষ্ঠিরম্, অত্মং বিরাটম্, উপাসীনং সেবমানং পশ্য ॥২৬॥

অতদ্বিতি । মহাপ্রাজ্ঞং ধৰ্ম্মাত্মানঞ্চ, অতএব অতদৰ্হং পরোপাসনায়া অযোগ্যং যুধিষ্ঠিরম্,  
 জীবিতার্থে, অন্তঃশ্রিতম্ অন্তমুপাসীনং দৃষ্ট্বা কশ্চ দুঃখং ন জ্ঞাৎ ॥২৭॥

পৃথিবীপালক রাজারা যাঁহার বশবর্ত্তী ছিলেন, সেই যুধিষ্ঠিরই আজ বিবশ হইয়া  
 পরের অধীনে অবস্থান করিতেছেন ॥২৪॥

এবং সেই যুধিষ্ঠিরই সূর্য্যের ন্যায় আপন তেজে সমগ্র পৃথিবীকে সম্ভৃপ্ত করিয়া  
 আজ বিরাটরাজার সভাসদ হইয়াছেন ॥২৫॥

হে পাণ্ডুনন্দন ! রাজারা ঋষিগণের সহিত সভায় উপবিষ্ট অবস্থায় যাঁহার  
 উপাসনা করিতেন, সেই যুধিষ্ঠিরই আজ অগ্ৰ রাজার উপাসনা করিতেছেন—  
 দেখুন ॥২৬॥

পরের উপাসনার অযোগ্য, মহাপ্রাজ্ঞ ও ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরকে জীবিকানির্ব্বাহের  
 জন্ত অস্ত্রের আশ্রয় লইতে দেখিয়া কাহার দুঃখ হয় না ? ॥২৭॥

(২৫)...সোহয়ং রাজা—বা ব রা ম ভা । (২৬) যমুপাসন্ত—বা ব রা ম ভা,...ঋষিভিঃ  
 সহ । তমুপাসন্তম্—ভা । ইতঃ পরম্ ‘সদত্মং সমুপাসীনং পরশ্চ শ্রিয়বাদিনম্ । দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং  
 শোকো ন বিশেষং কমলংশয়ম্ ।’ অয়ং শ্লোকোহধিকঃ—প্র, অত্রৈব ‘...দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং কোপো  
 বৰ্দ্ধতে মামসংশয়ম্’ ইতি দ্বিতীয়াঙ্কপাঠঃ—বা ব রা ম । (২৭) অতদৰ্হং মহাভাগং জীবিতার্থে  
 হি সংবৃত্তম্—ভা ।

উপাস্তে স্ম সভায়াং যং কুৎস্না বীর ! বহুক্ষরা ।

তমুপাসীনমগাত্মং পশ্য ভারত ! ভারতম্ ॥২৮॥

এবং বহুবৈধৈর্হুঃথৈঃ পীড়্যমানামনাথবৎ ।

শোকসাগরমধ্যস্থং কিং মাং ভীম ! ন পশ্যসি ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
কীচকবধে দ্রোপদাবিলাপো নাম ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ\*ঃ—

ভারতকৌমুদী

উপেতি । হে বীর ! ভাবত ! কুৎস্না সর্বা, বহুক্ষরা বহুক্ষরাহো লোকঃ সভায়ামুপবিষ্টং  
যমুপাস্তে স্ম, অতঃ ভারতং যুধিষ্ঠিরম্, অতমুপাসীনং পশ্য ॥২৮॥

এবমিতি । হে ভীম ! অনাথবৎ অনাথা নারীমিব, এবমীদৃশৈবহুবৈধৈর্হুঃথৈঃ পীড়্যমানাম্,  
অতএব শোকসাগরমধ্যস্থং মাং কিং ন পশ্যসি ॥২৯॥

হতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্যবিৰচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি কীচকবধে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

ভারতভাবদীপঃ

বিভর্তীতি পূৰ্বেণাশ্রয়ঃ ॥১॥ আনুশংসং অনৈষ্টুধ্যম্, অহুকোশং দয়াম্ ॥২—২১॥ নিরয়ং পারতন্ত্র্যম্  
॥২২॥ কঙ্কোহহমিতি যুধিষ্ঠিরো ক্রতে । কঙ্করতযুধিষ্ঠির ইতি পাঠে কঙ্করতশাস্তৌ যুধিষ্ঠিরশ্চেতি  
সমাসঃ ॥২৩—২৮॥ সদস্তং সভাসদম্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

—ঃ\*ঃ—

বীর ! ভরতনন্দন ! সভায় উপবিষ্ট অবস্থায় সমগ্র পৃথিবী ষাঁহার উপাসনা  
করিত, সেই যুধিষ্ঠির আজ অগ্নের উপাসনা করিতেছেন—দেখুন ॥২৮॥

মধ্যমপাণ্ডব ! অনাথা নারীর গায় এই জাতীয় নানাবিধ ছুঃখে পীড়িতা ও  
শোকসাগরমধ্যবর্তিনী অবস্থায় আমাকে কি দেখিতেছেন না ? ॥২৯॥

—ঃ\*ঃ—

(২৮)...তমুপাসীনমগাত্মং পশ্য ভারত ! পাণ্ডবম্—ভা। \* '...সপ্তদশোহধ্যায়ঃ'—ভা,  
'অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ'—প্র বা ব বা ম ।

## সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

দ্রৌপদ্যবাচ ।

ইদন্তু দুঃখং কৌন্তেয় ! মমাসহং নিবোধ তৎ ।

ন মেহভ্যসূয়া কর্তব্য্য দুঃখাদেতদব্রবীম্যহম্ ॥১॥

সূদকর্ষ্মণি হীনে ত্বমসমে ভরতর্ষভ ! ।

ক্রবন্ মে বল্লবো নাম তেন মে শুশ্র্যতে মনঃ ॥২॥

যদা মহানসে সিদ্ধে বিরাটমুপতিষ্ঠসি ।

ক্রবাণো বল্লবঃ সূদন্তদা সীদতি মে মনঃ ॥৩॥

যদা প্রহৃষ্টঃ সত্রাটু ত্বাং সংযোধয়াতি কুঞ্জরৈঃ ।

হসন্ত্যন্তঃপুরে নার্যেয়া মম তূদ্বিজতে মনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । হে কৌন্তেয় ! তদিদন্তু দুঃখং মম অসহং নিবোধ জানীহি । মে মমোপরি, অসহ্য অভ্যসূয়া ন কর্তব্য্য । যেন তবহং দুঃখাদেতদব্রবীমি ॥১॥

স্বদেতি । হে ভবতর্ষভ ! ত্বম, হীনে নিকৃষ্টে, অসমে অযোগ্যে, সূদকর্ষ্মণি পাচককার্য্যে তৎকরণসময়ে, মে বল্লবো নামেতি ক্রবন্ বর্ত্তসে । তেন মে মনঃ দুঃখানলেন শুশ্র্যতে ॥২॥

যদেতি । মহানসে পাকস্থানে, সিদ্ধে চান্নে, যদা ত্বম, অহং বল্লবো নাম স্বদঃ পাচক ইতি ক্রবন্ মন, বিরাটমুপতিষ্ঠসি তদানেন উপাস্মে, তদা মে মনঃ সীদতি ॥৩॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“কুন্তীনন্দন ! আপনি আমার এই দুঃখগুলিকে অসহ্য বলিয়াই মনে ককন ; কিন্তু আপনি আমার উপরে দোষারোপ করিবেন না । কারণ, আমি দুঃখবশতই ইহা বলিতেছি ॥১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! নিকৃষ্ট এবং আপনার পক্ষে অযোগ্য পাককার্য্য করিবার সময়ে আপনি যে আপনার নাম ‘বল্লব’ বলিয়া থাকেন, তাহাতে আমার মন শুকাইয়া যায় ॥২॥

পাকগৃহে পাক নিষ্পন্ন হইয়া গেলে, আপনি যখন তাহা দিবার সময়ে বিরাট-বাজার উপাসনা করেন এবং আমি পাচক, আমার নাম ‘বল্লব’ এই কথা বলেন, তখন আমার মন অবসন্ন হইয়া পড়ে ॥৩॥

- (১) ইদন্তু মে মহদদুঃখং যৎ প্রবক্ষ্যামি ভারত !—এ ব রা ম ভা, ...ন তেহভ্যসূয়া—ভা ।  
(২) ...ক্রবন্ বল্লবজাতীয়ঃ কস্ত শোকং ন বর্দ্ধয়েঃ—প্র বা ব বা ম । ইতঃ পরম্ ‘স্বপকারং বিরাটশ্চ বল্লবং ত্বাং বিদূর্জনাঃ । প্রেক্ষ্যন্তঃ সমমুপ্রাপ্তং ততো দুঃখতরং হু কিম্ ॥’ উক্তপ্রায়ার্থোহয়ং স্নোকেহধিকঃ—প্র বা ব রা ম । (৩) ...সিদ্ধং বিরাটমুপতিষ্ঠসে—ভা ।

শার্দূলৈর্মহিষৈঃ সিংহৈরগারে যুধ্যসে যদা ।

কৈকেয়াং প্রেক্ষমাণায়াং তদা মে কশ্মলো ভবেৎ ॥৫॥

প্রেক্ষাঃ সন্নগতাশ্চাপি কৈকেয়ী তাং স্ত্রিয়োহবদৎ ।

প্রেক্ষ্য মামনবজ্ঞাসী কশ্মলোপহতামিব ॥৬॥

স্নেহাৎ সংবাসজ্ঞান্নে সূদমেষা শুচিস্মিতা ।

যুধ্যমানং মহাবীর্যৈরিমং সমনুশোচতি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । প্রহৃষ্টঃ সম্রাট রাজা বিরাটঃ, যদা ত্বাম্ অন্তঃপুরে কুঞ্জরৈহিস্তিভিঃ সহ সংযোধয়তি, নার্ষাশ্চ শুদ্ধষ্টা হসন্তি ; তদা তু মম মনঃ, তদ্বিপদাশঙ্কয়া উদ্বিজতে ॥৪॥

শার্দূলৈরিতি । যদা ত্বম্, কৈকেয়াং সূদেষায়াং প্রেক্ষমাণায়াং সত্যাম্, অগারে পশু-গৃহাভ্যন্তরে, শার্দূলৈর্ব্যাঘৈঃ মহিষৈঃ সিংহৈশ্চ সহ যুধ্যসে ; তদা মে কশ্মলো মোহো ভবেৎ, তদ্বিপদাশঙ্কাবশাদেবেতি ভাবঃ । “কশ্মলো মোহ উচ্যতে” ইত্যনেকার্থধনিমগ্নরী ॥৫॥

প্রেক্ষা ইতি । অনবজ্ঞাসী কৈকেয়ী সূদেষা, মাম্, কশ্মলেন মোহেন উপহতাং তাড়িতামিব প্রেক্ষ্য, তাঃ, প্রেক্ষাঃ শার্দূলাদিভিঃ সহ তব যুদ্ধঃ পশুস্ত্যঃ তদযুদ্ধদর্শনায় চত্বরমবতরস্তীরিতার্থঃ, সন্নগতাঃ গৃহাদেব তদ্রষ্ট্রীশ্চাপি স্ত্রিয়ঃ অবদৎ ॥৬॥

স্নেহাদিতি । শুচিস্মিতা এষা সৈরিক্সী, সংবাসজ্ঞাৎ একত্র বাসজ্ঞাতাৎ স্নেহাৎ, মহাবীর্যৈঃ শার্দূলাদিভিঃ সহ যুধ্যমানমিমং সূদং বল্লবং সমনুশোচতীতি মন্ত্রে ॥৭॥

রাজা প্রহৃষ্ট হইয়া অন্তঃপুরে যাইয়া হস্তিগণের সহিত আপনাদ্বারা যুদ্ধ করান এবং তাহা দেখিয়া নারীগণ হাসিতে থাকে, তখন আপনার বিপদের আশঙ্কায় আমার মন উদ্বিগ্ন হয় ॥৪॥

আপনি যখন সূদেষার দৃষ্টিপথে পশুশালার ভিতরে ব্যাঘ্র, মহিষ ও সিংহগণের সহিত যুদ্ধ করেন, তখন আপনার বিপদের আশঙ্কায় আমার মোহ উপস্থিত হয় ॥৫॥

তখন অনিন্দ্যসুন্দরী সূদেষা আমাকে উদ্বেগে মুচ্ছিতপ্রায়্য দেখিয়া, যুদ্ধদর্শনের জন্ত চত্বরগত এবং গৃহস্থিত সেই নারীদিগকে বলেন— ॥৬॥

“এই নির্মল মূঢ়হাসিনী সৈরিক্সী একত্র বাসজ্ঞাত স্নেহবশতই মহাবল ব্যাঘ্র-প্রভৃতির সহিত যুদ্ধ করিবার সময়ে এই বল্লবের বিষয়ে শোক করিতে থাকে, ইহা আমি মনে করি ॥৭॥

(৫) কৈকেয়াঃ প্রেক্ষমাণায়াঃ...বা ব রা ম ভা । (৬) তত উখায় কৈকেয়ী সর্কাস্তাঃ প্রত্যভাষত । প্রেক্ষাঃ সমুখিতাশ্চাপি কৈকেয়ীং তাঃ স্ত্রিয়োহববদ । প্রেক্ষ্য মামনবজ্ঞাসীম্—বা ব রা ম, প্রেক্ষ্য তে উখিতা বাপি—ভা । (৭) স্নেহাৎ সংবাসজ্ঞাক্ষাৎ...যোধ্যমানম্—বা ব রা ম ভা, ...সমনুশোচতে—ভা ।

কল্যাণরূপা সৈরিক্তৌ বল্লবশ্চাতিশুন্দরঃ ।

স্ত্রীণাং চিত্তস্ত দুজ্জৈয়ং যুক্তরূপৌ চ মে মতো ॥৮॥

সৈরিক্তৌ প্রিয়সংবাসামিত্যং করুণবাদিনৌ ।

অশ্মিন্ রাজকূলে চেমৌ তুল্যকালনিবাসিনৌ ॥৯॥

ইতি ক্রবাণা বাক্যানি সা মাং নিত্যমথৈদয়ং ।

ক্লুধ্যস্তীং মাঞ্চ সংপ্ৰেক্ষ্য সমশঙ্কত মাং ত্রয়ি ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

কল্যাণেতি । সৈরিক্তৌ কল্যাণরূপা শুন্দরাকৃতিঃ, বল্লবশ্চ অতিশুন্দরঃ । অতো বল্লবং প্রতি সৈরিক্ত্যা অমুরাগঃ সম্ভবত্যেবেতি ভাবঃ । কিন্তু স্ত্রীণাং চিত্তং দুজ্জৈয়ম্ । অতো মম ভ্রমোহপি ভবিতুমর্হতীত্যশয়ঃ । তথাপীমৌ যুক্তরূপৌ যোগ্যাকারৌ মে মতো ॥৮॥

সৈরিক্তীতি । সৈরিক্তৌ, প্রিয়সংবাসাং প্রীতিকরসহবাসাদ্ভেতোঃ, নিত্যং সৰ্বদৈব, করুণবাদিনী ঈদৃশযুক্তকালে বল্লবং প্রতি সদয়তাবিগী বর্জতে । ইমৌ সৈরিক্তৌবল্লবৌ চ, অশ্মিন্ রাজকূলে তুল্যকালনিবাসিনৌ । অতঃ সম্ভবতাপি অনয়োরন্তোত্তামুরাগ ইতি ভাবঃ ॥৯॥

ইতীতি । সা কৈকেয়ী, ইতি ঈদৃশানি বাক্যানি ক্রবাণা মতী, নিত্যমেব মাম্, অথৈদয়ং, তথা মাং ক্লুধ্যস্তীং সংপ্ৰেক্ষ্য ত্রয়ি মাম্ অমুরক্তন্তয়া সমশঙ্কত চ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইদামতি ॥১॥ হীনে নীচে, অসমে বিষমে ॥২—৮॥ প্রিয়সংবাসাং প্রিয়স্ত ভীমসেনস্ত সংবাসঃ সহবাসঃ সম্বন্ধস্তস্যাং, তস্মিন্ হস্ত্যাদিভিঃ সহ যোধ্যামানে সতি করুণ-

আর সৈরিক্তৌও শুন্দরী, বল্লবও অতিশুন্দর ; কিন্তু স্ত্রীলোকদের মন বুঝা দুষ্কর । তবে আমার ধারণা এই যে, ইহাদের রূপ পরস্পর যোগ্য ॥৮॥

এবং একত্র প্রিয়বাসবশতঃ সৈরিক্তৌ সৰ্বদাই বল্লবের প্রতি সদয় বাক্য বলিয়া থাকে । আর এক কথা—ইহারা দুই জনই এক সময়ে আসিয়া এই রাজবাড়ীতে বাস করিতেছে” ॥৯॥

সুদেষ্ণা এইরূপ বাক্য বলিতে থাকিয়া সৰ্বদাই আমাকে খিन्न করেন এবং তখন আমাকে ক্লুদ্ব হইতে দেখিয়া আপনার প্রতি আমাকে অমুরাগিণী বলিয়াই আশঙ্কা করেন ॥১০॥

(৮)....চিত্তস্ত বিজ্জৈয়ম্—ভা । (৯)....প্রিয়সংবাদা—প্র,...প্রিয়সংবাসা নিত্যং করুণবেদিনী—ভা । (১০)....নিত্যমতর্জ্জয়ং—বা ব বা ম,...নিত্যমবেক্ষতি । ক্লুধ্যস্তীঞ্চ ততঃ প্রেক্ষ্য সমাশঙ্কেহতি মামিতি—ভা ।

তস্ত্র্যামেবং ব্রুবন্ত্যাস্তু দুঃখং মাং মহদাবিশং ।  
 শোকে যৌধিষ্ঠিরে মগ্না নাহং জীবিতুমুৎসহে ॥১১॥  
 যঃ স দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ সর্পাংশ্চৈকরথোহজয়ৎ ।  
 সোহয়ং রাজ্ঞো বিরাটস্তু কন্যানাং নর্তকো যুবা ॥১২॥  
 যোহতপয়দমেয়াত্মা খাণ্ডবে জাতবেদসম্ ।  
 সোহন্তঃপুংগবতঃ পার্থঃ কূপেহগ্নিরিব সংবৃতঃ ॥১৩॥  
 যস্মান্দ্রুমমিত্রাণাং সদৈব পুরুষর্ষভাৎ ।  
 স লোকপরিভূতেন বেশেনাস্তে ধনঞ্জয়ঃ ॥১৪॥  
 যস্ত জ্যাক্ষেপকঠিনৌ বাহু পরিঘসম্বিতৌ ।  
 স শঙ্খপবিপূর্ণাভ্যাং শোচনাস্তে ধনঞ্জয়ঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তস্ত্র্যামিতি । তস্ত্র্যং হৃদেষ্যাম্ এবং ব্রুবন্ত্যং সত্যাম্, নকারলোপাভাব আর্ষঃ, মহদুঃখং  
 মামাবিশং । অতএবাহং যৌধিষ্ঠিরে যুধিষ্ঠিরকৃতে শোকে মগ্না সতী জীবিতুং নোৎসহে ন  
 শক্লোমি ॥১১॥

ইদানীমর্জুনং শোচতি—য ইতি । যঃ স একরথ এব দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ সর্পাংশ্চ দ্বিবিজয়কালে  
 অজয়ৎ, সোহয়ং যুবা ধনঞ্জয়ঃ বিরাটস্তু রাজ্ঞঃ কন্যানাং নর্তকঃ সংবৃতঃ ॥১২॥

য ইতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবো যঃ, খাণ্ডবে বনে, জাতবেদসম্মিতপয়ং, স পার্থোহর্জুনঃ  
 অন্তঃপুংগবতঃ সন, কূপে অগ্নিরিব, সংবৃতো গুপ্তঃ স্থিতঃ ॥১৩॥

যস্মাদিতি । যস্মাং পুরুষর্ষভাৎ সদৈব অমিত্রাণাং শক্রাণং ভয়ং জায়তে, স ধনঞ্জয় ইদানীং  
 লোকৈঃ পরিভূতেন নিন্দিতেন, বেশেন ক্লীববেশেন আস্তে ॥১৪॥

তিনি এইরূপ বলিতে লাগিলে, আমার গুরুতর দুঃখ উপস্থিত হয় ; সুতরাং  
 যুধিষ্ঠিরকৃত শোকসাগরে মগ্ন হইয়াই আমি আর জীবন ধারণ করিতে পারিতেছি  
 না ॥১১॥

তার পর, সেই যিনি একমাত্র রথে দেবগণ, মনুষ্যগণ ও নাগগণকে জয় করিয়া-  
 ছিলেন, সেই যুবা অর্জুন এখন বিরাটরাজার কন্যাগণের নৃত্যশিক্ষক হইয়াছেন ॥১২॥

যে অজ্ঞেয়স্বভাব পুরুষ খাণ্ডববনে অগ্নিদেবকে পরিতৃপ্ত করিয়াছিলেন, সেই  
 অর্জুন এখন অন্তঃপুরে থাকিয়া কূপে অগ্নির ন্যায় গুপ্ত রহিয়াছেন ॥১৩॥

যে পুরুষশ্রেষ্ঠ হইতে সর্বদাই শক্রগণের ভয় হইয়া থাকে, সেই অর্জুন এখন  
 লোকনিন্দিত নপুংসকবেশে রহিয়াছেন ॥১৪॥

(১১) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ ‘অযোবং নিরয়ং প্রাপ্তে ভীমে ভীষণরাক্ষসে’ ইত্যর্দ্ধমধিকং—প্র  
 বা ব বা ম । (১৬) যস্ত জ্যাক্ষেপবিহিতৌ বাহু পরিঘসম্বিতৌ—ভা ।

যস্ম জ্যাতলনির্ঘোষাৎ সমকম্পন্ত শত্রবঃ ।  
 দ্বিয়ৌ গীতস্বনং তস্ম মুদিতাঃ পৰ্য্যাপাসতে ॥১৬॥  
 কিরীটং সূর্য্যসঙ্কাশং যস্ম মূৰ্দ্ধন্যশোভত ।  
 বেণীবিকৃতকেশান্তঃ সোহয়মাস্তে ধনঞ্জয়ঃ ॥১৭॥  
 তং বেণীকৃতকেশান্তং ভীমধন্যনমৰ্জ্জুনম্ ।  
 কণ্ঠাপরিবৃতং দৃষ্ট্বা ভীম ! সীদতি মে মনঃ ॥১৮॥  
 যস্মিন্নস্ত্রানি দিব্যানি সমস্তানি মহাত্মনি ।  
 আধারঃ সৰ্ববিজ্ঞানাং স ধারয়তি কুণ্ডলে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । পরিঘসন্নিভে পরিঘাশ্রতুল্যদৃঢ়দৌৰ্য্যে যস্ম বাহু, জ্যাক্ষেপেণ ধনুর্গুণঘর্ষণেন কঠিনো কঠিনঘূচো জাতো : স ধনঞ্জয় ইদানীং শঙ্খপবিপূর্ণাভ্যাং শঙ্খবলয়সমূহপিহিতকিণাভ্যাং তাভ্যামেব বাহুভ্যাং শোচনাস্তে ॥১৫॥

যন্তেতি । যস্ম জ্যাতলনির্ঘোষাৎ ধনুর্গুণশব্দাৎ শত্রবঃ সমকম্পন্ত, তস্ম গীতস্বনম, দ্বিয়ৌ মুদিতা হৃষ্টাঃ সত্যঃ পৰ্য্যাপাসতে ইদানীং সাদরং শৃংখলি ॥১৬॥

কিরীটমিতি । যস্ম মূৰ্দ্ধনি সূর্য্যসঙ্কাশং কিরীটমশোভত, সোহয়ং ধনঞ্জয়ঃ, বেণ্যা বেণীবন্ধনেন বিকৃতাঃ কেশান্তা যস্ম স তাদৃশঃ সন্নাস্তে ॥১৭॥

তমিতি । হে ভীম ! ভীমধন্যং তয়দ্ববকোদণ্ডং তমৰ্জ্জুনম্, বেণীকৃতাঃ কেশান্তা যস্ম তম্, কণ্ঠাপরিবৃতং দৃষ্ট্বা স্থিত্যা মে মনঃ সীদতি অবসন্নঃ ভবতি ॥১৮॥

যস্মিন্নিতি । যস্মিন্ন মহাত্মনি, সমস্তানি দিব্যানি স্বগীয়ানি অস্ত্রানি সন্তি, সৰ্ববিজ্ঞানামাধারঃ সোহৰ্জ্জুন ইদানীং জ্ঞাধারণীয়ে কুণ্ডলে ধারয়তি ॥১৯॥

যাঁহার পরিঘতুল্য বাহুযুগল ধনুর গুণঘর্ষণে কঠিন হইয়া গিয়াছে, সেই অৰ্জ্জুন এখন সেই বাহুযুগলকে শঙ্খবলয়সমূহে আবৃত করিয়া আপন অবস্থাব শোক করিতে থাকিয়া অবস্থান করিতেছেন ॥১৫॥

শত্রুরা যাঁহার জ্যানির্ঘোব শুনিয়া কম্পিত হইত, এখন স্ত্রীলোকেরা আনন্দিত হইয়া তাঁহার গীতধ্বনি শ্রবণ করে ॥১৬॥

যাঁহার মস্তকে সূর্য্যের স্থায় উজ্জল কিরীট শোভা পাইত, এখন সেই অৰ্জ্জুন বেণীদ্বারা কেশসমূহকে বিকৃত করিয়া অবস্থান করেন ॥১৭॥

মধ্যমপাণ্ডব ! ভীমধন্য অৰ্জ্জুনকে বেণীকৃতকেশ এবং কণ্ঠাপরিবেষ্টিত দেখিয়া আমার মন অবসন্ন হইয়া পড়ে ॥১৮॥

(১৬)...তং দ্বিয়ৌ গীতবাচ্যার্থম্—ভা । (১৭)...মূৰ্দ্ধনি শোভতে । স বেণীকৃতকেশান্তঃ শোচনাস্তে ধনঞ্জয়ঃ—ভা । (১৮) অয়ং শ্লোকঃ ভা নাস্তি । (১৯)...সৰ্বসম্বাকরঃ শ্রীমান্ সৰ্ববিজ্ঞান নিশ্চিতঃ—ভা ।



যশ রাজসহস্রাণি তেজসাহপ্রতিমানি বৈ ।  
 সমরে নাভ্যবর্তন্ত বেলামিব মহার্ঘবাঃ ॥২০॥  
 সোহয়ং রাজ্ঞো বিরাটশ্চ কন্যানাং নর্তকো যুবা ।  
 আস্তে বেশপ্রতিচ্ছন্নঃ কন্যানাং পরিচারকঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 যশ্চ স্ম রথঘোষেণ সমকম্পত মেদিনী ।  
 সপৰ্শতবনদ্বীপা সহস্রাবরজঙ্গমা ॥২২॥  
 যস্মিন্ জাতে মহাভাগে কুন্ত্যাঃ শোকো ব্যনশ্যত ।  
 স শোচয়তি মামগ্ৰ ভৌমসেন ! তবানুজঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ভূষিতং তমলঙ্কারৈঃ কুণ্ডলৈঃ পরিহাটকৈঃ ।  
 কন্যুপাণিং সমায়ান্তং দৃষ্ট্বা সীদতি মে মনঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । মহার্ঘবা বেলাং তীরমিব, তেজসা অপ্রতিমানি নিরুপমানি রাজসহস্রাণি, যশ্চ সমরে, নাভ্যবর্তন্ত নাভ্যাগচ্ছন, সোহয়ং যুবা অজুনঃ, বেশেন রৌববেশেন প্রতিচ্ছন্ন আবৃতস্বরূপঃ, কন্যানাং পরিচারকঃ, বিরাটশ্চ রাজ্ঞঃ কন্যানাং নর্তকো নৃত্যশিক্ষকশ্চ সন্ আস্তে ॥২০—২১॥

যন্তেতি । পৰ্শতবনদ্বীপৈশ্চ সহতি সপৰ্শতবনদ্বীপা, স্থাবরৈর্জঙ্গমৈশ্চ প্রাণিভিঃ সহতি সহস্রাবরজঙ্গমা চ মেদিনী, যশ্চ রথঘোষেণ সমকম্পত । স্মৃতি পাদপূরণে । তথা যস্মিন্ মহাভাগে জাতে সতি, কুন্ত্যা দেব্যাঃ শোকো ব্যনশ্যত, হে ভৌমসেন ! স তব অনুজোহজুনঃ, অগ্ৰ মাং শোচয়তি স্বাবস্থাপ্রদর্শনেन শোকং কারয়তি ॥২২—২৩॥

যে মহাত্মার নিকটে স্বর্গীয় সমস্ত অস্ত্র রহিয়াছে, সর্ববিভাগের আধার সেই অর্জুন এখন স্রোধার্থ্য কুণ্ডলযুগল ধারণ করিতেছেন ॥১৯॥

সমুদ্র যেমন তীর অভিমুখে যায় না, সেইরূপ তেজে অতুলনীয় সহস্র সহস্র রাজ্যও যাহার যুদ্ধে সম্মুখীন হইতেন না, সেই যুবক অর্জুন এখন নপুংসকের বেশে আবৃত থাকিয়া, কন্যাগণের পরিচারক হইয়া, বিরাটরাজার কন্যাদিগের নৃত্যশিক্ষক হইয়াছেন ॥২০—২১॥

পৰ্শত, বন ও দ্বীপের সহিত এবং স্থাবর ও জঙ্গম প্রাণিগণের সহিত সমগ্র পৃথিবী যাহার রথের শব্দে কম্পিত হইত এবং যে মহাত্মা জন্মিলে, কুন্তীদেবীর শোক বিনষ্ট হইয়াছিল, মধ্যমপাণ্ডব ! আপনার কনিষ্ঠভ্রাতা সেই অর্জুন আজ আমার শোক জন্মাইতেছেন ॥২২—২৩॥

(২০) যঃ স্ম রাজ—ভা, ...মহার্ঘবঃ—বা ব রা ম । (২১) ...বিরাটশ্চ কিঙ্করঃ সমুপস্থিতঃ । আস্তে বেশপরিচ্ছন্নঃ পশু দৈববিপর্ধ্যয়ম্—ভা । (২২) ...কম্পতীব বহুধরা—ভা, ...সপৰ্শতবনা ভৌম—বা ব রা ম ভা । (২৩) ...স শোচয়তি—ভা । (২৪) ...কুণ্ডলৈরুপশোভিতম্ । বেজপাণিম্—ভা ।

যশ্চ নাস্তি সমো বীৰ্য্যে কশ্চিদ্ধৰ্ম্ম্যাং ধনুর্দ্ধরঃ ।  
 সোহ্য কন্যাপরিবৃতো গায়মাস্তে ধনঞ্জয়ঃ ॥২৫॥  
 ধৰ্ম্মে সত্যে চ শৌৰ্য্যে চ জীবলোকস্ত সন্মতম্ ।  
 স্ত্রীবেশবিকৃতং পার্থং দৃষ্ট্ৱ। সীদতি মে মনঃ ॥২৬॥  
 যদা হেনং পরিবৃতং কন্যাভির্দেবরূপিণম্ ।  
 প্রভিন্নমিব মাতঙ্গং পরিকীর্ণং করেণুভিঃ ॥২৭॥  
 মৎস্মমর্থপতিং পার্থং বিরাটং সমুপাশ্রিতম্ ।  
 পশ্যামি তূৰ্য্যমধ্যস্থং দৃশ্ণো নশ্চাস্তি মে তদা ॥২৮॥ (যুথ্যকম্)

## ভারতকৌমুদী

ভূষিতমিতি । কুণ্ডলৈঃ, পরিহাটকৈঃ পূৰ্ব্ববদ্ব্যখ্যানাং কেয়ূরৈঃ, অষ্টৈরলঙ্কারৈশ্চ ভূষিতম্, কন্যুপাশ্রিতং শঙ্খবলয়াবৃতহস্তম্, তমজ্জুনং সমাযাস্তং দৃষ্ট্ৱ। মে মনঃ সীদতি ॥২৪॥

যন্তেতি । বীৰ্য্যে যশ্চ সমঃ সমানঃ, কশ্চিদ্ধৰ্ম্মরোহপি উৰ্য্যো পৃথিব্যাং নাস্তি ; অথ স ধনঞ্জয়ঃ ; কন্যাপরিবৃতো গায়ন্, আস্তে অবতিষ্ঠতে ॥২৫॥

ধৰ্ম্ম ইতি । ধৰ্ম্মে সত্যে চ শৌৰ্য্যে চ বিষয়ে, জীবলোকস্ত সন্মতং তদন্তয়া অভিমতম্, অথ চৈদানীং স্ত্রীবেশেন বিকৃতম্, পার্থমজ্জুনং দৃষ্ট্ৱ। মে মনঃ সীদতি ॥২৬॥

যদেতি । যদা হি দেবরূপিণমেনং পার্থমজ্জুনম্, করেণুভির্হস্তিনীভিঃ, পরিকীর্ণং পরিবেষ্টিতম্, প্রভিন্নং মদশ্রাবিণম্, মাতঙ্গং হস্তিনমিব, কন্যাভিঃ পরিবৃতম্, তূৰ্য্যমধ্যস্থং বাণযন্তমধ্যবস্তিনম্, অর্থপতিং ধনেশ্বরম্, মৎস্মং মৎস্মরাজং বিরাটম্, সমুপাশ্রিতম্ উপাসীনং পশ্যামি, তদা মে দৃশ্ণো দৃষ্ট্যো নশ্চাস্তি, হুঃখেন মুচ্ছাংগমাদিতি ভাবঃ ॥২৭—২৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

বাদিনী দীনবাদিনী ভবতি । সংবাসমেবাহ—অশ্বিন্মিতি ॥১—১০॥ নিরয়ং হুঃখম্ ॥১১—১৩॥ লোকে পরিভূতেন নিন্দিতেন ॥১৪॥ শঙ্খপরিপূর্ণাভ্যাং বাহুভ্যাম্ ॥ ৫—১২॥ স্ত্রীম্ আকলয়িতুং যমিতি শেষঃ । যন্তেত্যপি পঠান্তি । অপ্ৰতিমানীতি ছেদঃ ॥১০—২৭॥

কুণ্ডল, কেয়ূর ও অগ্ন্যাশ্রয় অলঙ্কারে অলঙ্কৃত এবং শঙ্খবলে আবৃত হস্ত সেই অজ্জুনকে আসিতে দেখিয়া আমার মন অবসন্ন হইয়া পড়ে ॥২৫॥

বলে যাহার তুল্য কোন ধনুর্দ্ধর পৃথিবীতে নাই, আজ সেই অজ্জুন কন্যাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া গান করতঃ অবস্থান করিতেছেন ॥২৬॥

ধৰ্ম্ম, সত্য ও শৌৰ্য্যবিষয়ে সমস্ত লোকের অভিমত, অথচ এখন স্ত্রীবেশে বিকৃত অজ্জুনকে দেখিয়া আমার মন অবসন্ন হইয়া পড়ে ॥২৭॥

আমি যখন হস্তিনীপরিবেষ্টিত মদশ্রাবী হস্তীর শ্রায় এই দেবমূর্ত্তি অজ্জুনকে

(২৬,...জীবলোকস্ত সন্মতঃ - ভা। (২৭) যদা পুনঃ পরিবৃতম্...স্তম্বেষমং যদা মন্তম্—ভা।

(২৮)...বিরাটং সমুপাশ্রিতম্—বা ব রা ম ভা,...দিশো নশ্চাস্তি - প্র।

নূনমার্থ্যো ন জানাতি কৃচ্ছ্ৰং প্রাপ্তং ধনঞ্জয়ম্ ।  
 অনর্হবেষপ্রচ্ছন্নং ভস্মচ্ছন্নমিবানলম্ ॥২৯॥  
 তথা দৃষ্ট্বা যবীয়াংসং সহদেবং গবাং পতিম্ ।  
 গোপালবেশমায়ান্তং পাণ্ডুভূতাস্মি ভাবত ! ॥৩০॥  
 সহদেবস্ত বৃত্তানি চিন্তয়ন্তী পুনঃ পুনঃ ।  
 ন নিদ্রামুপগচ্ছামি ভীমসেন ! কুতো রতিম্ ॥৩১॥  
 দ্যামি ভবতশ্চেষ্টং দৃষ্ট্বা তে ভ্রাতরং প্রিয়ম্ ।  
 গোষু গোবৃষসঙ্কাশং মৎস্তেনাভিনিবেশিতম্ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

নূনমিতি । আর্থ্যো ভবান, ভস্মচ্ছন্নমনলমিব, অনর্হবেষণ অযোগ্যক্লীববেশেন প্রচ্ছন্নম্  
 আবৃত্তস্বরূপং ধনঞ্জয়ম্, কৃচ্ছ্রমীদৃশং কষ্টং প্রাপ্তং নূনং ন জানাতি ॥২৯॥

দুঃখাকুলতয়া ক্রমমুগ্ধজ্য নকুলাং প্রাক্ সহদেবং শোচতি—তথেন্তি । তথা, হে ভাবত !  
 যবীয়াংসং কনিষ্ঠম্, গবাং বাচাং পতিং বাগ্নিনমিতার্থঃ সহদেবম্, গোপালবেশমায়ান্তং দৃষ্ট্বা  
 পাণ্ডুভূতা দুঃখেন বক্তৃশোবাং পাণ্ডুবর্ণা অস্মি ॥৩০॥

সহতি । হে ভীমসেন ! সহদেবস্ত বৃত্তানি কার্য্যাবি পুনঃ পুনঃচিন্তয়ন্তী অহম্, নিদ্রাং  
 নোপগচ্ছামি, দুঃখশ্চোভাং রতিং চিন্তবিনোদনঞ্চ কুতঃ ॥৩১॥

দ্যামীতি । গোবৃষসঙ্কাশং মহাবৃষভতুল্যং বলবন্তম্, তে তব প্রিয়ং ভ্রাতবং ভবতশ্চেষ্টং  
 প্রকরণাং সহদেবম্, মৎস্তেন মৎস্তরাজেন, গোষু গোপবীক্ষাদিকায়োষু, অভিনিবেশিতং ব্যাপাবিতং  
 দৃষ্ট্বা, অহং দ্যামি দ্যে সন্তপ্তো ভবামি ॥৩২॥

কণ্মাগণে পবিবেষ্টিত এবং বাগ্নয়ন্ত্রসমূহেব মধ্যবর্তী অবস্থায় ধনপতি মৎস্তরাজ  
 বিরাটেব উপাসনা কবিত্তে দেখি, তখন আমাব দৃষ্টি লোপ পাইয়া যায় ॥২৭—২৮॥

ভস্মাবৃত অগ্নিব ত্রায় অযোগ্যবেশে আবৃত থাকিয়া অর্জুন যে এইকপ কষ্ট  
 পাইতেছেন, নিশ্চয়ই আপনি তাতা জানেন না ॥২৯॥

এবং ভবতনন্দন ! আপনাদের সর্ব্বকনিষ্ঠ বাগ্নী সহদেবকে গোপবেশে আসিতে  
 দেখিয়া আমি পাণ্ডুবর্ণ হইয়া পড়ি ॥৩০॥

মধ্যমপাণ্ডব ! আমি সহদেবের কার্য্যসমূহ বার বার চিন্তা করিয়া নিদ্রা যাইতে  
 পাবি না, তাহাতে মনেব আরাম আর পাইব কি করিয়া ॥৩১॥

(২৯)....গোষু গোবেশমায়ান্তম্—বা ব রা ম,...অজ্ঞাতশত্রুং কৌরব্যং ময়ং দুর্দ্যুতদেবিনম্—  
 প্র বা ব রা ম । (৩০)....গোষু গোবৃন্দমায়ান্তং দ্বাপুভূতাস্মি ভারত !—ভা । (৩১,...ন  
 নিদ্রামধিগচ্ছামি—বা,...ন নিদ্রামভিগচ্ছামি...রা ম্ ভা,...ভীমসেন । কথঞ্চন—ভা । ইতঃ  
 পরম্ 'ন বিদ্রামি মহাবাহো । সহদেবস্ত দৃষ্টতম্ । যন্মিমেবংবিধং দুঃখং প্রাপ্তুয়াং সত্যবিক্রমঃ ।'  
 অয়ং কেবলসহদেবমাত্রপরঃ শ্লোকোহধিকঃ—প্র বা ব রা ম ।

সংরক্ষং রক্তনেপথ্যং গোপালানাং পুৰোগমম্ ।  
 বিবাটমভিনন্দন্তুমথ মে ভবতি জ্বরঃ ॥৩৩॥  
 সহদেবং হি মে বীৰং নিত্যমার্য্যা প্রশংসতি ।  
 মহাভিজ্ঞানসম্পন্নঃ শীলবান্ বৃত্তবানপি ॥৩৪॥  
 হ্রীনিষেবো মধুবাগ্ ধান্মিকশ্চ প্রিয়শ্চ মে ।  
 স তেহরণ্যেয্য বোচব্যো যাজ্ঞসেনি । ক্ষপাস্বপি ॥৩৫॥  
 স্কুমাবশ্চ শুবশ্চ রাজানঞ্চাপ্যনুভ্রতঃ ।  
 জ্যেষ্ঠাপচাঘিনমিমং স্বয়ং পাক্ষালি । ভোজয়েঃ ॥৩৬॥  
 (বিশেষকম)

## ভাবতকৌমুদী

সংরক্ষমিতি । অথ সংরক্ষং গোরক্ষণাদিষু অধ্যবসায়িনম্, রক্তনেপথ্যং রক্তবর্ণবেশম, গোপালানাম্ অন্তেষাং গোপানাম্, পুৰোগমং প্রধানত্বাদগ্রগামিনং সহদেবম্, বিবাটং রাজানম্, অভিনন্দন্তম্ অভিবাদযন্তম্, দৃষ্টেত্যনুবৃত্তিঃ, মে জবো ভবতি ॥৩৩॥

সহতি । মে মম আর্য্যা স্বশ্রাঃ কুন্তীদেবী, বীরং সহদেবম্, নিত্যং হি সৰ্বদৈব প্রশংসতি । কিমুক্তা । প্রশংসতীত্যাহ—মহেত্যাদি । হে যাজ্ঞসেনি । সহদেবঃ, মহাভিজ্ঞানসম্পন্নঃ কৌলীশ্চাভিমানযুক্তঃ, শীলবান্ সচ্চরিত্রঃ, বৃত্তবানপি সদাচাবশ্চ, হ্রীনিষেবো লজ্জাবান্, মধুবাক্, ধান্মিকশ্চ, স্কুমারঃ কোমলশ্চ, শুবশ্চ, রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, অনুভ্রতঃ অনুগতশ্চ, অতো মে প্রিয়শ্চ । তেন চ অরণ্যেযু ক্ষপাস্ব রাজিষ্বপি, স সহদেবঃ তন্তাব ইত্যর্থঃ, তে তব বোচব্যঃ । অতএব হে পাক্ষালি । জ্যেষ্ঠাপচাঘিনং জ্যেষ্ঠপূজকম্, ইমং সহদেবম্, ত্বং স্বয়ং ভোজয়েঃ ॥৩৪—৩৬॥

মহাবৃষভতুল্য বলবান্ ও ভবতশ্রেষ্ঠ আশ্রনাৎ প্রিয় ভ্রাতা সহদেবকে বিবাট-বাজা যে গোপরীক্ষাপ্রভৃতি কার্যে নিযুক্ত কবিগাছেন, ইহা দেখিয়াই আমি হৃৎখানলে দন্ধ হইতে থাকি ॥৩২॥

তার পব, গোবক্ষণাদিকার্যে অধ্যবসায়ী ও রক্তবেশধারী সহদেব অশ্রু গোপ-গণের অগ্রে অগ্রে আসিয়া যখন বিবাটরাজাকে অভিবাদন করেন, তখন আমার যেন জ্বর হয় ॥৩৩॥

আমার স্বশ্রী কুন্তীদেবী সৰ্বদাই বীর সহদেবেব প্রশংসা করেন যে, “যাজ্ঞসেনি । সহদেব—কৌলীশ্চাভিমানী, সচ্চরিত্র, সদাচাব, লজ্জাশীল, মধুবভাষী, ধান্মিক, কোমল, বীর এবং যুধিষ্ঠিরেব অনুগত, স্মৃতরাং আমার প্রিয় । অতএব পাক্ষালি !

(৩৩)....গোপালানাং পুরঃসরম্...ক্ষিপ্ৰং মে ভবতি বাধা—প্র । (৩৪)....দৃষ্টা কুন্তী হ্যবাচ মাম্ । ত্বয়া সৰ্বদৈব রক্ষ্যোহয়ং ত্বয়ে ! মধাক্যগৌরবাং—ভা । (৩৫)....হৃষ্টেনৈতেন বোদ্ধব্যং পাক্ষালি ! বিষমেষপি—ভা । (৩৬) স্কুমারঞ্চ শুবঞ্চ রাজানঞ্চাপ্যনুভ্রতম্ । জ্যেষ্ঠাঘাঘিনমিমম্—ভা ।

ইত্যাচ হি মাং কুন্তী রুদতী পুত্রগৃহ্নিনী ।  
 প্রব্রজন্তং মহারণং তং পরিষজ্য তিষ্ঠতী ॥৩৭॥  
 তং দৃষ্ট্বা ব্যাপৃতং গোষু বৎসচৰ্ম্মক্ষপাশয়ম্ ।  
 সহদেবং যুধাং শ্রেষ্ঠং কিং নু জীবামি পাণ্ডব ! ॥৩৮॥  
 যন্ত্রিভিনিত্যসম্পন্নো রূপেণাত্রেণ মেধয়া ।  
 সোহশ্ববন্ধো বিরাটশ্চ পশ্য কালবিপর্যায়ম্ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । গৃহ্মমিতি গৃধধাতোৰ্ভাবে ক্তপ্রত্যয়েন সিদ্ধমিতি পুত্রস্ত গৃহ্মমতিলাঘোহস্তা অস্তীতি  
 পুত্রগৃহ্নিনী পুত্রস্নেহাকুলেতার্থঃ, কুন্তী, মহারণং প্রব্রজন্তং তং সহদেবম্, পরিষজ্য আলিঙ্গ্য, রুদতী  
 তিষ্ঠতী তিষ্ঠন্তী সতী, ইতি হি মাংবাচ ॥৩৭॥

তমিতি । হে পাণ্ডব ! যুধাং যোদ্ধৃণাং শ্রেষ্ঠং তং সহদেবম্ গোষু গবাং কার্ষ্যেযু ব্যাপৃতম্,  
 বৎসচৰ্ম্মণি ক্ষপায়াং রাত্রৌ শেতে ইতি তঞ্চ দৃষ্ট্বা কিং নু জীবামি ॥৩৮॥

ইদানীং নকুলং শোচতি—য ইতি । রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ, অত্রেণ অস্ত্রবিদ্যা, মেধয়া বুদ্ধ্যা  
 চ ইতি ত্রিভিগুণৈর্ঘো নিত্যসম্পন্নঃ, স নকুলঃ বিরাটশ্চ অশ্ববন্ধঃ অশ্বরক্ষকো জাতঃ । অতএব  
 কালবিপর্যায়ং পশ্য ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

দিশো নশ্চান্তি শোকেন আন্ধামায়াস্তীত্যর্থঃ ॥২৮॥ অৰ্ঘ্যা স্বশ্রুঃ । গোবেষং মহোক্ষসদৃশম্  
 ॥২৯—৩১॥ দ্যামি খেদং প্রাপ্নোমি ॥৩২॥ রক্তনেপথ্যং রক্তং গৈরিকাদিধাতুময়ং নেপথ্য-  
 মলঙ্কারো যশ্চ তম্ ॥৩৩—৩৫॥ জ্যেষ্ঠাপচায়িনং জ্যেষ্ঠপূজকম্ ॥৩৬—৩৭॥ বৎসচৰ্ম্মণি

তুমি বনমধ্যে রাত্রিতেও সহদেবেব ভার বহন করিও এবং জ্যেষ্ঠানুগত এই  
 সহদেবকে নিজে ভোজন করাইও” ॥৩৪—৩৬॥

মহাবনে ষাইবার সময়ে সেই সহদেবকে আলিঙ্গন করিয়া পুত্রস্নেহাকুলা  
 কুন্তীদেবী রোদন করিতে থাকিয়া এই কথাগুলিই আমাকে বলিয়াছিলেন ॥৩৭॥

পাণ্ডুনন্দন ! যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সেই সহদেবকে গোরক্ষণে ব্যাপৃত এবং রাত্রিতে  
 গোবৎসচৰ্ম্মে শয়িত দেখিয়া আমি কি জীবন ধারণ করিতে পারি ? ॥৩৮॥

তা’র পর, আপনি কালের বিপর্যায় দেখুন—যিনি সর্বদাই রূপ, অস্ত্রবিদ্যা ও  
 বুদ্ধিরূপ-গুণত্রয়সম্পন্ন, সেই নকুল এখন বিরাটরাজার অশ্বরক্ষক হইয়াছেন ॥৩৯॥

(৩৭) ইত্যাচ চ মাং কুন্তী প্রস্থিতাং হস্তিনাপুরাং । তমরণ্যে পরিচরং সৰ্বদাহং প্রযত্নতঃ ।  
 —ভা । (৩৮) তং দৃষ্ট্বা তু বৃত্তং গোষু বৎসচৰ্ম্মক্ষিপায়ম্—ভা ।

অভ্যকীর্যন্ত বৃন্দানি দামগ্রহিমুদীক্ষ্য তম্ ।  
 বিনয়ন্তং জবেনাশ্বান্ মহারাজস্ত পশ্যতঃ ॥৩০॥  
 অপশ্যমেনং শ্রীমন্তং মৎস্যং ভ্রাজিষ্ণুমুত্তমম্ ।  
 বিরাটমুপতিষ্ঠন্তং দর্শয়ন্তঞ্চ বাজিনঃ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)  
 কিম্মু মাং মন্যসে পার্থ ! স্তুধিতেতি পরন্তপ ! ।  
 এবং দুঃখসমাবিষ্টাং যুধিষ্ঠিরনিমিত্ততঃ ॥৪২॥  
 অতঃ প্রতিবিশিষ্টানি দুঃখান্য়ানি ভারত ! ।  
 বর্তন্তে ময়ি কৌন্তেয় ! শৃণু তানি বিশেষতঃ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । দাম্য পাশেন গ্রহিবন্ধনং যন্তান্তং রাজ্ঞা বন্ধনকরমিত্যর্থঃ, তং নকুলম্, উদীক্ষ্য  
 আয়াস্তং দৃষ্ট্বা, বৃন্দানি অশ্বানাং সমূহাঃ, অভ্যকীর্যন্ত স্বয়মেব ইতস্ততো বিক্ষিপ্তাশ্ববন্ । তদা  
 পশ্যতো মহারাজস্ত বিরাটস্ত সমীপে, জবেন বেগেন তানশ্বান্, বিনয়ন্তং শিক্ষয়ন্তম্, বাজিনঃ  
 শিক্ষিতান্ তানশ্বান্ দর্শয়ন্তম্, তেনৈব চ ভ্রাজিষ্ণুমজ্জলবেশম্, মৎস্যং মৎস্যরাজং বিরাটম্, উত্তমং  
 যথা শ্রান্তধা, উপতিষ্ঠন্তম্পাসীনম্, শ্রীমন্তং কান্তিমন্তম্, এনং নকুলম্, অহমেবাপশ্যম্ ॥৪০—৪১॥

কিমিতি । হে পরন্তপ ! পার্থ ! যুধিষ্ঠিরনিমিত্ততঃ, এবং দুঃখসমাবিষ্টামপি মাম্,  
 কিম্মু স্থগিতেতি মন্যসে, যেন “ন তে প্রকৃতিমান্ বর্গঃ” ইৎ জিজ্ঞাসস ইতি ভাবঃ ॥৪২॥

অত ইতি । হে ভারত ! কৌন্তেয় ! ময়ি অতোহপি উক্তেভ্যোহপি প্রতিবিশিষ্টানি  
 তীব্রানি, অশ্বানি দুঃখানি বর্তন্তে ; তান্য়পি বিশেষতঃ শৃণু ॥৪৩॥

আমিই দেখিয়াছি—বন্ধনরজ্জু লইয়া নকুলকে আসিতে দেখিয়া অশ্বগণ  
 যখন ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়ে, তখন কান্তিমান্ নকুল মহারাজ বিরাটের  
 সমক্ষে বেগে সেই অশ্বগুলিকে শিক্ষা দিতে থাকেন এবং সেই অশ্বগুলিকে  
 দেখাইয়া উজ্জলবেশধারী সেই মৎস্যরাজ বিরাটের বিশেষভাবে উপাসনা করিতে  
 থাকেন ॥৪০—৪১॥

পরন্তপ পৃথানন্দন ! আমি যুধিষ্ঠিরের জন্ত এইরূপ দুঃখে আকুল হইলেও  
 আপনি আমাকে কি সুখিনী বলিয়া মনে করেন ? ॥৪২॥

ভরতবংশীয় কুন্তীনন্দন ! এইগুলি অপেক্ষাও অশ্রু যে সকল তীব্র দুঃখ আমার  
 আছে, সেগুলিও আপনি বিশেষভাবে শ্রবণ করুন ॥৪৩॥

(৪০) অভ্যকীর্যন্ত—প্র, অভিকীর্যন্তি বৃন্দানি হয়ানাং বাতরংহসাম্ । বিনয়ন্তং জবেনাশ্ব  
 অশ্বানাং বেগমুত্তমম্ ॥—ভা । (৪১)...দর্শয়ন্তঞ্চ বাজিনম্—প্র । (৪২)...স্থগিনীতি...দুঃখ-  
 শতাবিষ্টা—বা ব রা ম । (৪৩)...কৌন্তেয় ! বক্ষ্যামি শৃণু তান্য়পি—প্র বা ব রা ম ।

যুস্মান্ন দ্বিয়মাণেষু দুঃখানি বিবিধানি চ ।

শোষয়ন্তি শরীরং মে কিং নু দুঃখমতঃ পরম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
কৌচকবধে দ্রৌপদৌদুঃখকীর্তনং নাম সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

অহং সৈরিক্তীবেশেন চরন্তী রাজবেশ্মনি ।

শৌচদাম্মি স্নদেষায়া অক্ষধূর্তস্ত কারণাৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যুস্মান্ভিতি । যুস্মান্ন দ্বিয়মাণেষু অবতিষ্ঠামানেষু সংহৃ, বিবিধান্বেব দুঃখানি মে শরীরং যৎ  
শোষয়ন্তি, অতঃ পরমপি কিম্ দুঃখমন্তি ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি কৌচকবধে

সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

“অতঃ প্রতিবিশিষ্টানি” ইত্যাদিনা পূৰ্ব্বস্থচিতানি দুঃখান্ভাহ—অহমিতি । অহম্, অক্ষধূর্তস্ত  
অক্ষকিতবস্ত যুধিষ্ঠিবস্ত কারণাৎ, সৈরিক্তীবেশেন রাজবেশ্মনি চরন্তী সতী, স্নদেষায়াঃ শৌচদা  
পুৰীষত্যাগাদৌ শৌচসাধনমুজ্জলাদিদ্রব্যাদাত্তী অস্মি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষপায়াং শেতে ইতি তৎ বৎসচৰ্ম্মক্ষপাশয়ম্ ॥৩৮—৩৯॥ অভ্যকীৰ্ণস্ত ব্যশীৰ্ষস্ত, বৃন্দানি  
শক্ৰণামিতি শেষঃ । দামগ্রস্থিং গ্রস্থিকম্ ॥৪০॥ এনং নকুলম্, বাজিনোহস্থান্, দর্শয়ন্তং বিরাটং  
বিরাটায় ॥৪১—৪৩॥ দ্বিয়মাণেষু জীবৎসু ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

আপনারা থাকিতে, নানাবিধ দুঃখ যে আমার শরীর শুষ্ক করিতেছে, ইহা  
\* অপেক্ষাই বা গুরুতর দুঃখ কি হইতে পারে ?” ॥৪৪॥

(৪৪) ...বিবিধানপি—প্র, ...বিবিধান্যত—বা ব বা ম । \* ‘...অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ’—ভা,  
‘...উনবিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব, ‘...একোবিংশোহধ্যায়ঃ’—রা ম । (১) অহং  
সৈরিক্তীবেষণ—বা ব বা ম ভা ।

বিক্রিয়াং পশ্য মে তীত্রাং রাজপুত্র্যাঃ পরস্তপ ! ।

আসে কালমুদৌক্ষন্তী সর্ব্বং দুঃখং কিলান্তবৎ ॥২॥

চক্রবৎ কিল মর্ত্যানামর্থ্যশ্চ ব্যসনানি চ ।

ইতি কৃৎ প্রতীক্ষামি ভর্ত্ত গামুদয়ং পুনঃ ॥৩॥

দত্তা যাচন্তি পুরুষা হত্তা বধ্যন্তি চাপরে ।

পাতয়িত্বা চ পাত্যন্তে পরৈরিতি চ মে শ্রুতম্ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

বিক্রিয়ামিতি । হে পরস্তপ ! অতএব রাজপুত্র্যা অপি মে বিক্রিয়াং বিকারমগ্ধতাভাবং পশ্য । পূর্ব্বমগ্ধা নার্যো মে শৌচদা আসন্, ইদানীন্তমগ্ধতা ইতি ভাবঃ । তথাপি কালং হুময়ম্, উদৌক্ষন্তী প্রতীক্ষমাণা সতী, আসে তিষ্ঠামি । যেন হি সর্ব্বং কিল দুঃখম্, অন্তবৎ বিনাশশীলং ভবতি । তেন হি মমাপ্যন্ত দুঃখস্তান্তসম্ভব ইত্যশয়ঃ ॥২॥

চক্রবদ্বিতি । মর্ত্যানাং নরাণাম্, অর্থ্যাঃ সম্পদশ্চ, ব্যসনানি বিপদশ্চ, চক্রবৎ কিল পরিবর্ত্তনশীলা ইত্যর্থঃ । ইতি মনসি কৃৎ পুনর্ভর্ত্তু গামুদয়ং সম্পদং প্রতীক্ষামি প্রতীক্ষে ॥৩॥

উক্তার্থে বৃদ্ধপ্রবাদং প্রমাণযতি—দৃষেতি । পুরুষাঃ সম্পন্নদশায়াং দত্তা, দারিত্র্যদশায়াং পুনর্ধাচন্তি ; অপরে পুরুষাশ্চ সবলযে পরান্ হত্তা, দুর্ব্বলযে পরৈর্বধ্যন্তি বধ্যন্তে, তথা যোগ্যযে পরান্ পাতয়িত্বা অযোগ্যযে পটৈঃ পাত্যন্তে, ইতি চ মে শ্রুতমাসীৎ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

অহমিতি । সৈরজ্ঞ্যা বেবেণ সৈরজ্ঞৌবেবেণ, শৌচদা মুজ্জলাদিশৌচসাধনপ্রদা ॥১—৩॥ পুরুষস্ত দুর্ধ্যোধনাদেঃ যঃ কালঃ স এব কাল এব । প্রতিপালয়ে কালমিতি শেষঃ । কাল এব সর্ব্বং বিপরীতং করোতীত্যাহ—দৃষেতি । যে স্বয়ং দাতারস্ত এব কালেন দরিদ্রাঃ সন্তো যাচকা

জ্যোপদী বলিলেন—“দ্যুতাসক্ত যুধিষ্ঠিরের জগ্গুই আমি সৈরিক্ত্রৌবেশে এই রাজভবনে বিচরণ করিতে থাকিয়া সুদেষ্ণার শৌচসম্পাদন করিতেছি ॥১॥

অতএব হে শক্রতাপন ! আমি রাজপুত্রী ; আমারই এই বিপরীতভাব দেখুন । তথাপি আমি কালপ্রতীক্ষা করিয়া রহিয়াছি । কারণ, সকল দুঃখেরই অবসান আছে ॥২॥

মানুষের সম্পদ ও বিপদ চক্রের গ্ৰায় পরিবর্ত্তিত হয়, ইহা মনে করিয়াই আমি আবার ভর্ত্তাদের সম্পদের প্রতীক্ষা করিতেছি ॥৩॥

মানুষ সম্পন্ন অবস্থায় দান করিয়া আবার দারিত্র্য অবস্থায় প্রার্থনা করে, অগ্রে সবল অবস্থায় নিহত করিয়া আবার দুর্ব্বল অবস্থায় নিহত হয় এবং

(২)...আত্মকালমুদৌক্ষন্তী—বা ব বা ম,...আসে কালমুণালীনা সর্ব্বং দুঃখং কিলান্তবৎ—ভা । ইতঃ পরম্ ‘অনিত্যা কিল মর্ত্যানামর্থ্যসিকির্জাজ্যো’ । ইতি কৃৎ প্রতীক্ষামি ভর্ত্তুগামুদয়ং পুনঃ ।’ অন্নং জ্ঞোকঃ অধিকঃ—প্র বা ব বা ম ।



য এব হেতুর্ভবতি পুরুষস্য জয়াবহঃ ।  
 পরাজয়েহপি হেতুঃ স ইতি বৈ প্রতিপালয়ে ॥৫॥  
 ন দৈবশ্রুতিভারোহস্তি ন চৈবাস্রুতিবর্তনম্ ।  
 ইতি চাপ্যগমং ভূয়ো দৈবস্য প্রতিপালয়ে ॥৬॥  
 স্থিতং পূর্বং জলং যত্র পুনস্তত্রৈব তিষ্ঠতি ।  
 ইতি পর্যায়মিচ্ছন্তী প্রতীক্ষে উদয়ং পুনঃ ॥৭॥  
 দৈবেন কিল যশ্রুতঃ স্তনীতোহপি বিপদ্রতে ।  
 দৈবস্য চাগমে যত্নস্তেন কার্যো বিজ্ঞানতা ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । য এব পদার্থঃ পুরুষস্য জয়াবহো হেতুর্ভবতি, পরাজয়েহপি স এব হেতুর্ভবতি ।  
 দূতঃ দুৰ্য্যোধনস্য জয়হেতুঃ পুনস্তদেব তস্য পরাজয়হেতুর্ভবিতেনি ভাবঃ । ইতি বৈ ইতি  
 হেতোরেব, প্রতিপালয়ে কালং প্রতীক্ষে ॥৫॥

নেতি । দৈবস্য অতিভারো দুষ্করং নাস্তি, অস্য দৈবস্য অতিবর্তনমতিক্রমণঞ্চ নাস্তি ।  
 ইতি হেতোশ্চ, ভূয়ঃ পুনরপি, দৈবস্য স্তদৈবস্য, আগমং প্রতিপালয়ে প্রতীক্ষে ॥৬॥

স্থিতমিতি । যত্র পূর্বং জলং স্থিতম্, পুনস্তত্রৈব জলমাগত্য তিষ্ঠতি । ইতি পর্যায়ং  
 ক্রমমিচ্ছন্তী অহম্, পুনরুদয়ং সম্পদং প্রতীক্ষে ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভবন্তীত্যর্থঃ । তথা অগ্নান্ হত্বা পরৈরপি বধ্যস্তি বধ্যস্তে । পাতয়িত্বা অগ্নান্ ত  
 এবাশ্নেঃ পাত্যন্ত ইতি ॥৪—৫॥ অতিভারো দুষ্করং দৈবস্য কিমপি নাস্তি । অস্য দৈবস্য  
 অতিবর্তনম্ অতিক্রমণঞ্চ নাস্তি, কেনচিৎ কৃতমিতি শেষঃ । দৈবস্য প্রাধান্তপ্রতিপাদকমাগমং  
 প্রতিপালয়ে মানয়ে । দৈবধীনাস্মীতি মত্বা ন শোচামীত্যর্থঃ ॥৬॥ স্থিতমিতি । যথা রিক্তং

যোগ্যতার সময় অগ্নিকে নিপাতিত করিয়া আবার অযোগ্যতার সময় অগ্নিকর্তৃক  
 নিপাতিত হয় ; ইহাও আমার শুনা আছে ॥৪॥

তা'র পর যাহা মানুষের জয়ের কারণ হয়, আবার তাহাই পরাজয়েরও কারণ  
 হইয়া থাকে ; ইহা ভাবিয়াই কালের প্রতীক্ষা করিতেছি ॥৫॥

দৈবের দুষ্কর কিছুই নাই এবং দৈবের অতিক্রমও হয় না ; এই জন্তই আমি  
 পুনরায় স্তদৈবের আগমন প্রতীক্ষা করিতেছি ॥৬॥

পূর্বে যেখানে জল ছিল, পুনরায় সেইখানেই যাইয়া জল থাকে ; এই ক্রম  
 ইচ্ছা করিয়াই আমি পুনরায় অভ্যুদয়ের প্রতীক্ষা করিতেছি ॥৭॥

(৬) ন দৈবশ্রুতিভারোহস্তি ন দৈবস্য নিবর্তনম্—প্র, ন দৈবশ্রুতিভারোহস্তি ন  
 দৈবশ্রুতিবর্তনম্—ভা । (৭)...তত্রৈব গচ্ছতি—কি ব রা ম । (৮)...দৈবশ্রুতগমনে যত্নঃ কর্তব্যো  
 হি বিজ্ঞানতা—ভা ।

যন্তু মে কথিতস্তাস্ত্র বচনস্ত প্রয়োজনম্ ।  
 পৃচ্ছ মাং দুঃখিতাং তত্ত্বমপৃষ্ঠা বা ব্রবীমি তে ॥৯॥  
 মহিষৌ পাণ্ডুপুত্রোণাং দুহিতা ক্রপদস্ত চ ।  
 ইমামবস্থাং সংপ্রাপ্তা কা মদন্যা জিজ্ঞাবিষেৎ ॥১০॥  
 কুরুন্ পরিভবেৎ সৰ্বান্ পাঞ্চালানপি ভারত ! ।  
 পাণ্ডবেয়াংশ্চ সংপ্রাপ্তো মম ক্লেশো হুৰিন্দম ! ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

দৈবেনেতি । যন্ত স্ত্রনীতোহপি সম্যকসম্পাদিতোহপি অর্থো বিষয়ঃ, দৈবেন কিল বিপত্তিতে বিনশ্চতি ; বিজ্ঞানতা বিজ্ঞেন তেন পুরুষেণ, দৈবস্ত স্তদৈবস্ত আগমে যতঃ কার্য্যঃ সন্ত্যয়নাদিনা বিধেয়ঃ ॥৮॥

যদিতি । কথিতস্তাস্ত্র মে বচনস্ত যন্তু প্রয়োজনম্, তৎ ত্বং দুঃখিতাং মাং পৃচ্ছ ; ত্বয়া অপৃষ্ঠা বা অহং তে ব্রবীমি, অতাবশ্যকম্বাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

তদেব ব্রবীতি—মহিষীতি । পাণ্ডুপুত্রোণাং মহিষৌ, ক্রপদস্ত চ রাজৌ দুহিতাহম্, ইমাম অবস্থাং দুর্দশাং সংপ্রাপ্তা । দৈদৃশ্যামবস্থায়াং মদন্যা কা, জিজ্ঞাবিষেৎ জীবিতুমিচ্ছেৎ ॥১০॥

কুরুনিতি । হে অরিন্দম ভারত ! মমাং ক্লেশঃ দাস্ত-কীচককৃতপদাঘাতাদিকৃতং কষ্টম্, সান্নিধ্যাং পাণ্ডবেয়ান্ যুয়ান্ সংপ্রাপ্তঃ প্রত্যক্ষমশ্রিতঃ সন, ক্রমেণ সৰ্বান্ ভীষ্মাদীন কুরুন্ ক্রপদাদীন পাঞ্চালানপি চ, পরিভবেৎ সম্বন্ধাদপমানয়েৎ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

সরঃ পুনঃ কালেন পূৰ্ণ্যত এবমহমপি পুনঃ শ্রিয়ং প্রাপ্যাম্যেবেতি নিশ্চয়েন পৰ্ধ্যায়ং কাল-  
 বৈপরীত্যম্ ইচ্ছন্তী ॥৭॥ যন্ত পুংসোহর্থো দৈবেন বিপত্তিতে নশ্চতি তেন দৈবতৈস্তব আগমে  
 আহুক্যো যতঃ কার্য্যঃ । দৈবান্নটোহর্থঃ পূনর্জপহোমাদিনা আহর্ভব্য ইত্যর্থঃ ॥৮—১০॥  
 কুরুনিতি । মম মৎসম্বন্ধী মন্নিমিত্তকঃ কচগ্রহাদিরয়ং ক্লেশঃ পাণ্ডবেয়ান্ পাণ্ডোঃ স্ত্রী পাণ্ডবী  
 কুন্তী তস্তাঃ পুত্রান্ যুয়ান্ প্রাপ্তঃ সন, কুরুন্ ভীষ্মাদীন, পাঞ্চালান্ ক্রপদাদীংশ্চ পরিভবেন্নশয়ে-

যাহার সুসম্পাদিত বিষয়ও দৈবদ্বারা নষ্ট হয়, সেই বিজ্ঞ লোক স্তদৈব আনিবার  
 জন্ত চেষ্টা করিবেন ॥৮॥

আমার কথিত এই বচনগুলির যাহা প্রয়োজন, আমি দুঃখিতা হইলেও তাহা  
 আপনি আমার নিকট জিজ্ঞাসা করুন, অথবা আপনি জিজ্ঞাসা না করিলেও  
 আমিই তাহা আপনার নিকট বলিতেছি—॥৯॥

আমি পাণ্ডবগণের মহিষী এবং ক্রপদরাজার তনয়া হইয়াও এই দুঃবস্থা  
 ভোগ করিতেছি ; ইহাতে আমি ভিন্ন অণ্ড কোন্ রমণী জীবিত থাকিতে ইচ্ছা  
 করে ? ॥১০॥

(৯)...পৃষ্ঠা চাপ্ত ব্রবীমি তে—বা ব রা ম,...পশু মাং দুঃখিতাং তচ্চ স্মিটোহসি ব্রবীমি  
 তে—ভা । (১১)...ক্লেশো হুবিশ্রম—প্র, কুরুনতিভবন্ সৰ্বান্...পশু স্বাং সমুপ্রাপ্তঃ—ভা ।

ভ্রাতৃভিঃ শ্বশুরৈঃ পুত্রৈর্বহুভিঃ পরিবারিতা ।

এবং সমুদিতা নারী কা হস্তা দুঃখিতা ভবেৎ ॥১২॥

নুনং হি বালয়া ধাতুর্ময়া বৈ বিপ্রিয়ং কৃতম্ ।

যস্ত প্রসাদাদুন্নীতং প্রাপ্তাস্মি ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥

বর্ণাবকাশমপি মে পশ্য পাণ্ডব ! তাদৃশম্ ।

যাদৃশো মে ন তত্রাসীদুঃখে পরমকে তদা ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্রাতৃভিবিতি । বহুভিঃ, ভ্রাতৃভিঃ শ্বশুরৈঃ পুত্রৈশ্চ পরিবারিতা, সমুদিতা অভ্যুদয়বতী  
চ অগ্না কা নারী, এবম্ অহমিব, দুঃখিতা ভবেৎ, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ ॥১২॥

নুনমিতি । হে ভরতর্ষভ । বালয়া ন তু বাল্যাং পববর্জিতা, তেন চাক্ষানকৃতত্বং সূচিতম্,  
ময়া, নুনং হি নিশ্চিতমেব, ধাতুর্বিধাতুঃ কিমপি বিপ্রিয়মপ্রিয়ং কৰ্ম কৃতম্, যস্ত প্রসাদাৎ নিবন্ধনাৎ,  
দুন্নীতং দুন্নীতিনিবন্ধনমিব ঈদৃশং দুঃখং প্রাপ্তাস্মি ॥১৩॥

বর্ণেতি । হে পাণ্ডব ! তদা বনবাসকালে, তত্র পরমকে মহতি দুঃখেহপি, মে যাদৃশো  
বর্ণাবকাশো বর্ণাবকারো নাসীৎ, অধুনা তু মে তাদৃশমেব বর্ণাবকাশং বর্ণবিকারং দেহস্ত  
পাপুতামিত্যর্থঃ পশ্য । এতেনৈব মে দুঃখতারতম্যমহুম্ময়মিতি ভাবঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

দিত্যর্থঃ ॥১১॥ সমুদিতা সম্যগুদয়বতাপি এবং কাহন্তা দুঃখিতা ভবেন্ন কাপি, শ্রীমতামাপদো  
ন দৃষ্টা এব মম তু দৃষ্টা ইতি মহদাশঙ্কামিতি ভাবঃ ॥১২॥ বালয়া ন তু প্রৌঢ়া, তং বাল্যে  
কৃতমপরাধং ন স্মরামি যস্ত প্রসাদাদিদং দুন্নীতং হ্রবস্থং প্রাপ্তাস্মি ॥১৩॥ বর্ণাবকাশো  
দীপ্তিসঙ্কোচঃ । বহ্নারবন্ধলধারণধূক্তাং স্বাতন্ত্র্যাদিব্যারবঙ্গসংযুক্তাং পারতন্ত্র্যমতিদুঃখদামিতি  
ভাবঃ । তত্র বনে, ইদানীং যথা দীপ্তিসঙ্কোচোহস্তি ন তথা বনে আসীদিত্যর্থঃ ॥১৪॥ অবশা

অরিন্দম ভরতনন্দন । আমার এই কষ্ট প্রত্যক্ষভাবে আপনাদিগকে আশ্রয়  
করিয়াছে, ক্রমে সমস্ত কৌরব এবং পাণ্ডালদিগকেও পরিভূত করিবে ॥১১॥

বহুতর ভ্রাতা, শ্বশুর ও পুত্রকর্তৃক পরিবেষ্টিতা এবং সম্পত্তিশালিনী অগ্ন  
কোন্ রমণী এইরূপ দুঃখ ভোগ করে ? ॥১২॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই আমি বাল্যকালে বিধাতার কোন অপ্রিয়  
কার্য্য করিয়াছিলাম, যাহার জন্ত এইরূপ দুঃখভোগ করিতেছি ॥১৩॥

পাণ্ডুনন্দন ! বনবাসের সময়ে সেই গুরুতর দুঃখেও আমার যেক্রপ শরীরের

(১২)...বহুভিঃ পরবীরহন!...নারী মদন্তা—ভা। (১৩)...যস্ত প্রসাদাৎ হুমহদুঃখং  
প্রাপ্তাস্মি ভারত!—ভা। (১৪)...পাণ্ডব! যাদৃশম্—বা ব বা ম...পাণ্ডব! যাদৃশম্।  
তাদৃশেনৈব তত্রাসীদুঃখে পরমকে সতি—ভা।

ত্বমেব ভীম ! জানাসি যস্মৈ পার্থ ! স্তুথং পুরা ।  
 সাহং দাসীত্বমাপন্না ন শান্তিমবশা লভে ॥১৫॥  
 নাদৈবিকমহং মন্ত্রে যত্র পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ভীমধন্বা মহাবাহুরাস্তে শান্ত ইবানলঃ ॥১৬॥  
 অশক্য বেদিতুং পার্থ ! প্রাণিনাং বৈ গতির্নরৈঃ ।  
 বিনিপাতমিমং মন্ত্রে যুগ্মাকমবিচিন্তিতম্ ॥১৭॥  
 যস্তা মম মুখপ্ৰেক্ষা যুগ্মিন্দ্রসমাঃ সদা ।  
 সা প্রেক্ষে মুখমন্ত্যাসামববাণাং ববা সতী ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি । হে পার্থ ভীম ! পুরা ইন্দ্রপ্রস্থবাসকালে মে যৎ স্তুত্বমাসীৎ, তৎ ত্বং জানাস্তেব ; সাহমিদানীং দাসীত্বম্ আপন্না প্রাপ্তা, অতএব অবশা অবাধীনা সতী শান্তিঃ ন লভে ॥১৫॥

নেতি । অহমিদং হুঃখম্, অদৈবিকম্ অদৈবকৃতং ন মন্ত্রে, যত্র হুঃখে প্রবর্তমানে, ভীমধন্বা মহাবাহুঃ পার্থো ধনঞ্জয়ঃ, শাস্তো নিবৃত্ততেজা অনল ইব আস্তে ॥১৬॥

অশক্যোতি । হে পার্থ ! নরৈঃ প্রাণিনাং গতিরবস্থা বেদিতুমশক্যা । অতএবাহমিমং যুগ্মকং বিনিপাতং হ্রবস্থাম্, অবিচিন্তিতং যুগ্মাভিরতর্কিতপূর্বং মন্ত্রে ॥১৭॥

যস্তা ইতি । ইন্দ্রসমা যুগ্মং যস্তা মম সদৈব মুখপ্ৰেক্ষাঃ প্রসাদনায় মুখদর্শিন আস্ত, সা

বর্ণের বিকৃতি হয় নাই, এখন আমার সেইরূপই বর্ণের বিকৃতি হইয়াছে—  
 দেখুন ॥১৪॥

পৃথানন্দন ভীমসেন । পূর্বে ইন্দ্রপ্রস্থে থাকিবাব সময়ে আমার যে স্তুত ছিল, তাহা আপনি জানেনই ; সেই আমিই এখন পরের দাসী ও পরের অধীনা হইয়া শান্তিই পাইতেছি না ॥১৫॥

আমাদের এই হুঃখ যে দৈবকৃত নহে, ইহা আমি মনে করি না । কারণ, যে হুঃখে ভয়ঙ্কর ধনুর্ধর ও মহাবাহু পৃথানন্দন অর্জুনও তেজোবিহীন অগ্নির আয় রহিয়াছেন ॥১৬॥

পৃথানন্দন । মানুষ প্রাণিগণের অবস্থা পূর্বে বুঝিতে পারে না ; সুতরাং আমি মনে করি যে, আপনাদের এই হ্রবস্থাও আপনাদের অতর্কিতই ছিল ॥১৭॥

(১৫)...সাহং দাসীত্বমাপন্না—ভা । ইতঃ পরম্ ‘কা শ্রীতির্জীবিতেনাশ্চ মানেন চ বুদ্ধোদয়ঃ’ ইত্যর্কমধিকম্—প্র । (১৬) . পার্থো ধনুর্ধরঃ...হ্রব ইবানলঃ—বা । (১৭)...বিনিপাতমিদং মন্ত্রে—প্র বা । (১৮) যস্তা মম স্তুথং প্রেক্ষাঃ...সহামি হুঃখমন্ত্যাসাম্—ভা ।

পশু পাণ্ডব ! মেহবস্থাং যথা নার্হামি বৈ তথা ।  
 যুয্মাস্থ প্রিয়মাণেষু পশু কালবিপর্যায়ম্ ॥১৯॥  
 যন্তাঃ সাগরপর্যন্তা পৃথিবী বশবর্তিনী ।  
 আসীৎ সাত্ত্ব স্তদেষায়া ভীতাং বশবর্তিনী ॥২০॥  
 যন্তাঃ পুরঃসরা হাসন্ পৃষ্ঠতশ্চানুযায়িনঃ ।  
 সাহমগ্ন স্তদেষায়াঃ পুরঃ পশ্চাচ্চ গামিনী ॥২১॥  
 ইদন্তু দুঃখং কৌন্তেয় ! মমাসহ্যং নিবোধ তৎ ।  
 যা ন জাতু স্বয়ং পিংশে গাত্রোদ্ধর্তনমাত্মনঃ ।  
 অন্ত্র কুন্ত্যা ভদ্রং তে সা পিনশ্যগ্ন চন্দনম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

অহং বরা শ্রেষ্ঠা সত্যী, অবরাণাং মদপেক্ষয়া নিকৃষ্টানাম্, অজ্ঞাসাং স্তদেষাদীনাং নারীগাম্, মুখং প্রেক্ষে প্রসাদিনায় পশ্যামি ॥১৮॥

পশ্যতি । হে পাণ্ডব ! যথা যাদৃশীমবস্থাম্, নার্হামি প্রাপ্তুং যোগ্যা ন ভবামি, যুয্মাস্থ প্রিয়মাণেষু অবতিষ্ঠমানেষু, তথা তাদৃশীং মে অবস্থাং পশু, কালবিপর্যায়ঞ্চ পশু ॥১৯॥

যন্তা ইতি । সাগরপর্যন্তা পৃথিবী যন্তা বশবর্তিনী আসীৎ, সা অহম্, অগ্ন ভীতা সত্যী স্তদেষায়া বশবর্তিনী জাতাম্মি ॥২০॥

যন্তা ইতি । অহুযায়িনো ভৃত্যঃ, যন্তা হি পুরঃসরা অগ্রবর্তিনঃ পৃষ্ঠতো বর্তিনশ্চ আসন্, অগ্ন সাহং স্তদেষায়াঃ পুরঃ পশ্চাচ্চ গামিনী জাতা ॥২১॥

ইদমিতি । হে কৌন্তেয় ! তে তব ভদ্রং মঙ্গলমন্ত । ইদন্তু মম অসহ্যং দুঃখং বর্ততে, 'তৎ' নিবোধ শৃণু । যা অহং জাতু কদাচিদপি, কুন্ত্যা অন্ত্র কুন্তীং বিনা, আত্মনোহপ্যর্থং,

ইন্দ্রতুল্য আপনারা সর্বদাই যাহাব মুখপ্রেক্ষী ছিলেন, সেই আমিই এখন শ্রেষ্ঠ হইয়াও অগ্ন নিকৃষ্ট নারীদের মুখপ্রেক্ষিনী হইয়াছি ॥১৮॥

পাণ্ডুনন্দন ! আমি যেকপ অবস্থা ভোগ করিবার যোগ্য নহি, আপনারা থাকিতেই আমার সেইরূপ অবস্থা হইয়াছে—দেখুন এবং কালের বিপর্যয়ও দেখুন ॥১৯॥

সমুদ্রপর্যন্ত সমগ্র পৃথিবী যাহার বশবর্তিনী ছিল, সেই আমিই এখন ভয়ে ভয়ে স্তদেষার বশবর্তিনী হইয়া রহিয়াছি ॥২০॥

পূর্বে ভৃত্যেরা যাহার সম্মুখে ও পিছনে চলিত, সেই আমিই আজ স্তদেষার সম্মুখে ও পিছনে চলিয়া থাকি ॥২১॥

(১৯)...পশু কালন্ত পর্যায়ম্—বা বরা ম । (২০)...স্তদেষায়াস্তিষ্ঠামি বশবর্তিনী—ভা । (২১)...পৃষ্ঠতশ্চানুযায়িনঃ—বা ব,...পৃষ্ঠতশ্চানুযায়িনঃ—রা,...দাসাশ্চৈবাগ্রতঃ স্থিতাঃ । সাহমশ্মি—ভা । (২২) পূর্বচরণদ্বয় ভা নাস্তি ।...স্বয়ং পিংশে...সাত্ত্ব পিংশামি চন্দনম্—ভা ।

পশু কৌন্তেয় ! মে পাণী যৌ নৈবং ভবতঃ পুরা ।

ইত্যস্ম দৰ্শয়ামাস কিণবন্তৌ করাবুভৌ ॥২৩॥

বিভেমি কুন্ত্যা যা নাহং যুস্মাকং বা কদাচন ।

সাগ্ৰাগ্রতো বিরাটস্ম ভীতা তিষ্ঠামি কিঙ্করৌ ॥২৪॥

কিন্নু-বক্ষ্যতি সত্রাড্ মাং বৰ্ণকঃ স্মৃকৃতো ন বা ।

নান্ৰপিষ্টং হি মৎস্মস্ম চন্দনং কিল রোচতে ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

গাত্ৰোদ্বৰ্ত্তনং গাত্ৰাহুলেপনং চন্দনাদিকম্, স্বয়ং ন পিংশে ন চূর্ণয়ামি ; অজ সাহং পরার্থে চন্দনং পিনশ্মি । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

পশ্যেতি । হে কৌন্তেয় ! মে পাণী পশু, যৌ পাণী পুরা এবং কিণবন্তৌ ন ভবতঃ স্ম । ইতি উক্তা দ্রৌপদৌ অস্ম ভীমস্ম কিণবন্তৌ উভৌ করৌ দৰ্শয়ামাস ॥২৩॥

বিভেমীতি । যা অহং কদাচনাপি কুন্ত্যা যুস্মাকং বা ন বিভেমি, আদরাতিশয়লাভাদিতি ভাবঃ । অজ সাহং কিঙ্করৌ অতএব ভীতা সতী বিরাটস্ম অগ্রতস্তিষ্ঠামি ॥২৪॥

কথমগ্রতস্তিষ্ঠসীত্যাহ—কিমিতি । বৰ্ণকো বিলেপনম্, স্মৃকৃতঃ স্মৃ কৃতো ন বা ইত্যনয়োঃ পক্ষয়োঃ সত্রাড্ বিরাটৌ রাজা মাং কিং বক্ষ্যতি স্মৃ, ইতি শ্রবণার্থং তদগ্রতস্তিষ্ঠামীতি ভাবঃ । হি যস্মাৎ, অন্ৰপিষ্টং চন্দনং মৎস্মস্ম বিরাটস্ম ন কিল রোচতে ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

পরাদীন ॥১৫॥ অদৈবিকং ন কিন্তু দৈবিকমেব ॥১৬॥ বিনিপাতং পরাভবম্ ॥১৭—২২॥ পুরা কিণবন্তৌ নৈবভূতাং কিঞ্চিদানীমেব জ্ঞাতাবিত্যর্থঃ ॥২৩—২৪॥ বৰ্ণকো বিলেপনম্ ।

কুন্তীনন্দন ! আপনার মঙ্গল হউক ; কিন্তু আমার এইটাই অসহ্য দুঃখ চলিতেছে, তাহা আপনি শ্রবণ করুন । যে আমি, কুন্তী ব্যতীত নিজের জ্ঞাতগণ গাত্ৰাহুলেপন নিজে পেষণ করি নাই, সেই আমিই আজ অন্তের জ্ঞাত চন্দন পেষণ করিতেছি ॥২২॥

কুন্তীনন্দন ! আপনি আমার হস্তযুগল দর্শন করুন, যে হস্তযুগল পূর্বে এরূপ হয় নাই—এই কথা বলিয়া দ্রৌপদী ভীমকে কিণযুক্ত (কড় বা মাড়িয়াযুক্ত) হস্তযুগল দর্শন করাইলেন ॥২৩॥

যে আমি কখনও কুন্তীদেবীর নিকটে বা আপনাদের নিকটেও ভীত হই নাই, সেই আমিই আজ দাসী বলিয়া বিরাটের সম্মুখে ভীত হইয়া অবস্থান করি ॥২৪॥

(২৩)....নৈবং ভূতৌ পুরা মম—বা,...নৈবভূতাং হি যৌ পুরা—রা,...নো দৃষ্টৌ ভবতঃ পুরা ।...পাণী কৃতকিণৌ তদা—ভা । (২৪) নাহং বিভেমি কুন্ত্যা বৈ যুস্মাকং বা কথঞ্চন । যথা নিত্যং হৃদেষ্ণামাঃ—ভা । (২৫) কিন্নু-বক্ষ্যত্যসৌ রাজা—ভা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

সা কৌর্ভয়ন্তী দুঃখানি ভীমসেনশ্চ ভাবিনী ।  
 রুরোদ শনকৈঃ কৃষ্ণা ভীমসেনমুদীক্ষতী ॥২৬॥  
 সা বাম্পকলয়া বাচা নিশ্বসন্তী পুনঃ পুনঃ ।  
 হৃদয়ং ভীমসেনশ্চ ঘট্টয়ন্তীদমব্রবীৎ ॥২৭॥  
 নান্নং কৃতং ময়া ভীম ! দেবানাং বিপ্রিয়ং পুরা ।  
 অভাগ্যা যত্র জীবামি মর্তব্যে সতি পাণ্ডব ! ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । ভীমসেনশ্চ ভাবিনী অমুরাগিণী, অতএব ভীমসেনম্ উদীক্ষতী উদীক্ষমাণা, সা কৃষ্ণা, দুঃখানি কৌর্ভয়ন্তী সতী, শনকৈঃ রুরোদ, যথাত্রো ন শৃণুয়াৎ ॥২৬॥

সেতি । পুনঃ পুনর্নিশ্বসন্তী সা কৃষ্ণা, ভীমসেনশ্চ হৃদয়ং ঘট্টয়ন্তী উদ্বেলয়ন্তী সতী, বাম্পেকলা মধুরাশ্রুটা তয়া বাচা, ইদমব্রবীৎ ॥২৭॥

নেতি । হে পাণ্ডব ভীম ! ময়া পুরা দেবানামন্নং বিপ্রিয়ং ন কৃতম্, অপি অধিকমেব কৃতমিত্যর্থঃ, যত্র মর্তব্যে সতি, অভাগ্যাং জীবামি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

“বর্ণক্শচারণেহস্তৌ তু চন্দনে চ বিলেপনে” ইতি মেদিনী । “বর্ণকোহস্তৌ বিলেপনম্” ইত্যমরঃ ॥২৬—২৬॥ বাম্পেকলয়া বাম্পেণ গদগদয়া মঞ্জুলয়া বাঘট্টয়ন্তী কম্পয়ন্তীব ॥২৭॥ কর্তব্যে মর্তব্যে, কৃৎসিৎসামিত্যস্ত্য রূপম্ ॥২৮—৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

অনুলেপন ভাল করা হইয়াছে কি না, ইহার কোন কথা রাজা আমাকে বলিবেন (ইহা শুনিবার জন্যই তাঁহার সম্মুখে থাকি) । কারণ, অস্ত্রের ঘসা চন্দন বিরাটরাজ্যের ভাল লাগে না” ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীমের প্রতি অমুরক্তা দ্রৌপদী তাঁহার প্রতি চাহিয়া দুঃখ বলিতে থাকিয়া ধীরে ধীরে রোদন করিলেন ॥২৬॥

পরে তিনি বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া ভীমের হৃদয় বিচলিত করিতে থাকিয়া বাম্পাগমনিবন্ধন মধুর ও অস্পষ্ট বাক্যে ইহা বলিলেন—॥২৭॥

“পাণ্ডুনন্দনঃভীমসেন ! আমি পূর্বে দেবগণের অল্প অপ্রিয় কার্য্য করি নাই ; যাহাতে মরা উচিত হইলেও ভাগ্যহীন বলিয়াই বাঁচিয়া আছি” ॥২৮॥

(২৬)...ভীমসেনশ্চ ভাবিনী—বা ব রাম ভা, ...ভীমসেনমুদীক্ষত—ভা । (২৭)...নিঃশ্বসন্তী...ঘট্টয়ন্তী চ ভাবিনী—ভা । (২৮)...দেবানাং কিঞ্চিৎ—ভা রা । ইতঃ পরম্ ‘কৌচকক্ষেম হস্তাশ্বাস্ত্রানং নাশয়াম্যহম্ । বিষমালোভ্য পাশ্চামি প্রবেক্ষ্যাম্যথবানলম্ । পাপেন পাতিতা সা বৈ কিং ফলং জীবিতেন মে ।’ ইতি ষট্‌পাদা অধিকাঃ—বা ।

ততস্তম্ভাঃ করৌ শূন্যো কিণবন্তৌ বৃকোদরঃ ।

মুখমানীয় বেপন্ত্যা রুরোদ পরবীরহা ॥২৯॥

তো গৃহীত্বা চ কোন্তেয়ো বাষ্পমুৎসৃজ্য বীৰ্য্যবান্ ।

ততঃ পরমদুঃখার্থ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং . বিরাটপৰ্বণি  
কৌচকবধে দ্রোপদৌরিলাপো নাম অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## উনাবংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীমসেন উবাচ ।

ধিগন্ত মে বাহুবলং গাণ্ডীবং ফাল্গুনশ্চ চ ।

যন্তে রক্তাবিমৌ ভূত্বা পাণী কৃতকিণাবুভৌ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা বৃকোদরঃ, বেপন্ত্যা দুঃখাবেগেন কম্পমানায়াঃ  
তস্তাঃ কৃষ্ণায়াঃ, শূন্যো অলঙ্কারহিতো, কিণবন্তৌ চন্দনাদিঘর্ষণাদৃঢ়ত্বগ্য়ন্তৌ চ করৌ, মুখং  
সমুখমানীয় রুরোদ ॥২৯॥

তাবিতি । বীৰ্য্যবান্ পরমদুঃখার্থে চ কোন্তেয়ো ভীমঃ, তো কৃষ্ণায়াঃ করৌ গৃহীত্বা বাষ্পমুৎসৃজ্য  
তত ইদং বক্ষ্যমাণং বচনমব্রবীৎ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসমিশ্রাস্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়্যং বিরাটপৰ্বণি কৌচকবধে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ধিগতি । মে মম বাহুবলম্, ফাল্গুনশ্চ অৰ্জুনশ্চ গাণ্ডীবং ধনুশ্চ ধিগন্ত । যদ্যস্মাৎ, তে তব  
ইমৌ পাণী, রক্তৌ বস্ত্রৌ লোহিতৌ ভূত্বা উভাবেব কৃতকিণৌ জাতৌ ॥১॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা ভীমসেন কম্পিতকলেবরা দ্রোপদীর অলঙ্কার-  
শূন্য ও কিণ-(কড় বা মডুয়া-) যুক্ত হস্তযুগল সম্মুখে আনয়ন করিয়া রোদন  
করিলেন ॥২৯॥

ভীমসেন বলবান্ হইলেও অত্যন্ত দুঃখার্ভ হইয়া দ্রোপদীর হস্তযুগল ধারণ করিয়া  
অশ্রুত্যাগপূর্বক এই কথা বলিলেন ॥৩০॥

(২৯)...মুখমানীয় বৈ পন্ত্যাঃ—ঐ বা ব রা ম । \* ‘...বিংশতিতমোহধ্যায়ঃ’—ঐ বা ব রা ম,  
‘...একোবিংশোহধ্যায়ঃ’—ভা ।



সভায়ান্ত্র বিরাটশ্চ করোমি কদনং মহৎ ।

অত্র মে কারণং ভাতি কৌন্তেয়ো যৎ প্রতীক্ষতে ॥২॥

অথবা কৌচকস্তাহং পোথয়ামি পদা শিরঃ ।

ঐশ্বর্য্যমদমন্তশ্চ ক্রৌড়মিব মহাদ্বিপঃ ॥৩॥

অপশ্যৎ ত্বাং যদা কৃষেঃ ! কৌচকেন পদা হতাম্ ।

তদৈবাহং চিকীর্ষামি মৎস্থানাং কদনং মহৎ ॥৪॥

তত্র মাং ধর্ম্মরাজস্ত কটাক্ষেণ নৃবারয়ৎ ।

তদহং তশ্চ বিজ্ঞায় স্থিত এবাস্মি ভামিনি ! ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

সভায়ামিতি । কিন্তু অহং তত্রাং সভায়ামেব বিরাটশ্চ বাজঃ, মহৎ কদনং পীড়নং করোমি, কৌচকশ্চ দণ্ডাকরণেনাপরাধিভাদিত্যাশয়ঃ । কিন্তু কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ, যৎ প্রতীক্ষতে, অজ্ঞাতবাসসমাপ্তিমিতি শেষঃ, তদেব অত্র কদনাকরণে কারণং ভাতি ॥২॥

অথ কৌচকশ্চ দণ্ডাকরণে বিরাটশ্চ শক্তিরেব নাস্তীতি চোদত্যাহ—অথবেতি । অথবা অহম্, ক্রৌড়ন্ মহাদ্বিপো মহাহস্তীব, পদা চবণেন, ঐশ্বর্য্যমদমন্তশ্চ কৌচকশ্চ শিরঃ, পোথয়ামি নিশ্পিনশ্বি ॥৩॥

অপশ্যমিতি । হে কৃষে ! যদাহং ত্বাং কৌচকেন পদা হতাম্ তাড়িতামপশ্যম্, তদৈবাহং মৎস্থানাং তদৈশ্বর্য্যানামপি মহৎ কদনং চিকীর্ষামি, কৰ্ত্তুমিচ্ছামি কৌচকসম্বন্ধাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

তজ্জ্ঞেতি । কিন্তু ধর্ম্মরাজঃ কটাক্ষেণ তত্র মাং নৃবারয়ৎ । অঙ্গুষ্ঠদ্বারা অঙ্গুষ্ঠমর্দনে নৈব

ভীমসেন বলিলেন—“যাজ্ঞসেনি ! আমাব বাহুবলকে এবং অর্জ্জুনের গাণ্ডীবকে ধিক্ ; যেহেতু তোমার এই হাত দু’খানি স্বভাবতঃ রক্তবর্ণ হইয়াও এখন অমুলেপন ঘর্ষণে কিণযুক্ত (কড় বা মাড়ুয়াযুক্ত) হইয়াছে ॥১॥

কিন্তু আমি সেই সভায়ই বিরাটের গুরুতর পীড়ন করিতাম, তবে যুধিষ্ঠির যে অজ্ঞাতবাসসমাপ্তির প্রতীক্ষা করেন, তাহাই তাহা না করার কারণ জানিবে ॥২॥

অথবা আমি, ক্রৌড়াকারী মহাহস্তীর ন্যায় পদাঘাতে ঐশ্বর্য্যমদমন্ত কৌচকের মস্তক চূর্ণ করিয়া ফেলিতাম ॥৩॥

এবং দ্রৌপদি । কৌচক যখন তোমাকে পদাঘাত করিল—ইহা আমি দেখিলাম, তখনই আমি মৎস্থদেশীয় লোকদিগেরও গুরুতর পীড়ন করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলাম ॥৪॥

(২) সভায়ং কিম্—বা, সভায়ং ন্ম—ভা । অত্র শ্লোকানাং বিজ্ঞাসবৈষম্যমপি—ভা ।

(৫)....স্থিতবানস্মি ভাবিনি ।—প্র ।

যচ্চঃরাষ্ট্রাধিবসনং কুরুণামেব পশ্যতাম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনস্য কর্ণস্য শকুনেঃ সৌবলস্য চ ॥৬॥  
 দুঃশাসনস্য পাপস্য যস্যয়া ন হতং শিরঃ ।  
 তস্মৈ দহতি গাত্রাণি হৃদি শল্যমিবার্পিতম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্,  
 মা ধৰ্ম্মং জহি সূত্রোণি ! ক্রোধং জহি মহামতে ! ।  
 ইমন্তু সমুপালন্তং তন্তো রাজা যুধিষ্ঠিবঃ ।  
 শৃণুয়াদ্যদি কল্যাণি । ধ্রুবং জহাৎ স জীবিতম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

নিবারণস্ত পূৰ্ব্বমুক্তাবপি কটাক্ষ্যাপি তত্র সমুচ্চযাক্তীকারায় বিরোধঃ । হে ভামিনি । অহং তস্ত  
 তৎ নিবারণং বিজ্ঞায়, স্থিতঃ তস্মাৎ কদনান্নিবৃত্ত এবান্মি ॥৫॥

যদ্বিতি । কিঞ্চেতি চার্ঘ্যঃ । পশ্যতামেব কুরুণামন্তিকে, অস্মাকং রাষ্ট্রাৎ রাজ্যাৎ যৎ বিবসনং  
 বনবাসায় গমনম্, পাপস্য, দুৰ্য্যোধনস্য, কর্ণস্য, সৌবলস্য স্বলপুত্রস্য শকুনেঃ, দুঃশাসনস্য চ, শিরঃ,  
 যৎ ময়া ন হতম্, তৎ, হৃদি অর্পিতং কেনাপি নিবেশিতম্, শল্যং শঙ্কুরিব, মে গাত্রাণি অঙ্গানি  
 দহতি ॥৬—৭॥

মেতি । হে সূত্রোণি । সূনিতস্মৈ । ধৰ্ম্মং মা জহি ন নাশয়, কিন্তু হে মহামতে । ক্রোধং  
 জহি নাশয় । যেন হি হে কল্যাণি । রাজা যুধিষ্ঠিবো যদি, তন্তন্তব মুখাৎ ইমং সমুপালন্তং  
 সমীচীনমপি তিরস্কারং শৃণুয়াৎ, তদা স ধ্রুবমেব জীবিতং জহাৎ ত্যজ্যেৎ । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধিগিতি ॥১॥ সভায়ামিতি । কারণং প্রাকট্যং মা ভুদ্বিতি হেতুঃ, প্রতীক্ৰতে তদেব  
 শূচয়ন্ মাংবেক্ষতে । অন্তথা তদানীমেব কদনং করোমি কৃতং শ্রাদ্ধিতার্থঃ ॥২॥ পোথয়ামি

কিন্তু ধৰ্ম্মরাজ কটাক্ষদ্বারা তখন আমাকে নিবারণ করিলেন । কোপনে ! আমি  
 তাঁহার সেই নিবারণ বৃত্তিতে পারিয়া নিবৃত্তই হইলাম ॥৫॥

তা'র পর, কৌরবগণের সমক্ষেই আমাদের যে বাজ্য হইতে বনবাসে গমন  
 এবং পাপাত্মা দুৰ্য্যোধন, কর্ণ, সুবলপুত্র শকুনি ও দুঃশাসনের মন্তক যে আমি হরণ  
 করিতে পারি নাই, তাহাই—হৃদয়প্রবেশিত শল্যের দ্বায় আমার সমস্ত অঙ্গ দগ্ধ  
 করিতেছে ॥৬—৭॥

কিন্তু তথাপি হে সূনিতস্মৈ । তুমি ধৰ্ম্ম নষ্ট করিও না এবং বুদ্ধিমতি ।  
 তুমি ক্রোধ পরিত্যাগ কর । কারণ, কল্যাণি । রাজা যুধিষ্ঠির যদি তোমার

(৬) ...যচ্চ রাষ্ট্রাৎ প্রচ্যবনং কুরুণামবধষ্ঠ যঃ—প্র বা ব রা ম । (৭) যচ্চ তন্ত হতং শিরঃ—  
 ভা । (৮) প্রথমং চরণদ্বয়ং ভা নাস্তি । ...কৃতং জহাৎ—বা ব রা ম ভা ।

ধনঞ্জয়ো বা হুশ্রোণি ! যমৌ বা তনুমধ্যমে ! ।

লোকান্তরগতেষু নাহং শক্নোমি জীবিতুম্ ॥৯॥

পুরা হুকৃত্বা ভাৰ্য্যা চ ভার্গবং চ্যবনং বনে ।

বল্লীকভূতং শাম্যন্তুমগ্নপত্ন্যত ভাবিনী ॥১০॥

নারায়ণী চন্দ্রসেনা রূপেণ যদি তে শ্রুতা ।

পতিমগ্নচরদ্বন্ধং পুরা বর্ষসহস্রকম্ ॥১১॥

দুহিতা জনকস্তাপি বৈদেহী যদি তে শ্রুতা ।

পতিমগ্নচরং সীতা মহারণ্যানিবাসিনম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

ধনেতি । হে হুশ্রোণি ! তনুমধ্যমে ! ক্লেশকটীদেশে ! ধনঞ্জয়ো বা অর্জুনশ্চ জীবিতং জহাদিতান্নবৃত্তিঃ, যমৌ বা নকুলসহদেবৌ চ জীবিতং জহাতাম্, যুদ্ধিষ্ঠিরজীবিতহানাদেবে-  
ত্যাভয়াপি ভাঃ । এষ লোকান্তরগতেষু সংহৃ, অহমপি জীবিতুং ন শক্নোমি ॥৯॥

নহু মাদৃশী অপরাপি নাবী কিং স্বাদৃশান্ পতীনম্বসবদিতি দৃষ্টান্তানাহ—পুরেতি । পুরা ভাবিনী  
অনুরক্তা, হুকৃত্বা নাম ভাৰ্য্যা ভার্গবং ভৃগুপুত্রম্, বল্লীকভূতং তপস্তাখম্ উন্নয়িতিকান্তর্গতীভূতপূর্বম্,  
শাম্যন্তং শমগুণাশ্রিতং চ্যবনং মুনিম্, বনে, অগ্নপত্ন্যত অগ্নসরং ॥১০॥

নায়েতি । যদীতি সম্ভাবনায়াম্ । তে ত্বয়া শ্রুতা, পুরা, রূপেণ সমন্বিতা, নারায়ণী  
নারায়ণমুনিতনয়া চন্দ্রসেনা, বর্ষসহস্রকং যাবৎ বৃদ্ধং পতিং মুদগলমগ্নচরং ॥১১॥

দুহিতেতি । যদি তে শ্রুতা, জনকস্ত রাজ্ঞো দুহিতা, বৈদেহী বিদেহদেশীয়া সীতাপি,  
মহারণ্যানিবাসিনং পতিং রামমগ্নচরং ॥১২॥

মুখ হইতে এই তিরস্কার শ্রবণ করেন, তবে নিশ্চয়ই তিনি জীবন ত্যাগ  
করিবেন ॥৮॥

তাহা হইলে, অর্জুন, নকুল এবং সহদেবও প্রাণ ত্যাগ করিবে এবং ইহার  
লোকান্তরে গেলে, আমিও জীবন ধারণ করিতে পারিব না ॥৯॥

পূর্বকালে ভৃগুব পুত্র চ্যবনমুনি তপস্তা করিতে করিতে উন্নয়িত মাটির  
ভিতরে ডুবিয়া গিয়াছিলেন; পরে তিনি যখন শমগুণাবলম্বনপূর্বক বনে গমন  
করেন, তখন তাঁহার অনুরক্তা ভাৰ্য্যা হুকৃত্বাদেবী তাহার অনুসরণ করিয়া-  
ছিলেন ॥১০॥

তুমি শুনিয়া থাকিবে যে, পূর্বকালে নারায়ণমুনির তনয়া রূপবতী চন্দ্রসেনাদেবী  
সহস্রবৎসরপর্যন্ত বৃদ্ধপতি মুদগলমুনির অনুসরণ করিয়াছিলেন ॥১১॥

(৯) ধনঞ্জয়োহপি হুশ্রোণি ! যমৌ চাপি উচিস্মিতে ।...নাহং জীবিতুম্‌সহে—ভা ।

(১০) হুকৃত্বা নাম শাৰ্ঘ্যাভী—ভা ।

বক্ষসো নিগ্রহং প্রাপ্য রামস্ত মহিষী প্রিয়া ।  
 ক্লিষ্টমানাপি স্ত্রোশোণি ! রামমেবান্নপতত ॥১৩॥  
 লোপামুদ্রা তথা ভীৰু ! বয়োরূপসমম্বিতা ।  
 অগস্ত্যমশ্ৰুগাঙ্কিত্বা সৰ্বান্ কামান্ মনোরমান্ ॥১৪॥  
 যথৈতাঃ কৌত্তিতা নাৰ্য্যো রূপবত্যাঃ পতিব্রতাঃ ।  
 তথা ত্বমপি কল্যাণি ! সৰ্বৈঃ সমুদিতা গুণৈঃ ॥১৫॥  
 সাহদৌৰ্যং ক্ষম কালং ত্বং মাসমর্দ্ধঞ্চ সম্মিতম্ ।  
 পূৰ্ণে ত্রয়োদশে বর্ষে বাজ্ঞাং রাজ্ঞী ভবিষ্যসি ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

বক্ষস ইতি । হে স্ত্রোশোণি ! রামস্ত প্রিয়া মহিষী সা সীতা, বক্ষসো রাবণাং নিগ্রহং  
 হরণেন দমনং প্রাপ্য ক্লিষ্টমানাপি সতী, রামমেব অন্নপতত অন্নসবৎ ॥১৩॥

লোপেতি । হে ভীৰু ! তথা বয়োরূপসমম্বিতা লোপামুদ্রা, সৰ্বান্ মনোরমানপি কামান্  
 পিতৃগৃহস্থিতান্ অভীষ্টান্ পদার্থান্, হিত্বা ত্যক্ত্বা, অগস্ত্যমশ্ৰুগাং ॥১৪॥

যথৈতি । হে কল্যাণি ! কৌত্তিতা উক্তা এতা রূপবত্যাঃ পতিব্রতাশ্চ নাৰ্য্যো যথা, ত্বমপি  
 তথৈব সৰ্বৈঃ পতিব্রতয়া গুণৈঃ, সমুদিতা সম্পন্না ॥১৫॥

সেতি । সা সৰ্বগুণসমম্বিতা ত্বক্, সম্মিতং সমাক্ পবিত্রিতং সমীচীনগণনয়া অবধারিত-  
 মিত্যর্থঃ অর্দ্ধং মাসম্ এতদ্দিনাবধিপঞ্চদশদিনাত্মকমাত্রম্, অতএব অদৌৰ্যম্ অল্পং কালম্,  
 ক্ষম ক্ষমশ্চ দ্বৈদশং দুঃখং সহস্ব । ততস্ত্রয়োদশে বর্ষে পূৰ্ণে সতি, ত্বং বাজ্ঞামম্মাকং রাজ্ঞী

এবং তোমার গুণনা আছে যে, জনকরাজার তনয়া বৈদেহী সীতাও মহাবল্যবাসী  
 পতি রামচন্দ্রের অনুগমন করিয়াছিলেন ॥১২॥

সুনিতম্বে । রামচন্দ্রের প্রিয়তমা মহিষী সেই সীতাদেবী রাবণকর্তৃক নিগৃহীতা  
 হইয়া কষ্ট পাইতে থাকিয়াও রামেরই অনুসরণ করিয়াছিলেন ॥১৩॥

আর, হে ভীক ! বয়স ও রূপসমম্বিতা লোপামুদ্রা পিতৃগৃহের সমস্ত মনোহর  
 কাম্য বস্তু ত্যাগ করিয়াও পতি অগস্ত্যমুনির অনুগমন করিয়াছিলেন ॥১৪॥

কল্যাণি ! উক্ত এই রূপবতী ও পতিব্রতা নারীরা যেমন ছিলেন, তুমিও  
 তেমনই সমস্ত গুণসম্পন্না ॥১৫॥

(১৩) বক্ষসা নিগ্রহম্...স্ত্রোশোণী—বা ব রা ম, অঘোনিজা মহাভাগা রামস্ত—ভা ।  
 (১৪) শ্লোকাৎ পরম্ 'দ্যামংসেনহৃতং বীরং সত্যবন্তমনিন্দিতা । সাবিদ্যাচ্চচারৈক্য  
 যমলোকং মনসিনী ॥' অয়ং শ্লোকোহধিকঃ—বা ব রা ম । (১৬) মা দৌৰ্যং ক্ষম কালং  
 ত্বম্—বা ব রা ম, ককিং কালং সমাশ্বস্ত মাসমর্দ্ধাঙ্কদম্বিতম্ ..রাজ্ঞঃ—ত, ...বাপমর্দ্ধাঙ্ক  
 সম্মিতম্—প্র ।

## দ্রৌপদ্যবাচ ।

অর্ন্তয়েতন্ময়া ভীম ! কৃতং বাস্পবিমোক্ষণম্ ।

অপারয়ন্ত্য্য দুঃখানি ন রাজানমুপালভে ॥১৭॥

কিমুক্তেন ব্যতীতেন ভীমসেন ! মহাবল ! ।

প্রত্যুপস্থিতকালস্য কার্য্যস্থানস্তরো ভব ॥১৮॥

মমেহ ভীম । কৈকেয়ী রূপাভিভবশঙ্কয়া ।

নিত্যমুদ্বিজতে রাজা কথং নেয়াদিমামিতি ॥১৯॥

## ভারতকৌমুদী

ভবিষ্যসি, দুঃখোৎসাদিবধেন কুরুরাজ্যলাভাদিতি ভাবঃ । “মাসমর্দ্ধক্ষেতি সাক্ষং মাস-  
মিত্যর্থঃ” ইতি নীলকণ্ঠব্যাখ্যানস্তু হেয়ম, এতৎপবদিবসৌয়রাত্রৌ কৌচকস্ত উপকৌচকানাঞ্চ  
বধাৎ তৎপরদিনে বিরাটানুযত্যা স্বদেহায়া দ্রৌপদ্যা নির্গমপ্রস্তাবে ক্রুতে “ত্রয়োদশাহমাত্ৰং  
মে রাজা ক্ষাম্যতু ভামিনি ।” ইতি দ্রৌপদ্যা এবাভিধানেন এতদ্দিনাবধিপঞ্চদশদিনানামেব  
অজ্ঞাতবাসকালাবশিষ্টত্বাবগমাৎ ॥১৬॥

অর্ন্তয়েতি । হে ভীম ! দুঃখানি সোচ্যুপারয়ন্ত্য্য, অতএবার্ন্তয়া ময়া এতৎবাস্প-  
বিমোক্ষণং কৃতম্ । কিন্তু রাজানং যুধিষ্ঠিরং নোপালভে ন তিরস্করোমি ॥১৭॥

কিমিতি । হে মহাবল । ভীমসেন ! ব্যতীতেন অতীতবিষয়কেন উক্তেন কিম্ ।  
প্রত্যুপস্থিতঃ কালো যস্য তস্য কার্য্যস্য, অনন্তরঃ সন্নিহিতঃ সম্পাদনোক্ত ইত্যর্থঃ ভব ॥১৮॥

## ভাবতভাবদীপঃ

চূর্ণীকরোমি ॥১০—৬॥ নাস্ততং ছিত্বা নানীতম্ ॥৭—২॥ অধ্বপগত অস্ত্রসংবতী ॥১০—১৫॥  
সাদীর্ঘম্ অদীর্ঘম্ অল্পমিত্যর্থঃ । স্বপ্ৰসূপেতি সমাসঃ । ক্ষম ক্ষমস্ব, মাসমর্দ্ধক্ষেতি  
সাক্ষং মাসমিত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥ অনন্তরঃ আসন্নঃ সন্নকো ভবেতি যাৎ ॥১৮॥ কৈকেয়ী

অতএব পাঞ্চালি । তুমি এই অল্প অর্দ্ধমাস—অর্থাৎ পনেরটা দিন সময়মাত্র  
এই দুঃখ সহ্য কর ; তাহার পর ত্রয়োদশ বৎসর পূর্ণ হইলে, তুমি রাজাদের রাণীই  
হইবে” ॥১৬॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“মধ্যমপাণ্ডব ! আমি দুঃখ সহ্য করিতে না পারিয়া  
পীড়িত হইয়াই এই অশ্রুমোচন করিয়াছি ; কিন্তু রাজাকে তিরস্কার করিতেছি  
না ॥১৭॥

সে যাহা হউক ; মহাবল মধ্যমপাণ্ডব ! অতীত বিষয়ের আলোচনার আর  
প্রয়োজন কি ? যাহার কাল উপস্থিত হইয়াছে, সেই কার্য্য সম্পাদন করিবার  
জন্তই উত্তত হউন ॥১৮॥

(১৮) কিমুক্তেন অতীতেন...প্রত্যাসন্নস্য কালস্য দুঃখস্থানস্তরো ভব—ভা। (১৯) মমেহ  
কৈকয়নুতা ভীম ! রূপাভিশঙ্কয়া ।...রাজা ইতি মে বর্ন্ততে মতিঃ—ভা।

তস্তা বিদিত্বা তং ভাবং স্বয়ংকানুতদর্শনঃ ।

কৌচকোহয়ং হৃদ্যত্মা সদা প্রার্থয়তে হি মাম্ ॥২০॥

তমহং কুপিতা ভীম ! পুনঃ কোপং নিয়ম্য চ ।

অত্রবং কামসংযুটমাত্মানং রক্ষ কৌচক ! ॥২১॥

গন্ধৰ্বাণামহং ভাৰ্য্যা পঞ্চানং সততং প্রিয়া ।

তে ত্বাং নিহন্ত্যর্হুর্ধ্বাঃ শূরাঃ সাহসকারিণম্ ॥২২॥

এবমুক্তঃ স হৃদ্যত্মা কৌচকঃ প্রত্যাচ মাম্ ।

নাহং বিভেমি সৈরিক্সি ! গন্ধৰ্বাণাং শুচিস্মিতে ! ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

মমেতি । হে ভীম ! কৈকেয়ী স্নেহা, মম রূপেণ যোহভিভবো বিরাটস্ত পরাতব-  
স্তস্ত শক্যা, রাজা বিরাটঃ, কথং কেন প্রকাবেণ, ইমাং কৃষ্ণাং ন ইয়াং ন গচ্ছেৎ, ইতি চিন্তয়া  
নিত্যমুজ্জতে ॥১৯॥

তস্তা ইতি । তস্তাঃ কৈকেয়ীভ্যঃ ভাবং বিদিত্বা রাজ্ঞঃ পূৰ্ব্বং ময়েয়ং গ্রাহ্যেত্যবধাৰ্ণে-  
ত্যর্থঃ, স্বয়ংকানুতদর্শনো মিথ্যাজ্ঞানঃ, মধ্যাভিচারসম্ভাবনাকরণাদিত্যাশয়ঃ, হৃদ্যত্মা অয়ং  
কৌচকঃ, সদা হি সৰ্বদৈব মাং প্রার্থয়তে ॥২০॥

তমিতি । হে ভীম ! অহং কুপিতা সতী, পুনঃ কোপং নিয়ম্য নিরুধ্য চ, কামসংযুট  
তং কৌচকমত্রবম্ । হে কৌচক ! ত্বমাত্মানং রক্ষ ॥২১॥

মম্বরগমেব কুত ইত্যাহ—গন্ধৰ্বাণামিতি । অহং পঞ্চানং গন্ধৰ্বাণাং সততং প্রিয়া ভাৰ্য্যা ।  
অতএব দুৰ্দ্ধ্বাঃ শূরাস্তে গন্ধৰ্বাঃ সাহসকারিণঃ ত্বাং নিহন্ত্যঃ ॥২২॥

‘বিরাটরাজা আমার রূপে অভিভূত হইয়া পড়িবেন’ এই আশঙ্কাবশতঃ ‘কি  
‘প্রকারে রাজা ইহার নিকট না যান’ এই চিন্তায় স্নেহা সৰ্বদাই এখন উদ্বেগ  
ভোগ করিতেছেন ॥১৯॥

তাহার সেই ভাব জানিয়া এবং নিজেও ভুল বুঝিতেছে বলিয়া অতি ছুরাত্মা  
এই কৌচক সৰ্বদাই আমাকে প্রার্থনা করিতেছে ॥২০॥

মধ্যমপাণ্ডব ! প্রথমে আমি ক্রুদ্ধ হইয়া, আবার সেই ক্রোধ সংবরণ করিয়া  
সেই কামসংযুট কৌচককে বলিয়াছিলাম যে, “কৌচক ! তুমি জীবন রক্ষা কর ॥২১॥

কারণ, আমি পাঁচজন গন্ধৰ্বের সৰ্বদা প্রিয়তমা ভাৰ্য্যা; তুমিও সাহস করিতেছ ;  
শুভরাত্রে সেই দুৰ্দ্ধ্ব বীরেরা তোমাকে বধ করিবেন” ॥২২॥

(২০)....নাহং বহা কদাচন । কৌচকো হি স্বয়ং হৃদ্য—ভা । (২১) তমহং কুপিতা—ভা ।

(২২)....পঞ্চানং মহিষী প্রিয়া—প্র বা ব রা ম । (২৩) এবমুক্তোহপি...প্রত্যাচ হ—ভা ।

বিরাট-২৩ (১২)

শতং সহস্রমপি বা গন্ধর্বাণামহং রণে ।

সমাগতং হনিষ্যামি ত্বং ভীৰু ! কুরু মে ক্ষণম্ ॥২৪॥

ইত্যুক্তে চাক্রবৎ সূতং কামাতুরমহং পুনঃ ।

ন ত্বং প্রতিবলন্তেবাং গন্ধর্বাণাং যশস্বিনাম্ ॥২৫॥

ধর্ম্মে স্থিতাস্মি সততং কুলশীলসমম্বিতা ।

নেচ্ছামি কক্ষিদ্ধধ্যস্তং তেন জীবসি কৌচক ! ॥২৬॥

এবমুক্তঃ স দুষ্ঠাত্মা প্রাহসৎ স্বনবন্তদা ।

ন স তিষ্ঠতি সন্মার্গে ন স ধর্ম্মে বুভুধতি ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবং যয়া উক্তঃ স দুষ্ঠাত্মা কৌচকঃ মাং প্রত্যাচ । হে শুচিস্মিতে ! সৈরিক্তি ! অহং গন্ধর্বাণাং গন্ধর্বেভ্যো ন বিভেমি ॥২৩॥

শতমিতি । হে ভীৰু ! অহং বণে সমাগতং গন্ধর্বাণাং শতং সহস্রমপি বা হনিষ্যামি । ত্বং মে ক্ষণমুৎসবং রমণানন্দং বর্ণাবসরং বা কুরু ॥২৪॥

ইতীতি । ইতি কৌচকেনোক্তে চ, পুনরহং কামাতুবং সূতং তং কৌচকমুক্তবম্ । হে কৌচক ! ত্বং তেথাং যশস্বিনাং গন্ধর্বাণাং ন প্রতিবলঃ সমানশক্তিকঃ ॥২৫॥

ধর্ম্ম ইতি । হে কৌচক ! অহং সততমেব ধর্ম্মে স্থিতাস্মি, কুলশীলসমম্বিতা চ । অতএব কক্ষিদ্ধপি জনং বধ্যস্তং কেনাপি বধ্যমানং নেচ্ছামি ; তেন ত্বং জীবসি ॥২৬॥

আমি এইরূপ বলিলে, সেই ছুরাত্মা কৌচক আমাকে আবার বলিয়াছিল যে, “শুচিস্মিতে ! সৈরিক্তি ! আমি গন্ধর্ব্বদের ভয় করি না ॥২৩॥

কারণ, শত বা সহস্র গন্ধর্ব্বও যুদ্ধে আসিলে, আমি তাহাদিগকে বধ করিতে পারিব ; সুতরাং ভীৰু ! তুমি আমার রমণের সময় নির্দিষ্ট কর” ॥২৪॥

কৌচক এই কথা বলিলে, আমি পুনরায় সেই কামাতুর কৌচককে বলিয়াছিলাম যে, “কৌচক ! তুমি বলে সেই যশস্বী গন্ধর্ব্বদের সমকক্ষ নহ ॥২৫॥

কৌচক ! আমি সর্ব্বদাই ধর্ম্মে রহিয়াছি এবং কুলশীলসমম্বিতা । সেই জন্তই—কেহ কাহাকেও বধ করে, ইহা আমি ইচ্ছা করি না ; তাহাতেই তুমি জীবিত আছ” ॥২৬॥

(২৪) শতং শতসহস্রাণি—বা ব বা ম,...গন্ধর্বাণাং মহাবণে । সমাগতান্—ভা । (২৫) ইত্যাচাক্রবন্তং তম্—ভা । (২৬)---প্রহসৎ স্বনবন্ততঃ—ভা । অস্ত শ্লোকস্ত পূর্বাঙ্কং পরম ‘অথ মাং তত্র কৈকেয়ী প্রৈষয়ৎ প্রণয়েন তু । তেনৈব দেশিতা পূর্ব্বং ভ্রাতৃপ্রিয়চিকীর্ষয়া । স্বরামানয় সৈরিক্তি ! কৌচকস্ত নিবেশনাং । ‘সুতপুত্রস্ত মাং দৃষ্ট্বা মহৎ সাক্ষমবর্ত্তয়ৎ । সাক্ষে প্রতিহতে ক্রুদ্ধঃ পরামর্শমনাহতবৎ । বিদিত্বা তস্ত সঙ্কল্পং কৌচকস্ত ছুরাত্মনঃ । তথাহ’

পাপিষ্ঠঃ পাপভাবশ্চ কামবাগবশামুগঃ ।

অবিনৌতশ্চ দুষ্কীৰ্ণা প্রত্যাখ্যাতঃ পুনঃ পুনঃ ॥২৮॥

দর্শনে দর্শনে হন্তাদ্যথা জহ্যাক জীবিতম্ ।

তন্ধর্ম্মে যতমানানাং মহান্ ধর্ম্মো নশিষ্যতি ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ময়া এবমুক্তঃ স দুষ্টায়া, তদা শ্বনবৎ সশব্দং গ্রাহসৎ । যেন হি স কৌচকঃ  
সতাং মার্গে পথি ন তিষ্ঠতি, ন বা সঃ, ধর্ম্মে বৃভূষতি ভবিতুং স্বাত্মমিচ্ছতি, অন্তে: প্রয়োগঃ ॥২৭॥

এথ তস্ত প্রার্থনামাত্রং প্রত্যহমেবমেব প্রতপচক্ষীথা ইত্যাহ—পাপিষ্ঠ ইতি । পাপিষ্ঠঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

সুদেষা, নেয়াং গচ্ছেৎ ॥১০॥ তং ভাবং রাজাস্তাং কৌচকহৃত্যাং বিরক্তঃ স্তাদিত্যেব-  
রূপমভিপ্রায়ম্ ॥২০—২৩॥ ক্ষণং স্বীকারম্ ॥২৪—২৫॥ বধ্যস্তং বধ্যমানম্ ॥২৬—২৮॥  
(পাঠান্তরে) অবর্ত্তয়ৎ যৎ কৃতবান্ শাস্তং প্রিয়বাদম্ ॥১॥ রাজশরণং রাজাধিষ্ঠিতং স্থানম্ ॥২॥  
সন্দর্শনে প্রত্যক্ষম্ ॥৩॥ পীঠমর্দাঃ রাজপ্রিয়াঃ । “পীঠমর্দোহতিথুষ্টি স্তান্নায়কস্ত প্রিবেহপি চ”  
ইতি মেদিনী । নৈগমাঃ নাগরা বগিজো বা । “নৈগমঃ স্তাত্তপনিষৎগিজোনাগরেহপি চ”  
ইতি মেদিনী ॥৪॥ তস্ত কৌচকস্তাবিনয়ঃ ন কৃতঃ ন নাশিতঃ ॥৫॥ সারথিযুধে সহায়ঃ  
নরস্ত রাজ্ঞঃ জিয়ঃ সুদেষাশ্চ সন্মতঃ সম্বন্ধিষাং ॥৬॥ তর্হি কথং তয়োবিপ্রিষং তদ্বধেন  
কর্ত্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—শূর ইতি । যুদ্ধবান্ মৌচ্যং গতবান্ । দারামর্ষী তত্বেব জিয়ং  
মাং স্পৃষ্টবান্ ॥৭॥ তিষ্ঠতে স্থিরো ভবতি, বৃভূষতি প্রাপ্তুমিচ্ছতি ॥২৭—২৮॥ দর্শনে  
দর্শনে প্রতিদর্শনং স এবং রাজবল্লভং কামাত্মা চ যদি মাং হন্তাং তাড়য়েৎ তাডনভয়াহাং  
যদি জীবিতং জহ্যং তত্হি ধর্ম্মে যতমানানাং ভবতাং ধর্ম্মো নশিষ্যতি শৌধ্যং বার্থং

আমি এইরূপ বলিলে, সেই দুরাশ্রা তখন অটুহাস্ত করিয়া উঠিল । কাবণ, সে  
—সৎপথেও থাকে না, ধর্ম্মেও থাকিতে ইচ্ছা করে না ॥২৭॥

পাপিষ্ঠ, পাপকর্মা, কামবশীভূত, অবিনীত ও দুরাশ্রা কৌচককে বার বার

রাজশরণং জবেনৈব প্রধাবিতা । সন্দর্শনে তু মাং রাজ্ঞঃ স্ততপুত্রঃ পরায়শৎ । পাতয়িত্বা তু  
দুষ্টায়া পদাহং তেন তাড়িতা । প্রেক্ষতে চ বিরটিস্ত কঙ্কচ বহবো জনাঃ । রথিনঃ পীঠমর্দাশ্চ  
হন্ত্যারোহাশ্চ নৈগমাঃ । উপালকো ময়া রাজা কঙ্কচাপি পুনঃ পুনঃ । ততো ন বারিতো  
রাজা ন তস্তাবিনয়ঃ কৃতঃ । যোহয়ং রাজ্ঞো বিরটিস্ত কৌচকো নাম সারথিঃ । তান্তধর্ম্মো  
নৃশংসশ্চ তবসী সন্মতঃ প্রিয়ঃ । শূরোহভিমানী পাপাত্মা সর্কার্থেষু প্রলোভবান্ । দারামর্ষী  
মহাভাগ ! লভতেহর্থান্ বহুনপি । হরেদপি চ বিস্তানি পরেষাং ক্রোশতামপি ।’ ইত্যংশো-  
হধিকঃ—প্র বা ব রা ম । (২৮)...কামবাগবশামুগঃ—বা ব রা ম, কামকারবশামুগঃ—ভা ।  
(২৯)...হন্তাদ্য যদি হন্তাক—বা, হন্তাদ্য যদি জহ্যং স—ন, হন্তা বথা জহ্যং—ভা ।



সময়ং রক্ষমাণানাং ভাৰ্য্যা বো ন ভবিশ্যতি ।

ভাৰ্য্যায়াং রক্ষমাণায়াং প্রজা ভবতি রক্ষিতা ॥৩০॥

প্রজায়াং রক্ষমাণায়ামাত্মা ভবতি রক্ষিতঃ ।

আত্মা হি জায়তে তস্তাং তেন জায়াং বিদুৰ্দ্ধাঃ ॥৩১॥

ভৰ্ত্তা তু ভাৰ্য্যায়া রক্ষ্যঃ কথং জায়ান্মমোদরে ।

বদতাং বৰ্ণধৰ্ম্মশ্চ ব্রাহ্মণানাং ময়া শ্রুতঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

পাপভাবঃ পাপচেষ্টা, কামেন যো রাগঃ পরজিয়ামাসক্তিস্তস্মৈ বশমহুগচ্ছতি প্রাপ্নোতীতি সং,  
অবিনীত উদ্ধতস্বভাবঃ, দুষ্টাত্মা চ কৌচকঃ, ময়া পুনঃ পুনবেবং প্রত্যাখ্যাতঃ সন্, দৰ্শনে দৰ্শনে  
প্রত্যেকদৃষ্টিকাল এব, হস্তাং অশ্বেব মাং প্রহরেৎ, যথাহং জীবিতম্, জহাং ত্যজ্যেয়ম্ । তন্তদা,  
ধৰ্ম্মে ধৰ্ম্মার্জ্জনে, যতমানানাং যুযাকং মহান্ ধৰ্ম্মো নশিষ্যতি ॥২৮—২৯॥

সময়মিতি । সময়ম্ অজ্ঞাতবাসপ্রতিজ্ঞাম্, বক্ষমাণানাং বক্ষতাম্, বো যুযাকম্, ভাৰ্য্যা  
অহম্, ন ভবিশ্যতি ন স্থাশ্যতি মরিশ্যতীত্যর্থঃ । তৎ পুনবসকৃতমিত্যাহ—ভাৰ্য্যায়াং রক্ষমাণা-  
যাস্ত, প্রজা সন্তানো রক্ষিতা ভবতি ॥৩০॥

প্রজায়ামিতি । প্রজায়াং রক্ষমাণায়াং সত্যাম্, আত্মাপি রক্ষিতো ভবতি । হি যস্মাৎ, আত্মা  
তস্তাং ভাৰ্য্যায়াং সন্তানরূপেণ জায়তে । তেন বুধাস্তাং ভাৰ্য্যাং জায়াং বিদুঃ ॥৩১॥

ভৰ্ত্তেতি । কথং কেন প্রকারেণ, মমোদরে জায়াং ভৰ্ত্তা পুত্রাদিরূপেণ জায়েত, ইতি  
বিভাবোক্তি শেষঃ, ভাৰ্য্যায়াপি ভৰ্ত্তা রক্ষ্যো রক্ষণীয়ঃ । নন্থেতৎ কথং ময়া জ্ঞাতমিত্যাহ—  
ধৰ্ম্মমেব বদতাং ব্রাহ্মণানাং মুখাদয়ং বৰ্ণধৰ্ম্মশ্চ ময়া শ্রুতঃ ॥৩২॥

আমি প্রত্যাখ্যান করিব ; সেও দেখা হইলেই আমাকে প্রহার করিবে ; যাহাতে  
আমি জীবনভাগই করিব । তাহা হইলে, আপনারা ধৰ্ম্মার্জ্জনে যত্ন করিতে থাকিলেও  
আপনাদের সে গুরুতর ধৰ্ম্ম নষ্ট হইবে ॥২৮—২৯॥

আপনারা যদি অজ্ঞাতবাসের প্রতিজ্ঞাই রক্ষা করিতে থাকেন, তবে আপনাদের  
ভাৰ্য্যা থাকিবে না ; কিন্তু ভাৰ্য্যাকে রক্ষা করিলে, সন্তানও রক্ষিত হয় ॥৩০॥

সন্তান রক্ষিত হইলে, নিজেও রক্ষিত হয় । কারণ, প্রাণী নিজে সন্তানরূপে  
ভাৰ্য্যার গর্ভে জন্ম গ্রহণ করে । সেই জন্তই পণ্ডিতেরা ভাৰ্য্যাকে ‘জায়া’ বলিয়া  
জানেন ॥৩১॥

আবার ভৰ্ত্তা কি প্রকারে আমার উদরে জন্মিবেন, ইহা ভাবিয়া ভাৰ্য্যাও  
ভৰ্ত্তাকে রক্ষা করিবেন । ব্রাহ্মণেরা যখন ধৰ্ম্ম বলিতেছিলেন, তখন তাঁহাদের  
নিকট এই বৰ্ণধৰ্ম্ম শুনিয়াছিলাম—॥৩২॥

(৩০)...দায়া যো ন—ভা । (৩২) বদতাং বৰ্ণধৰ্ম্মশ্চ ব্রাহ্মণানামিতি শ্রুতম্—রা ব,...  
ব্রাহ্মণানামিতি শ্রুতঃ—রা য,...ব্রাহ্মণানাং হি যে শ্রুতম্—ভা ।

ক্ষত্রিয়স্ত সদা ধর্মো নান্যঃ শত্রুনিবর্হণাৎ ।  
 পশ্যতো ধর্মরাজস্ত কৌচকো মাং পদাহবধীৎ ॥৩৫॥  
 তব চৈব সমক্ষং বৈ ভীমসেন ! মহাবল ! ।  
 ত্বয়া হুহং পরিত্রাতা তস্মাদ্ঘোরাঙ্জটাস্থরাৎ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)  
 জয়দ্রথং তথৈব ত্বমজৈষৌভ্রাতৃভিঃ সহ ।  
 অজহৌমমপি পাপিষ্ঠং যোহয়ং মামবমন্যতে ॥৩৭॥  
 কৌচকো রাজবাল্লভ্যাচ্ছেককৃশ্মম ভারত ! ।  
 তমেবং কামসংমত্তং ভিক্ষি কুস্তমিবাশ্মনি ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

কৌশমৌ বর্ণধর্ম ইত্যাহ—ক্ষত্রিয়শ্রেতি । সদা শত্রুণাং নিবর্হণাধিগতনাদন্তঃ ক্ষত্রিয়স্ত প্রধানো ধর্মো নাস্তি । হে মহাবল ! ভীমসেন ! পশ্যতো ধর্মরাজস্ত তব চ সমক্ষমেব, কৌচকো মাং পদা অবধীৎ তাড়িতবান্ । অতোহয়মপি শত্রুবিতি ভাবঃ । ত্বয়া হি তস্মাদ্ঘোরাং জটাস্থবাদহং পবিত্রাতা রক্ষিতা ॥৩৫—৩৬॥

জয়দ্রুতি । তথৈব ত্বং ভ্রাতৃভিঃ সহ জয়দ্রথমজৈষীঃ । ইদং দ্বিতয়মপ্যুপাখ্যানং বনপর্কণি দ্রষ্টব্যম্ । যোহয়ং মামবমন্যতে, ইয়ং পাপিষ্ঠং কৌচকমপি জহি ॥৩৭॥

কৌচক ইতি । হে ভারত ! কৌচকো রাজবাল্লভ্যাং রাজ্ঞঃ প্রিয়ত্বাৎ মম শোককৃৎ দুঃখকারী সংবৃত্তঃ স্বদেশয়া তদন্তিকে প্রেরণাদিনা সান্নিধ্যলাভাৎ রাজ্ঞো ভয়াকরণক্ষেতি ভাবঃ । অতএব এবং কামসংমত্তং তম্, অশ্মনি প্রস্তুরে কুস্তং যুৎকলসমিব ভিক্ষি ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

শ্রাদ্ধিতার্থঃ ॥২২॥ এতদেবাহ—সময়মিতি । সময়ং মর্যাদাং ত্রয়োদশবর্ষরূপাম্, ভার্য্যা পোষণীয়া ন ভবিষ্যতি ॥৩০—৩১॥ জায়াং আবির্ভবেৎ, বদতাং কথয়তাং ব্রাহ্মণানাং

‘সর্বদা শত্রুনির্ধাতন ব্যতীত অন্য প্রধান ধর্ম ক্ষত্রিয়ের নাই ।’ মহাবল ভীমসেন ! ধর্মরাজ এবং আপনি উভয়েই দেখিতেছিলেন, এই অবস্থায় আপনাদের সমক্ষেই কৌচক আমাকে পদাবাত করিয়াছে ! । আপনি সেই ভীষণ জটাস্থরের হস্ত হইতে আমাকে রক্ষা করিয়াছিলেন ॥৩৫—৩৬॥

সেইরূপই আপনি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া জয়দ্রথকে জয় করিয়াছিলেন । এখন এই যে কৌচক আমাকে অপমানিত করিতেছে, আপনি এই পাপিষ্ঠকেও সংহার করুন ॥৩৭॥

ভরতনন্দন ! রাজার প্রিয় বলিয়াই কৌচক আমার এইরূপ দুঃখ জন্মাইতে

(৩৫) ক্ষত্রিগাং তথা ধর্মঃ—ভা । (৩৬)...সমক্ষক...ঘোরাঙ্জটাস্থরাৎ—ভা । (৩৭) জয়দ্রথাতথৈব ত্বম্—ভা । (৩৮)...কৌচকং কামসংমত্তম্—ভা ।

যো নিমিত্তমনর্থানাং বহুনাং মম ভারত !

তক্ষেজ্জীবন্তুমাদিত্যঃ প্রাতরভ্যুদয়িষ্যতি ।

বিষমালোভ্য পাস্তামি মা কৌচকবশং গমম্ ॥৩৭॥

শ্রেয়ো হি মরণং মহং ভীমসেন ! তবাগ্রতঃ ।

ইত্যুক্ত্বা প্রারুদৎ কৃষ্ণা ভীমশ্চোরঃ সমাপ্তিতা ॥৩৮॥

ভীমশ্চ তাং পরিষজ্য মহৎ সাস্ত্রং প্রযুক্ত্য চ ।

কৌচকং মনসাহগচ্ছৎ স্তক্ণী পরিসংলিহন্ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
কৌচকবধে দ্রোপদীদুঃখকৌর্ভনং নাম উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥ \*

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । হে ভারত ! যঃ কৌচকঃ, মম বহুনামনর্থানাং নিমিত্তম্, জীবন্তুং তং কৌচকম্, অতি লক্ষ্যকৃত্য, আদিত্যশ্চৎ প্রাতঃ উদয়িষ্যতি উদয়িষ্যতে, তদাহম্, আলোভ্য বিষং পাস্তামি, কিন্তু কৌচকস্য বশং মা গমং ন গচ্ছেয়ম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

শ্রেয় ইতি । হি যস্মাৎ, হে ভীমসেন ! তব অগ্রতঃ, মহং মম মরণং শ্রেয়ঃ, পত্যাৰ্দ্বেবতারূপাদিত্যাশয়ঃ । ইত্যুক্ত্বা কৃষ্ণা ভীমশ্চ উরো বক্ষঃ সমাপ্তিতা সতী প্রারুদৎ ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

মুখাং বর্ণবশ্চ শ্রুতঃ ॥৩২—৩৬॥ অভ্যুদয়িষ্যতি অভ্যুদেয়িষ্যতি ॥৩৭॥ কৌচকবশং মা গমং ন গচ্ছেয়ম্ ॥৩৮॥ হেতুভিন্ন ক্রিতিঃ তদ্বাথেষথার্থভূতৈশ্চাতৈঃ সংযুক্তানি তৈঃ । আগচ্ছৎ স্তবান্ । স্তক্ণী গল্পয়োরভ্যন্তরে পরিসংলিহন্ জিহ্বয়া পরাম্বশন্ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

পারিতেছে ; অতএব প্রস্তরের উপরে মৃৎকুম্ভ যেমন চূর্ণিত করে, আপনিও সেইরূপ কামসংমত্ত কৌচককে চূর্ণিত করুন ॥৩৬॥

ভরতনন্দন ! যে কৌচক আমার বহুতর দুঃখের কারণ, সেই কৌচক জীবিত থাকিতে সূর্য যদি প্রাতঃকালে উদিত হন, তবে আমি আলোড়ন করিয়া বিষ পান করিব ; কিন্তু কৌচকের বশীভূত হইব না ॥৩৭॥

কারণ, ভীমসেন ! আপনার সম্মুখে আমার মৃত্যু ভাল ।” এই কথা বলিয়া দ্রোপদী ভীমের বক্ষঃস্থলে পতিত হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

(৩৮) পূর্বাঙ্ক্যং পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ ইতি পাঠঃ—প্র বা ব রা ম । (৩৯) পূর্বাঙ্ক্যং পরম্ ‘আশ্বাসয়িত্বা বহুশো ভূশমার্ভাঃ স্তম্ভ্যমাম্ । হেতুতদ্বার্থসংযুক্তৈর্বাচোভিধ্বপদাশ্রয়াম্ । প্রযুক্ত্য বদনং তস্তাঃ পাণিনাশ্রসমাকুলম্ ।...উল্লসচ চৈনাং দুঃখার্ভাং ভীমঃ ক্রোধবশং গতঃ ॥’ ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকম্—প্র বা ব রা ম । স্তক্ণী—বা রা ম তা । \* ‘...একবিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা ম, ‘...বিংশোহধ্যায়ঃ’—তা ।

## বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীমসেন উবাচ ।

তথা ভদ্রে ! করিষ্যামি যথা ত্বং ভীৰু ! ভাষসে ।

অগ্ৰ তং সূদয়িষ্যামি কৌচকং সহবান্ধবম্ ॥১॥

অগ্ৰ প্রদোষে শৰ্কৰ্যাঃ কুরুষ্বানেন সঙ্গতম্ ।

দুঃখং শোকঞ্চ নিধূয় যাজ্ঞসেনি ! স্তুচিস্মিতে ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ভীম ইতি । ভীমশ্চ তাং পৰিষজ্য আলিঙ্গ্য, মহং সান্ধমাশ্বাসবাচ্যং প্রযুক্ত্য চ, স্কন্ধী ওষ্ঠপ্রান্তৌ পরিসংলিহন্ ক্রোধাৎ বসনয়া স্পৃশন্, কৌচকং মনসা অগচ্ছৎ ॥১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্কনি কৌচকবধে

উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তথ্যেতি । হে ভদ্রে ! ভীৰু ! ত্বং যথা ভাষসে, অহং তথৈব করিষ্যামি । তদেব স্পষ্টয়তি - অস্তেত্যাदि । অস্তেত্বং, বান্ধবৈঃ সহৈতি সহবান্ধবং তং কৌচকং সূদয়িষ্যামি বিনাশয়িষ্যামি । “আত্মাঘাতানাদাত্মাঘাত সংবেশনাদহঃ, উভয়তোহর্দ্ধরাত্রং বা” ইতি কাত্ত্ববৃত্তৌ দুর্গসিংহোক্ত্যা এতদালাপস্ত চ তদ্বিবসীয়াধ্বরাত্রাৎ পরং প্রযুক্ত্য তদবধিপৰদিবসীয়াধ্বরাত্রপৰ্য্যন্তস্ত চ একাহতয়া পরদিবসীয়াধ্বরাত্রমধ্য এব চ কৌচকবধাদন্তেতু্যপপত্ততে ॥১॥

অন্ত্যেতি । হে স্তুচিস্মিতে ! যাজ্ঞসেনি ! ত্বং দুঃখং শোকঞ্চ, নিধূয় শত্রুসংহারস্তাব-  
শ্রুততয়া বিহায়, অগ্ৰ পূৰ্ব্বোক্তযুক্তৈঃ পরদিবসীয়ায়া ইত্যর্থঃ, শৰ্কৰ্যা রাত্রৈঃ প্রদোষে সূৰ্য্যাস্তাৎ  
পরকালে, অনেন কৌচকেন সহ, সঙ্গতং সঙ্কেতলাপকরণায় সম্মেলনং কুরুষ ॥২॥

---

ভীমও তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া এবং বিশেষ আশ্বাসবাচ্য বলিয়া ক্রোধে  
ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া কৌচককে স্মরণ করিলেন ॥১১॥

—:~:—

ভীমসেন বলিলেন—“ভদ্রে ! ভীৰু ! তুমি যেমন বলিলে, আমি তেমনই  
করিব অর্থাৎ অতাই বান্ধবগণের সহিত সেই কৌচককে সংহার করিব ॥১॥

---

(১)...তং নিহনিষ্যামি...সহ বান্ধবৈঃ—ভা (২) অস্তাঃ প্রদোষে—প্র বা ব রাম,...  
অনেন সঙ্গমম্ । দুঃখশোকং বিনিধূয়—ভা ।

যৈষা নর্তনশালাহ মৎস্মরাজেন কারিতা ।  
 দিবাত্র কন্যা নৃত্যন্তি রাত্রৌ যান্তি যথাগৃহম্ ॥৩॥  
 তত্রাস্তি শয়নং দিব্যং দৃঢ়াঙ্গং সুপ্রতিষ্ঠিতম্ ।  
 তত্র তং দর্শয়িষ্যামি পূর্বপ্রেতান্ পিতামহান্ ॥৪॥  
 যথা চ ত্বাং ন পশ্যেযুঃ কুর্বাণাং তেন সংবিদম্ ।  
 কুর্ঘ্যাস্তথা ত্বং কল্যাণি । যথা সন্নিহিতো ভবেৎ ॥৫॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা তৌ কথয়িত্বা তু বাম্পমুৎসৃজ্য দুঃখিতৌ ।  
 রাত্রিশেষং তমত্যাগ্ৰং ধারয়ামাসতুর্হৃদি ॥৬॥

### ভাবতাকৌমুদী

যেতি । ইহ নগরে, মৎস্মরাজেন যা এষা নর্তনশালা কারিতা, অত্র নর্তনশালায়াম্, দিবা  
 দিবসে কন্যা নৃত্যন্তি, রাত্রৌ চ তা যথাগৃহং স্বং স্বং গৃহং যান্তি ॥৩॥

তত্রৈতি । তত্র নর্তনশালায়াম্, দৃঢ়াঙ্গং দৃঢ়খট্টাস্থিতম্, সুপ্রতিষ্ঠিতঞ্চ, দিব্যমুত্তমম্, একং শয়নং  
 শয়ান্তি, তত্র তং কীচকম্, পূর্বপ্রেতান্ পূর্বমৃতান্ তস্মৈ পিতামহান্ দর্শয়িষ্যামি ॥৪॥

যথৈতি । হে কল্যাণি । তেন কীচকেন সহ সংবিদং সঙ্কেতালাপং কুর্বাণাং ত্বাম্, যথা  
 অন্ত্রে ন পশ্যেযুঃ, যথা চ স সন্নিহিতো ভবেৎ, তথা ত্বং কুর্ঘ্যাঃ ॥৫॥

তথৈতি । দুঃখিতৌ তৌ দ্রৌপদীভীমসেনৌ, তথা কথয়িত্বা তু বাম্পমুৎসৃজ্য, হৃদি, তম্  
 অত্যাগ্ৰং দুঃখোৎকর্ষাময়বাদতিভীষণং রাত্রিঃ শেষমবসানম্, ধারয়ামাসতুর্হৃদিত্তয়ামাসতুঃ ॥৬॥

শুচিস্মিতে । যাজ্ঞসেনি । তুমি দুঃখ ও শোক পরিত্যাগ করিয়া আগামি-  
 রাত্রির প্রদোষকালে সঙ্কেতালাপ করিবার জন্য কীচকের সহিত সাক্ষাৎ কর ॥২॥

এই রাজধানীতে মৎস্মরাজ যে নৃত্যশালা নির্মাণ করাইয়াছেন, তাহার ভিতরে  
 দিনের বেলায় কন্যারা নৃত্য করে এবং রাত্রিতে আপন আপন গৃহে চলিয়া যায় ॥৩॥

সেই নৃত্যশালার ভিতরে দৃঢ় খট্টার উপরে সুন্দরভাবে পাতিত একখানি উত্তম  
 শয্যা আছে, আমি তাহাতে থাকিয়াই কীচককে তাহার পূর্বমৃত পিতৃপুরুষগণের  
 সহিত সাক্ষাৎ করাইব ॥৪॥

কল্যাণি । কীচকের সহিত সঙ্কেতালাপ করিবার সময়ে যাহাতে অস্ত্র কেহ  
 তোমাকে না দেখে এবং যাহাতে সেও সেখানে যায়, তাহা করিও” ॥৫॥

(৩) যদেতন্নর্তনাগারম্...কারিতম্—ভা। (৪) তত্রাস্তি দর্শয়িষ্যামি—বা ব বা ন ভা, ...  
 ...দৃঢ়াস্থি প্রতিষ্ঠিতম্—ভা। (৫)...ন ত্বাং বুধ্যুঃ হৃদবন্তেন সংবিদম্—ভা। (৬)...তদত্যাগ্ৰং  
 ধারয়ামাসতুর্হৃদা—ভা।

তস্তাং রাজৌ ব্যতীত্যাং প্রাতরুথায় কৌচকঃ ।  
 গঙ্গা রাজকুলায়ৈব দ্রৌপদীমিদমব্রবীৎ ॥৭॥  
 সভায়াং পশ্যতো রাজ্ঞঃ পাতয়িত্বা পদাহনম্ ।  
 ন চৈবালভথাস্ত্রাণমভিপন্ন্য বলীয়সা ॥৮॥  
 প্রবাদেন হি মৎস্তানাং রাজা নান্নায়মুচ্যতে ।  
 অহমেব হি মৎস্তানাং রাজা বৈ বাহিনীপতিঃ ॥৯॥  
 মাং স্ত্বং প্রতিপদ্যস্ব দাসো ভীৰু ! ভবামি তে ।  
 অহায় তব হুশ্রোণি ! শতং নিকান্ দদাম্যহম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তামিতি । তস্তাং রাজৌ ব্যতীত্যাং সত্যাম্ প্রাতঃ কালে, কৌচক উথায়, রাজকুলায়ৈব রাজভবনায়ৈব গঙ্গা, দ্রৌপদীমিদমব্রবীৎ ॥৭॥

সভায়ামিতি । সভায়াম্, পশ্যতো রাজ্ঞঃ পশ্যন্তমেব রাজানমনাদৃত্য, পাতয়িত্বা পদা ছাম্, অহনং তাড়িতবান্ । বিকরণলোপাভাব আধঃ । কিন্তু বলীয়সা ময়া অভিপন্ন্য আক্রান্তেতি ত্বম্ জ্ঞাণং কুতোহপি রক্ষাম্, ন চৈব অলভথাঃ ॥৮॥

প্রেতি । হি যস্মাং, অয়ং বিরাটঃ, প্রবাদেন লোকবাদমাত্রেণ, নান্না নামমাত্রেণ চ, মৎস্তানাং রাজা উচ্যতে । কিন্তু বাহিনীপতিঃ সেনাপতিঃ অহমেব হি মৎস্তানাং রাজা ॥৯॥

মামিতি । অতএব হে ভীৰু ! ত্বং স্ত্বমনায়াসমেব মাং প্রতিপদ্যস্ব লভস্ব ; অহং তে দাসো ভবামি । কিঞ্চ হে হুশ্রোণি ! অহম্, অহায় শীঘ্রমেব, তব শতং নিকান্ স্বর্ণমুদ্রা দদামি ॥১০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুঃখিত দ্রৌপদী ও ভীমসেন সেইরূপ কথোপকথন করিয়া অশ্রুমোচনপূর্বক মনে মনে সেই ভয়ঙ্কর রাত্রির অবসান চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥৬॥

তাহার পর সেই রাত্রি অতীত হইলে প্রাতঃকালে কৌচক গাত্ৰোত্থান করিয়া রাজভবনেই যাইয়া দ্রৌপদীকে এই কথা বলিল—॥৭॥

“সৈরিক্তি ! সভার মধ্যে রাজার সমক্ষে তোমাকে ভূতলে পাতিত করিয়া পদাঘাত করিয়াছিলাম ; কিন্তু তুমি প্রবলকর্ডুক আক্রান্ত হইয়াছিলে বলিয়া কাহাকেও রক্ষক পাও নাই ॥৮॥

কারণ, এই বিরাট, কেবল কথায় ও নামমাত্রে মৎস্তদেশের রাজা ; কিন্তু বাস্তবিকপক্ষে সেনাপতি বলিয়া আমিই মৎস্তদেশের রাজা ॥৯॥

(৭) তস্তাং রাজ্যাম্—বা ব বা ম ভা । (৮)...পদা হতম্ । নৈব চালভসে—ভা,...ন চৈবালভসে—বা ব বা ম । (৯)...রাজা রাজায়মুচ্যতে—ভা । (১০) সা স্ত্বং পরিবৃত্ত্য ...দদামি তে—প্র, মা হুঃখং প্রতিপদ্যস্ব...দদামি তে—ভা ।

দাসীশতক্ তে দত্তাং দাসানামপি চাপরম্ ।

রথঞ্চান্তরীযুক্তমস্ত্র নৌ ভীৰু ! সঙ্গমঃ ॥১১॥

দ্রৌপদ্যবাচ ।

এবং মে সময়ং ত্বগ্ প্রতাপগুণ কৌচক ! ।

ন ত্বাং সখা বা ভ্রাতা বা জানীয়াৎ সঙ্গতং ময়া ॥১২॥

অববোধাক্ষি ভীতান্মি গন্ধৰ্ব্বাণাং যশস্বিনাম্ ।

এবং মে প্রতিজানৌহি ততোহহং বশগা তব ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দাসীতি । হে ভীৰু ! দাসীশতক্, অপৰং দাসানাং শতমপি চ, অশ্বতরীযুক্তমেকং বথঞ্চ তে দত্তাম্, নৌ আবয়োঃ, সঙ্গমোহস্ত্র ॥১১॥

এবমিতি । হে কৌচক । অত্ তু মে সমীপে এবং সময়ং শপথম্, প্রতাপগুণ কুৰু, যথা তব সখা বা ভ্রাতা বা ময়া সহ সঙ্গতং ত্বাং ন জানীয়াৎ ॥১২॥

অবোতি । হি যশাৎ, যশস্বিনাং গন্ধৰ্ব্বাণাম্, অববোধাৎ ত্বয়া সহ মৎসঙ্গমজ্ঞানাং ভীতান্মি । এবং মে সমীপে প্রতিজানৌহি, ততোহহং তব বশগা ভবেয়ম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তথ্যেতি ॥১॥ প্রদোষে রজনীমুখে, সঙ্গতং সজ্জাষণম্, নিধুয় অপ্রকাশ ॥২—৩॥ দৃঢ়াঙ্গ কাষ্ঠকলকময়ম্ ॥৪—৭॥ অহনং হতবান্ ॥৮—১০॥ নৌ আবয়োঃ ॥১১॥ সময়ং সঙ্কেতম্,

অতএব ভীক । তুমি অনায়াসে আমাকে লাভ কর এবং আমিও তোমার দাস হই । আর শুনিতস্থে ! সত্ত্বরই আমি তোমাকে একশত স্বর্ণমুদ্রা দান করিতেছি ॥১০॥

এবং ভীক ! আমি তোমাকে একশত দাসী, একশত দাস ও অশ্বতরীযুক্ত একখানি রথ দিব ; আমাদের সঙ্গম হউক” ॥১১॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“কৌচক ! এখন আমার নিকট তুমি এইরূপ শপথ কর যে, তোমার সখা বা ভ্রাতা আমার সহিত তোমার সঙ্গম জানিতে পারিবে না ॥১২॥

কারণ, যশস্বী গন্ধৰ্ব্বদিগের জানানর ভয়ে আমি ভীত আছি ; সুতরাং তুমি আমার নিকট এইরূপ প্রতিজ্ঞা কর ; তাহার পর আমি তোমার বশবর্তিনী হইব” ॥১৩॥

(১১) দাসীশতক্ তেহস্ত্রান্ত...অস্ত্র ভীক ! সঙ্গমঃ—ভা । (১২) এবং মে সময়ং সত্যম্ —প্র, একং মে সময়ং সত্যম্...জানীয়াৎ সঙ্গমং ময়—ভা । (১৩) অহুপ্রবাদান্তীতান্মি—বা ব রা ম, অহুবোধাক্ষি ভীতান্মি...এবং তু প্রতিজানৌহি—ভা ।

কৌচক উবাচ ।

এবমেতৎ করিষ্যামি যথা ত্বং ভীৰু ! ভাষসে ।

একো ভদ্রে ! গমিষ্যামি শূন্যমাবসথং তব ॥১৪॥

সমাগমার্থং রন্তোরু ! ত্বয়া মদনমোহিতঃ ।

যথা ত্বাং নাববেৎ স্তম্ভি গন্ধৰ্ব্বাঃ সূর্য্যবর্চসঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

যদিদং নর্তনাগারং মৎস্তরাজেন কারিতম্ ।

দিবাত্র কন্যা নৃত্যন্তি রাত্রৌ যান্তি যথাগৃহম্ ॥১৬॥

তমিস্রে তত্র গচ্ছেথা গন্ধৰ্ব্বাস্তম্ন জানতে ।

তত্র দোষঃ পরিত্যক্তো ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে ভীৰু ! ত্বং যথা ভাষসে, অহমেবমেবৈতৎ করিষ্যামি । হে ভদ্রে । হে রন্তোরু ! মদনমোহিতঃ অহম্, ত্বয়া সহ সমাগমার্থং সঙ্গমার্থম্, এক এব শূন্যং তব আবসথং গৃহং গমিষ্যামি ; যথা সূর্য্যবর্চসঃ সূর্য্যবৎ তেজস্বিনো গন্ধৰ্ব্বাঃ, ত্বাং নাববেৎস্তম্ভি মৎসঙ্গতাং ন জ্ঞাস্তম্ভি ॥১৪—১৫॥

যদিতি । ইদং দৃশ্যমানং যমর্জনাগারং মৎস্তরাজেন কারিতম্, অত্র দিবা দিবসে কন্যা নৃত্যন্তি, রাত্রৌ চ যথাগৃহং যান্তি । অতো রাত্রাভিদং শূন্যং তিষ্ঠতীতি ভাবঃ ॥১৬॥

তমিস্র ইতি । তমিস্রে অন্ধকারে, তত্র অত্র নর্তনাগারে, ত্বং গচ্ছেথাঃ গন্ধৰ্ব্বা মৎপতয়ঃ, তম্ন জানতে ন জ্ঞাস্তম্ভি । অতএব তত্র দোষস্তেষামবগমঃ পরিত্যক্তঃ পরিত্যক্তো ভবিষ্যতি ; অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১৭॥

কৌচক বলিল—“ভীৰু ! তুমি যেমন বলিলে, আমি তেমনই করিব । হে রন্তোরু ! আমি কামে মোহিত হইয়াছি ; সুতরাং ভদ্রে ! তোমার সহিত সঙ্গম করিবার জন্ত আমি একাকীই তোমার শূন্যগৃহে যাইব ; যাহাতে সূর্য্যতুল্য তেজস্বী গন্ধৰ্ব্বেরা তোমাকে জানিতে না পারেন” ॥১৪—১৫॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“বিরাটরাজা এই যে নৃত্যশালা নিৰ্ম্মাণ করাইয়াছেন, ইহাতে কন্যারা দিনের বেলায় নৃত্য করে এবং রাত্রিতে আপন গৃহে চলিয়া যায় ॥১৬॥

তুমি অন্ধকারে এ ঘরে যাইবে ; গন্ধৰ্ব্বেরা তাহা জানিতে পারিবেন না । তাহা হইলেই দোষ পরিত্যক্ত হইবে ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই” ॥১৭॥

(১৪)....যথা হৃষোণি । ভাষসে—ভা । (১৫) সমাগমোহন্ত বন্তোরু ! ত্বয়াং মদমোহিতঃ—ভা ।



## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তমর্থং প্রতিজ্ঞমন্ত্য্যঃ কৃষ্ণায়াঃ কীচকেন হ ।  
 দিবসার্দ্ধং সমভবম্মাসেনৈব সমং নৃপ ! ॥১৮॥  
 কীচকোহথ গৃহং গম্মা ভৃশং হর্ষপরিপ্লুতঃ ।  
 সৈরিক্কীরূপিণং মূঢ়ো মৃত্যুং তং নাববুদ্ধবান্ ॥১৯॥  
 গন্ধাভরণমাল্যেষু ব্যাসক্তঃ সর্বিশেষতঃ ।  
 অলঙ্কারে তদাত্মানং সত্ত্বরং কামমোহিতঃ ॥২০॥  
 তস্মা তং কুর্ষতঃ কণ্ঠ্য কালো দীর্ঘ ইবাভবৎ ।  
 অনুচিন্তয়তশ্চাপি তামেবায়তলোচনম্ ॥২১॥

## ভারতকৌমুদী

তমিতি । হে নৃপ ! জনমেজয় ! কীচকেন সহ, তমর্থং বিষয়ম্, প্রতিজ্ঞমন্ত্য্য অনর্থকং  
 বদন্ত্য্যঃ কৃষ্ণায়াঃ অবশিষ্টং দিবসার্দ্ধং মাসেনৈব সমং সমভবৎ, শত্রুসংহাৰোৎকর্ষণা দীর্ঘত্ববোধাদিতি  
 ভাবঃ ॥১৮॥

কীচক ইতি । অথ মূঢ়ঃ কীচকঃ, গৃহং গম্মা, ভৃশং হর্ষপরিপ্লুতঃ কৃষ্ণাসঙ্গমলাভাশয়া  
 অতীবানন্দব্যাগুঃ সন্, তং সৈরিক্কীরূপিণং মৃত্যুং মৃত্যুকারণং নাববুদ্ধবান্ ॥১৯॥

গন্ধেতি । কামমোহিতঃ স কীচকঃ, তদা গন্ধাভরণমাল্যেষু বিশেষতো ব্যাসক্তঃ সন্, সত্ত্বরমেব,  
 আত্মানম্, অলঙ্কারে ভূষিতবান্ ॥২০॥

তস্মেতি । আয়তলোচনাং তাং কৃষ্ণামেব অহ্মাচিন্তয়তঃ, তদলঙ্করণং কণ্ঠ্য কুর্ষতঃ, তস্মা  
 কীচকশ্চাপি, ন কেবলং দ্রোপদ্যা ইত্যর্থঃ, অবশিষ্টঃ স কালো দীর্ঘ ইবাভবৎ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! কীচকের সহিত সেই বিষয় আলাপ করিবার  
 পরে দ্রোপদীব নিকট দিনের সেই অবশিষ্ট অর্দ্ধ একমাসের তুল্য বোধ হইতে  
 লাগিল ॥১৮॥

তাহার পর মূঢ় কীচক বাড়ী যাইয়া আনন্দে অত্যন্ত আকুল থাকিয়া সেই  
 সৈরিক্কীরূপী মৃত্যুকে বুঝিতে পারিল না ॥১৯॥

কামমোহিত কীচক তখন গন্ধ, মাল্য ও অলঙ্কারে বিশেষভাবে ব্যাপ্ত থাকিয়া  
 আপনাকে অলঙ্কৃত করিল ॥২০॥

সেই আয়তনয়না দ্রোপদীকেই চিন্তা করিতে থাকিয়া অলঙ্কারপ্রভৃতি পরিধান  
 করিতে থাকায় কীচকেরও সেই অবশিষ্ট সময়টা দীর্ঘ বলিয়াই বোধ হইতে  
 লাগিল ॥২১॥

(১৮)...পরিজ্ঞমন্ত্য্যঃ...কীচকশ্চ হ—ভা । (১৯)...হর্ষমম্মিতঃ...নাববুধ্যতে—ভা,...মৃত্যুং  
 তাং নাববুধ্যতে—বা । (২০) গন্ধাভরণমাল্যেষু...অলঙ্কারে মোহিতানং সত্ত্বরং—ভা । (২১)  
 ততস্তু কুর্ষতঃ কণ্ঠ্য...তত্র চিন্তয়তস্তস্মা সৈরিক্কীরূপী বামলোচনাম্—ভা ।

আসীদত্যাধিকা তস্মা শ্রীঃ শ্রিয়ং প্রমুখতঃ ।  
 নির্বাণকালে দৌপশ্চ বর্ত্তীমিব দিধক্ষতঃ ॥২২॥  
 কৃতসংপ্রত্যয়স্তত্র কৌচকঃ কামমোহিতঃ ।  
 নাজ্ঞানাদিবসং যাস্তুং চিস্তয়ানঃ সমাগমম্ ॥২৩॥  
 ততস্ত্ব দ্রৌপদৌ গত্বা তদা ভীমং মহানসে ।  
 উপাতিষ্ঠত কল্যাণী কৌরব্যং পতিমন্তিকে ॥২৪॥  
 তমুবাচ স্বকেশাস্তা কৌচকেন ময়া কৃতঃ ।  
 সঙ্গমো নর্ত্তনাগারে যথাবোচঃ পরস্তপ ! ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

আসীদতি । নির্বাণকালে, বর্ত্তীং দশাম্, দিধক্ষতো দগ্ধুমিচ্ছতঃ, এতেন রমণায় দ্রৌপদৌং জিয়ক্ষত ইতি ব্যজ্যতে, দৌপশ্চ, শ্রিয়ং কাস্তিমৌজ্জল্যাক্ষ, প্রমুখতশ্চিরায় মোক্তুমিচ্ছতঃ, তস্মা কৌচকশ্চ, অত্যাধিকা শ্রীঃ কাস্তিঃ ঐজ্জল্যাক্ষাসীং ; সাকল্যোনাশ্চরণাং আধিক্যেন বর্ত্তীগ্রহণাচ্চেতি ভাবঃ । মনোহরৈবেয়মুপমা ॥২২॥

কৃতেতি । কামমোহিতঃ, অতএব তত্র কৃষ্ণবাক্যে, কৃতঃ সংপ্রত্যয়ঃ সমাধিখাসো যেন সঃ, অতএব চ সমাগমং কৃষ্ণায়াঃ সঙ্গমম্, চিস্তয়ানশ্চিস্তয়মানঃ সন্, মকারাগমাভাব আৰ্হঃ, যাস্তুং দিবসং নাজ্ঞানং ন বুদ্ভবান্ ॥২৩॥

তত ইতি । ততঃ কৌচকেন সহ তদালাপাৎ পরং তদৈব, কল্যাণী দ্রৌপদৌ, মহানসে পাকস্থানে গত্বা, কৌরব্যং পতিং ভীমম্, অস্তিকে উপাতিষ্ঠত উপাগচ্ছৎ ॥২৪॥

তমিতি । ততঃ স্বকেশাস্তা দ্রৌপদৌ তং ভীমমুবাচ । হে পরস্তপ ! ত্বং যথা অবোচ উক্তবান্, ময়া তথৈব কৌচকেন সহ নর্ত্তনাগারে সঙ্গমস্তৎসংকেতঃ কৃতঃ ॥২৫॥

নির্বাণের সময়ে অধিক পরিমাণে বর্ত্তী (সলিতা) দগ্ধ করিতে প্রবৃত্ত দৌপের উজ্জলতা যেমন অতিশয় অধিক হয়, সেইরূপ চিরকালের জন্য কাস্তি পরিত্যাগের সময়ে কৌচকেরও তখন সমস্ত অলঙ্কারপ্রভৃতি ধারণ করায় কাস্তি অতিশয় অধিক হইয়াছিল ॥২২॥

কামমোহিত কৌচক দ্রৌপদীর সেই বাক্যে সম্পূর্ণ বিশ্বাস করিয়া তাঁহার সঙ্গমই চিন্তা করিতে থাকায়—সে দিন যে যাইতেছিল, তাহা বুঝিতেই পারিল না ॥২৩॥

এদিকে কল্যাণী দ্রৌপদী কিন্তু সেই আলাপের পর তখনই পাকগৃহে যাইয়া কৌরবনন্দন স্বামী ভীমসেনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥২৪॥

(২২) আসীদত্যাধিকা চাপি—বা ব বা ম ভা, ...নির্বাণকালদৌপশ্চ যথা বর্ত্তীদিধক্ষতঃ—ভা ।

(২৩) ...ন জ্ঞানাদিবসং যাতম্—ভা । (২৪) ...গত্বা ভীমসেনম্...অস্তিকাং—ভা, ...পতিমন্তিকম্

—বা ব বা ম । (২৫) ...তব বাক্যং পরস্তপ !—ভা ।

শূন্যং স নর্তনাগারমাগমিষ্যতি কৌচকঃ ।

একো নিশি মহাবাহো ! কৌচকং তং নিষৃদয় ॥২৬॥

তং সূতপুত্রং কৌশ্লেয় ! কৌচকং মদদর্পিতম্ ।

গত্বাঃত্বং নর্তনাগারং নির্জীবাং কুরু মানদ ! ॥২৭॥

দর্পাচ্চ সূতপুত্রোহসৌ গঙ্ঘর্কানবমগ্নতে ।

তং ত্বং প্রহরতাং শ্রেষ্ঠ ! কন্দং নাগ ইবোদ্ধর ॥২৮॥

অশ্রুং দুঃখাভিভূতায়ামম মার্জ্জয় ভারত ! ।

আত্মনশ্চৈব ভদ্রং তে কুরু মানং কুলস্য চ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

শূন্যমিতি । হে মহাবাহো ! স কৌচকঃ এক এব নিশি শূন্যং জনরহিতং নর্তনাগারমাগমি-  
ষ্যতি । অতএব তং কৌচকং নিষৃদয় বিনাশয় ॥২৬॥

তমিতি । হে মানদ ! স্বজনমানরক্ষক ! কৌশ্লেয় ! ত্বং নর্তনাগারং গত্বা মদদর্পিতং  
সূতপুত্রং তং কৌচকং নির্জীবাং কুরু ॥২৭॥

দর্পাদিতি । অসৌ সূতপুত্রো দর্পাদগঙ্ঘর্কানবমগ্নতে । অতএব হে প্রহরতাং যোদ্ধৃণাং শ্রেষ্ঠ !  
ত্বম্, নাগো হস্তী, কন্দং শস্ত্রমূলমিব, তং দেহান্তজীবনম, উদ্ধর ॥২৮॥

অশ্রুতি । হে ভারত ! ত্বং দুঃখাভিভূতায়ামম অশ্রু মার্জ্জয়, আত্মনশ্চৈব কুলস্য চ মানং  
গৌরবং কুরু । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রতিপত্ত্বয় স্বীকুরু ॥১২—১৭॥ দিবসার্কম্ অহোরাত্রার্কং দিনমেকমপি মাসেন সমমৌৎ-  
কর্থাৎ ॥১৮—২২॥ কৃতসম্প্রত্যয়ঃ কৃতবিশ্বাসঃ, নাজানাৎ ন জাতবান্ ॥২৩—২৭॥

এবং সেই সুকেশী দ্রৌপদী ভীমসেনকে বলিলেন—“পরস্তপ ! আপনি যেমন  
বলিয়াছিলেন, আমি তেমনই নৃত্যশালায় কৌচকের সহিত সঙ্গমের সঙ্কেত করিয়া  
আসিয়াছি ॥২৫॥

মহাবাহু ! সেই কৌচক রাত্রিতে একাকীই সেই শূন্য নৃত্যগৃহে আগমন করিবে ;  
অতএব আপনি তাহাকে বিনাশ করুন ॥২৬॥

স্বজনসম্মানরক্ষক কুন্তীনন্দন ! আপনি সেই নৃত্যশালায় যাইয়া সেই মদদর্পিত  
সূতপুত্র কৌচককে সংহার করুন ॥২৭॥

ঐ কৌচক দর্পবশতঃ গঙ্ঘর্কবগলকে অবজ্ঞা করে ; অতএব বীরশ্রেষ্ঠ ! হস্তী  
যেমন শস্ত্রের মূল উৎপাটন করে, আপনিও তেমন তাহার দেহ হইতে শ্রোণ  
উৎপাটন করুন ॥২৮॥

ভীমসেন উবাচ ।

স্বাগতং তে বরারোহে ! যশ্মাং বেদয়সি প্রিয়ম্ ।  
 নহন্ত্যং কঞ্চিদচ্ছামি সহায়ং বরবর্ণিনি ! ॥৩০॥  
 সা মে প্রীতিঃ সমাখ্যাতা কীচকস্ত সমাগমে ।  
 হত্বা হিড়িম্বং যা প্রীতির্মমাসৌধববর্ণিনি ! ॥৩১॥  
 সত্যং ভ্রাতৃশ্চ ধর্ম্মঞ্চ পুরস্কৃত্য ব্রবীমি তে ।  
 কীচকং নিহনিষ্যামি বৃত্রং দেবপতির্বথা ॥৩২॥  
 তং গহ্বরে প্রকাশে বা পোথয়িষ্যামি কীচকম্ ।  
 অথ চেদপি যোৎস্নস্তি হিংস্তে মৎস্তানপি ধ্রুবম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

স্বাগতমিতি । হে বরারোহে ! বরবর্ণিনি ! তে স্বাগতম্ ? ত্বং মাং যৎ প্রিয়ং বেদয়সি  
 জ্ঞাপয়সি, তত্র অস্ত্যং কঞ্চিদপি সহায়ং নহি ইচ্ছামি, স্বয়মেব শরুত্বাং ॥৩০॥

সেতি । হে বরবর্ণিনি ! পূর্ব্বং হিড়িম্বং বান্ধবং হত্বা মম যা প্রীতিরাসীৎ, কীচকস্ত সমাগমে  
 হননায় সম্মেলন এব সা তাদৃশী প্রীতিশ্চয়া সমাখ্যাতা ॥৩১॥

সত্যমিতি । হে পাঞ্চালি ! সত্যং ভ্রাতৃশ্চ ধর্ম্মঞ্চ পুরস্কৃত্য শপথবিধয়ীকৃত্য তে ব্রবীমি,  
 যৎ দেবপতির্বথা বৃত্রমহুয়ং নিহতবান্, তথৈবাহং কীচকং নিহনিষ্যামি ॥৩২॥

তমিতি । গহ্বরে গুপ্তস্থানে প্রকাশে বা তং কীচকং পোথয়িষ্যামি চূর্ণয়িষ্যামি । অথ মৎস্তা  
 অপি চেদযোৎস্নস্তি, তদা তান্ মৎস্তানপি ধ্রুবং হিংস্তে ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! আমি দুঃখাভিভূত ; সুতরাং আপনি আমার অশ্রু মার্জন করুন  
 এবং নিজের ও নিজের বংশের নাম রাখুন । আপনার মঙ্গল হউক” ॥২৯॥

ভীমসেন বলিলেন—“বরারোহে ! বরবর্ণিনি ! তোমার শুভাগমন ত ? তুমি  
 আমাকে যে বিষয় জানাইলে, আমি সে বিষয়ে অস্ত্র কাহাকেও সহায় চাহি না ॥৩০॥

বরবর্ণিনি ! হিড়িম্ববান্ধবকে বধ করিয়া আমার যে আনন্দ হইয়াছিল, কীচকের  
 সহিত সম্মেলনের বিষয়েই তুমি আমার সেইরূপ আনন্দের কথা বলিলে ॥৩১॥

সত্য, ভ্রাতৃগণ ও ধর্ম্মকে সম্মুখে রাখিয়া তোমাকে বলিতেছি যে, ইন্দ্র যেমন  
 বৃত্রাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, আমি তেমনই কীচককে বধ করিব ॥৩২॥

গুপ্তস্থানে কিংবা প্রকাশস্থানে সেই কীচককে সংহার করিব । তাঁর পর,

(৩০) ইতঃ পূর্ব্বম্ ‘এবং করোম্যহং ভদ্রে ! যথা ত্বং ভীক ! ভাষসে’ ইতি পাদদ্বয়  
 মধিকম্—প্র বা । (৩১) যা মে প্রীতিঃ...সা প্রীতিঃ—প্র বা ব র া ম । (৩৩) অথ যোৎস্নস্তি  
 মৎস্তান্তে হংস্তে—জ ।

ততো দুর্যোধনং হস্তা প্রতিপৎশ্চ বহুন্ধরাম্ ।  
কামং মৎশ্চমুপাস্তাং হি কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥

দ্রৌপদ্যবাচ ।

যথা ন সংত্যজ্যেথাস্ত্বং সত্যং বৈ মৎকৃতে বিভো ! ।  
নিগূঢ়স্ত্বং তথা বীর ! কৌচকং বিনিপাতয় ॥৩৫॥

ভীমসেন উবাচ ।

সর্বমেতৎ করিষ্যামি যথা ত্বং ভীৰু ! ভাষসে ।  
অদৃশ্যমানস্তস্মাগ্ তমস্বিন্যামনিন্দিতে ! ॥৩৬॥  
নাগো বিল্বমিবাক্রম্য পোথয়িষ্যাম্যহং শিরঃ ।  
অলভ্যামিচ্ছতস্তস্ম কৌচকস্ত দুরাশ্বনঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো দুর্যোধনং হস্তা বহুন্ধরাম্ প্রতিপৎশ্চ লপ্যে । কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরস্ত  
কামং যথেষ্টং মৎশ্চং বিরাটম্, উপাস্তাং সেবতাম্ ॥৩৪॥

যথেতি । হে বিভো ! প্রভো ! বীর ! যথা ত্বং মৎকৃতে মন্নিমিত্তে, সত্যম্ অজ্ঞাতবাস-  
শপথং ন সংত্যজ্যেথাং, ত্বং তথৈব নিগূঢ়ঃ সন্ কৌচকং বিনিপাতয় ॥৩৫॥

সৰ্বমিতি । হে অনিন্দিতে ! ভীৰু ! ত্বং যথা ভাষসে, তথৈব অদৃশ্যমানোহহম্, অত্  
তমস্বিন্যাম্ রাত্ৰৌ, তস্ম কৌচকস্ত সন্ধিক্ষে এতৎ সৰ্বং করিষ্যামি ॥৩৬॥

উক্রমেবার্থং স্পষ্টয়তি—নাগ ইতি । অহমাক্রম্য অলভ্যামপি ত্বামিচ্ছতঃ তস্ম দুরাশ্বনঃ  
কৌচকস্ত শিরঃ, নাগো হস্তী বিল্বং ফলমিব, পোথয়িষ্যামি ॥৩৭॥

সমস্ত মৎশ্চদেশীয়েরাও যদি যুদ্ধ করে, তাহা হইলে তাহাদিগকেও নিশ্চয়ই বিনাশ  
করিব ॥৩৩॥

তাহার পর দুর্যোধনকে বধ করিয়া রাজ্য লাভ করিব । এদিকে কুন্তীপুত্র  
যুধিষ্ঠির ইচ্ছানুসারে বিরাটের উপাসনা করিতে থাকুন” ॥৩৪॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“প্রভু ! বীর ! আপনি যাহাতে আমার জ্ঞাত সত্য পরিত্যাগ  
না করেন, সেইভাবেই গুপ্ত থাকিয়া কৌচককে বধ করুন” ॥৩৫॥

ভীম বলিলেন—“অনিন্দিতে ! ভীৰু ! তুমি যেমন বলিলে, আমি তেমন  
অদৃশ্য থাকিয়াই অত্ রাত্রিতে কৌচকের বিষয়ে এই সমস্ত করিব ॥৩৬॥

তুমি কৌচকের পক্ষে অলভ্য ; তথাপি সেই দুরাশ্বা তোমাকে লাভ করি-

(৩৪)...কুন্ধরাজো যুধিষ্ঠিরঃ—ভা । (৩৫)...তথা পার্থ ! কৌচকং ত্বং নিবৃদ্ধ—বা ব রা  
ম,...তথা ভীম !...ত্বং নিবৃদ্ধ—ভা । (৩৬) অত্ প্রথমার্ধাৎ পরম্ ‘অত্ ত্বং অদৃশ্যিষ্যামি  
কৌচকং সহবান্ববম্’ এতৎ পাদদ্বয়মধিকম্—প্র বা ব রা ম ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীমোহথ প্রথমং গত্ত্বা রাত্রৌ ছন্ন উপাবিশৎ ।  
 যুগং হরিবিরাদৃশ্যঃ প্রত্যাকাঙ্ক্ষং চ কীচকম্ ॥৩৮॥  
 কীচকশ্চাপ্যলঙ্কৃত্য যথাকামমথাব্রজৎ ।  
 তাং বেলাং নর্তনাগারে পাঞ্চালীসঙ্গমেচ্ছয়া ॥৩৯॥  
 প্রবিশ্য চ ততো বেশ্য তমসা সংবৃতং মহৎ ।  
 একান্তে ভীমসেনং তমাসাদ স দুৰ্ম্মতিঃ ॥৪০॥  
 শয়ানং শয়নে তত্র যুতুং সূতঃ পরামুশৎ ।  
 জাজ্বল্যমানং কোপেন কৃষ্ণায়া ধৰ্ষজেন হ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ভীম ইতি । অথ ভীমঃ রাত্রৌ ছন্নো গুপ্তঃ সন্ প্রথমং কীচকাৎ পূৰ্ব্বং নর্তনাগারে গত্ত্বা, অদৃশ্য  
 এব তিষ্ঠন্, হরিঃ সিংহো যুগমিব, কীচকং প্রত্যাকাঙ্ক্ষন্, তত্রাত্যয্যামুপাবিশৎ । আগচ্ছন্তং  
 কীচকং বিদিত্বা তু শয়িতবান্ পরত্র শয়ানমিত্যভিধানাৎ ॥৩৮॥

কীচক ইতি । অথ কীচকশ্চাপি যথাকামমাত্মানমলঙ্কৃত্য, তাং বেলাং তস্মিন্ প্রদোষকাল  
 এব, পাঞ্চালীসঙ্গমেচ্ছয়া তস্মিন্নেব নর্তনাগারে অব্রজৎ ॥৩৯॥

প্রবিশ্যেতি । ততশ্চ স দুৰ্ম্মতিঃ কীচকঃ, তমসা অন্ধকারেণ সংবৃতম্, মহৎ বেশ্য নর্তনাগারং  
 প্রবিশ্য, একান্তে স্থিতং তং ভীমসেনম্, আসাদ প্রাপ ॥৪০॥

শয়ানমিতি । সূতঃ কীচকঃ, কৃষ্ণায়া ধৰ্ষজেন কেশাধৰ্ষণাদিজাতেন কোপেন জাজ্বল্যমানম্, তত্র  
 শয়নে শয্যায়াং শয়ানম্ যুতুং যুতুস্বরূপং ভীমম্, পরামুশদম্পৃশৎ ॥৪১॥

বার ইচ্ছা করিতেছে ; সুতরাং হস্তী যেমন বিশ্বফল চূর্ণ করে, সেইরূপ আমি  
 আক্রমণ করিয়া তাহার মস্তক চূর্ণ করিব” ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ভীম, রাত্রিতে গুপ্তভাবে প্রথমেই নর্তনগৃহে  
 যাইয়া অদৃশ্য থাকিয়া, সিংহ যেমন হরিণের আকাঙ্ক্ষা করিয়া বসিয়া থাকে, সেইরূপ  
 কীচকের আকাঙ্ক্ষা করিয়া বসিয়া রহিলেন ॥৩৮॥

তৎপরে কীচকও ইচ্ছানুসারে আপনাকে অলঙ্কৃত করিয়া দ্রৌপদীর সঙ্গমেচ্ছায়  
 সেই সময়েই নৃত্যগৃহের দিকে গমন করিল ॥৩৯॥

তাহার পর দুৰ্ম্মতি কীচক অন্ধকারাবৃত সেই বিশাল গৃহে প্রবেশ করিয়া  
 একপ্রান্তে অবস্থিত ভীমসেনের নিকট উপস্থিত হইল ॥৪০॥

(৩৮)...যুগহারী ইবাদৃশ্যঃ ক্রুদ্ধস্তত্র বিনিবসন্—ভা । (৩৯)...অপাব্রজৎ—ভা,...পাঞ্চালী-  
 সঙ্গমাশ্রয়া—প্র বা ব রা ম ভা । (৪০) এতৎপূৰ্ব্বম্ ‘মন্তমানঃ স সঙ্কেতমাগারং প্রাবিশচ্চ তৎ’  
 ইতি পাদদ্বয়ং পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধাৎ পরম্ ‘পূৰ্ব্বাগতং ততস্তত্র ভীমমপ্রতিমৌজসম্’ ইতি পাদদ্বয়কাধিকম্—প্র  
 বা ব রা ম । (৪১)...কৃষ্ণাধৰ্ষণজেন হ—বা ব রা ম ভা ।

উপসঙ্গম্য চৈবৈনং কীচকঃ কামমোহিতঃ ।

হর্ষোন্মথিতচিত্তাত্মা স্নয়মানোহভ্যভাষত ॥৩২॥

প্রাপিতং তে ময়া বিত্তং বহুরূপমনন্তকম্ ।

ত্বৎকৃতে ধনবত্নাঢ্যং দাসীশতপরিচ্ছদম্ ॥৩৩॥

অকস্মাৎ প্রশংসন্তি সর্বা গৃহগতাঃ স্ত্রিয়ঃ ।

স্ববাসা দর্শনীয়শ্চ নাশ্চোহস্তি হৃদশঃ পুমান্ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । কিঞ্চ, কামমোহিতঃ, হর্ষণ উন্মথিতং ব্যস্তীকৃতং চিত্তং যন্ত স তাদৃশ আত্মা  
বহুরূপং যন্ত স তাদৃশশ্চ, অতএব স্পৃষ্টাপি পুরুষতয়া নাস্ত্যসীদিতি ভাবঃ, কীচকঃ, উপসংগম্য,  
স্নয়মান ঈষৎসন্, এনং ভীমমভ্যভাষত ॥৩২॥

প্রেতি । হে সুল্লরি ! ময়া ত্বৎকৃতে অগ্নিমিত্তে, ধনবত্নাঢ্যম্, দাসীশতপরিচ্ছদং তদ্ব্যক্তম্,  
অর্শ আদিষাদং, বহুরূপং নানাবিধমনন্তকঞ্চ, বিত্তং ভ্রবাম্, তে তব বাসগৃহ ইতি শেবঃ, প্রাপিতং  
প্রাপ্তম্ ॥৩৩॥

অকস্মাদিতি । গৃহগতাঃ সর্বা এব স্ত্রিয়ঃ, অকস্মাৎ প্রশংসন্তি । কিমুক্তেত্যাহ—অন্তঃ পুমান্  
হৃদশঃ, স্ববাসা সুল্লরবসনঃ, দর্শনীয়ঃ হৃদশশ্চ নাস্তি ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভ্রূদাং যমুনাভ্রদান্নাগং কালিয়ং কৃষ্ণে যথা উকুতবাংস্তদ্বৎ স্বমেনমিহলোকাদ্দূরে পাতয়েতি  
ভাবঃ ॥২৮—৩৫॥ তন্ত তেনাদৃশমানঃ ॥৩৬॥ নাগো হন্তী, অলভ্যাং স্বাম্ ॥৩৭—৪২॥ যৎকৃতং

ভীম জ্যোপদীর অপমানজনিত কোপে জ্বলিতেছিলেন এবং কীচকের মৃত্যুরূপে  
তত্রত্য শয্যায় শয়িত ছিলেন ; এই অবস্থায় কীচক যাইয়া তাঁহাকে স্পর্শ  
করিল ॥৪১॥

এবং কামমোহিত ও আনন্দে অস্থিরচিত্ত কীচক নিকটে যাইয়া ঈষৎ হাস্ত  
করিয়া উহাকে বলিল—॥৪২॥

“সুল্লরি ! তোমার জন্ত ধন, রত্ন, বহু দাসী ও বহু পরিচ্ছদযুক্ত নানাপ্রকার  
অপরিমিত ভ্রব্য আমি তোমার ঘরে পাঠাইয়া দিয়াছি ॥৩৩॥

বাড়ীর সকল স্ত্রীলোকই আমাকে প্রশংসা করিয়াছে যে, তোমার মত সুবসন ও  
সুদৃশ্য অশ্রু কোন পুরুষই নাই” ॥৩৪॥

(৪৩)....যৎ কৃতং ধন—বা ব বা ম, প্রাপ্তং হি তে...তৎ সর্বং স্বাং সমৃদ্ধিশ্চ সহসা সমুপাগতঃ  
—ত। ইতঃ পরম্ ‘রূপলাবহার্যুত্ভাবিত্ববীতিরসকৃতম্ । গৃহং সাত্তঃপুংং স্বক্ । কীচাকরতিবিরা-  
জিতম্ । তৎ সর্বং স্বাং সমৃদ্ধিশ্চ সহসাহুপাগতঃ ।’ ইতি পাদবট্টকমধিকম্—প্র বা ব বা ম ।

ভীমসেন উবাচ ।

দিক্ষ্যা স্বং দৰ্শনীয়োহসি দিক্ষ্যাত্মানং প্রশংসসি ।

ঈদৃশশ্চ ময়া স্পর্শো দৃষ্টপূর্বো ন কহিচিৎ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্ত্বা তং মহাবাহুভীমো ভীমপরাক্রমঃ ।

সহসোৎপত্য কোন্তেযঃ প্রহস্তোবাচ কৌচকম্ ॥৪৬॥

অত্র ত্বাং ভগিনী পাপ ! কৃত্যমাণং ময়া ভুবি ।

দ্রক্ষ্যতাদ্রিপ্রতীকাশং সিংহেনেব মহাবিপশম্ ॥৪৭॥

নিবাবাধা ত্বয়ি হতে সৈরিক্তৌ বিচরিত্বতি ।

স্বখমেব চরিত্বন্তি সৈরিক্তৌপত্যন্তথা ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

দিত্যেতি । হে কৌচক । ত্বং দিত্যা মন্তাগোনৈব দৰ্শনীয়ঃ স্বদৃশ্যোহসি, দিত্যা আত্মানং প্রশংসসি চ । ময়া চ কহিচিদপি ঈদৃশঃ স্পর্শো ন দৃষ্টপূর্বঃ ন জাতপূর্বঃ ॥৪৫॥

ইতীতি । ইত্যুক্ত্বা, মহাবাহুভীমপরাক্রমশ্চ কোন্তেয়ো ভীমঃ, সহসা উৎপত্য উখায় প্রহস্ত চ তং কৌচকমুবাচ ॥৪৬॥

অন্তেতি । হে পাপ । অত্র ভগিনী ত্বংময়া স্বদেহা, সিংহেন কৃত্যমাণম্, মহাবিপশম্ মহা-  
হস্তনিব, ময়া ভুবি কৃত্যমাণম্, অত্রিপ্রতীকাশং পৰ্ব্বততুল্যং ত্বাং দ্রক্ষ্যতি ॥৪৭॥

নিরিত্তি । ময়া ত্বয়ি হতে সতি, সৈবিক্তৌ নিবাবাধা নিরুপজ্জ্বলা সতী বিচরিত্বতি, তথা  
সৈরিক্তৌপত্যোহপি স্বখমেব চরিত্বন্তি ॥৪৮॥

ভীম বলিলেন—“কৌচক । তুমি আমার ভাগ্যেই সুদৃশ্য হইয়াছ এবং আমার  
ভাগ্যেই আত্মপ্রশংসা কবিতেছ ; আর আমিও কখনই এরূপ স্পর্শ পূর্বক অনুভব  
করি নাই” ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়াই মহাবাহু ও ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী  
কুন্তীনন্দন ভীমসেন তৎক্ষণাৎ উঠিয়া হস্ত করিয়া কৌচককে বলিলেন—॥৪৬॥

“পাপিষ্ঠ ! সিংহ যেমন পৰ্ব্বতপ্রমাণ মহাহস্তীকে ভূতলে ফেলিয়া আকর্ষণ  
করে, আমিও আজ সেইরূপ তোকে ভূতলে ফেলিয়া আকর্ষণ করিব এবং সেই  
অবস্থায় তোর ভগিনী তোকে দর্শন করিবে” ॥৪৭॥

তা’র পর, আমি তোকে বধ করিলে, সৈরিক্তৌ নিরুপজ্জ্ববে বিচরণ করিবে এবং  
সৈরিক্তৌর স্বামীবাও স্নখে বিচরণ করিবেন ॥৪৮॥

(৪৫)...স্পৃঃ পূর্বো ন কহিচিৎ—প্র...স্পষ্টপূর্বো ন কহিচিৎ—বা ব রা ম । ইতঃ পরম  
‘স্পর্শং বেৎসি বিদগ্ধঃ কামধর্মবিচক্ষণঃ । জ্ঞাণং শ্রীতিকরো নাজ্ঞানসমঃ পুরুষস্তিহ ।’ ইতি  
শ্লোকোহধিকঃ—প্র বা ব রা ম । (৪৬)...প্রহস্তোমুবাচ হ—বা ব রা ম ভা । (৪৭)...ভগিনী  
পাপম্—বা ব রা ম ভা ।



ততো জগ্রাহ কেশেষু মাল্যবৎস্ মহাবলঃ ।  
 স কেশেষু পরামৃষ্টো বলেন বলিনাং বরঃ ।  
 আক্ষিপ্য কেশান্ বেগেন বাহোৰ্জগ্রাহ পাণ্ডবম্ ॥৪৯॥  
 বাহুযুদ্ধং তয়োরাসীৎ ক্রুদ্ধয়োৰ্নরসিংহয়োঃ ।  
 বসন্তে বাসিতাহেতোৰ্লবদগজয়োৰিব ॥১০॥  
 অন্তোন্তজয়সংরম্ভাৎ পরস্পরবধৈমিণোঃ ।  
 বালিস্ত্রগ্রীবয়োব্রাহ্মণোঃ পুবেব কপিসিংহয়োঃ ॥৫১॥  
 ততঃ সমুদ্রম্য ভূক্তৌ পঞ্চশীর্ষাবিবোরগৌ ।  
 নখদংষ্ট্রাভিরন্তোন্তং স্নতঃ ক্রোধবশে দ্বতৌ ॥৫২॥

### ভাবতকৌমুদী

তৎ ইতি । ততো মহাবলো ভীমঃ, মাল্যবৎস্ কেশেষু কীচক জগ্রাহ । ততঃ কেশেষু পরামৃষ্টো বৃতঃ, বলিনাং বরঃ স কীচকোহপি বলেনৈব স্বান্ কেশান্ আক্ষিপ্য মস্তকধ্বনেনাক্রান্ত নীত্বা, বেগেন বাহোঃ পাণ্ডবং ভীমং জগ্রাহ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

বাস্থিতি । ততো বসন্তে কালে, বাসিতাহেতোঃ কবিগীনিমিত্তম্, বলবদগজয়োৰিব ক্রুদ্ধয়োস্তয়োঃ নরসিংহযোৰ্মানবশ্রেষ্ঠয়োঃ বাহুযুদ্ধমাসীৎ ॥৫০॥

অন্তোন্তেতি । অন্তোন্তজয়সংরম্ভাৎ পরস্পরজয়াভিলাষাৎ, পরস্পরবধৈমিণৌভৌমকীচকয়োঃ পুরা, কপিসিংহযোৰ্নরশ্রেষ্ঠয়োঃ, ব্রাহ্মণবালিস্ত্রগ্রীবয়োৰিব যুদ্ধমাসীদিতি শেষঃ ॥৫১॥

তাহার পর মহাবল ভীমসেন কীচকের মাল্যভূষিত কেশপাশ ধারণ করিলেন ; তখন বলিশ্রেষ্ঠ কীচকও কেশে আকৃষ্ট হইয়া বলপূর্বক সেই কেশ ছাড়াইয়া লইয়া বেগে ভীমের বাহুযুগল ধারণ করিল ॥৪৯॥

তখন বসন্তকালে হস্তিনীর জন্ত বলবান হস্তিদ্বয়ের শ্রায় ক্রুদ্ধ ও নরশ্রেষ্ঠ ভীম ও কীচকের বাহুযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫০॥

ভীম ও কীচক পরস্পর জয়াভিলাষবশতঃ পরস্পরই বধাভিলাষী হইয়াছিলেন ; সুতরাং পূর্বকালে বানরশ্রেষ্ঠ বালী ও সুগ্রীবের তুলাই তাঁহাদের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫১॥

তদনন্তর বিষতুলা ক্রোধে উদ্ভূত ভীম ও কীচক, পঞ্চমস্তক সর্পদ্বয়ের শ্রায় বীহৃদ্বয় উস্তোলন করিয়া দস্তের শ্রায় নখদ্বারা পরস্পরকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৫২॥

(৪৯) অস্ত্র দ্বিতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি । (৫১) ইতঃ পূর্বম্ 'কীচকানাঙ্ক মধ্যান্ত নরাণামন্তমসা চ' ইত্যার্দ্রমধিকম্—প্র বা ব রা ম,...পুরা বা নরসিংহয়োঃ—ভা । (৫২) ততঃ সংহত্য যুটিক পঞ্চশীর্ষ ইবোরগম্ । বেগেনাভিহতো ভীমঃ কীচকেন বলীয়সা ।—ভা ।

বেগেনাভিহতো ভীমঃ কৌচকেন বলীয়সা ।  
 স্থিরপ্রতিজ্ঞঃ স রণে পদাম্ চলিতঃ পদম্ ॥৫৩॥  
 তাবন্যোন্মৎ সমাল্লিঙ্গ্য প্রকর্ষন্তৌ পরস্পরম্ ।  
 উভাবপি প্রকাশেতে প্রবুদ্ধৌ বুধভাবিব ॥৫৪॥  
 তয়োরাসীং স তুমুলঃ সম্প্রহারঃ স্তদাক্রুণঃ ।  
 নখদংষ্ট্রায়ুধবতোর্ব্যাস্রয়োৰিব দৃশুয়োঃ ॥৫৫॥  
 অভিপত্যথ বাহুভ্যাং প্রত্যগ্গৃহ্নাদমধিতঃ ।  
 মাতঙ্গ ইব মাতঙ্গং প্রতিম্ণকরটামুখম্ ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, ক্রোধো বিধমিবেতি ক্রোধবিধং তেন উদ্ধতো উন্নতো ভীমকৌচকৌ, পঞ্চশীৰ্ষৌ, এতেন প্রসারিতপঞ্চাঙ্গুলিকাৱিতি ব্যজ্যতে, উরগৌ সর্পাবিব, ভূজৌ, সমুত্তম্য সমুত্তোলা নখানি দংষ্ট্রা ইব তাভিঃ, অন্যোন্মৎ রতঃ প্রহরতঃ স্ম ॥৫২॥

বেগেনেতি । রণে জয়ায় স্থিরপ্রতিজ্ঞঃ স ভীমঃ, বলীয়সা কৌচকেন বেগেনাভিহত-  
 জ্ঞাড়িতেহপি সন, পদাং পদমপি চলিতো নাভবৎ ॥৫৩॥

তাবিতি । তাবুভাবপি ভীমকৌচকৌ, অন্যোন্মৎ সমাল্লিঙ্গ্য পরস্পরং প্রকর্ষন্তৌ আকর্ষন্তৌ  
 সন্তৌ, প্রবুদ্ধৌ বলবন্তৌ বুধভাবিব প্রকাশেতে স্ম ॥৫৪॥

তয়োৱিতি । দৃশুয়োগক্ষিতয়োঃ, তয়োভীমকৌচকয়োঃ, নখদংষ্ট্রায়ুধবতোর্ব্যাস্রয়োৰিব, স  
 সম্প্রহারো যুদ্ধম্, তুমুলঃ স্তদাক্রুণশ্চাসীং ॥৫৫॥

অভীতি । অথ অমধিতঃ ক্রুদ্ধঃ কৌচকঃ, অভিপত্য অভিগত্য, বাহুভ্যাম্, মাতঙ্গো হস্তৌ,  
 প্রতিম্ণং মদস্তাবি করটামুখং গণ্ডোপরিভাগো যস্য তম্, মাতঙ্গম্ অপসং হস্তিনমিব, প্রত্যগ্গৃহ্নাৎ  
 ভীমমধারয়ৎ । “কাকেভগণ্ডো করটো” ইত্যমরঃ । দ্রৌণমার্বম্ ॥৫৬॥

### ভারতভবাদীপঃ

যদক্ষিতং ধনাদি তৎ সর্বং তে তুভ্যাং প্রাপিতং দত্তমিতি সৰ্বদ্বঃ ॥৫৩॥ অতঃপরং জ্বাং  
 সমুদ্ভিষ্টাহমজাগতোহস্মি । প্রশংসন্তি স্বয়াং বৃত ইতি হেতোরিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৫৪-৫৫॥

তাহার পর বলবান্ কৌচক বেগে ভীমকে আঘাত করিলেও স্থিরপ্রতিজ্ঞ ভীম  
 যুদ্ধে আপন স্থান হইতে একপদও সরিলেন না ॥৫৩॥

তৎপরে তাঁহারা দুই জনই পরস্পর আলিঙ্গন করিয়া পরস্পর আকর্ষণ করিতে  
 থাকিয়া বলবান্ দুইটা বুকের আয় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫৪॥

ক্রমে নখ ও দন্তরূপ অস্ত্রশালী দুইটা ব্যাস্রের আয় গর্বিতে ভীম ও কৌচকের  
 সেই যুদ্ধ তুমুল ও অতিভীষণ হইয়া উঠিল ॥৫৫॥

(৫২) (৫৩) দ্রৌণোর্বিশীয়ার্দ্ববয়ং ভা নান্তি । (৫৫)...স্ততুমুলঃ স প্রহারঃ—প্র ।  
 (৫৬)...প্রত্যগ্গৃহ্নাদমধিতঃ—ভা ।

স চাপ্যোনং তদা ভীমঃ প্রতিজগ্রাহ বীৰ্য্যবান্ ।

তমাক্ষিপৎ কীচকোহথ বলেন বলিনাং বরঃ ॥৫৭॥

তয়োৰ্ভূজবিনিপ্পেষাভয়োৰ্বলিনোন্তদা ।

শব্দঃ সমভবদ্ঘোরো বেণুশ্ফোটসমো যুধি ॥৫৮॥

অথৈনমাক্ষিপ্য বলাদগৃহ্মধ্যে বুকোদরঃ ।

ধুনয়ামাস বেগেন বায়ুশ্চণ্ড ইব ক্রমম্ ॥৫৯॥

স ভীমেন পরামৃষ্টো দুৰ্ব্বলো বলিনা রণে ।

ব্যস্পন্দত যথাপ্রাণং বিচকৰ্ষ চ পাণ্ডবম্ ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তদা বীৰ্য্যবান্ স ভীমোহপি চ, এনং কীচকং প্রতিজগ্রাহ । অথ বলিনাং বরঃ কীচকঃ বলেন তং ভীমম্ আক্ষিপৎ ॥৫৭॥

তয়োৰ্বিত্তি । তদা বলিনোন্তয়োৰ্ভয়োঃ, ভূজবিনিপ্পেষাৎ বাহসংঘর্ষাৎ, যুধি যুদ্ধস্থানে, বেণুশ্ফোটসমঃ বংশবিদারণশব্দতুল্যঃ, ঘোরঃ শব্দঃ সমভবৎ ॥৫৮॥

অথৈতি । অথ বুকোদরো বলাদেনং কীচকং গৃহ্মধ্যে আক্ষিপ্য, চণ্ডো বায়ুক্রমমিব, বেগেন, ধুনয়ামাস চালয়ামাস ॥৫৯॥

স ইতি । বলিনা ভীমেন, পরামৃষ্টঃ সঞ্চালিতঃ, স কীচকঃ, রণে, দুৰ্ব্বলো ভবন্নপি, ব্যস্পন্দত জেতুমচেষ্ঠত, যথাপ্রাণং যথাবলম্, পাণ্ডবং ভীমং বিচকৰ্ষ চ ॥৬০॥

তাহার পর একটা হস্তী যেমন অপর মদস্রাবী হস্তীকে গুণ্ডদ্বারা ধারণ করে, সেইরূপ ক্রুদ্ধ কীচক বেগে যাইয়া বাহুযুগলদ্বারা ভীমকে ধারণ করিল ॥৫৬॥

তখন বলবান্ ভীমসেনও কীচককে ধারণ করিলেন ; তৎপরে বলিশ্রেষ্ঠ কীচক বলপূৰ্ব্বক ভীমসেনকে ধাক্কা দিল ॥৫৭॥

তখন বলবান্ ভীম ও কীচক দুই জনেরই বাহুসংঘর্ষে যুদ্ধস্থানে বংশবিদারণের (বীশফোটার) শব্দের শ্রাব্য ভীষণ শব্দ হইতে লাগিল ॥৫৮॥

তাহার পর ভীমসেন বলপূৰ্ব্বক কীচককে একটা ধাক্কা দিয়া, ভীষণ ঘূর্ণী বায়ু যেমন বৃক্ষকে ঘূর্ণিত করে, সেইরূপ কীচককে ধরিয়া গৃহ্মধ্যে বেগে ঘূর্ণিত করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

বলবান্ ভীমসেন ঘূর্ণিত করিতে থাকিলে, কীচক যুদ্ধে ক্রমশঃ দুৰ্ব্বল হইতে থাকিয়াও জয়ের জন্ত চেষ্টা করিতে থাকিল এবং তৎকালীন বল অনুসারে ভীমকে আকর্ষণ করিতে লাগিল ॥৬০॥

ঈষদাগলিতং হস্তাং ক্রোধান্চলপদং স্থিতম্ ।  
 কীচকো বলবান্ ভীমং জাহ্নুভ্যাংক্ষিপদ্বি ॥৬১॥  
 পাতিতো ভুবি ভীমস্ত কীচকেন বলীয়সা ।  
 উৎপপাতাথ বেগেন দণ্ডপাণিরিবাস্তকঃ ॥৬২॥  
 স্পর্ধমানো বলোন্নতো তাবুভৌ সূতপাণ্ডবৌ ।  
 নিশীথে পর্য্যকর্ষেতাং বলিনৌ নিশি নির্জনে ॥৬৩॥  
 ততস্তত্ত্ববনশ্রেষ্ঠং প্রাকম্পত মুহূর্হুঃ ।  
 বলবচ্চাপি সংক্রুদ্ধাবন্থোন্ম্যং তাবগর্জ্জতাম্ ॥৬৪॥

## ভারতকৌমুদী

ঈষদিতি । বলবান্ কীচকঃ, হস্তাং ঈষদাগলিতং ভ্রষ্টম্, ক্রোধান্ চলপদং চলচ্চরণং যথা  
 তাত্তথা স্থিতং ভীমম্, জাহ্নুভ্যাং জাহ্নুযাযাতেন, ভুবি আক্ষিপং গ্রপাতয়ং ॥৬১॥

পাতিত ইতি । অথ বলীয়সা কীচকেন ভুবি পাতিতো ভীমস্ত, দণ্ডপাণিরস্তকো যম ইব,  
 বেগেন, উৎপপাত উত্তস্থো ॥৬২॥

স্পর্ধেতি । স্পর্ধমানো, বলোন্নতো মানসিকবলেনাস্থিরচিত্তো, বলিনৌ কাণ্ডিকবলশালিনৌ চ,  
 তাবুভৌ সূতপাণ্ডবৌ, নিশি নিশীথে তদর্দ্ধসময়ে, নির্জনে পর্য্যকর্ষেতাম্ ॥৬৩॥

তত ইতি । ততঃ, তং ভবনশ্রেষ্ঠম্, মুহূর্হুঃ প্রাকম্পত, তয়োঃ সংঘর্ষাদিতি ভাবঃ । সংক্রুদ্ধো  
 তাবপি অন্তোন্ম্যং বলবদত্যস্তম্, অগর্জ্জতাক ॥৬৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

বাসিতাহেতোর্হস্তিনীনিমিত্তম্ ॥৫০—৫৫॥ করটামুখং গণ্ডুলস্থং মদনির্গমস্থানম্ । “করটো  
 গজগণ্ডে ত্রাং” ইতি মেদিনী ॥৫৬—১০॥ আকলিতমাক্রান্তম্, দ্রুতপদং চলিতস্থানং যথা

তখন ভীমসেন কীচকের হস্ত হইতে অল্প নির্গত হইয়া ক্রোধে চঞ্চল চরণে  
 দাঁড়াইলে, বলবান্ কীচক জাহ্নুযুগলের আঘাতে তাঁহাকে ভূতলে নিক্ষেপ  
 করিল ॥৬১॥

বলবান্ কীচক ভীমসেনকে ভূতলে নিপাতিত করিলে, ভীমসেন দণ্ডহস্ত যমের  
 স্থায় বেগে গাত্রোত্থান করিলেন ॥৬২॥

তাহার পর স্পর্ধাকারী, বলোন্নত ও বলবান্ সেই কীচক ও ভীমসেন দুই জনই  
 অর্দ্ধরাত্রসময়ে সেই নির্জনস্থানে পরস্পর আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৩॥

তখন সেই উৎকৃষ্ট নৃত্যশালা মুহূর্হু কম্পিত হইতে লাগিল ; আর ভীম এবং  
 কীচকও ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর গুরুতর গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৬৪॥

(৬৩) স্পর্ধয়া চ বলোন্নতো—প্র বা ব রা ম । (৬৪) ততস্তত্ত্ববনং শ্রেষ্ঠম্—প্র বা ব  
 রা ম ।

তলাভ্যাং স তু ভীমেন বক্ষস্তাভিহতো বলী ।  
 কীচকো রোধসংরদ্ধঃ পদাম্ চলিতঃ পদম্ ॥৬৫॥  
 মুহূর্ত্তস্ত স তং বেগং সহিত্বা ভুবি দ্বঃসহম্ ।  
 বলাদহীয়ত তদা সূতো ভীমবলাদ্বিতঃ ॥৬৬॥  
 তং হীয়মানং বিজ্জায় ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 বক্ষস্তানীয় বেগেন মমর্দ্দেনং বিচেতসম্ ॥৬৭॥  
 ক্রোধাবিষ্টো বিনিশ্চস্ত পুনশ্চেনং বুকোদরঃ ।  
 জগ্রাহ জয়তাং শ্রেষ্ঠঃ কেশেষেব তদা ভূশম্ ॥৬৮॥  
 গৃহীত্বা কীচকং ভীমো বিরুরাব মহাবলঃ ।  
 শার্দূলঃ পশিতাকাজ্ঞ্যৈ গৃহীত্বৈব মহামৃগম ॥৬৯॥

#### ভারতকৌমুদী

তলাভ্যামিতি । রোধেণ সংরদ্ধ উদ্ধতীভূতঃ বলী স কীচকস্ত, ভীমেন, তলাভ্যাং করতলদ্বয়েন, বক্ষসি অভিহতঃ সন্নপি, পদাং পদমপি ন চলিতঃ ॥৬৫॥

মুহূর্ত্তমিতি । ন স্মৃতঃ কীচকঃ তদা ভুবি মুহূর্ত্তং তং ভীমাঘাতজনিতং দ্বঃসহং বেগং সহিত্বা ভীমবলাদ্বিতঃ সন্ ক্রমেণ বলাদহীয়ত বিচ্যুতোহভবৎ ॥৬৬॥

তমিতি । মহাবলো ভীমসেনস্ত তং কীচকং হীয়মানং বলাদ্বিচ্যবমানং বিজ্জায় বেগেন বিচেতসম্ অচেতনপ্রায়ম্ এনং কীচকং বক্ষসি আনীয় মমর্দ্দ ॥৬৭॥

ক্রোধেতি । জয়তাং শ্রেষ্ঠো বুকোদরঃ ক্রোধাবিষ্টঃ সন্ বিনিশ্চস্ত তদা পুনশ্চ এনং কীচকম্, ভূশং কেশেষেব জগ্রাহ ॥৬৮॥

গৃহীত্বৈতি । মহাবলো ভীমঃ কীচকং গৃহীত্বা, মহামৃগং গৃহীত্বা পশিতাকাজ্ঞ্যৈ মাংসভোজনা-  
 ভিলাষী শার্দূলো ব্যাঘ্র ইব বিরুরাব জগজ্জ ॥৬৯॥

তাহার পর ভীমসেন হস্তযুগলদ্বারা কীচকের বক্ষঃস্থলে আঘাত করিলেও  
 ক্রোধোদ্ধত বলবান্ কীচক স্বস্থান হইতে একপদস্থানও সরিল না ॥৬৫॥

কিন্তু কীচক তখন মুহূর্ত্তকালমাত্র ভূতলে থাকিয়া সেই দ্বঃসহ বেগ সহ করিয়া  
 ক্রমে ভীমের বলে পীড়িত হইতে থাকিয়া বলহীন হইতে লাগিল ॥৬৬॥

মহাবল ভীমসেন কীচককে ক্রমে বলহীন জানিয়া অচেতনপ্রায় অবস্থায় তাহাকে  
 বেগে বক্ষে আনয়ন করিয়া মর্দ্দন করিতে থাকিলেন ॥৬৭॥

বিজয়িশ্রেষ্ঠ ভীমসেন ক্রোধাবিষ্ট হইয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া তখন আবারও  
 দৃঢ়ভাবে কীচকের কেশাকর্ষণ করিলেন ॥৬৮॥

তাহার পর মাংসভোজনাভিলাষী ব্যাঘ্র যেমন মহামৃগ ধারণ করিয়া গজ্জ্বল

তত এনং পরিশ্রাস্তমুপলভ্য বৃকোদরঃ ।

যোজয়ামাস বাহুভ্যাং পশুং রশনয়া যথা ॥৭০॥

নদন্তঞ্চ মহানাদং ভিন্নভেরীসমশ্বনম্ ।

ভ্রাময়ামাস স্থচিরং বিস্ফুরন্তমচেতসম্ ॥৭১॥

প্রগৃহ্য তরসা দোৰ্ভ্যাং কণ্ঠং তস্মৈ বৃকোদরঃ ।

অপীড়য়ত কৃষ্ণায়াস্তদা কোপোপশান্তয়ে ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বৃকোদরঃ, এনং কীচকম্, পরিশ্রাস্তম্, উপলভ্য জ্ঞাত্বা, যথা রশনয়া রজ্জ্বা পশুং গলে যোজয়তি, তথা বাহুভ্যাং গলে যোজয়ামাস ববন্ধ ॥৭০॥

নদন্তমিতি । মহান্ নাদো যস্মিন্ তৎ, ভিন্না বিদীর্ণা যা ভেরী তস্তান্তচ্ছব্দস্ত সমঃ সমানঃ শব্দঃ শব্দো যস্মিন্ তদ্বাদৃশঞ্চ যথা স্রাস্তথা, নদন্তং শব্দায়মানম্, বিস্ফুরন্তং স্পন্দমানম্, অচেতস-মচেতনঞ্চ কীচকম্, স্থচিরং ভ্রাময়ামাস ভীমঃ ॥৭১॥

প্রেতি । তদা বৃকোদরঃ, কৃষ্ণায়া দ্রৌপত্যাঃ কোপোপশান্তয়ে, দোৰ্ভ্যাং বাহুভ্যাম্, তরসা বলেন, প্রগৃহ্য ধৃষ্টা, তস্মৈ কীচকস্ত কণ্ঠম্ অপীড়য়ত ॥৭২॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্ত্রাং তথা স্থিতম্ ॥৬১—৬৫॥ সহিত্বা সোঢ়া বলাদহীয়ত বলহীনোহভূৎ ॥৬৬॥ বক্ষস্ত্রা-নীয়ানতং ভগ্নং কৃষ্টা তন্নাভিনা তচ্ছিরঃ সংযোজ্যেত্যর্থঃ ॥৬৭—৬৮॥ গৃহীত্বা চেতি পাঠে ইবার্থে চঃ ॥৬৯॥ যোক্তব্যমাস ববন্ধ, রশনয়া রজ্জ্বা ॥৭০—৭১॥ দোৰ্ভ্যাং পাণিভ্যাম্ ॥৭২॥

করে, সেইরূপ মহাবল ভীমসেন কীচককে ধারণ করিয়া গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৬৯॥

তৎপরে মানুষ যেমন রজ্জ্বদ্বারা পশুব গলদেশ বন্ধন করে, সেইরূপ ভীমসেন কীচককে পরিশ্রাস্ত বুঝিয়া বাহুদ্বারা তাহার গলদেশ বন্ধন করিলেন ॥৭০॥

কীচক তখন ছটফট করিতে লাগিল, অচেতন হইয়া পড়িল এবং বিদীর্ণ ভেরীর শ্রায় গুরুতর শব্দ করিতে থাকিল ; সেই অবস্থায় ভীমসেন তাহাকে ভূতলে অনেক সময় ভ্রমণ করাইলেন ॥৭১॥

পরে ভীমসেন দ্রৌপদীর ক্রোধনিবৃত্তির জন্ত বাহুযুগলদ্বারা বলপূর্বক ধারণ করিয়া কীচকের গলদেশ পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৭২॥

(৭০)...যোক্তব্যমাস বাহুভ্যাম্—প্র বা য। (৭১)...ভিন্নভেরীসমশ্বনম্—ভা। (৭২) পূর্বাঙ্ক্যং পরম্ 'আক্রম্য চ কটীদেশে জাহ্ননা কীচকাধমম্' ইতি পাদদ্বয়মধিকম্—প্র বা য।

অথ তং ভগ্নসর্বাঙ্গং ব্যাবিদ্ধনয়নাস্বরম্ ।

অপীড়য়ত বাহুভ্যাং পশুয়ারমমারয়ৎ ॥৭৩॥

তং বিষীদন্তমাজ্জায় কৌচকং পাণ্ডুনন্দনঃ ।

ভূতলে ভ্রাময়ামাস বাক্যক্ষেদমুবাচ হ ॥৭৪॥

অদ্রাহমন্গো ভূত্বা ভ্রাতুর্ভার্যাপ্রহারিণম্ ।

শাস্তিং লঙ্কাস্মি পরমাং হত্বা সৈরিক্তিকণ্টকম্ ॥৭৫॥

ইত্যেবমুক্ত্বা পুরুষপ্রবীরস্তং কৌচকং ক্রোধসরাগনেত্রঃ ।

আশ্রস্তবদ্রাভরণং ক্ষুরস্তমুদ্রাস্তনেত্রং ব্যস্তমুৎসসজ্জ ॥৭৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ বৃকোদরঃ, বাহুভ্যাং, ভগ্নসর্বাঙ্গম্, ব্যাবিদ্ধে চৈতন্তলোপাং সঙ্কুচিত্তে নয়নাধরে নেত্রাবরণচর্চয়য় যন্ত তং তাদৃশক্, তং কৌচকম্, অপীড়য়ত, পশুবিব মারয়িত্বা প্রহতোতি পশুয়ারম্ । “কর্ম্মণি চোপমানে” ইতি গম্ । অমারয়চ্ ॥৭৩॥

তমিতি । পাণ্ডুনন্দনো ভীমঃ, তং কৌচকম্, বিষীদন্তং বিশেষণাবসীদন্তমাজ্জায়, ভূতলে ভ্রাময়ামাস, ইদং বাক্যমুবাচ চ । হৃদয়ঃ পাদপুরণে ॥৭৪॥

অন্তেতি । অদ্রাহমন্, ভার্য্যাং দ্রৌপদীং প্রহরতি চরণেন তাড়য়তোতি তম্, অন্তএব সৈরিক্ত্যা দ্রৌপত্যাঃ কণ্টকং শত্রুং কৌচকম্, “যাকারো দ্রৌকতো দ্রুয়ো কচিং” ইতি দ্রুয়ত্বম্, হত্বা, তেনৈব চ ভ্রাতৃভ্রাতৃবর্গস্ত অনুগো ভূত্বা, পরমাং শাস্তিং লঙ্কাস্মি ॥৭৫॥

ইত্যেতি । ক্রোধেন সরাগে রক্তবর্ণে নেত্রে যন্ত স তথোক্তঃ, পুরুষপ্রবীরো ভীমঃ, ইত্যেবমুক্ত্বা, আশ্রস্তানি সংঘর্ষাং স্থলিতানি বদ্রাভরণানি যন্ত তম্, ক্ষুরস্তং স্পন্দমানম্, উদ্রাস্তনেত্রং ঘৃণিতনয়নম্, ক্রমাৎ ব্যস্তং বিগতপ্রাণক্, তং কৌচকম্, উৎসসজ্জ ততাজ ॥৭৬॥

কৌচকের সমস্ত অঙ্গ পূর্বেই ভগ্ন হইয়াছিল ; আর নয়নের আবরণ তখন সঙ্কুচিত হইয়া আসিতেছিল ; এই অবস্থায়ও ভীমসেন বাহুগুলদ্বারা তাহাকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ; পরে পশুর ন্যায় তাহাকে মারিয়া ফেলিলেন ॥৭৩॥

কৌচক অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে—ইহা বুঝিয়া ভীমসেন তাহাকে আবারও ভূতলে ভ্রমণ করাইলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥৭৪॥

“ভার্য্যার উপরে পদাঘাতকারী এবং সৈরিক্তীকরণিণী সেই ভার্য্যার শত্রু কৌচককে বধ করিয়া আজ আমি ভ্রাতাদের নিকট অনূগী হইয়া পরম শাস্তি লাভ করিব” ॥৭৫॥

এই কথা বলিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন পুরুষপ্রধান ভীমসেন সেই কৌচককে

(৭৩)....ভূতলে ভ্রাময়িত্বা তু বাক্যমেতদুবাচ হ—ভা । (৭৪)....ভ্রাতৃভার্য্যাপ্রহারিণম্—প্র,  
...ভ্রাতৃভার্য্যাপ্রহারিণম্—বা ব রা ম্,...সৌখ্যং প্রাপ্যামি পরমম্—ভা । (৭৬) অয়ং শ্লোকঃ  
ভা নাস্তি,...উদ্রাস্তচিহ্নম্—প্র ।

নিষ্পিষ্য পানিনা পানিং সন্দর্ষ্টৌষ্ঠপুটো বলৌ ।  
 সমাক্রম্য চ সংক্ৰুদ্ধৌ বলেন বলিনাং বরঃ ॥৭৭॥  
 তস্ত্র পাদৌ চ পানী চ শিরো ঐবাক্ষ সর্বশঃ ।  
 কায়ে প্রবেশয়ামাস পশোরিব পিনাকধ্বক্ ॥৭৮॥ (যুগ্মকম্)  
 তং সন্মথিতসর্ব্বাক্ষং মাংসপিণ্ডোপমং কৃতম্ ।  
 কৃষ্ণায়ৈ দর্শয়ামাস ভীমসেনো মহাবলঃ ॥৭৯॥  
 উবাচ চ মহাতেজা দ্রৌপদৌ পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 পশ্চৈনমেহি পাঞ্চালি ! কামুকোহয়ং যথা কৃতঃ ॥৮০॥

### ভারতকৌমুদী

নিষ্পিষ্যতি । সংক্ৰুদ্ধঃ, বলী মানসবলবান্, বলিনাং কায়িকবলবতাং বরশ্চ ভীমঃ, সন্দর্ষ্টৌষ্ঠপুটঃ সন্, আত্মন এব পানিনা পানিং নিষ্পিষ্য । বীরস্বভাবোহয়ম্ । পুনঃ কীচকং সমাক্রম্য চ, পিনাকধ্বক্ শিবঃ, পশোৰ্গজাহ্বরস্তেব, তস্ত্র কীচকস্ত্র পাদৌ চ, পানী চ, শিরো ঐবাক্ষ, তস্ত্রৈব কায়ে, বলেন প্রবেশয়ামাস ॥৭৭—৭৮॥

তমিতি । মহাবলো ভীমসেনঃ, সন্মথিতসর্ব্বাক্ষং মাংসপিণ্ডোপমং কৃতং তং কীচকম্, কৃষ্ণায়ৈ আহুয় দ্রৌপদৌ দর্শয়ামাস ॥৭৯॥

পরিভ্যাগ করিলেন ; তখন কীচকের বস্ত্র ও অলঙ্কার সকল খুলিয়া পড়িয়াছিল, সমস্ত অঙ্গ ছট্‌ফট্‌ করিতেছিল, নয়ন ঘুরিতেছিল, এবং প্রাণ বাহির হইয়া গিয়াছিল ॥৭৬॥

তাহার পর মানসিকবলশালী ও কায়িক-বলিশ্ৰেষ্ঠ ক্রুদ্ধ ভীমসেন ওষ্ঠপুট-দংশনপূর্ব্বক হস্তে হস্ত নিষ্পেষণ করিয়া পুনরায় কীচককে আক্রমণপূর্ব্বক—পূর্ব্বকালে মহাদেব যেমন গজাসুরের করিয়াছিলেন, তেমনই কীচকের পদদ্বয়, হস্তদ্বয়, মস্তক ও ঐবাটাকে তাহার শরীরের ভিতরে সমস্তটুকুই প্রবেশ করাইয়া দিলেন ॥৭৭—৭৮॥

তৎপরে মহাবল ভীমসেন দ্রৌপদীকে ডাকিয়া তাঁহাকে মথিতসর্ব্বাক্ষ এবং মাংসপিণ্ডের স্তায় কৃত সেই কীচককে দেখাইলেন ॥৭৯॥

(৭৭)...সন্দর্ষ্টৌষ্ঠবলীয়া—ভা, ইতঃ পরম্ ‘অভ্যাহনয়্যহারাণ্ । পাদাষ্টীলৈঃ স্ফদাকর্ষণৈঃ’ ইত্যর্কমধিকম্—প্র। (৭৮)...কটিঐবাক্ষ সর্বশঃ—ভা। (৮০)...পশ্চৈনমে—ভা। ইতঃ পরম্ ‘এবমুক্কা মহাতেজা ভীমো ভীমপরাক্রমঃ । পাদেন গীড়য়ামাস তস্ত্র কায়ং দুৰাশ্বনঃ । ততোহয়িং তত্র প্রজাল্য দর্শয়িত্বা চ কীচকম্ । পাঞ্চালীং স তদা বীর ইদং বচনমব্রবীৎ । প্রার্থয়ন্তি হৃকেশান্তে । যে স্বাং শীলশুণাষিতাম্ । এবং তে ভীক্ । বধ্যস্তে কীচকঃ শোভতে যথা । তৎ কৃষা হৃকং কথং কৃষ্ণায়াঃ প্রিয়মুত্তমম্ ।’ ইতি সার্কলোকত্রয়মধিকম্—: প্র বা ব রা ম ।



তথা স কৌচকং হস্তা গস্তা রোষস্ত বৈ শমম্ ।  
 আমন্ত্য দ্রৌপদীং ভূয়ঃ ক্ষিপ্রমায়ান্মহানসম্ ॥৮১॥  
 কৌচকং ঘাতয়িত্বা তু দ্রৌপদী যোষিতাং বরা ।  
 প্রহৃষ্টা গতসস্ত্রাসা সভাপালানুবাচ হ ॥৮২॥  
 কৌচকোহয়ং হতঃ শেতে গন্ধর্কৈঃ পতিভির্মম ।  
 পরস্ত্রীকামসংমতস্তদাগচ্ছত পশ্যত ॥৮৩॥

### ভারতকৌমুদী

উবাচেতি । মহাতেজাঃ পাণ্ডুনন্দনো ভীমঃ দ্রৌপদীমুবাচ চ । হে পাঞ্চালি ! এহি, এনং পশু, অয়ং কামুকঃ কৌচকো ময়া যথা কৃতঃ ॥৮০॥

তথেন্ধি । স ভীমঃ, যথা তেন প্রকারেণ কৌচকং হস্তা, রোষস্ত শমং শাস্তিং গস্তা, দ্রৌপদীমামন্ত্য অহুজ্ঞাপ্য, ভূয়ঃ পুনরপি ক্ষিপ্রং মহানসং পাকস্থানমায়ান্ ॥৮১॥

কৌচকমিতি । যোষিতাং বরা দ্রৌপদী তু ভীমেন কৌচকং ঘাতয়িত্বা, প্রহৃষ্টা গতসস্ত্রাসা তিরোহিতকৌচকভয়া চ সতী গস্তা, সভাপালানুবাচ ॥৮২॥

কৌচক ইতি । হে সভাপালাঃ ! পরস্ত্রীকামসংমতঃ অয়ং কৌচকঃ, মম পতিভির্গন্ধর্কৈর্হতঃ সন্ শেতে ; যুগ্মাগচ্ছত তৎ পশ্যত চ ॥৮৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যাবিধে অতিপীড়নাং অধঃক্ষিপ্তে নয়নে নয়নগোলকে অশ্রুং বস্ত্রঞ্চ যন্ত নয়নাকাশো বা, পশুমাংসং পশুং মারয়িত্ত্বেবেতি যজ্ঞিয়পশুবদিত্যর্থঃ ॥৭০—৭৪॥ সৈরিক্রিকণ্টকং বৃশ্চকং সমাসনিমিত্তম্ ॥৭৫—৭৭॥ তস্ত্র পাদৌ চেতি কায়ে দেহমধ্যভাগে তৎ তল্লিঙ্গমমার্গেণৈবা ক্রান্তন্তঃ প্রবেশ্য । “যো অশ্বৈ রেবান্ন হনোতি সোমং নিররত্নৌ মঘবা তং দধাতি” ইতি শ্রুত-মরত্নৌ নির্দানমেতদেব জ্ঞেয়ম্, রেবান্ ধনবান্, নির্দানং নিকৃষ্ট স্থাপনম্ ॥৭৮॥ কৃষ্ণায়াঃ দ্রৌপদৌ

এবং মহাতেজা ভীমসেন দ্রৌপদীকে বলিলেন—“পাঞ্চালি ! আইস, আমি এই কামুকটাকে যেরূপ করিয়াছি, তাহা দেখ” ॥৮০॥

পরে ভীমসেন সেইভাবে কৌচককে বধ করিয়া, ক্রোধের শাস্তি পাইয়া, দ্রৌপদীর অহুমতি লইয়া পুনরায় সত্বর পাকস্থানে আসিলেন ॥৮১॥

আর নারীশ্রেষ্ঠ দ্রৌপদী কৌচককে বধ করাইয়া আনন্দিত ও নির্ভয় হইয়া যাইয়া সভারক্ষকদিগকে বলিলেন—৥৮২॥

“সভারক্ষকগণ ! পরস্ত্রীকামুক কৌচক আমার পতি-গন্ধর্ব্বগণ-কর্তৃক এই নিহত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছে ; তোমরা আইস এবং তাহা দেখ” ॥৮৩॥

(৮১)...রোষস্ত নিকৃতিম্—স্তা । (৮২)...গতসস্ত্রাপা—প্র বা ব র়া য় । (৮৩)...পরস্ত্রীকামসংমতং সমাগচ্ছত—তা ।

তচ্শ্রদ্ধা ভাষিতং তস্তা নৰ্ত্তনাগাররক্ষিণঃ ।

সহসৈব সমাজগ্নুরাদায়োক্তাঃ সহস্রশঃ ॥৮৪॥

ততো গত্বাথ তদ্বেশ্ব কৌচকং বিনিপাতিতম্ ।

গতাস্থং দদৃশুভূমৌ রুধিরেণ সমুক্ষিতম্ ॥৮৫॥

ক্লান্ত্য ঐব ক চরণৌ ক পাণী ক শিরস্তথা ।

ইতি স্ম তং পরীক্ষন্তে গন্ধর্বেণ হতং তদা ॥৮৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি  
কৌচকবধে কৌচকবধো নাম বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিতী । তস্তা শ্রৌপত্যন্তভাষিতং শ্রদ্ধা নৰ্ত্তনাগাররক্ষিণঃ পুংস্বাঃ, সহসৈব সহস্রশঃ  
অনেকাঃ, উক্তা আদায় সমাজগ্নুঃ । সভাপালান্ প্রতি শ্রৌপত্যা উক্তাবপি সভাং বিহায়  
তেষামাগমনাসম্ভবাৎ তৈর্জাগরিতানাং নৰ্ত্তনাগাররক্ষিণামেবাগমনম্ । তথা বৃহৎপ্রাচীর-  
বহিঃস্থিতানাং নিদ্রিতানাঞ্চ নৰ্ত্তনাগাররক্ষিণাং ভীমকৌচকয়োঃ সংঘর্ষণাদিকমজ্ঞানতাং  
সভাপালপ্রবোধিতানামেব তৎপ্রাচীরাস্তবস্তিনৰ্ত্তনাগারাগমনমিতি কুত্ৰাপি নানুপপত্তিঃ ॥৮৪॥

তত ইতি । অথ তে নৰ্ত্তনাগাররক্ষিণঃ, ততঃ প্রাচীরদ্বারাং, তদ্বেশ্ব নৰ্ত্তনাগারং গত্বা, ভূমৌ,  
রুধিরেণ সমুক্ষিতম্, বিনিপাতিতম্, গতাস্থং নির্গতপ্রাণক কৌচকং দদৃশুঃ ॥৮৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

১১২—৮৬। (পাঠান্তরে) স্বকেশান্তে স্থত্ব কোটিল্যেন বিরাজমানাঃ কেশান্তা যস্তাঃ শোভত  
ইত্যুপহাসঃ, এবমেব ধার্ত্তরাষ্ট্রাণ্যারয়িত্বাম্রীতি ভাবঃ ॥১১॥ যোষস্ত শমম্ অস্তং ফলস্ত  
জাতত্বাৎ ১২—৩।

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশোহধ্যায়ঃ ১২০।

শ্রৌপদীর সেই কথা শুনিয়া নৃত্যশালারক্ষকেরা তৎক্ষণাৎ বহুতর মশাল লইয়া  
সেইখানে আসিতে লাগিল ॥৮৪॥

এবং তাহারা তথা হইতে নৃত্যশালার ভিতরে যাইয়া ভূতলে পাতিত, রক্তাক্ত ও  
প্রাণহীন অবস্থায় কৌচককে দর্শন করিল ॥৮৫॥

তখন 'ইহার ঐবা কোথায়, চরণযুগল কোথায়, হস্তদ্বয় কোথায় এবং

(৮৪) শ্রদ্ধা তু ভাষিতম্—ভা । (৮৫)...গত্বা তু...সংনিপাতিতম্—ভা । ইতঃ পরম্  
'পানিপাদবিহীনস্ত তে দৃষ্টা ব্যাধিতাবন্ । ততো ভয়ং যমুঃ সর্কে সাযুধা ভয়তর্ষভ ! ॥ তথৈনং  
কষ্টরোমাণো বিন্ধিতাঃ প্রেক্ষ্য কৌচকম্ । নিরীক্ষন্তে ততঃ সর্কে পরং বিশ্বয়মাগতাঃ ॥ অমাহুযং  
কৃতং কৰ্ম তং দৃষ্টা বিনিপাতিতম্ ।' ইতি সাক্ষিক্লোকদ্বয়মসংলগ্নমধিকম্—প্র । পুস্তকান্তরেণ তু  
অনুপ্ৰা । (৮৬)...তং পরীক্ষন্তঃ—ভা । \* '...বাবিংশোহধ্যায়ঃ'—প্র বা ব বা ম, '...এক-  
বিংশোহধ্যায়ঃ'—ভা ।

## একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ । ৭

তস্মিন্ কালে সমাগম্য সর্বে তত্রাস্ত বান্ধবাঃ ।

রুরুহুঃ কীচকং দৃষ্ট্বা পরিবার্য্য সমস্ততঃ ॥১॥

সর্বে সংহৃষ্টরোমাণঃ সংত্রস্তাঃ প্রেক্ষ্য কীচকম্ ।

তথা সংভিন্নসর্বাঙ্গং কুর্শ্বং স্থল ইবোদ্ধৃতম্ ॥২॥

পোথিতং ভীমসেনেন তমিস্ত্রেনেব দানবম্ ।

সংস্কারয়িতুমিচ্ছন্তো বাহ্নেতুং প্রচক্রমুঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কোতি । তদা তে নর্ত্তনাগাররক্ষিণঃ, অস্ত্র কীচকস্ত্র গ্রীবা ক, চরণে ক, পাণী ক, তথা শিরশ্চ ক, ইত্যেবংক্রমেণ, গন্ধর্বেণ হতং তং কীচকং পরীক্ষন্তে স্ম ॥৮৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্কণি কীচকপর্বে

বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ কালে রাত্রিশেষে এব, অস্ত্র কীচকস্ত্র সর্বে বান্ধবান্ত্র সমাগম্য, কীচকং দৃষ্ট্বা, সমস্ততঃ সর্বাঙ্গ দিক্ষ, পরিবার্য্য তং পরিবেষ্ট্য চ রুরুহুঃ ॥১॥

সর্বে ইতি । সর্বে, তথা সংভিন্নানি সংভিঙ ভঙ্ক্ত, দেহাত্যস্তবে প্রবেশিতানি সর্বাণ্যঙ্গানি যস্ত তম্, অতএব স্থলে উদ্ধৃতং কুর্শ্বমিবা স্থিতম্, কীচকম্, প্রেক্ষ্য, সংহৃষ্টরোমাণো রোমাঞ্চিতাঃ, সংত্রস্তা ভীতশ্চাত্তবস্মিতি শেষঃ ॥২॥

মস্তকই বা কোথায়' এইভাবে তাহারা গন্ধর্ব্বনিহত কীচককে পরীক্ষা করিতে লাগিল ॥৮৬॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই সময়েই কীচকের সকল বান্ধব সেই স্থানে আসিয়া কীচককে দেখিয়া তাহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রোদন করিতে লাগিল ॥১॥

কীচকের সমস্ত অঙ্গ শরীরের ভিতরে প্রবেশিত ছিল ; সুতরাং স্থলে উদ্ধৃত, একটা কচ্ছপের স্থায় কীচককে দেখিয়া সকলেই রোমাঞ্চিত ও ভীত হইল ॥২॥

৭ অয়ং পাঠঃ ভা নান্তি । (১) ততঃ কলাং সমাগম্য—ভা । (২) সর্বে সংভিন্নসর্বাঙ্গঃ—প্র,...তথা সর্বাঙ্গসংভিন্নং কুর্শ্বজালমিধোদ্ধৃতম্—ভা (৩) পোথিতং পীপীতং ভীম—ভা,...বাহ্নেতুং বিচক্রমুঃ—প্র ।

দদৃশুস্তে ততঃ কৃষ্ণাং সূতপুত্রাঃ সমাগতাঃ ।  
 অদূরাদনবজ্ঞানীং স্তম্ভমালিন্য তিষ্ঠতীম্ ॥৪॥  
 সমবেতেষু সর্কেষু তামুচুরূপকৌচকাঃ ।  
 হন্যতাং শীঘ্রমসতী যৎকৃতে কৌচকো হতঃ ॥৫॥  
 অথবা নেহ হস্তব্যাদহ্যতাং কামিনা সহ ।  
 য়তশ্চাপি প্রিয়ং কার্য্যং সূতপুত্রস্ত সৰ্গদা ॥৬॥  
 ততো বিয়াটমুচুস্তে কৌচকোহস্তাঃ কৃতে হতঃ ।  
 সহানয়েব দহেত তদশুজ্ঞাতুমহিসি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

পোষিতমিতি । ইন্দ্রেণ দানবমিব, ভীমসেনেন পোষিতং নিশিষ্টম্, তং কৌচকম্, সংস্কারয়িতুম্  
 উত্তরাধিকারিভির্দাহয়িতুমিচ্ছন্তঃ, তে বাহবা বাহির্নেতুং প্রচক্রমুঃ ॥৩॥

দদৃশুঃ। ততস্তে সমাগতাঃ সূতপুত্রা উপকৌচকাঃ, অদূরাং, কক্ষিঃ স্তম্ভমালিন্য তিষ্ঠতীম্  
 তিষ্ঠতীম্, অনবজ্ঞানীং কৃষ্ণাং দদৃশুঃ ॥৪॥

সমিতি । তত্র সমবেতেষু সর্কেষু বাহবেষু মধ্যে উপকৌচকাঃ, তাং কৃষ্ণাং প্রত্যাচুঃ । যৎ,  
 যন্তাঃ কৃতে নিমিস্তে কৌচকো হতঃ, সেয়মসতী সৈরিক্তৌ শীঘ্রং হন্যতাম্ ॥৫॥

অথবেতি । অথবা ইহ অগ্নিন্ স্থানে ইয়ং ন হস্তব্যং, কিন্তু কামিনা কৌচকেন সহৈবেয়ং  
 দহ্যতাম্ । যেন হি য়তশ্চাপি সূতপুত্রস্ত কৌচকস্ত সৰ্গদা প্রিয়ং কার্য্যম্ ॥৬॥

তত ইতি । ততস্তে উপকৌচকা গচ্ছা বিয়াটং রাজানমুচুঃ—হে রাজন্ । অস্তাঃ কৃতে  
 নিমিস্তে, কৌচকো হতঃ । অতঃ অনয়া সহৈব স দহেত, তদশুজ্ঞাতুমহিসি ॥৭॥

তৎপরে ইন্দ্রচূর্ণিত কোন দানবের আয় ভীমসেনচূর্ণিত কৌচককে দগ্ধ করাইবার  
 ইচ্ছা করিয়া তাহার বাহবেরা তাহাকে বাহিরে নিবার উপক্রম করিল ॥৩॥

তাহার পর সমাগত সেই উপকৌচকেরা দেখিল যে, অনিন্দ্যশুন্দরী জ্যোপদী  
 অদূরে একটা স্তম্ভ ধরিয়া দাঁড়াইয়া আছেন ॥৪॥

তখন উপস্থিত সকলের মধ্যে সেই উপকৌচকেরা জ্যোপদীকে লক্ষ্য করিয়া  
 বলিল—“যাহার জন্ত কৌচক নিহত হইয়াছেন, সেই অসতীটাকে শীঘ্র হত্যা কর ॥৫॥

অথবা ইহাকে এখানে হত্যা করা উচিত নহে : কামী কৌচকের সহিতই ইহাকে  
 দগ্ধ কর । কারণ, কৌচক মরিয়া থাকিলেও অবশ্যই তাহার প্রিয়কার্য্য করা  
 উচিত” ॥৬॥

(৪)...অনবজ্ঞানী...তিষ্ঠতি—ভা । (৫) সমবেত্যেব তে সর্কে...যন্তার্থে কৌচকঃ—ভা ।

(৭)...সহানেনাভ দহেম—বা ব বা ব, ...সহানেনাভ দহেত অহজ্ঞাতুমহিসি—ভা ।

পরাক্রমন্তু সূতানাং মত্বা রাজান্বমোদত ।  
 সৈরিক্রিয়াঃ সূতপুত্রেণ সহ দাহং বিশাংপতে ! ॥৮॥  
 তাং সমাসাণ্ড বিক্রস্তাং কৃষ্ণাং কমললোচনাম্ ।  
 মোমুহুমানাং তে তত্র জগৃহুঃ কৌচকা ভৃশম্ ॥৯॥  
 ততস্ত্ব তাং সমারোপ্য নিবধ্য চ স্তমধ্যমাম্ ।  
 জগ্মুরুগম্য তে সৰ্বে শ্মশানাভিমুখাস্তদা ॥১০॥  
 হ্রিয়মাণা তু সা রাজন্ ! সূতপুত্রৈরনিন্দিতা ।  
 প্রাক্রোশন্নাথমিচ্ছন্তী কৃষ্ণা নাথবতী সতী ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

পরেতি । হে বিশাংপতে । রাজা বিরাটঃ সূতানামুপকীচকানামপি পরাক্রমং মত্বা স্বম্বা  
 অনন্তজ্ঞানে স্ববিপদমাশঙ্ক্যত্যর্থঃ, সূতপুত্রেণ কৌচকেন সহ সৈরিক্রিয়া দাহমম্বমোদত ॥৮॥

তামিতি । ততস্তে কৌচকা উপকীচকাঃ, তত্র তদানীমেব, সমাসাণ্ড প্রাপ্য, বিক্রস্তাম,  
 তেন ত্রাসেনৈব মোমুহুমানাম অতীবাস্থিরচিত্তাং কমললোচনাং তাং কৃষ্ণাং ভৃশং জগৃহুঃ ॥৯॥

তত ইতি । ততস্ত্ব তে সৰ্বে উপকীচকাঃ, তাং স্তমধ্যমাং কৃষ্ণাম্, নিবধ্য, খটিকায়াম্  
 সমারোপ্য, উত্তম্য তাং খটিকাং স্বন্ধে উত্তোলা চ, তদৈব শ্মশানাভিমুখাঃ সন্তো জগ্মুঃ ॥১০॥

হ্রিয়েতি । হে রাজন্ ! সূতপুত্রৈরুপকীচকৈঃ হ্রিয়মাণা সা অনিন্দিতা কৃষ্ণা তু নাথবতী  
 পতিশালিনী সত্যপি, তদানীং নাথং রক্ষামিচ্ছন্তী সতী, প্রাক্রোশং নাথমেবাহ্বয়ং ॥১১॥

তাহার পর সেই উপকীচকেরা যাইয়া বিরাটরাজাকে বলিল—“মহারাজ !  
 ইহার জগ্ৰহ কৌচক নিহত হইয়াছেন ; সুতরাং ইহার সহিতই কৌচককে দক্ষ করা  
 হউক । আপনি সে বিষয়ে অনুমতি করুন” ॥৭॥

নরনাথ ! বিরাটরাজা উপকীচকগণেরও পরাক্রম স্বরণ করিয়া কৌচকের সহিত  
 সৈরিক্রীর দাহ করার অনুমোদন করিলেন ॥৮॥

তাহার পর সেই উপকীচকেরা তখনই যাইয়া ভীতা এবং অত্যন্ত মোহিতা  
 কমলনয়না দ্রৌপদীকে দৃঢ়ভাবে ধারণ করিল ॥৯॥

তদনন্তর তাহারা সকলে সুনিতম্বা দ্রৌপদীকে বাঁধিয়া, খাটে উঠাইয়া, সেই খাটে  
 তুলিয়া লইয়া তখনই শ্মশানাভিমুখে চলিল ॥১০॥

\* রাজা ! উপকীচকেরা লইয়া চলিলে, অনিন্দিতা দ্রৌপদী পতিশালিনী হইয়াও  
 তৎকালে রক্ষক পাইবার ইচ্ছা করিয়া উচ্চস্বরে ডাকিতে লাগিলেন ॥১১॥

(৮) উপক্রমঃ সূতানাং তত্র রাজান্বমোদয়ৎ । সৈরিক্রিয়াঃ প্রেক্ষমাণায়াঃ স হি দাহং  
 বিশাংপতে ! —ভা,...বিশাংপতিঃ—বা ব বা ম । (৯)...মোমুহুমানাস্তাং তত্র—ভা । (১০)...  
 জগ্মুস্তে বৈ ততঃ সৰ্বে—প্র । (১১)...সা তত্র—ভা ।

## দ্রৌপদ্যবাচ ।

জয়ো জয়ন্তো বিজয়ো জয়সেনো জয়দ্বলঃ ।

তে মে বাচং বিজ্ঞানন্তু সূতপুত্রো নয়ন্তি মাম্ ॥১২॥

যেষাং জ্যাতলনির্ঘোষো বিশ্বকৃজ্জিতমিবাশনেঃ ।

ব্যাক্রয়ত মহাযুদ্ধে ভীমঘোষস্তরস্বিনাম্ ॥১৩॥

রথঘোষশ্চ বলবান্ গন্ধর্বাণাং মহৌজসাম্ ।

তে মে বাচং বিজ্ঞানন্তু সূতপুত্রো নয়ন্তি মাম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ত্যাস্তাঃ কৃপণা বাচঃ কৃষ্ণায়াঃ পরিদেবিতাঃ ।

শ্রুত্বৈবাত্যপতন্ত্রীমঃ শয়নাদবিচারয়ন্ ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

জয় ইতি । জয়াদিনামানো যে সস্তীত্যর্থঃ, তে মে বাচমিদং বাক্যম্, বিজ্ঞানন্তু বিশেষণাকর্ণয়ন্তু ; সূতপুত্রো দক্ষুং মাং নয়ন্তি । এতেন জয়াদিগুপ্তনামকরণশ্চ ফলং দর্শিতম্ । অন্তথা যুধিষ্ঠিরাদিনামভিরাহ্বানে তেষামতিবিখ্যাততয়া সর্কেষামেব প্রকাশঃ শ্রুত্ব ॥১২॥

যেষামিতি । মহাযুদ্ধে, তরস্বিনাং বলবতাম্, মহৌজসাং মহাতেজসাক্ষ, যেষাং গন্ধর্বাণাম্, জ্যাতলনির্ঘোষো ধনুগুণশব্দঃ, অশনৈর্বজ্রশ্চ বিশ্বকৃজ্জিতং শব্দ ইব, ভীমঘোষঃ ভীষণঃ সিংহনাদঃ, বলবান্ রথঘোষশ্চ, সর্কেষ্যাক্রয়ত ; তে গন্ধর্বা মে বাচং বিজ্ঞানন্তু, সূতপুত্রো মাং নয়ন্তি ॥১৩—১৪॥

তস্ত্য ইতি । তস্ত্যাস্তাঃ কৃষ্ণায়াঃ, তাঃ, কৃপণা দীনাস্তাঃ, পরিদেবিতা বিলাপরূপাশ্চ বাচঃ, শ্রুত্বৈব, ভীমঃ, অবিচারয়ন্ কৰ্ত্তব্যমনালোচয়ন্, শয়নাৎ শয্যাভ্যাং, অভ্যপতৎ অভ্যুত্থিষ্টৎ ॥১৫॥

দ্রৌপদী বলিলেন—“জয়, জয়ন্তু, বিজয়, জয়সেন ও জয়দ্বল নামে—যাঁহারা আছেন, তাঁহারা আমার বাক্য শ্রবণ করুন—উপকীচকেবা আমাকে দক্ষ করিবার জন্তু লইয়া যাইতেছে ॥১২॥

মহাযুদ্ধে বলবান্ ও তেজস্বী যে গন্ধর্বগণের বজ্রশব্দতুল্য ধনুঃশব্দকারশব্দ, ভীষণ সিংহনাদ এবং গুরুতর রথধ্বনি শুনা যাইত, সেই গন্ধর্বেরা আমার বাক্য শ্রবণ করুন—উপকীচকেবা আমাকে দক্ষ করিবার জন্তু লইয়া যাইতেছে” ॥১৩—১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রৌপদীব সেই সকল কাতর বিলাপবাক্য শ্রবণ করিয়াই ভীমসেন কোন বিষয় আলোচনা না করিয়া শয্যা হইতে উঠিলেন ॥১৫॥

(১২)....বাচং বিশ্বকৃজ্জ—ভা। (১৩)....জ্যাতলনির্ঘোষঃ....বিজয়তে....ভীমো ঘোষঃ—ভা। (১৪)....গন্ধর্বাণাং যশস্বিনাম্....বাচং বিশ্বকৃজ্জ—ভা। (১৫)....পরিদেবিতাম্—রা ম, এবং শ্রুপণা বাচঃ—ভা।

বিরাট-২৭ (১২)

ভীমসেন উবাচ ।

অহং শৃণোমি তে বাচং ত্বয়া সৈরিক্তি ! ভাষিতাম্ ।  
 তস্ম্যান্তে সূতপুত্রোভ্যো ন ভয়ং ভীৰু ! বিগৃহ্যে ॥১৬॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 ইত্যুক্ত্বা স মহাবাহুবিজ্জঙ্গন্তে জিঘাংসয়া ।  
 ততঃ স ব্যায়তং কৃৎস্না বেষং বিপরিবর্ত্য চ ।  
 অদ্বারেণাভ্যবস্কন্দ্য নির্জগাম বহিস্তদা ॥১৭॥  
 স ভীমসেনঃ প্রাকারম্মারুহু সহসা দ্রবন্ ।  
 শ্মশানাভিমুখং প্রায়াদ্যত্র তে কীচকা গতাঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । হে সৈরিক্তি ! অহং ত্বয়া ভাষিতাং তে বাচং শৃণোমি । হে ভীৰু ! ভয়শীলে ! তস্ম্যং সূতপুত্রোভ্য উপকীচকেভ্যঃ তে ভয়ং ন বিগৃহ্যে ॥১৬॥

ইতীতি । ইত্যুক্ত্বা, মহাবাহুঃ স ভীমঃ, জিঘাংসয়া সূতপুত্রাণাং হননেচ্ছয়া, বিজ্জঙ্গন্তে উত্তেজিতো বভূব । ততঃ স ভীমঃ, ব্যায়তং বজ্রং দীর্ঘং কৃৎস্না পাচকোপযোগি খর্ব্বং বজ্রং বিহায় দীর্ঘং বজ্রঞ্চ পরিধায়েত্যর্থঃ, তাদৃক্কেনৈব বেষং বিপরিবর্ত্য চ, অত্রথা যদি বল্লবতয়া পরিচয়ঃ স্রাদিতি ভাবঃ, অদ্বারেণ, অভ্যবস্কন্দ্য অবতীৰ্ণ্য, অত্রথা উদ্ঘাটিকপাটকস্ত নিরগলকপাটকস্ত বা দ্বারস্ত দর্শনেন যদি কশিচ্ছানীয়াদিতি ভাবঃ, তদৈব শয়নগৃহাঘর্জগাম । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

স ইতি । স ভীমসেনঃ সহসা দ্রবন্ দ্রুতং গচ্ছন্, প্রাকারম্মারুহু, তদ্বারস্ত রুদ্ধত্বাদিতি ভাবঃ, শ্মশানাভিমুখং প্রায়াং প্রয়াতুমৈচ্ছং, যত্র তে কীচকা গতাঃ ॥১৮॥

ভীমসেন বলিলেন—“সৈরিক্তি ! তোমার বাক্য আমি শুনিতে পাইয়াছি ; অতএব ভয়শীলে ! উপকীচকগণ হইতে তোমার কোন ভয় নাই” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া মহাবাহু ভীমসেন জিঘাংসায় জ্বলিয়া উঠিলেন । তাহার পর তিনি দীর্ঘবজ্র পরিধান ও পাচকের বেশ পরিবর্তন করিয়া তখনই অদ্বার দিয়া লাফাইয়া পড়িয়া ঘরের বাহিরে গেলেন ॥১৭॥

তাহার পর তিনি তৎক্ষণাৎ দ্রুত যাইয়া প্রাচীরের উপরে উঠিয়া—যেখানে সেই উপকীচকেরা গিয়াছিল, সেই শ্মশানের দিকে যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৮॥

(১৬)....ত্বয়া সৈরিক্তি । ভাষিতম্—ভা । (১৭)....বিজ্জঙ্গন্তেজিঘাংসয়া—ভা । তত ইত্যাক্ষর্য বা ভা নাস্তি । (১৮)....সহসা দ্রবন্—বা ব রা ম । ভা—পুস্তকে তত্র মহান্ পাঠ্যভাষ্যঃ ।

স লজ্জয়িত্বা প্রাকারং নিঃসৃত্য চ পুরোত্তমাং ।  
 জবেন পতিতো ভীমঃ সূতানামগ্রতস্তদা ॥১৯॥  
 চিতাসমীপে গত্বা স তত্রাপশ্যদ্বনম্পতিম্ ।  
 তালমাত্রং মহাস্কন্ধং মুর্দ্ধশুঙ্কং বিশাংপতে ! ॥২০॥  
 তং নাগবহুপক্রম্য বাহুভ্যাং পরিরভ্য চ ।  
 স্কন্ধমারোপয়ামাস দশব্যামং পরস্তপঃ ॥২১॥  
 স তং বৃক্ষং দশব্যামং সস্কন্ধবিটপং বলৌ ।  
 প্রগৃহ্যভ্যদ্রবৎ সূতান্ দণ্ডপাণিরিবাস্তকঃ ॥২২॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ভীমঃ তদা প্রাকারং লজ্জয়িত্বা পুরোত্তমাসিঃসৃত্য চ, জবেন বেগেন, সূতানামুপকীচকানাম্, অগ্রতঃ সম্মুখে, পতিতো গতঃ ॥১৯॥

চিতেতি । হে বিশাংপতে । স ভীমঃ, চিতাসমীপে গত্বা, তত্র তালমাত্রং করতল-  
 ধ্বনিগমনপর্য্যন্তং তালবৃক্ষপ্রমাণং বা সুদীর্ঘমিত্যর্থঃ, মহাস্কন্ধং বিশালপ্রকাণ্ডদেশম্, তথা  
 মুর্দ্ধনি উপরি শুঙ্কং, বনম্পতিং কঙ্কিদবৃক্ষমপশ্যৎ ॥২০॥

তমিতি । পরস্তপো ভীমঃ, নাগবৎ হস্তীব, বাহুভ্যাং পরিরভ্য আলিঙ্গ্য, উপক্রম্য  
 উৎপাট্য চ, দশ ব্যামাঃ পবিমাণবিশেষা যন্ত তম্, “ব্যামো বাহ্নোঃ স্কন্ধমোস্ততমোস্তিষ্ঠা-  
 গস্তরম্” ইত্যমরঃ, বস্ত্ততস্ত বিশালমিত্যর্থঃ, তং বৃক্ষং স্কন্ধমারোপয়ামাস ॥২১॥

স ইতি । বলৌ স ভীমঃ, স্কন্ধেন প্রকাণ্ডদেশেন বিটপৈঃ শাখাভিচ্চ সহেতি সস্কন্ধবিটপম্,  
 দশব্যামঞ্চ তং বৃক্ষং প্রগৃহ্য দণ্ডপাণিরিস্তক ইব সূতানভ্যদ্রবৎ ॥২২॥

## ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—১৬॥ ব্যায়তং ব্যাপারং যন্তঃ কৃত্বা বেবঞ্চ বিপরিবর্ত্য গন্ধর্ববেষসদৃশং  
 কৃত্বা । অভাবস্কন্দ্য নিপত্য ক্রমমারুহ্য ততশ্চ দ্রোপদীনয়নপ্রদেশং দৃষ্টেত্যর্থঃ ॥১৭—১৯॥  
 মুর্দ্ধি শুক্রমিতি শোষণোন্মুখত্বেনাতিপকত্বং সূচ্যতে ॥২০॥ পরিরভ্য উপক্রম্য উৎপাটনার্থং

তৎপরে ভীমসেন প্রাচীর লজ্জন করিয়া, রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া, বেগে  
 যাইয়া উপকীচকগণের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥১৯॥

নরনাথ ! তিনি চিতার নিকটে যাইয়া সেখানে দেখিলেন—তালবৃক্ষের তুল্য  
 একটা বিশাল বৃক্ষ রহিয়াছে, তাহার প্রকাণ্ডদেশ (দোঠালা জায়গা) বিশাল এবং  
 উপরিভাগ শুষ্ক হইয়া গিয়াছে ॥২০॥

তাহার পর পরস্তপ ভীমসেন হস্তীর আয় বাহুযুগলদ্বারা সেই বিশাল বৃক্ষটাকে  
 জড়াইয়া ধরিয়া উৎপাটন করিয়া স্কন্ধে তুলিয়া লইলেন ॥২১॥



উরুবগেন তস্তাথ যোগ্রোধাস্থকিংশুকাঃ ।  
 ভূমৌ নিপতিতা বৃক্ষাঃ সংঘশস্ত্র শেরতে ॥২৩॥  
 তং সিংহমিব সংক্রুদ্ধং গন্ধৰ্বং প্রেক্ষ্য তে তদা ।  
 দুদ্ৰবুঃ সৰ্ব্বতঃ সূতা বিষাদভয়মোহিতাঃ ॥২৪॥  
 গন্ধৰ্বো বলবানেতি ক্রুদ্ধ উত্তম্য পাদপম্ ।  
 সৈরিক্তৌ মুচ্যতাং শীঘ্রং মহমো ভয়মাগতম্ ॥২৫॥  
 তে তু দৃষ্ট্বা তদাবিক্রং ভীমসেনেন পাদপম্ ।  
 বিমুচ্য দ্রৌপদৌ তুত্র প্রাদ্রবান্ নগরং প্রতি ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তি। অথ যোগ্রোধাস্থকিংশুকাস্তদায়া বৃক্ষাঃ, তস্তা ভীমস্তা উরুবগেন, ভূমৌ  
 নিপতিতাঃ সন্তঃ, সংঘশো বহুশ্রেণীভিঃ তত্র শেরতে স্ম ॥২৩॥

তমিতি। তদা তে সূতা উপকীচকাঃ, সিংহমিব সংক্রুদ্ধঃ তং গন্ধৰ্বং গন্ধৰ্বতয়া সম্ভাবিতং  
 ভীমম্, প্রেক্ষ্য, বিষাদেন ভয়েন চ মোহিতাঃ সন্তঃ সৰ্ব্বতো দুদ্ৰবুঃ ॥২৪॥

গন্ধৰ্ব ইতি। বলবান্ গন্ধৰ্বঃ ক্রুদ্ধঃ সন, পাদপম্ উত্তম্য উত্তোল্য এতি। তৎ নঃ  
 অস্বাকং মহম্ভয়মাগতম্, অতএব শীঘ্রং সৈরিক্তৌ মুচ্যতামিত্যুচ্যত ॥২৫॥

ত ইতি। তে উপকীচকাস্ত তদা ভীমসেনেন আবিদ্ধং ঘৃণিতং পাদপং দৃষ্ট্বা তত্রৈব  
 দ্রৌপদৌ বিমুচ্য বিহায় নগরং প্রতি প্রাদ্রবান্ পলায়িতুমারভন্ত ॥২৬॥

তদনন্তর বলবান্ ভীমসেন স্বক ও শাখার সহিত সেই বৃহৎ বৃক্ষ লইয়া, দণ্ডহস্ত  
 যমের আয় উপকীচকগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২২॥

তখন তাঁহার উকযুগলের বেগে বট, অশ্বখ ও কিংশুকপ্রভৃতি বৃক্ষ সকল ভূতলে  
 পতিত হইয়া শ্রেণীবদ্ধভাবে সেই স্থানে শয়ন করিল ॥২৩॥

তখন সেই উপকীচকেরা সিংহের আয় ক্রুদ্ধ গন্ধৰ্বরূপী সেই ভীমসেনকে দেখিয়া  
 বিষাদে ও ভয়ে মোহিত হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিবার ইচ্ছা করিল (এবং  
 বলিল—) ॥২৪॥

“বলবান্ গন্ধৰ্ব ক্রুদ্ধ হইয়া বৃক্ষ উত্তোলন করিয়া আসিতেছে ; সুতরাং  
 আমাদের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে ; অতএব সত্তর সৈরিক্তাকে ছাড়িয়া  
 দাও” ॥২৫॥

(২৩)...সৰ্ব্বশস্ত্র—প্র,...সংহতাস্ত্র—বা। (২৪)...দৃষ্ট্বা গন্ধৰ্বমাগতম্। বিদ্রোহঃ সৰ্ব্বতঃ  
 সূতা বিষাদভয়কম্পিতাঃ—প্র বা ব বা ম। ইতঃ পরম্ ‘তমন্তকমিবায়াস্তং গন্ধৰ্বং প্রেক্ষ্য তে  
 তদা। দিধক্ষস্তদা জ্যেষ্ঠং ভ্রাতরং হ্যাপকীচকাঃ। পরম্পরমথোচুস্তে বিষাদভয়কম্পিতাঃ।’  
 ইতি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ অধিকঃ—প্র বা। (২৬)...সমাবিক্রম—ভা।

দ্রবতস্তাংস্তু সংশ্ৰেক্ষ্য স বজ্রী দানবানিব ।  
 শতং পঞ্চাধিকং ভীমঃ প্রাহিণোদ্যমসাদনম্ ॥২৭॥  
 তত আশ্বাসয়ৎ কৃষ্ণাং পরিমুচ্য বিশাংপতে ! ।  
 উবাচ চ মহাবাহুঃ পাঞ্চালীং পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২৮॥  
 অশ্রুপূর্ণমুখীং দীনাং দুর্দ্ধৰ্ষঃ স বৃকোদরঃ ।  
 এবং.তে ভীৰু ! বধ্যস্তে যে ত্বাং হিংসন্ত্যনাগসম্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 প্রৈহি ত্বং নগরং কৃষ্ণে ! ন ভয়ং বিগৃহতে তব ।  
 অন্তেনাহং গমিষ্যামি বিরাটশ্চ মহানসম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রবত ইতি । স ভীমস্ত, তাহুপকীচকান্ দ্রবতঃ পলায়মানান্ সংশ্ৰেক্ষ্য, বজ্রী ইন্দ্রঃ দানবানিব,  
 উপকীচকানাং পঞ্চাধিকং শতম্, যমসাদনং প্রাহিণোৎ ॥২৭॥

তত ইতি । হে বিশাংপতে ! ততঃ, মহাবাহুর্দুর্দ্ধৰ্ষশ্চ পাণ্ডুনন্দনঃ স বৃকোদরঃ, অশ্রুপূর্ণমুখীং  
 দীনাং কাতরাঞ্চ পাঞ্চালীং কৃষ্ণাম্, পরিমুচ্য বন্ধনাং প্রচ্যাব্য আশ্বাসয়ৎ উবাচ চ । কিম্বাচেষ্যাহ  
 —এবমিতি । হে ভীৰু ! যে জনাঃ, অনাগসং নিরপরাধাং ত্বাং হিংসন্তি, তে, এবং বধ্যস্তে ময়া  
 হন্তস্তে ॥২৮—২৯॥

প্রৈহীতি । হে কৃষ্ণে ! ত্বং নগরং প্রৈহি প্রতিগচ্ছ, তব ভয়ং ন বিগৃহতে । অহন্ত অন্তেন  
 পথা বিরাটশ্চ মহানসং পাকস্থানং গমিষ্যামি ॥৩০॥

তখন ভীমসেন সেই বৃক্ষটা ঘুরাইতেছেন—ইহা দেখিয়া সেই উপকীচকেরা  
 সেইখানেই দ্রোপদীকে পরিত্যাগ করিয়া রাজধানীর দিকে পলায়ন করিতে  
 লাগিল ॥২৬॥

তাহাদিগকে পলায়ন করিতে দেখিয়া ভীমসেন—পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন  
 দানবগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ একশত পাঁচ জন উপকীচকে  
 যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৭॥

নরনাথ ! তাহার পর মহাবাহু ও দুর্দ্ধৰ্ষ পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন, অশ্রুপূর্ণবদনা ও  
 কাতরা পাঞ্চালনন্দিনী দ্রোপদীকে বিমুক্ত করিয়া আশ্বস্ত করিলেন এবং বলিলেন—  
 “ভীৰু ! যাহারা বিনা অপরাধে তোমার হিংসা করে, আমি তাহাদিগকে এইরূপই  
 বধ করিয়া থাকি ॥২৮—২৯॥

কৃষ্ণে ! তুমি এখন রাজধানীতেই ফিরিয়া যাও, তোমার কোন ভয় নাই ।  
 আমিও অশ্রু পথে বিরাটরাজার পাকস্থানে যাইব” ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পঞ্চাধিকং শতং তত্ত্ব নিহতং তত্র ভারত ! ।

মহাবনমিব ছিন্নং শিশ্বে বিগলিতক্রমম্ ॥৩১॥

এবং তে নিহতা রাজন্ ! শতং পঞ্চ চ কৌচকাঃ ।

স চ সেনাপতিঃ পূৰ্ব্বমিত্যেতৎ সূতবৃটশতম্ ॥৩২॥

তদৃষ্ট্বা মহদাশ্চর্য্যং নরা নার্য্যশ্চ সঙ্গতাঃ ।

বিস্ময়ং পরমং জগ্মুনৌচুঃ কিঞ্চন ভারত ! ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কণি  
কৌচকবধে উপকৌচকবধো নাম একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

ভারতকৌমুদী

পঞ্চতি । হে ভারত । ভীমেন নিহতং তৎ উপকৌচকানাং পঞ্চাধিকং শতত্ব, ছিন্নম্, অতএব বিগলিতা নিপতিতা ক্রমা যন্ত তত্তাদৃশম্, মহাবনমিব, তত্র, শিশ্বে শয়িতং বভূব । অত্র সমুহসমূহিনোর্ভেদবিবক্ষয়া বিগলিতক্রমং মহাবনমিত্যুপপত্ততে ॥৩১॥

এবমিতি । হে রাজন্ ! এবং ভীমেন নিহতাঃ, শতং পঞ্চ চ তে কৌচকা উপকৌচকাঃ, পূৰ্ব্বং নিহতঃ স সেনাপতিঃ কৌচকশ্চেতি, সমুদায়েন এতৎ, সূতানাং কৌচকানাং বৃটশতং ষডধিকং শতমাসীদিত্যি গণনাপরং বচনম্ ॥৩২॥

তদ্বিতি । হে ভারত । সঙ্গতাঃ প্রভাতকালে মিলিতাঃ, নরা নার্য্যশ্চ, তৎ মহদাশ্চর্য্যং দৃষ্ট্বা পরমং বিস্ময়ং জগ্মুঃ, আকস্মিকত্বাদ্র্যোগপদিকত্বাচ্চ, কিন্তু কিঞ্চনাপি নোচূৰ্জয়াৎ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্কণি কৌচকবধে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

যত্নং কৃত্বা উৎপাতিতঞ্চ তৎ স্বল্পে আরোপয়ামাস, ব্যামং প্রসারিতয়োৰ্বাহ্ণোরস্তরম্ ॥২১—২৭॥  
বিমূঢ়া মোচয়িত্বা ॥২৮—২৯॥ অস্ত্রেন মার্জেণ ॥৩০॥ শিশ্বে শয়িতম্ ॥৩১॥ বৃটশতং ষডধিকং  
শতম্ ॥৩২—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন । ভীমকর্তৃক নিহত সেই একশত পাঁচজন  
উপকৌচক, ছিন্ন পতিতবৃক্ষ মহাবনের আশ্রয়ে সেইস্থানে শয়িত থাকিল ॥৩১॥

রাজা ! এইভাবে নিহত একশত পাঁচ জন উপকৌচক এবং পূৰ্ব্বনিহত সেই  
সেনাপতি কৌচক—এই সমুদায়ে একশত ছয় জন কৌচক ছিল ॥৩২॥

(৩১)...শতং তেন—ভা । \* ‘...জয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা ম, ‘...ষাবিংশোহধ্যায়ঃ’  
—ভা ।

## দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

‘তে দৃষ্ট্বা নিহতান্ সূতান্ গতা রাজ্ঞে শ্রবেদয়ন্ ।  
গন্ধর্বৈর্নিহতা রাজন্ ! সূতপুত্রাঃ পরঃশতাঃ ॥১॥  
যথা বজ্রেন বৈ দৌর্গং পৰ্ব্বতস্ত মহচ্ছিরঃ ।  
বিনিকৌর্গং প্রদৃশ্যেত তথা সূতা মহীতলে ॥২॥  
সৈবিক্তৌ চ বিমুক্তা সা পুনবায়াতি তে গৃহম্ ।  
সৰ্বং সংশয়িতং বাজন্ । নগবং তে ভবিষ্যতিঃ ॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তে নাবীনরাঃ, সূতান্ কীচকান্ নিহতান্ দৃষ্ট্বা গতা রাজ্ঞে বিরাটায় তৎ  
শ্রবেদয়ন্ । হে বাজন্ ! গন্ধর্বৈঃ শতাং পর ইতি পরঃশতাঃ সূতপুত্রা নিহতাঃ ॥১॥  
যথেন্তি । যথা বজ্রেন দৌর্গং পৰ্ব্বতস্ত মহৎ শিবো বিনিকৌর্গং সৰ্ব্বতো বিক্ষিপ্তং প্রদৃশ্যেত,  
তথা সূতা অপি দৌর্গা মহীতলে বিনিকৌর্গাশ্চ প্রদৃশ্যন্তে ॥২॥  
সৈবিক্তৌতি । সা সৈবিক্তৌ চ বিমুক্তা সত্য পুনস্তে গৃহমায়াতি । অতএব হে রাজন্ ।  
সৰ্বমেব তে নগরং স্থিতৌ সংশয়িতং ভবিষ্যতি ॥৩॥

ভরতনন্দন । তাহার পর প্রাতঃকালে সম্মিলিত নব ও নাবীগণ সেই গুরুতর  
আশ্চর্য্য ঘটনা দেখিয়া অত্যন্ত বিষয়াপন্ন হইল ; কিন্তু কিছু বলিল না ॥৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই নর ও নারীগণ কীচকদিগকে নিহত দেখিয়া  
রাজার নিকট যাইয়া জ্ঞানাইল যে—‘মহারাজ ! গন্ধর্বৈবাসকল কীচককেই বধ  
করিয়াছে ॥১॥

বজ্রদ্বারা বিদৌর্গ পৰ্ব্বতের বিশাল মস্তক যেমন ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত দেখা যায়,  
সেইরূপ কীচকদিগকেও বিদৌর্গ এবং ভূতলে ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত দেখা যাইতেছে ॥২॥

আর সৈবিক্তৌও মুক্ত হইয়া পুনরায় আপনার বাড়ীতে আসিতেছে ; অতএব  
মহারাজ ! আপনার সমগ্র রাজধানীটাই সংশয়াপন্ন হইবে ॥৩॥

(১)...সূতপুত্রা মহাবলাঃ—বা ব রা ম, ...সূতপুত্রাঃ পরঃশতাঃ—ভা । (২)...বিনিকৌর্গাঃ  
—প্র, ...ব্যতিকৌর্গাঃ—বা ব রা ম ।

তথারূপা হি সৈরিক্তৌ গন্ধৰ্বাশ্চ মহাবলাঃ ।  
 পুংসামিক্শ্চ বিষয়ো মৈথুনায় ন সংশয়ঃ ॥৪॥  
 যথা সৈরিক্তিদোষেণ ন তে রাজম্ভিদং পুরম্ ।  
 বিনাশমেতি বৈ ক্ষিপ্ৰং তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥৫॥  
 তেষাং তত্ত্বচনং শ্রুত্বা বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।  
 অত্রবীৎ ক্রিয়তামেষাং সূতানাং চরমক্রিয়া ॥৬॥  
 একস্মিন্নিবে তে সৰ্বে স্তসমিদ্ধে হতাশনে ।  
 দহন্তাং কীচকাঃ শীঘ্রং রত্নৈর্গন্ধৈশ্চ সৰ্বশঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

কথমিত্যাহ—তথেন্ । হি যস্মাৎ, তথা তাদৃশমতীবসুন্দরং রূপং যস্তাঃ সা তাদৃশী  
 সৈরিক্তৌ, গন্ধৰ্বাশ্চ মহাবলাঃ । তথা বিষয়ঃ সৈরিক্তীরূপং ভোগ্যং বস্তু, মৈথুনায় পুংসা-  
 মিক্শ্চ । অত্র সংশয়ো নাস্তি । এবঞ্চ পুংভিরপি সৈরিক্তৌ ইহ্মেত, গন্ধৰ্বৈশ্চ তে হস্তৈরগ্নিত্তি  
 ভাবঃ ॥৪॥

যথেন্ । অতএব হে রাজন্ ! ইদং তে পুরং সৈরিক্তিদোষেণ পূৰ্ব্ববৎ ভুবিভূম, যথা বিনাশং  
 ন এতি প্রাপ্নোতি, তথা নীতিঃ ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রং বিধীয়তাম্ ॥৫॥

তেষামিতি । বাহিনীপতিঃ সেনাপতিবিরাটঃ, তেষাং নারীনরাণাং তত্ত্বচনং শ্রুত্বা, অত্রবীৎ—  
 এষাং সূতানাং চরমক্রিয়া দাহাদিকমস্তিমকার্থাং ক্রিয়তাম্ ॥৬॥

একস্মিন্নিতি । স্তসমিদ্ধে স্তপ্রজলিতে হতাশনে, তে সৰ্বে কীচকাঃ, সৰ্বশঃ সৰ্বৈঃ রত্নৈর্গন্ধৈশ্চ  
 সংযোজ্যেতি শেষঃ, শীঘ্রং দহন্তাম্ ॥৭॥

কারণ, সৈরিক্তীও সেইরূপ সুন্দরী, গন্ধৰ্বেরাও মহাবলশালী, আবার সেইরূপ  
 ভোগ্যবস্তুও মৈথুনের জন্য পুরুষগণের অভিষ্ট ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪॥

অতএব মহারাজ । আপনার এই রাজধানীটা যাহাতে সৈরিক্তীর দোষে বিনষ্ট  
 না হয়, সম্বর সেইরূপ নীতি বিধান করুন' ॥৫॥

সেনাপতি বিরাট তাহাদের সেই কথা শুনিয়া বলিলেন—“তোমরা এই  
 কীচকগণের অস্ত্যেষ্ঠিক্রিয়া কর ॥৬॥

প্রজলিত এক অগ্নিতেই সেই সকল কীচককে সর্বপ্রকার রত্ন ও গন্ধদ্রব্য সংযুক্ত  
 করিয়া সম্বর দহন কর” ॥৭॥

(৫) যথা সৈরিক্তিদোষেণ—প্র । (৬)...ক্রিয়তাম্...চরমাঃ ক্রিয়াঃ—বা,...ক্রিয়তাম্...  
 পরমাঃ ক্রিয়াঃ—ম,...অত্রবীৎ পরমা তেষাং সূতানাং ক্রিয়তাং ক্রিয়া—ভা । (৭)...  
 এইর্গন্ধৈশ্চ—ভা ।

সুদেষাঞ্চাত্রবীদ্রাজা মহিষীং জাতসাধ্বসঃ ।

সৈরিক্সীমাগতাং ক্রয়া মমৈব বচনাদিদম্ ॥৮॥

গচ্ছ সৈরিক্সি ! ভদ্রং তে যথাকামং চরাবলে ! ।

বিভেতি রাজা সুশ্রোণি । গন্ধর্বেভ্যঃ পরাভবাৎ ॥৯॥

ন চ দ্বামুৎসহেদ্বক্তুং স্বয়ং গন্ধর্বশক্তিঃ ।

দ্বিয়স্বদোষান্তবক্তুং তস্তাং প্রব্রীম্যহম্ ॥১০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ মুক্তা ভয়াৎ কৃষা সূতপুত্রান্ নিরশ্র চ ।

মোক্ষিতা ভীমসেনেন জগাম নগরং প্রতি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সুদেষামিতি । জাতসাধ্বসো গন্ধর্বেভ্য উৎপন্নভযো রাজা মহিষীং সুদেষাং ব্রবীচ্—রাজি ।  
আগতাং সৈরিক্সীং মম বচনাদেবেদং ত্বং ক্রয়াঃ ॥৮॥

গচ্ছেতি । হে সৈরিক্সি । স্বমশ্রান্নগরাদ্গচ্ছ, হে অবলে । গচ্ছ' চ যথাকামং চর । তে তব  
ভদ্রমস্ত । যেন হি হে সুশ্রোণি । রাজা অদীয়েভ্যো গন্ধর্বেভ্যঃ পরাভবাব্ধিভেতি ॥৯॥

নেতি । গন্ধর্বশক্তিতে বাজা স্বয়মেতৎ ত্বাং বক্তুঞ্চ নোৎসহং ন শকুয়াৎ । কিন্তু তদ্বক্তুং  
তদেতদ্বক্তো দ্বিয়ঃ অদোষাঃ । অতোহহং ত্বাং প্রব্রীমি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ত ইতি ১১—১২ নহি স্বামিতি । হি ত্বাং হাতুং যোগ্যাম্ । কৃত্যার্থে তবৈকেন্কেন-  
যত্নন ইতি ত্বন, জহাতেক্ষেতি হিত্বম্ অংকায়ামপি চ্ছান্দনম্ । পিত্বো ভিক্ষেতেত্যাদিবৎ ।  
ত্বাং সৈরিক্সীং হি ত্বাং তক্তুং যোগ্যামপ্যহং রাজা গচ্ছেতি বক্তুং নোৎসহে দ্বিয়ান্ত

তাহার পর রাজা ভীত হইয়া মহিষী সুদেষাকেও বলিলেন—“মহিষি !  
সৈরিক্সী আসিলে, তুমি আমার কথা অনুসারে তাহাকে ইহা বলিও ॥৮॥

“সৈরিক্সি ! তুমি এ নগর হইতে চলিয়া যাও এবং অবলে ! চলিয়া যাইয়া  
ইচ্ছা অনুসারে বিচরণ কর, তোমার মঙ্গল হউক । কারণ, সুনিভসে ! রাজা  
গন্ধর্বদের নিকট পরাভবের ভয় করিতেছেন ॥৯॥

বাজা গন্ধর্বদের ভয়ে ভীত হইয়া নিজে একথা তোমাকে বলিতে পারিবেন না ।  
তবে স্ত্রীলোকের একথা বলায় কোন দোষ হয় না ; অতএব আমি তোমাকে ইহা  
বলিতেছি” ॥১০॥

(৮) ...আগতাং ক্রহি—ভা । (৯) ...যথাকামং বয়াননে !—বা ব রা ম, ...গন্ধর্বেভ্যঃ  
পর্যভবন্—ভা । (১০) নহি স্বাম্...দ্বয়ং গন্ধর্বশক্তিতাম্ । ...জীর্বক্তুং—প্র, নহি দ্বামুৎসহে  
বক্তুং স্বয়ং গন্ধর্বশক্তিতাম্ । দ্বিয়স্বদোষদ্ব্যম্—বা ব রা ম । (১১) অথ মুক্ততয়া...রক্ষিতা  
ভীমসেনেন—ভা ।

ত্রাসিতেব যুগী বালা শাদ্দুলেন মনস্বিনী ।  
 গাত্রাণি বাসসী চৈব প্রক্ষাল্য সলিলেন সা ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 তাং দৃষ্ট্বা পুরুষা রাজন্ ! প্রাদ্রবন্ত দিশো দশ ।  
 গঙ্ঘর্বাণাং ভয়ত্রস্তাঃ কেচিদৃষ্টীর্ন্যমীলয়ন্ ॥১৩॥  
 ততো মহানসদ্বারি ভীমসেনমবস্থিতম্ ।  
 দদর্শ বাজন্ । পাঞ্চালী যথা মত্তং মহাশ্বিপম্ ॥১৪॥  
 তং বিস্ময়ন্তী শনকৈঃ সংজ্ঞাভিবিদমব্রবীৎ ।  
 গঙ্ঘর্বরাজায় নমো যেনাস্মি পরিমোক্ষিতা ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ ভীমসেনেন সূতপুত্রান নিরস্ত্র বিনাশ্র মোক্ষিতা, অতএব ভয়ান্মুক্তা, সা মনস্বিনী কৃষ্ণা দ্রৌপদী, সলিলেন গাত্রাণি বাসসী চৈব প্রক্ষাল্য, শাদ্দুলেন ত্রাসিতা ত্রাসিতপূর্বা, বালা যুগীব, নগরং প্রতি জগাম ॥১১—১২॥

তামিতি । হে বাজন্ ! পুরুষাঃ, তাং কৃষ্ণাং দৃষ্ট্বা দশ দিশঃ, প্রাদ্রবন্ত গঙ্ঘর্বভয়েন পলায়ন্ত ।  
 কেচিত্তু গঙ্ঘর্বাণাং ভয়ত্রস্তাঃ সন্তো দৃষ্টীঃ স্তমীলয়ন্ ॥১৩॥

তত ইতি । হে রাজন্ ! ততঃ পাঞ্চালী, মহানসদ্বারি পাকগৃহদ্বারে অবস্থিতং ভীমসেনম্, মত্তং মহাশ্বিপং মহাহস্তিনং যথা, তথা দদর্শ ॥১৪॥

তমিতি । বিস্ময়ন্তী বিশেষণ ঈষদ্বাক্তং কুর্কতী পাঞ্চালী, সংজ্ঞাভিঃ শিরোনমনাদিভঙ্গ্যভিঃ শনকৈরিদমব্রবীৎ বচনেনেব স্পষ্টং সূচিতবতী, যেনাহং পরিমোক্ষিতা অস্মি, তস্মৈ গঙ্ঘর্বরাজায় নমঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সুদেষ্ণাস্তব তাং প্রত্যেতদন্তুমদোষ ইতি রাজবাক্যাহ্বাদঃ । যস্মাদেবং রাজা মাম্ আজ্ঞাপিতবান্, তস্মাদেতদেবং ত্বাং প্রতি প্রব্রবীম্যহমিতি সুদেষ্ণবচনম্ ॥১০—১১॥ পুরুষা

এদিকে ভীমসেন কৌচকগণকে বিনষ্ট করিয়া মুক্ত করিয়া দিলে, মনস্বিনী দ্রৌপদী নির্ভয় হইয়া, জলদ্বারা সমস্ত অঙ্গ এবং বস্ত্রযুগল প্রক্ষালন করিয়া, পূর্ব্বে ব্যাজ্জকর্তৃক ত্রাসিত বালিকা হরিণীর স্থায় রাজধানীর দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥১১—১২॥

রাজা ! তাঁহাকে দেখিয়া বহু লোক ভয়ে দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল এবং কোন কোন লোক গঙ্ঘর্বদের ভয়ে ভীত হইয়া নয়ন মুদ্রিত করিল ॥১৩॥

রাজা ! তাহার পর দ্রৌপদী যাইতে যাইতে, মত্ত মহাহস্তীর স্থায় পাক-গৃহদ্বারে অবস্থিত ভীমসেনকে দর্শন করিলেন ॥১৪॥

ভৌমসেন উবাচ ।

যে পুৰা বিহরন্তীহ পুরুষা বশবর্তিনঃ ।

তস্তাস্তে বচনং শ্রুত্বা অনূণা বিচরন্ত্যত ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সা নৰ্ত্তনাগারে ধনঞ্জয়মপশ্যত ।

রাজ্ঞঃ কন্যা বিরাটশ্চ নৰ্ত্তয়ানং মহাভূজম্ ॥১৭॥

ততস্তা নৰ্ত্তনাগাৰাদ্বিনিশ্ৰম্য সহার্জুনাঃ ।

কন্যা দদৃশুৱায়াস্তৌ কৃষ্ণাং ক্লিষ্টামনাগসম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । যস্তাস্তে বশবর্তিনঃ অদৃগ্গণেনৈব স্বদধীনাঃ, যে পুরুষাঃ পাণ্ডবা ইতি স্মৃচ্যতে, পুৰা ইহ নগরে বিহবন্তি বৈৱনিৰ্ধাতনাকরণাদ্ব্যাপিতহৃদয়া বিচবন্তি স্ম, তে পুরুষাঃ, তস্তা এব তব, বচনম্ এতমুক্তিবিষয়কং বাক্যং শ্রুত্বা, অনূণাঃ তেষামেব তমেন তৰ্ধৈৱনিৰ্ধাতনকরণাদদায়াঃ সন্তো বিচরন্তি বিচবিস্ত্যন্তীতি ভবিষ্যৎসামীপ্যে বৰ্ত্তমানা ॥১৬॥

তত ইতি । ততঃ সা কৃষ্ণা, নৰ্ত্তনাগারে, বিৱাটশ্চ রাজ্ঞঃ কন্যাঃ, নৰ্ত্তয়ানং নৰ্ত্তয়ন্তম্, মহাভূজং ধনঞ্জয়ং বৃহন্নলারূপমৰ্জ্জুনম্, অপশ্যত অপশ্যৎ ॥১৭॥

তত ইতি । ততঃ, অৰ্জ্জুনেৰ সহেতি সহার্জুনাঃ, তাঃ কন্যাঃ, নৰ্ত্তনাগাৰাদ্বিনিশ্ৰম্য, অনাগসম্ অনপরাধামপি, ক্লিষ্টাং প্ৰাপ্তক্লেশামায়াস্তৌ কৃষ্ণাং দদৃশুঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যস্তাঃ বশবর্তিন আজ্ঞাকারিণঃ । ইহ বিৱাটপুৰে পুৰা বৰ্ষমাজং বিহবন্তি তে তস্তাঃ বচনং গন্ধৰ্ব্বৰাজায় নম ইত্যাদিৰূপং শ্ৰুতাতঃপৰম্ অনূণাস্তদাজ্ঞাসম্পাদনেৰ অজ্ঞাতবাসসমাপ্ত্যা

তৎপরে তিনি ঈষৎ হাস্য করিয়া সঙ্কেতদ্বারা ধীবে ধীৰে ইহা জানাইলেন যে, “যিনি আমাকে মুক্ত করিয়া দিয়াছেন, সেই গন্ধৰ্ব্বৰাজকে নমস্কার করি’ ॥১৫॥

ভৌম বলিলেন—“তোমার বশবর্তী যে পুরুষেরা পূৰ্বে এই নগরে দ্বুঃখের সহিত বিচরণ করিতেছিলেন, তাঁহারা এখন হইতে তোমার এই কথা শুনিয়া অনুগী হইয়া স্নুখে বিচরণ করিবেন” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাঁহার পর জৌপদী দেখিলেন—মহাবাহু অৰ্জ্জুন নৃত্যশালাৰ ভিতরে বিৱাটৰাজাৰ কন্যাগণকে নৃত্যশিক্ষা দিতেছেন ॥১৭॥

তদনন্তর সেই কন্যারা অৰ্জ্জুনের সহিত নৃত্যশালা হইতে নিৰ্গত হইয়া আসিয়া, বিনা অপরাধে ক্লিষ্টা জৌপদীকে আসিতে দেখিল ॥১৮॥

(১৬)....বিচরন্তীহ....অনূণা বিহবন্ততঃ—বা ব রা ম, যে পুৰে বিচরন্তীহ—ভা ।



কন্যা উচুঃ ।

দিষ্ট্যা সৈরিক্তি । মুক্তাসি দিষ্ট্যাসি পুনরাগতা ।

দিষ্ট্যা বিনিহতাঃ সূতা যে ত্বাং হিংসন্ত্যনাগসম্ ॥১৯॥

বৃহন্নলোবাচ ।

কথং সৈরিক্তি ! মুক্তাসি কথং পাপাশ্চ তে হতাঃ ।

ইচ্ছামি বৈ তব শ্রোতুং সৰ্বমেতদযথাতথম্ ॥২০॥

সৈরিক্ত্য বাচ ।

বৃহন্নলে ! কিং নু তব সৈরিক্ত্যাঃ কার্য্যমথ বৈ ।

যা ত্বং বসসি কল্যাণি ! সদা কন্যাপুরে স্তম্ ॥২১॥

নহি দুঃখমবাপ্নোষি সৈরিক্তৌ যদুপাশ্রুতে ।

তেন মাং দুঃখিতামেবং পৃচ্ছসে প্রহসন্নিব ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যোতি । হে সৈরিক্তি । ত্বং দিষ্ট্যা ভাগ্যেন মুক্তাসি, দিষ্ট্যা পুনরাগতাসি, দিষ্ট্যা সূতাঃ কীচকা বিনিহতাঃ, যে সূতাঃ, অনাগসমনপরাধামপি ত্বাং হিংসন্তি স্ম ॥১৯॥

কথমিতি । হে সৈরিক্তি । ত্বং কথং মুক্তাসি, কথঞ্চ তে পাপাঃ সূতা হতাঃ । তব মুখাৎ এতৎ সৰ্বং যথাতথং শ্রোতুমিচ্ছামি ॥২০॥

বৃহদ্বিতি । হে বৃহন্নলে ! তব ত্বয়া অথ সৈরিক্ত্যাঃ কিং হু কার্য্যং কৰ্ত্তব্যম্, অপি তু কিমপি নেতব্যঃ । হে কল্যাণি ! যা ত্বং সदैব কন্যাপুরে স্তম্ ॥২১॥

নহীতি । সৈরিক্তৌ যদুঃখম্, উপাশ্রুতে ভুঙ্ক্বে, তদুঃখং ত্বং নহি অবাপ্নোষি । তেনৈব ত্বং প্রহসন্নিব, অৰ্জুনজ্ঞানাৎ পুংস্বম্, দুঃখিতাং মামেবং পৃচ্ছসে পৃচ্ছসি ॥২২॥

তখন সেই কন্যারা বলিল—“সৈরিক্তি ! তুমি ভাগ্যবশতই মুক্ত হইয়াছ, ভাগ্যবশতই আবার আসিয়াছ এবং বিনা অপরাধে যাহারা তোমার হিংসায় প্রবৃত্ত হইয়াছিল, সেই কীচকেরাও ভাগ্যবশতই নিহত হইয়াছে” ॥১৯॥

বৃহন্নলা বলিল—“সৈরিক্তি ! তুমি কি করিয়া মুক্ত হইলে, কি প্রকারেই বা সেই পাপাত্মারা নিহত হইল ; এই সমস্ত বিষয় আমি যথাযথভাবে তোমার মুখে শুনিতে ইচ্ছা করি” ॥২০॥

সৈরিক্তৌ বলিলেন—“হে কল্যাণি ! বৃহন্নলে ! তুমি এখন সৈরিক্তীর কি করিতে পার ? যে তুমি সৰ্বদাই কন্যাপুরে স্তম্বে বাস করিতেছ ॥২১॥

(১৯)...দিষ্ট্যা পুনরাগতাঃ...ক্লিষ্ট্যনাগসম্—বা ব বা ম,...দিষ্ট্যা ত্বং পুনরাগতা... ক্লিষ্ট্যনাগসম্—ভা। (২০)...সূতাশ্চ তে...সৰ্বমেব—ভা। (২১)...সৈরিক্ত্যা কার্য্যম্—বা ব বা ম। (২২)...সমাপ্নোষি...পৃচ্ছসি—ভা।

বৃহন্নলোবাচ ।

বৃহন্নলপি কল্যাণি ! দুঃখমাপ্নোত্যনুভবম্ ।

তীৰ্থ্যগ্ৰ্যোনিগতাং বালে ! ন চৈনামববুধ্যসে ॥২৩॥

ত্বয়া সহোষিতা নিত্যং ত্বঞ্চ সৰ্ব্বেষদুষিতা ।

ক্লিষ্টান্ত্যাং ত্বয়ি স্ত্রোশোণি ! কো নু দুঃখং ন চিন্তয়েৎ ॥২৪॥

ন চ কেনচিদত্যন্তং কস্তচিদ্ধৃদয়ং কচিৎ ।

বেদিতুং শক্যতেহন্যেন তেন মাং নাববুধ্যসে ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সইব কন্যাভিদ্রোপদৌ রাজবেশ্মনি ।

প্রবিবেশ স্তদেষ্টায়াঃ সমীপমুপগামিনী ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

বৃহদ্বিত্তি । হে কল্যাণি ! বৃহন্নলপি, অল্পভবম্ অত্যন্তং দুঃখমাপ্নোতি । হে বালে ! বালবদনধিগতপৰচিত্তে । তীৰ্থ্যগ্ৰ্যোনিগতাং ক্লীবতয়া পশুভাবাপন্নাম্, এনাং বৃহন্নলাম্, ন চ অববুধ্যসে স্বরূপতো জানাসি ॥২৩॥

ত্বয়েতি । হে স্ত্রোশোণি ! স্নানিতবে ! অহং ত্বয়া সহ নিত্যমুষিতা কৃতবাসা ; ত্বঞ্চ সৰ্ব্বেষেব ভাবেষু অদুষিতা । অতএব ত্বয়ি ক্লিষ্টান্ত্যাম্, কো দুঃখং ন চিন্তয়েন্নু ॥২৪॥

নেতি । অন্তেন কেনচিদপি জনেন, কস্তচিদপি জনস্ত হৃদয়ং হৃদয়ভাবঃ, কচিদপি কালে, অত্যন্তং সৰ্ব্বদা বেদিতুং ন চ শক্যতে ; তেন মাং নাববুধ্যসে ॥২৫॥

সৈরিক্তৌ যেরূপ দুঃখ ভোগ করিতেছে, তুমি ত সেকপ দুঃখ ভোগ করিতেছ না ; তাই তুমি হাসিতে হাসিতেই যেন আমাকে এইকপ জিজ্ঞাসা করিতেছ” ॥২২॥

বৃহন্নলা বলিলেন—“কল্যাণি ! বৃহন্নলাও গুরুতর দুঃখ ভোগ করিতেছে । বালে ! বৃহন্নলা যে পশুভাবাপন্ন হইয়াছে, তাহা তুমি বুঝিতেছ না ॥২৩॥

স্নানিতবে ! আমি সৰ্ব্বদাই তোমার সহিত বাস করিতেছি, তুমিও সমস্ত অবস্থাতেই দোষবিহীন ; সুতরাং তুমি ক্লেশ পাইতে থাকিলে, কে দুঃখ অনুভব না করে ? ॥২৪॥

তবে, অস্ত্র কোন লোকই কোন সময়েও কোন লোকেরই মনের ভাব সম্পূর্ণ বুঝিতে পারে না ; তাই তুমিও আমার মনের ভাব সম্পূর্ণ বুঝিতেছ না” ॥২৫॥

(২৪) ...সহোষিতা চান্ধি—প্র বা ব রা ম, ...তঞ্চ সৰ্ব্বৈঃ সহোষিতা—বা ব রা ম, ...দুঃখং ন সবসেৎ—ভা । (২৫) ন তু কেনচিৎ—প্র বা ব রা ম, ...শক্যতে ভদ্রে !—প্র, ...শক্যতে নূনম্—বা ব রা ম । (২৬) ...সমীপমপলায়নী—ভা ।

তামব্রবীদ্রাজপত্নী বিরাটবচনাদিদম্ ।

সৈরিক্তি ! গম্যতাং শীঘ্রং যত্র কাময়সে গতিম্ ॥২৭॥

রাজা বিভেতি ভদ্রং তে গন্ধর্বেভ্যঃ পরাভবাৎ ।

তুকাপি তরুণী সূত্র ! রূপেণাপ্রতিমা ভুবি ॥২৮॥

সৈন্ধ্য বাচ ।

ত্রয়োদশাহমাত্রং মে রাজা ক্ষাম্যতু ভামিনি ! ।

কৃতকৃত্য ভবিষ্যন্তি গন্ধর্ব্বাস্তে ন সংশয়ঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো দ্রৌপদী কণ্ঠাভিঃ সহৈব উপগামিনী সতী, রাজবেশ্মনি হৃদেষ্ণায়াঃ সমীপং প্রবিবেশ ॥২৬॥

ভামিতি । রাজপত্নী সা হৃদেষ্ণা, বিরাটবচনাৎ, তাং দ্রৌপদীমিদমব্রবীৎ । হে সৈবিক্তি ! ত্বং যত্র গতিং কাময়সে, তত্রৈব শীঘ্রং গম্যতাং ॥২৭॥

কৃত ইত্যাহ—রাজেতি । রাজা গন্ধর্বেভ্যঃ পরাভবাদ্বিভেতি । গন্ধর্ব্বপরাভব এব বা কথমিত্যাহ—ভামিতি । হে সূত্র ! ত্বম্, তরুণী, রূপেণ ভুবি অপ্রতিমা নিকৃপমা চাপি । অতএব ত্বং পুরুষৈঃ কামোখাঃ, গন্ধর্বেণ তে হস্তেরম্মিতি ভাবঃ । তে তব ভদ্রমন্তু ॥২৮॥

ত্রয়োদশেতি । হে ভামিনি ! আকস্মিককোপনে । রাজা মে ত্রয়োদশাহমাত্রং ক্ষাম্যতু ক্ষমতাম্ । তেনৈব তে গন্ধর্ব্বাঃ কৃতকৃত্য ভবিষ্যন্তি, অত্র সংশয়ো নাস্তি, তাবন্তিদিনৈরেব তেষামজ্ঞাতবাসসমাপ্তেরিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

বা কৃতকৃত্যঃ সন্তো বিহরন্তু ॥১৬—২১॥ প্রহসন্তিবেতি পূর্ব্বস স্কারাৎ পুংলিঙ্গপ্রয়োগঃ, প্রহসন্তীবেত্যর্থঃ ॥২২॥ তিথ্যাক্ নীচং ক্লীবৎ তন্ময়ী যোনিঃ শরীরং তত্র গতা ॥২৩—২৭॥ তে ত্বংসম্বন্ধিত্যো গন্ধর্বেভ্যঃ ॥২৮—৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষাণ্ডিন্যশোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর দ্রৌপদী সেই কণ্ঠাগণের সহিতই যাইয়া রাজভবনে হৃদেষ্ণার নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥২৬॥

তখন বিরাটরাজ্য উপদেশ অনুসারে হৃদেষ্ণা দ্রৌপদীকে এই কথা বলিলেন—“সৈরিক্তি ! তুমি যেখানে যাইতে ইচ্ছা কর, সত্বর সেইখানে চলিয়া যাও ॥২৭॥

কারণ, রাজা গন্ধর্ব্বগণের নিকট পরাভবের ভয় করিতেছেন । কেন না, তুমি যুবতি এবং রূপে ভুবনে অতুলনীয় । তোমার মঙ্গল হউক” ॥২৮॥

সৈরিক্তী বলিলেন—“কোপনে । রাজা আর তেরটা দিনমাত্র আমার প্রতি

(২৭) ...কাময়সে রতিম্—ভা । (২৮) ...ভামিনি ।—প্র, ...মাত্রং তু রাজা ক্ষমতু—ভা ।

ততো মামুপনেচ্ছান্তি করিষ্যন্তি চ তে প্রিয়ম্ ।

ধ্রুবঞ্চ শ্রেয়সা রাজা যোক্ষ্যতে সহ বান্ধবৈঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বণি  
কৌচকবধে কৌচকসংস্কারো নাম দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

(৪ । গোহরণপৰ্ব ১)।

## ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কৌচকস্ত তু ঘাতেন সানুজস্য বিশাংপতে ! ।

অত্যাহিতং চিন্তয়িত্বা ব্যস্ময়ন্ত পৃথগ্জনাঃ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । ততো গন্ধৰ্বা মাং যথাস্থানমুপনেচ্ছন্তি, তে প্রিয়ঞ্চ করিষ্যন্তি, রাজা চ বান্ধবৈঃ  
সহ ধ্রুবং শ্রেয়সা মঙ্গলেন সহ যোক্ষ্যতে তৈর্গন্ধৰ্বৈরিত্তি শেষঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশ-চট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি কৌচকবধে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

কৌচকস্তেতি । হে বিশাংপতে ! জনাঃ, সানুজস্য কৌচকস্ত ঘাতেন বধেন তু, অত্যাহিতম্  
আকস্মিকং মহাভয়ং চিন্তয়িত্বা, পৃথক্ সৰ্ব্ব এবত্যর্থঃ, ব্যস্ময়ন্ত বিস্মিতা অভবন্ ॥১॥

ক্ষমা করুন ; তাহাতেই সেই গন্ধৰ্বেরা কৃতকায্য হইবেন, এ বিষয়ে কোন  
সন্দেহ নাই ॥২৯॥

তাহাব পর তাঁহারা আমাকে যথাস্থানে লইয়া যাইবেন, আপনারও প্রিয়কাৰ্য্য  
করিবেন এবং বান্ধবগণের সহিত রাজাকেও নিশ্চয়ই মঙ্গলযুক্ত করিবেন” ॥৩০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরনাথ ! তদ্রত্য সমস্ত লোকই অকস্মাৎ অহুজগণের  
সহিত কৌচকের বধে মহাভয় উপস্থিত হইয়াছে ভাবিয়া বিস্মিত হইল ॥১॥

(৩০)...অপনেচ্ছন্তি...তব প্রিয়ম্...ধ্রুবং হি—ভা । \* ‘...চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা  
ব রা ম, ‘...ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’—ভা । (১)...কৌচকস্ত নিপাতেন—প্র, বিস্ময়ন্ত পৃথগ্জনাঃ  
—ভা ।

তস্মিন্ পুরে জনপদে সংজ্ঞোল্লোহভূচ্চ সৰ্ব্বশঃ ।  
 শৌৰ্য্যাদ্ধি বল্লভো রাজ্ঞো মহাসত্ত্বঃ স কৌচকঃ ॥২॥  
 আসীৎ প্রহর্তা চ নৃণাং দারামৰ্ষী চ দুৰ্ম্মতিঃ ।  
 স হতঃ খলু পাপাত্মা গন্ধৰ্বৈর্ভূচ্চৈপুরুষঃ ॥৩॥ (যুথকম্)  
 ইত্যজ্ঞান্ মহারাজ ! পরানীকবিনাশনম্ ।  
 দেশে দেশে মনুষ্যাশ্চ কৌচকং দুপ্রধৰ্ষণম্ ॥৪॥  
 অথ বৈ ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ প্রযুক্তা যে বহিষ্চরাঃ ।  
 যুগয়িত্বা বহুন্ গ্রামান্ দেশাংশ্চ নগরাণি চ ॥৫॥  
 সংবিধায় যথাদিকং যথা দেশপ্রদর্শনম্ ।  
 কৃতকৃত্যা ন্যবর্ত্তন্ত তে চরা নগবং প্রতি ॥৬॥ (যুথকম্)

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্ পুরে জনপদে দেশে চ সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বত্রৈব সংজ্ঞোল্লো লোকবাদঃ  
 অভূৎ । যথা দুৰ্ম্মতিঃ স কৌচকঃ, শৌৰ্য্যাদ্ধি বীরত্বাদেব, রাজ্ঞো বিবাটশ্চ, বল্লভঃ প্রিয়ঃ, তত এব  
 চ মহাসত্ত্বো মহাধনঃ, নৃণাং প্রহর্তা, দারামৰ্ষী ভাৰ্য্যাহারী চাসীৎ । কিন্তু পাপাত্মা দুষ্টপুরুষশ্চ স  
 কৌচকঃ খলু গন্ধৰ্বৈর্হতঃ । ইত্যহো ভদ্রমেব জাতমিতি ভাবঃ ॥২—৩॥

ইতীতি । হে মহাবাজ ! অপবে মনুষ্যাশ্চ, দেশে দেশে, পরানীকবিনাশনং শত্রুসৈন্য-  
 নাশকম্ অতএব দুপ্রধৰ্ষণং দুজ্জয়ং কৌচকমধিকৃত্য, ইতি ইখমেবাজ্ঞান্ ॥৪॥

অথেনি । অথ ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ দুৰ্য্যোধনেন, যে চরাঃ, বহিঃ প্রযুক্তাঃ পাণ্ডবানামদ্বৈষণায়  
 প্রেরিতাঃ ; তে চরাঃ, বহুন্ গ্রামান্ দেশাংশ্চ নগরাণি চ, যুগয়িত্বা অধিষ্ঠা, দুৰ্য্যোধনেন যথা

সেই নগরে ও দেশে সৰ্ব্বত্রই এইরূপ আলোচনা হইতে লাগিল যে, 'দুৰ্ম্মতি  
 কৌচক নিজের বীরত্বের বলেই রাজার প্রিয়, মহাধনী, লোকপীড়ক ও পরজীহারী  
 হইয়াছিল, কিন্তু গন্ধৰ্বেরা সেই পাপাত্মা দুষ্ট লোকটাকে মারিয়া ফেলিয়াছেন ।  
 (সুতরাং ভালই হইয়াছে)' ॥২—৩॥

মহারাজ ! অত্যাচ্ছ দেশেও মানুষেরা শত্রুসৈন্যবিনাশী দুৰ্কর্ষ কৌচকের সম্বন্ধে  
 এইরূপই আলোচনা করিতে থাকিল ॥৪॥

ওদিকে দুৰ্য্যোধন যে সকল গুপ্তচরকে পাণ্ডবগণের অদ্বৈষণের জন্ত বাহিরে  
 পাঠাইয়া দিয়াছিলেন, তাহারা তাঁহার আদেশ অনুসারে বহুতর গ্রাম, নগর ও

❧(২)...অভূচ্চ সংশয়ঃ । অসৌ যদ্বল্লভো রাজ্ঞো মহাসত্ত্বশ্চ কৌচকঃ—ভা । (৩)...  
 দারামৰ্ষী স্বদুৰ্ম্মতিঃ...দুষ্টপুরুষঃ—ভা । (৪) ইত্যজ্ঞান্ নরা রাজ্ঞান্!—প্র,...পরানীক-  
 বিশাতনম্—ভা । (৫)...গ্রামান্ রাষ্ট্রাণি বিবিধানি চ—বা ব রা ম ভা । (৬)...যথাদৃষ্টম্  
 ...চরা নাগপুরুষং প্রতি—প্র বা ব,...যথাদেশং যথাদৃষ্টং প্রদর্শনম্ । কৃতকৃত্যা ন্যবর্ত্তন্ত তে বৈ  
 নাগপুরুষং প্রতি—ভা ।

তত্র দৃষ্ট্বা তু রাজানং কৌরব্যং ধৃতরাষ্ট্রজম্ ।  
 দ্রোণকর্ণকূপৈঃ সার্কং ভীষ্মেণ চ মহাত্মনা ॥৭॥  
 সঙ্গতং ভ্রাতৃভিঃচাপি ত্রিগর্তৈশ্চ মহারথৈঃ ।  
 দুর্যোধনং সভামধ্যে আসীনমিদমব্রুবন্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

চরা উচুঃ ।

কৃতোহস্ম্যভিঃ পরো যত্নস্তেষামশ্বেষণে সদা ।  
 পাণ্ডবানাং মনুষ্যেন্দ্র ! তস্মিন্ মহতি কাননে ॥৯॥  
 নির্জ্জনে যুগসঙ্কীর্ণে নানাঙ্গমলতাবৃতে ।  
 লতাপ্রতানবহ্নলে নানাগুল্মসমাকুলে ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

আদিষ্টম্, তথৈব যথা যথার্থভাবেন দেশপ্রদর্শনম্, সংবিধায় কৃষা, কৃতকৃত্যঃ কৃতকর্তব্যঃ সন্তঃ, নগরং হস্তিনাপুরং প্রতি শ্রবণ্তস্ত ॥৫—৬॥

তজ্জেতি । তত্র হস্তিনানগরে সভামধ্যে দ্রোণ-কর্ণ-কূপৈঃ মহাত্মনা ভীষ্মেণ চ সার্কম্, আসীন-মূপবিষ্টম্, অপি চ ভ্রাতৃভিঃ মহারথৈঃ ত্রিগর্তৈঃ ত্রিগর্তদেশীয়ৈর্বীরৈশ্চ সঙ্গতং সম্মিলিতম্, কৌরব্যং ধৃতরাষ্ট্রজং রাজানং দুর্যোধনং দৃষ্ট্বা তু ইদং বচনমব্রুবন্ তে চরাঃ ॥৭—৮॥

কৃত ইতি । হে মনুষ্যেন্দ্র ! অস্ম্যভিঃ, তস্মিন্, নির্জ্জনে, যুগসংকীর্ণে পশুব্যাধে, নানাঙ্গম-লতাবৃতে, লতানাং প্রতানাঃ কুঞ্জা এব বহ্নলা যত্র তস্মিন্, নানাগুল্মসমাকুলে চ, মহতি কাননে, তেষাং পাণ্ডবানামশ্বেষণে, সদৈব, পবো মহান্, যত্নঃ কৃতঃ ॥৯—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

কৌচকশ্চেতি । “অত্যাহিতং মহাভীতিঃ কৰ্ম্ম জীবানপেক্ষি চ” ইত্যমরঃ ॥১—৫॥ কৃত-কৃত্যঃ কৌচকবধজ্ঞানেনাতৈব পাণ্ডবানাং বাসং স্বয়মেব ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ অচ্যুমানতো জ্ঞানশ্রুতী-দেশ অশ্বেষণ করিয়া যথাযথভাবে সকল স্থান দেখিয়া, কর্তব্য সম্পাদন করিয়া হস্তিনানগরে ফিরিয়া গেল ॥৫—৬॥

তাহার পর সেই হস্তিনানগরে সভামধ্যে দ্রোণ, কর্ণ, কূপ ও মহাত্মা ভীষ্মের সহিত উপবিষ্ট এবং ভ্রাতৃগণ ও ত্রিগর্তদেশীয় মহারথগণের সহিত সম্মিলিত কুরুবংশীয় ধৃতরাষ্ট্রনন্দন রাজা দুর্যোধনকে দেখিয়া সেই গুপ্তচরেরা ইহা বলিতে লাগিল ॥৭—৮॥

গুপ্তচরেরা বলিল—“নরনাথ ! নির্জ্জন, পশুপরিপূর্ণ, নানাবৃক্ষলতায় আবৃত, লতাকুঞ্জসমষ্টিত এবং নানাগুল্ম-শ্রুলা) ব্যাপ্ত সেই বিশাল বনের মধ্যে সেই পাণ্ডব-গণের অশ্বেষণে আমরা সর্বদাই গুরুতর চেষ্টা করিয়াছি ॥৯—১০॥

(৮) সহিতঃ ভ্রাতৃভিঃ...মধ্যে ইদং বচনমব্রুবন্—প্র । (১০)...ঙ্গমলতাকুলে...গুল্মসমাবৃতে—বা ব রা ম,...গুল্মশতাবৃতে—ভা ।

বিষাট-২২ (১২)

ন চ বিদ্বো গতা যেন পার্থাঃ শক্রনিবর্হণাঃ ।

মার্গমাণাঃ পদত্যাগং তেষু তেষু তথা তথা ॥১১॥

গিরিকূটেষু দুর্গেষু নানাজনপদেষু চ ।

জনাকীর্ণেষু দেশেষু খর্ব্বটেষু পুরেষু চ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

নরেন্দ্র ! বহুশোহস্মিষ্ঠা নৈব বিদ্বাশ্চ পাণ্ডবান্ ।

অত্যন্তং বা প্রণষ্টাস্তে ভদ্রং তুভ্যং নরর্ষভ ! ॥১৩॥

বার্তামস্মিমাণাশ্চ রথিনাং রথিসত্তম ! ।

কক্ষিৎ কালং মনুষ্যেন্দ্র ! সূতানামনুগা বয়ম্ ॥১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । দুর্গেষু দুর্গমেযু গিরিকূটেষু পর্বতশৃঙ্গেষু, তেষু তেষু প্রসিদ্ধেষু, নানাজনপদেষু দেশেষু, জনাকীর্ণেষু দেশেষু হট্টাদিষু, খর্ব্বটেষু সজলস্থানেষু, পুরেষু চ, তথা তথা গোপনেন প্রকাশেন চ, পদত্যাগং পাদক্ষেপচিহ্নম্, মার্গমাণা অস্মিত্তোহপি বয়ম্, শক্রনিবর্হণাঃ পার্থাঃ, যেন পথা গতাঃ, তং পস্থানঞ্চ ন বিদ্বো জানীমঃ ॥১১—১২॥

নরেন্দ্রেতি । হে নরেন্দ্র ! অস্মাভিঃ পাণ্ডবা বহুশ এব অস্মিষ্টাঃ, তথাপি বয়ং পাণ্ডবান্ নৈব বিদ্বাশ্চ । অতএব হে নরর্ষভ ! তে অত্যন্তং বা সর্ব্বথৈব প্রণষ্টাঃ । তুভ্যং তব ভদ্রমন্ত ॥১৩॥

বার্তামিতি । হে বথিসত্তম মনুষ্যেন্দ্র ! রথিনাং পাণ্ডবানাং বার্তাং কুত্র তে গতা ইতি

### ভারতভাবদীপঃ

ত্যাশয়ঃ ॥৬—১০॥ যেন মার্গেণ ॥১১॥ গিরিকূটেষু গিরিশিখরেষু ॥১২—১৩॥ সূতানাং পাণ্ডবীয়ানামিস্রসেনাদীনাম্ ॥১৪—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৩॥

তা'র পর দুর্গম পর্ব্বতশৃঙ্গ, প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ বহুতর দেশ, জনাকীর্ণস্থান, সজল-স্থান এবং বহুতর নগরে, গোপনে ও প্রকাশভাবে পাদত্যাগের চিহ্ন অন্বেষণ করিতে থাকিয়াও—শক্রবিজয়ী পাণ্ডবেরা যে পথে গিয়াছেন, সে পথও আমরা জানিতে পারি নাই ॥১১—১২॥

রাজা ! আমরা বহু অন্বেষণ করিয়াছি ; কিন্তু পাণ্ডবগণকে দেখিতে পাইলাম না ; অতএব নরশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই তাঁহারা মরিয়া গিয়াছেন : সুতরাং আপনার মঙ্গল হউক ॥১৩॥

(১১)....সুদৃঢ়বিক্রমাঃ—বা ব বা ম,....স্বাদৃঢ়বিক্রমাঃ...পরং গ্রাসম্—ভা । (১২) গিরিকূটেষু শৃঙ্গেষু...নানাকীর্ণেষু সন্দেশু—ভা । (১৩) নরেন্দ্র ! বহুশঃ...অত্যন্তভাবে নষ্টাস্তে—ভা । (১৪) বসন্তভবিষ্যমাণা বৈ—বা ব বা ম ।

যুগয়িত্বা যথান্যায়ং বিদিতার্থাঃ স্ম তত্ত্বতঃ ।  
 প্রাপ্তা দ্বারবতীং সূতা বিনা পার্শ্বৈঃ পরস্তপ ! ॥১৫॥  
 ন তত্র কৃষ্ণা রাজেন্দ্র ! পাণ্ডবাশ্চ মহাত্মতাঃ ।  
 সৰ্ব্বথা বিপ্রগণ্যাস্তে নমস্তে ভরতর্ষভ ! ॥১৬॥  
 নহি বিদ্রোহ গতিং তেষাং বাসং বাপি কথঞ্চন ।  
 পাণ্ডবানাং প্রবৃত্তিং বা বিদ্মঃ কৰ্ম্মাপি বা কৃতম্ ॥১৭॥  
 তন্নঃ শাধি মনুষ্যেন্দ্র ! অত উৰ্দ্ধ্বং বিশাংপতে ! ।  
 অন্বেষণং পাণ্ডবানাং ভূয়ুঃ কিং করবামহে ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

বৃত্তান্তম্, অধিষ্ণুমাণাশ্চ বয়ম্, কক্ষিং কালম্, সূতানাং তদীয়সারথীনাম্, অনুগা অনুসন্ধান-  
 কারিণঃ, অভবাম ইতি শেষঃ ॥১৪॥

মুগেতি । হে পরস্তপ ! যথান্যায়ং যুগয়িত্বা সারথীনপ্যাধিষ্ণু, তত্ত্বতো যথার্থেণ বয়ং বিদিতার্থা  
 অবগতবৃত্তান্তাঃ স্মঃ । বিসর্গলোপ আৰ্শ্বঃ । অথ কোহসৌ বৃত্তান্ত ইত্যাহ—প্রাপ্তা ইতি । সূতাস্তেষাং  
 সারথয়ঃ, পার্শ্বৈঃ পাণ্ডবৈর্বিনা দ্বারবতীং প্রাপ্তা গতঃ ॥১৫॥

নেতি । হে রাজেন্দ্র ! তত্র দ্বাববত্যাম্, কৃষ্ণা দ্রৌপদী মহাত্মতাঃ পাণ্ডবাশ্চ ন বৰ্ত্তন্তে ।  
 অতএব তে সৰ্ব্বথা বিপ্রগণ্যঃ । হে ভরতর্ষভ ! তে তূভ্যং নমঃ ॥১৬॥

নহীতি । বয়ং কথঞ্চনাপি তেষাং পাণ্ডবানাং গতিং গমনং বাসং বাপি নহি বিদ্মঃ, প্রবৃত্তিং  
 বৃত্তান্তং বা, তৈঃ কৃতং কিঞ্চিং কৰ্ম্মাপি বা নহি বিদ্মঃ ॥১৭॥

রথিশ্চেষ্টে রাজা । আমরা সেই রথিগণের সংবাদের অন্বেষণ করিতে থাকিয়াও  
 কিছু কাল তাঁহাদের সারথিগণের অনুসন্ধান করিয়াছিলাম ॥১৪॥

পরস্তপ ! আমরা যথানিয়মে তাঁহাদের অন্বেষণ করিয়াও এই বিষয়মাত্র  
 জানিতে পারিয়াছি যে, পাণ্ডবগণের সারথিরা তাঁহাদিগকে ছাড়িয়া দ্বারকায়  
 গিয়াছে ॥১৫॥

কিন্তু রাজশ্চেষ্ট ! দ্রৌপদী কিংবা মহাত্মতা পাণ্ডবেরা সে দ্বারকানগরীতেও  
 নাই ; অতএব ভরতশ্চেষ্ট ! নিশ্চয়ই তাঁহারা মরিয়া গিয়াছেন । আপনাকে  
 নমস্কার ॥১৬॥

পাণ্ডবগণের গতি, বাস, বৃত্তান্ত কিংবা তাঁহারা যে যে কার্য্য করিয়াছেন,  
 তাহার কিছুই আমরা কোন প্রকারেই জানিতে পারি নাই ॥১৭॥

(১৫) ...স্বতে পার্থান্—ভা । (১৬) ন তত্র পাণ্ডবা রাজন্ ! নাপি কৃষ্ণা পতিব্রতাঃ । ...  
 তূপ্যম্—ভা । (১৭) বাসং বাপি মহাত্মনাম্...বিদ্মঃ কৰ্ম্মাপি চাভূতম্—প্র, ...বিদ্মঃ কৰ্ম্মাপি বা  
 তথা—ভা । (১৮) ন তে সন্তি মহুবোজ্র !—প্র, স নঃ শাধি—বা ব রা ম ।



ত্রিগৰ্ত্তা নির্জিতা যেন বলেন মহতা নৃপ ! ।

সূতেন রাজ্ঞো মৎস্রস্ত কৌচকেন পুনঃ পুনঃ ॥১৯॥

স হতঃ পতিতঃ শেতে গন্ধর্বেনিশি ভারত ! ।

অদৃশ্যম্যনৈর্দুষ্কাত্মা সহ ভ্রাতৃভিরচ্যুত ! ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

প্রিয়মেতদুপশ্রুত্য শক্রগাং তং পরাভবম্ ।

কৃতকৃত্যশ্চ কৌবল্য ! বিধৎস্ব যদনন্তরম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে চারপ্রত্যাচারে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । হে মনুষ্যেন্দ । বিশাংপতে । তৎ, নঃ অস্মান্ শাধি উপদিশ, অত উৰ্দ্ধং পরম্,  
ভূয়ঃ পুনর্বপি নয়ং কিং পাণ্ডবানামন্থেষণং করবামহে ॥১৮॥

ত্রিগৰ্ত্তা ইতি । হে অচ্যুত । কর্তব্যপথাদভ্রষ্ট ! ভারত নৃপ । যেন মৎস্রস্ত রাজ্ঞঃ সূতেন  
সেনাপতিনা কৌচকেন, মহতা বপেন শত্ৰুত্যা, ত্রিগৰ্ত্তাঃ ত্রিগৰ্ত্তদেশীয়া বীরাঃ, পুনঃ পুনর্নির্জিতাঃ ;  
ভ্রাতৃভিরূপকৌচকৈঃ সঠৈব, স দুষ্টায়া কৌচকঃ, অদৃশ্যম্যনৈর্গন্ধর্বেঃ, নিশি হতঃ সন্ ভূমৌ পতিতঃ  
শেতে ॥১৯—২০॥

প্রিয়মিতি । হে কৌবল্য । তং শক্রগাং পরাভবং তদ্বিষয়কমিত্যর্থঃ, এতৎ প্রিয়ং বাক্যমুপ-  
শ্রুত্য, কৃতং গন্ধর্বেণৈব বিহিতং কৃত্যং স্বকর্তব্যং যন্ত স তাদৃশশ্রম, অনন্তবং যৎ বিধেয়মিতি শেষঃ,  
তদ্বিধৎস্ব ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদ্যাসমিধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে

ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ বাজা ! অতএব আপনি আমাদিগকে উপদেশ দিন যে, ইহার  
পরে আমরা আবারও কি পাণ্ডবগণের অন্বেষণ করিব ॥১৮॥

কর্তব্যাপবায়ণ ভরতনন্দন বাজা ! মৎস্ররাজ বিরাটের সেনাপতি যে কৌচক  
গুরুতর শক্তির প্রভাবে ত্রিগৰ্ত্তদেশীয় বীরগণকে বার বার জয় করিয়াছিল, ভ্রাতাদের  
সহিতই সেই দুরাশী কৌচককে গন্ধর্বেরা রাত্রিতে অদৃশ্য থাকিয়া বধ করিয়াছেন ;  
সুতরাং সে কৌচক এখন ভূতলে পতিত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছে ॥১৯—২০॥

কৌবল্যনন্দন ! শত্রুগণের পরাভবরূপ এই প্রিয়সংবাদ শুনিয়া আপনি আপনাকে  
কৃতকার্য্য মনে করুন এবং ইহাব পরে যাহা কর্তব্য, তাহা করুন ॥২১॥

(১৯) যেন ত্রিগৰ্ত্তা নিহতাঃ...কৌচকেন বলীয়সা—বা ব বা ম, ত্রিগৰ্ত্তা নিহতা যেন—  
তা, ...কৌচকেন দুরাশ্মনা—প্র । \* ‘...পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব বা ম, ‘...চতুর্বিংশো-  
হধ্যায়ঃ’—তা ।

## চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দুর্যোধনো রাজা শ্রুত্বা তেবাং বচস্তদা ।

চিরমন্তর্মনা ভূত্বা প্রত্যুবাচ সভাসদঃ ॥১॥

স্বহৃৎখা খলু কার্ঘ্যাণাং গতিবিজ্ঞাতুমন্ততঃ ।

তস্মাৎ সনৈ পরীক্ষধ্বং ক নু স্য্যঃ পাণ্ডবা গতাঃ ॥২॥

অল্লাব শক্ৎ কালস্ত গতং ভূয়িষ্ঠমন্ততঃ ।

তেষামজ্ঞাতচর্য্যায়াং বর্ষে হ্যস্মিৎত্রয়োদশে ॥৩॥

অস্ত্য বর্ষস্ত্য শেষক্ষেত্র্যতীযুরিহ পাণ্ডবাঃ ।

নিবৃত্তসময়াস্তে 'হ সত্যব্রতপরাযণাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বাজা দুর্যোধনঃ, তেবাং গুপ্তচরাণাং বচঃ শ্রুত্বা, চিবম্, অস্তবিবাদেনাস্ত-  
মুখং মনো যন্ত স নীরব ইত্যর্থঃ ভূত্বা, তদা সভাসদঃ প্রতি উবাচ ॥১॥

স্বহৃৎখা ইতি । অন্তত ইত্যুৎপ্রেক্ষায়াম্ । এতৎ সম্ভাবয়ামীত্যর্থঃ । “অন্ততোহবয়বোৎপ্রেক্ষা-  
পঞ্চম্যর্থেষু শাসনে” ইতি হেমচন্দ্রঃ । কার্ঘ্যাণাং গতিবিজ্ঞাতুং স্বহৃৎখা খলু । তস্মাৎ, পাণ্ডবাঃ ক নু  
গতাঃ স্য্যঃ, অস্মিন্ বিষয়ে সর্ক এব যুগ্ম, পরীক্ষধ্বং পর্যালোচয়ত ॥২॥

অল্লোতি । অত্রাপি অন্ততঃ সম্ভাবয়ামীত্যর্থঃ । অস্মিন্ ত্রয়োদশে বর্ষে, তেবাং পাণ্ডবানাম,  
অজ্ঞাতচর্য্যায়াং কালস্ত ভূয়িষ্ঠং গতম্, অল্লাবশিষ্টক ॥৩॥

অস্ত্যেতি । ইহ, সত্যব্রতপরাযণাস্তে পাণ্ডবাঃ, চেৎ, অস্ত্য বর্ষস্ত্য শেষম্, ব্যতীযুঃ অতি-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজা দুর্যোধন গুপ্তচরদিগের সেই সকল  
কথা শুনিয়া দীর্ঘকাল নীরব থাকিয়া তখন সভাসদৃগণের প্রতি বলিলেন—॥১॥

“আমি মনে করি—কার্য্যের গতি বোঝা নিশ্চয়ই দুষ্কর ; অতএব পাণ্ডবেরা  
কোথায় গেল, এই বিষয় আপনারা সকলে পর্যালোচনা করুন ॥২॥

এই ত্রয়োদশ বৎসর, ইহা পাণ্ডবদের অজ্ঞাতবাসের কাল ; ইহারও বহুতর অংশ  
গিয়াছে, অল্পই অবশিষ্ট আছে ॥৩॥

এখন সেই পাণ্ডবেরা যদি এই বৎসরের শেষভাগও অতিক্রম করিতে

(২)...বিজ্ঞানমন্ততঃ নিরীক্ষধ্বং—ক নু তে—বা, ...গতির্কৈ জাতুমন্ততঃ ত্র্যদীক্ষধ্বম্—তা ।

(৩)...তেষামজ্ঞাতচর্য্যাণাম্...তা । (৪)...শেষং বৈ ব্যতীযুর্দি...তা ।

ক্ষরন্ত ইব নাগেন্দ্রাঃ সর্কে হ্যশীবিষোপমাঃ ।

দুঃখা ভবেয়ুঃ সংরক্কাঃ কৌরবান্ প্রাতি তে ধ্রুবম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

অর্কাক্ কালস্ত বিজ্ঞাতাঃ কৃচ্ছরূপধরাঃ পুনঃ ।

প্রাবিশেষ্যুর্জিতক্রোধাস্তাবদেব পুনর্বনম্ ॥৬॥

তস্মাৎ ক্ষিপ্রং বুভুৎসধ্বং প্রতিকর্তব্যমস্ত যৎ ।

রাজ্যং নিদ্বন্দ্বমব্যগ্রং নিঃসপত্ত্বং স্থিরং ভবেৎ ॥৭॥

অথাত্রবীভু তং কর্ণঃ ক্ষিপ্রং গচ্ছন্ত ভারত ! ।

অন্যে ধূর্ততরা দক্ষা নিভৃতাঃ সাধুকারিণঃ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

ক্রামেয়ুঃ, তদা নিবৃত্তসময়া নিষ্পন্নপ্রতিজ্ঞাঃ, সংরক্কা ক্রুদ্ধাঃ, অতএব ক্ষবন্তো মদস্ত্রাবিণঃ, নাগেন্দ্রা হস্তীক্কা ইব, তথা অশীবিষোপমাঃ তীক্ষ্ণবিষস্পর্শতুল্যাশ্চ তে সর্কে পাণ্ডবাঃ, কৌরবান্ প্রাতি কৌরববিষয়ে, ধ্রুবং নিশ্চিতমেব, দুঃখা দুঃখজনক ভবেয়ুঃ ॥৪—৫॥

অর্কগতি । কালস্ত ত্রয়োদশবৎসরস্ত, অর্কাক্ মধ্যে, অস্মাভিবিজ্ঞাতাঃ পাণ্ডবাঃ, পুনরপি কৃচ্ছরূপং বনবাসযোগ্যজটাকৌপীনাদিকষ্টকরবেশং ধবন্ত্যতি তে তাদৃশাঃ, জিতক্রোধাঃ সংবৃত্ত-কোপান্ত সন্তঃ, তাবৎ ষাটশ বৎসরানুব, পুনর্বনং প্রাবিশেষ্যুঃ ॥৬॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, অস্ত্র পাণ্ডবানামজ্ঞাতবাসস্ত, যৎ, প্রতিকর্তব্যং প্রতিবিধানভাবেন বিধেয়ং যথা তে জ্ঞায়েরন্নিত্যর্থঃ, ক্ষিপ্রং শীঘ্রম্, বুভুৎসধ্বং যুগং তৎ বোদ্ধুমিচ্ছত । তথা সতি মম রাজ্যম্, নিদ্বন্দ্বং নিবিবাদম্, অব্যগ্রং বিপ্লববহিতম্, নিঃসপত্ত্বং শত্রুশূন্যম্, স্থিরং স্থায়ী চ ভবেৎ ॥৭॥

পারে, তাহা হইলেই তাহাদের প্রতিজ্ঞা নিষ্পন্ন হইবে ; তখন সেই পাণ্ডবেরা ক্রুদ্ধ হইয়া, মদস্ত্রাবী মহাহস্তাদিগের ন্যায় এবং তীক্ষ্ণাবধ স্পর্শগণের ন্যায় কৌরবগণের পক্ষে নিশ্চয়ই দুঃখজনক হইবে ॥৪—৫॥

এই ত্রয়োদশ বৎসরের মধ্যে আমরা পাণ্ডবগণকে জানিতে পারিলে, তাহারা পুনরায় কষ্টজনক বেশ ধারণ করিয়া ক্রোধসংবরণপূর্বক পুনরায় তত কাল বনে বাস করিবে ॥৬॥

অতএব আপনারা তাহাদের অজ্ঞাতবাসের প্রতিবিধানভাবে যাহা কর্তব্য হয়, তাহা সত্ত্বর বুঝিবার ইচ্ছা করুন । তাহা হইলেই আমার রাজ্য—নিবিবাদ, নিবিপ্লব, নিদ্বন্দ্বীক ও স্থায়ী হইবে” ॥৭॥

(৫)...সর্পা অশীবিষোপমাঃ...প্রাতি তৎক্ষণম্—ভা। (৬) সর্কে কালস্ত যেস্তারঃ কৃচ্ছরূপ-ধরাঃ স্থিতাঃ—ম। (৭) তস্মাৎ ক্ষিপ্রং বুভুৎসধ্বং যথা তেহত্যন্তমব্যয়ম্ চিরং ভবেৎ—বা ব রা ম,...ক্ষিপ্রং হি বুধ্যধ্বং যথা নোহত্যন্তমব্যয়ম্...চিরং ভবেৎ—ভা। (৮) তথাত্রবীভুতঃ কর্ণঃ—প্র।

চরন্ত দেশান্ সংবীতাঃ স্মৃতান্ জনপদাকুলান্ ।

তত্র গোষ্ঠীষু রম্যাসু সিদ্ধপ্রব্রজিতেষু চ ॥৯॥

পরিবারেষু তীর্থেষু বিবিধেষ্বাকরেষু চ ।

বিজ্ঞাতব্য্য মনুষ্যৈস্তে তর্কয়া হ্রাবনীতয়া ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

বিবিধৈস্তৎপটৈঃ সম্যক্ তজ্জৈনিপুণসংবৃতৈঃ ।

অন্থেষ্টব্য্যশ্চ নিপুণং পাণ্ডবশ্চক্ষমবাসিনঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ তু কর্ণস্তং দুঃখাধনমব্রবীৎ । হে ভাবত । অগ্রে, ধূর্ততবা অতাবশ্যঃ, দক্ষা বেশভাষাদৌ নিপুণাঃ, নিভৃতা গুপ্তাঃ, সাধু সম্যক্ কাৰ্য্যং কৰ্ত্ত্বং শীলং যেথাং তে তাদৃশাশ্চ চারাঃ, পাণ্ডবানামশ্বেষণায় ক্ষিপ্ৰং পুনর্গচ্ছন্ত ॥৮॥

চরন্তিতি । সংবীতা গুপ্তধৰুপান্তে চারাঃ, স্মৃতান্ সম্ভ্ৰান্তান্, জনপদৈর্জ্ঞানৈঃ আকুলান্ ব্যাখ্যান, “দেশে জনে জনপদঃ” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ, দেশান্, চবন্ত । পৰ্ব্বক তৈর্মন্ত্ৰৈঃ, হ্রাবনীতয়া হুর্হ শিক্ৰিতয়া, তর্কয়া, উহেন অন্তমন্ধানেনেতাং, তত্র তেষু দেশেষু, রম্যাসু, গোষ্ঠীষু সভাসু, সিদ্ধা মুনয়ঃ প্রব্রজিতা গতা যেষু তেষু আশ্রমেষু, পরিবারেষু পরিজনপূর্ণগৃহেষু তীর্থেষু বিবিধেষু আকরেষু জনসমবায়েষু চ “আকরো নিবহে খনো” ইতি হেমচন্দ্রঃ, তে পাণ্ডবা অধিষ্যা বিজ্ঞাতব্য্যঃ ॥৯—১০॥

বিবিধৈবিত্তি । বিবিধৈঃ ক্লোবাদিনানাপ্রকারৈঃ, তৎপটৈঃ কৰ্ত্তব্যাপবায়ণৈঃ, সম্যক্ তান্ পাণ্ডবান্ জানন্তি পৰিচিহ্নস্তাতি তজ্জৈঃ, নিপুণং যথা স্তান্তথা সংবৃতৈঃ আবৃতান্ধকরূপৈশ্চ ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৯॥ হুংখা হুংখিতারঃ, সংরক্কাঃ কুপিতাঃ ॥৯॥ যথা তে পুনর্বনং প্রবিশেষুস্তথা বুভুধবং তান্ প্রাপ্তুমিচ্ছতেত্যর্থঃ ॥৬॥ তৎফলং চাহ—অত্যন্তমিত্যাদিনা ॥৭—৮॥ জনপদকুলান্ জনব্যাখ্যান । “ভবেজ্জনপদো জানপদোহপি জনদেশয়োঃ” ইতি মেদিনী । গোষ্ঠীষু বিদ্বৎসভাসু সিদ্ধানাং প্রব্রজিতং গমনং যেষু মুনীনামাশ্রমেষু ॥৯॥ পরিত

তাহার পর কর্ণ দুঃখাধনকে বলিলেন—“ভরতনন্দন ! অত্যন্ত ধূর্ত, নানাবিধ বেশভাষানিপুণ, গুপ্তরূপী ও সমীচীনভাবে কার্য্যকারী আব একদল লোক সত্ত্বর গমন করুন ॥৮॥

তাহারা গুপ্তভাবে সমৃদ্ধ ও জনপূর্ণ দেশসমূহে বিচরণ করুক এবং তাহারা সেই সকল দেশে মনোহর সভা, আশ্রম, প্রত্যেক গৃহ, তীর্থ ও নানাবিধ জনসমবাসে বিশেষ অধুসন্ধান করিয়া করিয়া পাণ্ডবগণকে অবগত হউক ॥৯—১০॥

যাহারা পাণ্ডবগণকে ভাল করিয়া জানে, এইরূপ কৰ্ত্তব্যপরায়ণ ও ছদ্মবেশী

(৯)...জনপদান্ কুলান্—প্র, ...তত্র গোষ্ঠীষুস্তাসু—ভা । (১০) পরিচায়েষু তীর্থেষু—বা ব রা ম । (১১)...নিপুণসংবৃতৈঃ...ছদ্মবাসিনঃ—ভা ।

নদীকূণ্ডেষু তীরেষু গ্রামেষু নগরেষু চ ।

আশ্রমেষু চ পুণ্যেষু পৰ্বতেষু গুহাসু চ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

অথাগ্রজানন্তরজঃ পাপভাবানুরাগিণম্ ।

জ্যেষ্ঠং দুঃশাসনস্তত্র ভ্রাতা ভ্রাতরমব্রবীৎ ॥১৩॥

যেষু নঃ প্রত্যয়ো রাজংশচারেষু মনুজর্ষভ ! ।

তে যাস্তু দত্তদেয়া বৈ পুনস্তান্ পরিমার্গিতুম্ ॥১৪॥

এতচ্চ কর্ণো যৎ প্রাহ সৰ্কমিচ্ছামহে তথা ।

যথোদ্দিষ্টং চরাঃ সৰ্কৈ-মুগয়ন্তু ততস্ততঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

চাঁরঃ, নদীকূণ্ডেষু নদাদোনাং তীরেষু, গ্রামেষু, নগরেষু চ, আশ্রমেষু চ, পুণ্যেষু পৰ্বতেষু, তদগুহাসু চ, ছরবাসিনো গুপ্তস্থিতাঃ পাণ্ডবা নিপুণমশ্বেষ্টব্যঃ ॥১১—১২॥

অর্থোক্তি । অথ অগ্রজস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত অনন্তবমেব জায়ত ইতি অগ্রজানন্তরজঃ, ভ্রাতা দুঃশাসনঃ, তত্র তদানাম্, পাপভাবানুরাগিণং জ্যেষ্ঠং ভ্রাতরমব্রবীৎ ॥১৩॥

যেধিতি । হে মনুজর্ষভ বাজন্ ! যেষু চাবেষু, নঃ অস্মাং প্রত্যয়ো দক্ষতাदिना বিশ্বাসো বর্ততে, তে, দস্তানি দেয়ানি পাথ্যেদানি যেভ্যস্তে তাদৃশাঃ সগুঃ, পুনরপি, তান্ পাণ্ডবান্, পরিমার্গিতুমশ্বেষ্টং যাস্তু ॥১৪॥

এতদ্বিতি । কর্ণ এতৎ যৎ প্রাহ, বয়স্ক তথৈব সৰ্কম্, ইচ্ছামহে ইচ্ছামঃ । সৰ্কৈ চরাঃ, যথোদ্দিষ্টং যথোক্তং ততস্ততঃ মুগয়ন্তু পাণ্ডবান্ পুনরধিযাস্তু ॥১৫॥

নানাবিধ গুপ্তচর—নদীকূণ্ড, নদীপ্রভৃতির তীর, গ্রাম, নগর, আশ্রম, পুণ্য পৰ্বত ও পৰ্বতগুহাতে গুপ্তবাসী পাণ্ডবদিগকে নিপুণভাবে পুনরায় অন্বেষণ করিবে” ॥১১--১২॥

তাহার পর দুৰ্য্যোধনের অব্যবাহত কনিষ্ঠ ভ্রাতা দুঃশাসন সেই সময়েই পাপ-কার্য্যানুরাগী জ্যেষ্ঠভ্রাতা দুৰ্য্যোধনকে বলিল—॥১৩॥

“মনুয্যশ্ৰেষ্ঠ রাজা ! যাহাদের উপরে আমাদের বিশ্বাস আছে, সেই সকল গুপ্তচরদিগকে পাথ্যেপ্রভৃতি দেওয়া হউক ; তাহার পর তাহারা পুনরায় পাণ্ডবগণকে অন্বেষণ করিবার জন্ত চলিয়া যাউক ॥১৪॥

কর্ণ এই যাহা বলিলেন, আমিও সেই সমস্তই ইচ্ছা করি । সকল গুপ্তচরই উপদেশক্রমে সেই সেই স্থানে অন্বেষণ করুক ॥১৫॥

(১২) নদীকূণ্ডেষু তীরেষু—প্র বা ব রা ম । (১৫) সৰ্কমীচ্ছামহে বয়ম্—প্র, ...সৰ্কমীহামহে তথা...যতস্ততঃ—রা ম, ...বিচিহ্নন্ত ততস্ততঃ—ভা ।

এতে চান্ধে চ ভূয়াংসো যথোদ্দেশং যথাবিধি ।

ন তু তেষাং গতিৰ্বাসঃ প্রবৃত্তিৰৌপলভ্যতে ॥১৬॥

অত্যন্তং বা নিগৃঢ়াস্তে পারং বোন্মিমতো গতাঃ ।

ব্যালৈৰ্বাপি মহারণ্যে ভক্ষিতাঃ শূরমানিনঃ ।

অথবা বিষমং প্রাপ্য বিনষ্টাঃ শাস্ততীঃ সমাঃ ॥১৭॥

তস্মান্মানসমব্যগ্রং কৃত্বা ত্বং কুরুনন্দন ! ।

কুরু কার্যং যথোৎসাহং মনসে যন্নরাধিপ ! ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং বিরাটপৰ্ব্বণি  
গোহরণে চারপ্রত্যাচারে চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

এত ইতি । এতে উপস্থিতাশ্চ, অন্তে ভূয়াংসো বহুশ্চ চাৰাঃ, যথোদ্দেশং যথোক্তং যথাবিধি  
চ, মুগয়ন্তিতানুযুক্তিঃ । কিন্তু তেষাং পাণ্ডবানাম্, গতিঃ বাসঃ, প্রবৃত্তিৰুত্তান্তো বা, ন উপলভ্যতে  
কৈরপি জ্ঞায়তে ॥১৬॥

অতএবেদানীং সম্ভাবয়তি—অত্যন্তমিতি । তে পাণ্ডবাঃ, অত্যন্তং নিগৃঢ়া ক্রপদরাজাদীনা-  
মন্তঃপুবাদৌ গুপ্তা বা, উন্মিমতঃ সমুদ্রস্ত পারং গতা বা, শূবান্ আয়ানো মনস্ত ইতি শূরমানিনঃ,  
ন তু বস্ততঃ শূরা ইত্যশয়ঃ, অতএব মহারণ্যে ব্যালৈঃ ব্যাঘ্রাদিহিংস্রজন্তুভিরপি বা ভক্ষিতাঃ,  
অথবা বিষমং গিরিসঙ্কটাদিমহাবিপদং প্রাপ্য শাস্ততীঃ সমাশ্চিবায়ৈব বিনষ্টাঃ । ঘটপাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

আগত্য চরন্ত্যেযু তে পরিচারাঃ রাজপুত্রাণি তেষু, তর্কয়া কাজক্ষ্য । “তর্কঃ কাজক্ষা বিতর্কোহে”  
ইতি মেদিনী ॥১০—১২॥ অগ্রজানন্তবজঃ দ্বিতীয়ে ভ্রাতা ॥১৩—১৬॥ উন্মিমতঃ  
সিঙ্কোঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

অতএব ইহারা এবং অন্তঃ বহুতর গুপ্তচর উক্তক্রমে ও যথাবিধানে অন্বেষণ  
করুক ; কিন্তু সে পাণ্ডবগণের গতি, বাস, কিংবা বৃত্তান্ত, ইহার কিছুই পাণ্ডয়া  
যাইতেছে না ॥১৬॥

অতএব হয় ত—সে পাণ্ডবেরা একেবারে গুপ্ত রহিয়াছে, কিংবা সমুদ্রের  
পরপারে চলিয়া গিয়াছে, অথবা কোন মহাবনের মধ্যে হিংস্র জন্তুগণ সেই বীরাভি-  
মানীদিগকে ভক্ষণ করিয়া ফেলিয়াছে, কিংবা তাহারা কোন মহাবিপদে পড়িয়া  
চিরকালের জন্তই বিনষ্ট হইয়া গিয়াছে ॥১৭॥

(১৬)....প্রবৃত্তিৰৌপলভ্যতে—বা ব বা ম,....প্রবৃত্তিৰৌপলভ্যতে—ভা । (১৭) অত্যাহিত  
বা গৃঢ়াস্তে....ভক্ষিতা মাংসভোজনৈঃ—প্র, অত্যাহিতঞ্চ গৃঢ়াস্তে—ভা । \* ‘...ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ’  
—প্র বা ব বা ম, ‘...পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ’—ভা ।

বিরাট-৩০ (১২)

## পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথাত্রবৌমহাবৌর্যো দ্রোণস্তত্ত্বার্থদর্শিবান্ ।

ন তাদৃশা বিনশ্যন্তি নাপি যান্তি পরাভবম্ ॥১॥

শূরাশ্চ কৃতবিদ্যাশ্চ বুদ্ধিমন্তো জিতেন্দ্রিয়াঃ ।

ধর্মজ্ঞাশ্চ কৃতজ্ঞাশ্চ ধর্মরাজমনুব্রতাঃ ॥২॥

নৌতিধর্মার্থতত্ত্বজ্ঞাঃ পিতৃবচ্চ সমাহিতাঃ ।

ধর্মো স্থিতং সত্যধ্বতিং জ্যেষ্ঠং জ্যেষ্ঠানুযায়িনঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

আশ্বাসয়তি—তস্মাদিতি । তস্মাৎ, হে কুরুনন্দন নরাধিপ ! ত্বম্, মানসং মনঃ, অব্যগ্রম্  
অনাকুলং কৃৎস্না, যৎ কর্তব্যতয়া মন্ত্ৰসে, তৎকার্যং যথোৎসাহং কুরু ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্যবিরচিতায়াং  
মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিবটপর্বণি গোহরণে

চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

অথেতি । অথ মহাবৌর্যঃ, তত্ত্বার্থদর্শিবান্ সর্ববস্ত্তত্ত্বজ্ঞশ্চ দ্রোণঃ অত্রবীৎ । তাদৃশাঃ  
পাণ্ডবতুল্যা জনা ন বিনশ্যন্তি, নাপি কৃতোহপি পরাভবং যান্তি প্রাপ্নুৱন্তি ॥১॥

তেষাং বিনাশপরাভবোরপ্রাপ্তৌ হেতুনাং—শূরা ইতি । শূরাশ্চ, কৃতবিদ্যাশ্চ, বুদ্ধিমন্তঃ  
জিতেন্দ্রিয়াঃ, ধর্মজ্ঞাঃ, কৃতজ্ঞাশ্চ ভীমাদয়ঃ, ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্, অনুব্রতা অনুগতাঃ । অতো  
যুধিষ্ঠিরো বুদ্ধ্যা তান্ রক্ষিস্ততীতি ভাবঃ ॥২॥

অতএব কুরুনন্দন রাজা ! আপনি মনটাকে আকুল না করিয়া, যাহা কর্তব্য  
মনে করেন, সেই কার্যই উৎসাহের সহিত করিতে থাকুন” ॥১৮॥

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাবীর ও তত্ত্বার্থদর্শী দ্রোণাচার্য বলিতে  
লাগিলেন—“পাণ্ডবদের তুল্য লোকেরা বিনষ্ট হন না, কিংবা পরাভবও প্রাপ্ত হন  
না ॥১॥

কারণ, বীর, কৃতবিদ্য, বুদ্ধিমান, জিতেন্দ্রিয়, ধর্মজ্ঞ ও কৃতজ্ঞ ভীমপ্রভৃতি চারি  
ভ্রাতাই ধর্মরাজ যুধিষ্ঠিরের অনুগত ॥২॥

(১)....ন প্রযান্তি পরাভবম্—বা ব রা ম, ...তত্ত্বার্থদর্শিনঃ...প্রাপ্নুৱন্তি পরাভবম্—ভা । (৩)  
নৌতিধর্মার্থতত্ত্বজ্ঞাঃ পিতৃবচ্চ সমাহিতম্—বা ব রা ম ।

অনুব্রতা মহাত্মানং ভ্রাতরং ভ্রাতরো নৃপ ! ।  
 অজ্ঞাতশক্রং ধীমন্তং তথা ভ্রাতৃননুব্রততম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্/  
 তেষাং তথা বিধেয়ানাং নিভৃতানাং মহাত্মনাম্ ।  
 কিমর্থং নীতিমান্ পার্থঃ শ্রেয়ো নৈষাং করিষ্যতি ॥৫॥  
 তস্মাদযত্নাৎ প্রতীক্ষন্তে কালশ্চোদয়মাগতম্ ।  
 নহি তে নাশমৃচ্ছেয়ুরিতি পশ্যাম্যহং ধিয়া ॥৬॥  
 সাম্প্রতকৈব যৎ কার্যং তচ্চ ক্ষিপ্ৰমকালিকম্ ।  
 ক্রিয়তাং সাধু সঞ্চিন্ত্য বাসশ্চৈষাং প্রাচিন্ত্যতাম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কীদৃশং তদানুব্রাত্যমিত্যাহ—নীতিতি । হে নৃপ । নীতিধর্মার্থতত্ত্বজ্ঞাঃ, জ্যেষ্ঠাভ্রাতৃয়ায়িনঃ সর্বকাধ্যেষু জ্যেষ্ঠাভ্রাতৃসাবিগ্ধচ, ভ্রাতবো ভীমাদয়ঃ, সমাহতাঃ সাবধানাঃ সন্ত এব, পিতৃবৎ পিতব মিব, ধর্মে স্থিতম্, সত্যধৃতিম্, যথার্থবৈধর্ম্যমস্পন্নম্, মহাত্মানম্ উদাবহদয়ম্, ধীমন্তং বুদ্ধিমন্তম্ তথা ভ্রাতৃনৃ ভীমাদীনপি, অনুব্রতম্ অনুগতম্, অজ্ঞাতশক্রং নাম জ্যেষ্ঠং ভ্রাতবম্, অনুব্রতা অনুগতাঃ ॥৩—৪॥

তেষামিতি । নীতিমান্ পাথো যুধিষ্ঠিরঃ, তথা বিধেয়ানাং বচনে স্থিতানাং, “বিধেয়ো বিনয়-গ্রাহী বচনে স্থিত আশ্রবঃ” ইত্যমরঃ, নিভৃতানাং দৃঢ়ানাং, মহাত্মনাঞ্চ, তেষামেষাং ভীমাদীনাম্, শ্রেয়ো মঙ্গলম্, কিমর্থং ন করিষ্যতি ॥৫॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, তে পাণ্ডবাঃ, আগতম্ আগামিনম্, কালস্ত প্রতিক্ষাসমাপ্তিসময়স্ত, উদ-মাবির্ভাবমেব প্রতীক্ষন্তে, নহি ন তু নাশম্, মৃচ্ছেয়ুঃ প্রাপ্নুযুঃ, ইত্যহং ধিয়া পশ্যামি পথ্যালোচয়ামি ॥৬॥

রাজা ! আবার যুধিষ্ঠিরও সেই ভ্রাতাদের অনুগত । তাহাতে নীতি, ধর্ম ও অর্থের তত্ত্বজ্ঞ এবং সর্বদা জ্যেষ্ঠের অনুযায়ী সেই ভীমপ্রভৃতি ভ্রাতারা সর্বদা অবহিত থাকিয়া পিতার তুল্যই ধার্মিক, যথার্থবৈধর্ম্যশীল, উদারচেতা ও বুদ্ধিমান জ্যেষ্ঠভ্রাতা যুধিষ্ঠিরের অনুগত হইয়া চলেন ॥৩—৪॥

অতএব নীতিজ্ঞ যুধিষ্ঠির—আজ্ঞাবহ, দৃঢ়চেতা ও মহাত্মা সেই ভ্রাতাদের মঙ্গল করিবেন না কেন ॥৫॥

অতএব সেই পাণ্ডবেরা যত্নপূর্বক আগামী সময়ের প্রতীক্ষাই করিতেছেন বটে ; কিন্তু বিনষ্ট হন নাই ; ইহা আমি বুদ্ধিদ্বারা সম্ভাবনা করিতেছি ॥৬॥

- (৪)...অজ্ঞাতশক্রং শ্রীমন্তং সর্বভ্রাতৃনৃ—বা ব বা ম, ...ধীমন্তং তাংস্ ভ্রাতৃনৃ—ভা ।  
 (৫)...নীতিমান্ প্রাজ্ঞো নিঃশ্রেয়ো ন বিদ্যাস্ততি—ভা । (৬) নাশমর্হেয়ুরিতি মে ধীয়েতে মতিঃ—প্র, ...যত্নাৎ প্রবীক্ষ্যম্...ন তে নাশং গতঃ শূরাঃ—ভা । (৭)...ক্ষিপ্ৰমকালিকঞ্চ যৎ—ভা ।



যথাবৎ পাণ্ডুপুত্রাণাং সৰ্ব্বার্থেষু ধৃতাত্মনাম্ ।

তুজ্ঞেয়াঃ খলু শূরাস্তে দুশ্শ্রাপাস্তপসা বৃতাঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

বুদ্ধিমান্ গুণবান্ পার্থঃ সত্যবান্ নীতিমান্ শুচিঃ ।

তেজোরাশিরসংখ্যেয়ো গৃহ্নীয়াদপি চক্ষুষা ॥৯॥

বিজ্ঞায় ক্রিয়তাং তস্মাদ্ভূয়ো বা যুগ্যতাং চরৈঃ ।

ব্রাহ্মণৈশ্চাপরৈঃ সিদ্ধৈর্ধে চান্তে তদ্বিদো জনাঃ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে চারপ্রত্যাহারে দ্রোণবাক্যং নাম পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

সাম্প্রতিমতি । অতএব যৎ কার্যং সাম্প্রতং যুক্তং স্ম্যৎ, “যুক্তে ধে সাম্প্রতং স্থানে” ইত্যমরঃ, সাধু সম্যক্ সঙ্ক্টিয়া, ক্ষিপ্ৰম্, অকালিকমপি অগুপযুক্তসাময়িকমপি, তচ্চ তদেব ক্রিয়তাম্ । ইতোহনেকদিনপূৰ্ব্বেব ঈদৃগ্বেষণং কৰ্ত্তব্যমাসৌৎ, ইদানীন্ত ক্রিয়মাণে অজ্ঞাতবাসসময় এব সমাপ্যোতেতি ভাবঃ । সৰ্ব্বার্থেষু সৰ্ব্বেষেব কৰ্ত্তব্যবিধয়েষু, ধৃতাত্মনাং কৃতগাঢ়ত্বানাম্, এষাং পাণ্ডুপুত্রাণাম্, বাসশ্চ যথাবৎ প্রচিস্ত্যতাম্ । বস্তুতস্ত তপসা বৃতা অধিতাস্তে শরাঃ, দুশ্শ্রাপা তুজ্ঞেয়াঃ খলু ॥৭—৮॥

বুদ্ধীতি । বুদ্ধিমান্ গুণবান্ সত্যবান্ নীতিমান্ শুচিঃ, অসংখ্যেয়ঃ অজ্ঞেয়ঃ, তেজোবাশিস্তং-স্বরূপশ্চ, পার্থো যুধিষ্ঠিৰঃ, চক্ষুষাপি গৃহ্নীয়াদ্যস্তীকুৰ্য্যাৎ চবান্ মোহযেদিত্যর্থঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৪॥ বিধেয়ানাং কিস্করাণাম্, নিভৃতানাম্ অত্যন্তাবহিতানাম্ ॥৫—৬॥ অকালিকং বিনাশসহম্ ॥৭—৮॥ গৃহ্নীয়াদপি চক্ষুষা প্রত্যক্ষদৃষ্টোহপি মোহয়েদেবেত্যর্থঃ ॥৯—১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

সুতরাং যে কার্য্য যুক্তিযুক্ত হয়, অসময়ে হইলেও ভাল করিয়া বিবেচনা করিয়া সত্ত্বর সেই কার্য্য কর । তবে, সমস্তবিষয়ে যত্নশীল পাণ্ডবগণের বাসস্থান জানিবাব জ্ঞাত্ৰ যথানিয়মে চিন্তা করিবে বটে ; কিন্তু বীর ও তপস্বী পাণ্ডবগণকে পাওয়া বা জানা দুষ্কর হইবে ॥৭—৮॥

কারণ, বুদ্ধিমান্, গুণবান্, সত্যবাদী, নীতিজ্ঞ, পবিত্র ও অজ্ঞেয় তেজোরাশি-স্বরূপ যুধিষ্ঠির কেবল দৃষ্টিদ্বারাও চরদিগকে মোহিত করিতে পারেন ॥৯॥

(৮)...তেহপাস্তপসা বৃতাঃ—ভা । (৯) শুদ্ধাত্মা গুণবান্—বা ব বা ম, শুদ্ধাত্মা গুণবান্ শূরঃ...নিগৃহ্নীয়াদ্ধি চক্ষুষী—ভা...ভূয়শ্চ যুগ্যমহে—প্র বা ব বা ম, ...ব্রাহ্মণৈশ্চাপরৈঃ—প্র, ...ব্রাহ্মণৈশ্চাপরৈঃ...বা ব বা ম, ...তদ্বিধাঃ জনাঃ—ভা । \* ‘...সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব বা ম, ‘...ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ’—ভা ।

## ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শাস্ত্রনবো ভীষ্মো ভরতানাং পিতামহঃ ।

শ্রুতবান্ দেশকালজ্ঞস্তত্ত্বজ্ঞঃ সর্বধর্মবিৎ ॥১॥

আচার্য্যবাক্যোপরমে তদ্বাক্যমভিসন্দধৎ ।

হিতার্থং স উবাচেষাং ভারতীং ভারতান্ প্রতি ॥২॥ (যুগ্মকম্)

যুধিষ্ঠিরে সমাসক্তাং ধর্মজ্ঞে ধর্মসংশ্রিতাম্ ।

অসংশ্লুতলভাং নিত্যং সত্যাকাভিমতাং সদা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বিজ্ঞায়েতি । তস্যাং, যুগ্মাভিবিজ্ঞায় তেষামীদৃশীং যোগ্যতামবগতা বিবামঃ ক্রিয়তাম, ভূয়ঃ পুনরপি বা, চতৈঃ, ব্রাহ্মণৈঃ, অপতৈঃ সিদ্ধৈস্তপঃসিদ্ধৈঃ অগ্রে যে তদ্বিধিঃ পাণ্ডবপরিচায়িনো জনাঐশ্চ, যুগ্যতাম্ অধিষ্ঠিতাম্ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে

পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ\*ঃ—

তত ইতি । ততঃ আচার্য্যশ্চ দ্রোণশ্চ বাক্যশ্চ উপরমে সমাপ্তৌ, শাস্ত্রনবঃ শাস্ত্রনুপুত্রঃ, ভরতানাং যুধিষ্ঠিরদুর্ধ্যোধনাদীনাং পিতামহঃ, শ্রুতবান্ শাস্ত্রজ্ঞঃ, দেশকালজ্ঞঃ, তত্ত্বজ্ঞঃ ব্যক্তিস্বভাবজ্ঞঃ, সর্বধর্মবিদঃ, স ভীষ্মঃ, তস্মৈ দ্রোণশ্চ বাক্যম্ অভিসন্দধৎ অস্তসরন্, হিতার্থম্, ভারতান্ দুর্ধ্যোধনাদীন্ প্রতি, ইমাং ভারতীং বাচমুবাচ ॥১—২॥

বাচং প্রশংসতি—যুধীতি । তত্র ভীষ্মঃ, ধর্মজ্ঞে যুধিষ্ঠিরে সমাসক্তাং তদ্বিষয়ামিত্যর্থঃ

অতএব তাঁহাদের ক্ষমতা বুঝিয়া হয়—বিরত হও, না হয়—গুপ্তচর, ব্রাহ্মণ, অপর তপঃসিদ্ধ লোক, কিংবা অগ্র যাঁহারা তাঁহাদিগকে জানে, তাহাদের দ্বারা পুনরায় অন্বেষণ কর” ॥১০॥

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্রোণাচার্য্যের বাক্য সমাপ্ত হইলে, তাহার পর শাস্ত্রনু-  
নন্দন দুর্ধ্যোধনপ্রভৃতির পিতামহ, শাস্ত্রজ্ঞ, দেশকালজ্ঞ, তত্ত্বজ্ঞ ও সর্বধর্মজ্ঞ সেই  
ভীষ্ম দুর্ধ্যোধনপ্রভৃতির প্রতি হিতের জ্ঞাত এই কথা বলিলেন ॥১—২॥

(১)...ভারতানাং পিতামহঃ—ভা । (২) আচার্য্যবাক্যে পরমে তদ্বাক্যমভিসন্দধৎ—ভা,...  
হিতার্থং সমুবাচেষাম্—ম । ...ধর্মসংশ্রিতাম্—বা ব র়া ম, ...ধর্মসংশ্রিতাম্—ভা ।

ভীষ্মঃ সমবদত্তত্র গিরং সাধুভিরচ্চিতাম্ ।  
 যথৈষ ব্রাহ্মণঃ প্রাহ দ্রোণঃ সৰ্বার্থতত্ত্ববিৎ ॥৪॥ ( যুগ্মকম্ )  
 সৰ্বলক্ষণসম্পন্না নাশং নাইন্তি পাণ্ডবাঃ ।  
 ঐতত্ত্বভোপসম্পন্নাঃ সাধুব্রতসমম্বিতাঃ ।  
 বুদ্ধানুশাসনে সক্তাঃ সত্যব্রতপরায়ণাঃ ॥৫॥  
 সময়ং সময়জ্ঞাস্তে পালয়ন্তঃ শুচিব্রতাঃ ।  
 ক্ষত্রধৰ্ম্মরতা নিত্যং কেশবানুগতাঃ সদা ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মসংশ্রিতাম্, অসংস্কৃতমিত্যং দুর্গভাম্, সত্যঞ্চ সদা অভিমতাম্, অতএব সাধুভিঃ অচ্চিতামাদতাম্, গিরং বাচমবদৎ । কাসৌ গীৰিত্যাহ—সৰ্বার্থতত্ত্ববিৎ এষ ব্রাহ্মণো দ্রোণঃ, যথা যথার্থমেব প্রাহ ॥৩—৪॥

সৰ্বেতি । সৰ্বলক্ষণসম্পন্নাঃ সামুদ্রিকোৎকমকলভতচিহ্নযুক্তাঃ, শ্রুতৈঃ শাস্ত্রজ্ঞানৈঃ বৃত্তৈঃ সদাচারৈশ্চ উপসম্পন্নাঃ, সাধুব্রতসমম্বিতাঃ, বুদ্ধানামনুশাসনে সক্তা অধীনাঃ, সত্যব্রতপরায়ণাশ্চ পাণ্ডবাঃ, নাশং প্রাপ্তুং নাইন্তি, তত্ত্বদৃশ্যবদ্বাদিতি ভাবঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

সময়মিতি । সময়জ্ঞাঃ কালজ্ঞাঃ, শুচিব্রতাঃ পবিত্রনিয়মাঃ, নিত্যং ক্ষত্রধৰ্ম্মরতাঃ, সদা কেশবানুগতাশ্চ তে, সময়ং প্রতিজ্ঞাসমাপ্তিকালম্, পালয়ন্তঃ প্রতীক্ষমাণা বর্তন্তে ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ অভিসন্দর্ষণং তত্কাব্যাহুগুণমেব বদন্ ভারতীং ভরতবংশীয়পাণ্ডববিষয়াং গিরং বাচং ভারতান্ কৌরবান্ উবাচেতি সঙ্ক্ৰঃ ॥২—৩॥ সমং বদৎ সময়ং পক্ষপাতশূন্যং বদৎ বদন্ । চুমভাব অর্থঃ ॥৪॥ শ্রুতং শাস্ত্রম্, নানাশ্রুতিরনেকা আখ্যায়িকা ॥৫—৬॥ মহা-

তখন ভীষ্ম ধৰ্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠিরের বিষয়ে ধৰ্ম্মসম্বন্ধ, অসজ্জনের সৰ্বদা দুৰ্লভ, সজ্জনের সৰ্বদা অভিমত এবং সাধুলোকের সমাদৃত বাক্যই বলিলেন যে, “এই সৰ্বার্থতত্ত্বজ্ঞ ব্রাহ্মণ দ্রোণ যথার্থ কথাই বলিয়াছেন ॥৩—৪॥

কারণ, সমস্ত সুলক্ষণসম্পন্ন, শাস্ত্রজ্ঞান, সদাচার ও সাধুনিয়মযুক্ত, বুদ্ধদিগের শাসনের অধীন এবং সত্যব্রতপরায়ণ পাণ্ডবেরা বিনষ্ট হইতে পারে না ॥৫॥

কালজ্ঞ, পবিত্রনিয়মশালী, সৰ্বদা ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মে নিরত এবং কৃষ্ণের অনুগত সেই পাণ্ডবেরা কেবল কালপ্রতীক্ষাই করিতেছে ॥৬॥

(৪)...সমবদৎ কিপ্রম্—ভা । ইতং পরম্ ‘তত্কাব্যাহুগুণমিহ ন মেহন্ত্যজ বিচারণা’ ইত্যঙ্ক-মধিকম্—প্র (৫) ‘নাশং নাইন্তি পাণ্ডবাঃ’ ইতি বা ব বা ম নান্তি ।...বুদ্ধানুশাসনে যস্তাঃ—ম, ...বুদ্ধানুশাসনে যুক্তাঃ—বা ব বা । (৬) বিতীয়াঙ্কং তা নান্তি ।

প্রবীরপুরুষাস্তে বৈ মহাত্মানো মহাবলাঃ ।  
 নাবসীদিতুমর্হন্তি উদ্বহন্তঃ সতাং ধুবন্ ॥৭॥  
 ধর্মতশ্চৈব গুণাস্তে স্ববীর্যেণ চ পাণ্ডবাঃ ।  
 ন নাশমভিগচ্ছেয়ুরিতি মে ধীয়তে মতিঃ ॥৮॥  
 তত্র বুদ্ধিং প্রণেয়ামি পাণ্ডবান্ প্রতি ভারত ! ।  
 ন তু নীতিঃ স্ননীতস্য শক্যতেহ্নেষিতুং পঠৈঃ ॥৯॥  
 যন্তু শক্যমিহাস্মাভিস্তান্ বৈ সঞ্চিন্ত্য পাণ্ডবান্ ।  
 বুদ্ধ্যা প্রযুক্তং ন দ্রোহাৎ প্রবক্ষ্যামি নিবোধ তৎ ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

প্রেতি । কিন্তু প্রবীরপুরুষা মহাত্মানো মহাবলাঃ সতাং ধুবং ভারং ধর্মমিত্যর্থঃ, উদ্বহন্তঃ তে পাণ্ডবাঃ, অবসীদিতুং অবসন্ন্য অপি ভবিতুং নার্ষন্তি । তুমি সীদাদেশ আর্ষঃ ॥৭॥

ধর্মত ইতি । ধর্মতো ধর্ম্যেণ চ স্ববীর্যেণ চ গুণা বক্ষিতাঃ, তে পাণ্ডবাঃ, নাশং নাভিগচ্ছেয়ুঃ, ইতি মতিঃ মে ময়া, ধীয়তে ধার্যতে ॥৮॥

তর্হি তে ক গতাঃ, যেন ন জায়ন্ত ইত্যাহ—তত্রিতি । হে ভারত ! পাণ্ডবান্ প্রতি পাণ্ডবানা-  
 মিত্যর্থঃ, তত্র অজ্ঞাতবাসবিষয়ে, বুদ্ধিমহুমানম্, প্রণেয়ামি কবিষ্যামি । স্ননীতস্য স্ননীতিসম্পন্নস্য  
 জনস্য, নীতিঃ, পঠৈঃ, অন্বেষিতুং অন্বেষ্য জাতুং ন তু শক্যতে ॥৯॥

যদিতি । অস্মাভিস্তান্ পাণ্ডবান্ সঞ্চিন্ত্য বুদ্ধ্যা প্রযুক্তং যদ্বক্তব্যং শক্যম্, তদেব প্রবক্ষ্যামি, ন তু  
 যুস্মাকং দ্রোহাৎ প্রবক্ষ্যামি, তৎ নিবোধ তৎ শৃণু ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

আন উদারচিত্তাঃ, সতাং ধুবং ধর্মম্ ॥৭—৮॥ পঠৈঃ অনীতিপঠৈঃ, অন্বেষিতুং অহুগন্তম্ ॥৯॥  
 যন্তু প্রযুক্তং প্রয়োগঃ শক্যং জাতুং যোগ্যঃ তদেব বক্ষ্যামি ন তু ভবতাং দ্রোহাৎ ॥১০॥ ন

কিন্তু সজ্জনের ভারবাহী, মহাত্মা ও মহাবল সেই মহাবীর পুরুষেরা কোন  
 বিপদে অবসন্নও হইতে পারে না ॥৭॥

সেই পাণ্ডবেরা ধর্মবলে ও আত্মলে রক্ষিত ; সুতবাং তাহারা বিনষ্টও হইতে  
 পারে না ; ইহাই আমি ধারণা করি ॥৮॥

তবে, ভরতনন্দন ! সেই পাণ্ডবগণের বাস জানিতে না পারার পক্ষে আমার  
 এই অনুমান হয় যে, প্রধান নীতিজ্ঞ লোকের নীতি অস্ত্রে অনুসন্ধান করিয়াও  
 বুঝিতে পারে না ॥৯॥

কিন্তু আমরা সেই পাণ্ডবগণের অজ্ঞাতবাসের বিষয় চিন্তা করিয়া বুদ্ধিপ্রযুক্ত  
 এখন যাহা বলিতে পারি, তাহাই বলিব ; কিন্তু তোমার প্রতি বিদ্বেষণতঃ নহে ।  
 তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥১০॥

ন ত্বিয়ং মাদৃশৈর্নীতিস্তস্মৈ বাচ্যা কথঞ্চন ।  
 সা ত্বিয়ং সাধু বক্তব্য্য ন ত্বনীতিঃ কদাচন ।  
 বুদ্ধানুশাসনে তাত ! তিষ্ঠতঃ সত্যশীলিনঃ ॥১১॥  
 অবশ্যং ত্বিহ ধীরেণ সতাং মধ্যে বিবক্ষতা ।  
 যথামতি তু বক্তব্যং সর্ববশো ধর্মলিপ্সয়া ॥১২॥  
 তত্র নাহং তথা মন্যে যথায়মিতরো জনঃ ।  
 নিবাসং ধর্মরাজস্য বর্ষে হস্মিন্ ত্রয়োদশে ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । হে তাত ! বৎস ! মাদৃশৈর্নীতিস্তৈঃ, বুদ্ধানুশাসনে তিষ্ঠতঃ সত্যশীলিনশ্চ, তস্মৈ যুধিষ্ঠিরস্মৈ, ইয়মাশ্রয়গোপনরূপা নীতিঃ, কথঞ্চনাপি ন তু বাচ্যা ন নিন্দনীয়্যা ; অপি তু সা ইয়ং নীতিঃ, সাধেব বক্তব্য্য, ন তু অনীতিরপি কদাচন বক্তব্য্য, তেন খৰজ্ঞাতবাসদৈশ্চৈব প্রতিজ্ঞাত-  
 আদিত সর্কজ্ঞ ভাবঃ । খটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

অবশ্যমিতি । ইহ জগতি, সতাং মধ্যে বিবক্ষতা বক্তৃমিচ্ছতা ধীরেণ, ধর্মলিপ্সয়ৈব, যথামতি, সর্ববশঃ সর্বং বস্তু, অবশ্যং বক্তব্যম্ । অতো ধর্মলিপ্সয়ৈবাহং ত্রবীমীতি ভাবঃ ॥১২॥

তত্রৈতি । অয়মিতরো জনঃ কর্ণাদিঃ, তত্র অস্মিন্ ত্রয়োদশে বর্ষে, ধর্মরাজস্য যুধিষ্ঠিরস্য নিবাসম্, যথা মন্যতে গম্ভীরাদৌ অবসাদগুণাদিরূপং সম্ভাবয়তি, অহং তথা ন মন্যে, তস্মৈ অবসাদদৈশ্চৈবাবাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্বিতি । তস্মৈ দুর্জনস্মৈ মাদৃশশ্চেতি গৃঢ়োহতিসন্ধিঃ । সা তু তুশব্দো হেতুর্থে ; সা হি যতঃ নীতিরিয়ং সাধুব্যাচ্যা সাধুধেব বক্তব্য্যতোহসাধৌ ঔষি নৈবৈবা বক্তব্য্যোত্যর্থঃ । অনীতিস্ত কথঞ্চন সাধুষসাধু বা নৈব বক্তব্য্যোত্যর্থঃ । তিষ্ঠতা বক্তব্যমিতি সম্বন্ধঃ ॥১১॥ তত্র বক্তব্যে সতি যথা ইতরো জনঃ পাণ্ডবানাং নিবাসং লোকসাধারণং মন্যতে তথাহং ন

বৎস ! বুদ্ধোপদেশের অধীন ও সত্যপরায়ণ যুধিষ্ঠিরের এই নীতিটাকে আমার মত লোকেরা কখনও কোন প্রকারেই নিন্দা করিতে পারেন না, কিংবা অনীতিও বলিতে পারেন না ; কিন্তু এই নীতিকে ভালই বলিবেন ॥১১॥

তা'র পর, এই জগতে অভিজ্ঞ লোকের মধ্যে বিবক্ষু জ্ঞানী লোক ধর্মলাভের ইচ্ছাতেই আপন বুদ্ধি অনুসারে অবশ্যই সমস্ত বলিবেন ॥১২॥

এই ত্রয়োদশ বৎসরে যুধিষ্ঠিরের অবস্থিতিসম্বন্ধে অতুলোক যেমন মনে করে, আমি তেমন মনে করি না ॥১৩॥

(১১)....ন অনীতিঃ কথঞ্চন—রা ম । (১২)....বীরেণ সত্যমধ্যে...যথামতি বিবক্তব্যম্—  
 ভা । (১৩) বিবাসঃ—ভা,...বর্ষেহস্মিন্ বৈ—বা ব রা ম ভা ।

তত্র তাত ! ন তেষাং হি রাজ্ঞাং ভাব্যমাসম্প্রতম্ ।

পুৱে জনপদে বাপি যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৪॥

দানশীলো বদান্তশ্চ নিভূতো হ্রীনিষেবকঃ ।

জনো জনপদে ভাব্যো যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

প্রিয়বাদী সদা দান্তো ভব্যঃ সত্যপরো জনঃ ।

হৃষ্টঃ পুষ্টঃ শুচিদক্ষো যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৬॥

নাসূয়কো ন চাপীষ্যুর্নান্ভিমানৌ ন মৎসরী ।

ভবিষ্যতি জনস্তত্র স্বং স্বং ধর্মমনুব্রতঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

মূলকণজ্ঞাপনেন যুধিষ্ঠিরবাসং জ্ঞাপয়তি—তত্রৈতি । হে তাত ! রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, যত্র পুৱে জনপদে বা বর্ততে, তত্র, তেষাং তত্রত্যানাং জনানাং রাজ্ঞাঞ্চ, অসাম্প্রতমযুক্তং কিমপ্যাত্মাচরণ-মিতার্থঃ, নহি ভাব্যম্, তৎসংসর্গেণৈব তদ্ব্যবসায়াদিতি সর্বত্রাশয়ঃ ॥১৪॥

দানেতি । যত্র জনপদে রাজা যুধিষ্ঠিরো বর্ততে, তত্র জনপদে, জনঃ, দানশীলঃ, বদান্তো মধুর-ভাষী, “বদান্ত্যগবান্ সুবাক্” ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ, নিভূতো বিনয়ী, হ্রীনিষেবকো লজ্জাশীলঃ লজ্জ্যৈব অকাৰ্য্যান্নিবর্তী চেত্যর্থঃ, ভাব্যো ভবেৎ ॥১৫॥

প্রিয়োতি । যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরো বর্ততে, তত্র জনঃ, সদা প্রিয়বাদী, দান্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ, সত্যপরঃ, হৃষ্টঃ, পুষ্টঃ, শুচিঃ, দক্ষশ্চ, ভাব্যো ভবেৎ ॥১৬॥

নেতি । কিঞ্চ তত্র দেশে, জনঃ, নাসূয়কঃ পরদোষানাবিকারকঃ, ন ঈষুঃ পরপ্রাধান্যাসহিষ্ণুঃ, নান্ভিমানৌ অগৰ্ব্বী, ন মৎসরী নাগ্নস্তভেষ্যী, স্বং স্বং ধর্মম্, অনুব্রতঃ অনুগতশ্চ ভবিষ্যতি ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

মন্ত্ৰে ইতি যোজনা ॥১২—১৩॥ অসাধারণ্যমেবাহ—তত্রৈতি । তত্র পুরাদৌ অসাম্প্রত-মকল্যাণম্ ॥১৪॥ বদান্তঃ প্রিয়বাদী । “বদান্তো দানশীলো চ চাক্রবাদিনি বাচ্যবৎ” ইতি মেদিনী । নিভূতঃ নিয়তেন্দ্রিয়ঃ, ভাব্যঃ অবশ্যজ্ঞাবী । শুৱাবশ্যকে ইতি গ্যৎ ॥১৫॥ ভাব্যো ভবিষ্য ॥১৬॥ অসূয়কঃ পরগুণেষু দোষাবোপকঃ, ঈষুঃ পরোৎকর্ষাসহিষ্ণুঃ, অভিমানী

বৎস । রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে বা নগরে থাকিবেন, সে দেশে বা নগরে তত্রত্য লোকদের বা রাজাদের মধ্যে কোন অত্যাচার হইবে না ॥১৪॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশের লোকসকল দাতা, মধুরভাষী, বিনয়ী ও লজ্জাশীল হইবে ॥১৫॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশের লোক সর্বদা প্রিয়ভাষী, জিতেন্দ্রিয়, সত্যপরায়ণ, হৃষ্ট, পুষ্ট, পবিত্র ও কর্মদক্ষ হইবে ॥১৬॥

(১৪)...রাজ্যং ভাব্যম্—ভা । (১৭)...নান্ভিমানী ন মৎসরী—ভা, ...স্বং স্বং ধর্মমনুব্রতঃ—ম ।

বিরাট-৩১ (১২)

ব্রহ্মঘোষাশ্চ ভূয়াংসঃ পূর্ণাহত্যন্তথৈব চ ।  
 ক্রতবশ্চ ভবিষ্যন্তি ভূয়াংসো ভূরিদক্ষিণাঃ ॥১৮॥  
 সদা চ তত্র পৰ্জ্জন্তোঃ সম্যগ্‌বর্ষা ন সংশয়ঃ ।  
 সম্পন্নশস্তা চ মহী নিরাতঙ্কা ভবিষ্যতি ॥১৯॥  
 গুণবন্তি চ ধাত্মানি রসবন্তি ফলানি চ ।  
 গন্ধবন্তি চ মালায়ানি শুভশব্দা চ ভারতী ॥২০॥  
 বায়ুশ্চ স্তম্ভসংস্পর্শো নিম্প্রতীপঞ্চ দর্শনম্ ।  
 ভয়ং নাভ্যা বিশেতত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । কিঞ্চ তত্র ভূয়াংসো ব্রহ্মঘোষা বেদধ্বনয়শ্চ, তথৈব চ ভূয়ন্তঃ পূর্ণাহত্যঃ, ভূরিদক্ষিণা ভূয়াংসঃ ক্রতবো যজ্ঞাশ্চ ভবিষ্যন্তি ॥১৮॥

সদেতি । কিঞ্চ তত্র সদা যথাকালে, পৰ্জ্জন্তো মেঘঃ, সম্যগ্‌বর্ষা, মহী চ সম্পন্নশস্তা জাত-প্রচুরশস্তা নিরাতঙ্কা চ ভবিষ্যতি ; অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১৯॥

গুণেতি । কিঞ্চ ধাত্মানি, গুণবন্তি পুষ্টানি ; ফলানি, রসবন্তি স্তম্ভাদুনি ; মালায়ানি চ, গন্ধবন্তি স্তম্ভোভাণি ; ভারতী বাক্ চ, শুভশব্দা অকর্কশব্দা ভবতি ॥২০॥

বায়ুরিতি । কিঞ্চ রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র বর্ততে, তত্র দেশে, বায়ুঃ স্তম্ভসংস্পর্শঃ, সর্কেবাং দর্শনম্, নিম্প্রতীপমপ্রতিকূলম্, ভয়ঞ্চ নাভ্যা বিশেৎ নাবির্ভবেৎ ॥২১॥

আর সে দেশের লোক কাহারও অসুয়া বা ঈর্ষ্যা করিবে না, অভিমানী বা বিদ্বেষী হইবে না এবং আপন আপন ধর্ম্মে অনুরক্ত থাকিবে ॥১৭॥

এবং সে দেশে বহুতর বেদধ্বনি, পূর্ণাহতি ও প্রচুর দক্ষিণায়ুক্ত প্রচুর যজ্ঞ হইবে ॥১৮॥

আর সে দেশে মেঘ যথাকালে সম্যক্ বর্ষণ করিবে, পৃথিবীতে প্রচুর শস্ত জন্মিবে এবং কোন ভয় থাকিবে না ॥১৯॥

সে দেশের ধাত্ত সকল পুষ্ট, ফল সকল সুস্বাদু, মালা সকল মনোহর সৌরভযুক্ত এবং বাক্য সকল মধুর শব্দাঙ্কিত হইবে ॥২০॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশের বায়ু স্তম্ভস্পর্শ এবং সকলের দর্শনই অপ্রতিকূল হইবে ; আর সে দেশে ভয় প্রবেশ করিবে না ॥২১॥

গাবশ্চ:বহ্নাস্তত্র ন কৃশা ন চ দুৰ্ব্বলাঃ ।  
 পয়াংসি দধিসপীংষি রসবন্তি হিতানি চ ॥২২॥  
 গুণবন্তি চ ভোজ্যানি পেয়ানি রসবন্তি চ ।  
 তত্র দেশে ভবিষ্যন্তি যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥  
 রসাঃ স্পর্শাশ্চ গন্ধাশ্চ শব্দাশ্চাপি গুণান্বিতাঃ ।  
 দৃশ্যানি চ প্রসন্নানি যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৪॥  
 ধর্ম্মাশ্চ তত্র দৃশ্যন্তে সেবিতাশ্চ বিজাতিভিঃ ।  
 স্নৈঃ স্নৈগুণৈশ্চ সংযুক্তা অস্মিন্ বর্ষে ত্রয়োদশে ॥২৫॥  
 দেশে তস্মিন্ ভবিষ্যন্তি তাত ! পাণ্ডবসংযুতে ।  
 সম্প্রীতিমান্ জনস্তত্র সন্তুষ্ঠঃ শুচিরব্যথঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

গাব ইতি । কিঞ্চ তত্র গাবো বহ্না ভবেযু; তা: কৃশা ন দুৰ্ব্বলাশ্চ ন ভবেযু: । পয়াংসি  
 দুগ্ধানি, দধিসপীংষি চ, রসবন্তি ভোক্তৃণাং হিতানি চ ভবেযু: ॥২২॥

গুণেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র বর্ততে, তত্র দেশে, সর্বাণ্যেব ভোজ্যানি পেয়ানি চ, গুণবন্তি  
 উৎকৃষ্টানি, রসবন্তি সুস্বাদুনি চ ভবিষ্যন্তি ॥২৩॥

রসা ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র বর্ততে, তত্র দেশে, রসা: স্পর্শা: গন্ধা: শব্দাশ্চাপি, গুণান্বিতা  
 উৎকৃষ্টা:, দৃশ্যানি রূপাণি চ, প্রসন্নানি নির্মলানি ভবেযু: ॥২৪॥

ধর্ম্মা ইতি । হে তাত ! বৎস ! অস্মিন্ ত্রয়োদশে বর্ষে, পাণ্ডবসংযুতে, তত্র দেশে, ধর্ম্মাশ্চ,  
 বিজাতিভিব্রাহ্মণক্সত্রিয়বৈশৈ: সেবিতা দৃশ্যন্তে; তথা তস্মিন্ দেশে, স্নৈ: স্নৈগুণৈ: ক্ষমাদিভি:  
 সংযুক্তা ভবিষ্যন্তি বিজাতয় ইতি শেষ: । তথা তত্র দেশে, সর্গ এব জন:, পরস্পরং সম্প্রীতিমান্  
 প্রণয়বান্, সন্তুষ্ঠ: শুচি: পবিত্র:, অব্যথ: পীড়ারহিতশ্চ ভবিষ্যতি ॥২৫—২৬॥

সে দেশে গরুগুলি বৃদ্ধি পাইবে; কিন্তু সেগুলি কৃশ বা দুৰ্ব্বল হইবে না । আর  
 দুগ্ধ, দধি ও ঘৃত সুস্বাদু এবং শরীরের হিতকর হইবে ॥২২॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশে খাদ্য ও পেয় বস্তু সকল উৎকৃষ্ট  
 এবং সুস্বাদু হইবে ॥২৩॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশে রস, স্পর্শ, গন্ধ ও শব্দ উৎকৃষ্ট  
 হইবে এবং রূপ সকল নির্মল হইবে ॥২৪॥

বৎস । এই ত্রয়োদশ বৎসরে পাণ্ডবেরা যে দেশে থাকিবেন, সে দেশে ইহা

(২২)....ন কৃশা ন চ দুৰ্ব্বলা:—তা । (২৩)....পানানি ভোজ্যানি চ ভবন্তি চ—তা । (২৪)  
 ...দিশ্চাপি—প্র, ...সন্নানি—ভা । (২৫)....গুণৈশ্চ সম্প্রা:—ভা । (২৬) দেশে চাস্মিন্...তত্র  
 ঈষ্ট: পুণ্ড্রোহতিমানদ:—ভা ।



দেবতাতিথিপূজাস্থ সর্বভাবানুরাগবান্ ।  
 ইচ্ছদানো মহোৎসাহঃ শশ্বদ্বর্ষপরায়ণঃ ॥২৭॥  
 অশুভবিষ্ট শুভপ্রেম্পুনিত্যযজ্ঞঃ শুভব্রতঃ ।  
 ভবিষ্যতি জনস্তত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৮॥  
 ত্যক্তবাক্যান্তস্তত্র শুভকল্যাণমঙ্গলঃ ।  
 শুভার্থেপ্সুঃ শুভমতির্থত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ভবিষ্যতি জনস্তত্র নিত্যক্ষেপ্তপ্রিয়ব্রতঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

দেবতেতি । দেবতাতিথিপূজাস্থ, সর্বেষেব ভাবেষু অবস্থাস্থ অনুরাগবান্, ইষ্টানি দানানি যশ্চ  
 সঃ, মহোৎসাহো যশ্চ সঃ, শশ্বৎ সর্বদা ধর্মপরায়ণশ্চ জনো ভবেৎ ॥২৭॥

অশুভেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র বর্ততে, তত্র দেশে, জনঃ, অশুভবিষ্ট পাপদেষী, শুভপ্রেম্পুঃ  
 ধর্মলিপ্সুঃ, নিত্যযজ্ঞঃ, শুভব্রতশ্চ ভবিষ্যতি ॥২৮॥

ত্যক্তেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরো যত্র বর্ততে, তত্র দেশে, জনঃ, ত্যক্তং বাক্যান্তং মিথ্যাবাক্যং  
 যেন সঃ, অগ্নিস্তোকাদিবৎ পরনিপাতঃ, শুভং নিবিঘ্নং কল্যাণং স্বস্ত্যয়নাদিকর্ম মঙ্গলং বিবাহাদিকর্ম  
 চ যশ্চ সঃ, শুভেন সদ্ভূত্যা অর্থপ্সুঃ ধনোপার্জনকারী, শুভেবু কর্মেষেব মতির্থশ্চ সঃ, ইষ্টং প্রিয়ঞ্চ ব্রতং  
 যশ্চ স ভবিষ্যতি । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

আত্মসম্ভাবিতঃ, মৎসরী পরত্রোহকর্তা, তত্র যত্র যুধিষ্ঠির ইত্যনুকৃত্যতে ॥১৭—২০॥ দর্শনং  
 ধর্মব্রহ্মরূপাবেক্ষণম্, নিশ্চিন্তাপং পাথগমার্গবজ্জিতাম্ ॥২১—২৩॥ দৃশ্যনি রূপানি ॥২৪—২৬॥  
 সর্বভাবেন সর্বাত্মনানুরাগবান্ ॥২৭॥ অশুভাৎ অশুভং ত্যক্তা ॥২৮—২৯॥ ইষ্টং যাগাদি,

দেখা যাইবে যে, ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যেরা ধর্মের সেবা করিতেছেন ; আর সেই  
 দেশে তাঁহারা স্ব-স্ব-গুণ-সমন্বিত হইবেন ; বিশেষতঃ সে দেশের সকল লোকই  
 পরস্পর সৌহার্দ্যশালী, সন্তুষ্ট, পবিত্র ও গীড়াশূণ্য হইবে ॥২৫—২৬॥

মানুষ সমস্ত অবস্থাতেই দেবতা ও অতিথিসেবায় অনুরাগী, দানাভিলাষী,  
 মহোৎসাহী এবং সর্বদা ধর্মপরায়ণ হইবে ॥২৭॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশের লোক সকল পাপদেষী, ধর্মলিপ্সু  
 এবং সর্বদা যজ্ঞ ও মঙ্গলিক ব্রতকারী হইবে ॥২৮॥

রাজা যুধিষ্ঠির যে দেশে থাকিবেন, সে দেশের লোক মিথ্যা কথা ত্যাগ  
 করিবে ও সদ্ভূতিদ্বারা ধনোপার্জন করিবে এবং তাহাদের স্বস্ত্যয়ন ও বিবাহ-

(২৮) অশুভাঙ্কি—বা রা, অশুভাঙ্কি...ইষ্টযজ্ঞঃ—ম,...শুভপ্রেম্পুনিত্যযজ্ঞশ্চব্রতঃ—ভা ।

(২৯) সত্যবাক্যাবৃত্তঃ স্নাতঃ—ভা ।

ধৰ্ম্মাত্মা শক্যতে জ্ঞাতুং নাপি তাত ! দ্বিজাতিভিঃ ।

কিং পুনঃ প্রাকৃতৈস্তাত ! পার্থো বিজ্ঞায়তে কচিৎ ॥৩০॥

যস্মিন্ সত্যং ধৃতিজ্ঞানং পরা শান্তিঃ প্রবা ক্রমা ।

হ্রীঃ শ্রীঃ কীর্তিঃ পরং তেজ আনুশংস্মথার্জ্জবম্ ॥৩১॥

তস্মাত্তত্র নিবাসন্তু ছন্নং সত্রেণ ধীমতঃ ।

গতিঞ্চ পরমাং তস্ম নোৎসহে বক্তু মনুথা ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মেতি । হে তাত ! বৎস ! দ্বিজাতিভিরপি ধৰ্ম্মাত্মা জ্ঞাতুং ন শক্যতে, বৈশাখ্যেণ পিহিতস্বরূপাদিতি ভাবঃ । অতএব হে তাত ! কিং পুনঃ, প্রাকৃতৈঃ সাধারণৈশ্চারৈঃ, পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ, কচিদপি বিজ্ঞায়তে পরিচৈতুং শক্যতে । অতশ্চারপ্রবেশং নিফলমেবেত্যশয়ঃ ॥৩০॥

যস্মিন্নিতি । যস্মিন্ পার্থে, সত্যম্, ধৃতিধৈৰ্য্যম্, জ্ঞানম্, পরা শান্তিঃ, প্রবা ক্রমা, হ্রীলজ্জা, শ্রীধৰ্ম্মসম্পৎ, কীর্তিঃ, পরং তেজঃ, আনুশংস্মং দয়া, আৰ্জ্জবং সরলতা চ বৰ্ত্ততে ॥৩১॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, ধীমতস্তস্ম যুধিষ্ঠিরস্ত, তত্র অনিদিষ্টে দেশে, সত্রেণ ছন্ননা, “সত্রং যজ্ঞে সদাদানান্চ্ছাদনারণ্যকৈকতবে” ইতি মেদিনী, ছন্নমাবৃত্তং নিবাসং পরমাং গতিঞ্চ, অনুথা বিনাশাদিরূপতয়া, বক্তুং, নোৎসহে ন শক্যামি, মিথ্যারূপত্বাৎ ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রিয়ং পরমুখদঞ্চ ব্রতং পালনীয়ং যস্ম এবংভূতস্ত দুর্জয়ত্মমপ্যাহ—ধৰ্ম্মাত্মেতি ॥৩০—৩১॥ তস্মাদিতি । ধীমতঃ পাণ্ডবস্ত বাসং ছন্নং তত্র বিদ্বীতি শেষঃ । পরমাং গতিং গমনঞ্চ তত্রৈব স্বকীয়ং কুরু এতচ্ছাহমনুথা বিপরীতং বচো বক্তুং নোৎসহে, বুদ্ধত্বাৎ পাণ্ডবেষু বৈষম্যার্থরূপত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩২—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

প্রভৃতি কার্য্য নির্বিন্বে সম্পন্ন হইবে এবং শুভমতি হইবে, আর ব্রত সকল অভীষ্ট ও প্রিয় হইবে ॥২৯॥

বৎস ! সুচতুর দ্বিজাতিরাও ছদ্মবেশী ধৰ্ম্মাত্মাকে জানিতে পারেন না, তাহাতে আর সাধারণ গুণচরেরা কি কখনও যুধিষ্ঠিরকে জানিতে পারে ? ॥৩০॥

যে যুধিষ্ঠিরে সত্য, ধৈৰ্য্য, জ্ঞান, পরম শমগুণ, অচলা ক্রমা, লজ্জা, শ্রী, কীর্ত্তি, মহাতেজ, দয়া ও সরলতা রহিয়াছে ॥৩১॥

(৩০) ধৰ্ম্মাত্মা সত্যং দৃশ্যঃ সৌহৃদি...শক্যো বিজ্ঞাতুমন্ততঃ—প্রা, ধৰ্ম্মাত্মাবস্থিতো দৃশ্যঃ ... শক্যো বিজ্ঞাতুমন্ততঃ—ভা । (৩১)...যুধিষ্ঠিরস্য পরা শক্তিঃ—ভা, দ্বিতীয়ার্জ্জং ভা নাস্তি । (৩২)...ছন্নং যত্নেন—বা ব বা ম ।

এবমেব তু সক্ষিস্ত্য যৎ কৃত্যং মন্যসে হিতম্ ।

তৎ ক্ষিপ্রং কুরু কৌরব্য । যদেবং শ্রদ্ধধাসি মে ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

গোহরণে চারপ্রত্যাচারে ভীষ্মবাক্যে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শারদ্বতো বাক্যমিত্যুবাচ কৃপস্তদা ।

যুক্তং প্রোক্তঞ্চ বুদ্ধেন পাণ্ডবান্ প্রতি ভারত ! ॥১॥

ধর্ম্মার্থসহিতং স্নানং তত্ত্বতশ্চ সহেতুকম্ ।

ওত্রানুরূপং ভীষ্মেণ মমাপ্যত্র গিরং শৃণু ॥২॥ (যুগ্মকম্)

-----

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে কৌরব্য । ছুর্যোধন ! যদি মে এবং বাক্যং শ্রদ্ধধাসি বিশ্বসিবি, তদা এবং মনুস্করূপমেব সক্ষিস্ত্য, যৎ কৃত্যং কার্য্যং হিতং মন্যসে, ক্ষিপ্রং তৎ কুরু ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । ততঃ, শারদ্বতঃ শারদ্বতো মুনোঃ পুত্রঃ কৃপঃ, তদা ইতি বাক্যমুবাচ । হে ভারত ।  
ছুর্যোধন ! বুদ্ধেন ভীষ্মেণ, পাণ্ডবান্ প্রতি, যুক্তং যুক্ত্যবিতম্, ধর্ম্মার্থসহিতম্, স্নানং কোমলম্,  
তত্ত্বতো যথার্থ্যেন অহরূপম্, সহেতুকঞ্চ, বাক্যং প্রোক্তম্ । ওত্র অত্র বিষয়ে মমাপি গিরং  
শৃণু ॥১—২॥

অতএব বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের কপটাবৃত্ত বাস কিংবা ছদ্মবেশে গমনের বিষয়ে  
আমি অন্তরূপ বলিতে পারি না ॥৩২॥

কৌরবনন্দন ! তুমি যদি আমার বাক্যে বিশ্বাস কর, তবে এইরূপই বিবেচনা  
করিয়া যে কার্য্য হিত মনে কর, তাহা সম্বরণ কর” ॥৩৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর তখন শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য এই

(৩৩) এবমেতত্ত্ব—বা ব বা ম ভা । \* ‘...অষ্টবিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা ম । তা  
অষ্টাধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি । (১)...যুক্তং প্রাপ্তশ্চ...প্রতি ভাবিতম্—প্র বা ব রা ম । (২)...সহেতু  
তৎ...তদাহরূপম্—ভা ।

তেষাঞ্চৈব গতিস্তৰ্ক্যা বাসশৈচ্ষাং প্রচিন্ত্যতাম্ ।  
 নীতিবিধীয়তাঞ্চাপি সাম্প্রতং যা হিতা ভবেৎ ॥৩॥  
 নাবজ্ঞেয়ো রিপুস্তাত ! প্রাকৃতোহপি বুভুষতা ।  
 কিং পুনঃ পাণ্ডবাস্তত্র সৰ্ব্বাস্ত্রকুশলা বণে ॥৪॥  
 তস্মাৎ সত্রপ্রবিষ্টেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মনঃ ।  
 গৃঢ়ভাবেষু চক্ষুশ্চ কালে চোদয়মাগতে ॥৫॥  
 স্বরাষ্ট্রপররাষ্ট্রেষু জ্ঞাতব্যং বলমান্বনঃ ।  
 উদয়ঃ পাণ্ডবানাঞ্চ প্রাপ্তকালো ন সংশয়ঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । তেষাং পাণ্ডবানাং গতিঃ, তৰ্ক্যা আলোচনয়া, এবাং বাসশ্চ প্রচিন্ত্যতাম্ ।  
 সাম্প্রতং যা হিতা ভবেৎ, সা নীতিশ্চাপি বিধীয়তাম্ ॥৩॥

নেতি । হে তাত ! বুভুষতা উন্নতিমিচ্ছতা জনেন, প্রাকৃতোহপি ক্ষুদ্রোহপি রিপুঃ ন  
 অবজ্ঞেয়ঃ । তত্র, বণে সৰ্ব্বাস্ত্রকুশলাঃ পাণ্ডবাঃ কিং পুনববজ্ঞেয়াঃ ॥৪॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, সত্রপ্রবিষ্টেষু ছদ্মপ্রতিভেযু, অতএব গৃঢ়ভাবেষু গুপ্তাবস্থানেষু  
 মহাত্মনঃ পাণ্ডবেষু, চক্ষুশ্চ লুক্কায়িতেষু সংযু, কালে তেষাং প্রকাশসময়ে চ, উদয়মাবির্ভাবম্,  
 ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । যুক্তং যুক্তিমং, প্রাপ্তং প্রাপ্তকালম্ ॥১॥ তত্ৰতশ্চ সহৈতুকং যুক্ত্যভাসহীনম্ ॥২॥  
 তীর্থৈশ্চারৈঃ ॥৩—৪॥ সত্রং কৈতবং বেষাস্ত্রবরূপম্, চক্ষুশ্চ গুপ্তেষু উদয়ম্ উদগমনং প্রতিজ্ঞাতে  
 কালে উক্তান্তে সতি সাম্যোপ্যে সপ্তমী । কালেহল্লাবশিষ্টে সত্যার্থঃ ॥৫॥ পররাষ্ট্রেযু,  
 বাক্য বলিলেন—“ভরতনন্দন হৃষ্যোধন ! বৃদ্ধ ভীষ্ম পাণ্ডবগণের বিষয়ে যুক্তিযুক্ত,  
 ধর্ম ও অর্থসম্পন্ন, কোমল, হেতুযুক্ত এবং যথার্থপক্ষেই অনুকূপ বাক্য বলিয়াছেন ।  
 এ বিষয়ে তুমি আমার বাক্যও শ্রবণ কর ॥১—২॥

পাণ্ডবগণ কোথায় গেলেন, তাহার আলোচনা কর ; তাঁহারা কোথায় বাস  
 করিতেছেন, সে বিষয়ের চিন্তা কর এবং বর্তমানে যাহা হিতকর হয়, সেইরূপ নীতি  
 বিধান কর ॥৩॥

বৎস ! উন্নতিকামী লোক ক্ষুদ্র শত্রুকেও অবজ্ঞা করিবেন না ; তাহাতে যুদ্ধে  
 সৰ্ব্বাস্ত্রনিপুণ পাণ্ডবেরা কি আর অবজ্ঞেয় হইতে পারেন ? ॥৪॥

অতএব মহাত্মা পাণ্ডবেরা এখন ছদ্মবেশ অবলম্বনপূর্বক গুপ্তরূপে লুক্কায়িত  
 আছেন এবং তাঁহাদের প্রকাশের সময়ও আসিয়াছে ; এ অবস্থায় তুমি আপন

(৩)...গতিস্তীর্থৈঃ—বা ব বা ম,...গতিস্তীর্থৈঃ...বিচিন্ত্যতাম্...বিধীয়তামত্র—ভা (৪)...  
 পাণ্ডবাস্তাত !—বা ব বা তা । (৬) স্বরাষ্ট্রে পররাষ্ট্রে চ—প্র বা ব বা ম,...উদয়ে পাণ্ডুজ্ঞানাম্  
 —প্র,...প্রাপ্তে কালে—বা ব বা ম ।

নিবৃত্তসময়াঃ পার্থা মহাত্মানো মহাবলাঃ ।  
 মহোৎসাহা ভবিষ্যন্তি পাণ্ডবা হুমিতৌজসঃ ॥৭॥  
 তস্মাদ্বলঞ্চ কোষশ্চ নীতিশ্চাপি বিধীয়তাম্ ।  
 যথা কালোদয়ে প্রাপ্তে সম্যক্ তৈঃ সন্দধীমহি ॥৮॥  
 তাত ! বুধ্যাপি তৎ সর্বং বুধ্যস্ব বলমাত্মনঃ ।  
 নিয়তং সৰ্ম্মমিত্রেষু বলবৎ স্ববলেষু চ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

আগতে প্রাপ্তে সতি, স্বরাষ্ট্রপররাষ্ট্রে অত্মানো বলং জাতব্যম্ । যেন হি পাণ্ডবানাম্, উদয়ঃ প্রকাশঃ, প্রাপ্ত উপস্থিতঃ কালো যস্য স তাদৃশঃ । অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥৫—৬॥

নিবৃত্তেতি । মহাত্মানো মহাবলাশ্চ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, নিবৃত্তসময়া অতীতপ্রতিজ্ঞাকালঃ সন্তঃ, স্বরাজ্যাগ্রহণায় মহোৎসাহা ভবিষ্যন্তি । তেন কিমিত্যাহ — পাণ্ডবা হি অমিতৌজসঃ ॥৭॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, বলঞ্চ কোষশ্চ নীতিশ্চাপি, বিধীয়তাম্ উন্নতীক্রিয়তাম্ । যথা কালোদয়ে সন্ধিকালে যুদ্ধকালে বা, প্রাপ্তে উপস্থিতে সতি, তৈঃ পাণ্ডবৈঃ সহ, সম্যক্ সন্দধীমহি সতি সম্ভবে সন্ধিং করবাম, অত্রথা তু যুদ্ধায়েব সংযুজ্যামহে ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভিন্নরাষ্ট্রে স্বরাষ্ট্রে চ স্বস্ত্র বলং সৈন্তং সামর্থ্যঞ্চ যৎ তজ্জাতব্যম্ ॥৬—৭॥ নীতিৰ্ক-  
 বেতনদানচারপ্রবৃত্তাদিকা তথা বিধীয়তাং যথা যেন প্রকারেণ তৈঃ সহ সন্দধামহে শরাদি-  
 সন্ধানং কুর্মহে, যথা বলকোশয়োরস্ত্রং স্বস্ত্র পরস্ত্র বহুস্ত্র নীতিৰ্থধাপ্রতিজ্ঞং সামরূপা বিধীয়তাং  
 যথা তৈঃ সহ সন্দধামহে সখ্যং কুর্মহে ইতি । কালোদয়ে মৃত্যুদয়রূপে প্রাপ্তে সতি  
 তেবাং বিধীয়ত ইতি পাঠে তেবাং কালতঃ উদয়ে প্রাপ্তে সতি যথা সম্যগবিধীয়তে জায়তে

রাজ্যে ও পররাজ্যে নিজের কটুটুকু শক্তি আছে, তাহা জান । কেন না, পাণ্ডবগণের প্রকাশ পাইবার সময় উপস্থিত হইয়াছে ; এ বিষয়ে সন্দেহ নাই ॥৫—৬॥

প্রতিজ্ঞার কাল অতীত হইলেই, মহাত্মা ও মহাবল পাণ্ডবেরা আপন রাজ্য গ্রহণ করিবার জন্য অত্যন্ত উৎসাহী হইবেন । কারণ, পাণ্ডবগণ ত অসাধারণ তেজস্বী ॥৭॥

অতএব বল ও কোষ বৃদ্ধি কর এবং উপযুক্ত নীতি প্রয়োগ কর ; যাহাতে কাল উপস্থিত হইলে, আমরা পাণ্ডবদের সহিত—হয় সন্ধি, না হয় সম্যক্ভাবে যুদ্ধ করিতে পারি ॥৮॥

(৭)...পার্থাঃ সত্যব্রতপরায়ণাঃ—ভা । (৮) সন্দধামহে—বা ব র া ম ভা । (৯) তাত ! বুধ্যামি—বা, তাত ! মজ্জামি—ভা ।

উচ্চাবচং বলং জ্ঞাত্বা মধ্যস্থলোপাভ্যাপি ভারত ! ।

প্রহৃষ্টমপ্রহৃষ্টঞ্চ সন্দধৌমস্তথা পঠৈঃ ॥১০॥

সাম্ভা দানেন ভেদেন দণ্ডেন বলিকৰ্ম্মণা ।

ত্ৰায়োনানম্য চ পরান্ বলাজ্ঞানম্য দুৰ্ব্বলান্ ॥১১॥

সান্ত্বয়িত্বা চ মিত্রাণি বললোভায়া বৈ সুখম্ ।

স্বকোষবলসংবুদ্ধঃ সম্যক্ সন্ধিমবাপ্স্যসি ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তাতেতি । হে তাত ! বৎস ! বলবৎ স্ববলেষু চ সৰ্ব্বমিত্রেষু, নিয়তং নিয়মেন স্থিতং তৎ সৰ্বং বলং শক্তিম্, আত্মনো বুদ্ধ্যাপি, বুদ্ধ্যে পর্য্যালোচ্য নিরূপয় ॥১০॥

উচ্যেতি । হে ভারত ! উচ্চমুত্তমঞ্চ অবচমধমঞ্চ তৎ, মধ্যস্থং মধ্যমলোপাভ্যাপি বলং জ্ঞাত্বা, তদেব পুনঃ, প্রহৃষ্টং বেতনাদিলাভেন সন্ধ্যবহারেণ চাত্মানং প্রতি সন্তুষ্টং অপ্রহৃষ্টং তযোরভাবাদাত্মানং প্রত্যসন্তুষ্টঞ্চ জ্ঞাত্বা, পঠৈঃ পাণ্ডুৈঃ সহ, সন্দধৌমঃ বলানামবলভ্যে অপ্রহৃষ্টয়ে চ সন্ধিঃ কুৰ্ম্মঃ, অত্থথা তু যুদ্ধাট্যৈব সংযুজ্যামহে ॥১০॥

সাম্ভেতি । স্বকোষবলভ্যাং সংবুদ্ধঃ সম্যগ্ বুদ্ধিপ্রাপ্তম্, সাম্ভা অহুনয়বাক্যেন, দানেন উপহারাদিবিতরণেন, ভেদেন বিপক্ষমধ্যে অনৈক্যজননে, দণ্ডেন বলপ্রয়োগেণ, বলিকৰ্ম্মণা

### ভারতভাবদীপঃ

তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥৮॥ নিয়তমচঞ্চলং নিয়মেন বুদ্ধ্যে ॥৯॥ বোধফলমাহ—উচ্যেতি । উচ্চাদিভেদেন ত্রিবিধমপি প্রহৃষ্টং বা অপ্রহৃষ্টং বা জ্ঞাতব্যম্ । উচ্চং সমং বা স্ববলম্ অপ্রহৃষ্টঞ্চ প্রহৃষ্টবলৈঃ শত্রুভিঃ সহ সন্দধাম সন্ধিঃ কব্যাম । বিপরীতক্ষেদপি সন্দধাম শরানিতি শেষঃ । সন্ধনীয়মিতি পাঠোহপি তদেবার্থক্যং জ্ঞেয়ম্ । আতো ধাতোরিত্যালোপঃ অনীয়দু-প্রত্যয়ে পরে ভবতি । সন্ধনীয়মিতি তু যুক্তঃ পাঠঃ ॥১০॥ সাম্যে সামভেদৌ অপরস্তুাধিক্যে দানং স্তুাধিক্যে দণ্ডো যুদ্ধে নিপাতনং বা বলিকৰ্ম্ম বা করাদানাত্ম্য ইতি বলজ্ঞানফলম্ ॥১১॥ বলং স্বসৈন্তং স্বখং যথাস্থাং তথা আভ্যাতাং প্রীতিবাদেন ভক্তবেতনমানদানেন সংযুজ্যাম-

বৎস ! প্রবল ও দুৰ্ব্বল সমস্ত মিত্রদের নিশ্চিত করুণ শক্তি আছে, সে সমস্ত আপন বুদ্ধিদ্বারাও ভাবিয়া নিরূপণ কর ॥১০॥

ভরতনন্দন ! আমাদের বল উত্তম, মধ্যম, না অধম, কিংবা সন্তুষ্ট না অসন্তুষ্ট - ইহা জানিয়া আমরা—হয় বিপক্ষের সহিত সন্ধি করিব, না হয় যুদ্ধ করিব ॥১০॥

বৎস ! তুমি, কোষ ও বলদ্বারা সম্পূর্ণ বুদ্ধিলাভ করিলে, তখন সাম, দান,

(১০)...সন্দধামঃ—বা ভা,...সন্দধাম—রা ম । (১১) ত্রায়োনাক্রম্য—বা ব বা ম,... ত্রায়োনাক্রম্য—ভা । (১২)...বললোভায়াং সুখম্—বা ব বা ম,...বললোভায়া মুখ্যতঃ । স্বকোষবলসম্পন্নঃ সম্যক্ সন্ধিম্—ভা ।

যোৎস্রসে বাপি বলিভিরিভিঃ প্রতুপস্থিতৈঃ ।

অত্ৰৈশ্চং পাণ্ডবৈর্বাপি হীনৈঃ শ্ববলবাহনৈঃ ॥১৩॥

এবং সর্বং বিনিশ্চিত্য ব্যবসায়ং স্বধর্ম্যতঃ ।

যথাকালং মনুষ্যেন্দ্র ! চিরং স্ত্রথমবাপ্যসি ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে চারপ্রত্যাচারে কৃপবাক্যে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

করদানেন বা, যথাসম্ভবমেধামগ্নতমেনেত্যাং, গ্রায়েন, পরান্ বিপক্ষান্, আনম্য আয়ত্তীকৃত্য, বলাচ্ছ দুর্বলান্ বিপক্ষান্, আনম্য আয়ত্তীকৃত্য, মিত্রানি চ সাহস্রিত্বা মধুরবাক্যাণি সন্তোষ্য, বলং সৈন্যঞ্চ আভাশ্য সাদরং সর্গৌরবকামস্ত্য, স্ত্রথমনাযাসং যথা স্ত্রাতথা, সম্যক্ সিদ্ধিমুদিত-  
নিষ্পত্তিমবাপ্যসি ॥১১—১২॥

যোৎস্রস ইতি । বাপি অথবাপি, স্বকোষবলবৃদ্ধয়ম্, প্রতুপস্থিতৈরশ্রৈঃ বলিভিরিভিঃ, শ্ববলবাহনহীনৈঃ পাণ্ডবৈর্বাপি সহ, যোৎস্রসে যোদ্ধুং শক্ষ্যসি ॥১৩॥

এবমিতি । হে মনুষ্যেন্দ্র ! স্বধর্ম্যতো নিজক্ষত্রিয়ধর্ম্মানুসারেণৈব, যথাকালম্, এবমেনেন প্রকারেণ, সর্বং ব্যবসায়ং কর্তব্যবিষয়ং বিনিশ্চিত্য চিরং স্ত্রথমবাপ্যসি ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে

সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মিত্যর্থঃ । সিদ্ধিং জয়ম্ ॥১২॥ অশ্রৈঃ শত্রুভিঃ পাণ্ডবৈশ্চাপি সহ যোৎস্রসে কৌদৃশৈঃ শ্ববলাদিনা  
হীনৈঃ ॥১৩॥ ব্যবসায়ং স্বকর্তব্যম্ ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

ভেদ, দণ্ড অথবা করদানদ্বারা গ্রায় অনুসারেই বিপক্ষদিগকে আয়ত্ত করিয়া,  
বলদ্বারাই দুর্বলদিগকে অধীন করিয়া, মধুর বাক্য ও ব্যবহারে মিত্রদিগকে সন্তুষ্ট  
রাখিয়া এবং আদর ও গৌরবের সহিত সৈন্যদিগকে সন্তোষ করিয়া, সম্পূর্ণ সিদ্ধি  
লাভ করিতে পারিবে ॥১১—১২॥

অথবা, অগ্ন প্রবল শত্রু কিংবা আপন বল-বাহনবিহীন পাণ্ডবগণ উপস্থিত  
হইলে, তাহাদের সকলের সহিতই যুদ্ধ করিতে পারিবে ॥১৩॥

\* রাজা ! তুমি আপন ধর্ম্ম অনুসারে যথাসময়ে এইভাবে সমস্ত কর্তব্য বিষয়  
স্থিত করিয়া চিরকালই সুখভোগ করিতে পারিবে” ॥১৪॥

(১৩) যোৎস্রসে চাপি—প্র বা ব রা ম, ...হীনশ্ব—ভা। (১৪) ...যথাকালম্—ভা।

\* ‘...উনজিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রা ম ।

## অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ বাজা ত্রিগৰ্ত্তানাং শূশৰ্ম্মা রথযুথপঃ ।

প্রাপ্তকালমিদং বাক্যমুবাচ ত্বরিতো ভূশম্ ॥১॥

অসকৃদ্বিকৃতঃ পূৰ্ব্বং মৎশ্রশাষ্যৈকৈঃ প্রভো ! ।

সূতেন চৈব মৎশ্রশ্র কৌচকেন পুনঃ পুনঃ ॥২॥

বাধিতো বন্ধুভিঃ সার্কং বলদ্বলবতা বিভো ! ।

স কৰ্ণমভ্যাদীক্ষ্যাত্ব দুৰ্য্যোধনমভাষত ॥৩॥ (যুথকম্)

অসকৃন্মৎশ্ররাজ্ঞা মে রাষ্ট্রং বাধিতমোজসা ।

প্রণেতা কৌচকশ্চাশ্র বলবানভবৎ পুরা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ ত্রিগৰ্ত্তানাং ত্রিগৰ্ত্তদেশশ্চ বাজা, রথযুথপঃ বহুরথাধিপতিঃ, শূশৰ্ম্মা, ভূশং  
ত্বরিতঃ সন, প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতম্ ইদং বাক্যমুবাচ ॥১॥

অসকৃদ্বিকৃতঃ । হে প্রভো ! জনমেজয় ! পূৰ্ব্বং মৎশ্রশাষ্যৈকৈঃ মৎশ্রদেশীয়ৈঃ শাষ-  
দেশীয়ৈশ্চ, অসকৃৎ বারং বারম্, নিকৃতঃ পরাজিতঃ, হে বিভো ! জনমেজয় । বলবতা, মৎশ্রশ্র  
মৎশ্ররাজশ্চ, সূতেন সেনাপতিনা কৌচকেন চ, বলাৎ, বন্ধুভিঃ সার্কম্, পুনঃ পুনর্বাধিতঃ পীড়িতঃ,  
স শূশৰ্ম্মা, কৰ্ণম্, অভ্যাদীক্ষ্য তৎসম্মতিজননার্থং বিলোকা, অথ দুৰ্য্যোধনম্ অভাষত ॥২—৩॥

অসকৃদ্বিকৃতঃ । মৎশ্ররাজ্ঞা বিরাটেন, অদন্তত্বাভাব আৰ্হঃ, ওজসা বলেন, মে মম রাষ্ট্রং

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বহুরথের অধিপতি ও ত্রিগৰ্ত্তদেশের রাজা  
শূশৰ্ম্মা অতি ত্বরিত হইয়া তৎকালোচিত এই বাক্য বলিলেন—৥১॥

“রাজা ! পূৰ্ব্বে মৎশ্র ও শাষদেশীয়েরা বার বার এই শূশৰ্ম্মাকে পরাজয়  
করিয়াছিল এবং মৎশ্ররাজের সেনাপতি বলবান্ কৌচক বলপূৰ্ব্বক বন্ধুগণের সহিত  
এই শূশৰ্ম্মাকে বার বার উৎপীড়ন করিয়াছিল । রাজা ! সেই জন্তই শূশৰ্ম্মা  
কর্ণের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া দুৰ্য্যোধনকে কহিলেন—৥২—৩॥

(১)....ত্বরিতো বলা—বা ব বা ম । (২)....নিকৃতঃ—বা ব বা ম,...শাষ্যৈকৈঃ পঠৈঃ—  
ভা । (৩)....কৌচকশ্চাশ্র—বা ব বা ম,...বলমন্তোহভ্যভূৎ পুরা—ভা ।



ক্রুরোহমৰ্ষী স দুষ্কীৰ্ত্তা ভুবি বিখ্যাতবিক্রমঃ ।  
 নিহতস্তত্র গন্ধৰ্বৈঃ পাপকৰ্ম্মা নৃশংসবান্ ॥৫॥  
 তস্মিন্স্থি নিহতে রাজন্ ! হীনদৰ্পো নিরাশ্রয়ঃ ।  
 ভবিষ্যতি নিরুৎসাহো বিরাট ইতি মে মতিঃ ॥৬॥  
 তত্র যাত্রা মম মতা যদি তে বোচতেহনঘ ! ।  
 কোববাণাঞ্চ সৰ্ব্বেষাং কর্ণশ্চ চ মহাত্মনঃ ॥৭॥  
 এতৎ প্রাপ্তমহং মন্ত্ৰে কার্য্যমাত্যয়িকং হি নঃ ।  
 বাষ্ট্রং তস্মাভিযাস্ত্যামঃ পশুধাত্তসমাকুলম্ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

রাজ্যম্, অসক্লং, বাধিতং পীড়িতম্ । যেন হি পুরা কীচকঃ, অশ্র মৎশ্ররাজশ্চ, বলবান্, প্রণেতা  
 সেনাপতিবভবৎ ॥৪॥

ক্রুর ইতি । ক্রুরো নিষ্ঠুরঃ, অমৰ্ষী ক্রোধী, দুষ্কীৰ্ত্তা, পাপকৰ্ম্মা, নৃশংসবান্ নৃশংসস্বভাবঃ, ভুবি  
 বিখ্যাতবিক্রমশ্চ স কীচকঃ, তত্র মৎশ্রদেশ এব গন্ধৰ্বৈর্নিহতঃ ॥৫॥

তস্মিন্স্থিতি । হে রাজন্ । তস্মিন্ কীচকে নিহতে, নিরাশ্রয়ো বিরাটো রাজা, হীনদৰ্পো  
 নিরুৎসাহশ্চ, ভবিষ্যতি ভবেৎ, ইতি মে মতিঃ সম্ভাবনা বর্ততে ॥৬॥

তত্রৈতি । অতএব হে অনঘ ! নিষ্পাপ । রাজন্ ! যদি তে বোচতে, তদা সৰ্ব্বেষাং  
 কোববাণাঞ্চ, মহাত্মনঃ কর্ণশ্চ চ, তত্র বিরাটবাজ্যে যাত্রা, মম মতা ॥৭॥

এতদ্বিতি । এতৎ, ন অস্মাকম্, আত্যয়িকম্ অবশ্যকর্তব্যং কার্য্যম্, প্রাপ্তমুপস্থিতম্,  
 ইত্যহং মন্ত্ৰে । অতএব পশুধাত্তসমাকুলম্, তস্মা বিরাটশ্চ, বাষ্ট্রং রাজ্যমেব অভিযাস্ত্যামঃ ।  
 তদাস্ত্যং তাবৎ পাণ্ডবাবেষণমিতি ভাবঃ ॥৮॥

“মৎশ্ররাজ বিরাট বলপূর্ব্বক আমাব বাজ্যের উপরে বার বার উৎপীড়ন  
 কবিয়াছে । কারণ, পূর্ব্বে বলবান্ কীচক মৎশ্রবাজ্যেব সেনাপতি ছিল ॥৪॥

কিন্তু নিষ্ঠুর, ক্রোধী, পাপকারী, নৃশংসস্বভাব ও পৃথিবীতে বিখ্যাতবিক্রম সেই  
 দুষ্কীৰ্ত্তা কীচককে গন্ধৰ্বেরা সেই মৎশ্রদেশেই নিহত করিয়াছে ॥৫॥

মহারাজ ! সেই কীচক নিহত হওয়ায় নিরবলম্বন বিরাটরাজা হীনদৰ্প ও  
 নিরুৎসাহই হইয়া থাকিবে, ইহাই আমার ধারণা ॥৬॥

অতএব নিষ্পাপ রাজা ! আপনার যদি অভিক্রটি হয়, তবে সমস্ত কোরবের  
 ও মহাত্মা কর্ণের সেই বিরাটরাজ্যে যাত্রা করাই আমার মত ॥৭॥

\* আমি মনে করি—আমাদের এই অবশ্যকর্তব্য কার্য্যই উপস্থিত হইয়াছে ;  
 অতএব আমরা, পশু-ধাত্তে পরিপূর্ণ বিরাটরাজ্যেই যাইব ॥৮॥

(৫)...প্রখ্যাতবিক্রমঃ । নিহতঃ স তু—বা ব রা ম,...প্রখ্যাতবিক্রমঃ... নৃশংসক্লং—জা ।

(৮)...আত্যয়িকং হিতম্...বহুধাত্ত—প্র ।

আদদামোহস্ত রত্নানি বিবিধানি বসূনি চ ।  
 গ্রামান্ রাষ্ট্রাণি বা তস্ত হরিষ্যামো বিভাগশঃ ॥৯॥  
 অথবা গোসহস্রাণি শুভানি চ বহুনি চ ।  
 বিবিধানি হরিষ্যামঃ প্রতিপীড়্য পুরং বলাৎ ॥১০॥  
 কৌরবৈঃ সহ সংগম্য ত্রিগৰ্ভৈশ্চ বিশাংপতে ! ।  
 গাস্তৃশ্যাপহরামাস্তু সহ সৰ্বৈঃ স্তসংহতাঃ ॥১১॥  
 সন্ধিং বা তেন কৃত্বাজৌ নিবল্লীমোহস্ত পৌরুষম্ ।  
 হস্তা বাস্তু চমুং কুংস্রাং বশমেবানয়ামহে ॥১২॥  
 তং বশে ন্যায়তঃ কৃত্বা স্তথং বৎশ্যামহে বয়ম্ ।  
 ভবতো বলবৃদ্ধিশ্চ ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

আদদাম ইতি । অস্ত বিরাটস্ত, বস্ত্রানি, বিবিধানি বসূনি ধনানি চ আদদামঃ । তস্ত  
 ক্রিয়তো গ্রামান্, সৰ্বাণি বা রাষ্ট্রাণি, বিভাগশো বিভজ্য বিভজ্য হবিষ্যামঃ ॥৯॥

অথবেতি । অথবা বয়ং বলাৎ পুরং প্রতিপীড়্য, যথা তেন মৎপুত্রঃ পীড়য়িত্বা হৃতং তথেনি  
 ভাবঃ, বিবিধানি বহুনি চ শুভানি চ গোসহস্রাণি হরিষ্যামঃ ॥১০॥

কৌরবৈরिति । হে বিশাংপতে ! নরনাথ ! বয়ম্, কৌরবৈঃ ত্রিগৰ্ভৈশ্চ সহ সংগম্য  
 মিলিত্বা, সৰ্বৈরপৰৈঃ সৈন্তৈঃ সহ স্তসংহতা মিলিতাশ্চ সন্তঃ, আস্ত তস্ত গা অপহবাম ॥১১॥

সন্ধিমिति । আজৌ যুদ্ধে বা তেন বিরাটেন সহ উত্তমপণেন সন্ধিং কৃত্বা অস্ত বিরাটস্ত  
 পৌরুষং নিবল্লীমো বিনাশযামঃ । বা অথবা সন্ধ্যানঙ্কোকাৎ ইত্যর্থঃ, অস্ত কুংস্রাং চমুং সেনাং হস্তা  
 ভং বিরাটং বশমেব আনয়ামহে ॥১২॥

পরে আমরা বিরাটের নানাবিধ রত্ন ও ধন গ্রহণ করিব এবং সম্ভব হইলে কিছু  
 গ্রাম কিংবা রাজ্যটাকেই ভাগ করিয়া লইব ॥৯॥

অথবা আমরা বলপূর্বক তাহার রাজধানীটাকে প্রতিপীড়ন করিয়া শুভ-  
 সূচক নানাবিধ বহুসহস্র গো হরণ করিব ॥১০॥

নরনাথ ! আমরা কৌরবসৈন্য ও ত্রিগৰ্ভসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া এবং  
 অস্ত সকল সৈন্যের সহিত সংযুক্ত হইয়া যাইয়া সত্তরই বিরাটের গো হরণ  
 করিব ॥১১॥

কিংবা যুদ্ধে উহার সহিত সন্ধি করিয়া উহার পুরুষকার নষ্ট করিব ; অথবা  
 উহার সমস্ত সৈন্য ধ্বংস করিয়া উহাকে বশীভূতই করিব ॥১২॥

(৯) আদদামঃ—প্র । (১১)...সহ, সংগত্য...অপহরামাস্তু সৰ্বৈশ্চৈব—রা ম । (১২)  
 ...কৃত্বাস্তু...বশগং স্বাং নয়ামহে—ভা, সংবিভাগেন কৃত্বা তু—বা ব রা ম । (১৩)...ভবতোহপি  
 ত্রিগৰ্ভৈব—বা, ...ভবতাং বলবৃদ্ধিশ্চ—রা ম ।

তচ্ছ্রুত্বা বচনং তস্ত কৰ্ণো রাজানমব্রবীৎ ।  
 সূক্তং শ্রুশ্রুশ্রুণা বাক্যং প্রাপ্তকালং হিতঞ্চ নঃ ॥১৪॥  
 তস্মাৎ ক্ষিপ্ৰং বিনিৰ্যামো যোজয়িত্বা বরুথিনৌম্ ।  
 বিভজ্য বাপ্যনৌকানি যথা বা মন্যসেহনঘ ! ॥১৫॥  
 প্রজ্ঞাবান্ কুরুবুদ্ধোহয়ং সৰ্বেষাং নঃ পিতামহঃ ।  
 আচার্য্যশ্চ তথা দ্রোণঃ রূপঃ শারদ্বতস্তথা ॥১৬॥  
 মন্যন্তে তে যথা সৰ্বে তথা যাত্রা বিধীয়তাম্ ।  
 সংমন্ত্য চাপ্ত গচ্ছামঃ সাধনার্থং মহৌপতে ! ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । শ্রায়তঃ তং বিরাটং বশে কৃৎবা বয়ং শ্রুতং বংশামহে স্বাস্ত্যামঃ । তেন তু ভবতশ্চ  
 বলবৃদ্ধিৰ্বিস্তৃতি । অত্র কশ্চিদপি সংশয়ো নাস্তি ॥১৩॥

তদ্বিতি । তস্ত শ্রুশ্রুশ্রুণাঃ তং বচনং শ্রুত্বা, কৰ্ণঃ, রাজানং দুর্যোধনমব্রবীৎ । শ্রুশ্রুণা  
 প্রাপ্তকালং কালোচিতম্, নঃ অস্মাং হিতঞ্চ বাক্যম্, সূক্তং সূষ্ট উক্তম্ ॥১৪॥

তস্মাদিতি । হে অনঘ ! বাজন্ ! তস্মাৎ, বরুথিনীং কৌরবত্রিগর্তোভয়সেনাম, যোজয়িত্বা  
 সংযোজ্য, অনীকানি তাহ্যভয়সৈন্যানি বিভজ্য বা ক্ষিপ্ৰং বিনিৰ্যামঃ । স্বং বা যথা মন্যসে,  
 তথৈব করবামেত্যর্থঃ ॥১৫॥

প্রজ্ঞেতি । প্রজ্ঞাবান্ বুদ্ধিমান্ কুরুবুদ্ধশ্চ, নঃ অস্মাং সৰ্বেষাময়ং পিতামহো ভীষ্মঃ ।  
 সখ্যদুর্যোধনস্ত পিতামহত্বাদেব স্বস্ত পিতামহ ইত্যাদিশব্দঃ । তথা আচার্য্যো দ্রোণঃ, তথা

### ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১॥ বাক্যমুবাচেত্যত্র হেতুমাং—অসকৃদ্বিতি । নিকৃতাঃ বক্ষিতাঙ্গিগর্তা ইতি  
 শেষঃ । প্রভো ! হে জনমেজয় ॥২॥ বাধিতঃ শ্রুশ্রুণা বলবতাং কৌরবাণাং বিৰ্ত্তো স্বামিনি  
 ভীষ্মে সমীপে সতি কৰ্ণং চোদীক্য দুর্যোধনমভাষত ॥৩—১১॥ নিবরীমঃ নিগৃহীমঃ ॥১২—১৪॥

শ্রায় অনুসারে বিরাটরাজাকে বশীভূত করিয়া আমরা সুখে বাস করিব । ইহাতে  
 আপনারও যে বলবৃদ্ধি হইবে, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই” ॥১৩॥

কর্ণ শ্রুশ্রুণার সেই কথা শুনিয়া দুর্যোধনকে বলিলেন—“শ্রুশ্রুণা কালোচিত  
 এবং আমাদের হিতকর বাক্যই বলিয়াছেন ॥১৪॥

অতএব রাজা ! আমরা কৌরবসৈন্য ও দ্রিগর্তসৈন্য সংযুক্ত বা বিভক্ত করিয়া  
 লইয়া সঙ্ঘরই নির্গত হইব । অথবা তুমি যাহা মনে কর ॥১৫॥

কুরুকুলের বৃদ্ধ ও বুদ্ধিমান্ আমাদের সকলের পিতামহ এই ভীষ্মদেব,

(১৪)...হিতং বচঃ—ভা । (১৫)...বিভজ্য চাপ্যনৌকানি—প্র বা ব রা ম । (১৬) প্রাজ্ঞো  
 বা...যথা দ্রোণঃ—রা ম । (১৭)...সংমন্ত্য বাপ্ত...সাধনার্থান্—ভা ।

কিং বা নঃ পাণ্ডবৈঃ কার্য্যং হীনার্থবলপৌরুষৈঃ ।

অত্যন্তং বা প্রনষ্টান্তে প্রাপ্তা বাপি যমক্ষয়ম্ ॥১৮॥

যামো, রাজম্নুদ্বিগ্না বিরাটবিষয়ং বয়ম্ ।

আদাস্ত্যামো হি গাস্ত্যস্ত বিবিধানি ধনান চ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দুৰ্য্যোধনো রাজা বাক্যমাদায় তস্ত তৎ ।

বৈকৰ্ত্তনস্ত কৰ্ণস্ত ক্ষিপ্ৰমাজ্ঞাপয়ৎ স্বয়ম্ ॥২০॥

শাসনে নিত্যযুক্তং তু দুঃশাসনমনস্তরম্ ।

সহ সৰ্বৈস্ত সংমন্ত্য ক্ষিপ্ৰং যোজয় বাহিনীম্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপশ্চ, তে এতে সৰ্ব্বৈ যথা মন্ত্বে, তথা তেইনব প্রকারেণ যাত্ৰা  
বিধীয়তাম্ । হে মহীপতে ! সংমন্ত্য চ বয়ম্, সাধনার্থং জয়সম্পাদনার্থম্, আস্ত  
গচ্ছামঃ ॥১৬—১৭॥

অথ তথাস্থে পাণ্ডবাস্থেণং হীয়েতেত্যাহ—কিমিতি । হীনার্থবলপৌরুষৈঃ পাণ্ডবৈঃ, নঃ  
অস্মাকম্, কিং বা কার্য্যং প্রয়োজনমস্তুি । তে পাণ্ডবঃ, অত্যন্তং বা প্রনষ্টাঃ সমুদ্রপারাদৌ অদর্শনং  
গতাঃ, যমক্ষয়ং যমালয়ং বা প্রাপ্তা গতাঃ ॥১৮॥

যাম ইতি । অতএব হে রাজন্ ! বয়ম্ভুদ্বিগ্না এব সন্তঃ, বিরাটস্ত বিষয়ং দেশম্, যামো  
গচ্ছামঃ । হি যশ্মাৎ, তস্ত গা বিবিধানি ধনানি চ আদাস্ত্যামঃ ॥১৯॥

তত ইতি । ততো রাজা দুৰ্য্যোধনঃ, বৈকৰ্ত্তনস্ত সূর্য্যপুত্রস্ত কৰ্ণস্ত তৎ বাক্যম্, আদায়  
অঙ্গীকৃত্য, স্বয়মেব, শাসনে আদেশে, নিত্যযুক্তং সৰ্ব্বদোত্তমম্, অনস্তরম্ অব্যবহিতাহুজং

আচার্য্য দ্রোণ এবং শাবদ্বত কৃপ—ইহারা সকলে যেমন ভাল মনে কবেন, তেমন  
ভাবেই যাত্রা কর । (মোট কথা—) রাজা ! আমরা মন্ত্ৰণা করিয়া কার্য্যসাধনের  
জন্তু সত্ত্বরই গমন করিব ॥১৬—১৭॥

অর্থ, বল ও পুরুষকারবিহীন পাণ্ডবগণদ্বাবা আমাদের কি প্রয়োজন  
আছে । সেই পাণ্ডবেরা—হয় একেবারে অদৃশ্য হইয়া গিয়াছে, না হয় যমালয়ে  
গিয়াছে ॥১৮॥

সুতরাং রাজা । আমরা নিরুদ্ধেগ হইয়াই বিরাটবাজ্যে যাইব এবং তাহার  
গোসমূহ ও নানাবিধ ধন হরণ করিব” ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজা দুৰ্য্যোধন সূর্য্যপুত্র কৰ্ণের সেই  
কথায় অঙ্গীকার করিয়া নিজেই, সৰ্ব্বদা আজ্ঞাবহ অব্যবহিত কনিষ্ঠ সহোদর

(১৯)...নিরুদ্ধিগ্না বিরাটনগরম্...বিবিধানি বস্তুনি চ—বা ব রাম । (২০)...তস্ত তু—ভা ।

(২১) শাসনে নিত্যসংযুক্তম্—প্র বা ব রা ।

যথোদ্দেশঞ্চ গচ্ছামঃ সহিতান্তত্র কোরবৈঃ ।

শুশ্রূষা চ যথোদ্দিষ্টং দেশং যাতু মহারথঃ ॥২২॥

ত্রিগর্ভৈঃ সহিতো রাজা সমগ্রবলবাহনঃ ।

প্রাগেব হি স্বেসংবীতো মৎস্তস্ত্র বিষয়ং প্রতি ॥২৩॥

জঘন্ততো বয়ং তস্ত্র যাত্ৰামো দিবসান্তবে ।

বিষয়ং মৎস্তবাজস্ত্র স্প্রবুদ্ধং স্বেসংহতাঃ ॥২৪॥

তে গত্ত্বা সহসা তত্র বিরাটনগরং প্রতি ।

ক্ষিপ্ৰং গোপান্ সমাসাণ্ড গৃহ্লন্ত বিপুলং ধনম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

দুঃশাসনং ক্ষিপ্ৰমাজ্ঞাপয়ৎ । হে দুঃশাসন । ত্বং সর্ষৈঃ সহ সংমত্তা, ক্ষিপ্ৰং বাহিনীং সেনাং যোজয় ॥২০—২১॥

যথেন্তি । বয়ং কোরবৈবর্বলৈঃ সহিতাঃ সন্তঃ, তত্র মৎস্তদেশে, যথোদ্দেশং মন্ত্রণানির্দিষ্টদেশে গচ্ছামঃ । মহারথঃ শুশ্রূষা চ যথোদ্দিষ্টং যথোক্তং দেশং যাতু ॥২২॥

ত্রিগর্ভৈরিত্তি । সমগ্রাণি সম্পূর্ণানি বলানি বাহনানি চ যস্ত্র স তাদৃশঃ, রাজা শুশ্রূষা, ত্রিগর্ভৈঃ সৈন্যৈঃ সহিতঃ, স্বেসংবীতঃ অস্ত্রৈবীরৈশ্চ পরিবেষ্টিতঃ সন, মৎস্তস্ত্র বিরাটস্ত্র, বিষয়ং দেশং প্রতি, প্রাগেব হি যাত্ৰিত্যন্ত্রবৃত্তিঃ, তস্ত্রৈব চিরবদ্ধবৈরতাদিত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

জঘন্ত ইতি । বয়ন্ত স্বেসংহতা বলবাহনৈঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ, দিবসান্তরে শুশ্রূষণঃ প্রয়াণাৎ পরদিবসে, তস্ত্র শুশ্রূষণো জঘন্ততঃ পশ্চাৎ, স্প্রবুদ্ধম্ অতীবসমৃদ্ধম্, মৎস্তবাজস্ত্র বিষয়ং দেশং যাত্ৰামঃ, শুশ্রূষণা প্রাগাক্রান্তে তং প্রত্যেব চ সর্ষমৎস্ত্রবলে যাতে স্ববিজয়স্ত্র সর্ষথা সৌকর্যাদিত্তি ভাবঃ ॥২৪॥

তে ইতি । তে ত্রিগর্ভাঃ, তত্র পূর্বেদিনে, সহসা বিরাটনগরং প্রতি গত্ত্বা, গোপান্ সমাসাণ্ড আক্রমণেন প্রাপ্য বিপুলং ধনং গোপানং গৃহ্লন্ত ॥২৫॥

দুঃশাসনকে আদেশ করিলেন যে, “দুঃশাসন ! তুমি সকলের সহিত পরামর্শ করিয়া সত্ত্বর সৈন্যযোজনা কর ॥২০—২১॥

আমরা কোরবসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া সেই মৎস্তদেশে নির্দিষ্ট স্থানে যাইব এবং মহারথ শুশ্রূষাও নির্দিষ্ট স্থানে গমন করুন ॥২২॥

রাজা শুশ্রূষা বীরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, সমগ্র বল ও বাহন লইয়া ত্রিগর্ভ-সৈন্যের সহিত পূর্বেই মৎস্তদেশে গমন করুন ॥২৩॥

আর, আমরা সম্মিলিত হইয়া তাহার পরদিন তাহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ সুসমৃদ্ধ মৎস্তদেশে যাইব ॥২৪॥

(২২) যথোদ্দেশঞ্চ—ভা। (২৩)...বয়ং তত্র—বা ব রা ম ভা,...দিবসান্তরম্—প্র ভা।

(২৫) তে যন্ত—বা ব রা ম,...ক্ষিপ্ৰং গোপানমাসাণ্ড—বা ।

গবাং শতসহস্রাণি শ্রীমন্তি গুণবন্তি চ ।

বয়মপ্যনুগৃহীমো দ্বিধা কৃত্বা বরুথিনৌম্ ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স তু গত্ত্বা যথোদ্দিষ্টাং দিশং বহুর্মহীপতিঃ ।

আদত্ত গাঃ স্তশস্মা তু কৃষ্ণপক্ষস্ত সপ্তমৌম্ ॥২৭॥

অপরং দিবসং সৰ্বে রাজন্ ! সন্তুষ্ট কৌরবাঃ ।

অষ্টম্যাং তানুগৃহুস্ত গোকুলানি সহস্রশঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিবটপৰ্বনি  
গোহরণে দক্ষিণগোত্রেহে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

গবামিতি । বয়মপি, অত্র ত্রিগৰ্ভকৰ্ভুকগোগ্রহণাং পরম্, বরুথিনৌম্ অশ্বংসেনাম্, দ্বিধা কৃত্বা, একাংশেন গৃহীতগোসমূহরক্ষণার্থম্ অপরাংশেন চ যুদ্ধার্থমিত্যাশয়ঃ, শ্রীমন্তি কাস্তিমন্তি, গুণবন্তি প্রচুরক্ষীবজ্রাহ্মণকৰ্ণশালানি চ, গবাং শতসহস্রাণি গৃহীমঃ ॥২৬॥

স ইতি । মহীপতিঃ স স্তশস্মা তু, কৃষ্ণপক্ষস্ত সপ্তমৌ তিথিং প্রাপ্য, যথোদ্দিষ্টাং যথোক্তাম্, বহুর্দিশং বিরাটনগরাদয়িকোণং গতা, গাঃ, আদত্ত অগৃহাৎ । অত্র বর্ষমাসয়োঃ সমুচ্চাবপি অশ্বংপ্রণীতযুধিষ্ঠিবসময়প্রবন্ধদর্শনেনৈব তদুভয়ং নিরূপণীয়ম্ । অয়িকোণস্ত দক্ষিণতয়া গ্রহণাৎ দক্ষিণস্তাং কিস্কিদিধিকপ্রবেশাচ্চ দক্ষিণগোগ্রহপ্রসিদ্ধিকপপত্ততে ॥২৭॥

সেই ত্রিগৰ্ভসৈন্তেরা সেই পূর্বদিনই হঠাৎ বিরাটনগরে গমন করিয়া গোপগণকে আক্রমণপূর্বক প্রচুর গোধন গ্রহণ করুক ॥২৫॥

আমরাও তাহার পরদিন আপন সৈন্ত দুই ভাগে বিভক্ত করিয়া সুন্দর ও গুণবান্ শতসহস্র গো গ্রহণ করিব” ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজা স্তশস্মা কৃষ্ণপক্ষের সপ্তমীর দিন বিরাটরাজধানীর অয়িকোণে যাইয়া বিরাটের গোসমূহ গ্রহণ করিলেন ॥২৭॥

রাজা! আর, তাহার পরদিন কৌরবেরা সকলে সম্মিলিত হইয়া যাইয়া অষ্টমীতিথিতে বিরাটরাজ্যর (উত্তরদিকের) সহস্র সহস্র গো গ্রহণ করিলেন ॥২৮॥

(২৭) তে স্ম গতা—মহীপতে! । পূর্বাৰ্দ্ধাৎ পরম্ ‘সম্রজ্ঞা রথিনঃ সৰ্বে সপদাতা বলোৎকটাঃ । প্রতি বৈরং চিকীৰ্ষন্তো গোষু গৃহ্মা মহাবলাঃ ।’ ইতি পাদচতুষ্টয়মধিকম্ । আদাতুঃ গাঃ স্তশস্মাহ—বা ব রাম । ইতঃ পূর্বম্ ‘সম্রজ্ঞা রথিনঃ সৰ্বে সপদাতিবলোৎকটাঃ । প্রতিবীরং বিকীৰ্ষন্তো গোষু সংগপতন্ পরে ॥’—ভা । ‘তে স্ম গতা যথোদ্দিষ্টং দেশং ব্যাপ্য মহীপতেঃ । আদত্ত গাঃ স্তশস্মা বৈ ধর্মপক্ষস্ত সপ্তমৌম্ ॥’—ভা । \* ‘...ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব রাম ।

## উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তেষাং মহারাজ ! তত্রৈবামিততেজসাম্ ।

ছদ্মলিঙ্গপ্রবিষ্টানাং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১॥

অতীতঃ সময়ঃ সম্যগ্‌বসতাং বৈ পুরোত্তমে ।

কুর্ক্বতাং তস্মৈ কৰ্ম্মাণি বিরাটস্মৈ মহীপতেঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

কীচকে তু হতে রাজা বিরাটঃ পরবীরহা ।

আসাক্ষক্রে সহামাত্যঃ পাণ্ডবৈর্ধৰ্ম্মচারিভিঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অপরমিতি । হে রাজন্ ! সৰ্ব্বৈর্কৌরবাশ্চ, সত্বয় মিলিত্বা, অপরং দিবসং প্রাপ্য, অষ্টম্যাং তিথৌ, তানি সহস্রশো গোকুলানি গোসমূহান্, অগৃহ্ণন্ত ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বণি গোহরণে

অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃ\*ঃ—

তত ইতি । হে মহারাজ ! ততঃ, তত্র মৎস্রদেশে এব, ছদ্মলিঙ্গেন কঙ্কাদিকপটবেশেন  
প্রবিষ্টানাং, অমিততেজসাম্, মহাত্মনাম্, পুরোত্তমে বসতাম্, তস্মৈ বিরাটস্মৈ মহীপতেঃ কৰ্ম্মাণি  
দ্যুতপাকাদীনি কুর্ক্বতাম্, তেষাং পাণ্ডবানাম্, সময়ঃ অজ্ঞাতবাসকালঃ, সম্যগেব অতীতঃ  
অতিক্রান্তঃ ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনির্ধারঃ নির্গচ্ছামঃ ॥১৫—২১॥ যথোদ্দেশং যথানির্দিষ্টাং দক্ষিণামুত্তরাং বা দিশং যথা-  
যোগ্যং বলবিভাগং বা উদ্दिश्येतার্থঃ ॥২২—২৭॥ (পাঠান্তরে) গৃহ্ণাঃ লুকাঃ স্তগৃহ্ণন্ত  
কালয়ামাসুঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! অমিততেজা ও মহাত্মা পাণ্ডবেরা  
কঙ্কপ্রভৃতিছদ্মবেশে সেই বিরাটরাজ্যেই প্রবেশ করিয়া, সেই উত্তম রাজধানীতেই  
বাস করিতেছিলেন এবং সেই বিরাটরাজারই বিভিন্ন কার্য্য করিতেছিলেন ; এই  
অবস্থায়ই তাঁহাদের সেই অজ্ঞাতবাসের কাল সম্পূর্ণ অতীত হইয়াছিল ॥১—২॥

(২) ব্যতীতঃ সময়ঃ—বা ব রা ম ভা । (৩) পরাং সম্ভাবনাং চক্রে কৃষ্টাপুত্রে যুধিষ্ঠিরে—  
বা ব রা ম, ... আশাং চক্রে মহামাত্যং কৃষ্টাপুত্রে ধৰ্ম্মাৰ্হবান্—ভা ।

তত্র ত্রয়োদশশাস্ত্রে তস্মৈ বর্ষস্মৈ ভারত ! ।  
 স্মশর্মণা গৃহীতস্তু গোধনং তরসা বহু ॥৪॥  
 ততো জবেন মহতা গোপঃ পুরমথাত্রজং ।  
 অপশ্যন্মৎরাজানং সিংহাসনগতং প্রভুং ॥১২॥  
 শূরৈঃ পরিবৃতং যোধৈঃ কুণ্ডলাঙ্গদধারিভিঃ ।  
 সন্তিস্ত মন্ত্ৰিভিঃ সার্কং পাণ্ডবৈশ্চ নরবর্ষভৈঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 তং সভায়াং মহারাজমাসীনং রাষ্ট্রবর্দ্ধনম্ ।  
 সোহত্রবৌদুপসংগম্য বিরাটং প্রণতস্তদা ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

কীচক ইতি । কীচকে হতে তু, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা রাজা বিরাটঃ, অমাত্যৈঃ সহেতি মহামাতাঃ সন্, ধর্মচারিভিঃ পাণ্ডবৈশ্চ সহ আসাক্ষক্রে অবতস্থে ॥৩॥

তত্রোতি । হে ভারত ! তত্র তস্মৈ ত্রয়োদশশ বর্ষস্মৈ অস্ত্রে অবসানে, অস্তিমদিন ইত্যর্থঃ ।  
 এতচ্চ পরস্তাং স্মৃতিবিয়তি । স্মশর্মণা রাজা, তরসা বলেন, বিরাটস্মৈ বহু গোধনং গৃহীতম্ ॥৪॥

তত ইতি । ততঃ, কশ্চিদগোপঃ, মহতা জবেন বেগেন, পুরং বিরাটরাজধানীম্, অত্রজং ।  
 অথ স গোপঃ, কুণ্ডলাঙ্গদধারিভিঃ শূরৈর্দোধৈঃ যোদ্ধৃপুরুষৈঃ পরিবৃতম্, সন্তিবিষন্তিঃ, মন্ত্ৰিভিঃ,  
 নরবর্ষভৈঃ পাণ্ডবৈশ্চ সার্কম্, সিংহাসনগতং প্রভুং বলপ্রভাবশালিনং মৎস্মরাজানং বিরাটমপশ্যৎ ।  
 অদন্তত্বাভাব আর্ষঃ ॥৫—৬॥

তমিতি । তদা স গোপঃ, উপসংগম্য প্রণতঃ সন্, সভায়ামাসীনম্ উপবিষ্টম্, রাষ্ট্রবর্দ্ধনং  
 রাজ্যবৃদ্ধিকরম্, তং মহারাজং বিরাটমব্রবীৎ ॥৭॥

আর, কীচক নিহত হইলে, বিপক্ষবীরহস্তা বিরাটরাজা মন্ত্ৰিগণ ও ধর্মচারী  
 পাণ্ডবগণের সহিতই অবস্থান করিতেছিলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন । সেই ত্রয়োদশ বৎসরের অবসানদিনে ত্রিগুর্ভরাজ স্মশর্ম্মা যাইয়া  
 বলপূর্ব্বক বিরাটরাজার বহুতর গোধন গ্রহণ করিলেন ॥৪॥

তাহার পর কোন গোপালক অত্যন্ত বেগে বিরাটরাজার রাজধানীতে গমন  
 করিল এবং তৎপরে সে দেখিল—প্রভাবশালী বিরাটরাজা সভামধ্যে সিংহাসনে  
 বসিয়া আছেন, আর কুণ্ডল ও অঙ্গদধারী বীর যোদ্ধৃপুরুষেরা তাঁহাকে পরিবেষ্টন  
 করিয়া রহিয়াছে এবং পণ্ডিতগণ, মন্ত্ৰিগণ ও নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ সভায় অবস্থান  
 করিতেছেন ॥৫—৬॥

(৫)....স দৃষ্টা মৎস্মরাজক রথাং প্রেক্ষন্ম্য কুণ্ডলী—বা ব রা ম,...গোপাঃ পুরমথাবিশন্ ।  
 তত্রৈকো মৎস্মঃ—ভা । (৬)....সংবৃতং মন্ত্ৰিভিঃ—বা ব রা ম,...সটৈষ্যন্ত মন্ত্ৰিভিঃ—ভা । (৭)  
 ...মহারাজ । আসীনম্—ভা ।



অস্মান্ যুধি বিনির্জিত্য পরিভূয় সবাঙ্কবান্ ।  
 গবাং শতসহস্রাণি ত্রিগৰ্ভাঃ কালয়ন্তি তে ।  
 তান্ পরীপ্স মনুষ্যৈঃ! মা নেভুঃ পশবন্তব ॥৮॥  
 তচ্ছ্রুত্বা নৃপতিঃ সেনাং মৎস্তানাং সমযোজয়ৎ ।  
 রথনাগাশ্বকলিলাং পত্তিধ্বজসমাকুলাম্ ॥৯॥  
 রাজানো রাজপুত্রাশ্চ তনুদ্রোগ্যথ ভেজিরে ।  
 তানুমন্তি বিচিত্রাণি শূরসেব্যানি ভাগশঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অস্মানিতি । হে মনুষ্যৈঃ । ত্রিগৰ্ভাঃ যুধি সবাঙ্কবান্ অস্মান্ বিনির্জিত্য, পরিভূয় তিরস্কৃত্য চ, তে তব, গবাং শতসহস্রাণি, কালয়ন্তি অপহবন্তি । অতএব, তান্ ত্রিগৰ্ভান্, পরীপ্স গৃহাণ, তব পশবঃ, মা নেভুর্ন নশ্বেয়ঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥

তদ্বিতি । নৃপতিস্তৎশ্রুত্বা, বৈথৈঃ নারীগৈর্জিত্তিভিঃ অশ্বৈশ্চ কলিলাং ব্যাখ্যাম, পত্তিভিঃ পদাতিভিধ্বজৈশ্চ সমাকুলাম্, মৎস্তানাং সেনাম্, সমযোজয়ৎ ॥৯॥

রাজান ইতি । অথ তদধীন রাজানো রাজপুত্রাশ্চ, তানুমন্তি দীপ্তিমন্তি বিচিত্রাণি চ শূরসেব্যানি, তনুদ্রোগ্য কবচানি, ভাগশঃ শ্রেণ্যাং শ্রেণ্যাং ভেজিরে ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । ছদ্মলিঙ্গেন ব্রাহ্মণাদিকপটবেশেন প্রবিষ্টানাম্ ॥১॥ ব্যতীতোহতিক্রান্তঃ, সময়ঃ সংবৎসবঃ ॥২॥ সম্ভাবনা কীচকবৎ অয়মপি মম জয়কৰ্ত্তা ভবিষ্যতীত্যেবংরূপাম্ ॥৩—৮॥ মা নেভুঃ নাশমদর্শনং দূরে ইতি যাবৎ মা গচ্ছেয়ুঃ ॥৯॥ তনুদ্রোগ্য কবচানি ॥১০॥

তখন সেই গোপালক নিকটে যাইয়া প্রণাম করিয়া, সভায় উপবিষ্ট রাজ্য-বুদ্ধিকারী মহারাজ বিরাটকে বলিল— ॥৭॥

“নরনাথ ! ত্রিগৰ্ভদেবীয়েবা যুদ্ধে বন্ধুবর্গের সহিত আমাদিগকে পরাভূত ও পরিভূত কবিয়া আপনার শতসহস্র গো হরণ করিতেছে ; অতএব আপনি যাইয়া তাহাদিগকে ধরুন ; আপনার পশুগুলি যেন নষ্ট হয় না” ॥৮॥

বিরাটরাজা তাহা শুনিয়াই হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি ও ধ্বজে পরিপূর্ণ মৎস্তসেনা যোজনা করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তাহার পর, দলে দলে রাজারা ও রাজপুত্রেরা উজ্জল ও বিচিত্র বীরসেব্য কবচ সকল পরিধান করিলেন ॥১০॥

(৯) পূর্বাঙ্ক ভা নাস্তি ।...তান্ পরীপ্স বাজেজ !—বা ব রা ম,...মা নশ্ন—ভা ।

(১০)...তনুদ্রোগ্য বিভেজিরে—ভা ।

সবজ্জায়সগৰ্ভস্ত কবচং তপ্তকাঞ্চনম্ ।

বিরাটস্থ প্রিয়ো ভ্রাতা শতানীকোহভ্যাহারয়ৎ ॥১১॥

সৰ্বপারশবৎ বর্ষ কল্যাণং পাটলং দৃঢ়ম্ ।

শতানীকাদবরজো মদিরাঙ্কোহভ্যাহারয়ৎ ॥১২॥

শতসূর্য্যং শতাবর্তং শতবিন্দু শতাক্ষিমৎ ।

অভেদকল্পং মৎস্থানাং রাজা কবচমাহরৎ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । শতানীকো নাম বিরাটস্থ প্রিয়ো ভ্রাতা, বজ্রৈঃ উপরিনিবেশিতহীরকখণ্ডৈঃ সহেতি সবজ্জম্, আয়সং লৌহপটুং গৰ্ভে অভ্যন্তরে যন্ত তৎ আয়সগৰ্ভম্, তচ্চ তদিত্তি সবজ্জায়সগৰ্ভম্, তপ্তকাঞ্চনম্ উজ্জলস্বর্ণপটুবেষ্টিতঞ্চ কবচম্, অভ্যাহারয়ৎ বৃত্তবান্ ॥১১॥

সৰ্কেতি । মদিরাঙ্কো নাম, শতানীকাৎ অবরজঃ পরজাতঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতোত্যর্থঃ, সৰ্কেষু অংশেষু পারশবৎ লৌহময়ম্, কল্যাণং স্বর্ণং তন্মিশ্রিতমিত্যর্থঃ, অতএব পাটলং পাটলবর্ণং দৃঢ়ঞ্চ বর্ষ অভ্যাহারয়ৎ । “পারশবোহয়সি । শূদ্রায়াং বিপ্রতনয়ে তনয়ে চ পরস্ত্রিয়াম্ ।” “কল্যাণং হেয়ি মঙ্গলে” ইতি চ হেমচন্দ্রঃ ॥১২॥

শতেতি । মৎস্থানাং রাজা বিরাটঃ, শতং সূর্য্যাঃ সূর্য্যাসদৃশহীরকখণ্ডা যত্র তৎ, শতম্ আবর্তী জলভ্রমিকূপরৌপ্যচিহ্নানি যত্র তৎ, শতং বিন্দবঃ ক্ষুদ্রস্বর্ণখণ্ডা যত্র তৎ, শতম্ অক্ষীনি

### ভারতভাবদীপঃ

ভাহুমন্তি দীপ্যমানানি বজ্জায়সম্ অশনিলোহং যদ্বা বজ্রবদচ্ছেদ্যমভেদঞ্চ যদয়ঃ ভাষায়াং ‘পোলাদ’ ইতি সংজ্ঞিতং তদ্বজ্জায়সং তন্ময়ো গৰ্ভোহস্তঃ কবচং তেন সহিতং সবজ্জায়সগৰ্ভম্ । (পাঠান্তরে) সন্ন্যাসায় সজ্জাভাবায় সগৰ্ভং সৰ্গটকম্ । “গৰ্ভো ভ্রূণেহৰ্ভকে কুক্ষৌ সঙ্কৌ পনসকটকে” ইতি নানার্থঃ । “বজ্রং শ্রাদ্ধীরকে পবৌ” ইতি চ ॥১১॥ অভ্যাহারয়ৎ ববদ্ধ পারসবং পরান্ স্থনাতি পীড়য়তি স্থবতি ক্ষিপতি বা পরসবম্ । ঋদোরপ্ স্বার্থে তদ্বিতঃ । পারসবং শব্দং সৰ্বপারসবং সৰ্বশস্ত্রসহমিত্যর্থঃ । কল্যাণপটলং স্ববর্ণপট্টাচ্ছাদিতং “কল্যাণ-মক্ষয়ে স্বর্ণে” ইতি বিশ্বঃ ॥১২॥ আবর্ততে পুনঃ পুনঃ স্ত্রীয়তি বিলসতীতি যোগাৎ চন্দ্রঃ

বিরাটরাজার প্রিয়ভ্রাতা শতানীক একটা কবচ পরিধান করিলেন ; তাহার অভ্যন্তরভাগ লৌহপট্টনির্মিত, উপরিভাগ উজ্জল স্বর্ণপট্টবেষ্টিত এবং তাহার উপরে আবার হীরকখণ্ড সকল নিবেশিত ছিল ॥১১॥

শতানীকের কনিষ্ঠ ভ্রাতা একটা কবচ পরিধান করিলেন ; সে কবচটার সমস্ত অংশই স্বর্ণমিশ্রিত লৌহদ্বারা নির্মিত ছিল বলিয়া তাহা পাটলবর্ণ ও দৃঢ় ছিল ॥১২॥

বিরাটরাজা একটা অভেদ বর্ষ ধারণ করিলেন ; তাহার উপরে সূর্য্যের

উৎসেধে যশ্চ পদ্মানি শতং সৌগন্ধিকানি চ ।

স্ববর্ণপৃষ্ঠং সূর্য্যাভং সূর্য্যদন্তোহভ্যহারয়ৎ ॥১৪॥

দৃঢ়মায়সগর্ভঞ্চ শ্বেতং বর্ষ্য শতাক্ষিমৎ ।

বিরাটশ্চ স্নতো জ্যেষ্ঠো বীরঃ শঙ্খোহভ্যহারয়ৎ ॥১৫॥

শতশশ্চ তনুত্রাণি যথাস্বঞ্চ মহারথাঃ ।

যোৎসুমানা ব্যনহন্তু দেবরূপাঃ প্রহারিণঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

নয়নাকারপ্রবালানি অশ্রু সঙ্কীতি তচ্চ, অভেদাকল্পম্ অভেদস্বরূপং কবচম্, আহরৎ ধৃতবান্ ॥১৩॥

উৎসেধ ইতি । যশ্চ কবচশ্চ, উৎসেধে উপরিভাগে, শতম্, পদ্মানি স্বর্ণপদ্মানি, সৌগন্ধিকানি স্বর্ণকল্লারানি চ আসন্, তাদৃশং স্ববর্ণপৃষ্ঠং রজতময়ত্বাৎ সূর্য্যাভঞ্চ কবচম্, সূর্য্যদন্তো নাম বীরঃ, অভ্যহারয়ৎ ধৃতবান্ ॥১৪॥

দৃঢ়মিতি । শঙ্খো নাম বীরঃ বিরাটশ্চ জ্যেষ্ঠঃ স্নতঃ, রজতময়ত্বাৎ শ্বেতম্, আয়সং লৌহপট্টং গর্ভে যশ্চ তৎ, অতএব দৃঢ়ম্, শতম্ অক্ষীণি নয়নাকারপ্রবালানি অশ্রু সঙ্কীতি তচ্চ, বর্ষ্য কবচম্, অভ্যহারয়ৎ অধারয়ৎ ॥১৫॥

শতশ ইতি । দেবরূপা দেববৎ সুন্দরাঃ, মহারথাশ্চ, শতশঃ, প্রহারিণো যোদ্ধারঃ, যোৎসুমানাঃ সন্তঃ, স্বানি স্বাগ্ননতিক্রমোতি যথাস্বং স্বানি স্বানি, তনুত্রাণি কবচানি, ব্যনহন্তু গাত্রেধবধ্বস্ত ॥১৬॥

তুল্য উজ্জ্বল বহুতর হীরকখণ্ড, জলভ্রমির ন্যায় বহুতর রৌপ্যচিহ্ন, ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র বহুতর স্বর্ণখণ্ড এবং নয়নাকার বহুতর প্রবাল নিবেশিত ছিল ॥১৩॥

যাহার উপরিভাগে বহুতর স্বর্ণপদ্ম ও স্বর্ণসৌগন্ধিক নিবেশিত ছিল, আর পৃষ্ঠদেশ স্বর্ণময় এবং অপর ভাগ রৌপ্যময় বলিয়া সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল ছিল, সেই কবচ ‘সূর্য্যদন্ত’-নামক কোন বীর পরিধান করিলেন ॥১৪॥

বিরাটরাজার জ্যেষ্ঠপুত্র মহাবীর শঙ্খ শ্বেতবর্ণ একটা দৃঢ় বর্ষ্য পরিধান করিলেন ; তাহার অভ্যন্তরদেশ লৌহপট্টনির্মিত এবং উপরিভাগে নয়নাকার বহুতর প্রবাল নিবেশিত ছিল ॥১৫॥

দেবতার ন্যায় সুন্দরমূর্ত্তি ও মহারথ শত শত যোদ্ধা যুদ্ধ করিবেন বলিয়া আপন ; আপন বর্ষ্য পরিধান করিলেন ॥১৬॥

সূপস্করেষু শুভ্রেষু মহৎস্ব চ মহারথাঃ ।  
 পৃথক্ কাঞ্চনসম্মাহান্ রথেষ্বশানযোজয়ন্ ॥১৭॥  
 সূর্য্যচন্দ্রপ্রতীকাশে রথে দিব্যে হিরণ্যয়ে ।  
 মহানুভাবো মৎস্রাস্ত্র ধ্বজ উচ্ছিত্রিয়ে তদা ॥১৮॥  
 তথান্য়ান্ বিবিধাকারান্ ধ্বজান্ হেমবিভূষিতান্ ।  
 যথাস্বং ক্ষত্রিয়াঃ শূরা রথেষু সমযোজয়ন্ ॥১৯॥  
 অথ মৎস্রোহব্রবীদ্রাজা শতানীকং জঘন্যজম্ ।  
 কঙ্ক-বল্লব-গোপালা দামগ্র্যস্থিচ বীর্য্যবান্ ॥২০॥

### ভাবতকৌমুদী

সূপেতি । মহারথাঃ, শোভনা উপকরাঃ চক্রাদীহ্যপকরণানি যেষাং তেষু, রজতময়তাং শুভ্রবস্ত্রাবৃতত্বাচ্চ শুভ্রেষু মহৎস্ব চ রথেষু, কাঞ্চনসম্মাহান্ স্বর্ণভূষণান্ অবান্, পৃথক্ পৃথক্ অযোজয়ন্ ॥১৭॥

সূর্য্যোতি । তদা, সূর্য্যচন্দ্রপ্রতীকাশে তদ্বজ্জলে, হিরণ্যয়ে স্বর্ণময়ে, দিব্যে উত্তমে, মৎস্রাস্ত্র মৎস্ররাজস্ব রথে, মহান্ অনুভাবঃ প্রভাব উজ্জল্যং যস্ত স তাদৃশঃ, কশিচৎ ধ্বজঃ, উচ্ছিত্রিয়ে ভূতৌক্স্তোলিতঃ ॥১৮॥

তথেন্তি । তথা শূরাঃ ক্ষত্রিয়াঃ, স্বান্ স্বাননতিক্রম্যোতি যথাস্বং স্বেষু স্বেষিতার্থঃ রথেষু, অত্যান্ বিবিধাকারান্ হেমবিভূষিতান্ ধ্বজান্ সমযোজয়ন্ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

পদ্মং বা, বিন্দুঃ স্তম্ভচক্রম, অক্ষি নেত্রাকারং চক্রম্ ॥১৩॥ উৎসেধে উচ্ছ্রায়ে সম্পূর্ণে বিস্তারে, কঙ্কলারজাতীয়ানি শতং পদ্মানি পঙ্ক্ত্যা নিবিষ্টানি এবং বিশালমিতার্থঃ ॥১৪—১৬॥ অভ্য-নহন্তেতি পাঠে সন্ধিরার্থঃ । সূপস্করেষু শোভনরথাস্ক্রেষু ॥১৭—১৮॥ উচ্ছিত্রিয়ে উচ্ছিত্তো-

তৎপরে মহারথগণ সুন্দর সুন্দর উপকরণ-(আসবাব-) যুক্ত ও শুভ্রবর্ণ বিশাল বিশাল রথে সুবর্ণভূষিত অশ্ব সকল পৃথক্ পৃথক্ভাবে সংযুক্ত করিলেন ॥১৭॥

তখন ভূতোরী বিরাটরাজার চন্দ্র-সূর্য্য-তুল্য উজ্জল ও দিব্য স্বর্ণময় বথে অত্যাঙ্গুল একটা ধ্বজ উঠাইয়া দিল ॥১৮॥

এবং বীর ক্ষত্রিয়েরা আপন আপন রথে অশ্ব নানাবিধ স্বর্ণভূষিত ধ্বজসকল সংযুক্ত করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর বিরাটরাজা আপন কনিষ্ঠভ্রাতা শতানীককে বলিলেন—“শতানীক ! কঙ্ক, বল্লব, তস্তিপাল ও গ্রন্থিক—ইহারাও বলবান্ পুরুষ ॥২০॥

(১৭) অস্করেষু শুভ্রেষু সহস্রক মহারথাঃ...ভা । (১৮)...উচ্ছিত্রিয়ে তদা—ভা । (১৯) অথান্—বা ব রা ম ভা ।

যুধ্যৈরু্যরিতি মে বুদ্ধিবর্ততে নাত্র সংশয়ঃ ।  
 এতেষামপি দীয়ন্তাং রথা ধ্বজপতাকিনঃ ॥২১॥  
 কবচানি বিচিত্রাণি দৃঢ়ানি চ যুদূনি চ ।  
 প্রতিমুঞ্চন্তু গাত্রেষু দীয়ন্তামাযুধানি চ ॥২২॥  
 বীবাস্করুপাঃ পুরুষা নাগরাজকরোপমাঃ ।  
 নেমে জাতু ন যুধ্যের্ম্মতি মে ধীয়তে মতিঃ ॥২৩॥  
 এতচ্ছ্রদ্ধা তু নৃপতের্বাক্যং ত্বরিতমানসঃ ।  
 শতানীকস্ত পার্থেভ্যো রথান্ রাজন্ ! সমাদিশৎ ॥২৪॥

#### ভাবতকৌমুদী

অথেতি । অথ মৎস্তো বিবাটো বাজা, জঘগ্জং কনিষ্ঠং ভ্রাতরং শতানীকমববীং । কঙ্কো যুধিষ্ঠিরঃ বল্লবো ভীমঃ গোপালঃ সহদেবঃ, এতে বীৰ্যবন্তঃ, দামগ্রস্বিগ্র্হিকো নকুলশ্চ বীৰ্য্যবান্ । দামগ্রস্বিরিতি বিবাটকৃতং নাম, পূৰ্ব্বং গ্রস্বিকনাম্র এবোকৃত্যৎ ॥২০॥

যুধ্যৈরু্যরিতি । যুধ্যৈঃ কঙ্কাদয়োহপি যোদ্ধুং শক্লুয়ুঃ, ইতি মে বুদ্ধিনিশ্চয়ো বর্ত্ততে, কিন্তুত্র সংশয়ো নাস্তি । অতএব এতেষামপি ধ্বজপতাকিনো বথা দীয়ন্তাম্ ॥২১॥

কবচানীতি । এতেহপি গাত্রেষু, বিচিত্রাণি, দৃঢ়ানি, অথচ যুদূনি যুদুত্বাং স্থখধার্যাণি কবচানি, প্রতিমুঞ্চন্তু পরিদধতু, আযুধানি চৈতেষাং দীয়ন্তাম্ ॥২২॥

বীরেতি । বীরাপামিব অঙ্গানি রূপাণি চ যেষাং তে, তথা নাগরাজানাং হস্তিশ্রেষ্ঠানাং করাঃ শুভা উপমা বাহুনাং সাদৃশ্যস্থানানি যেষাং তে হস্তীশ্রুগুণাতুলাহতা ইত্যর্থঃ, ইমে পুরুষা ন যুধ্যেরন্, ইতি মতিঃ মে ময়া জাতু কদাচিদপি ন ধীয়তে ন ধাষ্যতে ॥২৩॥

এতদিতি । হে রাজন্ ! নৃপতেবিরাটস্ত এতদ্বাক্যং শ্রদ্ধা তু শতানীকস্তবিতমানসঃ সন্, বাজে যুধিষ্ঠিরায়, ভীমায, নকুলায় চ, সহদেবায় চ, এভ্যঃ পার্থেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ, রথান্

সুতবাং ইহারো যে যুদ্ধ করিতে পারিবেন, এইরূপই আমার ধারণা হইতেছে এবং এ বিষয়ে আমার সন্দেহ নাই, অতএব ইহাদিগকেও ধ্বজ-পতাকা-যুক্ত চারিখানা রথ দাও ॥২১॥

আর ইহারো আপন গাত্রে দৃঢ়, অথচ কোমল ও বিচিত্র কবচ পরিধান করুন এবং ইহাদিগকেও অস্ত্র দাও ॥২২॥

বীরের তুল্যই ইহাদের অঙ্গ ও আকৃতি এবং বাহুগুলিও মহাহস্তীর গুণের তুল্য ; সুতরাং ইহারো যে যুদ্ধ করিতে পারিবেন না, এরূপ ধারণা আমি কখনও করি না” ॥২৩॥

রাজা । বিরাটরাজার এই কথা শুনিয়া শতানীক ত্বরিতচিত্ত হইয়া যুধিষ্ঠির,

(২৩) বরাস্করুপাঃ- পুরুষা নাগরাজবরোপমাঃ । ত ইমে জাতু যুধ্যৈরু্যরিতি মে বর্ত্ততে মতিঃ ॥—ভা ।

সহদেবায় রাজ্ঞে চ ভীমায় নকুলায় চ ।

তে প্রহৃষ্টাস্ততঃ সৰ্বৈৰ্ রাজভক্তিপূরস্কৃতাঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

নির্দিষ্টা নরদেবেন রথেষ্মন্থানযোজয়ন্ ।

কবচানি বিচিত্রাণি মৃদূনি স্মৃঢ়ানি চ ॥২৬॥

বিরাটঃ প্রাদিশদ্যানি তেষামক্লিষ্টকারিণাম্ ।

তান্যামুচ্য শরীরেষু দংশিতাস্তে পরস্তপাঃ ॥২৭॥ যুগ্মকম্

রথান্ হৈয়ৈঃ সূসম্পন্নানাস্থায় চ নরোত্তমাঃ ।

নির্যযুমুদিতাঃ পার্থাঃ শত্রুসংঘাতমর্দিনঃ ॥২৮॥

তরস্বিনশ্চম্রুপাঃ সৰ্বৈৰ্ যুদ্ধবিশারদাঃ ।

রথান্ হেমপরিচ্ছন্নানাস্থায় চ মহারথাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

দাতুং ভৃত্যান্ সমাদিশৎ । ততঃ, রাজভক্তিষু পুরস্কৃতা লোকৈরগ্রগণিতাঃ, তে সৰ্বৈ পাণ্ডবাঃ, প্রহৃষ্টা অভবন্ ॥২৪—২৫॥

নির্দিষ্টা ইতি । নরদেবেন রাজা বিরাটেন, নির্দিষ্টা যুদ্ধগমনায় নির্দ্ধারিতাঃ পরস্তপাস্তে পাণ্ডবাঃ, রথেষু অশ্বান্ অযোজয়ন্, তথা বিরাটঃ, অক্লিষ্টকারিণাং তেষাং পাণ্ডবানামথৈ, যানি প্রাদিশৎ, তানি বিচিত্রাণি মৃদূনি স্মৃঢ়ানি চ কবচানি, শরীরেষু, আমুচ্য পরিধায়, দংশিতাঃ সন্নদ্ধা অভবন্নিতি শেষঃ ॥২৬—২৭॥

রথানিতি । শত্রুসংঘাতমর্দিনঃ শত্রুসমূহবিজয়িনঃ নরোত্তমাঃ পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, হৈয়ৈরশ্বৈঃ, সূসম্পন্নান্ সূসংযুক্তান্ রথান্, আস্থায় আকুত, মুদিতাঃ সন্তোষা নিযুঃ ॥২৮॥

ভীম, নকুল ও সহদেবকে রথ দিবার জন্তু ভৃত্যগণকে আদেশ করিলেন । তাহার পর রাজভক্তশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা সকলেই আনন্দিত হইলেন ॥২৪—২৫॥

পরে পরস্তপ পাণ্ডবগণ বিরাটরাজার নির্দেশ অনুসারে রথে অশ্বযোজনা করিলেন এবং বিরাটরাজা তাহাদিগকে যেগুলি দিবার জন্তু আদেশ করিয়াছিলেন, সেই মূছ অথচ স্মৃঢ় কবচগুলি অক্লিষ্টকারী পাণ্ডবেরা শরীরে পরিধান করিয়া সুসজ্জিত হইলেন ॥২৬—২৭॥

তাহার পর শত্রুসমূহবিজয়ী নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা অশ্বসংযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া আনন্দিত হইয়া রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥২৮॥

(২৫)....তান্ প্রহৃষ্টাস্ততঃ সূতাঃ—বা ব বা ম,....তান্ প্রহৃষ্টাস্ততঃ শূতাঃ—ভা ।

(২৬)....রথান্ শীঘ্রমযোজয়ন্—বা ব বা ম ভা,....মৃদূনি চ স্মৃঢ়ানি চ—রা ম ভা । (২৭)

...তান্যামুচ্য...দংশিনঃ—ভা । (২৮) পূর্বাঙ্কঃ পরম্ 'বিরাটেন সমাদিষ্টা অথাত্র রথ-সন্তমাঃ । স্তবস্ত ইব নাগেন্দ্রা গজস্ত ইব তোয়দাঃ ।' ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ—প্র ।...শত্রুসংঘ-বিমর্দিনঃ—বা ব,....শত্রুসংঘাবমর্দিনঃ—রা ম । (২৯) ত্রিভীয়াঙ্কঃ ভা নাস্তি ।

বিরাট-৩৪ (১২)

বিবাটমন্ময়ঃ পশ্চাৎ সহিতাঃ কুরুপুঙ্গবাঃ ।

চত্বারো ভ্রাতবঃ শূবাঃ পাণ্ডবাঃ সত্যবিক্রমাঃ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

ভীমাশ্চ মত্তমাতঙ্গাঃ প্রভিম্বরটামুখাঃ ।

ক্ষরন্ত ইব জীমূতাঃ স্তদন্তাঃ ষষ্টিহায়নাঃ ॥৩১॥

আকটা যুদ্ধকুশলৈঃ শিক্ষিতা হস্তিসাদিভিঃ ।

বাজানমন্ময়ঃ পশ্চাচ্চলন্ত ইব পৰ্বতাঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

বিশাবদানাং মুখ্যানাং হৃষ্টানাঞ্চানুযায়িনাম্ ।

অকৌ বথসহস্রাণি দশনাগশতানি চ ।

ষষ্টিশ্চান্সসহস্রাণি মৎস্তানামভিনির্যযুঃ ॥৩৩॥

### ভাবতকৌমুদী

তত্র ইতি । তৎস্বিনো বলবন্তঃ, যুদ্ধবিশারদাঃ, সত্যবিক্রমাঃ, শূবাঃ, মহাবীরাঃ, কুরু-  
পুঙ্গবাঃ কোববশ্রেষ্ঠাঃ, ছন্দরূপাশ্চন্দ্রবেশেনাবৃতস্বরূপাশ্চ পাণ্ডবাঃ, হেমপবিচ্ছিন্নান্ স্বর্ণমালাবৃতান্  
ব্রহ্মান, আত্মায় আকৃষ্ট চ, চত্বারো ভ্রাতবঃ সৰ্ব্ব এব, সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্মঃ, পশ্চাৎ সৈন্ত-  
পৃষ্ঠভাগে, বিবাটং রাজানম্, অন্ময়ঃ অন্মগচ্ছন ॥২৯—৩০॥

ভীমা ইতি । ক্লিষ্ট ভীমা ভয়ঙ্করাঃ, প্রভিন্নানি মদজলস্রাবীণি করটামুখানি গণ্ডো-  
পরিভাগা যেষাং তে, অতএব ক্ষরন্তো বারীণি বর্ষন্তঃ, জীমূতা মেঘা ইব স্থিতাঃ, শোভনৌ  
দন্তৌ যেষাং তে স্তদন্তাঃ, ষষ্টিহায়নাঃ ষষ্টিবর্ষবয়স্কাঃ, অতএব যুবানঃ হস্তিনাং ষষ্টিবর্ষ এব  
যৌবনাদিত্যাশয়ঃ, যুদ্ধকুশলৈঃ হস্তিসাদিভিঃ হস্ত্যাবোহিভিঃ আকৃতাঃ শিক্ষিতাশ্চ মত্তমাতঙ্গাঃ চলন্তঃ  
পৰ্বতা ইব পশ্চাৎ সৈন্তপৃষ্ঠদেশে, রাজানম্, অন্ময়ঃ অন্মগচ্ছন “কাকেশগণ্ডো করটৌ” ইত্যমরঃ ।  
স্ত্রীত্বকার্ষম্ ॥৩১—৩২॥

তৎপবে বলবান, যুদ্ধাবিশারদ, যথার্থবিক্রমশালী, বীৰ, মহাবীৰ, কোববশ্রেষ্ঠ  
ও ছন্দবেশী পাণ্ডবেবা চাবি ভ্রাতা স্বর্ণমালাবৃত চারিখানা স্নথে আরোহণ করিয়া  
সকলে মিলিত হইয়া সৈন্তেব পৃষ্ঠভাগে বিরাটরাজ্যের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে  
লাগিলেন ॥২৯—৩০॥

যুদ্ধনিপুণ আরোহীবা আরোহণ কবিলে, সুন্দর দন্তযুগলশালী, ষষ্টিবর্ষ-  
বয়স্ক, সুশিক্ষিত ও ভয়ঙ্কর মূর্তি মত্তহস্তিগণ গমনশীল পৰ্বতসমূহেব স্রায় সৈন্তের  
পশ্চাৎভাগে রাজ্যের পিছনে চলিতে লাগিল । তৎকালে সেই হস্তিসমূহের গণ্ড  
হইতে মদজল পড়িতে থাকায় সেগুলিকে বর্ষাকারী মেঘসমূহের স্রায় দেখা যাইতে  
থাকিল ॥৩১—৩২॥

(৩১)...ক্ষরন্ত ইব নাগেজাঃ—বা ব,...ক্ষরন্তক্ৰৈব নাগেজাঃ—রা ম,...স্থদান্তাঃ—ভা ।

(৩২)...শিক্ষিতৈঃ—প্র ভা । (৩৩) বিশাবদানাং বহুনাং গুণানাঞ্চ—ভা,...হুণানাং চাক্ষুসীবি-  
নাম—রা ম ।

তদনৌকং বিরাটস্থ শুশুভে ভরতর্ষভ ! ।

সংপ্রয়াতং তদা রাজন্ ! নিনীষতদগবাং পদম্ ॥৩৪॥

তদ্বলাগ্র্যং বিরাটস্থ সংপ্রস্থিতমশোভত ।

দৃঢ়ায়ুধজনাকীর্ণং গজাশ্বরথসঙ্কুলম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বণি  
গোহরণে দক্ষিণগোগ্রহে মৎস্বরাজরণোদ্যোগে উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥ \*

### ভারতকৌমুদী

বিশেতি । বিশাবদানং যুদ্ধনিপুণানাম্, মৃথ্যানাং প্রধানানাম্, কুষ্ঠানাম্, অমুখ্যায়িনাং  
মৎস্রানাম্ মৎস্রদেবীসৈন্তানাম্, অষ্টৌ রথসহস্রাণি, দশ নাগানাং হস্তিনাং শতানি চ, ষষ্টিঃ  
অশ্বসহস্রাণি চ, নগরাদভিনির্ঘুঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

তদিতি । হে ভরতর্ষভ রাজন্ ! বিরাটস্থ তৎ অনৌকং সৈন্তং কর্তৃ, তদা গবাং তৎ পদং  
স্থানম্, নিনীষৎ নেতৃত্বং গ্রাহীতুমধিকর্তৃমিচ্ছৎ সৎ, সম্প্রয়াতং চলিতম্ ॥৩৪॥

তদিতি । দৃঢ়ানি আয়ুধানি যেষাং তৈস্তাদৃশৈজনৈরাকীর্ণম্, গজৈরশ্বৈ রথৈশ্চ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্,  
বিরাটস্থ, তৎ বলাগ্র্যং সৈন্তশ্রেষ্ঠম্, সংপ্রস্থিতং সৎ অশোভত ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বণি গোহরণে

উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

### ভারতভাবদীপঃ

২৬৭ ॥১২—২০॥ গোপালস্তুতিপালাখ্যঃ, দামগ্র্যস্থিরশ্বপালঃ ॥২১—৩০॥ প্রভিল্লকরটামুখাঃ ।

“কাকেভগণ্ডো করটো” ইত্যমরঃ ॥৩১—৩৪॥ নিরীক্ষন্তং নিবীক্ষমণম্, পুংলিঙ্গমার্ষম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ২॥

যুদ্ধাবিশারদ, প্রধান ও আনন্দতর্জিত অমুগামী মৎস্রদেবীসৈন্তের আট হাজার  
রথ, এক হাজার হাতী এবং ষাট হাজার অশ্ব নির্গত হইল ॥৩৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা । বিরাটরাজার সেই সৈন্ত তখন সুশর্মাধিকৃত সেই গোষ্ঠ  
পুনরায় অধিকার করিবার জন্ত প্রস্থান করিল ॥৩৪॥

ক্রমে দৃঢ়াত্মধারী লোকে পরিপূর্ণ এবং হস্তী, অশ্ব ও রথে সমাকুল বিরাটরাজার  
সেই সৈন্তশ্রেষ্ঠ চলিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৫॥



## ত্রিশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নির্ধায় নগরাচ্ছূরা ব্যাটানীকাঃ প্রহারিণঃ ।  
ত্রিগর্তানম্পৃশন্ মংস্তাঃ সূর্যো পরিণতে সতি ॥১॥  
তে ত্রিগর্তাশ্চ মংস্তাশ্চ সংরক্ষা যুদ্ধদুঃখদাঃ ।  
অন্তোন্ত্যমভিগর্জন্তো গোষু গৃহ্মা মহাবলাঃ ॥২॥  
ভীমাশ্চ মত্তমাতঙ্গাস্তোমরাঙ্কশনোদিতাঃ ।  
গ্রামণীয়েঃ সমারূঢ়াঃ কুশলৈর্হস্তিসাদিভিঃ ॥৩॥  
তেষাং স সমরো ঘোরস্তমূলো লোমহর্ষণঃ ।  
স্বতাং পরম্পরং রাজন্ ! যমরাষ্ট্রবিবর্ধনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নির্ধায়েতি । প্রহারিণঃ প্রহারং করিষ্যন্তঃ, মংস্তা মংস্তদেশীয়াঃ শূরাঃ, নগরাং, নির্ধায় নির্গত্যা, ব্যাটং বাহুভাবেন সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্যং যৈস্তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, সূর্যো পরিণতে বুদ্ধে সতি দিবাপঞ্চময়ামাঙ্কে হত্যর্থঃ, ত্রিগর্তান্, অম্পৃশন্ প্রাপ্নুবন্ ॥১॥

৩ ইতি । গোষু গৃহ্মা সাকাক্ষাঃ হবণাভিলাষিণো রক্ষণাভিলাষিণশ্চেত্যর্থঃ, মহাবলা যুদ্ধদুঃখদাঃ সংরক্ষাঃ ক্রুদাশ্চ, তে ত্রিগর্তাশ্চ মংস্তাশ্চ বীরাঃ, অভিগর্জন্তঃ, অন্তোন্ত্যং মিলিতা ইতি শেষঃ ॥২॥

ভীমা ইতি । কুশলৈর্যুদ্ধনিপুণৈঃ, হস্তিসাদিভির্হস্ত্যারোহিভিঃ, গ্রামণীয়েঃ শ্রেষ্ঠৈর্বীরৈঃ, “গ্রামণীরাপিতে পুংসি শ্রেষ্ঠে গ্রামাধিপে ত্রিষু” ইত্যমরঃ, সমারূঢ়াঃ, ভীমা মত্তমাতঙ্গাশ্চ, তোমরৈবকুশৈশ্চ নোদিতাশ্চালিতাঃ সন্তঃ, অন্তোন্ত্যং মিলিতাঃ ॥৩॥

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—প্রহারার্থী মংস্তদেশীয় বীরেরা বিরাটের রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া বাহু রচনা করিয়া, সূর্য মধ্যাহ্নকাল অতিক্রম করিলে ত্রিগর্তসৈন্যদিককে প্রাপ্ত হইল ॥১॥

ক্রুদ্ধ, যুদ্ধদুর্ধ্ব, মহাবল ও গোগ্রহণাভিলাষী সেই ত্রিগর্তসৈন্য ও মংস্তসৈন্যেরা গর্জন করিতে থাকিয়া পরস্পর সম্মিলিত হইল ॥২॥

যুদ্ধনিপুণ হস্ত্যারোহী প্রধান বীরগণ আরোহণ করিয়া তোমর ও অঙ্কশব্দারা সঞ্চালিত করিলে, ভয়ঙ্কর মত্তহস্তীগুলিও পরস্পর মিলিত হইল ॥৩॥

---

(৩)...তোমরাঙ্কশচোদিতাঃ—প্র । (৪) তেষাং সমাগমো ঘোরঃ—বা ব রা ম তা,...স্বতাং পরম্পরো ঘোরঃ—ভা ।

দেবাসুৱসমো রাজমাসীং সূর্য্যেহবলম্বতি ।  
 পদাতিরথনাগেন্দ্র-হয়ারোহবলৌঘবান্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 অগ্নোন্মভ্যাপততাং নিম্নতাক্ষেতরেতরম্ ।  
 উদতিষ্ঠদ্রজো ভৌমং ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ।  
 পক্ষিণশ্চাপতন্ ভূমৌ সৈন্যেন রজসা বৃতাঃ ॥৬॥  
 ইষুভির্ব্যতিসর্পস্তিরাদিত্যোহন্তরধীয়ত ।  
 খণ্ডোতৈরিব সংযুক্তমন্তবিক্ষং ব্যরাজত ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

ভেষামিতি । হে রাজন্ ! সূর্য্যে অবলম্বতি অবলম্বমানে সতি অপরাহ্লকাল ইত্যর্থঃ, পদাতয়শ্চ রথনাগেন্দ্রহযারোহাশ্চ তদ্রূপা ইতি তাৎপর্য্যং বলৌঘাঃ সৈন্যসমূহা অগ্ন সন্তীতি স তথোক্তঃ, অতএব দেবাসুৱসমঃ, রাজন্ শোভমানঃ, পরস্পরং ব্লতাং বিনাশযতাম্, ভেষাং ত্রিগুর্ভানাং মৎস্তানাঞ্চ, স সমরঃ, ঘোরঃ, তুমুলঃ, লোমহর্ষণঃ, যমবাষ্ট্রবিবর্দ্ধনঃ যতানাং প্রেরণেন যমরাজ্যবুদ্ধিকরশ্চ আসীৎ ॥৪—৫॥

অগ্নোন্মভ্যাপতি । অগ্নোন্ম, অভ্যাপততাম্ অভিধাবতাম্, ইতবেতৎ পরস্পরম্, নিম্নতাং প্রহরতাক্ষ বীরগাম্, পদসংঘর্ষেণেতি শেষঃ, ভৌমং ভূমিসম্বন্ধি, রজো ধূলিঃ, উদতিষ্ঠৎ, তেন চ কিঞ্চন বস্তু ন প্রাজ্জায়ত । সৈন্যানামিদমিতি সৈন্যং তেন সৈন্যোথাপিতেন বজ্রসা, বৃতাঃ পক্ষিণশ্চ, ভূমৌ অপতন্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নির্ধায়েতি । নির্ধায় নির্গত্য, অস্পৃশ্ণং প্রাপ্তবস্তুঃ, পবিণতে পঞ্চধা বিভক্তস্মারুচতুর্ভাগং প্রাপ্তে ॥১—২॥ গ্রামগীরৈঃ রাজকীরৈঃ, “গ্রামগীরীনাপিতে পুংসি ত্রিষধ্যক্ষেহধিপেহপি চ” ইতি নানার্থঃ ॥৩॥ সমাগমঃ সংগ্রামঃ ॥৪॥ অবলম্বতি অববোহতি ॥৫—৬॥ সৈন্যেন সেনোথেন ॥৭॥

রাজা ! সূর্য্য (আকাশের পশ্চিমদিকে) ঝুলিয়া পড়িলে, পরস্পর আঘাত-কারী সেই ত্রিগুর্ভৈল ও মৎস্তসৈন্যেব সেই যুদ্ধ, দেবাসুৱযুদ্ধেবই তুল্য ভয়ঙ্কর, তুমুল, লোমহর্ষণ ও যমবাজ্যের বুদ্ধিজনক হইয়া উঠিল । কাবণ, সেই উভয় সৈন্যেব মধ্যেই পদাতি, রথারোহী, হস্ত্যারোহী ও অশ্বারোহী সৈন্যসমূহ ছিল ॥৪—৫॥

বীরগণ পরস্পর পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইতে লাগিল এবং পরস্পর পরস্পরকে প্রহার করিতে থাকিল । তখন তাহাদের পদসংঘর্ষে ভূমি হইতে ধূলি উঠিল ; তাহাতে কোন বস্তুই জানা যাইতে লাগিল না এবং সৈন্যগণের পদসংঘর্ষে উখিত ধূলিদ্বারা আবৃত হওয়ায় পক্ষীগুলিও ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৬॥

(৫)·· সূর্য্যে বিলম্বতি—বা ভা । (৬)··রজসা তরসা বৃতাঃ—ভা । (৭)··অন্তবিক্ষং বিরাজতে—ভা ।

রুদ্রপৃষ্ঠানি চাপানি ব্যতিষক্তানি ধ্বিনাম্ ।  
 পততাং লোকবীরাণাং সব্যদক্ষিণমশ্রুতাম্ ॥৮॥  
 রথা বৈথেঃ সমাজগ্নুঃ পাদাতৈশ্চ পদাতয়ঃ ।  
 সাদিভিঃ সাদিনশ্চাপি গজৈশ্চাপি মহাগজাঃ ॥৯॥  
 অসিভিঃ পট্টিশৈঃ প্রাসৈঃ শক্তিভিস্তোমরৈবপি ।  
 সংরক্ষাঃ সমরে রাজন্ ! নিজঘুরিতরেতবম্ ॥১০॥  
 নিঘ্নস্তঃ সমবেহন্যোন্তঃ শূবাঃ পরিঘবাহবঃ ।  
 ন শেকুবতিসংরক্ষান্ শূরান্ কর্তুং পরাধ্বুখান্ ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

ইযুভিরিতি । আদিভ্যঃ, ব্যতিসর্পঙ্ক্তিঃ ইত্যন্ততো ধাবন্তিঃ, ইযুভির্বাণৈঃ, অন্তরধীয়ত ইব, আবৃতত্বাদিত্যাশয়ঃ । অন্তরিক্ষঞ্চ খণ্ডোতৈঃ সংযুক্তমিব সৎ ব্যারাজত, ইবুণার্মোজ্জল্যাৎ ॥৭॥

রুদ্রেতি । পততাং পরস্পরমভিধাবতাম্, সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণং যথা স্ত্রাত্বা, অন্ততাং বাণান্ ক্ষিপতাম্, ধ্বিনাং লোকবীরাণাম্, রুদ্রপৃষ্ঠানি পৃষ্ঠেষু স্বর্ণখচিতানি, চাপানি ধনুঃ, ব্যতিষক্তানি উভযোরিব হস্তয়োঃ সংসক্তানি আসন্ ॥৮॥

রথা ইতি । রথা রথেঃ সহ, পদাতয়শ্চ পাদাতৈঃ পদাতিসমূহৈঃ সহ, সাদিনঃ অশ্বারোহিণশ্চ সাদিভিঃ অশ্বারোহিভিঃ সহ, মহাগজা অপি চ গজৈঃ সহ সমাজগ্নুঃ ॥৯॥

অসিভিরিতি । হে বাজন্ ! সংরক্ষাঃ ক্রুদ্ধা বীবাঃ, সমরে, অসিভিঃ পট্টিশৈঃ প্রাসৈঃ শক্তিভিঃ তোমরৈবপি চ, ইতরেতবং পবম্পরম্, নিজঘুরিঃ নিহতবন্তঃ ॥১০॥

নিঘ্নস্ত ইতি । পরিঘা মুদগবা হব বাহবো যেথাং তে তাদৃশাঃ শূবাঃ, সমরে অন্তোন্তঃ নিঘ্নস্তঃ প্রহরন্তোহপি, অতিসংরক্ষান্ অতিক্রুদ্ধান্ শূরান্ পরাধ্বুখান্ কর্তুং ন শেকুঃ ॥১১॥

বাণসমূহ ইত্যন্ততঃ বিচরণ করিতে থাকায় সূর্য যেন অন্তর্হিত হইলেন এবং আকাশটা যেন খণ্ডোত-(জোনাকিপোকা-) সংযুক্ত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৭॥

ধনুর্দ্ধাবী বীরগণ পবম্পর ধাবিত হইয়া বামহস্ত ও দক্ষিণহস্তে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলে, তাহাদের স্বর্ণখচিত ধনুগুলি দুই হস্তেই যাইতে লাগিল ॥৮॥

রথ রথের সহিত, পদাতি পদাতির সহিত, অশ্বারোহী অশ্বারোহীর সহিত এবং হস্তী হস্তীর সহিত মিলিত হইল ॥৯॥

রাজা ! ক্রমে ক্রুদ্ধ বীরগণ যুদ্ধে অসি, পট্টিশ, প্রাস, শক্তি ও তোমরদ্বারা পরস্পর সংহার করিতে লাগিল ॥১০॥

(৮)...যততাং লোকবীরাণাম্—ভা । (৯)...পদাতৈশ্চ পদাতয়ঃ—ভা । (১১)...অতিসংরক্ষাঃ—প্র বা ব রাম ।

দক্ৰোত্তরোষ্ঠং হনসং কপ্তকেশমলঙ্কৃতম্ ।  
 অদৃশ্যত রজোধ্বস্তং শিরশ্ছিন্নং সকুণ্ডলম্ ॥১২॥  
 অদৃশ্যস্ত চ গাত্রাণি শরৈশ্ছিন্নানি ভাগশঃ ।  
 শালবৃক্ষনিকাশানি ক্ষত্ৰিয়াণাং মহামুধে ॥১৩॥  
 নাগভোগনিকাকৈশ্চ বাহুভিশ্চন্দনোক্ষিতৈঃ ।  
 আস্তীর্ণা বনুধা তত্র শিরোভিশ্চ সকুণ্ডলৈঃ ॥১৪॥  
 রথিনাং রথিভিশ্চাত্ৰ সংপ্রহারোহভ্যবর্তত ।  
 সাদিনাং সাদিভিশ্চৈব পদাতীনাং পদাতিভিঃ ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

নিম্নস্ত ইতি । পরিঘা মুদগরা ইব বাহবো যেবাং তে তাদৃশাঃ শৃবাঃ, সমবে অস্ত্রোত্তং নিম্নস্তঃ  
 প্রহরস্তোহপি, অতিমংরকান্ অতিক্রুদ্ধান্ শৃবান্ পরাঙ্গুখান্ কর্ত্ত্বং ন শেকুঃ ॥১.॥

দষ্টেতি । দষ্টঃ তদানীমপি দষ্টেস্তঃ কৃতদংশন উত্তরোষ্ঠো যেন তৎ, শোভনা নাসা যস্ত তৎ  
 হনসম্, কপ্তা বিলস্তসোমস্তাঃ কেশা যস্ত তৎ, কিরীটেনালঙ্কৃতং সকুণ্ডলঞ্চ ছিন্নং শিরঃ রজসি ধূলৌ  
 ধ্বস্তং পতিতম্ অদৃশ্যত ॥১২॥

অদৃশ্যন্তেতি । মহামুধে তস্মিন্ মহামুধে, শরৈঃ, ভাগশো ভাগে ভাগে ছিন্নানি শালবৃক্ষ-  
 নিকাশানি শালবৃক্ষস্কন্ধদেশতুল্যানি, ক্ষত্ৰিয়াণাং গাত্রাণি চ অদৃশ্যস্ত ॥১৩॥

নাগেতি । নাগভোগনিকাকৈশ্চ সর্পশরীরতুল্যৈ, “ভোগঃ স্থখে শ্রাদ্ধভুক্ত্যাবহেচ্চ ফলকায়য়োঃ”  
 ইত্যমরঃ, চন্দনোক্ষিতৈর্বাহুভিশ্চ সকুণ্ডলৈঃ শিরোভিশ্চ তত্র বনুধা আস্তীর্ণা ॥১৪॥

রথিনামিতি । অত্র যুদ্ধে, রথিভিঃ সহ রথিনাম্, সাদিভিঃ গজাখাবোহিভিঃ সহ সাদিনাং  
 গজাখাবোহিণাম্, পদাতিভিঃ সহ পদাতীনাম্, সম্প্রহার আঘাতঃ অভ্যবর্তত ॥১৫॥

পরিঘতুল্য-বাহুশালী বীরেরা যুদ্ধে পরস্পর আঘাত করিতে থাকিয়াও অত্যন্ত  
 ত্রুদ্ধ বিপক্ষ বীরদিগকে পরাঙ্গুখ করিতে সমর্থ হইতে লাগিল না ॥১২॥

ক্রমে দেখা গেল—কিরীট-কুণ্ডলভূষিত ছিন্ন মস্তক সকল ধূলিতে পতিত  
 হইয়াছে ; তখনও সেগুলির ওষ্ঠ দষ্ট রহিয়াছে, সুন্দর নাসিকা শোভা পাইতেছে  
 এবং কেশে সীমস্ত বিলস্ত রহিয়াছে ॥১২॥

আরও দেখা গেল—সেই মহামুধে ক্ষত্ৰিয়গণের অঙ্গ সকল বাণদ্বারা ভাগে ভাগে  
 ছিন্ন হইয়া শালবৃক্ষের স্কন্ধদেশের আয় রহিয়াছে ॥১৩॥

ক্রমে বীরগণের চন্দনসিক্ত ও সর্পশরীরতুল্য বাহু এবং কুণ্ডলশোভিত মস্তক  
 দ্বারা সেই সমরভূমি আবৃত হইয়া উঠিল ॥১৪॥

(১২) ক্রোত্তরোষ্ঠং হনসং কপ্তকেশম্—বা ব বা, ক্রোত্তরোষ্ঠং হনসং কপ্তকেশম্—ম,  
 কপ্তোত্তরোষ্ঠং হনসং কপ্তকেশম্—ভা। (১৩) অদৃশ্যস্তত্র—বা ব বা ম, অদৃশ্যস্তত্র—ভা।  
 (১৪)....নিকাকৈশ্চ—ভা। (১৫)....সাদিভিঃ সাদিনাঞ্চাপি—প্র।

উপাশাম্যদ্রজো ভৌমং রুধিরেণ প্রসপতা ।  
 কশ্মলকাবিশদঘোরং নির্মধ্যাদমবর্তত ॥১৬॥  
 উপাবিশন্ গরুত্মন্তঃ শরৈর্গাঢ়ং প্রবেজিতাঃ ।  
 অরুরিক্ষে গতির্যেষাং দর্শনঞ্চ ন্যরুধ্যত ॥১৭॥  
 শতানীকঃ শতং হত্বা বিশালাক্ষচতুঃশতম্ ।  
 প্রবিষ্টৌ মহতীং সেনাং ত্রিগর্ত্তানাং মহারথৌ ॥১৮॥

### ভাবতকৌমুদী

উপেতি । ভৌমং বজঃ, প্রসপতা প্রবহতা' রুধিরেণ উপাশাম্যং, কৰ্দমীকরণাৎ । ঘোবাং কশ্মলং মোহশ্চ, বীরানাবিশং, নির্মধ্যাদং যুদ্ধঞ্চ বিনিয়মমবর্তত ॥১৬॥

উপেতি । গরুত্মন্তঃ পক্ষিণঃ শরৈর্গাঢ়ং প্রবেজিতা উদ্বিজিতাঃ সন্তঃ, গত্বা বৃক্ষাদাবুপাবিশন্ ।  
 যেষাং গরুত্মতাং গতিদর্শনঞ্চ শরৈর্ন্যরুধ্যত ॥১৭॥

শতেতি । শতানীকঃ যোধানাং শতং হত্বা, বিশালাক্ষশ্চ যোধানাং চতুঃশতং হত্বা, তৌ মহারথৌ ত্রিগর্ত্তানাং মহতীং সেনাং প্রবিষ্টৌ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যতিক্রান্তানি হস্তাং হস্তান্তরং গতানি ॥৮॥ অস্রতাং ক্ষিপতাম ॥২—১৩॥ নাগভোগনিকাটৈঃ সর্পদেহোপটৈঃ ॥১৪—১৫॥ কশ্মলং মূচ্ছা' আবিশং শূবানিতি শেষঃ । যেষাং গরুত্মতাং পক্ষিণাম্ অন্তরিক্ষে গতিদর্শনঞ্চ তেহপি শরৈঃ প্রবেজিতা উদ্বিগং প্রাপিতাঃ সন্তঃ, উপাবিশন্ ধ্বজাগ্রাদৌ বাণপটলেন তেবা গতিদর্শনঞ্চ ন্যরুধ্যত নিকন্ধম্ ॥১৬—১৭॥ ত্রিগর্ত্তানাং

ক্রমে সেই যুদ্ধে রথিগণেব সহিত বথিগণের, হস্ত্যারোহিগণেব সহিত হস্ত্যারোহিগণের, অশ্বাবোহিগণেব সহিত অশ্বাবোহিগণের এবং পদাতিগণের সহিত পদাতিগণেব পরস্পর প্রহাব চলিতে লাগিল ॥১৫॥

ভূতলের ধূলিরাশি বস্ত্বেব প্রবাহে নিবৃত্ত পাইল, বীরগণেব ভয়ঙ্কর মোহ উপস্থিত হইল এবং বিশৃঙ্খলভাবে যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥১৬॥

বাণসমূহ চলিতে থাকিয়া যে সকল পক্ষীর আকাশগতি ও দৃষ্টিশক্তি নিরুদ্ধ কবিয়াছিল, সেই সকল পক্ষী অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন হইয়া যাইয়া বৃক্ষপ্রভৃতির উপরে বসিতে লাগিল ॥১৭॥

এই সময়ে মহারথ শতানীক বিপক্ষের একশত সৈন্য এক মহাবথ

(১৬) উপাশাম্যং...কশ্মলকাভবদ্যোম—ভা । (১৭) উপাক্রোশন্ত উন্নতাঃ...দর্শনং নাব-  
 দৃশতে—ভা, উপাক্রোশন্তদাগ্রোশ্চম্...দর্শনকাপ্যরুধ্যতঃ—প্র, ...দর্শনকাপ্যরুধ্যত—রা । ইতঃ  
 পরম্ 'তে ব্রহ্মঃ সমরেহন্তোগ্রাং শূবাঃ পরিষবাহবঃ । ন ঞ্চকুরতিসংরজাঃ শূবান্ কৰ্ত্তুং পরাশুখান্ ।'  
 ইতি পুনরুক্তঃ শ্লোকোহধিকঃ—প্র বা ব রা ম ।

তৌ প্রবিশ্য মহাসেনাং বলবন্তৌ তবশ্বিনৌ ।  
 আচ্ছেতাং বহুসংরকৌ কেশাকেশি নথানথি ॥১৯॥  
 লক্ষয়িত্বা ত্রিগর্তানং তৌ প্রবিষ্টৌ রথব্রজম্ ।  
 জয়ন্তুঃ সূর্য্যদন্তশ্চ মদিরাক্ষশ্চ পৃষ্ঠতঃ ॥২০॥  
 বিরাটস্তত্র সংগ্রামে হত্বা পঞ্চশতান্ রথান্ ।  
 হয়ানাক্ষ শতান্যকৌ হত্বা পঞ্চ মহারথান্ ॥২১॥  
 চরন্ স বিবিধান্ মার্গান্ রথেন রথসন্তমঃ ।  
 ত্রিগর্তানং স্থশৰ্ম্মাণমাচ্ছদ্রক্সরথং রণে ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

তাবিতি । বলবন্তৌ, তবশ্বিনৌ বেগবন্তৌ, বহুসংরকৌ অতীবক্রকৌ চ, তৌ শতানীক-  
 বিশালাক্ষৌ, কেশম্ কেশে গৃহীত্বা প্রবৃত্তমিতি কেশাকেশি যুদ্ধম, নৈথশ্চ নৈথশ্চ প্রকৃত্য  
 প্রবৃত্তমিতি নথানথি চ যুদ্ধম্, আচ্ছেতাং গতবন্তৌ ॥১৯॥

লক্ষ্যেতি । সূর্য্যদন্তশ্চ মদিরাক্ষশ্চ বিরাটপক্ষীযৌ, তৌ শতানীকবিশালাক্ষৌ, ত্রিগর্তানং  
 রথব্রজং রথসমূহং প্রবিষ্টৌ লক্ষয়িত্বা, তয়োঃ পৃষ্ঠতঃ ত্রিগর্তান্ জয়ন্তুঃ ॥২০॥

বিরাট ইতি । রথেন সন্তমঃ শ্রেষ্ঠো যোদ্ধা স বিরাটঃ, তত্র সংগ্রামে, পঞ্চ শতানি যেষাং  
 তান্ রথান্ হত্বা, হয়ানামন্থানাক্ষ অষ্টৌ শতানি, পঞ্চ মহারথাস্চ হত্বা, রণেন বিবিধান্ মার্গান্  
 চরন্ সন্, রণে, ক্রক্সরথং স্থশৰ্ম্মাবগম্, ত্রিগর্তানং বাজানং স্থশৰ্ম্মাণম্, আচ্ছদ্র গতবান্ ॥২১—২২॥

বিশালাক্ষ বিপক্ষের চাঁদ শত সৈন্য সংহার কানিয়া ত্রিগর্তদিগের মহাসৈন্যমধ্যে  
 প্রবেশ করিলেন ॥১৮॥

বলবান্, বেগবান্ ও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ শতানীক ও বিশালাক্ষ ত্রিগর্তদিগের মহাসৈন্য-  
 মধ্যে প্রবেশ করিয়া—যে স্থানে কেশাকেশি ও নথানথি যুদ্ধ হইতেছিল, সেইস্থানে  
 যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১৯॥

তখন সূর্য্যদন্ত ও মদিরাক্ষ তাঁহাদিগকে ত্রিগর্তদের রথসমূহমধ্যে প্রবিষ্ট দেখিয়া  
 তাঁহাদের পিছনের দিকের বিপক্ষসৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥২০॥

আর রথিশ্রেষ্ঠ বিরাটরাজা সেই যুদ্ধে পঞ্চ শত রথী, অষ্ট শত অশ্বারোহী  
 এবং পঁচ জন মহারথকে বধ করিয়া, রণে নানাবিধ পথে বিচরণ করিতে

(১৯)...বলবন্তৌ যশ্বিনৌ -বা ব, বলবন্তৌ মনশ্বিনৌ—রা ম,...বলবন্তৌ যশ্বিনৌ  
 —ভা,...বাহুসংরকৌ—প্র বা ব রা ম । (২০) লক্ষয়িত্বা...রথব্রজান্ -প্র, ক্ষিপ্রয়িত্বা  
 —ভা । (২১)...পঞ্চশতং রথান্—বা,...শতান্যত্র হত্বা পঞ্চ মহারথঃ—প্র,...শতং তত্র হত্বা  
 পঞ্চ মহারথঃ—ভা । (২২)...চরন্ সুবিবিধান্ মার্গান্ রথেন রথযুগ্মপঃ...ক্রক্সরথো রণে—ভা ।

তৌ চ ব্যচরতাং তত্র মহাত্মানৌ মহাবলৌ ।  
 অন্ত্রোত্তমভিগজ্জন্তৌ গোষ্ঠে গৌবৃষভাবিব ॥২৩॥  
 ততো রাজা ত্রিগর্ত্তানাং স্মশ্রমা যুদ্ধহুর্ষদঃ ।  
 মৎস্রং সমায়াদ্যভাশ্বো দ্বৈরথেন সমাহ্রয়ৎ ॥২৪॥  
 ততো রথাভ্যাং রথিনৌ ব্যতীয়তুরমর্ষিণৌ ।  
 শরান্ ব্যস্রজতাং শীঘ্রং তোয়ধারা ঘনাবিব ॥২৫॥  
 অন্ত্রোত্তমার্ক্ষাপ সংরকৌ বিচেরতুরমর্ষিণৌ ।  
 কৃতান্ত্রৌ নিশিতৈর্বাণৈস্ততক্ষতুরবিন্দমৌ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । মহাত্মানৌ মহাবলৌ চ তৌ বিরাটস্মশ্রমাণৌ, তত্র রণে, গোষ্ঠে গৌবৃষভৌ  
 পুংস্বশ্রেষ্ঠাবিব, অন্ত্রোত্তমভিগজ্জন্তৌ সন্তৌ ব্যচরতাম্ ॥২৩॥

তত ইতি । ততস্ত্রিগর্ত্তানাং রাজা যুদ্ধহুর্ষদঃ স্মশ্রমা, যত্না ধাবনায় যত্নবন্তঃ অশ্বা যস্ত স তাদৃশঃ  
 সন, মৎস্রং বিরাটং সমায়াং, দ্বৈরথেন যোদ্ধুং তং সমাহ্রয়ত ॥২৪॥

তত ইতি । ততঃ অমর্ষিণৌ ক্রুদ্ধৌ, রথিনৌ বিরাটস্মশ্রমাণৌ, রথাভ্যাম্, ব্যতীয়তুঃ  
 পরস্পরমভিজগতুঃ, ঘনৌ মেঘৌ তোয়ধারা ইব শরান্ ব্যস্রজতাঞ্চ ॥২৫॥

অন্ত্রোত্তমিতি । সংরকৌ ক্রুদ্ধৌ, অমর্ষিণৌ অসহিষ্ চ, কৃতান্ত্রৌ শিক্ষিতান্ত্রৌ অবিন্দমৌ  
 বিরাটস্মশ্রমাণৌ, অন্ত্রোত্তমং বিচেরতুঃ, নিশিতৈর্বাণৈঃ, ততক্ষতুঃ পীড়িতবন্তৌ চ ॥২৬॥

করিতে স্বর্ণময় রথারোহী ত্রিগর্ত্তরাজ স্মশ্রমার নিকটে যাইয়া উপস্থিত  
 হইলেন ॥২১—২২॥

তখন মহাত্মা ও মহাবল বিরাট এবং স্মশ্রমা, গোষ্ঠে দুইটা মহাবৃষের আয়  
 পরস্পর গজ্জন করিতে থাকিয়া যুদ্ধস্থানে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তাহার পব যুদ্ধহুর্ষদ ত্রিগর্ত্তরাজ স্মশ্রমা যত্নশীল অশ্বগণকে সঞ্চালিত করিয়া  
 বিরাটের অভিমুখে ধাবিত হইলেন এবং তাঁহাকে দ্বৈরথযুদ্ধে আহ্বান করিলেন ॥২৪॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ ও রথারূঢ় বিরাট এবং স্মশ্রমা পরস্পর সম্মুখবর্তী হইলেন এবং  
 দুইথানা মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ সত্তর বাণধারা বর্ষণ করিতে  
 লাগিলেন ॥২৫॥

(২৩) তৌ ব্যবহারতাম্...গোষ্ঠেষু বৃষভাবিব—বা ব রা ম, তৌ তু ব্যগাহতাম্—ভা ।  
 (২৪)...মৎস্রং সমায়াজ্ঞানং দ্বৈরথেন নরবভম্—প্র বা,...মৎস্রং সমায়াজ্ঞানং দ্বৈরথেন  
 নরবভঃ—রা ম । (২৫)...ব্যতীয়তাং সমস্ততঃ—ভা । (২৬)...অমর্ষিণৌ...বানৈরশিশক্তি-  
 গদাভূতৌ—বা ব রা ম, ...অভিসংরকৌ...অমর্ষিণৌ...বানৈরশিশক্তিগদাভূতৌ—ভা ।

ততো রাজা সুষৰ্ম্মাণং বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ ।

পঞ্চভিঃ পঞ্চভিশ্চাস্ত্র বিব্যাধ চতুরো হয়ান্ ॥২৭॥

তথৈব মৎস্যরাজানং সুষৰ্ম্মা যুদ্ধদুৰ্ম্মদঃ ।

পঞ্চাশতা শিতৈর্বানৈর্বিব্যাধ পরমাস্ত্রবিৎ ॥২৮॥

ততঃ সৈন্যং মহারাজ । মৎস্যরাজসুষৰ্ম্মণোঃ ।

নাভ্যজানান্তদাহন্যোগ্রং প্রদোষে রজসাবৃতম্ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বণি  
গোহরণে দক্ষিণগোগ্রাহে বিবাটসুষৰ্ম্মযুদ্ধে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । ততো রাজা বিরাটঃ, দশভিঃ শরৈঃ সুষৰ্ম্মাণং বিব্যাধ, পঞ্চভিঃ পঞ্চভিশ্চ শরৈঃ, অস্ত্র সুষৰ্ম্মণঃ চতুরো হয়ান্ অশ্বান্ বিব্যাধ ॥২৭॥

তথৈতি । পরমাস্ত্রবিৎ, অতএব যুদ্ধদুৰ্ম্মদঃ, সুষৰ্ম্মাপি, তথৈব, পঞ্চাশতা শিতৈর্বানৈঃ, মৎস্যরাজানং বিব্যাধ । অদন্ততাব আৰ্ঘ্যঃ ॥২৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সেনাং প্রবিষ্টাবিত্যম্বয়ঃ ॥১৮॥ প্রবিষ্ট চ তামাচ্ছেতাং মোহিতবন্তো । কেশাকেশি বেশেষু কেশেষু গৃহীত্বা প্রবৃত্তং যুদ্ধং কেশাকেশি এবং রথারথি । পাঠান্তরে নথানথি নথৈর্নথৈশ্চ প্রভৃত্যেদং যুদ্ধং প্রবৃত্তং নথানথি । কেশেষু গৃহীত্বা যোধান্ রথেষু গৃহীত্বা রথান্শ্চ প্রক্ষিপত ইতি ভাবঃ ॥১৯॥ সূৰ্য্যদন্তঃ শতানীকঃ ॥২০—২২॥ তৌ বিরাটসুষৰ্ম্মণৌ ॥২৩—২৮॥ ততঃ সৈন্যমিতি শ্লোকঃ প্রাচীনপুস্তকেষু পঠ্যতে । “ততঃ সেনাঃ সমাহত্য মৎস্যরাজসুষৰ্ম্মণৌ । ন জানীতাং তদাহন্যোগ্রং সৈন্তেন রজসাবৃতৌ ॥” ইতি । তত্র সুষৰ্ম্মণাবিতি হ্রস্বত্বমার্যম্, সেনাঃ সেনাস্থান্ শূরান্ সমাহত্য অগ্ন্যোগ্রসজ্জয়িত্বা, সৈন্তেন সেনোথেন ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

দ্রুপ, অসহিষু, অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও শত্রুদমনকারী বিরাট ও সুষৰ্ম্মা পরস্পর বিচরণ এবং নিশিত বাণদ্বারা পরস্পর পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥২৬॥

তাহার পর বিরাটরাজা দশটী বাণদ্বারা সুষৰ্ম্মাকে এবং পাঁচ পাঁচটী বাণদ্বারা উহার চারিটী অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৭॥

প্রধান অস্ত্রবেত্তা ও যুদ্ধদুৰ্দ্ধৰ্ষ সুষৰ্ম্মাও সেই রূপই পঞ্চাশটী নিশিত বাণদ্বারা বিরাটরাজাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

(২৭)---বিব্যাধ চ তুরঙ্গমান্—ভা । (২৯) ততঃ সৈন্তং সমাহত্য—প্র,...নাভ্যজানং ...সৈন্তেন রজসাবৃতম্—বা ব বা ম, ততঃ সৈন্তং সমাহত্য...নাভ্যজানং...প্রদোষে রজসা বৃত্তে—ভা । \* ‘...ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র বা ব বা ম ।



বলঞ্চ মৎস্রস্ত্র বলেন রাজা সৰ্বং ত্রিগৰ্ত্তাধিপতিঃ সুশৰ্মা ।

প্রমথ্য জিত্বা বলবচ্চ মৎস্রং বিরাটমোজ্জ্বলিনমভ্যধাবৎ ॥৭॥

তৌ নিহত্য পৃথগ্ধূৰ্য্যানুভৌ তৌ পার্ষিঃসারথী ।

বিরথং মৎস্ররাজানং জীবগ্রাহমগৃহুতাম্ ॥৮॥

তন্মুখ্যে সুশৰ্ম্মাথ বধুকামিব কামুকঃ ।

শ্রুন্দনং স্বং সমারোপ্য প্রযযৌ শীঘ্রবাহনঃ ॥৯॥

তস্মিন্ গৃহীতে বিরথে বিরাটে বলবন্তরৈঃ ।

প্রাদ্রবন্ত ভয়ান্মৎস্রাস্ত্রিগৰ্ত্তৈরদ্বিতা ভ্রম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

গদাভিচ্চ, পরশুধৈচ্চ, স্ত্রুতীক্ষ্ণানি অগ্রাণি যেবাং তানি চ তানি স্ত্রুতীক্ষ্ণা ধাবা যেবাং তানি চেতি তৈস্তাদৃশৈঃ প্রোটেন্চ সহ, তথৈব অস্ত্রোগ্রাম্, অভিজবন্তি অভিধাবান্তি স্ম ॥৬॥

বলমিতি । ত্রিগৰ্ত্তাধিপতিঃ রাজা সুশৰ্ম্মা, বলেন শক্ত্যা, বলবৎ শক্তিশালি, মৎস্রস্ত্র সৰ্বং বলং সৈন্তম্, প্রমথ্য নিপীড়্য জিত্বা চ, ওজস্বিনং তেজস্বিনং মৎস্রং মৎস্ররাজং বিরাটম্, অভ্যধাবৎ ॥৭॥

তাবিতি । তৌ সুশৰ্ম্মতদ্ভ্রাতরৌ, ধূৰ্য্যান্ বিরাটস্ত্র অশ্বচতুষ্টয়ম্, তৌ উভৌ, পার্ষিঃ, পৃষ্ঠরক্ষক্চ সারথিচ্চ তৌ পৃথক্, নিহত্য বিরথং মৎস্ররাজানম্, জীবং গৃহীত্বৈতি জীবগ্রাহং “জীবৈ গ্রাহেঃ” ইতি ণম্, জীবন্তমেব গৃহীত্বৈত্যর্থঃ, অগৃহুতাম্ ॥৮॥

তমিতি । অথ সুশৰ্ম্মা, তং বিরাটম্, উন্মথ্য নিপীড়্য, কামুকো জনঃ বধুকাং ক্ষুদ্রাং বধুমিব, স্বং শ্রুন্দনং রথম্, সমারোপ্য, শীঘ্রং শীঘ্রগামি বাহনং যস্ত স তাদৃশঃ সন্ প্রযযৌ ॥৯॥

পরশু এবং স্ত্রুতীক্ষ্ণাণ্ড ও স্ত্রুতীক্ষ্ণধাব প্রাস লইয়া সেইরূপই পরস্পরের প্রতি পরস্পর ধাবিত হইল ॥৬॥

তখন ত্রিগৰ্ত্তরাজ সুশৰ্ম্মা বলপূর্বক বিরাটের সমস্ত বলবান্ সৈন্যকে উৎপীড়িত ও পরাজিত করিয়া তেজস্বী মৎস্ররাজ বিরাটেব প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭॥

তাহার পর সুশৰ্ম্মা ও তাঁহার ভ্রাতা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বিরাটরাজার অশ্বগুলিকে এবং পৃষ্ঠরক্ষক ও সারথিকে বধ করিয়া রথশূন্য বিরাটরাজাকে জীবিত অবস্থায় গ্রহণ করিলেন ॥৮॥

পরে কামুক পুরুষ যেমন ক্ষুদ্র বধুকে রথে তুলিয়া লয়, সেইরূপ সুশৰ্ম্মা বিরাট-রাজাকে পীড়ন করিয়া আপন রথে তুলিয়া লইয়া সম্বর প্রস্থান করিলেন ॥৯॥

(৭)...জিত্বা চ প্রমথ্য মৎস্রম্—প্র বা ব রা ম । (৮)...পৃথগ্ধূৰ্য্যো—প্র বা ব রা ম । (৯)...সুশৰ্ম্মা তু যুবতীমিব কামুকঃ—বা ব রা ম,...ক্ষুদ্রস্ত্রীং বধুকামিব—ভা । (১০)...বিরাটে বলবন্তরে—প্র বা ব রা ম ।

তেষু সন্মাস্ত্রমানেষু কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

অভ্যভাষণমহাবাহুঃ ভীমসেনমরিন্দমম্ ॥১১॥

মৎস্তরাজঃ পরামৃষ্টত্রিগর্ভেন স্মশৰ্শণা ।

তং মোচয় মহাবাহো ! ন গচ্ছেদ্বিষতাং বশম্ ॥১২॥

উষিতাঃ স্ম স্মৃৎ সৰ্বে সৰ্বকামৈঃ স্পৃজিতাঃ ।

ভীমসেন ! ত্বয়া কার্য্য তস্য বাসস্ত নিষ্কৃতিঃ ॥১৩॥

ভীমসেন উবাচ ।

অহমেনং পরিত্রাস্তে শাসনাত্তব পার্থিব ! ।

পশু মে স্মহং কৰ্ম্ম শত্রুভিঃ সহ যুধ্যতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্ধিতি । বিরথে তস্মিন্ বিরাটে স্মশৰ্শণা গৃহীতে সতি, বলবন্তরৈঃত্রিগর্ভৈঃ, ভূশম্ অদ্বিতাঃ পীড়িতা মৎস্তাঃ, ভয়াং, প্রাভবন্ত পলায়ন্ত ॥১০॥

তেষুধিতি । তেষু মৎস্তসৈন্তেষু ত্রিগর্ভৈঃ সন্মাস্ত্রমানেষু সংস্রু, কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, মহাবাহুঃ অরিন্দমক ভীমসেনম্, অভ্যভাষণ অভ্যভাষত ॥১১॥

মৎস্তেতি । হে মহাবাহো ! ত্রৈগর্ভেন ত্রিগর্ভরাজেন স্মশৰ্শণা, মৎস্তরাজঃ পরামৃষ্টো গৃহীতঃ । অতএব তং মোচয়, যথার্মো মৎস্তরাজো বিষতাং বশং ন গচ্ছেৎ ॥১২॥

কুতো মোচয়ামীত্যাহ—উষিতা ইতি । বয়ং সৰ্বে, সৰ্বকামৈঃ সৰ্বকাম্যাবস্তদানৈঃ, অনেন স্পৃজিতাঃ অতৌবসমানিতাঃ সন্তঃ, স্মৃৎস্মৃতি অস্ত ভবনে কৃতবাসাঃ । স্মেতি পাদপূরণে । অতএব হে ভীমসেন ! ত্বয়া তস্য বাসস্ত নিষ্কৃতিঃ পরিশোধঃ কার্য্য ॥১৩॥

অহমিতি । হে পার্থিব ! রাজন্ ! অহং তব শাসনাদদেশাৎ এনং বিরাটং পরিত্রাস্তে । পশু শত্রুভিঃ সহ যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত মে স্মহং কৰ্ম্ম পশু ॥১৪॥

স্মশৰ্শা রথবিহীন বিরাটরাজাকে গ্রহণ করিলে, প্রবল ত্রিগর্ভসৈন্তেরা মৎস্ত-সৈন্তকে অত্যন্ত পীড়ন করিতে লাগিল ; তখন মৎস্তসৈন্তেরা ভয়ে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১০॥

ত্রিগর্ভসৈন্তেরা মৎস্তসৈন্তগণকে সম্ভ্রান্ত করিয়া তুলিলে, কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির মহাবাহু ও অরিন্দম ভীমসেনকে বলিলেন—॥১১॥

“মহাবাহু ! ত্রিগর্ভরাজ স্মশৰ্শা মৎস্তরাজ বিরাটকে ধরিয়াছেন ; সুতরাং তুমি তাঁহাকে মুক্ত কর, তিনি যেন শত্রুদের বশীভূত না হন ॥১২॥

ভীমসেন ! আমরা সকলেই সমস্ত অভীষ্ট বস্তু লাভ করিয়া অত্যন্ত সম্মানে থাকিয়া ইহার গৃহে সুখে বাস করিয়াছি ; অতএব সেই বাস করার পরিশোধ করা তোমার উচিত” ॥১৩॥

স্ববাহুবলমাপ্তিত্য তিষ্ঠ ত্বং ভ্রাতৃভিঃ সহ ।

একান্তমাপ্তিতো রাজন্ ! পশ্য মে ত্বং পরাক্রমম্ ॥১৫॥

স্বস্কন্ধোহয়ং মহাবৃক্ষো গদারূপ ইব স্থিতঃ ।

এনমেব সমাদায় দ্রাবয়িষ্যামি শত্রুবান্ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তং মত্তমিহ যাতঙ্গং বৌদ্ধমাগং বনস্পতিম্ ।

অত্রবৌদ্ভ্রাতরং বীরং ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৭॥

ভীম ! মা সাহসং কার্ষাস্তিষ্ঠত্বেষ বনস্পতিঃ ।

মা ত্বাং বৃক্ষেন কশ্মাপি কুর্বাণমতিমানুষম্ ।

জনাঃ সমববুধ্যোরন্ ভীমোহয়মিতি ভাবত ! ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

যেতি । হে রাজন্ । ত্বং ভ্রাতৃভিঃ সহ স্ববাহুবলমাপ্তিত্য তিষ্ঠ, যথা শত্রবো যুয়ান্ ন পীড়য়েয়ুরিতি ভাবঃ । তথা ত্বম্, একান্তমাপ্তিতঃ সন্ মে পরাক্রমং পশ্য ॥১৫॥

স্বিতি । অয়ং স্বস্কন্ধঃ স্কন্ধপ্রকাণ্ডদেশো মহাবৃক্ষঃ, গদারূপ ইব স্থিতঃ । এনং সমাদায়েব, শত্রুবান্ শঙ্কন, দ্রাবয়িষ্যামি সংহরिষ্যামি । ইয়ং অগতোক্তিঃ ॥১৬॥

তমিতি । ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ, মত্তং যাতঙ্গং হস্তিনমিব, বনস্পতিং তং বৃক্ষম্, বৌদ্ধমাগং পশুস্তম্, বীরং ভ্রাতবং ভীমমববুধ্যৎ ॥১৭॥

ভীমেতি । হে ভীম । এতদ্বৃক্ষগ্রহণরূপং সাহসং মা কার্ষাঃ, এষ বনস্পতিবৃক্ষঃ তিষ্ঠতু । হে ভারত । জনাঃ, বৃক্ষেন বশ্মাপি শঙ্কহননানি কুর্বাণম্, অতএব অতিমাত্রং মাছুষাতিক্রান্ত কশ্মাণং ত্বাম্, ভীমোহয়মিতি মা সমববুধ্যোরন্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

ভীমসেন বলিলেন—“রাজা ! আমি আপনান্ন আদেশে ইহাকে রক্ষা করিব । শত্রুদেব সহিত যুদ্ধ করিবার সময়ে আপনি আমার গুরুতব কর্ম দর্শন করুন ॥১৪॥

রাজা ! আপনি আপন বাহুবল অবলম্বন করিয়া ভ্রাতাদের সহিত অবস্থান করুন এবং আপনি একপ্রান্তে থাকিয়া আমার পরাক্রম দর্শন করুন ॥১৫॥

সুন্দর এবং সবল এই বিশাল বৃক্ষটা গদাব মতে বহিয়াছে, এইটাকে লইয়াই আমি শত্রুদিগকে সংহার করিব” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাবীর ভীমসেন মত্তহস্তীর স্থায় সেই বৃক্ষের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলে, ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—॥১৭॥

“ভীম ! সাহস করিও না, এ বৃক্ষটা থাক । ভরতনন্দন ! তুমি বৃক্ষদ্বারা

অন্যদেবায়ুধং কিঞ্চিৎ প্রতিপত্ত্ব মানুযম্ ।

চাপং বা যদিবা শক্তিং নিদ্রিংশং বা পরশ্বধম্ ॥১৯॥

যদেব মানুযং ভীম ! ভবেদন্তৈরলক্ষিতম্ ।

তদেবায়ুধমাদায় মোক্ষয়াশু মহীপতিম্ ॥২০॥

বমো চ চক্ররক্ষো তে ভিত্তিবো মহাবলো ।

ব্রূততঃ সমরে তাত । মৎস্বরাজং পবীপ্সতঃ ॥২১॥

### ভাবচকৌমুদী

অন্যদেবায়ুধং । মানুযং মহুয্যসম্বন্ধি অন্যদেব কিঞ্চিদায়ুধম্, তচ্চ চাপং ধনুর্বা, শক্তিং যদি বা, নিদ্রিংশং কুপাং বা, পরশ্বধং পরশুং বা, প্রতিপত্ত্ব গৃহাণ ॥১৯॥

যদিতি । হে ভীম ! অগৌর্জনৈঃ, অলক্ষিতং বহুভুতয়। অদৃষ্টপূর্ব্বম্, যদায়ুধং মানুযমেব ভবেৎ, তদায়ুধমেবাদায়, শাস্ত শীঘ্রম্, মহীপতিং বিরাটং মোক্ষয় ॥২০॥

যুদ্ধ কবিত্তে আরম্ভ করিলে, অলৌকিক কার্য্য করিতে থাকায় লোকে যেন তোমাকে ‘ভীম ভীম’ এইরূপ বুঝিয়া না ফেলে ॥১৮॥

অতএব ধনু, শক্তি, তববারি, কিংবা পরশু—এইরূপ অস্ত্র যে সকল লৌকিক অস্ত্র আছে, তাহাব কোনটা গ্রহণ কর ॥১৯॥

ভীম ! যে অস্ত্র লৌকিকই হউবে এবং যাহা তোমার হাতে অস্ত্রে না দেখিয়াছে, সেইরূপ অস্ত্র লইয়াই তুমি সম্ভব বিরাটরাজকে মুক্ত কর” ॥২০॥

(২০)...তদেবায়ুধমাসক্ত—ভা। (২১)...সহিতাঃ সমরে তাত !—বা ব,...সহিতাঃ সমরে তত্র—রা ম, দ্বিতীয়ার্ধ্বে ভা নান্তি । ইতঃ পরং নব শ্লোকাঃ পুস্তকান্তরেষু প্রকীর্ণাঃ, অশ্ব-প্রপিতামহলিখিতপুস্তকে বর্দ্ধমানরাজপুস্তকে ভাণ্ডারকারপুস্তকাদৌ চ তেবামগ্নভাষাং মহাবীরশ্চ হৃদয়ঃ কাপুরুষোচিতচিত্তা বা অন্ত্রায়াস্তাং পুনরুক্তিহোবাং তদর্থানামসাম্যস্তাচ্চ । তে চ বথা—

বৈশম্পায়ন উবাচ । এবমুক্তস্ত বেগেন ভীমসেনো মহাবলঃ । গৃহীষ্য তু ধনুঃশ্রেষ্ঠং জবেন\* হুমহাজবঃ ॥১॥ ব্যমুঞ্চচ্ছববর্ণাণি সত্যো হব তোরদঃ । স্তং ভীমো ভীমকর্ষণং হৃদয়ানমখা-ত্রবৎ ॥২॥ বিরাটং সমবীক্ষ্যেনং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাবদৎ । হৃদয়ান চিন্তয়ামাস কালান্তকয়মোপমম্ ॥৩॥ তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভাষন্তং পৃষ্ঠতো রথপুংসবঃ । গম্যতাং হুমহৎ কর্ম্ম মহৎযুদ্ধমুপস্থিতম্ ॥৪॥ পরাবৃত্তো ধনুর্গৃহ্য হৃদয়ান ব্রাহ্মতিঃ সহ । নিমেষান্তরমাজেণ ভীমসেনেন তে রথাঃ ॥৫॥ রথানাঞ্চ গজানাঞ্চ বাজিনাঞ্চ সসাদিনাম্ । সহস্রশতসম্মাতাঃ শূরাণামগ্রধাষিনাম্ ॥৬॥ পাতিভা ভীমসেনেন বিরাটস্ত সমীপতঃ । পশ্যো নিহতান্তেবাং গদাং গৃহ্য মহাশ্বনা ॥৭॥ তদ্বদ্বী তাদৃশং যুদ্ধং হৃদয়ান যুদ্ধচূর্ম্মদঃ । চিন্তয়ামাস মনসা কিং শেষং হি বলস্ত মে । অপরো দৃষ্টতে সৈন্তে পুরা যথো মহাবলে ॥৮॥ আকর্ষণপূর্ণেন তদা ধনুর্বা প্রত্যাদৃষ্টত । হৃদয়ান সারকাংস্তীক্ষ্ণান্ ক্রিপতে চ পুনঃ পুনঃ ॥৯॥

বিরাট-৩৬ (১২)

ততঃ সমস্তান্তে সৰ্বে তুরগানভ্যচোদয়ন্ ।

দিব্যমস্ত্রং প্রকুর্বাণাস্ত্রিগর্তান্ প্রত্যমৰ্ষণাঃ ॥২২॥

তান্ নিবৃত্তরথান্ দৃষ্ট্ৱা পাণ্ডবান্ সা মহাচমুঃ ।

বৈরাটী পরমক্রুদ্ধা যুযুধে পরমাদ্রুতম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

যমাবিতি । হে তাত ! বৎস ! মহাবলো যমো যমজ্ঞো নকুলসহদেবো চ, মৎস্ত-  
রাজ্য পরীক্ষতো রক্ষিতুমিচ্ছতঃ, অতএব 'সমরে ব্যাহতো ব্যাহরচনাং কুর্কৃতস্তে চক্ররক্ষো'  
ভবিভারো ॥২১॥

তত ইতি । ততঃ, সমস্তা দূরে ক্ষিপ্তাঃ স্থিতা ইত্যর্থঃ, ত্রিগর্তান্ প্রতি অমৰ্ষণাঃ ক্রুদ্ধাঃ তে  
সৰ্বে পাণ্ডবাঃ, দিব্যমস্ত্রম্, প্রকুর্বাণাঃ প্রযুক্তানাঃ সস্ত্রাঃ, তুরগান্, অভ্যচোদয়ন্ প্রৈরয়ন্ ॥২২॥

তানিতি । পরমক্রুদ্ধা, বৈরাটী বিরাটসম্বন্ধিনী সা মহাচমুঃ, তান্, পাণ্ডবান্, নিবৃত্তরথান্  
প্রত্যাবস্তুিতরথান্ দৃষ্ট্ৱা পরমাদ্রুতং যুযুধে ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥৬॥ বলং জিহ্বা চেতি সঙ্ক্ৰঃ ১৭—১৫। অপারুজ্য উৎপাট্য ১৬—২১। (পাঠান্তরে) বিরাটং  
সমবীক্ষ্যৈনং হে সম ! হে সাধো ! ইতি বিরাটং বীক্ষ্য বাচা দৃশ্য চ সম্ভাব্য এনং স্থশ্রীণং  
তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাবদদিতি সঙ্ক্ৰঃ । “সৰ্বসামুসমানেষু সমঃ শ্রাদতিধেয়বৎ” ইতি মেদিনী ৥৩।  
রথপুঙ্কবঃ তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভাষমাণঃ মহৎকৰ্ম্মশ্রোত্রযুক্ত পশুতাং কৰ্ম্মব্যতিহারে তত্ত্ব,  
অয়ং মাং মহৎকৰ্ম্ম কুর্বাণং পশুতু অহং চৈনং ত্রক্ষ্য ইত্যর্থঃ ৥৪। রথাঃ সজ্জতা ইতি  
শেষঃ ৥৫—৮। চিন্তয়ামাসেতি স্থশ্রী বলন্ত সৈন্তান্ত কিং শেষং কুৎসিতং বধং চিন্তয়া-  
মাস । “শেষঃ সঙ্কৰ্শ্বে বধে” ইতি মেদিনী । তত্র হেতুঃ—হি যস্মাৎ মে মম অপয়ো  
জ্ঞাতা মহাবলে সৈন্তে পূরা ময়ো দৃশ্যতে, জ্ঞাতুঃ সঙ্কটং দৃষ্ট্ৱা সৈন্তানাং চিন্তয়ামাসেত্যর্থঃ ৥১০॥

বৎস ! তুমি যখন মৎস্তরাজকে রক্ষা করিবার জন্ত ব্যাহরচনা করিয়া যুদ্ধে  
ধাবিত হইবে, তখন মহাবল নকুল ও সহদেব তোমার চক্ররক্ষক হইবে” ॥২১॥

তাহার পর দূরবর্তী ত্রিগর্তগণের প্রতি ক্রুদ্ধ পাণ্ডবেরা সকলেই দিব্য অস্ত্র  
সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া রথের ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥২২॥

পাণ্ডবেরা রথ ফিরাইয়া দিয়াছেন দেখিয়া বিরাটরাজার সেই মহাসেনা অত্যন্ত  
ক্রুদ্ধ হইয়া পরম অদ্রুত যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥২৩॥

(২২)...তুরগানভ্যনোদয়ন্ ।...বিকুর্বাণাঃ...প্রত্যমৰ্ষণাঃ—ভা । (২৩) তান্ নিবৃত্তান্  
রথান্—ভা ।

সহস্রমবধীভুক্তে কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ভীমঃ সপ্তশতান্ যোধান্ যমলোকমদর্শয়ৎ ॥২৪॥  
 নকুলশ্চাপি সপ্তৈব শতানি প্রাহিগোচ্ছরৈঃ ।  
 শতানি ত্রীণি শূরাণাং সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।  
 যুধিষ্ঠিরসমাদিক্টো নিজস্নে পুরুষর্ষভঃ ॥২৫॥  
 ততোহভ্যপতদত্যাগঃ শ্বশ্র্মাণমুদায়ুধঃ ।  
 হত্বা তাং মহতীং সেনাং ত্রিগর্তীনাং মহারথঃ ॥২৬॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা হ্রস্বমাণো মহারথঃ ।  
 অভিপত্য শ্বশ্র্মাণং শরৈরভ্যর্দয়দ্ভৃশম্ ॥২৭॥

## ভারতকৌমুদী

সহস্রমিতি । কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, তত্র যুদ্ধে, সহস্রং বিপক্ষান্ অবধীৎ, ভীমশ্চ সপ্ত শতানি  
 যেষাং তান্, যোধান্ যোদ্ধান্, যমলোকমদর্শয়ৎ ॥২৪॥

নকুল ইতি । নকুলশ্চাপি শরৈঃ বিপক্ষাণাং শূরাণাং সপ্তৈব শতানি, প্রাহিগেৎ যমালয়ং  
 প্রৈবয়ৎ । প্রতাপবান্ পুরুষর্ষভঃ সহদেবশ্চ যুধিষ্ঠিরসমাদিক্টঃ সন্, বিপক্ষাণাং শূরাণাং ত্রীণি  
 শতানি নিজস্নে । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

তত ইতি । ততো মহাবথো যুধিষ্ঠিরঃ ত্রিগর্তীনাং তাং মহতীং সেনাং হত্বা, অত্যাগঃ  
 ক্রোধেনাতীবভয়ঙ্করঃ, উদায়ুধ উত্তোলিতাঙ্গশ্চ সন্, শ্বশ্র্মাণমভ্যপতৎ অভ্যধাবৎ ॥২৬॥

তত ইতি । ততো মহারথো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, হ্রস্বমাণঃ সন্, অভিপত্য উপেত্য, শরৈঃ শ্বশ্র্মাণং  
 ভৃশম্ অভ্যর্দয়ৎ অগীড়য়ৎ ॥২৭॥

সেই যুদ্ধে কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির বিপক্ষের একসহস্র যোদ্ধাকে বধ করিলেন এবং  
 ভীম সপ্তশত যোদ্ধাকে যমলোক দর্শন করাইলেন ॥২৪॥

আর নকুলও বাণদ্বারা সাত শত যোদ্ধাকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন এবং  
 প্রতাপশালী পুরুষশ্রেষ্ঠ সহদেবও যুধিষ্ঠিরের আদেশে তিন শত বীরকে নিহত  
 করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর মহারথ যুধিষ্ঠির ত্রিগর্তদিগের সেই বিশালসৈন্য বধ করিয়া অতি  
 ভয়ঙ্কর হইয়া অস্ত্র উত্তোলনপূর্বক শ্বশ্র্মার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

তৎপরে মহারথ রাজা যুধিষ্ঠির সম্বর উপস্থিত হইয়া বাণদ্বারা শ্বশ্র্মাকে অত্যন্ত  
 পীড়ন করিলেন ॥২৭॥

(৩৪) সহস্রাণ্যবধীৎ—প্র, সহস্রং গ্রহনৎ...পরলোকমদর্শয়ৎ—ভা। (২৫)...ত্রীণি  
 শূরাণশ্চ—ভা। শেষাধ্বক্ ভা নাস্তি। (২৬)...অত্যাগম্...উদায়ুধম্—প্র, ততস্তেহভ্য-  
 পতত্...উদায়ুধৈঃ। নীত্বা তাম্...মহারথম্—ভা। (২৭)...অভ্যাপেত্য শ্বশ্র্মাণম্—প্র,  
 ...অভ্যাহনদ্ভৃশম্—বা ব রা ম, ...অভিজ্ঞাত্য শ্বশ্র্মাণং শরৈরভ্যাহনদ্ভৃশম্—ভা।

স্মশ্মাপি স্মসংক্রুদ্ধরমাণো যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 অবিধ্যমবভির্বাণৈশ্চতুর্ভিষ্চতুরো হয়ান্ ॥২৮॥  
 ততো রাজ্ঞামশুকারী কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ ।  
 সমাসাণ্ড স্মশ্মাণমগ্নানস্ম ব্যপোথয়ৎ ॥২৯॥  
 পৃষ্ঠগোপাংশ্চ তস্মাৎ হৃদ্বা পরমসায়কৈঃ ।  
 অথাস্ত সারথিং ক্রুদ্ধো রথোপস্থাদপাতয়ৎ ॥৩০॥  
 চক্রবক্ষশ্চ শুরো বৈ মদিরাক্ষোহতিবিশ্রুতঃ ।  
 সমায়াছিরণং দৃষ্ট্বা ত্রিগৰ্ভং প্রাহরতদা ॥৩১॥  
 ততো বিরাটঃ প্রস্কন্দ্য রথাদথ স্মশ্মণঃ ।  
 গদায়স্ম পরামুশ্য তমেবাত্যহনহলী ।  
 স চচার গদাপাণির্বৃদ্ধোহপি তরুণো যথা ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

স্মশ্মেতি । স্মশ্মাপি স্মসংক্রুদ্ধঃ অবমান্যমানঃ নবভির্বাণৈর্যুধিষ্ঠিরম্, চতুর্ভির্বাণৈঃ হয়ান্ যুধিষ্ঠিরস্মাংশ্চ অবিধ্যৎ ॥২৮॥

তত ইতি । হে রাজন্ ! আশুকারী শীতকার্যকারী কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ স্মশ্মাণং সমাসাণ্ড উপেত্য, অস্ত স্মশ্মণঃ অগ্নান্ ব্যপোথয়ৎ বানানয়ৎ ॥২৯॥

পৃষ্ঠেতি । অথ ক্রুদ্ধো বৃকোদর এব পরমসায়কৈঃ উৎকৃষ্টবাণৈঃ, অস্ত স্মশ্মণঃ, পৃষ্ঠগোপান্ পৃষ্ঠবক্ষান্ হৃদ্বা, রথোপস্থান্ রথোপরিভাগান্ অস্ত সারথিকাপাতয়ৎ ॥৩০॥

চক্রেতি । বিরাটস্ত চক্রবক্ষকঃ অতিবিশ্রুতঃ শুরো মদিরাক্ষো নাম বিরাটাত্মজঃ, বিরাটং বিরথং দৃষ্ট্বা সমায়াং, তদা ত্রিগৰ্ভং স্মশ্মাণং প্রাহরচ্চ ॥৩১॥

স্মশ্মাও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সমস্ত নয়টা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে এবং চারিটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

রাজা ! তাহার পর শীতকারী কুন্তীনন্দন ভীমসেন স্মশ্মার নিকটে উপস্থিত হইয়া উহার অশ্বগুলিকে সংহার করিলেন ॥২৯॥

তৎপরে তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া উৎকৃষ্ট বাণদ্বারা স্মশ্মার পৃষ্ঠবক্ষকদিগকে বধ করিয়া পরে রথের উপর হইতে উহার সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥৩০॥

বিরাটরাজার চক্রবক্ষক অতিবিখ্যাত বীর মদিরাক্ষ বিরাটকে রথবিহীন দেখিয়া আসিলেন এবং তখনই স্মশ্মাকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

(২৮) স্মশ্মাপি স্মসংক্রুদ্ধঃ—বা ব বা ম । (৩০) পৃষ্ঠগোপাণি চ—ভা । (৩১)...মদিরাক্ষেতি বিশ্রুতঃ—প্র, চক্রবক্ষোহস্ত শুরস্ত শোণাশো নাম জ্বরত ! । স ভয়াছিরণং দৃষ্ট্বা ত্রৈগৰ্ভং প্রজহাতদা ॥—ভা । (৩২)...গদাং তস্ত...অভ্যপ্রবহলী—বা ব বা ম, অভ্যপ্রবহলী—ভা, তৃতীয়ার্ধং তা নাস্তি ।

পলায়মানং ত্রৈগৰ্ভং দৃষ্ট্বা ভীমোহভ্যভাষত ।

অনেন বীৰ্য্যেণ কথং গাস্ত্বং প্রার্থয়সে বলাৎ ॥৩৩॥

বাজপুত্র । নিবৰ্ত্তস্ব ন তে যুক্তং পলায়নম্ ।

কথঞ্চান্নুচরাংস্ত্যক্ত্বা শক্রমধ্যে বিমীদসি ॥৩৪॥

ইত্যুক্তঃ স তু পার্থেন স্তশশ্মা বথযুথপঃ ।

তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভীমং স সহসাহভ্যদেবদ্বলী ॥৩৫॥

প্রাদ্রবতুৰ্ণমব্যগ্রো জীবতেপ্সুঃ স্তশশ্মগঃ ।

ভীমস্তু ভীমসন্ধাশো রণাং প্রাক্ষন্য কুণ্ডলী ॥৩৬॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বন্যী বিগাঢ়ঃ স্তশশ্মো থাৎ প্রহৃদ্য অবপ্লুত্যা, অস্ত স্তশশ্মণো গদাং পবামুস্ত গৃহীত্বা তং স্তশশ্মাণমেব, অভ্যঙ্গ্য প্রাহবৎ । বিকরণশোপাতাব আৰ্ঘ্যঃ । তথা গদা-  
পাশিঃ স বিগাঢ়ঃ, বৃক্কোহাপ মন, তক্রণো যথা, তথা 'বচাব' । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥

পলোতি । ভীমঃ ত্রৈগৰ্ভং স্তশশ্মাণং পলায়মানং দৃষ্ট্বা অভ্যভাষত । হে স্তশশ্মন ! ত্বমনেন  
বীৰ্য্যেণ কথং বলাৎ অস্ত্য গাঃ প্রার্থয়সে গ্রহীতুমিচ্ছসি ॥৩৩॥

বাজেতি । হে রাজপুত্র । নিবৰ্ত্তস্ব, তে পলায়নং ন যুক্তম্ । কথঞ্চ শক্রমধ্যে অনুচরান্  
ত্যাঙ্ক্য, বিমীদসি বিষাদেন পলায়সে ॥৩৪॥

ইতীতি । পার্থেন ভীমেন ইত্যুক্তঃ, স প্রসিক্কঃ, বথযুথপে, সখসমূহরক্ষকঃ, বলী চ স স্তশশ্মা,  
তিষ্ঠ তিষ্ঠ ইতি উচ্চেতি শেষঃ, সহসৈব ভীমমভ্যজ্ঞবৎ ॥৩৫॥

শ্রেতি । ভীমসন্ধাশো ভীমকুল্য এব । অসাধারণানুচকঃ খন্ডয়মনবয়ালকারঃ,  
“বাজীৰমিব বাজীবম” ইত্যাদিসাতি ত্যদৰ্পণোদাহরণবৎ । কুণ্ডলী কুণ্ডলযুগলধারী ভীমস্ত,

তাহার পব বলবান্ বিবাটনাজ্ঞা স্তশশ্মার বথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া এবং  
স্তশশ্মারই গদা গ্রহণ কবিয়া তাঁতাকে আঘাত করিলেন, আব তিনি বৃদ্ধ হইয়াও  
যুবকের তুল্যই গদাহস্তে বিচরণ কবিতো লাগিলেন ॥৩২॥

তখন ভীম স্তশশ্মাকে পলায়ন কবিতো দেখিয়া বলিলেন—“তুমি এই বলে  
বলপূৰ্ব্বক পরের গক হরণ করিতে চাহিয়াছিলে কেন ? ॥৩৩॥

রাজপুত্র । ফের, তোমার পলায়ন করা উচিত নহে । কেনই বা তুমি শক্র-  
মধ্যে অনুচরদিগকে ত্যাগ করিয়া বিষাদে পলায়ন করিতেছ ? ॥৩৪॥

ভীম এইরূপ বলিলে, প্রসিক্ক বলবান্ ও বথসমূহরক্ষক সেই স্তশশ্মা ‘থাক থাক’  
বলিয়া তৎক্ষণাৎ ভীমেব প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

(৩৪)...শক্রমধ্যে পলায়সে—ভা । (৩৫)...তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভীমস্ত—ভা । (৩৬)...  
জীবতেপ্সুস্তো রণাং—ভা,...প্রহৃদ্য পাণ্ডবঃ—উভয়ান্নিযোঃ পৌরীপাধ্যবিপর্য্যয়চ—  
বা ব রাম ।



তং ভীমসেনো ধাবন্তমভ্যদ্রবত বীৰ্য্যবান্ ।  
 ত্রিগৰ্ভরাজমাদাতুং সিংহঃ ক্ষুদ্রয়ুগং যথা ॥৩৭॥  
 অভিক্রত্য শূশৰ্ম্মাণং কেশপক্ষে পরায়ুশং ।  
 সমুগ্ৰম্য চ রোষান্তং নিষ্পিপেষ মহীতলে ॥৩৮॥  
 পদা মূৰ্দ্ধি মহাবাহুঃ প্রাহরন্নিপিশ্যিতঃ ।  
 তস্মা জ্ঞানু দদৌ পৃষ্ঠে জঘ্নে চৈনমরত্নিনা ।  
 স মোহমগমদ্রাজা প্রহারবরপীড়িতঃ ॥৩৯॥

#### ভারতকৌমুদী

রথায় প্রস্থান্য অবগুতা, শূশৰ্ম্মণো জীবিতেন্দ্রঃ জীবনগ্রহণচ্ছুঃ সন্, অব্যাগ্রো ধীরস্তিষ্ঠন্নৈব, তুৰ্ণম, প্রোজবং অধাবং ॥৩৬॥

তমিতি । সিংহঃ ক্ষুদ্রয়ুগমাদাতুং যথা অভিক্রবতি, তথা বীৰ্য্যবান্ ভীমসেনঃ, ধাবন্তং তং ত্রিগৰ্ভরাজম, আদাতুং গ্রহীতুম্, অভ্যদ্রবত অভ্যধাবং ॥৩৭॥

অভীতি । ভীমসেনঃ অভিক্রত্য দ্রুতমভিমুখং গত্বা, কেশপক্ষে কেশপাশে শূশৰ্ম্মাণং পরায়ুশং অগুহ্মং, রোষান্তম্, সমুগ্ৰম্য উত্তোলা, মহীতলে পাতয়িত্বা চ নিষ্পিপেষ ॥৩৮॥

#### ভারতভাবদীপঃ

“রামরাবণয়োৰ্মুখং রামরাবণয়োৰিব” ইতিবদহুপম ইত্যর্থঃ ॥৩৬—৩৭॥ কেশপক্ষে কেশকলাপে । “পাশঃ পক্ষশ্চ হস্তশ্চ কলাপার্থাঃ কচাং পর” ইতি । “রক্ষো মাসার্ককে” ইত্যুপক্রম্য “কেশাদেঃ পরতা বৃন্দ” ইতি মেদিনী । অত্রোক্তং নীতিশাস্ত্রে—“বামপাণিকচোৎপীড়া (১) ভূমৌ নিষ্পেষণং বলাৎ (২) । মূৰ্দ্ধি পাদপ্রহারণং (৩) জাহ্নবেন্দ্রমর্দনম্ (৪) । মালুরাকারয়া মুষ্ট্যা কপোলে দৃঢ়তাড়নম্ (৫) । কফোণিপাতোহপ্যস্কৃৎ (৬) সর্ষতস্তলতাড়নম্ (৭) । তালেন যুদ্ধে ভ্রমণং মারণং (৮) শ্বতমষ্টধা । চতুর্ভিঃ ক্ষত্রিয়ং হস্তাং পঞ্চভিঃ ক্ষত্রিয়াধমম্ । ষড়্ভিবৈশ্ণবং সপ্তভিস্ত শূদ্রং সঙ্করমষ্টভিঃ” ইতি । এতেষাং মধ্যে তং কেশগ্রহাদিভিঃ

কুণ্ডলধারী ও ভীমসেনের তুলাই ভীমসেন রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া, শূশৰ্ম্মার জীবন গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিয়া ধীরভাবেই দ্রুত ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

তখন শূশৰ্ম্মাও ধাবিত হইলেন ; এই সময়ে সিংহ যেমন ক্ষুদ্র যুগকে ধরিবার জন্ত ধাবিত হয়, সেইরূপ বলবান ভীমসেনও শূশৰ্ম্মাকে ধরিবাব জন্ত ধাবিত হইলেন ॥৩৭॥

এবং তিনি দ্রুত বাইয়া শূশৰ্ম্মার কেশাকর্ষণ করিলেন, আর শূশৰ্ম্মাকে উত্তোলন-পূর্ব্বক ভূতলে নিপাতিত করিয়া নিষ্পেষণ করিলেন ॥৩৮॥

(৩৭)...ত্রৈগৰ্ভরাজমাদাত সিংহঃ ক্ষুদ্রো যুগং যথা—ভা । (৩৮,...নিষ্পিপেষ মহীপতিম্—প্র । (৩৯) পূৰ্ব্বপাদব্ধয়ং ভা নাস্তি ।...দদৌ ভীমঃ—প্র বা ব রা ম,...সমোহমগমদ্রাজা প্রহারবলপীড়িতঃ—ভা ।

তস্মিন্ গৃহীতে বীরে তু ত্রিগৰ্ত্তানাং মহারথে ।

অভজ্যত বলং সৰ্ব্বং ত্রৈগৰ্ত্তং তদুদ্যাতুরম্ ॥৪০॥

নিবৰ্ত্ত্য গাস্ততঃ সৰ্ব্বাঃ পাণ্ডাঃ পুত্রা মহাবলাঃ ।

অবজিত্য স্তশশ্মাণং ধনঞ্চাদায় সৰ্ব্বশঃ ॥৪১॥

স্ববাহুবলসম্পন্ন্য হ্রীনিষেবা যতব্রতাঃ ।

বিরাটশ্চ মহাত্মানঃ পরিক্লেশবিনাশনাঃ ।

স্থিতাঃ সমক্ষং তে সৰ্ব্বে ত্বথ ভীমোহভ্যভাষত ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

পদেতি । মহাবাহুভীমঃ, বিলপিত্ততো বিলাপং করিত্ততঃ স্তশশ্মণো মুচ্ছিত্ত, পদা প্রাহরৎ, তন্ত পৃষ্ঠে জ্ঞান দদৌ জাহ্নুঘয়েন তংপৃষ্ঠমাক্রুরোহেতার্থঃ, অরুদ্ভিনা মুষ্টিনা চৈনং জয়ে । তেন চ প্রহার-বরেণ পীড়িতঃ স রাজা মোহমগমৎ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

তস্মিন্ভিত্তি । ত্রিগৰ্ত্তানাং মহারথে তস্মিন্ বীরে স্তশশ্মবি, ভীমেন গৃহীতে তু সতি, সৰ্ব্বেমেব তং ত্রৈগৰ্ত্তং বলম্, ভয়াতুরং সৎ, অভজ্যত ভিন্নসংঘমভবৎ ॥৪০॥

নিবৰ্ত্তোতি । ততঃ, অস্ত্রেষু মহাবলাঃ স্ববাহুবলসম্পন্ন্যশ্চ, ত্রিয়ং লজ্জাং নিষেবন্ত ইতি হ্রীনিষেবাঃ, তদানীং গৰ্ব্বকরণকালেহপি তদকরণাদিত্তি ভাবঃ, যতব্রতা দৃঢ়নিয়মাঃ তদানীমপি আত্মগোপনাদিত্যাশয়ঃ, বিরাটশ্চ পরিক্লেশবিনাশনাঃ, মহাত্মানশ্চ, তে সৰ্ব্বে পাণ্ডাঃ পুত্রাঃ ভীম-নকুলসহদেবাঃ পরত্র স্থিষ্টিরাস্তিক্বে গমনদৰ্শনাৎ, স্তশশ্মাণমবজিত্য, সৰ্ব্বা গা নিবৰ্ত্ত্য, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বং ধনঞ্চাদায়, বিরাটশ্চ সমক্ষং স্থিতাঃ । অথ ভীমঃ অভ্যভাষত, মনসেতি শেষঃ । ষিচত্বারিংশত্তমঃ শ্লোকঃ বটপাদঃ ॥৪১—৪২॥

তখন স্তশশ্মা বিলাপ করিবার চেষ্টা করিলে, মহাবাহু ভীম তাঁহার মস্তকে পদাঘাত করিলেন এবং জাহ্নুযুগলদ্বারা তাঁহার পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া মুষ্টিপ্রহার করিলেন; তখন সেই গুরুতর প্রহাৰে পীড়িত হইয়া স্তশশ্মা মুচ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৩৯॥

ভীমসেন, ত্রিগৰ্ত্তদিগের মধ্যে মহারথ ও বীর স্তশশ্মাকে ধরিলে, সেই ত্রিগৰ্ত্তসৈন্ত সমস্তই ভয়ে ছত্রভঙ্গ হইয়া পড়িল ॥৪০॥

তাহার পর অস্ত্রবল ও বাহুবলশালী, লজ্জাশীল, দৃঢ়নিয়মযুক্ত এবং বিরাটরাজার ক্লেশনাশক মহাত্মা সেই পাণ্ডবেরা সকলে (ভীম, নকুল ও সহদেব) স্তশশ্মাকে জয় করিয়া এবং সকল গুরু ও ধন ফিরাইয়া আনিয়া বিরাটরাজার সমক্ষে যাইয়া অবস্থান করিলেন । পরে ভীম মনে মনে বলিলেন—৥৪১—৪২॥

(৪০)...গৃহীতে বিরথে—প্র বা ব ক্সা য । (৪১)...পুত্রা মহাবলাঃ । তান্ বিজিত্য ত্রিগৰ্ত্তাদীম্—ভা । (৪২) ষিচত্বারিংশং তান্ভি ।...সৰ্ব্বে অথ ভীমঃ—প্র ভা ।

নায়ং পাপসমাচারো মত্তো জীবিতুমর্হতি ।  
 কিম্মু শক্যং ময়া কৰ্ত্ত্বং যদ্রাজা সততং ঘৃণী ॥৪৩॥  
 গলে গৃহীত্বা রাজানমানীয় বিবশং বশম্ ।  
 তত এনং বিচেষ্টন্তং বন্ধা পার্থো বৃকোদরঃ ।  
 বথমারোপয়ামাস বিসংজ্ঞং পাংশুগুপ্তিতম্ ॥৪৪॥  
 অভ্যোত্য রণমধ্যস্থমভ্যানন্দদযুধিষ্ঠিরম্ ।  
 দর্শয়ামাস ভীমস্ত তামবস্থাং স্তম্ভশৃংগঃ ॥৪৫॥  
 প্রোবাচ পুরুষব্যাত্রং ভীমমাহবশোভিনম্ ।  
 তং রাজা প্রহসন্ দৃষ্ট্বা মুচ্যতাং বৈ নরাদিভিঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । পাপসমাচারঃ অয়ং স্তম্ভশৃংগঃ জীবিতুং নারহতি । কিন্তু ময়া কিম্মু কৰ্ত্ত্বং শক্যম্ । যদ্যস্মাৎ, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, সততমেব ঘৃণা সৰ্ব্বত্র দয়ালুঃ ॥৪৩॥

গল ইতি । ততঃ পার্থো বৃকোদরঃ, বিবশং জড়ীভূতম্, বিচেষ্টন্তং স্পন্দমানম্, বিসংজ্ঞম্ অচেতনপ্রায়ম্, পাংশুগুপ্তিতং ধূলিসমাচ্ছাদিতঞ্চ, এনং রাজানং স্তম্ভশৃংগম্, গলে গৃহীত্বা, বশমানীয় বন্ধা চ, বথমারোপয়ামাস । অয়মপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৪॥

অভ্যোত্যেতি । ভীমস্ত অভ্যোত্য রণমধ্যস্থ যুধিষ্ঠিরম্, অভ্যানন্দং অভ্যবাদয়ং, স্তম্ভশৃংগস্তা-  
 মবস্থাং দর্শয়ামাস চ ॥৪৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ধমুবা শোভমান ইতি শেষঃ ॥২১॥ তে সৰ্ব্বৈ মন্ত্ৰাঃ ॥২২—২৫॥ অত্যাশ্রো যুধিষ্ঠিরঃ  
 বাক্যশেষাৎ ॥২৬—৩২॥ ত্রৈলোক্যং ত্রিগুণাধিপতিম্ ॥৩৩—৩৫॥ ভীমসন্ধাশঃ ভীমোপমঃ,

‘এই পাপাচারী স্তম্ভশৃংগা আমার নিকট হইতে জীবন লাভ করিতে পারে না  
 বটে ; কিন্তু আমি কি করিতে পারি ; যে হে রাজা যুধিষ্ঠির সৰ্ব্বদাই দয়ালু’ ॥৪৩॥

এই সময়ে রাজা স্তম্ভশৃংগা অবশ হইয়া থাকিলেও ছটফট করিতেছিলেন এবং  
 তাঁহার চৈতন্য প্রায় লোপ পাইয়াছিল, আব শরীবও ধূলিতে আবৃত হইয়াছিল ;  
 এই অবস্থায় পৃথানন্দন ভীমসেন গলধারণপূর্বক তাঁহাকে বশে আনিয়া বন্ধন করিয়া  
 রথে উঠাইলেন ॥৪৪॥

তাহার পর ভীমসেন ঘাইয়া যুদ্ধমধ্যবর্তী যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিলেন এবং  
 স্তম্ভশৃংগার সেই অবস্থা দেখাইলেন ॥৪৫॥

(৪৩) পূর্বাঙ্গঃ ভা নাস্তি ।...বিবশং পাংশু—ভা । (৪৫)...ভীমস্ত স্তম্ভশৃংগং নরাদিভিঃ  
 —বা ব রা ম । (৪৬)...প্রাহসদৃষ্ট্বা—প্র বা ব রা ম । দ্বিতীয়াঙ্গং পরম্ ‘এবমুক্তোহত্রবীজীমঃ  
 স্তম্ভশৃংগং মহাবলঃ’—প্র, ‘এবমুক্তোহত্রবীজীমঃ স্তম্ভশৃংগং মহাবলম্’—বা ব রা ম ।

## ভীম উবাচ ।

জীবিতুং চেচ্ছসে যুট ! হেতুং মে গদতঃ শৃণু ।

দাসোহস্ম্যীতি ত্বয়া বাচ্যং সংসংস্ চ সভাসু চ ।

এবং তে জীবিতং দত্তামেষ যুদ্ধজিতো বিধিঃ ॥৪৭॥

তমুবাচ ততো জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা সপ্রণয়ং বচঃ ।

মুঞ্চেমমধমাচারং প্রমাণং যদি তে বয়ম্ ॥৪৮॥

দাসভাবং গতৌ হ্যেব বিরাটশ্চ মহৌপতেঃ ।

অদাসৌ গচ্ছ মুক্তোহসি মৈবং কার্ষ্যো পুনঃ ক্বাচৎ ॥৪৯॥

## ভারতকৌমুদী

শ্রেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, তং তদবস্থং সুশ্রমাণং দৃষ্ট্বা প্রহসন্ প্রহসন্ সন, আহবেন যুঞ্জেন শোভত ইতি তং পুরুষব্যাখ্যং ভীমং শ্রোবাচ—নরাধমঃ সুশ্রমা মূঢ়াতাম্ ॥৪৬॥

জীবিতুমিতি । হে যুট ! ত্বং যদি জীবিতুম্বেব ইচ্ছসে ইচ্ছসি, তর্হি গদতো বদতো মে সকাশাৎ তস্তা জীবনস্ত হেতুং শৃণু । ত্বয়া সংসংস্ পরিষংস্ চ, সভাসু হট্টাদৌ লোকসমূহেষু চ, “সভা দ্যুতসমূহয়োঃ । গোষ্ঠ্যাং সভোযু শালায়াম্” ইতি হেমচন্দ্রঃ, অহং বিরাটশ্চ দাসোহস্ম্যীতি বাচ্যম্ । এবং সতি তে জীবিতং দত্তাম্ । এষ যুদ্ধজিতো যুদ্ধবিজয়িনো বিধিবিধানম্ । ঘটপাদোহয়ং জ্ঞোকঃ ॥৪৭॥

তমিতি । ততো জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরঃ, তং ভীমম্, ইদং বচঃ সপ্রণয়মুবাচ । ইমমধমাচারং সুশ্রমাণং মুঞ্চ, যদি বয়ং তে প্রমাণং গ্রাহ্যবচনা ভবামঃ ॥৪৮॥

তখন যুধিষ্ঠির সুশ্রমাকে সেই অবস্থায় দেখিয়া আনন্দিত হইয়া যুদ্ধশোভা পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমকে বলিলেন—“নরাধমটাকে ছাড়িয়া দাও” ॥৪৬॥

ভীম বলিলেন—“মূর্থ ! তুই যদি বাঁচিতে ইচ্ছা করিস্, তবে তাহার হেতু আমার নিকট শ্রবণ কর, আমি বলিতেছি—তুই সভায় ও লোকসমূহের মধ্যে বলিবি যে, ‘আমি বিরাটরাজার দাস হইয়াছি’ এইরূপ হইলে আমি তোমার জীবন দান করিতে পারি । কারণ, যুদ্ধবিজয়ীরা এইরূপ বিধানই করিয়া থাকেন” ॥৪৭॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির প্রশ্নয়ের সহিত ভীমকে এই কথা বলিলেন—“ভীম ! আমার কথা যদি তোমার গ্রাহ্য হয়, তবে এই নিকৃষ্টাচারীকে ছাড়িয়া দাও ॥৪৮॥

এ, ত বিরাটরাজার দাস হইয়াছেই । সুশ্রমা ! তুমি মুক্ত হইলে ; অতএব অদাস হইয়াই গমন কর ; আর কখনও এরূপ করিও না” ॥৪৯॥

(৪৮) পূর্বাঙ্গাৎ পরম্ ‘যুধিষ্ঠির উবাচ’—বা ব বা ম । (৪৯)...গতোহষ্টৈব—বা ব ভা ।

...কার্ষ্যো কদাচন—রা ম । ইতঃ পরম্ ‘একত্রিশোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম ।

বিরাট-৩৭ (১২)

এবমুক্তে তু সত্রীড়ঃ স্মশ্মাসীদধোমুখঃ ।

স মুক্তোহভ্যেত্য রাজানমভিবাণ্ড প্রতস্থিবান্ ॥৫০॥

প্রমুচ্য চ স্মশ্মাণং পাণ্ডবাস্তে হতদ্বিষঃ ।

সংগ্রামশিরসো মध्ये তাং রাত্রিং স্মখিনোহবসন্ ॥৫১॥

ততো বিরাটঃ কৌন্তেয়ানতিমানুষ্যবিক্রমান্ ।

অর্চয়ামাস বিন্তেন মানেন চ মহারথান্ ॥৫২॥

বিরাট উবাচ ।

যথৈব মম রত্নানি যুগ্মাকং তানি বৈ তথা ।

কার্য্যং কুরুত তেঃ সৰ্বে যথাকামং যথাস্থখম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

দাসেতি । এষ স্মশ্মা বিবাটস্ত মহাপতেঃ দাসভাবং দাসত্বং গতো হি, তদধীনভূতত্বাদিত্যি  
ভাবঃ । স্মশ্মাণং প্রত্যাহ—অদাস ইতি । হে স্মশ্মন! ত্বং মুক্তোহসি, অতএব অদাস এব  
গচ্ছ । পুনঃ কচিদপি এবং পরত্ৰব্যহরণং মা কার্য্যীঃ ॥৪২॥

এবমিতি । যুধিষ্ঠিরেণ এবমুক্তে তু স্মশ্মা সত্রীড়ঃ সলজ্জঃ অধোমুখশ্চাসীৎ । পরঞ্চ ভীমেন  
মুক্তঃ স স্মশ্মা, রাজানং বিবাটমভ্যেত্য অভিবাণ্ড, প্রতস্থিওবান্ প্রতস্থে ॥৫০॥

প্রেরিতি । হতদ্বিষো নাশিতশত্রবাস্তে পাণ্ডবাস্চ, স্মশ্মাণং প্রমুচ্য, সংগ্রামশিরসো যুদ্ধ-  
সম্মুখদেশস্তৈব মধ্যে, জয়লাভাৎ স্মখিন এব তাং রাত্রিমবসন্ ॥৫১॥

তত ইতি । ততো বিরাটঃ, মানুষ্যবিক্রমমতিক্রান্তা ইত্যতিমানুষ্যবিক্রমাস্তান্ মহারথান্  
কৌন্তেয়ান্ পাণ্ডবান্, বিন্তেন পারিতোষিকধনদানেন, মানেন গৌরবকরণেন চ  
অর্চয়ামাস ॥৫২॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, স্মশ্মা লজ্জায় অধোমুখ হইলেন । তাহার পর ভীম  
তাঁহাকে ছাড়িয়া দিলে, তিনি যাইয়া বিরাটরাজাকে অভিবাদন করিয়া প্রস্থান  
করিলেন ॥৫০॥

এদিকে শক্রবিজয়ী পাণ্ডবগণ স্মশ্মাকে ছাড়িয়া দিয়া সেই যুদ্ধস্থানের সম্মুখ-  
ভাগেই সেই রাত্রি স্থখে বাস করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

তাহার পর বিরাটরাজা, অলৌকিকবিক্রমশালী মহারথ পাণ্ডবগণকে ধন ও মান  
দ্বারা পূজা করিলেন ॥৫২॥

(৫০) এবং স উক্তঃ সত্রীড়ঃ—ভা । (৫১) অবমুচ্য স্মশ্মাণম্—বা ব, বিসৃজ্য তু স্মশ্মাণম্—  
বা ম । প্রথমোক্তাৎ পরম্ ‘অবাহবলসম্পন্ন হ্রানিষেবা যতব্রতাঃ । বিরাটস্ত মহাস্থানঃ পরিক্লে-  
শবিনাশনঃ ।’ ইতি পুনরুক্তঃ শ্লোকঃ—প্র, ‘অবাহবলসম্পন্ন হ্রানিষেবা যতব্রতাঃ’ ইত্যর্ধমধিকং—  
বা ব বা ম । (৫২) ...অর্চয়ামাস মানেন সর্বানথ—ভা । (৫৩) ...যুগ্মাক্তিঃ সহ তানি বৈ । ...  
কার্য্যং কুরুত সৰ্বে বৈ—প্র বা ব বা ম ।

দদাম্যলঙ্কৃতাঃ কন্যা বসূনি বিবিধানি চ ।

মনসশ্চাপ্যভিপ্রেতং যদ্বঃ শক্রানিবৰ্হণাঃ ! ॥৫৪॥

যুগ্মাকং বিক্রমাদগ্ন মুক্তোহহং স্বস্তিমানিহ ।

তস্মাস্তবস্তো মৎস্তানামৌশ্বরাঃ সৰ্ব্ব এব হি ॥৫৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথাভিবা দনং মৎস্তং কৌরবেয়াঃ পৃথক্ পৃথক্ ।

উচুঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সৰ্ব্বে যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ॥৫৬॥

প্রতিনন্দাম তে বাক্যং সৰ্ব্ব এব বিশাংপতে ! ।

এতেনৈব প্রতীতাঃ স্ম যদ্বং মুক্তোহগ্ন শক্রভিঃ ॥৫৭॥

ভারতাকৌমুদী

যথেনি । মৎস্তদেশীয়ানি গজাশাদীনি বস্তানি যথৈব মম, তানি যুগ্মকমপি তথৈব । অতএব সৰ্ব্ব এব যুগ্ম যথাকামং যথাস্থতক, তৈ বৈত্বঃ কার্য্যং কুরুত ॥৫৩॥

দদামীতি । হে শক্রনিবৰ্হণাঃ । অহং যুগ্মভ্যম্ অলঙ্কৃতাঃ কন্যাঃ, বিবিধানি বসূনি ধনানি চ, বো যুগ্মাকং মনসশ্চ যৎ বস্তু বা অভিপ্রেতম্, তৎ, দদামি ॥৫৪॥

যুগ্মাকমিতি । হি যস্মাৎ, অহমগ্ন যুগ্মাকং বিক্রমাদেব মুক্তঃ, ইহ স্বস্তিমান্ কুশলী চ স্থিতঃ । তস্মাৎ সৰ্ব্ব এব ভবন্তঃ, মৎস্তানাং মৎস্তদেশস্ত, ঈশ্বরাঃ পতয়ো জাতাঃ ॥৫৫॥

তথেনি । যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ সৰ্ব্বে কৌরবেয়া ভৌমাদয়ঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সন্তঃ, তথা অভিবাদিনং বদন্তম্, মৎস্তং মৎস্তরাজম্, পৃথক্ পৃথক্ উচুঃ ॥৫৬॥

প্রতীতি । হে বিশাংপতে । বয়ং সৰ্ব্ব এব তে বাক্যম্, প্রতিনন্দাম আনন্দেন গৃহ্যাম । অগ্ন যৎ ত্বং শক্রভিমুক্তঃ, এতেনৈব বয়ং প্রতীতাঃ সন্তুষ্টাঃ ॥৫৭॥

বিবর্তিরাজা বলিলেন—“মৎস্তদেশেব রত্ন সকল যেমন আমার, আপনাদেরও তেমনই ; সুতরাং আপনারা সেগুলিদ্বারা ইচ্ছানুসারে ও যথাস্থখে কার্য্য করিতে থাকুন ॥৫৩॥

শক্রবিজয়িণ । আমি আপনাদিগকে অলঙ্কৃত কন্যা, নানাবিধ ধন এবং আপনাদের মনের যাহা অভিপ্রেত, সে সমস্তই দান করিতেছি ॥৫৪॥

কারণ, আমি আজ আপনাদের বিক্রমেই মুক্ত হইয়াছি এবং কুশলে আছি ; অতএব আপনারা সকলেই মৎস্তদেশের অধিপতি হইয়াছেন” ॥৫৫॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—বিবর্তিরাজা সেইকপ বলিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি কুরুবংশীয়েরা সকলেই কৃতাজলি হইয়া পৃথক্ পৃথক্ভাবে বলিলেন—॥৫৬॥

(৫৫)...স্বস্তিমানিব—প্র । (৫৬) তথেনিবাদিনম্—রা ম । (৫৭) প্রতিনন্দামহে বাক্যম্... এতেনৈব প্রীতাঃ স্ম—প্র, অতিনন্দাম তে বাক্যম্—তা ।

অথাত্রবীং প্রীতমনা মৎসুরাজো যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 পুনরেব মহাবাহুং বিরাটো রাজসত্তমম্ ॥৫৮॥  
 এহি ত্বামভিষেক্যামি মৎসুরাজোহস্ত নো ভবান্ ।  
 মনসশ্চাপ্যভিপ্রেতং যন্তে শত্রুনিবর্হণ ! ॥৫৯॥  
 তন্ত্বেহং সম্প্রদাস্তামি সৰ্ব্বমৰ্হতি নো ভবান্ ।  
 রত্নানি গাঃ স্ববর্ণঞ্চ মণিমুক্তা বসূনি চ ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)  
 বৈয়াত্ৰপত্ত ! বিপেন্দ্র ! স বিধৈব নমোহস্ত তে ।  
 ত্বংকৃতে হ্যগ্ৰ পশ্যামি রাজ্যমাত্মানমেব চ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ মৎসুরাজো বিরাটঃ প্রীতমনাঃ সন, রাজসত্তমং মহাবাহুং যুধিষ্ঠিরম্, পুনরেব  
 অত্রবীং ॥৫৮॥

এহীতি । হে শত্রুনিবর্হণ ! ত্বম্ এহি, ত্বামেব রাজ্যে অভিষেক্যামি ; ভবান্, নঃ অস্মাকম্,  
 মৎসুরাণাং মৎসুদেশস্ত রাজ্যেতি মৎসুরাজঃ অস্ত । তে মনসশ্চাপি যদভিপ্রেতম্, অহং তৎ তে  
 সম্প্রদাস্তামি । ভবান্ নঃ অস্মাকমস্তিকাং, রত্নানি গাঃ স্ববর্ণঞ্চ মণিমুক্তাঃ বসূনি অগ্নানি ধনানি চ,  
 এতং সৰ্ব্বং প্রাপ্তুমৰ্হতি ॥৫৯—৬০॥

### ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চভির্মারয়তাস্ত কৃত্রিয়াধমস্তং দর্শিতম্ ॥৩৮—৪২॥ দ্বয়ী দয়ালুঃ ॥৪৩॥ বিবশম্ অচিন্তম্,  
 বশং পরাধীনম্ ॥৪৪—৫৬॥ প্রতীতাঃ হৃষ্টাঃ ॥৫৭—৫৯॥ নঃ অস্মৎসম্বন্ধি, সৰ্ব্বং ভবান্

“নরনাথ ! আমরা সকলেই আনন্দের সহিত আপনার বাক্য গ্রহণ করিতেছি  
 বটে ; তবে আপনি যে শত্রুদের হস্ত হইতে মুক্ত হইয়াছেন, ইহাতেই আমরা সন্তুষ্ট  
 হইয়াছি” ॥৫৭॥

তাহার পর মৎসুরাজ বিরাট সন্তুষ্ট হইয়া পুনরায় মহাবাহু ও রাজশ্রেষ্ঠ  
 যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৫৮॥

“শত্রুনাশক ! আপনি আসুন, আপনাকেই আমি রাজ্যে অভিষিক্ত করিব,  
 আপনিই আমাদের মৎসুদেশের রাজা হউন ; আর আপনার মনের যাহা অভিলষিত,  
 তাহাই আপনাকে আমি দান করিব । কারণ, আপনি আমাদের নিকটে রত্ন, গো,  
 স্নবর্ণ, মণি, মুক্তা ও অগ্নি ধন—এ সমস্তই পাইবার যোগ্য ॥৫৯—৬০॥

(৫৮)...মৎসুো রাজা—ভা,...মহাবাহুঃ...রাজসত্তমঃ—প্র বা ব রা ম । (৫৯)...অভি-  
 ষেক্যামি—ভা,...অভিপ্রেতং যন্তেই ত্ববি জুর্গভম্—বা ব রা ম । (৬০)...মণিমুক্তামথাপি  
 প্র—বা,...মণিমুক্তামথাপি চ—বা ব রা ম । (৬১)...ত্বংকৃতেহ্যগ্ৰ পশ্যামি—ভা,...রাজ্য  
 সত্তানমেব চ—বা ব রা ম ।

যতশ্চ জাতঃ সংরম্ভঃ স চ শত্রুর্বশং গতঃ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো মৎস্যং পুনরেবাভ্যভাষত ॥৬২॥

প্রতিনন্দামি তে বাক্যং মনোজ্ঞং মৎস্য ! ভাষসে ।

আনুশংস্তুপরো নিত্যং স্মৃনাঃ সততং ভব ॥৬৩॥

গচ্ছন্তু দূতাস্তুরিতং নগরং তব পার্থিব । ।

সুহৃদাং প্রিয়মাখ্যাভূং ঘোষয়ন্তুশ্চ তে জয়ম্ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

বৈয়েতি । হে বৈয়াজ্ঞপত্য় ! বৈয়াজ্ঞপত্য়গোত্র ! বিপ্রেজ্ঞ ! যুধিষ্ঠিরেণ স্বয়মেবাস্থান ইখং পরিচায়িত্বাদীদৃশং সম্বোধনম্ । সৰ্ব্বথৈব তে নমোহস্তু । হি যস্মাদন্তু অংকুরেতে স্মৃমিত্তমেব রাজ্যমাস্থানমেব চ পশ্যামি, অত্রথা সুশংস্তুণৈব তদুভয়লোপসম্ভব হতি ভাবঃ ॥৬১॥

যত ইতি । সংরম্ভঃ অথং যুদ্ধাভ্যুদয়শ্চ যতো যস্মাৎ শত্রোর্জাতঃ, স চ শত্রুস্বংকৃত এব বশং গতঃ । ততো যুধিষ্ঠিরঃ পুনবেব মৎস্যং বিবীটমভ্যভাষত ॥৬২॥

প্রতীতি । হে মৎস্য ! তে বাক্যং প্রতিনন্দামি আনন্দেন প্রতিগৃহ্ণামি । যেন হি স্বং মনোজ্ঞং ভাষসে । কিন্তু অং নিত্যম্ আনুশংস্তুপরঃ সৰ্বত্র অনিষ্টবতাপবায়ণঃ, সততম্, স্মৃনাঃ প্রজাহু প্রসন্নহৃদয়শ্চ ভব । তেনৈব বয়ং তুষ্যাম ইত্যশয়ঃ ॥৬৩॥

গচ্ছন্তিতি । হে পার্থিব ! তব দূতঃ, তে জয়ং ঘোষয়ন্তুঃ সন্তুঃ, সুহৃদামন্তিকে প্রিয়ং তং জয়ম্, আখ্যাভূং বল্লভম্, অবিতং নগরং গচ্ছন্তু । বিদিতযুদ্ধগমনবৃত্তান্তো দ্রৌপদজ্ঞানা-বাস্থাসয়িতুময়ম্পদেদশো যুধিষ্ঠিরস্তেত্যবধেয়ম্ ॥৬৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

গ্রহীতুমর্হতি ॥৬০—৬১॥ যতো নিগৃহীতঃ জাতসংরম্ভো জাতভয়োহপি ত্বদ্ব্যাস চ শত্রুবশং গতোহস্মি ॥৬২—৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

হে বৈয়াজ্ঞপত্য়গোত্র ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনাকে সর্বপ্রকাৰেই নমস্কার করি । যেহেতু আজ আপনাব জন্মই আমি রাজ্য ও নিজের জীবন দেখিতেছি ॥৬১॥

এবং যাহার জন্ম এই যুদ্ধাভ্যুদয় হইয়াছিল, সে শত্রুও আপনাব জন্ম বশীভূত হইয়াছে” । তৎপরে যুধিষ্ঠির পুনরায় বিরাটরাজাকে বলিলেন—॥৬২॥

“মৎস্যরাজ ! আপনি সুন্দর বলিতেছেন ; সুতরাং আপনার বাক্য আমি আনন্দের সহিত গ্রহণ করিতেছি ; কিন্তু আপনি সর্বদাই সকল লোকের উপরে দয়ালু এবং প্রজাদের উপরে প্রসন্নচিত্ত হউন ॥৬৩॥

রাজা ! আপনার দূতগণ আপনার জয় ঘোষণা করিতে থাকিয়া বন্ধুবর্গের নিকট এই প্রিয়সংবাদ বলিবার জন্ম সত্তর নগরে গমন করুক” ॥৬৪॥

(৬৩) প্রতি নন্দাম...স স্থখী সততং ভব—ভা, ...সুস্থখী সততং ভব—বা ব বা ম । (৬৪) ...দূতাস্তুরিতাঃ...ঘোষয়ন্তু চ—ভা, ঘোষয়ন্তু চ—বা ব বা ম ।



ততস্তবচনাশ্রমস্তো দূতান্ রাজা সমাদিশৎ ।

আচক্ষ্বং পুরং গত্বা সংগ্রামে বিজয়ং মম ॥৬৫॥

কুমার্যঃ সমলঙ্কৃত্য পর্য্যাগচ্ছন্ত মে পুরাং ।

বাদিত্রাণি চ সৰ্ব্বাণি গণিকাশ্চ স্বলঙ্কৃতাঃ ॥৬৬॥

তে গত্বা সকলাং রাত্রিমথ সূর্য্যোদয়ং প্রতি ।

বিরাটস্থ পুরাভ্যাসে দূতা জয়মঘোষয়ন্ ॥৬৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্ব্বণি  
গোহরণে দক্ষিণগোত্রহে বিরাটজয়ঘোষে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো মৎস্তো রাজা তবচনাং দূতান্ সমাদিশৎ । তে দূতাঃ ! স্বয়ং পুরং গত্বা,  
সংগ্রামে মম বিজয়ম্, আচক্ষ্বং ক্রত ॥৬৫॥

কুমার্য ইতি । কুমার্যঃ স্বয়ংগাত্রাণি সমলঙ্কৃত্য, সৰ্ব্বাণি সৰ্ব্বপ্রকারাণি বাদিত্রাণি, স্বলঙ্কৃতা  
গণিকাশ্চ, মে পুরাং পর্য্যাগচ্ছন্ত । ইত্যপ্যাচক্ষ্বমিতি শেষঃ ॥৬৬॥

ত ইতি । অথ তে দূতাঃ সকলাং রাত্রিং গত্বা রাত্রিশেষপর্য্যন্তং গমনং কৃত্বত্যর্থঃ, সূর্য্যোদয়ং  
প্রতি প্রভাতকালে, পুরাভ্যাসে নগরোপকণ্ঠে, বিরাটস্থ জয়মঘোষয়ন্ ॥৬৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসদ্বিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্ব্বণি গোহরণে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তাহার পর বিরাটরাজা যুধিষ্ঠিরের বচন অনুসারে দূতগণকে আদেশ করিলেন  
যে, ‘তোমরা রাজধানীতে যাইয়া আমার যুদ্ধ জয়ের সংবাদ বল ॥৬৫॥

আর সুসজ্জিত কুমারীরা, সৰ্ব্বপ্রকার বাজ ও সুন্দর অলঙ্কৃত বেশ্যারা যেন  
আমার রাজধানী হইতে আগমন কবে’ ॥৬৬॥

তাহার পর সেই দূতগণ সমস্ত রাত্রি গমন করিয়া যাইয়া প্রভাতকালে রাজধানীর  
নিকটে বিরাটরাজার জয় ঘোষণা করিল ॥৬৭॥

—:~:—

(৬৬) শ্লোকাৎ পরম্ ‘এতাকাজ্ঞাং ততঃ শ্রব্ণা রাজা মৎস্তেন নোদিতাঃ । তামাজ্ঞাং  
শিরসা কৃষ্টা প্রস্থিতা হৃষ্টমানসাঃ ।’ অয়ং নিবৰ্ধকঃ শ্লোকঃ অধিকঃ—প্র বা ব বা ম । (৬৭)  
কেবলাং রাত্রিম—প্র । \* ‘...জয়ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...চতুত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম ।

## দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যাতে ত্রিগৰ্ত্তান্ মৎস্তে তু পশূনন্তান্ পরীক্ষিতুম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনঃ সহামত্যো বিরাটমুপয়াদথ ॥১॥  
 ভীষ্মো দ্রোণশ্চ কর্ণশ্চ কৃপশ্চ পরমাত্মবিত্ ।  
 দ্রোণিশ্চ সৌবলশ্চৈব তথা দুঃশাসনঃ প্রভো ॥২॥  
 বিবিশ্চতিবিংকর্ণশ্চ চিত্রসেনশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 দুশ্মুখো দুঃসহশ্চৈব যে চাত্রে চ মহারথঃ ॥৩॥  
 এতে মৎস্তানুপাগম্য বিরাটস্থ মহীপতেঃ ।  
 ঘোষান্ বিদ্রাব্য তরসা গোধনং জহ্রুবজ্জসা ॥৪॥ (বিশেষকম্)

ভাবতকৌমুদী

যাত ইতি । মৎস্তে বিরাটে, ত্রিগৰ্ত্তান্ যাতে যোদ্ধুং গতে সতি তু, অথ সহামত্যো  
 দুৰ্য্যোধনঃ, অন্তান্ উত্তরদিগন্তিনঃ পশূন্, পরীক্ষিতুং গ্রহীতুম্, বিবাটং বিরাটরাজ্যম্, উপয়াৎ  
 উপায়াৎ । অডাগম্যভাব আৰ্ঘ্যঃ ॥১॥

ভীষ্ম ইতি । হে প্রভো ! জনমেজয় ! পরমাত্মবিত্ ভীষ্মো দ্রোণশ্চ, কর্ণশ্চ, কৃপশ্চ,  
 দ্রোণিরম্মথামা চ, সৌবলঃ শকুনিশ্চ, তথা দুঃশাসনঃ বীৰ্য্যবান্ বিবিশ্চতিবিংকর্ণশ্চ, চিত্রসেনশ্চ,  
 দুশ্মুখো দুঃসহশ্চ, অত্রে যে চ বাহ্লিকাদযো মহারথো আসন্ এতে, মৎস্তান্ মৎস্তদেশমুপাগম্য  
 তরসা বলেন, ঘোষান্ গোপানান্, বিদ্রাব্য প্রহারেণাপসার্য্য, অজসা দ্রুতম্, বিরাটস্থ মহীপতের্গোধনং  
 জহ্রুঃ ॥২—৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিবাটবাজা ত্রিগৰ্ত্তদের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্ত গমন  
 করিলে, তাহার পরই দুৰ্য্যোধন মন্ত্ৰিগণের সহিত মিলিত হইয়া বিরাটবাজার অস্ত  
 পশু গ্রহণ করিবার জন্ত বিরাটরাজ্যে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১॥

পরম অস্ত্রবেত্তা ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, কৃপ, অম্মথামা, শকুনি ও দুঃশাসন এবং  
 বলবান্ বিবিশ্চতি, বিকর্ণ, চিত্রসেন, দুশ্মুখ ও দুঃসহ, আর অস্ত্র যে সকল মহারথ  
 ছিলেন, ইহারা মৎস্তদেশে যাইয়া, বলপূর্ব্বক গোপালদিগকে তাড়াইয়া দিয়া সত্বরই  
 বিরাটরাজ্যের গোধন হরণ করিলেন ॥২—৪॥

(১)...পশুন্তান্ শ্বান্ পরীক্ষতি—প্র,...পশুন্তান্ বৈ পরীক্ষতি—বা ব রা ম । (৩)...  
 দুশ্মুখো দুঃসহশ্চৈব—বা ব রা ম,...দুশ্মুখো দুঃসহশ্চৈব—ভা । (৪)...গোপান্ বিদ্রাব্য—ভা ।

যষ্টিং গবাং সহস্রাণি কুরবঃ কালয়ন্তি তে ।  
 মহতা রথবংশেন পরিবার্য্য সমন্ততঃ ॥৫॥  
 গোপালানাস্তু ঘোষণে হস্তাতাং তৈর্মহারথৈঃ ।  
 আরাবঃ স্তমহানাসীৎ সম্প্রহারে ভয়ঙ্করে ॥৬॥  
 গবাধ্যক্ষস্তু সন্তুস্তো রথমারুহ্য সত্ত্বরঃ ।  
 জগামঃনগরায়ৈব পরিক্রোশংস্তদার্তবৎ ॥৭॥  
 স প্রবিষ্ট পুরং রাজ্ঞো নৃপবেশ্মাভ্যয়াস্ততঃ ।  
 অবতীৰ্য্য রথাত্তূর্ণমাখ্যাতুং প্রবিবেশ হ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

যষ্টিমিতি । তে কুরবঃ, মহতা বিশালেন, রথানাং বংশেন সমূহেন, “বংশো বেণৌ কুলে বর্গে পৃষ্ঠস্তাবয়বেহপি চ” ইতি বিখঃ, সমন্ততঃ সর্বাস্থ দিক্, পরিবার্য্য পরিবেষ্টা, গবাং যষ্টিং সহস্রাণি, কালয়ন্তি গৃহ্ণন্তি স্ম ॥৫॥

গোপেতি । ভয়ঙ্করে সম্প্রহারে যুদ্ধে, তৈর্মহারথৈঃ, হস্তাতাং হস্তমানানাং গোপালানাম্, ঘোষণে আর্জুনাদেন, স্তমহান্ আরাবঃ কোলাহল আসীৎ ॥৬॥

গবেতি । সন্তুস্তো গবাধ্যক্ষো গবাং প্রধানকর্মচারী, তদা আর্তবৎ, পরিক্রোশন্ কাতরভাবেন রক্ষমাংসয়ন্ সত্ত্বরচ্চ সন্, রথমারুহ্য নগরায়ৈব জগাম ॥৭॥

স ইতি । স গবাধ্যক্ষঃ, রাজ্ঞঃ পুরং নগরং প্রবিষ্ট, নৃপস্ত বেষ্ম ভবনম্, অভ্যয়াৎ অগচ্ছৎ; ততশ্চ রথাদবতীৰ্য্য, তদবুত্তান্তমাখ্যাতুং তুর্ণং তত্র প্রবিবেশ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

যাত ইতি । পরীক্ষতি লিপ্তি যতঃ অথ অভঃ বিরাটং বিরাটদেশম্, উপয়াৎ উপায়াৎ ১—৪ ॥  
 কালয়ন্তি নয়ন্তি, রথবংশেন রথসমূহেন ॥৫॥ ঘোষন্ত ঘোষস্থানাং গবাং গোপালানাঞ্চ

সেই কৌরবেরা বিশাল রথসমূহদ্বারা সকল দিকে পরিবেষ্টন করিয়া ষাট হাজার গরু আশ্রসাৎ করিলেন ॥৫॥

তখন ভয়ঙ্কর যুদ্ধে সেই মহারথেরা যাহাদিগকে প্রহার করিতেছিলেন, সেই গোপালগণের আর্জুনাদে গুরুতর কোলাহল হইতে লাগিল ॥৬॥

তখন গোস্বক্ষী প্রধান কর্মচারী অত্যন্ত ভীত হইয়া পীড়িতের গ্রায় কাতরভাবে চোৎকার করিতে থাকিয়া রথারোহণপূর্ব্বক সত্ত্বর রাজধানীতেই গমন করিল ॥৭॥

তাহার পর সেই কর্মচারী রাজধানীতে প্রবেশ করিয়া রাজবাড়ীতে গেল এবং রথ হইতে অবতরণ করিয়া রাজবাড়ীতে প্রবেশ করিল ॥৮॥

(৫)...পরিগৃহ্ সমন্ততঃ—তা । (৬) গোপানাকৈব ঘোষণে হতানাং তৈঃ—তা । (৮) সম্প্রবিষ্ট—প্র বা, ...রাজবেশ্ম—বা ব বা ম, ...প্রবিবেশ চ—তা ।

দৃষ্ট্বা ভূমিজয়ং নাম পুত্রং মৎস্তস্ত মানিনম্ ।  
 তস্মৈ তৎ সৰ্ব্বমাচষ্ট রাষ্ট্রস্ত পশুকৰ্ষণম্ ॥৯॥  
 ষষ্টিং গবাং সহস্রাণি কুরবঃ কালয়ন্তি তে ।  
 তন্নিজেভুং সমুত্তিষ্ঠ গোধনং রাষ্ট্রবৰ্দ্ধন ! ॥১০॥  
 রাজপুত্র ! হি তৎ প্রেপ্সুঃ ক্ষিপ্ৰং নির্ধাহি বৈ স্বয়ম্ ।  
 ত্ৰাং হি মৎস্তো মহীপালঃ শূন্যপালমিহাকরোৎ ॥১১॥  
 ত্ৰয়া পরিষদো মধ্যে শ্লাঘতে স নরাধিপঃ ।  
 পুত্রো মমানুরূপশ্চ শূরশ্চেতি কুলোদ্ধহঃ ॥১২॥  
 ইষস্ত্রে নিপুণো যোধঃ সদা বীরশ্চ মে সূতঃ ।  
 তস্য তৎ সত্যমেবাস্ত মনুষ্যেন্দ্রস্য ভাষিতম্ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । ভূমিজয়ং নাম, মানিনং গৰ্ব্বিণং মৎস্তস্ত বিরটিস্ত পুত্রং দৃষ্ট্বা, তস্মৈ, তৎ সৰ্ব্বং  
 রাষ্ট্রস্ত পশুকৰ্ষণং কোরবৈঃ পশুগ্রহণমাচষ্ট । ভূমিজয়েত্যন্তরস্বৈব নামান্তরম্ ॥৯॥

ষষ্টিমিতি । হে রাষ্ট্রবৰ্দ্ধন ! কুরবঃ কোরবাঃ, তে তব গবাং ষষ্টিং সহস্রাণি, কালয়ন্তি বলাদ্-  
 গৃহন্তি । অতএব তৎ গোধনং বিজেভুং সমুত্তিষ্ঠ উদ্ভূজ্য ॥১০॥

রাজেতি । হে রাজপুত্র ! তদগোধনম্, প্রেপ্সুজিঘৃক্সুঃ সন্, স্বয়মেব স্বং ক্ষিপ্ৰং নির্ধাহি ।  
 হি যস্মাৎ, মহীপালো মৎস্তঃ, ইহ ত্ৰাং, শূন্যং পুরং পালয়তীতি তমকরোৎ ॥১১॥

ত্ৰয়েতি । স নরাধিপঃ, পরিষদঃ সভায়া মধ্যে, পুত্র উত্তরঃ, মম অহরূপঃ শূরশ্চ, কুলোদ্ধহো  
 বংশধুরঙ্করশ্চ ইতি ইখম্, ত্ৰয়া দ্বারা, শ্লাঘতে অভিমানং করোতি ॥১২॥

এবং ‘ভূমিজয় (উত্তর)’-নামক গব্বী রাজপুত্রকে দেখিয়া তাঁহার নিকট রাজ্যের  
 পশুহরণ প্রভৃতি সমস্ত বৃত্তান্ত বলিল—॥৯॥

“রাজ্যবৰ্দ্ধন ! কোরবেরা আপনাদের ষাট হাজার গরু হরণ করিয়াছে ; অতএব  
 তাহা জয় করিবার জন্ত আপনি উদ্যোগ করুন ॥১০॥

রাজপুত্র ! আপনি সেই গরুগুলি ফিরাইয়া আনিবাব জন্ত নিজেই সফর  
 নির্গত হউন । কারণ, মৎস্তরাজ এখানে আপনাকেই শূন্যনগররক্ষক করিয়া  
 গিয়াছেন ॥১১॥

সেই মহারাজ সভার মধ্যে আপনাদ্বারাই এইরূপ শ্লাঘা করেন যে, “আমার পুত্র  
 আমারই মত বীর এবং বংশের ধুরঙ্কর ॥১২॥

(৯)---তৎ সৰ্ব্বমাচষ্টে—ভা । (১০)---রাষ্ট্রবৰ্দ্ধনম্—প্র । (১১)---হিতং প্রেপ্সুঃ...শূন্যপালম্  
 —প্র,...হিতপ্রেপ্সুঃ...নির্ধাহি চ স্বয়ম্—রা ম । (১২) ত্ৰয়া চ পৰ্ব্বদো মধ্যে...শূরশ্চেতি—ভা,  
 ত্ৰাং হি—প্র, ত্ৰাং বৈ—বা । (১৩)---মানুষ্যেন্দ্রস্য ভাষিতম্—ভা ।

বিরটি-৩৮ (১২)

আবর্তয় কুরুন্ জিত্বা পশূন্ পশুমতাং বর ! ।  
 নির্দহৈধামনৌকানি ভীমেন শরতেজসা ॥১৪॥  
 ধনুশ্চ্যুতৈ রুহ্মপুংৈঃ শরৈঃ সন্নতপর্ক্ৰভিঃ ।  
 দ্বিষতাং ভিক্ষ্যানীকানি গজানামিব যুথপঃ ॥১৫॥  
 পাশোপধানাং জ্যাতস্ত্রীং চাপদণ্ডাং মহাস্বনাম্ ।  
 শরবর্ণাং ধনুর্বাণাং শক্রমধ্যে প্রবাদয় ॥১৬॥

### ভারত্কৌমদী

ইহিতি । কিঞ্চ মে সূতঃ, হৃষক্রে বাণাস্তে সদা নিপুণো যোদ্ধা যোদ্ধা বীরশ্চ, ইতি জ্ঞাযতে চেত্যর্থঃ । তস্মৈ মনুজেন্দ্রস্য তৎ ভাষিতং বাক্যং সত্যমেবাস্ত ॥১৩॥

আবর্তয়েতি । হে পশুমতাং বর । ঐ কুরুন্ জিত্বা তান্ পশূন্, আবর্তয় প্রত্যাবর্তয়, ভীমেন ভয়ঙ্করেন শরতেজসা, এধাং কুরুণাম্, অনৌকানি বলানি, নির্দহ ॥১৪॥

ধনুশ্চ্যুতৈঃ । যুথপঃ প্রধানহস্তী, গজানামনৌকানীব, অমপি, ধনুশ্চ্যুতৈঃ, রুহ্মপুংৈঃ স্বর্ণপুংৈঃ, সন্নতপর্ক্ৰভিঃ ঈষয়তোপান্তদৈশৈঃ শরৈঃ, দ্বিষতামনৌকানি ভিক্ষি ॥১৫॥

পাশেতি । পাশৌ প্রান্তবয়স্থিতৌ গুণবন্ধনদারুবিশেষাবাব উপধানে তস্ত্রীবন্ধনদারুবিশেষৌ যস্তান্তাম্, জ্যা গুণ এব তস্ত্রী যস্তান্তাম্, চাপো বংশদণ্ড এব দণ্ডঃ অলাবুসহিতো দণ্ডো যস্তান্তাম্, শরো বাণ এব বর্ণঃ কোণাখ্যাবাদনদণ্ডো যস্তান্তাক্ষ, মহাস্বনাং বিশালশব্দাং প্রশস্তশব্দাক্ষ, ধনুঃ সজ্যাং কাশ্মুকমেব বাণা তাম্, শক্রমধো, প্রবাদয় । অত্র চাপশকো দণ্ডমাত্রার্থে বিবক্ষিতঃ । অভিধানানি তূহানি । অত্র সমস্তবস্তুবিষয়ং সাঙ্গং রূপকমলকাবঃ, তেন চামোদো ব্যজ্যত ইত্যলঙ্কারেন বস্তুধ্বনিঃ ॥১৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

হস্ততাং হস্তমানানামারাবঃ শব্দো মহানভূৎ ॥৬—৮॥ ভূমিঞ্জয়মিত্যুক্তঃ স্ত্রীং ন্যাস্তুরম্ ॥২—১০॥ শূন্তপালং রাজ্যেহসন্নিধানে পালকম্ ॥১১—১৪॥ যুথপো গন্ধহস্তী ॥১৫॥ পাশোপধানামিতি পাশৌ মোক্ষীপ্রান্তবয়গতো তাবাব উপধানে বাণায়াং তস্ত্রীসন্ধানার্থকীলবিশেষৌ যস্তাং সা পাশোপধানা তাম্ । জ্যাতস্ত্রীং মোক্ষ্যেব তস্ত্রী কাৰ্ক্ষ্যসতস্তবো যস্তাং তাং চাপো ধনুর্বাণিঃ

(এবং ইহাও বলেন যে,) ‘আমার পুত্র সর্বদাই বাণযুদ্ধে নিপুণ যোদ্ধা ও বীর ;’ সূতরাং সেই মহারাজের সেই বাক্য সত্যই হউক ॥১৩॥

• হে পশুশালিত্রেষ্ট ! আপনি কৌরবগণকে জয় করিয়া পশুগুলিকে ফিরাইয়া আনুন এবং ভয়ঙ্কর শরতেজে কৌরবগণের সৈন্য সকল দহন করুন ॥১৪॥

হস্তিযুথপতি যেমন সাধারণ হস্তিসমূহকে ছিন্ন-ভিন্ন করে, আপনিও সেইরূপ ধনু ইহাতে নির্গত, স্বর্ণপুং এবং আনতপর্ক্ৰ বাণসমূহদ্বারা শক্রসৈন্য ছিন্ন-ভিন্ন করুন ॥১৫॥

শ্বেতা বজ্রতস্কাশা রথে যুজ্যন্ত তে হয়াঃ ।  
 ধ্বজঞ্চ সিংহং সৌবর্ণমুচ্ছ্রয়ন্ত তব প্রভো ! ॥১৭॥  
 রুদ্রপুঞ্জাঃ প্রসম্মাত্রা মুক্তা হস্তবতা ত্বয়া ।  
 ছাদয়ন্ত শরাঃ সূর্য্যং রাজ্যামাযুর্বিরোধিনঃ ॥১৮॥  
 রণে জিত্বা কুরুন্ সৰ্বান বজ্রপাণিরিবাস্তরান্ ।  
 যশো মহদাপ্য ত্বং প্রবিশেদং পুরং পুনঃ ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

শ্বেতা ইতি । হে প্রভো ! বজ্রতস্কাশা শৌপাতুল্যাঃ শ্বেতাঃ ত্বা অশ্বান্তে বধে যুজ্যন্ত যুজ্যন্তাম্ । সিংহং সিংহাকারং সৌবর্ণং স্ববর্ণময়ং ধ্বজঞ্চ তব বধে উচ্ছ্রয়ন্ত উত্থাপয়ন্ত ভূত্যা ইতি শেষঃ ॥১৭॥

রুদ্রেতি । হস্তবতা লঘুহস্তশালিনা ত্বয়া মুক্তাঃ, রুদ্রপুঞ্জাঃ, প্রসম্মাত্রা নির্মলাগ্রাঃ, রাজ্যং বিপক্ষণাম্ আযুর্বিরোধিন আয়ুর্নাশকশ্চ শরাঃ, সূর্য্যং ছাদয়ন্ত ॥১৮॥

রণ ইতি । বজ্রপাণিরিদ্ভঃ অস্তরানিব, ত্বং রণে সৰ্বান কুরুন্ জিত্বা, মহদ্যশশ্চ অবাণ্য, পুনরিদং পুরং প্রবিশ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

সৈব অনাবুদহিতো দণ্ডো যন্তান্তাম্ । মহাশ্বনামিত্যভয়ত্র তুল্যম্ । শরাস্ততো নিঃসরন্তস্ত এব বর্ণাঃ শব্দবহুসামান্যং স্ববস্পর্শাদয়ো যন্তাম্ । ধনুঃশব্দোহত্র সজ্যচাপবাচী । তামেব বাণাং শত্রুণাং মধ্যে প্রবাহয় ॥১৬॥ যুজ্যন্ত যুজ্যন্তাম্, সিংহং সিংহাকারং সৌবর্ণম্ ॥১৭॥ হস্তবতা দৃঢ়-  
 হস্তেন প্রশংসায়াম্ মতুপ্ ॥১৮—২১॥

ইতি ত্রিমহাভারতে বিরাটপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষাট্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

পাশদ্বয়ই (ধনুর দুই প্রান্তে সান্নিবেশিত কাষ্ঠদ্বয়ই) যাহার উপধানদ্বয় (বাণার তন্ত্রীবন্ধনোপযোগী কাষ্ঠদ্বয়), গুণই যাহার তন্ত্রী, বংশদণ্ডই যাহার দণ্ড এবং বাণই যাহার বাদনদণ্ড, সেই মহাশব্দশালিনা ধনুরূপ বাণা আপনি শত্রুদের মধ্যে যাইয়া বাজাইতে থাকুন ॥১৬॥

প্রভু । আপনার রথে রৌপ্যের স্তায় শ্বেতবর্ণ অশ্বসকল সংযুক্ত হউক এবং ভূত্যেরা আপনার রথে সিংহাকৃতি স্বর্ণময় ধ্বজ উত্তোলন করুক ॥১৭॥

আপনি যাইয়া লঘুহস্তে স্বর্ণপুঞ্জ ও নির্মলাগ্র বাণ সকল নিক্ষেপ করুন এবং বিপক্ষগণের আয়ুনাশক সেই বাণসমূহ চলিতে থাকিয়া সূর্য্যকে আবৃত করুক ॥১৮॥

(১৮)...রাজ্যং মার্গনিরোধকঃ—বা'ব'রা ম,...রাজ্যাকাযুর্নিরোধিনঃ—ভা । (১৯)...পুরং হি নঃ—ভা ।

ত্বং হি রাষ্ট্রস্য পরমা গতির্মৎস্য তে: স্ততঃ ।

গতিমন্তো ভবন্তু সর্বে বিষয়বাসিনঃ ॥২০॥

ত্ৰীমধ্য উক্তস্তেনাসৌ তদ্ধাক্যমভয়ঙ্করম্ ।

অন্তঃপুরে শ্লাঘমান ইদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে গোপ বাক্যে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

ভ্রমিতি । ত্বং রাষ্ট্রস্য পরমা গতিরাক্রমঃ, মৎস্যপতেচ্চ স্ততঃ । অতএবাণ্ড বিষয়বাসিনো  
দেশবাসিনঃ সর্বে এব জনাঃ, ত্বয়া গতিমন্ত আশ্রয়বন্তো ভবন্তু ॥২০॥

ত্ৰীতি । তেন গবাধ্যক্ষেণ, অন্তঃপুরে ত্ৰীমধ্যে, অভয়ঙ্করং সর্বেষামভয়জনকং তদ্ধাক্যম্ উক্তঃ  
অসৌ উত্তরঃ, শ্লাঘমানো গর্ভং কুর্কন্ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে

দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

আপনি যুদ্ধে সমস্ত কোরবকে জয় করিয়া মহাযশ প্রাপ্ত হইয়া অমরবিজয়ী  
ইন্দ্রের স্থায় পুনরায় এই রাজধানীতে প্রবেশ করুন ॥১৯॥

আপনি রাজ্যের পবন আশ্রয় এবং মৎস্যরাজ্যের পুত্র ; স্তুতরাং সমস্ত দেশবাসীরা  
আজ্ঞ আপনাদ্বারা আশ্রয়বান্ হউক” ॥২০॥

সেই গবাধ্যক্ষ অন্তঃপুরে ত্রীলোকদের মধ্যে এই সকল অভয়জনক বাক্য বলিলে,  
উত্তর আত্মশ্লাঘা করিতে থাকিয়া এই সকল কথা বলিলেন ॥২১॥

—:~:—

(২০) পূর্বাঙ্কায় পরম্ ‘যথা হি পাণ্ডুপুত্রাণামর্জুনো জয়তাং বরঃ । এবং গতিং মৎস্যানাং  
শ্রবণশ্রবিত্বনঃ ।’ ইতি ভীমাদীন্য কাপুরুষতাসুচকঃ শ্লোকোহধিকঃ—প্র বা ব রা ম,...  
গতিমন্তো বয়ং স্ততঃ—রা ম । ইতঃ পরঞ্চ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’—বা ব রা ম । • ‘...চতুত্রিংশো-  
হধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম ।

## ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

উত্তর উবাচ ।

অগ্ৰাহম্নুগচ্ছেয়ং দৃঢ়ধরা গবাং পদম্ ।  
যদি মে সারথিঃ কশ্চিদ্তুবেদশ্বেষু কোবিদঃ ॥১॥  
তং ত্বহং নাভিগচ্ছামি যো মে যন্তা ভবেন্নরঃ ।  
পশু ত্বং সারথিঃ ক্ষিপ্ৰং যুদ্ধভূমিং প্রযাস্ততঃ ॥২॥  
অষ্টাবিংশতিরাত্রং বা ন্যূনং বা মাসমন্ততঃ ।  
যন্তদাসৌম্যহদযুদ্ধং তত্র মে সারথির্হতঃ ॥৩॥  
সংলভেয়ং যদি ত্বন্যং হয়যানবিদং নরম্ ।  
ত্বরাবানগু গন্তাহং সমুচ্ছিত্য মহাধ্বজম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অন্তেতি । অশ্বেষু অশ্চালনেষু কোবিদো বিচক্ষণঃ যদি কশ্চিয়ে সারথির্ভবেৎ, তদা অশ্ব  
দৃঢ়ধরা অহম্, গবাং পদং স্থানম্ অহুগচ্ছেয়ম্ ॥১॥

তমিতি । যো নরো মে যন্তা সারথির্ভবেৎ, অহং তং নরং নাভিগচ্ছামি ন জানামি । অতএব  
ত্বং যুদ্ধভূমিং প্রযাস্ততো মে ক্ষিপ্ৰং সারথিঃ পশু ॥২॥

অথ তব সারথিঃ ক গত ইত্যাহ—অন্তেতি । অষ্টাবিংশতিরাত্রম্, ততো ন্যূনং কালং বা, অন্ততঃ  
শেষতো মাসং বা ব্যাপ্য তদা তদ্যম্মহদযুদ্ধমাদীৎ, তত্র যুদ্ধে মে সারথির্হতঃ । নিশ্চিতকাল-  
স্বরূপং অষ্টেত্যাদয়স্ত্রয়ো বিকল্পা ইতি বোধ্যম্ ॥৩॥

উত্তর বলিলেন—“যদি অশ্চালনে বিচক্ষণ কোন লোক আমার সারথি হইত,  
তবে আমি এখনই দৃঢ় ধনু ধারণ করিয়া গোষ্ঠে যাইতাম ॥১॥

কিন্তু যে লোক আমার সারথি হইতে পারে, সেরূপ লোক আমি দেখিতেছি  
না ; সুতরাং আমি যুদ্ধে যাইব বলিয়া তুমি সত্তর একজন সারথিকে খুঁজিয়া দেখ ॥২॥

আটাইশ দিন, বা তাহার কম কাল, কিংবা অন্ততঃ একমাস ব্যাপিয়া তখন সেই  
যে মহাযুদ্ধ হইয়াছিল, তাহাতে আমার সারথি নিহত হইয়াছে ॥৩॥

---

(১) অগ্ৰাহম্নুগচ্ছামি—ত। (২)...নাভিগচ্ছামি...পশুধ্বম্...মম যুদ্ধং প্রযাস্ততঃ—বা ত,  
...নাবগচ্ছামি...পশুধ্বম্...মম যুদ্ধং প্রযাস্ততঃ—রা ম। (৩)...মাসং বা নূনমন্ততঃ—বা ব বা ম,  
...মাসং বাপি সমন্ততঃ—জ। (৪) সংলভেয়ম্—প্র।



বিগাহু তৎ পরানীকং গজবাজিরথাকুলম্ ।  
 শক্রন্ প্রতাপ্য নির্বীৰ্য্যান্ কুরুন্ জিত্বানয়ে পশূন্ ॥৫॥  
 দুৰ্যোধনং শাস্তনবং কর্ণং বৈকর্তনং কৃপম্ ।  
 দ্রোণঞ্চ সহ পুত্রং মহেশ্বাসান্ সমাগতান্ ॥৬॥  
 বিনাশয়িত্বা সংগ্রামে দানবানিব বজ্রভৃৎ ।  
 তনেনৈব মুহূৰ্ত্তেন পুনঃ প্রত্যানয়ে পশূন্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 শৃগ্মাসাত্ত কুরবঃ প্রযান্ত্যাদায় গোধনম্ ।  
 কিম্, শক্যং ময়া কৰ্ত্তুং যদহং তত্র নাভবম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । যত্নহম্, অত্ৰং হযযানবিদম্ অশ্বগমনজ্ঞং নবং সংলভ্যেয়ম্, তদা অস্ত মহাধ্বজং সমুচ্ছিত্য রথে সমুত্থাপ্য, অব্যবান সন্, যুদ্ধভূমিং গম্য ॥৪॥

বিগাহেতি । গজ-বাজি-বথাকুলং তৎ পরানীকং বিপক্ষসৈন্যং বিগাহু আলোভ্য, নির্বীৰ্য্যান্ শক্রন্ কুরুন্ প্রতাপ্য জিত্বা চ পশূন্ আনয়ে ॥৫॥

দুৰ্যোধনমিতি । দুৰ্যোধনম্, শাস্তনবং ভীষ্ম, বৈকর্তনং সূৰ্য্যপুত্রং কর্ণম্, কৃপম্, পুত্রং অশ্বখামা সহ দ্রোণঞ্চ, সংগ্রামে সমাগতান্ এতান্ মহেশ্বাসান্ মহাধ্বজবান্, বজ্রভৃদিত্যে দানবানিব, বিনাশয়িত্বা, অনেক মুহূৰ্ত্তেনৈবাহম্, পশূন্ পুনঃ প্রত্যানয়ে ॥৬—৭॥

শৃগ্মমিতি । কুরবঃ শৃগ্মং গোষ্ঠীমাশাত্ত, গোধনমাশায় প্রযান্তি । অত্র ময়া কিম্ কৰ্ত্তুং শক্যম্, যদহং তত্র নাভবং নাতিষ্ঠম্ ॥৮॥

অতএব আমি যদি অশ্বচালনজ্ঞ অথ লোক পাঠি, তবে এখনই রথে মহাধ্বজ উত্তোলন করিয়া সম্ভবই গমন কবি ॥৪॥

তা'র পব হস্তী, অশ্ব ও রথে পবিপূর্ণ সেই বিপক্ষসৈন্য আলোড়নপূর্বক বল-বিশীন কৌবব-শক্রগণকে সমুপ্ত ও বিজিত করিয়া পশুগুলিকে আনয়ন করি ॥৫॥

দুৰ্যোধন, ভীষ্ম, সূৰ্য্যপুত্র কর্ণ, কৃপ এবং অশ্বখামার সহিত দ্রোণ—এই সকল সমরাগত ধনুর্ধ্বকে বিনাশ করিয়া দানববিজয়ী ইন্দ্রের শ্রায় আমি এই মুহূৰ্ত্তেই পুনরায় পশুগুলিকে ফিরাইয়া আনিব ॥৬—৭॥

যেহেতু আমি সেখানে ছিলাম না, সেই হেতুই বীরশৃগ্ম গোষ্ঠ পাইয়া কৌরবেরা গোধন লইয়া যাইতেছে ; আমি এ বিষয়ে কি করিতে পারি ॥৮॥

(৫)...শত্রুপ্রতাপ—নির্বীৰ্য্যান্—প্র বা ব বা ম । (৭)...বিনাশয়িত্বা সংগ্রামে—প্র বা ব বা ম । (৮)...কিং তু শক্যম্—বা ব বা ম ত ।

পশ্চেয়ুৱগ্ৰ মে বীৰ্য্যং কুৱবন্তে সমাগতাঃ ।

কিং নু পার্থোহৰ্জুনঃ সাক্ষাদয়মস্মান্ প্রবাধতে ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ত তদ্বচনং শ্ৰুত্বা ভাষতশ্চ পুনঃ পুনঃ ।

নামৰ্ষয়ত পাঞ্চালী বীভৎসোঃ পৰিকীৰ্ত্তনম্ ॥১০॥

অথৈনমুপসংগম্য জ্ঞৌমধ্যাৎ সা যশস্বিনী ।

ব্রীড়মানেন ব শনকৈরিদং বচনমব্রবীৎ ॥১১॥

যোহসৌ বৃহদ্বারগাভো যুবা হুপ্রিয়দৰ্শনঃ ।

বৃহন্নলেতি বিখ্যাতঃ পার্থস্ত্যাসীৎ স সারথিঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পশ্চেয়ুরিতি । অযং সাক্ষাৎ পার্থোহৰ্জুনঃ কিম্ অস্মান্ প্রবাধতে নিপীড়য়তি ইতি শঙ্কমানা ইতি শেখঃ, সমাগতাস্তে কুৱবঃ অগ্ৰ মে বীৰ্য্যং পশ্চেয়ুঃ ॥৯॥

তস্মেতি । পুনঃ পুনৰ্ভাষতো ভাষমাণস্ত তস্ত উত্তবস্ত তদ্বচনং শ্ৰুত্বা, পাঞ্চালী বীভৎসো-  
ৰ্জুনস্ত পৰিকীৰ্ত্তনম্, নামৰ্ষয়ত নাসহত, অৰ্জুনেনাত্মনঃ সাম্যাস্থচনাদিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

অথেতি । অথ সা যশস্বিনী পাঞ্চালী জ্ঞৌমধ্যাৎ এনমুত্তবম্ উপসংগম্য, ব্রীড়মানেন  
পরপুরুষেণ সহলাপাবস্তাৎ লজ্জামানেন, শনকৈরিদং বচনমব্রবীৎ ॥১১॥

য ইতি । বৃহন্নলেতি বিখ্যাতঃ, বৃহদ্বারগাভঃ মহাহস্তিতুলাঃ হুপ্রিয়দৰ্শনশ্চ, অসৌ

‘ইনি কি সাক্ষাৎ পৃথানন্দন অৰ্জুন আমাদিগকে পীড়ন করিতেছেন ?’ এই  
আশঙ্কা করিয়াই সেই সমাগত কৌরবেরা আজ আমার শক্তি দেখিবে” ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—উত্তর বার বার এইরূপ বলিতে লাগিলে, দ্রৌপদী  
তাহার সেই বাক্য শুনিয়া অৰ্জুনের উল্লেখ সহ্য করিতে পারিলেন না ॥১০॥

তাহার পর যশস্বিনী দ্রৌপদী জ্ঞৌলোকদের মধ্য হইতে উত্তরের নিকট যাইয়া  
লজ্জিত হইয়াই যেন ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—৥১১॥

“রাজপুত্র ! বৃহন্নলা-নামে বিখ্যাত, মহাহস্তিতুলা ও নিতাস্ত প্রিয়দর্শন ঐ যে  
যুবক রহিয়াছেন, উনি পূর্বে অৰ্জুনের সারথি ছিলেন ॥১২॥

(৯) শ্লোকাৎ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । শ্ৰুত্বা তদৰ্জুনো বাক্যং রাজ্ঞঃ পুত্রস্ত ভাষতঃ ।  
অতীতসময়ে কালে প্রিয়াং ভাৰ্য্যামনিন্দিতাম্ ॥ দ্রুপদস্ত হুতাং তদ্বীং পাঞ্চালীং পাবকাস্তজ্ঞাম্ ।  
সত্যার্জবগুণোপেতাং ভৰ্ত্তুঃ প্রিয়হিতে রতাম্ ॥ উবাচ রহসি প্রীতঃ কৃষ্ণং সৰ্ব্বার্থকোবিদঃ ।  
উত্তরং ব্রহ্মি কল্যাণি ! কিপ্রং মম্বচনাদিদম্ ॥ অয়ং বৈ পাণ্ডবস্ত্যাসীৎ সারথিঃ সম্মতো দৃঢ়ঃ ।  
মহাযুদ্ধেযু সংশিষ্টঃ স তে যজ্ঞা ভবিষ্যতি ॥’ ইতি শ্লোকচতুষ্টয়মধিকং পরগ্রহেণ সহাসামগ্ৰস্তাৎ ।  
ইমে চ বা ব রা ম দৃষ্টান্তে, অগ্ৰত্ব তু ন । (১০)....জ্ঞৌ ভাষতশ্চ—বা ব রা ম । (১২)....বৃহন্নল  
ইতি খ্যাতঃ—তা ।

ধনুষ্মানবরশ্চাসীতস্ত শিষ্যো মহাত্মনঃ ।

দৃষ্টপূর্ব্বো ময়া বীরশ্চরন্ত্যা পাণ্ডবান্ প্রতি ॥১৩॥

যদা তু পাবকো দাবমদহৎ খাণ্ডবং মহৎ ।

অৰ্জুনস্ত তদানেন সংগৃহীতা হয়োত্তমাঃ ॥১৪॥

তেন সারথিনা পার্থঃ সৰ্ব্বভূতানি সৰ্ব্বশঃ ।

অজয়ৎ খাণ্ডবপ্রস্থে নতি যন্ত স্তি তাদৃশঃ ॥১৫॥

যেয়ং কুমারী স্ত্রোত্রাণী ভার্গনৌ তে যবীয়সী ।

অস্তাঃ স বীরো বচনং করিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

যো যুবা বর্ততে, স পার্থস্ত অৰ্জুনস্ত সাবধিবাসীৎ । নপুংসকস্ত ত্রীপুংসোত্তমাস্থকথাং “হুতং হুতাং বা পিতৃমাতৃবজ্জিতাম্” ইতি প্রাপ্তকৃষ্ণাচ্চ বৃহন্নলেনি ত্রীকং যুবেতি পুংস্ত্রকোপপত্ততে । অতীতবর্ত্তমানয়োৰুভয়রূপত্বত্বলিঙ্গং বা ॥১২॥

ধনুষীতি । ধনুষি ধনুর্বেদে, তস্ত মহাত্মনোহৰ্জুনস্ত শিষ্যঃ অনবরঃ অন্যানশ্চ আসীৎ স যুবেতি শেষঃ । পাণ্ডবান্ প্রতি তন্তুবনে চরন্ত্যা ময়া স বীবো দৃষ্টপূর্ব্বশ্চ ॥১৩॥

যদেতি । যদা তু পাবকো বহিঃ, খাণ্ডবং নাম মহৎ দাবং বনমদহৎ, তদা অনেন বীরেণ অৰ্জুনস্ত হয়োত্তমা রথস্তাশ্চেষ্টাঃ সংগৃহীতা ধৃতাঃ ॥১৪॥

তেনেতি । পার্থোহৰ্জুনঃ, খাণ্ডবপ্রস্থে খাণ্ডববনদাহকালে, তেন সারথিনা, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বৈরেব প্রকারৈঃ, সৰ্ব্বভূতানি তত্তত্যান্ সৰ্ব্বান্ প্রাণিনঃ অজয়ৎ । অতএব তাদৃশো বৃহন্নলাতুল্যঃ যন্তা সারথিনহি অস্তি । ইতি মত্ত ইতি শেষঃ ॥১৫॥

যেতি । যা ইযং কুমারী অজাতবিবাহা, স্ত্রোত্রাণী শোভননিতম্বা, তে তব, যবীয়সী

আর, উনি ধনুর্বেদে সেই মহাত্মা অৰ্জুনের শিষ্য ছিলেন এবং তাঁহা হইতে নিকৃষ্ট নহেন । আমি পাণ্ডবভবনে থাকিবার সময়ে ঐ বীরকে দেখিয়াছি ॥১৩॥

যখন অগ্নিদেব বিশাল খাণ্ডববন দগ্ধ করেন, তখন ইনিই অৰ্জুনের অশ্বগণকে ধারণ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

অৰ্জুন সেই খাণ্ডবদাহেব সময়ে ঐ সারথির গুণেই সমস্ত প্রাণীকে সৰ্ব্বপ্রকারে জয় করিতে পারিয়াছিলেন ; অতএব উহার তুল্য সারথি নাই ॥১৫॥

(১৩) ধনুষ্মানবরো জাসীৎ—ভা, ...ময়া বীর !—বা ব রা ম । (১৪) যদা তৎ—বা ব রা ম । (১৫) ...নহি যন্তা হি তাদৃশঃ—ভা । ইতঃ পরম, ‘উত্তর উবাচ । সৈরিক্রি । জানাসি তদা যুবানং নপুংসকো নৈব ভবেদঘর্ষাসো । অহং ন শক্যামি বৃহন্নলাং ত্তে । বন্তুং স্বয়ং যচ্ছ হয়ান্ মমেতি বৈ । ত্রোপদ্রাবাচ্’ অয়মংশোহধিকঃ—বা ব রা ম । (১৬) ...ভাগিনী তে যথামিনী—প্র, ...অস্তাঃ স বীর । বচনম্—বা ব রা ম ।

যদি তে সারথিঃ স স্ত্রাৎ কুরুন্ সৰ্ব্বান্ ন সংশয়ঃ ।

জিত্বা গাশ্চ সমাদায় পুনরাগমনং ভবেৎ ॥১৭॥

এবমুক্তঃ স সৈরিক্স্যা ভগিনৌ প্রত্যভাষত ।

গচ্ছ হুম্নবগ্গাশ্চি ! তামানয় বৃহন্নলাম্ ॥১৮॥

সা ভাত্ৰা প্রেধিতা শীঘ্রমগচ্ছন্নর্তনাগৃহম্ ।

যত্রোন্তে স মহাবাহুঃ ছন্নঃ সত্রেণ পাণ্ডবঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে বৃহন্নলাসারথ্যকথনে ত্ৰয়জিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

কনিষ্ঠা ভগিনী বর্ততে, স বৃহন্নলাখ্যো বীরঃ স্ত্রাৎ বচনং করিষ্যতি ; অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥১৬॥

যদীতি । স যদি তে সারথিঃ স্ত্রাৎ, তদা সৰ্ব্বান্ কুরুন্ জিত্বা, গাশ্চ সমাদায়, পুনস্তব আগমনং ভবেৎ, অত্রাপি সংশয়ো নাস্তি ॥১৭॥

এবমিতি । সৈরিক্স্যা জ্যোপত্যা এবমুক্তঃ স উত্তরঃ, ভগিনীমুত্তরাং প্রত্যভাষত । হে অনবগ্গাশ্চি ! অনিন্দ্যাগাশ্চি ! তং গচ্ছ, তাং বৃহন্নলামানয় ॥১৮॥

সেতি । ভাত্ৰা প্রেধিতা সা উত্তরা, শীঘ্রমেব নর্তনাগৃহমগচ্ছৎ । যত্র মহাবাহুঃ, সত্রেণ ক্লীবচ্ছদনা, ছন্ন আবৃতস্বরূপঃ স পাণ্ডবঃ অজ্ঞান আস্তে তিষ্ঠতি স্ম । নর্তনেতি নৃতেরিনস্তাদৃ য়ঃ । “সত্রমাচ্ছাদনে যজ্ঞে সদাদানে চ কৈতবে” ইতি বিশ্বঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বণি গোহরণে ত্ৰয়জিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অন্তেতি ॥১—২॥ হয়যানবিদম্ অথগতিজ্ঞম্ ॥৪—১৮॥ নর্তনাগৃহং “প্যাসশ্রোযুজি”তি  
প্যাস্তাদৃশি টাবস্তম্ । সত্রেণ ছদ্বনা ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰয়জিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

এই যে কুমারী ও স্নুনিতস্তা আপনার কনিষ্ঠা ভগিনী উত্তরা রহিয়াছেন, ইহার  
বাক্য সে বীর রক্ষা করিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৬॥

তিনি যদি আপনার সারথি হন, তবে আপনি সমস্ত কৌরবকে জয় করিয়া গুরু  
লইয়া পুনরায় যে আগমন করিবেন, এ বিষয়েও কোন সংশয় নাই” ॥১৭॥

সৈরিক্সা এইরূপ বলিলে, উত্তর ভগিনী উত্তরাকে বলিলেন—“হে অনিন্দ্যাগাশ্চি !  
তুমি যাও, সেই বৃহন্নলাকে লইয়া আইস” ॥১৮॥

(১৭) যদি বৈ...সৰ্ব্বানসংশয়ম্—ভা । (১৯)...নর্তনালয়ম্—ভা । \* ‘...পঞ্চজিংশোহধ্যায়ঃ’  
—প্র, ‘...ষট্জিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম ।

বিরাট-৩৩ (১৯)

## চতুস্ত্রিশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ । \*

স তাং দৃষ্ট্বা বিশালাক্ষীং বাজপুত্রীং সখীবৃত্তাম্ ।

প্রহসন্নব্রবৌদ্রাক্যং কিমাগমনকারণম্ ॥১॥

তমব্রবৌদ্রাজপুত্রী সন্মুপেত্য নরব্রভম্ ।

প্রণয়ং ভাবয়ন্তী সা সখীমধ্য ইদং বচঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স পাণ্ডবোঃ সখীবৃত্তাং বিশালাক্ষীং তাং বাজপুত্রীমুত্তরাং দৃষ্ট্বা, প্রহসন্ ইদং বাক্যমব্রবৌ—কিং তব আগমনকারণম্ ॥১॥

ভ্রাতা উত্তর প্রেরণ করিলে, মহাবাহু অর্জুন ক্লাববেশে যে গৃহে ছিলেন, সেই নৃত্যশিক্ষাগৃহে উত্তর সত্ব চ'লিয়া গেলেন ॥১২॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—অর্জুন তখন সখীবৈষ্টিতা ও বিশালনয়না সেই বাজ-নন্দিনীকে দেখিয়া হাস্তা করিয়া এই কথা বলিলেন—“এখন তোমাব আগমনেব কাৰণ কি ?” ॥১॥

\* ইতঃ পূৰ্ব্বম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । সা প্রোদ্রবৎ কাঞ্চনমালাধারিণী—’ ইত্যাদয়ঃ পঞ্চ শ্লোকাঃ প্র বা ব রা ম পুস্তকেষু দৃশ্যন্তে, কিন্তু প্রাচীনতমে ১৭৭৮ সংবৎসরলিখিতে গুৰ্জরদেশীয়পুস্তকে ১৫২৬ সংবৎসরলিখিতে বিকানীরপুস্তকে ভাণ্ডাবকাবপুস্তকে চ ন দৃশ্যন্তে, পুনরুক্তিদ্রষ্টাশ্চামী ইতি তে পরিহৃত্যঃ । তে চ যথা—

বৈশম্পায়ন উবাচ । সা প্রোদ্রবৎ কাঞ্চনমালাধারিণী জ্যেষ্ঠেন ভ্রাতা প্রহিতা যশস্বিনী । সুদক্ষিণা বেদবিলগ্নমধ্যা সা পদ্মপত্রাভিনিভা শিখণ্ডিনী ॥১॥ তদ্বী শুভাক্ষী মণিচিত্রমেখলা মংস্তান্ত রাঞ্জো দ্বহিতা শ্রিয়া বৃত্তা । তন্নর্তনাগারমরালপদ্মা শতব্রদা মেঘমিবান্বপদ্যত ॥২॥ সা হস্তিহস্তোপম-সংহিতোরুবনিন্দিতা চারুদত্তী স্মরযামা । আসাজ্ঞ তং বৈ বরমালাধারিণী পার্থং শুভা নাগ-বধুরিব দ্বিপম্ ॥৩॥ সা রত্নভূতা মনসঃ প্রিয়াচ্ছিতা সূতা বিরটস্ত যথেন্দ্রলক্ষ্মীঃ । সুদর্শনীয়া প্রমুখে যশস্বিনী প্রীত্যব্রবীদর্জুনমায়তেন্ধনা ॥৪॥ সুসংহতোরুং কনকোজ্জলম্বচং পার্থঃ কুমারীং স তদাভ্যভাষত । কিমাগমঃ কাঞ্চনমালাধারিণি যুগাক্ষি কিং ঞ্জ বসিতেব ভামিনি । কিং তে মূখং সুন্দরি ন প্রহসন্নচক্ষুঃ তস্মৈ মম শীঘ্রমঙ্গনে ॥৫॥

(১)...সখীং সখা—প্র বা ব,...সখীং তথা—রা ম,...সখীং বৃত্তাম্—ভা । কিমাগমনমিত্যুত—প্র বা ব রা ম । (২)...প্রণয়ং ভাবয়ন্তী স্ম—ভা ।

গাবো রাষ্ট্রস্থ কুরুভিঃ কাল্যন্তে নো বৃহম্লে ! ।

তান্ বিজেতুং মম ভ্রাতা প্রযাস্ততি ধনুর্ধরঃ ॥৩॥

নচিরঞ্চ হতস্তস্য সংগ্রামে রথসারথিঃ ।

তেন নাস্তি সমঃ সূতো যোহস্তু সারথ্যমাচরেৎ ॥৪॥

তস্মৈ প্রয়তমানায় সারথ্যর্থং বৃহম্লে ! ।

আচচক্ষে হয়জ্ঞানে সৈরিক্তী কৌশলং তব ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । সা রাজপুত্রী তং নরধর্মমজ্জ্বলং সম্প্রীতা, প্রণয়ং ভাবয়ন্তী প্রকাশয়ন্তী সতী, সখী-  
মধ্যে ইদং বচঃ অত্রবীৎ ॥২॥

গাব ইতি । হে বৃহম্লে ! কুরুভিঃ, নঃ অস্মাকম্, রাষ্ট্রস্থ রাজ্যস্থ গাবঃ কাল্যন্তে বলাদগৃহ্যন্তে,  
তান্ বিজেতুং ধনুর্ধরো মম ভ্রাতা প্রযাস্ততি ॥৩॥

নেতি । কিঞ্চ তস্ত মম ভ্রাতুঃ রথসারথিঃ নচিরমচিরং সংগ্রামে হতঃ, তেন চ রথসারথিনা,  
সমঃ সমানঃ, সূতঃ সারথিনাস্তি ; যঃ অস্তু সারথ্যমাচরেৎ ॥৪॥

তস্মা ইতি । হে বৃহম্লে ! সৈরিক্তী, সারথ্যর্থং প্রয়তমানায় প্রযতুং কুর্কতে, তস্মৈ মম ভ্রাত্রে,  
হয়জ্ঞানে অশ্ববিজ্ঞায়াম্, তব কৌশলং নৈপুণ্যমাচচক্ষে ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

(পাঠান্তরে) সেতি । মালাং মালা । “মালাং কুহুমতৎস্রজোঃ” ইতি মেদিনী । হৃদক্ষিণা  
ভ্রাতৃচ্ছন্দাম্ববর্তিনী । “দক্ষিণা দক্ষিণোদ্ধৃতসরলচ্ছন্দবর্তিষু” ইতি মেদিনী । বেদিবৎ বিলম্বঃ  
কুশো মধ্যো যন্তাঃ, সা পদ্মপত্রাভিনবা শিখণ্ডিনীতি প্রাচীনপাঠঃ, পদ্মপত্রাভিনভা পদ্মপত্রেষু  
আভাতীতি পদ্মপত্রাভা লক্ষ্যঃ তদ্বৎ নিভা দীপ্তিধ্বজাঃ সা । তে তু পদ্মপত্রাভং মরকতং  
তন্নিভাং শ্রামামিতি ব্যাচখ্যাস্তেবাং কনকোজ্জলতচমিতি বাক্যশেষেণ বিরোধঃ স্পষ্টঃ ।  
শিখণ্ডিনীমযুবপিচ্ছালঙ্কারবতী ॥১॥ অরালপদ্মা বক্রাক্ষিপদ্মা, শতহৃদা বিদ্যাৎ ॥২—৩॥  
প্রমুখে অগ্রে ॥৪—৫॥ কিং কিমর্থমাগমনম্ ॥১॥ প্রণয়ং বিনয়ম্, ভাবয়ন্তী দর্শয়ন্তী ॥২—৬॥

তখন সেই রাজনন্দিনী উত্তরা নরশ্রেষ্ঠ অর্জুনের নিকটে যাইয়া সৌহার্দ প্রকাশ  
করিতে থাকিয়া সখীদের মধ্যেই এই কথা বলিলেন—॥২॥

“বৃহম্লে ! কৌরবেরা আমাদের রাজ্যের গোসকল বলপূর্বক গ্রহণ  
করিয়াছে ; তাহাদিগকে জয় করিবার জন্ত আমার ধনুর্ধর ভ্রাতা যুদ্ধে  
যাইবেন ॥৩॥

অথচ তাঁহার রথের সারথি অনধিকপূর্ব্বে যুদ্ধে নিহত হইয়াছে : কিন্তু সে  
সারথির তুল্য সারথি আর নাই ; যে তাঁহার সারথ্য করিতে পারে ॥৪॥

বৃহম্লে ! সেই কারণেই আমার ভ্রাতা সারথির জন্ত চেষ্টা করিতেছেন ;

অৰ্জুনস্ত কিলাসীস্বং সারথিদায়িতঃ পুরা ।  
 ত্রয়াহজয়ং সহায়েন পৃথিবীং পাণ্ডবর্ষভঃ ॥৬॥  
 সা সারথ্যং মম ভ্রাতুঃ কুরু সাধু বৃহন্নলে ! ।  
 পুরা দূরতরং গাবো হ্রিয়ন্তে কুরুভির্হি নঃ ॥৭॥  
 অথৈতদ্বচনং মেহত নিযুক্তা ন করিষ্যসি ।  
 প্রণয়াদুচ্যমানা স্বং পরিত্যক্ষ্যামি জীবিতম্ ॥৮॥  
 এবমুক্তস্ত স্ত্রোত্রাণ্যা তয়া সখ্যা পরন্তপঃ ।  
 জগাম রাজপুত্রস্ত সমীপে সমিতৌ হি সঃ ॥ ৯ ॥

### ভারতকৌমুদী

অৰ্জুনশ্চেতি । স্বং কিল পুরা অৰ্জুনস্ত দায়িতঃ প্রিয়ঃ সারথিবাসীঃ । তেন চ পাণ্ডবর্ষভঃ  
 সোহৰ্জুনঃ ত্রয়া সহায়েন পৃথিবীমজয়ং । ইত্যপি সৈরিক্তৌ আচচক্ষ ইতি ভাবঃ ॥৬॥

সেতি । হে বৃহন্নলে ! সা স্বং মম ভ্রাতুঃ সাধু সম্যক সাবথ্যং কুরু । হি যস্মাৎ, কুরুভিঃ,  
 নঃ অস্মাকং গাবঃ, পুরা আগামিনি কালে দূরতরং হ্রিয়ন্তে ॥৭॥

অথৈতি । অথ ময়া প্রণয়াদিদ্দুচ্যমানা সারথ্যে নিযুক্তা চ স্বং যদি অন্ত এতন্মে বচনং ন  
 করিষ্যসি, তদাহং জীবিতং পরিত্যক্ষ্যামি ॥৮॥

এবমিতি । স্ত্রোত্রাণ্যা স্তনিতম্বয়া সখ্যা তয়া উত্তবয়া এবমুক্তস্ত পবন্তপোহৰ্জুনঃ সমিতৌ  
 স্ত্রীসভায়াম্, রাজপুত্রস্ত সমীপং জগাম ॥৯॥

এই অবস্থায় সৈরিক্তৌ তাঁহার নিকটে তোমাব অশ্ববিচার নৈপুণ্যের কথা  
 বলিয়াছেন ॥১॥

তুমি পূর্বে অৰ্জুনের প্রিয় সারথি ছিলে । তাই পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন তোমাকে  
 সহায় করিয়াই পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন ॥৬॥

অতএব বৃহন্নলা ! তুমি আমার ভ্রাতারও সাবথ্যকাৰ্য্য কর । কাবণ,  
 কৌরবেরা আমাদের গরুগুলিকে পরে আবও দূরে লইয়া যাইবে ॥৭॥

ভালবাসাবশতই আমি তোমাকে এই কথা বলিতেছি এবং সারথ্যে নিযুক্ত  
 করিতেছি ; এ অবস্থায় তুমি যদি আমার এই বাক্য রক্ষা না কর, তবে আমি  
 জীবন পরিত্যাগ করিব” ॥৮॥

স্তনিতম্বা সখী উত্তরা এইরূপ বলিলে, পরন্তপ অৰ্জুন স্ত্রীলোকদের মধ্যে উত্তরের  
 নিকটে প্রস্থান করিলেন ॥৯॥

(৬) অয়ং শ্লোকঃ প্র নান্তি । (৭)---দূরাদদূরতরং গাবঃ—প্র । (৮)---সখ্যা পুনঃ পুনঃ  
 —প্র, ...সকাশমিতৌজসঃ—প্র বা ব রা ম ।

তং সা ব্রজন্তং ত্বরিতং প্রভিন্নমিব কুঞ্জরম্ ।  
 অশ্বগচ্ছবিশালাক্ষী গজং গজবধূরিব ॥১০॥  
 দূরাদেব হি তাং প্রেক্ষ্য রাজপুত্রোহভ্যভাষত ।  
 ত্বয়া সারথিনা পার্থঃ খাণ্ডবেহগ্নিমতর্পয়ৎ ॥১১॥  
 পৃথিবীমজয়ৎ কৃৎস্নাং কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 সৈরিক্সী ত্বাং সমাচর্ষে সা হি জানাতি পাণ্ডবান্ ॥১২॥  
 সংযচ্ছ মামকানশ্বাংস্তথৈব ত্বং বৃহন্নলে ! ।  
 কুরুভির্ঘোংস্রমানস্র গোধনানি পরীপ্সতঃ ॥১৩॥  
 অর্জুনস্র কিলাসৌখ্যং সারথির্দয়িতঃ পুরা ।  
 ত্বয়াহজয়ৎ সহায়েন পৃথিবীং পাণ্ডববর্ভঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । বিশালাক্ষী সা উত্তরা, প্রভিন্নং মদশ্রাবিণং কুঞ্জরমিব, ত্বরিতং ব্রজন্তং তমর্জুনম্, গজবধূর্গজমিব অশ্বগচ্ছৎ ॥১০॥

দূরাদিতি । রাজপুত্রো দূরাদেব হি তাং বৃহন্নলাং প্রেক্ষ্য অভ্যভাষত । হে বৃহন্নলে ! ত্বয়া সারথিনা দ্বারা পার্থোহর্জুনঃ খাণ্ডবে বনে অগ্নিমতর্পয়ৎ ॥১১॥

পৃথিবীমিতি । কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ত্বয়া সারথিনৈব কৃৎস্নাং পৃথিবীমজয়ৎ, রাজস্রয়াং পূর্বে-মিত্যর্থঃ । সৈরিক্সী অমীদৃশীং সমাচর্ষে ; সা হি পাণ্ডবান্ জানাতি ॥১২॥

সমিতি । হে বৃহন্নলে ! ত্বং তথৈব, গোধনানি পরীপ্সতঃ পুনর্জিঘৃকৃতঃ কুরুভির্ঘোংস্র-মানস্র মম, মামকান্ মদীয়ানৈবান্বান্, সংযচ্ছ গৃহাণ ॥১৩॥

মদশ্রাবী হস্তীর শ্রায় অর্জুন দ্রুত গমন করিতে লাগিলে, হস্তিনী যেমন হস্তীর পিছনে যায়, সেইরূপ বিশালনয়না উত্তরা অর্জুনের পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥১০॥

দূর হইতেই বৃহন্নলাকে দেখিয়া উত্তর বলিলেন—“বৃহন্নলা ! তোমাকে সারথি করিয়াই অর্জুন খাণ্ডববনে অগ্নিকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন ॥১১॥

এক কুন্তীপুত্র অর্জুন তোমাকে সারথি করিয়াই রাজস্রয়ের পূর্বে সমগ্র পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন । সৈরিক্সী তোমার বিষয়ে এই কথা বলিয়াছে । কারণ, সৈরিক্সী পাণ্ডবদের সমস্ত বৃত্তান্তই জানে ॥১২॥

আমি গোধন সকল পুনরায় আনিতে ইচ্ছা করি ; অতএব কৌরবদের সহিত অবশ্যই আমার যুদ্ধ করিতে হইবে ; স্মতরাং বৃহন্নলা ! তুমি সেইভাবেই আমার অশ্বগুলিকেও ধারণ কর ॥১৩॥

(১০)...শিগুর্গজবধূরিব—বা য ম, ...শিগুর্গজবধূরিব—ভা । (১২)...জানাতি পাণ্ডবম্—প্র, ...সা জানাতি চ পাণ্ডবান্—ভা । (১৪)...পৃথিবীং ভরতবর্ভঃ—প্র ।



এবমুক্তা প্রভুবাচ রাজপুত্রং বৃহন্নলা ।

কা শক্তির্মম সারথ্যং কর্তুং সংগ্রামমূর্দ্ধনি ॥১৫॥

গীতং বা যদি বা নৃত্যং বাদিত্রং বা পৃথগ্বিধম্ ।

তৎ করিষ্যামি ভদ্রং তে সারথ্যং তু কুতো ময়ি ॥১৬॥

উত্তর উবাচ ।

গায়নো নর্তনো বাপি বাদনো বা ভব স্বয়ম্ ।

ক্ষিপ্ৰং মে রথমাশ্বায় নিগৃহীষ হয়োত্তমান্ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স তত্র নর্শসংযুক্তমকরোং পাণ্ডবো বহু ।

উত্তরায়াঃ প্রমুখতঃ সর্বং জানম্মরিন্দমঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্জুনশ্চেতি । স্বং কিল পুরা অৰ্জুনস্ত দয়িতঃ প্রিয়ঃ সারথিরাঙ্গীঃ । অতএব পাণ্ডবর্ষভঃ  
অৰ্জুনঃ স্বয়া সহায়েনৈব রাজসূয়াং পূৰ্ব্বং পৃথিবীমজয়ং ॥১৪॥

এবমিতি । এবমুক্তা বৃহন্নলা রাজপুত্রং প্রভুবাচ । সংগ্রামমূর্দ্ধনি সারথ্যং কর্তুং মম কা  
শক্তিরস্তি, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ, ক্লীবত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

গীতমিতি । পৃথগ্বিধং বিভিন্নপ্রকারম্, গীতং বা, নৃত্যং যদি বা, বাদিত্রং বা যদস্তি, তৎ  
করিষ্যামি, সারথ্যন্ত ময়ি কুতঃ । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমন্ত ॥১৬॥

গায়ন ইতি । স্বং গায়নো নর্তনো বাপি বাদনো বা ভব । তথাপি ক্ষিপ্ৰং মে রথমাশ্বায়  
আরুহ, হয়োত্তমান্ অশ্বশ্রেষ্ঠান্, নিগৃহীষ সংযচ্ছ ॥১৭॥

তুমি পূৰ্বে অৰ্জুনের প্রিয় সাবথি ছিলে । তাই অৰ্জুন তোমাকে সহায়  
করিয়াই রাজসূয়ের পূৰ্বে পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন” ॥১৪॥

উত্তর এইরূপ বলিলে, বৃহন্নলা তাঁহাকে বলিলেন—“যুদ্ধস্থানে সারথ্য করিবার  
পক্ষে আমার কি শক্তি আছে ? ॥১৫॥

নানাবিধ গান, বাণ ও নৃত্য যাহা আছে, তাহাই আমি করিতে পারি ; কিন্তু  
সারথির কার্য্য আমাতে থাকিবে কি করিয়া । ; সুতরাং আপনার মঙ্গল  
হউক” ॥১৬॥

উত্তর বলিলেন—“বৃহন্নলা । তুমি গাথক, বাদক বা নর্তক, যাহাই কেন হও  
না ; সম্বর আমার রথে উঠিয়া উত্তম অশ্বগুলিকে সংযত কর” ॥১৭॥

(১৬)· বাদিত্রং বা তথাবিধম্—তা । (১৭) বৃহন্নলে ! গায়কো বা নর্তকী বা পুনর্ভব—বা  
ব, বৃহন্নলে ! গায়নো বা নর্তনো বা পুনর্ভব—রা ম, বৃহন্নলে ! গায়কো বা নর্তকো বা পুনর্ভবান্  
—তা । (১৮)···অকরোং পাণ্ডুনন্দনঃ—তা ।

উৰ্দ্ধমুৎক্ষিপ্য কবচং শরীরে প্রত্যমুঞ্চত ।  
 কুমার্যাস্তত্র তং দৃষ্ট্বা প্রাহসন্ পৃথুলোচনাঃ ॥১৯॥  
 স তু দৃষ্ট্বা বিমুহুন্তঃ স্বয়মেবোত্তবস্ততঃ ।  
 কবচেন মহার্হেণ সমনহদ্রহন্নলাম্ ॥২০॥  
 বভার কবচকাণ্ডাং স্বয়মপ্যংশুমং প্রভম্ ।  
 ধ্বজং সিংহং সমুচ্ছিত্য সারথ্যে সমকল্পয়ৎ ॥২১॥  
 ধনুষি চ মহার্হাণি বাণাংশ্চ রুচিরান্ বহূন ।  
 আদায় প্রযগৌ বীরঃ স বৃহন্নলসাবধিঃ ॥২২॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । অরিন্দমঃ স পাণ্ডবোৰ্জুনঃ, সৰ্বং জানন্নপি, উত্তবাণাঃ প্রমুখতঃ সম্মুখে, তত্র তদানীম্, বহু, নৰ্ম্মসংযুক্তং পৰিহাসকবং কার্য্যমকরোৎ ॥১৮॥

কিং তদিত্যাহ—উৰ্দ্ধমিতি । সঃ কবচম্, উৰ্দ্ধমুৎক্ষিপ্য পরাবর্ত্যেত্যর্থঃ, শবীবে প্রত্যমুঞ্চত অধারয়ৎ । পৃথুলোচনাঃ কুমার্যাস্তত্র তং তথাবিধং দৃষ্ট্বা প্রাহসন্ ॥১৯॥

স ইতি । ততঃ স উত্তরঃ, বিমুহুন্তঃ বিমোহাৎ বৈপরীত্যেন কবচং ধারয়ন্তং দৃষ্ট্বা, স্বয়মেব, মহার্হেণ মহামূল্যেন কবচেন, বৃহন্নলাং সমনহৎ অবগ্ৰাৎ ॥২০॥

বভারেতি । উত্তরঃ স্বয়মপি চ অংশুমংপ্রভঃ সূর্য্যতুল্যোজ্জ্বলম্, অগ্র্যমুত্তমম্, কবচম্, বভার, সিংহং সিংহাকারং ধ্বজং সমুচ্ছিত্য রথে উত্তোলা, সাবথ্যে বৃহন্নলাং সমকল্পয়ৎ ॥২১॥

ধনুষীতি । বীরঃ স উত্তরঃ, মহার্হাণি মহামূল্যানি ধনুষি চ বহূন রুচিরান্ বাণাংশ্চ আদায়, বৃহন্নলসাবধিঃ সন্ প্রযয়ৌ । অত্রাপি “স্বতং স্বতাং বা পিতৃমাতৃবজ্জিতাম্” ইতি পূৰ্ব্বোক্তান্নসারেণ বৃহন্নলেতি পুংস্বম্ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অরিন্দম অৰ্জুন সমস্ত জানিয়াও তখন উত্তরার সম্মুখে বহুতর হাস্যজনক কার্য্য করিলেন ॥১৮॥

তিনি কবচটাকে উল্টা কবিয়া শবীবে ধারণ করিলেন; তাহা দেখিয়া বিশালনয়না কুমারীরা তখন হাস্য করিয়া উঠিল ॥১৯॥

তখন উত্তর তাঁহাকে বিমুগ্ধ দেখিয়া নিজেই মহামূল্য কবচদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥২০॥

এক তিনি নিজেও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল ও উত্তম একটা কবচ ধারণ করিলেন; আর সিংহাকৃতি ধ্বজ রথের উপরে তুলিয়া দিয়া বৃহন্নলাকেই সারথি করিলেন ॥২১॥

(১৯)...তত্র সংদৃষ্ট্বা—প্র,...তস্ত সংদৃষ্ট্বা প্রাহসন্—ভা । (২০) স তং দৃষ্ট্বাপিনহন্তম্—প্র, স তং দৃষ্ট্বা বিনহন্তম্—ভা । (২১) স বিপ্রং কবচম্—বা ব রাম,...স্বয়মপ্যংশুপ্রভম্—ভা । (২২)...নিষকান্ রুচিরান্ বহূন—ভা ।

অথোত্তরা চ কন্যাশ্চ সখ্যন্তামক্রবৎস্তদা ।

বৃহন্নলে ! আনয়েথা বাসাংসি রুচিরাণি নঃ ॥২৩॥

পাঞ্চালিকার্থং চিত্রাণি সূক্ষ্মাণি চ যুদূনি চ ।

বিজিত্য সংগ্রামগতান্ ভীষ্মদ্রোণমুখান্ কুরুন্ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

এবং তা ক্রবতীঃ কন্যাঃ সহিতাঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।

প্রত্যুবাচ হসন্ পার্থো মেঘগন্তীরনিশ্বনঃ ॥২৫॥

বৃহন্নলোবাচ ।

যত্নান্তরোহয়ং সংগ্রামে বিজেষ্যতি মহারথান্ ।

তদাহরিষ্যে বাসাংসি দিব্যানি রুচিরাণি চ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ উত্তরা চ তস্যাঃ সখাঃ কন্যাশ্চ তদা তামক্রবন্ । হে বৃহন্নলে ! সংগ্রাম-  
গতান্ ভীষ্মদ্রোণমুখান্ কুরুন্ বিজিত্য, নঃ অশ্বাকম, পাঞ্চালিকার্থং পুত্রিকার্থম্, “পাঞ্চালিকা  
পুত্রিকা শ্রাদ্ধতদস্তাদিভিঃ কৃত্য” ইত্যমরঃ, চিত্রাণি নানাবিধানি, সূক্ষ্মাণি চ যুদূনি চ রুচিরাণি  
বাসাংসি আনয়েথাঃ ॥২৩—২৪॥

এবমিতি । মেঘগন্তীরনিশ্বনঃ মেঘগন্তীবকষ্ঠশ্বরঃ পাণ্ডুনন্দনঃ পার্থোহর্জুনঃ, হসন্, সন্,  
কৌরবাণামুত্তরশ্চ চ বৈষম্যজ্ঞানেন জয়াসম্ভবতয়া কৌতুকোদয়াদিতি ভাবঃ, এবং ক্রবতীঃ তাঃ  
সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ কন্যাঃ প্রত্যুবাচ ॥২৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

যাবৎ গাবো দূরতরং ত্রিয়ন্তে ততঃ প্রাগেব সারথ্যং কুরু ॥১—২৩॥ পাঞ্চালিকার্থম্ “পাঞ্চালিকা  
পুত্রিকা শ্রাদ্ধতদস্তাদিভিঃ কৃত্য” ইত্যমরঃ ॥২৪—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

তাহার পর বীর উত্তর মহামূল্য ধনু এবং বহুতর সুন্দর বাণ লইয়া বৃহন্নলাকে  
সারথি করিয়া যাত্রা করিলেন ॥২২॥

তখন উত্তরা ও তাহার সখীগণ বৃহন্নলাকে বলিল—“বৃহন্নলা ! তুমি যুদ্ধাগত  
ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতি কৌরবগণকে জয় করিয়া আমাদের পুত্রুলের জন্ত নানাবিধ  
সূক্ষ্ম, মুদ্র ও মনোহর বস্ত্র আনয়ন করিও” ॥২৩—২৪॥

সেই কন্যারা মিলিত হইয়া এইরূপ বলিলে, পাণ্ডুনন্দন অর্জুন হাসিতে হাসিতে  
মেঘগন্তীরশ্বরে প্রত্যুত্তর করিলেন—॥২৫॥

(২৩)....রুচিরাণি চ—প্র বা ব রা ম । (২৪) পাঞ্চালিকার্থং সূক্ষ্মাণি দিব্যানি বিবিধানি চ  
...ভীষ্মদ্রোণপুরুষগম্যান্—ভা । (২৫)....মেঘগন্তীরনিশ্বনঃ—প্র বা ব রা ম । (২৬) যত্নান্তরে-  
হয়ম্—মহারথাঃ । আহরিষ্যামি...দিব্যানি বিবিধানি চ—ভা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু বীভৎসুস্ততঃ প্রাচোদয়ন্ধয়ান্ ।

কুরুনভিমুখঃ শূরো নানাধ্বজপতাকিনঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বনি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে উত্তবনিৰ্ঘাণং নাম চতুত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:—

পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স রাজধান্যা নিৰ্যায় বৈরাটিঃ পৃথিবিজয়ঃ ।

প্রয়াহীত্যব্রবীৎ সূতং যত্র তে কুরবো গতাঃ ॥১॥ \*

ভাবতকৌমুদী

যদীতি । যদ্যযমুত্তরঃ সংগ্রামে মহাবথান্ ভীষ্মাদীন বিজেয়তি, তদা দিব্যানি কচিরাণি চ  
বাসাংসি আহরিস্তে । এতেনোত্তরস্ত জযোহসম্ভব এবতি স্মৃতিতম্ ॥২৬॥

এবমিতি । শূরো বীভৎসুর্জুনঃ, এবমুক্ত্বা ততস্ত, নানাধ্বজপতাকা এষাং সম্বীতি তান্ কুরুন  
অভিমুখঃ সন, হয়ানস্থান্, প্রাচোদয়ৎ প্রৈয়ৎ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বনি গোহরণে চতুত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:—

স ইতি । স পৃথিবিজয়ো নাম বৈবাটিবিরাটপুত্র উত্তরঃ, বাজধান্যা নিৰ্যায় তে কুরবো যত্র  
গতাস্তত্র প্রয়াহি, ইতি স্মৃতং সারথিমব্রবীৎ ॥১॥

বৃহন্নলা বলিলেন—“যদি উত্তর যুদ্ধে মহারথগণকে জয় করিতে পারেন, তবে  
উত্তম ও মনোহর বস্ত্র সকল আনয়ন করিব” ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া মহাবীর অর্জুন নানাধ্বজপতাকাসম্পন্ন  
কৌরবগণের অভিমুখে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥২৭॥

(২৭)...প্রাণোদয়ন্ধয়ান্ । কুরুনভিমুখান্—ভা । ইতঃ পরম্ ইদং শ্লোকদ্বয়মধিকং বৃহন্নলায়াঃ  
প্রাধাত্তেনোপাদানায় । তদ্যথা—‘অথোত্তরং বাক্য্য রথোত্তমাম্বিতং বৃহন্নলায়াঃ সহিতং মহাত্তজম্ ।  
দ্বিয়শ্চ কস্তাশ্চ দ্বিজাশ্চ সূত্রতাঃ প্রদক্ষিণং চক্রুরথোচুরঙ্গনাঃ ॥ যদর্জুনশ্রবতুল্যাগামিনঃ পুরাহতবৎ  
থাণ্ডবানমঙ্গলম্ । কুরুন সমাসাশ্চ রণে বৃহন্নলে । সহোত্তরেষাশ্চ তদাশ্চ মঙ্গলম্ ॥’—প্র বা ব রা ম ।  
\* ‘...ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম । (১)...বৈরাটিঃকুতোভয়ঃ  
—বা ব রা ম, ...পৃথিবীজয়ঃ...কুরবঃ স্থিতাঃ—ভা ।

সমবেতান্ কুরুন্ সৰ্বান্ বিজিগীষূন্ বিজিত্য বৈ ।

গান্তেযাং ক্ষিপ্ৰমাদায় পুনরেষ্যাম্যহং পুরম্ ।

ততস্তাংশ্চোদয়ামাস সদশ্বান্ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥২॥

তে হয়্য নরসিংহেন নোদিতা বাতরংহসঃ ।

আলিখন্ত ইবাকাশমূহুঃ কাঞ্চনমালিনঃ ॥৩॥

নাতিদূরমথো গতা মৎস্তপুত্রধনঞ্জয়ো ।

অবেক্ষেতামমিত্রয়ো কুরুণাং বলিনাং বলম্ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । অহম্, বিজিগীষূন্ বিজেতুমিচ্ছূন্ সতঃ, সমবেতান্ সম্মিলিতান্ সৰ্বান্ কুরুন্ বিজিত্য, ক্ষিপ্ৰমেব তেষাং সকাশাদগা আদায় পুনঃ পুরমেষ্যামি । ততঃ পাণ্ডুনন্দনোহৰ্জুনঃ, তান্ সদশ্বান্, চোদয়ামাস চালয়ামাস । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

ত ইতি । নরসিংহেন নবশ্রেষ্ঠেনার্জুনেন, নোদিতাশ্চালিতাঃ, বাতরংহসো বায়ুতুলাবেগশালিনঃ, কাঞ্চনমালিনঃ স্বর্ণমালাধাবিগ্ৰহ, তে হয়্য অশ্বাঃ, আকাশম্, আলিখন্তঃ খুরাঘাতেন রেখাক্তিতঃ কুর্বন্ত ইব, উহুঃ রথমুটবন্তঃ ॥৩॥

নেতি । অথো অমিত্রয়ো শত্রুহন্তারো, মৎস্তপুত্রধনঞ্জয়ো উত্তরার্জুনৌ, নাতিদূরং গতা, বলিনাং কুরুণাং বলং সৈন্যম্, অবক্ষেতামপশ্যতাম ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিরাটনন্দন উত্তর রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া সারথিকে বলিলেন—“কৌবেবো যেখানে গিয়াছে, সেইখানে যাও ॥১॥

কৌবেবো সকলে আমাদিগকে জয় করিবার ইচ্ছায় সমবেত হইয়াছে : সুতরাং আমি তাহাদিগকে জয় করিয়া এবং সম্ভবই তাহাদের নিকট হইতে গরুগুলি লইয়া পুনরায় বাজধানীতে যাইব” । তাহাব পর অৰ্জুন ঘোড়াগুলিকে সেই দিকে চালাইয়া দিলেন ॥২॥

অৰ্জুন চালাইয়া দিলে, বায়ুর আঘাত বেগবান্ ও স্বর্ণমালাধারী সেই অশ্বগণ খুরের আঘাতে আকাশটাকে যেন উৎকীর্ণ করিতে থাকিয়া রথখানাকে বহন করিতে লাগিল ॥৩॥

তদনন্তর শত্রুহন্তা অৰ্জুন ও উত্তর অনতিদূরে যাইয়া বলবান্ কৌরবসৈন্য দর্শন করিলেন ॥৪॥

(২) সমেতাংশ কুরুনন্ডান্...গাশ্চ ক্ষিপ্ৰং সমাদায় পুনরায়ামি স্বং পুরম্—ভা, ভূতীয়ার্জুন ভা নাস্তি ।...গাট্‌শ্চযাঞ্চ সমাদায় পুনরেষ্যামি স্বং পুরম্—প্র । (৩)...আকাশং মূহুঃ—প্র ভা । ...ব্যাসসাদ—ভা, ...তাং শমীমধবীক্ষেতাং ব্যাটানীকান্চ—বা ব রা ম ।

শ্মশানমভিতো গত্বা আসসাদ কুরুনথ ।  
 তৎসমীপে হ্রবেক্ষেতাং ব্যুটানীকঞ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥১॥  
 তদনীকং মহত্তেবাং বিবভৌ সাগরস্বনম্ ।  
 সৰ্পমাণমিবাকাশে বনং বহুলপাদপম্ ॥৬॥  
 দদৃশে পার্শ্বিণো রেণুর্জনিতস্তেন সৰ্পতা ।  
 দৃষ্টিপ্রণাশো ভূতানাং দিবস্পৃগ্ভ্রনরসত্তম ! ॥৭॥  
 তদনীকং মহদদৃষ্ট্বা গজাশ্বরথসঙ্কুলম্ ।  
 কর্ণ-ত্বয়োধান-কূপৈগুপ্তং শাস্তনবেন চ ॥৮॥  
 দ্রোণেন সহপুত্রেন মহেষ্টাসেন ধীমতা ।  
 হৃষ্টবোমা ভয়োদ্বিগ্নঃ পার্থং বৈরাটিরব্রবীৎ ॥৯॥ (যুগ্মকম্

### ভারতকৌমুদী

শ্মশানমিতি । অথ শ্মশানম, অভিতঃ তৎসমীপতঃ গত্বা, “তসোভয়াভিপরিমর্দৈঃ” ইতি  
 দ্বিতীয়া, কুরুন, আসসাদ প্রাপ উত্তরঃ । তস্তা শ্মশানস্ত সমীপে তু সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বৈণ প্রকারেণ, ব্যুটং  
 ব্যুহরচনয়া স্থাপিতম্ অনীকং সৈন্যং যেন তৎ তাদৃশং কুরুপক্ষম, অবেক্ষেতাম, অপশ্যতাম্  
 উত্তরাৰ্দ্ধজুনাং বিতি শেষঃ ॥৫॥

তদ্বিতি । সাগরস্বনং স্বনং কোলাহলো যস্য তস্তাদৃশম, তেবাং কোরবাণাম, তৎ মহৎ  
 অনীকং সৈন্যম, আকাশে সৰ্পমাণং বিচরৎ, বহুলাঃ পাদপা বৃক্ষা যত্র তস্তাদৃশং বনমিব,  
 বিবভৌ বিবরাজ, দূরতন্ত্বেইব দৃশ্যমানত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬॥

দদৃশ ইতি । হে নরসত্তম ! সৰ্পতা গচ্ছতা তেন অনীকেন জনিতঃ, ভূতানাং প্রাণিণাং  
 দৃষ্টিপ্রণাশঃ, দিবস্পৃক্ আকাশম্পর্শী চ, পার্শ্বিণো রেণুর্ধূলিঃ, দদৃশে ॥৭॥

তদ্বিতি । কর্ণত্বয়োধানকূপৈঃ, শাস্তনবেন ভীষ্মেণ, পুত্রেন অশ্বখামা সহৈতি সহপুত্রস্তেন  
 মহেষ্টাসেন মহাধর্মুর্দ্ধরেন, ধীমতা দ্রোণেন চ, গুপ্তং রক্ষিতম্, গজাশ্বরথসঙ্কুলং তৎ মহৎ

তাহার পর উত্তর শ্মশানের নিকট দিয়া যাইয়া কোরবগণকে পাইলেন এবং  
 তাঁহারা দেখিলেন—কোরবেরা ব্যুহরচনা করিয়া রহিয়াছেন ॥৫॥

সমুদ্রের গায় কোলাহলশালী কোরবগণের সেই বিশাল সৈন্য, আকাশগামী  
 বহু বৃক্ষসমন্বিত বনের গায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬॥

আর নরশ্রেষ্ঠ ! তখন দেখা যাইতে লাগিল যে, সেই মহাসৈন্য চলিতে থাকিয়া  
 ভূতলের যে ধূলি তুলিতেছে, সেগুলি প্রাণিগণের দৃষ্টি আবরণ ও আকাশম্পর্শ  
 করিতেছে ॥৭॥

মহাধর্মুর্দ্ধর ও বুদ্ধিমান ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, অশ্বখামা, কর্ণ ও ত্বয়োধান সেই

উত্তর উবাচ ।

নোৎসহে কুরুভির্ঘোদ্ধুং রোমহর্ষঞ্চ পশ্য মে ।

বহু প্রবীরমত্যাগ্রং দেবৈরপি দুৰাসদম্ ॥১০॥

প্রতিঘোদ্ধুং ন শক্ণোমি কুরুসৈন্যমনন্তকম্ ।

নাশংসে ভারতীং সেনাং প্রবেষ্টুং ভীমকাস্মুকাম্ ॥১১॥

(যুগ্মকম্)

বথনাগান্ধকলিলাং পত্তিধ্বজসমাকুলাম্ ।

দৃষ্টেঁব হি পুরো জাতাং মনঃ প্রব্যথতীব মে ॥১২॥

যত্র দ্রোণশ্চ ভীষ্মশ্চ কৃপঃ কর্ণো বিবিংশতিঃ ।

অশ্বখামা বিকর্ণশ্চ সোমদত্তশ্চ বাহ্লিকঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অন্যং সৈন্যং দৃষ্ট্বা, বৈরাটিঃ উত্তরঃ, কুরুরোমা বোমাঞ্চিতদেহঃ, ভয়েন উদ্ভিগ্নো ব্যস্তচিত্তশ্চ সন, পার্থমর্জুনমন্ত্রবীৎ ॥৮—৯॥

নেতি । অহং কুরুভিঃ সহ যোদ্ধুং নোৎসহে নেচ্ছামি । যেন হি মে ভয়জনিতং রোমহর্ষং পশ্য । বহবঃ প্রবীরা মহাবীরা যত্র তৎ, অতএব অত্যাগ্রং দেবৈরপি দুৰাসদম্ অনন্তকঞ্চ কুরুসৈন্যং প্রতিঘোদ্ধুং ন শক্ণোমি । অতএব ভীমকাস্মুকং ভারতীং কোববীং সেনাং প্রবেষ্টুমপি নাশংসে আশাং ন কবোমি ॥১০—১১॥

রথেন্ধি । বর্থেঃ নাগৈর্হস্তিভিঃ অশ্বৈশ্চ কলিলাং ব্যাপ্তাম্, পত্তিভিঃ পদাতিভির্ধ্বজৈশ্চ সমাকুলাম্ । পুরো জাতামগ্রবন্তিনীমেতাং সেনাং দৃষ্টেঁব হি মে মনঃ, প্রব্যথতীব ভয়েন যাতনাং প্রাপ্নোতীব । “কলিলং গহনং সমে” ইত্যমরঃ ॥১২॥

সৈন্য রক্ষা করিতেছিলেন এবং সে সৈন্য—হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ ছিল ; এহেন সেই বিশাল সৈন্য দেখিয়া উত্তর ভয়ে রোমাঞ্চিতদেহ ও ব্যস্তচিত্ত হইয়া অর্জুনকে বলিলেন ॥৮—৯॥

উত্তর কহিলেন—“বৃহন্নলা । আমি কোরবদের সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি না । কারণ, আমার রোমাঞ্চ জন্মিয়াছে দেখ । এই সৈন্যের মধ্যে অনেক মহাবীর আছেন ; সুতরাং এ সৈন্য দেবগণের পক্ষেও দুর্দ্বর্ষ এবং অসীম ; অতএব আমি এই কুরুসৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইব না ; এমন কি, ভয়ঙ্কর-কাস্মুকশালী এই কোরবসৈন্যের মধ্যে আমি প্রবেশ করিতে সমর্থ হইব বলিয়াও আশা করি না ॥১০—১১॥

হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি ও ধ্বজে পরিপূর্ণ এই সৈন্য সম্মুখে রহিয়াছে, ইহা দেখিয়া আমার মন যেন ভয়ে বেদনা অনুভব করিতেছে ॥ ২॥

(১১)....ন শক্ণোমি—বা ব র়া ম ভা । (১২)....দৃষ্টেঁব হি বরানাজো—বা ব,...দৃষ্টেঁব হি পরানাজো—রা ম,...দৃষ্টেঁব হি পুরো এতামাশ্বা—ভা ।

দুৰ্য্যোধনস্তথা বীরো রাজা চ রথিনাং বরঃ ।

দ্যুতিমন্তো মহেষ্ণাসাঃ সৰ্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

দৃষ্টেব হি কুরুনেতান্ ব্যাচানীকান্ প্রহারিণঃ ।

হুধিতানি চ রোমাণি কশ্মলকাগতং মম ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অবিজাতো বিজাতস্ত্র মোৰ্ধ্যাদ্ধূর্তস্ত্র পশ্যতঃ ।

পরিদেবয়তে মন্দঃ সকাশে সবাসাচিনঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

যত্রেতি । যত্র সেনাযাম্, ভ্রোণঃ, ভীষ্ম, কৃপঃ, কর্ণঃ, বিবিশতিঃ, অশ্বখামা, বিকর্ণঃ, সোমদত্তঃ, বাহ্লিকশ্চ, তথা রথিনাং বরো বীরো রাজা দুৰ্য্যোধনশ্চ, এতে সৰ্বে দ্যুতিমন্ত-  
স্তেজস্বিনঃ, মহেষ্ণাসা মহাধনুর্দ্ধবাস্চ যুদ্ধবিশাবদা বর্তন্তে ॥১৩—১৪॥

দৃষ্টেতি । ব্যাচং বাহুভাবেন নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্যং যৈস্তান্, প্রহাবিণো যোদ্ধূন  
এতান্ কুরুন দৃষ্টেব হি মম রোমাণি চ হুধিতানি, কশ্মলং মোহচাগতম্ ॥১৫॥

অবীতি । বিগতং জাতং সামান্যং সাধারণ্যং যস্ত্র স বিজাতঃ অসাধারণঃ ন বিজাতঃ  
অবিজাতঃ সাধারণঃ ক্ষুদ্র হত্যধঃ, মন্দো মূঢ়শ্চ উত্তরঃ, বিজাতস্ত্র যুদ্ধাদবসাধারণস্ত্র, ধূর্তস্ত্র  
ক্লীববেশেনাশ্বিনঃ পুংস্ববিধগে লোকবঞ্চকস্ত্র, পশ্যতঃ ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মং জানতঃ, সবাসাচিনঃ অৰ্জুনস্ত্র  
সকাশে, আশ্বিনো মোৰ্ধ্যাদেব, পরিদেবয়তে বক্ষ্যমাণবীত্য। বিলপতি স্ম । “জাতিজাতঞ্চ  
সামান্যম্” ইত্যমবঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—৫॥ অতিবেগেন আকাশে ॥৬—৮॥ হৃষ্টবোমা রোমাঞ্চিতঃ ॥৯॥ নোৎসহে  
ইত্যত্র হেতুমাহ—বহ্নিতি ॥১০—১১॥ বলিনা গহনাম্ ॥১২—১৬॥ কশ্মলং মূচ্ছা ॥ ৫॥  
অবিজাতঃ জাতং সামান্যং বিগতং যস্ত্রাং স বিজাতোহসাধারণস্তদগোহবিজাতঃ সাধারণঃ

যে সৈন্যের মধ্যে ভীষ্ম, ভ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বখামা, বিবিশতি, বিকর্ণ, সোমদত্ত  
ও বাহ্লিক এবং রথিশ্রেষ্ঠ মহাবীর রাজা দুৰ্য্যোধন—এই সকল তেজস্বী ও  
মহাধনুর্দ্ধর যুদ্ধবিশারদ রহিয়াছেন ॥১৩—১৪॥

বাহুরূপে সন্নিবিষ্ট ও মহাযোদ্ধা এই কৌরবদিগকে দেখিয়াই আমার রোমাঞ্চ  
জন্মিয়াছে এবং মোহ উপস্থিত হইয়াছে” ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ক্ষুদ্র ও মূঢ় উত্তর—অসাধারণ বীর, ক্লীববেশে লোকবঞ্চক  
এবং ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মাভিজ্ঞ অৰ্জুনের নিকটে নিজের মূৰ্ত্ত্যাবশতঃ বিলাপ করিতে  
লাগিলেন—॥১৬॥



ত্রিগর্তান্ মে পিতা যাতঃ শূন্তেহস্মিন্ সন্নিধায় মাম্ ।

সৰ্ব্বাং সেনামুপাদায় ন মে সন্তীহ সৈনিকাঃ ॥১৭॥

সোহহমেকো বহুন্ বালঃ কৃতাদ্বানকৃতশ্রমঃ ।

প্রতিযোদ্ধুং ন শক্যামি নিবর্ত্তস্ব বৃহন্নলে ! ॥১৮॥

বৃহন্নলোবাচ ।

ভয়েন দীনরূপোহসি দ্বিষতাং হর্ষবর্দ্ধনঃ ।

ন চ তাবৎ কৃতং কিঞ্চিৎ পঠৈঃ কৰ্ম্ম রণাজিহরে ॥১৯॥

স্বয়মেব চ মামাত্ম বহু মাং কৌরবান্ প্রতি ।

সোহহং ত্বাং তত্র নেয়্যামি যত্রৈতে বহুলা ধ্বজাঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিগর্তানিতি । মে পিতা বিবাচঃ, অস্মিন্ শূন্তে পুরে মাং সন্নিধায়, সৰ্ব্বাং সেনামুপাদায়, যোদ্ধুং ত্রিগর্তান্ যাতঃ । অতএব হহ মে সৈনিকা ন সন্তি ॥১৭॥

স ইতি । একঃ বালঃ অস্ত্রেষু অকৃতশ্রমশ্চ সোহহম্, বহুন্ কৃতাস্ত্রান্ শিক্ষিতাস্ত্রান্ প্রতিযোদ্ধুং ন শক্যামি ন শক্যো । অতএব হে বৃহন্নলে ! ত্বং নিবর্ত্তস্ব ॥১৮॥

ভবেনেতি । হে বাজপুত্র । ত্বং ভয়েন দীনরূপঃ কাতবঃ, দ্বিষতাং হর্ষবর্দ্ধনশ্চাসি । অথ চ পঠৈঃ শত্রুভিঃ, তাবদধুনাপি, রণাজিবে কিঞ্চিদপি কৰ্ম্ম ন কৃতম্ ॥১৯॥

স্বয়মিতি । অথ চ ত্বং স্বয়মেব মাম্ আত্ম ব্রবীষি, যৎ মাং কৌরবান্ প্রতি বহু নয় । অতএব সোহহং ত্বাং তত্র নেয়্যামি, যত্র এতে বহুলা ধ্বজা বর্ত্তন্তে ॥২০॥

“আনার পিতা এই শূণ্য বাজধানাতে আমাকে বাথিয়া সমস্ত সৈন্য লইয়া ত্রিগর্তদের সহিত যুদ্ধ করিতে গিয়াছেন ; সুতরাং এখন আমার সৈন্য নাই ॥১৭॥

অথচ আমি একাকী, বালক এবং অস্ত্রে অবিশেষজ্ঞ ; আর শত্রুরা বহুতর এবং অস্ত্রে বিশেষজ্ঞ ; সুতরাং আমি ইহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইব না ; অতএব বৃহন্নল । তুমি ফিরিয়া চল” ॥১৮॥

বৃহন্নল বলিলেন—“বাজপুত্র ! আপনি ভয়ে কাতর হইয়া পড়িয়াছেন এবং ইহাতে শত্রুপক্ষের আনন্দ বর্দ্ধন করিতেছেন । অথচ শত্রুরা এখনও সমরাজ্ঞে কোন কার্য্য করে নাই ॥১৯॥

আবার আপনি নিজেই আমাকে বলিয়াছেন যে, ‘আমাকে কৌববগণের নিকটে নিয়া চল’ ; সুতরাং এই বহুতর ধ্বজ যেখানে রহিয়াছে, আমি সেখানে আপনাকে অবশ্যই লইয়া যাইব ॥২০॥

(১৭)....শূন্তে সংপ্রসিধায় মাম্—বা ব বা ম ভা । (২০) - সোহহং স্বয়ম্ বক্ষ্যামি—প্র,... সোহহং স্বয়ম্ নেয়্যামি—ভা ।

মধ্যে ত্বামিষগৃহ্ণানাং কুরুণামাততায়িনাম্ ।

নেশ্যামি ত্বাং মহাবাহো ! পৃথিব্যামপি যুধ্যতাং ॥২১॥

তথা স্ত্রীষু প্রতিশ্রুত্য পৌরুষং পুরুষেষু চ ।

কথমানোহভিনির্ধায় কিমর্থং ন যুযুংসে ॥২২॥

ন চেদ্বিজিত্য গান্ধেতা গৃহান্ বৈ প্রতিযাস্তসি ।

প্রহসিস্যন্তি বীর ! ত্বাং নরা নার্যাস্ত সঙ্গতাঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

মধ্য ইতি । হে মহাবাহো ! আমিষগৃহ্ণানাং মাংসলোভিনাং পক্ষিণামিব অকস্মাত্প-  
স্থিতানামিতার্থঃ, আততায়িনাং শত্রুপাণীনাং, যুধ্যতাংপি শত্রুপাণিত্বমাত্রে কা কথ্য যুধ্যমানানা-  
মপি, কুরুণাং মধ্যে, পৃথিব্যাং বণভূমৌ, ত্বাং নেশ্যামি ॥২১॥

তথ্যেতি । স্ত্রীষু পুরুষেষু চ মধ্যে, কথমান আত্মপ্লাবং কুর্কন, পৌরুষং কৌববজ্যবিষয়কং  
পুরুষকারম্, তথা তেন প্রকাষণ, প্রতিশ্রুত্য প্রতিজ্ঞায়, অভিনির্ধায় নগবান্নির্গত্য চ, ইদানীং  
কিমর্থং ন যুযুংসে যোদ্ধুমিচ্ছসি ॥২২॥

নেতি । হে বীর ! ত্বম্ এতা গা ন বিজিত্য চেৎ গৃহান্ প্রতিযাস্তসি, তদা, সঙ্গতাঃ  
সম্মিলিতা নরা নার্যাস্ত ত্বাং প্রহসিস্যন্তি ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রাকৃতঃ । প্রাচ্যং তু সযকারপাঠঃ তদা বিঘাতো দৃষ্টঃ । “দৃষ্টে দৃষ্টিবিঘাতশ্চ” ইত্যমরঃ ।  
অবিঘাতোহগ্রগন্তঃ । বৃহস্পতি ছন্দবেদধাবিণঃ ॥১৬—২০॥ আমিষং মাংসং তত্র যথা  
গৃধ্রাঃ পতন্তি ততুল্যানাং গোলুকানাম্ । পৃথিব্যাং নিমিত্তভূতায়াম্, এতেনাগ্রে ভাবি  
সংগ্রামেষপি ত্বাং নেশ্যামাত্যুক্তম্ ॥২১॥ অভিনির্ধায়াভিনির্গত্য, ন যুযুংসে যোদ্ধুং  
নেচ্ছসি ॥২২—২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বনি নৈলবন্ধীয়ে ভাবভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

মহাবাহু ! কোরবেরা অস্ত্রবাহণ কবিয়া মাংসলোভী পক্ষাদিগের ছায় অকস্মাৎ  
উপস্থিত হইয়াছে ; এ অবস্থায় উহারা যুদ্ধ আরম্ভ করিলেও আমি উহাদের মধ্যে  
সমরভূমিতে আপনাকে লইয়া যাইবই ॥২১॥

আপনি, স্ত্রী ও পুরুষগণের মধ্যে সেইভাবে আত্মপ্লাব ও পুরুষকাবের প্রতিজ্ঞা  
করিয়া এবং রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া এখন যুদ্ধ কবিসার ইচ্ছা করিতেছেন না  
কেন ? ॥২২॥

বীর ! আপনি যদি এই গুরুগুলিকে জয় না করিয়াই ঘরে ফিরিয়া যান, তবে  
নর ও নারীগণ সম্মিলিত হইয়া আপনাকে উপহাস করিবে ॥২৩॥

(২১) মধ্যামিষগৃহ্ণানাং—প্র রা ম, মধ্যে চামিষগৃহ্ণানাং—ভা । (২৩)...গান্তাস্ত—প্র,  
...গান্তাস্তম্—বা ব রা ম, ...বীরু ত্বাম্—প্র, ...বীরাত্বাম্—বা ব রা ম ।

অহমপ্যত্র সৈরিক্ৰিয়া স্ততঃ সারথ্যকৰ্ম্মণি ।

ন চ শক্যাম্য'নিৰ্জিত্য গাঃ প্রয়াতুং পুরং প্রতি ॥২৮॥

স্তোত্রেণ চৈব সৈরিক্ৰিয়াস্তব বাক্যেন তেন চ ।

কথং ন যুধ্যোয়মহং কুরুন্ সৰ্ব্বান্ স্থিরো ভব ॥২৯॥

উত্তর উবাচ ।

কামং হরন্তু মৎস্থানাং ভূয়াংসঃ কুরবো ধনম্ ।

প্রহসন্তু চ মাং নার্য্যো নরা বাপি বৃহন্নলে ! ॥৩০॥

ইতুক্ত্বা প্রাদ্রবদ্বীভৌ রথাং প্রস্কন্দ্য কুণ্ডলী ।

ত্যক্ত্বা মানঞ্চ দৰ্পঞ্চ বিসৃজ্য সশরং ধনুঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । অহমপি, অত্র সারথ্যকৰ্ম্মণি, সৈরিক্ৰিয়া, স্ততঃ প্রশংসিতঃ সন, গা অনিৰ্জিত্য, পুরং প্রতি প্রয়াতুং ন চ নৈব শক্যামি ॥২৮॥

স্তোত্রেণেতি । সৈরিক্ৰিয়াঃ স্তোত্রেণ প্রশংসাবাদেন, তেন “সংযচ্ছ মামকান্থান্” ইত্যাদিনা তব বাক্যেন চ, অহমপি বা সৰ্ব্বান্ কুরুন্ কথং ন যুধ্যোয়ম । অং স্থিরো ভব ॥২৯॥

কামমিতি । হে বৃহন্নলে ! ভূয়াংসো বহুতরাঃ কুরবঃ, অতএব তে মৎস্থানাং ধনম্, কামং যথেষ্টং হরন্তু । নার্য্যো নরা বাপি মাং কামং প্রহসন্তু চ । তথাপি প্রাণরক্ষার্থং পলায়িত্ব এবেতি ভাবঃ ॥৩০॥

ইতীতি । ইতি উক্ত্বা, কুণ্ডলী কর্ণকুণ্ডলধারী ভীতশ্চ উত্তরঃ, মানং দৰ্পঞ্চ ত্যক্ত্বা, সশরং ধনুঃবিসৃজ্য চ, রথাং প্রস্কন্দ্য অবপ্লুত্বা, প্রাদ্রবৎ দ্রুতং পলায়িতুমারভত ॥৩১॥

তা'র পর, সৈরিক্ৰী এই সারথ্যকার্য্যে আমার প্রশংসা করিয়াছেন ; সুতরাং আমিও গরুগুলিকে জয় না করিয়া নগরে যাইতে পারি না ॥২৮॥

সৈরিক্ৰী'র সেই প্রশংসাবাক্যে এবং আপনারও সেই অমুরোধবাক্যে আমিই বা কেন সমস্ত কোরবের সহিত যুদ্ধ করিব না ? অতএব আপনি স্থির হউন” ॥২৯॥

উত্তর বলিলেন—“বৃহন্নলা ! কোরবেরা সংখ্যায় বহুতর ; সুতরাং তাহারা ইচ্ছা অমুসারে মৎস্থদেশের ধন হরণ করুক ; কিংবা স্ত্রী ও পুরুষেরা আমাকে উপহাস করুক” ॥৩০॥

(২৮) . নহি শক্যামি—ভা । (২৯)....স্থিতো ভব—ভা । (৩০) শ্লোকাৎ পরম্ ‘সংগ্রামে ন চ কার্য্যং মে গাবো গচ্ছন্ত চাপি মে । শৃং, মে নগরঞ্চাপি পিতৃশ্চৈব বিভেদ্যাম্ । বৈশম্পায়ন উবাচ’ ইত্যাদিকম্—প্র বা ব রা ম । (৩১) উট্টেব—প্র,...ত্যক্ত্বা মানং ধনদান্—ভা ।

বৃহমলোবাচ ।

নৈষ পূৰ্বৈঃ স্মৃতো ধৰ্ম্মঃ ক্ষত্রিয়স্ত পলায়নম্ ।

শ্রেয়ন্তে মরণং যুদ্ধে ন ভীতস্ত পলায়নম্ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

এবমুক্ত্বা তু কোন্তেয়ঃ সোহবপ্লুত্য রথোত্তমাং ।

তমমুধাবদ্ধাবন্তং রাজপুত্রং ধনঞ্জয়ঃ ॥২৯॥

দীর্ঘাং বেগীং বিধূম্নানঃ সাধুরক্তে চ বাসসী ।

তথা তমমুধাবন্তমজ্ঞানন্তোহর্জুনং তদা ॥৩০॥

সৈনিকাঃ প্রাহসন্ কেচিদ্ধথারূপমবেক্ষ্য তম্ ।

স্বশীঘ্রমমুধাবন্তং সংপ্ৰেক্ষ্য কুরবোহব্রবন্ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে রাজপুত্র । এষ পলায়নং নাম ক্ষত্রিয়স্ত ধৰ্ম্মঃ, পূৰ্ব্বৈরাচার্য্যৈর্ন স্মৃতঃ । অতএব তে যুদ্ধে মরণমেব শ্রেয়ঃ, কিন্তু ভীতস্ত পলায়নং পলায়নেনাত্মরক্ষণমপি ন শ্রেয়ঃ ॥২৮॥

এবমিতি । এবমুক্ত্বা তু স কোন্তেয়ো ধনঞ্জয়ঃ, স্বকীয়ান্ রথোত্তমাদবপ্লুত্য, দীর্ঘাং বেগীম্, সাধুরক্তে সমাগব্রতবর্ণে বাসসী বস্ত্রযুগলঞ্চ, বিধূম্নানঃ সঞ্চালয়ন্ সন্, ধাবন্তং তং বাজপুত্রমুত্তরম্, অমুধাবৎ । তদা তথা অমুধাবন্তং তমর্জুনম্, অজ্ঞানন্তঃ কেচিৎ সৈনিকাঃ, তমর্জুনম্, তথারূপমবেক্ষ্য প্রাহসন্ । কুরবস্ত তং স্বশীঘ্রমমুধাবন্তং সংপ্ৰেক্ষ্য অবব্রবন্ ॥২৯—৩১॥

এই কথা বলিয়াই কুণ্ডলধারী উওব ভীত হইয়া, অভিমান ও দৰ্প পরিত্যাগ করিয়া, ধনু ও বাণ ফেলিয়া দিয়া, বথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া দ্রুত পলায়ন করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২৭॥

তখন বৃহমলা বলিলেন—“রাজপুত্র ! প্রাচীন আচার্য্যেরা এই পলায়ন করাটাকে ক্ষত্রিয়ের ধৰ্ম্ম বলিয়া মনে করেন নাই ; স্মৃতিরায় যুদ্ধে আপনার মরণই বরং ভাল ; কিন্তু পলায়ন করিয়া প্রাণ রক্ষা করাও ভাল নহে” ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়াই কুন্তানন্দন অর্জুনও রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া, দীর্ঘ বেগী এবং উজ্জল রক্তবর্ণ বস্ত্রযুগল সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া ধাবনশীল উত্তরের পিছনে ধাবিত হইলেন । তিনি সেইভাবে ধাবিত হইলে, যাহারা তাঁহাকে অর্জুন বলিয়া জানিত না, সেইরূপ কতকগুলি সৈনিক তাঁহাকে সেইরূপ দেখিয়া হাস্য করিতে লাগিল ; আর কৌরবেরা তাঁহাকে অতিদ্রুত ধাবিত হইতে দেখিয়া এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥২৯—৩১॥

† অর্থঃ পাঠঃ ভা নাস্তি । (৩০) বিধূম্ বেগীং ধাবন্তম্—প্র । (৩১)....স্বশীঘ্রমভিধাবন্তম্—প্র ।

বিরট-৪১ (১২)

ক এষ বেমপ্রচ্ছন্নো ভস্মনেব হতাশনঃ ।  
 কিঞ্চিদস্ম্য তথা পুংসঃ কিঞ্চিদস্ম্য যথা স্ত্রিয়াঃ ॥৩২॥  
 স্বরূপমর্জ্জুনস্তেব ক্লীবরূপং বিভর্তি চ ।  
 তদেবৈতচ্ছিরোগ্রীবাং তৌ বাহু পরিষোপমৌ ।  
 তদেবাস্ম্য বিক্রান্তং নায়মন্তো ধনঞ্জয়াৎ ॥৩৩॥  
 একঃ পুত্রো বিরাটস্ম্য শূন্যে সন্নিহিতঃ পুরে ।  
 স এব কিল নির্ঘাতো বালভাবান্ন পৌরুষাৎ ॥৩৪॥  
 সত্রেণ নৃং সংচ্ছন্নং চরন্তুং পার্থমর্জ্জুনম্ ।  
 উত্তরঃ সারথিং কৃৎস্না নির্ঘাতো নগরান্ধহিঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

ক ইতি । ভস্মনা প্রচ্ছন্নো হতাশন ইব, বেবেণ ক্লীবনেপথ্যেন প্রচ্ছন্নঃ, এষ জনঃ কঃ । অস্ম্য  
 কিঞ্চিৎ রূপং পুংসো যথা, 'তথা', অস্ম্য কিঞ্চিৎ রূপং স্ত্রিয়া যথা তথা ॥৩২॥

স্বেতি । অস্ম্য স্বরূপম্, অর্জুনস্তেব বর্জিত ; তথা অস্ম্য ক্লীবরূপঞ্চ বিভর্তি ধারয়তি । এতৎ,  
 শিরশ্চ গ্রীবা চেতি শিরোগ্রীবম্, তদেব তাদৃশমেব ; বাহু, তৌ তাদৃশাবেব পরিষোপমৌ ; তথা  
 অস্ম্য বিক্রান্তং বিক্রমোহপি তদেব ভবিষ্যতি । অতএবাং ধনঞ্জয়াদন্তো ন । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৩৩॥

এক ইতি । শূন্যে পুবে বিরাটস্ম্য একঃ পুত্রঃ সন্নিহিতো বিরাটে নৈব স্থাপিত ইতি চারম্ভা-  
 দবগতিমিত্যাশয়ঃ । স এব বিরাটপুত্রঃ, বালভাবাং বালকতয়া স্বশক্তির্নির্ঘনান্ধহিঃ নগরাং কিল  
 নির্ঘাতঃ ; কিন্তু পৌরুষাৎ পুরুষকারান্ন নিঘাতঃ ॥৩৪॥

সত্রেণেতি । স এব বিরাটপুত্র উত্তরঃ, সত্রেণ ক্লীবকৈতবেন, সংচ্ছন্নম্ আবৃতস্বরূপং

“ভস্মাচ্ছাদিত অগ্নির ন্যায় বেমান্তরে আচ্ছাদিত এ লোকটি কে ? ইহার কোন  
 রূপ পুরুষের ন্যায়, আবার কোন রূপ স্ত্রীলোকের ন্যায় । ॥৩২॥

ইহার আকৃতিটা অর্জুনের মতই দেখা যাইতেছে ; অথচ নপুংসকের রূপ ধারণ  
 করিতেছে ! । এই মস্তক ও গ্রীবা অর্জুনের মতই, বাহুযুগলও অর্জুনের মতই  
 পরিঘতুল্য এবং ইহার বিক্রমও অর্জুনের তুল্যই হইবে ; সুতরাং এ ব্যক্তি অর্জুন  
 ভিন্ন নহে ॥৩৩॥

বিরাটরাজার একটা পুত্র শূন্য রাজধানীতে রক্ষিত ছিল ; সে-ই বালচাপল্যবশতঃ  
 রাজধানী হইতে নির্গত হইয়াছে ; কিন্তু পুরুষকারবশতঃ নহে ॥৩৪॥

(৩২)...ভস্মনীব—বা ব, ...ভস্মন্তেব—রা ম । (৩৩) সাক্ষ্যমর্জ্জুনস্তেব—প্র বা ব রা ম,  
 তদেবৈতচ্ছিরো গ্রীবা—ভা । ইতঃ পরম্ ‘অমরেষিব, দেবেন্তো যান্নবেষু ধনঞ্জয়ঃ । একঃ  
 কোহস্মাহুপাগচ্ছেদন্তো নোকে ধনঞ্জয়াৎ ॥’ অয়ং শ্লোকোহধিকঃ প্র বা ব রা ম ।

স নো মন্যামহে দৃষ্টা ভীত এষ পলায়তে ।

তং নুনমেব ধাবন্তঃ জিঘৃক্ষতি ধনঞ্জয়ঃ ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতি স্ম কুরবঃ সৰ্বে বিমূশন্তঃ পৃথক্ পৃথক্ ।

ন চ ব্যবসিতুং কিঞ্চিদুত্তরং শক্লুবন্তি তে ।

ছন্নং তথা তং সত্রেণ পাণ্ডবং প্রেক্ষ্য ভারত ! ॥৩৭॥

উত্তরস্ত প্রধাবন্তমনুদ্রত্য ধনঞ্জয়ঃ ।

গত্বা পদশতং তূর্ণং কেশপক্ষে পরামুশং ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

সম্মু, চরন্তং পার্থমর্জুনম্, সাবথিং কুহ্মা নগরাবহিঃ নির্ধাত ইতি নুনং নিশ্চিতম্ । “সত্রমাচ্ছাদনে যন্তে সদাদানে চ কৈতবে” ইতি মেদিনী ॥৩৫॥

স ইতি । স উত্তর এব নোহস্মান্ দৃষ্টা ভীতঃ সন্ এষ পলায়তে, ইতি বগং মন্যামহে । এষ ধনঞ্জয়শ্চ ধাবন্তঃ তমুত্তরং জিঘৃক্ষতি গ্রহীতুমিচ্ছতি, ইত্যপি নুনং নিশ্চিতম্ ॥৩৬॥

ইতীতি । হে ভারত । তে সৰ্বে কুরবঃ, তথা সত্রেণ ছদ্মবেশেন ছন্নং তং পাণ্ডবমর্জুনং প্রেক্ষ্য, ইতি পূর্বোক্তরূপং পৃথক্ পৃথক্ বিমূশন্তঃ পর্যালোচয়ন্তোহপি, কিঞ্চিদপি উত্তরং পবকর্তব্যম্, ব্যবসিতুং নির্দ্ধারয়িতুম্, ন শক্লুবন্তি স্ম । পরমধান্মিকাণাং ভীষ্মাদীনাং সত্যাত্ম দুৰ্য্যোধনাদয়ন্তথা-বিধং তমর্জুনং ন প্রজত্বুপিত্যাশয়ঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

উত্তরমিতি । ধনঞ্জয়স্ত, অনুদ্রত্য অনুগম্য, তূর্ণং পদশতং গত্বা, প্রধাবন্তম্ উত্তবম্, কেশপক্ষে কেশকলাপে, পরামুশং ধৃতবান্ ॥৩৮॥

নিশ্চয়ই পৃথানন্দন অর্জুন ছদ্মবেশে বিচরণ করিতেছিলেন, উত্তর তাঁহাকেই সারথি করিয়া নগরের বাহিরে নির্গত হইয়াছে ॥৩৫॥

এবং ইহাই আমরা ধারণা করি যে, সেই উত্তরই আমাদের দেখিয়া ভীত হইয়া এই পলায়ন করিতেছে ; আর ইহাও নিশ্চয় যে, সেই উত্তর দৌড়াইতেছে এবং এই অর্জুন তাহাকে ধরিবার ইচ্ছা করিতেছেন” ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! সেই কৌরবেরা সকলে সেইরূপ ছদ্মবেশা-বৃত্ত অর্জুনকে দেখিয়া এইরূপ পৃথক্ পৃথক্ আলোচনা করিয়াও কোন কর্তব্যই স্থির করিতে পারিলেন না ॥৩৭॥

(৩৬) স নো মধ্যে ধজ্ঞান্ দৃষ্টা—প্র, সেনাং মন্যামহে দৃষ্টা—বা ব, ততো যন্তে ধজ্ঞান্ দৃষ্টা...তত্ৰৈনমেব ধাবন্তম্—ভা । (৩৭)...সৰ্বে বিমূশন্তি—প্র, ...সৰ্বে বিমূশন্ত...কিঞ্চিদর্জুনম্—ভা । (৩৮)...অভিভ্রত্য—বা ব রা ম ভা ।

সোহজ্জুনেন পরামৃষ্টঃ পর্যাদেবয়দার্তবৎ ।

বহুলং কৃপণকৈব বিরটিশ্চ স্ততস্তদা ॥৩৯॥

উত্তর উবাচ ।

শৃণুয়াস্ত্বং হি কল্যাণি ! বৃহন্নলে ! স্মধ্যমে ! ।

নিবর্তয় রথং ক্ষিপ্ৰং জীবন্ ভদ্রাণি পশুতি ॥৪০॥

শাতকুস্ত্রশ্চ শুদ্ধশ্চ শতং নিকান্ দদামি তে ।

মণীনক্টৌ চ বৈদূর্য্যান্ হেমবন্ধান্ মহাপ্রভান্ ॥৪১॥

হেমদণ্ডপ্রতিচ্ছন্নং রথং যুক্তং হযব্রজৈঃ ।

মত্তাংশ্চ দশ মাতঙ্গান্ মুঞ্চ মাং ত্বং বৃহন্নলে । ॥৪২॥ (যুক্তকম্)

ভাবতকৌমুদী

স ইতি । ওদা স বিবাচ্য স্ততঃ, অজ্জুনেন পরামৃষ্টো ধৃতঃ সন্, আর্জুদেব, বহুলং কৃপণকৈব  
দীনঞ্চ, পর্যাদেবয়ং ব্যাপ্তং ॥৩৯॥

শৃণুয়া ইতি । হে কল্যাণি । স্মধ্যমে । বৃহন্নলে । ত্বং শৃণুয়াঃ, ক্ষিপ্ৰং রথং নিবর্তয় । যেন  
হি মাহুষো জীবন্ সন্, ভদ্রাণি মঙ্গলানি পশুতি, স্ততস্তদা । তেন চ পলায়নাভাবে মন্থরণ-  
মেবাবশস্তাবীতি ভাবঃ ॥৪০॥

শতেতি । হে বৃহন্নলে । তে তুভ্যম্, শুদ্ধশ্চ নিদোষশ্চ, শাতকুস্ত্রশ্চ স্বর্ণশ্চ, শতং নিকান্  
দীনান্, হেমবন্ধান্ স্বর্ণসূত্রগ্রথিতান্ মহাপ্রভাংশ্চ, অক্টৌ বৈদূর্য্যান্ মণীন, হেমদণ্ডেন স্বর্ণধ্বজেন  
প্রতিচ্ছন্নম্ আবৃতম্, হযব্রজৈঃ অশ্বসমূহৈযুক্তঞ্চ একং রথম্, মত্তান্ দশ মাতঙ্গান্ হস্তিনশ্চ দদামি,  
ত্বং মাং মুঞ্চ ॥৪১—৪২॥

এদিকে কিন্তু অর্জুন পশ্চাৎ ধাবিত হইয়া, দ্রুত একশত পদ যাইয়া, ধাবনব্যাপ্ত  
অবস্থাতেই উত্তরেব কেশাকর্ষণ করিলেন ॥৩৮॥

অর্জুন কেশাকর্ষণ কবিলে, তখন বিবাতিনন্দন উত্তর পীড়িত লোকের তুল্যই  
কাতরভাবে বহুতব বিলাপ করিলেন ॥৩৯॥

উত্তর বলিলেন—“কল্যাণী স্মধ্যমা বৃহন্নলা । তুমি আমার কথা শোন, সত্তর  
বথ ফিরাও । কারণ, মানুষ জীবিত থাকিয়াই মঙ্গল দেখিয়া থাকে ॥৪০॥

বৃহন্নলা ! আমি তোমাকে বিশুদ্ধ সোনার একশত মুদ্রা, স্বর্ণসূত্রগ্রথিত  
স্নমহোজ্জ্বল আটটি বৈদূর্য্যমণি, স্বর্ণধ্বজসমন্বিত ও অশ্বচতুষ্টয়যুক্ত একখনি রথ এবং  
দশটা মত্ত হস্তী দান কবিব, তুমি আমাকে ছাড়িয়া দাও’ ॥৪১—৪২॥

(৪০) অয়মংশঃ ভা নাস্তি ।...রথং শীঘ্রম্—প্রাণ । (৪১)...হেমবন্ধান্—ভা । (৪২)...যুক্তঞ্চ  
স্বব্রতৈঃ—বা ব রা ম, হেমদণ্ডৈঃ প্রতিচ্ছন্নম্...স্বব্রতৈঃ...বহুমাতঙ্গান্—ভা ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাদৌনি বাক্যানি বিলপন্তমচেতসম্ ।  
 প্রহস্য পুরুষব্যাস্ত্রো রথশাস্তিকমানয়ৎ ।  
 অথৈনমত্রবৌ পার্থো ভয়ার্তং নষ্টচেতসম্ ॥৪৩॥  
 যদি নোৎসহসে যোদ্ধুং কুরুভিঃ শত্রুর্কর্ষণ ! ।  
 এহি মে ত্বং হয়ান্ যচ্ছ যুধ্যমানস্ত শত্রুভিঃ ॥৪৪॥  
 প্রয়াহেতদ্রথানীকং মদ্বাহুবলরক্ষিতঃ ।  
 অপ্রধৃষ্যতমং ঘোরং গুপ্তং বীরৈর্মহারথৈঃ ।  
 যন্তা ভব নরশ্রেষ্ঠ ! যোৎস্যেহহং কুরুভিঃ সহ ॥৪৫॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অথ পুরুষব্যাস্ত্রঃ পার্থোহজ্জুনঃ, প্রহস্য, প্রচুবোৎকোচদানাদীকাবাদিতি  
 ভাবঃ, এবমাদৌনি বাক্যানি বিলপন্তং বিলাপভাবেন ক্রবন্তম্, অচেতসং দুর্বলচিত্তম্, অতএব  
 ভয়ার্তম্, নষ্টচেতসম্ অচেতনপ্রায়ঞ্চ, এনমুত্তরম্, রথশাস্তিকমানয়ৎ অত্রবীক্ষত । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৪৩॥

যদৌতি । হে শত্রুর্কর্ষণ ! যদি ত্বং কুরুভিঃ সহ যোদ্ধুং ন উৎসহসে শত্রোষি, তদা এহি,  
 শত্রুভিঃ সহ যুধ্যমানস্ত মে, হয়ানশান্, যচ্ছ চালয় ॥৪৪॥

শ্রেতি । মদ্বাহুবলরক্ষিতশ্চ ত্বম্, মহারথৈবীরৈঃ, গুপ্তং রক্ষিতম্, ঘোরম্, অপ্রধৃষ্যতমঞ্চ,  
 এতৎ, রথানামনীকং সৈন্যং প্রয়াহি রথমাদায় গচ্ছ । হে নরশ্রেষ্ঠ ! ত্বং মম যন্তা সারথির্ভব, অহন্ত  
 কুরুভিঃ সহ যোৎস্যে । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্বলচিত্ত উত্তর বিলাপের স্বরে এইরূপ বাক্য সকল  
 বলিতেছিলেন, এমন অবস্থাতেই পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন হাস্ত করিয়া ভয়ার্ত ও মুগ্ধপ্রায়  
 উত্তরকে রথের নিকট আনিলেন এবং বলিলেন—॥৪৩॥

“শত্রুদমন ! আপনি যদি কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ না হন, তবে  
 আসুন, আমিই শত্রুদের সহিত যুদ্ধ করিব ; আপনি আমার অশ্বগুলিকে সঞ্চালন  
 করুন ॥৪৪॥

এবং আপনি আমার বাহুবলে রক্ষিত থাকিয়া, মহারথ বীরগণকর্তৃক রক্ষিত,

(৪৩) এবমাদৌনি চাশ্বানি...অচেতনম্ । প্রসহ—ভা । (৪৪) শত্রুভিঃ শত্রুর্কর্ষণ !—বা  
 ব রা ম ভা । (৪৫)...মদ্বাহুপরিরক্ষিতঃ—ভা । দ্বিতীয়ার্দ্ধাৎ পরম্ ‘মা ভৈত্বং রাজপুত্রাণ্য !  
 ক্ষত্রিয়োহসি পরস্তপ ! । কথং পুরুষশার্দ্ধল ! শত্রুমধ্যে বিবীদসি ॥ অহং বৈ কুরুভির্ঘোৎস্যে  
 বিজেতামি চ তে পশুন্ । প্রবিশৌতদ্রথানীকমগ্রধৃষ্যং দূরাসদম্ ॥’ ইতি পুনরুক্তং শ্লোকষয়মধিকং  
 প্র বা ব রা ম । যতো ছুয়া নরশ্রেষ্ঠ !—প্র ভা ।



এবং ক্রবাণো বীভৎসু বৈরাটিমপরাজিতঃ ।

সমাশ্বাস্ত মুহূর্তং তমুত্তরং ভরতর্ষভ ! ॥৪৬॥

তত এনং বিচেষ্টস্তুমকামং ভয়পীড়িতম্ ।

রথমারোপয়ামাস পার্থঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)।

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে উত্তরাশ্বাসনে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তং দৃষ্ট্বা ক্লীববেষণে রথস্থং নরপুঙ্গবম্ ।

শমীমভিমুখং যাস্তং রথমারোপ্য চোত্তরম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে ভরতর্ষভ ! প্রহরতাং যোদ্ধৃণাং বরঃ, অতএব অপরাজিতঃ পার্থঃ পৃথাপুত্রো  
বীভৎসুর্জুনঃ, এবং ক্রবাণঃ সন্, মুহূর্তম্, তং বৈরাটিমুত্তরম্, সমাশ্বাস্ত, ততো ভূতলাং, বিচেষ্টং  
রথারোহণবিরুদ্ধে চেষ্টমানম্, অকামং রথারোহণে অনিচ্ছুং ভয়পীড়িতঞ্চ এনমুত্তরম্, রথমারো-  
পয়ামাস ॥৪৬—৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিবাটপর্বণি গোহরণে

পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তমিতি । তত্র তদানীম্, ভীষ্মদ্রোণমুখাঃ কুরুণাং সর্কে রথিসত্তমাঃ, উত্তরং রথমারোপ্য,  
শমীং যশ্বিন্ পূর্কং পাণ্ডবানামস্ত্রাণি বদ্ধানি তং শমীবৃক্ষম্, অভি লক্ষ্যাকৃত্য মুখং যশ্বিন্

ভয়ঙ্কর ও দুর্জয় এই রথিসৈন্যের মধ্যে গমন করুন এবং আপনি আমার সারথি  
হউন ; আমি কোরবদের সহিত যুদ্ধ করিব” ॥৪৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! অপরাজিত যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ পৃথানন্দন অর্জুন এইরূপ বলিতে থাকিয়া,  
\*বিরাটপুত্র উত্তরকে কিয়ৎকাল আশ্বস্ত করিয়া ভূতল হইতে ঐ উত্তরকে রথে  
আরোহণ করাইলেন ; ভয়ান্ত্র উত্তর কিন্তু সে রথারোহণের বিরুদ্ধে চেষ্টা করিতে-  
ছিলেন এবং তাহাতে অনিচ্ছুক ছিলেন ॥৪৬—৪৭॥

(৪৬)...মুহূর্তং তু উত্তরম্—তা । (৪৭)...তমস্মৈ ভয়পীড়িতম্—তা । \*...ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’  
—প্র, ‘...অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম । (১)...ক্লীববেশেন চরন্তং পার্থমর্জুনম্—প্র ।

ভীষ্মদ্রোণমুখাস্তত্র কুরুণাং রথিসত্তমাঃ ।  
 বিত্রস্তমনসঃ সৰ্বে ধনঞ্জয়কৃতাস্তয়াৎ ॥৮॥ (যুথকম্)  
 তানবেক্ষ্য হতোংসাহানুৎপাতানপি চাভুতান্ ।  
 গুরুধনুভূতাং শ্রেষ্ঠো ভারদ্বাজোহভ্যভাষত ॥৩॥  
 চণ্ডাশ্চ বাতাঃ সংবাস্তি রক্ষাঃ শৰ্করবৰ্ণিণঃ ।  
 ভস্মবৰ্ণপ্রকাশেন তমসা সংবৃতং নভঃ ॥৪॥  
 রক্ষবর্ণাশ্চ জলদা দৃশ্যন্তেহদ্ভুতদর্শনাঃ ।  
 নিঃসরন্তি চ কোশেভ্যঃ শস্ত্রাণি বিবিধানি চ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

কশ্মণি তদ্ব্যথা তথা যাস্তম্, বথস্বম্, ক্লীববেষণে বিশিষ্টম্, তং নবপুঙ্গবং দৃষ্ট্বা, ধনঞ্জয়কৃতাস্তয়াৎ  
 বিত্রস্তমনসঃ অস্থিরচিত্তা আসন্নিস্থিতি শেখঃ ॥১—২॥

তানিতি । ধনুভূতাং শ্রেষ্ঠো ভারদ্বাজো গুরুদ্রোণঃ, তান্ ভীষ্মাদীন, হতোংসাহান্, অভুতান্,  
 উৎপাতানপি চ অব্যেক্ষ্য অভ্যভাষত ॥৩॥

চণ্ডা ইতি । চণ্ডাঃ প্রবলাঃ, রক্ষাঃ শৰ্করাঃ, শৰ্করবৰ্ণিণঃ পাষণবর্ণবাহিনশ্চ, বাতাঃ সংবাস্তি ।  
 তথা নভ আকাশঃ, ভস্মনো বর্ণশ্চেব প্রকাশো যন্ত তেন ভস্মবন্ধুস্ববর্ণেনেত্যর্থঃ, তমসা অন্ধকারেণ  
 সংবৃতং ব্যাপ্তম্ ॥৪॥

রক্ষতি । জলদা মেঘাঃ, অদ্ভুতদর্শনা রক্ষবর্ণাশ্চ দৃশ্যন্তে । মেঘানাং স্নিগ্ধবর্ণ এব স্বাভাবিক  
 ইতি ভাবঃ । বিবিধানি শস্ত্রাণি চ স্বয়মেব কোশেভ্যো নিঃসরন্তি ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন নপুংসকবেবধারী সেই নরশ্রেষ্ঠ, উত্তরকে রথে  
 উঠাইয়া নিজেও রথে উঠিয়া সেই শনীবৃক্ষের অভিমুখে গমন করিতে লাগিলেন ;  
 ইহা দেখিয়া ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি কৌরবপক্ষের রথিশ্রেষ্ঠেরা সকলে অজ্ঞানের ভয়ে  
 অস্থির হইয়া পড়িলেন ॥১—২॥

তখন ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ ভারদ্বাজগোত্র দ্রোণাচার্য্য তাঁহাদিগকে হতোংসাহ দেখিয়া  
 এবং অভুত উৎপাত সকল লক্ষ্য করিয়া বলিলেন—॥৩॥

“প্রচণ্ড, রক্ষ পাষণরেণুবাহী বায়ু বহিত হইতেছে এবং আকাশটা ভস্মের স্থায়  
 ধূসরবর্ণ অন্ধকারে ব্যাপ্ত হইয়া পড়িয়াছে ॥৪॥

মেঘগুলিকে অদ্ভুতাকৃতি ও রক্ষবর্ণ দেখা যাইতেছে এবং নানাবিধ অস্ত্র আপনা-  
 আপনিই কোষ হইতে পড়িয়া যাইতেছে ॥৫॥

(২)...রথিসত্তমাঃ—প্র ভা, ...রথিানাং বরাঃ—বাব । (৩) গুরুঃ শস্ত্রভূতাং শ্রেষ্ঠঃ—প্র ।

(৪)...শৰ্করবৰ্ণিণঃ—ভা । (৫) পূৰ্ব্বাঙ্কং প্র নাস্তি ।

শিবাশ্চ নিনদন্ত্যেতা দীপ্তায়াং দিশি দারুণাঃ ।

হয়াশ্চাশ্রণি মুঞ্চন্তি ধ্বজাঃ কম্পন্ত্যাকম্পিতাঃ ॥৬॥

যাদৃশান্নত্রে রূপাণি সংদৃশ্যন্তে বহুনি চ ।

যত্তা ভবন্তুস্তিষ্ঠন্তু সাক্ষসং সমুপস্থিতম্ ॥৭॥

বক্ষধ্বমপি চাত্মানং ব্যুহধ্বং বাহিনৌমপি ।

বৈশসঞ্চ প্রতীক্ষধ্বং বক্ষধ্বঞ্চাপি গোধনম্ ॥৮॥

এষ বীরো মহেষাসঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।

আগতঃ ক্লীববেশেন পার্থো নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৯॥

নদৌজ ! লঙ্কেশবনাবিকেতুর্নগাহবয়ো নাম নগাবিসূনুঃ ।

এষোহঙ্গনাবেষধবঃ কিরীটী জিত্বা বযং নেম্যতি চাণ্ড গা ৭ঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমদৌ

শিবা ইতি । এতা দারুণাঃ শিবাঃ শৃগালাশ্চ, দীপ্তায়াং দাহোজ্জ্বলায়াং দিশি নিনদন্তি । হয়া অশাশ্চ অশ্রণি মুঞ্চন্তি, ধ্বজাশ্চ অকম্পিতা অসঞ্চালিতাঃ সন্তোহপি কম্পন্তি কম্পন্তে ॥৬॥

যাদৃশানীতি । অত্র যাদৃশানি বহুনি রূপাণি দুর্লক্ষণানি সংদৃশ্যন্তে, তেষু চ ভবন্তঃ, যত্তা ভয়নিবারণায় যত্নবন্তঃ সন্তুষ্টিষ্ঠন্তু । যেন হি সাক্ষসং ভয়মুপস্থিতম্ ॥৭॥

বক্ষধ্বমিতি । হে বীরাঃ ! মৃগমাআনমপি চ বক্ষধ্বম্, বাহিনৌমপি ব্যুহধ্বম্ । বৈশসং মহামারীঞ্চ প্রতীক্ষধ্বম্, অপহৃতং গোধনঞ্চাপি বক্ষধ্বম্ ॥৮॥

সর্বেষাং হেতুমাহ—এষ ইতি । মহেষাসো মহাধনুর্ধবঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরশ্চ, এষ পার্থোহর্জুনঃ, ক্লীববেশেনাগতঃ ; অত্র সংশয়ো নাস্তি, তদ্বদাকৃতিসাহসয়োদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

এই ভয়ঙ্কর শৃগালগণ প্রজ্জ্বলিত দিকে রব কবিতেছে ; অশ্বগণ অশ্রু মোচন করিতেছে এবং ধ্বজগুলি সঞ্চালিত না হইয়াও কাঁপিতেছে ॥৬॥

এক্ষণে যেরূপ বহুতর দুর্লক্ষণ দেখা যাইতেছে, তাহাতে আপনারা ভয়নিবারণের জন্ত যত্নবান্ হইয়া থাকুন ; ভয় উপস্থিত হইয়াছে ॥৭॥

বীরগণ ! আপনারা আত্মরক্ষা করুন, সৈন্যের ব্যুহ রচনা করুন, মহামারীর প্রতীক্ষা করুন এবং অপহৃত গোধন রক্ষা করুন ॥৮॥

কারণ, মহাধনুর্ধর ও সকল অস্ত্রধারি-শ্রেষ্ঠ মহাবীর অর্জুনই এই নগুসকবেশে আসিয়াছেন ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৯॥

(৬)....নিনদন্ত্যেতে—ভা, দীপ্তাত্তা দিশি—বা । (৭) অদৃশান্নত্রে...সুবহুতপি । যত্নবন্ত-  
স্তিষ্ঠন্তু মহদযুদ্ধমুপস্থিতম্—ভা । (৮)....বাহিনৌমিতঃ । বৈশসং বা পরীক্ষধ্বম্—প্র, ...ভ্রমরঞ্চ  
প্রতীক্ষধ্বম্—ভা । (১০) এষ শ্লোকঃ প্র ভা নাস্তি ।

স এষ পার্থো বিক্রান্তঃ সব্যাসাচী পরন্তপঃ ।

নাযুদ্ধেন নিবর্তেত সৰ্বৈরপি সুরাসুরৈঃ ॥১১॥

ক্ৰেণ্ডিতশ্চ বনে শূরো বাসবেন চ শিক্ষিতঃ ।

অমৰ্ঘবশমাপন্নো বাসবপ্রতিমো যুধি ।

নেহাস্ত প্রতিযোদ্ধারমহং পশ্যামি কৌরবাঃ ! ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাধান্তাভীষ্মং সঙ্ঘোধ্য এবীতি—নদীজ্যেতি । নত্যা গঙ্গায়্য জায়ত ইতি নদীজ্যে ভীষ্মঃ । উ  
অয়মিতি সন্ধৌ বয়ম্ । ‘তেন চ, উ হে নদীজ ! ভীষ্ম’! লক্শ্যো রাবণস্তস্ত বনং তস্ত অরির্হনুমান্  
কেতো ধ্বজে যস্ত সঃ, নগস্ত অর্জুনাখ্যবৃক্ষস্ত আশ্রয় ইব আশ্রয়ো নাম যস্ত সঃ, নগানাং  
পর্বতানামরিঃ পক্ষচ্ছেদকতয়া শত্রুরিন্দ্রস্তস্ত সূহৃঃ পুত্রঃ, অঙ্গনাবেষধরঃ স্ত্রীনপুংসকবেষধারী, এষঃ  
অয়ং সঃ, কিরীটী তৃতীয়পাণ্ডবঃ, অস্ত বো যুয়ান্ জিত্বা চ, গা নেয়তি, নাম ইতি সম্ভাবয়ামি,  
অধিতীয়বীরবাদিতি ভাবঃ । হনুমতো রাবণবননাশনস্ত রামায়ণে দ্রষ্টব্যম্ । “বিজয়স্ত ধ্বজস্বশ্চ  
নাদান্ মোক্ষ্যামি দারুণান্ । শত্রুণাং তে প্রাণহবান্ স্মৃৎ যেন হনিষ্যথ ॥” ইতি বনপর্বোক্ত-  
হনুম্বচনাদর্জুনস্ত কপিধ্বজত্বম্ । “শৈলবৃক্ষৌ নগাবগৌ” ইত্যুভয়ত্রাপ্যমরঃ । “উ সযুদ্ধৌ  
কৃষোকৌ চ শত্ৰুবাচী বনবায়ম্” ইতি বিশ্বঃ । নহু উ অয়মিতি স্থিতৌ “ওদন্তা—” ইত্যাদিনা  
প্রকৃতিনিয়মাৎ বয়মিতি ন স্তাদিতি চেন্ন সমানস্বব এব তৎপ্রকৃতিনিয়মাৎ কাত্ত্বপরিশিষ্টটীকয়াং  
গোপীনাথেন তথৈবোক্তত্বাৎ । অথ তথাপি অয়ম্ এষ ইতি একার্থয়োদিদমেতচ্ছবয়োঃ প্রয়োগাৎ  
পুনরুক্তিরিত্যপি ন বাচ্যম্, “ইদমেতদদংশস্বাস্তচ্ছবসমানার্থতয়া বিধেয়া এব ভবিতুং বৃত্তাঃ” ইতি  
সাহিত্যদর্পণে বিশ্বনাথোক্তে: অত্র ইদংশবস্ত তচ্ছবার্থত্বাৎ । তথা চোত্তররামচরিতেহপি “অয়মসৌ  
জনস্থানপশ্চিমতঃ” ইত্যাদি । এতেন “যং জিত্বা বো যুয়াকং গা ধেনুর্নেয়তি, তং হৃদ্যোধনম্ অব  
পালয়” ইতি নীলকণ্ঠদীনঃ প্রাচ্যং ব্যাখ্যানং হেয়ম্, বহুপদাধ্যাহারাৎ হৃদ্যোধনস্তাপ্রাকরণিকত্বাৎ  
তন্মাত্ররক্ষণোক্তেরযুক্তত্বাচেতি স্থধীভির্ভাব্যম্ ॥১০॥

স ইতি । বিক্রান্তো বিক্রমী, সব্যাসাচী পূর্ববদ্ব্যখ্যানাদুভাভ্যামেব হস্তাভ্যাং বাণক্ষেপী  
পরন্তপশ্চ, স এষ পার্থঃ, সৰ্বৈঃ সুরাসুরৈরপি সহ অযুদ্ধেন ন নিবর্তেত ॥১১॥

গঙ্গানন্দন ! কপিধ্বজ, বৃক্ষবিশেষতুল্যনামা, ইন্দ্রপুত্র ও নপুংসকবেষধারী এই  
সেই অর্জুন আজ আপনাদিগকে জয় করিয়া গরু লইয়া যাইবেন—ইহাই আমি  
ধারণা করি ॥১০॥

বিক্রমশালী, সব্যাসাচী ও পরন্তপ এই সেই অর্জুন সকল দেবাসুরগণের সহিতও  
যুদ্ধ না করিয়া নিবৃত্ত হইবেন না ॥১১॥

(১১)...সব্যাসাচী ধনকরঃ । যুদ্ধে নিবর্ততে নাযং সৰ্বৈরপি যুদ্ধদগ্ধৈঃ—ভা । (১২)  
তৃতীয়ার্ধং ভা নান্তি ।

বিরাট-৪২ (১২)

মহাদেবোহপি পার্থেন শ্রয়তে যুধি তোষিতঃ ।

কিরাতবেশপ্রচ্ছন্নো গিরৌ হিমবত প্রভুঃ ॥১৩॥

কর্ণ উবাচ ।

সদা ভবান্ ফাল্গুনস্ত গুণৈরস্মান্ বিকথতে ।

ন চার্জুনঃ কলা পূর্ণা মম দুৰ্য্যোধনস্ত বা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্লেপিত ইতি । কিন্তু দুৰ্য্যোধনেন বনে ক্লেপিতঃ, অতএব অমৰ্ষবশমাপন্নঃ অতীবক্রুদ্ধ ইত্যর্থঃ, স্বর্গে বাসবেন ইন্দ্রেন শিক্ষিতশ্চ, অতএব যুধি বাসবপ্রতিম এব শূরঃ সংবৃত্তঃ । অতএব হে কৌরবাঃ ! অহম্, ইহ সেনায়াম্, অস্ত অজ্ঞানস্ত প্রতিযোদ্ধাবৎ ন পশ্যামি । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

মহেতি । পার্থেন অজ্ঞুনে, হিমবতি গিরৌ, যুধি, কিরাতবেশেন প্রচ্ছন্ন আবৃতস্বরূপঃ, প্রহুর্জগন্নিয়ন্তা মহাদেবোহপি তোষিতঃ শ্রয়তে । তৎপাশুপতাস্ত্রাভাদসাংবজয়া এবৈতি ভাবঃ ॥১৩॥

সদেতি । ভবান্, ফাল্গুনস্তাজ্ঞানস্ত গুণৈঃ, অস্মান্ সदैব বিকথতে স্নাঘাবৈপরীত্যেন নিন্দতি । কিন্তু অর্জুনঃ, মম দুৰ্য্যোধনস্ত বা, পূর্ণা একা কলা ষোড়শভাগৈকভাগোহপি ন ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তমিতি ॥১—৭॥ বৈশসং বৈবং যুদ্ধে কদনং বা ॥৮—৯॥ নদীজৈতি । হে নদীজ ! গাঙ্গেয় ! হে ভীষ্ম ! লঙ্কেশস্ত রাবণস্ত বনং তস্তারির্নাশকো হনুমান্ সঃ কেতুর্ধ্বজো যস্ত সঃ লঙ্কেশবনারিকेतুঃ, নগো বৃক্ষস্তদাহবয়ঃ বৃক্ষনামা, নামেতি বিতর্কে নিশ্চিতং বা অর্জুন ইত্যর্থঃ । “শৈলবৃক্ষো নগাবগো” ইত্যম্বঃ । নগারিরিত্তস্ত ত্বহঃ, এষঃ অঙ্গনাবেষধরঃ কিরীটা এতন্মামা যং জিহ্বা বো যুস্মাকং গাঃ ধেনুঃ নেম্মতি তং দুৰ্য্যোধনম্ অব পালয় ॥১০—১৩॥ কলা ষোড়শোহংশঃ পূর্ণঃ কুৎসঃ ॥১৪—১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিবাটপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

ইনি বনে কষ্ট পাইয়াছেন ; সুতরাং অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়াছেন এবং স্বর্গে ইন্দ্র ইহাকে শিক্ষা দিয়াছেন ; অতএব ইনি যুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্যই বীর হইয়াছেন ; অতএব হে কৌরবগণ ! আমি এই সৈন্যमध्ये ইহার প্রতিযোদ্ধা দেখিতে পাইতেছি না ॥১২॥

শুনিতে পাই—অর্জুন নাকি হিমালয়পর্বতে কিরাতবেশধারী জগৎপ্রভু মহাদেবকেও যুদ্ধে সন্তুষ্ট করিয়াছেন” ॥১৩॥

কর্ণ বলিলেন—“আপনি অর্জুনের গুণ বলিয়া সর্বদাই আমাদের নিন্দা করিয়া থাকেন ; কিন্তু অর্জুন—আমার বা দুৰ্য্যোধনের ষোল ভ্রাতার এক ভাগও পুরা নহে” ॥১৪॥

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

যদ্যেব পার্থো রাধেয় ! কৃতং কার্যং ভবেম্মম ।

জ্ঞাতাঃ পুনশ্চরিত্যস্তি দ্বাদশান্যান্ হি বৎসরান্ ॥১৫॥

অথৈষ কশ্চিদেবান্যঃ ক্লীববেষণ মানবঃ ।

শরৈরেনং অনিশিতৈঃ পাতয়িষ্যামি ভূতলে ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মিন্ ক্রবতি তদ্বাক্যং ধার্তরাষ্ট্রে পরস্তপ ! ।

ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপো দ্রৌণিঃ পৌরুষং তদপূজয়ন্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

গোহরণে উত্তরগোত্রহে অর্জুনপ্রশংসায়াম্ ষট্টিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

ভাবতকৌমুদী

যদ্যতি । ১৫ বাধেয় । কৰ্ণ । এষ যদি পার্থোহৰ্জুন এব ভবেৎ, তদা মম কাৰ্য্যমুদ্দেশ্যং কৃতং ভবেৎ । হি যস্মাৎ, ইৎ জ্ঞাতাঃ পাণ্ডবাঃ, পুনবজ্ঞান্ দ্বাদশ বৎসরান্, চরিত্যস্তি বন ইতি শেষঃ, ইদানীমপি অজ্ঞাতবাসাসমাশ্বেয়িতি ভাবঃ ॥১৫॥

অথেতি । অথ পক্ষান্তরে, এষ যদি ক্লীববেষণে বিশিষ্টঃ অস্ত্যঃ কশ্চিদ্মানবো ভবেৎ, তদা এনং অনিশিতৈঃ শরৈঃ ভূতলে পাতয়িষ্যামি ॥১৬॥

তস্মিন্ধতি । হে পরস্তপ ! জনমেজয় ! তস্মিন্ ধার্তরাষ্ট্রে দুৰ্য্যোধনে, তৎ বাক্যম্, ক্রবতি মতি, ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপো দ্রৌণিরন্থথামা চ, তৎ পৌরুষং পুরুষকাবসম্বদ্ধিবাক্যম্, অপূজয়ন্ প্রশংসন্ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসমিস্তাকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে

ষট্টিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

দুৰ্য্যোধন বলিলেন—“কৰ্ণ ! এই ব্যক্তি যদি অৰ্জুন হয়, তবে আমার কার্য্য সিদ্ধ হইয়াছে । কারণ, পাণ্ডবগণকে জানিতে পারায় উহারা আবারও অপর বার বৎসর বনে বিচরণ করিবে ॥১৫॥

পক্ষান্তরে এ ব্যক্তি যদি নপুংসকবেশধারী অস্ত্র কোন লোক হয়, তবে আমি নিশিত বাণদ্বারা উহাকে ভূতলে পাতিত করিব” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পরস্তপ রাজা । দুৰ্য্যোধন তখন সেইরূপ বাক্য বলিলে, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও অন্থথামা তাঁহার সেই পৌরুষবাক্যের প্রশংসা করিলেন ॥১৭॥

(১৭)...ক্রবতি কৌরব্যে...পরস্তপে—ভা । • ‘...অষ্ট্টিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...একোনচষা-বংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম ।

## সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তাং শমীমুপসংগম্য পার্থো বৈরাটিমব্রবীৎ ।  
স্বকুমাৰং সমাজ্জায় সংগ্রামে নাতিকোবিদম্ ॥১॥  
সমাদিষ্টৌ ময়া ক্ষিপ্রং ত্বং ধনুঃশ্যবতারয় ।  
নেমানি হি হৃদীয়ানি সোঢ়ুং শক্ষ্যন্তি মে বলম্ ॥২॥  
ভাবং বাপি গুরুং বোঢ়ুং কুঞ্জবং বা প্রমদিতুম্ ।  
মম বা বাহুবিক্ষেপং শত্রুনিহ বিজেষ্যতঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
তস্মাদ্ভূমিঞ্জয়াবোহ শমীমেতাং পলাশিনীম্ ।  
অস্তাং হি পাণ্ডুপুত্রাণাং ধনুঃষি নিহিতান্যত ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

তামিতি । পার্থোহর্জুনঃ, তাং শমীং শমীবৃক্ষমুপসংগম্য, বৈরাটিমুত্তরম্, স্বকুমাৰং কোমলম্, সংগ্রামে নাতিকোবিদং নাতিবিচক্ষণঞ্চ, সমাজ্জায় দেহদর্শনাং তৎকাতরোক্তেবেব চ বিজ্ঞায় অব্রবীৎ ॥১॥

সমিতি । হে উত্তর । ময়া সমাদিষ্টম্, ক্ষিপ্রং শীঘ্রমেব ধনুঃষি অবতারণ । হি যস্মাৎ, হৃদীয়ানি ইমানি ধনুঃষি মে বাহুবলং সোঢ়ুম্, গুরুং ভারং বিশালনাচাদিক্ষেপযোগ্যতাং বাপি বোঢ়ুম্, কুঞ্জবং হস্তিনম্, প্রমদিতুং বাণানাং সাতিশয়বেগসম্পাদনেন বিদারয়িতুম্, ইহ সংগ্রামে, শত্রুং বিজেষ্যতো মম, বাহুবিক্ষেপং বাহুভ্যাং বিশেষাকর্ষণং বা সোঢ়ুং ন শক্ষ্যন্তি, অদৃঢ়াদিতি সর্বত্রাশয়ঃ ॥২—৩॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—এদিকে অর্জুন সেই শমীবৃক্ষের নিকটে যাইয়া উত্তরকে কোমলদেহ এবং যুদ্ধে অনতিবিচক্ষণ বুঝিয়া তাঁহাকে বলিলেন—৥১॥

“রাজপুত্র ! আপনি আমার আদেশে সত্তর এই ধনুগুলিকে নামান । কারণ, আপনার এই ধনুগুলি আমার বাহুবল সহ্য করিতে পরিবে না, কিংবা গুরুতর ভার বহন করিতে বা বিপক্ষের হস্তী বিদারণ করিতে সমর্থ হইবে না এবং আমি যখন যুদ্ধে শত্রুদিগকে জয় করিতে থাকিব, তখন আমার বাহুবিক্ষেপও সহ্য করিতে পারিবে না ॥২—৩॥

(১)...স্বকুমাৰং সমাজ্জাতম্—প্র ভা । (২)...ধনুঃষ্যবহরোত্তর ।—বা ব স্মা ম,...ধনুঃষ্যাহর চোত্তর ।...ভা,...নেমানীহ—প্র । (৩)...কুঞ্জরাখান্ প্রমদিতঃ—বা,...কুঞ্জরাখান্ প্রমদিতুম্ —ভা । (৪)...ধনুঃষ্যবহিতান্যত—ভা ।

যুধিষ্ঠিরস্ত ভীমস্ত বীভৎসোর্যময়োস্তথা ।

ধ্বজাঃ শরশ্চ শূরাণাং দিব্যানি কবচানি চ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

অত্র চৈব মহাবীৰ্য্যং ধনুঃ পার্শ্বস্ত গাণ্ডিবম্ ।

একং শতসহস্রেন সন্মিতং রাষ্ট্রবর্দ্ধনম্ ॥৬॥

ব্যায়ামসহমত্যুগ্রং তৃণরাজসমং মহৎ ।

সর্বায়ুধমহামাত্রং শত্রুসংবাধকারকম্ ॥৭॥

সুবর্ণবিবৃকতং দিব্যং লক্ষ্মমায়াতমব্রণম্ ।

অলং ভাবং গুরুং বোচুং দারুণং চারুদর্শনম্ ॥৮॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, হে ভূমিঞ্জয় ! উত্তর ! অমেতাং পলাশিনীং নিবিড়পাত্রাং শমীম্  
আবোহ । হি যস্মাৎ, অস্তাং শম্যাম্, পাণ্ডুপত্রাণাং ধনুংবি, উতশব্দঃ পাদপূরণে, যুধিষ্ঠিরস্ত,  
ভীমস্ত, বীভৎসোরজ্জুনস্ত, তথা যময়োনীকুলসহদেবযোশ্চ, এতেষাং শূরাণাম্, ধ্বজাঃ, শবশ্চ,  
দিব্যানি কবচানি চ নিহিতানি তৈরেব স্থাপিতানি ॥৪—৫॥

অত্রোতি । একমপি, শতসহস্রেন ধনুযাং লক্ষেন সন্মিতং তুলাম্, তৎকার্যকারিত্বাদিতি ভাবঃ,  
রাষ্ট্রবর্দ্ধনং বিপক্ষবিজয়িত্বাং রাজ্যবর্দ্ধকম্, ব্যায়ামসহম্ অবিরতাকর্ষণসহম্, অত্যুগ্রম্ অতিভয়ঙ্করম্,  
তৃণরাজসমং তালবৃক্ষতুলাম্, মহৎ বিশালম্, “তৃণবাজ্জাহ্নবন্তালঃ” ইত্যমবঃ, সর্বেষাযুধেষু মধ্যে  
মহামাত্রং প্রধানম্, “মহামাত্রঃ প্রধানেন জাদারোহকসমুদ্বয়োঃ” ইতি হেমচন্দ্রঃ, শত্রুগণাং সংবাধস্ত  
সম্পাদনস্ত কাবকম্, সুবর্ণৈর্নিবেশিতস্বর্ণবিন্দুভিবিবৃকতম্ অস্ত্ররূপীকৃতম্, দিব্যমলৌকিকম্, লক্ষ্ম  
মশ্ৰুণম্, আঘতং দৌৰ্ঘম্ অত্রণং কৌটক্ষতাদিরহিতম্, গুরুং ভাবং বোচুং অলং সমর্থম্, দারুণং দৃঢ়মপি  
চারুদর্শনম্, মহাবীৰ্য্যং সাববচ্চ, গাণ্ডিবং নাম পার্শ্বস্ত অজ্জুনস্ত ধনুঃ, অত্র শমীবৃক্ষে বর্জিত ইতি  
শেষঃ ॥৬—৮॥

অতএব বাজপুত্র ! আপনি এই নিবিড়পত্রযুক্ত শমীবৃক্ষে আবোহণ ককন ।  
কারণ, এই বৃক্ষে পাণ্ডবগণের ধনুগুলি স্থাপিত রহিয়াছে এবং যুধিষ্ঠির, ভীম, অজ্জুন,  
নকুল ও সহদেব—এই সকল মহাবীরের ধ্বজ, বাণ ও দিব্য কবচ সকল রক্ষিত  
আছে ॥৪—৫॥

অজ্জুনের সারবান্ গাণ্ডীবধনু এই বৃক্ষে রহিয়াছে ; উহা একখানি হইলেও শত-  
সহস্র ধনুর তুল্য রাজ্যবৃদ্ধিকারী, অত্যন্ত আকর্ষণসহ, অতিভীষণ, তালবৃক্ষের শ্রায়  
বিশাল, সমস্ত অস্ত্রের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, শত্রুগণের উৎপীড়ক, স্বর্ণবিন্দুখচিত, দিব্য, মশ্ৰুণ,  
দৌৰ্ঘ, অক্ষত, গুরুতর ভার বহন করিতে সমর্থ, দৃঢ় ও সুন্দর ॥৬—৮॥

(৬) অত্র চৈতন্যমহাবীৰ্য্যম্—এ বা ব বা ম । (৭) ব্যায়ামসহমত্যর্থম্—বা ব বা ম,...  
সংবাধহারকম্—এ ।



তাদৃশান্তেব সৰ্ব্বাণি বলবন্তি দৃঢ়ানি চ ।

যুধিষ্ঠিরস্ত ভীমস্ত যময়োশ্চ তথোত্তর ! ৯৯॥

উত্তর উবাচ ।

অগ্নিন্ বৃক্ষে কিলোদ্ধকং শরীরমিতি নঃ শ্রুতম্ ।

তদহং বাজপুত্রঃ সন্ স্পৃশেয়ং পাণিনা কথম্ ১০০॥

নৈবংবিধং ময়া যুক্তমালকুং ক্ষত্রযোনিনা ।

মহতা বাজপুত্রেণ মন্ত্রব্রতবিদা সদা ১০১॥

স্পৃষ্টবস্তুং শবীরং মাং শাবং ব্যাধমিবাশুচিম্ ।

কথমব্যবহার্যং বৈ কুর্ক্বীথাস্ত্বং বৃহন্নলে । ১০২॥

ভাবতকৌমুদী

তাদৃশানীতি । তথা, হে উত্তর । যুধিষ্ঠিরস্ত, ভীমস্ত, যময়োঁকুলসহদেবয়োশ্চ, সৰ্ব্বাণি ধনুৰ্ণি, তাদৃশান্তেব গাণ্ডীবতুল্যাণ্বেব, বলবন্তি দৃঢ়ানি চ । তানি চাত্ৰ বৰ্ত্তন্তে ১০০॥

অগ্নিরিতি । অগ্নিন্ বৃক্ষে, একং শরীরং কিল উদ্ধকমন্তীতি নঃ অস্মাকং শ্রুতমাসীৎ । অহং রাজপুত্রঃ সন্ পাণিনা তৎ কথং স্পৃশেয়ম্ ১০০॥

নেতি । ক্ষত্রযোনিনা ক্ষত্রিয়জাভেন, সদা মন্ত্রব্রতবিদা, অতএব মহতা প্রশস্তেন রাজপুত্রেণ ময়া, এবংবিধমপবিত্রং বস্তু, আলকুং স্পৃষ্টং ন যুক্তম্ ১০১॥

স্পৃষ্টেতি । হে বৃহন্নলে । ত্বম্, শাবং শবসম্বন্ধি শরীরং স্পৃষ্টবস্তুম্, অতএব ব্যাধমিব অশুচিং মাম্, কথম্, অব্যবহার্যম্ অস্পৃশং কুর্ক্বীথাঃ ১০২॥

ভারতভাবদীপঃ

তামিতি ১০১। অবহর্য অবতারয় ১০২। বাহুবিক্ষেপং সোঢ়ং ন শক্যন্তীতি সঙ্কল্পঃ । ভূমিষ্ঠয় । হে উত্তর । পলাশিনীং বহুপত্রবতীম্ ১০৩—৬। তৃণরাজস্তালস্তংসমম্ । মহা-

বাজপুত্র । আর যুধিষ্ঠির, ভীম নকুল ও সহদেবের ধনুগুলিও এই বৃক্ষে রহিয়াছে ; সে সকল ধনুও গাণ্ডীবধনুর তুল্যই সারবান্ ও দৃঢ় ১০০॥

উত্তর বলিলেন—“এই বৃক্ষে একটা মৃতশরীর বদ্ধ বহিয়াছে ; ইহা আমাদের পুত্র না আছে ; সুতরাং আমি রাজপুত্র ইহা হস্তদ্বারা তাহা কি করিয়া স্পর্শ করিব ? ১০১॥

আমি ক্ষত্রিয়জাতি, সর্বদা মন্ত্র ও ব্রত জানি, বিশেষতঃ রাজপুত্র ; সুতরাং অশুভ লোক ; অতএব এইরূপ বস্তু স্পর্শ করা উচিত নহে ১০২॥

(৯ ...বীভৎসোর্ধময়োত্তথা—বা ব বা মা । ইতঃ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ প্র বা ব বা ম ।  
(১০)...যুক্তমালকুং—তা, ...মন্ত্রব্রতবিদা—বা ব বা ম । (১১)...শববাহমিবাশুচিম্ । কথং বা ব্যবহার্যং বৈ—বা ব বা ম ।

বৃহন্নলোবাচ ।

ব্যবহার্য্যশ্চ রাজেন্দ্র ! শুচিশ্চৈব ভবিষ্যসি ।

ধনুংয্যোতানি মা ভৈস্বং শরীরং নাত্র বিগতে ॥১৬॥

দায়াদং মংস্তরাজস্য কূলে জাতং মনস্বিনম্ ।

কথং ত্বাং নিন্দিতং কৰ্ম্ম কারয়েয়ং নৃপাত্মজ ! ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবযুক্তঃ স পার্থেন রথাং প্রস্কন্দ্য কুণ্ডলী ।

আরুরোহ শমীবৃক্ষং বৈরাটিবশস্তদা ॥১৫॥

তমঙ্গশাসচ্ছত্রংনো রথে তিষ্ঠন্ ধনঞ্জয়ঃ ।

অররোপয় বৃক্ষাগ্রাদ্ধনুংয্যোতানি মা চিরম্ ।

পরিবেষ্টনমেতেষাং ক্ষিপ্ৰংৈব ব্যপানুদ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

বাবেতি । হে রাজেন্দ্র ! ত্বং মা ভৈঃ, যেন হি এতানি ধনুংবি, অত্র শরীরং ন বিগতে ।

অতএবৈতৎস্পর্শাদপি ত্বং ব্যবহার্য্যঃ স্পৃশ্যঃ শুচিশ্চ ভবিষ্যসি স্তাস্যসি ॥১৬॥

দায়াদমিতি । হে নৃপাত্মজ ! মংস্তরাজস্য দায়াদং বংশধবম্, কূলে সৎশে জাতং মনস্বিনক্  
ত্বাম্, কথমহং নিন্দিতং কৰ্ম্ম কারয়েয়ম্ ॥১৮॥

এবমিতি । পার্থেনাঙ্জনেন এবযুক্তঃ, অবশঃ পুনরপি বলপ্রয়োগসত্ত্বাৎ পরাধীনঃ, কুণ্ডলী  
কর্ণকুণ্ডলধাবী, স বৈরাটিকৃতঃ, তদৈব রথাং, প্রস্কন্দ্য অবপ্রত্যা, শমীবৃক্ষমাকরোহ ॥১৫॥

তমিতি । শত্রুঃ শত্রুহস্তা ধনঞ্জয়স্ত রথে তিষ্ঠন্তেব, তমুত্তরম্, অঙ্গশাসং উপাদিশৎ । হে  
রাজপুত্র ! বৃক্ষাগ্রাৎ এতানি ধনুংবি অবরোপয়, মা চিরং ন বিলম্বষ । ক্ষিপ্ৰঞ্চ এতেষাং পরি-  
বেষ্টনম্, ব্যপানুদ অপসারয় । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

এই মৃতদেহ স্পর্শ করিলে, আমি ব্যাধের জ্বায় অপবিত্র হইয়া যাইব ; সুতরাং  
বৃহন্নলা । তুমি আমাকে কি করিয়া অস্পৃশ্য করিতে পার ?” ॥১২॥

বৃহন্নলা বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি ভয় করিবেন না ; এ গুলি ধনু ; এ  
বৃক্ষে মৃতদেহ নাষ্ট ; সুতরাং আপনি এ গুলি স্পর্শ করিলে স্পৃশ্য ও পবিত্র হই  
থাকিবেন ॥১৩॥

রাজপুত্র ! আপনি মংস্তরাজের পুত্র, সংকূলে জন্মিয়াছেন, বিশেষতঃ উদারচেতা ;  
অতএব আপনাকে আমি কেন নিন্দিত বর্ষ্য করাইব ?” ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জুন এইরূপ বলিলে, পরাধীন ও কুণ্ডলধারী উত্তর  
তখনই রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া শমীবৃক্ষে আরোহণ করিলেন ॥১৫॥

(১৩)...মা ভৈষীঃ—ভা । (১৫)...যশস্বিনম্...নৃপাত্মজম্—ভা । (১৫)...স তৎ বৃক্ষম্—ভা ।

(১৬) বিতীর্ণাক্ষং ভা নাশ্চি ।

সোহপহত্য মহার্হাণি ধনুংষি পৃথুবক্ষসাম্ ।  
 পরিবেষ্টনপত্রাণি বিমুচ্য সমুপানয়ৎ ॥১৭॥  
 তথা সন্নহনান্বেষাং পরিমুচ্য সমন্ততঃ ।  
 অপশ্যদগাণ্ডিবং তত্র চতুর্ভিরপরৈঃ সহ ॥১৮॥  
 তেষাং বিমুচ্যমানানাং ধনুষ্যমর্কবর্চসাম্ ।  
 বিনিশ্চেরুঃ প্রভা দিব্যা গ্রহাণামুদয়েষ্বিব ॥১৯॥  
 স তেষাং রূপমালক্ষ্য ভোগিনামিব জৃম্বতাম্ ।  
 হৃষ্টরোমা ভয়োদ্বিগ্নঃ ক্ষণেন সমপত্যত ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স উত্তরঃ, পৃথুবক্ষসাং বিশালবক্ষসাং পাণ্ডবানাম্, মহার্হাণি মহামূল্যানি ধনুঃষি; অপহৃত্য অবত্যাগ্য, পরিবেষ্টনপত্রাণি বিমুচ্য, অর্জুনাস্তিকং সমুপানয়ৎ ॥১৭॥

তথেন্তি । তথা, সমন্ততঃ সর্বতঃ, এষাং ধনুষ্যাম্, সন্নহনানি বক্ষনানি পরিমুচ্য, তত্র সমবাসে অপরৈশ্চতুর্ভির্হৃষিঃ সহ গাণ্ডিবমপশ্যৎ ॥১৮॥

তেষামিতি । বিমুচ্যমানানাম্, অর্কবর্চসাং সূর্য্যতুলাতেজসাং তেষাং ধনুষ্যাম্, দিব্যাঃ প্রভাঃ, উদয়েষু উদয়কালেষু গ্রহাণাং প্রভা ইব বিনিশ্চেরুঃ ॥১৯॥

স ইতি । স উত্তরঃ, জৃম্বতাং জৃম্বমাণানাং জৃম্বাকালে গাত্রাণি প্রসারয়তামিত্যর্থঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

মাত্রম্ অতিপ্রমাণম্ ॥১— ০। আলকুং স্তম্ভম্ ॥১১—১৩। দায়াদং পুত্রম্ ॥১৪—১৬। অপহৃত্য বৃক্ষাদধ আনীয় ॥১৭॥ সন্নহনানি ধনুষাং বক্ষনানি ॥১৮—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

আর শত্রুহস্তা অর্জুন রথে থাকিয়াই তাঁহাকে আদেশ করিলেন—“রাজপুত্র ! আপনি বিলম্ব করিবেন না, সত্তর বৃক্ষাশ্রয় হইতে এই ধনুগুলি নামান এবং শীঘ্রই এ গুলির পরিবেষ্টন খুলিয়া ফেলুন” ॥১৬॥

উত্তর তখন বিশালবক্ষা পাণ্ডবগণের সেই মহামূল্য ধনুগুলি নামাইয়া, পরিবেষ্টন-পত্র সকল খুলিয়া সেগুলিকে অর্জুনের নিকটে আনয়ন করিলেন ॥১৭॥

এবং তিন ধনুগুলির সকলদিকের বক্ষন খুলিয়া, তাহার মধ্যে আরও চারিখানা ধনুর সহিত গাণ্ডীবধনু দর্শন করিলেন ॥১৮॥

উত্তর যখন ধনুগুলির বক্ষন খুলিলেন, তখন সূর্য্যের জ্বালা তেজস্বী সেই ধনুগুলির অলৌকিক দীপ্তিরূপে, উদয়কালীন গ্রহগণের দীপ্তিরূপে জ্বালা সকল দিকে বিস্তৃত হইয়া পড়িল ॥১৯॥

সংস্পৃশ্য তানি চাপানি ভানুমন্তি দৃঢ়ানি চ ।

বৈরাটিৰজ্জুনং রাজ্জমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বনি  
গোহরণে উত্তরগোত্রোহে অস্ত্রাবরোপণে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

উত্তর উবাচ।

বিন্দবো জাতরূপশ্চ শতং যস্মিন্ নিপাতিতাঃ ।

সহস্রগোধাঃ সৌবর্ণাঃ কশ্যৈতদ্রুমুরুত্তমম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ভোগিনাং সর্পাণামিব, তেষাং ধনুযাং রূপম্, আলক্ষ্য দৃষ্ট্বা, কণেনৈব, হৃষ্টরোমা রোমাঙ্কিতদেহঃ,  
ভয়েন উষ্মিঃ অস্থিরচিত্তশ্চ, সমপণ্ডত সঞ্জাতঃ ॥২০॥

সমিতি । হে বাজন! জনমেজয়! বৈবাটি: উত্তব:, ভানুমন্তি দীপ্তিমন্তি দৃঢ়ানি চ তানি  
চাপানি সংস্পৃশ্য অজ্জুনমিদং বচনমব্রবীৎ, পরিচয়লাভার্থমিত্যাশয়: ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বনি গোহরণে

সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

বিন্দব ইতি । যস্মিন্ ধনুষি, জাতরূপশ্চ স্বর্ণশ্চ শতং বিন্দব:, সৌবর্ণা: স্বর্ণকৃতা: সহস্রগোধা  
বহুতরনিহাশ্চ, নিপাতিতা নিবেশিতা:, এতদুত্তমং ধনু: কশ্চ ॥২১॥

হাই তুলিবার সময়ে সর্পগণের শরীরের ত্রায় সেই ধনুগুলির আকৃতি দেখিয়া  
উত্তর ক্লণকালমধ্যেই ভয়ে রোমাঙ্কিত ও অস্থিরচিত্ত হইয়া পড়িলেন ॥২০॥

রাজা! তৎপরে উত্তর সেই তেজস্বী ও দৃঢ় ধনুগুলি স্পর্শ করিয়া করিয়া  
অজ্জুনকে এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন ॥২১॥

—:~:—

উত্তর বলিলেন—“যাহাতে শতসংখ্যক স্বর্ণবিন্দু এবং সহস্রসংখ্যক স্বর্ণগোধা  
(সোণার গোসাপ বা গুইল) নিবেশিত রহিয়াছে, এই উত্তম ধনুখানা কাহার ? ॥১॥

\* ‘...চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম । (১)...সহস্রকোটাঃ  
সৌবর্ণাঃ—প্র,...সহস্রকোটীসৌবর্ণাঃ—বা ব রা ম ।

বিরাট-৪৩ (১২)

বারণা যন্ত সৌবর্ণাঃ পৃষ্ঠে ভাসন্তি দংশিতাঃ ।  
 স্পার্শ্বং স্তগ্রহৈকৈব কশ্যৈতদ্ধনুরুত্তমম্ ॥২॥  
 তপনীয়ন্ত শুদ্ধন্ত যষ্টির্ঘ্যশ্চৈল্লগোপকাঃ ।  
 পৃষ্ঠে বিভক্তাঃ শোভন্তে কশ্যৈতদ্ধনুরুত্তমম্ ॥৩॥  
 সূর্য্যা যত্র চ সৌবর্ণাদ্রয়ো ভাসন্তি দংশিতাঃ ।  
 তেজসা প্রজ্বলন্তো বৈ কশ্যৈতদ্ধনুরুত্তমম্ ॥৪॥  
 শলভা যত্র সৌবর্ণাস্তপনীয়বিভূষিতাঃ ।  
 স্তবর্ণমণিচিহ্নঞ্চ কশ্যৈতদ্ধনুরুত্তমম্ ॥৫॥

#### ভারতকৌমুদী

বারণা ইতি । যন্ত ধনুযঃ পৃষ্ঠে, দংশিতাঃ সন্মদাঃ, সৌবর্ণাঃ স্তবর্ণময়াঃ, বারণা হস্তিনঃ, ভাসন্তি ভাসন্তে, এতৎ, শোভনে পার্শ্বে যন্ত তৎ, শোভনো গ্রহো মধ্যদেশো যন্ত তচ্চ, উত্তমং ধনুঃ কন্ত । গৃহতে প্রিয়ত ইতি গ্রহ ইতি ব্যুৎপত্তিঃ ॥২॥

তপেতি । যন্ত ধনুযঃ পৃষ্ঠে, বিভক্তাঃ পরস্পরমসংশ্লিষ্টাঃ, শুদ্ধন্ত নির্দোষন্ত তপনীয়ন্ত স্বর্ণন্ত, যষ্টিঃ যষ্টিসংখ্যাকাঃ, ইল্লগোপকা বক্তবর্ণাঃ কীটবিশেষাঃ শোভন্তে, এতদুত্তমং ধনুঃ কন্ত ॥৩॥

সূর্য্যা ইতি । যত্র ধনুযি চ, দংশিতাঃ, নিবেশিতাঃ সৌবর্ণাঃ স্তবর্ণময়াঃ, অতএব তেজসা প্রজ্বলন্তঃ, ত্রয়ঃ সূর্য্যা ভাসন্তি, এতদুত্তমং ধনুঃ কন্ত ॥৪॥

#### ভারতভাবদীপঃ

বিন্দব ইতি । কন্ত জাতরূপন্ত জাতকোষ্ঠে । “রূপং স্বভাবে সৌন্দর্য্যে নালোক-পশুবৃন্দয়োঃ । গ্রন্থাবৃত্তৌ নাটকাদাবাকারল্লোকয়োরপি ॥” ইতি মেদিনী । বিন্দবঃ সৌবর্ণা ইতি সৰ্ব্বকঃ । সহস্রে সহস্রত্যো বলবত্যো দীপ্তিমত্যো বা কোটীপ্রান্তৌ যন্ত তৎ সহস্রকোটি । “সহো বলে জ্যোতিষি চ” ইতি মেদিনী । সহস্রলক্ষায়তন্যায়ো রথ্রত্যয়ঃ ॥১॥ দংশিতাঃ ভাসমানাঃ, স্তগ্রহং গৃহতেহশ্লিষ্ণিতি গ্রহো মধ্যম্ ॥২॥ তপনীয়ন্ত স্বর্ণন্ত, ইল্লগোপকাঃ কীটবিশেষাঃ রক্তপীতভাষবর্ণাঃ ॥৩—৪॥ সৌবর্ণাঃ শলভাঃ স্তবর্ণাঃ কৃষ্ণাশুকবর্ণং ত্রব্যং মীন

যাহার পৃষ্ঠে স্বর্ণময় সুসজ্জিত হস্তী সকল শোভা পাইতেছে, সুন্দর-পার্শ্ব ও সুন্দর-মধ্য এই উত্তম ধনুখানা কাহার ? ॥২॥

যাহার পৃষ্ঠে বিশ্লিষ্ট ও শুদ্ধস্বর্ণনির্মিত যষ্টিসংখ্যক ইল্লগোপ (মখমলীপোকা) শোভা পাইতেছে, এই উত্তম ধনুখানা কাহার ? ॥৩॥

যাহার উপরে স্বর্ণময়, সুসজ্জিত ও আপন তেজে উজ্জল তিনটি সূর্য্য প্রকাশ পাইতেছে, এই উত্তম ধনুখানা কাহার ? ॥৪॥

(২) বারণা যত্র—বা ব রা ম,...ভাসন্তি দৃষ্তিনঃ—ভা । (৩)...যল্লগোপকাঃ—ভা ।

(৪)...সৌবর্ণাঃ প্রভাসন্তে প্রভাসিনঃ—প্র । (৫)...মণিচিহ্নঃ যৎ—ভা ।

ইমে কশ্চ চ নারাচাঃ সহস্রং লোমবাহিনঃ ।

সমস্তাং কলধৌতাগ্রা উপাসঙ্গে হিরণ্ময়ে ॥৬॥

বিপাঠাঃ পৃথবঃ কশ্চ গার্ক্ণ পত্রাঃ শিলাশিতাঃ ।

হারিদ্ৰবর্ণাঃ স্রুমুখাঃ শীতাঃ সৰ্ব্বায়সাঃ শরাঃ ॥৭॥

কশ্চায়মসিতাবাপঃ পঞ্চশাদ্দূললক্ষণঃ ।

বরাহকর্ণব্যামিশ্রান্ শরান্ ধারয়তে দশ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

শলভা ইতি । যত্র, তপন্যৈঃ স্বর্ণৈরেব বিভূষিতাঃ, সৌবর্ণাঃ শলভাঃ পতঙ্গা বৰ্জন্তে ;  
এতৎ, শোভনো বর্ণো যেষাং তৈঃ স্ববর্ণৈর্মণিভিচ্চিত্রম্, উত্তমং ধনুশ্চ কশ্চ ॥৬॥

ইম ইতি । সমস্তাং পুচ্ছদেশে সর্কেষেবাবয়বেষু লোমবাহিনঃ, কলধৌতাং স্বর্ণম্ অগ্রে যেষাং  
তে তাদৃশাশ্চ, ইমে সহস্রং কশ্চ নারাচাশ্চ, হিবগ্ময়ে স্বর্ণময়ে, উপাসঙ্গে তুণে বৰ্জন্তে । নারাচা-  
দয়স্তদানীং প্রসিদ্ধা অস্ত্রবিশেষা জ্ঞেয়াঃ ॥৬॥

বিপাঠা ইতি । পৃথবো বিশালাঃ, গার্ক্ণানি গৃধ্রসম্বন্ধীন পত্রানি পক্ষা যেষু তে, শিলায়াং  
শিতা ঘর্ষিতাঃ, হারিদ্ৰবর্ণা অতএব শীতাঃ, স্রুমুখাঃ, সর্কেষেবাবয়বেষু আয়সা লৌহময়াঃ, বিপাঠা-  
স্তদাখ্যাশ্চ শরাঃ কশ্চ ॥৭॥

কশ্চেতি । পঞ্চ শাদ্দূললক্ষণানি ব্যাঘ্রচিহ্নানি যত্র সঃ, কশ্চ অয়ম্ অসিতাবাপঃ কৃষ্ণবর্ণতুণঃ,  
বরাহকর্ণস্তদাকারচিহ্নৈর্ব্যামিশ্রান্ দশ শরান্ ধারয়তে ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি সংজ্ঞিতং তন্নয়াঃ, তেহু হি নীলবর্ণেষু তপনীয়াত্ম্যস্বর্ণভূষণানি শোভন্তে । “স্ববর্ণশ্চ স্ববর্ণা  
চ কৃষ্ণাশ্চ মখান্তরে” ইতি বিধঃ । স্ববর্ণম্বষঃ স্বর্ণবিন্দবঃ শোভনবর্ণমণিখচিত্ত্বাষা স্ববর্ণ-  
মণিচিত্রভূম্ ॥৫॥ সাহস্রাঃ সহস্রণঃ সংখ্যাভাঃ লোমবাহিনঃ পত্রবস্তাঃ লোমচ্ছেদিন ইত্যন্তে ।  
উপাসঙ্গে নিষঙ্গে ॥৬॥ বিপাঠাঃ স্থূলদণ্ডা বাণবিশেষাঃ । “বিপাঠাঃ স্থূলদণ্ডাঃ স্ত্রাং” ইতি  
কল্পদ্রুমঃ । গার্ক্ণপত্রাঃ গৃধ্রপত্রবাহিনঃ । শিলাশিতাঃ শিলায়াং তীক্ষ্ণকৃতাঃ । শীতাঃ  
কর্ষ্মারেণ তেজজনজলং পায়িতাঃ । সৰ্ব্বায়সাঃ কেবলং লৌহময়াঃ, কাষ্ঠদণ্ডরহিতা ইত্যর্থঃ ॥৭॥  
বরাহকর্ণাকারৈঃ শট্টৈঃ ব্যামিশ্রান্ যুক্তান্ ধারয়তে শরান্ চিত্ররূপানেবেতি ভাবঃ ॥৮॥

আর বাহার উপরে স্বর্ণময় এবং স্বর্ণভূষণেই ভূষিত পতঙ্গ (ফড়িং) সকল  
রহিয়াছে, সেই মনোহর মণিসমূহে বিচিত্র এই উত্তম ধনুখানা কাহার ? ॥৫॥

নিম্নে সকলদিকে লোমযুক্ত এবং উপরে স্বর্ণবিন্দুসম্বিত কাহার এই সহস্র  
নারাচ স্বর্ণময় তুণীরে রহিয়াছে ? ॥৬॥

গৃধ্রপত্রসম্বিত, শিলাশাণিত, স্তূলদণ্ডমুখ, লৌহনির্মিত, হরিদ্রারঞ্জিত ও শীতবর্ণ  
‘বিপাঠ’-নামক এই বিশাল বাণগুলি কাহার ? ॥৭॥

(৬)...সাহস্রাঃ—বা ব রা ম,...সহস্রাঃ কল—ভা । (৭)...স্রনসাঃ শীতাঃ—ভা । (৮)

...অসিতলক্ষণঃ—বা ব ভা ।

କସ୍ତ୍ରୋମେ ପୃଥବୋ ଦୌର୍ଘାଂଚକ୍ଷୁବିସ୍ଵାର୍ଦ୍ଧଦର୍ଶନାଃ ।  
 ଶତାନି ସମ୍ପ୍ରତି ଶତାନି ନାରାଚା ଋଷିବାଶନାଃ ॥୧॥  
 କସ୍ତ୍ରୋମେ ଶୁକପତ୍ରାତ୍ତେଃ ପୂର୍ବେରକ୍ଷେଃ ସ୍ଵାସନଃ ।  
 ଉତ୍ତରୈରାୟତ୍ତେଃ ପୀତୈର୍ହେମପୁଷ୍ପେଃ ଶିଳାଶିତାଃ ॥୨॥  
 କସ୍ତ୍ରାୟଂ ସାୟକୋ ଦୌର୍ଘଃ ଶିଳୀପୃଷ୍ଠଃ ଶିଳୀମୁଖଃ ।  
 ବୈରାସ୍ତ୍ରକୋଶାନିହିତୋ ହେମଚିତ୍ରତ୍ସରମ୍ଭହାନଃ ॥୩॥  
 ସୁଫଳଶ୍ଚିତ୍ରକୋଷଚ କିଞ୍ଚିତ୍ସାୟକୋ ମହାନଃ ।  
 କସ୍ତ୍ରା ହେମତ୍ସରମ୍ଭଦିବ୍ୟଃ ଧୃଢ଼ଗଃ ପରମନିର୍ମଳଃ ॥୪॥

#### ଭାବତକୋୟୁଦୀ

କସ୍ତ୍ରୋତି । ପୃଥବଃ, ଦୌର୍ଘାଃ, ଚକ୍ଷୁବିସ୍ଵାର୍ଦ୍ଧବଂ ଦର୍ଶନଂ ଯେବାଂ ତେ ଅର୍ଦ୍ଧଚକ୍ଷୁକାରମୁଖା ଇତ୍ୟର୍ଥଃ, ଋଷିବାଶନା ରକ୍ତପାୟିନଃ, କସ୍ତ୍ରା ଇମେ ସମ୍ପ୍ରତି ଶତାନି ନାରାଚାଶ୍ଚିତ୍ତଃ ॥୧॥

କସ୍ତ୍ରୋତି । ଶୁକପତ୍ରାତ୍ତେଃ ଶୁକପତ୍ତିତୁଳ୍ୟାହରିଦ୍ବର୍ଣ୍ଣେଃ, ପୂର୍ବେରକ୍ଷେଃ ସମ୍ବୁଧଭାଗେଃ, ତଥା ଆୟତ୍ତେ-  
 ଲୌହମୟେଷ୍ଠ ଉତ୍ତରୈରକ୍ଷେଃ ପଞ୍ଚାସ୍ତ୍ରାତ୍ତେଃ, ପୀତୈର୍ହେମପୁଷ୍ପେଷ୍ଠ ବିଶିଷ୍ଟା ଇତ୍ୟର୍ଥଃ, ସ୍ଵାସନଃ ଶୋଭନକଞ୍ଚୁପଦଃ,  
 ଶିଳାଶିତାଃ କସ୍ତ୍ରା ଇମେ ଶରା ଇତି ଶେଷଃ ॥୨॥

କସ୍ତ୍ରୋତି । ଶିଳୀ ଗଞ୍ଜପଦୀବ ପୃଷ୍ଠଂ ଯସ୍ତାଂ ସଃ, ଶିଳୀ ଗଞ୍ଜପଦୀବ ମୁଖଂ ଯସ୍ତାଂ ସଃ, ହେମା ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣେନ ଚିତ୍ରାଃ  
 ତ୍ସରମ୍ଭଦିବ୍ୟେଷାଂ ଯସ୍ତାଂ ସଃ, ଦୌର୍ଘଃ, ମହାନଃ ଉତ୍ତମଂ, ଅୟଂ କସ୍ତ୍ରାୟକଃ ଧୃଢ଼ଗଃ, ବୈରାସ୍ତ୍ରକୋଷେ ବ୍ୟାସ୍ତ୍ରଚର୍ମ-  
 ନିର୍ମିତକୋଷେ ନିହିତଃ ସ୍ଥାପିତୋ ବର୍ତ୍ତତେ । “ଶିଳୀ ଗଞ୍ଜପଦୀ” “ଶରେ ଧୃଢ଼େ ଚ ସାୟକଃ” “ତ୍ସରମ୍ଭଃ  
 ଧୃଢ଼ଗାଦିମୁକ୍ତୋ ଶ୍ରୀତଃ” ଇତି ଚାୟମଃ ॥୩॥

#### ଭାରତଭାବଦୀପଃ

ଚକ୍ଷୁବିସ୍ଵାର୍ଦ୍ଧବଦର୍ଶନଂ ଯେବାମ୍ ଅର୍ଦ୍ଧଚକ୍ଷୁକାରା ଇତ୍ୟର୍ଥଃ ॥୧॥ ପୂର୍ବେରକ୍ଷପରିହେରକ୍ଷେଃ ଉପଲକ୍ଷିତାଃ  
 ସ୍ଵାସନଃ ସୁପୁଷ୍ପା ବାଣା ଏବ ଉତ୍ତରୈର୍ବଗ୍ରଭାଗୈର୍ହେମପୁଷ୍ପେଃ ସ୍ଵର୍ଣ୍ଣବାରାଚିତ୍ରାତ୍ତେଃ ॥୨॥ ଶିଳୀ  
 ଶେଷୋ ପୃଷ୍ଠେ ଚିତ୍ରରୂପେନ ଯସ୍ତାଂ ପରିଚର୍ଯ୍ୟାତ୍ମଂ ଶିଳୀମୁଖୋ ଶେଷୋ ମୁଖିବ ମୁଖଂ ଯସ୍ତାଂ, ସାୟକଃ ଧୃଢ଼ଗଃ ।

ପାଞ୍ଚଟି ବ୍ୟାସ୍ତ୍ରଚିତ୍ରଃ ଚିତ୍ରିତ ଓ କୃଷ୍ଣବର୍ଣ୍ଣ କାହାର ଏହି ତୃଣୀବ ଶୁକରକର୍ଣ୍ଣଚିତ୍ରଃ ଚିତ୍ରିତ  
 ଦଶଟି ବାଣ ଧାରଣ କରିତେ ॥୪॥

ଶୁଳ, ଦୌର୍ଘ, ରକ୍ତପାୟୀ ଓ ଅର୍ଦ୍ଧଚକ୍ଷୁକାକ୍ତି କାହାର ଏହି ସାତ ଶତ ନାରାଚ  
 ରହିଆଛି ॥୫॥

ସମ୍ବୁଧଭାଗ ଶୁକପତ୍ତିର ପକ୍ଷେର ଶ୍ରୀୟ ସବ୍ଜବର୍ଣ୍ଣ, ନିମ୍ନଭାଗ ଲୌହମୟ ଏବଂ ପୁଷ୍ପଦେଶ  
 ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣମୟ ବାଲିଆ ପୀତବର୍ଣ୍ଣ, ଅଥଚ ସୁନ୍ଦରଲୋମୟୁକ୍ତ ଓ ଶିଳାଶାମିତ ଏହି ବାଣଗୁଣିହି ବା  
 କାହାର ॥୬॥

ଦୌର୍ଘ, ଶିଳୀପୃଷ୍ଠ, ଶିଳୀମୁଖ (ଶିଳୀ-କେଁଚୋ, କେଚୁରା) ଏବଂ ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣବିଚିତ୍ରମୁଷ୍ଟିଦେଶ ଏହି  
 କାହାର ଧୃଢ଼ ବ୍ୟାସ୍ତ୍ରଚର୍ମେର କୋଷେ ସ୍ଥାପିତ ରହିଆଛି ॥୭॥

কস্তায়ং বিপুলঃ খড়্গো গব্যে কোষে সমৰ্পিতঃ ।

হেমত্ সৰুৱনাধুষ্যো নৈষধ্যো ভাবসাধনঃ ॥১৩॥

কস্তা পঞ্চনখে কোষে সায়কো হেমবিগ্রহঃ ।

প্ৰমাণৰূপসম্পন্নঃ পীতশ্চাকাশসম্মিতঃ ॥১৪॥

কস্তা হেমময়ে কোষে স্ততপ্তপাবকপ্রভে ।

নিস্ত্ৰিংশোহয়ং গুরুঃ পীতঃ শৈক্যঃ পৰমনিৰ্ভৰণঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বিত্তি । শোভনং কলম্ অগ্রং যস্ত সঃ, চিত্ৰঃ কোষো যস্ত সঃ, হেমঃ স্বৰ্ণস্ত ত্ সৰুৱমুষ্টি-  
দেশো যস্ত সঃ, মহান্ বিশালঃ, দিবা উত্তমঃ, পৰমনিৰ্মলশ্চ, কিকিণীসায়কো নাম অয়ং খড্গঃ  
কস্তা ॥১২॥

কস্তেতি । গব্যে গোচৰ্মনিৰ্ম্মিত কোষে, সমৰ্পিতঃ স্থাপিতঃ, হেমঃ ত্ সৰুৱমুষ্টিদেশো যস্ত সঃ,  
অনাধুষ্যঃ অখণ্ডঃ, নৈষধ্যো নিষধদেশজাতঃ, ভাবসাধনঃ পাৰ্শ্বাণচ্ছেদনাদিহুঙ্কৰকাৰ্য্যানিষ্পাদকঃ,  
বিপুলো বিশালশ্চ অয়ং খড্গঃ কস্তা ॥১৩॥

কস্তেতি । পঞ্চনখে গজচৰ্মময়ে কোষে নিহিত ইতি শেবঃ, হেমবিগ্রহঃ স্বৰ্ণখচিতঃ, প্ৰমাণেন  
বৃহদাকারেণ রূপেণ সৌন্দৰ্য্যেণ চ সম্পন্নঃ, পীতঃ পীতবৰ্ণঃ, আকাশসম্মিত আকাশতুল্যো নিৰ্মলশ্চ,  
সায়কঃ অয়ং খড্গঃ কস্তা ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

“শরে খড্গে চ সায়কঃ” ইত্যমরঃ ॥১১॥ বৈয়াক্ৰকোশে ব্যাক্ৰচৰ্মকোশে । “ত্ সৰুঃ খড্গাদি-  
মুঠৌ স্মাৎ” ইত্যমরঃ । সফলঃ শোভনভল্লিকঃ । “কলং শস্ত্ৰাগ্ৰোব্যুষ্টিলাভয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ ।  
কিকিণীযুক্তঃ সায়কঃ ॥১২॥ গব্যে গোচৰ্মজে ॥১৩॥ নৈষধ্যো নিষধদেশজঃ, পঞ্চনখে অজচৰ্মজে  
“পঞ্চনখোহজে কুৰ্ম্মে” ইতি বিশ্বঃ । হেমবিগ্রহঃ স্ববৰ্ণেনালঙ্কৃতদেহঃ । আকাশসম্মিতঃ কৃষ্ণভাষরঃ  
॥১৪॥ নিস্ত্ৰিংশঃ ত্ৰিংশতোহঙ্গুলিভ্যো নিৰ্গতঃ, ত্ৰিংশদঙ্গুলাধিকঃ সায়কঃ খড্গঃ । পৰেবাং শস্ত্ৰেণ  
নিৰ্গতো ব্ৰণো যস্ত পৰানভিভূতঃ শিক্য ইতি পাঠে পুরুষধয়েনোহুমানা সাক্ষীতি প্ৰসিদ্ধা  
তদ্যোগ্যঃ ॥ ৫—১৬॥

ইতি শ্ৰীমহাভাৰতে বিৰাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

সুন্দর ফলকযুক্ত, বিচিত্র কোষে স্থাপিত, স্বৰ্ণমুষ্টি, বিশাল ও অতিনিৰ্মল এই  
উত্তম ‘কিকিণীসায়ক’-নামক খড়্গাখানা কাহার ? ॥১২॥

গোচৰ্মনিৰ্ম্মিত কোষে স্থাপিত, স্বৰ্ণমুষ্টি, দুৰ্দ্ধৰ্ষ, নিষধদেশীয় ও হুঙ্কৰকাৰ্যসাধক  
এই বিশাল খড়্গাখানা কাহার ? ॥১৩॥

হস্তচৰ্মনিৰ্ম্মিত কোষে স্থাপিত, স্বৰ্ণখচিত, বৃহদাকার ও সৌন্দৰ্য্যাসম্পন্ন, পীতবৰ্ণ  
ও আকাশের স্তায় নিৰ্মল এই খড়্গাখানা কাহার ? ॥১৪॥

(১৩) কস্তায়ং বিমলঃ...কোশে ব্যবস্থিতঃ—ভা । (১৫)...স্ততপ্তে পাবকপ্রভে—রা ম,...  
স্ততপ্তে পাবকে ভভে—বা ব,...সম্প্তপ্তে পাবকোপমে...সৈক্যঃ—ভা ।



নির্দিশ স্বং যথাতত্ত্বং ময়া পৃষ্ঠা বৃহন্নলে ! ।

বিস্ময়ো মে পরো জাতো দৃষ্টো সর্বমিদং মহৎ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহ আয়ুধপ্রমো নাম অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৃহন্নলোবাচ ।

যন্মাং পূর্বমিহাপৃচ্ছঃ শত্রুসেনানিবর্হণম্ ।

গাণ্ডীবমেতৎ পার্থস্য লোকেষু বিদিতং ধনুঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কশ্চেতি । হেমময়ে, অতএব স্ততপ্তপাবকপ্রভে প্রজ্জলিতাগ্নিবর্ণে, কোষে স্থিত ইতি শেষঃ, শৈক্যঃ শিক্যাখ্যলৌহনির্মিতঃ, গুরুর্মহান্ পরমনিব্রণশ্চ, অয়ং নিস্ত্রিংশঃ খড্গশ্চ কশ্চ । নির্গতস্ত্রিংশতঃ অজুলিভ্য ইতি নিস্ত্রিংশশব্দব্যুৎপত্তিঃ ॥১৫॥

নিরিতি । হে বৃহন্নলে ! ময়া পৃষ্ঠা স্বম্, যথাতত্ত্বং যথাযথং নির্দিশ ক্রহি । মহৎ প্রশস্তং সর্বমিদং দৃষ্টো মে পরো মহান্ বিস্ময়ো জাতঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসম্মাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে

অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

উত্তরস্ত প্রহ্লাদসারেণ প্রথমমষ্টাভিঃ শ্লোকৈর্গাণ্ডীবং বর্ণয়তি—যদিতি । হে উত্তর ! স্বম্ ইহ অস্ত্রসমূহমধ্যে, পূর্বং প্রথমম্, মাম্, যৎ ধনুঃপৃচ্ছঃ, তদেতৎ, শত্রুসেনায়া নিবর্হণং ধমনকরম্, লোকেষু জগৎসু বিদিতম্, গাণ্ডীবং নাম, পার্থস্ত অর্জুনস্ত ধনুঃ । মহিষাসুরস্ত গণ্ডাস্থিতো জাতমিতি গাণ্ডীবম্ । হৃষেকারমধ্যেহপিায়ং শব্দঃ । যথাক্রমে পূর্বমুক্তম্—“অপস্তম্গাণ্ডিবং তত্র” । অমরোহপি—“কপিধ্বজস্ত গাণ্ডীবং গাণ্ডিবং পুনপুংসকম্” । তদুত্তরমপি পুষোদরাদিস্থাং সাধু । মহিষাসুরস্ত শৃঙ্গাজাতং শাঙ্গং ধনুর্নারায়ণস্য, তন্ত্ৰৈব

এবং স্বর্ণময় ও প্রজ্জলিত অগ্নিবর্ণ কোষের ভিতরে রক্ষিত, শিক্যনামক-  
লৌহনির্মিত পীতবর্ণ, অত্যন্ত মন্থণ ও বিশাল এই খড্গাখানাই বা কাহার ? ॥১৫॥

বৃহন্নলা । আমি তোমাকে জিজ্ঞাসা করিলাম ; সুতরাং তুমি যথাযথভাবে বল । কারণ, এই সকল গুরুতর অস্ত্র দেখিয়া আমার অত্যন্ত বিস্ময় জন্মিয়াছে” ॥১৬॥

(১৬) নির্দিশ—বা ব'রা ম, ...বিস্ময়োহস্ম—অ । \* ‘...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—অ,  
...চিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব'রা ম ।

সৰ্ব্বায়ুধমহামাত্ৰং শাতকুন্তপরিষ্কৃতম্ ।  
 এতত্তদৰ্জ্জুনস্যাসৌদগাণ্ডীং পরমায়ুধম্ ॥২॥  
 যন্তচ্ছতসহস্ৰেণ সন্মিতং রাষ্ট্রবৰ্দ্ধনম্ ।  
 যেন দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ পার্থো বিবীহতে যুধে ॥৩॥  
 চিত্রমুচ্চাবচৈবৰ্ণৈঃ শ্লক্ষুন্মায়তমব্রণম্ ।  
 দেবদানবগন্ধৰ্বৈঃ পূজিতং শাশ্বতীঃ সমাঃ ॥৪॥  
 এতদ্বৰ্ষসহস্রাণি ব্রহ্মা পূৰ্ব্বমধারয়ৎ ।  
 ততোহনন্তরমেবাথ প্রজাপতিরধারয়ৎ ॥৫॥

## ভারতকৌমুদী

নাসিকান্বিতো জাতং পিনাকং ধনুঃ শিবস্ত্র । তথা চ স্বন্দপুরাণে—“নরোহপি চ ধনুর্গৃহ্ম  
 মহিষাসুরগণ্ডম্ । গাণ্ডীং লোকবিখ্যাতং বরাহমিব পৰ্কতম্ ॥” পুনস্তত্রৈব—“মহিষাসুরস্ত  
 শৃঙ্গাজাতং শাঙ্গং হরেৰ্ধনুঃ । পিনাকমপিনকত্বাৎ সৰ্ব্বশস্ত্রমহত্তরম্ ॥” তান্তেতানি ত্রীণি স্ফট্যান্দৌ  
 স্ফটানি । তত্র গাণ্ডীং ব্রহ্মাধারয়ৎ । তচ্চ বক্ষ্যতি ॥১॥

সৰ্কেতি । সৰ্কেষায়ুধেষু মহামাত্ৰং প্রধানম্ “মহামাত্ৰঃ প্রধানো ত্রাদারোহকসমৃদ্ধয়োঃ” ইতি  
 হেমচন্দ্রঃ, শাতকুন্তৈঃ স্বৰ্ণবিন্দুভিঃ পরিষ্কৃতং শোভিতম্, অতএব প্রাপ্তম্—“বিন্দবো জাতরূপস্ত  
 শতং যন্মিহ নিপাতিতাঃ”, তদেতৎ গাণ্ডীং নাম পৰমায়ুধম্ অৰ্জ্জুনস্তাসৌ ॥২॥

যদিতি । তৎপ্রসিদ্ধং যদগাণ্ডীবম্, ধনুৰাং শতসহস্ৰেণ সন্মিতং তুল্যম্, রাষ্ট্রবৰ্দ্ধনং রাজ্যবৰ্দ্ধকম্,  
 যেন চ পার্থোহৰ্জ্জুনঃ, যুধে যুদ্ধে, দেবান্ মনুষ্যাংশ্চ, বিবীহতে সোঢ়ং শক্নোতি ॥৩॥

চিত্রমিতি । উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈবৰ্ণৈঃ চিত্রম্, শ্লক্ষুং মন্থনম্, আয়তং দীৰ্ঘম্, অব্রণং  
 কৌটিল্যাদিরহিতঞ্চ, যন্তুঃ, শাশ্বতীঃ সমাশ্চিরম্, দেবদানবগন্ধৰ্বৈঃ পূজিতম্ ॥৪॥

এতদিতি । অথেতি ইতিহাসান্তরারম্ভে । পূৰ্ব্বং প্রথমম্, ব্রহ্মা, এতদগাণ্ডীবম্, বৰ্ষ-  
 সহস্রাণি অধারয়ৎ । ততোহনন্তরমেব প্রজাপতির্মহুঃ, ত্রীণি বর্ষাণি বর্ষাণাং পঞ্চশতঞ্চ

বৃহন্নলা বলিলেন—“রাজপুত্র । আপনি এই অস্ত্রগুলির মধ্যে প্রথমে আমার  
 নিকট যে ধনুর কথা জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, ইহা শত্রুসৈন্যনাশক ও জগদ্বিদ্ভিত  
 অৰ্জ্জুনের গাণ্ডীবধনু ॥১॥

সমস্ত অস্ত্রের মধ্যে প্রধান এবং স্বর্ণবিন্দুবিভূষিত এই সেই পরমাস্ত্র গাণ্ডীবধনু  
 অৰ্জ্জুনের ছিল ॥২॥

সেই যে ধনু অস্ত্র লক্ষ ধনুর তুল্য রাজ্যবৰ্দ্ধক এবং যে ধনুদ্বারা অৰ্জ্জুন যুদ্ধে  
 দেবগণ ও মনুষ্যগণকে সস্থ করিয়া থাকেন ॥৩॥

নানাবর্ণে বিচিত্র, মন্থণ, দীৰ্ঘ ও অক্ষত যে ধনুখানাকে চিরকাল দেব, দানব ও  
 গন্ধৰ্বগণ পূজা করিয়াছেন ॥৪॥

ত্রীণি পঞ্চশতৈকেব শক্ৰোহশীতিঞ্চ পঞ্চ চ ।

সোমঃ পঞ্চশতং রাজা তথৈব বরুণঃ শতম্ ॥৬॥

পার্থঃ পঞ্চ চ ষষ্টিঞ্চ বর্ষানি শ্বেতবাহনঃ ।

মহাবীৰ্য্যং মহান্দিব্যমেতদ্ধনুরনুভমম্ ॥৭॥ (বিশেষকম্)

### ভাবতকৌমুদী

অধারয়ৎ । শক্ৰ ইন্দ্রঃ, অশীতিঞ্চ পঞ্চ চ বর্ষানি অধারয়ৎ । সোমশক্ৰঃ বর্ষাণাং পঞ্চশত-  
মধারয়ৎ । বরুণো রাজা তথৈব শতং বর্ষানি অধারয়ৎ । শ্বেতা অশ্বা বাহনানি যন্ত স  
শ্বেতবাহনঃ পার্থোহর্জুনঃ, পঞ্চ বর্ষাণি বৎসবাশ্চ, ষষ্টিং বর্ষাণি বর্ষষট্‌কান্ ঋতুংশ্চ, গাণ্ডীবমধারয়ৎ ।  
তথা চ একৈকস্মিন্ বৎসরে ষট্ ষট্ ঋতব ইতি ষষ্টিসংখ্যাকৈ ঋতুভির্দশ বৎসরা ভবন্তি । এবঞ্চ  
অর্জুন এতদুক্তিকালপর্য্যন্তং পঞ্চদশ বৎসরান্ গাণ্ডীবমধারয়দিতি ফলিতং ভবতি । বর্ষপদস্ত  
এতদুত্তরপরম্ব্যাপনাভিপ্রায়েণৈব মুনিরা “পঞ্চ চ ষষ্টিঞ্চ” ইত্যসমস্তং পদদ্বয়মভিহিতম্, অগ্রথা  
“পঞ্চষষ্টিম্” ইত্যেবাভিধীয়তে ।

অত্র চাদিপর্কণি বিংশত্যধিকশততমাধ্যায়ে—“পাণ্ডবানামিহায়ুঃ শৃণু কৌরবনন্দন ।।  
জগাম হস্তিনপুরং বোড়শাঙ্কো যুধিষ্ঠিরঃ । ভীমসেনঃ পঞ্চদশো বাঁতংস্থবৈ চতুর্দশঃ ।”  
ইত্যাদিবচননিচয়ার্থপর্যালোচনয়া । তত্রাত্যটকায়ামশ্লত্বশুদ্ধির্দর্শনে চ বিভিন্নদশায়ামর্জুন-  
শ্রেণীং বয়ঃ সমুদ্রয়ম্ । যথা শতশৃঙ্গপর্কতাদর্জুনস্ত হস্তিনায়ামাগমনকালে চতুর্দশবৎসরং  
বয়ঃ, ততোহত্রশিকাদিনা হস্তিনায়াং ত্রয়োদশ বৎসরাঃ স্থিতিকালঃ, জতুগৃহে ষণ্মাসাঃ,  
একচক্রায়াং ষণ্মাসাঃ, ক্রপদভবনে একো বৎসরঃ, পুনর্হস্তিনায়াং পঞ্চ বৎসরাঃ । ততশ্চ  
তদানীমর্জুনস্ত চতুস্ত্রিংশৎবৎসরং বয়ঃ । তত ইন্দ্রপ্রস্থে যে ত্রয়োবিংশতিবৎসরান্তত্বে চ  
সপ্তবৎসরানন্তরং কেবলার্জুনস্ত দ্বাদশ বৎসরা বনবাসকালঃ, তদন্তিমভাগে স্তভজ্রাহরণম্,  
তৎপরবৎসরে অর্জুনস্ত চতুঃপঞ্চাশৎবৎসরবয়ঃসময়ে অভিমন্তোজ্ঞম্, তৎপরবৎসরে খাণ্ডব-  
দাহকালে গাণ্ডীবলাভঃ, ততো বৎসরদ্বয়াৎ পরং সর্কেষামেব পাণ্ডবানাং দ্বাদশ বর্ষানি  
বনবাস একং বর্ষঞ্চাজীবাস ইতি । এবঞ্চৈতদুক্তিকালে অর্জুনস্ত সপ্ততিবৎসরং বয়ঃ,  
অভিমন্তোঃ বোড়শবৎসরম্, গাণ্ডীবধারণঞ্চ পঞ্চদশবৎসরমিত্যেতৎ সর্কেষমেব স্তূহু সঙ্গচ্ছতে ।  
এতৎবৎসর এব কুরুক্ষেত্রযুদ্ধম্, ততশ্চ ষট্‌ত্রিংশৎবৎসরান্ যাবদযুধিষ্ঠিররাজ্যম্, ততশ্চ স্বর্গা-  
রোহণম্ । ইত্থঞ্চ স্বর্গারোহণকালে অর্জুনস্ত ষড়ধিকশতবৎসরং বয়ঃ আনীদিতি তন্মূলোক্তে-  
রপি সঙ্গতিঃ । তথা “ততঃ বোড়শ বর্ষানি স্বাস্ত্যামরসন্তমাঃ ।। অস্ত বোড়শবর্ষস্ত স

প্রথমে ব্রহ্মা বহুসহস্র বৎসব এই গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়াছিলেন ; তাহার পরেই  
শ্রুজাপতি পাঁচশত তিন বৎসব, ইন্দ্র পাঁচাশী বৎসর, চন্দ্র পাঁচশত বৎসর এবং  
জলাম্বিনীপতি বরুণ একশত বৎসর ধারণ করেন ; তৎপরে শ্বেতবাহন অর্জুন পনের  
বৎসর ধারণ করিয়াছেন ; অতএব এই গাণ্ডীবধনু অত্যন্ত সারবান্, অত্যন্ত  
অলৌকিক এবং সমস্ত ধনু অপেক্ষা উত্তম ॥৫—৭॥

(৭) পঞ্চষষ্টিঞ্চ বর্ষানি তৎ পার্থঃ শ্বেতবাহনঃ—প্র ।

## ভারতকৌমুদী

সংগ্রামো ভবিষ্যতি ॥” ইত্যাদিপৰ্ব্বনি দ্বিষষ্টিতমাধ্যায়ে অভিমন্তোঃ ষোড়শবৰ্ষবয়সি কুরুক্ষেত্র-  
যুদ্ধোক্তিরপি স্থপপত্ততে, ইতঃ কতিপয়মানসন্তরমেব কুরুক্ষেত্রযুদ্ধাৰম্ভাৎ তত্রৈব চাভিমন্ত্যবধেন  
তস্ত ষোড়শবৰ্ষত্ৰায়াহতত্ৰাৎ । ন চৈতদুক্তিকালে অৰ্জুনস্ত সপ্ততিবৰ্ষবয়স্কত্বে “সোহয়ং রাজো  
বিরাটস্ত কন্তানাং নৰ্ত্তকো যুবা” ইত্যাদৌ যুৱপদপ্রয়োগো নোপপত্তত ইতি বাচ্যম্, “যে যুবান  
আসপ্ততেঃ” ইতি শ্রাক্ৰবিবেকটীকায়াং শ্রীকৃষ্ণধৃতন্ততে, “আষোড়শান্তবেদ্যালস্তরুণস্তত উচ্যতে । বৃদ্ধঃ  
শ্রাৎ সপ্ততেক্লবঃ বৰ্ষীয়ান্ নবতে: পরম্ ॥” ইতি স্মৃত্যন্তরাৎ পথ্যাশিনো ধার্মিকস্ত বড়ধিকশতবৰ্ষ-  
জীবিনশ্চ সপ্ততিবৰ্ষবয়সি যৌৱনস্থিতে: সৰ্ব্বথা সম্ভবাদিদানীমপি তথা দৰ্শনাচ্চ । ইতি সৰ্ব্বমেব  
সুসমঞ্জসমিতি সুধীভিৰ্বেচনীয়ম্ ।

এতেনাত্ম বৰ্ষপদস্ত অয়নপরত্ৰাভিপ্রায়েণ “সার্কদ্বাত্রিংশতা সংবৎসরৈঃ পঞ্চষষ্টিবর্ষাণি ভবন্তীতি  
যুক্তমুক্তম্” ইতি নীলকণ্ঠব্যাখ্যানং ভক্তিতেহপি লক্ষ্যেন ন শাস্তো ব্যাধিরিতি স্মার্যবিষয়তয়া সৰ্ব্বথৈব  
হেয়ম্, তথাস্থে গাণ্ডীবলাভাৎ পূৰ্ব্বং জাতস্ত অভিমন্তোরপি সার্কদ্বাত্রিংশদ্বৰ্ষবয়স্কতাপত্ত্যা মূলগত-  
বিৰোধাপত্তে: অভিমন্ত্যাবলো যত ইতি জগৎপ্রবাদবিৰোধাপত্তে:চ । অৰ্জুনমিশ্রস্ত নীরবঃ  
সংবৃত্তঃ । অপরে প্রাক্তন্ত ভবিষ্যদ্বাৰণকালমপ্যুপাদায় পঞ্চষষ্টিং বৰ্ষাণ্যুপপাদয়িতুমীহন্তে স্ম ।  
তদপি হেয়ম্, বক্তৃ: পার্থস্ত ভবিষ্যৎকালাবগমাসম্ভবাৎ যত্নাকালে উক্তাধিকবয়ঃসম্ভবেন  
মূলবিৰোধাপাতাৎ অধারয়দিত্যতীতনির্দেশাহুপপত্তে:চ ।

এতদগাণ্ডীবং ধনুঃ, মহাবীৰ্য্যম্, মহাদিব্যম্ অত্যন্তালৌকিকম্, ন বিমতে উত্তমং যস্মাস্তত্তাদৃশঞ্চ,  
ব্রহ্মাদিভিরাদৃতত্ৰাৎ এক ভাবেন চিরং স্থিতত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৫—৭॥

## ভারতভাবদীপঃ

যদিতি । অপহরতীত্যপহারী কালঃ সোহন্ত্যস্মিন্নিত্যপহারিণম্ । পামাদিহ্মান্মত্বার্থ্যো  
নপ্রত্যয়ঃ । কালরূপীতার্থঃ ॥১—২॥ ধনুঃ শতসহস্রৈশ লক্ষৈশ সন্মিতম্ ॥২—৩॥ ত্রীণি বর্ষাণি,  
পঞ্চশতং বর্ষাণি প্রজাপতিরধারয়দিতি সম্বন্ধঃ । অত্র ব্রহ্মাদীনাং বর্ষাণি দেবমানেনৈব জ্ঞেয়ানি,  
যো হ্মাকং সৌরঃ সংবৎসরঃ স তেষামেকং দিনমিতি শাস্ত্রপ্রসিদ্ধম্ । পার্থঃ পঞ্চ চ ষষ্টিং চেত্যত্র  
তু বর্ষশব্দো বৃষ্টিপরঃ । তথা চ সংবৎসরে বর্ষবয়ং জায়তে । তথাহি একেন বর্ষেণ তৃপ্তঃ শরদি  
ব্রীহাগ্রয়ণং কৰোতি অপরেণ তৃপ্তো বসন্তে যবাগ্রয়ণং কৰোতি । তথা চাগ্রয়ণং প্রকৃত্য আশ্বলায়নঃ  
ঋতিমুদাহরতি—“অপি হি দেবা আহুতৃপ্তো নুনং বর্ষশ্রাগ্রয়ণেন হি যজ্ঞতে” ইতি । তথাত্মজাপি  
ভদেব প্রকৃত্য ঋতং “ব্রীহিভিরিষ্টা ব্রীহিভিরেব যজ্ঞেতাথ যবেভ্যো যবৈরিষ্টা যবৈরেব যজ্ঞেতাথ  
ব্রীহিভ্যঃ” ইতি । এবং চৈকস্মিন্ সংবৎসরে কর্কায়নাশ্চেকং বর্ষমপরং মকরায়নাদীতি ষে বর্ষে,  
ততশ্চ সার্কদ্বাত্রিংশতা সংবৎসরৈঃ পঞ্চষষ্টিবর্ষাণি ভবন্তীতি যুক্তমুক্তং পার্থঃ পঞ্চ চ ষষ্টিঞ্চ বর্ষাণি  
এতদ্ব্যর্থদধারেতি । অগ্রে তু অতীতমনাগতঞ্চ কালমেকীকৃত্য পঞ্চষষ্টিসংবৎসরং ধনুর্দ্বারণং বর্ণয়ন্তি ।  
“বর্ষোহস্তী ভারতান্দো তু জবুদীপাকবৃষ্টিষু” ইতি মেদিনী । “বৃষ্টিবর্ষম্” ইত্যমরশ্চ । তত্র প্রাচ্য  
মতেধারয়দিতি ভূতকালাহুপপত্তিঃ । বক্তৃ: কদাচিদায়ুর্জানকল্পনেহপি প্রতিপত্তুঃ  
পারোক্ষ্যপার্শ্বনবয়ৌবিদোহপ্রতীতিশ্চেতি বিচারণীয়ম্ । অস্মাকন্ত গাণ্ডীবলাভানন্তরং  
গতেষু সার্কদ্বাত্রিংশদ্বৰ্ষেষু ত্রয়োদশ বর্ষাণি বনবাসে । ব্রাহ্মণকার্য্যার্থমাযুধাগারং প্রবিষ্ট-

এতৎ পার্থম্নুপ্রাপ্তং বরুণাচ্চারুদর্শনম্ ।  
 পূজিতং হ্রমমর্ত্যেষু বিভর্তি পরমং বপুঃ ॥৮॥  
 স্পার্শং ভীমসেনস্ত জাতরূপগ্রহং ধনুঃ ।  
 যেন পার্থোহজয়ৎ কৃৎস্নাং দিশং প্রাচীং পরস্তপঃ ॥৯॥  
 ইন্দ্রগোপকচিত্রঞ্চ যদেতচ্চারুবিগ্রহম্ ।  
 রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরৈশ্চতদ্বৈরাটে ! ধনুরুত্তমম্ ॥১০॥  
 সূর্য্যা যস্মিংশ্চ সৌবর্ণাঃ প্রভাসন্তে প্রভাসিনঃ ।  
 তেজসা প্রজ্বলন্তো বৈ নকুলৈশ্চতদাযুধম্ ॥১১॥  
 শলভা যত্র সৌবর্ণাস্তপনীয়বিচিত্রতাঃ ।  
 এতন্মাদ্রৌশ্চতস্তাপি সহদেবস্ত কাম্মুর্কম্ ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

এতদ্বিতি । চারুদর্শনং হ্রমমর্ত্যেষু পূজিতঞ্চ এতদগাণ্ডীবং ধনুঃ, বরুণাং, পার্থমর্জুনম্, অমুপ্রাপ্তং খাণ্ডবদাহকালে আগতং পরমং বপুর্বিভর্তি চ ॥৮॥

স্বিতি । শোভনে পার্শ্বে পার্শ্বদ্বয়ং যন্ত তৎ, গৃহত ইতি গ্রহো মধ্যদেশঃ জাতরূপস্ত স্বর্ণস্ত গ্রহো যন্ত তৎ তাদৃশম্, এতচ্ছভীমসেনস্ত । যেন ধনুবা, পরস্তপঃ পার্থো ভীমসেনঃ, রাজসুয়াং পূর্ব্বং কৃৎস্নাং প্রাচীং দিশমজয়ৎ ॥৯॥

ইন্দ্রেতি । হে বৈরাটে ! ইন্দ্রগোপকৈকস্তদাখ্যকীটবিশেষচিহ্নৈশ্চিত্রম্, চারুবিগ্রহং সূন্দরাকৃতি চ যদেতচ্ছভীমসেনস্ত, তদেতদ্বত্তমং ধনুঃ, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত ॥১০॥

সূর্য্যা ইতি । যস্মিন্ ধনুবি, সৌবর্ণাঃ স্বর্ণময়াঃ, প্রভাসিনঃ শোভমানাঃ, তেজসা প্রজ্বলন্তঃ, সূর্য্যাঃ সূর্য্যচিহ্নানি প্রভাসন্তে, এতদাযুধং ধনুরুত্তমম্ ॥১১॥

সুন্দরাকৃতি এবং দেবলোক ও মনুষ্যলোকে সমাদৃত এই গাণ্ডীবধনু বরুণের নিকট হইতে খাণ্ডবদাহের কালে অর্জুনের নিকট আসিয়াছিল এবং এ ধনু চিরদিনই সুন্দর আকৃতি ধারণ করিতেছে ॥৮॥

আর সুন্দরপার্শ্বদ্বয়যুক্ত এবং স্বর্ণময়মধ্যস্থানসম্বিত এই ধনুখানা ভীমসেনের ; যে ধনুদ্বারা পরস্তপ ভীমসেন রাজসুয়যজ্ঞের পূর্ব্বে সমস্ত পূর্ব্বদিক্ জয় করিয়াছিলেন ॥৯॥

রাজপুত্র । ইন্দ্রগোপচিহ্নে (মথমলীপোকায় চিহ্নে) বিচিত্র এবং সুন্দরাকৃতি এই যে ধনু রহিয়াছে, এই উত্তম ধনুখানা রাজা যুধিষ্ঠিরের ॥১০॥

যাহাতে স্বর্ণময়, সুন্দর ও আপন তেজে উজ্জ্বল সূর্য্যচিহ্ন সকল প্রকাশ পাইতেছে, এই ধনুখানা নকুলের ॥১১॥

(৮) এতন্মাদ্রবংশপ্রাপ্তম্—প্র, এতন্মাদ্রবংশপ্রাপ্তম্—তা । (১১)....প্রকাশন্তে প্রকাশিনঃ—বা ব রা ম ।

যে দ্বিমে ক্ষুরসঙ্ক্কাশাঃ সহস্রং লোমবাহিনঃ ।

এতেহৰ্জুনস্ত বৈরাটে ! শরাঃ সৰ্পবিষোপমাঃ ॥১৩॥

এতে জলন্তঃ সংগ্রামে তেজসা শীঘ্রগামিনঃ ।

ভবন্তি বীরশাক্ষয়া ব্যুহতঃ সমরে রিপূন্ ॥১৪॥

যে চেমে পৃথবো দীর্ঘাশ্চন্দ্রবিস্তার্দর্শনাঃ ।

এতে ভীমস্ত নিশিতা রিপুক্ষয়করাঃ শরাঃ ॥১৫॥

হারিদ্ৰবর্ণা যে দ্বৈতে হেমপুঙ্খাঃ শিতাঃ শরাঃ ।

নকুলস্ত কলাপোহয়ং পঞ্চশার্দূললক্ষণঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

শলভা ইতি । যত্র ধনুৰি, তপনৌদৈঃ স্বর্ণভূষণৈর্বিচিত্রিতাঃ, সৌবর্ণাঃ স্ববর্ণময়াঃ, শলভাঃ পতঙ্গা বর্জস্তে, এতৎ কাম্বুকমপি মাত্রীপুত্রস্ত সহদেবস্ত ॥১২॥

য ইতি । হে বৈরাটে ! ইমে যে তু ক্ষুরসঙ্ক্কাশাঃ ক্ষুরধারাঃ লোমবাহিনশ্চ সহস্রং শরাস্তিষ্ঠন্তি, শত্রুবধে সৰ্পবিষোপমা এতে শরা অৰ্জুনস্ত ॥১৩॥

এত ইতি । তেজসা সংগ্রামে জলন্তঃ শীঘ্রগামিনশ্চ এতে শরাঃ, সমরে রিপূন্ ব্যুহতো বিনাশয়তঃ, বীরস্ত অৰ্জুনস্ত, অক্ষয়া ভবন্তি ॥১৪॥

য ইতি । ইমে যে চ, পৃথবঃ স্থলাঃ, দীর্ঘাঃ, চন্দ্রবিস্তার্দর্শনা অর্ধচন্দ্রাকারাঃ শরাঃ, এতে নিশিতা রিপুক্ষয়করাশ্চ শরা ভীমস্ত ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

আৰ্জুনস্ত দ্রৌপদীধর্ম্যরাজয়োঃ সহাসনকালেহুগ্রবেশনিমিত্তে ষাটশবর্ষাণি ইতি পঞ্চ-  
বিংশতির্গতানি । অত্ৰাপি দিগ্বিজয়রাজস্বয়রাজ্যকরণাদিকালে প্রাগেব সার্বভৌমবর্ষাণি  
গতানীতি সমুদ্রায় ॥৬—১২॥ সহস্রাঃ তেজস্বিনো দৃঢ়াঃ সহস্রশঃ সন্মিতা বা ॥১৩॥ ব্যুহতঃ

যে ধনুতে স্বর্ণভূষণে বিচিত্রীকৃত ও স্বর্ণময় পতঙ্গ (ফড়িং) সকল রহিয়াছে, এই  
ধনুও মাত্রীপুত্র সহদেবের ॥১২॥

রাজপুত্র ! এই যে ক্ষুরধার ও লোমবাহী সহস্রসংখ্যক বাণ রহিয়াছে, শত্রু-  
সংহারে সৰ্পবিষতুল্য এই বাণগুলি অৰ্জুনের ॥১৩॥

অৰ্জুন যখন যুদ্ধে শত্রু সংহার করেন, তখন যুদ্ধে আপন তেজে উজ্জল ও  
শীঘ্রগামী এই বাণগুলি তাঁহার পক্ষে অক্ষয় হইয়া থাকে ॥১৪॥

এই যে স্থল, দীর্ঘ ও অর্ধচন্দ্রাকার বাণ রহিয়াছে, এই নিশিত শত্রুনাশক  
বাণগুলি ভীমসেনের ॥১৫॥

(১৩)...সহস্রাঃ—বা ব রা ম,...সহস্রাঃ...শরা আশীবিষোপমাঃ—তা । (১৬)...হেমপুঙ্খাঃ  
শিলাশিতাঃ—বা ব রা ম তা,...কলাপো নকুলশ্রেণ্যঃ—তা ।

যেনাসাবজয়ং কৃৎস্নাং প্রতীচীং দিশমাহবে ।  
 কলাপো হ্রেষ তস্তাসৌম্যাদ্রৌপুত্রস্ত ধীমতঃ ॥১৭॥  
 যে ত্বিনে ভাস্করাকারাঃ সৰ্ব্বপারশবাঃ শরাঃ ।  
 এতে চিত্তক্রিয়োপেতাঃ সহদেবস্ত ধীমতঃ ॥১৮॥  
 যে ত্বিমে নিশিতাঃ পীতাঃ পৃথবো দীৰ্ঘবাসসঃ ।  
 হেমপুষ্ঠাদ্বিপৰ্ব্বাণো রাজ্ঞ এতে মহাশরাঃ ॥১৯॥  
 যন্তুয়ং সায়কো দীৰ্ঘঃ শিলীপৃষ্ঠঃ শিলীমুখঃ ।  
 অৰ্জ্জুনশ্চৈষ সংগ্রামে গুরুভারসহো দৃঢ়ঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

হারিত্বেতি । এতে যে তু, হারিত্তবর্ণাঃ, হেমপুষ্ঠাঃ শিতাশ্চ শরাঃ, এতি: পূৰ্ণাঃ, পঞ্চ শাব্দ-  
 লক্ষণানি ব্যাখ্যচিহ্নানি যত্র স তাদৃশঃ, অয়ং কলাপস্তুণো নকুলস্ত ॥১৬॥

যেনেতি । অসৌ নকুলঃ, যেন কলাপেন, আহবে যুদ্ধে, রাজসুহৃদাং পূৰ্ব্বং কৃৎস্নাং প্রতীচীং  
 পশ্চিমাং দিশমজয়ং, এষ কলাপস্তুণঃ, তস্য ধীমতো মাজৌপুত্রস্যাসীৎ ॥১৭॥

য ইতি । ইমে যে তু, সৰ্ব্বেষেবাবষবেষু পারশবাঃ লৌহময়াঃ, “পারশবোহয়সি । শূদ্রায়াং  
 বিপ্রতনয়ে তনয়ে চ পরস্ত্রিয়াম” ইতি হেমচন্দ্রঃ, অতএব ভাস্করাকারাঃ শিলাশিতত্বাৎ  
 সূৰ্য্যাতুলোজ্জ্বলাঃ শরা বৰ্ত্তন্তে, এতে, চিত্তাভিনির্মানাক্রপাভিঃ ক্রিয়াভির্গমনাদিব্যাপারৈরুপেতাঃ শরাঃ  
 ধীমতঃ সহদেবস্ত ॥১৮॥

য ইতি । ইমে যে তু, নিশিতাঃ, পীতাঃ, পৃথবো বিশালাঃ, দীৰ্ঘবাসসো দীঘলোমাস্বিতাশ্চ  
 বৰ্ত্তন্তে, এতে হেমপুষ্ঠাঃ, ত্রিষু অগ্রমধ্যপশ্চাঙ্ঘাগেষু পৰ্ব্বাণি গোলবেষ্টনানি যেষাং তে ত্রিপৰ্ব্বাণো  
 মহাশরাঃ, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত ॥১৯॥

য ইতি । শিলী গণ্ডূপদীব পৃষ্ঠং যস্ত সঃ, শিলী গণ্ডূপদীব মুখং যস্ত সঃ, দীৰ্ঘশ্চ, অয়ং যঃ  
 সায়কঃ খড়্গো বৰ্ত্ততে, দৃঢ়ঃ, অতএব সংগ্রামে গুরুভারসহঃ দুষ্করকার্য্যকরঃ, এষ সায়কঃ অৰ্জ্জুনস্ত ।  
 “শরে খড়্গো চ সায়কঃ” ইত্যমরঃ ॥২০॥

এই যে হরিত্রাবর্ণ, স্বর্ণপুষ্ঠ ও নিশিত বাণসমূহ রহিয়াছে, ইহাতে পরিপূর্ণ এবং  
 পাঁচটা ব্যাখ্যচিহ্নে চিহ্নিত এই তুগীরটা নকুলের ॥১৬॥

রাজসুহৃদগণের পূৰ্ব্বে নকুল যে তুগীরদ্বারা যুদ্ধে সমগ্র পশ্চিমদিক্ জয় করিয়া-  
 ছিলেন, এই তুগীর সেই বুদ্ধিমান নকুলের ছিল ॥১৭॥

\* সৰ্ব্বাংশে লৌহময় ও সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল এই যে সকল বাণ রহিয়াছে, বিচিত্র-  
 কার্য্যকারী এই বাণগুলি বুদ্ধিমান সহদেবের ॥১৮॥

নিশিত, পীতবর্ণ, বৃহৎ, দীৰ্ঘলোমযুক্ত, স্বর্ণপুষ্ঠ এবং তিন স্থানে বেষ্টনযুক্ত এই  
 যেগুলি রহিয়াছে, এই মহাবাণগুলি রাজা যুধিষ্ঠিরের ॥১৯॥

বৈয়াত্রকোশে স্মহান্ ভীমসেনস্য সায়কঃ ।

গুরুভারসহো দিব্যঃ শাত্রবাণাং ভয়ঙ্করঃ ॥২১॥

স্বফলশ্চিত্রকোশশ্চ হেমত্ সুরুবনুত্তমঃ ।

নিস্ত্রিংশঃ কৌরবসৈষ্য ধর্মরাজস্য ধীমতঃ ॥২২॥

যন্ত পাঞ্চনখে কোশে নিহিতশ্চিত্রযোধনে ।

নকুলসৈষ্য নিস্ত্রিংশো গুরুভারসহো দৃঢ়ঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

বৈয়াত্রেতি । স্মহান্ অতিবিশালঃ, গুরুভারসহো হৃঙ্করকার্যসাধকঃ, দিব উত্তমঃ, অতএব শাত্রবাণাং ভয়ঙ্করশ্চ, বৈয়াত্রকোশে ব্যাত্রচর্মময়কোশে স্থিতঃ, এষ সায়কঃ খড়্গাঃ, ভীমসেনস্য ॥২১॥

স্থিতি । শোভনং ফলং মুখভাগো যস্য সঃ, চিত্র আশ্রয়ঃ কোশো যস্য সঃ, হেমঃ স্বর্ণস্য ত্সুকুমুষ্টিদেশো যস্য সঃ, ন বিজ্ঞতে উত্তমো যন্তাং সঃ অহুত্তমশ্চ, এষ নিস্ত্রিংশঃ খড়্গাঃ, কৌরবস্য ধীমতো ধর্মরাজস্য সম্বন্ধী ॥২২॥

য ইতি । যঃ, পাঞ্চনখে গজচর্মময়ে, “পঞ্চনখো গজে কুর্মে” ইতি বিশ্বঃ, কোশে, নিহিতঃ স্থাপিতঃ, চিত্রযোধনে বিচিত্রযুদ্ধে গুরুভারসহো হৃঙ্করকার্যসাধকঃ, দৃঢ়শ্চ, এষ নিস্ত্রিংশঃ খড়্গো নকুলস্য সম্বন্ধী ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ক্ষিপতঃ ॥১৪—১৭॥ সর্কপারসবাঃ সর্কক তৎপারং পরসমুহং স্ববতে হিংসন্তি তে সর্কপারসবাঃ সর্কশক্রসমুহনাশকরাঃ ॥১৮—২২॥ চিত্রযোধনে বিচিত্রযুদ্ধনিমিত্তম্, নিহিতঃ পালিতঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

দীর্ঘ, শিলীর আয় (কেঁচো বা কেচুয়ার মত) পৃষ্ঠযুক্ত এবং শিলীর তুল্য (কেঁচো বা কেচুয়ার মত) মুখসমন্বিত এই যে খড়্গ রহিয়াছে, যুদ্ধে হৃঙ্করকার্য্যকারী এই দৃঢ়, খড়্গাখানা অর্জুনের ॥২০॥

ব্যাাত্রচর্মের কোশে স্থাপিত, হৃঙ্করকার্য্যসাধক, শত্রুগণের ভয়জনক ও উত্তম এই বিশাল খড়্গাখানা ভীমসেনের ॥২১॥

সুন্দর ফলক, বিচিত্র কোশ ও স্বর্ণমুষ্টিযুক্ত সর্বোত্তম এই খড়্গাখানা কৌরব-নন্দন বৃদ্ধিমান্ ধর্মরাজের ॥২২॥

বিচিত্র যুদ্ধে হৃঙ্করকার্য্যসাধক ও দৃঢ় যে খড়্গাখানা হস্তিচর্মময় কোশে স্থাপিত আছে, ইহা নকুলের ॥২৩॥

(২১) বৈয়াত্রকোষঃ—ঐ বা ব বাঁ ম । (২২) অত্রণশ্চিত্রকোষশ্চ—ঐ । (২৩) যন্ত পঞ্চনখে...চিত্রযোধনে—তা ।



যন্তয়ং বিপুলঃ খড়্গো গব্যে কোশে সমপিতঃ ।

সহদেবস্ত বিদ্যোৎসর্গং সর্বভারসহং দৃঢ়ম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে আয়ুধবর্ণনং নাম উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

## চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

উত্তর উবাচ ।

স্ববর্ণবিকৃতানীমান্ধ্যায়ুধানি মহাত্মনাম্ ।

রুচিরাণি প্রকাশন্তে পার্থানামাস্তকারিণাম্ ॥১॥

ক নু স্মাদজ্জুনঃ পার্থঃ কোরব্যো বা যুধিষ্ঠিরঃ ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ ভীমসেনশ্চ পাণ্ডবঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । অয়ং বিপুলো বিশালো যন্ত খড়্গঃ, গব্যে গোচর্যনির্মিতো কোশে সমপিতঃ  
স্থাপিতঃ, দৃঢ়ং সর্বভারসহং সকলদুষ্করকার্যসাধকঞ্চ, এনং খড়্গং সহদেবস্ত সযত্নিনম্, বিদ্ধি  
জানীহি ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীহরিদাসদিক্শাস্ত্রবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

স্ববর্ণেতি । আস্তকারিণাং স্তব্ধা কার্যসাধকানাম্, মহাত্মনাং পার্থানাং পাণ্ডবানাম্, ইমানি,  
স্ববর্ণৈবিকৃতানি অস্ত্ররূপীকৃতানি খচিতানীত্যর্থঃ, অতএব রুচিরাণি মনোহরাণি, আয়ুধানি অস্ত্রাণি  
প্রকাশন্তে ॥১॥

কেতি । পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ অজ্জুনঃ, কোরব্যো যুধিষ্ঠিরো বা, পাণ্ডবো নকুলঃ সহদেবশ্চ ভীম-  
সেনশ্চ, বনাৎ ক নু গতঃ স্মাৎ ॥২॥

আর এই যে বিশাল খড়্গো গোচর্যনির্মিত কোশে স্থাপিত রহিয়াছে, দৃঢ় ও  
দুষ্করকার্যসাধক এই খড়্গধানাকে সহদেবের বলিয়া জানুন” ॥২৪॥

—:~:—

উত্তর বলিলেন—“শীঘ্রকার্য্যকারী ও মহাত্মা পাণ্ডবগণের এই সকল স্বর্ণখচিত  
মনোহর অস্ত্র প্রকাশ পাইতেছে ॥১॥

‘বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম । ১) স্ববর্ণ-  
বিকৃতান্ত্রৈবাম্...আস্তকারিণাম্—প্র তা । (২) ক নু যিৎ—বা ব বা ম ।

সৰ্ব এব মহাত্মানঃ সৰ্বেহমিত্ৰবিনাশনাঃ ।

রাজ্যমকৈঃ পরাকৌর্য ন শ্রয়ন্তে কথঞ্চন ॥৩॥

দ্রৌপদৌ ক নু পাঞ্চালৌ জীৱত্সমিতি নঃ শ্রুতম্ ।

জিতানকৈস্তদা কৃষ্ণা তানেবান্নগমদ্বনম্ ॥৪॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অহমস্ম্যৰ্জুনঃ পার্থঃ সভাস্তারো যুধিষ্ঠিরঃ ।

বল্লবো ভীমসেনশ্চ পিতৃশ্চৈব রসপাচকঃ ॥৫॥

অশ্ববন্ধোহথ নকুলঃ সহদেবশ্চ গোকুলে ।

সৈৱিক্সৌং দ্রৌপদৌং বিদ্ধি যৎকৃতে কৌচকা হতাঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

সৰ্ব ইতি । সৰ্ব এব মহাত্মানঃ শ্ৰুতন্তদয়াঃ, সৰ্ব এব অমিত্ৰবিনাশনাঃ শত্ৰুনাশকাশ্চ পাণ্ডবাঃ, অকৈদ্যুতৈঃ, রাজ্যম্, পরাকৌর্য পরিহায় বনাৎ ক গতা ইতি শেষঃ, কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ ন শ্রয়ন্তে ॥৩॥

দ্রৌপদৌতি । দ্রৌপদৌ চ ক হু গতা, সা পাঞ্চালী তু জীৱত্সমিতি নঃ অস্মাকং শ্রুতমানীং । সা কৃষ্ণা তদা অকৈজিতান্ তান্ পাণ্ডবানেব, অহু সহ বনমগমৎ ॥৪॥

অহমিতি । অহং বৃহন্নলা, পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ অৰ্জুনঃ অশ্বি, সভাস্তারঃ কঙ্কো নাম সভাসৎ যুধিষ্ঠিরঃ, তে পিতৃঃ বল্লবো নাম রসানাং তিত্তাদিত্রব্যাকাং পাচকশ্চ ভীমসেনঃ ॥৫॥

অশ্বেতি । অথ অশ্ববন্ধঃ অশ্বশালাধ্যক্ষঃ নকুলঃ, গোকুলে গোষ্ঠে চ সহদেবো বর্ততে, সৈৱিক্সৌং দ্রৌপদৌং বিদ্ধি জানীহি, যস্তাঃ কৃতে নিমিস্তে কৌচকা হতাঃ ॥৬॥

কিন্তু কৌৱনন্দন যুধিষ্ঠির, পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন, পৃথানন্দন অৰ্জুন, নকুল ও সহদেব—ইহারা কোথায় গেলেন ? ॥২॥

তঁাহারা সকলেই মহাত্মা এবং সকলেই শত্ৰুহস্তা বটেন ; কিন্তু দ্যুতক্রৌড়ায় রাজ্য হারাইয়া বনে যাইয়া পরে যে কোথায় গেলেন, তাহা কোন প্রকারেই শুনিতেছি না ॥৩॥

দ্রৌপদৌই বা কোথায় গেলেন ? আমাদের শুন্য আছে যে, দ্রৌপদৌ—জীৱত্স । তাই তিনি তখন দ্যুতপরাজিত পাণ্ডবগণের সহিতই বনে গমন করিয়াছিলেন” ॥৪॥

অৰ্জুন বলিলেন—“আমি পৃথাপুত্র অৰ্জুন, কঙ্কনামক সভাসৎ—যুধিষ্ঠির, আপনার পিতার পাচক বল্লব—ভীমসেন ॥৫॥

উত্তর উবাচ ।

দশ নামানি পার্থস্য যানি পূৰ্বং শ্রুতানি মে ।

প্রক্রয়ান্তানি যদি মে শ্রদ্ধায়াং সৰ্বমেব তে ॥৭॥

অৰ্জুন উবাচ ।

হন্ত তেহং সমাচক্ষে দশ নামানি যানি মে ।

একাগ্রমানসো ভূত্বা শৃণু সৰ্বং সমাহিতঃ ॥৮॥

অৰ্জুনঃ ফাল্গুনো জিষ্ণুঃ কিরীটী শ্বেতবাহনঃ ।

বীভৎসু বিজয়ঃ কৃষ্ণঃ সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ॥৯॥

উত্তর উবাচ ।

কেনাসি বিজয়ো নাম কেনাসি শ্বেতবাহনঃ ।

কিরীটী নাম কেনাসি সব্যসাচী কথং ভবান্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি । পূৰ্বং মে ময়া যানি পার্থস্য অৰ্জুনস্য দশ নামানি শ্রুতানি, ত্বং যদি মে সমীপে তানি প্রক্রয়া বক্তুং শকুয়াঃ, তদা তে সৰ্বমেব বাক্যম্, শ্রদ্ধায়াং বিশ্বস্তাম্, অগ্ৰস্য পরকীয়সকলনামজ্ঞান-  
সম্ভবেন তবৈবার্জুনত্বেন নিশ্চয়াদिति ভাবঃ ॥৭॥

হন্তেতি । কোতুকহর্ষেহত্র হস্তশব্দঃ । মে মম যানি দশ নামানি সন্তি, তানি তে অহং সমাচক্ষে ব্রবীমি । স্বক একাগ্রমানসঃ সমাহিতঃ সাগ্রহশ্চ ভূত্বা তৎ সৰ্বং শৃণু ॥৮॥

অৰ্জুন ইতি । এতাগ্রেব মে দশ নামানীত্যশযঃ ॥৯॥

তা'ব পর, অশ্বশালাধ্যক্ষ—নকুল এবং গোশালাধ্যক্ষ—সহদেব, আব  
সৈবিক্রীকেই দ্রোপদী বলিয়া জামুন, যাঁহাব জ্ঞাত কৌচকেরা নিহত হইয়াছে” ॥৬॥

উত্তর বলিলেন—“আমি পূৰ্বে অৰ্জুনের যে দশটী নাম শুনিয়াছি, তাহা যদি  
আপনি আমার নিকট বলিতে পারেন, তবেই আমি আপনাব সকল কথা বিশ্বাস  
করিতে পারি” ॥৭॥

অৰ্জুন বলিলেন—“ভাল, আমার যে দশটী নাম আছে, তাহা আমি আপনাব  
নিকট বলিতেছি, আপনি আগ্রহের সহিত একাগ্রচিত্ত হইয়া সে সকল শ্রবণ  
করুন ॥৮॥

\* অৰ্জুন, ফাল্গুন, জিষ্ণু, কিরীটী, শ্বেতবাহন, বীভৎসু, বিজয়, কৃষ্ণ, সব্যসাচী ও  
ধনঞ্জয়—(এই দশটী আমার নাম) ॥৯॥

(৮) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ ‘বৈরাটে । শৃণু তানি ত্বং যানি পূৰ্বং শ্রুতানি তে’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকং—বা  
ব বা ম, ‘অহং তে কথয়িষ্যামি দশ নামানি মে পুনঃ । বৈরাটে । শৃণু তানি ত্বং যানি পূৰ্বং  
শ্রুতানি তে’ ॥—তা ।

অৰ্জুনঃ ফাল্গুনো জিষ্ণুঃ কৃষ্ণো বৌভৎসুরেব চ ।  
 ধনঞ্জয়শ্চ কেনাসি প্রক্ৰহি মম তত্ত্বতঃ ॥১১॥  
 শ্রুতা মে তস্ম বীরস্ম কেবলা নামহেতবঃ ।  
 তৎ সৰ্বং যদি মে ক্রয়াঃ শ্রদ্ধাধ্যাং সৰ্বমেব তে ॥১২॥  
 অৰ্জুন উবাচ ।

সৰ্বান্ জনপদান্ জিত্বা বিত্তমাচ্ছিত্ব কেবলম্ ।  
 মধ্যে ধনস্ম তিষ্ঠামি তেনাহুর্মাং ধনঞ্জয়ম্ ॥১৩॥  
 অভিপ্রয়ামি সংগ্রামে যদহং যুদ্ধদুৰ্ম্মদান্ ।  
 নাজিত্বা বিনিবর্তামি তেন মাং বিজয়ং বিদুঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

কেনেতি । অত্র নাম্নাং হেতুমাত্রজিজ্ঞাসায়াং তাৎপর্যাহুক্তবিপর্যয়েণোক্তিরকিঞ্চিকরী ।  
 অং কেন হেতুনা বিজয়ো নামাসি হত্যাাদি যোজ্যম্ । কথং কেন হেতুনা ॥১০॥

অৰ্জুন ইতি । মম সমীপে, তত্ত্বতো যথার্থেন প্রক্ৰহি ॥১১॥

শ্রুতা ইতি । মে ময়া, তস্ম বীরস্মার্জুনস্ম, কেবলা মুখ্যাঃ, নাম্নাং হেতবঃ শ্রুতাঃ । অং যদি  
 তৎ সৰ্বং মে ক্রয়া বক্তুং শরুয়াঃ, তদা তে সৰ্বমেব বাক্যং শ্রদ্ধাধ্যাং বিশ্বস্তাম্ ॥১২॥

ধনঞ্জয়নাম্নো হেতুমাহ—সৰ্বানিতি । অহং সৰ্বান্ জনপদান্ জিত্বা, বিত্তং তত্রত্যং ধনম্,  
 আচ্ছিত্ব বনেনানীয, তস্ম ধনস্ম মধ্যে কেবলং তিষ্ঠামি, অপচয়নিবারণার্থম্ উচিত্যাহুসারেণ  
 তত্রত্যেভ্যো জনেভ্যো দানার্থক্বেতি ভাবঃ । তেন হেতুনা, জনা মাং ধনঞ্জয়মাহুঃ । ধনং  
 জিতবানিতি ধনঞ্জয়ঃ “নাম্নি তত্ত্বজি—” ইত্যাदिना संज्ञायां थश् ॥১৩॥

উত্তর বাললেন—“কি কারণে আপনার ‘বিজয়’ নাম হইল ? ‘শ্বেতবাহন’ নাম  
 কেন হইল ? কি জন্ত ‘কিরীটী’ নাম হইল ? এবং কেনই বা আপনি ‘সব্যাসাচী’  
 হইলেন ? ॥১০॥

আর অৰ্জুন, ফাল্গুন, জিষ্ণু, কৃষ্ণ, বৌভৎসু ও ধনঞ্জয়—এই সকল নামই বা  
 আপনার কেন হইল ; তাহা আপনি আমার নিকট যথার্থভাবে বলুন ॥১১॥

সেই বীরের নামগুলির প্রধান কারণগুলি আমার শুনা আছে ; সুতরাং আপনি  
 যদি আমার নিকট সেই সমস্ত কারণ বলিতে পারেন, তাহা হইলেই আমি আপনার  
 সকল কথা বিশ্বাস করিতে পারি” ॥১২॥

অৰ্জুন বলিলেন—“আমি সকল দেশ জয় করিয়া, বলপূর্বক তত্রত্য ধন আনয়ন  
 করিয়া, সেই ধনের মধ্যেই থাকি ; সেই জন্তই লোকে আমাকে ‘ধনঞ্জয়’ বলে ॥১৩॥

(১১)...ক্ৰহি তন্মম তত্ত্বতঃ—বা ব রা ম । (১২) শ্রুতা এতস্ম বীরস্ম—ভা । (১৩)...  
 বিত্তমাদায় কেবলম্—বা ব রা ম । (১৪)...যুদ্ধদুৰ্ম্মদম্—ভা ।

শ্বেতা রজতসঙ্কশা রথে যুজ্যন্তি মে হয়াঃ ।

সংগ্রামে যুধ্যমানস্তু তেনাহং শ্বেতবাহনঃ ॥১৫॥

উত্তরাভ্যাঞ্চ পূর্বাভ্যাঞ্চ ফল্লনীভ্যামহং দিবা ।

জাতো হিমবতঃ পৃষ্ঠে তেন মাং ফাল্লনং বিদ্বঃ ॥১৬॥

পুরা শক্রেণ মে দত্তং যুধ্যতো দানবর্ষভৈঃ ।

কিরীটং মৃদ্ধি সূর্য্যভং তেনাহুর্মাং কিরীটিনম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

বিজয়নাম্নো হেতুং নির্বক্তি—অভীতি । অহং যৎ সংগ্রামে যুদ্ধদুর্ষদান্ বিপক্ষান্ অভিপ্রয়ামি অভিগচ্ছামি ; কিন্তু তান্ অভিজ্ঞা ন বিনিবর্ত্তামি ন প্রত্যাবর্ত্তে । তেন হেতুনা লোকা মাং বিজয়ং বিদ্বঃ । বিশেষণ জয়তীতি বিজয়ঃ পচাদিত্যদচ্ ॥১৪॥

শ্বেতা ইতি । সংগ্রামে যুধ্যমানস্তু মে বথে, রজতসঙ্কশা বোঁপাতুল্যাঃ শ্বেতাঃ শ্বেতবর্ণাঃ, হয়া অশ্বাঃ, যুজ্যন্তি যুজ্যন্তে ; তেনাহং শ্বেতবাহনঃ, শ্বেতা হয়া বাহনানি যন্ত স ইতি ব্যুৎপত্তেঃ ॥১৫॥

উত্তরাভ্যামিতি । অহম্, হিমবতঃ পর্ব্বতস্ত পৃষ্ঠে, দিবা দিবসে, পূর্বাভ্যাম্ উত্তরাভ্যাঞ্চ ফল্লনীভ্যাং করণাভ্যাং পূর্ব্বফল্লনাস্তরফল্লনীনক্ষত্রয়োঃ সন্ধিক্ষণ ইত্যর্থঃ, জাতঃ ; তেন লোকা মাং ফাল্লনং বিদ্বঃ । শতশৃঙ্গপর্ব্বতস্ত হিমবত এবাংশবিশেষত্যাং আদিপর্ব্বণঃ শতশৃঙ্গপর্ব্বত-জন্মোক্ত্যা সহ ন বিরোধঃ । বিশেষস্ত তত্রত্যটিকায়ামেব দ্রষ্টব্যঃ ॥১৬॥

পুরেতি । পুরা দানবর্ষভৈঃ সহ যুধ্যতো যুধ্যমানস্তু মে মৃদ্ধি, শক্রেণ ইন্দ্রেণ, সূর্য্যভং কিরীটং দত্তম্ ; তেন লোকা মাং কিরীটিনমাহুঃ । এতদ্বৃত্তান্তস্ত বনপর্ব্বণি দ্রষ্টব্যঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্ববর্ণেতি ॥১—২॥ পরাকীর্ষ্য অপান্ত ॥৩—৮॥ নররূপস্ত মম মহাবিক্রোঁর্নামানি সঙ্কটে স্বর্ধমাণানি বিজয়াবহানীত্যভিপ্রেত্যাহ—একাগ্রেতি ॥৯—১৫॥ নক্ষত্রাভ্যাং তারাভ্যাম্, তত্র স্থিতে চন্দ্রে ইত্যর্থঃ । উত্তরাভ্যাঞ্চ পূর্বাভ্যামিতি পাঠে নক্ষত্রসঙ্ক-

আমি যে হেতু যুদ্ধে যুদ্ধদুর্ষদ বিপক্ষদিগের অভিমুখে যাই এবং তাহাদিগকে জয় না করিয়া ফিরি না ; সেই জন্তই লোকে আমাকে ‘বিজয়’ বলিয়া জানে ॥১৪॥

সমরাজনে যুদ্ধ করিবাব সময়ে আমার রথে রৌপ্যের স্থায় শ্বেতবর্ণ চারিটা অশ্ব সংযুক্ত থাকে ; সেই জন্তই আমি ‘শ্বেতবাহন’ ॥১৫॥

● হিমালয়পর্ব্বতে দিনের ভাগে পূর্ব্বফল্লনী ও উত্তরফল্লনী নক্ষত্রের সন্ধিক্ষণে আমি জন্মিয়াছিলাম ; সেই জন্তই লোকে আমাকে ‘ফাল্লন’ বলিয়া জানে ॥১৬॥

আমি পূর্ব্ব দানবশ্রেষ্ঠগণের সহিত যুদ্ধ করিয়া আসিলে, স্বয়ং দেবরাজ

ন কুর্যাং কৰ্ম্ম বীভৎসং যুধ্যমানঃ কথঞ্চন ।

তেন দেবমনুষ্যেযু বীভৎসুরিতি মাং বিদুঃ ॥১৮॥

উভৌ মে দক্ষিণৌ পাণী গাণ্ডীবস্ত বিকৰ্ষণে ।

তেন দেবমনুষ্যেযু সবাসাচীতি মাং বিদুঃ ॥১৯॥

পৃথিব্যাং চতুরস্তায়াং বৰ্ণো মে দুৰ্লভো যতঃ ।

করোমি কৰ্ম্ম গুরুঞ্চ তস্মান্মামৰ্জ্জুনং বিদুঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অহং যুধ্যমানঃ সন, কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, বীভৎসং শরণাগতবধাদিকং নিন্দিতং কৰ্ম্ম ন কুর্যাম্; তেন দেবমনুষ্যেযু লোকেষু লোকা মাং বীভৎসুরিতি বিদুঃ । বীভৎসকৰ্ম্মতাগাদেব বীভৎসুরিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

উভাবিতি । মে মম উভাবেব পাণী বামদক্ষিণহস্তৌ, গাণ্ডীবস্ত বিকৰ্ষণে বাণক্ষেপায় বিশেষণাকৰ্ষণে, দক্ষিণৌ দক্ষৌ । তেন দেবমনুষ্যেযু লোকেষু লোকা মাং সবাসাচীতি বিদুঃ । সবাসাভ্যাম্ উভাভ্যামেব বামদক্ষিণাভ্যাম্ হস্তাভ্যাম্ সচতি ধনুঃ সংবল্লীতি দধাতীতি সবাসাচী, “যচ সমবায়ৈ” ইতি যচধাতোঽগ্রহাদিত্বান্নি । “দক্ষিণস্ত পুরচ্ছন্দামুবর্তিনি । দক্ষেহপসব্যো সরলৈ-  
হপাচীনেহপি” “সব্যস্ত দক্ষিণে বামে চ প্রতিকূলে চ” ইত্যভ্যর্থ্যাপি হেমচন্দ্রঃ ॥১৯॥

পৃথিব্যামিতি । চত্বারঃ সমুদ্রা অস্তেষু যন্তান্তস্তাং পৃথিব্যাম্, মে বৰ্ণঃ শুভ্রঃ যশঃ, যতঃ অস্তেষাং দুৰ্লভঃ, যতশ্চাহং গুরুং নির্মলং শরণাগতরক্ষাদিকং কৰ্ম্ম করোমি ; তস্মান্নোকা

### ভারতভাবদীপঃ

বিত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥ বীভৎসুরিতি ভদ্রি কল্যাণে স্তথে চেত্যস্ত সনি রূপম্ ॥১৮॥ বিকৰ্ষণে শক্তাবিতি শেষঃ । সবেদ্য বামেদ্যাপি হস্তেন সচিৎসু জ্যাকৰ্ষণাদিক্রিয়ায়াং সম্বন্ধুং শীল-  
মস্তেতি সবাসাচীত্যর্থঃ ॥১৯॥ অৰ্জ্জুন ইতি ঋজু গতিস্থানার্জ্জনোপার্জ্জনেষিত্যত উনন্  
প্রত্যয়ে ভবতি । বৰ্ণো দীপ্তিঃ সম ঋজুঃ দীপ্তিমত্ত্বাং সমত্বাং শুদ্ধকৰ্ম্মকরত্বাচ্চাৰ্জ্জুন

আমার মস্তকে সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল একটা কিরীট পরাইয়া দিয়াছিলেন ; সেই জন্তই লোকে আমাকে ‘কিরীটী’ বলে ॥১৭॥

যুদ্ধ করিবার সময়ে আমি কোন প্রকারেই নিন্দার কার্য্য করি না ; সেই জন্তই দেবলোক ও মনুষ্যলোকে সকলে আমাকে ‘বীভৎসু’ বলিয়া জানে ॥১৮॥

আমার বাম ও দক্ষিণ—উভয় হস্তই গাণ্ডীব আকর্ষণ করিতে নিপুণ ; সেই কারণেই দেবলোক ও মনুষ্যলোকে সকলে আমাকে ‘সবাসাচী’ বলিয়া জানে ॥১৯॥

(১৯) উভৌ মে বিকর্তৌ পাণী—প্র,...সব্যদক্ষিণতো হস্তি সব্য—ভা। (২০)...  
চতুরঙ্গায়াম্...তেন মাম্—প্র,...দুৰ্লভঃ সমঃ—বা ব বা ম ।

অহং দুৰাপো দুর্দ্বর্ষো দমনঃ পাকশাসনিঃ ।

তেন দেবমনুষ্যেযু জিহ্মুর্নামাস্মি বিপ্রতঃ ॥২১॥

কৃষ্ণ ইত্যেব দশমং নাম চক্রে পিতা মম ।

কৃষ্ণাবদাতস্য সতঃ প্রিয়ত্নাদালকস্য বৈ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ পার্থং স বৈবাটিবভ্যবাদয়দন্তিকাং ।

অহং ভূমিঞ্জয়ো নাম নাম্নাহমপি চোত্তবঃ ॥২৩॥

ভাবতকৌমুদী

মামজ্জুনং বিহুঃ, অজ্জুনশব্দস্য শুক্লপৰ্যায়বাদিতি ভাবঃ । “বর্ণো বিজাদিভুক্তাদিযশো গুণকৃৎসু চ” ইত্যাদি মেদিনী । “বলক্ষে ধবলোহর্জুনঃ” ইত্যম্যঃ ॥২০॥

অহমিতি । অহম্, পাকশাসনস্য হস্তাপত্যমিতি পাকশাসনিঃ, অতএব শক্রগাং দুৰাপো দুর্দ্বর্ষশ্চ, দমনঃ শক্রগাং দময়িতা চ । তেন দেবমনুষ্যেযু লোকেষু, নাম নাম্না জিহ্মুর্বিপ্রতোহস্মি, শক্রগাং জয়শীলত্বাৎ । “জিহ্মুবোঃ স্নুক্” ইতি জয়তে: স্নুক্ ॥২১॥

কৃষ্ণ ইতি । পিতা পাণ্ডুঃ, সতঃ সুন্দরস্য, কৃষ্ণঃ কৃষ্ণবর্ণশ্যামো অবদাতো নির্মলশ্চেতি তস্য তাদৃশস্য বালকস্য প্রিয়ত্নং, মম কৃষ্ণবর্ণত্বাদেবোৎপত্তিঃ, কৃষ্ণ ইত্যেব মম দশমং নাম চক্রে, “দশম্যামুখাপ্য পিতা নাম কুৰ্য্যাৎ” ইতি স্মৃতেবিত্তি ভাবঃ ॥২২॥

তত ইতি । ততঃ ন বৈবাটিঃ, ‘অহং ভূমিঞ্জয়ো নাম, অহং নাম্না উত্তবোহপি চ’ ইতি ক্রবন্নতি শেষঃ, অস্তিক্যাং পার্থাস্তিকং গত্বা, পার্থমজ্জুনমভ্যবাদয়ৎ । তথা চাহং ভূমিং জিতবানিতি ভূমিঞ্জয়ঃ কিঞ্চিভূমিবিজয়ী, তত এব চোত্তবো বীৰশ্রেষ্ঠঃ, ভবাংস্ত বিজয়ো জিহ্মুঃ অস্ত্রাষ্টনামকশ্চেতি সর্বথৈব ভবতঃ প্রাধাত্যাদভিবাদনমিতি ভাবঃ ॥২৩॥

চতুঃসমুদ্র পর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবীতে আমার শুভ্র যশ যে হেতু অস্ত্রের পক্ষে দুর্লভ এবং আমি শুভ্র (নির্দোষ) কাণ্ডাই কবিয়া থাকি ; সেই হেতু সকলে আমাকে ‘অর্জুন’ বলিয়া জানে ॥২০॥

আমি দেবরাজের পুত্র বলিয়া শত্রুর পক্ষে দুর্লভ ও দুর্দ্বর্ষ এবং শত্রুবিজয়ী ; সেই কারণে আমি দেবলোকে ও মনুষ্যলোকে ‘জিহ্মু’ নামে বিখ্যাত হইয়াছি ॥২১॥

সুন্দর ও নির্মল কৃষ্ণবর্ণ বালকের প্রিয় বলিয়া (আমি কৃষ্ণবর্ণ বলিয়া) আমার পিতা ‘কৃষ্ণ’ এইরূপ নামই আমার করিয়াছিলেন এবং তাহাই আমার দশম নাম ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ‘আমার নাম—‘ভূমিঞ্জয়’ এবং আমার

(২১) ষুধ্যমানস্য সংগ্রামে জয় এব মতো মম—ইতি পূর্বাঙ্কিপাঠঃ তা । (২২)...কৃষ্ণাব-  
তারস্য সদ্ধা প্রিয়ত্নাদালকস্য চ—প্র ।

দিষ্ট্যা ত্বাং পার্থ ! পশ্যামি স্বাগতং তে ধনঞ্জয় ! ।  
 লোহিতাক্ষ ! মহাবাহো ! নাগরাজকরোপম ! ॥২৪॥  
 যদজ্ঞানম্বোচং ত্বাং ক্ষন্তুমর্হসি তন্ময় ।  
 যতন্তুয়া কৃতং পূর্বং বিচিত্রং কশ্ম দুষ্করম্ ।  
 অতো ভয়ং ব্যতীতং মে প্রীতিশ্চ পবমা ত্বয়ি ॥২৫॥  
 আশ্বায় রুচিরং বীর । বথং সারথিনা ময়া ।  
 কতমং যাস্তসেহনৌকমুক্তো যাস্ত্রাম্যহং ত্বয়া ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী

দিষ্টোতি । হে পার্থ । তে ধনঞ্জয় । তে লোহিতাক্ষ ! তে মহাবাহো ! নাগরাজস্ব  
 হস্তিশ্রেষ্ঠস্য যঃ কবঃ শুভ্রা তত্ত্ব উপমা বাহুব্ব্যে সাদৃশ্যং যস্য সং, হে নাগরাজকরোপম ! দিষ্ট্যা  
 ভাগ্যেনৈব ত্বাং পশ্যামি, তে তব স্বাগতং স্বর্থেনাগমনং জাতং কিম্ । ভক্তিবিষয়াভ্যাং বহু  
 সম্বোধনম্, গৌরবজ্ঞাপনায় চ স্বাগতপ্রশ্নঃ ॥২৪॥

যদিতি । অহং ত্রায়জ্ঞানম্ অজ্ঞানতয়া অপরিচিন্মন, যদবোচম্, মম তৎ স্বং ক্ষন্তুমর্হসি ।  
 পূর্বং যতন্তুয়া বিচিত্রম্ অষ্টৈর্দুষ্করক নিবাতকবচবধাদিকং কশ্ম কৃতম্, অতো মে ভয়ং  
 ব্যতীতমপগতম্, ত্বয়ি পবমা প্রীতির্ভক্তিশ্চ জাতা । ঘটপাদোহসং শ্লোকঃ ॥২৫॥

আশ্বায়ৈতি । হে বীর ! তমিমাং রুচিরং বথম্, আশ্বায় আকুহ, ময়া সারথিনা করণেন,  
 কতমম্ অনৌকং বিপক্ষসৈন্যং যাস্তসে, ত্বয়া তদুক্তোহহং তদনৌকং যাস্ত্রামি ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥২০॥ জিযুর্জয়শীলঃ ॥২১॥ কৃষ্ণাবদাতস্য কৃষ্ণভাস্বরবর্ণস্য, কৰ্ষতি চিত্তমিতি  
 মনোহরত্বাচ্চ কৃষ্ণ ইত্যাহ—প্রিয়ত্বাদিতি ॥২২—২৩॥ নাগরাজ ঐরাবতস্তস্ত্রৈব করোপমা  
 হস্তয়োঃ সাদৃশ্যং যস্য, হস্তিহস্তোপমকবেত্যর্থঃ ॥২৪॥ কৰ্ষ্য দিগ্বিজয়াদি ॥২৫—২৬॥ হুদামি

নাম—‘উত্তর’ও বটে’ এই কথা বালিতে বলিতে উত্তর নিকটে যাইয়া অর্জুনকে  
 অভিবাদন করিলেন—(এবং বলিলেন)—৥২৩॥

“রক্তনয়ন ! মহাবাহু ! হস্তশ্রেষ্ঠশুভ্রাতুল্যবাহুযুগল । পার্থ ! ধনঞ্জয় ! আমি  
 আজ ভাগ্যবশতই আপনাকে দেখিতে পাইলাম । আপনার শুভাগমন ত ? ॥২৪॥

মহাবীর ! আমি আপনাকে না চিনিয়া যে সকল অসঙ্গত বাক্য বলিয়াছি,  
 আপনি আমার সেই সকল অপরাধ ক্ষমা করুন । আর আপনি যেহেতু পূর্বের  
 নানাবিধ দুষ্কর কার্য্য করিয়াছেন, সেই হেতু আমার ভয় গিয়াছে এবং আপনার  
 উপরে আমার পরম প্রীতি জন্মিয়াছে ॥২৫॥

(২৫) যদজ্ঞানম্—বা ব রা ম, • প্রথমার্দ্ধে তা নাস্তি । ইতঃ পরং ‘...ত্রিচত্বারিংশো-  
 হধ্যায়ঃ । উত্তর উবাচ’—প্র, ‘...চতুচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ । উত্তর উবাচ’—বা ব রা ম ।



অৰ্জুন উবাচ ।

প্রীতোহস্মি পুরুষব্যাঘ্র ! ন ভয়ং বিদ্বতে তব ।  
 সর্বান্নুদামি তে শত্রুন্ রণে রণবিশারদান্ ॥২৭॥  
 স্নস্হো ভব মহাযুদ্ধে পশ্য মাং শত্রুভিঃ সহ ।  
 যুধ্যমানং দিনে হ্যস্মিন্ কুর্বাণং ভৈরবং মহৎ ॥২৮॥  
 এতান্ সর্বানুপাসঙ্গান্ ক্ষিপ্ৰং বধ্নোহি মে রথে ।  
 অহং বৈ কুরুভিযোৎস্বে অবজেষ্যামি তে পশূন্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রীত ইতি । হে পুরুষব্যাঘ্র ! অহং অস্মি প্রীতোহস্মি, তব ভয়ং ন বিদ্বতে । যেন  
 খস্বহমেব তে সর্বান্ রণবিশাবদানপি শত্রুন্ রণে হুদামি অপসাবয়ামি ॥২৭॥

স্নস্হ ইতি । স্নঃ স্নস্হো ভব, অস্মিন্ হি দিনে, মহাযুদ্ধে শত্রুভিঃ সহ যুধ্যমানম্, মহৎ ভৈরবঞ্চ  
 শত্রুসংহাররূপং কৰ্ম্ম কুর্বাণঞ্চ মাং পশ্য ॥২৮॥

এতানিতি । ক্ষিপ্ৰমেব মে রথে এতান্ সর্বান্ উপাসঙ্গান্ তুগীরান্, বধ্নোহি বধান । অহমেব  
 কুরুভিঃ সহ যোৎস্বে, তে পশূন্ অবজেষ্যামি চ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দুরীকরোমি ॥২৭॥ ভৈরবং ভয়ানকম্, মহৎ কৰ্ম্ম কুর্বাণম্ ॥২৮॥ উপাসঙ্গান্ তুগীরান্ ।  
 (পাঠান্তরে) গৃহ গৃহীত্বা শীঘ্ৰেণ বেগেন ততঃ শমীতোহবাতরং । ইতরেষামাযুধানি তত্র

বীর ! আপনি এই সুন্দর রথে আরোহণ করিয়া আমার পরিচালনায় কোন্  
 সৈন্তের দিকে যাইবেন, তাহা আপনি বলিলে, আমি সেই দিকে যাইব” ॥২৬॥

অৰ্জুন বলিলেন—“পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আমি তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি, তোমার  
 কোন ভয় নাই । কারণ, আমিই তোমার যুদ্ধবিশারদ সকল শত্রুকে যুদ্ধে  
 অপসারিত করিব ॥২৭॥

তুমি স্নস্হ হও এবং দেখ যে, অগ্নি আমি মহাযুদ্ধে শত্রুদের সহিত যুদ্ধ  
 করিতেছি এবং দারুণ ও গুরুতর কার্য্য করিতেছি ॥২৮॥

তুমি সঙ্ঘর আমার রথে এই সমস্ত তুগীর বন্ধন কর ; আমিই কৌরবদের সহিত  
 যুদ্ধ করিব এবং জয় করিয়া তোমার পশুগুলিকে ফিরাইয়া আনিব ॥২৯॥

(২৭)...সর্বান্ ধক্ষ্যামি...রণবিশারদঃ—প্র, ...রণবিশারদ !—বা ব রা ম । (২৮)...যুধ্যমানং  
 বিমর্দেহস্মিন্—প্র বা ব রা ম । (২৯)...ক্ষিপ্ৰমাহর—ভা । পূর্বাঙ্কায় পরম্ ‘একক্কাহর নিদ্রিংশ  
 জাতরূপপরিষ্কৃতম্ । বৈশম্পায়ন উবাচ । অৰ্জুনস্ত বচঃ শ্রদ্ধা স্বরাবাহুস্তরস্তদা । অৰ্জুনস্তাযুধান্  
 গৃহ শীঘ্ৰেণাবাতরন্ততঃ । অৰ্জুন উবাচ’ পূর্বমেবানয়নাভিধানাদয়মংশোহধিকঃ—প্র বা ব রা ম ।

সঙ্কল্পপক্ষবিক্ষেপং বাহুপ্রাকারতোরণম্ ।

ত্রিদণ্ডতুণসংবোধমনেকধ্বজসঙ্কলম্ ॥৩০॥

জ্যাক্ষেপণং ক্রোধকৃতং নেমৌনিনদহৃন্দুভি ।

নগরং তে ময়া গুপ্তং রথোপস্থং ভবিষ্যতি ॥৩১॥ (যুঝকম)

### ভারতকৌমুদী

নহু ত্বং মমৈকঃ সহায়ঃ শত্রবশাসংখ্যা ইতি কথং হুহো ভবামীত্যাহ—সঙ্কল্পেতি। সঙ্কল্পাঃ শত্রুনাং জেষ্ঠ্যামি পশুংশ্চানেষ্ঠ্যামি ইত্যাদয়ো মনোবৃত্তয়ঃ এব পক্ষা বহবঃ সহায়্যাঃ তৈবিক্ষেপঃ শত্রুণামপসারণং যস্মাৎ তৎ সঙ্কল্পপক্ষবিক্ষেপম্, বাহু গাণ্ডীবাকর্ষণকালে প্রসারিতং মদীয়ং বাহুগুণলমেব প্রাকার-  
তোরণং প্রাচীরদ্বারোপরিবক্রপ্রসারিতকাক্ষং যস্মিন্ তৎ বাহুপ্রাকারতোরণম্, প্রসারিতবক্রীকৃত-  
বাহুসত্ত্বদাক্ষতিশালিভাদিতি ভাবঃ, ত্রয়ো দণ্ডা ধ্বজঃশরযষ্টয়ঃ তুণা নিষজ্ঞাশ্চ তৈঃ সংবোধম্  
আকীর্ণমিতি ত্রিদণ্ডতুণসংবোধম্, অনেকৈধ্বজৈঃ সঙ্কলং ব্যাপ্তমিত্যনেকধ্বজসঙ্কলম্। ইদং  
বিশেষণদ্বয়জ্ঞ আবোপমস্তরেণাপ্যুভয়ত্র সমানম্। জ্যা গাণ্ডীবগুণ এব ক্ষেপণং গুলিকাক্ষেপযজ্ঞঃ  
যত্র তৎ জ্যাক্ষেপণম্, ক্রোধে নৈব কৃতং ত্রিদণ্ডাদিভিঃ পরিপূর্ণীকৃতমিতি ক্রোধকৃতম্, তথা নেমীনাং  
চক্রপ্রাস্তানাং নিনদঃ শব্দ এব হৃন্দুভিহৃন্দুভিশব্দো যস্মিন্ তৎ নেমৌনিনদহৃন্দুভি চ, রথোপস্থম্ ইদং  
রথোপরিভনস্থানমেব, ময়া গুপ্তং বক্ষিতং সৎ, তে তব নগরং নগরস্বরূপং ভবিষ্যতি। অতঃ  
স্বনগরে লোকো যথা হুহো ভবতি, তথা ত্বমপ্যস্মিন্ রথোপবিস্থানে হুহো ভবেত্যাশয়ঃ।  
হৃন্দরোহয়ং রূপকালঙ্কারঃ ॥৩০—৩১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নিধায়েতি শেষঃ। অবজেষ্ঠ্যামি হেলয়া জেষ্ঠ্যামি ॥২৯॥ হুহু ভয়ং ত্যজ্যেত্যাহ—সঙ্কল্পেতি  
ত্রিভিঃ। ইদং ময়া গুপ্তং বক্ষিতং রথোপস্থং রথোপরিভাগস্তে তব নগরং নগরবদ্রক্ষকং  
ভবিষ্যতি, তত্র রথাক্ষেপু নগরাস্তসম্পত্তিমাহ—সঙ্কল্পপক্ষবিক্ষেপমিতি। সঙ্কল্পঃ সম্যক্কল্পনং  
চক্রাঙ্কধ্বজকুবরযুগাদীনামঙ্গানাং দাটোন সমর্থনং তদেব পক্ষগোবীথীনাং পার্শ্বয়োর্বিক্ষেপো  
বিস্তারো যস্মিন্। বাহু এব স্বীয়ো বাহুতুল্যত্বাৎস্বাৎ এব বা প্রাকারঃ পুরপরিধিস্তি-  
স্তস্মিন্তোরণং পুরদ্বারং যস্মিন্ রথিসারথ্যোরপি রথাস্তববিবক্ষ্যা এতদুক্তম্। ত্রিদণ্ডঃ—  
ঈষা তদুভয়পার্শ্বদাক্ষণী চেতি মিলিষা ত্রিদণ্ড উচ্যতে, স চ তুণো নিষজ্ঞাশ্চ তাভ্যাং সংবোধং  
সঙ্কটং হৃস্তবেশম্। পক্ষে ত্রিদণ্ডং সৈন্যত্রয়ং রথিনাং হস্তিনাদিনাং হয়সাদিনাং চেতি  
ত্রীণি সৈন্যানি তেষাং তুণোপলক্ষিতানি আয়ুধানি তৈঃ সংবোধম্। অনেকধ্বজসঙ্কলং বহু-  
ধ্বজব্যাপ্তম্ অনেকেন অনন্তেন ধ্বজেন বানরেণ সঙ্কলং ভয়ঙ্করম্। “একে মুখ্যাগ্ৰকেবলা”

রাজপুত্র! আমি রক্ষা করিতে থাকিলে, এই রথই তোমার পক্ষে তোমার  
রাজধানী হইবে। কারণ, ‘শত্রুদিগকে জয় করিব এবং গরুগুলিকে ফিরাইয়া

(৩০) সঙ্কল্প...বহুপ্রাকার...ত্রিদণ্ডম্—ভা। (৩১)...নেমৌনিনদহৃন্দুভিঃ...রথোপস্থে—  
প্রা, ...রথোপস্থে—ভা।

অধিষ্ঠিতো ময়া সংখ্যে রথো গাণ্ডীবধন্বনা ।

অজ্ঞেয়ঃ শত্রুসৈন্যানাং বৈরাটে ! ব্যোতু তে ভয়ম্ ॥৩২॥

উত্তর উবাচ ।

বিভেমি নাহমেতেষাং জ্ঞানামি জ্ঞাং স্থিরং যুধি ।

কেশবেনাপি সংগ্রামে সাক্ষাদিদ্রোহঃ বা সমম্ ॥৩৩॥

ইদন্তু চিন্তয়ন্নেব প রমুহ্যামি কেবলম্ ।

নিশ্চয়ঞ্চাপি দুর্মেধা ন গচ্ছামি কথঞ্চন ॥৩৪॥

ভাবতকৌমুদী

অধীতি । হে বৈরাটে । গাণ্ডীবধন্বনা ময়া অধিষ্ঠিতঃ অযং রথঃ, সংখ্যে যুদ্ধে শত্রুসৈন্যানাং অজ্ঞেয়ঃ । অতএব তে ভয়ং ব্যোতু বিগতং ভবতু ॥৩২॥

বিভেমৌতি । ইদানীমহমেতেষাং যুধি ন বিভেমি । যেন হি ত্বাম্, কেশবেন কৃষ্ণেন, অপি বা সাক্ষাদিদ্রোহ, সমং সমানম্, সংগ্রামে স্থিরং জ্ঞানামি ॥৩৩॥

ইদমিতি । কিন্তু কেবলমেকম্, ইদং ভবতঃ ক্রীবৎ চিন্তয়ন্নেব পরিমুহ্যামি । দুর্মেধা মন্দ-বুদ্ধিরহম্, কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, নিশ্চয়ং ভবতঃ ক্রীবৎকারগনির্ণয়ম্, ন গচ্ছামি ন প্রাপ্নোমি চ ॥৩৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

ইতি নানাৰ্থঃ ॥৩০॥ জ্যা ধন্বর্মোক্ষী সৈব ক্ষেপণানি গোণাসনানি নালিকাথ্যানি যশ্বিন্ । ক্রোধেন পরিজিহ্বাংসাহেতুনা চিন্তবৃতিবিশেষেণ নিমিত্তভূতেন কৃতং পরিষ্কৃতং স্বয়মপি ॥৩১॥ কলিতমাহ—অধিষ্ঠিত ইতি ॥৩২॥ কেশবেন ইন্দ্রেণ বা সমং সাক্ষাৎ সংগ্রামে জ্ঞাং স্থিরং

আনিব' এই প্রকার আমাব যে সকল মনের সঙ্কল্প হইবে, সেই সঙ্কল্পগুলিই আমার সহায় হইবে এবং সেই সঙ্কল্পগুলিই বিপক্ষদিগকে তাড়াইয়া দিবে ; আমার প্রসারিত বাহুযুগলই প্রাচীরের তোরণ ( গেট ) হইবে ; ধনু, বাণ ও যষ্টি—এই ত্রিবিধ দণ্ডে এবং তুণসমূহে ( রথ ও নগর ) পরিপূর্ণ থাকিবে ; বহুতর ধ্বজে ব্যাপ্ত রহিবে ; ধনুর গুণই কামান হইবে এবং রথচক্রের শব্দই ছন্দুভির শব্দরূপে চলিতে থাকিবে ; এই সমস্তই ক্রোধে করিয়া দিবে ॥৩০—৩১॥

বিরাটনন্দন ! আমি গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া এই রথের উপরে থাকিলে এ রথ শত্রুসৈন্যের অজ্ঞেয় হইবে ; সুতরাং তোমার ভয় দূর হউক ॥৩২॥

• উত্তর বলিলেন—“বীর ! আমি এখন আর ইহাদের যুদ্ধে ভয় করি না । কারণ, আমি জানি যে, আপনি যুদ্ধে কৃষ্ণ বা সাক্ষাৎ ইন্দ্রের তুল্যই অচল ॥৩৩॥

আমি কেবল আপনার এই ক্রীবত্বের বিষয় চিন্তা করিয়াই মুগ্ধ হইতেছি ;

এবং যুক্তান্ধরূপস্য লক্ষণৈরুচিতস্য চ ।

কেন কৰ্ম্মবিপাকেণ ক্লীবত্বমিদমাগতম্ ॥৩৫॥

মন্যে ত্বাং ক্লীববেষণে চরন্তং শূলপাণিনম্ ।

গন্ধৰ্ব্বরাজপ্রতিমং দেবং বাপি শতক্রতুম্ ॥৩৬॥

অৰ্জুন উবাচ ।

ভ্রাতৃনিয়োগাজ্যেষ্ঠস্য সংবৎসরমিদং ব্রতম্ ।

চরামি ব্রহ্মচর্য্যং বৈ সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৩৭॥

নাগ্নি ক্লীবো মহাবাহো !, পরবান্ ধন্যসংযতঃ ।

সমাপ্তব্রতমুত্তীর্ণং বিদ্ধি মাং ত্বং নৃপাত্মজ ! ॥৩৮॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । এবমিখং যুক্তানি পুরুষযোগ্যানি অঙ্গানি রূপঞ্চ যস্য তস্য, লক্ষণৈঃ পুরুষচিহ্নৈঃ উচিতস্য যুক্তস্য চ তব, ইদং ক্লীবত্বম্, কেন কৰ্ম্মবিপাকেনাগতম্ ॥৩৫॥

মন্ত্য ইতি । গন্ধৰ্ব্বরাজপ্রতিমং ত্বাম্, ক্লীববেষণে চরন্তং শূলপাণিনং শিবম্, দেবং শতক্রতুমিহং বাপি মন্ত্যে । শূলেণ পণতে ব্যবহরতীতি শূলপাণি ॥৩৬॥

ভ্রাতৃরতি । জ্যেষ্ঠস্য ভ্রাতৃষু ঋষ্ঠিব্যস্ত, নিয়োগাৎ অজ্ঞাতবাসকালে ব্রহ্মচর্য্যং কুরু ইত্যাদেশাৎ, সংবৎসরং যাবৎ, ইদং ব্রহ্মচর্য্যং ব্রতং চরামি ; এতন্তে সত্যং ব্রবীমি ॥৩৭॥

নেতি । হে মহাবাহো ! অহং বস্ততঃ ক্লীবো নাগ্নি, কিন্তু পরবান্ জ্যেষ্ঠভ্রাতুরধীনঃ, ধৰ্ম্মেণ প্রতিজ্ঞাধৰ্ম্মপাশেন সংযতো বদ্ধশ্চ । কিন্তু হে নৃপাত্মজ ! ইদানীং ত্বং মাম্, সমাপ্তব্রতং তৎ-প্রতিজ্ঞায়া উত্তীর্ণঞ্চ, বিদ্ধি জানীহি ॥৩৮॥

কিন্তু অল্পবুদ্ধি বলিয়া কোন প্রকারেই ইহার কারণ নিশ্চয় করিতে পারিতেছি না ॥৩৪॥

আপনার এই ভাতীয় অঙ্গ ও রূপ পুরুষেরই যোগ্য এবং আপনি পুরুষোচিত সমস্ত লক্ষণযুক্ত ; তথাপি কোন কৰ্ম্মের ফলে আপনার এই ক্লীবত্ব আসিল ? ॥৩৫॥ .

আপনার আকৃতি গন্ধৰ্ব্ববাজের তুল্য ; সুতরাং ক্লীববেষে বিচরণকারী মহাদেব বা ইন্দ্র বলিয়াই আপনাকে আমি মনে করি” ॥৩৬॥

অৰ্জুন বলিলেন—“রাজপুত্র ! আমি তোমার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি যে, আমি জ্যেষ্ঠভ্রাতার আদেশেই এক বৎসর যাবৎ এই ব্রহ্মচর্য্যব্রত আচরণ করিতেছি ॥৩৭॥

কিন্তু মহাবাহু ! আমি বাস্তবিক নপুংসক নহি ; তবে পরাধীন ও ধৰ্ম্মপাশে

(৩৫)· লক্ষণৈঃ সূচিতস্য চ—বা ব বা ম,... ক্লীবত্বং ত্বামিদমাগতম্—ভা । (৩৮)·· ধৰ্ম্মসংযুতঃ

—প্র বা ব বা ম ।

বিরিট-৪৬ (১২)

উত্তর উবাচ ।

পরমোহনুগ্রহো মেহং যৎ প্রতর্কো ন মে বৃথা ।

নহীদৃশাঃ ক্লীবরূপা ভবন্তীতি নরোত্তমাঃ ॥৩৯॥

সহায়বান্ রণে চাস্মি যুধ্যৈয়মমরৈরপি ।

সাদ্বসং তৎ প্রনষ্টং মে কিং করোমি ব্রবীহি মাম্ ॥৪০॥

অহং তে সংগ্রহীষ্যামি হয়ান্ শত্রুন্ প্রযাস্ততঃ ।

শিক্ষিতো হ্যস্মি সারথ্যে তীর্থতঃ পুরুষোত্তমাৎ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

পরম ইতি । অথ ত্বয়া মে পরমোহনুগ্রহঃ কৃতঃ, যৎ, ঈদৃশা নরোত্তমাঃ ক্লীবরূপা নহি ভবন্তি, ইতি মে প্রতর্কোহনুমানং বৃথা ন কৃতঃ, স্বপরিচয়দান্যং ॥৩৯॥

সহায়েতি । ইদানীঞ্চাহং রণে ভবতৈব সহায়বানস্মি । অতএবাহমধুনা অমরৈঃ সহাপি যুধ্যৈয়ম্ । তস্মৈ সাদ্বসং ভয়ং প্রনষ্টম্, ইদানীং কিং করোমি, তস্মাৎ ব্রবীতি ক্রহি ॥৪০॥

অহমিতি । অহম্, শত্রুন্ প্রযাস্ততস্তে হয়ানশ্চান্ সংগ্রহীষ্যামি । হি যস্মাদহম্, পুরুষোত্তমাৎ তীর্থতঃ কস্মাচ্চিৎ গুরোঃ, সারথ্যে শিক্ষিতঃ অস্মি ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

জানামি ॥৩৩—৩৪॥ যুক্তাক্ষরপশু যুক্তানি সমীচীনাক্তানি যুক্তাক্তানি শত্রাজনৈনপুণ্যাদীনী রূপমাকৃতিশ্চ যশ্চ লক্ষণৈঃ পঞ্চরক্তবাদিভিঃ ॥৩৫—৩৭॥ পরবান্ নাথবান্ উত্তর্গম্যপন্ত্য ইতি শেষঃ ॥৩৮—৪০॥ শত্রুর্থাক্তজান্ শত্রুর্থভক্তজান্, মূলবিভূজাদিভ্যং কঃ । তীর্থতো

আবদ্ধ ছিলাম । তা'র পর, এখন আমার সে ব্রহ্মচর্য্যব্রত সমাপ্ত হইয়াছে এবং আমি সে প্রীতিজ্ঞা হইতেও উত্তীর্ণ হইয়াছি ; রাজপুত্র ! ইহা তুমি জানিয়া রাখ" ॥৩৮॥

উত্তর বলিলেন—“আজ আপনি আমার উপরে গুরুতর অনুগ্রহ করিলেন । যে হেতু, ‘এইরূপ পুরুষশ্রেষ্ঠেরা নপুংসক হন না’ এই জাতীয় আমার অনুমানকে আপনি মিথ্যা করেন নাই ॥৩৯॥

এখন আমি যুদ্ধে সহায়শালী হইলাম ; সুতরাং বর্ত্তমান সময়ে আমি দেব-গণের সঙ্গেও যুদ্ধ করিতে পারি এবং আমার সে ভয়ও গিয়াছে ; অতএব এখন আমি কি করিব, তাহা আমাকে বলুন ॥৪০॥

• আপনি শত্রুদের অভিমুখে যাইবেন, এই অবস্থায় আমি আপনার অশ্ব

(৩৯)...ভবিষ্যন্তি নরোত্তমাঃ—প্র,...ভবন্তি তু নরোত্তমা !—বা ব বা ম । (৪০)...সাদ্বসং সন্ত্রনষ্টং মে—প্র,...সাদ্বসং হি—বা ব বা ম,...ব্রবীহি মে—প্র বা ব বা ম । (৪১)...হয়ান্ শত্রুর্থাক্তজঃ—প্র,...হয়ান্ শত্রুর্থাক্তজান্—বা ব বা ম,...তীর্থতঃ পুরুষভক্ত !—প্র বা ব বা ম ।

দারুকো বাহুদেবস্ত যথা শক্রস্ত মাতলিঃ ।  
 তথা মাং বিদ্ধি সারথ্যে শিক্ষিতং নরপুঙ্গব ! ॥৪২॥  
 বস্ত যাতে ন পশ্যন্তি ভূমৌ ক্ষিপ্তং পদং পদম্ ।  
 দক্ষিণাং যো ধুরং যুক্তঃ স্ত্রীবসদৃশো হয়ঃ ॥৪৩॥  
 যোহয়ং ধুবং ধূৰ্য্যবরো বামাং বহতি শোভনঃ ।  
 তং মন্ত্রে মেঘপুষ্পস্ত জবেন সদৃশং হয়ম্ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

দারুক ইতি । হে নরপুঙ্গব । বাহুদেবস্ত কৃষ্ণস্ত যথা দারুকঃ, শক্রস্ত ইন্দ্রস্ত চ যথা মাতলিঃ, তথা মাং সারথ্যে কর্ণনি শিক্ষিতং বিদ্ধি জানোহি ॥৪২॥

তস্ত বৎস্যাগ্রতো ধৌ তদগ্রতশ্চ দ্বৌবিতি চত্বারোহৃষাঃ । কৃষ্ণবৎস্যাপি তথৈব চত্বারোহৃষাঃ, তেষাং নামানি চ স্ত্রীবিঃ, মেঘপুষ্পঃ, শৈব্যঃ, বলাহকশ্চেতি । তেষাং সাম্যেন চতুৰ্ভিঃ স্কোকেঃ স্বাস্থান্ প্রশংসন্ প্রথমং সম্মুখবর্তিনোরথয়োদক্ষিণপার্শ্ববর্তিনমথ প্রশংসতি—যন্তোতি । যস্ত, অস্ত, যাতে গমনে, ভূমৌ ক্ষিপ্তং পদং পদং প্রত্যেকং চরণং ন পশ্যন্তি দ্রুতত্বান্নোকা দ্রুতং ন শরুবন্তি, যশ্চাথঃ, দক্ষিণাং সম্মুখভাগে দক্ষিণপার্শ্ববর্তিনীম্, ধুবং ভাবং বহতীতি শেষঃ, যুক্তো এতদ্রথে বদ্ধঃ, সোহয়ং হয়ঃ অস্থঃ, স্ত্রীবস্ত তদাখ্যস্ত কৃষ্ণাশ্বস্ত সদৃশঃ ॥৪৩॥

য ইতি । ধূৰ্য্যবরো ভাববাহিশ্রেষ্ঠঃ শোভনশ্চ যোহয়মস্থঃ, বামাং সম্মুখবামপার্শ্ববর্তিনীম্, ধুরং ভাবং বহতি, তং হয়মস্থম্, জবেন বেগেন, মেঘপুষ্পস্ত তদাখ্যস্ত কৃষ্ণাশ্বস্ত সদৃশং মন্ত্রে ॥৪৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

গুরুতঃ ॥৪১—৪২॥ যাতে গমনে পদং পদং সর্বমপি পদং ভূমৌ ক্ষিপ্তং তত উদগৃহীতং বা ন পশ্যন্তি বেগবত্বাৎ, স্ত্রীবিঃ-মেঘপুষ্প-শৈব্য-বলাহক। ভগবতোহৃষাস্তংসাম্যমেবাং বাহানা-

ধারণ করিব। কাবণ, আমি কোন নরশ্রেষ্ঠ গুরুর নিকটে সারথ্য শিক্ষা করিয়াছি ॥৪১॥

নরশ্রেষ্ঠ ! কৃষ্ণের যেমন দারুক এবং ইন্দ্রের যেমন মাতলি, আমাকেও সেই-রূপই সারথ্যকার্যে শিক্ষিত বলিয়া মনে করুন ॥৪২॥

গমনের সময়ে যাহার ভূতলনিক্ষিপ্ত প্রত্যেক চরণ কেহই দেখিতে পায় না এবং যে—সম্মুখভাগের দক্ষিণপার্শ্বের ভার বহন করিয়া থাকে, রথসংযুক্ত ঐ অশ্বট। কৃষ্ণের ‘স্ত্রীবিঃ’-নামক অশ্বেরই তুল্য ॥৪৩॥

ভাববাহিশ্রেষ্ঠ ও সুন্দর এই যে অশ্বট। সম্মুখের বামদিকের ভার বহন করিতেছে, এই অশ্বটাকে বেগে কৃষ্ণের ‘মেঘপুষ্প’-নামক অশ্বের তুল্য বলিয়া মনে করি ॥৪৪॥

যোহয়ং কাঞ্চনসন্নাহঃ পার্শ্বিণং বহতি শোভনঃ ।  
 সমং শৈব্যস্ত তং মন্ত্রে জবেন বলবত্তরম্ ॥৪৫॥  
 যোহয়ং বহাত পার্শ্বিণং তু দক্ষিণামভিতঃ স্থিতঃ ।  
 বলাহকাদপি মতঃ স জবে বীৰ্য্যবত্তরঃ ॥৪৬॥  
 ত্রামেবায়ং রথো বোঢ়ুং সংগ্রামেহহঁতি ধ্বিননম্ ।  
 ত্বঞ্জেমং বথমাস্থায় যোদ্ধুমহৌ মতো মম ॥৪৭॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো নিশ্চুর্য্য বাহুভ্যাং বলয়ানি স বীৰ্য্যবান্ ।  
 চিত্রে কাঞ্চনসন্নাহে প্রত্যমুঞ্চন্তলে শুভে ॥৪৮॥

### ভাবতকৌমদী

য ইতি । কাঞ্চনসন্নাহে ইতি কাঞ্চনাঃ স্বর্ণময়াঃ সন্নাহা যুদ্ধসজ্জা যন্ত সঃ, শোভনশ্চ, যোহয়মশ্বঃ, পার্শ্বিণং পশ্চাঙ্গাগং পশ্চাঙ্গাগীযবামপার্শ্বভারমিতার্থঃ, বহতি, তমেনমশ্বম্, শৈব্যস্ত তদাখ্যাস্ত কৃষ্ণাশ্বস্ত, সমম্ আকৃত্য তুল্যম্, জবেন তু বলবত্তরং মন্ত্রে ॥৪৫॥

য ইতি । দক্ষিণাং পার্শ্বিণং পশ্চাঙ্গাগীযদক্ষিণপার্শ্বম্, অভিতঃ স্থিতঃ, তত্র বিজ্ঞমানঃ, যোহয়মশ্বঃ, ভারং বহতি, সোহয়মশ্বঃ, জবে বেগে, বলাহকাং তদাখ্যাং কৃষ্ণাশ্বাদপি বীৰ্য্যবত্তরো মে মতঃ । দক্ষিণামিতি “তসোভয়াভিপারিসর্কৈঃ” ইত্যনেন দ্বিতীয়া ॥৪৬॥

ত্রামিতি । অযং রথঃ ধ্বিননং ত্রামেব সংগ্রামে বোঢ়ুমহঁতি, ত্বঞ্, ইমমেব রথম্ আস্থায় আকৃহ যোদ্ধুমহঁঃ মম মতঃ । উভয় উভয়স্ত যোগ্য ইত্যাম্যঃ ॥৪৭॥

তত ইতি । ততঃ বীৰ্য্যবান্ সঃ অর্জুনঃ বাহুভ্যাং বাহুভ্যাং, বলয়ানি ধনুর্জ্যাঘর্ষণ-  
 স্বর্ণসজ্জায় সজ্জিত ও সুন্দর এই যে অশ্বট। পশ্চাঙ্গাগের বামদিকের ভার বহন  
 কবিতোছে, এই অশ্বটাকে আকৃতিতে কৃষ্ণের ‘শৈব্য’-নামক অশ্বের তুল্য এবং বেগে  
 তাহা অপেক্ষাও প্রধান বলিয়া মনে কবি ॥৭৫॥

আব, পশ্চাঙ্গাগেব দক্ষিণপার্শ্বে অবস্থিত এই যে অশ্বট। রথের ভার বহন  
 করিতেছে, এই অশ্বটাকে বেগে কৃষ্ণের ‘বলাহক’-নামক অশ্ব অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ  
 বলিয়া আমি মনে করি ॥৪৬॥

অতএব আমি ধারণা করি যে, এই রথখানা ধনুর্দারী, অবস্থায় আপনাকেই যুদ্ধে  
 বহন করিবার যোগ্য ; আমার আপনিও এই রথে আরোহণ করিয়াই যুদ্ধ করিবার  
 যোগ্য ॥৭৭॥

(৪৫)...সমং শৈব্যস্ত মন্ত্রেহহম্—প্র, বামং সৈন্তস্ত মন্ত্রে তম—ভা । (৪৬)...বহতি তে  
 —প্র বা ব রা ম,...দক্ষিণামপি চোত্ততঃ—প্র, ...দক্ষিণামক্ষিতোত্ততঃ—ভা,...জবেন বলবত্তরঃ  
 —ভা । (৪৭)...ত্বঞ্জে মে—ভা । (৪৮)...চিত্রে হৃদুভিসন্নাহে—প্র ভা,...প্রত্যমুঞ্চন্তলা শুভে—বা  
 ব রা ম ।

কৃষ্ণান্ ভঙ্গীমতঃ কেশান্ শ্বেতেনোদ্গ্ৰথ্য বাসসা ।

অথাসৌ প্রাঙ্ঘুথো ভূত্বা শুচিঃ প্রয়তমানসঃ ।

অভিদধ্যৌ মহাবাহুঃ সৰ্ব্বাঙ্গাণি রথোত্তমে ॥৪৯॥

উচুশ্চ পার্থং সৰ্ব্বাণি প্রাঙ্গুলৌনি নৃপাত্মজম্ ।

ইমানি স্ম মহাবাহো ! কিঙ্করাণীন্দ্রনন্দন ! ॥৫০॥

প্রণিপত্য ক্তঃ পার্থঃ সমালভ্য চ পাণিনা ।

সৰ্ব্বাণি মানসানীহ ভবতেত্যভ্যভাষত ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

চিহ্নাবরণায় পরিহিতপূৰ্ব্বাণি শঙ্খবলয়ানি, নিশ্চূচ্য বিহায়, চিত্রে আশ্চর্য্যে, কাকুনসম্মাহে স্বৰ্ণসজ্জিতে শুভে চ, তলে জ্যাঘাতবারণবয়ম, প্রত্যমুষ্ণং বাহোঃ পরিহিতবান্ ॥৪৮॥

কৃষ্ণানিতি । অথ অসৌ মহাবাহুরৰ্জুনঃ শ্বেতেন বাসসা, কৃষ্ণান্ কৃষ্ণবর্ণান্, ভঙ্গীমতে বক্রাংশ্চ কেশান্, উদ্গ্ৰথ্য উপরি বন্ধা, প্রাঙ্ঘুথো ভূত্বা, শুচিঃ বিষ্ণুস্মরণেন পবিত্রঃ, প্রয়ত-মানসঃ সংযতচিত্তশ্চ সন্, অঙ্গাণাং দেবতারূপত্বাদিতি ভাবঃ, তস্মিন্ রথোত্তম এব, সৰ্ব্বাঙ্গাণি, অভিদধ্যৌ সম্মার । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

উচুরিতি । সৰ্ব্বাণি অঙ্গাণি প্রাঙ্গুলৌনি সন্তি, নৃপাত্মজং পার্থমৰ্জুনম্, উচুশ্চ । কিম্‌চুরিত্যাহ—ইমানিতি । হে মহাবাহো ! ইন্দ্রনন্দন ! কিঙ্করাণি দাসভূতানি বয়ম্ ইমানি । স্মেতি পাদপূরণে, আৰ্ষৌ বিসৰ্গলোপো বা ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মুক্তম্ ॥৪৩—৪৪॥ পার্শ্বি পুরঃস্থিতয়োঃশ্ৰয়োঃ পৃষ্ঠভাগং পাশ্চাত্যং যুগ্মমিতি যাবৎ । “পার্শ্বিঃ স্নাত্বমদস্ত্রিয়াম্ । স্ত্রিয়াং দ্বয়োঃ সৈন্যপৃষ্ঠে” ইতি মেদিনী ১৪১—৪১৭ পর্য্যমুৎকৃতদা শুভে ইতি পাঠে তু কুণ্ডলে ইতি শেষঃ ॥৪৮॥ ভঙ্গীমতঃ কোটিল্যবতঃ, অভিদধ্যৌ স্মৃত-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বলবান্ অৰ্জুন বাহুযুগল হইতে শঙ্খবলয় সকল পরিত্যাগ করিয়া, সেই স্থানে বিচित्र, স্বৰ্ণসজ্জায় সজ্জিত ও সুন্দর দুইটী জ্যাঘাতবারণ (চামড়ার চুঁসি) ধারণ করিলেন ॥৪৮॥

তাহার পর মহাবাহু অৰ্জুন শ্বেতবর্ণ বস্ত্রদ্বারা কৃষ্ণবর্ণ ও বক্রঃ কেশগুলিকে উপরে বন্ধন করিয়া, পূর্ব্বমুখ হইয়া, পবিত্র ও সংযতচিত্তে সেই উত্তম রথেই সমস্ত অস্ত্রকে স্মরণ করিলেন ॥৪৯॥

তখন সকল অস্ত্রই কৃণাজলি হইয়া রাজপুত্র অৰ্জুনকে বলিল—“মহাবাহু ইন্দ্রনন্দন ! এই যে আমরা দাসেরা রহিয়াছি” ॥৫০॥

(৪৯)...তত উদ্গ্ৰথ্য বাসসা—প্র, দ্বিতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি । (৫০)...ইমে স্ম পরমোদারাঃ কিঙ্করাঃ পাতুনন্দন !—প্র বা ব রাম । (৫১) প্রণিপত্য তু তান্ পার্থঃ...ভবন্তিত্যভ্যভাষত—প্র, প্রণিপত্য চ পার্থজান্—বা ব রাম ।



প্রতিগৃহ ততোহস্ত্রাণি প্রহৃষ্টবদনোহভবৎ ।

অধিজ্যং তরসা কৃতা গাণ্ডীবং ব্যাক্ষিপক্লবঃ ॥৫২॥

তস্ত্য ব্যাক্ষিপ্যমাণস্ত ধনুষোহভূম্বাহস্বনঃ ।

যথা শৈলস্ত মহতঃ শৈলেনৈবাবিজ্জ্বলঃ ॥৫৩॥

সনির্ঘাতাভবদ্ভূমির্দিক্ষু বায়ুর্ববৌ ভূশম্ ।

ভ্রান্তদ্বিজং খং তদাসৌ প্রকম্পিতমহাদ্রুমম্ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

প্রেতি । ততঃ পার্থঃ অস্ত্রাণি প্রণিপাত্য, পাণিনা সমালভ্য আদরণার্থং স্পৃষ্ট্বা চ, ইহ ইদানীং যুগং সর্বাণি, মানসানি মনোবর্ত্তানি স্মৃতিং প্রাপ্তানীত্যর্থঃ ভবত ইত্যভ্যভাষত । অনয়োর্বচনয়োঃনায়াসম্মরণ এব তাৎপর্যম্, ন পুনরুক্তিপ্ৰত্যুক্ত্যোৱিতি ধোয়ম্ ॥৫১॥

প্রতীতি । ততঃ পার্থঃ অস্ত্রাণি প্রতিগৃহ প্রহৃষ্টবদনঃ অভবৎ । পবক গাণ্ডীবং ধনুঃ, অধিজ্যম্ আরোপিতগুণং কৃতা, তরসা বলেন, ব্যাক্ষিপং তস্ত্য গুণম্ আকৃন্ত মুক্তবান্ টঙ্কারং কৃতবানীত্যর্থঃ ॥৫২॥

তন্ত্বেতি । শৈলেনৈব অভিজ্জ্বলঃ অভিতস্ত্য কৰ্ম্মণি কনস্বার্থঃ, মহতঃ শৈলস্ত যথা, তথা ব্যাক্ষিপ্যমাণস্ত তস্ত্য ধনুঃ, মহাস্বনঃ অভূৎ ॥৫৩॥

সেতি । নির্ঘাতো বাতাহতবাতপাতঃ । তথা চ তিথিতত্বে গর্গঃ—“যদন্তরীক্ষে

### ভারতভাবদীপঃ

বান্ ॥৪২—৫০॥ মানসানি প্রয়োজনকালে স্মৃতিগোচরাণি ॥৫১॥ প্রতিগৃহ অল্পকূলানি কৃতা ব্যাক্ষিপং টনৎকাবিতবান্ ॥৫২॥ অবজ্জতঃ অবহন্তমানস্ত, অভিনিবৃত্ত ইতি পাঠান্তরম্ ॥৫৩॥ ভূভিঃ ভূবিদারকঃ, প্রচকাশিবে প্রকাশবতোহভূবন্ ভ্রান্তা ইতচ্চলিতা ধ্বজা যস্মিন্ । এতেন পরসৈন্তবাহেযু শব্দজালাসাদ্বৎপথগামিত্বং ব্যজ্যতে । প্রকম্পিতমহাদ্রুম-মিত্যনেন ভূমিকম্পো ব্যজ্যতে ॥৫৪—৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

তৎপরে অর্জুন সেই অস্ত্রগুলিকে প্রণাম ও হস্তদ্বারা স্পর্শ করিয়া বলিলেন—  
“আপনারা এখন আমার স্মৃতিপথে উপস্থিত থাকুন” ॥৫১॥

তদনন্তর অর্জুন সেই অস্ত্রগুলিকে গ্রহণ করিয়া প্রফুল্লবদন হইলেন এবং গাণ্ডীব-ধনুতে গুণারোপণ করিয়া বলপূর্বক টঙ্কারধ্বনি করিলেন ॥৫২॥

তখন পর্বতকর্তৃক আহত অপর মহাপর্বতের যেমন গুরুতর শব্দ হয়, সেইরূপ ক্ষেই ধনুর আকর্ষণমাত্রে গুরুতর শব্দ হইল ॥৫৩॥

(৫২)...প্রাক্ষিপক্লবঃ—ভা । (৫৩) তস্ত্য ব্যাক্ষিপ্যমাণস্ত—বা ব বা ম ভা,...শৈলেনৈবাব-  
জ্জতঃ—বা ব বা ম । (৫৪) পূর্বাধ্বং পরম্ ‘পপাত মহতী চোদ্ধা দিশো ন ন চকাশতে’  
ইত্যর্কমধিকম্, ‘ভ্রান্তধ্বজং খম—’ প্র বা ব বা ম ।

তং শব্দং কুরবোহজানন্ বিস্ফোটমশনেরিব ।

যদৰ্জুনো ধনুঃশ্রেষ্ঠং বাহুভ্যামাক্ষিপন্ধনুঃ ॥৫৫॥

উত্তর উবাচ ।

একস্তুং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! বহুনেতান্ মহারথান্ ।

কথং জেয়সি সংগ্রামে সৰ্ব্বশস্ত্রাস্ত্রপারগান্ ॥৫৬॥

অসহায়োহসি কৌন্তেয় ! সসহায়াশ্চ কৌরবাঃ ।

উবাচ পার্থো মা ভৈষীঃ প্রহস্ত স্বনবত্তদা ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

বলবান্ মারুতো মরুতাহতঃ । পতত্যধঃ স নির্ঘাতো জাযতে বায়ুসম্ভবঃ ॥” অত্র তু তচ্ছব্দতুল্যঃ শব্দো লক্ষ্যতে । তদা ভূমিঃ সনির্ঘাতো নির্ঘাতশব্দতুল্যশব্দসহিতা অভবৎ, দিক্ষু বায়ুর্ভূশং ববৌ, অতএব খমাকাশম, ব্রাস্তা ঘূর্ণিতা দ্বিজাঃ পক্ষিণো যস্মিন্ তৎ, প্রেক্ষিপিতা মহাক্রমা যস্মিন্ ততাদৃশঞ্চ আসীৎ ॥৫৫॥

তমিতি । অৰ্জুনো বাহুভ্যাং যৎ ধনুযাং শ্রেষ্ঠং ধনুর্গাণ্ডীবম্, আক্ষিপৎ তদগুণমাক্রম্য মুক্তবান্, কুরবঃ অশনেৰ্বজ্রস্ত, বিস্ফোটং শব্দমিব, তং তজ্জনিতং শব্দম্, অজানন্ অশৃণু ॥৫৫॥

এক ইতি । হে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! একস্তুম্, সংগ্রামে, বহুন্ সৰ্ব্বশস্ত্রাস্ত্রপারগান্ এতান্ মহারথান্ কথং জেয়সি । শস্ত্রেতে হিংস্ত্রেতে অনেনেতি শস্ত্রং সন্নিহিতহিংসাসাধনং খড়গাদি, অস্ত্রেতে ক্ষিপ্যতে যতং অস্ত্রং দূরস্থহিংসাসাধনং বাণাদি ॥৫৬॥

অসেতি । হে কৌন্তেয় ! অম্ অসহায়োহসি, পার্থরক্ষকাদেবপাত্যাবাৎ । কৌরবাশ্চ সসহায়াঃ, পার্থরক্ষকাদিসম্ভাৎ । তদা পার্থোহৰ্জুনঃ, স্বনবৎ সশব্দং প্রহস্ত উবাচ । কিম্-বাচেত্যাহ—হে উত্তর । অং মা ভৈষীঃ ॥৫৭॥

তখন ভূতলে নির্ঘাতশব্দের তুল্য শব্দ হইল, সকল দিকেই অত্যন্ত বায়ু বহিতে লাগিল, আব আকাশে পক্ষিগণ ঘুরিতে থাকিল এবং বিশাল বৃক্ষ সকল কাঁপিতে লাগিল ॥৫৫॥

অৰ্জুন বাহুযুগলদ্বারা ধনুর শ্রেষ্ঠ গাণ্ডীবধনু যে আকর্ষণ করিয়া ছাড়িয়া দিলেন, তাহাতে কৌরবেরাও বজ্রের শব্দের স্থায় শব্দ শুনিলেন ॥৫৫॥

তখন উত্তর বলিলেন—“পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ ! আপনি একাকী কি করিয়া এই বহুতর সৰ্ব্বশস্ত্রাস্ত্রপারদর্শী মহারথদিগকে যুদ্ধে জয় করিবেন ? ॥৫৬॥

এবং কুস্তীবনন্দন ! আপনি নিঃসহায়, আর কৌববেরা সহায়সম্পন্ন ।” তখন অৰ্জুন সশব্দে হাস্য করিয়া বলিলেন—“ভয় করিও না ॥৫৭॥

(৫৫)...বাহুভ্যামাক্ষিপন্ধনুঃ—প্র বা ব বা ম । (৫৭) পূর্বাঙ্ক্যং পরম্ ‘অতএব মহাবাহো ! ভীতস্তিষ্ঠামি তেহগ্রতঃ’ ইত্যঙ্কং পূর্বং ভয়নাশোক্তেরধিকম্—প্র বা ব বা ম ।

যুধ্যমানশ্চ মে বীর ! গন্ধর্ভৈঃ স্তমহাবলৈঃ ।  
 সহায়ো ঘোষণাত্ৰায়াং কস্তদাসীৎ সখা মম ॥৫৮॥  
 তথা প্রতিভয়ে তস্মিন্ দেবদানবসঙ্কুলে ।  
 খাণ্ডবে যুধ্যমানশ্চ কস্তদাগাৎ সহায়তাং ॥৫৯॥  
 নিবাতকবটৈঃ সার্কং পৌলোমৈশ্চ মহাবলৈঃ ।  
 যুধ্যতো দেববাজার্থে কঃ সহায়স্তদাভবৎ ॥৬০॥  
 স্বয়ংবেবে চ পাঞ্চাল্যা বাজ্রভিঃ সহ সংযুগে ।  
 যুধ্যতো বহুভিস্তাত ৷ কঃ সহায়স্তদাভবৎ ॥৬১॥  
 উপজীব্য গুরুং দ্রোণং শক্রং বৈশ্রবণং যমম্ ।  
 বরুণং পাবকশ্চৈব কৃপং কৃষ্ণঞ্চ মাধবম্ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

ভয়াভাবং সমর্থয়িতুং দৃষ্টান্তানাহ চতুর্ভিঃ । যুধ্যতি । হে বীর ! তদা ঘোষণাত্ৰায়াং স্তমহাবলৈর্গন্ধর্বৈঃ সহ যুধ্যমানশ্চ মে কঃ সহায়ঃ, মম কো বা সখা স্তমহাসীৎ । বনপর্কণ্যায়ং বৃত্তান্তঃ ॥৫৮॥

তথ্যেতি । তথা, তদা, তস্মিন্, প্রতিভয়ে ভয়ঙ্করে, দেবদানবৈঃ সঙ্কুলে ব্যাপ্তে, খাণ্ডবে বনে, যুধ্যমানশ্চ মে, কঃ সহায়তামগাৎ প্রাপ্তবান্ । আদিপর্কণ্যায়ং বৃত্তান্তঃ ॥৫৯॥

নিবাতেনি । তদা দেববাজার্থে, মহাবলৈর্নিবাতকবটৈঃ পৌলোমৈশ্চানুবৈঃ সার্কম্, যুধ্যতো যুধ্যমানশ্চ মে কঃ সহায়োভবৎ । বনপর্কণ্যায়ং বৃত্তান্তঃ ॥৬০॥

স্বয়মিতি । হে তাত । বৎস ! তদা পাঞ্চাল্যাঃ স্বয়ংবেবে চ, বহুভিঃ রাজ্রভিঃ সহ, সংযুগে যুদ্ধে, যুধ্যতো যুধ্যমানস্য মে কঃ সহায়োভবৎ । অয়মপ্যাদিপর্কণ্যায়ং বৃত্তান্তঃ ॥৬১॥

উপেতি । গুরুমন্ত্রশিক্ষকমিতি সর্কত্র মদ্বন্ধনীয়ম্ । দ্রোণন, শক্রমিন্দ্রম, বৈশ্রবণং কুবেরম, যমম্, বরুণম্, পাবকমগ্নিম, কৃপম, মাধবং কৃষ্ণক, পিনাকপাণিনং শিবক, উপজীব্য

বীর ! আমি যখন ঘোষণাত্ৰায় অতিমহাবল গন্ধর্বদেব সহিত যুদ্ধ করিয়া-  
 ছিলাম, তখন আমার কে সহায়, কে-ই বা বন্ধু ছিল ? ॥৫৮॥

খাণ্ডবদাহের সময়ে দেবদানবব্যাগু সেই ভয়ঙ্কর যুদ্ধে আমি যখন যুদ্ধ করিয়া-  
 ছিলাম, তখন আমার কে সহায় হইয়াছিল ? ॥৫৯॥

দেবরাজের জন্ত মহাবল নিবাতকবচ ও পৌলোম অশুরগণের সহিত যখন যুদ্ধ  
 করিয়াছিলাম, তখন আমার কে সহায় হইয়াছিল ? ॥৬০॥

বৎস ! দ্রোপদীর স্বয়ংবেবের যুদ্ধে বহুতর রাজার সহিত যখন যুদ্ধ করিয়া-  
 ছিলাম, তখন আমার কে সহায় হইয়াছিল ? ॥৬১॥

(৫৮)...সখে ! মম ভা । (৫৯)...কস্তদাসীৎ সখা মম—বা ব রা ম,...কা তদাসীৎ  
 সহায়তা—ভা ।

পিলাকপাণিনঐব কথমেতান্ ন যোধয়ে ।

বথং বাহয় মে শীত্ৰং ব্যোতু তে মানসো জ্বরঃ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে উত্তরস্তাভয়প্রদানং নাম চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ১০ ॥ \*

—:~:—

## একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

উত্তরং সারথিং কৃতা শমৌং কৃতা প্রদক্ষিণম্ ।

আয়ুধং সৰ্ব্বমাদায় প্রযযৌ পাণ্ডববর্ষভঃ ॥১॥

ধ্বজং সিংহং বথান্তস্মাদপনীয় মহারথঃ ।

প্রণিধায় শমৌমূলে প্রায়াহুত্তবসারথিঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

আশ্রিত্য সংস্বত্যেত্যর্থঃ, এতান্ কৌববান্ কথং ন যোধয়ে এভিঃ সহ যোদ্ধুং নাহামি । অতএব  
শীত্ৰং মে বথং বাহয় চালয় । তে তব, মানসো জ্বরঃ ভবনিবন্ধনঃ সন্তাপঃ, ব্যোতু অপগচ্ছতু ।  
অত্রাপি পিনাকং নাম ধনুঃ পণতে ব্যবহরতীতি পিনাকপাণী, পণধাতোগ্রহাদিভাষ্যনি ॥৬২—৬৩॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বণি গোহরণে

চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

উত্তরমিতি । পাণ্ডববর্ষভঃ অৰ্জুনঃ, সৰ্ব্বমায়ুধম্ অস্ত্রমাদায়, উত্তরং সারথিং কৃতা, শমৌং বৃক্ষ  
প্রদক্ষিণং কৃতা প্রযযৌ ॥১॥

অতএব গুরু দ্রোণ, ইন্দ্র, কুবের, যম, বরুণ, অগ্নি, কুপ, কৃষ্ণ এবং শিবের আশ্রয়  
লইয়া আমি ইহাদের সহিত কেন যুদ্ধ করিতে পারিব না ? ; সুতরাং তুমি সত্তর  
আমার বথ চালাও এবং তোমার মনের সন্তাপ দূর হউক ॥৬২—৬৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর অৰ্জুন সমস্ত অস্ত্র লইয়া, উত্তরকে সারথি  
করিয়া এবং শমৌবৃক্ষটাকে প্রদক্ষিণ করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥১॥

\* ‘...চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম । (১) ভাট্টাণাং  
পাণ্ডববর্ষভঃ—প্র ।

বিরাট-৪৭ (১২)

দৈবীং মায়াং রথে যুক্তা বিহিতাং বিশ্বকৰ্ম্মণা ।  
 কাঞ্চনং সিংহলাঙ্গুলং ধ্বজং বানরলক্ষণম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম)  
 মনসা চিন্তয়ামাস প্রসাদং পাবকস্ত চ ।  
 স চ তচ্চিন্তিতং জ্ঞাত্বা ধ্বজে ভূতান্ননোদয়ৎ ॥৪॥  
 স্থপতাকং বিচত্রাঙ্গং সোপাসঙ্গমহাববম্ ।  
 বধমাস্থায় বীভৎসুঃ কৌন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ ॥৫॥  
 বদ্ধাসিঃ সতলত্রাণঃ প্রগৃহীতশরাসনঃ ।  
 ততঃ প্রাযাচ্ছদৌচীং স কপিপ্রববকেতনঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম)

### ভাবতকৌমুদী

ধ্বজমিতি । উত্তরঃ সারথিঃ সঃ, মহাবথোহৰ্জুনঃ, তস্যাং রথঃ, উত্তরসম্বন্ধিনং সিংহং  
 ধ্বজমণীয়, তঞ্চ শমীমূলে, প্রাণিধায় সংস্থাপ্য, বিশ্বকৰ্ম্মণা বিহিতাং দৈবীং মায়াং কুটকৌশলম্,  
 কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্, সিংহশ্বেতব লাক্কুলং যস্ত তম্, বানরলক্ষণং কপিধ্বজপঞ্চমকীয়ং ধ্বজম্, রথে যুক্তা  
 আরোপ্য, প্রায়াং ॥২—৩॥

মনসেতি । অথাসৌ মহারথঃ মনসা পাবকস্ত অগ্নিদেবস্ত, প্রসাদং খাণ্ডবদাহকালীনমুগ্রহং  
 চিন্তয়ামাস চ । স পাবকস্ত, তৎ চিন্তিতং জ্ঞাত্বা, তস্ত ধ্বজে, ভূতানি অদৃশ্বান্ দেবঘোনিবিশেবান্,  
 অনোদয়ৎ অধিষ্ঠানায় প্রৈরয়ৎ ॥৪॥

স্থিতি । ততঃ স শ্বেতবাহনঃ কৌন্তেয়ো বীভৎসুহৰ্জুনঃ, শোভনা পতাকা যস্ত তম্,  
 ভারতভাবদীপঃ

উত্তরমিতি ॥১॥ সিংহং সিংহাকারম্ ॥২॥ দৈবীং মায়ামিত্যুক্ততৎ ধ্বজস্ত দর্শিতম্ ।  
 মায়াময় ইব ধ্বজোহুত ইত্যর্থঃ । বিশ্বকৰ্ম্মণা ব্রহ্মণা ভৌমেনৈব বা । কাঞ্চনং কাঞ্চনবর্ণম্ ।  
 সিংহং হিংস্রং লাক্কুলং যস্ত পুচ্ছবিক্ষেপণেনৈব বহুন্ হস্তা দীন পোথয়ন্ত্যমিত্যর্থঃ । বানর-

মহারথ অৰ্জুন উত্তরকে সারথি করিয়া, সেই রথ হইতে সিংহধ্বজ নামাইয়া,  
 তাহা শমীবৃক্ষমূলে রাখিয়া, বিশ্বকৰ্ম্মকৃত দৈবী মায়া এবং স্বর্ণময় ও সিংহলাঙ্গুল  
 বানরধ্বজ সেই বথে যুক্ত করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥২—৩॥

অৰ্জুন সেই সময়ে অগ্নিদেবের অনুগ্রহ স্মরণ করিলেন ; অগ্নিদেবও সেই স্মরণ  
 জ্ঞানিতে পারিয়া অৰ্জুনের ধ্বজে অধিষ্ঠান করিবার জন্ত কতকগুলি ভূতকে পাঠাইয়া  
 দিলেন ॥৪॥

তাহার পর শ্বেতবাহন ও কপিধ্বজ কুন্তীনন্দন অৰ্জুন সুন্দর পতাকা,

(৩)---রথে যুক্তা—বা ব বা ম ভা । (৪)---ধ্বজভূতান্ননোদয়ৎ—প্র । (৫)---সোপাসঙ্গং  
 মহারথম্—প্র বা, সোপাসঙ্গং মহাবলম্—রা ম । তৎপরঞ্চ ‘খাং পপাত রথন্তুর্ধ্বং দিব্যরূপং  
 মনোরমম্ । রথং তমাগতং লুপ্তা দক্ষিণং প্রাকরোত্তরা ।’ ইত্যমৌকিকার্থকঃ পাঠঃ—প্র বা ব বা  
 ম । (৬) বদ্ধগোধাচ্ছিত্রাণঃ—প্র বা ব বা ম ।

স্বনবস্তং মহাশঙ্খং বলবানরিমর্দনঃ ।

প্রাথমম্বলমাস্বায় দ্বিষতাং লোমহর্ষণম্ ॥৭॥

ততস্তে জবনা ধূর্যা জামুভ্যামগমন্ মহীম্ ।

উত্তরশ্চাপি সস্ত্রস্তো রথোপস্থ উপাविशन् ॥৮॥

সংস্থাপ্য চাশ্বান্ কোন্তেয়ঃ সমুত্তম্য চ রশ্মিভিঃ ।

উত্তরঞ্চ পরিষজ্য প্রত্যাশ্বাসয়দর্জ্জুনঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

বিচিত্রাণি অঙ্গানি অবয়বা যন্ত তম্, উপাসনৈস্তৃণীর্মহাৱবৈশ্চ সহেতি তঞ্চ রথম্, আস্থায় আকম্, কটিদেশে বন্ধঃ অসির্ধেন সঃ, তলত্রাণেন অঙ্গুলিভ্রোণ সহেতি সঃ, প্রাগুহীতং শরাসনং ধনুর্ধেন সঃ, কপিপ্রবরো বানরশ্রেষ্ঠঃ কেতনে ধ্বজে যন্ত স তাদৃশশ্চ সন্, উদীচীমুত্তরাং দিশম্, প্রায়াৎ ॥৫—৬॥

বনেতি । বলবান্ অরিমর্দনশ্চাৰ্জ্জুনঃ, বলম্ আস্থায় অবলম্ব্য, দ্বিষতাং লোমহর্ষণং যথা শাস্ত্রাণাং, স্বনবস্তং মহাশঙ্খং মহাশঙ্খম্, প্রাথমং অবাদয়ৎ ॥৭॥

তত ইতি । ততঃ, জবনা বেগবন্তঃ, তে ধূর্যা অশ্বাঃ, জামুভ্যাং মহীমগমন্ । উত্তরশ্চাপি সস্ত্রস্তঃ সন্, রথোপস্থে রথোপরিদেশে উপাविशन् ॥৮॥

সমিতি । কোন্তেয়ঃ অর্জুনশ্চ, অশ্বান্ সংস্থাপ্য স্থিরীকৃত্য, রশ্মিভিঃ রশ্মিসমাকর্ষণৈঃ, সমুত্তম্য উত্থাপ্য চ, উত্তরঞ্চ পরিষজ্য আলিঙ্গ্য প্রত্যাশ্বাসয়ৎ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

লক্ষণং বানরস্বরূপম্ ॥৩॥ প্রসাদং প্রসাদপ্রাপ্তম্, স পাবকঃ । তচ্চিস্তিতম্ অর্জুনচিস্তিতম্ । অদেশয়ৎ অয়োজয়ৎ ॥৪—৭॥ তে জবনাঃ প্রসিদ্ধাঃ বেগবন্তোহরিদন্তরথশ্বাঃ ॥৮॥ সংস্থাপ্য

বিচিত্র অবয়ব ও বহুতর তুণযুক্ত এবং বিশাল শব্দকারী সেই রথে আরোহণপূর্বক কটিদেশে তরবারি, অঙ্গুলীতে অঙ্গুলীত্র এবং হস্তে ধনু ধারণ করিয়া উত্তরদিকে . প্রস্থান করিলেন ॥৫—৬॥

তৎপরে বলবান্ ও শত্রুমর্দন অর্জুন বল অবলম্বনপূর্বক শত্রুগণের লোমহর্ষণজনক বিশাল শব্দকারী মহাশঙ্খ বাদন করিলেন ॥৭॥

সেই শব্দে সেই বেগবান্ অশ্বগুলি জামুদ্বারা ভূতল অবলম্বন করিল এবং উত্তরও অত্যন্ত ভীত হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন ॥৮॥

তখন কুন্তানন্দন অর্জুন অশ্বগুলিকে স্থির করিয়া এবং রশ্মি আকর্ষণপূর্বক সেগুলিকে উঠাইয়া, আলিঙ্গনপূর্বক উত্তরকে আশ্রয় করিতে লাগিলেন ॥৯॥

অৰ্জুন উবাচ । ৭

মা ভৈস্ত্বং রাজপুত্রাণ্য ! ক্ষত্রিয়োহসি পরন্তপ ! ।

কথং পুরুষশাদ্ৰীল ! শক্রমধ্যে বিষীদসি ॥১০॥

শ্রুতাস্তে শঙ্খশব্দাশ্চ ভেরীশব্দাশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।

কুঞ্জরাণাং নিনাদাশ্চ ব্যাটানীকেষু তিষ্ঠতাম্ ॥১১॥

স ত্বং কথমিহানেন শঙ্খশব্দেন ভীষিতঃ ।

বিষগ্নরূপো বিব্রস্তঃ পুরুষঃ প্রাকৃতো যথা ॥১২॥

উত্তর উবাচ ।

শ্রুতা মে শঙ্খশব্দাশ্চ ভেরীশব্দাশ্চ সৰ্ব্বশঃ ।

কুঞ্জরাণাঞ্চ নিনদা ব্যাটানীকেষু তিষ্ঠতাম্ ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

আশ্বাসনপ্রকাবমাহ—মেতি । হে রাজপুত্রাণ্য ! ত্বং ক্ষত্রিয়োহসি । অতএব হে পরন্তপ !  
ত্বং মা ভৈঃ । হে পুরুষশাদ্ৰীল ! ত্বং শক্রমধ্যে কথং বিষীদসি ॥১০॥

শ্রুতা ইতি । তে ত্বয়া, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বপ্রকাবাঃ, শঙ্খশব্দাশ্চ, ভেরীশব্দাশ্চ, ব্যাটানি বাহ্যভাবেন  
স্থাপিতানি যান্ত্রনিকানি সৈন্যানি তেষু তিষ্ঠতাং কুঞ্জরাণাং হস্তিনাং নিনাদাশ্চ শ্রুতাঃ ॥১১॥

স ইতি । স ত্বম্ ইহ, প্রাকৃতো নিকৃষ্টঃ পুরুষো যথা, তথা অনেন শঙ্খশব্দেন, ভীষিতো ভয়ং  
প্রাপিতঃ সন্, বিষগ্নরূপঃ বিব্রস্তঃ অস্থিৰশ্চ কথং জাতঃ ॥১২॥

শ্রুতা ইতি । মে যথা, সৰ্ব্বশঃ শঙ্খশব্দাশ্চ ভেরীশব্দাশ্চ, ব্যাটানীকেষু তিষ্ঠতাং কুঞ্জরাণাং  
নিনদাশ্চ শ্রুতা এবত্যঙ্গীকাবঃ ॥১৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—“রাজপুত্রশ্রেষ্ঠ ! পরন্তপ ! তুমি ক্ষত্রিয় হইয়া জন্মিয়াছ ;  
সুতরাং ভয় করিও না । পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি শক্রমধ্যে অবসন্ন হইতেছ কেন ? ॥১০॥

রাজপুত্র ! তুমি সৰ্ব্বপ্রকার শঙ্খশব্দ, ভেরীশব্দ এবং ব্যাটসৈন্যস্থ হস্তীর শব্দও  
শুনিয়াছ ॥১১॥

কিন্তু সেই তুমি এখন সাধারণ লোকের ন্যায় এই শঙ্খের শব্দে ভয় পাইয়া  
অবসন্ন এবং অস্থির হইয়া পড়িয়াছ কেন ?” ॥১২॥

উত্তর বলিলেন—“বীর ! আমি সৰ্ব্বপ্রকার শঙ্খশব্দ, ভেরীশব্দ এবং ব্যাটসৈন্যস্থ  
হস্তীর শব্দ শুনিয়াছি বটে ॥১৩॥

৭ অয়ং পাঠঃ ভা নাস্তি । (১০)....কথং তু পুরুষব্যাঘ্র !—রা ম । (১১)....ভেরীশব্দাশ্চ  
পুঙ্কলাঃ । কুঞ্জরাণাঞ্চ নদতাম্—প্র বা ব রা ম । (১৩) শ্রুতা ময়া শঙ্খশব্দাঃ—ভা,...ভেরী-  
শব্দাশ্চ পুঙ্কলাঃ । কুঞ্জরাণাঞ্চ নদতাম্—প্র বা ব রা ম । “

নৈবংবিধঃ শঙ্খশব্দঃ পুরা জাতু ময়া শ্রুতঃ ।

ধ্বজস্য চাপি রূপং মে দৃষ্টপূৰ্বং নহীদৃশম্ ॥১৪॥

ধনুষশ্চৈব:নির্বোধঃ শ্রুতপূৰ্বো ন মে কচিৎ ।

অস্ত শঙ্খস্য শব্দেন ধনুষো নিষ্মনেন চ ॥১৫॥

রথস্য চ নিনাদেন মনো মুহুতি মে ভূশম্ ।

ব্যাঙ্কলাশ্চ দিশঃ সৰ্বা হৃদয়ং ব্যথতীব মে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

রজসা পিহিতাঃ সৰ্বা দিশো ন প্রতিভাস্তি মে ।

গাণ্ডীবস্য চ শব্দেন কর্ণো বধিবীকৃতো ॥১৭॥

তর্জুন উবাচ ।

একান্তং বথমাশ্রায় পদ্ভ্যাং ভ্রমবপীড়য়ন্ ।

দৃঢ়ঞ্চ রশ্মীন্ সংযচ্ছ শঙ্খং দ্যাস্তাম্যহং পুনঃ ॥১৮॥

ভাবতকৌমুদী

নেতি । কিন্তু পুরা, জাতু কদাচিদপি, ময়া, এবংবিধঃ শঙ্খশব্দো ন শ্রুতঃ । অপি চ মে ময়া  
ঈদৃশং ধ্বজস্য রূপমপি নহি দৃষ্টপূৰ্বম্ ॥১৪॥

ধনুষ ইতি । কিঞ্চ মে ময়া ঈদৃশো ধনুষো নির্বোধশ্চ কচিদপি ন শ্রুতপূৰ্বঃ । অস্ত শঙ্খস্য  
শব্দেন, ধনুষো নিষ্মনেন টঙ্কাবধ্বনিনা চ, রথস্য নিনাদেন চ, মে মনো ভূশং মুহুতি, সৰ্বা দিশশ্চ  
ব্যাঙ্কলা বিশ্বনা জাতাঃ, মে হৃদয়ঞ্চ ব্যথতীব পীড়ামস্তবতীব ॥১৫—১৬॥

রজসেতি । রজসা ধূলা, পিহিতা আবৃত্তাঃ সৰ্বা দিশো মে ন প্রতিভাস্তি ন প্রকাশন্তে ।  
গাণ্ডীবস্য শব্দেন চ মে কর্ণো বধিবীকৃতো ॥১৭॥

কিন্তু আমি পূৰ্বে কখনও এইরূপ শঙ্খশব্দ শুনি নাই, কিংবা আমি পূৰ্বে এই  
জাতীয় ধ্বজের রূপও দেখি নাই ॥১৪॥

অথবা আমি পূৰ্বে কখনও এইরূপ ধনুষ্টঙ্কারও শুনি নাই ; সুতরাং এই  
শঙ্খের শব্দে, ধনুষ টঙ্কাবে এবং রথের নির্বোধে আমার মন অত্যন্ত মুগ্ধ  
হইয়াছে, সকল দিক্ যেন আকুল হইয়া গিয়াছে এবং মন যেন ব্যথিত  
হইয়াছে ॥১৫—১৬॥

সকল দিক্ই ধুলিতে আবৃত হইয়াছে বলিয়া আমার দৃষ্টিগোচর হইতেছে না  
এবং গাণ্ডীবের শব্দ আমার কর্ণদ্বয়কে বধির করিয়াছে” ॥১৭॥

(১৪)...ধ্বজস্য চাপি রূপং মে দৃষ্টপূৰ্বং নহি কচিৎ—প্র । (১৬) ‘অমাত্যবাণাং শব্দেন ভূতানাং  
ধ্বজবাসিনাম্’ ইত্যৰ্থং প্রথমম্—প্র বা ব রা ম । (১৭) ধ্বজেন পিহিতাঃ—প্র বা ব রা ম ।  
ইতঃ পরম্ ‘তমেবং পরিভাষন্তমুত্তরঃ যুক্তত্বম্ভদঃ । স মুহুৰ্ত্তং প্রয়াতস্ত পার্থো বৈরাটিমব্রবীৎ ॥’—প্র,  
‘স মুহুৰ্ত্তং প্রয়াতস্ত পার্থো বৈরাটিমব্রবীৎ’—বা ব রা ম । (১৮) একান্তে...ভ্রমবপীড়য়—প্র,  
একান্তে...ভ্রমবপীড়য়—ভা ।



বৈশম্পায়ন-উবাচ ।

তস্ত শম্ভস্ত শব্দেন রথনৈমিস্বনেন চ ।

গাণ্ডীবস্ত চ ঘোষণে পৃথিবী সমকম্পত ॥১৯॥

দ্রোণ উবাচ ।

যথা রথস্ত নির্ঘোষো যথা মেঘ উদীর্য্যতে ।

কম্পতে চ যথা ভূমিনৈর্ঘোহন্যঃ সব্যাসাচিনঃ ॥২০॥

শত্রাণি ন প্রকাশন্তে ন প্রহসন্তি বাজিনঃ ।

অগ্নয়শ্চ ন ভাসন্তে সমিদ্ধাস্তম শোভনম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

একান্তমিতি । তম্, রথম্, আশ্বায় অবস্থাপ্য, পশ্যাম্, একান্তং দৃঢ়ং রথমবপীড়য়ন্, রশ্মীংস্চ দৃঢ়ং সংঘচ্ছ গৃহাণ; অস্তথা স্বং যদি পতেরিত্তি ভাবঃ । যেন হি অহং পুনরপি শম্ভঃ স্ত্রাস্তামি যুধামানু প্রহসিষ্যামি বাদয়িষ্যামীত্যর্থঃ ॥১৮॥

তন্ত্ৰেতি । তস্ত শম্ভস্ত শব্দেন, রথস্ত নৈমীনাং চক্রপ্রান্তানাং স্বনেন চ, গাণ্ডীবস্ত ঘোষণে টঙ্কারধ্বনিচ, পৃথিবী সমকম্পত ॥১৯॥

যথেন্তি । যথা রথস্ত নির্ঘোষো গন্তীয়ঃ শব্দঃ, যথা বিপৎসূচক ইত্যশয়ঃ, মেঘ আকাশে উদীর্য্যতে, যথা চ ভূমিঃ কম্পতে; তথা এবং, সব্যাসাচিনঃ অস্ত্রো ন ॥২০॥

শত্রাণীতি । অশ্বাংস্চ শত্রাণি ন প্রকাশন্তে; বাজিনঃ অশ্বাঃ, যুদ্ধোৎসাহেন ন প্রহসন্তি । সমিদ্ধাঃ কাষ্ঠাদিনা উদীপিতা অপি অগ্নয়শ্চ ন ভাসন্তে ন প্রজ্জলন্তি । তৎ সৰ্ব্বং ন শোভনং ন ততসূচকম্ ॥২১॥

অৰ্জুন বলিলেন—“উত্তর। তুমি রথ থামাইয়া, চরণযুগলদ্বারা দৃঢ়ভাবে তর দিয়া, লাগামগুলিকে দৃঢ়ভাবে ধারণ কর । কারণ, আমি পুনরায় শম্ভ বাদন করিব” ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সেই শম্ভের রবে, রথচক্রের শব্দে এবং গাণ্ডীবের টঙ্কারধ্বনিতে পৃথিবী কাঁপিয়া উঠিল ॥১৯॥

তখন দ্রোণ বলিলেন—“রথের যেরূপ গন্তীর শব্দ শুনা যাইতেছে, যে জাতীয় মেঘ উঠিয়াছে এবং পৃথিবী যে ভাবে কাঁপিতেছে, তাহাতে বোধ হয়—ইনি অৰ্জুন ভিন্ন অপর কেহ নহেন ॥২০॥

আমাদের অস্ত্রগুলির তেজ বাহির হইতেছে না, ঘোড়াগুলি হর্ষ প্রকাশ

(১৯) ইতঃ পূর্ব্বম্ ‘ততঃ শম্ভয়ুগ্মাদীদ্বারয়ন্বিব পর্ব্বতান্ । শুভা গিরীপাকং তদা দিশঃ শৈলাংস্তথৈব চ । উত্তরশ্চাপি সংলীনো রথোপস্থ উপাভিশং ।’ ইতি ষট্‌পদ্যঃ স্কোকেহধিকঃ ইতঃ পরক ‘অং সমাশ্বাসয়ামাস পুনয়েব ধনঞ্জয়ঃ’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকক—প্র বা ব দ্বা ন । (২১)....ন প্রজ্জলন্তি বা হ্যাঃ—তা ।

প্রত্যাদিত্যঞ্চ নঃ সর্ষে যুগা ঘোরনির্নাদিনঃ ।  
 ধ্বজেষু চ নিলীয়ন্তে বায়সাস্তম্ শোভনম্ ।  
 শকুনাশ্চাপসব্যো নো বেদয়ন্তি মহাভয়ম্ ॥২২॥  
 গোমায়ুরেষ সেনায়া রুবন্ মধ্যেত্ৰিধাবতি ।  
 অনাহতশ্চ নিক্রান্তো মহদ্বৈদয়তে ভয়ম্ ॥২৩॥  
 ভবতাং রোমকূপানি প্রহৃষ্টান্যুপলক্ষয়ে ।  
 ধ্রুবং বিনাশো যুদ্ধেন ক্ষত্রিয়াণাং প্রদৃশতে ॥২৪॥  
 জ্যোতীংষি ন প্রকাশন্তে দারুণা যুগপক্ষিণঃ ।  
 উৎপাতা বিবিধা ঘোরা দৃশ্যন্তে ক্ষত্রনাশনাঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । নঃ অস্মাকং সমীপে, সর্ষে যুগাঃ কুর্কৃৎসাদয়ঃ পশবঃ, আদিত্যং প্রতী সূর্য্য্যভি-  
 মুখাঃ সন্তঃ ঘোরনির্নাদিনো বর্জ্যন্তে । বায়সাঃ কাকশ্চ ধ্বজেষু নিলীয়ন্তে নিপতন্তি । তৎ সর্ষং  
 ন শোভনম্ । শকুনা গৃধ্রাশ্চ, নঃ অস্মাকম্, অপসব্যো দক্ষিণবর্তিনঃ সন্তঃ, মহাভয়ং বেদয়ন্তি  
 অচয়ন্তি । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

গোমায়ুরিতি । এষ গোমায়ুঃ শৃগালঃ সেনায়া মধ্যে রুবন্ প্রধাবতি ; অথ চাসৌ অনাহতঃ  
 সেনয়া অপ্রহৃত এব নিক্রান্তঃ সন্ মহদ্বৈদয়ং বেদয়তে ॥২৩॥

ভবতামিতি । ভবতাং রোমকূপানি, প্রহৃষ্টানি উদগতানি, উপলক্ষয়ে পশ্যামি । অতএব  
 যুদ্ধেন ক্ষত্রিয়াণাং বিনাশো ধ্রুবং প্রদৃশতে সত্তাব্যতে ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

যথাবৎ কৃষা ॥১—১৭॥ একান্তং হৃদচ্চ, সপ্তম্যন্তপাঠস্ত লেখকপ্রমাদঃ, রথং হৃদচ্চ অবলম্ব্যোতার্থঃ  
 ॥১৮—২২॥ অনাহতঃ অক্ষতো ধাবতি ॥২৩—২৪॥ জ্যোতীংষি সূর্য্যচক্ৰবর্তিনামানসি ॥২৫—২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪১॥

করিতেছে না এবং উদ্ধাপিত অগ্নিও জ্বলিতেছে না ; এই সকল ব্যাপার শুভসূচক  
 নহে ॥২১॥

সর্বপ্রকার পশু সূর্য্য্যভিমুখ হইয়া আমাদের নিকটে ভয়ঙ্কর রব করিতেছে ;  
 এবং কাকগণ ধ্বজের উপরে বসিতেছে ; ইহাও মঙ্গলসূচক নহে । আর গৃধ্রগণ  
 আমাদের দক্ষিণভাগে থাকিয়া গুরুতর ভয়ের সূচনা করিতেছে ॥২২॥

এই শৃগালটা ডাকিতে থাকিয়া সৈন্তের মধ্যে দৌড়াইতেছে এবং অপ্রহৃত  
 অবস্থায়ই নির্গত হইয়া মহাভয় জ্ঞাপন করিতেছে ॥২৩॥

(২২) প্রথমার্ধঃ তা নাস্তি,...ঘোরপ্রবাদিনঃ...মহদ্বৈদয়ম্—বা ব বা ম,...শকুনাশ্চ...মহদ্বৈদয়ম্  
 —তা । (২৪)...প্রহৃষ্টানি উপলক্ষয়ে—তা ।

বিশেষত ইহাস্মাকং নিমিত্তানি বিনাশনে ।  
 উদ্ধাভিশ্চ প্রদীপ্তাভির্বাধ্যতে পৃথনা তব ॥২৬॥  
 বাহনান্যপ্রহৃষ্টানি রুদন্তীব বিশাংপতে ! ।  
 উপাসতে চ সৈন্যানি গৃধ্রাস্তব সমন্ততঃ ॥২৭॥  
 তপ্যাসে বাহিনীং দৃষ্ট্বা পার্থবাণপ্রপীড়িতাম্ ।  
 পরাভূতা চ বঃ সেনা ন কশ্চিদ্যোদ্ধুমিচ্ছতি ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

জ্যোতীংঘীতি । জ্যোতীংঘি গ্রহাদীনি ন প্রকাশন্তে, দারুণা যুগপক্ষিণ আবির্ভবন্তি ক্ষত্র-  
 নাশনাঃ ক্ষত্রিয়নাশসূচক্য বিবিধা ঘোরাস্চ উৎপাতা উদ্ধাপাতাদয়ো দৃশ্যন্তে চ ॥২৫॥

নহু ক্ষত্রনাশনাশ্চ উৎপাতান্তর্হি বিপক্ষস্তাপি নাশসম্ভব ইত্যাহ ষাভ্যাম্ । বিশেষত ইতি ।  
 হে দুর্ঘোধান । ইহ বিশেষতঃ অস্মাকং বিনাশন এব নিমিত্তানি দুর্লক্ষণানি দৃশ্যন্তে । যেন হি  
 তব পৃথনা সেনৈব, প্রদীপ্তাভিরুজ্জ্বলাভিঃ উদ্ধাভিঃ বাধ্যতে পীড়্যতে ॥২৬॥

বাহনানীতি । হে বিশাংপতে । রাজন্ । অপ্রহৃষ্টানি তবাসাদীনি বাহনানি রুদন্তীব ।  
 তথা গৃধ্রাঃ পক্ষিণঃ, সমন্ততঃ সর্বাঃ দিক্, তব সৈন্যাগ্ৰেব, উপাসতে আশ্রয়ন্তি চ ॥২৭॥

তপ্যাস ইতি । হে রাজন্ । স্বম্, বাহিনীমাগ্ননঃ সেনাম্, পার্থস্য অর্জুনস্য বাণেন প্রপীড়িতাং  
 দৃষ্ট্বা তপ্যাসে তাপমহুভবিষ্ণামি । কিঞ্চ বো যুস্মাকং সেনা, পরাভূতেব বর্ততে । যেন হি কশ্চিদপি  
 সৈন্তো যোদ্ধুং নেচ্ছতীব ॥২৮॥

আপনাদেব রোমকূপগুলিও উচু হইয়া উঠিতেছে দেখিতেছি ; অতএব যুদ্ধে  
 ক্ষত্রিয়গণেব নিশ্চয়ই বিনাশ দেখা যাইতেছে ॥২৪॥

গ্রহগণ প্রকাশ পাইতেছে না, ভয়ঙ্কর পশু-পক্ষী সকল প্রকাশ পাইতেছে এবং  
 ক্ষত্রিয়বিনাশসূচক নানাবিধ ভয়ঙ্কর উৎপাত দেখা যাইতেছে ॥২৫॥

দুর্ঘোধান ! এখন বিশেষভাবে আমাদের বিনাশসূচক দুর্লক্ষণই দেখা যাইতেছে ।  
 কাঁরণ, উজ্জল উদ্ধা সকল তোমার সৈন্তেবই পীড়া জন্মাইতেছে ॥২৬॥

নরনাথ ! বাহনগুলি বিষম হইয়া যেন রোদন করিতেছে এবং গৃধ্রগণ সকল  
 দিকেই তোমার সৈন্তকেই আশ্রয় করিতেছে ॥২৭॥

অতএব রাজা ! তুমি আপন সৈন্তকে অর্জুনের বাণে প্রপীড়িত দেখিয়া সন্তপ্ত  
 হইবে । তোমার সৈন্ত যেন পরাজিত হইয়াছে । কেন না, কেহই খেন যুদ্ধ করিতে  
 ইচ্ছা করিতেছে না ॥২৮॥

(২৬) বিশেষণ ইহাস্মাকম্—ভা,...উদ্ধাভিরিব—বা,...উদ্ধাভির্হি—ভা । (২৭)...উপা-  
 সন্তে চ—ভা । (২৮)...যোদ্ধুম্ সংসহে—ভা ।

বিবৰ্ণমুখভূয়িষ্ঠাঃ সৰ্ব্বৈ যোধা বিচেতনঃ ।

গাঃ সংপ্রস্থাপ্য তিষ্ঠামো ব্যুটানীকাঃ প্রহারিণঃ ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বনি

গোহরণে উত্তরগোত্রহে দ্রোণবাক্যং নাম একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

—:~:—

## দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ দুৰ্য্যোধনো রাজা সমরে ভীষ্মমব্রবীৎ ।

দ্রে গঞ্চ রথশাৰ্দূলং কৃপঞ্চ স্রমহাবলন্ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

বিবৰ্ণেতি । কিঞ্চ সৰ্ব্বৈ যোদ্ধাস্বদীযযোদ্ধাবঃ, বিবৰ্ণমুখা মলিনবদনা এষ ভূয়িষ্ঠা বহুলা যেষু তে, তথা বিচেতনো বিষন্নমনস ইব চ লক্ষ্যস্তে । অতএব বয়ম্, গাঃ, সংপ্রস্থাপ্য স্বদেশং প্রতী প্রেষ্য, ব্যুটং ব্যুহভাবেন স্থাপিতম্ অনীকং সৈন্যং যৈস্তে তাদৃশাঃ, প্রহাবিণঃ প্রহরিশক্তাশ্চ সন্তঃ তিষ্ঠামঃ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বনি গোহরণে

একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:~:—

অথেতি । অথ রাজা দুৰ্য্যোধনঃ সমরে, রথিশাৰ্দূলং রথিশ্ৰেষ্ঠং স্রমহাবলঞ্চ ভীষ্মং জ্ঞোণঞ্চ কৃপঞ্চাবব্রবীৎ । ভীষ্মকৃপৌ প্রতি দ্রোণঞ্চ সোধোযেতি বোধ্যম্, পরজ্ঞাচার্যেতি সোধোধানাং ॥১॥

সকল যোদ্ধার মধ্যে বহুসংখ্যক যোদ্ধাবই মুখ মলিন দেখা যাইতেছে এবং চিন্ত যেন বিষন্ন হইয়া পড়িয়াছে ; অতএব রাজা । আমবা গরুগুলিকে পাঠাইয়া দিয়া, ব্যুহ রচনা করিয়া, প্রহার করিবার অভিলাষী হইয়া অবস্থান করিতে থাকি” ॥২৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজা দুৰ্য্যোধন—রথিশ্ৰেষ্ঠ ও অতিমহাবল ভীষ্ম, জ্ঞোণ ও কৃপকে বলিলেন—॥১॥

(২৯)...গাঃ সংস্থাপ্য প্রতীষ্ঠামঃ—প্র । \* ‘...পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...ষট্-চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম । (১)...রথশাৰ্দূলম্—প্র বা ব বা ম ভা ।

বিরাট-৪৮ (১২)

উক্তোহয়মর্থ আচার্য্য ! ময়া কর্ণেন চানকৃৎ ।  
 পুনরেব চ বক্ষ্যামি ন হি তৃপ্যামি তং ব্রুবন ॥২॥  
 পরাজিতৈর্হি বস্তব্যং বনে দ্বাদশ বৎসরান্ ।  
 একং জনপদেহজ্ঞাতৈরেবমেব পণঃ কৃতঃ ॥৩॥  
 তেষাং ন তাবন্নিবৃত্তং বর্ততে চ ত্রয়োদশম্ ।  
 অজ্ঞাতবাসং বীভৎস্বরথাস্মাভিঃ সমাগতঃ ॥৪॥  
 অনিবৃত্তে তু নির্বাসে যদি বীভৎস্বরাগতঃ ।  
 পুনর্দ্বাদশ বর্ষানি বনে নৎস্রস্তি পাণ্ডবাঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

উক্ত ইতি । হে আচার্য্য ! ময়া কর্ণেন চ, অয়মর্থো বিবরঃ, অসকৃৎকৃতঃ । অত্রো-  
 সকৃৎসমুভয়োক্তিমপেক্ষ্য বোধ্যম্, বটীত্রংশাধ্যায়শেবে উভাত্যামেব-সকৃৎ সকৃৎকৃতত্বাৎ । পুনরেব  
 চ তমর্থং বক্ষ্যামি । হি যস্মাৎ, তমর্থং ব্রুবন ন তৃপ্যামি ॥২॥

পরেতি । দূতে পরাজিতৈঃ দ্বাদশ বৎসরান্ হি বনে বস্তব্যম্, অজ্ঞাতৈশ্চ একং বৎসরং  
 কশ্মিচ্চিচ্ছনপদে বস্তব্যম্ । এবমেব পণস্তদা কৃতঃ ॥৩॥

তেষামিতি । তেষাং দূতে পরাজিতানাং পাণ্ডবানাম্, তাবৎবর্ষম্, ন নিবৃত্তং ন সমাপ্তম্ । যেন  
 হি ন জাতো বাসো যস্মিন্ তস্তাদৃশং ত্রয়োদশং বর্ষম্, অতাপি বর্ততে । অথ চ বীভৎস্বরজ্জুনঃ,  
 অস্মাভিঃ সহ সমাগতঃ সন্নিহিতঃ ॥৪॥

অনিবৃত্ত ইতি । নির্বাসে অজ্ঞাতবাসকালে, অনিবৃত্তে তু অসমাপ্তে তু সতি, যদি বীভৎসু-  
 রজ্জুন আগতঃ ; তদা পাণ্ডবাঃ পুনরপি দ্বাদশ বর্ষানি বনে বৎস্রস্তি, জ্ঞাতত্বাৎ ॥৫॥

“আচার্য্য ! আমি ও কর্ণ এ বিষয়ে বার বার বলিয়াছি, আবারও বলিব । কেন  
 না, সে বিষয় বলিয়া আমি তৃপ্তিলাভ করি নাই ॥২॥

দ্যুতক্রৌড়ায় পরাজিত পক্ষ বার বৎসর বনে বাস করিবেন এবং এক বৎসর কোন  
 দেশে অজ্ঞাতবাস করিবেন ; এইরূপ পণই তখন করা হইয়াছিল ॥৩॥

পাণ্ডবদের সে কাল এখনও সমাপ্ত হয় নাই । কারণ, এখনও অজ্ঞাতবাসের  
 ত্রয়োদশ বৎসর বর্তমান রহিয়াছে ; অথচ অর্জুন আসিয়া আমাদের সহিত মিলিত  
 হইয়াছে ॥৪॥

কিন্তু অজ্ঞাতবাসের কাল সমাপ্ত না হইতেই যদি অর্জুন আসিয়া থাকে, তবে  
 পাণ্ডবেরা পুনরায় বার বৎসর বনে বাস করিবে ॥৫॥

(২) উক্তোহয়মর্থমাচার্য্যঃ—ঐ,...অর্থ আচার্য্যো—বা ব রা য । (৩) পরাজিতৈর্নিবস্তব্যং  
 তৈশ্চ...বনে জনপদেহজ্ঞাতৈরেবং হি শপথো হি নঃ—ঐ, পরাজিতৈর্হি বস্তব্যং তৈশ্চ...এবমেব  
 পণো হি নঃ—বা, পরাজিতৈর্হি...এব এব পণো হি নঃ—রা য । (৫) অনিবৃত্তে তু—ঐ,  
 অনিবৃত্তে তু—বা ব রা য, অনিবৃত্তে নিবাসে তু—ত ।

লোভাৰা তে ন জানীয়ুৰশ্মান্ বা মোহ আবিশৎ ।

হীনাতিরিক্তমেতেবাং ভীমো বেদিতুমর্হতি ॥৬॥

অর্থানাস্ত পুনর্দৈর্ঘ্যে নিত্যং ভবতি সংশয়ঃ ।

অন্থথা চিস্তিতো হর্থঃ পুনর্ভবতি সোহন্থথা ।

স্বার্থে সর্বৈব বিমুহুন্তি য়েহপি ধর্মবিদো জনাঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

লোভাদিতি । তে পাণ্ডবাঃ, রাজ্যাদেলোভাৰা, অজ্ঞাতবাসসমাপ্তিকালং ন জানীযুঃ ; মোহঃ কালসঙ্কলনভ্রমো বা অশ্মান্ আবিশৎ অধ্যাতিষ্ঠৎ । ভীমঃ, এতেবাং নির্কাসনকালানাম্, হীনাতিরিক্তং ন্যূনত্বাধিকশ্চে, বেদিতুং জ্ঞাতুমর্হতি, শাস্ত্রজ্ঞাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

অর্থানামিতি । কিন্তু অর্থানাং বিষয়াণাম্, পুনর্দৈর্ঘ্যে দ্বিপ্রকারশ্চে, নিত্যং সর্বদৈব, সংশয়ো ভবতি । যথা দূরদৃষ্ট বস্তুনঃ স্বাপুংকুযোভয়প্রকারশ্চে সংশয়ঃ, তদ্বদिति ভাবঃ । পরঞ্চ ভ্রমদশায়াম্, অন্থথা পুংকুযতয়া চিস্তিতো যঃ স্বার্থো বিষয়ঃ, স পুনর্নির্ণয়দশায়াম্, অন্থথা স্বাপুংকুপো ভবতি । অত্রাপ্যজ্ঞাতবাসসমাপ্তিবিষয়ে মমাপি তথা ভবিতুমর্হতীত্যাশয়ঃ । তর্হি কথমেবং ত্রবীৰীত্যাহ—  
স্বার্থ ইতি । যে জনা ধর্মবিদঃ, তে সর্বেষুহপি, স্বার্থে বিমুহুন্তি ভ্রান্তা ভবন্তি । তথা চ বস্তুতঃ পাণ্ডবানামজ্ঞাতবাসসমাপ্তাবপি ইদানীং তদসমাপ্তেষু স্বার্থত্বাদেবং ত্রবীৰীত্যভিপ্রায়ঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১॥ আচাৰ্য্যো জ্ঞেয়ং কৃশঞ্চ এতি ময়াহয়মর্থ উক্তঃ । পাঠান্তরেহয়মচাৰ্য্যো-  
হস্মিন্মর্থে বিষয়ে ময়া কর্ণেন চোক্তে ইতি যোজনা ॥—৫॥ হীনেতি । ন জ্ঞাতমধিকং  
বাহজ্ঞাতবাসকালং জ্ঞাতুমর্হতি ॥৬॥ তত্র উনপক্ষে ইইমেব সিদ্ধম্ । অধিকপক্ষেহপি দোষ-  
মাহ—অর্থানামিতি । দৈর্ঘ্যে দ্বিপ্রকারশ্চে সংশয়ো ভবতি অর্থানাং প্রয়োজনানাম্ । অয়ং  
ভাবঃ—যদি তে নিস্তীর্ণপ্রতিজ্ঞাস্তর্হি তেবাং স্বাংশলাভার্থং মামুপগতানাং মৎপ্রসাদতন্ত্বে-  
প্রাপ্তিরপ্রাপ্তির্বেতি বৈধে সম্ভবতি সংশয়াক্রান্তানামকস্মাদ্বুদ্ধার্থমাগমনং দোষ এবেতি ।  
পূর্ববৈরেণ সত্যপি সংশয়েহস্মদ্বিবাংসয়া আগতানাং পরাজয়োহপি সম্ভাব্যত ইত্যাহান্তথেতি ।  
অন্তায়ৈন যুধ্যতঃ পরাজয়েহপ্যধিকৈব নষ্টিরস্তীতি ভাবঃ ॥৭॥ উক্তরং গোত্রহং মার্গমাণানা-

লোভবশতঃ পাণ্ডবেয়াই অজ্ঞাতবাসের সমাপ্তিকাল বুঝিতে পারে নাই ; কিংবা  
আমাদেরই সে বিষয়ে ভ্রম উপস্থিত হইয়াছে ; কিন্তু পিতামহই এই নির্কাসনকালের  
নূনতা বা অতিরিক্ততা ঠিক বুঝিতে পারেন ॥৬॥

কিন্তু বস্তুর বৈবিধ্য হইলে সর্বদাই সংশয় হইয়া থাকে । তাঁর পর, ভ্রম অবস্থায়  
বস্তুকে একজাতীয় মনে করা হয়, আবার নির্ণয় অবস্থায় তাহা অন্তরূপ হইয়া  
বায় । তবে বাহারা ধর্মজ্ঞ, তাঁহারা সকলেও স্বার্থের বেলায় ভ্রমে পতিত হইয়া  
থাকেন ॥৭॥

উত্তরং মার্গমাণানাং মৎস্তসেনাং যুষুৎসতাম্ ।  
 যদিঃবীভৎসুরায়াতস্তদা কস্তাপরাধুমঃ ॥৮॥  
 ত্রিগৰ্ত্তানাং বয়ং হেতোর্মৎস্তান্ যোদ্ধুমিহাগতাঃ ।  
 মৎস্তানাং বিপ্রকারাংস্তে বহুনস্মাস্বকৌর্ভয়ন্ ।  
 তেবাং ভয়াভিভূতানাং তদাস্মাভিঃ প্রতিশ্রুতম্ ॥৯॥  
 প্রথমং তৈর্গ্রহীতব্যং মৎস্তানাং গোধনং মহৎ ।  
 সপ্তম্যামপরাহ্লে বৈ তথা তৈস্ত সমাহিতম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

উত্তরমিতি । উত্তরং বিরাটপুত্রম্, মার্গমাণানাং যুদ্ধার্থমঘিষ্ঠতাম্, মৎস্তসেনামুদ্दिष्ट যুষুৎসতাং যোদ্ধুমিচ্ছতাঞ্চাস্মাকমস্তিকে, যদি বীভৎসুরাজ্ঞুনঃ, আগতঃ, তদা কস্তান্তিকে বয়মপরাদ্ধুমঃ, অপি তু কস্তাপি নেতৃর্থঃ, বীভৎসোরহুদ্দেশ্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

উক্তমর্থমেব স্পষ্টয়তি—ত্রীতি । বয়ং ত্রিগৰ্ত্তানাং হেতোবেব মৎস্তান্ যোদ্ধুমিহ আগতাঃ । যেন হি তে ত্রিগৰ্ত্তাঃ, অস্মাস্থ, মৎস্তানাং কর্তৃণাম্, বহুন্ বিপ্রকারানপকারান্ অকৌর্ভয়ন্ । তদা চাস্মাভিঃ, ভয়াভিভূতানাং তেবাং ত্রিগৰ্ত্তানামস্তিকে ইদং প্রতিশ্রুতম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

কিং প্রতিশ্রুতমিত্যাহ—প্রথমমিতি । তৈস্ত্রিগৰ্ত্তৈঃ, প্রথমম্, সপ্তম্যাং তিথৌ অপরাহ্লে, মৎস্তানাং মহৎ প্রচুরং গোধনং গ্রহীতব্যম্ । তৈস্ত তথা সমাহিতং কৃতম্ ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মিচ্ছতামস্মাকম্, অনাদরে যষ্টী, অস্মাননাদৃত্যেত্যর্থঃ । বালিস্ত্রগ্রীবয়োযুদ্ধে প্রবিশন্ রাম ইবার্জুনোহপি কুরুমৎস্তসম্মিপাতে প্রবিশন্নপরাধী শ্রাদিত্যর্থঃ ॥৮॥ নহু তহি মৎস্ত-ত্রিগৰ্ত্তবিমর্দে কুরুভিরপি কিমর্থং গন্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ত্রিগৰ্ত্তানামিত্যাদিনা । তে তব সমক্ষমিতি শেষঃ । তেবাং ত্রিগৰ্ত্তানামর্থ্যে তৎ মৎস্তৈঃ সহ যুদ্ধং প্রতিশ্রুতম্ ॥৯—১০॥ ন

আমরা যুদ্ধ করিবার জন্ত উত্তরকে খুঁজিতেছিলাম এবং মৎস্তদেশীয় সৈন্যের সহিতই যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছিলাম ; এই অবস্থায় যদি অর্জুন আসিয়া থাকে, তবে আমরা কাহার নিকট অপরাধী হই ? ॥৮॥

আমরা ত্রিগৰ্ত্তদের জন্ত মৎস্তদেব সহিতই যুদ্ধ করিবার নিমিত্ত এখানে আসিয়াছি । কারণ, ত্রিগৰ্ত্তেরা আমাদের নিকট মৎস্তকৃত বল্লভের অপকারের কথা বলিয়াছিল । তখন আমরাও ভীত ত্রিগৰ্ত্তগণের নিকট এইরূপ অঙ্গীকার করিয়াছিলাম ॥৯॥

(৮)...মৎস্তানাং প্রযুষুৎসতাম্ বা, ...মৎস্তানাঞ্চ যুষুৎসতাম্—রা ম, ...মৎস্তসেনাযুষুৎসতাম্...  
 আয়াতস্তেবাং কঃ স্তাৎ পরাধুথঃ—ভা । (৯)...যোদ্ধুমিহাগতাঃ—ভা । (১০)...তৈর্গ্রহীতব্যম্—  
 বা ভা, তথা নষ্টৈঃ সমাহিতম্—প্র ভা ।

অষ্টম্যাং পুনরস্মাভিরাদিত্যশ্চোদয়ং প্রতি ।

ইমা গাবো গ্রহীতব্যা গতে মৎস্তে গবাং পদম্ ॥১১॥

তে বা গাশ্চ নয়িষ্ণুস্তি যদি বা স্ত্যঃ পরাজিতাঃ ।

অস্মান্ বাপ্যপসঙ্কায় কুয়ুর্মৎস্তেন সঙ্গতম্ ॥১২॥

অথবা তানপাহায় মৎস্তো জ্ঞানপদৈঃ সহ ।

সৰ্ব্বয়া সেনয়া সার্কিং সংবৃতো ভৌমরূপয়া ।

আয়াহা কেবলাং রাত্রিমস্মান্ যোদ্ধুন্মুপায়তঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অষ্টম্যামিতি । মৎস্তে বিরাটে, গবাং পদং স্থানং গতে সতি, অস্মাভিঃ পুনঃ, অষ্টম্যাং তিথৌ, আদিত্যশ্চোদয়ং প্রতি সূর্য্যোদয়বেলায়াম্, ইমা গাবো গ্রহীতব্যাঃ ॥১১॥

ত ইতি । তে চ ত্রিগৰ্ভাঃ, গা বা নয়িষ্ণুস্তি নেষ্ণুস্তি, যদি বা বিরাটেন পরাজিতাঃ স্ত্যঃ, বা অথবাপি অস্মান্, উপসঙ্কায় প্রত্যাৰ্থা, মৎস্তেন সহ সঙ্গতং সন্ধিং কুয়ুর্মাঃ ॥১২॥

পক্ষান্তরং সম্ভাবয়তি—অথবেতি । অথবা মৎস্তো বিরাটঃ, জ্ঞানপদৈঃ স্বদৈষ্টৈঃ সহ, তান্ ত্রিগৰ্ভান্ অপাহায় পরিত্যজ্য ত্রিগৰ্ভান্ যোদ্ধুং কিয়তো মৎস্তদেহীযান্ সংস্থাপ্যোত্যর্থঃ, মন্ত্রিভিঃ সংবৃতঃ সন, ভৌমরূপয়া সৰ্ব্বয়া সেনয়া সার্কিম্, উপায়তঃ কেনাপ্যুপায়বিশেষেণ,

### ভারতভাবদীপঃ

কেবলং মিত্রপক্ষপাতমাত্রমস্মাকমস্তি অপি তু স্বার্থোহপাস্তীত্যাহ—অষ্টম্যামিতি । তথা চ স্বার্থং যুধ্যতাং নাস্মাকমপরাধোহস্তি । মৎস্তে গবাং ত্রিগৰ্ভৈর্জ্ঞানানাং পদং মার্গং গতে সতি অস্মাভিরিমা গাবো গ্রহীতব্যাঃ ॥১১॥ তে ত্রিগৰ্ভাঃ উপসঙ্কায় বঞ্চয়িত্বা মৎস্তেন সঙ্গতং স্নেহং কুয়ুর্মাঃ । সৰ্ব্বথা পক্ষত্রয়েহপি অস্মাভিরিদানীং যোদ্ধব্যমেবেত্যর্থঃ ॥১২॥ তান্ ত্রিগৰ্ভান্, অপাহায় গোভিঃ সহ উপেক্ষ্য কেবলং রাত্রিং রাত্রৌ স্বগৃহমায়াত ইদানীং প্রাত-

ত্রিগৰ্ভেরা প্রথমে সপ্তমীর দিন অপরাহ্নে মৎস্তদের প্রচুর গোধন হরণ করিবে ; কিন্তু তাহারা তাহা করিয়াছে ॥১০॥

আর, বিরাটরাজা সেই গোষ্ঠে গমন করিলে, অষ্টমীর দিন প্রভাতকালে আমরা এই গরুগুলি হরণ করিব ॥১১॥

সুতরাং ত্রিগৰ্ভেরা সেই গরুগুলি লইয়া থাকিবে, কিংবা বিরাটরাজার নিকট পরাজিত হইয়াছে, অথবা আমাদেরকে প্রতারণা করিয়া বিরাটরাজার সহিত সন্ধি করিতেও পারে ॥১২॥

অথবা বিরাটরাজা কতকগুলি স্বদেশবাসীর সহিত ত্রিগৰ্ভদিগকে পরিত্যাগ

(১১)---ইমা গাবো গৃহীতব্যা যাতে মৎস্তে—ভা । (১২) তে চ গাবাঃ...যদি বা তে... অতিসঙ্কায়—প্র, ...গাশ্চানয়িষ্ণুস্তি—বা ব রা ম, ...গাশ্চ ন পশুস্তি যদি বা তে—ভা । (১৩)... জনপদৈঃ—প্র বা ব রা ম, আয়াভঃ কেবলং রাত্রি—রা ম, ...ইহাগতঃ—প্র বা ব রা ম ।



তেষামেব মহাবীৰ্য্যঃ কশ্চিদেষ পুরঃসরঃ ।

অস্মান্ জেতুমিহায়াতো মৎস্তো বাপি স্বয়ং ভবেৎ ॥১৪॥

যদ্যেষ রাজা মৎস্তানাং যদি বীভৎসুৰাগতঃ ।

সৰ্বৈর্বৰ্য্যোদ্ধব্যমস্মাভিরিতি নঃ সময়ঃ কৃতঃ ॥১৫॥

অথ কস্মাৎ স্থিতা হেতে রথে পুরুষসন্তমাঃ ।

ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপশ্চৈব বিকর্ণো দ্রোণিরেব চ ॥১৬॥

সম্ভ্রান্তমনসঃ সৰ্বৈ কালে হস্মিন্ মহারথাঃ ।

নান্যত্র যুদ্ধাচ্ছেয়োহস্তি তথাত্মা প্রণিধীয়তাম্ ॥১৭॥ (যুদ্ধকম্)

### ভারতকৌমুদী

কেবলামেকাং রাজ্ঞি একস্তা রাজ্ঞেবেব মধ্য ইতি তাৎপর্যম্, অস্মান্ যোদ্ধূন, আয়াযা অজাগচ্ছদেব । বট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

তর্হি কোহয়মাগচ্ছতীত্যাহ—তেষামিতি । তেষাং মৎস্তসৈন্তানামেব মধ্যো, এষ কশ্চিন্নহা-বীৰ্য্যঃ পুরুষঃ পুরঃসরঃ সন্, অস্মান্ জেতুমিহ আয়াতঃ । অথবাপি এষ স্বয়ং মৎস্তো বিরাট এব ভবেৎ ॥১৪॥

যদ্যেতি । এষ যদি মৎস্তানাং রাজা ত্রাৎ, যদি বা বীভৎসুৰ্জুন এবাগতো ভবেৎ, তদা সৰ্বৈরেবাস্মাভিঃ অনেন সহ যোদ্ধব্যম্ ; ইতি নঃ অস্মাকম্, সময়ো নিয়মঃ কৃত আসীৎ, যেন কেনাপি বিপক্ষেণ সহাস্মাভির্ধোদ্ধব্যমিতি নিয়মকরণাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

অথেনি । অথ ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপশ্চ বিকর্ণঃ দ্রোণিরশ্বখামা চ, এতে সৰ্বৈ হি মহারথাঃ পুরুষসন্তমাঃ, অস্মিন্ কালে, সম্ভ্রান্তমনসো ভয়েনাস্থিরচিতাঃ সন্তঃ, কস্মাৎ, রথে স্থিতাঃ ।

### ভারতভাবদীপঃ

রস্মান্ যোদ্ধুমিহাগত ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥ পক্ষান্তরমাহ—তেষামিতি ॥১৪॥ কলিতমাহ—সৰ্বৈরিতি । সৰ্বৈরস্মাভিরেকীভূয় যে আগতাস্তে: সহ যোদ্ধব্যমেবেত্যর্থঃ ॥১৫—১৬॥ আত্মা

করিয়া, মজ্জিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, ভয়ঙ্কর সকল সৈন্তের সহিত কোন উপায়ে একরাত্রির মধ্যেই আমাদের সহিত যুদ্ধ করিতে আসিয়াছেন ॥১৩॥

তাহাদের মধ্যেই এই কোন মহাবীর অগ্রবর্তী হইয়া আমাদের গকে জয় করিতে এখানে আসিয়াছেন ; কিংবা ইনি স্বয়ং বিরাটও হইতে পারেন ॥১৪॥

এই লোক যদি বিরাটরাজা হন, কিংবা যদি অর্জুনই আসিয়া থাকে, তবে আমাদের সকলেরই যুদ্ধ করিতে হইবে । কেন না, আমাদের এইরূপই নিয়ম করা ছিল ॥১৫॥

সুতরাং ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, অশ্বখামা ও বিকর্ণপ্রভৃতি—এই সকল মহারথ

(১৫)....তর্হি যোদ্ধব্যম্—এ। (১৬)....রথেষু কথংসন্তমাঃ—বা ব বা ব জ। (১৭)

সান্তানরমা—এ।

আচ্ছিন্নে গোধনেহস্মাকমপি দেবেন বজ্জিণা ।

যমেন বাপি সংগ্রামে কো হস্তিনপুং ব্ৰজেৎ ॥১৮॥

শট্টৈরতিঃ প্রগুমানাং ভগ্নানাং গহনে বনে ।

কো হি জীবৎ পদাতীনাং ভবেদশ্বেষু সংশয়ঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

যুদ্ধান্ততঃ প্রয়ো, মঙ্গলং নাস্তি । অতএব তথা যুদ্ধার্থেষু, আত্মা মনঃ, প্রণিধীয়তাং নিবেশ্যতাম্ ॥১৬—১৭॥

আচ্ছিন্ন ইতি । গোধনে, আচ্ছিন্নে অস্মাতির্বলাদগৃহীতে সতি, বজ্জিণা ইচ্ছেন দেবেনাপি যমেন বাপি সহ সংগ্রামে কর্তব্যো, অস্মাকং মধ্যে কো জনঃ, হস্তিনপুং ব্ৰজেৎ যুদ্ধমকুশা হস্তিনানগরং গচ্ছেৎ, অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ ॥১৮॥

অথ যদি কেচিৎ পলায়েরন্নিত্যাহ—শট্টৈরতি । গহনে নিবিড়ে বনে, ভগ্নানাং পলায়-মানানাং, অতএব এতির্মদৌঃ শট্টৈঃ, প্রগুমানাং তাদ্ভিতানাং পদাতীনাং মধ্যে কো হি জীবৎ । কিন্তু অশ্বেষু অশ্বারোহিসৈন্তেষু পলায়মানেষু সংশ্য়, তত্র কেবাঙ্কিজীবনস্ত সংশয়ো ভবেৎ, ক্রন্তগামিতয়া তত্র ক্রিয়তাং জীবনস্তাপি সম্ভবাৎ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

চিন্তং প্রণিধীয়তাং সাবধানং ক্রিয়তাম্ ॥১৭॥ লক্ষ্য গোধনস্ত নাশে অস্মাতিঃ স্বপুং ন প্রবেষ্টব্যমিতি প্রতিজানীতে আচ্ছিন্ন ইতি । পদাতয়ন্তস্মিন্ যুদ্ধে নজ্ঞাস্তোবাশাস্ত কদা-চিচ্ছীবিষ্মত্যাপীত্যাহ—শট্টৈরতি । প্রাচ্যং ব্যাখ্যা বক্তৃবপকর্ষহটিকা । বস্ততস্ত আচ্ছিন্নে-হপক্ষতে গোধনে নিমিস্তে দেবেন বা সহ সংগ্রামে উপস্থিতে সতি অস্মাকং ভীষ্মাদীনাং মধ্যে হ ইতি প্রসিদ্ধঃ কোহস্তি যো ন পুং ব্ৰজেৎ অপি তু প্রত্যেকং সর্ব এব স্ব পুং গন্তং দেবানপি জেতুং গাশ্চাচ্ছেতুং সমর্থঃ স্মেত্যর্থঃ ॥১৮॥ শট্টৈরতি । এতিরিতি

পুরুষজ্ঞেষ্ঠেরা এই সময়ে অস্থিরচিত্ত হইয়া কি জ্ঞাত্য রথের উপরে রহিয়াছেন ? যুদ্ধভিন্ন আমাদের মঙ্গল হইতে পারে না ; অতএব আপনারা যুদ্ধবিষয়েই মনোনিবেশ করুন ॥১৬—১৭॥

আমরা গোধন ছিনাইয়া লইয়াছি ; এই অবস্থায় স্বয়ং দেবরাজ কিংবা যমও যদি বিপক্ষে যুদ্ধ করিতে আগমন করেন, তথাপি সে যুদ্ধ না করিয়া আমাদের মধ্যে কোন্ লোক হস্তিনাপুরে গমন করিবে ? ॥১৮॥

তবে পদাতিরা যদি নিবিড় বনে পলায়ন করিতে থাকে, তাহা হইলে আমি এই সকল বাণদ্বারা তাহাদিগকে তাড়ন করিব ; সুতবাং তাহাদের মধ্যে কে জীবিত থাকিবে ? তবে অশ্বারোহী সৈন্যদের জীবনসন্দেহ হইতে পারে

(১৯) শট্টৈরপি—তা । ইতঃ পরম্ ‘দুৰ্য্যোধনবচঃ শ্ৰবা বাধেয়ত্ববীৰ্য্যচঃ’ ইত্যঙ্-মবিক্—রা হ ।

আচার্য্যং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা তথা নীতিবিধীয়তাম্ ।  
 জানাতি হি মতং তেষামতস্ত্রাসয়তীং নঃ ॥২০॥  
 অৰ্জ্জুনে চাস্ত্র সংপ্রীতিমধিকামুপলক্ষয়ে ।  
 তথা হি দৃষ্ট্বা বীভৎসুশ্রুপায়ান্তং প্রশংসতি ॥২১॥  
 যথা সেনা ন ভজ্যেত তথা নীতিবিধীয়তাম্ ।  
 হেযিতং হ্যুপশৃগ্ধানে দ্রোণে সৰ্ব্বং বিঘট্টিতম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

অৰ্জ্জুনপ্রশংসনাদধায়সমাপ্তিং যাবদাচার্য্যে বিবক্তিং স্মরয়তি আচার্য্যমিতি । আচার্য্যং সম্মুখস্থং ভীতং দ্রোণম্, পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা সেনায়াঃ পশ্চাৎগে সংস্থাপ্য, তথা বক্ষ্যমাণা নীতিবিধীয়তাম্ । হি যস্মাৎ, অয়মাচার্য্যঃ তেষাং পাণ্ডবানাম্, মতম্, অস্মাকং তেজোনানুশবিস্বকমভিপ্রায়ং জানাতি, অতঃ, নঃ অস্মান্ অৰ্জ্জুনপ্রশংসয়া ত্রাসয়তীব ॥২০॥

অৰ্জ্জুন ইতি । কিঞ্চ অস্ত্র আচার্য্যস্ত, অৰ্জ্জুনে অস্বদপেক্ষয়া অধিকাং সংপ্রীতিমুপলক্ষয়ে । তথাহি বীভৎসুশ্রুজুনমায়ান্তং দৃষ্ট্বৈব তং প্রশংসতি ॥২১॥

যথেতি । যথা অস্মাকং সেনা ন ভজ্যেত সংঘবিল্লিষ্টা ন ভবেৎ, তথা নীতিবিধীয়তাম্ । হি যস্মাৎ, দ্রোণে, হেযিতম্ অৰ্জ্জুনানুশবিস্বকমভিপ্রায়ং উপশৃগ্ধানে শৃণতি সত্যেব, সৰ্ব্বমস্মৎসৈন্তম্, বিঘট্টিতং বিচলিতং জাতম্, দ্রোণভয়দর্শনাদেবেতি ভাবঃ ॥২২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

স্বকীয়শবপ্রদর্শনম্ ॥১॥ আচার্য্যং রণাঙ্গীতং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা সেনামুখাদপসার্য্য অস্মিন্ ভীতে সৰ্ব্বৈহপি ভীতাঃ স্থারিতি ভাবঃ । তেষাং পাণ্ডবানাং মতং সম্মতম্ অস্মন্তেজোবধকরণং জানাতীতি ॥২০—২১॥ দ্রোণে ভীতে সতি সৰ্ব্বং বিঘট্টিতং বিচলিতং ভবেৎ । সামর্থ্যমিতি শেষঃ । গ্রীষ্মে ঘৰ্ম্মকালে বসন্ত ইত্যর্থঃ । ইতঃ যথাসানন্তরং যুদ্ধারম্ভস্ত শরদি দৃষ্টত্বাৎ ॥২২॥

(কেন না, দ্রুতগামী বলিয়া কোন কোন অস্থারোহী সহসা অদৃশ্য হইতে পাবে) ॥১২॥

বীরগণ ! আপনারা দ্রোণাচার্য্যকে সৈন্তের পিছনে রাখিয়া সেইরূপ নীতি বিধান করুন । কারণ, ইনি পাণ্ডবদের অভিপ্রায় জানেন ; এই জন্তই ইনি যেন আমাদের সন্তুষ্ট করিয়া তুলিতেছেন ॥২০॥

আর, অৰ্জ্জুনের উপরেই ইহার অধিক ভালবাসা লক্ষ্য করিয়া আসিতেছি । কারণ, ইনি অৰ্জ্জুনকে আসিতে দেখিয়াই তাহার প্রশংসা করিতে আরম্ভ করিয়া দিয়াছেন ॥২১॥

আমাদের সেনা যাহাতে ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া না যায়, তেমন নীতি বিধান

অদেশিকা মহারণ্যে ঐশ্বে শত্ৰুবশং গতা ।  
 যথা ন বিভ্রমেৎ সেনা তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥২৩॥  
 অস্থানাং হেঘিতং শত্ৰুত্বা কা প্রশংসা ভবেৎ পরে ।  
 স্থানে বাপি বহন্তো বা সদা হেঘন্তি বাজিনঃ ॥২৪॥  
 সদা চ বায়বো বাস্তি নিত্যং বর্ধতি বাসবঃ ।  
 স্তনয়িত্বোচ্চ নির্ঘোষঃ শ্রায়তে বহুশস্তথা ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

অদেশিকেতি । অদেশিকা বিদেশমাগতা, অতঃ স্বত এব দুৰ্ব্বলদৃঢ়য়েতি ভাষঃ, অস্থানং সেনা, জ্যোৎস্নাংশং সয়া শত্ৰুবশং গতা সত্যী, মহারণ্যে তৎসমীপে, অতএবাপনয়নমসম্ভবমিত্যাশয়ঃ, ঐশ্বে চ কালে, অতঃ স্বত এব সন্তাপাধিক্যমিত্যভিপ্রায়ঃ, যথা ন বিভ্রমেৎ বিচলিতা ন ভবেৎ, তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥২৩॥

অস্থানামিতি । অস্থানাং হেঘিতং কণ্ঠধ্বনিং শত্ৰুত্বা, পরে শত্রৌ কা প্রশংসা ভবেৎ । যেন হি বাজিনঃ অশ্বাঃ, স্থানে বা অস্থানে বাপি, যথাদিকং বহন্তঃ সৈদেব হেঘন্তি কণ্ঠধ্বনিং কুর্বন্তি । “বেষু হেয়ু অব্যক্তে শব্দে” ইতি হেঘধাতুরশ্বশব্দ এব রূঢ়ঃ ॥২৪॥

“চণ্ডাশ্চ বাতাঃ সঃবাস্তি” ইত্যাদিনা জ্যোনেন ঘানি বিপ্লবলগ্নানি দর্শিতানি তেষাং

## ভারতভাবদীপঃ

অদেশিকাঃ স্বদেশাং চ্যুতাঃ বাহুভঙ্গো মাভূদিত্যর্থঃ ॥২৩॥ (পাঠান্তরে) ইষ্টা হীতি । পাণ্ডবাঃ অপরার্থাঃ নাস্তি পরার্থো যেষাং তেঃপরার্থাঃ স্বার্থপর্যায়ঃ আসন্নং জ্যোৎস্নাংশং সমীপে স্থাপিত-বস্তাঃ । পরকীরৌহয়মিত্যর্থঃ । তত্র হেতুমাং—স্বয়ং জ্যোনেন তথা কথ্যতে যথা পাণ্ডবীন্দ্রজং স্বস্ত প্রকাশতে তথৈত্যর্থঃ । এতদেব বিরূপোতি—অস্থানামিত্যাদিনা ॥২৪—২৫॥

করুন । কারণ, জ্যোৎস্না যেই অর্জুনের অশ্বের হেঘারব শুনিয়াছেন, অমনিই আমাদের সমস্ত সৈন্য বিচলিত হইয়াছে ॥২২॥

একে ঐশ্বকাল, তাহাতে আবার মহাবন নিকটে : এ অবস্থায় বিদেশে আগত সৈন্তেরা যাহাতে বিচলিত হইয়া শত্রুর বশীভূত না হয়, আপনারা তেমন নীতি বিধান করুন ॥২৩॥

(জিজ্ঞাসা করি—) অশ্বের হেঘারব শুনিয়াই বিপ্লবের কি প্রশংসা হইতে পারে ? কারণ, অশ্বগণ স্থানে বা অস্থানে রথপ্রভৃতি বহন করিতে থাকিয়া সর্বদাই হেঘারব করিয়া থাকে ॥২৪॥

(২৩) অদেশিকা—প্র, অদেশিকাঃ...গতাঃ—ব', অদেশিকাঃ...গতাঃ—ম, অদেশিকা—অ । ইতঃ পরম্ ‘ইষ্টা হি পাণ্ডবা নিত্যমাচাধ্যস্ত বিশেষতঃ । আসন্নপরাধাশ্চ কথ্যতে অ স্বয়ং তথা ॥’ অয়ং শ্লোকোহধিকঃ—বা ব বা ম । (২৪) ...স্থানে বাপি বহন্তো বা—বা ব বা ম । (২৫) ...বর্ধতি মাধবঃ...সংঘোষঃ—জা ।

কিমত্র কার্যং পার্থস্য কথং বা স প্রশস্ততে ।

অত্র কামাদ্বেষাচ্চা রোষাচ্চাস্মাস্থ কেবলাৎ ॥২৬॥

আচার্য্য বৈ কারুণিকাঃ প্রাজ্ঞাশ্চাপায়দর্শিনঃ ।

নেতে মহাভয়ে প্রাপ্তে সংপ্রকটব্যঃ কথঞ্চন ॥২৭॥

প্রাসাদেষু বিচিত্রেষু গোষ্ঠীষু পাসনেষু চ ।

কথা বিচিত্রাঃ কুর্বাণাঃ পণ্ডিতাস্তত্র শোভনাঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

স্বাভাবিকত্বং প্রতিপাদয়ন্ তদুক্তিং প্রতিবদন্তি—সদেতি । কিঞ্চ বায়বঃ সর্দৈব বাস্তি ; বাসব ইন্দ্রঃ, নিত্যং ধ্রুবমেব বধতি ; তথা বহুশ এব স্তনয়িত্বোর্মেষশ্চ নির্বোধঃ শ্রয়তে ॥২৫॥

কিমিতি । অত্র এষু, পার্থস্য অর্জুনস্ত, কিং নাম কার্যং প্রযোজকং কৰ্ম বিজ্ঞতে, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ । অতএব কেবলাদেকস্মাৎ, কামাৎ অর্জুনস্তাভিলাষাৎ, অস্মাস্থ ষেবাচ্চা রোষাচ্চা, অত্র ঋতে, কথং বা সোহর্জুনঃ প্রশস্ততে ॥২৬॥

আচার্য্য ইতি । জ্ঞাচার্য্যঃ, কারুণিকা দয়ালবঃ, প্রাজ্ঞাঃ পণ্ডিতাঃ, অপায়দর্শিনঃ কার্যমাত্র এব বিপৎসম্ভাবয়িতারশ্চ । অতএব মহাভয়ে প্রাপ্তে উপস্থিতে, এতে আচার্য্যঃ, কথঞ্চনাপি কর্তব্যবিষয়ে ন সম্প্রকটব্যঃ, অপায়প্রদর্শনসম্ভবাৎ ॥২৭॥

প্রোতি । পণ্ডিতাঃ, বিচিত্রেষু প্রাসাদেষু রাজসদনেষু, গোষ্ঠীষু সভাস্থ, উপাসনেষু যজ্ঞাভ্যায়তনেষু চ, বিচিত্রাঃ কথাঃ কুর্বাণা ধ্রুবাণা ভবন্তি । অতএবৈতে তত্র তেষেব শোভনাঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

পার্থস্যার্জুনস্তাগমনেহত্র কিং কার্যং কিমর্থং বা সোহনেন প্রশস্ততে তত্র হেতুঃ—অত্র পার্থশ্রেয়সি কামাদভিলাষাৎ অস্মাস্থ বা ধেষাৎ জিঘাংসাতঃ । রোষাক্তমূলদভিজ্ঞলনাৎ ॥২৬॥ দ্রোণমুপহসতি—আচার্য্য ইত্যাদিনা । কারুণিকা ইত্যনেন যুদ্ধধর্মানভিজ্ঞমুক্তম্ । অপাপম্

সর্বদাই বায়ু বহিত হয়, অবশ্যই ইন্দ্র বর্ষণ করেন এবং মেঘের গর্জনও বলতরই শুনা যায় ॥২৫॥

সুতরাং এই সকল ব্যাপারে অর্জুনের কি উপযোগিতা আছে ? অতএব কেবল অর্জুনের শুভকামনা, কিংবা আমাদের উপরে বিদ্বেষ বা ক্রোধ ব্যতীত কেনই বা তাহার প্রশংসা করিবেন ॥২৬॥

আচার্য্যেরা দয়ালু, পণ্ডিত এবং সকল কার্য্যেই বিপৎসম্ভাবনাকারী ; সুতরাং কোন গুরুতর ভয় উপস্থিত হইলে, কোন প্রকারেই ইহাদের নিকট কর্তব্য বিষয়ে প্রশ্ন করা উচিত নহে ॥২৭॥

পণ্ডিতগণ বিচিত্র রাজভবনে, সভায় এবং যজ্ঞপ্রভৃতি উপাসনার স্থানে

(২৭)...প্রাজ্ঞাশ্চাপায়দর্শিনঃ—বা ব রা য । (২৮)...গোষ্ঠীষু পাসনেষু চ—বা ব রা য,...

গোষ্ঠীষু চ বনেষু চ—ভা ।

বহুত্যাশ্চর্য্যরূপাণি কুর্ষন্তো জনসংসদি ।

ইজ্যাত্তে চোপসঙ্কানে পণ্ডিতাস্তত্র শোভনাঃ ॥২৯॥

পরেষাং বিবরজ্ঞানে মনুষ্যচরিতেষু চ ।

অন্নসংস্কারদোষেষু পণ্ডিতাস্তত্র শোভনাঃ ॥৩০॥

পণ্ডিতান্ পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা পরেষাং গুণবাদিনঃ ।

বিধীয়তাং তথা নীতির্যথা বধ্যোত বৈ পরঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

বহুনীতি । পণ্ডিতাঃ, জনসংসদি লোকসভায়াম্, ইজ্যাত্তে যজ্ঞীয়পত্বেদনাজ্ঞে, উপসঙ্কানে যজ্ঞাক্ষত্মসঙ্কানে চ, বহুনি আশ্চর্য্যরূপাণি বাক্পটুত্বপ্রকাশাদীনি কৰ্ম্মাণি কুর্ষন্তো ভবন্তি । অতএবৈতে তত্র তেষেব শোভনাঃ ॥২৯॥

পরেষামিতি । পণ্ডিতাঃ, পরেষাং বিবরজ্ঞানে ছিত্রাবধারণে, মনুষ্যচরিতেষু, অন্নসংস্কার-দোষেষু অন্নাদিপাকগুণদোষবিবেচনেষু চ, নিপুণা ইতি শেষঃ । অতএব তে, তত্র তেষে কৰ্ম্মসু শোভনাঃ । তেন চ তে তেষেব যোজ্যাঃ, ন তু যুদ্ধাদাবিতি ভাবঃ ॥৩০॥

পণ্ডিতানিতি । পরেষাং গুণবাদিনঃ পণ্ডিতান্, পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা পশ্চাত্তাগে সংস্থাপ্য, তথা নীতিবিধীয়তাম্, যথা পরঃ শত্রুর্বধ্যোত ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

অহিংসা তদর্শিনঃ ॥১৭—২০॥ আশ্চর্য্যরূপাণি বিনোদাদীনি ইজ্যাত্তে যজ্ঞায়ুধে কপালাদৌ তেষামুপসঙ্কানে আসাদনপ্রোক্ষণাদৌ পরেষাম্ ইজ্যাত্তজ্ঞানাং যাজ্ঞিকানাং বিবরজ্ঞানে ছিত্র-দর্শনে ॥২৯॥ (পাঠান্তরে) মনুষ্যচরিতেষু স্নানচমনভোজনাদিষু, হস্ত্যশ্বরথচৰ্য্যাসু হস্ত্যাদিনা বাহনেন চৰ্য্যা গমনং খরাদীনাং কৰ্ম্মাণি চিকিৎসাদৌ । প্রভোলীষু গৃহবাহ্যবয়বেষু প্রদীয়-মানবলিদানাদাবিত্যর্থঃ । সংস্কারো বৈশ্বদেবাদিনা । দোষঃ কেশকীটপাতাদিনা ॥৩০—৩১॥

বিচিত্র কথা বলিয়া থাকেন ; সুতরাং ইহারা সেই সকল স্থানেই শোভা পান ॥২৯॥

পণ্ডিতেরা লোকসভায়, যজ্ঞীয় অস্ত্রে এবং যজ্ঞের অঙ্গপ্রত্যঙ্গ অনুসন্ধানে বহুতর আশ্চর্য্য কথা বলিতে পারেন ; সুতরাং ইহারা সেই সকল স্থানেই শোভা পাইয়া থাকেন ॥২৯॥

পরের ছিত্র নিরূপণে, মনুষ্যচরিত্রনির্ণয়ে এবং অন্ন-পানাদির দোষ-গুণ-বিবেচনে পণ্ডিতেরা নিপুণ ; সুতরাং তাঁহারা সেই সকল কার্য্যেই শোভা পান ॥৩০॥

(২৯)....ইষস্তে চারসঙ্কানে—প্র,...ইষস্তেষু চ সঙ্কানে—ভা। (৩০) পূর্বাঙ্কান্ পরম্ 'হস্ত্যশ্বরথচৰ্য্যাসু খরোত্তীজাবিকৰ্ম্মাণি । গোধনেষু প্রভোলীষু বরধায়ম্বেষু চ ।' ইত্য-সঙ্গতার্থকং চরণচতুষ্টয়মধিকম্—বা ব বা ম ।...অন্নসংস্কারদোষে চ—ভা।

গাবশ্চৈব প্রতিষ্ঠস্তাং সেনা ব্যুহস্ত মা চিরম্ ।

আরক্ষাশ্চ বিধীয়স্তাং যত্র যোৎস্নামহে পরান্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে দুর্যোধনবাক্যং নাম দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

—:~:—

## ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কর্ণ উবাচ ।

সর্বানায়ুস্মতো ভীতান্ সস্ত্রস্তানিব লক্ষয়ে ।

অযুদ্ধমনসশ্চৈব সর্বাংশৈচবানবস্থিতান্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

গাব ইতি । গাবশ্চ প্রতিষ্ঠস্তাং স্বদেশং প্রতি গচ্ছন্ত, মা চিরং শীঘ্রমেব, সেনাঃ ব্যুহস্ত  
ব্যুহভাবেন তিষ্ঠন্ত, আরক্ষাঃ সমস্তাং রক্ষাশ্চ বিধীয়স্তাম্, যত্র তিষ্ঠন্তো বয়ং পরান্ শত্রুন্,  
যোৎস্নামহে গ্রহরিণ্যামঃ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে

দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:~:—

সর্বানিতি । হে ভীষ্মদয়ঃ ! আয়ুস্মতঃ প্রাপ্তায়ুঃশালিনঃ সর্বানেব ভবতঃ, ভীতানিব,  
সস্ত্রস্তান্ উদ্ভিগ্নানিব, তথা সর্বান্, ন বিজ্ঞস্তে যুদ্ধে মনাসি যেবাং তানিব, অনবস্থিতান্

### ভারতভাবদীপঃ

গাঃ ব ইতি ছেদঃ, গাবশ্চ সম্প্রতিষ্ঠন্তামিতি পাঠান্তরে গাব ইত্যেকং পদম্ । আরক্ষাঃ  
রক্ষকাঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

অতএব পরের গুণবাদী পণ্ডিতদিগকে পিছনে রাখিয়া আপনারা সেইরূপ নীতি  
বিধান করুন, যাহাতে শত্রুকে বধ করা যায় ॥৩১॥

আর সত্ত্বর গুরুগুণি দেশের দিকে প্রস্থান করুক, সৈন্তেরা ব্যুহিত হউক এবং  
আপনারা সকল দিকেই রক্ষা বিধান করুন, যেখানে থাকিয়া আমরা শত্রুদের সহিত  
যুদ্ধ করিতে পারিব” ॥৩২॥

(৩২) গাবশ্চ সংপ্রতিষ্ঠাপ্য সেনাঃ ব্যুহ সমস্ততা—বা ব রা, ...যোৎস্নামহে পরৈঃ—ম ।

\* ‘...বট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম । (১) সর্বানায়ুধ্যাতঃ  
—প্র, ...অতদমনসঃ—ভা ।

যত্বেষ রাজা মৎস্তানাং যদি বীভৎসুৰাগতঃ ।  
 অহমাবারয়িষ্যামি বেলেব মকরালয়ম্ ॥২॥  
 মম চাপপ্রযুক্তানাং শরাণাং নতপৰ্কণাম্ ।  
 নাবৃত্তিগচ্ছতামস্তি সৰ্পাণামিব সৰ্পতাম্ ॥৩॥  
 রুক্ষপুঙ্খাঃ স্তুতীক্সাগ্রা মুক্তা হস্তবতা ময়া ।  
 ছাদয়ন্তু শরাঃ পার্থঃ শলভা ইব পাবকম্ ॥৪॥  
 শরাণাং পুঙ্খসক্তানাং মৌৰ্ব্য্যভিতয়া দৃঢ়ম্ ।  
 শ্রয়তাং তলয়োঃ শব্দো ভের্যোরাহতয়োরিব ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

অস্থিরচিত্তানিব চ লক্ষ্যে । তীক্ষ্ণ ইচ্ছামতুঃ, ত্রোণোহপি প্রায়েণ তথৈব, কৃপাশ্রমামানো  
 চ চিরজীবিনাবিতি যু্যাকং প্রশস্তাযুঃশালিনামপি যন্নরণভয়ং তদাশ্চর্য্যমেবেতি আয়ুস্বপদ-  
 প্রয়োগাভিপ্রায়ঃ ॥১॥

যদীতি । এষ যদি মৎস্তানাং রাজা স্তাৎ, যদি বা বীভৎসুৰজুন এবাগতো ভবেৎ, তদা বেলা  
 তটঃ, মকরালয়ং সমুদ্রমিব, অহমেবৈনমাবারয়িষ্যামি রোংস্তামি ॥২॥

মমেতি । মম চাপপ্রযুক্তানাং ধনুর্নিক্ষিপ্তানাম্, অতএব সৰ্পতাং সরলং গচ্ছতাং সৰ্পাণামিব  
 গচ্ছতাং নতপৰ্কণাং কিক্ষিৰ্ক্রোপান্তভাগানাং শরাণাম্, অবৃত্তিলক্ষ্যেববর্তনং নাস্তি ॥৩॥

রুক্ষ্মেতি । রুক্ষপুঙ্খাঃ স্বর্ণখচিতপুঙ্খদেশাঃ স্তুতীক্সাগ্রাশ্চ শরাঃ, হস্তবতা লঘুহস্তশালিনা ময়া,  
 মুক্তা নিক্ষিপ্তাঃ সন্তঃ, শলভাঃ পাবকমিব, পার্থঃ ছাদয়ন্তু ॥৪॥

শরাণামিতি । পুঙ্খসক্তানাং স্বর্ণপুঙ্খযুক্তানাং শরাণাং ক্ষেপকাল ইতি শেষঃ, মৌৰ্ব্য্য  
 গুণেন দৃঢ়মভিতয়া হেতুনা, আহতয়োর্বাদিতয়োর্ভের্যোরিব, তলয়োজ্যাঘাতবারণয়োঃ শব্দঃ  
 যুযাভিঃ শ্রয়তাম্, ন পুনযুধ্যতামপীতি ভাবঃ ॥৫॥

কর্ণ বলিলেন—“বীরগণ । আপনারা সকলেই দীর্ঘায়ু, তথাপি আপনাদিগকে  
 যেন ভীত, উদ্ভিগ্ন, যুদ্ধ করিতে অনিচ্ছুক এবং অস্থিরচিত্ত বলিয়া লক্ষ্য করিতেছি । ॥১॥

এই ব্যক্তি যদি মৎস্তরাজ হন, কিংবা অর্জুনই যদি আসিয়া থাকে, তবে তীর  
 যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, সেইরূপ আমিই উহাকে বারণ করিব ॥২॥

আমার নতপৰ্ব্ব বাণগুলি ধনুর্নিক্ষিপ্ত হইয়া সৰ্পসমূহের শ্রায় সরলভাবে চলিতে  
 থাকিবে ; কিন্তু সেগুলির লক্ষ্যচ্যুতি ঘটিবে না ॥৩॥

আমি লঘুহস্ত ; স্তুতরাং পতঙ্গসমূহ যেমন অগ্নিকে আবৃত করে, সেইরূপ আমার  
 নিক্ষিপ্ত স্বর্ণপুঙ্খ ও স্তুতীক্সাগ্র বাণসমূহ যাইয়া অর্জুনকে আবৃত কবিবে ॥৪॥



সমাহিতো হি বীভৎস্বর্ষাণ্যকৌ চ পঞ্চ চ ।  
 জাতস্নেহশ্চ যুদ্ধেহস্মিন্ ময়ি সম্প্রহরিষ্যতি ॥৬॥  
 পাত্নীভূতশ্চ কোন্ত্যেয়ো ব্রাহ্মণো গুণবানিব ।  
 শরৌঘান্ প্রতিগৃহ্নাতু ময়া মুক্তান্ সহস্রশঃ ॥৭॥  
 এষ চাপি মহেষাসস্ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ ।  
 অহংখাপি কুরুশ্রেষ্ঠাদর্জুনান্নাবরঃ কচিৎ ॥৮॥  
 ইতশ্চৈতশ্চ নিশ্মু ক্তৈঃ কাঞ্চনৈর্গাধ্র্বাজিতৈঃ ।  
 দৃশ্যতামগ্ন বৈ ব্যোম ঋত্বোতৈরিব সংবৃতম্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । বীভৎস্বর্ষজুনঃ, অষ্টো চ পঞ্চ চ মিলিত্ব ত্রয়োদশ বর্ষানি, সমাহিতঃ অস্মাভি-  
 র্বনার্দৌ স্থাপিতঃ । অতএব অস্মিন্ যুদ্ধে, জাতস্নেহঃ বনবাসাদিক্রোশাৎ উৎপন্নাত্তরাগঃ ।  
 অতএবাসৌ ময়ি সম্প্রহরিষ্যতি ॥৬॥

পাত্নীতি । গুণবান্ বিদ্যাদিমান্ ব্রাহ্মণ ইব, কোন্ত্যেয়োহর্জুনঃ, পাত্নীভূতঃ ধনানামিব  
 মম শরাণাং নিক্ষেপস্থানীভূতঃ, ভক্তেরিব চিরবৈরাদিতি ভাবঃ । অতএবাসৌ কোন্ত্যেয়ঃ  
 ময়া মুক্তান্ সহস্রশঃ শরৌঘান্ প্রতিগৃহ্নাতু, স ব্রাহ্মণো ধনানীবেত্যশয়ঃ ॥৭॥

এষ ইতি । এষ অর্জুনশ্চাপি, ত্রিষু, লোকেষু, মহেষাসৌ মহাধর্মুর্জরো বিশ্রুতঃ । অহংখাপি  
 কুরুশ্রেষ্ঠাদর্জুনাৎ কচিদপি নাবরঃ ন নিকৃষ্টঃ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

সর্কানিতি । সর্কান্ ভীষ্মাদীন, অনবস্থিতান্ চঞ্চলান্ ॥১—২॥ অবৃতির্লক্ষ্যচ্যুতির্ন ॥৩—৪॥  
 পুঙ্খসক্তানাং সক্রপুঙ্খানাম্ ॥৫—৮॥ গাধ্র্ববাজিতঃ গৃধ্রপক্ষবাজো বেগঃ শব্দঃ পক্ষো বা  
 নজাতো যেষাং তৈঃ, “বাজো নিঃস্বনপক্ষয়োঃ । বেগে পুমান্” ইতি মেদিনী ॥৯॥ অক্ষ্য-

স্বর্ণপুঙ্খ বাণ সকল ক্ষেপ করিবার সময়ে ধনুর গুণ দৃঢ়ভাবে আকৃষ্ট হইতে  
 থাকিবে ; তখন বাত্য়মান দুইটা ভেরৌর শব্দের শ্রায় আমার তলদ্বয়ের (দুই হাতের  
 দুইটা চামড়ার চুসির) শব্দ শুনিতে থাকিবেন ॥৫॥

আমরা তের বৎসর অর্জুনকে কষ্টে রাখিয়াছি ; সুতরাং এই যুদ্ধে সে অমুরাগী  
 হইয়াছে বলিয়া অবশ্যই আমাকে প্রহার করিবে ॥৬॥

আবার গুণবান্ ব্রাহ্মণের শ্রায় অর্জুনও আমার নিক্ষেপের পাত্র ; সুতরাং  
 আমার নিক্ষিপ্ত সহস্র সহস্র বাণ সেও গ্রহণ করিবে ॥৭॥

তাঁর পর, অর্জুনও মহাধর্মুর্জর বলিয়া ত্রিভুবনে বিখ্যাত হইয়াছে এবং আমিও  
 কুরুশ্রেষ্ঠ অর্জুন অপেক্ষা কখনও নিকৃষ্ট নহি ॥৮॥

(৬)...জাতস্নেহশ্চ যুদ্ধ—ভা । (৭)...সহস্রশা—ভা । (৮) এষ চৈব—প্র বা ব রা ম,  
 ...অর্জুনাবরঃ কচিৎ—ভা । (৯)...গাধ্র্ববাজিভিঃ—ভা ।

অতাহমুগমক্ষ্যং পুরা বাচা প্রতিশ্রুতম্ ।  
 ধার্তরাষ্ট্রায় দাস্তামি নিহত্য সমরেহর্জুনম্ ॥১০॥  
 অন্তরা ছিগমানানাং পুঙ্খানাং ব্যতিশীৰ্য্যতাম্ ।  
 শলভানাংমিবাকাশে প্রচারঃ সম্প্রদৃশ্যতাম্ ॥১১॥  
 ইন্দ্রাশনিসম্পর্শৈর্মহেন্দ্রসমতেজসম্ ।  
 অর্দয়িষ্যাম্যহং পার্থমুক্তাভিরিব কুঞ্জরম্ ॥১২॥  
 তমগ্নিমিব দুর্দ্ধর্মসিশক্তিশরেক্ষনম্ ।  
 পাণ্ডবাগ্নিমহং দৌপ্তং প্রাহন্তুমিবাহিতান্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ইত ইতি । অত্ৰ বোম আকাশম, ইতশ্চেতচ্চ নিম্নু'ক্তৈঃ, কাঞ্চনৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, অভএব  
 খটোতৈরিব চলন্তিঃ, গৃধ্রাণামিব ইতি গাধ্রা বাজাঃ পক্ষা এষ সজ্জাতা ইতি গাধ্রবাজিতাতৈস্তৈঃ  
 শরৈঃ, সংবৃতং যুগ্মাভিদৃশ্যতাম্ ॥১০॥

অত্বেতি । অত্ৰ অহম, সমরে অর্জুনং নিহত্য, পুরা ধার্তবাষ্ট্রায় দুৰ্যোধনায় বাচা প্রতি-  
 শ্রুতম্, অক্ষ্যাম্ অগ্নেঃ রূপয়িতুমশক্যম্ স্বপ্নম্, দাস্তামি খণ্ডয়িষ্যামি পরিশোধয়িষ্যামীত্যর্থঃ,  
 “দো অবখণ্ডনে” ইত্যস্ত প্রয়োগাৎ ॥১০॥

অন্তরেতি । অন্তরা মধ্যে ছিগমানানাম্, অতএব ব্যতিশীৰ্য্যতাং পরস্পরং বিশীৰ্য-  
 মাণানাম্, শলভানাংমিব, পুঙ্খানাং পুঙ্খবতাং শরাণাম্, আকাশে প্রচারো বিচরণং যুগ্মাভিঃ  
 সম্প্রদৃশ্যতাম্ ॥১১॥

ইন্দ্রেতি । অহম্, ইন্দ্রস্ত অশনৈর্বজ্রস্ত সমঃ স্পর্শো যেষাং তৈস্তাদৃশৈঃ শরৈঃ, মহেন্দ্র-  
 সমতেজসং পার্থমর্জুনম্ উক্তাভিঃ কুঞ্জরং হস্তিনমিব, অর্দয়িষ্যামি ॥১২॥

তমিতি । অথবেগ এব পুরোবাতঃ অগ্রবর্তী বায়ুশ্চ সঃ, বর্ধোষন্তদ্বনিবেব স্তনয়িত্বু-

অতএব ইতস্ততঃ নিক্ষিপ্ত খটোততুল্য স্বর্ণখচিত ও গৃধ্রপক্ষযুক্ত বাণসমূহদ্বারা  
 আকাশটাকে আপনারা আবৃত দেখিবেন ॥১০॥

আমি পূর্বে বাক্যদ্বারা দুৰ্যোধনের নিকটে যে অঙ্গীকার করিয়াছিলাম, আজ  
 যুদ্ধে অর্জুনকে নিহত করিয়া সেই অক্ষয় ঋণ শোধ করিব ॥১০॥

স্বর্ণগুচ্ছ বাণ সকল মধ্যপথে ছিন্ন হইয়া বিশীর্ণ হইতে থাকিবে ; স্তম্ভরাস  
 আকাশে পতঙ্গের ন্যায় সেগুলির বিচরণ আপনারা দেখুন ॥১১॥

মাংসয যেরূপ উক্তাদ্বারা হস্তীকে পীড়ন করে, আমিও সেইরূপ ইন্দ্রের বজ্রের  
 তুল্যস্পর্শশালী বাণদ্বারা ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী অর্জুনকে পীড়ন করিব ॥১২॥

(১১)...ব্যতিকীৰ্য্যতাম্—প্র। (১২)...সম্পর্শম্—বা ব র়া ম,...মহেন্দ্রাশনিতেজসা—ভা।

ইতঃ পরম্ ‘বর্ধোষন্তদ্বনিবেব স্তনয়িত্বু’  
 অন্নমধিকঃ শ্লোকঃ—বা ব র়া ম ।

অশ্ববেগপুরোবাতো রথৌঘস্তনয়িত্বুমান্ ।

শরধারো মহামেঘঃ শময়িষ্যামি পাণ্ডবম্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

মৎকাম্মুকবিনিমুক্তাঃ পার্থমাশীবিষোপমাঃ ।

শরাঃ সমভিসপস্তু বল্লীকমিব পন্নগাঃ ॥১৫॥

হুতেজ্ঞনৈ রুদ্রপুষ্ঠৈঃ স্থপীতৈর্নতপর্বভিঃ ।

আচিতং পশ্য কৌন্তেয়ং কর্ণিকারৈরিবাচলম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

যেষামনিরস্তান্তীতি সঃ, “স্তনয়িত্বুঃ পয়োবাহে তন্মনো যত্নরোগয়োঃ” ইতি বিখঃ, শরা বাণা এব শরাণি জলানি তেষাং ধারা স্রাবো যস্মাৎ সঃ, “শরস্তেজনকে বাণে দধ্যাণে না শরং জলে” ইতি মেদিনী, মহামেঘস্তরূপঃ অহম্, সাক্ষাদয়িমিব দুর্দ্ধম্, অসিশক্তিশরা এব ইচ্ছানি কাষ্ঠানি যস্ত তম্, দীপ্তং প্রজলিতম্, অতএব অহিতান্ শত্রুন্ প্রদহন্তমিব, পাণ্ডবং ক্লেশাতিশয়াৎ গন্ধকাদিনিক্ষেপাচ্চ পাণ্ডবগীভূতম্, তম্, পাণ্ডবোহর্জুন এবায়িস্তম্, শময়িষ্যামি নির্বাপয়িষ্যামি ॥১৩—১৪॥

মদिति । মৎকাম্মুকেণ বিনিমুক্তা নিক্ষিপ্তাঃ, আশীবিষোপমাঃ সর্পতুল্যাঃ শরাঃ, পন্নগাঃ সর্পাঃ, বল্লীকম্ উয়ীমুক্তিকাত্তপমিব, পার্থমর্জুনম্, সমভিসপস্তু প্রবিশন্ত ॥১৫॥

স্থिति । হে রাজন্ ! হম্, শোভনানি তেজনানি শিলাঘর্ষণানি যেষাং তৈঃ, রুদ্রপুষ্ঠৈঃ স্বর্ণখচিতোপাস্তদৈশৈঃ, অতএব তদেধে স্থপীতৈঃ, নতপর্বভিঃ দ্রবঘক্রোপাষ্টৈঃ শরৈঃ, কর্ণিকারৈঃ পুষ্ঠৈঃ, অচলং পর্বতমিব, কৌন্তেয়মর্জুনম্, আচিতং ব্যাপ্তং পশ্য ॥১৬॥

সাক্ষাৎ অগ্নির ত্রায় দুর্দ্ধম্ এবং বহু ক্লেশে পাণ্ডুতাপ্রাপ্ত সেই অর্জুনরূপ অগ্নি অসি, শক্তি ও বাণরূপ কাষ্ঠ পাইয়া জ্বলিতে থাকিবে এবং শত্রুগণকে যেন দগ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইবে ; তখন আমি মহামেঘস্বরূপ হইয়া তাহাকে নির্বাপিত করিব ; তৎকালে অশ্বের বেগই আমার সম্মুখবর্ত্তি-বায়ুস্বরূপ হইবে, রথধ্বনিই গর্জনের্বরূপ দাঁড়াইবে এবং বাণধারাই জলধারাস্বরূপ হইয়া চলিতে থাকিবে ॥১৩—১৪॥

সর্প সকল যেমন উয়ীর মাটির ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ আমার কাম্মুক নিক্ষিপ্ত সর্পতুল্য বাণ সকল যাইয়া অর্জুনের দেহের ভিতরে প্রবেশ করিবে ॥১৫॥

রাজা ! তুমি দেখ যে, কর্ণিকারপুষ্প যেমন পর্বতকে ব্যাপ্ত করে, সেইরূপ স্থনিশিত, স্বর্ণপুষ্প, অতি পীতবর্ণ ও নতপর্ব বাণ সকল যাইয়া অর্জুনকে ব্যাপ্ত করিয়াছে ॥১৬॥

জামদগ্ন্যাম্ময়া হস্তং যৎ প্রাপ্তমৃষিসত্তমাৎ ।  
 তদুপাশ্রিত্য বীর্য্যঞ্চ যুধ্যৈয়মপি বাসবম্ ॥১৭॥  
 ধ্বজাগ্রে বানরস্তিষ্ঠন্ ভল্লেন নিহতো ময়া ।  
 অগ্নেব পততাং ভূমৌ বিনদন্ ভৈরবান্ রবান্ ॥১৮॥  
 শত্রোর্ময়া বিপন্নানাং ভূতানাং ধ্বজবাসিনাম্ ।  
 দিশঃ প্রতিষ্ঠমানানামস্ত শব্দো দিবং গতঃ ॥১৯॥  
 অগ্নু দুৰ্য্যোধনস্তাহং শল্যং হৃদি চিরস্থিতম্ ।  
 সমূলমুদ্ধরিষ্যামি বীভৎসুং পাতয়ন্ রথাং ॥২০॥  
 হতাস্থং বিরথং পার্থং পৌরুষে পর্য্যবস্থিতম্ ।  
 নিশ্বসন্তং যথা নাগমগ্ন পশ্যন্তু কোরবাঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

জামেতি । ময়া হি ঋষিসত্তমাং জামদগ্ন্যাং পরশুরামাং যদস্তং প্রাপ্তম্, তৎ অস্তম্, বীর্য্যং  
 মদীয়ং স্বাভাবিকং বলঞ্চ উপাশ্রিত্য, বাসবমিচ্ছ্যমপি যুধ্যৈয়ম্ ॥১৭॥

ধ্বজেতি । অৰ্জুনস্ত ধ্বজাগ্রে তিষ্ঠন্ বানরঃ ময়া ভল্লেন অস্ত্রবিশেষেণ নিহতঃ সন্, ভৈরবান্  
 রবান্, বিনদন্ কুর্কন্, অগ্নেব ভূমৌ পততাং পততু ॥১৮॥

শত্রোৰ্বিতি । শত্রোৰ্জুনস্ত ধ্বজবাসিনাম্, ময়া বিপন্নানামস্ত্রাঘাতেনাহতানাম্, অতএব দিশঃ  
 প্রতিষ্ঠমানানাং পলায়মানানাম্, ভূতানাং দেবঘোনিবিশেষাণাম্, শব্দ আৰ্ত্তনাদঃ, দিবং গতঃ উচ্ছ্বাসং  
 আকাশং গতঃ অস্ত ॥১৯॥

অগ্নেতি । অগ্নু অহম্, রথাং বীভৎসুর্জুনং পাতয়ন্, দুৰ্য্যোধনস্ত হৃদি চিরস্থিতং শল্যং  
 শল্যমিবোধেগম্, সমূলম্, উদ্ধরিষ্যামি উৎপাটয়িষ্যামি ॥২০॥

আমি, ঋষিশ্রেষ্ঠ পরশুরামেব নিকট যে অস্ত্র লাভ করিয়াছিলাম, তাহা এবং  
 নিজের বল অবলম্বন করিয়া ইন্দ্রের সহিতও যুদ্ধ করিতে পারি ॥১৭॥

অৰ্জুনের ধ্বজাগ্রস্থিত বানর আমার ভল্লদ্বারা নিহত হইয়া ভয়ঙ্কর রব করিতে  
 থাকিয়া অগ্নাই ভূতলে পতিত হউক ॥১৮॥

অৰ্জুনের ধ্বজবাসী ভূতগণ আমার অস্ত্রে আহত হইয়া সকল দিকে পলায়ন  
 করুক এবং তখন তাহাদের আৰ্ত্তনাদ আকাশগামী হউক ॥১৯॥

আজ আমি অৰ্জুনকে রথ হইতে নিপাতিত করিয়া দুৰ্য্যোধনের হৃদয়ে চিরস্থিত  
 উদ্বিগ্নশল্যকে সমূলে উৎপাটন করিব ॥২০॥

(১৭)...সংপ্রাপ্তম্—প্র, ...তদুপাশ্রিত্য—ভা । (১৮)...ভল্লেনাভিহতঃ—বা ভা । (১৯)  
 শত্রোৰ্জয়বিপন্নানাম্—প্র, শত্রোৰ্ময়াভিপন্নানাম্—ভা । (২০)...চিরং স্থিতম্—প্র । (২১)...নিঃস্ব-  
 সন্তম্—বা ব রা ম ভা ।

কামং গচ্ছন্তু কুরবো ধনমাদায় কেবলম্ ।

রথেষু বাপি তিষ্ঠন্তো যুদ্ধং পশ্যন্তু মামকম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গৌহরণে উত্তবগোত্রহে কর্ণবাক্যং নাম ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## চতুঃচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কৃপা উবাচ ।

সদৈব তব রাধেয় । যুদ্ধে ক্রুরতরা মতিঃ ।

নার্থানাং প্রকৃতিং বেৎসি নানুবন্ধমপেক্ষসে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি । অত্র কৌরবাঃ, পৌরুষে পর্য্যবস্থিতং মহাযুদ্ধেন মহাপুরুষকারং প্রকাশয়ন্তমপীত্যর্থঃ  
পার্থমর্জুনম্, ইত্যশ্বম্, বিরথং নাগং সর্পং যথা তথা নিশ্বসন্তঞ্চ পশ্যন্ত ॥২১॥

কামমিতি । কুরবঃ, কামং যথেষ্টম্, কেবলং ধনমাদায়ৈব গচ্ছন্তু ; রথেষু তিষ্ঠতো বাপি  
মামকং মদীয়ং যুদ্ধং পশ্যন্ত ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গৌহরণে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তদানীং তত্রার্জুনেন সহ যুদ্ধস্থানোচিত্যাবধারণাদাক্ষেপযুথেন “সর্কানায়ুযতো ভীতান্”  
ইত্যাদিকর্ণোক্তিং প্রতিবদতি—সদেতি । হে রাধেয় ! এতেন কর্ণস্ত নিরুপ্ততয়া দেশ-

ভারতভাবদীপঃ

মিতরৈঃ ক্ষপয়িতুমশক্যম্ ॥১০॥ পুত্ৰানাং পুত্ৰবতাং শরণাম্ ॥১১—১৫॥ নতপর্কভিঃ সমীকৃত-  
গ্রন্থিপ্রদৈশ্চ ॥১৬—১৮॥ বিপন্নানাং জংশিতানাম্ ॥১৯—২১॥ ধনং গোধনম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

অর্জুন পুরুষকার প্রকাশ করিতে থাকিবে বটে ; কিন্তু তথাপি আমি তাহার  
অশ্বগুলিকে নিহত করিব এবং রথখানাও বিনষ্ট করিব ; তখন সে সর্পের স্থায় নিশ্বাস  
ত্যাগ করিতে থাকিবে ; ইহা আজ কৌরবেরা দর্শন করুন ॥২১॥

কৌরবেরা ইচ্ছামুসারে কেবল ধন লইয়া গমন করুন, অথবা রথে থাকিয়াই  
আমার যুদ্ধ দর্শন করুন” ॥২২॥

(২২)...পশ্যন্তমামকম্—তা । \* ‘...সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’  
—বা বয়াম । (১)...অর্থানাং প্রকৃতিম্—তা ।

নয়া হি বহবঃ সন্তি শাস্ত্রমাস্মিত্য চিন্তিতাঃ ।

তেষাং যুদ্ধস্ত পাপিষ্ঠং বেদয়ন্তি পুরাবিদঃ ॥২॥

দেশকালেন সংযুক্তং যুদ্ধং বিজয়দং ভবেৎ ।

হীনকালং তদেবেহ ফলবন্ম ভবত্যুত ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

কালাদিব্যেকানর্হৎ স্ফুটিতম্ । ক্রুরতরা নিষ্ঠুরতরা কেবলহিংসাবিষয়িকা তব মতিঃ, অতএব সা সর্দৈব যুদ্ধে বিষয়ে বর্ততে । কিন্তু ত্বম্, অর্থানাং জয়পরাজয়াদিবিষয়ানাম্, প্রকৃতিং কারণং ন বেৎসি ন জানাসি ; অহুবধ্যতে পশ্যাৎ সম্পাশ্রুত ইত্যহুবন্ধঃ ফলং তঞ্চ, নাপেক্ষসে ইদানীন্তনযুদ্ধস্ত ফলঞ্চ ন ভাবয়সীত্যর্থঃ ॥১॥

নয়া ইতি । শাস্ত্রং শুক্রপ্রণীতাদি নীতিশাস্ত্রম্, আস্মিত্য পর্যালোচ্য চিন্তিতাঃ, বহবো হি নয়াঃ সাম-দান-ভেদ-দণ্ডরূপা নীতয়ঃ সন্তি । কিন্তু পুরাবিদো মন্বাদয়ঃ প্রাচীনা বিদ্বাসং, তেষাং সামাদি-নয়ানাং মধ্যে, যুদ্ধম্, পাপিষ্ঠং হিংসাত্মকতয়া পাপজনকং নিকৃষ্টং বা, বেদয়ন্তি জ্ঞাপয়ন্তি । তথা চ মন্তঃ—“সাম্না দানেন ভেদেন সমস্তৈরথবা পৃথক্ । বিজ্ঞেতুং প্রযতেতারীন্ ন যুদ্ধেন কদাচন ॥” ॥২॥

দেশেতি । দেশেন যুক্তঃ কালো দেশকালঃ শাকপাণ্ডিবাदिश्वाभ्यापदलोपी সমাসঃ, তেন সংযুক্তং যুদ্ধং বিজয়দং ভবেৎ । পরত্র কালপদং দেশস্তাপ্যপলক্ষণম্ । তথা চ ইহ,

### ভারতভাবদীপঃ

সর্দৈবেতি । অর্থানাং গবাদীনাং প্রকৃতিং প্রাপ্তিকারণম্ অহুবন্ধঃ প্রাপ্তো বা ফলং ন হি দ্যুতমর্থপ্রাপ্তেমুখ্যং কারণং নাপি ততঃ প্রাপ্তানামর্থানাং পরিণামে স্মৃথকরত্বং চাস্তীত্যভি-সন্ধিঃ ॥১॥ মায়া ইতি । যেষাং শকুন্তাদীনাং মায়াঃ কপটানি বহবঃ বহ্বাঃ সন্তি তেষাং দৃষ্টা যুদ্ধং পাপিষ্ঠং নাশকরত্বাৎ । ন হীদানীমৰ্জুনো দ্যুতেনেব মায়ামাজ্ঞেণ জ্ঞেতুং শক্য ইতি ভাবঃ । পাঠান্তরে নয়াঃ নীতয়ঃ সামাশ্রান্তেষাং মধ্যে যুদ্ধং পাপিষ্ঠম্ ॥২॥ দেশেতি । ইদানীং গ্রীষ্মো ন যুদ্ধকালঃ শ্রান্ত্যা জলাভাবেন চ সছো বাহনানাং নাশাপত্তেঃ । নাপি দেশো গিরিদুর্গাশ্রিতোহস্তুতি ভাবঃ । ইদং যুদ্ধং ফলং ন লভতে ফলং ন লভয়েৎ । পরস্ত তু দেশকালাবহুক্লাবেব বর্জ্যেতে ইতি ভাবঃ । বিক্রান্তং পরাক্রমঃ ॥৩॥ দেশাদেবাহ-

কৃপাচার্য্য বলিলেন—“রাধানন্দন । তোমার বুদ্ধি অত্যন্ত নিষ্ঠুর বলিয়া সর্বদাই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হয় ; কিন্তু তুমি যুদ্ধাদিব্যাপারের কারণও জান না, কিংবা তাহার ফলের অপেক্ষাও কর না ॥১॥

কেবল নীতিশাস্ত্র পর্যালোচনা করিয়া যাহা জানা যায়, সেরূপ নীতি বহুতরই আছে ; কিন্তু প্রাচীন পণ্ডিতেরা সেই নীতিগুলির মধ্যে যুদ্ধটাকে নিকৃষ্ট বলিয়াই জানাইয়াছেন ॥২॥

(২) মায়া হি বহবঃ—বা ব রা ত্ব, ...শাস্ত্রাণ্যাদ্যুত চিন্তিতাঃ—ভা । (৩) ...হীনকালে—ভা, ...ফলং ন লভতে পুনঃ—বা ব রা ম ।

দেশে কালে চ বিক্রান্তং কল্যাণায় বিধীয়তে ।

আনুকূল্যেন কার্য্যাণামস্তরং সংবিধীয়তে ॥৪॥

ভারং হি রথকারশ্চ ন ব্যবশ্চান্তি পণ্ডিতাঃ ।

পরিচিন্ত্য তু পার্থেন সন্নিপাতো ন নঃ ক্ষমঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

হীনকালম্ অমুকুলদেশকালবিহীনং তদযুদ্ধমেব, ফলবৎ জয়রূপফলজনকং ন ভবতি । উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥৩॥

উক্তোহয়মর্থো যুদ্ধস্মারীতিশাস্ত্রানুসারেণোদিতোহপিীত্যাহ—দেশ ইতি । কল্যাণায় জয়লাভরূপ-মঙ্গলায়, দেশে কালে চ, বিক্রান্তং বিক্রমপ্রকাশপূর্বকং যুদ্ধম্, বিধীয়তে নীতিবিধিঃ ক্রিয়তে । অতএব আনুকূল্যেন দেশকালয়োরাহুগুণ্যেন, কার্য্যাণাং যুদ্ধাদিব্যাপারাগাম্, অন্তরমবকাশঃ কৰ্ত্তব্য-তেত্যর্থঃ, সংবিধীয়তে নীতিশাস্ত্রেণাপীতি শেষঃ । যথা কামন্দকঃ—“সহায়ঃ সাধনোপায়বিভাগো দেশকালয়োঃ । বিনিপাতপ্রতীকারঃ সিদ্ধেঃ পঞ্চাঙ্গমিচ্ছতে ॥” ॥৪॥

ভারমিতি । পণ্ডিতা জনাঃ, রথকারশ্চ বর্দ্ধকেঃ, ভারং রথনিষ্কাশাদি হঠসাধ্যং কৰ্ম্ম, ন ব্যবশ্চান্তি কৰ্ত্তুং নাধ্যবশ্চান্তি । অতএব দ্রোণস্বমিব হঠকারিতাং নেচ্ছতীত্যাশয়ঃ । অতএব তু পরিচিন্ত্য দেশকালয়োরাহুকূলতাং বিভাব্য, নঃ অস্বাকম্, পার্থেনাঙ্কুনেন সহ, সন্নিপাতঃ যুদ্ধায় সম্মেলনম্, ন ক্ষমঃ নোচিতঃ ; দেশস্তাবিদিততয়া জলাভভাবাবশ্চস্তাবাং কালস্ত চ গ্রীষ্মতয়া পিপাসাতিরেকাদিসম্ভবাং । অৰ্জুনশ্চ তু সান্নিধ্যাদিদিগদিতদেশত্বম্ এককত্বাচ্চ জলাদিসংগ্রহসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কূল্যেন হেতুনা কার্য্যাণাং যুদ্ধাদীনামস্তরং তাদর্থ্যং ফলবশ্বমিতি যাবৎ । সংবিধীয়তে সম্যাক্রিয়তে । “অন্তরমবকাশাবধিপরিধানান্তর্ধিভেদতাদর্থ্যে” ইতি মেদিনী । মন্ত্রাণামিতি পাঠে দেশাভ্যাহুকূল্যেন কার্য্যং বিচার্য্যমিত্যর্থঃ । তত্রাতাপকমাহ—ভারমিতি । যথা রথকারেণ দিব্যোহয়ং ময়া নিষ্মিতো রথঃ স্তদ্রাক্ষোহেনেন অং দেবানপি সৰ্ব্বথা জেগ্মসীতু্যক্তে তদ্বচসি ভারং দত্ত্বা দেশকালাহুকূল্যমনপেক্ষ্যব পণ্ডিতা ন ব্যবশ্চান্তি যোদ্ধুমিতি শেষঃ । এবং তদ্বচসি ভারং দত্ত্বা দেশাভ্যাহুকূল্যমনবেক্ষ্য কথমস্মাভির্ধোদ্ধবাম্ । তব তু বচনং রথকারবচবদৰ্থশূন্যমিতি ভাবঃ । “সৰ্ব্বানায়ুস্মতো ভীতান্ সম্ভন্তানিব লক্ষয়ে” ইতি যৎকর্ণে-

অমুকুল দেশে ও কালে যুদ্ধ করিলে, তাহাতেই জয়লাভ হয় ; কিন্তু অস্থানে ও অসময়ে যুদ্ধ করিলে, তাহাতে কোন ফল হয় না ॥৩॥

এই কারণেই নীতিজ্ঞেরা মঙ্গললাভের জন্ত অমুকুল দেশে ও কালে যুদ্ধ করিয়া থাকেন এবং নীতিশাস্ত্রও দেশকালের আনুকূল্য হইলেই যুদ্ধ বিধান করেন ॥৪॥

একঃ কুরুনভ্যগচ্ছদেকশ্চাগ্নিমতপ্যৎ ।

একশ্চ পঞ্চ বর্ষাণি ব্রহ্মচর্য্যমধারয়ৎ ॥৬॥

একঃ শূভদ্রামারোপ্য দ্বৈরথে কৃষ্ণমাহ্বয়ৎ ।

একঃ কিরাতরূপেণ স্থিতং রুদ্রমযোধয়ৎ ॥৭॥

একশ্চ পঞ্চ বর্ষাণি শক্রাদিস্ত্রাণ্যশিক্ষত ।

একঃ সোহয়মরীন্ জিত্বা কুরুণামকরোদ্যশঃ ॥৮॥

### ভারতকৌয়দী

অর্জুনজয়াশা সর্ব্বথৈব তবাসম্ভবেত্যাহ যদ্ভিঃ শ্লোকৈঃ । এক ইতি । এক এবার্জুনঃ, রাজসূয়াৎ পূর্ব্বং দিগ্বিজয়কালে কুরুন অষ্টৈরগমান্ উত্তরকুরুদেশান্, জেতুমভ্যগচ্ছৎ । একশ্চাৰ্জুনঃ দেবান্ বিজিত্য খাণ্ডবে অগ্নিমতপ্যৎ । একশ্চাৰ্জুনঃ স্বর্গে অস্ত্রশিক্ষাকালে উর্কশাঃ প্রাত্যখ্যানাৎ পঞ্চ বর্ষাণি যাবৎ ব্রহ্মচর্য্যমধারয়ৎ । নিতরামবিদিতে স্বর্গে একাকিনোহবস্থানমেব দ্রুতরমিতি ভাবঃ ॥৬॥

এক ইতি । এক এবার্জুনঃ, শূভদ্রাহরণকালে রথে শূভদ্রামারোপ্য, দ্বৈরথে যুদ্ধে, কৃষ্ণ কৃষ্ণসঘন্ধিনং বলরামাদিকম, আহ্বয়ৎ । এক এবার্জুনঃ, পাণ্ডপতাস্ত্রলাভাৎ প্রাক্ কিরাতরূপেণ স্থিতং রুদ্রং সসহায়ং শিবমযোধয়ৎ ॥৭॥

এক ইতি । একশ্চাৰ্জুনঃ, পঞ্চ বর্ষাণি যাবৎ স্বর্গে শক্রাদিস্ত্রাং অস্ত্রাণি অশিক্ষত । অত্রাপি পূর্ব্ববদেব ভাবঃ । সোহয়মর্জুনঃ, এক এব, রাজসূয়াৎ পূর্ব্বং দিগ্বিজয়কালে অরীন্ জিত্বা, কুরুণাং কুরুবংশীয়ানাং যশঃ অকরোৎ ॥৮॥

পণ্ডিতেরা রথকারের (ছুতারেব) কার্য্য করিবার জন্ত চেষ্টা করেন না । এই সমস্ত চিন্তা করিয়াই এখন এই স্থানে অর্জুনেব সহিত আমাদের যুদ্ধ করা উচিত হয় না ॥৫॥

তা'র পর, এক অর্জুন উত্তরকুরুদেশে যুদ্ধ করিতে গিয়াছিল, এক অর্জুন খাণ্ডববনে দেবগণকে যুদ্ধে জয় করিয়া অগ্নিদেবকে সম্ভুট করিয়াছিল, এক অর্জুন স্বর্গে পাঁচ বৎসরপর্য্যন্ত ব্রহ্মচর্য্য রক্ষা করিয়াছিল ॥৬॥

এক অর্জুন শূভদ্রাকে রথে তুলিয়া লইয়া দ্বৈবথযুদ্ধে বলরামপ্রভৃতিকে আহ্বান করিয়াছিল, এক অর্জুন সসৈন্য কিবাতকপী মহাদেবের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিল ॥৭॥

অর্জুন একাকী স্বর্গে থাকিয়া পাঁচ বৎসর যাবৎ ইন্দ্রের নিকট অস্ত্র শিক্ষা

(৬) একঃ কুরুনভ্যগচ্ছৎ—প্র বা ব ভা । (৭) দ্বিতীয়ার্দ্ধ ভা নাস্তি । ইতঃ পরম্ ‘অগ্নিয়েব বনে পার্থো দ্রুতং কৃষ্ণমবাজয়ৎ’ ইত্যর্দ্ধমধিকম্—বা ব রা ম ভা । (৮)...অগ্নিম্—বা ব রা ম ।



একো গন্ধর্বরাজানং চিত্রসেনমরিন্দমম্ ।  
 বিজিগ্যে তরসা সংখ্যে সেনাঞ্চাস্ত্র স্তুত্বর্জয়াম্ ॥৯॥  
 তথা নিবাতকবচাঃ কালধঞ্জাশ্চ দানবাঃ ।  
 দৈবতৈরপ্যবধ্যাস্তে একেন যুধি পাতিতাঃ ॥১০॥  
 একেন হি ত্বয়া কর্ণ ! কিং নামেহ কৃতং পুরা ।  
 একেন হি যথা তেন ভূমিপালা বশীকৃতাঃ ॥১১॥  
 ইন্দ্রোহপি ন হি পার্থেন সংযুগে যোদ্ধুমর্হতি ।  
 যস্তেনাশংসতে যোদ্ধুং কর্তব্যং তস্ত ভেষজম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

এক ইতি । এক এবাজ্জুনঃ, ঘোষযাত্রায়াং দুর্যোধনাদীনামৃদ্ধারার্থং সংখ্যে যুদ্ধে, তবসা বলেন, অরিন্দমং চিত্রসেনং নাম গন্ধর্বরাজানম্, স্তুত্বর্জয়ামস্ত্র সেনাঞ্চ বিজিগ্যে বিজিতবান্ । ভীমা-  
 দীনং তত্র সাহায্যমকিঞ্চিৎকরমেতি ভাবঃ ॥৯॥

তথেন্তি । তথা একেনৈবাজ্জুনেন, যুধি, দৈবতৈর্দেবৈরপ্যবধ্যাঃ, তে প্রসিক্কাঃ, নিবাতকবচাঃ  
 কালধঞ্জাশ্চ নাম দানবাঃ পতিতাঃ ; ইন্দ্রাদেশেনাজ্ঞাশিক্কাঃ পরম্ ॥১০॥

একেনেতি । কিন্তু হে কর্ণ ! তেনাজ্জুনেন একেন হি যথা দিগ্বিজয়কালে ভূমিপালা বশীকৃতাঃ ;  
 তথা ত্বয়া একেন হি পুরা ইহ কিং নাম কর্ম কৃতম্ ॥১১॥

ইন্দ্র ইতি । ইন্দ্রোহপি, পার্থেনাজ্জুনেন সহ, সংযুগে যুদ্ধে, যোদ্ধুং নাইতি । অতএব, যো-  
 জনঃ, তেন পার্থেন সহ যোদ্ধুম্ভাশংসতে ইচ্ছতি, তস্ত ভেষজমৌষধম্ ঔষধেন চিকিৎসেত্যর্থঃ,  
 কর্তব্যম্, মন্তকবিকাররোগোদয়াদিতি ভাবঃ ॥১২॥

করিয়াছিল ; এই সেই অর্জুন একাকীই রাজসূয়যজ্ঞের পূর্বে দিগ্বিজয়কালে শক্র-  
 গণকে জয় করিয়া কুরুবংশের যশ বৃদ্ধি করিয়াছিল ॥৮॥

তোমাদের ঘোষযাত্রার সময়ে অর্জুন একাকী যুদ্ধে অরিন্দম গন্ধর্বরাজ চিত্র-  
 সেনকে এবং তাঁহার অতিতুর্জয় সৈন্যদিগকে বলপূর্বক জয় করিয়াছিল ॥৯॥

এবং এক অর্জুন যুদ্ধে দেবগণেরও অবধ্য সেই নিবাতকবচ ও কালধঞ্জানামক  
 দানবগণকে সংহার করিয়াছিল ॥১০॥

অতএব কর্ণ ! সেই অর্জুন একাকী যেমন রাজগণকে বশীভূত করিয়াছিল,  
 তুমি একাকী পূর্বে সেইরূপ কোন্ কার্য করিয়াছ ? ॥১১॥

সুতরাং ইন্দ্রও যুদ্ধে অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে পারেন না ; অতএব যে

(৯)...অরিন্দমঃ—বা ব রা ম ভা, ...সেনাং প্রাপ্য—রা ম । (১০)...কালধঞ্জাশ্চ—প্র ।

(১১)...একাকিনা পুরা তেন—প্র, ...একৈকেন যথা তেষাম্—বা ব রা ম । (১২)...যুদ্ধং  
 কর্তব্যম্ভেষজম্ভা—প্র, ...মন্তকব্যাং তস্ত ভেষজম্—ভা ।

আশীবিষশ্চ ত্রুক্ষশ্চ পাণিমুগ্ম্য দক্ষিণম্ ।  
 অবিমুশ্চ প্রদেশিত্যা দংষ্ট্রামাদাতুমিচ্ছসি ॥১৩॥  
 অথবা কুঞ্জরং মন্ত্রমেব এষ চরন্ বনে ।  
 অনকুশঃ সমারুহ্য নগরং গন্তুমিচ্ছসি ॥১৪॥  
 সমিদ্ধং পাবকং বাপি স্নাতমেদোবসাপ্নুতম্ ।  
 স্নাতাক্তচৌরবাসাস্ত্বং মধ্যেনোত্তৰ্ত্তুমিচ্ছসি ॥১৫॥  
 আত্মানং কঃ সমুদ্বধ্য কণ্ঠে বদ্ধা মহাশিলাম্ ।  
 সমুদ্রং তরতে দোৰ্ভ্যাং তত্র কিং নাম পৌরুষম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

আশীতি । হে কর্ণ ! ত্বম্, অবিমুশ্চ অবিবিচা, দক্ষিণং পাণিম্, উগ্ৰম্য উত্তোলা, তস্ত প্রদেশিত্যা তৰ্কজঙ্গুলা, ত্রুক্ষশ্চ আশীবিষশ্চ তীক্ষ্ণবিষশ্চ সর্পশ্চ, দংষ্ট্রাং দন্তম্, আদাতুং গ্রহীতুমিচ্ছসি । অৰ্জুনেন সহ যুদ্ধেচ্ছা তাদৃশসর্পদন্তগ্রহণেচ্ছবেত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

অথবেতি । অথবা, অনকুশঃ কুঞ্জরদমনাস্ত্রহিতত্বম্, এক এষ বনে চরন্, মন্ত্রং কুঞ্জরং হস্তিনং সমারুহ্য, নগরং গন্তুমিচ্ছসি । তথাষে যথা মরণাবশ্তম্ভাবঃ, অৰ্জুনেন সহ যুদ্ধেহপি তথৈব মরণাবশ্তম্ভাব ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৪॥

সমিতি । চৌরবাসাঃ কুশকতকৌপীনবস্ত্রত্বম্, স্নাতাক্তো স্নাতাপ্নুতদেহঃ সন, তাদৃশাঘ্নেব মধ্যেন, স্নাতেন মেদোবসাত্য্যং শরীরধাতুবিশেষাভ্যাক্ষ আপ্নুতং ব্যাপ্তম্, অতএব সমিদ্ধং প্রজলিতম্, পাবকমগ্নিং বাপি উত্তৰ্ত্তুম্ অতিক্রমিতুমিচ্ছসি । তথাষে যথা স্নাত্যোরবশ্তম্ভাবঃ, তথা অৰ্জুনেন সহ যুদ্ধেহপি ভাবঃ ॥১৫॥

লোক সেই অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করে, তাহার (মস্তিকরোগের চিকিৎসার জন্ত) ঔষধ করা উচিত ॥১২॥

কর্ণ ! তুমি বিবেচনা না করিয়া দক্ষিণহস্ত উত্তোলন করিয়া তাহার তর্জনী অঙ্গুলীদ্বারা ত্রুক্ষ তীক্ষ্ণবিষ সর্পের দন্ত গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ! ॥১৩॥

অথবা তুমি অকুশ না লইয়া, বনে বিচরণ করিতে থাকিয়া একাকীই মন্ত হস্তীর উপরে আরোহণ করিয়া নগরে যাইবার ইচ্ছা করিতেছ ! ॥১৪॥

অথবা কর্ণ ! তুমি কুশের কৌপীন পরিধান করিয়া স্নাতাক্তদেহে—স্নাত, মেদ ও বসা নিক্ষেপদ্বারা প্রজ্বলিত অগ্নিকে তাহার মধ্য দিয়াই অতিক্রম করিতে ইচ্ছা করিতেছ ! ॥১৫॥

(১৩) অবমুশ্চ—প্র, অবমূচ্য—বা ব বা ম, ইচ্ছতি—ভা । (১৪) অনকুশম্—বা ব বা ম ভা, ...ইচ্ছতি—ভা । (১৫) সমিধ্য পাবককৈব...বসাহতম্—প্র, ...পাবককৈব...বসাহতম্—বা ব বা ম । (১৬) ...সমুদ্বধ্য...সমুদ্রং প্রতরৎ—প্র, আত্মানং যঃ সমুদ্বধ্য কণ্ঠে বদ্ধাথবা শিলাম ...প্রতরৎ—ভা ।

অকৃতাস্ত্রঃ কৃতাস্ত্রং বৈ বলবন্তং স্তূহুর্দ্বলঃ ।  
 তাদৃশং কর্ণ ! যঃ পার্থং যোদ্ধুমিচ্ছেৎ স দুর্শ্মতিঃ ॥১৭॥  
 অশ্মাভির্যোষ নিকৃতো বর্ষাগীহ ত্রয়োদশ ।  
 সিংহঃ পাশবিনিস্মৃক্তো ন নঃ শেষং করিষ্যতি ॥১৮॥  
 একান্তে পার্থমাসীনং কূপেহগ্নিমিব সংবৃতম্ ।  
 অস্ত্রানাদভ্যবস্কন্দ্য প্রাপ্তাঃ স্রো ভয়মুক্তমম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

আত্মানমিতি । কো জনঃ, আত্মানং স্বদেহং পাশেন সমুষধ্য, কণ্ঠে চ মহাশিলাং বন্ধা, দোৰ্ভ্যাং কেবলবাহুভ্যাম্, সমুজ্জং তরতে তৰ্জুমিচ্ছতি । তত্র তেন তরণেন মৃত্যো চ কিং নাম পৌরুষমস্তি, অপি তু কিমপি নেতার্থঃ ॥১৬॥

অকৃতোতি । হে কর্ণ ! অকৃতাস্ত্রঃ অশিক্ষিতসর্কাস্ত্রঃ স্তূহুর্দ্বলশ্চ যো জনঃ, কৃতাস্ত্রং শিক্ষিত-দেবাদিসর্কাস্ত্রম্, তাদৃশং বলবন্তঞ্চ, পার্থমর্জুনম্, যোদ্ধুমিচ্ছেৎ, স জনঃ, দুর্শ্মতির্যেব, স্বমরণায়ৈব প্রবৃত্তেরিতি ভাবঃ ॥১৭॥

অশ্মাভিরিতি । অশ্মাভিঃ, ত্রয়োদশ বর্ষাণি, নিকৃতঃ দ্যুতশাঠ্যেন নিক্বাসিতঃ, ইহ ইদানীঞ্চ, পাশাং প্রতিজ্ঞাতঃ পাশবন্ধনাচ্চ বিনিস্মৃক্তঃ, সিংহঃ সিংহস্বরূপঃ, এষঃ অর্জুনঃ, নঃ অশ্মাকম্, শেষম্, ন করিষ্যতীতি কাকৃঃ ॥১৮॥

একান্ত ইতি । শুষ্কে কূপে তৃণাদিভিরূপরি সংবৃতমগ্নিমিব, একান্তে রহসি, আসীনং স্থিতম্, পার্থমর্জুনম্, অস্ত্রানাং, অভ্যবস্কন্দ্য গবাহরণেনাক্রম্য বয়ম্, উত্তমং সাতিশয়ং ভয়ং প্রাপ্তাঃ স্রঃ ॥১৯॥

কোন্ লোক আপনাকে বন্ধনপূর্বক কণ্ঠে বিশাল শিলা বন্ধন করিয়া কেবল বাহুযুগলদ্বারা সমুজ্জ পার হইতে ইচ্ছা করে ? এবং তাহাতে মৃত্যু হইলে পুরুষ-কারই বা কি হয় ? ॥১৬॥

কর্ণ ! অস্ত্রে অশিক্ষিত এবং অতিদুর্বল যে লোক, সকল অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং সেইরূপ বলবান্ অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করে, সে লোক দুর্বুদ্ধিই বটে ॥১৭॥

আমরা শঠতা করিয়া অর্জুনকে তের বৎসরকাল নিক্বাসিত রাখিয়াছি ; এখন সেই সিংহ পাশমুক্ত হইয়াছে ; সুতরাং সে, আমাদের শেষ করিবে না ? ॥১৮॥

শুষ্ককূপে আবৃত অগ্নির স্থায় অর্জুন একপ্রান্তে অবস্থান করিতেছিল ; আমরা তাহা না জানিয়া আক্রমণ করিয়া গুরুতর ভয় পাইয়া বসিয়াছি ॥১৯॥

সহ যুধ্যামহে পার্থমাগতং যুদ্ধতুর্নদম্ ।

সৈন্যাস্তিষ্ঠন্ত সন্নদ্ধা ব্যাটানীকাঃ প্রহারিণঃ ॥২০॥

দ্রোণো দুর্যোধনো ভীষ্মো ভবান্ দ্রোণিস্তথা বয়ম্ ।

সৰ্বে যুধ্যামহে পার্থং কর্ণ ! মা সাহসং কৃথাঃ ॥২১॥

বয়ং ব্যবসিতা পার্থং বজ্রপাণিমিবোদ্যতম্ ।

ষড়্রথাঃ প্রতিযুধ্যম তিষ্ঠেম যদি সংহতাঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

“কামং গচ্ছন্ত কুরবঃ” ইত্যাদিকর্ণোক্তিং প্রতিবদতি—সহেতি । বয়ম্, সহ মিলিত্বৈব, আগতং যুদ্ধতুর্নদং পার্থং যুধ্যামহে । কিন্তু সৈন্যঃ, সন্নদ্ধাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জাঃ, ব্যাটং বাহুভাবেন সন্নিবেশিতম্ অনীকং সমবায়ো যেষাং তে, প্রহারিণঃ প্রহারার্থিনশ্চ প্রথমং তিষ্ঠন্ত ॥২০॥

নহ বয়মিতি কে ইত্যাহ—দ্রোণ ইতি । দ্রোণঃ, দুর্যোধনঃ, ভীষ্মঃ, ভবান্ কর্ণঃ, দ্রোণি-রশ্বখামা, বয়মহব্, এতে সৰ্বে বয়ম্, পার্থং যুধ্যামহে । কিন্তু হে কর্ণ ! অং সাহসম্ একাক্ষিতয়া যুদ্ধপ্রবৃত্তিম্, মা কৃথাঃ, বিপত্তেরবশস্তাবাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

বয়মিতি । বয়মপি যদি সংহতাঃ সন্মিলিতা এব, তিষ্ঠেম স্বাতং শক্রুয়াম, তদৈব উক্তাঃ ষড়্রথা বয়ম্, ব্যবসিতাঃ কৃতযত্না এব, উদ্যতং প্রহর্তৃমুদ্যুক্তম্, বজ্রপাণিমিদ্ৰমিব, পার্থম্, প্রতিযুধ্যম প্রতিযোদ্ধুং শক্রুয়াম্ ; অন্তথা নেতাভিপ্রায়ঃ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

নোক্তং তত্শ্রুতদ্বতরম্ ॥৪॥ বিচারফলমাহ—পরিচিস্তোতি ॥৫—১২॥ প্রদেশিগ্না তজ্জিগ্না ॥১৩—১৪॥ মধ্যেন মধ্যত, উৎসর্জুং উৎসপিভুং ॥১৫—২১॥ বতুং “কামং গচ্ছন্ত কুরবো ধনমাদায় কেবলম্ । রথেষু বাহপি তিষ্ঠন্তো যুদ্ধং পশুন্ত মামকম্ ॥” ইতি । তত্রাহ—ষড়্রথা ইতি । সংহতাঃ ষড়্রপি একীভূয় তেনৈকেন যোদ্ধুং কথঞ্চিচ্ছ্যামো ন হৈকৈকশ ইতি ভাবঃ ॥২২—২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

সে যাহা হউক ; এখন আমরা সকলে সন্মিলিত হইয়াই আগত যুদ্ধতুর্নদ অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ; আর সৈন্যেরা যুদ্ধসজ্জা করিয়া, বাহুরূপে সন্নিবেশিত থাকিয়া এবং প্রহারার্থী হইয়া প্রথমে অবস্থান করুক ॥২০॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, দুর্যোধন, তুমি, অশ্বখামা এবং আমি—আমরা সকলেই অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ; কিন্তু কর্ণ ! তুমি একাকী যুদ্ধ করিবার সাহস করিও না ॥২১॥

আমরা যদি সন্মিলিত থাকিতে পারি, তাহা হইলেই আমরা এই ছয় রথী

(২০)....সেনা তিষ্ঠতু সন্নদ্ধা ব্যাটানীকা প্রহারিণী—ভা । (২২) বয়ং ব্যবসিতং পার্থং বজ্রপাণি-মিবোদ্যতম্—বা ব রা ম, ...বজ্রবেগমিবোদ্যতম্—ভা ।

বিরাট-৫১ (১২)

ব্যুতানীকানি সৈন্তানি যতাঃ পরমধম্মিনঃ ।

যুধ্যামহেহর্জুনং সংখ্যে দানবা বাসবং যথা ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রেহে কৃপবাক্যং নাম চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অশ্বখামোবাচ ।

ন চ তাবজ্জিতা গাবো ন চ সীমান্তরং গতঃ ।

ন হাস্তিনপুরং প্রাপ্তাস্থস্ত কৰ্ণ ! বিকথসে ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

বৃঢ়েতি । পরঞ্চ ব্যুতানিকানি সৈন্তানি, যতা জয়ে যত্নশীলাঃ, পরমধম্মিনো বয়ঞ্চ, সংখ্যে যুদ্ধে,  
দানবা যথা বাসবম্, তথা অর্জুনং যুধ্যামহে ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে

চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

নেতি । তাবৎ ইদানীমপি, গাবো ন চ নৈব জিতাঃ । নশ্বমিকৃতা এব গাবঃ কথং ন জিতা  
ইত্যাহ—সীমান্তরং মংগুদেশমতিক্রম্য অগ্ৰদেশসীমানম্, ইদানীমপি ন চ নৈব গতঃ । অথ কিয়তাঃ  
সর্বা এব বা গাব ইদানীং সীমান্তরং গতঃ এবেত্যাহ—ন হাস্তিনপুরং প্রাপ্তাঃ । অতএবেদানীমপি  
জয়ালমাপ্তিরেব প্রতিনিবর্তনসম্ভবাদিতি ভাবঃ । কিন্তু কৰ্ণ ! অং বিকথসে আত্মপ্রাচাং করোষি ।  
ইদমত্যস্তমেবাহুচিতমিত্যাশয়ঃ ॥১॥

যত্ববান থাকিয়া, যুদ্ধোদ্যোগী ইন্দ্রের স্তায় অর্জুনের বিপক্ষে যুদ্ধ করিতে  
পারিব ॥২২॥

তাহার পর যত্ববান ও পরমধনুর্ধর আমরা এবং বৃহত্তাবে সন্নিবেশিত  
সৈন্তেরা সকলে সম্মিলিত হইয়া, পূর্বের দানবেরা যেমন ইন্দ্রের সহিত যুদ্ধ  
করিত, সেইরূপ অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব” ॥২৩॥

(২৩) ব্যুতানীকানি সর্বাণি—ভা, ...দানবা ইব বাসবম্—বা ব বা ম ভা । \* ‘...অষ্ট-  
চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...একোনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম । (১) ...কর্ণ কৰ্ণ !—বা ব  
রা ম ।

সংগ্রামান্ স্ববহুন্ জিত্বা লব্ধ্বা চ বিপুলং ধনম্ ।

বিজিত্য চ পরাং ভূমিঃ নাহুঃ কিঞ্চন পৌরুষম্ ॥২॥

দহত্যগ্নিরবাক্যো হি তুষ্ণীং ভাতি দিবাकरः ।

তুষ্ণীং ধারয়তে লোকান্ বহুধা চ চরাচরান্ ॥৩॥

চাতুর্কর্ণ্যস্ত কৰ্ম্মাণি বিহিতানি স্বয়ন্তু বা ।

বর্নৈর্ঘদিহ কৰ্ত্তব্যং যচ্চ কুৰ্ব্বন্ ন দুশ্ভাতি ॥৪॥

অধীত্য ব্রাহ্মণো বেদান্ যাজয়েত যজ্ঞেত বা ।

ক্ষত্রিয়ো ধনুরাশ্রিত্য যজ্ঞেতৈব ন যাজয়েৎ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । স্ববহুন্ সংগ্রামান্ জিত্বা, বিপুলং ধনঞ্চ লব্ধ্বা, পরাং পরকীয়্য ভূমিঞ্চ বিজিত্যাপি, সংপূৰ্ণাঃ কিঞ্চনাপি স্বকীয়ং পৌৰুষং নাহুর্ন ব্রবন্তি ॥২॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তানাং—দহতীতি । অগ্নিঃ, অবাক্যো হি নীরব এব দহতি, দিবাकरः তুষ্ণীমেব ভাতি, বহুধা চ তুষ্ণীমেব চরাচরান্ লোকান্ ধারয়তে ॥৩॥

যুযাতিস্ত স্বৰ্ণবিক্রন্ধেন কপটদূতেনৈব বিজিতাঃ পাণ্ডবা ইতি স্মৃচয়িতুমাহ—চাতুরিতি । বর্নৈর্ব্রাহ্মণাদিভিঃ ইহ লোকে যৎ কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যম্, যৎ কৰ্ম্ম চ কুৰ্ব্বন্ বর্ণো ন দুশ্ভাতি, তানি চাতুর্কর্ণ্যস্ত কৰ্ম্মাণি, স্বয়ন্তুৈব বিহিতানি ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ন চেতি । শূরাঃ পববিত্তং জিত্বা পরদীমামুলজ্যা স্বনগরং প্রতি নীত্বাহপি ন প্লাবন্তে ত্বং স্বেতেষামেকতমমপাকৃত্বা কথংসহতো নির্লজ্জোহসীতি ভাবঃ ॥১—৩॥ যতুজং “নৈতে মহাভয়ে প্রাপ্তে সম্প্রদ্যায়” ইত্যাদিনা ব্রাহ্মণানাং ভোজনাদাবেব কৌশলং ন যুদ্ধে ইতি তত্র তথাপি বৈশ্যদ্বায় যুদ্ধে সামর্থ্যমন্তীতি দর্শয়িত্বান্ বর্ণানাং কৰ্ম্মাণি বিভজ্যতে চাতুর্কর্ণ্যস্তে-

অস্থখামা বলিলেন—“কর্ণ ! আমরা এখনও গুরুগুলিকে জয় করি নাই, অস্ত্র সীমায়ও যাই নাই, কিংবা হস্তিনাপুরেও যাইয়া উপস্থিত হই নাই ; কিন্তু তুমি ইহার মধ্যেই আত্মপ্রাণা করিতে আরম্ভ করিয়া দিয়াছ ! ॥১॥

বহুতর যুদ্ধ জয় করিয়া, প্রচুর ধন পাইয়া এবং পরকীয় ভূমি জয় করিয়াও সংপূৰ্ণক্ৰোধের নিজেদের কোন পুরুষকারের কথাই বলেন না ॥২॥

(দেখ—) অগ্নি নীরব থাকিয়াই দাহ করেন, সূর্য্য নিঃশব্দে আলোকবিস্তার করেন এবং পৃথিবীও নীরবেই চরাচর সকল প্রাণী ধারণ করেন ॥৩॥

ইহলোকে বিভিন্ন বর্ণের যাহা কৰ্ত্তব্য এবং বিভিন্ন বর্ণ যাহা করিয়া দোষী হয় না, চারি বর্ণের সেই কৰ্ম্মগুলি স্বয়ং ব্রহ্মাই বিধান করিয়াছেন ॥৪॥

(৩) পতত্যগ্নিঃ—প্র ভা। (৪)...বিহিতানি মনীষিভিঃ—প্র, ...ধনং যৈরধিগন্তব্যম্—বা ব দ্বা ম। (৫)...যজ্ঞেতৈব ন—প্র ।

বৈশ্যোহধিগম্য বিত্তানি ব্রহ্মকৰ্ম্মাণি কারয়েৎ ।

শূদ্রঃ শুশ্রূষণং কুৰ্য্যাভিষু বর্ণেষু নিত্যশঃ ।

বন্দনায়োগবিধিভিবৃত্তিমাশ্রিত্য বৈতসীম্ ॥৬॥

বর্তমানা যথাশাস্ত্রং প্রাপ্য চাপি মহীমিমাম্ ।

সংকুৰ্ব্বন্তি মহাভাগা গুরুন্ স্ববিগুণানপি ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

অথ কানি তানি কৰ্ম্মাণীত্যাহ—অধাতোতি । ব্রাহ্মণো বেদানধীত্য, যাভয়েত, তল্লক্ধনেন যজ্ঞেত বা । অত্র বাশব্দঃ সমুচ্চয়ে । যাভয়েতেত্যেনেन অধ্যাপনপ্রতিগ্রহয়োঃ যজ্ঞেতেত্যেনেन চ দানশ্রুতিপি গ্রহণম্, “যজ্ঞং যাজনকৈবাবধ্যয়নাধ্যাপনে তথা । দানং প্রতিগ্রহশ্চৈব ষট্ কৰ্ম্মাণ্যগ্র-জন্মনঃ ॥” ইতি মনুস্মৃতিবচনকব্যাহাং । এবমগ্ৰাহাপূহম্ । ক্ষত্রিয়ঃ, ধনুঃ তদাভ্যুপমাশ্রিত্য বিজিত্য তল্লক্ধনেন, যজ্ঞেতৈব, ন তু যাভয়েৎ ॥৫॥

বৈশ্য ইতি । বৈশ্যো বিত্তানি ধনানি অধিগম্য বাণিজ্যাদিনা প্রাপ্য, ব্রহ্মকৰ্ম্মাণি যাগাদীনি বেদোক্তকৰ্ম্মাণি, কাৰণেৎ কুৰ্য্যাৎ । স্বার্থে ইন্ অর্থঃ । তথা শূদ্রঃ, বন্দনা প্রণামঃ যোগঃ স্নেহলাভোপায় আশ্রয় গ্রন্থ তয়োবিধিভিবিধানৈঃ, বৈতসীং বেতসনতাসম্বন্ধিনীম্, বৃত্তিং ব্যবহা-মাশ্রিত্য প্রণামেনাভ্যুপত্যেন চেত্যর্থঃ, ব্রাহ্মণাদিষু তেষু বর্ণেষু, নিত্যশঃ সৰ্ব্বদা, শুশ্রূষণং সেবাং কুৰ্য্যাৎ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

“আচাৰ্য্যং পৃষ্ঠতঃ কৃদ্বা” ইত্যাদিনা দুৰ্য্যোধনো দ্রোণং যস্মিন্দীত স্ম, তজ্জাহ—বর্তেতি । যথা-শাস্ত্রং ত্রায়েনেত্যর্থঃ, ইমাং মহীং প্রাপ্য বর্তমানা অপি চ মহাভাগা জনাঃ, স্ববিগুণানপি আত্মপ্রতি-কুলানপি গুরুন, সংকুৰ্ব্বন্তি পূজয়ন্তি । দুৰ্য্যোধনস্ত স্বাপ্রাতিকুলোহপি গুরোরসংকরাণাদুর্জ্জন এবেতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যাাদিনা ॥৫—৫॥ বিত্তাঃ অধিগম্য ব্রহ্মাদিনেতি শেষঃ । ব্রহ্মকৰ্ম্মাণি বেদোক্তকৰ্ম্মাণ্যা-ধানাদীনি কারয়েৎ । স্বার্থে নিচ্ ॥৬॥ বর্তমানা ইতি । ত্রায়েন পৃথিবীং জিত্বাপি সন্তো বিগুণানপি গুরুন সংকুৰ্ব্বন্তি । অং ত্রায়েন পাণ্ডবং জিত্বা সাধুনপি গুরুন্ নিন্দসীতি

ব্রাহ্মণ বেদ অধ্যয়ন করিয়া যাজন ও যজ্ঞন করিবেন এবং ক্ষত্রিয় অস্ত্র অবলম্বন করিয়া যজ্ঞনই করিবেন : কিন্তু যাজন করিবেন না ॥৫॥

বৈশ্য ধন লাভ করিয়া বেদোক্ত কার্য্য করিবেন ; আর শূদ্র বেতসলতার বৃত্তি অবলম্বন কবিয়া অবনত ও অনুগত থাকিয়া সৰ্ব্বদাই ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের সেবা করিবে ॥৬॥

তা'র পর, মহাত্মারা শাস্ত্র অনুসারে এই পৃথিবী লাভ করিয়াও নিজেদের প্রতিকূল গুরুজনদেরও সম্মানই করিয়া থাকেন ॥৭॥

(৬)...কুৰ্ব্বন্তি—প্র, তৃতীয়াঙ্কঃ তা নাস্তি । (৭)...গুরুন্ ভূবিগুণানিতি—প্র, ...গুরুন্ স্ববিগুণানপি—বা ব বা ম ।

প্রাপ্য দ্যুতেন কো রাজ্যং ক্ষত্রিয়স্তৃষ্ণিমহতি ।

তথা নৃশংসরূপেণ যথাত্মঃ প্রাকৃতো জনঃ ॥৭॥

তথা প্রাপ্তেষু বিদ্যেষু কো বিকথোদ্বিচক্ষণঃ ।

নিকৃত্য বঞ্চনাযোগৈশ্চরন্ বৈতংসিকো যথা ॥৮॥

কতমদৈবরথং যুদ্ধং যত্রাজৈযৌধনঞ্জয়ম্ ।

নকুলং সহদেবঞ্চ ধনং যেষাং ত্বয়া হতম্ ॥১০॥

যুধিষ্ঠিরো জিতঃ কস্মিন্ ভীমশ্চ বলিনাং বরঃ ।

ইন্দ্রপ্রস্থং ত্বয়া কস্মিন্ সংগ্রামে বিজিতং পুরা ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

প্রাপ্যতি । যথা প্রাকৃতো ক্রিষ্টো জনঃ, তথা, নৃশংসরূপেণ নিহুতাভাবেন, দ্যুতেন, রাজ্যং  
প্রাপ্য, অতঃ কঃ ক্ষত্রিয়ঃ, তৃষ্ণি প্রাপ্তুমর্হতি, দুয়োধনবৎ ॥৮॥

তথ্যেতি । যথা চবন্ বনে ভ্রমন্, বিতংসেন বন্ধনোপায়েন জ্ঞানাদিনা সংসৃষ্ট ইতি বৈতংসিকো  
ব্যাধঃ, বঞ্চনাযোগৈঃ প্রত্যাগোপায়ৈজালপাতনাদিভিঃ, তথা নিকৃত্য শাঠ্যেন, বিদ্যেষু ধনেষু  
প্রাপ্তেষু সংস্থ, কো বিচক্ষণঃ, বিকথো দুর্গোধনবৎ আত্মশ্লাঘাং কথ্যাম্, অপি তু কোহপি  
নেতাথঃ । “বিতংসো বন্ধনোপায়ে যুগাণাং পক্ষিণামপি । তেষামপি চ বিশ্বাসহেতোঃ প্রাববণে-  
হপি চ ॥” ইতি বিশ্বঃ ॥৯॥

পুনঃ কর্ণং প্রত্যোবাহ—কতমদিতি । তে কর্ণ । ত্বয়া ত্বংপ্রবোচনয়া, দুর্গোধনেন যেষাং ধনং  
হতম্, তং ধনঞ্জয়ং নকুলং সহদেবঞ্চ, যত্র যুদ্ধে ভ্রমজৈযৌ, তাদৃশং কতমং দৈবরথং যুদ্ধমাসীৎ ; অপি  
যেকমপি নেতাথঃ । অতস্তুদ্বিচক্ষণং বুধৈবেতি ভাবঃ ॥১০॥

### ভাবতভারদ্বীপঃ

ভাবঃ ॥৭॥ এতদেবাহ প্রাপ্যতি । নিযুগো নির্লজ্জঃ ॥৮॥ নিকৃত্য শাঠ্যেন, বঞ্চনা-  
যোগৈশ্চরোপায়ৈঃ, বিতংসো বন্ধনোপায়েস্তেন জীবতীতি বৈতংসিকো ব্যাধঃ ॥৯—১০॥ ইন্দ্র-

নিকৃষ্ট লোকের আয় নিষ্ঠুরভাবে কপটদৃত্তদ্বারা রাজ্যলাভ করিয়া অল্প কোন  
ক্ষত্রিয় সম্ভ্রাম লাভ করিতে পারেন ? ॥৮॥

বনচারী ব্যাধ যেমন প্রত্যাগার উপায় জালপ্রভৃতিদ্বারা পশু-পক্ষী ধরে, সেইরূপ  
প্রতারণাদ্বারা ধনলাভ করিয়া কোন বিচক্ষণ ব্যক্তি আত্মশ্লাঘা করিয়া থাকেন ? ॥৯॥

কর্ণ । তোমার প্রবোচনায় দুর্গোধন যাহাদেব ধন হরণ করিয়াছেন, সেই  
অর্জুন, নকুল ও সহদেবকে তুমি যে যুদ্ধে জয় করিয়াছ, এমন কোন দৈবরথ যুদ্ধ  
হইয়া গিয়াছে (বলিতে পার) ? ॥১০॥

(৮)....স্তোতুমর্হতি—বা ব বা ম ভা । (৯)....বন্ধনোপায়ৈঃ—ভা । (১০)....কতমং দৈবরথম্  
—বা ব বা ম । (১১)....জিতঃ কস্মিন্—ভা, ...ইন্দ্রপ্রস্থঃ...বিজিতং পুরা—প্র ।



তথৈব কতমদ্যুদ্ধং যস্মিন্ কৃষ্ণা জিতা ত্বয়া ।

একবত্তা সভাং নীতা দুষ্ককৰ্মন্ ! রজস্বলা ॥১২॥

মূলমেবাং মহৎ কৃত্তং সারার্থী চন্দনং যথা ।

কৰ্ম কারয়িতা সূত ! তত্র কিং বিদুরোহত্রবীৎ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

যুধীতি । হে কর্ণ ! ত্বয়া কস্মিন্ সংগ্রামে যুধিষ্ঠিরঃ বলিনাং বরো ভীষ্মচ জিতঃ, কস্মিন্ সংগ্রামে বা পুরা ইন্দ্রপ্রস্থং নগরং বিজিতম, কৃত্বাপি নেতব্যঃ ॥১১॥

তথেন্তি । হে দুষ্ককৰ্মন্ কর্ণ ! তথৈব তাদৃশং কতমৎ যুদ্ধমাসৎ, যস্মিন্ যুদ্ধে ত্বয়া কৃষ্ণা দ্রৌপদী জিতা । কিন্তু একবত্তা রজস্বলা চ সা কৃষ্ণা, দুঃশাসনেন সভাং নীতা, স্বংপ্ররোচনয়ৈবেতি ভাবঃ ॥১২॥

মূলমিতি । হে সূত ! স্মৃতত্বেন নিরুপ্ত ! সারার্থী বিক্রেণ ধনলাভার্থী জনঃ, যথা চন্দনং চন্দনবৃক্ষমূলং কৃত্ততি, তথা রাজ্যাধিভির্ষুত্বাভিঃ, এবাং পাণ্ডবানাম্, মহৎ মূলং সদ্যবহাররূপং সৌহার্দিকারণম্, কৃত্তং ছিন্নম্, তাদৃশাঃ কৃষ্ণায়াঃ সভায়াং নীতত্বাদেবেতি ভাবঃ । কিন্তু তত্র তদানীম্, কর্ম পুনঃ সদ্যবহাররূপং কাৰ্যম্, কারয়িতা কারয়িতুমিচ্ছুবিদুরঃ কিমব্রবীৎ, তৎ স্মবেতি শেষঃ । তচ্চ সভাপর্কনি তৎপ্রকরণে দ্রষ্টব্যম্ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রস্থং তৎস্থানং পাণ্ডবাঃ ॥১১—১২॥ মূলমিতি । এবাং পাণ্ডবানাং মূলং মহৎ মহচ্ছলবাচ্যং ব্রহ্ম শ্রীকৃষ্ণাখ্যং বেদবাক্যং ব্রাহ্মণাশ্চ । যথোক্তমাदिপর্কনি —“মূলং কৃষ্ণা ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণাশ্চ” ইতি । তদেতদেদবিক্রমনৃতং দ্যুতং কুর্ষতা ধার্তরাষ্ট্রেণ ধর্মশ্চ মূলং কৃত্তং ছিন্নম্ ইদানীঞ্চ ব্রাহ্মণানবজানতা ত্বয়পি তদেব কৃতম্ । যতো ধর্মশাস্ত্রবতাং নাশোহবশস্তাবী-

কর্ণ ! তুমি কোন্ যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে কিংবা বলিষ্ঠেষ্ঠ ভীষ্মসেনকে জয় করিয়াছ ? এবং কোন্ যুদ্ধেই বা পূর্বে তুমি ইন্দ্রপ্রস্থ জয় করিয়াছিলে ? ॥১১॥

এবং এমন কোন্ যুদ্ধ গিয়াছে, যাহাতে তুমি দ্রৌপদীকে জয় করিয়াছিলে ? তবে দুষ্কৰ্মন্ ! তোমার প্ররোচনাতেই দুঃশাসন একবত্তা ও রজস্বলা অবস্থায় দ্রৌপদীকে সভায় নিয়া গিয়াছিল ॥১২॥

ধনার্থী লোক যেমন চন্দনবৃক্ষের মূল ছেদন করে, তোমরাও তেমনই (দ্রৌপদীকে সভায় নিয়া) পাণ্ডবদের সৌহার্দ্যের প্রধান মূল ছেদন করিয়াছ ; সুতরাং তখন পুনরায় সদ্যবহার করাইবার জন্য বিদুর কি বলিয়াছিলেন (তাহা স্মরণ কর) ॥১৩॥

(১২)...কতমৎ যুদ্ধম্—ভা । (১৩)...মহৎ কৃত্তম্—প্র,...কৰ্ম কারয়িতাঃ সূত !—বা ব বা,  
...কৰ্মকারী যথা সূত !—ম,...কৰ্মকার ইবাবীঃ—ভা ।

যথাশক্তি মনুষ্যাণাং শম্মালক্ষ্যামহে ।

অন্তেষামপি সন্তানামপি কৌটপিপীলিকে ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তার্থঃ। মূলং কীদৃশম্—চন্দনং যথা শাস্তং শীতলং ন তু দাহকং ক্রোধরূপম্। তথা চ—  
 দুৰ্য্যোধনঃ কেবলং ক্রোধময় ইত্যুক্তং প্রাক্—“দুৰ্য্যোধনো মন্যময়ো মহাক্রমঃ” ইতি।  
 সারার্থী কৰ্ম কারয়িত্বা ইতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ। সারার্থী ধনাথী। “ধনে চ সারম্”  
 ইতি মেদিনী। পাণ্ডবান্ কৰ্মকারানিব কৃতবানসি যত্র কালে তত্র তদা বিদুরঃ কিমব্রবীৎ।  
 ক্ষয়মূলং দ্যুতমিতি তদ্বাদানীং স্মরেতি ভাবঃ। স্মতেতি সম্বোধয়ন্নক্ষত্রিয়ত্বাদস্ত যুদ্ধে-  
 কোশলং ব্যনক্তি। “নম্বাদিত্যো বৈ দৈবং ক্ষত্রম্” ইতি শ্রুতের্দিব্যাত্মং ক্ষত্র্যং কৃত্যং জাতস্তাত্ত্ব  
 কথমক্ষত্র্যং যুদ্ধাকৌশলং চেতি বিদ্বাপাশ্বখায়্য বক্তুং যুদ্ধমিতি চেৎ শূণ্, সৰ্বেষাং হি  
 বর্ণানাম্ দ্বিবিধং জন্ম, যোনিজঃ সংস্কারজঞ্চ। তত্র য এব যোনিঃ স এব সংস্কর্তা চেৎ  
 স একজ্ঞো ন প্রকৃতিতশ্চ্যবতে। কর্ণস্ত দৈবক্ষত্রজোহপ্যক্ষত্রিয়েণ স্মৃতেন সংস্কৃত ইতি  
 দ্বিজাতত্বাৎ ক্ষত্রিয়ত্বেন প্রহৰ্তুং কুশলোহপি স্মৃতত্বেন পরকীয়প্রহারং সোঢ়ুমশক্ত ইতি  
 যুদ্ধাৎ পলায়তে ইত্যশয়েনৈনং সূৰ্য্যপুত্রং জানন্নপি স্মৃতেতি সম্বোধয়তি। তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ—  
 “সহস্র মন্ত্ৰো অভিমাতিমস্মৈ রুজন্ য়ণন্ প্রয়ণন্ প্রেহি শক্ণ। উগ্রং তে পাজো নম্বাক-  
 রুধ্রে বশী বশং নয়স একজন্ম” ইতি। অস্ত্যর্থঃ—তাপসো মনুষ্যবিঃ সঙ্কল্পাধিষ্ঠাজীং  
 দেবতাং মহাসংজ্ঞাং প্রার্থয়তে ত্বয়া মন্ত্ৰো ইতি স্মৃতে তৃতীয়েয়মুক্ত্। যন্তে মন্ত্রাবিতি মধ্যন্দিন  
 ইতি মাধ্যন্দিনে সবনে শ্বেনযাগে শক্রমারণার্থেইশ্ব স্মৃক্তস্ত বিনিয়োগঃ। হে মন্ত্ৰো!  
 অস্মৈ শরণাগতায় রাজ্যায় বা এতপ্রক্ষণার্থমিতি যাবৎ। অভিমাতিং সৰ্ব্বতঃ পীড়াং  
 পিত্রাদিভিঃ সহ বিরোধং জ্ঞাতিবোধদোষং বা সহস্র ক্ষম্বশ। কথং তেবাং বক্ষণং স্তাদত  
 আহ—রুজন্ রোগং প্রাপ্নুবন্ য়ণন্ ত্রিয়মাণো জরাগ্রস্ত ইত্যর্থঃ। প্রয়ণন্ অত্যন্তম্  
 আসন্নমৃত্যুর্বা শক্ণ প্রেহি প্রকর্ষণে জেতুং গচ্ছ। অত্র শরীরগতং রোগাদি তদভিমানিনি  
 চেতসি উপচর্য্যতে। নম্বশক্তেন রোগাচ্ছাক্তাস্তেন ময়া কথং শত্রবো জেতুং শক্যা ইত্যা-  
 শক্যা—উগ্রমিতি। উগ্রং পরমর্দনক্ষমং তে তব পাজন্তেজো নম্ব নিশ্চিতং আকরুধ্রে  
 আরোকুং শক্ণ সমর্থমস্তি। দৃষ্টসঙ্কল্পস্ত হি তেজঃ পরানবশ্যং নাশয়েদেবেত্যর্থঃ। এতদে-  
 বাহ—বশী সৰ্ব্বমস্ত বশেহস্তীতি বশী। সঙ্কল্পদাঢ্যাদেব হগন্ত্যাদিভিঃ সমুদ্রপানাদীশ্চপি  
 কৃতানি, অতএব সৰ্বং জগৎ ত্বমেব বশং নয়সে। বশিষ্মে হেতুঃ—হে একজ! একস্বাম্বজাত!  
 নম্বেকমেব। যনঃ সঙ্কল্পস্তোপাদানমিতি ব্যর্থং বিশেষণমিতি চেৎ কুণ্ডব্যাবৃত্ত্যর্থত্বাৎ। স  
 হস্তেন জাতোহস্তেন চ আত্মীয়বৃত্ত্য। সংস্কৃত ইতি ন দৃঢ়সঙ্কল্পো ভবতি। ন চ পরাংস্তাতুং  
 শক্নোতি দ্বিজত্বাৎ। তথা চ লোকে আভাশকঃ—যস্ত য়ে বচনে স ষিপিহুক ইতি বক্তারো  
 ভবন্তি অত একজ্ঞেত্যর্থবচনম্। বক্তকীভাদৌ তু শাস্ত্রীয়ম্ একজ্ঞেব স্বত্বমন্তীতি নাসৌ  
 কুণ্ডল্য ইতি দ্বিক্ ॥১৩॥ নম্ব মম স্মৃতদ্বাদোষবৎ চেৎ স্বজাতা অপি তে কৃতো ন

দ্রোণদ্যস্তং পরিক্রেশং ন ক্ষন্তং পাণ্ডবোহহঁতি ।  
 ক্ষয়ায় ধার্তরাষ্ট্রাণাং প্রাচুর্ভূতো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৫॥  
 স্বং পুনঃ পণ্ডিতো ভূত্বা বাচং বক্তুমিচ্ছসি ।  
 বৈরাস্তকরণো জিহ্মূর্ন নঃ শেষং করিস্ম্যতি ॥১৬॥  
 নৈষ দেবান্ ন গন্ধর্বান্ নাসুরান্ ন চ রাক্ষসান্ ।  
 ভয়াদিহ ন যুধ্যত কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

অথ তথাহেহপি পাণ্ডবানাং ক্রমা সম্ভবতীত্যাহ - যথেন্তি । মমুজ্ঞাণাম্, অন্তেষামপি সন্ধানং  
 প্রাপিনাম্, কীটপিপীলিকে অপি চ, যথাশক্তি কৃতং শমং ক্রমাম্, আলক্ষ্যামহে পশ্যামঃ । কীটৈর্ঘৃক্তঃ  
 পিপীলিকঃ কীটপিপীলিকঃ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥১৪॥

দ্রোণদ্য ইতি । কিন্তু পাণ্ডবঃ দ্রোণদ্যস্তং তাদৃশাবস্থায়াং সভায়াং নয়নরূপং পরিক্রেশং ক্ষন্তং  
 নাইতি, ভাষ্যাপরিভবত্মার্জুনীয়াবাদিত্যাশয়ঃ । অথ ক্রমামকর্কসং পাণ্ডবঃ কিং কুর্ধ্যাদিত্যাহ—  
 ধনঞ্জয়ো ধার্তরাষ্ট্রাণাং ক্ষয়ায়ৈব প্রাচুর্ভূতঃ ॥১৫॥

স্মৃতি । স্বং পুনঃ পণ্ডিতো ভূত্বা ইহ বাচং পাণ্ডিত্যোচিতং বাক্যং বক্তুমিচ্ছসি । কিন্তু  
 বৈরাস্তকরণো জিহ্মূর্জুনঃ নঃ স্ম্যাকং শেষং ন কবিস্ম্যতীতি কাকুঃ ॥১৬॥

নেতি । এষ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ, ভয়াং, দেবান্ ন, গন্ধর্বান্ ন, অসুরান্ ন, রাক্ষসান্ চ ন  
 যুধ্যত, ইতি ন, অপি তু সর্বান্বেহ যুধ্যত যোদ্ধুঃ শক্রুয়াদিত্যর্থঃ ॥১৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শাম্যন্তি কৃতো না পরসাহায্যার্থমশ্বান্ যোদ্ধুমাগতা বালিবধে রাম ইবেত্যশকাহ—যথা-  
 শকীতি দ্বাভ্যাম্ । পিপীলিকৈরপি কৃতং শমং লক্ষ্যামহে ইতি যোজ্যাম্ । বালিরাময়ো-  
 বিরোধাতাবেহপি রামেণ বালী হত ইতি সোহপরাধী । পাণ্ডবাস্তু যুযাভিরপকৃত্য ইতি  
 যুযান্ জিঘাংসন্তো নাপরাধ্যন্তীতি ভাবঃ ॥১৪—১৬॥ নৈব ন যুধ্যত অপি তু যুধ্যতৈবে-

মানুষ, অশ্ব প্রাণী এবং কীট ও পিপীলিকার পর্য্যন্ত ক্রমা দেখিতে পাই ॥১৪॥

কিন্তু পাণ্ডবেরা দ্রোণদৌর সেই পরিক্রেশের ক্রমা করিতে পারেন না ; সুতরাং  
 অর্জুন আজ ধার্তরাষ্ট্রগণের ধ্বংসের জন্যই প্রাচুর্ভূত হইয়াছেন ॥১৫॥

কিন্তু তুমি পণ্ডিত সাজিয়া পণ্ডিতেরই উপযুক্ত বাক্য বলিবার ইচ্ছা করিতেছ ;  
 , এদিকে শত্রুতার শেষকারী অর্জুন কি আমাদের শেষ করিবেন না ? ॥১৬॥

এই কুন্তীনন্দন অর্জুন দেবগণ, গন্ধর্বগণ, অসুরগণ এবং রাক্ষসগণের সহিতও  
 ভয়ে যে যুদ্ধ করিতে পারেন না, এমন নহে ॥১৭॥

(১৫) দ্রোণদ্যঃ সপরিক্রেশম্—বা ব বা ম ভা । (১৬)---বক্তুমিহাহঁসি...নো নিঃশেষং  
 করিস্ম্যতি—ভা । (১৭)---ন সুরান্—রা ম ভা ।

যং যমেযোহভিসংক্রুদ্ধঃ সংগ্রামে নিপতিষ্যতি ।  
 বৃক্ষং গরুত্মান্ বেগেন বিনিহত্য তমেষ্যতি ॥১৮॥  
 তত্তো বিশিষ্টং বীৰ্য্যেণ ধনুশ্চামররাটসমম্ ।  
 বাহুদেবসমং যুদ্ধে তং পার্থং কো ন পূজয়েৎ ॥১৯॥  
 দেবং দৈবেন যুধ্যত মানু্ষেণ চ মানু্ষম্ ।  
 অস্ত্রেণাস্ত্রং সমাহত্যাং কোহৰ্জ্জুনেন সমঃ পুমান্ ॥২০॥  
 পুত্রাদনবরঃ শিষ্য ইতি ধৰ্ম্মবিদো বিদুঃ ।  
 এতেনাপি নিমিত্তেন প্রিয়ো দ্রোণস্ত পাণ্ডবঃ ॥২১॥

## ভারতকৌমুদী

যমিতি । অভিসংক্রুদ্ধ এবোহৰ্জ্জুনঃ, সংগ্রামে যং যং নিপতিষ্যতি প্রতি গমিষ্যতি ; গরুত্মান্ গরুড়ঃ বেগেন বৃক্ষমিব, তং তং বিনিহত্য, এষ্যতি যাস্যতি ॥১৮॥

তত্ত ইতি । কো জনঃ, বীৰ্য্যেণ, তত্তত্তদপেক্ষয়া বিশিষ্টং প্রধানম্, ধনুষি অমররাটসমম্ ইন্দ্র-  
 তুগ্যম্, সাধারণে যুদ্ধে চ বাহুদেবসমম্, তং প্রসিদ্ধম্, পার্থমৰ্জ্জুনম্, ন পূজয়েৎ ন প্রশংসেৎ । অতো  
 দ্রোণকৃতপ্রশংসায়ামপি ন দোষ ইত্যশয়ঃ ॥১৯॥

দেবমিতি । অৰ্জ্জুনঃ দৈবেনাস্ত্রেণ দেবম্, মানু্ষেণাস্ত্রেণ চ মানু্ষং যুধ্যত, তথা স্বকীয়েনা-  
 স্ত্রেণ পিরকীয়মস্ত্রং সমাহত্যাং । অতএব কঃ পুমান্ অৰ্জ্জুনেন সমঃ ॥২০॥

পুত্রাদিতি । শিষ্যঃ, পুত্রাং, অনবরঃ অন্যানঃ, ইতি ধৰ্ম্মবিদো বিদুঃ । এতেনাপি ন কেবলং  
 সৰ্ব্বজনপ্রশস্ততয়া অপি তু অনেনাপি, নিমিত্তেন কারণেন, পাণ্ডবোহৰ্জ্জুনঃ, দ্রোণস্ত প্রিয়ঃ । তত  
 এব চ তং প্রশংসেতি ন কশ্চিদোষো দ্রোণস্তেতি ভাবঃ ॥২১॥

সুতরাং ইহান ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে যাহার যাহার প্রতি ধাবিত হইবেন, গরুড় যেমন  
 বেগে বৃক্ষ নিপাতিত করেন, সেইরূপ তাহাকে তাহাকে নিপাতিত করিয়া ফিরিয়া  
 যাইবন ॥১৮॥

অৰ্জ্জুন বলে তোমা অপেক্ষা প্রধান, ধনুতে ইন্দ্রের তুল্য এবং অগ্নাশ্র যুদ্ধে  
 কৃষ্ণের সমান ; সুতরাং সেই অৰ্জ্জুনকে কোন্ ব্যক্তি প্রশংসা না করে ? ॥১৯॥

অৰ্জ্জুন দৈবাস্ত্রদ্বারা দেবতার সহিত এবং মানুষ্যাস্ত্রদ্বারা মানুষের সহিত যুদ্ধ  
 করিয়া থাকেন ; আর নিজের অস্ত্রদ্বারা বিপক্ষের অস্ত্র নিবারণ করেন ; অতএব  
 অগ্নি কোন্ পুরুষ অৰ্জ্জুনের তুল্য যোদ্ধা ? ॥২০॥

ধৰ্ম্মজ্ঞেরা বলিয়া থাকেন যে, শিষ্য পুত্র অপেক্ষা নূন নহে । এই কারণেও  
 অৰ্জ্জুন পিতৃদেব দ্রোণাচার্য্যের প্রিয় ॥২১॥

(১৮)...অভিসংক্রুদ্ধঃ—বা ব রা ম, ...বৃক্ষং গরুড়বেগো বা—প্র, ...তাক্ৰাং গরুত্মান্ বেগেন  
 বিনিহত্য স মেষতি—ভা । (১৯)...পার্থং কো বা—ভা । (২০) দৈবেন দৈবম্—ভা ।  
 (২১) পুত্রাদনবরং শিষ্যঃ—বা ম ।

যথা ভ্রমকরোদ্যুতমিন্দ্রপ্রস্থং যথাহহরঃ ।

যথাহনৈষীঃ সভাং কৃষ্ণাং তথা যুধ্যস্ব পাণ্ডবম্ ॥২২॥

অয়ং তে মাতুলঃ প্রাপ্তঃ ক্ষত্রধর্মস্মা কোবিদঃ ।

দুর্দ্যুতদেবী গান্ধাবঃ শকুনিযুধ্যতামিহ ॥২৩॥

নাক্সান্ ক্ষিপতি গাণ্ডীবং ন কৃতং দ্বাপবং ন চ ।

জ্বলতো নিশিতান্ বাণাংস্তীক্ষ্ণান্ ক্ষিপতি গাণ্ডীবম্ ॥২৪॥

### ভাবতকৌমুদী

দুর্যোধনং প্রত্যোবাহ—যথেতি । হে বাঞ্ছন! অং যথা দ্যুতমকরোঃ, যথা ইন্দ্রপ্রস্থং তদাদিকং রাজ্যং দ্যুতেনাহরঃ, যথা বা কৃষ্ণাং দ্রৌপদীং সভামনৈষীঃ, তথেনান্যোমপি পাণ্ডবমর্জুনং যুধ্যস্ব । যুদ্ধে তু স্বাভাবিকং তে শাঠ্যম্ অকিঞ্চিংকরমিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

মাক্ষোশমুপহসতি—অয়মিতি । প্রাপ্তো বুদ্ধিমান্ ক্ষত্রধর্মস্মা কোবিদো বিচক্ষণঃ, দুর্দ্যুতদেবী দুষ্টদ্যুতক্রৌড়াকরণদক্ষচ, গান্ধারো গান্ধারদেশপতিঃ অয়ং তে মাতুলঃ শকুনিঃ, ইহেদানীম্, যুধ্যতাম্ । সর্বানর্থমূলমপ্যসৌ যোদ্ধুং ন শক্ষ্যতীতি ভাবঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

তার্থঃ ॥১৭॥ এগুতি গমিগুতি ॥১৮—১৯॥ দেবেন দেবযোগেন যুধ্যত ॥২০—২১॥ অহবুঃ হৃত-বানসি, আনৈষীঃ আনীতবানসি । যথা উৎসাহপূর্ব্বকমেতৎ কর্ম অয়া কৃতং তথৈবেদানীমপরা-বৃত্তো যুধ্যন্তেতার্থঃ ॥২২—২৩॥ ন চেতি চকারাং ত্রেতাপি ন ভবতীত্যাহার্যম্ । অয়মর্থঃ—ক্রমেণ একষিদ্ধিচতুরঙ্গাক্ষিতৈঃ প্রদেইশ্বরকচতুষ্টয়বান্ পাশো ভবতি । তত্র একাঙ্গঃ কলিঃ, দ্ব্যঙ্কো দ্বাপরঃ, ত্র্যঙ্কজ্ঞেতা, চতুরঙ্গঃ কৃতম্ । তত্র দ্যুতে পঞ্চ স্বীয়াঃ পঞ্চ পরকীয়াশ্চ দীনারায়ণঃ স্থাপ্যন্তে, তদিতঃ পাশপ্রক্ষেপে যন্তোকাক উপর্ধায়াতি তর্হি স্বীয়েষেক এব জিতো ভবতি । যদি ঘো তদা পরকীয়াং দীনারায়ণং স্বীয়শ্চেকো জিতঃ, যদি ত্র্যঙ্ক উপরি পতেন্তদা পরকীয়াং ত্রয়ং স্বীয়ক ত্রয়ং জিতম্ । চতুরঙ্গস্তোপরিপতনে সর্কেহপি স্বীয়াঃ পরকীয়াশ্চ জিতা ভবন্তি, তথা চ কলিপাতে জয়ো নাস্তি, দ্বাপরাদিপাতে উত্তরোত্তরবৃদ্ধ্যা জয়োহস্তি । তেন গাণ্ডীবস্থাঃ শরাঃ সর্ব্বথা ন জয়াবহা ইত্যর্থঃ ॥২৪—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্ব্বনি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

সে যাহা হউক ; রাজা । আপনি যেমন দ্যুতক্রৌড়া করিয়াছিলেন, যেমন ইন্দ্রপ্রস্থরাজ্য হরিয়াছিলেন এবং যেমন দ্রৌপদীকে সভায় নিয়াছিলেন, তেমন আজও আপনিই অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করুন ॥২২॥

এবং বুদ্ধিমান্, ক্ষত্রিয়ধর্ম্মাভিজ্ঞ, দুষ্টদ্যুতক্রৌড়ায় নিপুণ ও গান্ধারদেশের রাজা আপনার মাতুল এই শকুনিমহাশয় এখন যুদ্ধ করুন ॥২৩॥

(২২)...আনৈষীঃ—ইতি নীলকণ্ঠ্যতঃ পাঠঃ । ' (২৩)...মাতুলঃ প্রাপ্তঃ—প্র, অহ বো মাতুলঃ—তা ।

নহি গাণ্ডীবনিষ্মুক্তা গার্ক্ণপত্রাঃ স্ততেজনাঃ ।

অস্তুরেষেব তিষ্ঠন্তি গিরীণামপি দারণাঃ ॥২৫॥

অস্তকঃ পবনো মৃত্যুস্তথাগ্নিৰ্ভবামুখঃ ।

কুৰ্য্যুরেতে কচিচ্ছেষণং ন তু ক্রুদ্ধো ধনঞ্জয়ঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথ যুধ্যোঁতৈব মাতুল ইত্যাহ—নেতি । অত্রৈদমবধেয়ম্—পাশকোপরি একাক্ষে লিখিতে স কলিঃ, দ্ব্যক্ষে দ্বাপরম্, ত্র্যক্ষে ত্রেতা, চতুরক্ষে চ সত্যম্ । তত্রৈকতমমক্ষমুদ্ভিষ্টা পণীকৃতে ধনবিশেষে, তৎপতনে জয়ঃ, অগ্ৰথা পরাজয় ইতি তদানীমক্ষকৌডারীতিরাঙ্গীং । তামাশ্রিত্য ব্রবীতীতি । গাণ্ডীবং ধনুঃ কৰ্ত্তৃ, অক্ষান্ সামাগ্ৰত এব পাশকান্ ন ক্ষিপতি, কৃতং সত্যং সত্যযুগবোধকং চতুরক্ষাঙ্কিতং বিশেষতঃ পাশকম্, ন ক্ষিপতি ; কিন্তু দ্বাপরং দ্বাপরযুগবোধকং দ্ব্যক্ষাঙ্কিতং পাশকঞ্চ ন ক্ষিপতি । এতচ্চ ত্রেতাকল্যোবপ্যপলক্ষণম্ । তর্হি কিং ক্ষিপতীত্যাহ গাণ্ডিবং ধনুঃ কৰ্ত্তৃ, নিশিতান্ শিলাঘৃষ্টান্, অতএব তাক্ষান্ জলতচ্চ বাগান্ ক্ষিপতি । গাণ্ডীবশব্দস্ত দ্বৈবিধ্যং পূর্বমেবোক্তম্ ॥২৪॥

নহীতি । স্ততেজনাঃ স্থনিশিতাঃ, অতএব গিরীণামপি দারণা বিদারণক্ষমাঃ, গাণ্ডীবনিষ্মুক্তাঃ, গার্ক্ণানি গৃধ্রসম্বন্ধীনি পত্রাণি পক্ষা যেষু তে তাদৃশা বাণাঃ, অস্তুরেষু মধ্যদেশেষেব নহি তিষ্ঠন্তি । যেন জীবনাশাং কুৰ্য্যা ইতি ভাবঃ ॥২৫॥

নবর্জুনো দয়য়া যদি মামবশিষ্টং কুৰ্য্যাদিত্যাহ—অস্তক ইতি । অস্তকো যমঃ, পবনো বায়ুঃ, তথা বড়বামুখোহগ্নিৰ্ভবানলশ্চ, মৃত্যুম্ ত্যাজনকো ভবেৎ ; এতে কচিৎ শেষঞ্চ কুৰ্য্যঃ, কিন্তু ক্রুদ্ধো ধনঞ্জয়ঃ শেষং ন কুৰ্য্যাদেব ॥২৬॥

(তবে ইহা মনে রাখিবেন যে,) গাণ্ডীবধনু পাশক নিক্ষেপ করে না, কিংবা সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলির সঙ্কেতযুক্ত পাশকও ক্ষেপ করে না ; কিন্তু গাণ্ডীবধনু নিশিত, তীক্ষ্ণ ও জাজ্বল্যমান বাণ সকলই নিক্ষেপ করিয়া থাকে ॥২৪॥

আর, স্থনিশিত, পর্বতবিদারী ও গৃধ্রপক্ষযুক্ত বাণ সকল গাণ্ডীবনিষ্মুক্ত হইয়া মধ্যস্থানেই থাকিয়া যায় না ॥২৫॥

যম, বায়ু ও বাড়বানল প্রাণিগণের মৃত্যুজনক হন এবং কখনও ইহারা কাহাকে কাহাকে অবশিষ্টও রাখেন ; কিন্তু ক্রুদ্ধ অর্জুন কাহাকেও অবশিষ্ট রাখেন না ॥২৬॥

(২৫)...গার্ক্ণপক্ষাঃ—গ্র,...নাস্তুরেষবতিষ্ঠন্ত—রা ম । (২৬) অস্তকঃ শয়নঃ—ভা, ইতঃ শ্লোকায় পরম্ 'যথা সত্যায়ং দ্যুতং স্বং মাতুলেন সহাকরোঃ । তথা যুধ্যস্ব সংগ্রামে সৌবলেন জয়ক্ষিতঃ' । প্রসঙ্গান্তরহঃ শ্লোকোহয়মধিকঃ—বা ব রা ম ।

যুধ্যতাং কামমার্চার্যো নাহং যোৎশ্চে ধনঞ্জয়ম্ ।

মৎশ্চো হস্মাভিরাযোধ্যা যত্নাগচ্ছেদগবাং পদম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে অশ্বখামবাক্যং নাম পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

সাধু পশুতি বৈ দ্রোণঃ কৃপঃ সাধবনুপশুতি ।

কর্ণস্ত ক্ষত্রধর্ম্মেণ যথাবদ্যোদ্ধুমিচ্ছতি ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

যুধ্যতামিতি । আচার্য্যো দ্রোণঃ, কামং যথেষ্টং ধনঞ্জয়ং যুধ্যতাম্ । কিন্তু অহং ধনঞ্জয়ং ন  
যোৎশ্চে, মদ্বন্ধুত্বাৎশ্চেতি ভাবঃ । অথ ভবান্ ভীতস্তহীত্যাহ—মৎশ্চো বিরাটো যদি গবাং পদম্  
এতদগোষ্ঠং যোদ্ধুমাগচ্ছেৎ, তদৈবাস্মাভিরমো আযোধ্যো যোদ্ধব্যঃ, প্রকৃতবিবাদান্দাদ্বা-  
দিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসমিহাস্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে

পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

বিপদি বিবদমানানামেধাং সন্ধিং ঘটয়িতুমাহ—সাক্ষিতি । দ্রোণঃ, সাধু পশুতি বুধ্যতে, অর্জুন-  
স্বাধিতীয়বীরত্বাবগমাৎ ; অশ্ব পশ্যাৎ কৃপোহপি সাধেব পশুতি বুধ্যতে । কর্ণস্ত ক্ষত্রধর্ম্মেণ যথাবদ-  
যোদ্ধুমিচ্ছতি । ততস্তদপি সঙ্গতমিত্যাশয়ঃ ॥১॥

সে যাহা হউক, ইচ্ছা হয়—আচার্য্য দ্রোণ যুদ্ধ করুন ; কিন্তু আমি অর্জুনের  
সহিত যুদ্ধ করিব না । তবে বিরাটরাজা যুদ্ধ করিবার জন্ত যদি এই গোষ্ঠে  
আসিতেন, তাহা হইলে তাঁহার সহিত যুদ্ধ করিতাম” ॥২৭॥

—:~:—

ভীষ্ম বলিলেন—“দ্রোণ ভাল বুঝিয়াছেন ; তৎপরে কৃপও ভালই ধারণা  
করিয়াছেন ; কিন্তু কর্ণ ক্ষত্রিয়ধর্ম্মানুসারে যথানিয়মে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা  
করিতেছেন ॥১॥

(২৭) যুধ্যতাং কামতো যোধাঃ—রা ম, ...নহি যোৎশ্চে...মৎশ্চো অস্মাভিরাযোধ্যাঃ—ভা ।

\* ‘...উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম ।

আচার্যো নাভিবক্তব্যঃ পুরুষেণ বিজ্ঞানতা ।  
 দেশকালৌ তু সংপ্ৰেক্ষ্য যোদ্ধব্যমিতি মে মতিঃ ॥২॥  
 যস্য সূর্য্যসন্মঃ পঞ্চ সপত্নাঃ স্যুঃ প্রহারিণঃ ।  
 কথমভ্যুদয়ে তেবাং ন প্রমুহেত পণ্ডিতঃ ॥৩॥  
 স্বার্থে সৰ্কে প্রমুহন্তি যেহপি ধৰ্ম্মবিদো জনাঃ ।  
 তস্মাদ্রাজন্ ! ত্রবীমেয বাক্যং তে যদি রোচতে ॥৪॥  
 কর্ণো যদভ্যবোচতে তেজঃসংজননায় তৎ ।  
 আচার্য্যপুত্র ! ক্ষমতাং মহৎ কার্য্যমুপস্থিতম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

কৃপোক্তিঃ সমর্থয়তি—আচার্য্য ইতি । নীতিং বিজ্ঞানতা পুরুষেণ, আচার্য্যঃ কৃপঃ নাভি-  
 বক্তব্যো ন নিন্দনীয়ঃ । যেন হি দেশকালৌ সংপ্ৰেক্ষ্য স্বাহুকুলতয়া বিবিচ্য, যোদ্ধব্যমিতি মে  
 মমাপি মতির্বৰ্ত্ততে ॥২॥

দুর্যোধনকৃতদ্রোণদেষ্যস্তাপি সন্তবপরতাং দর্শয়তি—যন্তেতি । যস্য সূর্য্যসন্মঃ পঞ্চ প্রহারিণো  
 যোদ্ধারঃ, সপত্নাঃ পাণ্ডবরূপাঃ শত্রবঃ স্যুঃ, তেবাং সপত্নানাম, অত্ৰ্যুদয়ে উপস্থিতৌ, পণ্ডিতোহপি স  
 কথং ন প্রমুহেত । অতো দুর্যোধনস্য মোহোক্তিব্যাচার্য্যেণ ক্ষন্তব্যোতি ভাবঃ ॥৩॥

উক্তমর্থং সমর্থয়তি—স্বার্থ ইতি । যেহপি ধৰ্ম্মবিদো জনাঃ, তে সৰ্কেহপি স্বার্থে প্রমুহন্তি ।  
 তস্মাৎ, হে রাজন্ ! এবোহহং ত্রবীমি, মম বাক্যং যদি তে রোচতে ॥৪॥

কর্ণ ইতি । হে আচার্য্যপুত্র ! অশ্বখামন্ ! কর্ণো যদভ্যবোচৎ, তৎ তে তেজঃসংজননাত্মৈব  
 জ্ঞেয়ম্, ন পুনর্মুখ্যাকমবজ্ঞয়েতি ভাবঃ । অতএব ভবান্ ক্ষমতাম্ । যেন হি মহৎ কার্য্যমুপস্থিতম্,  
 অজ্ঞানস্য সমাগতপ্রায়ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥

নীতিজ্ঞ লোক কৃপাচার্য্যের নিন্দা করিতে পারেন না । কারণ, দেশ ও  
 কালের পর্যালোচনা করিয়া যুদ্ধ করা উচিত, ইহা আমারও মত ॥২॥

তঁার পর, সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী পাঁচ জন যোদ্ধা যাঁহার শত্রু থাকে, তাহাদের  
 কেহ উপস্থিত হইলে, সে লোক পণ্ডিত হইলেও মুগ্ধ হইয়া পড়েন ॥৩॥

কেন না, যাঁহারা ধৰ্ম্মজ্ঞ লোক, তাঁহারা সকলেও স্বার্থে মুগ্ধ হইয়া থাকেন ।  
 অতএব রাজা ! আমার বাক্যে তোমার যদি অভিরূচি হয়, তবে আমি এই  
 বলিতেছি—॥৪॥

(২)....নাভিযোক্তব্যঃ—প্র,....নাভিবক্তব্যঃ—ভা । (৩)....ন প্রমুহেত—প্র,....ন প্রমুহেত  
 পুরুষঃ—বা । (৪)....সৰ্কেহপি মুহন্তি—প্র । (৫)....অভ্যবোচমঃ—প্র, কর্ণো হি যদভ্যবোচাম্...  
 আচার্য্যপুত্রঃ—বা ব বা ম ।



নাযং কালো বিরোধস্ত কৌন্তেয়ে সমুপস্থিতে ।  
 ক্ষন্তব্যং ভবতা সর্বমাচার্যেণ কুপেণ চ ॥৬॥  
 ভবতাং হি কৃতাস্ত্বং যথাদিত্যে প্রভা তথা ।  
 যথা চন্দ্রমসৌ লক্ষ্মীঃ সর্বথা নাপকৃষ্যতে ॥৭॥  
 এবং ভবৎস্ব ব্রাহ্মণ্যং ব্রাহ্মস্বঞ্চ প্রতিষ্ঠিতম্ ।  
 চত্বার একতো বেদাঃ ক্ষাত্রমেকত্র দৃশ্যতে ॥৮॥  
 নৈতৎ সমস্তমুভয়ং কস্মিংশ্চিদনুশুশ্রুম ।  
 অন্তত্র ভারতাচার্য্যাং সপুত্রাদিতি মে মতিঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । কৌন্তেয়ে অর্জুনে সমুপস্থিতে, অয়ং বিরোধস্ত কালো ন । অতএব ভবতা অশ্বখায়া, আচার্যেণ জ্ঞোনেন কুপেণ চ, সর্বং দুৰ্য্যোধনোক্তাদিকং ক্ষন্তব্যম্ ॥৬॥

স্তোতি—ভবতামিতি । যথা আদিত্যে প্রভা, যথা বা চন্দ্রমসৌ লক্ষ্মীঃ কাস্তিঃ, সর্বথা নাপকৃষ্যতে কেনাপি, তথা ভবতামপি কৃতাস্ত্বং শিক্ষিতাস্ত্বং কেনাপি নাপকৃষ্যতে ॥৭॥

এবমিতি । এবং ভবৎস্ব জ্ঞোণরূপাশ্বখামস্ব, ব্রাহ্মণ্যং ব্রাহ্মস্বঞ্চ প্রতিষ্ঠিতম্ । একত এক-  
 শ্লিঙ্গশ্চে চত্বারো বেদাঃ, একত্রাংশে চ ক্ষাত্রং তেজো দৃশ্যতে ॥৮॥

নেতি । সপুত্রাং ভারতাচার্য্যাং জ্ঞোণদগ্নত্র কস্মিংশ্চিদপি জনে, উভয়ং দ্বিবিধম্, এতৎ সমস্তং ব্রাহ্মণ্যাদিকমন্তীতি নানুশুশ্রুম, ইতি মে মতিরপি বর্জতে ॥৯॥

“আচার্য্যপুত্র । কর্ণ যাহা বলিয়াছেন, তাহা আপনার তেজ জন্মাইবার জগ্নাই জানিবেন ; অতএব আপনি ক্ষমা করুন ; গুরুতর কার্য্য উপস্থিত হইয়াছে ॥১॥

অর্জুন উপস্থিত হইয়াছে ; সুতরাং এটা বিরোধের সময় নহে ; অতএব আপনি এবং আচার্য্য দ্রোণ ও কুপ সমস্ত ক্ষমা করুন ॥৬॥

সূর্য্যের আলোক এবং চন্দ্রের সৌন্দর্য্য যেমন কখনও ক্ষীণ হয় না, তেমন আপনাদের অন্তনৈপুণ্যও কখনও ক্ষীণ হয় না ॥৭॥

আর, আপনাদের তিন জনের উপরেই ব্রাহ্মণ্য ও ব্রহ্মাস্ত্র প্রতিষ্ঠিত আছে এবং একদিকে চারি বেদ ও অন্যদিকে ক্ষাত্র তেজ দেখা যাইতেছে ॥৮॥

পুত্রসমস্থিত দ্রোণাচার্য্য ভিন্ন অন্য কোন লোকেরই এই উভয়বিধ সকল আছে বলিয়া আমরা শুনি নাই এবং এইরূপই আমার ধারণাও আছে ॥৯॥

(৮)...ব্রাহ্মস্বঞ্চ...ক্ষাত্রমেকত্র—ভা । (৯)...অনুশুশ্রুমঃ—প্র, নৈতৎ সমং তদুভয়ম্—ভা ।  
 ইতঃ পরম, ‘বেদাশ্চ পুরাণানি ইতিহাসং পুরাতনম্ + জামদগ্ন্যবৃত্তে রাজম্ । কো জ্ঞোণদ-  
 ধিকো ভবেৎ । ব্রহ্মাস্ত্রঞ্চৈব বেদাশ্চ নৈতদগ্নত্র দৃশ্যতে ।’ ইতি সাক্ষিগোকেওধিকঃ বা ব রা ম ।

আচার্য্যপুত্র ! ক্ষমতাং নায়াং কালঃ স্বভেদনে ।

সৰ্ব্বৈ সংহত্য যুধ্যাম পাকশাসনিমাগতম্ ॥১০॥

বলস্ত ব্যসনানীহ যান্যুক্তানি মনৌষিভিঃ ।

মুখ্যো ভেদো হি তেষাস্ত পাপিষ্ঠো বিহুবাং মতঃ ॥১১॥

অশ্বখামোবাচ ।

নৈব ন্যায্যমিদং বাচ্যমস্মাকং ভরতৰ্ষভ ! ।

কিন্তু রোষপরীতেন গুরুণা ভাষিতা গুণাঃ ॥১২॥

শত্রোরপি গুণা বাচ্যা দোষা বাচ্যা গুরোরপি ।

সৰ্ব্বথা সৰ্ব্বযত্নেন পুত্রে শিষ্যে হিতং বদেৎ ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

আচার্য্যেতি । অতএব হে আচার্য্যপুত্র ! ভবান ক্ষমতাম্, স্বভেদনে অয়াং কালো ন । বয়াং সৰ্ব্ব এব সংহত্য মিলিষ্য, আগতং পাকশাসনিমৰ্জ্জুনম্, যুধ্যাম ॥১০॥

বলস্তেতি । মনৌষিভির্নাতিশাস্ত্রমারৈঃ পণ্ডিতৈঃ, ইহ যানি বলস্ত সৈন্যস্ত ব্যসনানি বিপদ উক্তানি, তেষাং মধ্যে ভেদো হি ভেদ এব, বিহুবাং মতঃ, মুখ্যঃ প্রধানঃ, পাপিষ্ঠঃ পাপমূচকঃ, অনিষ্টকারিত্বাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

নেতি । হে ভরতৰ্ষভ । ভীষ্ম । গুরুণা দ্রোণেন, রোষপরীতেন কক্ষিৎ প্রীতি ক্রোধ-ব্যাগ্ধেন সঠৈব, অৰ্জ্জুনস্ত গুণা ভাষিতাঃ, ইদং কিন্তু অস্মাকং ন্যায়াং বাচ্যং নৈব ॥১২॥

ভাবতভাবদীপঃ

সাধ্বিতি ॥১—২॥ যস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত, পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ॥৩—৪॥ যৎ অবোচদাচার্য্যস্ত নিন্দা-রূপং তন্তস্তৈব তেজঃসংজননায়ৈব ন তু ধ্বংসাৎ ॥৫—১০॥ বলস্ত সৈন্যস্ত, ব্যসনানি বিনাশকানি ॥১১॥ নৈবেতি । অস্মাকমিদং ন্যায়াং বচনং ত্বয়া নৈন নিন্দ্যম্ । রোষেণ দুৰ্য্যভাদিদিদর্শনজেন পরীতন্তেন গুরুণা দ্রোণেন । গুণা অৰ্জ্জুনস্ত ॥১২॥ হিতং বলবত্

অতএব আচার্য্যপুত্র ! আপনি ক্ষমা করুন । কারণ, এটা আপনাদের মধ্যে ভেদ জন্মাইবার কাল নহে ; সুতরাং অৰ্জ্জুন আসিলে, আমরা সকলে মিলিয়াই তাহার সহিত যুদ্ধ করিব ॥১০॥

পণ্ডিতেরা যুদ্ধবিষয়ে সৈন্যগণের যে সকল বিপদ বলিয়াছেন, সেগুলির মধ্যে ভেদই প্রধান এবং পাপমূচক ; ইহা জ্ঞানীদেরও অভিমত” ॥১১॥

অশ্বখামা বলিলেন—“ভরতশ্রেষ্ঠ ! গুরুদেব কাহারও প্রীতি ক্রুদ্ধ হইয়াই অৰ্জ্জুনের গুণ বলিয়াছেন, ইহা কিন্তু আমাদের বলা উচিত নহে ॥১২॥

(১০) আচার্য্যপুত্রঃ...বিভেদনে—বা. ব রা ম, ...যুধ্যামঃ—প্র । (১২) . অস্মাকং পুরুষৰ্ষভ ! —বা ব রা ম । ইদং শোকঘরং তা নান্তি । (১৩)...গুণা গ্রাহাঃ—রা ম ।

দুর্যোধন উবাচ । †

আচার্য্য এব ক্ষমতাং শান্তিরত্র বিধীয়তাম্ ।

অমৃশ্যমাণে হি গুরৌ যদবৃত্তং রোষকারিতম্ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দুর্যোধনো দ্রোণং ক্ষময়ামাস ভারত ! ।

সহ কর্ণেন ভীষ্মেণ কৃপেণ চ মহাত্মনা ॥১৫॥

দ্রোণ উবাচ ।

যদেব প্রথমং বাক্যং ভীষ্মঃ শান্তনুবোহত্রবৌৎ ।

তেনৈবাহং প্রসমো বৈ পরমত্র বিধীয়তাম্ ॥১৬॥

ভাবতকৌমুদী

নত্র কাবণমাহ—শত্রোরিতি । শ্রীষপরাযণৈর্জনৈঃ শত্রোবপি গুণা বাচ্যাঃ, গুরোরপি চ দোষা বাচ্যাঃ । তথা সৰ্ব্বথা সৰ্ব্বযত্নেন পুত্রে শিষ্টো চ হিতং বদেৎ । এবঞ্চাৰ্জুনস্ত শত্রুত্বেহপি তদ্গুণানাং বক্তব্যম্ভবেব, ন ততো রোষপবীতত্মবপর্ধার্যমিতি ভাবঃ ॥১৩॥

আচার্য্য ইতি । দ্রোণ প্রত্যাহ—আচার্য্যো দ্রোণঃ স্বয়মেব ক্ষমতাম্ । ভীষ্মাদীন্ প্রত্যাহ—অমৃশ্যমাণে অনিপামসহমানে গুরৌ দ্রোণে, রোষকারিতং যৎ বৃত্তং “আচার্য্যং পৃষ্ঠতঃ কৃত্বা” ইত্যাত্মকিরূপং মম যদাচবণমাসৌ, অত্র যুয্মাভিঃ শান্তিবিধীয়তাম্ ॥১৪॥

তত ইত্যাহ । হে ভারত । জনমেজয় । ততো দুর্যোধনঃ, কর্ণেন ভীষ্মেণ মহাত্মনা কৃপেণ চ সহ মিলিত্বৈতি শেষঃ, চবণবাপগাদিনা দ্রোণং ক্ষময়ামাস ॥১৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

সহ নিবলৈর্ভবন্তিবিচাৰ্য্য যোদ্ধব্যমিত্যেবংরূপম্ ॥১৩॥ আচার্য্য ইতি । রোষাদেতৎচচন-মাচার্য্যোগোক্তং ন তু ভেদার্থমিতি ভাবঃ । পাঠান্তরে অভিশম্মাণে অভিমৃশ্যমাণে উপালভ্য-মানে ইতি যাবৎ, শেষকারিতং শেষং কর্তব্যং কারণীয়ঞ্চ তৎ সৰ্বং ন কৃতং স্মৃতং । প্রস্তুত-কাবণ, শত্রুবও গুণ বলা উচিত, গুরুরও দোষ বলা সঙ্গত এবং সৰ্ব্বপ্রকারে ও সৰ্ব্বপ্রযত্নে পুত্র ও শিষ্যের হিত বলিবে” ॥১৩॥

দুর্যোধন বলিলেন—“আচার্য্য নিজেই ক্ষমা ককন এবং আমি ক্রোধবশতঃ অসহিষ্ণু গুরুদেবের প্রতি যে ব্যবহার করিয়া ফেলিয়াছি, আপনারা এ বিষয়ে শান্তিবিধান ককন” ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! তাহার পর দুর্যোধন—কর্ণ, ভীষ্ম ও মহাত্মা কৃপের সহিত মিলিত হইয়া দ্রোণকে ক্ষমা করাইলেন ॥১৫॥

† অর্থমোবাচ—ভা । (১৪) আচার্য্য এবঃ—প্র বা ব রা ম, ...অভিশম্মানে তু গুরৌ—বা ব রা ম, ...ন কৃতম্—বা ব, ...তদ্বৃত্তং শেষকারিতম্—রা, ...তদ্বৃত্তং রোষকারিতম্—ম, ...আক্ষিপ্যমাণে হি গুরৌ—ভা । (১৬) যদেতৎ প্রথমম্—রা ম ।

যথা দুৰ্য্যোধনঃ পার্থং নোপস্পৃশতি সঙ্গরে ।

সাহসাদ্যদি বা মোহান্তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥১৭॥

বনবাসে ছনিবৃত্তে দর্শয়েন্ন ধনঞ্জয়ঃ ।

ধনং বালভমানোহত্র নাগ নঃ ক্ষন্তুমর্হতি ॥১৮॥

যথা নাযশসা যুজ্যেদ্ধার্তরাষ্ট্রঃ কথঞ্চন ।

যথা চ ন পরাজয়ন্তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । শাস্ত্রনবো ভীষ্মঃ, প্রথমমেব যদ্যাক্যং “সাধু পশুতি বৈ জ্ঞোঃ” ইত্যাদিরূপমব্রবীৎ, তেনৈবাহং প্রসন্নো জাতঃ । অতএবাত্র পবং কর্তব্যং বিধীয়তাম্ ॥১৬॥

যথেন্তি । দুৰ্য্যোধনো যথা সাহসাৎ যদিবা মোহাৎ, সঙ্গরে যুদ্ধে পার্থমর্জুনম্, ন উপস্পৃশতি ন প্রাপ্নোতি ; ভবন্তিস্তথা নীতিবিধীয়তাম্ । তথাহি বিপদাশঙ্কেতি ভাবঃ ॥১৭॥

বনেন্তি । বনবাসে অজ্ঞাতবাসে চ, অনিবৃত্তে হি অসমাপ্ত এব, ধনঞ্জয়ঃ ন দর্শয়েৎ আত্মানমিতি শেষঃ । অত্র অত্র ধনম্ অস্মাভিবৃত্তং গোধনম্, অলভমানঃ জয়েন সন্ধিনা বা অস্মাকং সকাশা-দপ্রাপ্নুবন বা, নঃ অস্মান্ ক্ষন্তং নার্বতি ॥১৮॥

যথেন্তি । ধার্তরাষ্ট্রো দুৰ্য্যোধনঃ যথা কথঞ্চন যুদ্ধং বিনৈব ভয়াৎ গোধনপ্রত্যর্পণাদিনা, অযশসা ন যুজ্যেৎ, যথা চ ন পরাজয়াঃ পরাজেত্বং ন শক্যঃ তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥১৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কার্য্যনাশো ভবেদিত্যর্থঃ ॥১৪—১৫॥ প্রথমং মুখ্যং ভেদো ন কার্য্যঃ ক্ষন্তব্যং চেতি যদ্বক্তং তেনৈবাহং বাক্যেন প্রসন্নোহস্মি ॥১৬—১৭॥ ধনং চেতি । ধনং লব্ধা অস্মাদ্ভিপেক্ষ্য গৃহং গমিষ্ঠতি গোধনে অত্যন্তং দ্বৈতোহষ্টৈর্নীর্তে যুধ্যতামস্মাকম্ অন্তমেবায়ং করিষ্যতীতি

জ্ঞোণ বলিলেন—“শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম প্রথমেই যে কথা বলিয়াছেন, তাহাতেই আমি প্রসন্ন হইয়াছি ; অতএব আপনারা এখন পরে যাহা কর্তব্য, তাহা করুন ॥১৬॥

দুৰ্য্যোধন সাহস বা মোহবশতঃ যাহাতে যুদ্ধে অর্জুনের সহিত সন্মিলিত না হন, আপনারা এখন সেইরূপ নীতি বিধান করুন ॥১৭॥

বনবাস ও অজ্ঞাতবাস সমাপ্ত না হইলে, অর্জুন আত্মদর্শন করাইতেন না এবং গোধন না পাঁইয়া আজ এখানে আমাদিগকে ক্রমা করিবেন না ॥১৮॥

(১৭) যথা দুৰ্য্যোধনং পার্থো নোপস্পৃশতি সৈনিকান্—বা, যথা দুৰ্য্যোধনং পার্থো নোপস্পৃশতি সঙ্গরে—রা ম, যথা দুৰ্য্যোধনে যন্তে নাপস্পৃশতি সৈনিকান্—ভা । (১৮) বনবাসে সন্নিবৃত্তে ...ধনঞ্চালভমানঃ...ত্বং ক্ষন্তম্—বা । (১৯) যথা নাযঃ সমায়ুজ্যেদ্ধার্তরাষ্ট্রম্...ন চ সেনা পরাজয়্যাৎ—বা ব রা ম ।

উক্তং দুৰ্য্যোধনেনাপি পুরস্তাৱাক্যমৌদৃশম্ ।

তদহুশ্বত্য গাঙ্গেয় ! যথাবদ্বক্তুর্মহসি ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহবনে উত্তরগোত্রাহে দ্রোণবাক্যং নাম ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

—:~:—

## সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভীষ্ম উবাচ ।

কলাঃ কাষ্ঠাশ্চ যুজ্যন্তে মুহূর্তাশ্চ দিনানি চ ।

অৰ্দ্ধমাসাশ্চ মাসাশ্চ নক্ষত্রাণি গ্রহাস্তথা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমিতি । হে গাঙ্গেয় ! ভীষ্ম । দুৰ্য্যোধনেন পুরস্তাৱ প্রথমমপি, ঈদৃশং “পরাজিতৈহি’  
বস্তব্যম্” এতদনুরূপং “জ্ঞাতাঃ পুনশ্চবিজ্ঞান্তি দ্বাদশান্তান্ হি বৎসরান্” ইত্যাদিরূপং বাক্যমুক্তম্,  
তদহুশ্বত্য, যথা৭৭ তস্ত দিক্শাস্ত্ৰভূতং বাক্যং বক্তুর্মহসি, আশ্বনঃ সৰ্বশাস্ত্রজ্ঞত্বাদিত ভাবঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য মহাকবি পদ্মভূষণ শ্রীহরিদাস সিন্ধাস্ববাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহবনে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অথ পার্থঃ খৰ্জ্জাতবাসসময়মধ্য এব প্রকাশিত ইতি পূৰ্ব্বপ্রতিজ্ঞাহুসারেণ পাণ্ডবাঃ

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥১৮॥ সমাযুজ্যাং সম্প্রাপ্নুয়াৎ পরাজয়ং প্রাপ্নুয়াৎ ॥১৯॥ পুরস্তাৱাক্যমুক্তম্ অজ্ঞাতবাসকালঃ  
পূৰ্ণো ন বেতি প্রথমং বিচাৰ্য্যমিত্যেবংরূপম্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

সুতবাং দুৰ্য্যোধন যাহাতে কোন প্রকাৰে নিন্দার ভাগী না হন, কিংবা পরাজিত  
না হন, আপনারা তেমন নীতি বিধান করুন ॥১২॥

গঙ্গানন্দন ! দুৰ্য্যোধন প্রথমেও এইরূপ কথা বলিয়াছিলেন ; সুতরাং আপনি  
তাহা স্মরণ করিয়া যথাযথভাবে তাহার উত্তর বলুন” ॥২০॥

(২০)...পুনস্তৱাক্যম্ প্র,...তত্তথা বাক্যম্—ভা । \* ‘...পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—প্র,  
‘...একপঞ্চাশোহধ্যায়ঃ’—বা বরা ম । (১) কালতত্ত্বাত ! যুজ্যন্তে—প্র, কলাস্তাস্তাহ  
যুজ্যন্তে—ভা ।

ঋতবশ্চাপি যুজ্যন্তে তথা সংবৎসরা অপি ।

এবং কালবিভাগেন কালচক্রং প্রবর্ততে ॥২॥

তেষাং কালাতিরেকেন জ্যোতিষাঞ্চ ব্যতিক্রমাৎ ।

পঞ্চমে পঞ্চমে বর্ষে দ্বৌ মাসাবুপচায়তঃ ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

পুনরপি ষাদশ বর্ষাণি বনবাসম্ একবর্ষকাজাতবাসং কুর্য্যিরিতি হৃষ্যোধনেন সম্ভাবিতম্, জ্যোতেন চাত্র সন্দিগ্ধমিতি সর্বশাস্ত্রজ্ঞো ভীষ্মঃ সিদ্ধান্তং প্রদর্শয়িতুং তদুপযোগিতয়া প্রথমং ব্যবহারিকং কালবিভাগমাহ ষাভ্যাম্ । কলা ইতি । অত্র কাষ্ঠাপদং প্রথমং ব্যাখ্যায়ম্, পাঠক্রমাদর্থক্রমস্ত বলবদ্ব্যং । সর্বত্র বহুবচনানি চ ব্যক্তিভেদাৎ । অষ্টাদশনিমেষাশ্রুকঃ কালঃ কাষ্ঠা, ত্রিংশৎ কাষ্ঠাশ্চ কলা, অহোরাত্রস্ত ত্রিংশঙ্গটৈকভাগো মুহূর্তঃ, দিনং সৌরসাবনচাত্রাদিভেদাদনেকবিধম্, অর্দ্ধমাসঃ পঞ্চদশাহোরাত্ররূপঃ পঞ্চরূপশ্চ, মাসঃ মৌরসাবনাদিভেদাৎ সপ্তবিধঃ । এবাং বিবরণকাস্ত্রং প্রণীতে শ্রুতিচিন্তামণৌ দ্রষ্টব্যম্ । নক্ষত্রমণ্ডিতাদি, তথা গ্রহশ্চ বব্যাদিঃ । এতে যুজ্যন্তে শাস্ত্রীয়ে লৌকিকে চ ব্যবহারে প্রযুক্তান্তে । “কলা কাষ্ঠা মুহূর্তাণি পূর্বা দর্শা চ বহুর্টৈঃ” ইত্যাদয়ঃ শাস্ত্রীয়ব্যবহারো লৌকিকব্যবহারাস্তাহুসন্ধেয়াঃ ॥১॥

ঋতব ইতি । দ্বৌ দ্বৌ মাসৌ এতৈক ঋতুঃ, স চাপি সৌরচাত্রভেদেন দ্বিবিধঃ । তথা পদাদয়নসংগ্রহঃ । অয়নদ্বয়াশ্রুকঃ কালঃ সংবৎসরঃ । এতেহপি চ যুজ্যন্তে শাস্ত্রীয়ে লৌকিকে চ ব্যবহারে প্রযুক্তান্তে । এবমীদৃশেন, কালানাম্ উক্তানাং কলাদীনাং সূক্ষ্মসময়ানাং বিভাগেন বিশিষ্টম্, কালচক্রং চক্রবৎ পরিবর্তনশীলঃ সংবৎসরাদিকালঃ প্রবর্ততে শাস্ত্রীয়ে লৌকিকে চ ব্যবহার ইতি শেষঃ ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

কলাঃ কাষ্ঠাশ্চেতি ॥১—২॥ অত্র চতুর্বিংশত্যা পঠৈকচাত্রঃ সংবৎসরঃ চতুষ্পঞ্চাশদধিক-শতত্রয়দিনাশ্রুকঃ । ষট্যধিকশতত্রয়দিনাশ্রা সাবনঃ স এব ষাদশবার্ষিকাদিপ্রতিজ্ঞাহু গবাময়নাদিসত্রাদিশ্চ চ উপযুক্তান্তে । জ্যোতি শতানি পঞ্চষষ্টিশ্চ দিনানি পঞ্চদশঘটিকা একত্রিংশৎ পলানি ত্রিংশদক্ষরাণি সৌরশ্চ সংবৎসরশ্চ মানম্ । তত্র প্রায়েণ জ্যোতির্বিদঃ সৌরসংবৎসরাহুরোধেনৈব বর্ষপ্রবেশাদিকং কুর্যন্তি । স্মার্ত্তে বর্দ্ধাপনাদৌ তু চাত্রেণেতি

ভীষ্ম বলিলেন—“বৎস হৃষ্যোধন ! আচার্য্য ভ্রোণ ! কলা, কাষ্ঠা, মুহূর্ত, দিন, অর্দ্ধমাস, মাস, নক্ষত্র ও গ্রহ—এই সকল, শাস্ত্রীয় ব্যবহারে ও লৌকিক ব্যবহারে প্রযুক্ত হইয়া আসিতেছে ॥১॥

আর ঋতু এবং সংবৎসরও শাস্ত্রীয় ব্যবহারে ও লৌকিক ব্যবহারে প্রযুক্ত হইয়া আসিতেছে এবং সূক্ষ্ম ও সূক্ষ্মকালবিভাগযুক্ত, বিশেষতঃ চক্রের স্তায় সর্বদা পরিবর্তনশীল সংবৎসরপ্রভৃতি কাল উক্ত দ্বিবিধ ব্যবহারেই চলিয়া আসিতেছে ॥২॥

(৩)...দ্বৌ মাসাবুপচায়তঃ—বা ব বা ম, ...দ্বৌ জ্যোতিষবিদ্যাসকৌ—ভা ।

তেষামভ্যধিকা মাসাঃ পঞ্চ চ দ্বাদশ ক্ষপাঃ ।

ত্রয়োদশানাং বর্ষণামিতি মে বর্ততে মতিঃ ॥৪॥

### ভাবতকৌমুদী

সকাবণাং কাশবুদ্ধিমাহ—তেষামিতি । কিঞ্চিতি চার্থঃ । পঞ্চমে পঞ্চমে ইতি বীণ্মাহ-  
সাৰাং দ্বাবিত্যত্রাপি বীণ্মাহবগন্তব্যা । তথা চ জ্যোতিষাং গ্রহাণাং সূর্য্যচন্দ্রমসোরিতার্থঃ,  
ব্যতিক্রমাৎ নিদিষ্টগমনব্যত্যাং, তেষাং প্রাপ্তজ্ঞানাং চান্দ্রদিনমাসানাম্, কালান্তিরেকেন  
অবষবভূতচান্দ্রদণ্ডিনাধিক্যেন হেতুনা, পঞ্চমে পঞ্চমে, বর্ষে সৌরে সাবনে বা বৎসবে, ষো  
ধো চান্দ্রো মাসো, উপচীয়েত উপচীয়েতে বর্দ্ধতে ইতি যাবৎ । কক্ষকর্তৃবি পরৈশ্বপদমার্ষম্ ।

তথা চ মলমাসতত্ত্বতঃ জ্যোতিষবচনম্—“দিবসস্ত হবতাকঃ ষষ্টিভাগমুতো ততঃ ।  
কবোত্যেকমহশ্ছেদং তথৈবকঞ্চ চন্দ্রমাঃ ॥ এবমর্দ্ধতৃতীয়ানামকানামধিমাসকম্ । গ্রীষ্মে  
জনযতঃ পূর্ব্বং পঞ্চাশান্তে তু পশ্চিমম্ ॥” অস্ত্র ব্যাখ্যানঞ্চ মলমাসতত্ত্বাদৌ দ্রষ্টব্যম্ ।  
ষষ্টিদণ্ডদিনে বিধাতব্যে রবিঃ সোমশ্চ একষষ্টিদণ্ডন্তৎ বিদধাতি । তেন চৈকৈকস্মিন্ দিনে দণ্ডদ্বয়-  
বুদ্ধ্যা ঋতৌ দিনদ্বয়ং বর্দ্ধতে । ততশ্চ বর্ষে দ্বাদশদিনবুদ্ধিঃ । তত্র চ সৌবদিনবুদ্ধ্যাপি চান্দ্রদিনবুদ্ধিরেব  
পর্য্যবস্ত্যতীতি এবে দ্বাদশতিথিবুদ্ধিঃ । “তিথিচান্দ্রমসং দিনম্” ইতি সূর্য্যসিদ্ধান্তঃ । এবকৈকশ্মান্মল-  
মাসাং পবং প্রথমে বর্ষে দ্বাদশ, দ্বিতীয়েহপি দ্বাদশ, তদন্তরমাসষট্কে চ ষট্ তিথয়ো বর্দ্ধন্ত ইতি  
মেলনাৎ ত্রিশ্চতিথ্যাশ্চকো মণমাসো নাম একো মাসঃ সার্দ্ববর্ষদ্বয়াৎ পরং ভবতীতি নিয়তম্ । তেন  
চ একস্মিন্ সার্দ্ববর্ষদ্বয়ে একো মাসো বর্দ্ধতে, পঞ্চমে বর্ষে ষো, দশমে চত্বারঃ, সার্দ্বদ্বাদশবর্ষে চ পঞ্চ  
মাসা বর্দ্ধন্ত ইতি ফলিতম্ ॥৩॥

ইদানীমুক্তবুদ্ধিফলেন চান্দ্রগণনয়া প্রতিজ্ঞাতানাং ত্রয়োদশানাং বর্ষণাং পুস্তিমাহ—তেষা-  
ভারতভাবদীপঃ

বিশেষে সত্যপি যদা এতয়োরাস্তরালিকঃ সাবনান্দো গণ্যতে । তদা সৌরগতা বুদ্ধিস্তত্র  
গণ্যতে । এবং গণনায়াং ক্রিয়মাণায়াং ত্রয়োদশবর্ষেষু পঞ্চ চান্দ্রা মাসাঃ ষে দিনে সপ্তত্রিংশ-  
ব্রাহ্মাভ্যঃ পঞ্চচত্বারিংশং পলানি পঞ্চদশাক্ষরাণি চ, তথা চ কিঞ্চিদধিকানি নবদিনান্ত্রবধিপূর্ত্তেরধি-  
কানি জাতানি, জ্যোতিষাং নক্ষত্রাণাং ব্যতিক্রমাৎ সূর্য্যেণ চন্দ্রেণ চ লক্ষ্যনাং উপচীয়তঃ  
অধিকো ভবতঃ ॥৩॥ অত্র তু অর্ধমাসাশ্চ মাসাশ্চ যুক্তান্ত ইতি গ্রহণাৎ ত্রয়োদশানাং বর্ষণাং  
চান্দ্রমাসাঃ ষট্পঞ্চাশদধিকং শতং ভবতীতি ত এব গৃহীতা ইতি জ্ঞেয়ম্ । তথা চ বিজয়-  
দশম্যাং দ্যুতে পাণ্ডবপরাজয়ঃ । লোকে তন্ত্ৰৈব প্রায়শ্চ দ্যুতকালদ্বাং গ্রীষ্মে চ গোত্রাহার্যং

চন্দ্র ও সূর্য্যের গতির ব্যতিক্রমে তিথি ও চান্দ্রমাসের পরিমাণ বুদ্ধি পাওয়ায়  
প্রত্যেক সৌর বা সাবন পঞ্চম বৎসরে দুইটা করিয়া চান্দ্রমাস বুদ্ধি পায় ॥৩॥

(৪) তেষামভ্যধিকা মাসাঃ—প্র, এবমভ্যধিকা মাসাঃ—বা ব, এবামভ্যধিকা মাসাঃ—রা ম,  
...পঞ্চ দ্বাদশ চ ক্ষপাঃ—ভা ।

## ভারতকৌমুদী

মিতি । অভ্যধিকা উক্তক্ৰমেণ মলমাসৰূপতয়া অতিরিক্তীভূতাঃ পঞ্চ মাসাঃ, দ্বাদশ রূপা অহোরাাত্রাশ্চ দ্বাদশশ্চ বর্ষেষু দ্বাদশরবিতুক্তিনিবন্ধনাঃ সঞ্জাতা দ্বাদশ তিথয়শ্চেত্যর্থঃ, তেষাং প্রতিজ্ঞাতানাং ত্রয়োদশানাং বর্ষণাং পূর্ত্তো প্রবর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ । ইতি মে মতিক্রমলক্ষি-  
বর্ত্ততে ।

অত্র বিশেষবিদ্বষো ভীষ্মশ্রায়মাশয়ঃ—সৌরবৈশাখশ্চ প্রথমদিনে মেঘলগ্নশ্চ প্রথমপল এব রবিরুদ্ধেতি, ততস্তন্নিম্নেব চ বর্ষে সৌরচৈত্র্যশ্রাতিমদিনে মীনলগ্নশ্রাতিমপল এব চাসাবুদয়ং লভতে, মেঘাদিমীনস্তানাং দ্বাদশানাং লগ্নানাং মানঞ্চ ষষ্টির্দণ্ডাঃ, রবেস্তদতিক্রমশ্চ রবিতুক্তিরিত্যুচ্যতে, তন্নিবন্ধনঞ্চ একং দিনং বর্ধতে । ততশ্চাপি বর্ষে একতিথিবৃদ্ধ্যা দ্বাদশশ্চ বর্ষেষু দ্বাদশতিথিবৃদ্ধিঃ । এবঞ্চ পাণ্ডবানাং বনবাসারম্ভাৎ প্রভৃতি সাবনমানেন দ্বাদশবর্ষ-ষণ্মাসাষ্টাদশদিবসাতিক্রমকালে-  
হপ্যস্মিন্ তাবতীতিস্তিথিভিঃ সহ উক্তক্ৰমেণ লক্ষবৃদ্ধিকানাং পঞ্চানাং চান্দ্রমাসানাং দ্বাদশানাং তিথীনাঞ্চ যোগাৎ চান্দ্রমানে সর্কধৈব ত্রয়োদশানাং বর্ষণাং পরিপূর্ত্তিজাতা । কিঞ্চ দ্বাদশবর্ষাধিকানাং সাষ্টাদশদিনানাং ষণ্মাং মাসানাং রবিতুক্তিক্রমেণ যাবন্তো দণ্ডা অতিরিচ্যন্তে, তাবন্ত এব দণ্ডাত্রয়ো-  
দশবর্ষাতিবিক্রাঃ ; তত্রৈব চাযমজুনো নিঃসকোচং প্রকাশং প্রাপ্ত ইতি ।

অত্র সুধীভিরিদমবধেয়ম্ । যথা সৌবাশ্বিনে মলমাসপাতাৎ পরবর্ত্তিসৌরকাত্তিকাস্তিমগতয়াং দ্যুতপ্রতিপদি সভাপর্কবিবৃতা পাণ্ডবাদীনাং দ্যুতক্রীড়া বভূব, “তস্মাৎ দ্যুতং প্রকর্ত্তব্যং প্রভাতে তত্র মানবৈঃ । তস্মিন্ দ্যুতে জয়ো যশ্চ তস্ত সংবৎসরঃ শুভঃ ॥” ইতি দ্যুতপ্রতিপদধিকাবে ব্রহ্মপুৰাণবচনাৎ যুক্ত্যন্তরাচ্চ । তচ্চ যুক্ত্যন্তরং ক্রমশঃ স্মৃতীভবিষ্ণতি । ভীষ্মদ্রোণদুৰ্য্যোধনাদীনামিহ পৰ্যালোচনা চ সৌরজ্যোষ্ঠশ্চ উনবিংশদিবসে সঞ্জাতা, “অদেশিকা মহারণো গ্রীষ্মে শক্রবংশ গতা । যথা ন বিক্রমেণ সেনা তথা নীতিবিধায়তাম্ ॥” ইতি বিরাটপর্কণ এব দ্বিচছাৰিংশোহধ্যায়ে দুৰ্য্যোধনবচনে গ্রীষ্মপদোপাদানাৎ তত্র জ্যৈষ্ঠোদবিংশদিবসপ্রতীতিস্ত যুক্ত্যন্তরাৎ । তদপি চাত্ত্বৈব প্রবন্ধে স্মৃতীভবিষ্ণতি । এবঞ্চৈতৎ পৰ্যালোচনাকালং পূৰ্ব্বকাত্তিকাস্তিমভাগে সাবনমানেন দ্বাদশ বর্ষণ্যভীতানি, সাবনমানেন মার্গশীর্ষাদিবৈশাখাস্তাঃ ষণ্মাসা জ্যৈষ্ঠাষ্টাদশ দিবসান্চ গতাঃ । ততশ্চ তদানীমপি প্রতিজ্ঞাতত্রয়োদশবর্ষপূৰ্বে দ্বাদশদিনাধিকপঞ্চমাসন্যূনতা হিতা । ইথঞ্চ “সত্রাণ্যুপাত্তা-  
ন্তথ সাবনে লোক্যঞ্চ যৎ শ্রাব্যবহারকর্ম্ম ॥” ইতি বিষ্ণুধর্ম্মোক্তন্তরবচনাৎ বনবাসাজ্ঞাতবাসয়োশ্চ লৌকিককর্ম্মতয়া সাবনবর্ষগ্রহণত্বেবোচিত্যাৎ পাণ্ডবানাং পুনর্বনবাসাজ্ঞাতবাসয়োঃ সজ্ঞাবনা দুৰ্য্যোধনশ্চ স্থপপন্নৈব । কিঞ্চ বনবাসাজ্ঞাতবাসয়োরনন্তরুততয়া ব্যবহারকর্ম্মভাবাৎ শাস্ত্রীয়পরিভাষাপেক্ষয়া লোকব্যবহারশ্চ ব্যাপকতয়া বলবত্যাং “শেষে কর্ম্মণি চান্দ্রঃ ত্রাৎ” ইতি মলমাসতত্ত্বদুতন্ত্বতশ্চ বনবাসাজ্ঞাতবাসয়োশ্চান্দ্রমানে বর্ষগ্রহণত্বেব সর্কধা ত্রায-  
তয়া চান্দ্রমানে ত্রয়োদশবর্ষপরিপূর্ত্তিরেবেতি ন পুনঃ পাণ্ডবানাং বনবাসাজ্ঞাতবাসয়োঃ সজ্ঞাবনেতি ভীষ্মসিদ্ধান্তোহপি সর্কধৈবোপপত্ততে । অতএব বিরাটপর্কণ এব চছাৰিংশা-  
ধ্যায়ে অজুনোক্তম্ “সমাপ্তব্রতমুদীৰ্ণং বিদ্ধি মাং ঞ্চ নৃপাশ্চহ !” তদানীং চান্দ্র-



সর্বং যথাবচ্চরিতং যদ্যদেভিঃ প্রতিশ্রুতম্ ।

এবমেতদধ্বং জ্ঞাত্বা ততো বীতংস্বরাগতঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

ব্যবহারস্ত “সপ্তম্যামপরাহ্নে বৈ তথা তৈস্ত সমাহিতম্ ।” “অষ্টম্যাং পুনরশ্মাভিরাদিত্যস্তোদয়ঃ প্রাতি” ইতি বিরাটপর্বণ এব ষিচস্মারিংশাধ্যায়ে দুৰ্য্যোধনশ্চৈব বচনাৎ অপৰবহ্তরবচনাচ্চাব-  
গম্যতে । ন চ তথ্যে অজ্ঞাতবাসস্ত একবর্ষাপুষ্টিরিতি বাচ্যম্, বনবাসদ্বাদশবর্ষান্তিমপঞ্চমাস-  
দ্বাদশদিনগ্রহণেনৈব তৎপূর্বে: স্ববচন্যং তদানীমপি দুৰ্য্যোধনাদিভিঃ পাণ্ডবানামজ্ঞাতত্বাৎ । এবঞ্চ  
“দশ মাসাঃ সমভ্যাহ্নঃ” ইত্যাদি যত্র যত্রোক্তম্, তত্র তত্রাপি বনবাসদ্বাদশবর্ষান্তিমপঞ্চমাসদ্বাদশদিন-  
গ্রহণেনৈব সামঞ্জস্যং সাধনীয়ম্ । কিঞ্চ “মা ত্বাং বৃক্ষেণ কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বাণমতিমাহ্বম্ । জনাঃ  
সমববুধ্যেরনু ভীমোহয়মিতি ভারত ।” ইত্যেকত্রিংশাধ্যায়ে এতস্মাৎ পূৰ্ব্বদিন এব হুশস্মণা সহ  
বৃক্ষেণ যুযুৎসমানং ভীমং প্রাতি যুধিষ্ঠিরস্ত নিষেধোহপি সৰ্ব্বথা সঙ্গচ্ছতে ; তদানীমপি  
ত্রয়োদশবর্ষসম্বেন অজ্ঞাতবাসাবশ্যকত্বাৎ । এতেন কাটিকমাসান্তিমে ভাগে দ্যুতক্রোড়া, ইয়-  
মলোচনা চ সৌরজ্যৈষ্ঠশ্রোতানবংশদিবসে বভূবেতি নিরূপণমকামেনাপি স্বাকায়ম্ । কিঞ্চৈতঃ পরং  
জ্যৈষ্ঠমাসমধ্য এবোত্তরায়্যা বিবাহঃ । তচ্চাত্রেব ব্যক্তাভিবিজ্ঞাত । হতঃ পরবন্তিন এব চাগ্রহায়ণ-  
মাসস্ত শুক্লত্রয়োদশ্যাং কুরুক্ষেত্রঘূচ্চারম্ভঃ । তথা চ ভারতসাবিত্র্যাম্—“হেমন্তে প্রথমে মাসি  
শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশমী । প্রবৃষ্টং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে ।” তত্রৈব চাত্তমহ্যবধঃ । অতএব  
হি জ্ঞাপকো—“এতাবানহ সংবাসো বিহিতস্তে ময়া সহ । যগ্মানানু সপ্তমে মাস ত্বং বার ।  
নিধনং গতঃ ।” ইত্যুত্তরায়্যা বিলাপবচনমপি সাধু সঙ্গচ্ছতে, জ্যৈষ্ঠাদিকান্তকান্তান্যং যগ্মাসত্বাৎ  
অগ্রহায়ণস্ত চ সপ্তমত্বাদাত সৰ্বং হুসমঞ্জসম্ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রবৃত্তা ইত্যুক্তম্, তেন বিজয়দশম্যামাগামিষ্ঠ্যাং ত্রয়োদশাঙ্গপূরণং ভবিষ্যতীতি দুৰ্য্যোধন-  
প্রত্যাশা । পাণ্ডবাস্ত চাত্তাক্ষমানেন ত্রয়োদশবৎসরানাতবাহ কৃতকৃত্যা অভুবনু ; তত্র বিজয়-  
দশমীতঃ পূৰ্ব্বং পঞ্চ মাসাঃ দ্বাদশ দিনানি প্রকটাবিভব্যান্ । তত্র দশান্তিমাশে চৈত্রকৃষ্ণদপ্ত-  
ম্যামাবভূতাঃ প্রাতজ্ঞা নিস্তাধৈব কানিচিদাধিকাত্রাপ দিনানি আতবাহ আবভূতা ইত্যর্থঃ

সুতরাং (এখন পাণ্ডবগণের বনবাস আরম্ভ হইতে সাবনমানে বার বৎসর, ছয়-  
মাস ও আঠার দিন মাত্র অতীত হইয়া থাকিলেও) উক্তক্রমে বৃদ্ধ প্রাপ্ত পাঁচ মাস  
এবং (রাবভূক্তানবন্ধন বৃদ্ধপ্রাপ্ত) বারটা তিথি তাহার সহিত যুক্ত হওয়ায় চাত্তমানে  
তের বৎসর সৰ্ব্বপ্রকারেই পূর্ণ হইয়াছে ; ইহাই আমার ধারণা ॥৪॥

সুতরাং পাণ্ডবেরা যাহা প্রাতজ্ঞা করিয়াছিল, সে সমস্তই যথানিয়মে পালন  
করিয়াছে এবং ত্রয়োদশ বৎসর পূর্ণ হইয়া গিয়াছে, ইহা নিশ্চয় জানিয়া তাহার পর  
অজ্ঞান আসিয়াছে ॥৫॥

সৰ্ব্বৈ চৈব মহাত্মানঃ সৰ্ব্বৈ ধৰ্ম্মার্থকোবিদাঃ ।  
 যেষাং যুধিষ্ঠিরো রাজা কস্মাক্ষম্বেহপরাধুযুঃ ॥৬॥  
 অলুকাশ্চৈব কৌন্তেয়াঃ কৃতবন্তশ্চ দুষ্করম্ ।  
 ন চাপি কেবলং রাজ্যমিচ্ছেয়ুস্তেহনুপায়তঃ ॥৭॥  
 তদৈব তে হি বিক্রান্তমীযুঃ কৌরবনন্দনাঃ ।  
 ধৰ্ম্মপাশনিবদ্ধাস্ত ন চেলুঃ ক্ষত্রিয়ব্রতাৎ ॥৮॥  
 তচ্ছানুতমিতি ধ্যায়েদ্যঃ স গচ্ছেৎ পরাভবম্ ।  
 বৃণুয়্মরণং পার্থা নানুতন্তু, কথঞ্চন ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

সৰ্ব্বমিতি । এতিঃ পাণ্ডবৈঃ যদ্যৎ প্রতিশ্রুতম্, তন্তং সৰ্ব্বমেব যথাবৎ চরিতমহুষ্টিতম্ ।  
 এতৎ ত্রয়োদশবর্ষপূরণং জাতম্, এবং ক্রবৎ জ্ঞাত্বা, ততো বাতংহুবজ্জুন আগতঃ ॥৬॥  
 সৰ্ব্ব ইতি । সৰ্ব্ব এব পাণ্ডবাঃ, মহাত্মান উদারচিত্তাঃ, সৰ্ব্ব এব চ তে ধৰ্ম্মার্থযোঃ কোবিদা  
 অভিজ্ঞাঃ । বিশেষতঃ যুধিষ্ঠিরো যেষাং রাজা নিয়ন্তা, তে কস্মাৎ ধৰ্ম্মে অপরাধুযুঃ ॥৭॥  
 অলুকা ইতি । কিঞ্চ কৌন্তেয়াঃ পাণ্ডবাঃ, অলুকাঃ ; বনবাসাদিক্রপং দুষ্করং কথং কৃতবন্তশ্চ ।  
 কিন্তু তে পাণ্ডবাঃ, অহুপায়তঃ অপ্রশস্তোপায়েন, কেবলং রাজ্যং ন গ্রহীতুমিচ্ছেয়ুঃ ॥৮॥  
 তদেতি । হি যস্মাৎ, তে কৌরবনন্দনাঃ পাণ্ডবাঃ, তদৈব দ্রৌপদীকেশবরাবর্ষণময় এব  
 বিক্রান্তমীযুঃ, কিন্তু ধৰ্ম্মপাশনিবদ্ধা ইতি ক্ষত্রিয়ব্রতান্ চেলুঃ ॥৯॥  
 তদ্বিতি । তচ্ছ ভেদমাচরণঞ্চ, অনুতং মিথ্যা, ইতি যো ধ্যায়েৎ চিন্তয়েদপি, স পরাভবং  
 গচ্ছেৎ, সাধুযুপি অসাধুযুচিন্তনপাপাদিতি ভাবঃ । যেন হি পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, মরণং বৃণুয়ুঃ, কিন্তু  
 কথঞ্চন প্রকারেণাপি, অনুতং মিথ্যা ন বৃণুয়ুঃ ॥১০॥

পাণ্ডবেরা সকলেই উদারচেতা এবং সকলেই ধৰ্ম্মার্থবিষয়ে অভিজ্ঞ । বিশেষতঃ  
 যুধিষ্ঠির যাহাদের রাজা, তাহারা ধৰ্ম্মের বিষয়ে অপরাধ করিবে কেন ? ॥৬॥

তা'র পর পাণ্ডবেরা লোভী নহে এবং দুষ্কর কার্য্য করিয়াছে ; সুতরাং তাহারা  
 কেবল নিকৃষ্ট উপায়ে রাজ্য লাভ করিতেও ইচ্ছা করিবে না ॥৭॥

কারণ, তাহারা তখনই বিক্রম করিবার ইচ্ছা করিয়াছিল ; কিন্তু ধৰ্ম্মপাশে বদ্ধ  
 ছিল বলিয়া ক্ষত্রিয়নিয়ম হইতে বিচলিত হয় নাই ॥৮॥

সুতরাং তাহাদের আচরণ মিথ্যা—ইহা যে লোক মনেও ভাবিবে, সে পরাভব

(৬)...কথং ধৰ্ম্মে—জা । (৭)...তেহনুপায়তঃ—রা । (৮) তচ্ছানুত ইতি খ্যায়াৎ—বা ব  
 বা হ, তচ্ছানুতমিতি খ্যায়াৎ - জা, নানুতন্তু—বা ব বা ম জা ।

প্রাপ্তে কালে তু প্রাপ্তব্যং নোৎসৃজ্যেয়ূর্নরর্থভাঃ ।  
 অপি বজ্রভূতা গুপ্তং তথাবীৰ্য্যা হি পাণ্ডবাঃ ॥১০॥  
 তস্মাদ্য়দত্র কল্যাণং লোকে সন্তিরনুষ্ঠিতম্ ।  
 তৎ সংবিধীয়তাং ক্ষিপ্রং মা নো হর্থোহতিগাৎ পরম্ ॥১১॥  
 নহি পশ্যামি সংগ্রামে কদাচিদপি কোঁরব ! ।  
 একান্তসিদ্ধিং রাজেন্দ্র ! সংপ্রাপ্তশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥১২॥  
 সংপ্রবৃন্তে তু সংগ্রামে ভাবাভাবৌ জয়াজয়ৌ ।  
 অবশ্যমেকং স্পৃশতো দৃষ্টমেতদসংশয়ম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাপ্ত হতি । নরর্থভাঃ পাণ্ডবাঃ, কালে প্রাপ্তে তু, বজ্রভূতা ইন্দ্রেন গুপ্তং রক্ষিতমপি, প্রাপ্তব্যং বস্তু নোৎসৃজ্যেয়ুঃ । হি যস্মাৎ, তে তথাবীৰ্য্যাস্তাদৃশবলাঃ ॥১০॥

তস্মাদিতি । তস্মাদত্র লোকে সন্তিরনুষ্ঠিতং যৎ কল্যাণং মঙ্গলকরং কর্ম, তৎ ক্ষিপ্রং সংবিধীয়তাং তেষাং প্রাপ্তব্যং রাজ্যং তেভ্যো দীয়তামিত্যর্থঃ । নঃ অস্মাকম্, অর্থঃ কর্তব্যবিষয়ঃ, পরমনস্তরম্, মা অতিগাৎ নাতিক্রামতু ॥১১॥

নেতি । হি যস্মাৎ, হে কোঁরব রাজেন্দ্র ! সংগ্রামে কদাচিদপি একান্তসিদ্ধিং সর্বথা জয়ম্, ন পশ্যামি । যস্মাৎ ধনঞ্জয়োহর্জুন এব সংপ্রাপ্তঃ ॥১২॥

সমিতি । সংগ্রামে সংপ্রবৃন্তে তু, ভাবাভাবৌ জীবনমৃত্যু অনয়োরেকতর ইত্যর্থঃ,

প্রাপ্ত হইবে । কারণ, পাণ্ডবেরা বরং মৃত্যু বরণ করিবে ; কিন্তু তথাপি কোন প্রকারেই মিথ্যার আশ্রয় লইবে না ॥২॥

আর, সময় উপস্থিত হইলে, নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা তাহাদের প্রাপ্তব্য বস্তু ইন্দ্র-কর্তৃক রক্ষিত হইলেও তাহা পরিত্যাগ করিবে না । কেন না, তাহারা সেইরূপই বলবান্ ॥১০॥

অতএব জগতে সাধুলোকেরা যাঁহা করিয়া গিয়াছেন, সেই মঙ্গলজনক কার্য্যই এখন সত্ত্বর কর । ইহার পরে আমাদের কর্তব্য বিষয় যেন অতীত হইয়া যায় না ॥১১॥

কোঁরবনন্দন ! রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি যুদ্ধে কখনও সম্পূর্ণ সিদ্ধি দেখিতে পাই না । এদিকে অর্জুনও উপস্থিত হইল প্রায় ॥১২॥

(১০)...কালে তু কর্তব্যম্—এ, ...নোৎসৃজ্যেয়ুঃ কথঞ্চন—ভা । ইতঃ পরম্ 'প্রতিধূধ্যাম সমরে সর্কশত্রুভূতাং বরম্ । আগত্য ফাঙ্কনং রাজন্ । সর্কে তত্র ন সংশয়ঃ ।' শ্লোকোৎসৃজ্যেয়ুঃ—এ, 'প্রতিধূধ্যাম সমরে সর্কশত্রুভূতাং বরম্' ইত্যর্কমধিকঃ—বা ব বা ম । (১১)...অভ্যাগাৎ পরান্ বা ব বা, অভ্যাগাৎ পরান্—ম, ...অভ্যাগাৎ পরম্—এ ।

তস্মাদযুদ্ধোচিৎ। কৰ্ম্ম কৰ্ম্ম বা ধৰ্ম্মসংহিতম্ ।

ক্রিয়তামাশু রাজেন্দ্র ! সংপ্রাপ্তশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ॥১৪॥

দুর্যোধন উবাচ ।

নাহং রাজ্যং প্রদাস্যামি পাণ্ডবানাং পিতামহ ! ।

যুদ্ধাধিকারিকং যন্তু তচ্ছৌত্রং সংবিধীয়তাম্ ॥১৫॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্র যা মামিকা বুদ্ধিঃ ক্ষয়তাং যদি রোচতে ।

সৰ্ব্বথা চ ময়া শ্রেয়ো বক্তব্যং কুরুনন্দন ! ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

জয়াজয়ৌ অনয়োৱপ্যেকতর ইতি তাৎপৰ্য্যম্, অবশ্যমেব, একম্ একতবম্, স্পৃশতঃ প্রাপ্ততঃ, এতদসংশয়মেব সৰ্বৈর্দৃষ্টম্ । যতুরপি পরাজয়োহপি চ ত্বাং প্রাপ্তমহীতীতি ভাবঃ ॥১৩॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ মরণপরাজয়য়োঃ সম্ভাবনাসত্ত্বেহপি কত্রিয়ত্রতত্বেন যুদ্ধস্বাবশ্যককর্তব্যত্বাৎ, হে রাজেন্দ্র । যুদ্ধোচিৎ কৰ্ম্ম ব্যূহরচনাদিকম্, ধৰ্ম্মসংহিতং ধৰ্ম্মযুক্তং কৰ্ম্ম তদীয়রাজ্যদানং বা, আশু ক্রিয়তাম্ । যেন হি ধনঞ্জয়ঃ সংপ্রাপ্ত উপস্থিতঃ ॥১৪॥

নেতি । হে পিতামহ ! অহং পাণ্ডবানাং রাজ্যং ন প্রদাস্যামি । অতএব যৎ কৰ্ম্ম, যুদ্ধাধিকারিকং যুদ্ধবিষয়কম্, তৎ ব্যূহরচনাদিকং শৌত্রং সংবিধীয়তাম্ ॥১৫॥

অত্রেতি । হে কুরুনন্দন ! অত্র যুদ্ধবিষয়ে, যা মামিকা মদীয় বুদ্ধিঃ, যদি রোচতে, তহি না ক্ষয়তাম্ । ময়া চ সৰ্ব্বথা শ্রেয়স্তব মঙ্গলমেব বক্তব্যম্ ॥১৬॥

ইহা নিঃসন্দেহে দেখা গিয়াছে যে, যুদ্ধ আরম্ভ হইলে তাহাতে জীবন ও মরণ—ইহার কোনটা, কিংবা জয় ও পরাজয়—ইহার কোনটা অবশ্যই একজনকে অবলম্বন করে ॥১৩॥

অতএব রাজজ্ঞেষ্ঠ ! যুদ্ধোচিত কার্য্য, কিংবা ধৰ্ম্মসঙ্গত কার্য্য, ইহার একটা সত্ত্ব কর । কেন না, অৰ্জুন উপস্থিত হইল বলিয়া” ॥১৪॥

দুর্যোধন বলিলেন—“পিতামহ ! আমি পাণ্ডবগণকে রাজ্য প্রদান করিব না ; সুতরাং যুদ্ধবিষয়ে যাহা কর্তব্য থাকে, আপনারা সত্ত্ব তাহাই করুন” ॥১৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—“কুরুনন্দন । যুদ্ধবিষয়ে আমার যাহা কর্তব্য মনে হয়, তাহাতে যদি তোমার মত হয়, তবে তাহা শ্রবণ কর । আমি সৰ্ব্বপ্রকারে তোমার মঙ্গলের কথাই বলিব ॥১৬॥

(১৪) তস্মাদযুদ্ধোচিৎ—প্র, তস্মাদযুদ্ধ বিচার্য্যৈকম্—ভা । (১৫)...যুদ্ধোচিৎ যন্তু—প্র, ...যুদ্ধোপচারিকং যন্তু—বা য বা ম ।

বিরূট-৫৪ (১২)

ক্ষিপ্ৰং বলচতুৰ্ভাগং গৃহ গচ্ছ পুৰং প্রতি ।  
 ততোহপরশচতুৰ্ভাগো গাঃ সমাদায় গচ্ছতু ॥১৭॥  
 বয়ধ্বাৰ্দ্ধেন সৈন্তেন প্রতিযোৎস্রাম পাণ্ডবম্ ।  
 অহং দ্রোণশ্চ কৰ্ণশ্চ অশ্বখামা কৃপস্তথা ॥১৮॥  
 প্রতিযোৎস্রাম বীভৎসুমাগতং কৃতনিশ্চয়ম্ ।  
 মৎস্রং বা পুনরায়াতমাগতং বা শতক্রতুম্ ॥১৯॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 তদ্বাক্যং রুদ্রশ্চে তেষাং ভীষ্মেণোক্তং মহাত্মনা ।  
 তথা হি কৃতবান্ রাজা কৌরবাণামনন্তরম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কা নাম ষড়ীয়া বুদ্ধিরিত্যাহ—ক্ষিপ্ৰমিতি । বৃত্তিবিষয়ে সংখ্যাশব্দানাম্ পূরণার্থম্ ।  
 ততশ্চ হে দুৰ্য্যোধন ! অং ক্ষিপ্ৰমেব বলস্ত সৈন্তস্ত চতুৰ্ভাগং চতুৰ্থমংশম্, গৃহ গৃহীত্বা পুৰং হস্তিনাং  
 প্রতি আত্মরক্ষার্থং গচ্ছ, স্বাং প্রত্যোবাহুর্নুত ক্রোধাতিরেকাদিতি ভাবঃ । ততঃ অপরো বলস্ত  
 চতুৰ্ভাগো গাঃ সমাদায় গচ্ছতু, তত্রক্ষার্থমিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

বয়মিতি । অহং দ্রোণশ্চ কৰ্ণশ্চ অশ্বখামা তথা কৃপশ্চ এতে বয়ঞ্চ, অবশিষ্টেনোৰ্দ্ধেন সৈন্তেন,  
 পাণ্ডবমৰ্দ্ধনং প্রতিযোৎস্রাম, যুগ্মদাসাদননিবারণার্থমিত্যাভিপ্রায়ঃ ॥১৮॥

প্রতিতি । কিঞ্চ বয়ম্, যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ম্ আগতং বীভৎসুমাগতম্, আয়াতং মৎস্রং বিরাটং  
 বা, আগতং শতক্রতুমিত্রং বা পুনঃ, প্রতিযোৎস্রাম ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৪—৮। যচ্চ যদি চ পাণ্ডবমূতোহয়মৰ্দ্ধন ইতি খ্যায়াৎ কথয়েৎ স পরাভবং গচ্ছেৎ ১২—১৩।  
 ধর্মসংহিতং কথ্য অযুদ্ধেন এতৈঃ সহ ঐক্যং গতা রাজ্যপ্রদানম্ ১৪—১২। অনন্তরম্ অবলম্বি-  
 তম্ ১২০—২০।

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ১৪৭।

তুমি সৈন্তের এক চতুর্থাংশ লইয়া সত্তর হাজ্জিনার দিকে প্রস্থান কর ; তা'র পর,  
 অপর চতুর্থাংশ সৈন্ত গরুড়াল লইয়া প্রস্থান করুক ॥১৭॥

আর আমি, দ্রোণ, কৰ্ণ, অশ্বখামা ও কৃপ—আমরা অবশিষ্ট অৰ্দ্ধ সৈন্ত লইয়া  
 অৰ্দ্ধনৈর সহিত যুদ্ধ করি ॥১৮॥

তাহাতে যুদ্ধের অন্ত কৃতনিশ্চয় হইয়া অৰ্দ্ধনৈ আসুক, কিংবা মৎস্ররাজ, অথবা  
 শয়্য ইন্দ্র ই আসুন ; তখন আমরাই যুদ্ধ করিব” ॥১৯॥

(১৮) বয়ধ্বাৰ্দ্ধেন—প্র। (১৯) দ্রোণাৎ পরম্ “অহমাবারয়িত্বামি বেলেব মকরালয়ম্”  
 ইত্যর্কমধিকম্—বা ব বা ম ।

ভীষ্মঃ প্রস্থাপ্য রাজানং গোধনং তদনন্তরম্ ।

সেনামুখ্যানবস্থাণ্য ব্যাহিতুং সংপ্রচক্রমে ॥২১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

আচার্য্যো মধ্যতন্তিষ্ঠত্বশ্বখামা তু বামতঃ ।

রূপঃ শারদ্বতো ধীমান্ পার্শ্বং রক্ষতু দক্ষিণম্ ॥২২॥

অগ্রতঃ সূতপুত্রস্ত কৰ্ণন্তিষ্ঠতু দংশিতঃ ।

অহং সৰ্ব্বস্য সৈন্যস্য পশ্চাৎ স্থাস্তামি পালয়ন্ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বনি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে ভীষ্মবাক্যং নাম সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তদिति । মহাত্মনা ভীষ্মেণ উক্তং তৎ বাক্যং তেষাং সৰ্ব্বেষামেব ক্রুচং । অনন্তরং  
কৌরবাণাং রাজা দুর্যোধনঃ, তথা হি তথৈব কৃতবান্ ॥২০॥

ভীষ্ম ইতি । ভীষ্মঃ প্রথমং রাজানং দুর্যোধনম্, তদনন্তরং জ্ঞাধনকং প্রস্থাপ্য সেনায়া মুখ্যান্  
শ্রেষ্ঠান্ যোদ্ধূন যথাস্থানমবস্থাণ্য ব্যাহিতুং সংপ্রচক্রমে ॥২১॥

আচার্য্য ইতি । আচার্য্যো দ্রোণঃ সেনায়া মধ্যতঃ, অশ্বখামা তু বামতন্তিষ্ঠতু, শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ  
পুত্রো ধীমান্ রূপশ্চ দক্ষিণং পার্শ্বং রক্ষতু ॥২২॥

অগ্রতঃ ইতি । দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ সূতপুত্রঃ কৰ্ণস্ত সেনায়া অগ্রতন্তিষ্ঠতু । অহং সৰ্ব্বান্ পালয়ন্,  
সৰ্ব্বস্য সৈন্যস্য পশ্চাৎ স্থাস্তামি ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বনি গোহরণে

সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাত্মা ভীষ্মের সেই বাক্য তাহাদের সকলেরই  
অভিপ্রেত হইল । পরে দুর্যোধন সেইরূপ কাৰ্য্যই করিলেন ॥২০॥

তখন ভীষ্ম প্রথমে দুর্যোধনকে, তৎপরে গুরুগুলিকে পাঠাইয়া দিয়া প্রধান  
যোদ্ধাদিগকে যথাস্থানে রাখিয়া ব্যূহ রচনা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২১॥

ভীষ্ম বলিলেন—“দ্রোণাচার্য্য সৈন্যের মধ্যস্থানে এবং অশ্বখামা বামপার্শ্বে  
থাকুন ; আর শরদ্বানের পুত্র বুদ্ধমান্ রূপ দক্ষিণ পার্শ্ব রক্ষা করুন ॥২২॥

এবং যুদ্ধসম্ভাষ্য সম্ভুক্ত সূতপুত্র কৰ্ণ সৈন্যের সম্মুখভাগে থাকুন ; আর আমি  
সকলকে রক্ষা করিতে থাকিয়া সকল সৈন্যের পশ্চাৎভাগে থাকি” ॥২৩॥

(২২) আচার্য্য । মধ্যে তন্তিষ্ঠত্বশ্বখামা তু মধ্যতঃ—বা ব বা ম । (২৩)...কর্ণো রক্ষতু—  
প্র, ...অহং বৈ সৰ্ব্বসৈন্যস্য পালয়ন্ স্থাস্তামি পালয়ন্—ভা । \* ‘...একপত্ন্যন্তমোহধ্যায়ঃ’—প্র,  
‘...বিশ্বকামন্তমোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম ।

## অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তথা ব্যুৎপন্নীকেষু কৌরবেয়ৈর্মহারথৈঃ ।  
উপায়াদৰ্জ্জুনস্তূর্ণং রথঘোষণে নাদয়ন্ ॥১॥  
দদৃশুস্তে ধ্বজাগ্রং বৈ শুশ্রুবুশ্চ মহাস্বনম্ ।  
দোধুয়মানস্ত ভৃশং গাণ্ডীবস্ত চ নিশ্বনম্ ॥২॥  
ততস্তৎ সৰ্ব্বমালোক্য দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ।  
মহারথমনুপ্রাপ্তং দৃষ্ট্বা গাণ্ডীবধ্বনিম্ ॥৩॥

দ্রোণ উবাচ । ৴

এতদ্ধ্বজাগ্রং পার্শ্বস্ত দূরতঃ সংপ্রকাশতে ।  
এষ ঘোরঃ সজলজো রোরবীতি চ বানরঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । কৌরবেয়ৈর্মহারথৈর্ভীষ্মাদিভিঃ, তথা তাদৃশভাবেন, অনীকেষু সৈন্তেষু, ব্যুৎপন্নীকেষু রচিতব্যুৎপন্নেষু সংস্থ, অৰ্জ্জুনো রথঘোষণে দিশো নাদয়ন্, তূর্ণমুপায়ান্ আগচ্ছৎ ॥১॥

দদৃশুরিতি । তদা চ তে কৌরবাঃ, অৰ্জ্জুনস্ত ধ্বজাগ্রং দদৃশুঃ, রথস্ত মহাস্বনম্, ভৃশং দোধুয়মানস্ত আকৃশ্মমাণস্ত গাণ্ডীবস্ত চ নিশ্বনং শুশ্রুবুশ্চ ॥২॥

তত ইতি । ততো দ্রোণঃ, তৎ সৰ্ব্বমালোক্য, মহারথং গাণ্ডীবধ্বনিমৰ্জ্জুনম্, অনুপ্রাপ্তমুপস্থিতং দৃষ্ট্বা চ বচনমব্রবীৎ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীষ্মপ্রভৃতি কৌরবপক্ষীয় মহারথেরা সেইভাবে সৈন্ত-গণকে বাহুরূপে সন্নিবেশিত করিলে, অৰ্জ্জুনের রথশব্দে সকল দিক্ নিনাদিত করিয়া সশ্বর উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তখন কৌরবপক্ষীয়েরা অৰ্জ্জুনের ধ্বজাগ্র দর্শন করিতে লাগিল এবং রথের মহাশব্দ ও বারংবার আকৃশ্মমাণ গাণ্ডীবের গুরুতর শব্দ শ্রবণ করিতে থাকিল ॥২॥

তাহার পর দ্রোণ সেই সমস্ত দেখিয়া এবং মহারথ অৰ্জ্জুনকে উপস্থিত নিরীক্ষণ করিয়া বলিতে লাগিলেন ॥৩॥

৴ অর্থ পার্শ্বঃ ভা নাস্তি । (৪) ...এষ ঘোরো রথশব্দো—বা, ...এষ ঘোষঃ স রথজঃ—রা ম, ...এষ ঘোরধ্বনিলজো রোরবীতি স বানরঃ—ভা ।

এষ তিষ্ঠন্ রথশ্চেষ্ঠে রথী রথবরপ্রণুৎ ।  
 উৎকর্ষতি ধনুঃশ্চেষ্ঠং গাণ্ডীবমশনিম্বনম্ ॥৫॥  
 ইমৌ হি বাণৌ সহিতৌ পাদয়োর্মৈ ব্যবস্থিতৌ ।  
 অপরৌ চ ব্যতিক্রান্তৌ কর্ণৌ সংস্পৃশ্য মে শরৌ ॥৬॥  
 নির্বর্ত্য হি বনে বাসং কৃত্বা কস্মাতিমানুষম্ ।  
 অভিবাদয়তে পার্থঃ শ্রোত্রে চ পরিপৃচ্ছতি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । পার্থস্ত অর্জুনস্ত এতৎ ধ্বজাগ্রং দূরত এব সংপ্রকাশতে । তথা জলজেন শব্দেন  
 সহতি সম্বলজঃ, এষ ঘোরো বানরশ্চ রোরবীতি পুনঃ পুনর্গজ্জতি ॥৪॥

এষ ইতি । শক্রপাং রথবরান্ প্রণুদতি তাড়নোপসারয়তীতি রথবরপ্রণুৎ, এষ রথী অর্জুনঃ,  
 রথশ্চেষ্ঠে তিষ্ঠন্, অশনিম্বনং বজ্রতুলাশব্দং ধনুঃশ্চেষ্ঠং গাণ্ডীবম্, উৎকর্ষতি আকর্ষতি ॥৫॥

ইমাবিতি । সহিতৌ যোগপাশেনাগতো ইমৌ হি বাণৌ, মে পাদয়োঃ, ব্যবস্থিতৌ পতিত্বা  
 স্থিতৌ । অপরৌ চ শরৌ মে কর্ণৌ সংস্পৃশ্য, ব্যতিক্রান্তৌ অতীতৌ ॥৬॥

কথমেতদিত্যাহ—নির্বর্ত্যেতি । হি তথাহি, পার্থঃ অর্জুনঃ, বনে বাসং নির্বর্ত্য সমাপ্য, তত্র  
 চ অতিমানুষ্য মাণুষ্যসাধ্যং কর্ম পাশপতাস্ত্রাভাদিকং কৃত্বা, অভিবাদয়তে মাং নমস্করোতি,  
 পাদয়োর্বাপদয়পাতনেতি ভাবঃ, শ্রোত্রে কর্ণে চ মৎকুলং পরিপৃচ্ছতি, অপশরদ্বয়স্পর্শনে-  
 নেত্যশয়ঃ ॥৭॥

দ্রোণ বলিলেন—“এই অর্জুনের ধ্বজাগ্র দূর হইতেই প্রকাশ পাইতেছে এবং  
 এই শব্দের সহিত ভয়ঙ্কর বানর বার বার রব করিতেছে ॥৪॥

বিপক্ষরথাপসারী এই রথী অর্জুন রথশ্চেষ্ঠে থাকিয়া বজ্রতুলাশব্দকারী ধনুঃশ্চেষ্ঠ  
 গাণ্ডীব আকর্ষণ করিতেছেন ॥৫॥

এই দুইটা বাণ একদা আসিয়া আমার চরণদ্বয়ে অবস্থান করিল ! এবং এই  
 আর দুইটা বাণ আসিয়া আমার কর্ণযুগল স্পর্শ করিয়া চলিয়া গেল ॥৬॥

(আমি মনে করি—) অর্জুন বনবাস সমাপ্ত করিয়া এবং তাহার মধ্যে

(৭) নিকৃষ্ট হি বনে বাসম্ বা ব বা ম, তৎ নিকৃষ্ট বনে বাসম্—ভা । ইতঃ পরম্ ‘চিরদ্রষ্টো-  
 হ্রয়মস্মাভিঃ প্রজ্ঞাবান্ বাহুবপ্রিয়ঃ । অতীব জলিতো লম্বা পাণ্ডুপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥ রথী শরী চারুতলী  
 নিবন্ধী শম্বী পতাকী কবচী কিরীটী । খড়গী চ ধ্বজী চ বিভাতি পার্থঃ শিখী বৃত্তঃ স্রগ্ভি-  
 রিবাঙ্গ্যসিক্তঃ ॥’ ইতি দ্রোকথয়মধিকম্—প্র বা ব বা ম । ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । ততোহর্জুনঃ  
 কৃক্লন্ দৃষ্টা সংগ্রামে লববস্থিতান্ । তৎকালঙ্গদৃশং বাক্য মৎপ্রপূজ্যমভাবত ॥’ ততোহপ্যাধিকোহয়ম  
 —বা ।



অর্জুন উবাচ ।

ইযুপাতে চ সেনায়াং হয়ান্ সংযচ্ছ সারথ্যে ! ।

যাবৎ সমীক্ষে সৈন্তেহশ্বিন্ কাসৌ কুরুকুলাধমঃ ॥৮॥

সর্বানন্যাননাদৃত্য দৃষ্ট্বা তমতিমানিনম্ ।

তস্ত মুদ্ধি পতিষ্যামি তত এতে পরাজিতাঃ ॥৯॥

এষ চাবস্থিতো দ্রোণো দ্রৌগিষ্ঠ তদনন্তরম্ ।

ভীষ্মঃ কৃপশ্চ কর্ণশ্চ মহেষ্টাসাঃ সমাগতাঃ ॥১০॥

রাজানং নাত্র পশ্যামি গাঃ সমাদায় গচ্ছতি ।

দক্ষিণং পার্শ্বমাশ্রায় শঙ্কে জীবপরায়ণঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ইষিতি । হে সারথ্যে ! উত্তর ! সেনায়াং বিপক্ষসৈন্তে, ইযুপাতে বাণপাতনযোগ্যদেশে  
হয়ানশ্বান্, সংযচ্ছ বধান রক্ষ । যাবদহং সমীক্ষে এতৎ পশ্যামি যৎ, অশ্বিন্ সৈন্তে, অসৌ কুরু-  
কুলাধমো দুৰ্য্যোধনঃ ক কুত্র বর্ততে ॥৮॥

কুত এতদিত্যাহ—সর্কানিতি । অন্যান্ সর্বাননাদৃত্য, অতিমানিনং তং দুৰ্য্যোধনং দৃষ্ট্বা, তস্ত  
মুদ্ধি, পতিষ্যামি বজ্রবদিত্যাশয়ঃ । তত এব এতে সর্কে পরাজিতা ভবেয়ুঃ, রাজপরাজয়েনৈবেতি  
ভাবঃ । অতোহনুবিনাশনমনর্থকমিতি সমুদ্রায়াশয়ঃ ॥৯॥

পর্যবেক্ষতে এষ ইতি । এষ চ দ্রোণোহবস্থিতঃ, তদনন্তরঞ্চ দ্রৌণিরশ্বখামা, ভীষ্মঃ কৃপশ্চ  
কর্ণশ্চ, এতে মহেষ্টাসা মহাধনুর্ধরঃ সমাগতাঃ ॥১০॥

মানুষের অনাধ্য কার্য্য করিয়া প্রথম বাণযুগলদ্বারা আমাকে অভিবাদন করিল এবং  
দ্বিতীয় বাণযুগলদ্বারা আমার কর্ণে মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিল” ॥৭॥

অর্জুন বলিলেন—“সারথি ! বিপক্ষসৈন্তের উপরে বাণক্ষেপ করা যায়, এমন  
স্থানে ঘোড়াগুলিকে রাখ ; আমি যে পর্য্যন্ত দেখি যে, এই সৈন্তের মধ্যে সেই কুরু-  
কুলাধম দুৰ্য্যোধন কোথায় রহিয়াছে ॥৮॥

অন্য সকলকে অগ্রাহ করিয়া, সেই অতিমানীকে দেখিয়া তাহার মস্তকেই আমি  
পতিত হইব ; তাহাতেই ইহারা পরাজিত হইবে ॥৯॥

এই দ্রোণ রহিয়াছেন ; তাহার পর এই অশ্বখামা, এই ভীষ্ম, এই কৃপ এবং  
এই কর্ণ অবস্থান করিতেছেন । ও ! মহাধনুর্ধরেরা সকলেই আসিয়াছেন ! ॥১০॥

(৮)....সেনায়াঃ—বা ব রা ম । (৯) সর্কান্ সৈন্তান্—প্র, সর্কানেতান্—বা ব রা ম ।

(১০) এষ ব্যবস্থিতঃ—প্র বা ব রা ম । (১১)....পার্শ্বমাশ্রায়—ভা ।

উৎসৃজ্যৈতদ্রথানীকং গচ্ছ যত্র স্নযোধনঃ ।  
 তত্রৈব যোৎস্রে বৈরাটে ! নাস্তি যুদ্ধং নিরামিষম্ ।  
 তং জিত্বা বিনিবৰ্ত্তিষ্যে গাঃ সমাদায় বৈ পুনঃ ॥১২॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 এবমুক্তঃ স বৈরাটির্হয়ান্ সংযম্য যত্নতঃ ।  
 নিয়ম্য চ ততো রশ্মীন্ যত্র তে কুরুপুঙ্গবাঃ ।  
 অচোদয়ন্ততো বাহান্ যত্র দুর্যোধনো গতঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

রাজানমিতি । অত্র রাজানং ন পশ্যামি । অতএব শক্বে সস্তাবয়ামি যৎ, জীবপরাগ্ৰণো  
 জীবনার্থা রাজা গাঃ সমাদায় দক্ষিণং মার্গমাশ্বায় গচ্ছতি ॥১১॥

উৎসৃজ্যৈতি । হে বৈরাটে ! উত্তর ! এতৎ রথানীকং রথদৈন্ত্রমুৎসৃজ্য, যত্র স্নযোধনো  
 বৰ্ত্ততে, তত্রৈব যোৎস্রে । যেন হি নিরামিষং লোভ্যবস্তুবিহীনং যুদ্ধং নাস্তি । “লোভে কামগুণে  
 রূপে আমিষাখ্যা তু ভোজনে” ইতি হারাবলী । তং রাজানং জিত্বা গাঃ সমাদায় পুনঃবিনিবৰ্ত্তিষ্যে ।  
 যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

এবমিতি । এবমুক্তঃ স বৈরাটীকুন্তরঃ, যত্নতঃ, হয়ানখান্ সংযম্য আকৃষ্ট, ততো রশ্মীন্ নিয়ম্য  
 বিমূচ্য চ, যত্র তে কুরুপুঙ্গবা ভীষ্মাদয়ঃ স্থিতাঃ, ততঃ স্বানাং, যত্র দুর্যোধনো গতঃ, তত্র বাহানখান্  
 অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । অয়মপি যট্টপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৩॥

এখানে ত রাজাকে দেখিতেছি না ; স্মৃতরাং আমি ধারণা করি যে, সেই রাজা  
 জীবনরক্ষার জন্ত গরুগুলিকে লইয়া দক্ষিণ পথ ধরিয়া যাইতেছে ॥১১॥

উত্তর ! এই রথদৈন্ত্র পরিত্যাগ করিয়া দুর্যোধন যেখানে গিয়াছে, সেইখানেই  
 যাইয়া যুদ্ধ করিব । কারণ, লোভ্যবস্তুবিহীন যুদ্ধ হইতে পারে না । তা’র পর,  
 তাহাকে জয় করিয়া গরুগুলি লইয়া আবার আমরা ফিরিব” ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, উত্তর যত্নপূর্ব্বক রশ্মি সংযত  
 করিয়া, আবার তাহা ছাড়িয়া দিয়া—যে স্থানে সেই কুরুশ্রেষ্ঠ ভীষ্মপ্রভৃতি ছিলেন,  
 সে স্থান হইতে দুর্যোধন যে দিকে গিয়াছিলেন, সেই দিকে ঘোড়াগুলিকে  
 চালাইয়া দিলেন ॥১৩॥

(১২) বিতীৰ্ণাঃ ভা নাস্তি ।...তক্ দ্বিত্বা নিবৰ্ত্তিষ্যে—ভা । ইতঃ পরম্ ‘পশাদেতে প্রয়াতব্যা  
 ইতি যে বৰ্ত্ততে মতিঃ’ ইত্যৰ্দ্ধমধিকম্—প্র । (১৩)---বাহান্ সংযম্য সশ্বরঃ । অনোদয়ৎ—ভা ।

উৎসৃজ্য রথবংশস্ত প্রয়াতে শ্বেতবাহনে ।  
 অভিপ্রায়ং বিদিত্বাহস্ত দ্রোণো বচনমব্রবীৎ ॥১৪॥  
 নৈষোহস্তুরেণ রাজানং বীভৎসুঃ স্বাতুমিচ্ছতি ।  
 তস্ত পার্ষিঃ গ্রহীষ্যামো জবেনাভিপ্রয়াস্ততঃ ॥১৫॥  
 ন হেনমভিসংক্রুদ্ধমেকো যুধ্যত সংযুগে ।  
 অন্তো দেবাৎ সহস্রাক্ষাৎ কৃষ্ণাৰ্দ্ধা দেবকীহতাৎ ॥১৬॥  
 কিং নো গাবঃ করিষ্যন্তি ধনং বা বিপুলং তথা ।  
 দুৰ্য্যোধনং পার্থজলে পুরা নৌরিব মজ্জতি ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

উৎসৃজ্যতি । শ্বেতবাহনে অৰ্জুনে, রথানাং বংশঃ সমূহম্, “পুংসি বংশঃ কুলে বেণৌ পৃষ্ঠা-  
 বয়ববর্গয়োঃ” ইতি মেদিনী, উৎসৃজ্য বিহার, প্রয়াতে দুৰ্য্যোধনং প্রাতঃ প্রস্থিতে সতি, দ্রোণঃ অস্ত  
 অৰ্জুনস্ত অভিপ্রায়ং বিদিত্বা বচনমব্রবীৎ ॥১৪॥

নেতি । এষ বীভৎসুঃ, রাজানমস্তুরেণ বিনা স্বাতুং ন ইচ্ছতি । অতএব জবেন বেগেন,  
 তমভিপ্রয়াস্ততস্তস্ত অৰ্জুনস্ত পার্ষিঃ পশ্চাত্তাগং বয়ং গ্রহীষ্যামঃ ॥১৫॥

নেতি । হি যস্মাৎ, সহস্রাক্ষাদিত্রাং দেবাং, দেবকীহতাং কৃষ্ণাৰ্দ্ধা অস্ত একো জনঃ, সংযুগে  
 যুদ্ধে, অভিসংক্রুদ্ধম্ এনমৰ্জুনম্, ন যুধ্যত যোদ্ধুং ন শক্লুয়াৎ ॥১৬॥

অথ দুৰ্য্যোধনরক্ষণায়ান্নাকং গমনে গা ধনঞ্চ নেয্যতীত্যাহ—কিমিতি । গাবঃ, নঃ অস্রাকং  
 কিং করিষ্যন্তি, তথা বিপুলং ধনং বা কিং করিষ্যতি অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ । যেন হি  
 দুৰ্য্যোধনঃ, নোঃ তরিরিব, পার্থেহৰ্জুনঃ জলমিব তস্মিন্, পুরা পরস্তাং, মজ্জতি মজ্জ্যতি ।

### ভারতভাবদীপঃ

তথ্যেতি ॥১—৫॥ মে মম কর্ণো সংস্পৃশ্য অতিক্রান্তো ॥৬—৭॥ (পাঠান্তরে) চারুতলং  
 হস্তাবাপশ্চারুতলং তদান্ চারুতলী স্রগতিঃ জুহুপ্রতৃতিভিঃ ॥১॥ ইযুপাতে ইযুপাতপ্রমিতে  
 দেশে, অসৌ দুৰ্য্যোধনঃ ॥৮—১০॥ মহেবালাঃ মহনীয়ধমুযঃ ॥১০—১৩॥ রথবংশঃ রথসমূহম্

অৰ্জুন রথিসৈন্য পরিত্যাগ করিয়া প্রস্থান করিলে, দ্রোণ তাঁহার অভিপ্রায়  
 বুঝিয়া এই কথা বলিলেন—॥১৪॥

“অৰ্জুন দুৰ্য্যোধন ব্যতীত থাকিতে ইচ্ছা করিতেছেন না ; সূতরাং উনি বেগে  
 দুৰ্য্যোধনের দিকে ধাবিত হইয়াছেন ; অতএব আমরা উহার পশ্চাত্তাগ ধরিব ॥১৫॥

কারণ, দেবরাজ ইন্দ্র কিংবা দেবকীনন্দন কৃষ্ণ ভিন্ন অস্ত্র কোন একজনই যুদ্ধে  
 অত্যন্ত ক্রুদ্ধ অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হয় না ॥১৬॥

(১৪)...অভিপ্রায়ং তমালোক্য কৃপঃ—বা, ...অভিপ্রায়ং বিদিত্বা চ কৃপঃ—রা ম । (১৫)  
 নৈবাহরেণ—ভা । (১৭)...দুৰ্য্যোধনে পার্থজলে—ভা ।

তথৈব গত্ত্বা বীভৎস্বর্নাম বিশ্রাব্য চাত্মনঃ ।  
 শলভৈরিব তাং সেনাং শরৈঃ শীঘ্রমবাকিরং ॥১৮॥  
 কৌর্যমাণাঃ শরৌঘৈশ্চ যোধান্তে পার্থচোদিতৈঃ ।  
 নাপশ্যম্মারুতাং ভূমিমন্তরীক্ষঞ্চ পত্রিভিঃ ॥১৯॥  
 তেষামাপততাং যুদ্ধে নাপযানেহভবম্মতিঃ ।  
 শীঘ্রত্বমেব পার্থস্য পূজয়ন্তি স্ম তে তদা ॥২০॥  
 ততঃ শঙ্খং প্রদদ্যৌ স দ্বিষতাং লোমহর্ষণম্ ।  
 বিস্ফার্য্য চ ধনুঃশ্রেষ্ঠং ধ্বজে ভূতান্চোদয়ৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অতন্তরক্ষণায়ৈবান্নাকং গমনমুচিতমিতি ভাবঃ । পুরাশব্দযোগাৎ মজ্জতীতি ভবিষ্যৎকালেহপি  
 “প্রয়োগতশ্চ” ইতি বর্তমানা ॥১৭॥

তথৈতি । তথৈব বীভৎস্বর্জুনো দুর্ঘোধানসমীপং গত্ত্বা, আত্মনো নাম বিশ্রাব্য চ, শলভৈঃ  
 পতঙ্গৈরিব শরৈঃ, শীঘ্রমেব তাং সেনাম্, অবাকিরং আবরণেৎ ॥১৮॥

কৌর্যোতি । পার্থচোদিতৈঃ অর্জুনক্ষিপ্তৈঃ শরৌঘৈঃ, কৌর্যমাণা আচ্ছাতমানাশ্চ তে যোধা  
 যোদ্ধারঃ, পত্রিভিঃশ্রেষ্ঠৈরৈব শরৈঃ আবৃতং ভূমিমন্তরীক্ষঞ্চ নাপশ্যন্ ॥১৯॥

তেষামিতি । যুদ্ধে আপততাং তেষাং যোধানাম্, অপযানে পলায়নে মতির্নাভবৎ । কিন্তু তে  
 তদা পার্থস্য শীঘ্রত্বং লঘুহস্ততামেব পূজয়ন্তি স্ম প্রশংসন্তি স্ম ॥২০॥

তত ইতি । ততঃ সঃ অর্জুনঃ, দ্বিষতাং শত্রুণাং লোমহর্ষণং যথা স্তাস্তথা, শঙ্খং প্রদদ্যৌ বাদ্য-  
 মাস ; ধনুঃশ্রেষ্ঠং গাভীরঞ্চ, বিস্ফার্য্য ব্যাক্ষিপ্য, ধ্বজে স্থিতানি, ভূতানি অমাত্মনান্ প্রাণিনঃ,  
 অচোদয়ৎ গর্জনায়া প্রেরয়ৎ ॥২১॥

গোসমূহ কিংবা প্রচুর ধন আমাদের কি করিবে ? । কেন না, ইহার পরে নৌকা  
 যেমন জলে ডুবিয়া যায়, সেইরূপ দুর্ঘোধান অর্জুনের যুদ্ধে ডুবিয়া যাইবেন” ॥১৭॥

এদিকে অর্জুনও সেইরূপ বেগেই যাইয়া নিজের নাম শুনাইয়া পতঙ্গের ন্যায়  
 বাণসমূহদ্বারা সত্তরই দুর্ঘোধানের সৈন্য অপরূপ করিয়া ফেলিলেন ॥১৮॥

তখন অর্জুননিষ্কিপ্ত বাণসমূহে আবৃত হইয়া সেই যোদ্ধারা বাণাবৃত ভূতল বা  
 আকাশ দেখিতে পাইতে লাগিল না ॥১৯॥

সেই যোদ্ধারা যুদ্ধ করিবার জন্যই আসিয়াছিল বলিয়া তাহাদের পলায়ন  
 করিতে ইচ্ছা হইল না ; কিন্তু তাহারা তখন অর্জুনের লঘুহস্ততারই প্রশংসা করিতে  
 লাগিল ॥২০॥

(১৭)....পার্থনোদিতৈঃ । ....সংবৃত্তাম্ ..দিশস্তথা—ভা । ....অবৃত্তাং ভূমিং—ইতি নীলকণ্ঠধৃতঃ  
 পাঠঃ । (২০) তেষাঞ্চ মানিনাং যুদ্ধে—ভা পূজয়ন্তি স্ম চেতসা—বা ব বা ম ভা । (২১)....  
 ভূতান্তনোদয়ৎ—ভা ।

বিরাট-৫৫ (১২)

তস্মা শত্ৰুশ্চ শব্দেন রথনৈমিস্বনেন চ ।

গাণ্ডীবশ্চ চ শব্দেন পৃথিবী সমকম্পত ।

অমানুষাণাং ভূতানাং তেষাঞ্চ ধ্বজবাসিনাম্ ॥২২॥

উর্দ্ধং পুচ্ছান্ বিধূম্ভানা রেভমাণাঃ সমন্ততঃ ।

গাবঃ প্রতিগ্ৰবর্তন্ত দিশমাস্থায় দক্ষিণাম্ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে গৌনিবর্তনং নাম অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । তস্মা শত্ৰুশ্চ শব্দেন, রথনৈমীনাং রথচক্রপ্রান্তানাং স্বনেন নির্ঘোষণে চ, ধ্বজবাসিনাং  
তেষামমাস্থবাণাং ভূতানাং প্রাণিনাঞ্চ, গাণ্ডীবশ্চ চ শব্দেন চ, পৃথিবী সমকম্পত । ঘটপাদোহহং  
শ্লোকঃ ॥২২॥

উর্দ্ধমিতি । গাবঃ, উর্দ্ধং পুচ্ছান্ লাস্কুলানি বিধূম্ভানাঃ কম্পয়ন্তঃ, রেভমাণা হস্মারবঃ কূর্কীণাশ্চ  
সন্তঃ । “রেভ শব্দে” ইত্যশ্চ প্রয়োগঃ । দক্ষিণাং দিশম্, আস্থায় আশ্রিত্য, সমন্ততঃ প্রতিগ্ৰবর্তন্ত,  
তেষাং রক্ষকসৈন্যহননাদিতি ভাবঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসমিত্রাকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে

অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১৪—১৮॥ অবতাং ভূমিং নাপশুম্নিতি ন অপি তু শরৈবাবৃতামেবাপশুন্ ॥১৯—২২॥ রেভমাণাঃ  
হস্মারবঃ কূর্কীণাঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

তাহার পর অর্জুন শত্রুগণের রোমাঞ্চজনক শব্দধ্বনি করিলেন এবং গাণ্ডীবধনুতে  
টঙ্কার দিয়া ধ্বজস্থিত প্রাণিগণকে গর্জ্জন করিবার জ্ঞাপ্ত আদেশ করিলেন ॥২১॥

তখন সেই শব্দের শব্দে, রথচক্রের শব্দে এবং ধ্বজবাসী অলৌকিক ভূতগণের  
গর্জ্জনে ও গাণ্ডীবের শব্দে পৃথিবী কাঁপিয়া উঠিল ॥২২॥

তৎপরে গরুড়ুল উপরের দিকে লাজ্জুল কাঁপাইয়া, হস্মারব করিয়া, দক্ষিণ দিক্  
খরিয়া সকল দিকে ফিরিয়া যাইতে লাগিল ॥২৩॥

(২২) ততঃ শব্দশ্চ—প্র, দ্বিতীয়ার্ধঃ তা নাস্তি, ...মাস্থবাণাঞ্চ ভূতানাং—তা । (২৩) ...  
হস্মানাঃ সমন্ততঃ—প্র, ...প্রতিনিবর্তন্ত—তা । \* ‘...বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...ত্রিপঞ্চা-  
শত্তমোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম ।

## উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স শত্রুসেনাং তরসা প্রণুগ্ধ গাস্তা বিজিত্যাথ ধনুর্দ্ধরাগ্রাঃ ।

দুর্যোধনায়াভিমুখং প্রয়াতো মৎস্তস্ত রাজ্ঞঃ প্রিয়মাটিকৌষুঃ ॥১॥

গোষু প্রয়াতাস্ত জবেন মৎস্তান্ কিরীটিনং কৃতকার্যঞ্চ মত্বা ।

দুর্যোধনায়াভিমুখং প্রয়াস্তং কুরুপ্রবীরাঃ সহসাভিপেতুঃ ॥২॥

তেষামনীকানি বহুনি গাঢ়ং ব্যুতানি দৃষ্ট্ৱা বহুলধ্বজানি ।

মৎস্তস্ত পুত্রং দ্বিষতাং নিহন্তা বৈরাটিমামন্ত্য ততোহভ্যুবাচ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । অথ ধনুর্দ্ধরেষু অগ্রাঃ শ্রেষ্ঠাঃ সঃ অর্জুনঃ, তরসা বলেন, শত্রুসেনাং প্রণুগ্ধ নিপীড়া, তা গা বিজিত্যা, মৎস্তস্ত বাজ্ঞো বিরাটস্ত প্রিয়ং কার্যম্, আটিকৌষুঃ সম্যক কৰ্ত্তুমিচ্ছুং সন, দুর্যোধনায়া ভিমুখং প্রয়াতঃ প্রস্থিতঃ ॥১॥

গোষিতি । গোষু, জবেন বেগেন, মৎস্তান্ মৎস্তদেশং প্রতি, প্রয়াতাস্ত সত্যে কুরুপ্রবীরা ভীষ্মাদয়ঃ, কিরীটিনমর্জুনম্, কৃতকার্যম্, দুর্যোধনায়া ভিমুখং প্রয়াস্তঞ্চ মত্বা, সহসা, অভিপেতুঃ আজগ্মঃ ॥২॥

তেষামিতি । ততঃ, দ্বিষতাং নিহন্তা অর্জুনঃ, বহুলা ধ্বজা যেসু তানি বহুলধ্বজানি, তেষাং কুরুপ্রবীরাণাম্, বহুনি অনীকানি সৈন্তানি, গাঢ়ং ব্যুতানি বাহুভাবৈঃ সন্নিবেশিতানি দৃষ্ট্ৱা, মৎস্তস্ত পুত্রং বৈরাটিমন্তরম্, আমন্ত্য অভ্যুবাচ ॥৩॥

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ অর্জুন, বাহুবলে শত্রুসৈন্যপীড়ন-পূর্বক সেই গরুগুলিকে জয় করিয়া, বিরাটরাজার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় দুর্যোধনের ভিমুখে প্রস্থান করিলেন ॥১॥

এদিকে গরুগুলি বেগে মৎস্তদেশের দিকে প্রস্থান করিলে, অর্জুন কৃতকার্য্য হইয়া দুর্যোধনের দিকে যাইতেছেন, ইহা মনে করিয়া কুরুপক্ষীয় মহাবীরেরা তৎক্ষণাৎ উপস্থিত হইলেন ॥২॥

তাহাদের বহুতর সৈন্য দৃঢ়ভাবে বাহুরূপে সন্নিবেশিত এবং বহুতর ধ্বজসংযুক্ত হইয়া আসিতেছে—ইহা দেখিয়া শত্রুহন্তা অর্জুন বিরাটনন্দন উত্তরকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন—॥৩॥

---

(১)....প্রয়াতো ভূয়ো বশং লোহভিচিকীৰ্ষমাণঃ—বা ব বা ম,...প্রয়াতো ভূয়ো মনঃপ্রীতিমসৌ চিকীৰ্ষন্—তা । (২)....প্রয়াস্তম্—রাঃ ম ।

এতেন তূর্ণং প্রতিপাদয়ৈতান্ শ্বেতান্ হয়ান্ কাঞ্চনরশ্মিযোক্তান্ ।

জবেন সর্বে কুরবঃ প্রপন্না আসাদয়ৈনং কুরুসিংহবৃন্দম্ ॥৪॥

গজো গজেনেব ময়া ছুরাত্মা যো যোদ্ধুমাকাঙ্ক্ষতি সূতপুত্রঃ ।

তমেব মাং প্রাপয় রাজপুত্র ! দুৰ্য্যোধনাপাশ্রয়জাতদৰ্পম্ ॥৫॥

ততো হ্যৈবাতজবৈবৃহস্টিঃ পুত্রো বিরাটশ্চ স্তবর্ণকক্ষৈঃ ।

ব্যধ্বংসয়ন্তদ্রথিনামনৌকং ততোহবহৎ পাণ্ডবমাজিমধ্যে ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

এতেনেতি । হে উত্তর ! কাঞ্চনাঃ স্বর্ণময়া রশ্ময়ঃ প্রগ্রহা এব যোক্তাশি বন্ধনরজ্জবো যেবাং তান্, এতান্ অশ্বদীয়ান্, শ্বেতান্ হয়ান্ অশ্বান্, এতেন পথা, তূর্ণং প্রতিপাদয় সঞ্চালয় । যেন হি সর্বে কুরবো ভীষ্মাদয়ঃ, জবেন, বেগেন, প্রপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ, অতএব এনং কুরুসিংহবৃন্দম্, আসাদয় মাং প্রাপয় ॥৪॥

গজ ইতি । হে রাজপুত্র ! ছুরাত্মা যঃ সূতপুত্রঃ কর্ণঃ, গজো গজেনেব, ময়া সহ যোদ্ধুমাকাঙ্ক্ষতি দুৰ্য্যোধনশ্চ অপাশ্রয়েণ অবলম্বনেন জাতো দৰ্পো যশ্চ তং তথোক্তম্, তং কর্ণমেব, মাং প্রাপয়, তদস্তিকমেব রথং নিয়েত্যর্থঃ ॥৫॥

তত ইতি । ততো বিরাটশ্চ পুত্র উত্তরঃ, বাতশ্চ বায়োরিব জবো বেগো যেবাং তৈঃ, স্তবর্ণাঃ স্বর্ণময়াঃ কক্ষা রজ্জবো যেবাং তৈঃ, “কক্ষা গ্রাহনিকাকাঞ্চীপ্রকোষ্ঠগজবর্জুযু” ইত্যাদি বিশ্বঃ, বৃহস্টিবিশালাকৃতিভিঃ, হ্যৈবরথৈঃ, তং রথিনাম্ অনৌকং সৈন্যম্, ব্যধ্বংসয়ৎ । ততশ্চ পাণ্ডবমর্জুনম্, আজিমধ্যে যুদ্ধমধ্যে অবহৎ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ১১—৩৯ এতেন পথা কাঞ্চনময়া রশ্ময়ো রজ্জবন্তা এব যোক্তাশি বন্ধনানি যেবাং তান্, কুরুসিংহশ্চ দুৰ্য্যোধনশ্চ, বৃন্দং মুখ্যম্ । “বৃহি বুদ্ধৌ” অশ্বাং কপ্রত্যয়ে হস্ত দঃ ১৪—৫ ॥ স্তবর্ণকক্ষৈঃ স্বর্ণময়ো কক্ষৌ পল্যাণশ্চ পশ্চাদঞ্চলপল্লবৌ যেবাং তৈঃ । “কক্ষঃ শ্রাদান্তরীয়শ্চ

“উত্তর ! কুরুপক্ষীয় যোদ্ধারা বেগে উপস্থিত হইয়াছেন ; অতএব তুমি স্বর্ণময়-রশ্মিবদ্ধ এই শ্বেতবর্ণ অশ্বগুলিকে সহস্র এই পথে সঞ্চালিত কর এবং আমাকে এই কৌরবশ্রেষ্ঠগণের নিকটে উপস্থিত কর ॥৪॥

রাজপুত্র ! দুৰ্য্যোধনের আশ্রয় লাভ করাতেই কর্ণের দৰ্প জন্মিয়াছে ; সুতরাং হস্তী যেমন অপর হস্তীর সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করে, সেইরূপ যে ছুরাত্মা কর্ণ সর্বদাই আমার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করে ; তুমি সেই কর্ণের নিকটেই আমাকে লইয়া যাও” ॥৫॥

(৪) ...জবেন সর্বেণ কুরু প্রযত্নং প্রসাদয়েয়ং রথসিংহবৃন্দম্—প্র, ...জবেন সর্বেণ কুরু প্রযত্নম্ আসাদয়েহং কুরুসিংহবৃন্দম্—বা ব রা ম । (৫) ...ময়া মহাত্মা যো যোদ্ধুমাকাঙ্ক্ষতি—প্র । (৬) ...বিশ্বংসয়ন্তং রথিনামনৌকম্—ভা ।

তং চিত্রসেনো বিশিষ্টৈর্বিপাঠৈঃ সংগ্রামজিচ্ছক্রসহো জয়শ্চ ।

প্রত্যুদযযুর্ভারতমাপতন্তুং মহারথাঃ কর্ণমভীপ্সমানাঃ ॥৭॥

ততঃ স তেষাং পুরুষপ্রবীরঃ শরাসনার্চ্চিঃ শরবেগতাপঃ ।

ব্রাতান্ রথানামদহৎ সমম্যুবনং যথাগ্নিঃ কুরুপুঙ্গবানাম্ ॥৮॥

তস্মিন্স্থ যুদ্ধে তুমুলে প্রবৃত্তে পার্থং বিকর্ণোহতিরথং রথেন ।

বিপাঠবর্ষণে কুরুপ্রবীরো ভীমেন ভীমানুজমাসাদ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । চিত্রসেনঃ, সংগ্রামজিৎ, শক্রসহঃ, জয়শ্চ, এতে চত্বার মহারথাঃ, কর্ণম্, অভীপ্সমানা রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ সন্তঃ, বিপাঠৈস্তদাঠৈঃ, বিশিষ্টৈর্বাণৈঃ তদ্বর্ষণৈরিত্যর্থঃ, আপতন্তুমাগচ্ছন্তু, তং ভারতমর্জুনম্, প্রত্যুদযযুঃ । মহারথলক্ষণমুক্তং শ্রীধরশ্বামিনা ভগবদগীতাটীকায়াম্—“একো দশ সহস্রাণি যোযয়েদ্যন্ত ধর্মিনাম্ । অস্ত্রশস্ত্রপ্রবীণশ্চ মহারথ ইতি শ্রুতঃ ॥” ॥৭॥

তত ইতি । ততঃ, অগ্নির্যথা বনং দহতি, তথা, শরাসনং ধনুঃ আচ্চিঃ শিথৈব যন্ত সঃ, আচ্চিষ ইব ধনুযঃ স্বস্তান এব প্রসরণাদিতি ভাবঃ, শরবেগস্তাপ ইব যন্ত সঃ, দূরে পরগীড়কত্যা-  
দিত্যাশয়ঃ, পুরুষপ্রবীরঃ সঃ অর্জুনঃ, সমম্যুঃ সক্রোধঃ সন্, তেষাং কুরুপুঙ্গবানাং রথানাং ব্রাতান্ সমূহান্ অদহৎ ॥৮॥

তস্মিন্স্থিতি । তস্মিন্ যুদ্ধে তু তুমুলে প্রবৃত্তে সম্পত্তমানে সতি, কুরুপ্রবীরো বিকর্ণঃ, রথেন রথারোহণেন, ভীমেন ভয়ঙ্করেণ, বিপাঠবর্ষণে বিপাঠাখ্যশরবর্ষণেন, ভীমানুজং ভীমসেনকনিষ্ঠম্ অতিরথং পার্থমর্জুনম্, আসাদ প্রাপ । “মহারথাচ্ছতগুণো বিজ্ঞেয়োহতিরথো বৃধৈঃ” ইতি বিষমপদবিবরণম্ ॥৯॥

তদনন্তর উত্তর, বায়ুর শ্রায় বেগবান্, স্বর্ণময়-রজ্জুবদ্ধ ও বিশালাকৃতি অশ্বগণ-  
দ্বারা প্রথমে সেই রথিসৈন্য বিধ্বস্ত করিলেন, পরে অর্জুনকে যুদ্ধমধ্যে লইয়া  
গেলেন ॥৬॥

তখন চিত্রসেন, সংগ্রামজিৎ, শক্রসহ ও জয়—এই চারি জন মহারথ কর্ণকে রক্ষা  
করিবার ইচ্ছা করিয়া, ‘বিপাঠ’-নামক বাণ বর্ষণপূর্বক আগতপ্রায় অর্জুনের  
প্রত্যুদগমন করিলেন ॥৭॥

তাহার পর অগ্নি যেমন বন দহ করে, সেইরূপ পুরুষপ্রবীর অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া  
সেই কুরুশ্রেষ্ঠগণের রথসমূহকে দহ করিতে লাগিলেন । তখন তাঁহার ধনুই শিখার  
স্তায় এবং বাণবেগই তাপতুল্য হইয়াছিল ॥৮॥

সেই যুদ্ধ ক্রমে তুমুল হইয়া উঠিলে, কৌরবশ্রেষ্ঠ বিকর্ণ রথে আরোহণ

(৭)...কর্ণমভীপ্সমানম্—প্র । (৮)...তেষাং কুরুপ্রবীরঃ...কুরুপুঙ্গবানিঃ—প্র, ...কুরুপুঙ্গবাণ্যঃ—ভা । (৯)...বিপাঠবেগেন—ভা ।



ততো বিকর্ণশ্চ ধনুর্বিহত্য জাম্বুনদাগ্রোপচিতং দৃঢ়ঞ্চ ।  
 অপাতয়ৎ কেতুমপি প্রমথ্য ছিন্নধ্বজঃ সোহপ্যপয়াজ্জবেন ॥১০॥  
 তং শাত্ৰবাণাং গণবাধিতারং কশ্ম্মাণি কুৰ্ব্বাণমমামুখ্যাণি ।  
 শক্রন্তপঃ কোপময়ুশ্চমাণঃ সমাৰ্দ্দয়ৎ কুশ্মনথেন পার্থম্ ॥১১॥  
 স তেন রাজ্জাতিরথেন বিক্কো বিগাহমানো ধ্বজিনৌ কুরুণাম্ ।  
 শক্রন্তপং পঞ্চভিরাশু বিদ্ধা ততোহশ্ব সূতং দশভির্জঘান ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থঃ, জাম্বুনদাগ্রোপচিতম্ উত্তমশ্বর্ষখচিতং দৃঢ়ঞ্চ, বিকর্ণশ্চ ধনুঃ, বিহত্য ছিদ্ৰা, প্রমথ্য ছিদ্ৰা, কেতুং বিকর্ণশ্চ ধ্বজমপি অপাতয়ৎ । পরঞ্চ ছিন্নধ্বজঃ স বিকর্ণঃ, জবেন বেগেন, অপয়াৎ অপয়াৎ । অড়াগমাতাব আৰ্ঘ্যঃ ॥১০॥

তমিতি । অথ শক্রন্তপো নাম কশ্চন রাজা, অৰ্জুনশ্চ কোপম্, অমুশ্চমাণঃ অসহমানঃ সন, কুশ্মনথেন তদাথেন বাণেন, শাত্ৰবাণাং শক্রণাং গণশ্চ বাধিতারং পীড়য়িতারম্, অমামুখ্যাণি কশ্ম্মাণি কুৰ্ব্বাণং পার্থমৰ্জুনম্, সমাৰ্দ্দয়ৎ সমাপীড়য়ৎ ॥১১॥

স ইতি । কুরুণাং ধ্বজিনৌ সেনাম্, বিগাহমানঃ আলোড়য়ন্ সঃ অৰ্জুনঃ, অতিরথেন, তেন শক্রন্তপেন রাজা বিদ্ধঃ সন, পঞ্চভিবাহৈঃ, আশু শীঘ্রমেব, শক্রন্তপং বিদ্ধা, ততঃ দশভিবাহৈঃ, অশ্ব শক্রন্তপশ্চ সূতং সারথিং জঘান ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

পশ্চাদঞ্চলপল্লবে” ইতি মেদিনী ॥৬॥ অভীশ্মানাঃ কণং জীবন্তমিচ্ছন্তঃ ॥৭॥ ব্রাতং সমূহম্ ॥৮॥ বিপাঠঃ শূলদণ্ডো বাণঃ ॥৯॥ বিক্রযা বিলিখ্য ছিদ্বেত্যর্থঃ । অশ্ব তং প্রসিদ্ধং ধ্বজঞ্চ মথ্য উন্নত্যাপাতয়ৎ, অপয়াৎ অপয়াৎ ॥১০॥ গণশ্চ বাধিতারং তেজোহরং শক্রন্তপনামা

করিয়া ভয়ঙ্কর বিপাঠবর্ষণপূর্বক অতিরথ ও ভীমসেন-কনিষ্ঠসহোদর অৰ্জুনের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

তাহার পর অৰ্জুন উত্তম স্বর্ষখচিত ও দৃঢ় বিকর্ণের ধনু ছেদন করিয়া তাহার ধ্বজটাকেও ছেদনপূর্বক নিপাতিত করিলেন । তখন ছিন্নধ্বজ বিকর্ণও বেগে পলায়ন করিলেন ॥১০॥

তখন শক্রন্তপরাজা অৰ্জুনের ক্রোধ সহ্য করিতে না পারিয়া ‘কুশ্মনথ’-নামক বাণদ্বারা শক্রপীড়ক ও অলৌকিক-কার্য্যকারী অৰ্জুনকে পীড়ন করিলেন ॥১১॥

অতিরথ শক্রন্তপরাজা অৰ্জুনকে বিদ্ধ করিলে, কৌরবসৈন্ত-বিলোড়নকারী

(১০)...ধনুর্বিহত্য...দৃঢ়ঞ্চ—প্র বা ব রা ম,...অপাতয়ন্ত ধ্বজমশ্ব মথ্য—বা ব রা ম । (১১)  
 ...কশ্ম্মাণি কুৰ্ব্বন্তম্—বা ব রা ম-তা,...শক্রন্তপঃ পার্থময়ুশ্চমাণঃ সমাৰ্দ্দয়ন্তবর্ষণ পার্থম্—বা ব রা  
 ম, ...সমাৰ্দ্দয়ৎ—তা ।

ততঃ স বিদ্ধো ভরতৰ্ষভেণ বাণেন গাত্ৰাবরণাতিগেন ।  
 গতাস্থরাজৌ নিপপাত ভূমৌ নগো নগাগ্ৰাদিব বাতরুগ্গং ॥১৩॥  
 নরৰ্ষভাস্তেন নরৰ্ষভেণ বীরা রণে বীরতরেণ'ভয়াঃ ।  
 চকম্পিরে বাতবশেন কালে প্রকম্পিতানীব মহাবনানি ॥১৪॥  
 হতাস্ত পার্থেন নরপ্রবীরা ভূমৌ যুবানঃ স্রুপুঃ স্রবেশাঃ ।  
 বসুপ্রদা বাসবতুল্যবীৰ্য্যাঃ পরাজিতা বাসবজেন সংখ্যে ।  
 সৌবর্ণকাষ্যায়সবস্মনদ্ধা নাগা যথা হৈমবতাঃ প্রবৃদ্ধাঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, ভরতৰ্ষভেণ অৰ্জুনেন কর্তা, গাত্ৰাবরণং বর্ষ অতিক্রম্য গচ্ছতীতি তেন তাদৃশেন বাণেন করণেন, আজৌ যুদ্ধে, বিদ্ধ. স শক্রস্তপঃ, গতাস্থনির্গতপ্রাণঃ সন্, বাতরুগ্গং বায়ুভয়ঃ, নগো বৃক্ষঃ, নগাগ্ৰাৎ পর্বতোপরিদেশাদিব, রথাং ভূমৌ নিপপাত । “শৈলবৃক্ষৌ নগাবগৌ” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

নরেতি । বীরতরেণ মহাবীরেণ, নরৰ্ষভেণ তেন অৰ্জুনেন, ভয়াঃ পরাজিতাঃ বীরা নরভয়াঃ কালে বৈশাখে মাসি, বাতবশেন প্রকম্পিতানি মহাবনানীব, রণে চকম্পিরে ॥১৪॥

হতা ইতি । বাসবজেন ইন্দ্রপুত্রেণ পার্থেন, সংখ্যে যুদ্ধে, আদৌ পরাজিতাঃ, পরঞ্চ হতাঃ, বসুপ্রদ ধনদাতারঃ, বাসবতুল্যবীৰ্য্যা ইন্দ্রসমানবলাঃ, সৌবর্ণৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ কাষ্যায়সৈঃ কৃষ্ণবর্ণ-লৌহময়ৈশ্চ বর্মভিঃ নদ্ধা আবৃতদেহাঃ, স্রবেশা যুবানশ্চ নরপ্রবীরাঃ, হৈমবতা হিমালয়জাতাঃ, প্রবৃদ্ধা বিশালদেহাঃ, নাগা হস্তিনো যথা, তথা, ভূমৌ স্রুপুঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

অৰ্জুনও তৎক্ষণাৎ পাঁচটা বাণদ্বারা শক্রস্তপকে বিদ্ধ কবিয়া, তাহার পর দশটা বাণ-দ্বারা উহার সারথিকে বধ করিলেন ॥১২॥

তদনন্তর ভরতশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন বর্ষভেদকারী বাণদ্বারা বিদ্ধ করিলে, সেই শক্রস্তপ-রাজা, বায়ুভয় বৃক্ষ যেমন পবনের উপর হইতে নিপতিত হয়, সেইরূপ রথ হইতে সমরভূমিতে নিপতিত হইলেন ॥১৩॥

নরশ্রেষ্ঠ ও মহাবীর অৰ্জুন পরাভূত করিলে, সেই নরশ্রেষ্ঠ বীরগণ, বৈশাখমাসে মহাবন যেমন বায়ুবেগে কম্পিত হয়, সেইরূপ যুদ্ধে কম্পিত হইতে লাগিলেন ॥১৪॥

স্বর্ণময় ও কৃষ্ণলৌহময়-বর্মধারী, সুন্দর বেশযুক্ত, ধনদাতা ও ইন্দ্রের তুল্য বলবান যুবক বীরগণ যুদ্ধে ইন্দ্রপুত্র অৰ্জুনকর্তৃক পরাজিত ও নিহত হইয়া হিমালয়জাত বিশাল দেহ হস্তিসমূহের আয় ভূতলে শয়ন করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

(১৩)...গাজাতিবলাভিগেন...নগাস্থাদিব বায়ুভয়ঃ—ভা, ...নিপপাত মহাম্—প্র। (১৪) নরৰ্ষভাস্তেন নরৰ্ষভেণ—প্র। (১৫)...স্রবেশাঃ—বা ব রা ম ভা, দ্বিতীয়াঙ্ক ভা নাস্তি ।

তথা চ শক্রান্ সমরে বিনিয়ন্ গাণ্ডীবধন্য পুরুষপ্রবীরঃ ।

চচাৰ সংখ্যে বিদিশো দিশশ্চ দহম্বিবাগ্নিবনমাতপাস্তে ॥১৬॥

প্রকীর্পর্ণানি যথা বসন্তে নিশাতয়ন্ বাত্যনিলো নুদন বৈ ।

তথা সপত্নান্ বিকিরন্ কিরীটী চচাৰ সংখ্যেহতিরথো রথেন ॥১৭॥

শোণাশ্ববাহু হ্যান্ নিহত্য বৈকৰ্ত্তনভ্রাতুরদীনসত্ত্বঃ ।

একেন সংগ্রামজিতঃ শরেণ শিরো জহারাথ কিরীটমালী ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তথেন্টি । পুরুষপ্রবীরঃ স গাণ্ডীবধন্য অৰ্জুনঃ, সমরে তথা শক্রান্ বিনিয়ন্ সন্, আতপাস্তে গ্রীষ্মাবসানে, তদানীমেব বনস্ত সৰ্বথা শুক্লাদিত্যাশয়ঃ, বনং দহন্ অগ্নিরিব, সংখ্যে, রণাঙ্গনে, বিদিশো দিগন্তরালানি দিশশ্চ চচাৰ ॥১৬॥

প্রকীর্ণেতি । বসন্তে কালে, অনিলো বায়ুঃ, নিশাতয়ন্ বৃক্ষাং শুক্লপত্রাণি বিশ্লেষয়ন্, তান্ত্রেব প্রকীর্পর্ণানি বিশ্লেষিতশুক্লপত্রাণি, নুদন প্রেরয়ন্ সন্ যথা বাতি ; তথা অতিরথঃ কিরীটী অৰ্জুনঃ সপত্নান্ শক্রান্, বিকিরন্ শরতাড়নেন সৰ্ব্বতো বিক্ষিপন্, রথেন রথারোহণেন, সংখ্যে যুদ্ধে চচাৰ ॥১৭॥

শোণেতি । অথ অদীনসত্ত্বঃ অক্ষুণ্ণবলঃ, কিরীটমালী অৰ্জুনঃ, শোণা রক্তবর্ণী অশ্বা বাহ রথবাহক্য যস্ত তস্ত, বৈকৰ্ত্তনভ্রাতুঃ কর্ণভ্রাতুঃ, সংগ্রামজিতঃ তদাখ্যস্ত বীরস্ত, হ্যান্ অশ্বান্ নিহত্য, একেন শরেণ শিরো জহার চকৰ্ত্ত ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

১১—১২। নগো বৃক্ষঃ, নগাগ্রাং পৰ্বতাগ্রাং । “শৈলবৃক্ষো নগাবর্গো” ইত্যমরঃ ॥১৩—১৪॥ গতাসবঃ উৰ্ধ্যামিতি জ্বেদঃ, সন্ধিরার্থঃ ॥১৫॥ আতপাস্তে ঘর্ম্মরূপে নিদাষে । “অন্তঃ স্বরূপে নাশে না” ইতি মেদিনী ॥১৬—১৭॥ শোণাশ্বাঃ বাহে বাহকে রথে যস্ত তস্ত ॥১৮॥

পুরুষপ্রবীর ও গাণ্ডীবধন্যকারী অৰ্জুন সেইভাবে যুদ্ধে শত্রুদিগকে সংহার করিতে থাকিয়া, গ্রীষ্মাবসানে বনদাহকারী অগ্নির স্থায় সমরাজনে দিক্ ও বিদিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

বসন্তকালে বায়ু যেমন বৃক্ষের শুক্লপত্র বিশ্লিষ্ট করিয়া সেগুলিকে বিক্ষিপ্ত করতঃ চলিতে থাকে, সেইরূপ অতিরথ অৰ্জুনও শত্রুগণকে বিক্ষিপ্ত করতঃ রথারোহণে যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তাহার পর অক্ষুণ্ণশক্তি অৰ্জুন, যাহার রথে রক্তবর্ণ চারিটা অশ্ব সংযোজিত ছিল, সেই কর্ণভ্রাতা সংগ্রামজিতের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া এক বাণে তাহার শিরশ্ছেদ করিলেন ॥১৮॥

(১৬)....প্রদিশো দিশশ্চ—প্র তা । (১৭)....নিশাতয়ন্ বায়ুরিবানুদনং থে—প্র,....বিশাতয়িষ্য পবনোহিহুদ্যংচ— বা ব রা ম ।

তস্মিন্ হতে ভ্রাতরি সূতপুত্রো বৈকৰ্ত্তনো বীৰ্য্যমথাদদানঃ ।

প্রোচম্য দস্তাবিব নাগরাজো নরর্ষভং সিংহমিবাভ্যধাবৎ ॥১৯॥

স পাণ্ডবং দ্বাদশভিঃ পৃষৎকৈবৈকৰ্ত্তনঃ শীঘ্রমথো জঘান ।

বিব্যাধ গাত্রেষু হয়াংশ্চ সৰ্বান্ বিরাটপুত্রঞ্চ করে নিজজে ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্‌ভিত্তি । অথ তস্মিন্‌ ভ্রাতরি হতে সতি, সূতপুত্রো বৈকৰ্ত্তনঃ কর্ণঃ, বীৰ্য্যং বীৰ্য্যেণ রণোৎসাহম্, আদদান্ আধিকোন গৃহ্ণন্, নাগরাজো হস্তিশ্রেষ্ঠঃ, দস্তো, প্রোচম্য উত্তোল্য সিংহমিব, নরর্ষভমর্জ্জুনম্, অভ্যধাবৎ ॥১৯॥

স ইতি । অথো স বৈকৰ্ত্তনঃ কর্ণঃ, শীঘ্রমেব, দ্বাদশভিঃ পৃষৎকৈবর্ধানে, পাণ্ডবমর্জ্জুনম্, জঘান ; সৰ্বান্‌ হযান্‌ অশ্বাংশ্চ গাত্রেষু বিব্যাধ ; বিরাটপুত্রমুত্তরঞ্চ, করে হস্তে, নিজজে নিজঘান ॥২০॥

সেই ভ্রাতা নিহত হইলে, মহাহস্তী যেমন দন্তদ্বয় উত্তোলন করিয়া সিংহের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ সূতপুত্র কর্ণ বলের অমুরূপ অত্যন্ত উৎসাহ ধারণ করিয়া অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

তাহার পর কর্ণ, সম্বরই বারটী বাণদ্বারা অর্জুনকে আঘাত করিলেন, সকল অশ্বেরই সকল অঙ্গ বিদ্ধ করিলেন এবং সারথি উত্তরের হস্তেও আঘাত করিলেন ॥২০॥

(১৯)....প্রগৃহ দস্তাবিব—প্র বা ব রা ম,...মর্ষভং ব্যাঘ্র ইবাভ্যধাবৎ—বা ব রা ম ভা । (২০)....শীঘ্রমুপাজঘান—প্র,...শীঘ্রমিবা জঘান—ভা । ইতঃ পবং ত্রয়োদশ শ্লোকা অধিকাঃ, কর্ণার্জুনয়োর্দুঃ তীক্ষ্ণাদিষু অর্জুনস্ত শরক্ষেপাদেবপ্রাসঙ্গিকত্বাৎ ভাগ্যরকারপুস্তকে প্রাচীন-তমপুস্তকেষু চাসদ্ধাৎ । তে যথা—

তমাপতন্তঃ সহসা কিরীটী বৈকৰ্ত্তনং বৈ তরসাভিপত্য । প্রগৃহ বেগং গুপতঙ্কবেন নাগং গরুড়ানিব চিত্রপক্ষঃ ॥১॥ তাবুত্মো সর্ষধমুর্দ্ধরাণাং মহাবলো সর্ষসপত্নসাহো । কর্ণস্ত পার্থস্ত নিশম্য যুদ্ধং দিদৃক্ষমাণাঃ কুরবোহভিতস্তুঃ ॥২॥ স পাণ্ডবতূর্ণমদীর্ণকোপঃ কৃতাগসং কর্ণমুদীক্ষ্য হর্ষাৎ । ক্ষণেন সাংগং সরথং স সারথিমন্তর্দধে ঘোবশরৌঘবৃষ্টা ॥৩॥ ততঃ স্রবিত্বাঃ সরথাঃ সনাগা ঘোধা বিনেতুর্ভরতর্ভাণাম্ । অন্তর্হিতা ভীষ্মমুখাঃ সহাসা কিরীটিনা কীর্ণরথা পৃষৎকৈঃ ॥৪॥ স চাপি তানর্জুনবাহুমুক্তাহরাহরৌধৈঃ প্রতিহত্য বীরঃ । তথৌ মহাত্মা সমুদ্রঃ সবাণঃ সবিন্দুলিকোহগ্নিরিবাণ্ড কর্ণঃ ॥৫॥ ততঃস্তুর্দধে তলতালশবঃ সশঙ্কভেরী-পণবপ্রাণদঃ । প্রেক্ষেড়িতজ্যাতলনিশ্বনং তং বৈকৰ্ত্তনং পূজয়তাং কুরুণাম্ ॥৬॥ উদ্ধৃতলাঙ্গল-মহাপতাকধ্বজোত্তমাংসাকুলভীষয়ন্তম্ । গাভীবনির্হ্রাদকৃতপ্রাণদং কিরীটিনং বীক্ষ্য ননাদ কর্ণঃ ॥৭॥ স চাপি বৈকৰ্ত্তনমর্দয়িত্বা সাংগং সমুদ্রং সরথং পৃষৎকৈঃ । তমাববর্ষ প্রসভং কিরীটী পিতামহং জ্ঞোণরূপো চ দৃষ্টা ॥৮॥ স চাপি পার্থং বহতিঃ পৃষৎকৈবৈকৰ্ত্তনো মেঘ ইবাভ্যবর্ষৎ । তথৈব কর্ণঞ্চ কিরীটমালী সংছাদয়ামাস শিঠৈঃ পৃষৎকৈঃ ॥৯॥ তয়োঃ বিরাট-৫৬ (১২)

স হস্তিনেবাভিহতো গজেন্দ্রঃ প্রগৃহ্য ভল্লান্ নিশিতান্ নিষঙ্গাৎ ।

আকর্ণপূর্ণঞ্চ ধনুর্বিবৃষ্য বিব্যাধ বাণৈরথ সূতপুত্রম্ ॥২১॥

অথাশ্ব বাহুরুশিরোললাটং গ্রীবা বরাঙ্গানি পরাবমদৌ ।

স্থিতশ্ব বাণৈর্নিশিতৈর্বিভেদ গাণ্ডীবমুক্তৈরশনিপ্রকাশৈঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অথ হস্তিনা অভিহতস্তাড়িতঃ, গজেন্দ্রো মহাহস্তীব, সঃ অর্জুনঃ, কর্ণেনাভিহতঃ সন্, নিষঙ্গাৎ তুগীরাৎ, নিশিতান্ ভল্লান্ বাণবিশেষান্ প্রগৃহ্য, আকর্ণপূর্ণং যথা স্রাস্তথা, ধনুর্বিবৃষ্য চ, তৈর্বাণৈঃ, সূতপুত্রং কর্ণং বিব্যাধ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

আদদান আদাতুমিচ্ছন, প্রগৃহ্য আগ্রহেণ দস্তাবিব পর্কতশিখরতুল্যো অর্জুনোত্তরো প্রতি অভ্যধাবৎ । “দস্তঃ সান্ননি কথ্যতে” ইতি বিখঃ । “দস্তোহস্ত্রিকটকে কুঞ্জে” ইতি মেদিনী ॥১২—২৩॥ (পাঠান্তরে) বেগং প্রগৃহ্য স্বীকৃত্য ॥১॥ নিশম্য যুদ্ধাহুপরম্য দিদৃক্ষমাণাস্তস্থঃ ॥২—৩॥ কর্ণশাস্ত্রদ্বানানন্তরমিতরেহপি শরৈরন্তহিতাঃ ক্রুতাঃ ॥৪—৫॥ প্রক্ষেপিতো মুক্তো জ্যাতলয়ো-নিঃস্বনো যেন তং পূজয়তাম্ । তলতালশব্দঃ তলেন চপেটয়া তালঃ করাস্ফালনং তজ্জঃ শব্দোহভূৎ । “তলচপেটে তালক্রৌ । তালঃ করাস্ফালে” ইতি চ মেদিনী ॥৬॥ উদ্ধৃতম্পরিত-কৃতং লাক্স্মমেব মহতী পতাকা ধ্বজাঞ্চলো যশ্চিন্তস্ত ধ্বজস্ত উত্তমো অংসো উপরিস্থতির্ধ্যাক-ফলকাগ্রভাগো তত্র আকুল্য ব্যাঘ্রাঃ যে ভীষণাঃ ভূতাদয়ঃ তে অস্ত্রে সমীপে যন্ত তম্ । গাণ্ডীব-নির্হাদেন সহকৃতঃ প্রণাদো যেন তং গাণ্ডীবনির্হাদকৃতপ্রণাদং কিরীটিনম্ । ধ্বজোপরিস্থ-ভূতনাদৈঃ সংবন্ধিতনাদমিত্যর্থঃ ॥৭॥ দ্রোণরূপো চ দৃষ্টা ববর্ধেতি অম্বকৃষ্যতে ॥৮—৯॥ মহাভিঃ শরোষৈরক্রৌষৈশ্চ বিবর্দ্ধনং ছেদনং যত্র তস্মিন্ রণে বিলম্বো সন্নিহিতো, চন্দ্রহর্ষো ঘনমধ্যাদিব তৌ বাণসজ্জমধ্যাক্লোকোহম্বদর্শ ॥১০—১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

তদনন্তর সাধারণ হস্তিকর্তৃক আহত মহাহস্তীর শ্রায় অর্জুন কর্ণকর্তৃক আহত হইয়া, তুগীর হইতে নিশিত ভল্ল উত্তোলনপূর্বক আকর্ণপূর্ণভাবে ধনু আকর্ষণ করিয়া সেই ভল্লবাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

স্বতীকান্ স্বজতোঃ শরৌষান্ মহাশরৌষান্নবিবর্দ্ধনে রণে । রথে বিলম্বাবিব চন্দ্রহর্ষো ঘনাস্তরেণাম্বদর্শ লোকঃ ॥১০॥ অথাভকারী চতুরো হয়াশ্চ বিব্যাধ কর্ণো নিশিতৈঃ কিরীটিনঃ । ত্রিভিষ্চ যন্তায়মম্মমাণো বিব্যাধ ত্বং ত্রিভিরস্ত কেতুম্ ॥১১॥ ততোহভিবিদ্ধঃ সমরাবমদৌ প্রবোধিতঃ সিংহ ইব প্রহৃষ্টঃ । গাণ্ডীবধ্বা প্রবরঃ কুরুণামজিহ্মগৈঃ কর্ণমিয়্য জিহ্বুঃ ॥১২॥ শরাস্ত্রবৃষ্টাভিহতো মহাত্মা প্রোচ্ছকারাতিমহুস্তকর্ম্ম । প্রোচ্ছাদয়ৎ কর্ণরথং পৃথংকৈলোকানিমান্ পৃথ্য ইবাণ্ডজাটলৈঃ ॥১৩॥

(২২)....গ্রীবাং বরাঙ্গানি—রা ম,...গ্রীবাং বরাঙ্গানি—তা, শিতৈশ্চ বাণৈর্ধ্বি নিবিভেদ—বা ব রা ম,...স্থিতশ্ব বাণৈর্ধ্বি নিবিভেদ—প্র ।

স পার্থমুক্তৈর্বিশিষ্টৈঃ প্রগুম্নো গজো গজেনেব জিতস্তব্ধা ।

বিহায় সংগ্রামশিরঃ প্রয়াতো বৈকৰ্ত্তনঃ পাণ্ডববাণতপ্তঃ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বণি

গোহরণে উত্তরগোত্রহে কর্ণাপযানে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥\*

—:~:—

## পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অপযাতে তু রাধেয়ে দুৰ্য্যোধনপুরোগমাঃ ।

অনীকেন যথাস্থেন শরৈরাচ্ছ'ন্ত পাণ্ডবম্ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

অথেতি । অথ পরাবমদী শত্রুবিজয়ী অৰ্জুনঃ, গাণ্ডীবমুক্তৈঃ, অশনিপ্রকাশৈঃ বজ্রতুল্যৈঃ, নিশিতৈর্বাণৈঃ, সম্মুখে স্থিতস্ত, অস্ত কর্ণস্ত, বাহুকশিরোললাটম্, গ্রীবা চ বরাঙ্গানি প্রধানাঙ্গানি হস্তাদীন চ, তানি বিভেদ ॥২২॥

স ইতি । তরঙ্গা বলবানপি স বৈকৰ্ত্তনঃ কর্ণঃ, গজেন জিতো গজ ইব, পার্থমুক্তৈর্বৰ্জুন-  
ক্ষিপ্তৈঃ, বিশিষ্টৈর্বাণৈঃ, প্রগুম্নস্তাভিতঃ, অতএব পাণ্ডবস্তাৰ্জুনস্ত বাণেন তপস্ত সন্, সংগ্রামশিরো  
যুদ্ধসম্মুখদেশম্, বিহায় প্রয়াতঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বণি গোহরণে

উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অপেতি । রাধেয়ে কর্ণে অপযাতে সম্মুখাদপস্থতে তু সতি, দুৰ্য্যোধনপুরোগমা বীরাঃ, স্ব  
স্বমনতিক্রম্যেতি যথাস্থ তেন স্বকীয়েন স্বকীয়েনেত্যর্থঃ, অনীকেন সৈন্তেন সহ মিলিত্বৈতি শেষঃ,  
শরৈঃ পাণ্ডবমৰ্জুনম্, আচ্ছ'ন্ত আবৃণ্ণ ॥১॥

তাহার পর শত্রুবিজয়ী অৰ্জুন গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বজ্রতুল্য নিশিত বাণসমূহ দ্বারা  
সম্মুখস্থিত কর্ণের বাহু, উরু, মস্তক, ললাট, গ্রীবা ও অস্ত্রাশ্র প্রধান অঙ্গ সকল  
বিদীর্ণ করিলেন ॥২২॥

তখন কর্ণ বলবান্ হইয়াও অৰ্জুননিষ্কিপ্ত বাণদ্বারা তাড়িত এবং তাহার বাণে  
পীড়িত হইয়া, হস্তকর্তৃক বিজিত অপর হস্তীর স্থায় যুদ্ধের সম্মুখভাগ পরিত্যাগ  
করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥২৩॥

(২৩)•• হতস্তব্ধা—এ । \* '...দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ'—এ, '...চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ'

—বা ব র া ম । (১)•• আদ্যন্ত পাণ্ডবম্—এ ।

বহুধা তস্মৈ সৈন্যস্ত ব্যাটস্থাপততঃ শরৈঃ ।  
 অধারয়ত বেগং ন বেলৈব তু মহোদধেঃ ॥২॥  
 ততঃ প্রহস্ত বীভৎসুঃ কোন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ ।  
 দিব্যমস্ত্রং প্রকুর্বাণঃ প্রত্যয়াদ্রথসত্তমঃ ॥৩॥  
 যথা রশ্মিভিরাদিত্যঃ প্রচ্ছাদয়তি মেদিনীম্ ।  
 তথা গাণ্ডীবনিষ্মু ক্তৈঃ শরৈঃ পার্থো দিশো দশ ॥৪॥  
 ন রথানাং ন চান্বানাং ন গজানাং বর্ষণাম্ ।  
 অনিবিদ্ধং শিতৈর্বাণৈরাসীদ্যস্মূলমন্তরম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

বহুধেতি । বেলা তীরং মহোদধের্বগমিব, নঃ অর্জুনঃ, শরৈঃ শরবর্ষণৈঃ, বহুধা ব্যাটস্থ  
 ব্যাহভাবেন সন্নিবেশিতস্ত আপততন্তস্ত সৈন্যস্ত বেগম্ অধারয়ত ॥২॥

তত ইতি । ততঃ শ্বেতবাহনঃ, রথসত্তমো রথিশ্রেষ্ঠশ্চ কোন্তেযো বীভৎসুর্জুনঃ, প্রহস্ত,  
 দিব্যমলৌকিকমস্ত্রম্, প্রকুর্বাণ আবিষ্কর্তৃন, প্রত্যয়াং কুর্কসৈস্তাং প্রত্যধাবৎ ॥৩॥

যথেন্তি । আদিত্যো যথা রশ্মিভির্মেদিনীং প্রচ্ছাদয়তি, তথা পার্থো গাণ্ডীবনিষ্মু ক্তৈঃ শরৈঃ,  
 দশ দিশঃ প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কর্ণ অপসৃত হইলে, দুর্যোধনপ্রভৃতি বীরগণ আপন  
 আপন সৈন্যেব সহিত মিলিত হইয়া বাণদ্বারা অর্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১॥

এবং বহুবিধ ব্যাহভাবে সন্নিবেশিত সেই সৈন্য আগমন করিতে লাগিল । তখন  
 তীর যেমন মহাসমুদ্রের বেগ ধারণ করে, সেইরূপ অর্জুন বাণ বর্ষণদ্বারা সেই সৈন্যের  
 বেগ ধারণ করিলেন ॥২॥

তাহার পর শ্বেতবাহন ও রথিশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন অর্জুন হস্ত করিয়া অলৌকিক  
 অস্ত্র আবিষ্কার করতঃ সেই সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

ক্রমে, সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা সমগ্র পৃথিবী আবৃত করেন, সেইরূপ অর্জুন  
 গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণদ্বারা দশ দিক্ই আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪॥

(২)...ব্যাটস্থাপততঃ শরৈঃ । অভিযানীয়মাজ্জায় বৈরাটরিদমব্রবীৎ—ভা । (৩) ..  
 প্রত্যয়াদ্রথসত্তমঃ—বা ব রা ম । ইতঃ প্রভৃতি শ্লোকচতুষ্টয়ং ভা নাস্তি । (৫)...অনিবিধং-  
 সিতং বাণৈঃ—প্র । ইতঃ পরং ত্রয়ত্রিংশৎ শ্লোকাঃ বা ব রা ম পুস্তকেষু অধিকা এব, অস্ব-  
 প্রণিতামহলিখিতপুস্তকে প্রাচীনতমপুস্তকেষু ভাণ্ডারকারপুস্তকে চ অস্বাং ভাব্যবৈবধ্যাৎ অতি-  
 শয়োক্তিবাহুল্যাচ্চ । তে যথা—

দিব্যযোগাচ্চ পার্শ্বস্ত হয়ানামন্তরস্ত চ । শিখাশিরোপন্নয়নদ্বাণাঞ্চ পরিক্রমাৎ ॥১॥  
 বীর্ঘ্যবস্ত্বং ক্রতুকাণ্ডাং দৃষ্ট্বা জিহোরপূজয়ন্ । কালাগ্নিমিব বীভৎসুং নির্দহন্তমিব

ভারতকৌমুদী

নেতি । তদা পার্শ্বস্ত শিউৰ্দ্ধাণেঃ, রথানাং ন, অথানাং ন, গজানাং ন, বর্ষণাঞ্চ ন, ষাঙ্গুলম্ অঙ্গুলীঘ্রপরিমিতমপি, অন্তরমবকাশঃ, অনিবিদ্ধমাসৌঃ অপি তু বিদ্ধমেবাসি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অপযাত ইতি । আচ্ছস্ত আগতাঃ ॥১—২॥ প্রত্যয়াং প্রাতিকূল্যোনাভিমুখোহগা-  
দিত্যর্থঃ ॥৩॥ দিশো দশ প্রচ্ছাদিতবান্ ॥৪॥ অনিবিদ্ধং নিতরামবিদ্ধম্, অন্তরম্ অবকাশঃ  
॥৫—৭॥ (পার্শ্বান্তরে) ঊত্তরস্ত হয়ানাং শিক্ষাশিল্লোপপন্নত্বাদিতি সন্ধঃ । দ্রুতং বেগম্ অপূজয়ন্  
অরয় ইতাপকৃষ্ণতে ॥১—২॥ শৈলং প্রতি শৈলময়ীপে বলাভ্রাণি বলবন্তি অচঙ্কলানি ভ্রাণি  
স্বর্ধারশ্রিযাপ্তানি যথা তথা তাত্ত্বনিকানি শরবার্যাপ্তাঙ্গুজনসমীপে রেজুরিত্যর্থঃ ॥৩॥ শুভৈঃ  
পুণ্যৈঃ ফলমুচকত্বান্তেবাং শুভত্বম্ ॥৪॥ স্রজঃ পুষ্পং হিরণ্যম্ স্বর্ণচম্পকজং শুভ্রং শট্টৈঃ শীর্ণঞ্চ  
তত্শ্চজ্রাদীনি চ সদাগতিঃ বায়ুঃ খে দধার বাণজালাস্তহিতত্বান্তেবামধঃপতনং নাভূদিত্যর্থঃ ॥৫॥  
রথাক্রদেশান্ যুগষ্টেকদেশান্ আদায় হয়্যাঃ পরিপেতুরিত্যয়ঃ ॥৬॥ গজান্ কর্ণাদিপ্রদেশেষু  
আহত্য বিদ্ধাপাতয়ৎ পাতয়তি স্ম ॥৭॥ অগ্রজানাং সেনাগ্রগামিনাং গজানাং গতচেতসাং  
মৃতানাং ॥৮॥ কালক্ষয়ং কালস্ত ঐশ্বর্যং জগদিত্যর্থঃ । অগ্রশিখঃ অগ্রবস্তীক্কাঃ শিখা যন্ত  
॥৯—১০॥ দৈবারিপাং দেবারীন্ পুরান্ পাতীতি দেবারিপঃ সমুদ্রস্তত্র জাতো দৈবারিপঃ  
শঙ্খস্তম্ভাং, চাৎ ভৈরবং শঙ্খং কুর্ত্ব ইত্যমুকৃষ্ণতে ॥১১॥ অমিত্রাণাং বৈরিণাং রথশক্তিং  
শরীরসামর্থ্যম্ । “রথঃ স্তন্দনদেহয়োঃ” ইতি কোষঃ । প্রাগেব সহসা দর্শনমাত্রাদেব নিপতৎ  
হ্রপাতয়ৎ । শক্তিরিতি পার্শ্বে হ্রপতৎ অড়ভাবাদিত্যর্থঃ । সৌহজ্জুনঃ অপয়াৎ । “পয় গতৌ”  
গত্যভাবাদিত্যর্থঃ । সাহসাক্ষ অশক্তবধরূপাং পশ্চাত্তান্ যুদ্ধার্থম্ উপেষিবান্ ॥১২॥ খগৈঃ  
পক্ষিভিরিব খগৈর্ধাণৈঃ ॥১৩॥ অত্র মধ্যে অত্রম্ অমত্রম্ ; অত্রাণ্যেষু বড়্ভিঃ সম্ভরন্তী-

প্রজাঃ । নারয়ঃ প্রেক্ষিতুং শেকুজলস্তমিব পাবকম্ ॥২॥ তানি গ্রস্তাঙ্গনৌকানি রেজু-  
রজ্জুনমার্গণৈঃ । শৈলং প্রতি নবাব্রাণি ব্যাপ্তানীবার্করশ্রিভিঃ ॥৩॥ অশোকানাং বনানীব  
ছয়ানি বহুশঃ শুভৈঃ । রেজুঃ পার্শ্বশট্টৈস্তত্বং তদা সৈন্যানি ভারত ! ॥৪॥ স্রজোহজ্জুন-  
শট্টৈঃ শীঘ্রং শুভ্রংপুষ্পং হিরণ্যম্ । ছত্রাণি চ পতাকাশ্চ খে দধার সদাগতিঃ । স্ববল-  
জ্ঞাসনাত্তস্তাঃ পরিপেতুদিশো দশ । রথাক্রদেশানাদায় পার্শ্বচ্ছিন্নযুগা হয়্যাঃ ॥৫॥ কর্ণকক্ষ-  
বিধাণেষু অন্তরোষ্ট্রেষু চৈব হ । মর্ধ্বাঙ্কেষু চাহত্যাপাতয়ৎ সমরে গজান্ ॥৬॥ কৌরবাগ্র-  
গজানাস্ত শরীরৈর্গতচেতসাম্ । ক্ষণেন সংবৃত্তা ভূমির্মেষৈরিব নভস্তলম্ ॥৭॥ যুগান্তসময়ে  
সর্বং যথা স্বাবরজঙ্গমম্ । কালক্ষয়মশেষেণ দহত্যাগ্রশিখঃ শিখী ॥৮॥ তত্বং পার্শ্বো মহারাজ !  
দদাহ সমরে রিপূন্ । ততঃ সর্বক্সতেজোভির্হৃষো নিঃস্রবনেন চ ॥৯॥ শব্দোন্মাত্মব্যাণাঞ্চ  
ভূতানাং ধ্বজবাসিনাম্ । ভৈরবং শঙ্খমত্যর্থং বানয়ন্ত চ কুর্ত্বতঃ ॥১০॥ দৈবারিপাক্ষ  
বীভৎসুস্তম্ভিন্ দৌৰ্ব্যোধনে বলে । ভয়মুৎপাদয়ামাস বলবানরিমর্দনঃ ॥১১॥ রথশক্তি-  
মমিত্রাণাং প্রাগেব নিপজ্জুবি । সৌহপয়াং সহসা পশ্চাৎ সাহসাক্ষাত্ত্যপেষিবান্ ॥১২॥  
শরব্রাতৈঃ স্ত্রীক্কাটৈঃ সমাদিষ্টৈঃ খগৈরিব । অজ্জুনস্ত খমাবরে লোহিতপ্রাশটনৈঃ  
খগৈঃ ॥১৩॥ অত্র মধ্যে যবার্কস্ত রথশ্রিভিঃ ২৩৮ । দিশাং চ তথা রাজহন্যখাতাঃ



ভারতভাবদীপঃ

তাদাবিবাভ্রাপি মধ্যমবর্ণলোপচ্ছান্দসঃ। যদাহ শৌনকে। বৃহদেবতায়াম্—“বর্ণস্ত  
বর্ণয়োর্লোপো বহুনাং ব্যঞ্জনস্ত বা।” অত্রাণীতি কপির্নান্যাদনোযামীত্যঘাঙ্চেতি অত্রা-  
ণ্যৈষ ষড্ভিঃ অমত্রাণীত্যপেক্ষিতে বর্ণস্ত লোপঃ। প্রিয়াতষ্টানিমে কপিঃ বৃষাকপিরিত্য-  
পেক্ষিতে বৃষা ইত্যেতয়োর্বর্ণয়োর্লোপঃ। অঘং নাভাবদতি নাভানেদিষ্ট ইতাপেক্ষিতে  
বর্ণত্রয়লোপঃ। দনোবিশ ইন্দ্রদনোদানমনস ইত্যপেক্ষিতে বহুনাং বর্ণানাং লোপঃ। “দনো  
দানমনস” ইতি যাক্। তত্বায়ামি যাতামীত্যপেক্ষিতে অঘাঙ্ হস্তান্তে গাবঃ মধ্যমিত্যপেক্ষিতে  
ব্যঞ্জনলোপঃ। যথা পাত্রে প্রবিষ্টাঃ সূর্য্যবশ্ময়োহবকাশাভাবাৎ সঙ্কুচস্তি তদ্বদগগনেহজ্জুন-  
বাণা ন মাস্তীত্যর্থঃ ॥১৪॥ সক্রদেব তৎক্ষণমেব আনতমুপগতং রথমজ্জুনরথং পরে রিপবঃ  
অভ্যাসিতুং পবিচেতুং শেকুঃ। তু শকো হেত্বর্থৈহতঃ স পুনঃ ক্ষণান্তরে অলভ্যঃ পরৈর্জাতু  
মশক্যঃ তত্র হেতুমাহ—অশৈরिति। সঃ অশৈঃ সহ পরান্ রথান্ অতিপ্রপাদয়েৎ ইমং  
লোকমতিহাপয়িত্বাহমং লোকং নয়েৎ। দৃষ্টমাত্রোহজ্জুনঃ শরৈঃ পরান্ পরলোকং প্রাপয-  
তীত্যর্থঃ ॥১৫॥ ন সসজ্জিরে ন সক্রাঃ কিন্তু ভিত্তা পরত এব গতঃ। এবং রথোহপি  
দ্বিগম্য অনীকেষিত্যর্থঃ। শরাণাং রথস্ত চ গতির্ন কুণ্ঠিতা ভবতীত্যর্থঃ ॥১৬॥ অনন্তভোগঃ  
বহুক্ষণঃ শেষ ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ সর্বমেবাতিগঃ সর্বাদিকঃ সর্বশক্যভাবিত্যর্থঃ ॥১৮॥ তত্র  
রণভূমৌ অল্লাস্তবাস্তরে অল্লে অস্তান্তরে পদে পদে সম্ভতা ইত্যর্থঃ। তেন কারণেন তে  
গভস্তিভিঃ সূর্য্যরশ্মিভিঃ সংবৃতা মেঘা ইব দৃশ্যন্তে ॥১৯॥ সায়কাসনং ধনুস্তস্ত মণ্ডলমতিবেগাৎ  
অলাতচক্রসদৃশমিত্যর্থঃ ॥২০—২১॥ মার্গ ইতি। গজসহস্রেন বনমিবাজ্জুনরথেন পরৈপগম্যপ-  
মুদ্যত ইত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥ বিজয়মজ্জুনং কালমিব মেনিরে ॥২৪॥ পার্থেতৈব হতানি পার্থ-  
হতানীব সেহুর্বিশীর্ণানি বভূবুরिति। “রামরাবণয়োর্দ্ব্যং রামরাবণয়োরিব” ইতিবদভূতোপ-  
মেয়মিত্যর্থঃ। যতোহত্র পার্থকর্ম্মবাহুশাসনম্পমার্থং কর্ম্মব্যং নাস্তকর্ম্ম অতঃ পার্থহতানীব  
সেহুরিত্যর্থঃ ॥২৫॥ ওষধীনাং ব্রীহাদীনাম্ শিরাংসি কণিশানি অম্বয়াৎ অমুক্রমাৎ অবনেন্তঃ

শরাস্তদা ॥১৪॥ সক্রদেবানতং শেকুরথমভ্যাসিতুং পরে। অলভ্যঃ পুনরশৈস্ত রথাৎ সৌহৃতি-  
প্রপাদয়েৎ ॥১৫॥ তে শরা বিটুশরীরেষু যথৈব ন সসজ্জিরে। ষিড়নীকেষু বীতংসোর্ন  
সসজ্জে বথস্তদা ॥১৬॥ স তদ্বিকোভয়ামাস হর্যতিবলমজ্জসা। অনন্তভোগো ভুজগঃ ক্রৌড-  
শ্চিব মহার্গবে ॥১৭॥ অস্ততো নিত্যমত্যর্থং সর্বমেবাতিগস্তথা। অস্ততঃ স্ত্রয়তে ভূতৈ-  
ধর্ষুর্ঘোবঃ কিরীটিনঃ ॥১৮॥ সম্ভতান্ত্র মাতঙ্গা বাটৈরল্লাস্তবাস্তরে। সংবৃতাস্তেন দৃশ্যন্তে  
মেঘা ইব গভস্তিভিঃ ॥১৯॥ দিশোহহুত্রয়তঃ সর্বাঃ সব্যদক্ষিণমন্ততঃ। সততং দৃশ্যতে  
যুদ্ধে সায়কাসনমণ্ডলম্ ॥২০॥ পতন্ত্যরপেষু যথা চক্ষুংষি ন কদাচন। নালক্যোষু শরাঃ  
ঈপতুস্তথা গাতীবধ্বনঃ ॥২১॥ মার্গো গজসহস্রস্ত যুগপদগচ্ছতো বনে। যথা ভবেৎ তথা  
জজ্ঞে রথমার্গঃ কিরীটিনঃ ॥২২॥ নূনং পার্থজ্যৈষিদ্ধাচ্ছক্রঃ সর্বাঘরৈঃ সহ। হস্ত্যমানিত্য-  
মগ্নস্ত পার্থেন নিহতাঃ পরে ॥২৩॥ রথমত্যর্থমহিতান্ বিজয়ং তত্র মেনিরে। কাল-  
মজ্জুনরূপেণ সংহরন্তমিব প্রজাঃ ॥২৪॥ কুরুসেনাশরীরানি পার্থেতৈবাহতান্তপি। সেহুঃ  
পার্বহতানীব পার্থকর্ম্মবাহুশাসনাৎ ॥২৫॥ ওষধীনাং শিরাংসীব বিষজ্জীর্ণানি সৌহৃদ্যাৎ।

এতস্মিন্নেব কালে তু দৃষ্টা তস্তাথ বিক্রমম্ ।  
 অভিজ্ঞানায় কোন্তেয়ং বৈরাটিকৃতবীং ॥৬॥  
 আশ্বায় রুচিরং জিহ্বেণ রথং সারথিনা ময়া ।  
 কতমং যাস্তসেহনৌকমুক্তো যাস্তাম্যহং জয়া ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি । এতস্মিন্নেব কালে তু, বৈরাটিকৃতবীং, তস্ত অর্জুনস্ত বিক্রমং দৃষ্টা, অভিজ্ঞানায়  
 আশ্বায় এবাবগমায়, কোন্তেয়মর্জুনমিদমব্রবীং ॥৬॥

আশ্বায়েতি । হে জিহ্বে । অর্জুন ! ত্বং কচিরমিমং বথম, আশ্বায় আকুহ, ময়া সাবথিনা  
 করণেন, কতমম্ অনীকং সৈন্যং যাস্তসে যাস্তসি, জয়া উক্ত আদিষ্টঃ সন্, অহং তদনীকং  
 যাস্তামি ॥৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নষ্টানি, অর্জুনজাং অর্জুনকৃতাং ভয়াং ছেদরূপাং ॥২৬॥ অর্জুনবিদ্বিষাং হৃগুভূতানাং  
 বনানি আলয়ানি শবীবাপীতি যাবৎ । “বনং নপুংসকং নীবে নিবাসালয়কাননে” ইতি  
 মেদিনী ॥২৭—৩১॥ কর্ণিনা বাণেন, কর্ণে কর্ণদেশে ॥৩২—৩৩॥ অরিষ্টে শুভম্, বৈয়াত্রং

তখন অর্জুনের নিশিত বাণে বিপক্ষের বথ, অশ্ব, হস্তী ও বর্ষ্মেব অঙ্গুলীদ্বয়-  
 পবিমিত স্থানও অবিক্র ছিল না ॥৫॥

এই সময়েই বিরাতনন্দন উত্তর অর্জুনেব বিক্রম দেখিয়া নিজের বুকিবাব জঙ্ঘ  
 অর্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥৬॥

“জিহ্ব! এই সুন্দর রথ, আমি ইহার সাবথি । আপনি এই রথে আবোহণ  
 করিয়া আমাদ্বাবা কোন্ সৈন্যের দিকে যাইবেন ; আপনি আদেশ করিলে, আমি  
 সেই সৈন্যের দিকেই যাইব” ॥৭॥

অবনেভঃ কুরুণাং হি বীৰ্য্যাণ্যর্জুনজাস্তয়াং ॥২৬॥ অর্জুনানিলভিমানি বনান্তর্জুনবিদ্বিষাম্ ।  
 চক্রলৌহিতধারাভিঃ ধরণীং লৌহিতাস্তরাম্ ॥২৭॥ লৌহিতেন সমাযুক্তৈঃ পাংহুভিঃ পবনোদ্ধৃতৈঃ ।  
 বভূবুলৌহিতাস্তত্র ভূশমাদিত্যরশ্ময়ঃ ॥২৮॥ সার্কং খং তৎকরণেনানীং সন্ধ্যায়ামিব লৌহিতম্ ।  
 অপ্যস্তং প্রাপ্য সূর্য্যোহপি নিবর্ত্তেত ন পাণ্ডবঃ ॥২৯॥ তান্ সর্কান্ সমরে শূরঃ পৌরুষে সমবহিতান্ ।  
 দিব্যরশ্মিরচিহ্নাত্মা সর্কানার্ছত্বহর্থরান্ ॥৩০॥ স তু দ্রোণং ত্রিসপ্তত্যা ক্ষুরপ্রাণাং সমাপর্য্যং ।  
 দুঃসহং দশভির্বাণৈশ্চৈ’গ্নিযষ্টাভিরেব চ ॥৩১॥ দুঃশাসনং দ্বাদশভিঃ কৃপং শারবতং ত্রিভিঃ । ভীষ্মং  
 শাস্তবৎ বট্টা রাজানক শতেন হ । কর্ণক কর্ণিনা কর্ণে বিব্যাধ পরবীরহা ॥৩২॥ তস্মিন্ বিদ্বৈ  
 মহেচ্চাসে কর্ণে সর্বাশ্রকোবিদে । হতাবভূতে বিরথে ততোহনৌকমভজ্যত ॥৩৩॥

(৬) তৎ প্রোক্তং বলং দৃষ্টা পার্থমাজিহ্বিত পুনঃ । অভিপ্রায়ং সমাজ্ঞায়—বা ব বা ম,  
 বহুধা তস্ত সৈন্যস্ত ব্যাচক্ষাপত্যতঃ শনৈঃ । অভিযানীয়মাজ্ঞায়—ভা । ইতঃ পরম্ ‘উত্তর উবাচ’  
 —এ বা ।

অর্জুন উবাচ ।

লৌহিতাক্ষমরিচ্চং যং বৈয়াত্ৰমনুপশ্চসি ।

নীলাং পতাকামাশ্রিত্য রথে তিষ্ঠন্তুমুত্তর ! ॥৮॥

কৃপশ্চৈতদনীকাগ্রং প্রাপয়শ্চৈতদেব মাম্ ।

এতস্ম দর্শয়িষ্যামি শীঘ্রাস্ত্রং দৃঢ়ধ্বনঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ধ্বজে কমণ্ডলুর্ন্যস্ত শাতকুন্তময়ঃ শুভঃ ।

আচার্য্য এষ হি দ্রোণঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ॥১০॥

সদা মমৈষ মাগ্নস্ত সর্বশস্ত্রভূতামপি ।

সুপ্রসন্নমনা বীর ! কুরুধ্বনং প্রদক্ষিণম্ ।

অত্রৈব বাবরোহৈনমেধ ধর্ম্যঃ সনাতনঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

লৌহিতেতি । হে উত্তর ! অং লৌহিতাক্ষং রক্তনয়নম্, অরিষ্টম্ ইদানীমপি অনেন সহ যুদ্ধাভাবাৎ নির্বিঘ্নম্, বৈয়াত্ৰং ব্যাঘ্রচর্ম্মাবৃতরথম্, নীলাং পতাকামাশ্রিত্য বিত্তমানে রথে তিষ্ঠন্তং যমহুপশ্চসি, তস্ম কৃপস্ম এতং অনীকাগ্রং সৈন্তমুখভাগো দৃশ্যতে, এতদেব অনীকাগ্রং মাং প্রাপয়স্ব নয় । এতস্ম দৃঢ়ধ্বনঃ কৃপস্ম সমীপে শীঘ্রাস্ত্রং শীঘ্রাস্ত্রপ্রয়োগনৈপুণ্যমহং দর্শয়িষ্যামি ॥৮—৯॥

ধ্বজ ইতি । যস্ম ধ্বজে, শাতকুন্তময়ঃ স্বর্ণময়ঃ শুভঃ কমণ্ডলুর্ভূতঃ, এষ হি সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ, আচার্য্যঃ অস্মাকমস্তশিক্ষকো দ্রোণো বর্ত্ততে ॥১০॥

সদেতি । এষ দ্রোণঃ, মম সর্দৈব মাগ্নঃ, গুরুজ্ঞাদব্রাহ্মণভাট পূজ্যঃ ; সর্বশস্ত্রভূতামপি তু মাগ্নঃ, ব্রাহ্মণজ্ঞাদিত্যাশয়ঃ । অতএব হে বীর ! অং সুপ্রসন্নমনা অধেষচিন্তঃ সন্, এনং

অর্জুন বলিলেন—“নীলপতাকায়ুক্ত ও ব্যাঘ্রচর্ম্মাবৃত রথে যে রক্তনয়ন পুরুষটী সুস্থভাবে অবস্থান করিতেছেন—দেখিতেছি, ইনি কৃপাচার্য্য ; ইহারই এই সৈন্তের সম্মুখভাগ দেখা যাইতেছে ; ইহার নিকটেই আমাকে উপস্থিত কর ; আমি এই দৃঢ়ধ্বজধ্বজকে নিজের শীঘ্রাস্ত্রপ্রয়োগনৈপুণ্য দেখাইব ॥৮—৯॥

যাঁহার ধ্বজে স্বর্ণময় সুন্দর কমণ্ডলু রহিয়াছে, ইনিই সেই সর্বশস্ত্রধারিণীশ্রেষ্ঠ দ্রোণাচার্য্য ॥১০॥

(৮) লৌহিতাক্ষম্—বা ব রা ম,...অরিষ্টং বৈ যং ব্যাঘ্রম্—ভা । (৯) কৃপশ্চৈতদনীকম্—ভা,...দৃঢ়ধ্বনিঃ—বা ব রা ম ভা । (১০) শাতকোন্তময়ঃ—বা ব রা ম,... এষ বৈ—ভা । (১১) প্রথমার্দ্ধং প্র নাস্তি, তৃতীয়ার্দ্ধং ভা নাস্তি ।...সুপ্রসন্নং মহাবীরং কুরুধ্বনম্—বা ব রা ম,... তত্রৈব চাবরোহেয়ম্—প্র ।

যদি মে প্রথমং দ্রোণঃ শরীরে প্রহরিশ্চতি ।

ততোহস্ম প্রহরিশ্চামি নাস্ত কোপো ভবিষ্যতি ॥১২॥

অস্ত্রাবিদূরে হি ধনুধ্বজাগ্রে যস্ম দৃশ্যতে ।

আচার্য্যাস্ত্রৈষ পুত্রো বৈ অশ্বখামা মহারথঃ ॥১৩॥

সখা মমৈষ মাণ্ডুচ সৰ্বশত্রুভূতামপি ।

এতস্ম ত্বং রথং প্রাপ্য নিবর্তেথাঃ পুনঃ পুনঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

প্রদক্ষিণং কুরুষ । তথাশ্চে বিপদাশঙ্কেতি চেৎ তত্রাহ—অত্রৈব বা স্থিত্বা, এনম্ অবরোহ অবনম ;  
এষ সনাতনো ধর্ম্যঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

যদীতি । দ্রোণো যদি প্রথমং মে শরীরে প্রহরিশ্চতি, ততস্তদা অস্ম দ্রোণস্ম শরীরে অহমপি  
প্রহরিশ্চামি । তদা চাস্ম কোপো ন ভবিষ্যতি ॥১২॥

অস্ত্রৈতি । অস্ম দ্রোণস্ম অবিদূরে অনধিকদূরে যস্ম ধ্বজাগ্রে ধনুর্দৃশ্যতে, এষঃ অশ্বখামা নাম  
মহারথ আচার্য্যাস্ম দ্রোণস্ম পুত্রঃ ॥১৩॥

সখ্যেতি । এষ মম সখা মাণ্ডুচ ব্রাহ্মণত্বাৎ পূজ্যশ্চ ; সৰ্বশত্রুভূতামপি চ মাণ্ডুঃ, ব্রাহ্মণত্বাদেবেতি  
ভাবঃ । ত্বম্ এতস্ম অশ্বখামো রথং প্রাপ্য পুনঃ পুনর্নিবর্তেথাঃ, মহাবীরত্বেন অতিক্রমে বাধা-  
সম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যাক্ত্যর্থপরিবৃত্তম্ ॥৮—১০॥ অত্রৈব সময়ে এনম্ অবমানয় অবরোহ চ অধ্যাক্রুতো ভব  
যুদ্ধায় সজ্জো ভব । এনম্ অহ লক্ষীকৃত্যেত্যর্থঃ । এতদেব স্বয়ং প্রকটয়তি—যদি মে  
ইতি । প্রথমম্ অপ্রহারান্নানং পশ্চাৎ প্রহারেণাধিরোহণং চেত্যর্থঃ ॥১১—১৪॥ ব্যাব-

ইনি আমার পক্ষে—এমন কি সকল অস্ত্রধারীর পক্ষেই মাননীয় ; অতএব  
বীর । তুমি সুপ্রসন্নচিত্তে ইহাকে প্রদক্ষিণ কর ; অথবা এইখানে থাকিয়াই ইহাকে  
প্রণাম কর । কেন না, ইহাই সনাতন ধর্ম্ম ॥১১॥

এই দ্রোণাচার্য্য যদি প্রথমে আমার শরীরে প্রহার করেন, তবে আমিও ইহার  
শরীরে প্রহার করিব । তাহা হইলে আর উহার ক্রোধ হইবে না ॥১২॥

এই দ্রোণাচার্য্যের অনধিক দূরে যাহার ধ্বজাগ্রে ধনু দেখা যাইতেছে, ইনিই  
দ্রোণাচার্য্যের পুত্র মহারথ অশ্বখামা ॥১৩॥

ইনি আমার সখা ও মাননীয় ; এমন কি ইনি সকল অস্ত্রধারীরই মাননীয় ।  
উত্তর । তুমি উহার রথের নিকটে যাইয়া বার বার ফিরিয়া আসিবে ॥১৪॥

(১২)...ততো হ—ভা,...কোপো ভবেদ্বিতি—প্র বা ব রা ম । (১৩,...ধ্বজাগ্রম্—ভা ।

(১৪) সখা মমৈষঃ—বা ব রা ম সখা,...মাণ্ডুচ—বা ব রা ম...এতস্ম চ—ভা ।

বিরট-৫৭ (১২)

য এষ তুরগানীকে স্ববর্ণকবচারুতঃ ।  
 সেনাগ্রাণ তৃতীয়েন ব্যবহার্যেণ তিষ্ঠতি ॥১৫॥  
 যশ্চ নাগো ধ্বজাগ্রেহসৌ হেমকেতনসংবৃতঃ ।  
 ধৃতবাস্ত্রাভ্রাজঃ শ্রীমানেষ রাজা সুষোধনঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 এতস্তাভিমুখং বীব । বথং পররথারুজম্ ।  
 প্রাপয়ৈষে রাজা হি প্রমাথী যুদ্ধতুর্মদঃ ॥১৭॥  
 এষ দ্রোণস্ত শিষ্যাণাং শীঘ্রাস্ত্রে প্রথমো মতঃ ।  
 এতস্ত দর্শয়িষ্যামি শীঘ্রাস্ত্রং বিপুলং রণে ॥১৮॥  
 নাগকক্ষা হু রুচিরা ধ্বজাগ্রে যশ্চ তিষ্ঠতি ।  
 এষ বৈকর্তনঃ কর্ণো বিদিতঃ পূর্মেব তে ॥১৯॥

### ভাবতকৌমুদী

য ইতি । তুরগানীকে অর্থসৈন্যমধ্যে, য এষ স্ববর্ণকবচারুতো বীরঃ, তৃতীয়েন ব্যবহার্যেণ পবিচালনাযোগ্যেণ উৎকৃষ্টেনৈত্যর্থঃ সেনাগ্রাণ তিষ্ঠতি । যশ্চ ধ্বজাগ্রে, অসৌ হেমকেতনসংবৃতঃ স্বর্ণখচিতপতাকাবৃতঃ, নাগো হস্তিমূর্তিবিভূতে, এষ ধৃতবাস্ত্রাভ্রাজো রাজা শ্রীমান্ কান্তিমান্ সুষোধনো তুর্যোধনো বর্ততে ॥১৫—১৬॥

এতস্তোতি । হে বীব । পররথারুজং বিপক্ষরথভঙ্গকরম্ অস্ত্রাং রথম্, এতস্ত সুষোধনস্ত অভিমুখং প্রাপয়স্ব । হি যস্মাদেষ রাজা, প্রমাথী শত্রুহস্তা যুদ্ধতুর্মদঃ ॥১৭॥

এষ ইতি । এষ সুষোধনঃ, দ্রোণস্ত শিষ্যাণাং মধ্যে, শীঘ্রাস্ত্রে শীঘ্রাস্ত্রক্ষেপে প্রথমো মতঃ । রণে এতস্তাপি বিপুলং শীঘ্রাস্ত্রং দর্শয়িষ্যামি ॥১৮॥

নাগেতি । যশ্চ ধ্বজাগ্রে তু, রুচিরা নাগকক্ষা গজবজ্জুতিষ্ঠতি, এষ বৈকর্তনঃ তুর্যপুত্রঃ কর্ণঃ, পূর্মেব তে বিদিতঃ, যুদ্ধে দর্শনাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

অথাবোহী সৈন্তেব মধ্যে এই যিনি স্বর্ণময় কবচে আবৃতদেহ হইয়া উৎকৃষ্ট তৃতীয়শ্রেণী সৈন্তের অগ্রভাগে অবস্থান করিতেছেন এবং ষাঁহার ধ্বজাগ্রে ঐ স্বর্ণখচিত পতাকায় আবৃত হস্তিমূর্তি রহিয়াছে; এই সুন্দর পুরুষই সেই ধৃতবাস্ত্রপুত্র রাজা তুর্যোধন ॥১৫—১৬॥

বীর । বিপক্ষরথপীড়ক আমাদের এই রথখানাকে এই তুর্যোধনের সম্মুখে লইয়া যাইও । কারণ, এই রাজা শত্রুহস্তা ও যুদ্ধতুর্মদঃ ॥১৭॥

এক ইনি দ্রোণাচার্যের শিষ্যগণের মধ্যে শীঘ্রাস্ত্রক্ষেপবিষয়ে প্রথম বলিয়া গণ্য ; সুতরাং যুদ্ধে ইহাকেও আমি প্রচুর শীঘ্রাস্ত্রক্ষেপনৈপুণ্য দেখাইব ॥১৮॥

(১৫) য এষ তুরগানীকে—বা ব রাম ...হিরণ্যকায়তঃ—ভা । (১৬)...ধ্বজাগ্রে বৈ—  
 ভা । (১৭)...পররথারুজঃ—ভা । (১৮)...শীঘ্রাস্ত্রঃ...শীঘ্রাস্ত্রং প্রথমে রণে—প্র । (১৯) নাগকক্ষা  
 রুচিরা—ভা ।

এতস্ম রথমাশাণ্ড রাধেয়স্ম ছুরাঅনঃ ।  
 যতো ভবেথাঃ সংগ্রামে স্পর্ধতে হি সদা ময়া ॥২০॥  
 যন্ত নীলানুসারেণ পঞ্চতারেণ কেতুনা ।  
 হস্তাবাপী বৃহদ্ধনা রথে তিষ্ঠতি বীৰ্য্যবান্ ॥২১॥  
 যস্ম তারাক্চিহ্নোহসৌ রথে ধ্বজবরঃ স্থিতঃ ।  
 যস্মৈতৎ পাণ্ডুরং ছত্রং বিমলং মুদ্ধি তিষ্ঠতি ॥২২॥  
 মহতো রথবংশস্য নানাদ্বজপতাকিনঃ ।  
 বলাহকাগ্রে সূর্য্যো বা য ইদং প্রমুখে স্থিতঃ ॥২৩॥  
 তেমচন্দ্রার্কসঙ্কাশং কবচং যস্ম দৃশ্যতে ।  
 জাতরূপশিরস্ত্রাণস্ত্রাসয়স্মিব মে মনঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

এতত্তেতি । এতস্ম ছুরাঅনো রাধেয়স্ম কর্ণস্য বথমাশাণ্ড যন্ত আত্মরক্ষায়াং যত্ববান্ ভবেথাঃ ।  
 এব হি সর্দৈব সংগ্রামে ময়া সহ স্পর্ধতে ॥২০॥

য ইতি । যন্ত বীৰ্য্যবান্, হস্তাবাপী অঙ্গুলিপ্রাণী, বৃহদ্ধনা বিশালধ্বজবরঃ, নীলঃ অমরঃ  
 পতাকা যত্র তেন, পঞ্চ তারা নক্ষত্রচিহ্নানি যত্র তেন চ, কেতুনা ধ্বজেন বিশিষ্টে  
 রথে তিষ্ঠতি । যস্ম রথে, অসৌ, তারাক্চিহ্নেণ চ তত্তচিহ্নেনেত্যর্থঃ চিহ্নো বিস্ময়করঃ,  
 ধ্বজবরঃ স্থিতঃ ; যস্ম মুদ্ধি এতৎ পাণ্ডুরং শ্বেতং বিমলং ছত্রং তিষ্ঠতি । য এবঃ, নানাদ্বজ-  
 পতাকিনঃ নানাবিধধ্বজপতাকাশালিনঃ, মহতো বিশালস্ম, রথবংশস্য রথিসৈন্ত্যসমূহস্য, প্রমুখে  
 সম্মুখে, বলাহকাগ্রে মেঘসম্মুখে, সূর্য্যো বা সূর্য্য ইব স্থিতঃ । “বংশো বেণী কুলে বর্ণে  
 পৃষ্ঠাবয়বেষু চ” “বা স্তাণ্ডিকল্লোপময়োবেবার্থে চ সমুচ্চয়ে” ইতি চ বিধিঃ । যন্ত চ হেন্ম

যাঁহার ধ্বজাগ্রে সুন্দর হস্তিবন্ধনরজ্জু রহিয়াছে, ইনি সূর্য্যানন্দন কর্ণ । ইহার  
 পরিচয় তুমি পূর্বেই পাইয়াছ ॥২১॥

তুমি এই ছুরাঅা কর্ণের রথের নিকটে যাইয়া আত্মরক্ষায় যত্ববান্ হইও । কারণ,  
 ইনি সর্ব্বদাই যুদ্ধে আমার সহিত স্পর্ধা করিয়া থাকেন ॥২০॥

যে রথে নীলবর্ণ পতাকা ও পঞ্চ-তারাচিহ্নযুক্ত ধ্বজ রহিয়াছে, ঐ রথে যে  
 বলবান্ পুরুষ অঙ্গুলিগ্র ও বিশাল ধনু ধারণ করিয়া অবস্থান করিতেছেন,  
 যাঁহার রথে ঐ তারা ও সূর্য্যচিহ্নযুক্ত বিশাল ধ্বজ রহিয়াছে ; যাঁহার মস্তকের  
 উপরে এই শ্বেতবর্ণ নির্মল ছত্র শোভা পাইতেছে ; নানাবিধ ধ্বজ-পতাকাশালী  
 বিশাল রথিসৈন্ত্যের সম্মুখে—মেঘের সম্মুখে সূর্য্যের স্তায় এই যিনি অবস্থান

(২১)...কেতুনা প্রবিলম্বতে--ভা । (২২) যন্ত বালার্কবিহ্নোহসৌ—ভা । (২৩)...ধ্বজবংশস্য  
 ...বলাহকেষু...প্রথমে স্থিতঃ—ভা ।

এষ শাস্তনবো ভীষ্মঃ সৰ্বেষাং নঃ পিতামহঃ ।

রাজশ্রিয়াববদ্ধস্তু দুৰ্য্যোধনবশানুগঃ ॥২৫॥ (কুলকম্)

পশ্চাদেষ প্রযাতব্যো ন মে বিঘ্নকরো ভবেৎ ।

এতেন যুধ্যমানস্ত যন্তঃ সংযচ্ছ মে হয়ান্ ॥২৬॥

ততোহভ্যবহদব্যগ্রো বৈরাটিঃ সব্যাসাচিনম্ ।

যত্রাতিষ্ঠৎ কৃপোঃরাজন্ ! যোৎশ্রুমানো ধনঞ্জয়ম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি

গোহরণে উত্তরগোত্রোহৈ ধ্বজবর্ণনং নাম পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স্বর্ণঘটিততয়া চন্দ্রাক্ষরদ্ব্যংগং চন্দ্রস্বৰ্ণ্যতুল্যোজ্জ্বলং কবচং দৃশ্যতে । জাতরূপং স্বর্ণময়ং শিরস্জাগং যন্ত  
ন তাদৃশো যন্ত, যে মনঃ, ত্রাসয়ন্নিব বর্ততে । এষঃ, সৰ্বেষাং নঃ অশ্বাকং পিতামহঃ, শাস্তনবঃ  
শাস্ত্রপুত্রঃ রাজশ্রিয়া অববদ্ধঃ চিরকৌমারাবলম্বনাবিরহিতঃ, দুৰ্য্যোধনবশানুগশ্চ ভীষ্মো  
বর্ততে ॥২১—২৫॥

পশ্চাদিতি । এষ ভীষ্মঃ পশ্চাৎ প্রযাতব্যঃ । যেন হি এষ মে বিঘ্নকরো ন ভবেৎ । এতেন  
সহ যুধ্যমানস্ত মে হয়ান্ অশ্বান্, যন্তো যন্তুবানিব সন্, সংযচ্ছ সঞ্চালয় ॥২৬॥

তত ইতি । হে রাজন্ ! জনমেজয় ! ততো বৈরাটরুস্তরঃ, অব্যগ্রঃ অবিহ্বলঃ সন্নেব,  
যত্র ধনঞ্জয়ং যোৎশ্রুমানঃ কৃপঃ অতিষ্ঠৎ, তত্র সব্যাসাচিনমর্জুনম্, অভ্যবহদনয়ৎ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচাৰ্য্য মহাকবি পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

হার্ঘ্যেণ ব্যবহারযোগেন অশ্রান্তেনেত্যর্থঃ ॥১৫—১৮॥ নাগকক্ষা হস্ত্যঙ্কিতপতাকাঞ্চলঃ ; হস্তি-  
শৃঙ্খলেত্যন্তো ॥১৯—২০॥ নীলালুমারেণ নীলপতাকাবতা তারাঃ স্ববর্ণমণ্ডলানি হস্তাবাপো হস্তজাগং  
তদ্বান্ ॥২১—২২॥ সূর্য্যো বা সূর্য্য ইব ॥২৩—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

করিতেছেন ; যাহার স্বর্ণময় কবচটী চন্দ্র ও সূর্য্যের দ্বায় উজ্জ্বল দেখা যাইতেছে এবং  
যিনি স্বর্ণময় শিরস্জাগ (পাগড়ী) ধারণ করতঃ আমার মনে যেন ভয় জন্মাইতেছেন ;  
ইনি আমাদের সকলের পিতামহ, চিরকুমার বলিয়া রাজলক্ষ্মীবিহীন ও দুৰ্য্যোধনের  
বশবর্তী শাস্ত্রনুন্দন ভীষ্ম ॥২১—২৫॥

\* উত্তর । তুমি ইহার নিকট পরে যাইবে । কেন না, ইনি আমার বিঘ্নকারী  
হইবেন না । আর আমি ইহার সহিত যখন যুদ্ধ করিব, তখন তুমি আমার  
অশ্বগুলিকে যত্নসহকারে সঞ্চালন করিও” ॥২৬॥

(২৫)....রাজশ্রিয়াববদ্ধস্তু দুৰ্য্যোধনবশানুগঃ—বা ব রা ম । (২৬)....যন্তো যচ্ছ মে হয়ান্—

প্র । \* ‘...চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম ।

## একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তান্বনীকান্দ্ৰদৃশ্যন্ত কুরুণামুগ্রধস্বিনাম্ ।

সংসর্পন্তো যথা মেঘা ঘর্ষ্মান্তে মন্দমারুতাঃ ॥১॥

অভ্যাসে বাজিনস্তস্থঃ সমারুতাঃ প্রহারিভিঃ ।

ভীমরূপাশ্চ মাতঙ্গাস্তোমরাক্ষশনোদিভাঃ ।

মহামাত্রৈঃ সমারুতা বিচিত্রকবচোজ্জ্বলাঃ ॥২॥

ততঃ শক্রঃ সুরগণৈঃ সমারুহ্য স্তদর্শনম্ ।

সহোপাযাত্তদা রাজন্ । বিশ্বাস্মিরুতাং গণৈঃ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

তানীতি । উগ্রধস্বিনাং কুরুণাং তানি অনীকানি সৈন্যানি, ঘর্ষ্মান্তে গ্রীষ্মকালাবসানে মন্দমারুতা অগ্নিবায়ুসঞ্চালিতাঃ, সংসর্পন্তলন্তো মেঘা যথা, তথা অদৃশ্যন্ত ॥১॥

অভ্যাস ইতি । প্রহারিভির্ধোদ্ধৃতিঃ সমারুতা বাজিনো ঘোটকাঃ, মহামাত্রৈর্হস্তিপকৈঃ সমারুতাঃ, তৈরেব তোমরাক্ষশাভ্যাং নোদিভাঃ সঞ্চালিতাঃ, বিচিত্রৈঃ কবচৈকজ্জ্বলাঃ, ভীমরূপা মাতঙ্গা হস্তিনশ্চ, অভ্যাসে সমীপে তস্থুঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

রাজা জনমেজয় ! তাহার পর অর্জুনেব সহিত যুদ্ধ কবিবেন বলিয়া কৃপাচাৰ্য্য যেখানে অবস্থান করিতেছিলেন, বিবটনন্দন উক্তব সুস্থভাবে থাকিয়া সেইখানেই অর্জুনকে লইয়া চলিলেন ॥২৭॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গ্রীষ্মাবসানে মন্দমারুতসঞ্চালিত বিচরণশীল মেঘ যেমন দেখা যায়, সেইরূপ ভয়ঙ্কর ধনুর্ধ্ব কৌরবগণের সেই সৈন্যগণকে দেখা যাইতে লাগিল ॥১॥

যোদ্ধগণসমারুত অশ্বগণ এবং হস্তিপকসমারুত, তোমরাক্ষশচালিত ও বিচিত্রকবচ-শোভিত ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি হস্তিগণ তখন নিকটে অবস্থান করিতেছিল ॥২॥

(১) সংসর্পন্তে যথা মেঘাঃ—রা ম । (২)...সমারুতাঃ প্রহারিণঃ—রা ম,...ভীমাশ্চ মত্-  
মাতঙ্গাঃ—ভা,...তোমরাক্ষশচোদিভাঃ—প্র,\* তৃতীয়াঙ্কং তা নাস্তি । (৩) প্রথমাকাং পরম্  
'সর্কান্ দেবান্ সমারোপ্য বৈদূর্য্যমলকাজিতম্' ইত্যর্কমধিকং—প্র ।



তদেবযক্ষগন্ধর্ব্বমহোরগসমাকুলম্ ।

শুশুভেহব্রবিনির্মুক্তং গ্রহৈরিব নভস্তলম্ ॥৪॥

তচ্চ ঘোরং মহদযুদ্ধং ভীষ্মার্জুনসমাগমে ।

দ্রষ্টুমভ্যাগতা দেবা বিমানৈঃ সৈঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥৫॥

শতং শতসহস্রাণাং যত্র শূণা হিরণ্ময়ী ।

মণিরত্নময়ী চান্ধ্রা প্রাসাদং তদধারয়ৎ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে রাজন্ ! ততঃ শব্দ ইন্দ্রঃ, হৃদর্শনং শোভনং বিমানং সমাকুল, বিশ্বাশ্র-  
মকৃতাং তদাখ্যানাং দেবানাং গণৈঃ অগ্রেঃ স্বরগণৈশ্চ সহ তদা উপায়াৎ ॥৩॥

তদ্বিতি । দেবযক্ষগন্ধর্ব্বমহোরগৈঃ সমাকুলং ব্যাপ্তং তরতস্তলমাকাশম্, অব্রবিনির্মুক্তং মেঘমুক্তং  
নভস্তলং গ্রহৈরিব, তৈর্দেবাদিভিঃ শুশুভে ॥৪॥

তদ্বিতি । দেবা ভীষ্মার্জুনয়োঃ সমাগমে যুদ্ধায় সম্মেলনে সতি, তদঘোরং মহচ্চ যুদ্ধং দ্রষ্টুং সৈঃ  
বৈবিমানৈঃ পৃথক্ পৃথক্ অভ্যাগতাঃ ॥৫॥

শতমিতি । যত্র বিমানে, শতসহস্রাণাং লক্ষাণাং শতং কোটিপরিমিতা। হিরণ্ময়ী স্বর্ণ-

### ভারতভাবদীপঃ

তানীতি । স্বর্ণাশ্চে প্রায়টুকালে ১—২ ॥ সমাকুলং বিমানমিতি শেষঃ । হৃদর্শনং  
শব্দসমাগমম উপায়াৎ । “হৃদর্শনো হরেক্ষক্রে দীপে শব্দসমাগমে” ইতি মেদিনী । হৃদর্শনং  
পানমিত্যগ্রে ॥৩॥ তৎ মণ্ডলং স ভূমিভাগঃ গ্রহাণাং মণ্ডলমিব বৃত্তং শুশুভে ॥৪—৫॥ শত-  
সহস্রাণাং শতং লক্ষশতং কোটিসংখ্যাঃ শূণাঃ একা হিরণ্ময়ী শূণা চ যদধারয়ৎ ॥৬—৭॥

রাজা ! তাহার পর ইন্দ্র সুন্দর বিমানে আরোহণ করিয়া বিশ্ব, অশ্বি ও  
মরুৎগণের সহিত এবং অগ্ন্যাশ্ব দেবগণের সহিত সেই যুদ্ধ দর্শন করিবার জন্ত তখন  
আগমন করিলেন ॥৩॥

সুতরাং মেঘমুক্ত আকাশ যেমন গ্রহগণদ্বারা শোভা পায়, সেইরূপ তত্রতা  
আকাশ—দেব, যক্ষ, গন্ধর্ব্ব ও মহোরগগণদ্বারা শোভা পাইতে লাগিল ॥৪॥

দেবগণ ভীষ্ম ও অর্জুনের সেই ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ দেখিবার জন্ত আপন আপন  
বিমান আরোহণ করিয়া পৃথক্ পৃথক্ভাবে আগমন করিলেন ॥৫॥

যে বিমানে কোটিসংখ্যক স্বর্ণস্তম্ভ এবং মণি ও রত্নের অপর স্তম্ভ সকল

• (৪) ...শুশুভে হব্রবিনির্মুক্তম্—ভা, ...গ্রহাণামিব মণ্ডলম্—বা ব র ম, ...গ্রহৈরিব নভস্তলম্—

প্র। ইতঃ পরম্ ‘অজ্ঞাণাঞ্চ বলং তেষাং মাহুষেষু প্রযুক্ততাম্’ ইত্যর্ধমধিকং—প্র বা ব রা ম ।

(৫) তচ্চ ভীষ্ম...কৃপার্জুন...ববিমানৈঃ—রা ম, তচ্চ ঘোরম্...কৃপার্জুন...ববিমানৈঃ—বা ।

(৬) ...তত্র শূণা হিরণ্ময়ীঃ । মণিরত্নময়ীচান্ধ্রাঃ প্রাসাদমুপধারয়ন্—প্র, ...যদধারয়ৎ—বা, ...তত্র  
শূণা হিরণ্ময়ীঃ । মণিরত্নময়ীচান্ধ্রাঃ প্রাসাদং তদধারয়ন্—ভা ।

তত্র কামগমং দিব্যং সৰ্ব্বরত্নবিভূষিতম্ ।  
 বিমানং দেবরাজস্য শুশুভে খেচরং তদা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 তত্র দেবান্দ্রয়দ্বিশক্তিষ্ঠিস্তি সহবাসবাঃ ।  
 গন্ধৰ্বা বান্ধবাসাঃ সর্পাঃ পিতরশ্চ মহর্ষয়ঃ ॥৮॥  
 তথা রাজা বসুমনা বলকঃ সূপ্রতর্দনঃ ।  
 অষ্টকশ্চ শিবিশৈচব যযাতির্নহুষো গয়ঃ ॥৯॥  
 মনুঃ ক্ষুপো রঘুভানুঃ কৃশাশ্বঃ সগরঃ শলঃ ।  
 বিমানে দেবরাজস্য সমদৃশ্যন্ত সূপ্রভাঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 অগ্নেয়ীশস্য সোমস্য বরুণস্য প্রজাপতেঃ ।  
 তথা ধাতুর্বিধাতুশ্চ কুবেরস্য যমস্য চ ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

ময়ী, শৃগা শুভঃ, মণিরত্নময়ী চাচ্চা শৃগা, প্রাসাদং প্রাসাদতুল্যম্, তৎ উপরিচ্ছাদনম্ অধায়য়ং, ততঃ কামগমং দিব্যং সৰ্ব্বরত্নবিভূষিতং খেচরমাকাশচরং দেবরাজস্য বিমানং তদা শুভতে ॥৬—৭॥

ভবতি । তত্র বিমানে, বাসবেন ইন্দ্রেণ সহৈতি সহবাসবাঃ, অষ্টৌ বসবঃ একাদশ দ্বজাঃ দ্বাদশ আদিত্যাঃ দ্বাবশ্বিনীকুমারৌ চেতি ত্রয়ত্রিংশদেবাঃ, গন্ধৰ্বাঃ, বান্ধবাসাঃ, সর্পাঃ, পিতরঃ, মহর্ষয়শ্চ তিষ্ঠন্তি স্ম ॥৮॥

ভবতি । রাজ্যেতি সৰ্বত্র সম্বধ্যতে । সূপ্রভাঃ পুণ্যাতিরেকাত্তেজস্বিনঃ, একে রাজানঃ দেবরাজস্য বিমানে সমদৃশ্যন্ত, তত্রৈত্যে সর্বেষাং বিত্তি শেষঃ ॥৯—১০॥

প্রাসাদতুল্য উপরের আবরণ ধারণ করিতেছিল, সেই কামগমী, আকাশচারী, স্বর্গীয় ও সৰ্ব্বরত্নবিভূষিত দেবরাজের বিমান তখন শোভা পাইতে লাগিল ॥৬—৭॥

সেই বিমানে ইন্দের সহিত তেত্রিশ জন দেবতা এবং গন্ধৰ্বগণ; বান্ধবগণ, নাগগণ, পিতৃগণ ও মহর্ষিগণ অবস্থান করিতেছিলেন ॥৮॥

এবং বসুমনা, বলক, সূপ্রতর্দন, অষ্টক, শিবি, যযাতি, নহুষ, গয়, মনু, ক্ষুপ, রঘু, ভানু, কৃশাশ্ব, সগর ও শল—এই সকল তেজস্বী রাজাকেও দেবরাজের সেই বিমানে দেখা যাইতে লাগিল ॥৯—১০॥

(৭) যত্ন কামগমম্...খেচরং শুভম্—প্র, ততঃ কামগমম্—রা ম, তত্ন কামগমম্—ভা ।

(৮)...পিতরশ্চ মহর্ষিভিঃ—প্র বা ব রা ম । (৯)...বলকঃ—বা ব রা ম,...বলকঃ—ভা ।

(১০) মনুঃ পুরুঃ...সগরো নলঃ—বা ব রা ম,...সগরঃ শিলঃ—ভা ।

অলম্বুষোঽগ্রসেনশ্চ গন্ধর্বস্য চ তুমুরোঃ ।

যথাভাগং যথোদ্দেশং বিমানানি চকাশিরে ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

স ধদেবনিকায়শ্চ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ।

অর্জুনশ্চ কুরুণাঞ্চ দ্রুপদ্যুগ্মপাগতাঃ ॥১৩॥

দিব্যানাং তত্র মাল্যানাং গন্ধঃ পুণ্যশ্চ সর্বশঃ ।

প্রসঙ্গাৎ বসন্তাং বনানামিব পুষ্পিণাম্ ॥১৪॥

রক্তারক্তানি দেবানাং সমদৃশ্যন্ত তিষ্ঠতাম্ ।

আতপত্রাণি বাসাংসি, অজ্ঞশ্চ ব্যজ্ঞানি চ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্নিরিতি । অগ্নেঃ, ঈশশ্চ ঈশানশ্চ, সোমশ্চ চন্দ্রশ্চ, বরুণশ্চ, প্রজাপতেঃ, তথা ধাতুঃ, বিধাতুঃ, কুবেরশ্চ, যমশ্চ চ, গন্ধর্বশ্চ, অলম্বুষেণ যুক্ত উগ্রসেনশ্চ, মধ্যপদলোপী সমাসঃ, তুমুরোশ্চ, বিমানানি, যথাভাগং বামভাগক্রমেণ, যথোদ্দেশমুক্তক্রমেণ চ, চকাশিরে শুভভিরে ॥১১—১২॥

সর্বেতি । সর্বেধামুক্তেতরেবাং দেবানাং নিকায়ঃ সমূহাঃ, সিদ্ধা দেবযোনিবিশেষাশ্চ, পরমর্ষয়ো মরীচ্যাশ্চ, অর্জুনশ্চ কুরুণাঞ্চ যুদ্ধং দ্রুপদ্যুগ্মপাগতাঃ ॥১৩॥

দিব্যানামিতি । তত্র দিব্যানাং স্বর্গীয়ানাং মাল্যানাম্, বসন্তাং বসন্তকালপ্রথমে, পুষ্পিণাং পুষ্পবতাং বনানামিব, পুণ্যো গন্ধঃ, সর্বশঃ সর্বাস্থ দিগ্ প্রসঙ্গাৎ ॥১৪॥

রক্তেতি । বিমানেষু তিষ্ঠতাং দেবানাম্, রক্তারক্তানি লোহিতকৃষ্ণানি আতপত্রাণি ছত্রাণি, বাসাংসি, অজ্ঞে মাল্যানি, ব্যজ্ঞানি চ সমদৃশ্যন্ত ॥১৫॥

অগ্নি, ঈশান, চন্দ্র, বরুণ, প্রজাপতি, ধাতা, বিধাতা, কুবের ও যম - এই সকল দেবতার এবং অলম্বুষ, উগ্রসেন ও তুমুর—এই তিন জন গন্ধর্বের বিমানগুলি উক্তক্রমে ও বামভাগক্রমে শোভা পাইতে লাগিল ॥১১—১২॥

অপর সকল দেবগণ, সিদ্ধগণ ও দেবর্ষিগণ অর্জুন ও কৌরবগণের যুদ্ধ দেখিবার জন্ত আগমন করিলেন ॥১৩॥

বসন্তকালের প্রথমে পুষ্পশালী বনসমূহের গন্ধের হ্রায় তখন স্বর্গীয় পুষ্পমাল্য-সমূহের পবিত্র গন্ধ সকল দিকে ছড়াইয়া পড়িল ॥১৪॥

এবং বিমানস্থিত দেবগণের রক্তবর্ণ ও কৃষ্ণবর্ণ ছত্র, বস্ত্র, মাল্য ও ব্যজ্ঞন সকল দেখা যাইতে লাগিল ॥১৫॥

(১২) অলম্বুষোঽগ্রসেনানাং—এ বা ব বা ম । ৭(১৩)...সিদ্ধগন্ধর্বকিরণাঃ—এ । (১৪) বনানামিব পুষ্পাতাম্—এ,...বনানামিব ভারত ।—বা ব বা ম ।

উপাশাম্যদ্রজো ভোমং সৰ্বং ব্যাপ্তং মরীচিভিঃ ।

দিব্যগন্ধানুপাদায় বায়ুর্যোধানসেবত ॥১৬॥

প্রভাসিতমিবাকাশং চিত্তরূপমলঙ্কৃতম্ ।

সম্পতন্তিঃ স্থিতৈশ্চাপি নানারত্নাবভাসিতৈঃ ॥১৭॥

বিমানৈর্বিবিধৈশ্চিত্তৈরূপনীতৈঃ সুরোত্তমৈঃ ।

বজ্রভৃচ্চুস্তে তত্র বিমানৈশ্চৈঃ স্বরৈবৃতঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে বিমানদর্শনং, নাম একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

উপেতি । ভোমং রজো ধূসিঃ, উপাশাম্যং শ্রবণত, দেবদর্শনেন সর্বেষাং গতিনিবৃত্তিরিতি  
ভাবঃ, মরীচিভিঃ দেবানাং তন্মিমানানাঞ্চ কিরণৈঃ, সৰ্বং স্থানং ব্যাপ্তম্ । বায়ুচ দিব্যগন্ধানুপাদায়  
যোধান্ যোদ্ধান্ অসেবত ॥১৬॥

প্রোতি । সম্পতন্তিঃ তনমাগচ্ছন্তিঃ স্থিতৈশ্চাপি, নানারত্নাবভাসিতৈঃ, বিবিধৈঃ  
চিত্তৈরাশ্চর্ষ্যৈঃ, সুরোত্তমৈরূপনীতৈর্বিমানৈঃ, আকাশম্, প্রভাসিতমিব, অলঙ্কৃতমিব, চিত্ত-  
রূপমিব চ জাতমিতি শেষঃ । তত্র আকাশে, বিমানৈশ্চৈঃ স্বরৈবৃতঃ, বজ্রভৃদ্ভিন্নঃ  
শুভে ॥১৭—১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ বিরাটপর্বণি গোহরণে

একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্রয়স্তিশং—অষ্টৌ বসব একাদশ রজ্রা দ্বাদশাদিত্যাঃ প্রজ্ঞাপতিশ্চ বহুত্কার্ষতেতি ব্রাহ্মণম্ ॥৮—১১॥  
অলবুবাগ্রসেনানাং তৎপ্রভৃতীনাং গন্ধর্বাণাম্ ॥১২—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫১॥

ভূতলের ধূলি নিবৃত্তি পাইল, দেবগণের ও তাঁহাদের বিমানগুলির কিরণে সমুস্ত  
স্থান ব্যাপ্ত হইল এবং বায়ু দিব্য সৌরভ লইয়া যোদ্ধগণের সেবা করিতে  
লাগিল ॥১৬॥

দেবগণের আনীত, নানাবিধ রত্নে উদ্ভাসিত, নানাবিধ ও বিচিত্র বিমান  
সকল পূর্বেও আসিয়াছিল, পরেও আসিতে লাগিল ; সেই বিমানগুলির  
কিরণে আকাশ যেন আলোকিত, অলঙ্কৃত ও বিচিত্ররূপ হইল এবং সেই

(১৬)...দিব্যান্ গন্ধান্...যোধান্ নিবেবতে—ভা। (১৮)...বিমানৈঃ—প্র। ইতঃ পরম্  
'বিশ্বম্মালাং মহাতেজাঃ পদ্মোৎপলসমাবৃত্তাম্ । বিশ্লেক্ষমাণো বলভিন্নাতৃপ্যাং স্বমহাহবম্ ।'  
ভদ্রানীমপি স্বমহাহবদর্শনাদধিকোহয়ং শ্লোকঃ—প্র বা ব রা ম । \* 'একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ'  
—প্র, '...বহুপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ'—ব্য ব রা ম ।

বিরাট-৫৮ (১২)

## দ্বিপক্শাশতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দৃষ্ট্বা ব্যাঢ়ানীকানি কুরুগাং কুরুনন্দন ! ।

তত্র বৈরাটিমামন্ত্য পাণ্ডবোহথাব্রবীদদম্ ॥১॥

জাম্বুনদময়ী বেদৌ ধ্বজে যন্ত প্রকাশতে ।

তস্ত দক্ষিণতো যাহি কৃপঃ শাবন্ততো যতঃ ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধনঞ্জয়বচঃ শ্রুত্বা বৈরাটিস্থরিতস্তদা ।

হয়ান্ রজতসঙ্কাশান্ হেমভাগানচোদয়ৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । হে কুরুনন্দন ! জনমেজয় ! অথ পাণ্ডবোহর্জুনঃ, তত্র কুরুগামনীকানি সৈন্যানি, ব্যাঢ়ানি ব্যাহতাবেন সন্নিবেশিতানি দৃষ্ট্বা, বৈরাটিমামন্ত্য ইদমব্রবীৎ ॥১॥

জাম্বুনদেতি । যন্ত ধ্বজে, জাম্বুনদময়ী স্বর্ণময়ী বেদৌ প্রকাশতে, তস্ত বীরস্ত দক্ষিণতন্তত্র যাহি, যতো যত্র শরদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপো বর্ততে ॥২॥

ধনেতি । বৈরাটিক্তরঃ, ধনঞ্জয়বচঃ শ্রুত্বা তদা ত্রিভিঃ সন, রজতসঙ্কাশান্ রৌপ্যতুল্যান্ শুভ্রবর্ণান্, হেমভাগান্ স্বর্ণময়ভূষণান্, হয়ান্ অশ্বান্, অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । “ভাণ্ডং পাণ্ড্রে বণিঙ্‌মূলধনে চুবাশ্চভূষণোঃ” ইতি মেদিনী ॥৩॥

আকাশে বিমানস্থিত দেবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া দেবরাজ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৭—১৮॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুরুনন্দন জনমেজয় ! তাহার পর অর্জুন কৌরবগণের সৈন্যগণকে ব্যাহতাবে সন্নিবেশিত দেখিয়া তখন উত্তরকে সম্বোধন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥১॥

“উত্তর ! যাহার ধ্বজে স্বর্ণময়ী বেদৌ প্রকাশ পাইতেছে, তাহার দক্ষিণ দিক্ দিয়া—যেখানে শরদ্বানের পুত্র কৃপ রহিয়াছেন, সেইখানে যাও” ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন উত্তর অর্জুনের কথা শুনিয়া রৌপ্যের জ্বায় শুভ্রবর্ণ এবং স্বর্ণভূষণে ভূষিত অশ্বগুলিকে সত্তর চালাইয়া দিলেন ॥৩॥

(১)...কুরুনন্দনঃ—বা ব ম ভা, ...পার্থো বচনমব্রবীৎ—বা ব রা ম, ...বৈরাটিমামন্ত্য—ভা ।

(২)...যন্ত প্রদ্বজতে—বা ব রা ম । (৩)...হেমভাগেন চোদয়ৎ—প্র ।

আত্মপূৰ্ণ্য তু তৎ সৰ্বমাস্থায় জবমুত্তমম্ ।  
 প্রাহিণোচ্চন্দ্রসঙ্কাশান্ কুপিতানিবা তান্ হয়ান্ ॥৪॥  
 স গতা কুরুসেনায়াঃ সমীপং হয়কোবিদঃ ।  
 পুনরাবর্তয়ামাস তান্ হয়ান্ বাতরংহসঃ ॥৫॥  
 প্রদক্ষিণমুপারুণ্য মণ্ডলং সব্যমেব চ ।  
 কুরুন্ সম্মোহয়ামাস মাংস্তো যানেন তদ্বিৎ ॥৬॥  
 কৃপস্ত রথমাস্থায় বৈরাটিকুতোভয়ঃ ।  
 প্রদক্ষিণমুপারুত্য তস্মৈ তস্মাৎপ্রতো বলৌ ॥৭॥  
 ততোহৰ্জুনঃ শঙ্খবরং দেবদত্তং মহারবম্ ।  
 প্রদধৌ বলমাস্থায় নাম বিশ্রাব্য চাত্মনঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

আহিতি । আত্মপূৰ্ণ্য পূৰ্ব্বক্ৰমেণ, উত্তমং তৎসৰ্বং জবং বেগম্, আস্থায় অবলম্ব্য, চন্দ্রসঙ্কাশান্ শুভ্রান্ কুপিতানিবা চ তান্ হয়ান্ অস্থান্ প্রাহিণোৎ ॥৪॥

স ইতি । হয়কোবিদঃ অশ্চালনাদিনিপুণঃ স উত্তরঃ, কুরুসেনায়াঃ সমীপং গতা, বাতরংহসো বায়ুবেগান্ তান্ হয়ান্ পুনরাবর্তয়ামাস ॥৫॥

প্রোতি । তদ্বিৎ অশ্বতত্ত্বজঃ, মাংস্তো মৎপ্রপুত্র উত্তরঃ, প্রদক্ষিণং দক্ষিণক্ৰমেণ সব্যং বামমেব চ বামক্ৰমেণ চ, মণ্ডলমুপারুত্য বিধায়, যানেন রথগমনেন, কুরুন্ সম্মোহয়ামাস আত্মনো নৈপুণ্যপ্রদৰ্শনাহ্মিতান্ চকার ॥৬॥

কৃপস্তেতি । বলৌ অকুতোভয়ঃ চ বৈরাটিকুন্তরঃ, কৃপস্ত রথম্, আস্থায় লক্ষ্যীকৃত্য, প্রদক্ষিণ-মুপারুত্য পরিভ্রম্য, তস্ত কৃপস্ত অগ্রতস্তস্মৈ ॥৭॥

তিনি পূৰ্ব্বক্ৰমে সেই সৰ্ব্বপ্রকাৰ গুরুতর বেগ অবলম্বন করিয়া, চন্দ্রের স্থায় শুভ্রবর্ণ এবং চন্দ্রের স্থায় দ্রুতগামী সেই অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৪॥

অশ্বতত্ত্বজ উত্তর কৌরবসৈন্যের নিকটে যাইয়া আবার সেই বায়ুর তুল্য বেগবান্ অশ্বগুলিকে ফিরাইয়া আনিলেন ॥৫॥

তা'র পর, অশ্বতত্ত্বজ উত্তর দক্ষিণাবর্তে ও বামাবর্তে মণ্ডল করিয়া গমন দ্বারা কৌরবগণকে বিশ্ময়াপন্ন করিলেন ॥৬॥

এই ভাবে বলবান্ ও নির্ভয়চিত্ত উত্তর কৃপাচার্য্যের রথ লক্ষ্য করিয়া প্রদক্ষিণক্ৰমে যাইয়া তাঁহার সম্মুখে অবস্থান করিলেন ॥৭॥

(৪) আত্মপূৰ্ণ্যাত্ম - বা ব রা য়, ...রথমুত্তমম্—প্র, আত্মপূৰ্ণ্য হৃদন্ শূঃ—ভা । (৫) সযাযা—প্র । (৬) ...মাংস্তো যানেন— বা ব রা ম ভা । (৭) ...রথমাস্থায়—প্র ।

তস্ত শব্দো মহানাসৌদ্যায়মানস্ত জিহ্বুনা ।  
 তথা বীৰ্য্যবতা সংখ্যে পৰ্ব্বতশ্চেব দীৰ্ঘ্যতঃ ॥৯॥  
 পূজয়াঞ্চক্ৰিবে শঙ্খং কুরবস্তে সসৈনিকাঃ ।  
 অৰ্জ্জুনেন তথা দ্বাতঃ শতধা যন্ন দীৰ্ঘ্যতে ॥১০॥  
 দিবমাবৃত্য শব্দস্ত নিবৃত্তঃ শুশ্রুবে পুনঃ ।  
 সৃষ্টৌ মঘবতা বজ্রঃ প্রপত্তম্বৈব পৰ্ব্বতে ॥১১॥  
 এতস্মিন্মন্ত্রে বীরো রণদৰ্পসমন্বিতঃ ।  
 অমুঘ্যমাণস্তং শব্দং কৃপাঃ শারদ্বতস্তদা ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ অৰ্জ্জুনঃ বলমান্হায় আশ্রিত্য, আত্মনো নাম বিশ্রাব্য চ, দেবদত্তং নাম  
 মহারথং শঙ্খবরম্, প্রদদ্যৌ মুখবায়ুনা পুরয়ামাস ॥৮॥

তন্তেতি । বীৰ্য্যবতা জিহ্বুনা অৰ্জ্জুনেন, তথা দ্বায়মানস্ত মুখবায়ুনা পূৰ্ণমাণস্ত তস্ত শঙ্খং,  
 দীৰ্ঘ্যতো দীৰ্ঘ্যমাণস্ত পৰ্ব্বতশ্চেব, সংখ্যে যুদ্ধে মহান্ শব্দ আসীৎ ॥৯॥

পূজ়েতি । সৈনিকৈঃ সহেতি সসৈনিকান্তে কুরবঃ, তং শঙ্খং পূজয়াঞ্চক্ৰিবে প্রশংসনঃ ।  
 যৎ, অৰ্জ্জুনে তথা দ্বাতো মুখবায়ুনা পুরিতোহপি শতধা ন দীৰ্ঘ্যতে স্ম ॥১০॥

দিবমিতি । মঘবতা ইন্দ্ৰেণ সৃষ্টৌ নিক্ষিপ্তঃ, পৰ্ব্বতে প্রপতন্ বজ্র ইব তদ্বজ্রশব্দ ইব,  
 দিবমাকাশম্, আবৃতঃ ব্যাপ্য নিবৃত্তঃ শব্দস্ত পুনঃ শুশ্রুবে ॥১১॥

এতস্মিন্মিত্তি । এতস্মিন্ অন্তরে অবকাশে, বীৰ্য্যবান্ বীরঃ রণদৰ্পসমন্বিতঃ মহারথঃ

তাহার পর অৰ্জ্জুন নিজের নাম শুনাইয়া বলপূর্বক দেবদত্তনামক মহাশঙ্খের  
 মহাধ্বনি করিলেন ॥৮॥

বলবান্ অৰ্জ্জুন মুখবায়ুদ্বারা পূর্ণ করিলে, বিদীৰ্ঘ্যমাণ পৰ্ব্বতের জ্যায় যুদ্ধস্থানে  
 সেই মহাশঙ্খের মহাধ্বনি হইল ॥৯॥

সৈন্তাগণের সহিত কৌরবেণা সেই শঙ্খের প্রশংসা করিলেন । যে হেতু, অৰ্জ্জুন-  
 কর্তৃক সেই ভাবে ধ্বনিত হইয়াও সে শঙ্খ শতভাগে বিদীর্ণ হইল না ॥১০॥

ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্র পৰ্ব্বতেব উপবে পতিত হইলে যেরূপ শব্দ হয়, সেইরূপ সেই  
 শব্দ আকাশ ব্যাপ্ত করিয়া ফিরিয়া আসিলে, পুনরায় কৌরবেরা তাহা (প্রতিধ্বনি)  
 শ্রবণ করিলেন ॥১১॥

এই সময়ে বলবান্, বীর, রণদৰ্পশালী, মহারথ ও শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য

(৯)....দ্বায়মানস্ত জিহ্বুনা । তথা বীৰ্য্যবতঃ—প্র,....দ্বায়মানস্ত জিহ্বুনা—রা ম,....দ্বায়মানস্ত  
 জিহ্বুনা । মহাবীৰ্য্যবতাম্—তা । (১০)....কুরবস্তে চ সৈনিকাঃ—তা, ..যন্ন দীৰ্ঘ্যত—প্র তা ।  
 (১১)....বলবীৰ্য্যসমন্বিতঃ—বা ব রা ম ।

অৰ্জুনং প্রতি সংরুদ্ধো যুদ্ধার্থী স মহারথঃ ।  
 মহোদধিজ্ঞাদায় দধৌ বেগেন বীর্যবান্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 স তু শব্দেন লোকংস্ত্রীনাবৃত্য রথিনাং বরঃ ।  
 ধনুরাদায় স্তমহজ্জ্যাশব্দমকরোত্তদা ॥১৪॥  
 তৌ বীরৌ সূর্য্যসঙ্কাশৌ যোৎস্তমানৌ মহারথৌ ।  
 শারদাবিব জীমূতো ব্যরোচেতাং ব্যবস্থিতৌ ॥১৫॥  
 ততঃ শারদ্বতস্তৃণং পার্থং দশভিরাস্তৃগৈঃ ।  
 বিব্যাধ পরবীরস্বং নিশিতৈর্মর্ষভেদিভিঃ ॥১৬॥  
 পার্থোহপি বিশ্রুতং লোকে গাণ্ডীবং পরমায়ুধম্ ।  
 বিকৃণ্ড চিক্ষেপ বহুন্ নারাচান্ মর্ষভেদিনঃ ॥১৭॥

## ভারতকৌমুদী

শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ স কৃপঃ, তং শব্দম্, অমৃগমাণঃ দর্পেণ কৃতত্বাদসহমানঃ, অৰ্জুনং প্রতি সংরুদ্ধঃ ক্রুদ্ধো যুদ্ধার্থী চ সন, মহোদধিজং মহাসমুদ্রজাতমাশ্রয়নঃ শব্দাদায় তদা বেগেন দধৌ বাদয়ামাস ॥১২—১৩॥

স ইতি । স রথিনাং বরঃ কৃপস্ত, তেন শব্দেন, ত্রীন্ লোকান্, আবৃত্য ব্যাপ্য, স্তমহং ধনুরাদায় তদা জ্যাশব্দম্ অকরোৎ ॥১৪॥

তাবিতি । সূর্য্যসঙ্কাশৌ মহারথৌ তৌ বীরৌ কৃপাৰ্জুনৌ, যোৎস্তমানৌ সন্তৌ, ব্যবস্থিতৌ আকাশে নিবৃত্তগতিকৌ শারদৌ জীমূতো মেঘাবিব ব্যরোচেতাম্ ॥১৫॥

তত ইতি । ততঃ শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপঃ, নিশিতৈর্মর্ষভেদিভিঃ দশভিঃ আস্তৃগৈর্বীণৈঃ পরবীরস্বং পার্থমৰ্জুনং তুর্ণং বিব্যাধ ॥১৬॥

সেই শব্দ সহ্য করিতে না পারিয়া, অৰ্জুনের প্রতি ক্রুদ্ধ ও যুদ্ধার্থী হইয়া, তখনই নিজের মহাশস্ত্র গ্রহণ করিয়া বেগে তাহা মুখবায়ুদ্বারা পূর্ণ করিলেন (বাজাইলেন) ॥১২—১৩॥

রথিষ্ঠেষ্ঠ কৃপাচার্য্য সেই শব্দে ত্রিভুবন ব্যাপ্ত করিয়া, অতিবিশাল ধনু লইয়া তখনই তাহার জ্যাশব্দ করিলেন ॥১৪॥

সূর্য্যের স্থায় তেজস্বী ও মহারথ সেই বীরেরা দুই জন যুদ্ধ করিবেন বলিয়া আকাশস্থিত শরৎকালের দুইখানা মেঘের স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

তাহার পর কৃপাচার্য্য নিশিত ও মর্ষভেদী দশটী বাণদ্বারা বিপক্ষবীরহস্তা অৰ্জুনকে সম্বর বিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

(১৫) তৌ রথৌ...যোৎস্তমানৌ মহাবলৌ—বা ব রা ম ভা, ...করোচেতাং ব্যবস্থিতৌ—  
 প্র । (১৭)...বিদিত্ত লোকে—প্র ।



তানপ্রাপ্তান্ শিতৈর্বানৈর্নান্নাচান্ রক্তভোজনান্ ।

কৃপশ্চিচ্ছেদ পার্থস্ত শতশোহথ সহস্রশঃ ॥১৮॥

ততঃ পার্থস্ত সংক্রুদ্ধঃ শীঘ্রাস্ত্রং প্রদর্শয়ন্ ।

দিশঃ প্রচ্ছাদয়ন্ বাণৈঃ প্রদিশশ্চ মহারথঃ ॥১৯॥

একচ্ছায়মিবাকাশং কুর্দন্ রথগতঃ প্রভুঃ ।

প্রাচ্ছাদয়দমেয়াত্মা পার্থঃ শরশতৈঃ কৃপম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

পার্থ ইতি । পার্থোহপি লোকে বিস্তৃতঃ বিখ্যাতঃ পরমাযুধঃ গাণ্ডীবম্, বিকৃত্য আকৃত্য মর্শভেদিনো বহুন্ নারাকান্ চিক্ৰেপ ॥১৭॥

তানিতি । অথ কৃপঃ শিতৈর্বানৈঃ, অপ্রাপ্তান্ স্বসমীপে অহুপস্থিতান্ রক্তভোজনান্ তান্ পার্থস্ত নারাকান্ শতশঃ সহস্রশ্চ চিচ্ছেদ ॥১৮॥

তত ইতি । ততো মহারথঃ পার্থস্ত সংক্রুদ্ধঃ সন্, শীঘ্রাস্ত্রং প্রদর্শয়ন্, বাণৈর্দিশঃ প্রদিশো বিদিশশ্চ প্রচ্ছাদয়ন্নানীৎ । যুগ্মকাকৌকারে পার্থপদস্ত পৌনরুক্ত্যং স্ত্রাৎ ॥১৯॥

একেতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বরূপঃ, রথগতঃ, প্রভূর্মহাশক্তিঃ পার্থঃ, শরাণাং শতৈঃ সমূহৈঃ, আকাশম্, একচ্ছায়মিব কুর্দন্ কৃপং প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টেতি ॥১—২॥ হেমভাট্যান্ বর্ণালঙ্কারান্ ॥৩—৫॥ মৎস্তঃ উক্তরঃ ॥৬—১০॥ বজ্রঃ অশনিঃ ॥১১—১২॥ মহোদধিজং শব্দম্ ॥১৩—১৪॥ রথো রথিনো ॥১৫—২১॥ কনক-

অর্জুনও জগদ্বিখ্যাত পরমাযুধ গাণ্ডীবযুগ্ম আকর্ষণ করিয়া মর্শভেদী বহুতর নারাক নিষ্ক্রেপ করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর অর্জুনের সেই রক্তভোজী নারাকগুলি উপস্থিত না হইতেই, কৃপাচার্য্য নিশিত বাণদ্বারা সেগুলিকে শত শত ও সহস্র সহস্র খণ্ড করিয়া ফেলিলেন ॥১৮॥

তদনন্তর মহারথ অর্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সত্তর অস্ত্রনিষ্ক্রেপনৈগুণ্য দেখাইতে থাকিয়া বাণদ্বারা দিক্ ও বিদিক্ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৯॥

মহাশক্তিশালী ও অজ্ঞেয়স্বভাব অর্জুন রথে থাকিয়া শরসমূহদ্বারা আকাশটাকে যেন একটীমাত্র ছায়াযুক্ত করিয়া কৃপাচার্য্যকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২০॥

(১৮) তান্ প্রাপ্তান্ নিশিতৈর্বানৈঃ—প্র। (১৯) ততঃ পার্থঃ যুগ্মক্রুদ্ধঃ—তা, ...চিহ্নান্ মার্গান্ প্রদর্শয়ন্—বা ব বা ম, ...শীঘ্রাস্ত্রং নিদর্শয়ন্—ঐ। (২০) ...অকরোং সর্বতঃ প্রভুঃ—বা ব বা ম, ...প্রচ্ছাদয়ৎ—তা।

স শরৈরদ্ভিতঃ ক্রুদ্ধঃ শিতৈরগ্নিশিখোপমৈঃ ।  
 তূর্ণং শতসহস্রেন পার্থমপ্রতিমৌজসম্ ॥২১॥  
 অর্দয়িত্বা মহাত্মানং ননাদ সমরে কৃপাঃ ।  
 ততঃ কনকপুষ্পাট্টৈঃ শরৈঃ সন্নতপর্কতিঃ ॥২২॥  
 ত্বরন্ গাণ্ডীবনিষ্মুক্তৈরর্জুনস্তস্ত বাজিনঃ ।  
 চতুর্ভিষ্চতুরস্তৌক্লববিধ্যং পরমেযুভিঃ ॥২৩॥ (বিশেষকম্,  
 তে হয়্য বিশিখৈর্বিদ্ধা জ্বলন্তিঃ পাবকোপমৈঃ ।  
 উৎপেতুঃ সহসা সর্কে কৃপাঃ স্থানাদচ্যবৎ ॥২৪॥  
 চ্যুতং তু গৌতমং স্থানাং সমীক্ষ্য কুরুনন্দনঃ ।  
 নাবিধ্যৎ পরবীরয়ো রক্ষমাণোহস্ত গৌরবম্ ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । স কৃপশ্চ, অগ্নিশিখোপমৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ, অদ্ভিতঃ, অতএব ক্রুদ্ধঃ সন্, তূর্ণং  
 শরাণাং শতসহস্রেন সমূহেন, সমরে অপ্রতিমৌজসং মহাত্মানং পার্থম্ অর্দয়িত্বা ননাদ । ততঃ  
 অর্জুনঃ, ত্বরন্ ত্বরমাণঃ সন্, কনকপুষ্পাট্টৈঃ, সন্নতপর্কতিঃ দ্বিষদ্বক্রোশান্তদৈর্গৈঃ, গাণ্ডীবনিষ্মুক্তৈঃ  
 শরৈঃ, তথা অপরৈঃ তৌক্লবৈঃ চতুর্ভিঃ পরমেযুভির্গর্ভাবাণৈশ্চ, তস্ত কৃপশ্চ, চতুরো বাজিনো ঘোটকান্,  
 অবিধ্যৎ ॥২১—২৩॥

ত ইতি । পাবকোপমৈঃ জ্বলন্তিঃ, বিশিখৈর্বাট্টৈঃ অর্জুনেন বিদ্ধাঃ, তে সর্কে হয়্য অশ্বাঃ,  
 সহসা উৎপেতুঃ, অথ তেন চ কৃপাঃ স্থানাদচ্যবৎ অশ্বলং ॥২৪॥

চ্যুতমিতি । পরবীরয়ো বিপক্ষবীরহস্তাপি, কুরুনন্দনোহর্জুনঃ, গৌতমং কৃপম্, স্থানাং চ্যুতং  
 সমীক্ষ্য, অস্ত কৃপশ্চ গৌরবম্, রক্ষমাণো রক্ষন্ নাবিধ্যৎ ॥২৫॥

তখন কৃপাচার্য্য অগ্নিশিখাতুল্য নিশিত বাণসমূহদ্বারা পীড়িত ও ক্রুদ্ধ হইয়া  
 সত্বরই বহুতর বাণদ্বারা যুদ্ধে অসাধারণ তেজস্বী ও মহাত্মা অর্জুনকে পীড়ন করিয়া  
 গর্কে সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন । তাহার পর অর্জুনও সত্বরই গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত  
 স্বর্ণপুশ্প ও সন্নতপর্ক বাণসমূহদ্বারা এবং অপর চারিটা তীক্ষ্ণ মহাবাণদ্বারা কৃপাচার্য্যের  
 চারিটা ঘোড়াকেই বিদ্ধ করিলেন ॥২১—২৩॥

সেই সকল কয়টা ঘোড়াই অগ্নিতুল্য প্রজ্বলিত বাণদ্বারা বিদ্ধ হইয়া তৎক্ষণাৎ  
 লাফাইয়া উঠিল ; তাহাতে কৃপাচার্য্য স্থানভ্রষ্ট হইলেন ॥২৪॥

অর্জুন বিপক্ষবীরহস্তা হইয়াও কৃপাচার্য্যকে স্থানচ্যুত দেখিয়া উহার গৌরব  
 রক্ষা করিবার জন্য উহাকে আর বিদ্ধ করিলেন না ॥২৫॥

(২৪) ...নিশিখৈর্বাট্টৈর্জলন্তিরিব পর্কটৈঃ—বা ব রা ম ভা, ...স্থানাদচ্যবৎ—ভা । (২৫) ...  
 নাবিধ্যৎ পরসংবিদ্যঃ—ভা ।

স তু লক্ণ। পুনঃ স্থানং গোতমঃ সব্যসাতিনম্ ।  
 বিব্যাধ দশভির্বাণৈস্তুরিতঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥২৬॥  
 ততঃ পার্থো ধনুস্তস্য ভল্লেন নিশিতেন চ ।  
 চিচ্ছেদৈকেন ভূয়শ্চ হস্তাবাপমথাহরৎ ॥২৭॥  
 তথাস্ত্র কবচং বাণৈর্নিশিতৈর্মর্শভেদিভিঃ ।  
 ব্যধমম্ চ পার্থোহিস্ত্র শরীরমবপীড়য়ৎ ॥২৮॥  
 তস্ত্র নিশ্চ্যুতমানস্ত্র কবচাৎ কায় আবর্তো ।  
 সময়ে মুচ্যমানস্ত্র সর্পশ্চৈব তনুর্যথা ॥২৯॥  
 ছিন্নে ধনুষি পার্থেন সোহন্যদাদায় কাশ্মুকম্ ।  
 চকার গোতমঃ সজ্যং তদভ্যুতমিবাভবৎ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স গোতমঃ কৃপস্ত, পুনঃ স্থানং লক্ণা, তুরিতঃ সন্, কঙ্কপত্রিভিঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষ্মযুক্তৈঃ  
 দশভির্বাণৈঃ, সব্যসাতিনমর্জুনম্, বিব্যাধ ॥২৬॥

তত ইতি । ততঃ পার্থশ্চ, নিশিতেন ভল্লেন, তস্ত্র কৃপস্ত্র ধনুশ্চিচ্ছেদ ; অথ ভূয়শ্চ একেন  
 ভল্লেন, হস্তাবাপম্ অঙ্গুলিত্রম্, অহরৎ ছিন্ত্বা অপাতয়ৎ ॥২৭॥

তথেনি । তথা পার্থঃ নিশিতৈর্মর্শভেদিভির্বাণৈঃ, অস্ত্র কৃপস্ত্র কবচম্, ব্যধমং ছিন্ত্বা  
 অপাতয়ৎ ; কিন্তু অস্ত্র শরীরং ন চাবপীড়য়ৎ । অড়াগমাতাব আর্ষঃ ॥২৮॥

তস্ত্রেনি । কবচাৎ নিশ্চ্যুতমানস্ত্র বহির্ভবতঃ, তস্ত্র কৃপস্ত্র কায়ঃ শরীরম্, সময়ে যথাকালে,  
 মুচ্যমানস্ত্র নিশ্চোকাবহির্ভবতঃ সর্পস্ত্র তন্ত্রঃ শরীরং যথা, তথা আবর্তো বিররাজ । ইবশব্দঃ  
 সজ্যাবনায়া ॥২৯॥

ছিন্ন ইতি । পার্থেন ধনুষি ছিন্নে সতি, স গোতমঃ কৃপঃ অস্ত্রং কাশ্মুকমাদায়, তৎ সজ্যম্  
 আরোপিতগুণকং চকার । তচ্চ অভ্যুতমিব অভবৎ শীঘ্রত্বাৎ ॥৩০॥

কিন্তু কৃপাচার্য্য পুনরায় স্থান লাভ করিয়া সত্তরই কঙ্কপক্ষ্মযুক্ত দশটি বাণদ্বারা  
 অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

তাহার পর অর্জুন একটা নিশিত ভল্লদ্বারা কৃপাচার্য্যের ধনু ছেদন করিলেন,  
 পরে আবার আর একটা ভল্লদ্বারা ঐহার অঙ্গুলিত্র ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৭॥

এক অর্জুন নিশিত ও মর্শভেদী কতকগুলি বাণদ্বারা ঐহার কবচ কাটিয়া  
 ফেলিলেন ; কিন্তু ঐহার শরীরে কোন আঘাত করিলেন না ॥২৮॥

যথাকালে নিশ্চোক (খোলস) হইতে নির্গত সর্পের শরীরের স্ত্রায় কবচ হইতে  
 নির্গত কৃপাচার্য্যের শরীর শোভা পাইতে লাগিল ॥২৯॥

স তদপ্যস্ত কোন্ত্যেয়শ্চিচ্ছেদানতপৰ্বণা ।  
 এবমগ্নানি চাপানি বহুনি কৃতহস্তবৎ ।  
 শারদ্বতস্ত চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ পরবীরহা ॥৩১॥  
 স চিহ্নধনুৰাদায় রথাচ্ছক্তিং প্রতাপবান্ ।  
 প্রাহিণোং পাণ্ডুপুত্রায় প্রদীপ্তামশনৌমিব ॥৩২॥  
 তামৰ্জুনস্তদায়াস্তৌ শক্তিং হেমবিভূষিতাম্ ।  
 বিয়দগতাং মহোদ্ধাতাং চিচ্ছেদ দশভিঃ শরৈঃ ।  
 সাপতদশধা ছিন্না ভূমৌ পার্থেন ধৌমতা ॥৩৩॥  
 যুগপচ্চৈব ভল্লৈস্ত ততঃ সজ্যধনুঃ কৃপঃ ।  
 তমাশু নিশিতৈঃ পার্থং বিভেদ দশভিঃ শরৈঃ ॥৩৪॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা, কোন্ত্যেয়ঃ পাণ্ডবশ্চ সোহৰ্জুনঃ, আনতপৰ্বণা একেন বাণেন, অস্ত কৃপস্ত তৎ কাম্যকমপি চিচ্ছেদ । এবং কৃতহস্তবৎ লঘুহস্তং যথা স্তান্তথা, শারদ্বতস্ত কৃপস্ত অগ্নানি বহুনি চাপানি চিচ্ছেদ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

স ইতি । প্রতাপবান্ স কৃপঃ, ছিন্ন ধনুর্হস্ত স ছিন্নধনুঃ সনু, রথাং কাকিং শক্তিমন্তবিশেষ-  
 মাদায়, প্রদীপ্তাম্ অশনৌ বজ্রমিব তাং পাণ্ডুপুত্রায় প্রাহিণোং ॥৩২॥

তামিতি তদা অৰ্জুনঃ, দশভিঃ শরৈঃ, বিয়দগতামাকাশস্থিতাম্, মহোদ্ধাতাম্, হেমবিভূষিতাম্,  
 আয়াস্তৌ তাং শক্তিং, চিচ্ছেদ । ধৌমতা পার্থেন দশধা ছিন্না চ সা শক্তিঃ ভূমৌ অপতৎ । অয়মপি  
 যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৩॥

অৰ্জুন ধনু ছেদন করিলে, কৃপাচার্য্য অস্ত্র ধনু লইয়া তাহাতে গুণ আরোপণ  
 করিলেন ; সে কার্য্যটা যেন অদ্ভুতই হইল ॥৩০॥

বিপক্ষবীরহস্তা কুন্তীনন্দন অৰ্জুন আনতপৰ্ব একটা বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যের সে  
 ধনুখানাকেও ছেদন করিলেন । এইভাবে অৰ্জুন লঘুহস্ততাপ্রযুক্ত কৃপাচার্য্যের  
 অগ্নাস্ত্র বহুতর ধনুই ছেদন করিলেন ॥৩১॥

ধনুগুলি ছিন্ন হইলে, প্রতাপশালী কৃপাচার্য্য রথ হইতে একটা শক্তি লইয়া,  
 প্রজ্বলিত বজ্রের শ্রায় সেটাকে অৰ্জুনের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩২॥

তখন অৰ্জুন দশটা বাণদ্বারা মহোদ্ধার শ্রায় উজ্জ্বল, স্বর্ণালঙ্কৃত ও আকাশস্থিত  
 সেই শক্তিটাকে আসিবার কালেই ছেদন করিলেন । বুদ্ধিমান অৰ্জুন দশ খণ্ডে  
 ছিন্ন করিলে, সে শক্তিটা ভূতলে পতিত হইল ॥৩৩॥

(৩১) প্রথমার্ধঃ ভা নাস্তি । স তু তচ্চাস্ত্র...দৃঢ়হস্তবৎ—প্র । (৩২)...রথশক্তিম—  
 রা ম । (৩৩) তামৰ্জুনঃ সমায়াস্তৌ—ভা । তৃতীয়ার্ধঃ ভা নাস্তি । (৩৪) যুগমথোন ভল্লৈস্ত—  
 প্র ভা ।

ততঃ পার্থো মহাতেজা বিশিখানয়িতৈজসঃ ।

চিক্ষেপ সমরে ক্রুদ্ধস্ত্রয়োদশ শিলাশিতান্ ॥৩৫॥

অথাস্ত্র যুগমেकेन চতুর্ভিঃচতুরো হয়ান্ ।

যষ্ঠেন চ শিরঃ কায়াচ্ছরেণ রথসারথঃ ॥৩৬॥

ত্রিভিঃত্রিবেণুং সমরে দ্বাভ্যামক্ষং মহারথঃ ।

দ্বাদশেন চ ভল্লেন চকর্তাস্ত্র ধ্বজং তথা ॥৩৭॥

ততো বজ্রনিকাশেন ফাল্লুনঃ প্রহসন্নিব ।

ত্রয়োদশেনেন্দ্রসমঃ কৃপাং বক্ষস্শ্রবিশ্যত ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

যুগপদ্বিতি । ততঃ সজ্জাধমঃ আরোপিতগুণকাস্মৃকঃ কৃপস্ত, ভল্লৈঃ, নিশিতৈর্দশভিঃ শরৈশ্চ, যুগপদেব আস্ত্র তং পার্থং বিভেদ ॥৩৪॥

তত ইতি । ততো মহাতেজাঃ পার্থঃ ক্রুদ্ধঃ সন্, সমরে, শিলাশিতান্ অগ্নিতেজসস্ত্রয়োদশ-বিশিখান্ বাণান্ চিক্ষেপ ॥৩৫॥

অথ তেষাং ত্রয়োদশানাং বিশিখানাং কেন কিমকবোদিত্যাহ—অথেতি । অথ পার্থঃ, একেন শরেণ, অস্ত্র কৃপস্ত যুগং রথকাষ্ঠবিশেষং চিচ্ছেদ, চতুর্ভিঃ শরৈঃ চতুরো হয়ান্থান্ বিব্যাধ, যষ্ঠেন চ শরেণ রথসারথঃ কায়াং শিরো জহারেতি শেষঃ ॥৩৬॥

ত্রিভিঃত্রিবেণুং । মহারথঃ পার্থঃ সমরে, ত্রিভিঃ শরৈঃ ত্রিবেণুং উর্দ্ধীকৃতবংশদণ্ডত্রয়ম্, দ্বাভ্যাং শরাভ্যাম্ অক্ষং চক্রদ্বয়ম্, তথা দ্বাদশেন ভল্লেন তদাখ্যশরেণ অস্ত্র কৃপস্ত ধ্বজঞ্চ চকর্ত চিচ্ছেদ ॥৩৭॥

তত ইতি । ততঃ, ইন্দ্রসমো বীরঃ, ফাল্লুনোহর্জুনঃ প্রহসন্নিব, বজ্রনিকাশেন বজ্রতুল্যেন ত্রয়োদশেন শরেণ বক্ষসি কৃপমবিশ্যত ॥৩৮॥

তাহার পর কৃপাচার্য্য আর একখানা ধনু লইয়া এবং তাহাতে গুণারোপণ করিয়া একদাই কতকগুলি ভল্ল এবং দশটা নিশিত বাণদ্বারা সত্তর অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

তাহার পর মহাতেজা অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া পাষাণঘষিত অগ্নিতুল্য তেরটা বাণ যুদ্ধে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৫॥

তাহার একটা বাণে কৃপাচার্য্যের রথের যুগকাষ্ঠ ছেদন করিলেন, চারিটা বাণে চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন এবং ষষ্ঠ বাণদ্বারা সারথির মস্তকটা দেহ হইতে বিচ্ছিন্ন করিলেন ॥৩৬॥

মহারথ অর্জুন যুদ্ধে তিন বাণে কৃপাচার্য্যের রথের ত্রিবেণু, দুই বাণে দুইটা চক্র এবং দ্বাদশ বাণদ্বারা রথের ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

স ছিন্নধন্বা বিরথো হতাশ্বো হতসারথিঃ ।  
 গদাপাণিরবপ্নত্য তূর্ণং চিক্বেপ তাং গদাম্ ॥৩৯॥  
 সা তু মুক্তা গদা গুৰ্ব্বা কুপেণ স্থপরিষ্কৃতা ।  
 অৰ্জ্জুনেন শরৈর্মুগ্ধা প্রতিমার্গমথাগমৎ ॥৪০॥  
 ততো যোধাঃ পরীপ্সন্তুঃ শারবতমমর্ষণম্ ।  
 সৰ্ব্বতঃ সমরে পার্থঃ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৪১॥  
 ততো বিরাটস্থ সূতঃ সব্যমাবৃত্য বাজিনঃ ।  
 যমকং মণ্ডলং কৃৎস্না তান্ যোধান্ প্রত্যবারয়ৎ ॥৪২॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । ছিন্নধন্বা বিরথো হতাশ্বো হতসারথিঃ স কুপেঃ, গদাপাণিঃ সন্, রথাদবপ্নত্য, তূর্ণমেবার্জ্জুনং প্রতি তাং গদাং চিক্বেপ ॥৩৯॥

সেতি । অথ কুপেণ মুক্তা নিষ্কিপ্তা, স্থপরিষ্কৃতা অতীববিমলা, গুৰ্ব্বা মহতী সা গদা তু, অৰ্জ্জুনেন শরৈর্মুগ্ধা বাধিতা সতী, প্রতিমার্গং বিপরীতপথমগমৎ ॥৪০॥

তত ইতি । ততঃ, যোধাঃ কুপপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ, শারবতং কুপম্, পরীপ্সন্তো রক্ষিতৃ-  
 মিচ্ছন্তুঃ সন্তুঃ, সমরে সৰ্ব্বতঃ সমস্তাং, শরবর্ষৈঃ, অমর্ষণং ক্রুদ্ধম্, পার্থমৰ্জ্জুনম্, অবাকিরন্  
 ব্যাপ্তবন্তুঃ ॥৪১॥

তত ইতি । ততো বিরাটস্থ সূত উত্তরঃ, সব্যং বামং যথা স্তাস্থতা বাজিন আবৃত্য আবর্ত্য,  
 যমকং প্রতিবেধকং মণ্ডলং কৃৎস্না, তান্ যোধান্ প্রত্যবারয়ৎ ॥৪২॥

## ভারতভাবদীপঃ

পৰ্ব্বাগ্রৈঃ কনকলিপ্তফলকৈঃ ॥২২—২৪॥ স্থানং দ্বৈধ্যং সংজ্ঞামিতি যাবৎ ॥২৫—৩২॥ মুগ্ধা  
 দূরীকৃতা, প্রতিমার্গং বিপরীতমার্গম্, অগমং পরাবৃত্তেত্যর্থঃ ॥৪০—৪১॥ অসব্যম্ আবৃত্য

তদনন্তর ইন্দ্রতুল্য মহাবীর অৰ্জ্জুন হাসিতে হাসিতেই যেন বজ্রতুল্য ত্রয়োদশ  
 বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

তখন ছিন্নকাম্বুক, রথবিহীন, হতাশ্ব ও হতসারথি কৃপাচার্য্য গদা ধারণ করিয়া  
 রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সত্তরই অৰ্জ্জুনের প্রতি সেই গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৯॥

কিন্তু কৃপাচার্য্যানিষ্কিপ্ত নিশ্চল ও বিশাল সেই গদাটা অৰ্জ্জুনের বাণে প্রতিহত  
 হইয়া বিপরীত দিকে গমন করিল ॥৪০॥

তাহার পর কুপপক্ষীয় যোদ্ধারা কুপকে রক্ষা করিবার ইচ্ছায় যুদ্ধে সকল দিক্  
 হইতে বাণবর্ষণদ্বারা ক্রুদ্ধ অৰ্জ্জুনকে আবৃত করিল ॥৪১॥

ততঃ কৃপমুপাদায় বিরথং তে নরর্ষভাঃ ।

অপজহুর্মহাবেগাঃ কুন্তীপুত্রোদ্ধনঞ্জয়াৎ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে কৃপভঙ্গো নাম দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কৃপেহপনীতে দ্রোণস্ত প্রগৃহ্য সশরং ধনুঃ ।

অভ্যদ্রবদনাধুয্যঃ শোণাশ্বঃ শ্বেতবাহনম্ ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । ততো নরর্ষভাস্তে যোধাঃ, মহাবেগাঃ সন্তঃ, বিরথং কৃপমুপাদায়, কুন্তীপুত্রাৎ  
ধনঞ্জয়াৎ তৎসম্মুখাৎ, অপজহুঃ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি গোহরণে

দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

কৃপ ইতি । কৃপে অপনীতে সতি, অনাধুয়ো যুদ্ধে অজযাঃ, শোণা রক্তবর্ণা অশ্বা যস্ত স  
শোণাশ্বস্ত দ্রোণস্ত, সশরং ধনুঃ প্রগৃহ্য, শ্বেতবাহনমজ্জুর্নম্, অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অপ্রদক্ষিণং কৃষ্ণেত্যর্থঃ । যমকং শক্রাণাং নিরোধকং মণ্ডলং কৃহা, যস্মিন্ কৃতে শক্ররপমানিতো  
লঙ্ঘিতস্তিষ্ঠতি ॥৪২॥ অপজহুর্নাতবন্তঃ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫২॥

তদনন্তর উত্তর বামাবর্গে ঘোড়াগুলিকে ফিরাইয়া নিবর্তক মণ্ডল করিয়া সেই  
যোদ্ধাবর্গকে বারণ করিলেন ॥৪২॥

তৎপরে সেই নরশ্রেষ্ঠ যোদ্ধারা রথবিহীন কৃপাচার্য্যকে লইয়া মহাবেগে কুন্তী-  
নন্দন অর্জুনের সম্মুখ হইতে চলিয়া গেল ॥৪৩॥

(৪৩)...রথং তেন নরর্ষভাঃ—ভা । ...অপজহুর্মহাবেগাৎ—প্র ভা । \* ‘...বটপঞ্চাশত্তমো-  
হধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম । (১) কৃপেহপন্যাতে...বিপুলং ধনুঃ—প্র,  
...সমবহুঃ । অতিদ্রবং—ভা ।

স তু রুক্ষরথং দৃষ্ট্বা গুরুমায়ান্তমস্তিকাকং ।  
 অৰ্জুনো রথিনাং শ্রেষ্ঠ উত্তরং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥  
 যত্রৈষা কাঞ্চনৌ বেদৌ প্রদীপ্তায়িশিখোপমা ।  
 উচ্ছিতা প্রবরে দণ্ডে পতাকাভিরলঙ্কতা ॥৩॥  
 তত্র মাং বহ ভদ্রং তে দ্রোণানীকায় সারথ্যে ! ।  
 অশ্বাঃ শোণাঃ প্রকাশন্তে বৃহন্তশ্চারুবাহিনঃ ॥৪॥  
 স্নিগ্ধবিজ্জমসঙ্কশাস্ত্রাত্মাশ্চাঃ প্রিয়দর্শনাঃ ।  
 যুক্তা রথবরে যস্ত সৰ্ব্বশিক্ষাবিশারদাঃ ॥৫॥ (বিশেষকম্)  
 দীর্ঘবাহুর্মহাতেজা বলরূপসমম্নিতঃ ।  
 সৰ্ব্বলোকেষু বিখ্যাতো ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ সঃ অৰ্জুনস্ত, রুক্ষরথং স্বর্ণময়রথম্, অস্তিকাদস্তিকে আয়াস্তং গুরুং  
 দ্রোণং দৃষ্ট্বা, উত্তরমিদং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥

যত্রৈতি । হে সারথ্যে ! যত্র স্থানে, পতাকাভিরলঙ্কতা, অগ্নিশিখোপমা প্রদীপ্তা প্রজ্জলিতা,  
 এষা কাঞ্চনী স্বর্ণময়ী বেদী, প্রববে স্বদীর্ঘে, দণ্ডে ধ্বজে, উচ্ছিতা উচ্ছিত্য স্থাপিতা, তত্র স্থানে,  
 দ্রোণানীকায় দ্রোণসৈন্যায়, মাং বহ । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্থিতি শেষঃ । তং দ্রোণং বিশিনষ্টি—  
 অশ্বা ইতি । যস্ত দ্রোণস্ত রথবরে যুক্তা বদ্ধাঃ, সৰ্ব্বাঃ শিক্ষাঃ সামরিকবিজ্ঞাঃ বিশারদা দক্ষাঃ,  
 প্রিয়দর্শনাঃ, তাত্মাশ্চাঃ তাত্মবর্ণযুগাঃ, স্নিগ্ধবিজ্জমসঙ্কশা অরুণপ্রবালতুলাঃ শোণা রক্তবর্ণাঃ, বৃহন্তো  
 বিশালাঃ, চাক্র হৃন্দরং যথা স্তাস্তথা রথং বহন্তীতি চাক্রবাহিনশ্চ অশ্বাঃ প্রকাশন্তে ॥৩—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃপাচার্য্যকে লইয়া গেলে, অজেয় ও রক্তাশ্ব দ্রোণাচার্য্য ,  
 ধনু ও বাণ ধারণ করিয়া অৰ্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন গুরুদেব দ্রোণাচার্য্যকে স্বর্ণরথে আরোহণপূর্বক নিকটে  
 আসিতে দেখিয়া উত্তরকে এই কথা বলিলেন—২॥

“সারথি ! যেখানে পতাকাশোভিত ও অগ্নিশিখার তুল্য উজ্জল এই স্বর্ণময়ী  
 বেদী অত্যাচ্চ ধ্বজের উপরে উত্তোলিত রহিয়াছে ; সেইখানে দ্রোণাচার্য্যের সৈন্তের  
 দিকে আমাকে লইয়া চল । তোমার মঙ্গল হউক । ষাঁহার উত্তমরথে সংযুক্ত,  
 সমস্ত সামরিকবিজ্ঞায় বিশারদ, প্রিয়দর্শন, তাত্মবদন, স্নিগ্ধ প্রবালের স্তায় রক্তবর্ণ,  
 বিশালাকৃতি ও হৃন্দরভাবে রথবাহী অখণ্ড শোভা পাইতেছে ॥৩—৫॥



বুদ্ধ্যা তুল্যো হ্যশনসা বৃহস্পতিসমো নয়ে ।

বেদান্তথৈব চত্বারো ব্রহ্মচর্য্যং তথৈব চ ॥৭॥

সসংহারানি সৰ্ব্বাণি দিব্যান্দ্ৰজ্ঞানি মারিষ ! ।

ধনুর্বেদশ্চ কাং স্মেন যস্মিন্ নিত্যং প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৮॥

ক্ষমা দমশ্চ সত্যঞ্চ আনুশংস্তমথার্জ্জবম্ ।

এতে চান্তো চ বহবো যস্মিন্ নিত্যং দ্বিজৈ গুণাঃ ॥৯॥

তেনাহং যোদ্ধুমিচ্ছামি মহাভাগেন সংযুগে ।

তস্মাং ত্বং প্রাপয়াচাৰ্য্যং ক্ষিপ্রমুত্তর বাহয় ॥১০॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

দীর্ঘেতি । অয়ং হি দীর্ঘবাহুঃ, মহাতেজাঃ, বলেন শক্ত্যা রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ চ সমন্বিতঃ, সৰ্ব্বলোকেষু বিখ্যাতঃ প্রতাপবান্ধ ভারদ্বাজো দ্রোণঃ ॥৬॥

বুদ্ধ্যতি । যোহয়ং বুদ্ধ্যা উশনসা শুক্রেণ তুল্যঃ, নয়ে নীতৌ বৃহস্পতিসমঃ । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! রাজপুত্রস্বান্নানীয়েত্যর্থঃ “আৰ্য্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ । তথৈব যস্মিন্ নিত্যমেব চত্বারো বেদাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ, তথৈব ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ প্রতিষ্ঠিতম্, সংহারেণ নিবৰ্ত্তনেন সহৈতি সসংহারানি, সৰ্ব্বাণি দিব্যানি উক্তমানি অস্ত্রাণি প্রতিষ্ঠিতানি, কাং স্মেন সাকল্যেন ধনুর্বেদশ্চ প্রতিষ্ঠিতঃ । ক্ষমা, দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, সত্যম্, আনুশংস্তং দয়া, অথ আৰ্জ্জবং সরলতা চ, এতে গুণাঃ অন্তো দাক্ষিণ্যাদয়ো বহবো গুণাশ্চ, যস্মিন্ দ্বিজৈ ব্রাহ্মণৈ, নিত্যং প্রতিষ্ঠিতাঃ । তেন মহাভাগেন দ্রোণেন সহ অহং সংযুগে অস্মিন্ সমরে যোদ্ধুমিচ্ছামি । তন্তস্মাং, হে উত্তর ! ত্বং মাম্ আচাৰ্য্যং প্রাপয়, ক্ষিপ্রং বাহয় অশ্বাঞ্চালয় ॥৭—১০॥

ইনি দীর্ঘবাহু, মহাতেজা, শক্তি ও সৌন্দর্য্যযুক্ত এবং জগদ্বিখ্যাত প্রতাপশালী দ্রোণাচার্য্য ॥৬॥

যিনি বুদ্ধিতে শুক্রাচার্য্যের তুল্য এবং নীতিতে বৃহস্পতির সমান । আর রাজপুত্র । যাহাতে চারিটা বেদ, ব্রহ্মচর্য্য, উপসংহারের সহিত সকল দিব্য অস্ত্র এবং সমগ্র ধনুর্বেদ সৰ্ব্বদাই প্রতিষ্ঠিত আছে ; তা’র পর ক্ষমা, ইন্দ্রিয়দমন, সত্য, দয়া ও সরলতা—এই সকল গুণ এবং আরও বহুতর গুণ যে ব্রাহ্মণে সৰ্ব্বদা রহিয়াছে, এই যুদ্ধে আমি সেই মহাত্মার সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করি ; সুতরাং উত্তর ! তুমি আমাকে সেই দ্রোণাচার্য্যের নিকট লইয়া চল ; সত্বর অশ্বগুলিকে চালাইয়া দাও” ॥৭—১০॥

(৭) ...ব্রহ্মচর্য্যং তথোক্তম্—ভা । (৮) সন্তিষ্ঠন্তি হি দিব্যানি সৰ্ব্বাণ্যস্ত্রাণি মারিষ !—ভা ।

(১০) ...তস্মাৎ—বা ত্য, ...তস্মাত্তম্—রা ম, ...ক্ষিপ্ৰমুত্তর বাহনম্—ভা ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অৰ্জুনে নৈবমুক্তস্ত বৈরাটি হেমভূষণান্ ।

চোদয়ামাস তানখান্ ভারত্বাজরথং প্রতি ॥১১॥

তমাপতন্তং বেগেন পাণ্ডবং রথিনাং বরম্ ।

দ্রোণঃ প্রত্যাঘ্যযৌ পার্থং মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥১২॥

ততঃ প্রাধ্যাপয়চ্ছত্ৰং ভেরীশতনিনাদিনম্ ।

প্রচুক্ষুভে বলং সৰ্ব্বমুদ্ধৃত ইব সাগরঃ ॥১৩॥

অথ শোণান্ সদগ্ধাংস্তান্ হংসবর্ণৈর্মনোজবৈঃ ।

মিশ্রিতান্ সমরে দৃষ্ট্বা ব্যস্ময়ন্ত রণে নরাঃ ॥১৪॥

তৌ রথৌ বীৰ্য্যসম্পন্নৌ দৃষ্ট্বা সংগ্রামমূৰ্দ্ধনি ।

আচার্য্যশিষ্যাবাজিতৌ কৃতবিত্তৌ মনস্বিনৌ ॥১৫॥

ভাবতকৌমুদী

অৰ্জুনেতি । অৰ্জুনেন এবমুক্তো বৈরাটিক্তরস্ত, হেমভূষণান্ তান্ অখান্, ভারত্বাজস্ত্রোণস্ত্ররথং প্রতি চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস ॥১১॥

তমিতি । দ্রোণঃ, বেগেন আপতন্তমাগচ্ছন্তম্, রথিনাং বরং পাণ্ডবং পার্থম্, মত্তো দ্বিপঃ মত্তমপরং দ্বিপং হস্তিনমিব, প্রত্যাঘ্যযৌ ॥১২॥

তত ইতি । ততঃ পার্থ ইতি মত্তবপরত্বাৎ, ভেরীশতনিনাদিনং শত্ৰুং প্রাধ্যাপয়ৎ অবাদয়ৎ । তেন চ উদ্ধৃত উদ্বেলিতঃ সাগর ইব, সৰ্ব্বং বলং প্রচুক্ষুভে বিচচাল ॥১৩॥

অথেতি । অথ রণে সমবেতা নরাঃ, শোণান্ রক্তবর্ণান্ তান্ দ্রোণসম্বন্ধিনঃ সদগ্ধান্, হংসবর্ণৈর্মনোজবৈশ্চ অৰ্জুনাধৈঃ সহ সমরে মিশ্রিতান্ দৃষ্ট্বা ব্যস্ময়ন্ত ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অৰ্জুন এইরূপ কহিলে, বিরাতনন্দন উত্তর স্বর্ণভূষিত সেই অশ্বগুলিকে দ্রোণাচার্য্যের রথের দিকে চালাইয়া দিলেন ॥১১॥

রথিশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন বেগে আসিতে লাগিলে, মত্তহস্তী যেমন অপর মত্তহস্তীর প্রত্যাঘ্যগমন করে, সেইরূপ দ্রোণ অৰ্জুনের প্রত্যাঘ্যগমন করিলেন ॥১২॥

তাহার পর অৰ্জুন শতভেরীর আয় নিনাদকারী শত্ৰু প্রাধ্যাপিত করিলেন (বাজাইলেন) ; তাহাতে উদ্বেলিত সমুদ্রের আয় সমস্ত সৈন্য বিচলিত হইল ॥১৩॥

ভদনস্তর যুদ্ধে সমবেত লোকেরা দ্রোণের সেই রক্তবর্ণ উৎকৃষ্ট অশ্বগুলিকে হংসের আয় শুভ্রবর্ণ ও মনের আয় বেগবান্ অৰ্জুনের অশ্বগুলির সহিত যুদ্ধে মিলিত দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইল ॥১৪॥

(১১)....নোদয়ামাস তানখান্—ভা। (১৩) ততঃ প্রাধ্যাপয়ৎ—ভা, ...ভেরীশতনিনাদিনম্—প্র ভা। (১৪)....বিস্ময়ন্ত রণে—ভা।

সমান্নিষ্ঠৌ তদান্যোক্ত্যং দ্রোণপার্থৌ মহাবলৌ ।  
 দৃষ্ট্বা প্রাকম্পত মুহূৰ্ত্তরতানাং মহদ্বলম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)  
 হর্ষযুক্তস্ততঃ পার্থঃ প্রহসন্নিব বীৰ্য্যবান্ ।  
 রথং রথেন দ্রোণস্ত সমাসাশ্চ মহারথঃ ॥১৭॥  
 অভিবাশ্চ মহাবাহুঃ সাস্ত্রপূৰ্ব্বমিদং বচঃ ।  
 উবাচ শ্লক্ষ্ময়া বাচা কোস্তেয়ঃ পরবীরহা ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
 উষিতাঃ শ্মো বনে বাসং প্রতিকৰ্ম্ম চিকীৰ্ষবঃ ।  
 কোপং নাইসি নঃ কৰ্ত্তুং সদা সমরদুৰ্জ্জয় ! ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । ভরতানাং মহদ্বলং তদ্বিশালং সৈন্ত্যং কৰ্ত্তৃ, প্রথমং সংগ্রামমুদ্বিনি, রথৌ  
 রথারূঢৌ, বীৰ্য্যসম্পন্নৌ অজিতৌ কৃতবিদ্যৌ মনস্বিনৌ চ তৌ আচাৰ্য্যশিষ্যৌ দৃষ্ট্বা, পরঞ্চ তদৈব  
 মহাবলৌ তৌ দ্রোণপার্থৌ, অন্ত্যোক্ত্যং সমান্নিষ্ঠৌ যুদ্ধায় মিলিতৌ দৃষ্ট্বা মুহুঃ প্রাকম্পত, মহাযুক্ত-  
 সস্তাবনাদিতি ভাবঃ ॥ ৫—১৬ ॥

হর্ষেতি । ততো বীৰ্য্যবান্, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা, মহারথো মহাবাহুশ্চ, কোস্তেয়ঃ  
 পার্থোহর্জুনঃ, আত্মনো রথেন দ্রোণস্ত রথং সমাসাশ্চ, হর্ষযুক্তো গুরুদর্শনাদানন্দাধিতঃ সন্,  
 অভিবাশ্চ, প্রহসন্নিব, শ্লক্ষ্ময়া কোমলয়া বাচা, সাস্ত্রপূৰ্ব্বম্ অগ্নয়পূৰ্ব্বকম্ ইদং বচ  
 উবাচ ॥১৭—১৮॥

উষিতা ইতি । বনে বাসো যশ্মিন্ কৰ্ম্মণি তদযথা তথা, উষিতাঃ স্থিতাঃ শ্মো বয়ম্ ।

### ভারতভাবদীপঃ

কুপ ইতি ॥১—১৩॥ প্রতিদ্বন্দ্বিনোর্গোপার্জুনয়োর্বাজিনাং মিশ্রণেনাতিসান্নিধ্যাধ্বিন্ময়ো  
 জাতঃ ॥১৪—১৫॥ যদা তু তৌ সমান্নিষ্ঠৌ পরস্পরং রথস্থাবেবালিক্রিতবস্তৌ তদা ভরতানাং  
 বলং প্রাকম্পৎ দ্রোণোহর্জুনেন সখ্যং গতোহন্বানেব প্রহরিত্বাতিতি শঙ্কয়া ॥১৬—১৮॥

সেই বিশাল কোরবসৈন্ত রথারূঢ়, বলবান্, বিজয়ী, কৃতবিদ্য ও মনস্বী গুরু ও  
 শিষ্যকে প্রথমে সমরাজনে দেখিয়া, পরে আবার তখনই সেই মহাবল দ্রোণ ও  
 অর্জুনকে পরস্পর সম্মিলিত দর্শন করিয়া অনবরত কম্পিত হইতে লাগিল ॥১৫—১৬॥

তাহার পর বলবান্, মহারথ, মহাবাহু ও বিপক্ষবীরহস্তা কুন্তীনন্দন অর্জুন আপন  
 রথে দ্রোণের রথের নিকটে যাইয়া, আনন্দিত হইয়া, অভিবাদন করিয়া হাসিতে  
 হাসিতেই যেন কোমলবাক্যে অগ্নয়পূৰ্ব্বক এই কথা বলিলেন— ॥১৭—১৮॥

অহং তু প্রহতে পূর্কঃ প্রহরিষ্যামি তেহনঘ ! ।  
 ইতি মে বর্ততে বুদ্ধিস্তত্ত্বান্ কৰ্ত্তুমহতি ॥২০॥  
 ততোহস্মৈ প্রাহিণোদ্রোণঃ শরানধিকবিংশতিম্ ।  
 অপ্রাপ্তাংশৈচ তান্ পার্থশিচ্ছেদ কৃতহস্তবৎ ॥২১॥  
 ততঃ শরসহস্রেন রথং পার্থশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 অবাকিরন্ততো দ্রোণঃ শীঘ্রমস্তং প্রদর্শয়ন্ ॥২২॥  
 হয়াংশ্চ রজতপ্রথ্যান্ কঙ্কণত্রেঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 অবাকিরদমেয়াস্তা পার্থং সঙ্কোপয়ন্নিব ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

“বা তু বনেচরাদৌ” ইতানুকসমাসঃ । অতএবেদানীং প্রতিকর্ষ শত্রুশ্চ প্রতিক্রিয়াম্, চিকীর্ষবঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছবঃ সন্তঃ, আগতা ইতি শেষঃ । অতএব হে সমরভূজ্য ! গুরো ! নঃ অস্মাকমুপরি সর্দৈব কোপং কৰ্ত্তুং নাইসি ॥১৯॥

অহমিতি । হে অনঘ ! নিষ্পাপ গুরুদেব ! তে ভয়া পূর্বং ময়ি প্রহতে তু অহং বাং প্রহরিষ্যামি । ইতি বুদ্ধির্মে বর্ততে, ভবানপি তৎ কৰ্ত্তুমহতি ॥২০॥

তত ইতি । ততো দ্রোণঃ, অস্মৈ অর্জুনায়, অধিকবিংশতিং বিংশতেরধিকান্ শরান্, প্রাহিণোৎ শ্লক্ষিপৎ । পার্থোহর্জুনশ্চ, কৃতৌ শিক্ষিতৌ হস্তৌ অস্ত্রাং ক্রিয়ায়াং স্ত ইতি কৃতহস্ত-বদ্যথা তথা, লঘুহস্ততানিবন্ধনমিত্যর্থঃ, অপ্রাপ্তান্ অচুপস্থিতানেন তান্ শরান্ চিচ্ছেদ ॥২১॥

তত ইতি । ততঃ পরম্, বীৰ্য্যবান্ দ্রোণঃ, শীঘ্রমস্তং শীঘ্রান্নক্ষিপশক্তিং প্রদর্শয়ন্ সন্, ততঃ পানাদেব, শরসহস্রেন পার্থশ্চ রথম্, অবাকিরৎ আবুণোৎ ॥২২॥

“আমরা বনবাস সমাপ্ত করিয়াছি ; এখন শত্রুদের প্রতিশোধ লইবার ইচ্ছায় আসিয়াছি ; অতএব হে সমরভূজ্য গুরুদেব ! আপনি আমাদের উপরে সর্বদাই ক্রোধ করিতে পারেন না ॥১৯॥

কিন্তু হে নিষ্পাপ ! আপনি প্রথমে আমাকে প্রহার করিলে, আমি পরে আপনাকে প্রহার করিব ; এইরূপই আমার ইচ্ছা রহিয়াছে ; সুতরাং আপনি তাহাই করিতে পারেন ॥২০॥

তদনন্তর জোণাচার্য্য অর্জুনের প্রতি কুড়িটার অধিক বাণ নিক্ষেপ করিলেন । অর্জুনও লঘুহস্ততাপ্রযুক্ত সে বাণগুলি উপস্থিত না হইতেই সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥২১॥

তাহার পর বলবান্ জোণ সত্তর অস্ত্রক্ষেপশক্তি দেখাইতে থাকিয়া সেই স্থান হইতেই বহুসংখ্যক বাণদ্বারা অর্জুনের রথ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

(২২)...শীঘ্রমস্তং বিদর্শয়ন্—রা ম ।\*

বিদ্যাট-৬০ (১২)

এবং প্রববৃতে যুদ্ধং ভারত্বাজকিরীটিনোঃ ।  
 সমং বিমুক্তোঃ সংখ্যে বিশিখান্ দীপ্ততেজসঃ ॥২৪॥  
 তাবুভৌ ধ্যাতকশ্মাণাবুভৌ বায়ুসমৌ জবে ।  
 উভৌ দিব্যান্নবিদ্বাংসাবুভাবুভমতেজসৌ ।  
 ক্ষিপন্তৌ শরজ্বালামি মোহয়ামাসতূর্ণরান্ ॥২৫॥  
 ব্যস্ময়ন্ত ততো যোধা যে তত্রাসন্ সমাগতাঃ ।  
 শরান্ বিসৃজতোস্তূর্ণং সাধু সাদ্বিত্যপূজয়ন্ ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী

হয়ানিতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বরূপো দ্রোণঃ, পার্থং সন্ধোপয়স্মিব, শিলাশিতৈঃ পাষণঘর্ষণেন  
 ধ্বংসকৃতৈঃ, কল্পদ্রৈবানৈঃ রজতপ্রখ্যান্ রৌপ্যতুল্যশুভ্রবর্ণান্, হয়ান্ পার্থস্ত অশ্বান্, অবাকিরণং  
 আচ্ছাদয়ং ॥২৩॥

এবমিতি । সংখ্যে যুদ্ধে, সমং সমানমেব, দীপ্ততেজস উজ্জ্বলান্, বিশিখান্ বাণান্, বিমুক্তো-  
 নিক্ষিপতোঃ ভারত্বাজকিরীটিনোদ্রোণার্জুনয়োঃ, এবং যুদ্ধং প্রববৃতে ॥২৪॥

তাবিতি । তাবুভৌ দ্রোণার্জুনৌ, ধ্যাতকশ্মাণৌ, প্রসিদ্ধবিক্রমৌ, উভাবেব জবে বেগে  
 বায়ুসমৌ, উভাবেব দিব্যান্নবিদ্বাংসৌ, উভাবেব উত্তমতেজসৌ । অতএব তৌ শরজ্বালামি ক্ষিপন্তৌ,  
 নরান্ মোহয়ামাসতুঃ । ষটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

ব্যস্ময়ন্তেতি । ততঃ, তত্র যে সমাগতা আসন্, তে যোধাঃ, ব্যস্ময়ন্ত দ্রোণার্জুনয়োযুদ্ধ-  
 দর্শনাদিস্মিতা অভবন্ । তথা তূর্ণং শরান্ বিসৃজতোনিক্ষিপতোস্তয়োযুদ্ধম্, সাধু সাধু ইতি উক্তেতি  
 শেষঃ, অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥২৬॥

এবং অজ্ঞেয়স্বভাব দ্রোণ অর্জুনকে ক্রুদ্ধ করতই যেন শিলাশিত বাণদ্বারা  
 অর্জুনের রৌপ্যতুল্য শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলিকেও আবৃত করিলেন ॥২৩॥

যুদ্ধে সমানভাবে উজ্জ্বল-বাণক্ষেপকারী দ্রোণ ও অর্জুনের এইরূপ যুদ্ধ চলিতে  
 লাগিল ॥২৪॥

তঁাহাদের দুই জনেরই বিক্রম প্রসিদ্ধ ছিল, দুই জনই বেগে বায়ুর তুল্য  
 ছিলেন, দুই জনই দিব্য অস্ত্র জানিতেন এবং দুই জনেরই উৎকৃষ্ট তেজ ছিল । তাই  
 তঁাহারা বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া তত্রত্য লোকদিগকে মোহিত করিলেন ॥২৫॥

তৎপরে সেখানে যে সকল যোদ্ধা আসিয়াছিল, তাহারা বিস্মিত হইল এবং  
 বাণক্ষেপকারী দ্রোণ ও অর্জুনের সেই যুদ্ধকে ‘সাধু সাধু’ বলিয়া প্রশংসা করিতে  
 লাগিল ॥২৬॥

(২৪)....সমং বৈ যুদ্ধতোযুদ্ধে—প্র । (২৫)....দ্যাব্যাস্ত্রবিদ্ববৌ—বা ব রা ম ত্তা, ...মোহয়া-  
 মাসতূর্ণান্—প্র বা ব রা ম ।

দ্রোণং হি সমরে কোহন্তো যোদ্ধুমহতি ফাল্গুনাং ।  
 রৌদ্রঃ ক্ষত্রিয়ধর্মোহয়ং গুরুণা সহ যুধ্যতে ।  
 ইত্যক্ৰবন্ জনাস্তত্র সংগ্রামশিরসি স্থিতাঃ ॥২৭॥  
 বীরৌ তাবতিসংরকৌ সন্নিবৃক্টৌ মহারথৌ ।  
 ছাদয়েতাং শরব্রাতৈরন্যোন্মপবাজিতৌ ॥২৮॥  
 বিস্ফার্য্য স্তমহচ্চাপং হেমপৃষ্ঠং দুরাসদম্ ।  
 ভারব্রাজোহথ সংক্রুদ্ধঃ ফাল্গুনং প্রত্যবিধ্যত ॥২৯॥  
 স সায়কময়ৈর্জালৈরজ্জ্বনস্ত রথং প্রাতি ।  
 ভানুমন্তিঃ শিলাধৌতৈর্ভানোঃ প্রাচ্ছাদয়ৎ প্রভাম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণমিতি । ফাল্গুনাদজ্জ্বনাং অন্তঃ কো হি জনঃ, সমরে দ্রোণম্, যোদ্ধুং প্রহন্তুমহতি,  
 অপি তু কোহপি নেতৃত্বঃ । শিষ্টো গুরুণা সহ যদযুধ্যতে, অয়ং ক্ষত্রিয়ধর্মো রৌদ্র এব । তত্র  
 তদানীং সংগ্রামশিরসি স্থিতা জনা ইত্যক্ৰবন্ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

বীরাবিতি । অতিসংরকৌ অতীবক্রুদ্ধৌ, সন্নিবৃক্টৌ মহারথৌ অপরাজিতৌ চ তৌ বীরৌ,  
 শবাণাং ব্রাতৈঃ সমুদৈঃ, অন্যোন্ম ছাদয়েতাং ছাদিতবন্তৌ ॥২৮॥

বিস্ফার্য্যেতি । অথ সংক্রুদ্ধো ভারব্রাজো দ্রোণঃ, হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠং দুরাসদং স্তমহচ্চ  
 াপম্, বিস্ফার্য্য বিস্তাৰ্য্য, ফাল্গুনমজ্জ্বনং প্রত্যবিধ্যত ॥২৯॥

স ইতি । স ভারব্রাজঃ, শিলায়াং ধৌতৈর্ঘর্ষণেন পরিকৃতৈঃ, অতএব ভানুমন্তিঃ কিরণ-

### ভারতভাবদীপঃ

প্রতিকর্ষ শক্রগামপকারম্ ॥১২—২০॥ কৃতহস্তবৎ সুশিক্ষিতহস্তযুক্তং যথা স্তান্তথা চিচ্ছেদ  
 ॥২১—২৩॥ সমমবিশেষণ ॥২৪॥ বিভূষ্যো বিভাষসৌ ॥২৫—২৯॥ শিলাধৌতৈর্দর্ঘ্ঘদি

‘অজ্জ্বনভিন্ন অণু কোন লোক যুদ্ধে দ্রোণাচার্য্যকে প্রহার করিতে পারে ? ।  
 তবে অজ্জ্বন যে শিষ্ট হইয়া গুরুর সহিত যুদ্ধ করিতেছেন, এই ক্ষত্রিয়ধর্মটা ভয়ঙ্কর  
 বটে’ । তখন যুদ্ধস্থিত লোকেরা এইরূপ বলিতে লাগিল ॥২৭॥

ক্রমে অতিক্রুদ্ধ, নিকটবর্তী, মহারথ ও অপরাজিত সেই বীরেরা দুইজনই শর-  
 সমুহদ্বারা পরস্পরকে আবৃত করিলেন ॥২৮॥

তৎপরে অতিক্রুদ্ধ দ্রোণ স্বর্ণখচিত, দুর্দর্শ ও অতিবিশাল ধনু বিস্তৃত করিয়া  
 অজ্জ্বনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

(২৭)...গুরুণা যদযুধ্যত—প্র বা ব রা ম । (২৮)...অভিসংরকৌ—প্র বা ব রা ম, ...  
 সন্নিবৃক্টৌ মহারথৌ—বা ব রা ম । (২৯)...সংক্রুদ্ধোহথ ভারব্রাজঃ ফাল্গুনং প্রত্যবিধ্যত—প্র ।  
 (৩০) পার্থং স স্তমহাবাহুর্ঘণেন চ—ভা ।

পার্থঃ স মহাবাহুর্মহাবেগৈর্মহারথঃ ।

বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈর্মেঘো বৃষ্টিবে পর্বতম্ ॥৩১॥

তথৈব দিব্যং গাণ্ডীবং ধনুর্দাদায় ফাল্গুনঃ ।

শত্রুস্বং বেগবান্ হৃষ্টো ভারসাধনমুক্তমম্ ।

বিসমজ্জ' শরাংশ্চিত্ত্রান্ স্ববর্ণবিকৃতান্ বহুন্ ॥৩২॥

নাশয়ন্ শরবর্ষাণি ভারদ্বাজস্ত বীর্যবান্ ।

তুর্গং চাপবিনিমু' ক্তৈস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

স রথেন চরন্ পার্থঃ প্রেক্ষণীয়ো ধনঞ্জয়ঃ ।

যুগপদিস্কু সর্কাস্ত সর্বশস্ত্রাণ্যদর্শয়ৎ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

বস্তিঃ, সায়কম্যৈর্বাণম্যৈর্জালৈঃ, অজুনস্ত রথং প্রতি তদুপরিদেশ ইত্যর্থঃ, তানোঃ সূর্যাস্ত প্রভাং প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥৩০॥

পার্থমিতি । কিঞ্চতি চার্ঘ্যঃ । মহাবাহুর্মহারথঃ স ভাবদ্বাজঃ, মহান্ বেগো যেবাং তৈঃ, নিশিতৈর্বাণৈঃ, মেঘো বৃষ্টিা পর্বতমিব, পার্থং বিব্যাধ ॥৩১॥

তথেনিতি । তথৈব বীর্যবান্ ফাল্গুনোহজুনঃ, বেগবান্ হৃষ্টঃ সন, শত্রুস্বম, ভারসাধনং দুষ্কর-  
কার্যসাধকম, দিব্যং স্বর্গায়ম্, অতএবোক্তমক, গাণ্ডীবং ধনুর্দাদায়, তচ্চাপবিনিমু' ক্তৈঃ শরৈঃ,  
ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত, শরবর্ষাণি তুর্গং নাশয়ন্ স্ববর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণখচিত্ত্রান্, অতএব চিত্ত্রান্ বহুন্ শরান্  
বিসমজ্জ । তদজুনস্ত কার্যমদ্ভুতমিবাভবৎ । ষাট্ৰিংশঃ শ্লোকঃ খটপাদঃ ॥৩২—৩৩॥

স ইতি । প্রেক্ষণীয়ঃ সূদৃশমুক্তিঃ, পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ স ধনঞ্জয়ঃ, রথেন চরন্ সন, যুগপদেকদৈব,  
সর্কাস্ত দিস্কু সর্বশস্ত্রাণি অদর্শয়ৎ ॥৩৪॥

এবং তিনি শিলাপরিষ্কৃত ও উজ্জল বাণময় জালদ্বারা অর্জুনের রথের উপরে  
সূর্যের আলোক নিবারিত করিয়া ফেলিলেন ॥৩০॥

আর মহাবাহু ও মহারথ দ্রোণাচার্য্য—মেঘ যেমন বৃষ্টিদ্বারা পর্বত বিদ্ধ করে,  
সেইরূপ মহাবেগশালী নিশিত বাণদ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

সেইরূপই বলবান্ অর্জুনও বেগবান্ এবং হৃষ্ট হইয়া, শত্রুনাশক, দুষ্করকার্যসাধক,  
দিব্য ও উত্তম গাণ্ডীবধনু লইয়া, সেই ধনু হইতে বিযুক্ত বাণদ্বারা সমস্তই দ্রোণের  
শরবৃষ্টি বিনাশ করিবেন বলিয়া, স্বর্ণখচিত ও বিচিত্র বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ;  
অর্জুনের সেই কার্য যেন অদ্ভুতের স্তায় হইল ॥৩২—৩৩॥

(৩১)...বেগবদ্ধঃ—প্র ভা। (৩৩)...শময়ন্ শরবর্ষাণি—ব। (৩৪)...সর্কশোহস্ত্রাণ্য-  
দর্শয়ৎ—ভা।

একচ্ছায়মিবাকাশং বাণৈশ্চক্রে ধনঞ্জয়ঃ ।  
 নাদৃশ্যত তদা দ্রোণো নীহারেণৈব সংবৃতঃ ॥৩৫॥  
 তস্তাভবত্তদা রূপং সংবৃতস্ত শরোত্তমৈঃ ।  
 জাজ্বল্যমানস্ত যথা পৰ্ব্বতশ্চেব সৰ্ব্বতঃ ॥৩৬॥  
 দৃষ্ট্বা তু পার্থস্য রণে শরৈঃ স্বরথমাবৃতম্ ।  
 স বিস্ফার্য ধনুঃশ্রেষ্ঠং মেঘস্তনিতনিস্বনম্ ॥৩৭॥  
 অগ্নিচক্রোপমং ঘোরং বিকর্ষন্ পরমায়ুধম্ ।  
 ব্যশাতয়চ্ছরাংস্তাংস্ত দ্রোণঃ সমিতিশোভনঃ ।  
 মহানভূততঃ শব্দো বংশানামিব দহ্যতাম্ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

একেতি । ধনঞ্জয়ো বাণৈঃ আকাশম্ একচ্ছায়মিব চক্রে, অবকাশারক্ষণাদিতি ভাবঃ । তদা চ দ্রোণো নীহারেণ সংবৃত ইব সন্ ন অদৃশ্যত ॥৩৫॥

তস্তেতি । তদা শরোত্তমৈঃ সংবৃতস্ত তস্ত দ্রোণস্ত রূপম্, সৰ্ব্বতো জাজ্বল্যমানস্ত ভূশং জলিতস্ত পৰ্ব্বতস্ত রূপং যথা তথা অভবৎ । ইবশব্দঃ সজ্জাবনায়াম্ ॥৩৬॥

দৃষ্টেতি । সমিতিং সমরাজনং স্ববীরশ্রিয়া শোভয়তীতি সমিতিশোভনঃ, “সমিত্যাজি-  
 সমিদৃশ্বঃ” ইত্যমরঃ, স দ্রোণস্ত, রণে স্বরথম্, পার্থস্য শরৈরাবৃতং দৃষ্ট্বা, মেঘস্ত স্তনিতং  
 গজ্জিতমিব নিস্বনঃ শব্দো যস্ত তৎ, অগ্নিচক্রোপমং ঘোরং পরমায়ুধঞ্চ ধনুঃশ্রেষ্ঠম্, বিস্ফার্য  
 বিস্তীর্ণ্য, বিকর্ষন্ আকর্ষন্, তান্ পার্থনিক্ষিপ্তান্ শরান্, ব্যশাতয়ৎ বানাশয়ৎ । ততঃ,  
 দহ্যতাং দহমানানাং বংশানাং শব্দ ইব, মহান শব্দঃ অভূৎ । অষ্টত্রিংশত্তমঃ শ্লোকঃ ষট্-  
 পাদঃ ॥৩৭—৩৮॥

এবং সুদৃশ্যমুক্তি পৃথানন্দন অর্জুন রথে বিচরণ করিতে থাকিয়া একদাই সকল  
 দিকে সকল অস্ত্র প্রকাশ করিলেন ॥৩৪॥

আর অর্জুন বাণদ্বারা আকাশটাকে যেন একটামাত্র-চ্ছায়াযুক্ত করিয়া  
 ফেলিলেন । তখন দ্রোণ যেন তুবারে আবৃত হইয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন না ॥৩৫॥

এবং তখন বাণজালে আবৃত দ্রোণের আকৃতিটা যেন সকল দিকে প্রজ্বলিত  
 পৰ্ব্বতের আকৃতির স্থায় হইয়া পড়িল ॥৩৬॥

সমরাজনের শোভাকারী দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধে নিজের রথখানাকে অর্জুনের বাণে  
 আবৃত দেখিয়া মেঘের স্থায় গভীরশব্দকারী ও অগ্নিচক্রের স্থায় ভয়ঙ্কর শ্রেষ্ঠ  
 অস্ত্র উত্তম ধনু বিস্ফারিত করিয়া আকর্ষণ করতঃ শরনিক্ষেপদ্বারা অর্জুনের

(৩৬)...জাজ্বল্যমানস্ত তদা—প্র বা য় রা য়, ...পৰ্ব্বতশ্চেব সৰ্ব্বতঃ—ভা । (৩৮) অগ্নিবর্ণময়ং  
 ঘোরম্—প্র, ...ব্যকর্ষণং পরমায়ুধম্—বা য় রা য়, ...বিকর্ষণং পরমায়ুধম্—ভা ।



জাম্ব্বনদময়ৈঃ পুষ্টিশ্চিহ্নচাপবিনির্গতৈঃ ।  
 প্রাচ্ছাদয়দমেয়াত্মা দিশঃ সূর্য্যস্ত চ প্রভাম্ ॥৩৯॥  
 ততঃ কনকপুঙ্খানাং শরাণাং নতপৰ্ব্বণাম্ ।  
 বিয়চ্ছবাণাং বিয়তি দৃশ্যন্তে বহুবো ব্রজাঃ ॥৪০॥  
 দ্রোণস্ত পুঙ্খসক্তাশ্চ প্রভবন্তুঃ শরাসনাং ।  
 একো দীর্ঘ ইবাদৃশ্যদাকাশে সংহতঃ শরঃ ॥৪১॥  
 এবং তৌ স্বৰ্ণবিকৃতান্ বিমুঞ্চন্তৌ মহাশরান্ ।  
 আকাশং সংবৃতং বীবাবুঙ্কাভিরিব চক্রতুঃ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

জাম্ব্বনদেতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বরূপো দ্রোণঃ, চিত্রাচাপাধিনির্গতৈঃ, জাম্ব্বনদময়ৈঃ স্বৰ্ণখচিতৈঃ, পুষ্টিঃ শট্বেঃ, দিশঃ সূর্য্যস্ত প্রভাঞ্চ প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥৩৯॥

তত ইতি । ততো বিয়তি আকাশে, কনকপুঙ্খানাং, নতপৰ্ব্বণাম্, ঈষৎকুপ্রাস্তানাং, বিয়চ্ছবাণাং শরাণাম্, বহুবো ব্রজাঃ শ্রেণয়ো দৃশ্যন্তে স্ম ॥৪০॥

দ্রোণস্তেতি । দ্রোণস্ত শরাসনাং কার্ষ্মুকাং, প্রভবন্তু আবির্ভবন্তুঃ শরাশ্চ, পুঙ্খসক্তাঃ পুষ্টি পুষ্টি লগ্না অভবন্নতি শেষঃ । অতএব আকাশে একো দীর্ঘঃ শর ইব, সংহতঃ সম্মিলিতঃ ৭ শরসমূহঃ, অদৃশ্যং অদৃশ্যত লোকৈরिति শেষঃ ॥৪১॥

এবমিতি । তৌ বীরৌ দ্রোণাঙ্জুনৌ, স্বৰ্ণবিকৃতান্ স্বৰ্ণখচিতান্ মহাশরান্, এবং বিমুঞ্চন্তৌ সন্তৌ, উঙ্কাভিরিব আকাশং সংবৃতং চক্রতুঃ ॥৪২॥

সেই শরসমূহ বিনষ্ট করিতে লাগিলেন । তখন দহমান বংশের শব্দের শ্রায় গুরুতর শব্দ হইতে থাকিল ॥৩৭—৩৮॥

তৎপরে অজ্ঞেয়স্বভাব দ্রোণ আপন ধনু হইতে নির্গত স্বৰ্ণখচিত বাণদ্বারা সকল দিক্ আবৃত ও সূর্য্যের আলোক নিবারিত করিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর স্বৰ্ণপুঙ্খ, নতপৰ্ব্ব ও আকাশচর বাণসমূহের বহুতর শ্রেণী আকাশে দেখা যাইতে লাগিল ॥৪০॥

তখন দ্রোণের ধনু হইতে বাণ সকল পুষ্টি পুষ্টি সংলগ্ন হইয়া নির্গত হইতে লাগিল ; তাহাতে আকাশে একটা দীর্ঘবাণের শ্রায় সেই পরম্পরসংলগ্ন শরগুলিকে দেখা যাইতে থাকিল ॥৪১॥

শরাস্ত্রয়োস্তু বিবভুঃ কঙ্কবর্হিণবাসসঃ ।

পঙক্ত্যঃ শরদি ঋত্থানাং হংসানাং চরতামিব ॥৪৩॥

যুদ্ধং সমভবত্তত্র স্ত্রসংরকং মহাত্মনোঃ ।

দ্রোণপাণ্ডবয়োর্ঘোরং বৃত্তবাসবয়োরিব ॥৪৪॥

তো গজাবিব সংক্রুদ্ধৌ বিঘাণাগ্নৈঃ পরস্পরম্ ।

শরৈঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈরগ্নোত্তমভিজ্জ্বতুঃ ॥৪৫॥

তৌ ব্যবাহরতাং যুদ্ধে সংরকৌ রণশোভিনৌ ।

উদীরয়ন্তৌ সমরে দিব্যান্ত্রস্ত্রাণি ভাগশঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

শরা ইতি । কঙ্কবর্হিণাঃ কঙ্কপক্ষিময়ূরপক্ষিপক্ষা বাসাংসি আচ্ছাদকা যেবাং তে তাদৃশাঃ, তয়োদ্রোণার্জুনয়োঃ শরাঃ, শরদি শরৎকালে, চরতাং ঋত্থানাং আকাশবর্তিনাং হংসানাং পঙক্ত্যঃ শ্রেণয় ইব, বিবভুঃ বিরোজিরে ॥৪৩॥

যুদ্ধমিতি । বৃত্তবাসবয়োরিব, তত্র তদানীম্, মহাত্মনোদ্রোণপাণ্ডবযোঃ, স্ত্রসংরকং ক্রোধে যস্মিন্ তৎ তাদৃশং ঘোবৎ যুদ্ধং সমভবৎ ॥৪৪॥

তারিতি । সংক্রুদ্ধৌ গজৌ, বিঘাণাগ্নৈর্দন্তাগ্নৈঃ পরস্পরমিব, তৌ দ্রোণার্জুনৌ, পূর্ণম্ আয়তেন আকৃষ্টেন ধনুষা উৎসৃষ্টৈঃ শরৈঃ, অগ্নোত্তম্, অভিজ্জ্বতুঃ ॥৪৫॥

তারিতি । সংরকৌ ক্রুদ্ধৌ রণশোভিনৌ চ, দ্রোণার্জুনৌ, সমরে, ভাগশঃ স্বস্বভিন্নদেশে, দিব্যান্ত্রস্ত্রাণি, উদীরয়ন্তৌ নিক্ষিপন্তৌ সন্তৌ, যুদ্ধে ব্যবাহরতাং মহাবীরব্যবহারমেব অকুরুতাম্ ॥৪৬॥

সেই বীরেরা দুই জনই এইভাবে স্বর্ণখচিত মহাবাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া উজ্জাদ্বারাই যেন আকাশটাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪২॥

তঁাহাদের বাণগুলি কঙ্কপক্ষী ও ময়ূরপক্ষীর পক্ষযুক্ত ছিল ; সুতরাং শরৎকালে আকাশচারী হংসশ্রেণীর স্তায় সেগুলি শোভা পাইতে লাগিল ॥৪৩॥

পূর্ব্বকালে বৃত্রাসুর ও ইস্ত্রের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন মহাত্মা দ্রোণ এবং অর্জুনের যুদ্ধও অত্যন্ত ক্রোধপ্রযুক্ত সেইরূপ ভয়ঙ্করভাবেই হইতে লাগিল ॥৪৪॥

দুইটা হাতী যেমন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া দন্তাগ্রদ্বারা পরস্পরকে আঘাত করে, সেইরূপ দ্রোণ ও অর্জুন পূর্ণ আকৃষ্ট ধনু হইতে বিযুক্ত বাণদ্বারা পরস্পরকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

অথ আচার্য্যমুখ্যেন শরান্ সৃষ্টান্ শিলাশিতান্ ।  
 ন্যবারয়চ্ছিতৈর্বানৈরজ্জুনৈ জয়তাং বরঃ ॥৪৭॥  
 দর্শয়ন্ বীক্ষমাণানামস্ত্রমুগ্ধপরাক্রমঃ ।  
 ইমুভিস্তূর্ণমাকাশং বহুভিশ্চ সমাবরণোৎ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)  
 জিঘাংসন্তং নরব্যাত্রমজ্জুনং তিগ্মতেজসম্ ।  
 আচার্য্যমুখ্যঃ সমরে দ্রোণঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ।  
 অজ্জুনেন সহাক্রৌড়ন্ শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৪৯॥  
 দিব্যান্নস্ত্রাণি বর্ষন্তং তস্মিন্ বৈ তুমুলে রণে ।  
 অদ্বৈতস্ত্রাণি সংবার্য্য ফাঙ্কনং সমযোধয়ৎ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ, উগ্ধো ভয়ঙ্করঃ পরাক্রমো যস্ত সঃ, অতএব জয়তাং বরঃ অজ্জুনঃ, শিতৈঃ সৃষ্টারৈর্বানৈঃ, আচার্য্যমুখ্যেন দ্রোণেন, সৃষ্টান্ নিক্ষিপ্তান্, শিলাশিতান্ শিলায়াং ঘর্ষণেন সৃষ্টারীকৃতান্ শরান্ ন্যবারয়ৎ, তথা বীক্ষমাণানাং জনানাং সমীপে অস্ত্রং দর্শয়ন্ সন্, বহুভিঃ ইমুভির্বানৈঃ তূর্ণম্ আকাশং সমাবরণোক্ত ॥৪৭—৪৮॥

জিঘাংসন্তমিতি । আচার্য্যমুখ্যঃ শস্ত্রভূতাং বরশ্চ দ্রোণঃ, সন্নতপর্ব্বভিঃ শরৈঃ, সমরে অজ্জুনেন সহ, অক্রৌড়ন্ খেলাং কুর্ক্সিবি স্বকায়েরষ্টৈঃ, অজ্জুনস্ত্রাণি সংবার্য্য, তস্মিন্ তুমুলে রণে, দিব্যানি অস্ত্রাণি বর্ষন্তম্, তিগ্মতেজসম্, জিঘাংসন্তং হস্তমিচ্ছন্তম্, নরব্যাত্রম্, ফাঙ্কনং তদ্রূপাপরপর্য্যায়ম্ অজ্জুনম্, সমযোধয়ৎ । উনপঞ্চাশত্তমঃ শ্লোকঃ খটপাদঃ ॥৪৯—৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তেজিতৈঃ ॥২২—৩১॥ ভারসাধনং শত্রুদর্দনকমম্ অচ্ছেত্তমিত্যর্থঃ ॥৩২—৪৪॥ বিবাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ ॥৪৫॥ ব্যবহরতাং ব্যবহারং ধর্ম্মযুদ্ধং কৃতবন্তো ॥৪৬—৪৭॥ জিঘাংসতাংপাজ্জুনেন

সমরশোভী দ্রোণ ও অজ্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধের অপর দিকে দিবা অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে মহাবীরের ব্যবহারই করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর, ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ও বিজয়িশ্রেষ্ঠ অজ্জুন নিশিত বাণসমূহদ্বারা দ্রোণনিক্ষিপ্ত শিলাশিত বাণসমূহকে নিবারণ করিলেন এবং দর্শকদিগকে অস্ত্র দেখাইতে থাকিয়া বহুতর বাণদ্বারা সত্তরই আকাশটাকে আবার আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৪৭—৪৮॥

তখন আচার্য্যপ্রধান ও শস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ আনতপর্ব্ব শরসমূহদ্বারা যুদ্ধে

(৪৭) অথ আচার্য্যমুখ্যেন শরান্ সৃষ্টান্ শিলাশিতান্ । নিবারয়ৎ—তা । (৪৮) শ্লোকঃ প্র নাতি ।

(৪৯) প্রথমার্ধঃ প্র নাতি । (৫০) দিব্যান্নস্ত্রাণি চ দ্রোণঃ প্রমুগ্ধস্তং মহারণে—প্র, দিব্যান্নাশি বিমুগ্ধস্তং ভারবাজং মহারণে...ফাঙ্কনঃ সমযোধয়ৎ—তা ।

তয়োৱাসীং সংপ্রহাৱঃ ক্ৰুদ্ধয়োৰ্নৱসিংহয়োঃ ।

অমৰ্ষিণোন্তদাহন্তোন্তং দেবদানবয়োৱিৱ ॥৫১॥

ঐন্দ্রং বায়ব্যমায়েয়মস্ত্রমস্ত্রেণ পাণ্ডবঃ ।

দ্রোণেন যুক্তং যুক্তস্ত গ্রসতি স্ম পুনঃ পুনঃ ॥৫২॥

এবং শূরো মহেষ্ৱাসৌ বিসৃজন্তৌ শৱান্ শিতান্ ।

একচ্ছায়ং চক্রতুস্তাবাকাশং শৱৱৃষ্টিভিঃ ॥৫৩॥

ততোহৰ্জুনেন যুক্তানাং পততাক্ষ শৱীৱিষু ।

পৰ্বতেষিৱ বজ্জাণাং শৱাপাং শ্রয়তে ধ্বনিঃ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

তয়োৱিতি । ক্ৰুদ্ধয়োঃ, অমৰ্ষিণোঃ পৰোৎকৰ্ষমসহমানয়োশ্চ, নৱসিংহয়োন্তয়োৱোদ্রোণা-  
ৰ্জুনয়োঃ, তদা দেবদানবয়োৱিৱ, অন্তোন্তং সংপ্রহাৱো যুদ্ধমাসীৎ ॥৫১॥

ঐন্দ্রমিতি । পাণ্ডবোহৰ্জুনঃ, অস্ত্রেণ অমুকপেণেত্যশয়ঃ, দ্রোণেন যুক্তং যুক্তস্ত, বাঁপায়াং  
বিকৃতিঃ, ঐন্দ্রং বায়বাম্ আয়েয়ঞ্চাম্, পুনঃ পুনঃ, গ্রসতি স্ম গ্রাসবৎ বিলুপতি স্ম ব্যাশয়-  
দিত্যর্থঃ ॥৫২॥

এৱমিতি । শূরো মহেষ্ৱাসৌ মহাধৰ্ম্মধরৌ চ তৌ দ্রোণাৰ্জুনৌ, এবং শিতান্ শৱান্  
বিসৃজন্তৌ সন্তৌ, শৱৱৃষ্টিভিঃ আকাশমেকচ্ছায়ং চক্রতুঃ ॥৫৩॥

অৰ্জুনের সহিত খেলা কবিতে থাকিয়াই যেন, আপন অস্ত্রদ্বারা অৰ্জুনের অস্ত্র  
নিবারণ করিয়া, সেই তুমুল যুদ্ধে দিব্যাস্ত্রবৰ্ণনকারী, তীক্ষ্ণতেজা ও বধাভিলাষী  
নরশ্রেষ্ঠ অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৯—৫০॥

তখন দেব ও দানবের যুদ্ধের স্থায় ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু নরশ্রেষ্ঠ দ্রোণ এবং  
অৰ্জুনের পরস্পর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫১॥

দ্রোণাচার্য্য যখন যখন ঐন্দ্র, বায়ব্য ও আয়েয় অস্ত্র নিক্ষেপ করিতে  
লাগিলেন ; অৰ্জুনও তখন তখনই অমুরূপ অস্ত্রদ্বারা বার বার সেগুলিকে বিনষ্ট  
করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

মহাবীর ও মহাধৰ্ম্মধর দ্রোণ ও অৰ্জুন এইভাবে নিশিত বাণসমূহ নিক্ষেপ  
করিতে থাকিয়া সেই বাণৱৃষ্টিদ্বারা আকাশটাকে যেন একটা ছায়াযুক্ত করিয়া  
ফেলিলেন ॥৫৩॥

তাহার পর পৰ্ব্বতের উপরে বজ্র পড়িবার সময়ে যেমন শব্দ শুনা যায়, সেই-

(৫১)...অমৰ্ষিণোন্তদাহন্তোন্তম্—তা । (৫২)...দ্রোণেন যুক্তমাজ্জস্ত—বা ব রা ম,...যুক্তং  
যুক্তম্—তা । (৫৩)...শৱাংস্তাবাকাশ—তা । (৫৪)...পততাক্ষ বৈ...শ্রয়তে ধ্বনিঃ—বা ব রা  
ম তা ।

ততো নাগা রথাস্চৈব সাদিনশ্চ বিশাংগতে ।।

শোণিতাক্তা ব্যদৃশ্যন্ত পুষ্পিতা ইব কিংশুকাঃ ॥৫৫॥

বাহুভিশ্চ সকেযুরৈর্বিচক্রেণ্চ মহারথৈঃ ।

সুবর্ণচিহ্নৈঃ কবচৈর্ধ্বজৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ॥৫৬॥

যোধৈশ্চ নিহতৈস্তত্র পার্ধবাণপ্রসীড়িতৈঃ ।

বলমাসীৎ সমুদ্রাস্তং দ্রোণার্জুনসমাগমে ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)

বিধুদ্বানৌ তু তৌ তত্র ধনুষী ভারসাধনে ।

আচ্ছাদয়েতামশ্রোণ্য ততক্ষতুরথেষুভিঃ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ অর্জুনেন যজ্ঞানাম, শরীরিষু কৌরবসৈন্তেষু পততাক্ষ শরণাম্, পর্বতেষু পততাং বজ্রাণামিব, ধ্বনিঃ শ্রুতে স্ম ॥৫৪॥

তত ইতি । হে বিশাংগতে । ততঃ শোণিতাক্তা অর্জুনশরাঘাতাৎ রক্তাক্তাঃ নাগা হস্তিনঃ, রথশ্চ, সাদিন আরোহিণশ্চ, পুষ্পিতাঃ কিংশুকা বৃক্ষা ইব ব্যদৃশ্যন্ত ॥৫৫॥

বাহুভিরিতি । বিনিপাতিতৈঃ, সকেযুরৈঃ কেযুরযুজৈর্বাহুভিঃ, বিচক্রেণ্চক্রশ্রুতীকৃতৈঃ, মহারথৈর্বিশালানন্দনৈঃ, সুবর্ণচিহ্নৈঃ কবচৈর্ধ্বজৈশ্চ, পার্ধবাণপ্রসীড়িতৈর্নিহতৈশ্চ যোধৈর্ধোদ্ধ-  
ভিশ্চ, তত্র দ্রোণার্জুনয়োঃ সমাগমে রণসম্মেলনে, বলং কৌরবসৈন্যম্, সমুদ্রাস্তং বিচলিত-  
মাসীৎ ॥৫৬—৫৭॥

বীতি । তত্র তৌ দ্রোণার্জুনৌ, ভারসাধনে দুষ্করকার্যসাধকে ধনুষী, বিধুদ্বানৌ সঞ্চা-  
লয়ন্তৌ তু, ইযুভির্বাণৈঃ, অশ্রোণ্যমাচ্ছাদয়েতাম্, অথ ততক্ষতুস্তনুচক্রতুশ্চ ॥৫৮॥

রূপ অর্জুননিষ্কিপ্ত শর কৌরবসৈন্তের উপরে পড়িবার সময়ে শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥৫৪॥

নরনাথ ! তদনন্তর রক্তাক্ত হস্তী, রথ ও আরোহীদিগকে পুষ্পশোভিত কিংশুকবৃক্ষসমূহের ত্রায় দেখা যাইতে লাগিল ॥৫৫॥

সেই দ্রোণ ও অর্জুনের যুদ্ধের সময়ে অর্জুননিপাতিত কেযুরযুক্ত বাহু, চক্র-  
বিহীন বিশাল রথ, স্বর্ণখচিত কবচ ও ধ্বজ এবং অর্জুনের বাণে পীড়িত ও নিহত  
যোদ্ধাদিগকে দেখিতে থাকিয়া কৌরবসৈন্য বিচলিত হইয়া পড়িল ॥৫৬—৫৭॥

এদিকে তখন দ্রোণ ও অর্জুন দুষ্করকার্যসাধক ধনু দুইখানা আকর্ষণ করিতে  
থাকিয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা পরস্পর আবৃত ও আহত করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

(৫৫)...বাজিনশ্চ বিশাংগতে ।—বা ব বা ব ভা । (৫৬)...বিচিহ্নৈশ্চ মহারথৈঃ—বা ব বা  
ব ভা,...সুবর্ণকবচৈর্চিহ্নৈঃ—প্র । (৫৭)...সমুদ্রাস্তং—প্র । (৫৮)...তৌ বৌবৌ...সঙ্কলনৌ  
রণেষুভিঃ—প্র,...অশ্রোণ্যন্তৌ রণেষুভিঃ—ভা ।

তয়োঃ সমভবদ্যুজ্জ্বলং ভবতর্ষভ ! ।  
 দ্রোণকৌন্তেয়য়োস্তত্র বলিবাসবয়োঃ ॥৫৯॥  
 অথ পূর্ণায়তোংস্রষ্টৈঃ শটৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ।  
 ব্যাদারয়েতামশ্রোত্ৰং প্রাণদ্যাতে প্রবর্তিতে ॥৬০॥  
 অথাস্তরীক্ষে নাদোহভূদ্দ্রোণং তত্র প্রশংসতাম্ ।  
 তুষ্করং কৃতবান্ দ্রোণো যদর্জুনমযোধয়ৎ ॥৬১॥  
 প্রমাথিনং মহাবীৰ্য্যং দৃঢ়মুষ্টিং ছুরাসদম্ ।  
 জেতারং দেবদৈত্যানাং সর্কেষাঞ্চ মহারথম্ ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)  
 অবিভ্রমঞ্চ শিক্ষাঞ্চ লাঘবং দূরপাতিতাম্ ।  
 পার্থস্তা সমরে দৃষ্ট্ৱা দ্রোণস্তাভুচ্চ বিস্ময়ঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

তয়োঃ সতি । হে ভবতর্ষভ । তত্র তদানীম্, বলিবাসবয়োঃ, তয়োঃ দ্রোণকৌন্তেয়য়োঃ, তুমুলং যুদ্ধং সমভবৎ ॥৫৯॥

অথেতি । অথ প্রাণৈর্দূর্তং প্রাণদ্যাতং তস্মিন, বণকৌড়ায়াং প্রাণানামেব পণরূপস্থা-  
 দিত্যাশয়ঃ, প্রবর্তিতে সতি, পূর্ণং যথা সান্তথা আয়তেন আকৃষ্টেন ধনুশা উৎস্রষ্টৈঃ স্রষ্টৈঃ,  
 সন্নতপর্বভিঃ বক্রাঃ শটৈঃ, অশ্রোত্ৰং ব্যাদাবয়েতাম্ ॥৬০॥

অথেতি । অথ তত্র দ্রোণং প্রশংসতাং দেবাদীনাম্, অস্তরীক্ষে নাদঃ শব্দঃ অভূৎ ।  
 কৌদৃশঃ শব্দ ইত্যাহ—দ্রোণঃ, প্রমাথিনং শক্রমর্দকম্, মহাবীৰ্য্যম্, দৃঢ়মুষ্টিম্, ছুরাসদম্, সর্কেষাং  
 দেবদৈত্যানাং জেতারম্, মহারথঞ্চ অর্জুনম্, যৎ, অযোধয়ৎ, তৎ তুষ্করং কার্য্যমেব  
 কৃতবান্ ॥৬১—৬২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । পূর্বকালে বলি ও ইন্দ্রের যেমন তুমুল যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন  
 দ্রোণ এবং অর্জুনেরও সেইরূপই তুমুল যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৫৯॥

তাহার পর সেই প্রাণপণে সমররূপ দ্যুতকৌড়া চলিতে থাকিলে, পূর্ণ  
 আকৃষ্ট ধনু হইতে নির্গত নতপর্ব বাণদ্বারা তাঁহারা পরস্পরকে বিদৌর্ণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৬০॥

তদনন্তর দেবগণপ্রভৃতি আকাশবর্তীরা দ্রোণকে প্রশংসা করিতে লাগিলে,  
 তখন আকাশে একটা রব উঠিল যে, ‘শক্রবিজয়ী, মহাবীৰ, দৃঢ়মুষ্টি, তুষ্কর,  
 সমস্ত দেব-দানব-বিজ্ঞেতা ও মহারথ অর্জুনের সহিত দ্রোণ যে যুদ্ধ করিলেন,  
 ইহা তিনি তুষ্কর কার্য্যই করিলেন’ ॥৬১—৬২॥

(৬২) ...জেতারং দেবদৈত্যানাং সর্পাণাঞ্চ মহারথম্—অ, সর্পাণাঞ্চ মহারথম্—ভা ।

(৬৩) ...দূরপাতিতম্—ভা ।

ততো গাণ্ডীবমুত্তম্য দিব্যং ধনুর্মমৰ্ষণঃ ।

বিচকৰ্ষ বণে পার্থো বাহুভ্যাং ভরতৰ্ষভ ! ॥৬৪॥

তস্ত বাণময়ং বৰ্ষং শলভানামিবায়তম্ ।

দৃষ্ট্বা তে বিস্মিতাঃ সৰ্ব্বে সাধু সাধিবত্যাপূজয়ন্ ॥৬৫॥

ন চ বাণান্তরে তস্ত বায়ুঃ শক্লোতি সর্পিতুম্ ।

অনিশং সন্দধানস্ত শরানুৎসৃজতন্তথা ।

দদর্শ নাস্তরং কশ্চিৎ পার্থস্তাদদতোহপি চ ॥৬৬॥

তথা শীত্ৰাস্ত্রযুদ্ধে তু বর্তমানে স্মদারুণে ।

শীত্ৰাচ্ছীত্ৰতরঃ পার্থঃ শরানন্তানুদৈরয়ৎ ॥৬৭॥

### ভারতকৌমুদী

অবিভ্রমমিতি । সমবে পার্থশ্চ, অবিভ্রমং ভ্রান্ত্যভাবম্, শিক্ষাং শিক্ষানৈপুণ্যম্, লাঘবং লঘুহস্ততাম্, অস্ত্রাণাং দূরপাতিতাক্ষ দৃষ্ট্বা, দ্রোণস্ত বিস্ময়োহভূৎ ॥৬৩॥

তত ইতি । হে ভরতৰ্ষভ । ততঃ অমৰ্ষণঃ ক্রুদ্ধঃ পার্থঃ, বণে বাহুভ্যাং দিব্যং গাণ্ডীবং ধনুঃ, উত্তম্য উত্তোলা, বিচকৰ্ষ আচকৰ্ষ ॥৬৪॥

তস্তেতি । শলভানাং পতঙ্গানাম্, আয়তিং শ্রেণীমিব, তস্ত পার্থস্ত বাণময়ং বৰ্ষং দৃষ্ট্বা, তে সৰ্ব্বে বিস্মিতাঃ সন্তঃ সাধু সাধু ইত্যুক্তা অপূজয়ন্ প্রাশংসন্ ॥৬৫॥

নেতি । বায়ুৰপি তস্ত পার্থস্ত বাণান্তবে সর্পিতুং বিচরিতুং ন চ নৈব শক্লোতি স্ম । তথা কশ্চিদপি জনঃ, অনিশং নিবস্তরম্, শরান্ সন্দধানস্ত, শরানুৎসৃজতঃ, শরান্ আদদতোহপি চ পার্থস্ত, অস্তরং তন্তৎকক্ষাবকাশম্, ন দদর্শ, অতিক্রমত্বাদিতি ভাবঃ । ষট্-পাদোদয়ং শ্লোকঃ ॥৬৬॥

যুদ্ধে অর্জুনেব ভ্রম না হওয়া, শিক্ষানৈপুণ্য, লঘুহস্ততা এবং দূরপাতিতা দেখিয়া দ্রোণাচার্যের বিস্ময় জন্মিল ॥৬৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তাহাব পর যুদ্ধে অর্জুন বাহুযুগলদ্বারা স্বর্গীয় গাণ্ডীবধনু উত্তোলন করিয়া আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৪॥

তখন পতঙ্গশ্রেণীর স্থায় তাঁহার বাণবৃষ্টি দেখিয়া তাঁহারা সকলেই বিস্মিত হইয়া ‘সাধু সাধু’ বলিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

এই সময়ে অর্জুনের বাণশ্রেণীর ভিতরে বায়ুও প্রবেশ করিতে সমর্থ হইল না ; আর অর্জুন যে অনবরত বাণসন্ধান, বাণক্ষেপ ও বাণগ্রহণ করিতে লাগিলেন, তাহার রক্ত (কাঁক) কেহই দেখিল না ॥৬৬॥

(৬৪) অথ গাণ্ডীবম্...বা ব বা ম, অথ গাণ্ডীবম্...যে চকৰ্ষ...ভরতৰ্ষভঃ—ভা । (৬৫)...শলভানামিবায়তম্—ভা । (৬৬)...দদর্শে নাস্তরম্—প্র ভা । (৬৭)...উদীয়য়ন্—প্র ...উদীয়য়—বা রা ম ভা ।

ততঃ শতসহস্ৰাণি শরাণাং নতপৰ্বণাম্ ।  
 যুগপৎ প্রাপতংস্তত্র দ্রোণস্ত রথমস্তিকাৎ ॥৬৮॥  
 কীর্যমাণে তদা দ্রোণে শরৈর্গাণ্ডীবধন্যন ।  
 হাহাকারো মহানাসীৎ সৈন্যানাং ভরতর্ষভ ! ॥৬৯॥  
 পাণ্ডবস্ত তু শৈব্র্যাস্ত্রং মঘবা প্রত্যপূজয়ৎ ।  
 গন্ধর্ব্বাঙ্গরসশ্চৈব যে চ তত্র সমাগতাঃ ॥৭০॥  
 ততো বৃন্দেন মহতা রথানাং রথযুধপঃ ।  
 আচাৰ্য্যপুত্রঃ সহসা পাণ্ডবং প্রত্যাবারয়ৎ ॥৭১॥

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । স্তদাক্ষেপে তথা শীঘ্রাস্ত্রযুদ্ধে বর্তমানে তু, পার্থঃ, শীঘ্রাৎ শীঘ্রাস্ত্রক্ষেপকাৎ দ্রোণাৎ  
 শীঘ্রতরঃ অতীবশীঘ্রাস্ত্রক্ষেপী সন্, অগ্নান্ শরান্, উদ্দৈরয়ং ত্র্যক্ষিপৎ ॥৬৭॥

তত ইতি । ততঃ তত্র অস্তিকাং অর্জুনসকাশাং, নতপৰ্বণাম্ ঈষদ্রোণাস্তানাম্ শরাণাং  
 শতসহস্ৰাণি, যুগপদেব, দ্রোণস্ত রথম্, প্রাপতন্ প্রাপ্নুবন্ ॥৬৮॥

কীর্যেতি । হে ভরতর্ষভ ! তদা গাণ্ডীবধন্যন অর্জুনেন শরৈঃ, দ্রোণে কীর্যমাণে  
 আচ্ছাদ্যমানে সতি, সৈন্যানাং মহান্ হাহাকার আসীৎ ॥৬৯॥

পাণ্ডবশ্চেতি । মঘবা আকাশস্থো দেবরাজস্ত, পাণ্ডবস্ত অর্জুনস্ত, শৈব্র্যাস্ত্রং শীঘ্রাস্ত্রক্ষেপ-  
 শক্তিম্, প্রত্যপূজয়ৎ প্রাশংসৎ । আকাশস্থা গন্ধর্ব্বাঙ্গরসশ্চ, তত্রাকাশে যে দানবাদয়ঃ সমা-  
 গতান্তে চ তৎ প্রত্যপূজয়ন্ ॥৭০॥

তত ইতি । ততো রথযুধপঃ রথসমূহরক্ষকঃ, আচাৰ্য্যপুত্রঃ অশ্বখামা, সহসা তৎক্ষণাদেব,  
 মহতা রথানাং বৃন্দেন, পাণ্ডবমর্জুনং প্রত্যাবারয়ৎ ॥৭১॥

অতিভয়ঙ্কর সেইরূপ শীঘ্রাস্ত্রযুদ্ধ চলিতে লাগিলে, অর্জুন শীঘ্র হইতেও  
 শীঘ্রতর হইয়া অগ্ন শর সকল ক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

তাহার পর তখন অর্জুনের নিকট হইতে শত শত ও সহস্র সহস্র নতপৰ্ব  
 বাণ যাইয়া একদাই দ্রোণের রথের উপরে পড়িতে লাগিল ॥৬৮॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! তখন অর্জুন বাণদ্বারা দ্রোণাচার্য্যকে আবৃত করিয়া ফেলিলে,  
 তাহার সৈন্যগণের মধ্যে গুরুতর হাহাকার উঠিল ॥৬৯॥

এবং আকাশবর্তী দেবরাজ অর্জুনের শীঘ্রাস্ত্রতার প্রশংসা করিলেন ; ক্রমে  
 গন্ধর্ব্বগণ ও অঙ্গরোগণ, আর আকাশে অগ্ন যাহারা আসিয়াছিলেন, তাহারাও  
 অর্জুনের শীঘ্রাস্ত্রতার সুখ্যাতি করিলেন ॥৭০॥

(৬৯) আকীর্যমাণে দ্রোণে তু—প্র, দ্রোণেহবকীর্যমাণে তু—ভা। (৭০)...শীঘ্রাস্ত্র  
 মঘবা—বা ব রা ম,...মঘবান্—ভা।



অশ্বখামা তু তৎ কৰ্ম হৃদয়েন মহাত্মনঃ ।

পূজয়ামাস পার্থশ্চ কোপং চাস্ত্রাকরোদ্ভূশম্ ॥৭২॥

স মন্যুবশমাপন্নঃ পার্থমভ্যদ্রবদ্রুণে ।

কিরন্ শরসহস্রাণি পৰ্জ্জন্ত ইব বৃষ্টিমান্ ॥৭৩॥

আবর্ত্য তু মহাবাহুৰ্যতো দ্রৌণিস্ততো হয়ান্ ।

অস্তরং প্রদদৌ পার্থো দ্রোণশ্চ ব্যপসর্পিতুম্ ॥৭৪॥

স তু লব্ধাস্তরং তূৰ্ণমপায়াজ্জবনৈর্হয়ৈঃ ।

ছিষবর্ষধ্বজঃ শূরো নিকৃন্তঃ পরমেষ্ঠিভিঃ ॥৭৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
গোহরুণে উত্তরগোত্রাহে দ্রোণভঙ্গে নাম ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

#### ভারতকৌমুদী

অশ্বখিতি । অশ্বখামা তু হৃদয়েন মহাত্মনঃ পার্থশ্চ তৎ কৰ্ম পূজয়ামাস, অস্ত্র অৰ্জুনস্তোপরি  
ভূশং কোপমকরোচ্চ, পিতৃরপমানাদিত্যাশয়ঃ ॥৭২॥

স ইতি । সঃ অশ্বখামা, মন্যুবশং ক্রোধাধীনতাম্, আপন্নঃ প্রাপ্তঃ সন্, বৃষ্টিমান্ পৰ্জ্জন্তো  
মেঘ ইব, শরসহস্রাণি কিরন্ নিক্ষিপন্, রুণে পার্থমভ্যদ্রবৎ ॥৭৩॥

আবর্ত্যেতি । মহাবাহুঃ পার্থশ্চ, যতো যত্র, দ্রৌণিরশ্বখামা আসীৎ, ততস্তত্র, হয়ান্  
অশ্বান্, আবর্ত্য পরাবর্ত্য, ব্যপসর্পিতুম্ অপসর্ভুম্, দ্রোণশ্চ, অস্তরমবকাশং প্রদদৌ ॥৭৪॥

#### ভারতভাবদীপঃ

সহ বাৎসল্যাং স্বয়মকৌণ্ডিন তু কুরোধভূৎ ॥৪২—৫৭। ততক্ষতুঃ ক্ষাণং চক্রতুঃ ॥৫৮—৬৪।  
আয়তিং সন্ততিম্ ॥৬৫—৭৩। অস্তরমবকাশম্ ॥৭৪। নিকৃন্তঃ প্রেততঃ ॥৭৫।

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

তৎপরে রথসমূহের রক্ষক অশ্বখামা তৎক্ষণাৎ বিশাল রথসমূহদ্বারা অৰ্জুনকে  
বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭১॥

কিন্তু অশ্বখামা মনে মনে মহাত্মা অৰ্জুনের প্রশংসা করিলেন এবং উহার  
উপরে গুরুতর ক্রোধও করিলেন ॥৭২॥

অশ্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া, বৃষ্টিকারী মেঘের স্থায় বহুতর বাণ বর্ষণ করিতে  
থাকিয়া, যুদ্ধে অৰ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৩॥

এদিকে মহাবাহু অৰ্জুনও—যেখানে অশ্বখামা ছিলেন, সেই দিকে ঘোড়া-  
গুলিকে ফিরাইয়া দ্রোণকে চলিয়া যাইবার কাক দিলেন ॥৭৪॥

(৭৩) সোহমবর্ষবশমাপন্নঃ...পৰ্য্যন্ত ইব—ভা। (৭৪) আবৃত্য তু—প্র বা ব বা ম  
(৭৫)...অপায়াজ্জবনৈঃ—ভা। ‘...সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...অষ্টপঞ্চাশত্তমো-  
হধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম ।

## চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো দ্রৌণির্মহাবীর্য্যঃ প্রযযাবজ্জুনং রণে ।

তং পার্থঃ প্রতিজগ্রাহ তাক্ষো' নাগমিবোদ্ধতম্

শরজ্বালেন মহতা বর্ষমাণ ইবাস্নুদঃ ॥১॥

তয়োর্দেবাস্থরসমঃ সন্নিপাতো মহানভুং ।

কিরতোঃ শরজ্বালানি বৃদ্ধবাসবয়োরিব ॥২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পরমেষ্ঠি: অৰ্জুনস্ত উত্তমৈৰ্বাণৈঃ, ছিন্নৌ বর্ষধ্বজৌ যন্ত সঃ, নিকৃন্ত: ক্ষত-  
বিক্ষতাক্ষ, শূর: স দ্রোণস্ত, অন্তরম্ অবকাণং লক্ষ্য, জবনৈর্বেগবন্তি:, হযৈরেষৈ: তুর্ণম্,  
অপায়াং সমরাদপাসরং ॥১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্ব্ববি

গোহরণে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তত ইতি । তত: মহাবীর্য্যো দ্রৌণিরশ্বখামা রণে অৰ্জুনং প্রযযৌ । পার্থো'জ্জুনোহপি  
মহতা শরজ্বালেন, বর্ষমাণ: অস্নুদৌ মেঘ ইব ধাবন্, তাক্ষো' গরুড়:, উদ্ধতং গর্বিণম্, নাগং  
সর্পমিব, তং দ্রৌণিং প্রতিজগ্রাহ । যটপাদোহয়ং শ্লোক: ॥১॥

তয়ো'রিতি । শরজ্বালানি কিরতো'র্নিক্শিপতো:, বৃদ্ধবাসবয়োরিব, তয়ো'দ্রৌণ্যজ্জুনয়ো:,  
দেবাস্থরসমৌ দেবাস্থরদংঘর্ষতুলা:, মহাশ্চ সন্নিপাত: সংঘর্ষোহভুং ॥২॥

অৰ্জুনের তীক্ষ্ণবাণে বীর দ্রোণেরও বর্ষ ও ধ্বজ ছিন্ন হইয়াছিল এবং  
দেহেরও অনে স্থান ক্ষত-বিক্ষত হইয়াছিল ; তাই তিনি কাঁক পাইয়া বেগবান্  
অশ্বসমূহের গুণে সত্বরই অপস্থত হইলেন ॥১৫॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাবীর অশ্বখামা যুদ্ধে অৰ্জুনের দিকে  
ধাবিত হইলেন । তখন অৰ্জুনও বর্ষণকারী মেঘের আয় বিশাল শরবর্ষণ করিয়া,  
গরুড় যেমন উদ্ধত সর্পকে গ্রহণ করেন, সেইরূপ অশ্বখামাকে গ্রহণ  
করিলেন ॥১॥

(১) ততো দ্রৌণির্মহাবীরাহ ।...বায়ুবেগমিবোদ্ধতম্...বর্ষমাণমিবাস্নুদম্—বা ব বা ম,  
অথ দ্রৌণিঃ...বর্ষমাণমিবাস্নুদম্—ভা, দ্বিতীয়ার্ধ্বে ভা নান্তি ।

ন স্ম সূর্য্যো দিবা ভাতি ন চ বাতি সমীরণঃ ।  
 শরসংঘৈঃ কূতে ব্যোম্নি ছায়াভূতে সমস্ততঃ ॥৩॥  
 মহাংচটচটাশব্দো যোধযোদ্রোণ্যর্জুনয়োঃ ।  
 দহতামিব বেণুনামাসীৎ পরপুরুষয় ! ॥৪॥  
 হ্যানশ্চার্জুনঃ সর্বান কৃতবানল্লজীবিতান্ ।  
 তে রাজন্ ! ন প্রজানন্তি দিশং কাঞ্চন মোহিতাঃ ॥৫॥  
 ততো দ্রৌণির্মহাবীৰ্য্যঃ পার্থস্য বিচরিশ্রুতঃ ।  
 বিবরং সূক্ষ্মমালক্য জ্যাং চিচ্ছেদ ক্ষুরেণ হ ।  
 তদস্তাপূজয়ন্ দেবা দৃষ্ট্বা কস্মাতিমানুষম্ ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । ব্যোম্নি গগনে, শবসংঘৈঃ, সমস্ততঃ সর্বত এব, ছায়াভূতে ছায়াপ্রাপ্তে, কূতে  
 সতি, দিবাপি সূর্য্যো ন ভাতি স্ম, অবকাশাভাবাৎ সমীৰণশ্চ ন বাতি স্ম ॥৩॥

মহানিতি । হে পরপুরুষয় । যোধযোদ্রোণ্যর্জুনয়োঃ শবক্ষেপেণ যুধ্যমানয়োঃ সতোঃ,  
 দহতাং দহমানানাং বেণুনাং বংশানামিব মহান্ চটচটাশব্দ আসীৎ ॥৪॥

হয়ানিতি । হে রাজন্ । অর্জুনঃ অস্ত্র দ্রৌণেঃ সর্বানিব হযান্ প্রহারাতিব্যেক্ষণ  
 অল্লজীবিতান্ কৃতবান্ । অতএব তে হযা মোহিতাঃ সন্তঃ, কাঞ্চন কাঞ্চিদপি দিশং ন  
 প্রজানন্তি স্ম ॥৫॥

ক্রমে অর্জুন ও অশ্বখামা অনবরত শব বর্ষণ করিতে লাগিলেন; স্মৃতরাং  
 বৃত্রাসুর ও ইন্দ্রের স্ত্রায় তাঁহাদের দেবাসুবেব সংঘর্ষের তুল্য গুরুতর সংঘর্ষ  
 হইতে লাগিল ॥২॥

তাঁহারা বাণদ্বারা আকাশটাকে সকল দিকেই ছায়াযুক্ত করিয়া ফেলিলে,  
 দিনের বেলায়ও সূর্য্য প্রকাশ পান নাই এবং বায়ুও বহিত হইতে পারেন  
 নাই ॥৩॥

শক্রনগববিজয়ী রাজা জনমেজয় । অর্জুন ও অশ্বখামা বাণক্ষেপপূর্ব্বক যুদ্ধ  
 করিতে লাগিলে, দহমান বংশের শব্দে স্ত্রায় সেই বাণগুলির গুরুতর 'চটচটা'  
 শব্দ হইতে লাগিল ॥৪॥

রাজা ! ক্রমে অর্জুন গুরুতর প্রহার করিয়া অশ্বখামার সকল অশ্বেরই  
 অল্পমাত্র জীবন রাখিলেন; স্মৃতবাং সে অশ্বগুলি মোহিত হইয়া কোন দিক্ই  
 বুঝিতে পারিল না ॥৫॥

(৩)...তদা ভাতি...শরজালাবুতে—বা ব বা ম, ...শরপাধকূতে ব্যোম্নি—জা । (৫)...ন  
 প্রজানন্ত—বা ব বা ম । (৬)...সূক্ষ্মমালোক্য—বা ব বা ম ভা ।

দ্রোণো ভীষ্মশ্চ কৰ্ণশ্চ কৃপশ্চৈব মহারথাঃ ।  
 সাধু সাধিবতি ভাষন্তোহপূজয়ন্ কৰ্ম তস্ম তৎ ॥৭॥  
 ততো দ্রোণিধনুঃ শ্রেষ্ঠমপকৃষ্য রথৰ্ঘভম্ ।  
 পুনরেবাহনং পার্থং হৃদয়ে কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৮॥  
 ততঃ পার্থো মহাবাহুঃ প্রহস্ম স্বনবস্তদা ।  
 যোজয়ামাস নবয়া মৌৰ্ব্যো গাণ্ডীবমোজসা ॥৯॥  
 ততোহর্দ্ধচন্দ্রমাবৃত্য তেন পার্থঃ সমাগমৎ ।  
 বারণেনেব মন্তেন মন্তো বারণযুথপঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো মহাবীৰ্য্যো দ্রোণিঃ, রণে বিচরিত্ততঃ পার্থস্ত স্তম্ভং বিবরং ছিত্রম্  
 অনবধানতামিত্যর্থঃ, আলক্ষ্য দৃষ্টা, ক্ষুরেণ ক্ষুরাখ্যাশরেণ, জ্যাং গাণ্ডীবস্ত গুণং চিচ্ছেদ ।  
 দেবাঃ, অস্ত্র দ্রোণেশ্বতং অতিমানুষ্যং কৰ্ম দৃষ্টা অপূজয়ন্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

দ্রোণ ইতি । দ্রোণো ভীষ্মশ্চ কৰ্ণশ্চ কৃপশ্চ যন্তে মহারথাস্চ, সাধু সাধু ইতি ভাষন্তো  
 ভাষমাণাঃ সন্তঃ, তস্ম দ্রোণেঃ তং কৰ্ম অপূজয়ন্ প্রাণমন্ ॥৭॥

তত ইতি । ততো দ্রোণিঃ শ্রেষ্ঠং ধনুঃ অপকৃষ্য আকৃষ্য, কঙ্কপত্রিভিঃ কঙ্কপক্ষযুক্তৈর্ভাণৈঃ,  
 রথৰ্ঘভং রথিশ্রেষ্ঠং পার্থং হৃদয়ে পুনরেবাহনং আহতবান্ ॥৮॥

তত ইতি । ততস্তদৈব মহাবাহুঃ পার্থঃ, স্বনবং সশব্দং প্রহস্ম, ওজসা বলেন আনম্যেতি  
 শেষঃ, নবয়া নূতনয়া মৌৰ্ব্যো গুণেন সহ গাণ্ডীবং যোজয়ামাস ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ ন প্রজানন্ত অড়ভাব আৰ্ঘ্যঃ, ন চ জ্ঞাতবন্তঃ ॥৫॥ বিবরং রজ্জ্বম্ ॥৬—৭॥  
 অপকৃষ্য আকৃষ্য ॥৮—৯॥ অর্দ্ধচন্দ্রম্ অর্দ্ধচন্দ্রাকারং ললাটম্ আবৃত্য প্রমুখ্য স্বেদেন জ্যাং

তাহার পর মহাবীর অশ্বখামা যুদ্ধে বিচরণকারী অর্জুনের স্তম্ভ অনবধানতা  
 দেখিয়া ক্ষুর অস্ত্রদ্বারা তাহার ধনুর গুণ ছেদন করিলেন । অশ্বখামার সেই  
 অলৌকিক কার্য দেখিয়া দেবতার স কার্যের প্রশংসা করিলেন ॥৬॥

আর দ্রোণ, ভীষ্ম, কৰ্ণ ও কৃপ এবং অন্যান্য মহারথেরাও ‘সাধু সাধু’ বলিয়া  
 অশ্বখামার সেই কার্যের প্রশংসা করিলেন ॥৭॥

তৎপরে অশ্বখামা শ্রেষ্ঠ ধনু আকর্ষণ করিয়া বাণদ্বারা রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুনের  
 হৃদয়ে পুনরায় আঘাত করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর মহাবাহু অর্জুনে সশব্দে হাস্য করিয়া বলপূর্বক তখনই গাণ্ডীব-  
 ধনুতে নূতন গুণ যোজনা করিলেন ॥৯॥

(৭)...কৃপশ্চৈব মহাত্মনঃ—তা, বিতীর্ণাৰ্দ্ধ তা নাস্তি । (৮) ততো দ্রোণিধনুঃ—দ্রোণি-  
 যাক্রম্য ভরতৰ্ঘভ । পুনরত্যাহনং পার্শ্বম্—প্র, ততো দ্রোণিধনুঃস্তাণ্ডীবাক্রম্য তু নবর্ঘভাৎ—তা ।

ততঃ প্রববৃত্তে যুদ্ধং পৃথিব্যামেকবীরয়োঃ ।

রণমধ্যে দ্বয়োরেবং স্তমহল্লোমহর্ষণম্ ॥১১॥

তো বীরৌ দদৃশুঃ সর্বেষ কৌরবা বিশ্বয়াদ্বিতাঃ ।

যুধ্যমানৌ মহাবীর্যৌ যুথপাবিব সঙ্গতো ॥১২॥

তো সমাজস্বভূবীরাবন্তোন্মৎ পুরুষর্ষভৌ ।

শরৈরাশীবিষাকারৈর্জ্বলন্তিরিব পন্নগৈঃ ॥১৩॥

অক্ষয্যাবিসুধৌ দিব্যৌ পাণ্ডবশ্চ মহাত্মনঃ ।

তেন পার্থো রণে শূরন্তস্থৌ গিরিরিবাচলঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থঃ, অর্দ্ধচন্দ্রম্ অর্দ্ধচন্দ্রাকারং যথা স্রাত্তথা আবৃত্তা পরিবৃত্তা, মন্তো বারণযুথপো হস্তিযুথপতিঃ, অপরেণ মন্তেন বারণেন হস্তিনেব, তেন দ্রৌণিনা সহ, সমাগমং যুদ্ধায় সম্মিলিতবান্ ॥১০॥

তত ইতি । ততঃ পৃথিব্যাম্ একবীরয়োঃ অদ্বিতীয়বীরয়োঃ, দ্বয়োঃ দ্রৌণার্জুনয়োঃ, রণমধ্যে সমরাস্ত্রনে এবং স্তমহং লোমহর্ষণঞ্চ যুদ্ধং প্রববৃত্তে ॥১১॥

তাবিতি । সর্বেষ কৌরবা বিশ্বয়াদ্বিতাঃ সন্তঃ, সঙ্গতো যুদ্ধায় সম্মিলিতৌ মহাবীর্যৌ, যুথপৌ হস্তিযুথপতা ইব, যুধ্যমানৌ তো বীরৌ দদৃশুঃ ॥১২॥

তাবিতি । পুরুষর্ষভৌ তো বীরৌ, জলন্তিঃ বিধানলেন দীপ্যমানৈঃ পন্নগৈরিব, আশী-বিষাকারৈঃ সর্পাকারৈঃ শরৈঃ অন্তোন্মৎ সমাজস্বভূঃ ॥১৩॥

অক্ষয্যাবিতি । মহাত্মনঃ পাণ্ডবশ্চার্জুনশ্চ, ইষুধী, তুণ্ডযম্, দিবৌ স্বর্গীয়ৌ, অতএব অক্ষয্যৌ অক্ষয়বাণকৌ । তেন হেতুনা, শূরঃ পার্থঃ, গিরিরিব, রণে অচলন্তস্থৌ ॥১৪॥

তাহার পর অর্জুন অর্দ্ধচন্দ্রাকারে ফিরিয়া—মন্ত হস্তিযুথপতি যেমন অপর মন্ত হস্তীর সহিত মিলিত হয়, সেইরূপ অশ্বখামার সহিত মিলিত হইলেন ॥১০॥

তাহার পর পৃথিবীর মধ্যে অদ্বিতীয় বীর অর্জুন ও অশ্বখামার সমরাস্ত্রনে এইরূপ গুরুতর ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥১১॥

তখন কৌরবেরা সকলেই বিস্মিত হইয়া পরস্পরসম্মিলিত মহাবল দুইটা মহাহস্তীর জ্বায় যুধ্যমান সেই অর্জুন ও অশ্বখামাকে দেখিতে লাগিলেন ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ সেই বীরেরা দুই জনই বিধানলে জলিত সর্পের জ্বায় সর্পাকৃতি বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

এদিকে মহাত্মা অর্জুনের স্বর্গীয় তুণ দুইটার বাণ অক্ষয় ছিল । সেই কারণে মহাবীর অর্জুন যুদ্ধে পর্ব্বতের জ্বায় অচল রহিলেন ॥১৪॥

অশ্বখান্নঃ পুনর্বাণাঃ ক্ষিপ্ৰমভ্যস্মতো রণে ।  
 অগ্নুঃ পরিক্ষয়ং শীঘ্রমভূতেনার্জুনোহধিকঃ ॥১৫॥  
 ততঃ কর্ণো মহচ্চাপং বিকৃশ্যভ্যধিকং ক্ৰম্য ।  
 অবাক্ষিপত্ততঃ শব্দো হাহাকারো মহানভূৎ ॥১৬॥  
 তত্র চক্ষুর্দধে পার্থো যত্র বিস্ফার্য্যতে ধনুঃ ।  
 দদর্শ তত্র রাধেয়ং তস্মৈ কোপো ব্যবর্জিত ॥১৭॥  
 স্ রাধবশমাপন্নঃ কর্ণমেব জিবাংসয়া ।  
 তমৈক্ষত বিবৃতাভ্যাং নেত্রাভ্যাং কুরুপুঙ্গবঃ ॥১৮॥  
 তথা তু বিমুখে পার্থে দ্রোণপুত্রস্য সায়কান্ ।  
 ত্বরিতাঃ পুরুষা রাজম্মুপাজহুঃ সহশ্রশঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্বতি । পুনঃ কিন্তু রণে ক্ষিপ্ৰম্, অভ্যস্মতঃ অবিরতং বাণান্ ক্ষিপতঃ অশ্বখান্নো  
 বাণাঃ, শীঘ্রমেব পরিক্ষয়ং জগ্মুঃ । তেন হেতুনা, অর্জুনঃ অধিকঃ প্রবলোহভূৎ ॥১৫॥

তত ইতি । ততঃ কর্ণঃ ক্ৰম্য ক্রোধেন মহৎ চাপং ধনুঃ অভ্যধিকং বিকৃশ্যাকৃশ্য, অবাক্ষিপৎ  
 অর্জুনং প্রতি শরান্ নিক্ষেপ্তুদ্যদযচ্ছৎ । ততঃ মহান্ হাহাকারঃ শব্দোহভূৎ, অর্জুনজীবনা-  
 শঙ্কয়েতি ভাবঃ ॥১৬॥

ওজ্রেতি । কর্ণেন যত্র ধনুঃবিস্ফার্য্যতে আকৃশ্যতে স্ম, পার্থস্তত্র চক্ষুর্দধে ধৃতবান্ । তত্র  
 চ পার্থো রাধেয়মাক্রষ্টশরানশনং দদর্শ । অতএব তস্মৈ কোপো ব্যবর্জিত ॥১৭॥

স ইতি । স কুরুপুঙ্গবঃ পার্থো রাধবশমাপন্নঃ সন্, জিবাংসয়া হননেচ্ছয়া, বিবৃতাভ্যাং  
 পরিবৃতাভ্যাং নেত্রাভ্যাং, তং কর্ণমেব ঐক্ষত অপশ্যৎ ॥১৮॥

কিন্তু অশ্বখান্না যুদ্ধে সত্তর সত্তর অনবরত বাণক্ষেপ করিতেছিলেন বলিয়া  
 তাঁহার বাণ নিঃশেষ হইয়া গেল । তাহাতেই অর্জুন প্রবল হইয়া পড়িলেন ॥১৫॥

তাহার পর কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল ধনু পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া বাণক্ষেপ  
 করিবার উদ্যোগ করিলেন । তাহাতে গুরুতর হাহাকার রব উঠিল ॥১৬॥

কর্ণ যেখানে থাকিয়া ধনু আকর্ষণ করিতেছিলেন, অর্জুন যদৃচ্ছাক্রমে সেই  
 দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন । তখন তিনি কর্ণকে ধনু আকর্ষণ করিতে দেখিলেন ;  
 সুতরাং তাঁহার ক্রোধ বৃদ্ধি পাইল ॥১৭॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া বধ করিবার ইচ্ছায় পরিবৃত্ত নয়নধূলিহারা  
 সেই কর্ণকেই দেখিতে লাগিলেন ॥১৮॥

(১৫)...পরিক্ষয়ং তুর্ণম্—বা ব বা ম ভা । (১৬)...মহাচাপম্...অভ্যধিকং তথা—বা  
 ব বা ম । (১৮)...সমৈক্ষিত...কুরুপুঙ্গবঃ—প্র,...সমৈক্ষত বিবৃতাভ্যাম্—ভা ।

উৎসৃজ্য চ মহাবাহুর্দ্রোণপুত্রং ধনঞ্জয়ঃ ।

অভিভূত্বাহ সহস্রা কর্ণমেব সপত্নজিৎ ॥২০॥

তমভিভূত্ব্য কৌন্তেয়ঃ ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ।

কাময়ন্ দ্বৈবথে নৈনমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কনি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে অশ্বখামভঙ্গে নাম চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

তথেতি । হে বাজন্ । পার্থে তথা বিমুখে সতি তু, পুরুষা হুর্যোধনলোকাঙ্ঘবিতাঃ সন্তঃ,  
দ্রোণপুত্রস্রাস্তিকে সহস্রশঃ সাযকান উপাঙ্গহ দৃঢ়ঃ ॥২০॥

উৎসৃজ্যতি । মহাবাহুঃ সপত্নজিৎ শক্রবিজয়ী ধনঞ্জয়শ্চ, দ্রোণপুত্রমুৎসৃজ্য, সহস্রা কর্ণ-  
মেব অভিভূত্বাহ, তস্মা চিববদ্ধবৈরত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

তমিতি । ক্রোধসংরক্তলোচনঃ কৌন্তেয়ঃ, তং কর্ণমভিভূত্ব্য, দ্বৈবথেন যুদ্ধেন দ্বৈবথ-  
যুদ্ধার্থ ইত্যর্থঃ এনং কর্ণং কাময়ন্, ইদং বচনমব্রবীৎ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-মহাকাব্য-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্কনি গোহরণে

চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

প্রযুক্ত্যর্থঃ । তেন অশ্বখামা ॥১০—১৬॥ চক্ষুর্দধে ধৃতবান্ ॥১৭—২০॥ কাময়ন্  
কাময়মানঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্কনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

—:~:—

রাজা! অর্জুন সেই কাবণে বিমুখ হইলে, সেই অবসরে হুর্যোধনের  
লোকেরা সম্ভব অশ্বখামার নিকটে সহস্র সহস্র বাণ নিয়া দিয়া আসিল ॥২০॥

এদিকে মহাবাহু ও শক্রবিজয়ী অর্জুন অশ্বখামাকে পরিত্যাগ করিয়া  
তৎক্ষণাৎ কর্ণের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥২০॥

\* অর্জুন ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া কর্ণের নিকট যাইয়া তাঁহার সহিত দ্বৈরথ  
যুদ্ধ করিবাব ইচ্ছা করিয়া এই কথা বলিলেন ॥২১॥

—:~:—

## পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অৰ্জুন উবাচ ।

কর্ণ ! যতে সভামধ্যে বহু বাচা বিকথিতম্ ।

ন মে যুধি সমোহন্তীতি তদিদং সমুপস্থিতম্ ॥১॥

সোহন্য কর্ণ ! ময়া সার্কং ব্যবহৃত্য মহামুধে ।

জ্ঞাস্তাস্তবলমাত্মানং ন চান্মানবমন্তসে ॥২॥

অবোচঃ পরুষা বাচো ধৰ্ম্মমুৎসৃজ্য কেবলম্ ।

ইদং তু দুষ্করং মন্ত্রে যদিদং তে চিকীৰ্ষিতম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণেতি । হে কর্ণ ! তে স্বয়া, দ্যুতক্রীডায়াঃ সভামধ্যে ‘যুধি মে সমঃ সমানো নাস্তি’ ইতি ঈদৃশা বাচা যৎ বহু বিকথিতম্, ইদং তৎ পবীক্ষাস্থানমুপস্থিতম্ ॥১॥

স ইতি । হে কর্ণ ! স ত্রয়মজ মহামুধে মহামুধে ময়া সার্কং ব্যবহৃত্য অস্ত্রব্যবহারং কৃৎস্না আত্মানম্ অবলং দুৰ্কলং জ্ঞাস্তসি, তদা চাত্মানং ন অবমন্তসে নাবজ্ঞাস্তসি ॥২॥

অবোচ ইতি । তদানীং সভামধ্যে ধৰ্ম্মমুৎসৃজ্য কেবলং পরুষা নিষ্ঠুরা বাচ এব অবোচঃ । ইদানীন্ত তে স্বয়া ময়া সহ যুদ্ধকপমিদং যৎ কার্যম্, চিকীৰ্ষিতং কর্তুমিষ্টম্, তদিদং তব দুষ্করমেব মন্ত্রে, তবাস্তবলম্ভাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

---

অৰ্জুন বলিলেন—“কর্ণ ! তুমি সেই সভার মধ্যে ‘যুদ্ধে আমার সমান অস্ত্র কেহ নাই’ এইরূপ বাক্যদ্বারা যে বহুতর গৰ্ব্ব প্রকাশ কবিয়াছিলে, এই তাহার পরীক্ষার স্থান উপস্থিত হইয়াছে ॥১॥

কর্ণ ! সেই তুমি আজ এই মহামুখে আমার সহিত অস্ত্রব্যবহার করিয়া নিজেকে দুৰ্কল বলিয়া জানিতে পারিবে এবং তাহা হইলে আর অস্ত্রের প্রতি অবজ্ঞা করিবে না ॥২॥

তখন তুমি ধৰ্ম্ম পরিত্যাগ কবিয়া কেবল নিষ্ঠুর বাক্যই বলিয়াছিলে ; কিন্তু এখন তুমি বাহা করিবার ইচ্ছা করিয়াছ, তাহা তোমার পক্ষে দুষ্কর বলিয়াই আমি মনে করি ॥৩॥

---

(১)...তদিদং সমুপস্থিতম্—ভা । (২)...জ্ঞাস্তসেহবলমাত্মানং ন চৈবমবমন্তসে—প্র, ...কথনসেহবলমাত্মানং ন চাত্মানং বহু মন্তসে—বা, জ্ঞাস্তস্তবলমাত্মানং ন চাত্মানবমন্তসে—ভা ।



যজ্ঞয়া কথিতং পূৰ্বং মামনাসাত্ত কিঞ্চন ।

তদগ্ৰ কুরু রাধেয় । কুরুমধ্যে ময়া সহ ॥৪॥

যৎ সভায়াঞ্চ পাঞ্চালীং ক্লিষ্টমানাং ছুরাশ্চভিঃ ।

দৃষ্টবানসি তস্তাত্ত ফলমাপ্নুহি কেবলম্ ॥৫॥

ধৰ্ম্মপাশনিবন্ধেন যজ্ঞয়া মৰ্ষিতং পুরা ।

তস্ত রাধেয় । কোপস্ত বিজয়ং পশ্য মে যুধে ॥৬॥

বনে দ্বাদশ বর্ষাণি যানি সোঢ়ানি দুঃখতে ! ।

তস্তাত্ত প্রতিকোপস্ত ফলং প্রাপ্নুহি সংপ্রতি ॥৭॥

এহি কর্ণ । ময়া সার্কং প্রতিযুধ্যস্ব সঙ্গরে ।

প্রেক্ষকাঃ কুরবঃ সৰ্বে ভবন্তু সহসৈনিকাঃ ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

যদिति । হে বাধেয় । ত্বয়া পূৰ্বং মাম্ অনাসাত্ত যুদ্ধে অপ্রাপ্য, যৎ কিঞ্চন কথিতম্, অগ্ৰ কুরুমধ্যে কৌরবসমূহমধ্যে ময়া সহ তৎ কুরু ॥৪॥

যদिति । কিঞ্চ, তদানীং সভায়াং ছুরাশ্চভিঃ শাসনাদিভিঃ ক্লিষ্টমানাং পাঞ্চালীং যৎ সানন্দং দৃষ্টবানসি, অগ্ৰ তস্ত কেবলং মুখ্যং ফলমাপ্নুহি ॥৫॥

ধৰ্ম্মেতি । হে বাধেয় । ধৰ্ম্মপাশনিবন্ধেন ময়া পুরা পাঞ্চালীপরিভবসময়ে যৎ মৰ্ষিতং সোঢ়ম্, যুধে অশ্বিন্ বণে, তস্ত মে কোপস্ত বিজয়মুকৰ্ষং পশ্য ॥৬॥

বন ইতি । হে দুঃখতে ! দ্বাদশ বর্ষাণি যাবৎ বনে যানি দুঃখানি সোঢ়ানি, অগ্ৰ সম্প্রতি ইদানীমেব, তস্ত তন্নিবন্ধনস্ত প্রতিকোপস্ত ফলং প্রাপ্নুহি ॥৭॥

এহোতি । হে কর্ণ ! এহি, সঙ্গরে অশ্বিন্ সমবে, ময়া সার্কং প্রতিযুধ্যস্ব । সৈনিকৈঃ সহেতি সহসৈনিকাঃ সৰ্বে কুরবন্ত প্রেক্ষকা দর্শকাঃ ভবন্তু ॥৮॥

রাধানন্দন । তুমি পূৰ্বে আমাকে না পাইয়া যে কিছু বলিয়াছিলে, আজ কৌরবগণমধ্যে আমার সহিত তাহা কাণ্ডে পরিণত কর ॥৪॥

আর সেই সভামধ্যে ছুরাশ্চারা দ্রোপদীকে কষ্ট দিতেছিল, তুমি যে তাহা আনন্দের সহিত দেখিয়াছিলে, আজ তাহার প্রধান ফল লাভ কর ॥৫॥

রাধানন্দন । আমি ধৰ্ম্মপাশে বদ্ধ থাকিয়া পূৰ্বে যাহা সহ্য করিয়াছিলাম, এই যুদ্ধে আমার সেই ক্রোধের উৎকর্ষ দেখ ॥৬॥

দুঃখতি । 'বার বৎসর যাবৎ বনে যে দুঃখ সহ্য করিয়াছি, আজ এখনই সেই ক্রোধেব ফল ভোগ কর ॥৭॥

(৪)...মামনাসাত্ত্য স্ততঃ—তা। (৬)...বিমোক্ষং পশ্য মে যুধে—তা। (৭) অগ্ৰ রোগঃ তা নাতি। (৮) প্রতিপত্তব সঙ্গরম্...তব সৈনিকাঃ—প্র ।

## কর্ণ উবাচ ।

ব্রবীষি বাচা যৎ পার্থ ! কৰ্ম্মণা তৎ সমাচর ।

অতিশেতে হি তে বাক্যং কৰ্ম্মৈতৎ প্রথিতং ভূবি ॥৯॥

যন্তয়া মৰ্ষিতং পূৰ্ব্বং তদশক্তেন মৰ্ষিতম্ ।

ইতি গৃহ্ণামি তে পার্থ ! তব দৃষ্ট্য পরাক্রমম্ ॥১০॥

ধৰ্ম্মপাশনিবন্ধেন যন্তয়া মৰ্ষিতং পুরা ।

তথৈব বন্ধমাত্মানমবন্ধমিব মন্থসে ॥১১॥

যদি তাবদ্ধনে বাসো যথোক্তশ্চরিতস্তয়া ।

তত্ত্বং ধৰ্ম্মার্থবিৎ কৃৎস্নং সময়ং ভেত্তুমিচ্ছসি ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

ব্রবীষীতি । হে পার্থ ! স্বং বাচা যৎ ব্রবীষি, তৎ কৰ্ম্মণা সমাচর । তে তব বাক্যং  
কৰ্ম্ম, কৰ্ম্ম অতিশেতে অতিক্রামতি । এতদ্ধি ভূবি প্রথিতম্ ॥৯॥

যদীতি । হে পার্থ ! ত্বয়া পূৰ্ব্বং যৎ মৰ্ষিতং সোঢ়ম্, তৎ অশক্তেনৈব মৰ্ষিতম্ । ইতি  
তব পরাক্রমং দৃষ্ট্বা তে স্বৎসম্বন্ধে গৃহ্ণামি অবধারয়ামি ॥১০॥

ধৰ্ম্মৈতি । হে অৰ্জুন ! ধৰ্ম্মপাশনিবন্ধেন ত্বয়া পুরা, যৎ যথা মৰ্ষিতং সোঢ়ম্, ইদানীমপি  
তথৈব ধৰ্ম্মপাশেন বন্ধম্, অজ্ঞাতবাসকালানপগমাদিতি ভাবঃ, আত্মানম্, অবন্ধমিব মন্থসে,  
ঔদ্ধত্যং সম্ভাবয়সি । তন্ত চাধৰ্ম্মত্বাদিদানীমপি মৰ্ষণমেবোচিতমিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

যদীতি । ত্বয়া যদি তাবৎ যথোক্ত এব বনে বাসশ্চরিতঃ, তন্তদা স্বং ধৰ্ম্মার্থবিৎ সন্,

কর্ণ ! আইস, এই যুদ্ধে আমার সহিত প্রতিপক্ষভাবে যুদ্ধ কর ; আর  
কৌরবেরা সকলে সৈন্যগণের সহিত দর্শক হউন” ॥৮॥

কর্ণ বলিলেন—“অৰ্জুন ! তুমি মুখে যাহা বলিতেছ, কার্য্যে তাহা কর ।  
তোমার বাক্য কার্য্যকে অতিক্রম করে (অর্থাৎ কার্য্য অপেক্ষা তোমার  
বাগাডুম্বরই বেশী) ; ইহা জগতেই প্রাসিদ্ধ আছে ॥৯॥

অৰ্জুন ! তুমি পূৰ্বে যাহা সহ্য করিয়াছিলে, তাহা না পারিয়াই  
করিয়াছিলে ; ইহা তোমার পরাক্রম দেখিয়া স্থির করিয়াছি ॥১০॥

অৰ্জুন ! তুমি পূৰ্বেও যেমন ধৰ্ম্মপাশে বন্ধ থাকিয়া সহ্য করিয়াছিলে,  
এখনও তেমনই ধৰ্ম্মপাশে বন্ধ রহিয়াছ ; তথাপি ঔদ্ধত্যবশতই আপনাকে  
অবন্ধ বলিয়া মনে করিতেছ । ॥১১॥

(৯)...কৰ্ম্মণৈতৎ...কৰ্ম্মভিঃ প্রথিতং ভূবি—প্র, ..কৰ্ম্মৈতি প্রথিতং ভূবি—ভা। (১০)

.. ইতি গৃহ্ণামি তে পার্থ।—প্র, ...ইতো গৃহ্ণীমহে পার্থ—গা ব রা ঙ। (১১)...যদি তে  
মৰ্ষিতম্—প্র, অবন্ধমিতি মন্থসে—ভা। (১২)...তত্ত্বং ধৰ্ম্মার্থবিত্তিঃ স ময়া যোদ্ধুমিচ্ছসি  
—বা ব রা ঙ, ...ভেত্তুমিচ্ছসি—ভা।

যদি শত্রুঃ স্বয়ং পার্থ ! যুধ্যতে তব কারণাৎ ।

তথাপি ন ব্যথা কাচিৎমম শ্রান্তিক্রমিষ্যতঃ ॥১৩॥

অয়ং কোন্তেয় ! কামন্তে নচিরাৎ সমুপস্থিতঃ ।

যোৎশ্রুসে ত্বং ময়া সার্কমগ্ন দ্রক্ষ্যসি মে বলম্ ॥১৪॥

অর্জুন উবাচ ।

ইদানীমেব তাবত্বং ব্যপযাতো রণান্মম ।

তেন জীবসি রাধেয় । নিহতস্তনুজন্তব ॥১৫॥

ভ্রাতরং ঘাতয়িত্বা কস্ত্যক্তা রণশিরশ্চ কঃ ।

ত্বদন্তঃ পুরুষঃ সৎস্ব ক্রয়াদেবং ব্যবস্থিতঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কৃত্বং সমযম্ অজ্ঞাতবাসকালং ভেত্তুমতিক্রমিতুমিচ্ছসীতি কাকুঃ । তচ্চাধর্ম্যমিতি ভাবঃ ।

এতচ্চ দুর্ঘোষনবদেব সাবনগণনয়োক্ৰম্ । তন্নিবাসস্ত প্রাগেব দর্শিতঃ ॥১২॥

অথ যুয্মানং শাসনানর্থমেবাসমজ্ঞাতবাসনিষমাতিক্রম ইত্যাহ—যদীতি । হে পার্থ ! যদি স্বয়ং শত্রু ইন্দ্রোহপি তব কাবণাদ্যুধ্যাতে, তথাপি বিক্রমিষ্যতো মম, কাচিদপি ব্যথা উদ্বেগো ন শ্রীৎ, আজুনস্ততোহপি প্রবলত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

অযমিতি । হে কোন্তেয় । অয়ং তে কামঃ । ময়া সহ যুদ্ধাভিলাষঃ তৎসময় ইত্যর্থঃ, নচিবাৎ শীঘ্রমেব ইদানীমেব সমুপস্থিতঃ । ত্বং ময়া সার্কমগ্ন যোৎশ্রুসে, মে বলঞ্চ দ্রক্ষ্যসি ॥১৪॥

ইদানীমিতি । হে রাধেয় । ত্বং তাবদিদানীমেব মম রণাৎ ব্যপযাতঃ পলায়িতঃ ; তে নৈব ত্বং জীবসি । কিন্তু তব অন্তঃ সৎগ্রামজিৎ ময়া নিহতঃ ॥১৫॥

তুমি যদি যথোক্ত নিয়মে বনবাস করিয়া থাক, তবে তুমি ধর্মজ্ঞ হইয়া সমস্ত অজ্ঞাতবাসের সময়টার ব্যতিক্রম করিবার ইচ্ছা করিলে ॥১২॥

সে যাহা হউক ; অর্জুন ! স্বয়ং ইন্দ্রও যদি তোমার জগ্ন যুদ্ধ করেন, তথাপি আমার কোন উদ্বেগ নাই । কেন না, আমি আজ বিক্রম প্রকাশ করিব ॥১৩॥

কুন্তীনন্দন ! তোমার সেই অভিলাষ এখন উপস্থিত হইয়াছে ; তুমি আজ আমার সহিত যুদ্ধ করিতে পারিবে এবং আমার বল দেখিতে পাইবে” ॥১৪॥

অর্জুন বলিলেন—“রাধানন্দন ! তুমি এই মাত্র আমার যুদ্ধ হইতে পলাইয়া গেলে এবং তাহাতেই বাঁচিয়া আছ ; কিন্তু তোমার কনিষ্ঠ ভ্রাতা সৎগ্রামজিৎ আমার হাতে নিহত হইয়াছে ॥১৫॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতি কর্ণং বদম্বেব বীভৎস্বরপরাজিতঃ ।

অভ্যয়াদ্বিসৃজন্ বাণান্ কায়াবরণভেদিনঃ ॥১৭॥

প্রতিজ্ঞগ্রাহ তং কর্ণঃ প্রীয়মাণো মহারথঃ ।

মহতা শরবর্ষণে বর্ষমাণমিবাস্মদম্ ॥১৮॥

উৎপেতুঃ শরজালানি ঘোররূপাণি সর্কশঃ ।

অবিধ্যদধান্ বাহ্নোঃ হস্তাবাপং পৃথক্ পৃথক্ ॥১৯॥

সোহমৃশ্যমাণঃ কর্ণস্তা নিষঙ্গস্তাবলম্বনম্ ।

চিচ্ছেদ নিশিতাগ্রেণ শরেনানতপর্কণা ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

ভ্রাতরমিতি । স্বদন্তঃ কঃ পুরুষো ভ্রাতরং ঘাতয়িষ্য, বর্ণশিরঃ সমরাগ্রদেশঞ্চ ত্যক্তা, সংস্র জনেষু মধ্যে ব্যবস্থিতঃ সন, এবং সগর্কং ক্রয়াৎ ॥১৬॥

ইতীতি । অপরাজিতো বীভৎস্বরজ্জুনঃ, ইতি বদম্বেব, কায়াবরণভেদিনঃ কবচবিদার-  
বান্ বাণান্, বিসৃজন্ নিস্কিপন্, কর্ণম্, অভ্যয়াৎ অভ্যাগচ্ছৎ ॥১৭॥

প্রতীতি । মহারথঃ কর্ণেহপি প্রীয়মাণঃ সন্বেব, মহতা শরবর্ষণে, বর্ষমাণং জনং বর্ষন্তম্,  
অস্বদং মেঘমিব, তমজ্জুনং প্রতিজ্ঞগ্রাহ ॥১৮॥

উদিতি । তদা ঘোররূপাণি শরজালানি, সর্কশঃ সর্কাস্থ দিষ্টু, উৎপেতুঃ । অধান্  
বাহ্নোঃ হস্তাবাপং চর্মাবরণঞ্চ পৃথক্ পৃথক্ অবিধ্যৎ অজ্জুনঃ কর্ণঞ্চ ॥১৯॥

স ইতি । সঃ অজ্জুনঃ, কর্ণস্তা, নিষঙ্গস্তা বৃহত্তৃণীবস্তা, অবলম্বনং পৃষ্ঠে ধারণম্, অমৃশ্যমাণঃ  
অসহমানঃ সন্, নিশিতাগ্রেণ আনতপর্কণা চ শরেন তৎ চিচ্ছেদ ॥২০॥

কর্ণ ! তুমি ভিন্ন কোন পুরুষ ভ্রাতাকে বধ কবাইয়া এবং সমরাজনের  
সম্মুখভাগ পরিত্যাগ করিয়া যাইয়া সজ্জনেব মধ্যে থাকিয়া এইরূপ বলিতে  
পারে ?” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অপরাজিত অজ্জুন এই কথা বলিতে বলিতেই  
বর্ষবিদারক বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে, করিতে কর্ণেব প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৭॥

তখন মহারথ কর্ণও সম্ভট্টচিত্তে বিশাল শরবর্ষণ করিয়া, জলবর্ষণকারী  
মেঘের ন্যায় অজ্জুনকে গ্রহণ করিলেন ॥১৮॥

এই সময়ে সকল দিকেই ভয়ঙ্কর শরজাল উখিত হইল এবং উভয়েই  
উভয়ের অশ্ব ও বাহ্যযুগলের চর্মাবরণ পৃথক্ পৃথক্ বিদ্ধ করিলেন ॥১৯॥

(১৭)....ক্রবম্বেব—বা ব বা ম ভা । (১৮)....প্রীয়মাণো ধনঞ্জয়ম্—জা । (১৯)....  
অবিধ্যদধান্—প্রা । (২০)....শরেন নতপর্কণা—বা ব বা ম ।

উপাসন্না দুপাদায় কর্ণো বাণমথাপরম্ ।

বিব্যাধ পাণ্ডবং হস্তে তস্মা মুষ্টিরশীৰ্যাত ॥২১॥

ততঃ পার্থো মহাবাহুঃ কর্ণস্ত ধনুৱচ্ছিনৎ ।

স শক্তিং প্রাহিণোক্তস্মৈ তাং পার্থো ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥২২॥

ততো নিপেতুৰ্বহবো রাধেয়স্ত পদানুগাঃ ।

তাংশ্চ গাণ্ডীবনিষ্মুক্তৈঃ প্রাহিণোদ্যমসাদনম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

উপেতি । অথ কর্ণঃ, উপাসন্নাং ক্ষুদ্রতুণীরাং অপরাং বাণমুপাদায়, হস্তে পাণ্ডবমর্জুনং বিব্যাধ । তেন চ তস্মাৰ্জুনস্ত মুষ্টিঃ, অশীৰ্যাত স্বেদোহভবৎ ॥২১॥

তত ইতি । ততো মহাবাহুঃ পার্থঃ কর্ণস্ত ধনুৱচ্ছিনৎ । স কর্ণোহপি তস্মৈ পার্থায় শক্তিং প্রাহিণোৎ স্তম্ভিপং । পার্থশ্চ তাং শক্তিং শরৈঃ, ব্যধমৎ বানশয়ৎ ॥২২॥

তত ইতি । ততো রাধেয়স্ত বহবঃ পদানুগা অমুচরাঃ, নিপেতুঃ আজগুঃ । তাংশ্চ গাণ্ডীবনিষ্মুক্তৈঃ শরৈঃ পার্থো যমসাদনং প্রাহিণোৎ প্রেরয়ৎ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

কর্ণেতি । তে ত্রয়া ॥১—৮॥ তে তব বাক্যং বর্জ্য কর্ম অতিশেতে অল্পং কর্ম বাক্যস্ত বহুলমিত্যর্থঃ ॥৯॥ ইতঃপরং তব পরাক্রমং গৃহীমহে অকীকূৰ্মহে ॥১০—১২॥ অবলম্বনং সূত্রং চিচ্ছেদ ॥২০॥ ততো নিষঙ্গে মহাতুণীরে পতিতে সতি উপাসন্নাং ক্ষুদ্রতুণীরাং স্বদেহবাহ্বাং ॥২১—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

কিন্তু অর্জুন কর্ণের বৃহৎ তুণীর ধারণ সহ্য করিতে না পারিয়া নিশিতাগ্র ও আনতপর্ব্ব একটা বাণদ্বারা তাহা ছেদন করিলেন ॥২০॥

তাহার পর কর্ণ ক্ষুদ্র তুণীর হইতে আর একটা বাণ লইয়া তাহাদ্বারা অর্জুনের হস্ত বিদ্ধ করিলেন; তাহাতে অর্জুনের মুষ্টি শিথিল হইয়া পড়িল ॥২১॥

তদনন্তর মহাবাহু অর্জুন কর্ণের ধনু ছেদন করিলেন; কর্ণও অর্জুনের প্রতি একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন; তখন অর্জুন বাণদ্বারা সে শক্তিটাকে বিনষ্ট করিলেন ॥২২॥

পরে কর্ণের বহুতর অমুচর উপস্থিত হইল; তখন অর্জুন গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণদ্বারা সে অমুচরগুলিকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৩॥

(২১)...বাণানথাপরান্—বা ব বা ম তা । (২২)...ধনুৱচ্ছিনৎ—ভা । (২৩) ততো-  
হুপেতুঃ—ম, ...তান্ গাণ্ডীবনিষ্মুক্তৈঃ—প্র ।

ততোহস্তাখান্ দৃঢ়ৈস্তীক্লেবীভৎস্বর্জারসার্থনৈঃ ।

আকর্ণমূক্তৈরবধীতে হয়্যাঃ প্রাপতন্ ভুবি ॥২৪॥

অথাপরেণ বাণেন জ্বলিতেন মহৌজসা ।

বিব্যাধ কর্ণং কোস্তেয়স্তীক্লেনোরসি বীৰ্য্যবান্ ॥২৫॥

তস্ত ভিত্ত্বা তনুত্রাণং কায়মভ্যগমচ্ছরঃ ।

ততঃ স তমসাবিক্টো ন স্য কিঞ্চিৎ প্রজজ্জিবান্ ॥২৬॥

স গাঢ়বেদনো হিহ্না রণং প্রায়াতুদগ্ধুখঃ ।

ততোহর্জুন উদক্রোশতুত্তরশ্চ মহারথঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্ব্বণি  
গোহরণে উত্তরগোত্রহে কর্ণভঙ্গে নাম পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বীভৎস্বর্জুনঃ, দৃঢ়ৈস্তীক্লেঃ ভারসার্থনৈর্দুর্করকার্যসাধকৈঃ, আকর্ণ-  
মূক্তৈঃ আকর্ণাকৃষ্টধনুষা ক্ষিপ্তৈঃ শরৈঃ, অস্ত্য কর্ণস্ত্য অস্থান্ অবধীৎ । পরঞ্চ তে হয়্যা অস্থা  
ভুবি প্রাপতন্ ॥২৪॥

অথেতি । অথ বীৰ্য্যবান্ কোস্তেয়ঃ, মহৌজসা জ্বলিতেন তীক্লেন অপরেণ বাণেন, উরসি  
বক্ষসি কর্ণং বিব্যাধ ॥২৫॥

তন্ত্বেতি । স শরশ্চ তস্ত্য কর্ণস্ত্য তনুত্রাণং বর্ষ্য ভিত্ত্বা, কায়ম্ অভ্যগমৎ প্রাবিশৎ । ততঃ  
স কর্ণঃ তমসা মোহেনাবিষ্টঃ সন্, কিঞ্চিদপি ন প্রজজ্জিবান্ বুরুধে ॥২৬॥

স ইতি । গাঢ়বেদনঃ স কর্ণঃ রণং হিহ্না উদগ্ধুখঃ সন্ প্রায়াৎ পলায়ত । ততো মহারথঃ  
অর্জুন উত্তরশ্চ, উদক্রোশৎ ‘কর্ণ । এহি এহি’ ইত্যুচ্চেরাহুতবান্ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-  
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্ব্বণি  
গোহরণে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

তাহার পর অর্জুন দৃঢ়, তীক্ষ্ণ, দুর্করকার্যসাধক ও আকর্ণাকৃষ্ট-কাম্বুক-মুক্ত  
বাণসমূহদ্বারা কর্ণের অঞ্চগুলিকে বিদ্ধ করিলেন; তখন সে অঞ্চগুলি ভূতলে  
পতিত হইল ॥২৪॥

তদনন্তর বলবান্ অর্জুন—তেজস্বী, উজ্জ্বল ও তীক্ষ্ণ অস্ত্র একটা বাণদ্বারা  
কর্ণকে বক্ষঃস্থলে বিদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

তখন সেই বাণটা কর্ণের বর্ষ্য ভেদ করিয়া দেহে প্রবেশ করিল; পরে কর্ণ  
মোহাবিষ্ট হইয়া কিছুই বুঝিতে পারিলেন না ॥২৬॥

এক অত্যন্ত বেদনা হওয়ায় কর্ণ যুদ্ধস্থান পরিত্যাগ করিয়া উত্তরমুখ হইয়া

(২৭) স গাঢ়বেদনাবিক্টো রণাৎ প্রায়াৎ—তা । \* ‘...উনবটিতমোহধ্যায়ঃ’—এ,  
‘...বটিতমোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা স ।

## ষট্ পঞ্চাশতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বৈকর্তনং জিহ্বা পার্থো বৈরাটিমব্রবীৎ ।  
এতন্মাং প্রাপয়ানীকং যত্র তালো হিরণ্ময়ঃ ॥১॥  
যত্র শাস্তনবো ভীষ্মো রথেশ্মাকং পিতামহঃ ।  
কাজ্জমাণো ময়া যুদ্ধং তিষ্ঠত্যমরদর্শনঃ ॥২॥  
অথ সৈন্যং মহদদৃষ্ট্ৱা রথনাগহয়াকুলম্ ।  
অব্রবীছুত্তরঃ পার্থং প্রতিবিদ্ধঃ শরৈর্ভৃশম্ ॥৩॥  
নাহং শক্যামি বীরেহ নিযন্তং তে হয়োত্তমান্ ।  
বিশীদন্তি মম প্রাণা মনো বিহ্বলতীব মে ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থো বৈকর্তনং কর্ণং জিহ্বা, বৈরাটিমুত্তরমব্রবীৎ । যত্র অনীকে, হিরণ্ময়ঃ স্বর্ণময়ঃ, তালো ধ্বজো বর্ততে, এতদনীকং সৈন্যং মাং প্রাপয় ॥১॥

যত্রেতি । যত্র চানীকে, অমরশ্চৈব দেবশ্চৈব দর্শনং যন্ত সঃ, অস্মাকং পিতামহঃ শাস্তনবঃ শাস্ত্রপুত্রো ভীষ্মঃ, ময়া সহ যুদ্ধং কাজ্জমাণো রথে তিষ্ঠতি ॥২॥

অথেন্তি । অথ শরৈর্ভৃশং প্রতিবিদ্ধ উত্তরঃ, রথৈঃ নাগৈর্হস্তিভিঃ হ্যৈরশেষৈশ্চ আকুলং ব্যাপ্তম্, মহৎ সৈন্যং দৃষ্ট্ৱা পার্থমব্রবীৎ ॥৩॥

পলায়ন করিলেন । তখন মহাবথ অর্জুন ও উত্তর তাঁহাকে উচ্চস্রবে ডাকিতে লাগিলেন ॥২৭॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর অর্জুন কর্ণকে জয় করিয়া উত্তরকে বলিলেন—“উত্তর । যে সৈন্তের মধ্যে স্বর্ণময় ধ্বজ রহিয়াছে, এই সৈন্তের নিকটে আমাকে লইয়া চল ॥১॥

এবং যে সৈন্তের মধ্যে আমাদের পিতামহ, দেবদর্শন ও শাস্ত্রজ্ঞানন্দন ভীষ্ম আমার সহিত যুদ্ধ কবিবার ইচ্ছা করিয়া রথে অবস্থান করিতেছেন” ॥২॥

তদনন্তর অত্যন্ত বাণবিদ্ধ উত্তর রথ, হস্তী ও অশ্বে পরিপূর্ণ বিশাল সৈন্ত দর্শন করিয়া অর্জুনকে বলিলেন—॥৩॥

“বীর । আমি এখন আপনার এই উত্তম অশ্বগুলিকে সংযত করিতে সমর্থ

অজ্ঞাণামিহ দিব্যানাং প্রভাবাং সম্প্রযুক্ত্যতাম্ ।

ত্বয়া চ কুরুভিশ্চৈব ভ্রমস্তীব দিশো দশ ॥৫॥

গন্ধেন মূর্ছিতশ্চাস্মি বসারুধিরমেদসাম্ ।

দৈবীভূতং মনো মহং ত্রাসশ্চৈব প্রপশ্যতঃ ॥৬॥

অদৃষ্টপূর্ব্বঃ শূরাণাং মহাসংখ্যে সমাগমঃ ।

যোদ্ধাহ্বানেন মহতা শত্ৰুানাং নিনদেন চ ॥৭॥

সিংহনাদৈশ্চ শূরাণাং গজানাং বৃংহিতৈস্তথা ।

গাণ্ডীবশব্দেন ভূশমশনিপ্রতিমেন চ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । হে বীর ! অহমিহ, তে হ্যোক্তমান্ অশ্বশ্রেষ্ঠান্, নিয়ন্তুং সংযন্তু, ন শক্যামি ।  
যেন হি মম প্রাণা বিবীদন্তি, মে মনশ্চ বিহ্বলতীব ॥৪॥

অজ্ঞাণামিতি । ত্বয়া চ কুরুভিশ্চৈব, সম্প্রযুক্ত্যতাম্ সম্প্রযুক্ত্যমানানাং নিক্ষিপ্যমাণানামিতি  
যাবৎ দিব্যানামজ্ঞাণাং প্রভাবাৎ ইহ দর্শনৈব দিশো মে ভ্রমস্তীব ॥৫॥

গন্ধেনেতি । বসা চর্যাধোবন্তি তৈলবৎস্ব, রুধিরং বক্তম, মেদঃ অস্থ্যভ্যন্তরগতং স্নাতবৎস্ব  
চ তেষাং গন্ধেন মূর্ছিতশ্চ অস্মি । তথা এতদযুদ্ধং প্রপশ্যতঃ, মহং মম, মনঃ, দৈবীভূতং  
জীবামি ন বেতি সংশয়মাপন্নম্, ত্রাসো ভয়ঞ্চ জাতঃ ॥৬॥

অদৃষ্টেতি । মহাসংখ্যে মহাযুদ্ধে শূরাণাং সমাগমঃ সম্মেলনম্, ময়া অদৃষ্টপূর্ব্বঃ । তথা  
হে বীর । যোদ্ধানাং যোদ্ধৃণামাহ্বানেন, মহতা শত্ৰুানাং নিনদেন ধ্বনিনা চ, শূরাণাং সিংহ-  
হইতেছি না । কারণ, আমাব প্রাণ যেন বিষন্ন হইয়া পড়িয়াছে এবং মন যেন  
বিহ্বল হইয়া গিয়াছে ॥৪॥

আর আপনার ও কৌরবগণের নিক্ষিপ্ত অলৌকিক অস্ত্রসমূহের প্রভাবে  
আমাব নিকট দশটা দিক্‌ই যেন ঘুরিতেছে ॥৫॥

এবং বসা, রক্ত ও মেদের গন্ধে আমি যেন মূর্ছিতপ্রায় হইয়াছি ; আর এই  
ভীষণ যুদ্ধ দেখিতে থাকায় আমার মন সংশয়াপন্ন হইয়াছে, ভয়ও  
জন্মিয়াছে ॥৬॥

কারণ, মহাযুদ্ধে বীরগণের সম্মেলন আমি আর পূর্ব্বে দেখি নাই । তা'র পর,  
হে বীর ! যোদ্ধগণের আহ্বানে, শত্ৰুগুলির বিশাল শব্দে, বীরগণের সিংহনাদে,  
হস্তিগণের বৃংহিতরবে এবং বজ্রশব্দতুল্য গাণ্ডীবের শব্দে আমার চিত্ত অস্থির

(৫)...প্রভাবঃ...ভ্রমস্তীব দিশো দশ—বা ব রা ম । (৬)...দৈবীভূতং মনো মেহচ্চ ভব  
চৈব প্রপশ্যতঃ—বা ব রা ম, মনো মেহচ্চ সজ্ঞাসংকেব পশ্য মে—তা । (৭)...শূরাণাং  
মহৎ সংখ্যমাগতম্ । গোদাঘাতেন...প্র...শূরাণাং ময়া সংখ্যে সমাগমঃ । গদাপাতেন...  
নিঃশব্দেন চ—বা ব রা ম ।



শ্রুতিঃ স্মৃতিশ্চ মে বীর ! প্রনষ্টা মূঢ়চেতসঃ ।

অলাতচক্রপ্রতিমং মণ্ডলঞ্চ কৃতং ত্বয়া ॥৯॥

ব্যাক্ষিপ্যমাণং সমরে গাণ্ডীবঞ্চ প্রপশ্যতঃ ।

দৃষ্টিবিচলিতা বীর ! হৃদয়ং দীর্ঘ্যতীব মে ॥১০॥ (কলাপকম্)

বপুশ্চোত্রং তব রণে ক্রুদ্ধশ্চেব পিনাকিনঃ ।

ব্যায়চ্ছতন্তব ভুজং দৃষ্ট্বা ভীর্মে ভবত্যপি ॥১১॥

নাদদানং সংদধানং ন মুঞ্চন্তং শরোত্তমান্ ।

ত্বামহং সম্প্রপশ্যামি পশ্যামপি বিচেতনঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

নাদৈশ্চ, তথা গজানাং বৃহিতৈর্নিনিভিঃ, অগ্নিপ্রতিয়েন বজ্রধনুতুল্যেন গাণ্ডীবশব্দেন চ, মূঢ়চেতসো মে, শ্রুতিঃ শ্রবণশক্তিঃ, স্মৃতিঃ স্মরণশক্তিঃ ভৃশং প্রনষ্টা। তথা হে বীর ! ত্বয়া অলাতং অলংকাষ্টং তত্র চক্রং ঘূর্ণ্যমানং অলংকাষ্টমিত্যর্থঃ তদেব প্রতিমা উপমা যন্ত তত্তা-দৃশম্, মণ্ডলং কৃতং শরক্ষেপসময়ে মণ্ডলীকৃতম্, তথা সমরে ব্যাক্ষিপ্যমাণমাক্রম্যমাণং গাণ্ডীবঞ্চ, প্রপশ্যতো মে, দৃষ্টিবিচলিতা, হৃদয়ঞ্চ দীর্ঘ্যতি বিদীর্ঘ্যত ইব ॥৯—১০॥

বপুর্নিতি। রণে ক্রুদ্ধস্ত পিনাকিনঃ শিবশ্চেব, তব উগ্রং বপুঃ, ব্যায়চ্ছতো বাণক্ষেপকালে ভুজাবেব প্রসারয়তন্তব ভুজঞ্চ দৃষ্ট্বা মে ভীর্ভয়মপি ভবতি ॥১১॥

নেতি। বিচেতনো যুদ্ধনৈপুণ্যদর্শনানুচ্ছিত্তিঃ অহম্, পশ্যামপি শরোত্তমান্, আদদানং গৃহ্ণন্তং ন, সংদধানং সন্ধানং কুর্ষ্বন্তং ন, মুঞ্চন্তং নিক্ষিপন্তমপি ত্বাং ন সম্প্রপশ্যামি তেভ্যামন্তরং ত্রষ্টুং ন শক্যমীত্যর্থঃ, অতিক্রান্তবাদ্বিত্তি ভাবঃ ॥১২॥

হইয়া গিয়াছে, আর শ্রবণশক্তি ও স্মরণশক্তি যেন নাশ পাইয়াছে। আর বীর ! আপনি যুদ্ধে গাণ্ডীবধনুটাকে যে ঘূর্ণিত অলংকাষ্টের আয় মণ্ডলাকার ও আকর্ষণ করিয়াছেন, তাহা দেখিতে থাকায় আমার দৃষ্টি বিচলিত হইয়াছে এবং ভয়ে হৃদয় যেন বিদীর্ণ হইতেছে ॥—১০॥

তার পর, যুদ্ধে ক্রুদ্ধ মহাদেবের আয় আপনার ভীষণ শরীর এবং বাণ-ক্ষেপের সময় প্রসারিত বাহু দেখিয়া আমার ভয়ও হয় ॥১১॥

এবং আপনার যুদ্ধনৈপুণ্যদর্শনে আমার মন মুগ্ধ হইয়া গিয়াছে ; সুতরাং আমি চাহিয়া থাকিয়াও আপনার বাণগ্রহণ, বাণসন্ধান ও বাণক্ষেপের অবকাশ দেখিতে পাই না ॥১২॥

(৯)...মণ্ডলং সততং ত্বয়া—এ বা ব রা ম। (১০)...গাণ্ডীবঞ্চ প্রকর্ষতা—বা ব রা ম ভা। (১১)...ব্যায়চ্ছতঃ শতভুজম্—ভা। (১২)...নাদদানং ন সন্ধানম্...এ বা ব রা ম,...ন চেতসা—বা ব,...ন চেতনঃ—রা ম।

অবসীদন্তি মে প্রাণা ভূরিয়ং চলতীব চ ।

ন প্রতোদং ন চাতীষুং সংযন্তং শক্তিরস্তি মে ॥১৩॥

অৰ্জুন উবাচ ।

মা ভৈষীঃ স্তম্ভয়াত্মানং ত্বয়াপি নরপুঙ্গব ! ।

অত্যদ্ভুতানি কৰ্ম্মাণি কৃতানি রণমূৰ্দ্ধনি ॥১৪॥

রাজপুত্রোহসি ভদ্রং তে কুলে মৎস্রস্ত বিপ্রতে ।

জাতস্ত্বং শত্রুদমনে ন বিষীদিতুমর্হসি ॥১৫॥

ধৃতিং কৃৎস্না হ্রবিপুলাং রাজপুত্র ! রথে মম ।

যুধ্যমানস্ত সমরে হ্যনং সংযচ্ছ শত্রুহন ! ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবযুক্তা মহাবাহুবৈরাটিং নরসত্তমঃ ।

অৰ্জুনো রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ পুনরবেদমব্রবীৎ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অবেতি । শ্রমাতিরেকায়ে প্রাণা অবসীদন্তি, ইয়ং ভূশ চলতীব । অতএব প্রতোদং কশাং ন, অতীষুমধরজ্ঞং ন সংযন্তং ধৰ্ম্মং মে শক্তিরস্তি ॥১৩॥

মেতি । হে নরপুঙ্গব ! ত্বং মা ভৈষীঃ, আত্মানঞ্চ স্তম্ভয় স্থিরীকুরু । ত্বয়াপি রণমূৰ্দ্ধনি অশ্চালানাদীনি অত্যদ্ভুতানি কৰ্ম্মাণি কৃতানি ॥১৪॥

রাজেতি । ত্বং রাজপুত্রোহসি, বিশেষতঃ বিপ্রতে বিখ্যাতে শত্রুদমনে চ মৎস্রস্ত কুলে জাতঃ । অতএব ত্বম্, বিষীদিতুং বিবাদং প্রাপ্তুং নারহসি । অত্র অসার্কধাতুকেহপি সীদা-  
দেশ আৰ্হঃ । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত ॥১৫॥

ধৃতিমিতি । হে রাজপুত্র ! হে শত্রুহন ! হ্রবিপুলাং ধৃতিং ধৈর্য্যং কৃৎস্না, সমরে যুধ্য-  
মানস্ত মম রথে, হ্যনং অত্মানং, সংযচ্ছ সঞ্চালয় ॥১৬॥

এদিকে আমার প্রাণ অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে, পৃথিবীও যেন ঘুরিতেছে ;  
সুতরাং কশা ও লাগাম ধরিবার উপযোগী শক্তি আমার নাই” ॥১৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—“নরশ্রেষ্ঠ ! তুমি ভীত হইও না, চিন্তা স্থির কর । তুমিও  
যুঁঝে অত্যন্ত অদ্ভুত কার্য্য সকল করিয়াছ ॥১৪॥

এবং তুমি রাজার পুত্র, বিশেষতঃ জগদ্বিখ্যাত শত্রুদমন বংশে জন্মিয়াছ ;  
অতএব তোমার বিষন্ন হওয়া উচিত নহে । তোমার মঙ্গল হউক ॥১৫॥

শত্রুহস্তা রাজপুত্র ! তুমি বিশেষ ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া, রণস্থলে যুদ্ধ  
করিবার সময়ে আমার রথের অশ্বগুলিকে সঞ্চালন কর” ॥১৬॥

(১৩)....ন চ প্রতোদং কশাং ন বা ব রা ম ভা । (১৫)....বিশ্রতঃ—প্র, ...জাতক  
শত্রুদমন । —ভা । (১৭)....রথসত্তমঃ—প্র, ...পার্শ্বসত্তমঃ—ভা ।

সেনাগ্রমাশু ভীষ্মস্ত প্রাপয়স্বৈতদেব মাম্ ।  
 আচ্ছৎশ্রাম্যাহমেতস্ত ধনুর্জ্যামপি চাহবে ।  
 অশ্রুন্তং দিব্যমস্ত্রং মাং চিত্রমণ্য নিশাময় ॥১৮॥  
 শতহ্রদামিবায়াস্তীং স্তনয়িত্বোরিবাস্বরে ।  
 স্ববর্ণপৃষ্ঠং গাণ্ডীবং দ্রক্ষ্যন্তি কুরবো মম ॥১৯॥  
 দক্ষিণেনাথ বামেন কতরেণ স্নিহস্মতি ।  
 ইতি মাং সঙ্গতাঃ সর্বে তর্কয়িষ্যন্তি শত্রবঃ ॥২০॥  
 শোণিতোদাং রথাবর্তাং নাগনক্রাং ছুরত্যায়াম্ ।  
 নদীং প্রক্ষন্দয়িষ্যামি পরলোকপ্রবাহিনীম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মহাবাহুঃ নরপত্তমো রথিনাং শ্রেষ্ঠচ অর্জুনঃ, বৈরাটুস্তবম্, এবমুক্তা  
 পুনরেব ইদমব্রবীৎ ॥১৭॥

সেনেতি । হে উত্তর ! মাম্, এতদেব ভীষ্মস্ত সেনাগ্রম্, আশু শীঘ্রম্, প্রাপয়স্ব । অহম্,  
 আহবে যুদ্ধে, এতস্ত ভীষ্মস্ত, ধনুর্বো জ্যাং গুণম্, আচ্ছৎশ্রামি । স্বক্, চিত্রমাশ্চর্য্যং যথা স্তাত্তথা,  
 দিব্যমস্ত্রম্, অশ্রুন্তং ক্ষিপন্তং মাম্, অত্র নিশাময় অবলোকয় । বটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

শতেতি । কুরবঃ, স্ববর্ণপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠং মম গাণ্ডীবম্, অধরে গগনে, স্তনয়িত্বোর্যেধাৎ  
 আযাভীমাগচ্ছন্তীম্, শতহ্রদাং বিদ্যুতমিব দ্রক্ষ্যন্তি ॥১৯॥

দক্ষিণেনেতি । দক্ষিণেন যথ বামেন বা কতরেণ হস্তেন, অশ্রুতি স্নিহ বাণান্ ক্ষিপতি  
 নহু অর্জুন ইতি শেষঃ । ইতি ইংং রূপেণ, সঙ্গতাঃ সম্মিলিতাঃ সর্বে শত্রবো মাং তর্কয়িষ্যন্তি ।  
 “স্নিহ প্রপ্তে চ বিকল্পে চ” ইত্যমরঃ ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাহু, নরশ্রেষ্ঠ ও রথিপ্ৰধান অর্জুন উত্তরকে  
 এইরূপ বলিয়া আবার বলিলেন—॥১৭॥

“রাজপুত্র । তুমি আমাকে ভীষ্মের এই সৈন্যের সম্মুখেই সত্বর লইয়া চল ।  
 আমি যুদ্ধে ভীষ্মের ধনুর গুণ ছেদন করিব এবং আমি আজ আশ্চর্য্যরূপে দিব্য  
 অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিব ; তাহা তুমি দর্শন কর ॥১৮॥

আজ কৌরবেরা আমার স্বর্ণখচিত গাণ্ডীবধনুখানাকে আকাশস্থ মেঘ হইতে  
 আগত বিদ্যুতের স্থায় দর্শন করিবেন ॥১৯॥

এবং ‘দক্ষিণ ও বাম ইহার কোন্ হস্তদ্বারা অর্জুন বাণক্ষেপ করিতেছেন ?’  
 এইভাবে সম্মিলিত শত্রুরা সকলে আমার বিষয়ে তর্ক করিবে ॥২০॥

পানি-পাদ শিরঃ-পৃষ্ঠ-বাহু-শাখা-নিরন্তরম্ ।

বনং কুরুগাং ছেৎস্তামি শরৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥২২॥

জয়তঃ কৌরবৌ সেনামেকস্ম মম ধ্মিনঃ ।

শতং মার্গা ভবিষ্যন্তি পাবকস্তেব কাননে ॥২৩॥

ময়া চক্রমিবাবিক্ৰং সৈন্যং দ্রক্ষ্যসি কেবলম্ ।

ইদমস্ত্রে শিক্তং চিত্রমহং দর্শয়িতাম্মি তে ॥২৪॥

অগ্রমতো রথে তিষ্ঠ সমেষু বিষমেষু চ ।

দিবমাবৃত্য তিষ্ঠন্তং গিরিং ভিন্ধ্যাং স্ম পত্রিভিঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

শোণিতেতি । শোণিতানি কুধিরাণ্যেব উদকানি জলানি যন্তান্তাম্, রথা এব আবর্ত্তা জলভ্রময়ে যন্তান্তাম্, নাগা হস্তিন এব নক্কাঃ কুন্তীরা যন্তান্তাম্, দুয়ত্যাং দুস্তরাম্, পরং লোকং প্রবহতি নয়তীতি তাং তাদৃশীক্, কাঞ্চিৎ নদীম্, প্রব্ধনয়িত্বামি অহং প্রবর্ত্তয়িত্বামি ॥২১॥

পানীতি । অহং সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ঈষদ্বক্ৰোপাস্তদেশৈঃ শরৈঃ, পানয়ঃ পাদাঃ শিরাংসি পৃষ্ঠানি বাহব এব চ শাখান্তাভিঃ নিরন্তরং ঘনম্, কুরুগাং কৌরবসৈন্তানাং বনম্, ছেৎস্তামি ॥২২॥

জয়ত ইতি । কাননে পাবকস্ম বহ্নেব, কৌরবৌ সেনাং জয়তঃ, ধ্মিনো ধনুর্ধ্বস্ম একস্তাপি মম, শতং মার্গা বিচরণপথা ভবিষ্যন্তি ॥২৩॥

ময়েতি । ময়া চক্রমিব আবিক্ৰং ঘূর্ণিতং কৌরবাণাং সৈন্যং কেবলং দ্রক্ষ্যসি । তথা অহং তে, ইদমস্ত্রে বাণাস্ত্রে, চিত্রমাশ্চর্য্যম্, শিক্তং শিক্ষাং দর্শয়িতাম্মি ॥২৪॥

অপ্রেতি । ত্বঞ্চ সমেষু সমতলদেশেষু, বিষমেষু উচ্চাভ্যে দেশেষু চ, রথে অগ্রমন্তঃ সাবধানস্তিষ্ঠ । অহং পত্রিভির্বাণৈঃ, দিবমাকাশম্, আবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠন্তং গিরিং পৰ্ব্বতমপি ভিন্ধ্যাং বিদারয়েয়ম্ । স্মশকঃ পাদপূরণে ॥২৫॥

উত্তর । আমি আজ পরলোকপ্রবাহিনী দুস্তর একটা নদী প্রবর্ত্তিত করিব ; রক্ত হইবে তাহার জল, রথ হইবে তাহার আবর্ত্ত (ঘোলা) এবং হস্তী হইবে তাহার কুন্তীর ॥২১॥

হস্ত, পদ, মস্তক, পৃষ্ঠ ও বাহুরূপ শাখাদ্বারা পরিপূর্ণ কৌরবসৈন্তরূপ বনটাকে আমি নতপৰ্ব্ব বাণসমূহদ্বারা ছেদন করিব ॥২২॥

বন দক্ষ করিবার সময়ে অগ্নির যেমন বহুতর পথ হয়, সেইরূপ কৌরবসৈন্ত জয় করিবার সময়ে এক ধনুর্ধ্ব আমারই বহুতর পথ হইবে ॥২৩॥

রাজপুত্র । আমি আজ কৌরবসৈন্তকে চক্রের ত্রায় ঘুরাইব ; তুমি কেবল তাহা দেখিবে । আর আমি তোমাকে আমার বিচিত্র বাণশিক্ষা দেখাইব ॥২৪॥

(২৪)...ইদমস্ত্রে শিক্তম্—প্র । (২৫) অনগ্রমতো রথে তিষ্ঠ—প্র বা ব বা ম ।

বিরাট-৬৪ (১২)

অহমিস্তস্ত বচনাং সংগ্রামেহভ্যহনঃ পুরা ।  
 পৌলোমান্ কালকজ্ঞাংশ্চ সহস্রাণি শতানি চ ॥২৬॥  
 অহমিস্তাদ্দৃঢ়াং মুষ্টিং ব্রহ্মণঃ কৃতহস্ততাম্ ।  
 প্রগাঢ়ং তুমলং চিত্রমভ্যশিক্ষং প্রজাপতেঃ ॥২৭॥  
 অহং পারে সমুদ্রস্ত হিরণ্যপুরমাকজম্ ।  
 জিহ্বা যষ্টিসহস্রাণি রথিনামুগ্রথস্বিনাম্ ॥২৮॥  
 শীৰ্ষ্যমাণানি কুলানি প্রবুদ্ধেনেব বারিণা ।  
 ময়া কুরুণাং বৃন্দানি পাত্যমানানি পশু বৈ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । অহং পুরা ইস্তস্ত বচনাং সংগ্রামে সহস্রাণি শতানি চ, পৌলোমান্ কাল-  
 কজ্ঞাংশ্চ তন্ত্ৰং শীমান্ হরান্ অভ্যহনম্ ॥২৬॥

অহমিতি । অহম্ ইস্তাং দৃঢ়াং মুষ্টিম্, ব্রহ্মণঃ সকাশাৎ কৃতহস্ততাম্ অস্ত্রক্ষেপে হস্ত-  
 নৈপুণ্যম্, প্রজাপতেঃ সকাশাচ্চ প্রগাঢ়মত্যন্তং চিত্রং তুমলঞ্চ যুদ্ধমভ্যশিক্ষম্ ॥২৭॥

অহমিতি । অহং সমুদ্রস্ত পারে উগ্রথস্বিনাং ভয়ঙ্করধনুর্দ্ধরাণাং বথিনাং যষ্টিসহস্রাণি  
 জিহ্বা হিবণ্যপুং তদাখ্যং নগরম্, আকজং বিধ্বংসিতবান্ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১১॥ ন সন্ধানং ন সন্দধানম্ । বর্ণলোপ আর্থঃ ॥১২—১৭॥ নিশাময় পশু,  
 শতদ্বন্দ্বং বিদ্যাতম্ ॥ ৮—২২॥ শতং মার্গা ইতি সৰ্ব্বতো মার্গান্তানিরোধ উক্তঃ সৰ্ব্বতো  
 বা যম বাণা গমিষ্যন্তীত্যর্থঃ ॥২৩॥ আবিহুং ভ্রাম্যমাণম্, শিক্ষিতং শিক্ষাম্ ॥২৪—২৬॥ প্রগাঢ়ে  
 সন্ধটে চিত্রং নানাবিধং তুমলং সন্ধটযুদ্ধং সৰ্ব্বত্র বেদ্যোতি শেষঃ ॥২৭॥ জিহ্বা জেতুং শক্তঃ

সমতল ও বিষমতল ভূমিতে তুমি বথেব উপবে সাবধানে থাকিও । কেন  
 না, আমি আজ বাণদ্বারা আকাশব্যাপী পৰ্ব্বতও বিদার্য কবিব ॥২৫॥

আমি পূৰ্বে ইন্দ্রের বাক্য অনুসারে যুদ্ধে শত শত ও সহস্র সহস্র পৌলোম  
 ও কালকজ্ঞ অশুবদিগকে ধ্বংস কৰিয়াছিলাম ॥২৬॥

আমি ইন্দ্রের নিকট দৃঢ়মুষ্টি, ব্রহ্মার নিকট হস্তনৈপুণ্য এবং প্রজাপতির  
 নিকট অত্যন্ত বিচিত্র তুমুল যুদ্ধ শিক্ষা কৰিয়াছিলাম ॥২৭॥

আমি সমুদ্রপারে যাইয়া ষাট হাজার ভয়ঙ্কর ধনুর্দ্ধর রথীকে জয় করিয়া  
 হিবণ্যপুর ধ্বংস কৰিয়াছিলাম ॥২৮॥

(২৬)...কালকজ্ঞাংশ্চ—বা ব র া ম ভা । (২৭) ..সংগাঢ়ম্—প্র, ...প্রগাঢ়ে—বা ব র া ম ।

(২৮)...হিবণ্যপুরবাসিনাম্—প্র বা ব র া ম, ..রথিনামুগ্রথস্বিনাম্—প্র । (২৯) ..প্রবুদ্ধেনেব  
 বাহুনা—প্র ভা, ...পশু চ—ভা

ধ্বজবৃক্ষং পত্তিতৃণং রথসিংহগণায়ুতম্ ।

বনমাদৌপয়িষ্যামি কুরুণামস্ত্রতেজসা ॥৩০॥

তানহং রথমধ্যস্থান্ শরৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ।

যোধান্ সৰ্কানতিবলান্ যোঃশ্চয়ানানবহিতান্ ॥৩১॥

একঃ সংকালয়িষ্যামি বজ্রপাণিরিবাহুরান্ ।

রৌদ্রং রুদ্রাদহং হস্ত্রং বারুণং বরুণাদপি ॥৩২॥

অগ্নেয়মগ্নেয়শ্চ বায়ব্যং মাতরিখনঃ ।

বজ্রাদানি তথাস্ত্রাণি শক্রাদহমবাপ্তবান্ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্

### ভারতকৌমুদী

শীৰ্ষ্যেতি । প্রবৃদ্ধেন প্রবলেন, বারিণা জলশ্রোতসা, শীর্গমাণানি কুলানি নজাস্তীরাগীৰ, ময়া কুরুণাং বৃন্দানি পাত্যমানানি পশ্য ॥২৯॥

ধ্বজেতি । অহমস্ত্রতেজসা অস্ত্রানলেন, ধ্বজা এব বৃক্ষা যত্র তৎ, পত্তয়ঃ পদাতয় এব তৃণানি যত্র তৎ, রথা এব সিংহান্তেষাং গণৈরায়ুতং যুক্তক, কুরুণাং বনং কৌরবসৈন্তাকাননম্, আদৌপয়িষ্যামি ধক্ষ্যামি ॥৩০॥

তানিতি । অহমেক এব সন্নতপৰ্ব্বভিঃ দ্বৈববক্রোপাস্ত্রদেগৈঃ শরৈঃ, বজ্রপাণিরিভ্রঃ অহুরা-নিব, রথমধ্যস্থান্ যোঃশ্চয়ানান্ অবহিতান্ অতিবলান্ তান্ সৰ্কান্ যোধান্ যোদ্ধান্, সংকালয়িষ্যামি প্রমথিষ্যামি । নহু কথং তবেদৃশী শক্তির্জাতেত্যাহ—রৌদ্রমিত্যাदि । হি যস্মাৎ, অহং রুদ্রাৎ রৌদ্রম্, বরুণাদপ বারুণমগ্নম্, অগ্নেয়মগ্নেয়ম্, মাতরিখনো বায়োস্চ বায়ব্যমগ্নম্, তথা অহম্, শক্রাদিত্রাৎ বজ্রাদানি অস্ত্রাণি অবাপ্তবান্ লব্ধবান্ ॥৩১—৩৩॥

অতএব তুমি দেখ—প্রবল জলশ্রোত যেমন নদীর তীর নিপাতিত করে, আমিও সেইরূপ কৌরবসৈন্তগণকে নিপাতিত করিতেছি ॥২৯॥

ধ্বজরূপ বৃক্ষ, পদাতিরূপ তৃণ এবং রথিরূপ সিংহগণে পারপূর্ণ এই কৌরব-সৈন্তরূপ বনটাকে আমি আজ অস্ত্রানলে দগ্ধ করিব ॥৩০॥

পূর্বকালে একমাত্র ইন্দ্র যেমন অশুরগণকে মথিত করিয়াছিলেন, সেই-রূপ একমাত্র আমিই নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধ করিবার জন্ত অবস্থিত রথমধ্যবর্তী মহাবল ঐ সকল যোদ্ধাকেই মথিত করিব । কারণ, আমি রুদ্রের নিকট রৌদ্র, বরুণের নিকট বারুণ, অগ্নির নিকট আগ্নেয় এবং বায়ুর নিকট বায়ব্য অস্ত্র লাভ করিয়াছি ; আর আমি ইন্দ্রের নিকট বজ্রপ্রভৃতি অস্ত্রও পাইয়াছি ॥৩১—৩৩॥

ধার্ত্তরাষ্ট্রবনং ঘোরং নরসিংহাভিরক্ষিতম্ ।

অহমুৎপাটয়িষ্যামি বৈরাটে । ব্যোভু তে ভয়ম্ ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাশ্বাসিতস্তেন বৈরাটিঃ সব্যসাচিনা ।

ব্যাগাহভদ্রথানৌকং ভীমং ভীষ্মাভিরক্ষিতম্ ॥৩৫॥

তমাযান্তং মহাবাহুং জিগীষন্তং রণে কুরুন্ ।

অভ্যবারয়দব্যগ্রঃ ক্রুরকর্ষ্মাপগাস্ততঃ ॥৩৬॥

তস্মা জিষ্মুরুপারুত্য ধ্বজং মূলাদপাতয়ৎ ।

বিক্রম্য কলধৌতাগ্রৈঃ স বিদ্ধঃ প্রাপতচ্ছবি ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

ধার্ত্তেতি । অহম্, নবা ভীষ্মাদয় এব সিংহাষ্ট্রাভিরক্ষিতং, ঘোরম্, ধার্ত্তরাষ্ট্রং ধৃতবাষ্ট্র  
সৈন্যমেব বনং তং, উৎপাটয়িষ্যামি । অতএব হে বৈরাটে । উত্তর । তে ভয়ম্, ব্যোভু  
অপগচ্ছতু ॥৩৪॥

এবমিতি । তেন সব্যসাচিনা অজ্ঞুনেন, এবমাশ্বাসিতো বৈরাটিঃ উত্তরঃ, ভীমং ভয়ঙ্করম্,  
ভীষ্মাভিরক্ষিতং তং বথানৌকং বথিসৈন্যম্, ব্যাগাহং আলোড়িতবান্ ॥৩৫॥

তমিতি । ক্রুরকর্ষ্মা নিষ্ঠুরকর্ষ্মা, আপগাস্ততো নদীপুত্রো ভীষ্মঃ, অব্যগ্রঃ অনাকুলতিষ্ঠনৈব  
রণে কুরুন্ জিগীষন্তং জেতুমিচ্ছন্তম্, আযান্তং তং মহাবাহুমজ্ঞানম্ অভ্যবারয়ৎ ॥৩৬॥

তস্মেতি । জিষ্মুবজ্জনঃ, উপারুত্য আসন্নোভূয়, বিক্রম্য ধম্বাক্রম্য, কলধৌতং স্বর্ণমগ্রে

অতএব ধৃতবাষ্ট্রসৈন্যকপ ভয়ঙ্কর বন ভীষ্মপ্রভৃতিকপ সিংহগণকর্তৃক রক্ষিত  
হইলেও আমি তাহা উৎপাটন কবিব, স্মৃতবাং বিবাতনন্দন । তোমাব  
ভয় দূব হউক” ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অজ্ঞুনে এইভাবে আশ্বস্ত কবিলে, উত্তর সেই  
ভীষ্মবক্ষিত ভয়ঙ্কর রথিসৈন্য আলোড়ন কবিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৫॥

মহাবাহু অজ্ঞুনে যুদ্ধে কোববগণকে জয় কবিবাব ইচ্ছা করিয়া আসিতে  
লাগিলে, নিষ্ঠুরকর্ষ্মা ভীষ্ম ধীবভাবে থাকিয়াই তাঁহাকে বাবণ করিতে  
লাগিলেন ॥৩৬॥

(৩৪) ধার্ত্তরাষ্ট্রবলম্—উৎপাটয়িষ্যামি—প্র, ধার্ত্তরাষ্ট্রং বনম্—ভা । (৩৫) ব্যাগাহ-  
জধানৌকম্—বা ব রা ম । (৩৬)...ক্রুরকর্ষ্মা নদীস্তুতঃ—প্র, ...ক্রুরকর্ষ্মা ধনঞ্জয়ম্—ভা ।  
(৩৭)...ধ্বজমূলে স্তপাতয়ৎ । বিক্রম্য কলধৌতাগ্রমিষন্তঃ প্রাপয়াজয়ম্—প্র, ...ধ্বজং মূলে  
স্তপাতয়ৎ । বিক্রম্য কলধৌতাগ্রং স বিদ্ধঃ প্রাপয়াজয়ম্—ভা ।

তং চিত্রমাল্যাভরণাঃ কৃতবিদ্যা মনস্বিনঃ ।  
 আগচ্ছন্ ভীমধনানং চত্বারস্ত মহাবলাঃ ॥৩৮॥  
 দুঃশাসনো বিকর্ণচ্চ দুঃসহোহথ বিবিশতিঃ ।  
 আগত্য ভীমধনানং বীভৎসুং পর্য্যবায়য়ন্ ॥৩৯॥  
 দুঃশাসনস্ত ভল্লেন বিদ্ধ্বা বৈরাটিমুত্তরম্ ।  
 দ্বিতীয়েনার্জুনঃ বীরঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ॥৪০॥  
 তস্তা জিষ্ণুরূপাবৃত্য শিতধারেণ কাম্বুকম্ ।  
 চকর্ত গার্ক্ণপত্রেণ জাতরূপপরিপ্লুতম্ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

যেবাং তৈর্বাণৈঃ, তস্ত ভীমস্ত ধ্বজম, মূলদধঃসংযোগদেশাৎ অপাতয়ৎ । মূলে বিদ্ধ্বচ্চ স ধ্বজঃ, ভূবি প্রাপতৎ ॥৩৭॥

তমিতি । চিত্রাণি মাল্যানি আভরণানি চ যেবাং তে, কৃতবিদ্যা মনস্বিনশ্চ চত্বাবো মহাবলাস্ত, ভীমধনানং তমর্জুনম্, প্রত্যাগচ্ছন্ ॥৩৮॥

অথ কে তে চত্বাব ইত্যাহ—দ্বরিতি । দুঃশাসনো বিকর্ণো দুঃসহো বিবিশতিশ্চেতি চত্বাবো বীবা আগত্য, ভীমধনানং বীভৎসুং, পশ্যাবায়য়ন্ পর্য্যবেষ্টস্তু ॥৩৯॥

দ্বরিতি । বীরো দুঃশাসনস্ত, একেন ভল্লেন, বৈরাটিং বিরটিপুত্রমুত্তরং বিদ্ধ্বা দ্বিতীয়েন ভল্লেন, স্তনয়োরস্তবে মধ্যদেশে অর্জুনং প্রত্যবিধ্যৎ ॥৪০॥

তস্তেতি । জিষ্ণুরর্জুনঃ, উপাবৃত্য আসন্নীভূয়, শিতা পাষণঘর্ষিতা ধারা যস্ত তেন, গৃধ্রশ্রেমানীতি গাধ্রাণি পত্যাণি পক্ষা যত্র তেন তাদৃশেন শরেণ, জাতরূপেণ স্বর্ণেন পরিপ্লুতং শোভিতম, তস্ত দুঃশাসনস্ত, কাম্বুকং চকর্ত ॥৪১॥

অর্জুন নিকটবর্ত্তী হইয়া ধনু আকর্ষণপূর্বক স্বর্ণখচিত বাণদ্বারা ভীমের ধ্বজটাকে মূলদেশে বিচ্ছিন্ন করিলেন; তখন মূলবিদ্ধ সেই ধ্বজটা ভূতলে পতিত হইল ॥৩৭॥

এই সময়ে বিচিত্র মাল্যাভরণধারী, কৃতবিদ্য, মনস্বী ও মহাবল চারি জন বীর, ভয়ঙ্কর ধনুর্ধর অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

দুঃশাসন, বিকর্ণ, দুঃসহ ও বিবিশতি—এই চারি জন বীর আসিয়া ভয়ঙ্কর ধনুর্ধর অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৯॥

কিন্তু বীর দুঃশাসন একটা ভল্লদ্বারা বিবাটনন্দন উত্তরকে বিদ্ধ করিয়া দ্বিতীয় ভল্লদ্বারা অর্জুনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪০॥

(৩৮)...কৃতবিদ্যা:...আয়াস্ত ০ ভীমধনানমারাদদ্যৈ ধনঞ্জয়ম্—তা । (৪১)...পৃথুধারেণ কাম্বুকম্—বা ব রা ন,...দ্বরধারেণ কাম্বুকম্—তা ।



অথেনং পঞ্চভিঃ পশ্চাৎ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ।  
 সোহপযাতো রণং হিঙ্গা পার্থবাণপ্রপীড়িতঃ ॥৪২॥  
 তং বিকর্ণঃ শরৈস্তৌক্শৈর্গার্দ্ধপট্টৈরজিহ্বাগৈঃ ।  
 বিব্যাধ পরবীরমর্জ্জুনং ধৃতরাষ্ট্রজঃ ॥৪৩॥  
 ততস্তমপি কোন্ত্যেয়ঃ শরেনানতপর্কণা ।  
 ললাটেহভ্যহনতূর্ণং স বিদ্ধঃ প্রাপতদ্রথাৎ ॥৪৪॥  
 ততঃ পার্থমভিধ্রুত্য দুঃসহঃ সবিংশতিঃ ।  
 অবাকিরচ্ছরৈস্তৌক্শৈঃ পরীপ্সন্ ভ্রাতরং রণে ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথেতি বাক্যাস্তরাবস্তে । পশ্চাৎ পার্থঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ এনং দুঃশাসনং স্তনাস্তরে প্রত্যবিধ্যৎ । স চ পার্থবাণপ্রপীড়িতঃ সন্ রণং হিঙ্গা অপযাতঃ ॥৪২॥

তমিতি । ধৃতরাষ্ট্রজো বিকর্ণঃ, অজিহ্বাগৈঃ সরলগামিভিঃ, গার্দ্ধপট্টৈর্গৃধ্রপক্ষাঘ্নিতৈঃ, তৌক্শৈঃ শরৈঃ, পরবীরম্ তমর্জ্জুনং বিব্যাধ ॥৪৩॥

তত ইতি । ততঃ কোন্ত্যেয়োহর্জ্জুনোহপি আনতপর্কণা শরেন, তূর্ণমেব ললাটে তং বিকর্ণম্, অভ্যহনৎ । পরঞ্চ স বিকর্ণো বিদ্ধঃ সন্ রথাৎ প্রাপতৎ ॥৪৪॥

তত ইতি । ততঃ, বিবংশতিনা তদাথেন ভ্রাতা সহেতি সবিংশতিঃ, দুঃসহো নাম ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ, ভ্রাতরং ভূপতিতং বিকর্ণম্, পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্, অভিধ্রুত্য ধ্রুতং পার্থাভিমুখং গজা, রণে তৌক্শৈঃ শরৈঃ পার্থমবাকিরৎ ॥৪৫॥

তখন অর্জুন নিকটবর্তী হইয়া একটা সুধার বাণদ্বারা দুঃশাসনের স্বর্গখচিত ধনু ছেদন কবিলেন ॥৪১॥

তৎপরে অর্জুন পাঁচটা বাণদ্বারা দুঃশাসনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন । তখন দুঃশাসন অর্জুনের বাণে অত্যন্ত পীড়িত হইয়া যুদ্ধ পরিত্যাগ করিয়া অপমৃত হইলেন ॥৪২॥

পরে ধৃতরাষ্ট্রপুত্র বিকর্ণ—সরলগামী, গৃধ্রপক্ষযুক্ত ও তৌক্শ বাণসমূহদ্বারা বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর অর্জুনও সম্বরই একটা আনতপর্ক বাণদ্বারা বিকর্ণের ললাটে দ্রুশে আঘাত করিলেন ; সুতরাং বিকর্ণ বাণবিদ্ধ হইয়া রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৪৪॥

তদনন্তর দুঃসহ বিবংশতির সহিত ধ্রুত আসিয়া ভ্রাতা বিকর্ণকে রক্ষা

(৪২) .. সোহপযাতরুণং হিঙ্গা—ভা । (৪৩) . গার্দ্ধপট্টৈঃ . বা .. গৃধ্রপট্টৈঃ—রা ম, ... শরৈর্গাঢ়ম্—ভা । (৪৪) ... শরেন নতপর্কণা ... প্রাপতদ্রুবি—ভা ।

তাবুভৌ গাৰ্দ্ধ পত্রাভ্যাং নিশিতাভ্যাং ধনঞ্জয়ঃ ।

বিদ্ধ্বা যুগপদব্যগ্রস্থবোৰ্বাহানসূদয়ং ॥৪৬॥

তো হতান্থৌ বিবিদ্ধাক্ষৌ ধৃতবাস্ত্রাভ্রজাবুভৌ ।

অভিপত্য রথৈরনৈরপনীতো পদানুগৈঃ ॥৪৭॥

সৰ্বা দিশচাভ্যপতন্নীভৎস্বরপরাজিতঃ ।

কিরীটমালী কোন্ত্যেয়ো লক্কলক্কো মহাবলঃ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্বনি  
গোহবর্ণে উত্তরগোত্রেহে দুঃশাসনাদিভঙ্গো নাম ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । ধনঞ্জয়ঃ অব্যগ্রস্থিঃ, নিশিতাভ্যাং গাৰ্দ্ধ পত্রাভ্যাং বাণাভ্যাং, যুগপদেব  
তাবুভৌ দুঃসহবিবিশন্তী বিদ্ধা, তযোৰ্বাহান অস্থান, অসূদয়ং ব্যানশয়ং ॥৪৬॥

তাবিতি । অথ পদানুগৈস্তয়াবহুচরৈঃ, অভিপত্য আগত্য, অত্র নথৈঃ, হতান্থৌ বিবি  
দ্ধাক্ষৌ চ তো উভাবাব ধৃতবাস্ত্রাভ্রজৌ, অপনীতো অপসাবিতৌ ॥৪৭॥

সৰ্বা ইতি । মহাবলঃ, অপবাজিতঃ, কিরীটং মলতে ধাবয়তোতি কিরীটমালী “মল মল্ল  
ধাবণে” ইত্যন্ত গিনি কপম্, কোন্ত্যেয়ো বীভৎস্বরজ্জ্বলন্ত, লক্কানি লক্কানি শববাণি যেন স  
তাদৃশঃ সন্, সৰ্বা দিশঃ, অভ্যপতৎ বাচরং ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বনি

গোহবর্ণে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

১২৮—২২১। রথসিংহগণৈঃ আসমজাং যুতম্ ॥৩০—৩৪॥ ব্যাগাহং আলোড়িতবান্

১৩৫—১৩৬। উপাবৃত্য সম্মুখীভূয় বিক্লম ছিত্বা কলধৌতাদৈগ্রৈঃ স্বর্গরঞ্জিতফলকৈর্বাণৈঃ ॥৩৭—৪১॥

এনং দুঃশাসনম্ ১৪২—৪৭। লক্কলক্কঃ অগ্রচ্যুতলক্কঃ ১৪৮।

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৬॥

করিবার ইচ্ছা করিয়া, যুদ্ধে তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা অর্জুনকে আবৃত  
করিলেন ১৪৫।

তখন অর্জুন অবিহ্বল থাকিয়াই দুইটি নিশিত বাণদ্বারা একদাই সেই দুই  
জনকে বিদ্ধ করিয়া তাঁহাদের অঙ্গগুলিকে বিনাশ করিলেন ১৪৬।

তৎপরে তাঁহাদের অহুচরেরা দ্রুত আসিয়া অস্ত্র রথে করিয়া হতান্থ ও  
অত্যন্ত বিদ্ধদেহ সেই ধৃতরাষ্ট্রপুত্রদ্বয়কে অপসারিত করিল ১৪৭।

এই সময়ে মহাবল, অপবাজিত ও কিরীটধারী কুন্তীনন্দন অর্জুনও যুদ্ধের  
লক্ষ্য পাইয়া সকল দিকেই বিচরণ করিতে লাগিলেন ১৪৮।

## সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ সংগম্য সৰ্কে তু কৌরবাণাং মহারথাঃ ।

অৰ্জুনং সহিতা যতাঃ প্রত্যযুধ্যন্ত ভরত ! ॥১॥

স সায কময়ৈর্জালৈঃ সৰ্বতস্তান্ মহারথান্ ।

প্রাচ্ছাদয়দমেযাত্মা নীহার ইব পৰ্বতান্ ॥২॥

নদন্তিচ মহানাগৈর্হেমমগৈশ্চ বাজিভিঃ ।

ভেরীশঙ্খনিদৈশ্চ স শব্দস্তমুলোহভবৎ ॥৩॥

নাগাশ্বকায়ান্ নির্ভিগ্ন লৌহানি কবচানি চ ।

পার্শ্বশ্চ শরজালানি বিনিপ্পেতুঃ সহস্রশঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । হে ভাবত ! অথ কৌরবাণাং বিখ্যাতেতরে সৰ্কে মহারথাস্ত সংগম্য আগম্য, সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ, যতা জয়ায যত্নবন্তশ্চ সন্তঃ, অৰ্জুনং প্রত্যযুধ্যন্ত ॥১॥

স ইতি । অমেযাত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ সঃ অৰ্জুনঃ, নীহারন্তব্যঃ পৰ্বতানিব, সাযকময়ৈ-  
র্বাণময়ৈর্জালৈঃ, সৰ্বত এব তান্ মহারথান্ প্রাচ্ছাদয়ৎ ॥২॥

নদন্তিরিতি । নদন্তির্গজ্জন্তিঃ মহানাগৈর্মহাহন্তিভিঃ, হেমমগৈর্হেমাববং কুর্কন্তির্বাজিভি-  
বৈশ্চ, ভেরীশঙ্খনিদৈশ্চ, স শব্দঃ কোলাহলঃ তুমুলোহভবৎ ॥৩॥

নাগেতি । পার্শ্বশ্চ সহস্রশঃ শরজালানি, নাগাশ্বকায়ান্ হস্তাশ্বেদান্, লৌহানি কবচানি  
চ, নির্ভিগ্ন বিদার্য্য, বিনিপ্পেতুনির্জগ্মুঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! তাহার পর কৌরবপক্ষের সকল  
মহাবথ আসিয়া, মিলিত ও যত্নবান্ হইয়া, অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত  
হইল ॥১॥

তখন নীহার যেমন পৰ্ব্বতসমূহকে আবৃত কবে, সেইরূপ অজ্ঞেয়স্বভাব  
অৰ্জুন বাণময় জালদ্বারা সকল দিকেই সেই মহারথগণকে আবৃত করিলেন ॥২॥

এই সময়ে মহাহস্তিগণের গজ্জনে, অশ্বগণেব হেঁসাববে এবং শঙ্খ ও ভেরীর  
ধ্বনিতে তত্রত্য কোলাহল তুমুল হইয়া উঠিল ॥৩॥

(১) ...সৰ্কে তে ...বা ব, ..তে সৰ্কে...রা ম, ..তে সৰ্কে ...সহিতা যত্নাৎ—ভা । (২)  
নীহারণেব...বা ব রা ম, ...সৰ্ব্বাস্তাস্ত মহারথান্—জা । (৩) নরাশ্বকায়ান্...বা ব রা  
ম ভা, ...বিনিপেতুঃ—ভা ।

ত্বরমাণঃ শরানস্মন্ পাণ্ডবঃ স বভৌ রণে ।  
 মধ্যান্দিগতোহর্চিস্মান্ শরদীব দিবাকরঃ ॥৫॥  
 উপপ্লবন্তে বিত্রস্তা রথেভ্যো রথিনস্তদা ।  
 সাদিনশ্চান্বপৃষ্ঠেভ্যো ভূমৌ চাপি পদাতয়ঃ ॥৬॥  
 শরৈঃ সংতাড্যমানানাং কবচানাং মহাঅনাম্ ।  
 তাত্তরাজতলৌহানাং প্রাচুরাসীমহাশ্বনঃ ॥৭॥  
 ছন্নমায়োধনং সর্বং শরীরৈর্গতচেতসাম্ ।  
 গজাশ্বসাদিভিশ্চৈব পার্থবাণপ্রপীড়িতৈঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অৱেতি । ত্বরমাণঃ স পাণ্ডবঃ অৰ্জুনঃ, শরান্, অস্মন্ ক্ষিপন্, রণে, শরদি মধ্যান্দিগতঃ অর্চিস্মান্ তেজস্বী দিবাকর ইব বভৌ ॥৫॥

উপেতি । তদা বিত্রস্তা রথিনো রথেভ্যঃ, সাদিন আরোহিণঃ অশ্বেভ্যঃ, পদাতয়োরপি চ ভূমৌ, উপপ্লবন্তে নিপতন্তি স্ব ॥৬॥

শরৈরिति । অৰ্জুনস্ত শরৈঃ সংতাড্যমানানাং তাম্র-রাজত-লৌহানাং মহাঅনাম্ বীরাণাং কবচানাম্, মহাশ্বনো বিশালঃ শব্দঃ প্রাচুরাসীৎ ॥৭॥

ছন্নমিতি । পার্থবাণপ্রপীড়িতৈঃ গতচেতসাং চৈতন্ত্বহীনানাং শরীরৈঃ, গজাশ্বসাদিভিঃ গজারোহিভিরশ্বারোহিভিশ্চ, সর্বম্ আয়োধনং বগাঙ্গনং ছন্নমাসীৎ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তথেনি ॥১॥ নীহারেণ ধূমোঽগ্না ॥২—৫॥ উপপ্লবন্তি ইত্যন্ততো ধাবন্তি ॥৬—৭॥ আয়োধনং রণভূঃ গতচেতসাং মৃঢ়ানাম্ আন্তজীবিতৈশ্চ ॥৮॥ রথোপস্থেভ্যো-

অৰ্জুনের সহস্র সহস্র শরজাল হস্তী ও অশ্বগণের দেহ এবং লৌহময় কবচ সকল ভেদ করিয়া নির্গত হইতে লাগিল ॥৪॥

অৰ্জুন দ্রুত বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া—শরৎকালে মধ্যাহ্নসময়ে তেজস্বী সূর্য্যের স্তায় যুদ্ধে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন ভীত রথীরা রথ হইতে, অশ্বারোহীরা অশ্বপৃষ্ঠ হইতে এবং পদাতির ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৬॥

বীরগণের তাম্রময়, রৌপ্যময় ও লৌহময় কবচগুলি অৰ্জুনের বাণে তাড়িত হইতে থাকিলে, গুরুতর শব্দ হইতে লাগিল ॥৭॥

(৫)---প্রবভৌ রণে—বা ব রা ম । (৬) উপপ্লবন্তি...বা ব বা, ..ভূমৌ চৈব—ম । (৭) শরৈঃ সংছিদ্যমানানাম্...বা ব রা ম । (৮)---সাদিভিশ্চ...প্র, ...সাদিনাং তত্র শিরোভিঃ পতিতৈরপি—বা ব রা, ..সাদিনাং তত্র শিতবাণান্তজীবিতৈঃ—ম ।

রথোপস্থান্ভিপতিতৈরাবৃত্তা মানবৈর্মহী ।  
 অনৃত্যদিব সংগ্রামে চাপহস্তো ধনঞ্জয়ঃ ॥৯॥  
 শ্রদ্ধা গাণ্ডীবনির্ঘোষং বিস্ফুৰ্জিতমিবাশনেঃ ।  
 ত্রস্তানি সৰ্ব্বসৈন্তানি ব্যপাগচ্ছন্ মহাবাৎ ॥১০॥  
 কুণ্ডলোক্ষীষধারীণি জাতরূপশ্রজানি চ ।  
 পতিতানি স্ম দৃশ্যন্তে শিরাংসি রণমূৰ্দ্ধনি ॥১১॥  
 বিশিখোন্ন্যথিতৈর্গাত্ৰৈর্বাছভিঃ সকাশ্মু কৈঃ ।  
 হস্তাভরণৈশ্চাত্তৈঃ প্রচ্ছমা ভাতি মেদিনী ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

রথেন্ভি । রথোপস্থান্ রথোপরিভাগাৎ অভিপতিতৈর্মানবৈঃ মহী আবৃত্তা আবৃত্তা আসীৎ ।  
 চাপহস্তো ধনঞ্জয়ঃ সংগ্রামে অনৃত্যদিব ॥৯॥

শ্রদ্ধেন্ভি । সৰ্ব্বসৈন্তানি, অশনৈর্জন্তু বিস্ফুৰ্জিতং ধনিমিব, গাণ্ডীবনির্ঘোষং শ্রদ্ধা, ত্রস্তানি  
 ভীতানি সন্তি, মহাবাৎ মহাযুদ্ধাৎ, ব্যপাগচ্ছন্ পলায়ন্ত ॥১০॥

কুণ্ডলেতি । কুণ্ডলোক্ষীষধারীণি, জাতরূপাণাং স্বর্ণানামিমা ইতি জাতরূপাঃ শ্রজা মালা  
 যেষু তানি চ । ক্ষুধেত্যাদিবৎ টাবন্তোহত্র শ্রজাশব্দঃ । বীরগাং শিরাংসি, রণমূৰ্দ্ধনি রণ-  
 ভূমৌ, পতিতানি দৃশ্যন্তে স্ব ॥১১॥

বিশিখেতি । বিশিখোন্ন্যথিতৈঃ অৰ্জুনবাণচ্ছিন্নৈঃ, গাত্ৰৈর্বাহৈঃ, সকাশ্মু কৈর্বাছভিঃ,  
 হস্তাভরণৈঃ কেয়ুর্দ্যুতিভিঃ সহতি তৈস্তাদৃশৈরগ্নৈর্বাছভিঃ, প্রচ্ছমা মেদিনী ভাতি স্ব ॥১২॥

অৰ্জুনের বাণে প্রপীড়িত চৈতন্যবিহীন বীরগণের শরীরে এবং গজারোহ  
 ও অশারোহীদিগের দেহে সমস্ত সমরাজন আচ্ছন্ন হইয়া পড়িল ॥৮॥

রথ হইতে নিপতিত বীরগণের দেহেও ভূতল আবৃত হইল; আর এদিকে  
 অৰ্জুন ধনুহস্তে যেন নৃত্য করিতে থাকিলেন ॥৯॥

বজ্রনির্ঘোষের ন্যায় গাণ্ডীবনির্ঘোষ শুনিয়া ভীত হইয়া সকল সৈন্যই সেই  
 মহাযুদ্ধ হইতে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১০॥

কুণ্ডল, উক্ষীষ ও স্বর্ণমালাধারী বহুতর মস্তক সমরাজনে পতিত দেখা  
 যাইতে থাকিল ॥১১॥

অৰ্জুনের বাণে ছিন্ন অঙ্গ, ধনুযুক্ত বাহু এবং হস্তাভরণযুক্ত অস্ত্রাশ্র বাহুদ্বারা  
 আবৃত হইয়া রণভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥১২॥

(৯) রথোপস্থান্ভিপতিতৈরাবৃত্তা...ভা,...আবৃত্তা স্ব নবৈর্মহী—প্র। (১০)...সৰ্ব্বভূতানি  
 ব্যগচ্ছন্ত—প্র। (১১)...জাতরূপময়ানি চ—প্র,...জাতরূপশ্রজা—বা ব বা ম ।

শিরসাং পাত্যমানানাং সমরে নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

অশ্মরুষ্টিরিবাকাশাদপতন্তুরতর্ঘভ ! ॥১৩॥

দর্শয়িত্বা তথাত্মানং বোদ্ধং রুদ্রপরাক্রমঃ ।

অবরুদ্ধোহচরৎ পার্থো বর্ষানি ত্রিদশানি চ ।

ক্রোধায়িমুৎসৃজন্ বীরো ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু পাণ্ডবঃ ॥১৪॥

তস্ম তদহতঃ সৈন্যং দৃষ্ট্বা চৈব পরাক্রমম্ ।

সর্বে শাস্তিপর্য যোধা ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ পশ্যতঃ ॥১৫॥

বিত্রাসয়িত্বা তৎ সৈন্যং দ্রাবয়িত্বা মহারথান্ ।

অর্জুনো জয়তাং শ্রেষ্ঠঃ পর্য্যবর্তত ভারত ! ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

শিবসামিতি । হে ভবতর্ঘভ । সমবে অজুনশ্চ নিশিতৈঃ শরৈঃ পাত্যমানানাং শিরসাং  
বৃষ্টিরিতি শেষঃ, আকাশাৎ, অশ্মবৃষ্টিঃ প্রসূতবৃষ্টিরিব অপতৎ ॥১৩॥

দর্শেতি । কদ্রুশ্চ শিবস্তেব পরাক্রমো যশ্চ সঃ, বীরঃ, ত্রীণি চ দশ চেতি ত্রিদশানি  
ত্রয়োদশানীত্যর্থঃ বর্ষানি, অবরুদ্ধঃ বনবাসীজাতবাসস্রোঃ প্রতিজ্ঞা আবদ্ধঃ, পাণ্ডবঃ পার্থো-  
হর্জুনঃ, আত্মানম্, তথা তাদৃশম্, বোদ্ধং ভীষ্মম্, দর্শয়িত্বা, ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু ক্রোধায়িম্ উৎসৃজন্  
যুদ্ধে অচবৎ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

তস্মেতি । সর্বে যোধা যোদ্ধাবঃ, তৎ সৈন্যং দহতঃ তস্ম অজুনশ্চ পরাক্রমং দৃষ্ট্বা চ,  
পশ্যতো ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ পশ্যন্তং হৃষ্যোধনমনাদ্যত্যা, “বধী চানাদবে” ইতি বধী, শাস্তিপর্য যুদ্ধনিবৃত্ত  
আসন্নিতি শেষঃ ॥১৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । সেই যুদ্ধে অর্জুনের নিশিত বাণে ছিন্ন হইতে থাকায়,  
আকাশ হইতে প্রসূতবৃষ্টির ন্যায় মস্তকবৃষ্টি পতিত হইতে থাকিল ॥১৩॥

রুদ্রের ন্যায় পরাক্রমশালী ও মহাবীর পাণ্ডুনন্দন অর্জুন তের বৎসর যাবৎ  
অবরুদ্ধ ছিলেন বলিয়া তৎকালে হৃষ্যোধনপ্রভৃতির প্রতি ক্রোধানল বর্ষণ করিতে  
থাকিয়া এবং নিজের সেইরূপ ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি দেখাইয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতে  
লাগিলেন ॥১৪॥

অর্জুন সেই কৌরবসৈন্য দধ্ব করিতে থাকিলে, যোদ্ধারা সকলেই তাঁহার  
পরাক্রম দেখিয়া হৃষ্যোধনের সাক্ষাতেই যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইল ॥১৫॥

(১৩)...অস্তরা নিশিতৈঃ শরৈঃ—প্র বা ব রা ম । (১৭) প্রথমার্দ্ধং ভা নাস্তি ।  
অথ ক্রুদ্ধশ্চরন্ পার্থো বর্ষানি ত্রীণি বৈ দশ...উৎসৃজৎ—ভা,...বর্ষানি দশ ত্রীণি চ । ক্রোধায়িঃ  
সোৎসৃজন্তোহ্য ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ পাণ্ডবঃ—প্র । (১৬) বিত্রাসয়িত্বা তৎ সৈন্যম্—প্র ।

প্রাবর্তয়ন্নদীং ঘোবাং শোণিতোদাং তরঙ্গিনীম্ ।

অস্থিশৈবালসংবাধাং যুগান্তে কালনির্মিতাম্ ॥১৭॥

শরচাপপ্লবাং ঘোবাং কেশশৈবলশাঙ্কলাম্ ।

তনুত্রোক্ষীষসংবাধাং নাগকূর্মরথোড়ুপাম্ ॥১৮॥

মেদোবদাস্মক্ প্রবহাং মহাভয়বিবর্জিনীম্ ।

রৌদ্ররূপাং মহাভীমাং শাপদৈরতিনাদিতাম্ ॥১৯॥

তীক্ষ্ণশস্ত্রমহাগ্রাহাং ক্রব্যাদগগনসেবিতাম্ ।

মুক্তাহারোন্মিকলিলাং চিত্রালঙ্কারবুদ্বুদাম্ ॥২০॥

বিজ্ঞাসেতি । হে ভাবত ! জযতাং শ্রেষ্ঠঃ অর্জুনঃ, তৎ সৈন্তং বিজ্ঞাসয়িষ্যি, মহাবথান্ দ্রাবয়িষ্যি পবাজিত্য, পথ্যবর্ত্তত সমন্তাদতিষ্ঠৎ ব্যাচবদিত্যর্থঃ ॥১৬॥

প্রেতি । যুগান্তে প্রলয়কালে, কালনির্মিতাং মহাকালকৃত্যং নদীমিবেত্যর্থঃ, অকস্মাদুৎপন্নাদিতি ভাবঃ, শোণিতং বক্তৃমেব উদকং জনং যস্যাস্তাম্, তবঙ্গঃ অস্তা অস্তীতি তাম্, অস্থীশ্চেব শৈবালাঠৈঃ সংবাধো ব্যাপ্তিযন্ত্রাস্তাম্, শরচাপা বাণধনুস্তেব প্লবাঃ ক্ষুদ্রনৌকা যন্তাং তাম্, ঘোবাং বিশালাম্, কেশা এব শৈবলাঃ শৈবালাঃ শাঙ্কলা হবিততৃণানি চ যন্তাং তাম্, শৈবাপভেদাদপোনরুত্বাম্, তনুত্রৈঃ কবচৈঃ উক্ষীষৈঃ শিবোবেষ্টনৈশ্চ সংবাধো ব্যাপ্তিযন্ত্রাস্তাম্, নাগা হস্তিন এব কূর্ম্বাঃ বচ্ছপা যন্তাং সা চাসৌ বথা এব উড়ুপানি এককণ্ঠনির্মিতনৌকা যন্তাং সা চেতি সা তাম্, মেদঃ অস্থ্যস্তর্গতং তরলং বস্ত্র বসাং চর্ম্ম্যস্তর্গতং তবলং বস্ত্র অস্মক্ বক্তৃঞ্চ প্রবহতীতি তাম্, মহাভয়বিবর্জিনীম্, রৌদ্ররূপাং রুদ্ধদর্শনাম্, মহাভীমামতিভয়ঙ্করীম্, শাপদৈর্হি'শজন্তুভিঃ অতিনাদিতাম্ আমোদাদত্যন্তমেব গর্জনা'স্পদ' ভাবতভাবদীপঃ

হভিতঃ পতিতৈঃ ॥২—১০॥ ধারীণি শিরাংসি শ্রজশ্চ পতিতানি দৃশ্যন্তে ॥১১—১৩॥ ত্রীণি চ দশ চেতি ত্রিংশানি বর্ষাণি অবকঙ্কঃ পার্থন্তদানীং স্বেচ্ছাচবদিত্যর্থঃ ॥১৪—১৭॥ নাগা হস্তিন এব কূর্ম্বাঃ মহাদ্বীপা জলগজাশ্চ যন্তাং তাম্ ॥১৮—২২॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

ভবতনন্দন ! বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জুন সেই সৈন্তদিগকে বিব্রস্ত এবং মহারথগণকে পরাভূত কবিষা সকল দিকেই বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

ক্রমে তিনি, প্রলয়কালে কালনির্মিত নদীর স্থায় ভয়ঙ্কর ও তরঙ্গযুক্ত একটা নদী প্রবর্ত্তিত করিলেন, অস্থি ছিল তাহার শৈবাল (বড় সেউলা), ধনু ও বাণ ছিল ক্ষুদ্র নৌকা, কেশ ছিল ক্ষুদ্র শৈবাল ও শ্যাম তৃণ, হস্তী ছিল কচ্ছপ এবং বথ ছিল তাহাব উড়ুপ (ডোডা) ; আর সে নদী বর্ষা ও উক্ষীষে ব্যাপ্ত ছিল, রসা,

(১৭) এমু পুস্তকভেদেধেব এব পার্শ্বভেদাঃ পরিলক্ষ্যন্তে । তেন চ তে পরিহৃত্য বিস্তরভয়াৎ ।

শরসংঘমহাবর্তাং নাগনক্রাং ছরত্যয়াম্ ।

মহারথমহাবীপাং শঙ্খদুন্দুভিনিষ্যনাম্ ॥২১॥ (কুলকম্)

আদদানশ্চ চ শরান্ সঙ্কায় চ বিমুক্ততঃ ।

বিকর্ষতশ্চ গাণ্ডীবং ন কিঞ্চিদদৃশেহস্তরম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বনি  
গৌহরণে উত্তরগোত্রহে স্কুলযুদ্ধং নাম সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

কৃতাম্, তীক্ষ্ণানি শস্ত্রাণ্যেব মহাস্তো গ্রাহাঃ সংহাবকস্তাং জলজন্তবো যস্তাং তাম্, ক্রব্যাদ-  
গণৈর্মাংসভোজিপশুপক্ষিসমূহৈঃ সেবিতাম্, মুক্তাহারা এব উৰ্ঘয়ঃ চাকচিক্যাং তবদ্যন্তৈঃ  
কলিলাং ব্যাপ্তাম্, চিত্রা নানাবর্ণা অলঙ্কারা এব বুদ্ধদা নানাবর্ণমেঘপ্রতিবিম্বিতা জলফোটা  
যস্তাং তাম্, শবসংঘা নাভিগর্ভাকাষেণ পতিতা বাণসমূহা এব মহাস্ত আবর্তী জলভ্রময়ো  
যস্তাং তাম্, নাগা মহাহস্তিন এব নক্রাঃ কুন্তীরা যস্তাং তাম্, নাগানামাকৃতিবৈষম্যা-  
দপৌনরুক্ত্যম্, ছরত্যয়াং ছন্তবাম্, মহাস্তো বথা এব মহাস্তো দ্বীপা যস্তাং তাম্, অত্রাপৌনরুক্ত্য-  
শ্চনায় বথানামাকৃতিবৈষম্যং স্পষ্টমেবোক্তম্, তথা শঙ্খদুন্দুভীনাং নিষ্যন এব নিষ্যনঃ  
কোলাহলো যস্তান্তাং তাদৃশীঃ, নদীং প্রাবর্তয়ৎ, অর্জুন ইতি পূর্বস্মাদদৃশ্যবৃত্তিঃ ॥১৭—২১॥

আদদানশ্চেতি । শবান্ আদদানশ্চ তুণাদৃগ্হস্তশ্চ, লক্ষ্যেযু সঙ্কায় বিমুক্ততঃ শবান্  
নিষ্পিতশ্চ, গাণ্ডীবং বিকর্ষত আকর্ষতশ্চ অর্জুনশ্চ, কিঞ্চিদপি অন্তবং শরগ্রহাদীনামবকাণঃ  
লৌকৈর্ন দৃশ্যে, তেষামতিফ্রতস্তাদিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতাযাং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বনি

গৌহরণে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

মেদ ও রক্ত বহন করিতেছিল, অত্যন্ত ভয় জন্মাইতেছিল এবং রুদ্ধদর্শনা ও  
মহাভয়ঙ্করমূর্ত্তি ছিল ; আব তাহাব পার্শ্বে হিংস্র জন্তুবা রব করিতেছিল, আর  
তাহাতে তীক্ষ্ণ অস্ত্র ছিল ভীষণ জলজন্তু, মুক্তাহার ছিল প্রবল তরঙ্গ, বিচিত্র  
অলঙ্কার ছিল বুদ্ধদ, বাণসমূহ ছিল বিশাল আবর্ত, মহাহস্তী ছিল কুন্তীর,  
মহারথ ছিল বিশাল দ্বীপ এবং শঙ্খ ও দুন্দুভির ধ্বনি ছিল কোলাহল, আর সেই  
দুস্তর নদীর নিকট দিয়া মাংসভোজী পশু-পক্ষিগণ বিচরণ করিতেছিল ॥১৭—২১॥

তৎকালে তুণ ইহিতে অর্জুনের বাণগ্রহণ, সন্ধানপূর্বক বাণক্ষেপ এবং

(২১) ইতঃ পরম্ 'চকার চ তদা পার্শ্বে নদীং ছন্তরশোণিতাম্' ইতি পুনরুক্তিদোষদুঃ-  
পাদঘরমধিকম্—বা ব রা ম । (২২) ন কিঞ্চিদদৃশেহস্তরম্—প্র,...ন কশ্চিদদৃশে জনঃ—  
বা ব রা,...ন কশ্চিদদৃশেহস্তরম্—ম । \* '...একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ'—প্র, '...দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ'  
—বা ব রা ম ।



## অষ্টপঞ্চাশতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথ দুৰ্য্যোধনঃ কর্ণো দুঃশাসনবিবিশতী ।

দ্রোণশ্চ সহ পুত্রেণ কৃপশ্চাতিরথো রণে ॥১॥

পুনরীযুঃ স্তসংরক্তা ধনঞ্জয়জিঘাংসবঃ ।

বিস্ফারয়ন্তুশ্চাপানি বলবন্তি দৃঢ়ানি চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

তান্ প্রকীর্তপতাকেন রথেনাদিত্যবর্চসা ।

প্রত্যাভ্যর্থো মহারাজ ! সমস্তান্ বানরধ্বজঃ ॥৩॥

ততঃ কৃপশ্চ কর্ণশ্চ দ্রোণশ্চ রথিনাং বরঃ ।

তং মহাত্মৈর্মহাবীর্য্যং পরিবার্য্য ধনঞ্জয়ম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । অথ দুৰ্য্যোধনঃ, কর্ণঃ, দুঃশাসন-বিবিশতী, পুত্রেণ অশ্বখায়ী সহ অতিরথো  
দ্রোণশ্চ কৃপশ্চ, এতে স্তসংরক্তা অতীবক্রুদ্ধাঃ, ধনঞ্জয়-জিঘাংসবঃ অর্জুনং হন্তুমিচ্ছবঃ,  
বলবন্তি দূরশবক্ষেপযোগ্যানি দৃঢ়ানি চ, চাপানি ধনুঃ, বিস্ফারয়ন্তুঃ প্রসারয়ন্তুঃ সন্তুঃ,  
পুনরপি রণে, দ্বৈয়ুঃ আজগুঃ ॥১—২॥

তানিতি । হে মহাবাজ ! বানরধ্বজঃ অর্জুনোহপি, প্রকীর্তা বায়ুনা বিক্ষিপ্তা পতাকা  
যন্ত তেন, আদিত্যবর্চসা সূর্য্যবহুজ্বলেন রথেন, তান্ সমস্তান্ প্রত্যাভ্যর্থো ॥৩॥

গাণ্ডীব আকর্ষণ—এই সকল কার্য্যের কোন অবকাশই কেহ দেখিতে পায়  
নাই ॥২২॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর দুৰ্য্যোধন, কর্ণ, দুঃশাসন, বিবিশাত  
এবং পুত্র অশ্বখামার সহিত অতিরথ দ্রোণ ও কৃপ—এই সাত জন অত্যন্ত  
ক্রুদ্ধ হইয়া, অর্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া, সারবান্ ও দৃঢ় ধনু  
সকল বিস্ফারিত করিতে থাকিয়া পুনরায় যুদ্ধে আগমন করিলেন ॥১—২॥

মহারাজ ! তখন অর্জুনও চঞ্চলপতাকায়ুক্ত এবং সূর্যের ত্রায় উজ্জ্বল রথে  
আরোহণ করিয়া তাঁহাদের সকলেরই প্রত্যাগমন করিলেন ॥৩॥

(২)...পুনর্ধ্বজঃ সংরক্তাঃ—বা ব রা ম,...ধনঞ্জয়জিঘাংসয়া—ভা । (৩) তান্ বিকীর্ত—  
বা ব রা ম ।

শরৌধান্ সম্যগশ্ৰুস্তো জীমূতা ইব পৰ্বতম্ ।  
 ববষুঃ শরজালানি প্রপতন্তুঃ কিরীটিনম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 ইষুভির্বহুভিস্তুৰ্ণং সমরে লোমবাহিভিঃ ।  
 অদ্রাং প্রত্যবস্থায় পুরয়ামাস্ত্রাদৃতাঃ ॥৬॥  
 তথা তৈরবকীর্ণশ্চ দিবৈরশ্ৰৈঃ সমস্ততঃ ।  
 ন তশ্চ দ্ব্যঙ্গুলমপি বিবৃতং সমদৃশ্যত ॥৭॥  
 ততঃ প্রহশ্য বোভংহুর্দিব্যমৈন্দ্রং মহারথঃ ।  
 অস্ত্রমাদিত্যসন্ধাশং গাণ্ডীবে সমযোজয়ৎ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো রথিনাং বরঃ কৃপশ্চ কর্ণশ্চ দ্রোণশ্চ এতে, সম্যক্ শরৌধান্ অশ্ৰুস্তো  
 নিক্ষিপন্তুঃ সন্তুঃ, তৈরব শরৌঘরূপৈর্মহাশৈঃ, জীমূতা মেঘাঃ পৰ্বতমিব, প্রপতন্তুমাগচ্ছন্তম্,  
 কিরীটিনং কিরীটধারিণম্, মহাবীৰ্যং তং ধনঞ্জয়ম্, পরিবার্য আচ্ছাচ্ছ, পুনরপি শরজালানি  
 ববষুঃ ॥৪—৫॥

ইষুভিরিতি । আদৃতা অৰ্জুনবিজয়ায় আদরবস্তো, দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, প্রত্যবস্থায় স্থিৎবা,  
 লোমবাহিভিঃ ককপক্ষধারিভিঃ বহুভিঃ ইষুভির্বাণৈঃ, তুৰ্ণমেব সমরে অদ্রাং পুরয়ামাস্ত্রাঃ  
 অৰ্জুনমাবৃতবন্তুঃ ॥৬॥

তথ্যেতি । তৈর্দুৰ্য্যোধনাদিভিঃ, সমস্ততঃ সৰ্ব্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ, দিবৈরশ্ৰৈঃ, তথা  
 অবকীর্ণশ্চ আবৃতশ্চ, তশ্চ অৰ্জুনশ্চ, দ্ব্যঙ্গুলমপি অঙ্গুলদ্বয়পরিমিতমপি স্থানম্, বিবৃতম্  
 অবকাশযুক্তম্, ন সমদৃশ্যত ॥৭॥

তাঁহার পর মেঘসমূহ যেমন বর্ষাধারা পর্বত আবৃত করে, সেইরূপ রথিশ্রেষ্ঠ  
 কৃপ, কর্ণ ও দ্রোণ—ইহারা যথানিয়মে বাণসমূহ নিক্ষেপ করতঃ তাঁহাদ্বারা—  
 আগতপ্রায় কিরীটধারী মহাবীর সেই অৰ্জুনকে আবৃত করিয়া, পুনরায় শরসমূহ  
 বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪—৫॥

অৰ্জুনকে জয় করিবার জন্য যত্নশীল দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি সমরাজ্ঞনে অনধিক  
 দূরে থাকিয়া, ককপদ্রযুক্ত বহুতর বাণদ্বারা সত্তরই অৰ্জুনকে একেবারে পূর্ণ  
 করিয়া ফেলিলেন ॥৬॥

তাঁহারা সেই ভাবে সকল দিক্ হইতে দিব্য অস্ত্রদ্বারা আবৃত করিয়া ফেলিলে,  
 অৰ্জুনের শরীরের দুই আঙ্গুল স্থানও শূন্য দেখা গেল না ॥৭॥

(৫,... জীমূতা ইব বার্বিকাঃ । ববষুঃ শরবর্ষণি পাতয়ন্তো ধনঞ্জয়ম্—বা ব বা ম, ..  
 প্রপতন্তুঃ—প্র । (৬)... অদ্রাং পর্যাবস্থাপ্য বা ব বা ম,... পর্যাবস্থায়—ভা । (৭) অথাব-  
 কীর্ণশ্চ তৈঃ ..প্র, তথা চ তন্ত কীর্ণশ্চ ..ভা,... বিবৃতং সম্পদৃশ্যতে—বা ব বা ম ।

স রশ্মিভিরিবাদিত্যঃ প্রপতন্ সমরে বলী ।

কিরীটমালী কৌন্তেয়ঃ সর্বান্ প্রাচ্ছাদয়ৎ কুরুন্ ॥৯॥

যথা বলাহকে বিদ্বাৎ পাবকো বা শিলোচ্চয়ে ।

তথা গাণ্ডীবমভবদিস্রায়ুধমিবাততন্ ॥১০॥

যথা বর্ষতি পর্জন্তো বিদ্বাদ্বিজ্রাজতে দিবি ।

দ্রোতয়ন্তী দিশঃ সর্বাঃ পৃথিবীঞ্চ সমস্ততঃ ॥১১॥

তথা দশ দিশঃ সর্বাঃ পতদগাণ্ডীবমাবৃণোৎ ।

ত্রস্তান্তে রথিনঃ সর্বে বভূবুস্তত্র সর্বশঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো মহারথো বীতংস্রজ্জুনঃ, গ্রহস্ত, গাণ্ডীবে, আদিত্যসঙ্কাশং সূর্য্যব-  
দুজ্জ্বলম্, দিব্যম্ ঐন্দ্রমস্ত্রং সমযোজয়ৎ ॥৮॥

স ইতি । কিরীটমালী পূর্ববদ্যাতথ্যানাং কিরীটধারী বলী চ স কৌন্তেয়ঃ, সমরে প্রপতন্  
অভিগচ্ছন্, আদিত্যো রশ্মিভিঃ কিরণৈরিব সর্বান্ কুরুন্, প্রাচ্ছাদয়ৎ তদৈন্দ্রাস্ত্রেতেজসেতি  
শেষঃ ॥৯॥

যথেন্তি । যথা বলাহকে শ্রামে মেঘে বিদ্বাৎ ভবতি, যথা বা শিলোচ্চয়ে শ্রামে পর্কতে  
পাবকো বহ্নির্ভবতি, তথা শ্রামবর্ণে অর্জুনে স্বর্ণমণ্ডিতং গাণ্ডীবম্ ইস্রায়ুধম্ ইস্রধনুবিব,  
আততং বিস্তৃতমভবৎ । তচ্চ চমৎকারকমাসীদিতি ভাবঃ ॥১০॥

যথেন্তি । পর্জন্তো মেঘে বর্ষতি সতি, যথা বিদ্বাৎ, সর্বা দিশঃ, সমস্ততঃ সর্বাস্থ দিক্ষু  
পৃথিবীঞ্চ, দ্রোতয়ন্তী উদ্ভাসয়ন্তী সতী, দিবি আকাশে, বিজ্রাজতে প্রকাশতে ; তথা গাণ্ডীবম্,

তাহার পর মহারথ অর্জুন হাশ্বে করিয়া গাণ্ডীবধনুতে সূর্য্যের স্রায় উজ্জ্বল  
দিব্য ঐন্দ্র অস্ত্র যোগ করিলেন ॥৮॥

তখন সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা সমস্ত পদার্থ আবৃত করেন, সেইরূপ কিরীট-  
ধারী ও বলবান্ অর্জুন অগ্রসর হইয়া সেই ঐন্দ্রাস্ত্রের তেজোদ্বারা সমস্ত  
কৌরবপক্ষকে আবৃত করিলেন ॥৯॥

বিদ্বাৎ যেমন শ্রামবর্ণ মেঘের উপরে, কিংবা অগ্নি যেমন শ্রামবর্ণ পর্ব্বতের  
গাত্রে শোভা পায়, সেইরূপ স্বর্ণমণ্ডিত গাণ্ডীবধনু ইস্রধনুর স্রায় বিস্তৃত হইয়া  
শ্রামবর্ণ অর্জুনের দেহে শোভা পাইতে লাগিল ॥১০॥

ক্রমে মেঘ বর্ষণ করিতে থাকিলে, বিদ্বাৎ যেমন সকল দিক্ ও সকল  
পৃথিবী আলোকিত করিয়া আকাশে স্মুরিত হয়, সেইরূপ সেই ঐন্দ্রাস্ত্র গাণ্ডীবে

(৯) শরশ্মিভিরিবাদিত্যঃ প্রতচ্ছে...বা ব বা ম, শরশ্মিভিরিবাদিত্যঃ প্রতপন্ . ভা ।

(১২)...নাগাশ্চ রথিনঃ সর্বে যুযুস্তস্তত্র ভারত ।—ইতি দ্বিতীয়াধিপাঠঃ বা ব বা ম ।

সৰ্কে শান্তিপরা যোধাঃ স্বচিন্তানি ন লেভিরে ।

সংগ্রামে বিমুখাঃ সৰ্কে যোধাস্তে হতচেতসঃ ॥১৩॥

এবং সৰ্কানি সৈন্যানি ভগ্নানি ভরতর্ষভ । ।

ব্যদ্রবন্ত দিশঃ সৰ্কা নিরাশানি স্বজীবিতে ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্কণি  
গোহবণে উত্তরগোত্রেষে সেনাভঙ্গে নামাষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

আশ্রিত্যবেতি শেষঃ, পতৎ তেজসা প্রসবৎ তদৈদ্র্যাস্তমিত্যর্থঃ, সৰ্কা এব দশ দিশ আবৃণোৎ ।  
তত্র তদা চ, সৰ্কশঃ সৰ্কজৈব তে সৰ্কে বধিনঃ, ত্রতা ভীতা বহুবুঃ ॥১১—১২॥

সৰ্ক ইতি । ততশ্চ সৰ্কে যোধাঃ, শান্তিপবাঃ যুদ্ধনিবৃত্ত্যভিবাধিণ আসন্ । যেন হি  
স্বচিন্তানি, ন লেভিরে যুদ্ধোৎসুকতয়া ন প্রাপুঃ । অতএব হি হতচেতসো নিকণ্ঠমচিন্তাস্তে  
সৰ্কে যোধাঃ, সংগ্রামে বিমুখা বহুবুৰ্ব্বিতি শেষঃ ॥১৩॥

এবমিতি । সৰ্কানি সৈন্যানি এবং ভগ্নানি পরাজিতানি, স্বজীবিতে স্বজীবনে নিরাশানি চ  
সন্তি, সৰ্কা দিশঃ, ব্যদ্রবন্ত পলায়ন্ত ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-  
বিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্কণি  
গোহবণে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ বিকীর্ণা বিস্তাৰিতা পতাকা ধ্বজাঙ্কশো যত্র তেন ॥৩—৪॥ পাতঘন্তঃ  
গীড়য়ন্তঃ ॥৫॥ পর্য্যবস্থাপ্য স্তবীকৃত্য ইযুভিঃ পুরযামাহুঃ আবৃতবন্তঃ ॥৬—১২॥ স্বচিন্তানি  
অয়মহমিতি ন জাতবন্তঃ ॥১৩—১৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বিরাটপৰ্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৮॥

থাকিয়াই দশ দিকের সকল স্থানই আলোকিত করিল, সুতরাং তখন সকল  
স্থানের সেই রথীবা সকলেই ভীত হইয়া পড়িল ॥১১—১২॥

অতএব আপন আপন চিত্ত যুদ্ধেব প্রতি উৎসুক না হওয়ায় সকল যোদ্ধাই  
যুদ্ধনিবৃত্তিকামী হইল; ক্রমে নিকণ্ঠমচিত্ত সেই যোদ্ধাবা সকলেই যুদ্ধে  
পরাজু হইয়া পড়িল ॥১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এইভাবে সকল সৈন্য পরাজিত এবং আপন আপন জীবনে  
নিরাশ হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৪॥

(১৩) সৰ্কে শান্তিপরা ভূষা, প্র ভা, - সংগ্রামবিমুখাঃ—প্র । (১৪) বিদ্রবন্তি ভা ।  
বিষটিতমোহধ্যায়ঃ—প্র, ‘...ত্রিষটিতমোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম ।

বিরাট-৬৬ (১২)

## উনষষ্ঠিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ শাস্ত্রনবো ভীষ্মঃ স্নহুর্দ্বিধঃ প্রতাপবান্ ।

বধ্যমানেষু যোধেষু ধনঞ্জয়মুপাদ্রবৎ ॥১॥

প্রগৃহ্য কাম্মুকং শ্রেষ্ঠং জাতরূপপরিষ্কৃতম্ ।

শরানাদায় তীক্ষ্ণাগ্রান্ বর্ষদেহপ্রমাথিনঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

পাতুরেণাতপত্রেণ প্রিয়মাণেন মূর্দ্ধনি ।

শুশ্রুভে স নরব্যাত্রো গিরিঃ সূর্য্যোদয়ে যথা ॥৩॥

প্রধ্বায় শঙ্খং গাঙ্গেয়ো ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রহর্ষয়ন্ ।

প্রদক্ষিণমুপাবৃত্য বীভৎসুং সমবারয়ৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ স্নহুর্দ্বিধঃ প্রতাপবাংচ শাস্ত্রনবো ভীষ্মঃ, যোধেষু অর্জুনেন বধ্যমানেষু  
১ংসু, জাতরূপপরিষ্কৃতং স্বর্ণমণ্ডিতং শ্রেষ্ঠং কাম্মুকং প্রগৃহ্য, তীক্ষ্ণাগ্রান্ বর্ষদেহপ্রমাথিনঃ  
৫ বচশরীরবিদারিণঃ শরান্ আদায় চ, ধনঞ্জয়মর্জুনম্, উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥১—২॥

পাতুরেণেতি । নরব্যাত্রঃ স ভীষ্মঃ, মূর্দ্ধনি প্রিয়মাণেন, পাতুরেণ খেতেন আতপত্রেণ, সূর্য্যোদয়ে  
যথা গিরিস্থথা গিরিরূপবিন্দুস্থ্যেণেবেত্যর্থঃ, শুশ্রুভে ॥৩॥

প্রেতি । গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ দুর্ঘোধানাদৌ প্রহর্ষয়ন্, শঙ্খং প্রধ্বায় বাদয়িত্বা,  
প্রদক্ষিণম্ উপাবৃত্য গতা, বীভৎসুমর্জুনং সমবারয়ৎ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অর্জুন যোদ্ধাদিগকে বধ করিতে  
লাগিলে, অতিদুর্দ্বিধ ও প্রতাপশালী শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্ম স্বর্ণমণ্ডিত উত্তম ধনু এবং  
বর্ষ ও দেহবিদারণকারী তীক্ষ্ণ শরসমূহ গ্রহণ করিয়া অর্জুনের প্রতি ধাবিত  
হইলেন ॥১—২॥

তৎকালে কোন ভূতা ভীষ্মের মস্তকের উপরে একটা শ্বেতবর্ণ ছত্র ধারণ  
করিয়াছিল; স্মৃতরাং পর্বত যেমন উপরিস্থ সূর্য্যদ্বারা শোভা পায়, নরশ্রেষ্ঠ  
ভীষ্মও তেমন সেই ছত্রদ্বারা শোভা পাইতেছিলেন ॥৩॥

(১)...ভীষ্মো ভারতানাং পিতামহঃ...বা ব রা ম, ...তুরাধ্বঃ প্রতাপবান্ । বিধ্যমানেষু—  
ভা । (২) .কাম্মুকশ্রেষ্ঠম্—বা ব রা ম । (৪) প্রধ্বায়া...প্র, ...বীভৎসুং পরিবারয়ন্—ভা ।

তয়দৌক্য সমায়াস্তং কৌস্তেয়ঃ পরবীরহা ।  
 প্রত্যগৃহ্নাৎ প্রহৃষ্টাত্মা ধারাধরমিবাচলঃ ॥৫॥  
 ততো ভীষ্মঃ শরানকৌ ধ্বজে পার্থশ্চ ধীমতঃ ।  
 সমাপর্যম্মহাবেগান্ শ্বসমানানিবোরগান্ ॥৬॥  
 তে ধ্বজং পাণ্ডুপুত্রশ্চ সমাসাশ্চ পতত্রিণঃ ।  
 জলন্তঃ কপিমাঞ্জয়ধ্বজাগ্রানিলয়াংশ্চ তান্ ॥৭॥  
 ততো ভল্লেন মহতা পৃথুধারেণ পাণ্ডবঃ ।  
 ছত্রং চিচ্ছেদ ভীষ্মশ্চ তূর্ণং তদপতদ্ভুবি ॥৮॥  
 ধ্বজকৈবাস্য কৌস্তেয়ঃ শরৈরভ্যহনদৃঢ়ত্ম ।  
 শীঘ্রকৃন্দ্রথবাহাংশ্চ তথোভৌ পার্ষিণসারথী ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । পরবীরহা কৌস্তেয়োহপি, তং ভীষ্মং সমায়াস্তমদৌক্য, প্রহৃষ্টাত্মা সন, অচলঃ পর্বতঃ, ধারাধরং মেঘমিব, তং ভীষ্মং প্রত্যগৃহ্নাৎ ॥৫॥

তত ইতি । ততো ভীষ্মঃ ধীমতঃ পার্থশ্চ ধ্বজে, মহাবেগান্, শ্বসমানান্ উরগান্ সর্পানিব, অষ্টৌ শরান্, সমাপর্যং কৃষ্ণিপং ॥৬॥

ত ইতি । তেজসা জলন্তঃ, তে পতত্রিণো বাণাঃ, পাণ্ডুপুত্রশ্চ ধ্বজং সমাসাশ্চ, কপিং বানরম্, ধ্বজাগ্রানিলবান্ তানপবান্ প্রাণিনশ্চ আজয়ুঃ ॥৭॥

তত ইতি । ততঃ পাণ্ডবঃ, পৃথুধারেণ তীক্ষ্ণধারেণ মহতা ভল্লেন, ভীষ্মশ্চ ছত্রং চিচ্ছেদ । তদা চ তং ছত্রম্, ভুবি তূর্ণমপতং ॥৮॥

ক্রমে ভীষ্ম দুর্যোধনপ্রভৃতিকে আনন্দিত কবতঃ শঙ্করনি করিয়া দক্ষিণ দিক্ দিয়া যাইয়া অর্জুনকে বাবণ কবিত্তে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪॥

তখন বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুনও ভীষ্মকে আসিতে দেখিয়া আনন্দিত হইয়া পর্বত যেমন মেঘ গ্রহণ কবে, সেইরূপ ভীষ্মকে গ্রহণ কবিলেন ॥৫॥

তাহার পর ভীষ্ম—মহাবেগশালী ও শ্বাসত্যাগী সর্পেব তুল্য আটটা বাণ বুদ্ধিমান্ অর্জুনের ধ্বজের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬॥

সেই উজ্জল বাণগুলি অর্জুনের ধ্বজেব উপরে যাইয়া ধ্বজাগ্রবাসী বানরকে এবং অন্যান্য প্রাণীকে আঘাত করিল ॥৭॥

তদনন্তর অর্জুন তীক্ষ্ণধার ও বিশাল একটা ভল্লদ্বারা ভীষ্মের ছত্র ছেদন করিলেন ; তখন সেই ছত্র সম্বরই ভূতলে পতিত হইল ॥৮॥

(৫)...তদায়াস্তম্...অভ্যগৃহ্নাৎ—প্র, . তদায়াস্তম্—ভা । (৬) . সমাপর্যং—প্র ভা । (৭)...  
 ধ্বজাগ্রং কিল লেভিরে—ভা । (৮) ..রথবাহৌ চ—প্র ।

অমৃগ্যমাণস্তদীয়া জানন্নপি চ পাণ্ডবম্ ।  
 দিব্যোনাস্ত্রেণ মহতা ধনঞ্জয়মবাকিরং ॥১০॥  
 তথৈব পাণ্ডবো ভীষ্মং দিব্যমস্ত্রমুদীরয়ন্ ।  
 প্রত্যগ্গৃহ্নাদদীনায়া মহামেঘমিবাচলঃ ॥১১॥  
 তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধং তুমুলং রোমহর্ষণম্ ।  
 ভীষ্মস্ত্র সহ পার্থেন বলিবাসবয়োরিব ।  
 প্রৈক্ষন্ত কুরবঃ সর্বে যোধাশ্চ সহ সৈনিকৈঃ ॥১২॥  
 ভল্লৈর্ভল্লাঃ সমাগম্য ভীষ্মপাণ্ডবয়োযুধি ।  
 অন্তরিক্ষে ব্যরাজন্ত খগোতাঃ প্রারূষাব হি ॥১৩॥

ভাবতকৌমুদী

ধ্বজমিতি । কিঞ্চিতি চার্যঃ । শীঘ্ররূপে ক্রতকার্য্যকারী কোন্ত্যেয়ঃ শরৈঃ, অস্ত্র ভীষ্মস্ত্র, ধ্বজম্, রথবাহান্ অশ্বান্, তথা উভৌ পার্শ্বসাবথী পৃষ্ঠবক্ষকৌ চ, দৃঢ়ম্ অভ্যহনং আহতবান্ । বিকরণলোপাতাব আৰ্ঘ্যঃ ॥১০॥

অমৃগ্যেতি । ভীষ্মঃ, পাণ্ডবঃ জানন্নপি স্বস্নেহপাত্রমর্জুনং পরিচিহ্নন্নপি চ, তৎ ছত্রচ্ছেদনাদিকম্, অমৃগ্যমাণঃ অসহমানঃ সন্, মহতা দিব্যেন চ অস্ত্রেণ, ধনঞ্জয়ম্, অবাকিরং আবৃণোৎ ॥১১॥

তথৈতি । অদীনায়া সোৎসাহচিত্তঃ, পাণ্ডবঃ অর্জুনোহপি, তথৈব দিব্যমস্ত্রম্, উদীরয়ন্ নিষ্কিপন্, অচনঃ পর্কতো মহামেঘমিব, ভীষ্মং প্রত্যগ্গৃহ্নাৎ ॥১১॥

তয়োরিতি । পার্থেন সহ ভীষ্মস্ত্র তয়োরেতয়োঃ, বলিবাসবয়োরিব, তুমুলং রোমহর্ষণঞ্চ যুদ্ধং সমভবৎ । তদা কুরবো যোধাশ্চ সৈনিকৈঃ সহ প্রৈক্ষন্ত অপশন্ত । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

এবং ক্রতকার্য্যকারী অর্জুন বাণদ্বারা ভীষ্মের ধ্বজ, রথের অশ্ব ও পৃষ্ঠবক্ষক দুই জনকে গুরুতর আঘাত করিলেন ॥১০॥

তখন ভীষ্ম অর্জুনকে জানিতে পরিয়াও, তাঁহার সেই কার্য্য সহ্য করিতে না পারিয়া বিশাল ও অলৌকিক অস্ত্রদ্বারা অর্জুনকে আবৃত করিলেন ॥১১॥

উৎসাহিত-চিত্ত অর্জুনও সেইরূপই অলৌকিক অস্ত্র সকল নিষ্ক্ষেপ করিতে থাকিয়া—পর্কত যেমন বিশাল মেঘ গ্রহণ করে, সেইরূপ ভীষ্মকে গ্রহণ করিলেন ॥১১॥

তখন বলি ও ইন্দ্রের গায় ভীষ্ম ও অর্জুনের তুমুল এবং লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল । তৎকালে সৈন্যগণের সহিত কোরবগণ ও অশ্ব যোদ্ধগণ দর্শন করিতে থাকিলেন ॥১২॥

(১১) . প্রত্যগ্গৃহ্নাদমেঘায়া—বা ব রা ম । (১২) তুমুলস্ত্রাভবদ্যুদ্ধম্—প্র । তৃতীয়ার্ধে ভা নান্তি । (১৩) ভল্লৈর্ভল্লাঃ সমাবিকা ভীষ্মপাণ্ডবয়োরিব । অন্তরীক্ষে...প্র, ভল্লৈর্ভল্লম্—ভা ।

অগ্নিচক্রমিবাবিক্ৰং সব্যদক্ষিণমশ্রুতঃ ।

গাণ্ডীবমভবদ্রোজন্ ! পার্থশ্চ সৃজতঃ শরান্ ॥১৪॥

স তৈঃ সংচ্ছাদয়ামাস ভীষ্মঃ শরশতৈঃ শিতৈঃ ।

পৰ্বতং বারিধাবাভিশ্ছাদয়ামিব তোয়দঃ ॥১৫॥

তাং স বেলামিবোদ্ধৃতাং শরবৃষ্টিমুপস্থিতাম্ ।

ব্যধমৎ সাযকৈর্ভীষ্মঃ পার্থঞ্চ সমবারয়ৎ ॥১৬॥

ততস্তানি নিকৃতানি শরজালানি ভাগশঃ ।

সমরে চ ব্যাশীর্যন্ত ফাঙ্কনশ্চ রথং প্রতি ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভল্লৈবিত্তি । ভীষ্মপাণ্ডবযোর্মধ্যে একশ্চ ভল্লাঃ, অপবশ্চ ভল্লৈঃ সহ সমাগম্য মিলিত্বা, প্রারুষি বর্ষাকালে খতোতা ইব যুধি অস্তবিক্ষে ব্যরাজন্ত ॥১৩॥

অগ্নীতি । হে বাজন্ । সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণম্, অশ্রুতো গাণ্ডীবমেব চালয়তঃ, শরান্ সৃজতো যুদ্ধতশ্চ পার্থশ্চ গাণ্ডীবম্, অগ্নিচক্রমিব, আবিক্ৰং ঘৃণিতমভবৎ ॥১৪॥

স ইতি । বারিধাবাভিঃ পৰ্বতং ছাদয়ন্ তোয়দো মেঘ ইব, সঃ অর্জুনঃ, তৈঃ প্রসিদ্ধৈঃ, শিতৈঃ সুধারৈশ্চ শরশতৈঃ, ভীষ্মং সংচ্ছাদয়ামাস ॥১৫॥

তামিতি । স ভীষ্মঃ, সাযকৈর্বাণৈঃ, উদ্ধৃতাং চন্দ্রোদয়েনোৎপন্নাম্, বেলাং সমুদ্রজল-বিকৃতিমিব, “অক্লান্তবিক্রমো বেলা” ইত্যমবঃ, উপস্থিতাং তাং শরবৃষ্টিম্, ব্যধমৎ স্তবাবয়ৎ, পার্থমর্জুনঞ্চ সমবারয়ৎ ॥১৬॥

তত ইতি । ততশ্চ সমরে তানি ফাঙ্কনশ্চ অর্জুনশ্চ, শরজালানি, ভাগশঃ খণ্ডশঃ,

ভীষ্ম ও অর্জুনেব মধ্যে একেব ভল্লসমূহ অপবের ভল্লসমূহের সহিত মিলিত হইয়া, বর্ষাকালে খতোতের ছায় যুদ্ধেব আকাশে স্ফুৰিত হইতে থাকিল ॥১৩॥

বাজা ! অর্জুন একবাব বামহস্তে আণাব দক্ষিণহস্তে গাণ্ডীব ধারণ করিয়া বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ; তখন তাঁহাব গাণ্ডীবধনুখানা অগ্নিচক্রের ছায় ঘৃণিত হইতে লাগিল ॥১৪॥

তাহার পর, মেঘ যেমন জলধারাদ্বারা পর্বতকে আবৃত করে, সেইরূপ অর্জুন প্রসিদ্ধ ও সুধাব শত শত বাণদ্বারা ভীষ্মকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৫॥

তখন ভীষ্ম বাণদ্বারা আবিভূত বেলাব (সমুদ্রেব বাণের জলের) ছায় উপস্থিত সেই বাণবৃষ্টি বিনষ্ট করিলেন এবং অর্জুনকেও বারণ করিলেন ॥১৬॥

• (১৬)...শরবৃষ্টিং সমুপস্থিতাম্—বা ব রা ম,...পার্থঞ্চ সমবারয়ৎ—ভা । (১৬) ততস্ত বিনিকৃতানি—প্র ।



ততঃ কনকপুঙ্খানাং শরবৃষ্টিং সমুখিতাম্ ।  
 পাণ্ডবস্ত বথার্ভূর্ণং শলভানামিবাযতিম্ ।  
 ব্যাধমন্তাং পুনস্তস্ত ভীষ্মঃ শরশতৈঃ শিতৈঃ ॥১৮॥  
 ততন্তে কুববঃ সর্কে সাধু সাধ্বিতি চাত্ৰবন্ ।  
 তুষ্করং কৃতবান্ ভীষ্মো যদৰ্জুনমযোধয়ৎ ॥১৯॥  
 বলবাংস্তরুণো দক্ষঃ ক্ষিপ্ৰকারী চ পাণ্ডবঃ ।  
 কোহন্যঃ সমর্থঃ পার্থস্ত বেগং ধারয়িতুং রণে ॥২০॥  
 ঋতে শান্তনবাভীষ্মাৎ কৃষ্ণাধ্বা দেবকীসুতাৎ ।  
 আচার্য্যপ্রবরাধাপি ভারত্বাজ্ঞান্মহাবলাৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নিকৃতানি ভীষ্মেণ ছিন্নানি সন্তি, বথং প্রতি ভীষ্মস্ত বথাস্তিকে, ব্যাধীর্ঘস্ত বিশীর্ণানি অনর্থকা-  
 ন্তবন্ ॥১৭॥

তত ইতি । ততো ভীষ্মঃ, শিতৈঃ সূধাটৈঃ শরশতৈঃ, শলভানাং পতঙ্গানাম্, আযতিং  
 শ্রেণীমিব, তস্ত পাণ্ডবস্তার্জুনস্ত বথাৎ তুর্ণং পুনঃ সমুখিতামপি, তাং কনকপুঙ্খানাং শরাণাং  
 বৃষ্টিম্, ব্যাধমং ত্বাবরয়ৎ । “ঋদ্ধস্ত বাজমাতঙ্গা ইতি ন স্যুঃ প্রযুক্তম্” ইত্যুক্তাৰপি আৰ্হবাদত্র  
 প্রযুক্তিঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

তত ইতি । ততঃ তে সর্কে কুববঃ, সাধু সাধু ইতি চকাবাৎ পরবাক্যানি চ অত্রবন্ ।  
 ভীষ্মোহর্জুনং যদযোধয়ৎ, তদুষ্করমেব কার্য্যং কৃতবান্ ॥১৯॥

বলবানিতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ, বলবান্, তরুণঃ, যুদ্ধে দক্ষঃ, ক্ষিপ্ৰকারী অল্পক্ষেপে  
 লঘুহস্তচ । অতএব শান্তনবাভীষ্মাৎ, দেবকীসুতাৎ, কৃষ্ণাধ্বা, মহাবলাৎ আচার্য্যপ্রববাৎ  
 ভারত্বাজ্ঞাং দ্রোণাধাপি, ঋতে বিনা, অস্তঃ কো জনঃ, রণে পার্থস্ত বেগং ধারয়িতুং সমর্থঃ স্ত্রাৎ,  
 অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ ॥২০—২১॥

তদনন্তর ভীষ্ম অর্জুনের সেই শরসমূহকে খণ্ডে খণ্ডে ছেদন করিলে, সেগুলি  
 যুদ্ধে ভীষ্মের রথের নিকটে বিশীর্ণ হইয়া পড়িয়া গেল ॥১৭॥

পরে আবার অর্জুনের রথ হইতে পতঙ্গশ্রেণীর গ্রায় স্বর্ণপুঙ্খ বাণবৃষ্টি  
 উখিত হইল, তখন ভীষ্মও আবার সুধার বাণসমূহদ্বারা তাহা নষ্ট  
 করিলেন ॥১৮॥

তাহার পর সেই কৌরবেরা সকলে বলিলেন—“সাধু সাধু । ভীষ্ম যে  
 অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিলেন, ইহা উনি তুষ্কর কার্য্যই করিলেন ॥১৯॥

কারণ, অর্জুন—বলবান্, যুবক, দক্ষ এবং লঘুহস্ত ; সুতরাং শান্তনুনন্দন

অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য ক্রীড়ন্তৌ ভবতৰ্ষভৌ ।  
 চক্ষুংষি সৰ্বভূতানাং মোহয়ন্তৌ মহাবলৌ ॥২২॥  
 প্রাজাপত্যং তথৈবৈন্দ্রমাগ্নেয়ঞ্চ হৃদারুণম্ ।  
 কোবেবং বারুণঞ্চৈব যাম্যং বায়ব্যামেব চ ।  
 প্রযুজ্ঞানৌ মহাত্মানৌ সমরে তৌ বিচেরতুঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)  
 বিশ্বিতান্ধ ভূতানি দৃষ্ট্ৱ। তৌ সমরে তদা ।  
 সাধু পার্থ ! মহাবাহো ! সাধু ভীষ্মেতি চাত্তবন ॥২৪॥  
 নায়ং যুক্তো মনুষ্যেযু যোহয়ং সংদৃশ্যতে মহান্ ।  
 মহাস্ত্রাণাং সম্প্রয়োগঃ সমরে পার্থভীষ্মযোগঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

অস্ত্রৈরিতি । ভবতৰ্ষভৌ মহাবলৌ মহাত্মানৌ চ তৌ ভীষ্মার্জুনৌ, অস্ত্রৈঃ অস্ত্রাণি  
 সংবার্য্য, ক্রীড়ন্তাবিব, সৰ্বভূতানাং চক্ষুংষি মোহয়ন্তৌ, প্রাজাপত্যম্, তথৈব ঐন্দ্রম্, হৃদারুণ-  
 মাগ্নেয়ঞ্চ, কোবেবম্, বারুণঞ্চ, যাম্যম্, বায়ব্যামেব চ অশ্বম্, প্রযুজ্ঞানৌ সন্তৌ, সমরে বিচেরতুঃ ।  
 জয়োবিশং শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২২—২৩॥

বিশ্বিতানীতি । অথ তদা ভূতানি প্রাণিনঃ সমবে, তৌ ভীষ্মার্জুনৌ দৃষ্ট্ৱ, বিশ্বিতানি  
 সন্তি, ইত্যত্ৰবন । হে পার্থ ! সাধু, হে মহাবাহো ! ভীষ্ম ! সাধু ॥২৪॥

নেতি । সমবে ভীষ্মপার্থযোগঃ যোহয়ং মহান্ মহাস্ত্রাণাং সম্প্রয়োগো নিক্ষেপঃ সংদৃশ্যতো  
 অয়ং মনুষ্যেযু মদ্যে ন যুক্তঃ ন সম্ভবঃ ॥২৫॥

ভীষ্ম, দেবকীনন্দন কৃষ্ণ, কিংবা মহাবল ও আচার্য্যশ্রেষ্ঠ দ্রোণ ব্যতীত, অত্ৰ  
 কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধে অৰ্জ্জুনেব বেগ ধাবণ করিতে সমর্থ হয় ? ॥২০—২১॥

তাহার পৰ ভবতবংশশ্রেষ্ঠ, মহাবল ও মহাত্ম ভীষ্ম এবং অৰ্জ্জুন অস্ত্রদ্বারা  
 অস্ত্র নিবারণ করিয়া, খেলা কবিতে কবিতেই যেন সকল প্রাণীর নয়ন মুগ্ধ  
 করিতে থাকিয়া, প্রাজাপত্য, ঐন্দ্র, অতিদারুণ আগ্নেয়, কোবেব, বারুণ, যাম্য  
 ও বায়ব্য অস্ত্র নিক্ষেপ কবতঃ যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২২—২৩॥

তদনন্তর তত্রত্য সকল প্রাণীই যুদ্ধে তাহাদিগকে দেখিয়া বিশ্বিত হইয়া  
 তখন এইরূপ বলিতে লাগিল যে, ‘পার্থ ! সাধু, মহাবাহু ভীষ্ম ! সাধু ॥২৪॥

যুদ্ধে ভীষ্ম ও অৰ্জ্জুনের এই যে গুরুতর মহাস্ত্রপ্রয়োগ দেখা বাইতেছে, ইহা  
 মনুষ্যমধ্যে সম্ভবপর নহে’ ॥২৫॥

.(২২)...ক্রীড়ন্তৌ পুরুষবর্ভৌ—প্র। (২৩)...আগ্নেয়ং রৌদ্রদারুণম্—বা ব রা ম। (২৪)  
 সংযুগে তদা ..বা ব রা ম তা। (২৫) নৈদং যুক্তম্...মহাস্ত্রাণাঞ্চ সংযোগঃ—প্র।

বৈশম্পায়ন উবাচ । †

এবং সৰ্ব্বাঙ্গবিদ্বষোৱস্ত্রযুদ্ধমবৰ্ত্তত ।

অস্ত্রযুদ্ধে নিবৃত্তে তু শস্ত্রযুদ্ধমবৰ্ত্তত ॥২৬॥

অথ জিষ্করুপারত্য ক্ষুরধাৱেণ কাম্মুৰ্কম্ ।

চকৰ্ত্ত ভীষ্মস্ত তদা জাতরূপপৰিষ্কৃতম্ ॥২৭॥

নিমেষান্তবমাত্ৰেণ ভীষ্মোহন্যৎ কাৰ্গ্যকং ৱণে ।

সমাদায় মহাবাহুঃ সজ্যং চক্ৰে মহাৱথঃ ।

শৰাংশ্চ স্তবহূন্ ক্রুদ্ধো মুমোচাশ্চ ধনঞ্জয়ে ॥২৮॥

অৰ্জুনোহপি শৰাংস্তীক্ষ্ণান্ ভীষ্মায় নিশিতান্ বহূন্ ।

চিক্ষেপ স্তমহাতেজাস্তথা ভীষ্মশ্চ পাণ্ডবে ॥২৯॥

ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । সৰ্ব্বাঙ্গবিদ্বষোভীষ্মাৰ্জুনয়োঃ প্রাগেবম্ অস্ত্রযুদ্ধমবৰ্ত্তত । অস্ত্রযুদ্ধে নিবৃত্তে সতি তু শস্ত্রযুদ্ধমবৰ্ত্তত । দূৰে হিংসাসাধনমস্তম্, “অস্ত্ৰ ক্ষেপণে” ইতি ধাত্বার্থানুসারাৎ, সন্নিধৌ হিংসাসাধনস্ত শস্ত্রম্ “শস্ত্ৰ হিংসায়াম্” ইত্যাক্ষে: ॥২৬॥

অথেতি । অথ জিষ্কৰ্জুনঃ, উপাত্ত্য আসন্নীভূয়, তদৈব ক্ষুরধাৱেণ শৱেণ, জাতরূপ-পৰিষ্কৃতং স্বৰ্ণভূষিতং ভীষ্মস্ত কাম্মুৰ্কম্, চকৰ্ত্ত ॥২৭॥

নিমেষেতি । মহাবাহুর্মহাবথশ্চ ভীষ্মঃ ক্রুদ্ধঃ সন, অন্ত্যং কাম্মুৰ্কং সমাদায়, নিমেষান্তব-মাত্ৰেণ, সজ্যম্ আৰোপিতগুণং চক্ৰে, ৱণে ধনঞ্জয়ে অৰ্জুনং প্রতি, আশ্চ শীঘ্ৰমেব স্তবহূন্ শবান্ মুমোচ চ । ষট্‌পাদোদয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সৰ্ব্বাঙ্গবিৎ ভীষ্ম ও অৰ্জুনের প্ৰথমে এইরূপ অস্ত্রযুদ্ধ হইল ; সেই অস্ত্রযুদ্ধ নিবৃত্তি পাইলে, শস্ত্রযুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥২৬॥

তাহার পর অৰ্জুন নিকটবৰ্ত্তী হইয়া তখনই একটা ক্ষুরধার বাণদ্বাৰা ভীষ্মেব স্বৰ্ণভূষিত ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥২৭॥

মহাবাহু ও মহাৱথ ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইয়া অশ্রু ধনু লইয়া নিমেষকালমধ্যেই তাহাতে গুণারোপণ কবিয়া অৰ্জুনের প্রতি সত্তর বহুতর শর নিক্ষেপ করিলেন ॥২৮॥

তখন অৰ্জুনও ভীষ্মের প্রতি নিশিত ও তীক্ষ্ণ বহুতর শর নিক্ষেপ করিলেন ; আবার অতিমহাতেজা ভীষ্মও অৰ্জুনেব প্রতি সেইরূপই করিলেন ॥২৯॥

† অয়ং পাঠঃ ভা নাস্তি । (২৬) ...অস্ত্রযুদ্ধে তু নিবৃত্তে শস্ত্রযুদ্ধমবৰ্ত্তত—বা ব বা ম ভা । (২৭) ...পৃথুধাৱেণ—ভা । (২৮) . সজ্যং চক্ৰে মহাবলঃ—...ভা । (২৯) ...শৰাংশ্চিহ্নান্ . স মহাতেজাঃ—প্র ।

তয়োর্দীব্যাজ্রবিদ্বষোরশ্রতোনিশিতান্ শরান্ ।  
 ন বিশেষস্তদা রাজন্ ! লক্ষ্যতে স্ম মহাঅনোঃ ॥৩০॥  
 অথারুণোদশ দিশঃ শরৈরতিব্রথস্তদা ।  
 কিরৌটমালৌ কোন্তেয়ঃ শূরঃ শাস্তনবং তথা ॥৩১॥  
 অতীব পাণ্ডবো ভীষ্মং ভীষ্মশ্চাতীব পাণ্ডবম্ ।  
 বভূব তস্মিন্ সংগ্রামে রাজন্ ! লোকে তদদ্রুতম্ ॥৩২॥  
 পাণ্ডবেন হতাঃ শূরা ভীষ্মশ্চ বথরক্ষিণঃ ।  
 শেরতে স্ম তদা রাজন্ ! কোন্তেয়শ্চাভিতো ব্রথম্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

অর্জুন ইতি । অর্জুনোহপি ভীষ্মায় নিশিতান্ ভীষ্মাংস্চ বহ্ন শরান্ চিক্বেপ । স্ম মহা-  
 তেজা ভীষ্মশ্চ, পাণ্ডবে অর্জুনং প্রতি, তথা তাদৃশানেব শরান্ চিক্বেপ ॥২৯॥

তয়োরিতি । হে রাজন্ ! দিব্যাজ্রবিদ্বষোঃ, নিশিতান শরান বশ্রতোঃ ক্বেপতোঃ,  
 তয়োর্মহাঅনোঃ ভীষ্মাৰ্জুনযোস্তদা বিশেষস্তাপত্তম্যাং ন লক্ষ্যতে স্ম ॥৩০॥

অথেতি । অথ শূরঃ অতিব্রথঃ কিরৌটমালৌ পূর্ববধ্যাখ্যানাং কিবীটধারী চ কোন্তেয়ঃ,  
 তদা শরৈঃ, দশ দিশঃ, তথা শাস্তনবং ভীষ্মক্ যারুণোৎ ॥৩১॥

অতীবেতি । হে রাজন্ ! তস্মিন সংগ্রামে, কদাচিৎ পাণ্ডবঃ ভীষ্ম অতি ইব অতি-  
 ক্রান্ত ইব, কদাচিত্ত ভীষ্মঃ পাণ্ডবম্ অতি ইব অতিক্রান্ত ইব বভূব । তচ্চ লোকে অদ্রুত-  
 মানীৎ ॥৩২॥

পাণ্ডবেনেতি । হে রাজন্ ! তদা পাণ্ডবেন হতা ভীষ্মশ্চ বথরক্ষিণঃ শূরাঃ, কোন্তেয়শ্চ  
 তত্কার্জুনশ্চৈব ব্রথমতিতঃ ব্রথস্ত সর্কার দিক্, শেরতে স্ম ॥৩৩॥

রাজা । দিব্যাজ্রবিৎ ভীষ্ম ও অর্জুন নিশিত বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে  
 লাগিলে, তখন সেই মহাঅনাদের মধ্যে কোন তারতম্যই দেখা গেল না ॥৩০॥

তদনন্তর বীর, অতিব্রথ ও কিবীটধারী অর্জুন তখন বাণদ্বারা দশ দিক্ ও  
 ভীষ্মকে আবৃত করিলেন ॥৩১॥

রাজা ! সেই যুদ্ধে কখনও অর্জুন যেন ভীষ্মকে, কখনও বা ভীষ্ম যেন  
 অর্জুনকে অতিক্রম করিতে লাগিলেন ; সুতরাং সে ঘটনাটা জগতে  
 আশ্চর্য্যই হইতে থাকিল ॥৩২॥

রাজা ! তখন ভীষ্মের বথরক্ষক বীরেরা অর্জুনকর্তৃক নিহত হইয়া অর্জুনের  
 ব্রথেরই সকল দিকে শয়ন করিতে লাগিল ॥৩৩॥

ততো গান্ধীবনিস্মৃত্তা নিরমিত্রং চিকীৰ্ষবঃ ।  
 আগচ্ছন্ পুঙ্খসংল্লিষ্টাঃ শ্বেতবাহনপত্রিণঃ ॥৩৪॥  
 নিম্পতন্তো রথান্তশ্চ ধৌতা হৈরণ্যবাসসঃ ।  
 আকাশে সমদৃশ্যন্ত হংসানামিব পঙ্ক্তয়ঃ ॥৩৫॥  
 তস্ম তদ্বিষ্যমস্ত্রং হি বিগাঢ়ং চিত্রমশ্রুতঃ ।  
 প্রেক্ষন্তে স্ত্রাস্তরীক্ষস্থাঃ সৰ্ব্বৈ দেবাঃ সবাসবাঃ ॥৩৬॥  
 তদদৃষ্ট্বা পরমগ্ৰীতো গন্ধৰ্ব্বশ্চিহ্নমদ্রুতম্ ।  
 শশংস দেবরাজায় চিত্রসেনঃ প্রতাপবান্ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, নিরমিত্রং রণস্থলং শত্রুশূন্যম্, চিকীৰ্ষবঃ কৰ্ণুমিচ্ছব ইব গান্ধীব-  
 নিস্মৃত্তাঃ, শ্বেতবাহনশ্চ অৰ্জুনশ্চ পত্রিণঃ শরাঃ পরস্পরং পুঙ্খসংল্লিষ্টাঃ সন্তঃ, ভীষ্মং প্রতি  
 আগচ্ছন্ ॥৩৪॥

নিরিতি । হৈরণ্যবাসসঃ স্বর্ণমণ্ডিতাঃ, ধৌতাঃ পরিকৃতাশ্চ, তস্তাৰ্জুনশ্চ শরাঃ, রথ-  
 নিম্পতন্তো নির্গচ্ছন্তঃ সন্তঃ, আকাশে হংসানাং পঙ্ক্তয় ইব সমদৃশ্যন্ত ॥৩৫॥

তস্মেতি । স্ত্রাস্তরীক্ষস্থাঃ, বাসবেন ইন্দ্রেণ সহেতি সবাসবাঃ সৰ্ব্বৈ দেবাঃ, বিগাঢ়ং স্পৃঢ়ং  
 চিত্রমার্ধ্যাক্ষং যথা স্ত্রান্তথা, অশ্রুতো নিক্ষিপতঃ, তস্ম অৰ্জুনশ্চ, তৎ দিব্যমলৌকিকম্ অস্ত্রম্,  
 প্রেক্ষন্তে পশ্যন্তি স্ম ॥৩৬॥

তদ্বিতি । প্রতাপবান্ গন্ধৰ্ব্বশ্চিহ্নসেনঃ, চিত্রং নানাবিধম্ অদ্ভুতঞ্চ, তৎ অস্ত্রং দৃষ্ট্বা  
 পরমগ্ৰীতঃ সন্, দেবরাজায়, শশংস ইদম্বাচ ॥৩৭॥

তাহার পর অৰ্জুনের গান্ধীবনির্গত বাণ সকল রণস্থলটাকে শত্রুশূন্য  
 করিতে ইচ্ছা করিয়াই যেন পরস্পর পুঙ্খ পুঙ্খ সংযুক্ত হইয়া ভীষ্মের দিকে  
 আগমন করিতে থাকিল ॥৩৪॥

এই সময়ে স্বর্ণধচিত ও পরিকৃত অৰ্জুনের বাণসমূহ তাহার রথ হইতে  
 নির্গত হইয়া আকাশে হংসশ্রেণীর স্থায় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৩৫॥

ইন্দ্রের সহিত আকাশবর্তী দেবতারা সকলে—অতিদৃঢ় ও বিচित्रভাবে  
 অস্ত্রক্ষেপকারী অৰ্জুনের সেই অলৌকিক অস্ত্র সকল দেখিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

ক্রমে প্রতাপশালী চিত্রসেনগন্ধৰ্ব্ব সেই নানাবিধ ও অদ্ভুত অস্ত্র সকল দর্শন  
 করিয়া বিশেষ আনন্দিত হইয়া দেবরাজকে বলিতে লাগিলেন— ॥৩৭॥

(৩৪)...নিঃসপত্ৰং চিকীৰ্ষবঃ । অগচ্ছন্—ভা । (৩৫)...হিরণ্যবাসসঃ—প্রা । (৩৭)

তৎ দৃষ্ট্বা—বা ব রা ম ।

পশ্চোমান্ পার্থনিশ্চুতান্ সংসক্তানিবা গচ্ছতঃ ।

চিত্তরূপমিদং জিহ্বোদীব্যমস্ত্রমুদীর্যতঃ ॥৩৮॥

নেদং মনুষ্যাঃ শ্রদ্ধাধূর্ন হীদং তেষু বিদ্বতে ।

দারুণানাং মহাস্ত্রাণাং বিচিত্রোহয়ং সমাগমঃ ॥৩৯॥

আদদানস্ত চ শরান্ সংদধানস্ত মুঞ্চতঃ ।

বিকর্ষতশ্চ গাণ্ডীবং নাস্তরং স্য প্রদৃশ্যতে ॥৪০॥

মধ্যম্নিনগতং সূর্য্যং প্রতপন্তমিবাস্বরে ।

ন শরুবন্তি সৈন্তানি পাণ্ডবং প্রতিবীক্ষিতুম্ ।

তথৈব ভীষ্মং গাঙ্গেয়ং দ্রুপদং নোৎসহতে জনঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি । হে দেববাজ ! পরস্পরং সংসক্তান্ সত ইব গচ্ছতঃ, পার্থনিশ্চুতান্ ইমান্ শরান্ পশ্য । দিব্যমস্ত্রম্, উদীর্য্যতো নিক্ষিপতঃ, জিহ্বোবর্জুনস্ত, ইদং কাষ্ম, চিত্তরূপম্ আশ্চর্য্যভূতমেব ॥৩৮॥

নেতি । মনুষ্যাঃ, ইদমর্জুনস্ত কাষ্ম, ন শ্রদ্ধাঃ দর্শনাভাবে ন বিশ্বস্তাঃ । হি যস্মাৎ, ইদমীদৃশমস্ত্রক্ষেপনৈপুণ্যম্, তেষু মনুষ্যেষু ন বিদ্বতে । অয়ং দারুণানাং মহাস্ত্রাণাং বিচিত্র এব সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥৩৯॥

আদদানশ্চেতি । শরান্ আদদানস্ত তুণাদগৃহ্তঃ, সংদধানস্ত সন্ধানং কুর্ষতঃ, মুঞ্চতঃ ক্ষিপতশ্চ, গাণ্ডীবং বিকর্ষত আকর্ষতশ্চ অর্জুনস্ত অস্তরং শরাদানাদোন্মাবকাশঃ, ন প্রদৃশ্যতে । শব্দঃ পাদপূরণে ॥৪০॥

মধ্যেতি । সৈন্তানি, অস্বরে প্রতপন্তং মধ্যম্নিনগতং সূর্য্যমিব স্থিতম্, পাণ্ডবমর্জুনম্,

“দেববাজ ! দর্শন করুন—অর্জুননিক্ষিপ্ত এই বাণ সকল পরস্পর সংলগ্ন হইয়াই যেন গমন করিতেছে ; সূতবাং দিব্যাস্ত্রনিক্ষেপকাবী অর্জুনের এই কার্য্যটা আশ্চর্য্যই বটে ॥৩৮॥

মানুষেরা ( না দেখিয়া ) ইহা বিশ্বাস করিবে না । কারণ, মানুষের মধ্যে এরূপ অস্ত্রক্ষেপনৈপুণ্য নাই । বাস্তবিকপক্ষে এইরূপ দারুণ মহাস্ত্রের সম্মেলন আশ্চর্য্যই বটে ॥৩৯॥

অর্জুন যে বাণ গ্রহণ, সন্ধান ও নিক্ষেপ করেন, কিংবা গাণ্ডীব আকর্ষণ করেন, তাহার অবকাশ ( ফাঁক ) দেখা যায় না ॥৪০॥

(৩৮) পশ্চোমান্ বর্ণনির্দগ্ধান্ সংসক্তানিবা—প্র, পশ্চোতাননির্দগ্ধান্... উদীর্য্যতে—ভা । (৩৯)... পৌরাণানাং মহাস্ত্রাণাম্—বা ব বা ম ভা । (৪০)...সদায় চ বিমুক্তঃ • নাস্তরং নরবৃত্তত—প্র বা ব বা ম ।

উভৌ বিশ্রুতকর্ণাণাবুভৌ তীত্রপরাক্রমৌ ।  
 উভৌ সদৃশকর্ণাণাবুভৌ যুধি দুবাসদৌ ॥৪২॥  
 ইত্যুক্তো দেবরাজস্ত পার্থভীষ্মসমাগমম্ ।  
 পূজয়ামাস দিব্যেন পুষ্পবর্ষণে ভারত ! ॥৪৩॥  
 ততঃ শাস্তনবো ভীষ্মো বামং পার্শ্বমতাড়য়ৎ ।  
 পশ্চতঃ প্রতिसঙ্কায় বিধ্যতঃ সব্যসাচিনঃ ॥৪৪॥  
 ততঃ প্রহস্য বীভৎসঃ পৃথুধারেণ কাম্মুৰ্কম্ ।  
 চিচ্ছেদ গার্দ্ধ পত্রেন ভীষ্মস্থামিততেজসঃ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতিবীক্ষিতং ত্রুষ্ণম, ন শরুবন্তি । তথৈব জনঃ, গাঙ্গেয়ং ভীষ্মমপি ত্রুষ্ণং নোৎসহতে ন শক্নোতি, তেজোহতিরেকাদিত্যভয়ত্রাপি ভাবঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

উভাবিতি । উভাবেব ভীষ্মার্জুনৌ, বিশ্রুতং প্রতিভং কর্ম শিক্ষা যয়োস্তৌ, উভাবেব তীত্রপরাক্রমৌ, উভাবেব সদৃশকর্ণাণৌ, উভাবেব যুধি দুবাসদৌ চ ॥৪২॥

ইতীতি । হে ভারত ! চিত্রসেনেন ইত্যুক্তো দেবরাজস্ত, দিব্যেন স্বর্গায়েণ পুষ্পবর্ষণে, পার্শ্বভীষ্মোঃ সমাগমং যুদ্ধে সম্মেলনং পূজয়ামাস ॥৪৩॥

তত ইতি । ততঃ শাস্তনবো ভীষ্মঃ স্বসঙ্কানং পশ্চতঃ, প্রতিসঙ্কায় বিধ্যতঃ, সব্যসাচিনঃ অর্জুনস্ত, বামং পার্শ্বমতাড়য়ৎ, শরণেতি শেষঃ ॥৪৪॥

মধ্যাহ্নকালে আকাশে দেদীপ্যমান সূর্য্যের স্থায় অবস্থিত অর্জুনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সৈন্তেরা সমর্থ হইতেছে না এবং সেইরূপই অত্রত্য লোকেরা গঙ্গানন্দন ভীষ্মের প্রতিও দৃষ্টিপাত করিতে পারিতেছে না ॥৪১॥

কারণ, ইহাদের দুই জনের কার্য্যই বিখ্যাত, দুই জনের পরাক্রমই তীব্র, দুই জনের কার্য্যই সমান এবং দুই জনই যুদ্ধে দুর্ধ্ব ॥৪২॥

ভরতনন্দন ! চিত্রসেন গন্ধর্ব্ব এইরূপ বলিলে, দেবরাজ স্বর্গীয় পুষ্পবৃষ্টি-দ্বারা ভীষ্ম ও অর্জুনের সমরসম্মেলনের পূজা করিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর অর্জুন চাহিয়াছিলেন এবং প্রতিসঙ্কান করিয়া বিদ্ধ করিতে-ছিলেন, এই অবস্থাতেই শাস্তনন্দন ভীষ্ম একটা বাণদ্বারা তাঁহার বাম পার্শ্বে তাড়ন করিলেন ॥৪৪॥

(৪২) প্রথমার্ধং তা নাস্তি ।...উভৌ যুদ্ধবিশারদৌ—তা, ...উভৌ যুধি হৃদ্বর্জ্যদৌ—বা ব বায় । (৪৩) ততো ভীষ্মঃ শাস্তনবো বাণং পার্শ্বে সমার্পয়ৎ । অন্ততঃ প্রতিসঙ্কায় বিবৃতং সব্যসাচিনঃ—প্র, ততো ভীষ্মঃ শাস্তনবো বামপার্শ্বে সমার্পয়ৎ । অন্ততঃ প্রতিসঙ্কায় বিবৃতং সব্যসাচিনঃ—তা । (৪৫)...নিকৃত্য গার্দ্ধ পত্রেন—প্র, ...নিকৃত্য গার্দ্ধ পত্রেন—তা ।

অধৈনং দশভির্বানৈঃ প্রত্যবিধ্যং স্তনাস্তরে ।

যতমানং পরাক্রান্তং কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৬॥

স পীড়িতো মহাবাহুর্গৃহীত্বা রথকুবরম্ ।

গাঙ্গেয়ো যুদ্ধতুর্ধ্বস্তস্মৈ দীর্ঘমিবাস্তবম্ ॥৪৭॥

তং বিনঃস্তমপোবাহ সংযন্তা রথবাজিনাম্ ।

উপদেশমমুস্মত্য রক্ষমাণো মহারথম্ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াদিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বনি

গোহরণে উত্তরগোত্রহে ভীষ্মভঙ্গো নাম ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো বীভৎস্বর্জুনঃ প্রহস্ত, পৃথুধাৰেণ স্ততীক্লেদ, গাৰ্হপত্রেণ বাগেন, অমিততেজসো ভীষ্মস্ত কাম্বুকং চিচ্ছেদ ॥৪৫॥

অথেতি । অথ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ, দশভির্বানৈঃ স্তনয়োরস্তরে মধ্যদেশে, জয়ায় যতমানং পরাক্রান্তঞ্চ, এনং ভীষ্মং প্রত্যবিধ্যং ॥৪৬॥

স ইতি । মহাবাহুর্দুর্ধ্বস্ত স গাঙ্গেয়ো ভায়ঃ, তদ্বাণাঘাতেন পীড়িতঃ সন, রথস্ত কুবরং দাকবিশেষং গৃহীত্বা, দীর্ঘমস্তবম্ অবসরং কালমিব তস্মৈ ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৩॥ অগ্নিচক্রম্ অনাতচক্রম্, আবিদ্ধং ভ্রাম্যমাণম্ ॥১৪—২৬॥ উপাবৃত্তা সমীপমেতা ॥২৭—৩৭॥ অস্ত্রং বাণানাং ক্ষেপণং কর্ম ॥৩৮—৪৬॥ কুবরং রথযুগন্ধরম্ ॥৪৭॥ অপোবাহ অপসারয়ামাস ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে বিরাটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৫০॥

তদনন্তর অর্জুন হস্ত্য করিয়া একটা স্ততীক্স বাণদ্বারা অমিততেজা ভীষ্মের ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥৪৫॥

তৎপরে আবার কুন্তীনন্দন অর্জুন দশটা বাণদ্বারা জয়ের জন্ত যক্ষ্মীল ও পরাক্রমশালী ভীষ্মের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৪৬॥

তখন মহাবাহু ও যুদ্ধতুর্ধ্ব ভীষ্ম সেই বাণাঘাতে পীড়িত হইয়া রথের কুবর ধারণ করিয়া দীর্ঘকালই যেন অবস্থান করিলেন ॥৪৭॥

এই সময়ে সারথি ভীষ্মেরই পূর্বের উপদেশ শ্রবণ করিয়া তাঁহাকে রক্ষা করিবার জন্ত অচেতনপ্রায় মহারথ সেই ভীষ্মকে সরাইয়া লইয়া গেল ॥৪৮॥

(৪৭) . দীর্ঘমিবাস্তবঃ—প্র,...তস্মৈ গিরিরিবাচলঃ—ভা । ইতঃপরম্ 'ততঃ পার্থো-  
হয়িসদ্ধাং জলমানমিবোরগম্ । নিচথান ললাটাত্রে ভীষ্মস্ত শরমুত্তমম্ ।' অয়ং শ্লোকো-  
হধিকঃ—ভা । \* '...ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ'—প্র, '...চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ'—বা ব বা ম ।



## যক্ষিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ভীষ্মে তু সংগ্রামশিরো বিহায় পলায়মানে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ ।

উচ্ছ্রিত্য কেতুং বিনদন্ মহাত্মা ধনুর্বিগৃহ্যার্জুনমাসাদ ॥১॥

স ভীষ্মদ্বন্দ্বানমুদগ্ৰবীৰ্য্যং ধনঞ্জয়ং শত্রুগণে চরন্তু ।

আকর্ণপূর্ণায়তচোদিতেন ভল্লেন বিব্যাধ ললাটমধ্যে ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । রথস্ত বাজিনামস্থানং সংযজ্ঞা চালয়িতা সারথিঃ, ‘কুতোহপি বিকলীভূতং মামপনয়েঃ’ ইৎ প্রাক্কৃতমুপদেশমভ্যুত্যা, রক্ষমাণো ভীষ্মেব বন্ধন, বিসংজ্ঞমচেতনপ্রায়ং তং মহারথং ভীষ্মম্, অপোবাহ অপনিয়ায় ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্ব্বনি

গোহরণে উনষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভীষ্ম ইতি । ভীষ্মে, সংগ্রামশিরো যুদ্ধসম্মুখদেশম্, বিহায়, পলায়মানে সতি তু, মহাত্মা মহাবলঃ, ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ প্রাধান্ত্যাবহুধ্যোদনঃ, কেতুং ধ্বজম্, উচ্ছ্রিত্য রথে উত্তোল্য, ধনুঃ, বিগৃহ্য ধ্বজা, বিনদন্ সিংহনাদং কুর্কন, অর্জুনম্, আসাদ প্রাপ ॥১॥

স ইতি । স দুৰ্য্যোধনঃ, আকর্ণং কর্ণপর্ধ্যন্তং পূর্ণং যথা স্তান্তথা আয়তং প্রসারিতং যৎ ধনুঃ তেন চোদিতো নিষ্কিপ্তস্তেন, ভল্লেন বাণবিশেষেণ, ভীষ্মদ্বন্দ্বানম্, উদগ্ৰবীৰ্য্যং মহাবলম্, শত্রুগণে চরন্তু ধনঞ্জয়ম্, ললাটমধ্যে বিব্যাধ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীষ্ম রণস্থল পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিলে, মহাবল দুৰ্য্যোধন আপন রথে ধ্বজ উত্তোলন করিয়া ধনু ধারণপূর্ব্বক সিংহনাদ করিতে করিতে অর্জুনের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১॥

এবং তিনি নিজের ধনুখানাকে কর্ণপর্ধ্যন্ত পূর্ণ বিস্তৃত করিয়া একটা ভল্ল জিক্ষেপ করিলেন ; সেই ভল্লটা যাইয়া ভয়ঙ্কর ধনুর্ধর, মহাবল ও শত্রুগণমধ্যে বিচরণকারী অর্জুনের ললাটমধ্যস্থান বিদ্ধ করিল ॥২॥

(১)...উৎস্র্য্য কেতুম্—বা ব রা ম,...ঈয়ং বিগৃহ—প্র । (২)...উদারবীৰ্য্যম্ ..পূর্ণায়ত-নোদিতেন—তা ।

স তেন বাণেন সমর্পিতেন জাম্বুনদাগ্রাণ স্তসংহিতেন ।

বরাজ রাজন্ ! মহনীয়কৰ্ম্মা যথৈকপৰ্ব্বা রুচিরৈকশৃঙ্গঃ ॥৩॥

অথাস্ত বাণেন বিদারিতস্ত প্রাচুর্ভূবাস্তগজাস্তমুঞ্চম্ ।

তন্তস্ত জাম্বুনদপুষ্পচিত্রা মালেব চিত্রাতিবিরাজতে স্ম ॥৪॥

স তেন বাণেন হতস্তরস্বী দুৰ্য্যোধনেনোদ্ধতমন্যুবেগঃ ।

শরাসুপাদায় বিষায়িকল্পান্ বিব্যাধ রাজানমদীনসম্বঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । হে রাজন্ ! মহনীয়ং প্রশংসনীয়ং কৰ্ম্ম যন্ত সঃ, সঃ অৰ্জুনঃ, জাম্বুনদাগ্রাণ স্বৰ্ণখচিতমুখেন, স্তসংহিতেন সম্যকসন্ধানপূৰ্ব্বকক্ষিপ্তেন, সমর্পিতেন ললাটে প্রোথিতেন, তেন ভল্লাখ্যেন বাণেন, রুচিরমেকং শৃঙ্গং যন্ত সঃ, একং পৰ্ব্ব উৰ্দ্ধগ্রস্থিষ্ঠন্ত স তাদৃশঃ পৰ্ব্বতো যথা তথা বরাজ । অত্র একপৰ্ব্বৈত্যেনোজ্জুনস্ত শিরঃ, একশৃঙ্গ ইত্যনেন চ ললাটলগ্নো ভল্লা আক্ষিপ্যতে ॥৩॥

অথেতি । অথ বাণেন বিদারিতস্ত অস্ত অৰ্জুনস্ত, উঞ্চম্ অস্বক্ রক্তম্ অজস্রং প্রাচুর্ভূব স্তস্রাব । তন্ত অৰ্জুনস্ত, তৎ অস্বকস্ত্রোতঃ, জাম্বুনদপুষ্পৈঃ স্বৰ্ণময়কুসুমৈশ্চিত্রা আশ্চর্য্যা, চিত্রা প্রবালসংস্পৃষ্টতয়া আশ্চর্য্যা চ, মালা ইব অতিবিরাজতে স্ম ॥৪॥

স ইতি । দুৰ্য্যোধনেন কত্রা, তেন বাণেন করণেন, হতস্তাডিতঃ, তরস্বী বলবান্, অদীনসম্বঃ অনল্লাধ্যবসায়ঃ, সঃ অৰ্জুনঃ, উদ্ধত উদ্রিক্তো মহ্যাবেগঃ ক্রোধাবেগো যন্ত স তাদৃশঃ সন্, বিষায়িকল্পান্ শরাসুপাদায়, রাজানং দুৰ্য্যোধনং বিব্যাধ ॥৫॥

বাজা । প্রশংসনীয়চরিত্র অৰ্জুন—স্বৰ্ণখচিত, বিশেষ সন্ধানপূৰ্ব্বক নিক্ষিপ্ত ও ললাটপ্রবিষ্ট সেই বাণদ্বারা একশৃঙ্গযুক্ত একটি সুন্দর পৰ্ব্বতেব স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩॥

ক্রমে বাণবিদ্যাবিত অৰ্জুনেব ললাটদেশ হইতে অনববত উঞ্চ বস্ত্রানর্গত হইতে লাগিল এবং তাহা স্বৰ্ণপুষ্পশোভিত বিচিত্র মালাব স্থায় তাঁহার গাত্রে অত্যন্ত শোভা পাইতে থাকিল ॥৪॥

অসাধারণ অধ্যবসায়ী ও বলবান্ অৰ্জুন দুৰ্য্যোধনের সেই বাণেব আঘাতে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া তুণ হইতে বিষ ও অগ্নিব তুল্য বাণসমূহ গ্রহণ কবিয়া তাহা দ্বারা দুৰ্য্যোধনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫॥

(৩) ..রজনীয়কৰ্ম্মা—ভা । (৪) অথাস্ত ভল্লেন—প্র,...স তন্ত জাম্বুনদপুষ্পচিত্রো তিষ্ঠা ললাটং স্থবিরাজতে স্ম—বা, ব বা ম,...স। তন্ত জাম্বুনদপুষ্পচিত্রা মালেব চিত্রাতি-বিরাজতে স্ম—ভা । (৫) স তেন বাণাভিহতস্তরস্বী—বা ব ম ।

দুৰ্য্যোধনশ্চাপি তুগ্রতেজাঃ পার্থশ্চ দুৰ্য্যোধনমুগ্রবীৰ্য্যঃ ।  
 অন্তোগ্রমাজৌ পুরুষপ্রবীরৌ সমং সমাজন্নত্বরাজমীর্ভৌ ॥৬॥  
 ততঃ প্রভিন্নেন মহাগজেন মহীধরাভেণ পুনর্বিকর্ণঃ ।  
 রথৈশ্চতুর্ভির্গজপাদরক্ষৈঃ কুন্তীহতং জিহ্বুমথাত্যাধাবৎ ॥৭॥  
 তমাপতন্তঃ হরিতং গজেস্তং ধনঞ্জয়ঃ কুন্তুবিভাগমধ্যে ।  
 আকর্ণপূর্ণেন দৃঢ়ায়সেন বাণেন বিব্যাধ মহাজবেন ॥৮॥  
 পার্থেন সৃষ্টঃ স তু গার্কী পত্র আপুশ্চদেশাৎ প্রবিবেশ নাগম্ ।  
 বিদার্য্য শৈলপ্রবরপ্রকাশং যথাহশনিঃ পর্বতমিদ্ৰসৃষ্টঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । উগ্রতেজা দুৰ্য্যোধনশ্চ তং পার্থম্, উগ্রবীৰ্য্যঃ পার্থশ্চাপি দুৰ্য্যোধনম্,  
 অনেন রূপেণ অজমীঢ়স্তাপত্যে পুমান্সামিত্যাজমীর্ভৌ অজমীঢ়বংশোদ্ভবৌ, পুরুষপ্রবীরৌ  
 অর্জুনদুৰ্য্যোধনৌ, আজৌ যুদ্ধে, সমং তুপ্যমেব, অন্তোগ্রম্ সমাজন্নত্বঃ । অজমীঢ়স্ত অর্জুন-  
 দুৰ্য্যোধনয়োঃ পূর্ববর্তী জয়োদশঃ পুরুষঃ ॥৬॥

তত ইতি । অথেতি যুদ্ধান্তরারম্ভে । ততঃ, বিকর্ণো নাম দুৰ্য্যোধনামুজঃ, প্রভিন্নেন  
 মদশ্রাবিণা, মহীধরাভেণ পর্বতপ্রমাণেন, মহাগজেন তদারোহণেনেত্যর্থঃ, গজপাদরক্ষৈঃ  
 তদ্বজ্রপৃষ্ঠরক্ষকৈঃ চতুর্ভিঃ রথৈঃ সহ, পুনরপি, কুন্তীহতং জিহ্বুম্ অর্জুনম্, অত্যাধাবৎ ॥৭॥

তমিতি । ধনঞ্জয়ঃ, আকর্ণপূর্ণেন আকর্ণপূর্ণাকৃষ্টধনুবা নিক্ষিপ্তেনেত্যর্থঃ, দৃঢ়চাসৌ আয়সো  
 লৌহময়শ্চতি তেন, মহাজবেন মহাবেগশালিনা চ বাণেন, কুন্তুবিভাগমধ্যে কুন্তদেশমধ্যে  
 হরিতম্, আপতন্তমাগচ্ছন্তং তং গজেস্তং বিব্যাধ ॥৮॥

তখন উগ্রতেজা দুৰ্য্যোধন অর্জুনকে এবং উগ্রবীৰ্য্য অর্জুনও দুৰ্য্যোধনকে  
 এইভাবে আজমীঢ়বংশজাত ও পুরুষপ্রবীৰ দুৰ্য্যোধন ও অর্জুন সমবাক্তনে সমান-  
 ভাবে পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৬॥

এই সময়ে বিকর্ণ পর্বতপ্রমাণ ও মদশ্রাবী একটা মহাহস্তীর উপরে  
 আরোহণ করিয়া, সেই হস্তীর পৃষ্ঠরক্ষক চারিখানা রথের সহিত আসিয়া পুনরায়  
 কুন্তীনন্দন অর্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭॥

তখন অর্জুন ধনুখানাকে কর্ণপর্য্যন্ত পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া মৃদুত, লৌহময় ও  
 মহাবেগশালী একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ; সেই বাণ যাইয়া দ্রুত আগমন-  
 কারী সেই মহাহস্তীর কুন্তদেশ বিদ্ধ করিল ॥৮॥

(৬)...দুৰ্য্যোধনমেকবীরঃ—বা ব বা ম ভা । (৭)...জিহ্বুমথোহত্যাধাবৎ—ভা । (৮)  
 ...সহসা নগেজম্—ভা । (৯) পার্থোপসৃষ্টঃ—প্র,...প্রবিবেশ কারম্—ভা,...শৈলপ্রবরং  
 প্রকাশম্—রা ম ।

শবপ্রভিঃ স তু নাগরাজঃ প্রবেপিতাজো ব্যথিতান্তরাষ্ট্রা ।  
 সংসীদমানো নিপপাত মহ্যাং বজ্রাহতং শৃঙ্গমিবচলন্ত ॥১০॥  
 নিপাতিতে দস্তিবরে পৃথিব্যাং ত্রাসাঙ্কিকর্ণঃ সহসাবতীৰ্য্য ।  
 তূর্ণং পদান্যষ্টশতানি গচ্ছা বিবংশতে: স্তন্দনমারুরোহ ॥১১॥  
 নিহত্য নাগন্ত শরেণ তেন বজ্রোপমেনোজ্জিবরাস্বদাভম্ ।  
 তথাবিধেনৈব শরেণ পার্থো দুৰ্য্যোধনং বক্ষসি নির্বিভেদ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পার্শ্বেনেতি । ইন্দ্রশ্ৰেষ্ঠো দেবরাজনিক্ষিপ্তঃ, অশনিবজ্রো যথা বিদাৰ্য্য পৰ্ব্বতং প্রবিশতি ,  
 তথা পার্শ্বেনার্জুনেন, শ্ৰেষ্ঠো নিক্ষিপ্তঃ, স গাৰ্দ্ধুপত্রো বাণস্ত, কুন্তং বিদাৰ্য্য, শৈলপ্রবলপ্রকাশং  
 পৰ্ব্বতশ্রেষ্ঠপ্রমাণম্, নাগং তং হস্তিনম্, আপুণ্ডদেশাৎ পুণ্ডদেশপর্য্যন্তং প্রবিবেশ ॥১০॥

. শবেতি । শবপ্রভিঃ স নাগরাজো হস্তিশ্রেষ্ঠস্ত, প্রবেপিতাজঃ কম্পিতগাত্রঃ, ব্যথিতান্ত-  
 রাষ্ট্রা, সংসীদমানঃ অতীবাবসীদংশ সন্, বজ্রাহতম্ অচলন্ত পৰ্ব্বতন্ত শৃঙ্গমিব, মহ্যাং ভূতলে  
 নিপপাত ॥১০॥

নিপাতিত ইতি । দস্তিববে তস্মিন্ হস্তিশ্রেষ্ঠে, অৰ্জুনেন পৃথিব্যাং নিপাতিতে সতি,  
 তদারোহী বিকর্ণঃ, ত্রাসাঙ্কিয়াং, সহসা তৎপৃষ্ঠাদবতীৰ্য্য, তূর্ণম্, অষ্টশতানি পদানি গচ্ছা,  
 বিবংশতে: স্তন্দনং বথমারুরোহ ॥১১॥

নিহত্যেতি । পার্থঃ বজ্রোপমেন তেন শরেণ, অজ্জিবরাস্বদাভং প্রমাণে পৰ্ব্বততূলাং বর্ণে  
 চ মেঘসমানম্, নাগং তং হস্তিনং নিহত্য তু, তথাবিধেনৈব অপবেণ শবেণ, বক্ষসি দুৰ্য্যোধনং  
 নির্বিভেদ বিদাবথামাস ॥১২॥

এবং ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্র যেমন বিদারণ করিয়া পৰ্ব্বতের ভিতরে প্রবেশ করে,  
 সেইরূপ অৰ্জুননিক্ষিপ্ত সেই বাণটা সেই পৰ্ব্বতপ্রমাণ হস্তীটার কুন্ত বিদারণ  
 করিয়া তাহার শরীরের ভিতবে পুণ্ডদেশপর্য্যন্ত প্রবেশ করিল ॥১০॥

তখন বাণবিদীর্ণ সেই হস্তী কম্পিতগাত্র, ব্যথিতচিত্ত ও অত্যন্ত অবসন্ন  
 হইয়া, বজ্রাহত পৰ্ব্বতশৃঙ্গের স্থায় ভূতলে পতিত হইল ॥১০॥

সেই হস্তিশ্রেষ্ঠ ভূতলে পতিত হইলে, ভয়বশতঃ বিকর্ণ তৎক্ষণাৎ তাহার  
 পৃষ্ঠ হইতে অবতীর্ণ হইয়া, দ্রুত অষ্টশত পদ গমন করিয়া বিবংশতির রথে  
 আরোহণ করিলেন ॥১১॥

এদিকে অৰ্জুন বজ্রতূলা সেই বাণদ্বারা পৰ্ব্বতপ্রমাণ ও মেঘবর্ণ সেই হস্তীকে  
 বধ করিয়া, সেইরূপই আর একটা বাণদ্বারা দুৰ্য্যোধনের বক্ষ বিদারণ  
 করিলেন ॥১২॥

(১০) শবপ্রভঃ—প্র বা ব বা ম, ...স্ববিদগাত্রো নিপপাত মহ্যম্—ভা । (১২) ..  
 বজ্রোপমেনোজ্জিবপ্রভাবঃ—ভা ।

হতে গজে রাজনি চৈব ভগ্নে তথা বিকর্ণে চ সপাদরক্ষৈ ।

গাণ্ডীবমুক্তৈর্বিশিষ্টৈঃ প্রণুমান্তে যোধমুখ্যাঃ সহসাপজগ্মুঃ ॥১৩॥

দৃষ্টেব পার্থেন হতং তু নাগং যোধাংশ্চ সর্বান্ দ্রবতো নিশম্য ।

রথং সমাবর্ত্য কুরুপ্রবীরো রণাৎ প্রতুদোব যতো ন পার্থঃ ॥১৪॥

তং ভীতরূপং ভ্রিতং দ্রবন্তং দুৰ্য্যোধনং শত্রুসহো নিষঙ্গী ।

প্রাক্ষেডয়দধোদ্ধূমনাঃ কিরীটী বাণেন বিদ্ধং রুধিরং বমন্তম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

হত ইতি । গজে হতে, রাজনি দুৰ্য্যোধনে চ, তথা পাদবক্ষৈঃ পার্শ্বাদিবক্ষ্যকৈঃ সহেতি সপাদরক্ষৈ বিকর্ণে চ, ভগ্নে পরাজিতে সতি, গাণ্ডীবমুক্তৈঃ, বিশিষ্টৈর্বাণৈঃ, প্রণুমান্তাডিতাঃ, তে তয়োঃরহচরীভূতা যোধমুখ্যাঃ সহস্র অপজগ্মুঃ ॥১৩॥

দৃষ্টেতি । কুরুপ্রবীরো দুৰ্য্যোধনস্ত, পার্থেন নাগং হস্তিনং হতং দৃষ্টেব, সর্বান্ যোধাংশ্চ, দ্রবতঃ পলায়মানান্, নিশম্য ঈদৃশেব চ, আত্মনো রথম্, সমাবর্ত্য পরাবর্ত্য, যতো যত্র পার্থো ন বর্ততে, তত্র রণাৎ প্রতুদোব দ্রতং জগাম ॥১৪॥

তমিতি । শত্রুং সহত ইতি শত্রুসহঃ, যোদ্ধূমনাঃ, নিষঙ্গী অক্ষয়ভূগীরয়ুক্তঃ, কিরীটী অর্জুনঃ, বাণেন বিদ্ধম্, অতএব রুধিরং বমন্তম্, ভীতরূপম্, ভ্রিতং দ্রবন্তং পলায়মানম্, তং দুৰ্য্যোধনম্, প্রাক্ষেডয়ৎ সিংহনাদপূর্বকম্ অতর্জয়ৎ । “ক্ষেডা তু সিংহনাদঃ শ্রাং” ইত্যমরঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভীষ্ম ইতি । ধৃতরাষ্ট্রপুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ, উৎসজ্যা উন্মচ্য, কেতুং পতাকাম্ ॥১—২॥ এক-শৃঙ্গঃ পর্বতো যথা একেন পর্বতাদ্যৌর্ববংশেন, একঃ পর্বা যশ্বিন্তি সমাসঃ, মতুবলোপ আর্ষঃ ॥৩॥ অশ্বক্ রক্তম্ ॥৪—৮॥ মহাযসেন মহাকলকেন ॥৯—১২॥ অপজগ্মুঃ পলায়নং কৃত-বন্তঃ ॥১৩—১৪॥ অভিবজ্ঞাৎ পরাভবাৎ, দ্রবন্তম্ আলক্ষ্য প্রাক্ষেটিয়ং আফোটং বাহুশঙ্ক

হস্তী নিহত এবং দুৰ্য্যোধন ও বিকর্ণ বক্ষকবর্গেব সাহিত পরাজিত হইলে, অজ্ঞুনেব গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণসমূহদ্বাৰা তাড়িত হইয়া অপব যোদ্ধাশ্রেষ্ঠগণ সত্বেই পলায়ন কবিতো লাগিল ॥১৩॥

অর্জুন হাতীটাকে বধ কবিয়াছেন দেখিয়া এবং সকল যোদ্ধাই পলায়ন কবিতোছে শুনিয়া কৌরবশ্রেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন নিজেব বথখানাকে ফিরাইয়া—যেখানে অর্জুন ছিলেন না, সেই দিকে দ্রুত পলায়ন কবিতো লাগিলেন ॥১৪॥

দুৰ্য্যোধন বাণবিদ্ধ হইয়া বস্ত্র বমন করিতে করিতে ভয়ে দ্রুত পলায়ন

(১৩) ততো গজে বাজনি চৈব ভগ্নে—বা ব বা ম ভা, সহস্র প্রজগ্মুঃ—ভা। (১৪)...

রথং সমাবৃত্য—প্র বা ব রা ম। (১৫) ... শত্রুসহোহভিবজ্ঞাৎ। প্রাক্ষেপয়ৎ—প্র, ... শত্রুসহোহভিবজ্ঞাৎ। প্রাক্ষেটিয়ং—বা ব রা ম।

## অজ্জুন উবাচ ।

বিহায় কীৰ্ত্তিং বিপুলং যশশ্চ যুদ্ধাৎ পরারত্য পলায়সে কিম্ ।  
 ন তেহুত্ব তূৰ্ঘ্যাণি সমাহতানি যথাবদুদ্যাস্তি গতস্ত যুদ্ধে ॥১৬॥  
 যুধিষ্ঠিরস্তান্মি নিদেশকারী পার্থস্তৃতীয়ো যুধি চান্ধিতোহস্মি ।  
 তদেবমারত্য মুখং প্রয়চ্ছ নরেন্দ্রবৃন্তং স্মর ধার্ত্তরাষ্ট্র ! ॥১৭॥  
 মোঘং তবেদং ভুবি নামধেয়ং দুৰ্য্যোধনেতীহ কৃতং পুৰস্তাৎ ।  
 ন চেহ দুৰ্য্যোধনতা তবাস্তি পলায়মানস্ত রণং বিহায় ॥১৮॥

## ভারতকৌমুদী

বিহায়েতি । হে দুৰ্য্যোধন ! ইম, কীৰ্ত্তিং শৌৰ্য্যাদিনিবন্ধনাং সুখ্যাতিম্, বিপুলং যশশ্চ  
 দানাদিনিবন্ধনাং সুখ্যাতিঞ্চ বিহায়, “শৌৰ্য্যাদিপ্রভবা কীৰ্ত্তিদানাদিপ্রভং যশঃ” ইতি প্রাক্ষঃ,  
 পবাবৃত্তা যুদ্ধাৎ কিং পলায়সে । যুদ্ধে গতস্ত আগতস্ত তে, অত তূৰ্ঘ্যাণি বিজয়বাচ্যানি, ন  
 সমাহতানি ন বাদিতানি, অপি তু যথাবদেব, উদ্যাস্তি ইদানোং পলায়মানং স্বামহুযাস্তি ।  
 এতৎ কিমিতি ভাবঃ । সৌৰ্ভূগনোক্তিবিষয় ॥১৬॥

যুধীতি । হে ধার্ত্তরাষ্ট্র ! অহং যুধিষ্ঠিবস্ত নিদেশকারী আজ্ঞাবহঃ, তৃতীয়ঃ পার্থঃ পৃথায়ঃ  
 পুত্রোহস্মি, যুধি চ আস্থিতঃ অবস্থিত এবাস্মি । তন্তস্মাৎ, এবমেনেনৈব প্রকারেণ, আবৃত্তা  
 মৎসমুখীভূত, মুখং সমুখযুদ্ধম্, প্রয়চ্ছ দেহি । নরেন্দ্রবৃন্তং যুদ্ধাদপলায়নকপং রাজচরিত্রং স্মর ॥১৭॥

## ভারতভাবদীপঃ

কৃতবান্ ॥১৫॥ তূৰ্ঘ্যাণি জয়বাচ্যানি । তথৈবেত্যাদি উক্তবাস্থযি ॥১৬॥ তৃতীয়ঃ পার্থঃ,  
 পৃথাস্থতোহজ্জুনোহস্মি । বৃন্তং দ্যুতাদিষধর্ম্ম ॥১৭—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিবাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে যষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬০॥

করিতে লাগিলে, অক্ষয়তুণীবধাবী ও যুদ্ধার্থী শত্রুসহ অজ্জুন সিংহনাদ করিয়া  
 তাঁহাকে ভৎসনা করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

অজ্জুন বলিলেন—“দুৰ্য্যোধন ! তুমি প্রচুর কীৰ্ত্তি ও বিপুল যশ পরিত্যাগ  
 করিয়া যুদ্ধ হইতে ফিরিয়া পলায়ন করিতেছ কেন ? তুমি আজ যুদ্ধে  
 আসিয়াছ, তথাপি তোমার বিজয়বাণ্ড বাজিল না ! বরং সেগুলি তোমার  
 পিছনে পিছনেই যাইতেছে ( এটাই বা কি ! ) ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্রনন্দন ! আমি যুধিষ্ঠিরের আজ্ঞাবহ তৃতীয় পাণ্ডব অজ্জুন ; আর  
 যুদ্ধেও অবস্থান করিতেছি ; অতএব তুমি এইভাবেই ফিরিয়া সমুখযুদ্ধ দান  
 কর এবং রাজার কর্তব্য স্মরণ কর ॥১৭॥

(১৬)....সমাহতানি তথৈব রাজ্যাদবরোপিতস্ত—বা ব বা ম । (১৭)....যুধি সংস্থিতোহস্মি  
 —বা• ব বা ম, যুধি চ স্থিরোহহম্—ভা,....রথং প্রয়চ্ছ—প্র । (১৮) ..দুৰ্য্যোধনেতি প্রথিতং  
 পুৰস্তাৎ—ভা ।

ন তে পুরস্তান্থ পৃষ্ঠতো বা পশ্যামি দুৰ্য্যোধন ! রক্ষিতারম্ ।

অপেহি যুদ্ধাৎ পুরুষপ্রবীর ! প্রাণান্ প্রিয়ান্ পাণ্ডবতোহু রক্ষ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াদিক্যাং বিরাটপর্বনি

গোহরণে উত্তরগোত্রহে দুৰ্য্যোধনভঙ্গে নাম ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

আহুয়মানস্ত স তেন সংখ্যে মহামনস্বী ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ ।

নিবর্তিতস্তস্ত গিরাক্ষুশেন মহাগজো মত্ত ইবাক্ষুশেন ॥১॥

ভারতকৌমুদী

মোঘমিতি । হে ধার্তবাষ্ট্র । পুরস্তাৎ পূৰ্ব্বম্, কৃতং পিতৃাদিভিঃ প্রবর্তিতম্, দুৰ্য্যোধন ইতি ইত্যাহুপূৰ্ব্বাং, তব ইদং নামধেয়ম্, ইহ ইদানীম্, ভুবি, মোঘং ব্যর্থম্ । যেন হি রণং বিহায় পলায়মানস্ত তব, ইহ ইদানীম্, দুৰ্য্যোধনতা ন চ নৈব অস্তি । তথা চ অজযাতয়া দুঃখেন মোধ্যত ইতি দুৰ্য্যোধনঃ । এবঞ্চ পলায়মানত্বাৎ স্থখমোধ্যতয়া দুৰ্য্যোধনত্বং নাস্ত্যেবেতি ভাবঃ ॥১৮॥

নেতি । হে দুৰ্য্যোধন । পুরস্তাৎ অগ্রতঃ, অথ পৃষ্ঠতো বা, তে তব রক্ষিতারং ন পশ্যামি, সর্বেষামেব পলায়িতত্বাদিতি ভাবঃ । অতএব হে পুরুষপ্রবীর । ইতি সোমুর্ধনসম্বোধনম্ । যুদ্ধাৎ অপেহি পলায়ন্ত, অহু পাণ্ডবতো মত্তঃ, প্রিয়ান্ প্রাণান্ রক্ষ । মৎসম্মুখস্থিতৌ তু মৃত্যুরেবাবশ্যজ্ঞাত্যাশং ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিন্দাসদ্বৈতাস্তবগীশভট্টাচার্য্য-

বিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বনি

গোহরণে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

পূৰ্বে তোমাব যে ‘দুৰ্য্যোধন’—এই নাম করা হইয়াছিল, তাহা এখন জগতে নিরর্থকই হইল । কারণ, তুমি যুদ্ধ পরিত্যাগ কবিয়া পলায়ন করিতেছ বলিয়া তোমার সে দুৰ্য্যোধনতা এখন আর নাই ॥১৮॥

দুৰ্য্যোধন ! তোমার সম্মুখে বা পশ্চাতে ( তোমার ) রক্ষক দেখিতেছি না ; অতএব হে পুরুষপ্রবীর ! তুমি যুদ্ধস্থান হইতে পলায়ন কর এবং পাণ্ডবের হস্ত হইতে আজ প্রিয়তম প্রাণ রক্ষা কর ॥১৯॥

(১৯)....পৃষ্ঠতোহপি—প্র ভা,....পরৈহি যুদ্ধেন কুরুপ্রবীর!—প্র । \* ‘...চতুষষ্টি-  
তমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...পঞ্চষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম । (১)....মহাঅনা বৈ ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ—  
বা ব রা ম,....পার্শ্বেন রাজা ধৃতরাষ্ট্রপুত্রঃ—ভা ।

সোহয়ুশ্যমাণো বচসান্তিস্কটো মহারথেনাতিরথস্তরশী ।  
 পর্য্যাববর্তাথ রথেন বীরো ভোগী যথা পাদতলাভিস্কটঃ ॥২॥  
 তং প্রেক্ষ্য কর্ণঃ পরিবর্তমানং নিবৃত্য সংসৃত্য চ বিদ্রুগাভ্রম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনস্তোত্তরতোহভ্যগচ্ছৎ পার্থং নৃবীরো যুধি হেমমালী ॥৩॥  
 ভীষ্মঃ পুনঃ শাস্তনবো নিবৃত্য হিরণ্যকক্ষাংস্তরয়ঃস্তরঙ্গান্ ।  
 দুৰ্য্যোধনং পশ্চিমতোহভ্যরক্ষৎ পার্থান্মহাবাহুরধিজ্যধন্বা ॥৪॥

## ভারতকৌমুদী

আহুয়েতি । তেনার্জুনেন সংখ্যে যুদ্ধে, আহুয়মানঃ, মহামনঃ ক্ষত্রিয়ত্বাভিমানসম্বাৎ  
 প্রাশস্তচিত্তমস্ত্রাতীতি মহামনশী, স ধৃতরাষ্ট্রপুত্রো দুৰ্য্যোধনস্ত, মন্তো মহাগজঃ অক্লেশেনেব,  
 অক্লেশেন তদধেব তীক্ষ্ণয়েত্যর্থঃ, তস্ত অৰ্জুনস্ত, গিরা প্রাণ্ডস্তয়া বাচা, নিবর্তিতঃ প্রত্যাবর্তিতো-  
 হভূৎ । মহামনশীত্যত্র অতিশয়ার্থে বিন্ । অতএব “ন কর্মধারয়ামত্বর্থায়া বহুব্রীহিশ্চৈদর্থ-  
 প্রতিপত্তিকরঃ” ইত্যনেন ন তন্নিষেধঃ, বহুব্রীহিণা অতিশয়ার্থস্ত প্রতিপাদয়িতুমশকাৎ  
 তেনৈব চ “বহুব্রীহিশ্চৈদর্থপ্রতিপত্তিকরঃ” ইত্যভিধানাৎ । এতচ্ছাস্ত্রাভিনৈষধচরিতটীকায়াম্  
 মালতীমাধবটীকায়াক্ষ প্রপঞ্চেনাভিহিতম্ ॥১॥

স ইতি । অথ তরশী বলবান্, অতিরথো বীরশ্চ, স দুৰ্য্যোধনঃ, মহারথেনাৰ্জুনেন, বচসা  
 প্রাণ্ডস্তেন বাক্যেন, অভিস্কট আক্রান্তঃ, তচ্চ অমুশ্যমাণঃ অসহমানঃ সন্, পাদতলেন অভিস্কট  
 আক্রান্তঃ, ভোগী সর্পো যথা, তথা, রথেন, পর্য্যাববর্ত নিববৃত্তে ॥২॥

তস্মিতি । নৃবীরো হেমমালী চ কর্ণঃ, তং দুৰ্য্যোধনং পরিবর্তমানং প্রেক্ষ্য, শয়ঞ্চ নিবৃত্য,  
 বিদ্রুগাভ্রম্ অৰ্জুনশরক্ষতং স্বদেহঞ্চ, সংসৃত্য কথঞ্চিং স্থিরীকৃত্য, দুৰ্য্যোধনস্ত উত্তরতো বামতঃ,  
 যুধি, পার্থমভ্যগচ্ছৎ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অৰ্জুন যুদ্ধে আহ্বান করিলে, মন্ত মহাহস্তী যেমন  
 অক্লেশদ্বারা নিবর্তিত হয়, সেইরূপ অত্যন্ত অভিমানী দুৰ্য্যোধন অৰ্জুনের সেই  
 তীক্ষ্ণবাক্যে নিবর্তিত হইলেন ॥১॥

তৎপরে অতিরথ, বলবান্ ও বীর দুৰ্য্যোধন, চরণদ্বারা আক্রান্ত সর্পের  
 জায় অৰ্জুনের সেই বাক্যে আক্রান্ত ও অসহিষ্ণু হইয়া রথারোহণপূর্বকই  
 ফিরিলেন ॥২॥

তখন স্বর্ণমালাধারী মমুশ্যবীর কর্ণ দুৰ্য্যোধনকে ফিরিতে দেখিয়া, নিজেও  
 ফিরিয়া, কোন প্রকারে নিজের ক্ষত-বিক্ষত দেহটাকে স্থির করিয়া, দুৰ্য্যোধনের  
 বামদিকে থাকিয়া অৰ্জুনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩॥

(২).....বচসান্তিস্কটঃ—ভা.,...পর্য্যাপত্যং পার্থরথং প্রবীরঃ—প্র। (৩).. নিবৃত্তশয়  
 হৃদবিদ্রুগাভ্রম্—প্র.,...নিবর্ত্য—বা বরা ম.,...অভ্যগচ্ছৎ—ভা। (৪) ভীষ্মস্ততঃ—প্র বা ব রা  
 ম.,...তুরগান্ পিশঙ্গান্—প্র.,...হিরণ্যকক্ষাংস্তরয়ঃস্তরঙ্গান্—বা ব রা ম।



দ্রোণঃ কৃপশ্চৈব বিবিশতিশ্চ দুঃশাসনশ্চৈব নিবৃত্য শীঘ্রম্ ।  
 সৰ্বে পুরস্তাষিততেষুচাপা দুৰ্য্যোধনার্থং স্বরয়াভ্যুপেযুঃ ॥৫॥  
 স তান্নানীকানি নিবর্তমানান্ভালোক্য পূৰ্ণোঘনিভানি পার্থঃ ।  
 হংসো যথা মেঘমিবাপতন্তঃ ধনঞ্জয়ঃ প্রত্যপতন্তরস্বী ॥৬॥  
 তে সৰ্বতঃ সংপরিবার্য পার্থমস্ত্রাণি দিব্যানি সমাদদানাঃ ।  
 ববধূৰ্ভ্যেত্য শরৈঃ সমস্তান্মেবা যথা ভূধরমম্বুজালৈঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভীষ্ম ইতি । মহাবাহুঃ শাস্তনবো ভীষ্মোহপি, পুনর্নিবৃত্য, অধিজ্যম্ আরোপিতগুণকং  
 ধরুর্ভুজ স তাদৃশঃ সন, হিরণ্যকন্ধান স্বর্ণভূষণান, তুরঙ্গান স্বরথান, স্বরয়ন, পশ্চিমতঃ পৃষ্ঠতঃ  
 পার্শ্বদিক্চুনাং দুৰ্য্যোধনমভ্যরক্ষৎ ॥৪॥

দ্রোণ ইতি । দ্রোণঃ কৃপশ্চৈব বিবিশতিশ্চ দুঃশাসনশ্চৈব এতে সৰ্কে, শীঘ্রং নিবৃত্য,  
 বিততাঃ সংহিতা আকৃষ্টাশ্চ ইষুচাপাঃ শবা ধনুবি চ যৈস্তে তাদৃশাঃ সন্তঃ, দুৰ্য্যোধনার্থং  
 দুৰ্য্যোধনস্ত রক্ষার্থম্, পুরস্তাং তস্য অগ্রতঃ, স্বরয়া অভ্যুপেযুঃ অভ্যাজয়ুঃ ॥৫॥

স ইতি । তরস্বী বলবান্, পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ, স ধনঞ্জয়োহপি, পূৰ্ণোঘনিভানি পূৰ্ণসাগর-  
 জলপূরতুল্যানি, তানি তন্তংসদ্বন্ধীনি, অনীকানি সৈন্যানি, নিবর্তমানানি আলোক্য, হংসঃ  
 সূর্য্যো যথা আ পতন্তমাগচ্ছন্তং মেঘং প্রতি পততি, তথা তানি প্রত্যপতৎ । “রবিষেতচ্ছদো  
 হংসো” ইতামরঃ । ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

আহুয়েতি ॥১॥ পথ্যাববর্ত্ত পরাবৃত্তবান্ ॥২॥ নবীরো দুৰ্য্যোধনঃ ॥৩॥ অভিষেকা শত্রু-  
 পরাজয়সমর্থঃ ॥৪॥ স্বরিতাঃ অভ্যুপেযুঃ সন্ধিরার্থঃ ॥৫॥ হংসঃ সূর্য্যঃ, প্রত্যতপং প্রতিতাপিত-

মহাবাহু শাস্তনুন্দন ‘ভীষ্ম’ও পুনরায় ফিরিয়া, ধনুতে গুণারোপণ করিয়া,  
 স্বর্ণভূষণে ভূষিত আপন রথের অশ্বগুলিকে দ্রুত চালাইয়া দিয়া, দুৰ্য্যোধনের  
 পিছনে থাকিয়া, অর্জুনের হাত হইতে তাঁহাকে রক্ষা করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪॥

এবং দ্রোণ, কৃপ, বিবিশতি ও দুঃশাসন—ইহারা সকলেও সত্বর ফিরিয়া,  
 দুৰ্য্যোধনকে রক্ষা করিবার জন্ত ধনু আকর্ষণ ও বাণসন্ধান করিয়া শীঘ্রই  
 দুৰ্য্যোধনের সম্মুখে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৫॥

এদিকে বলবান্ পৃথানন্দন অর্জুনও সমুদ্রপূরের স্থায় সেই কৌবরসৈন্যকে  
 ফিরিতে দেখিয়া, সূর্য্য যেমন আগমনশীল মেঘের উপরে পতিত হন, সেইরূপ  
 কৌবরসৈন্যের উপরে পতিত হইলেন ॥৬॥

(৫)...বিবৃত্য...বিততোকচাপাঃ...স্বরিতাভ্যুপেযুঃ—বা ব রা ম । (৬)...অম্ববর্ত্ত-  
 মানান্ভালোক্য পূৰ্ণোঘনিভানি পার্থঃ—প্র । (৭)...ভূধরমম্বুজালৈঃ—বা ব রা ম, .. ভূধরমম্বু-  
 জালৈঃ—ভা ।

ততোহস্তমস্ত্রেণ নিবার্য্য তেমাং গাণ্ডীববজ্রা কুরুপুঞ্জবানাম্ ।  
 সম্মোহনং শত্রুসহোহন্যদস্ত্রং প্রাদুশ্চকারৈস্ত্রয়বারণীয়ম্ ॥৮॥  
 ততো দিশ্চানুদিশো বিবৃত্য শরৈঃ সূধারৈর্নিশিতৈঃ স্থপত্রৈঃ ।  
 গাণ্ডীবঘোষণে মনাসি তেমাং মহাবলঃ প্রব্যথয়াঙ্ককার ॥৯॥  
 ততঃ পুনর্ভীমরবং প্রগৃহ্য দোর্ভ্যাং মহাশঙ্খদারঘোষম্ ।  
 ব্যনাদয়ৎ স প্রদিশো দিশঃ ঋং ভুবঞ্চ পার্থো ব্রিষতাং নিহস্তা ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । দিব্যানি অজ্ঞানি সমাদানান গৃহস্থঃ, তে স্রোণাদয়ঃ অভ্যেতা, সর্বতঃ, পার্থম্, সংপরিবার্য্য সংপরিবেষ্টা, মেঘা যথা অশুজালৈঃ জলসমূহৈঃ, ভূধরং পৰ্বতম্, বর্ষান্ত, তথা সমস্তাং, শরৈঃ পার্থমেব ববস্ব : ॥৭॥

তত ইতি । ততঃ শত্রুসহো গাণ্ডীববজ্রা অজ্ঞানঃ, স্বকীয়েন অস্ত্রেণ, তেমাং কুরুপুঞ্জবানা-  
 মস্ত্রং নিবার্য্য, ঐন্দ্রম্, ইন্দ্রদম্বন্তি, অবারণীয়ং তৈঃ কোরবৈবারয়িতুমশক্যম্, সম্মোহনং নাম  
 অতদস্ত্রম্, প্রাদুশ্চকার কুরু প্রযুক্তবান্ ॥৮॥

তত ইতি । ততঃ মহাবলঃ অজ্ঞানঃ, নিশিতৈঃ অতএব সূধারৈঃ স্থপত্রৈঃ শোভনকঙ্ক-  
 পক্ষযুক্তৈশ্চ শরৈঃ, দিশঃ অনুদিশো বিদিশ্চ, বিবৃত্য ব্যাপ্য, গাণ্ডীবজ্রা ঘোষণে ধ্বনিয়া, তেমাং  
 বিপক্ষাণাং মনাসি প্রব্যথয়াঙ্ককার ॥৯॥

তত ইতি । ততঃ পুনর্বিষতাং নিহস্তা স পার্থঃ, দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাং, ভীমরবং ভয়ঙ্কর-  
 ণকম্, উদারঘোষং মহানাদং দূরগামিশব্দমিত্যর্থঃ মহাশঙ্খং প্রগৃহ্য ধৃত্য, দিশঃ, প্রদিশো বিদিশঃ,  
 ঋম্ আকাশং ভুবঞ্চ, ব্যনাদয়ৎ শক্তিবান্ ॥১০॥

তখন দিব্যাস্ত্রধারী কোরবেরা যাইয়া সকল দিক্ হইতে অজ্ঞানকে বেষ্টন  
 করিয়া, মেঘসমূহ যেমন পর্ব্বতের উপরে জলবর্ষণ করে, সেইরূপ সকল দিক্  
 হইতে অজ্ঞানের উপরে শর বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

তখন শত্রুসহ অজ্ঞান আপন অস্ত্রে সেই কুরুশ্রেষ্ঠগণের অস্ত্র নিবারণ করিয়া,  
 ইন্দ্রদত্ত অনিবার্য্য 'সম্মোহন'-নামক অস্ত্র অস্ত্র প্রয়োগ করিলেন ॥৮॥

তাহার পর মহাবল অজ্ঞান নিশিত, সূধার ও কঙ্কপক্ষযুক্ত বাণসমূহদ্বারা  
 দিক্ ও বিদিক্ ব্যাপ্ত করিয়া গাণ্ডীবের শব্দে বিপক্ষদিগের মন ব্যথিত করিয়া  
 তুলিলেন ॥৯॥

তাহার পর আবার শত্রুহস্তা অজ্ঞান হস্তযুগলদ্বারা ভয়ঙ্কর ও বিশাল-

(৮) ..নিবার্য্য তেমাং—প্র,...অগ্রায়ম্—ভা,...প্রাদুশ্চকারৈস্ত্রয়বারণীয়ম্—বা ব বা ম ।

(৯) ততো দিশঃ সঃপ্রদিশো বিবৃত্য...নিশিতৈঃ স্থপত্রৈঃ—প্র তা ।

তে শঙ্খনাদেন কুরুপ্রবীরাঃ সম্মোহিতাঃ পার্থসমীরিতেন ।  
 উৎসৃজ্য চাপানি দুর্যাসদানি সর্বেষ তদা শান্তিপরা বভূবুঃ ॥১১॥  
 তথা বিসংজ্ঞেষু পরেষু পার্থঃ স্মৃজ্য চ বাক্যানি তদোত্তরায়াঃ ।  
 নির্ধাহি মধ্যাদিতি মৎস্রপুত্রমুবাচ যাবৎ কুরবো বিসংজ্ঞাঃ ॥১২॥  
 আচার্য্যশারদ্বতয়োস্ত শুক্রে কর্ণস্ত পীতং রুচিরঞ্চ বস্ত্রম্ ।  
 দ্রৌণেশ্চ রাজ্ঞশ্চ তথৈব নীলে বস্ত্রে সমাদৎস্ব নরপ্রবীর ! ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । তদা চ তে সর্বের কুরুপ্রবীরাঃ, পার্থসমীরিতেন অর্জুনকৃতেন শঙ্খনাদেন, সম্মোহিতাঃ সমস্ত, দুর্যাসদানি চাপানি ধনুঃ, উৎসৃজ্য বিহার, শান্তিপরা যুদ্ধনিবৃত্তা বভূবুঃ ॥১১॥

তথ্যেতি । পরেষু বিপক্ষেষু, তথা তেন প্রকারেণ সম্মোহনাজপ্রভাবেণ শঙ্খনাদেন চ, বিসংজ্ঞেষু চৈতন্ত্বহীনেষু সংস্র, পার্থস্তদা উত্তবায়্য বাক্যানি “বৃহন্নলে ! আনযেথা বাসাংসি কচিবাণি চ” ইত্যাদীনি স্মৃজ্য চ, মৎস্রপুত্রমুত্তরম্ ইত্যুবাচ । হে উত্তর ! কুরবো যাবৎ বিসংজ্ঞা বর্ত্তন্তে, তাবৎ অস্ত্র রথস্ত্র মধ্যাং, নির্ধাহি কোঁরবমধ্যে নির্গচ্ছ ॥১২॥

আচার্য্যোতি । হে নরপ্রবীর ! উত্তব ! আচার্য্যশারদ্বতযোঃ দ্রৌণরূপয়োঃ শুক্রে শুক্ল-বর্ণবস্ত্রদ্বয়ম্, পীতং রুচিরঞ্চ কর্ণস্ত্র বস্ত্রম্, দ্রৌণেরশ্বখামঃ রাজ্ঞো দুৰ্য্যোধনস্ত চ তথৈব নীলে বস্ত্রে বস্ত্রযুগলম্, সমাদৎস্ব গৃহাণ ॥১৩॥

শব্দকারী মহাশঙ্খ ধারণ করিয়া দিক্, বিদিক্, আকাশ ও ভূতল নিনাদিত করিলেন ॥১০॥

তখন সেই কুরুপক্ষীয় বীরেরা সকলে অর্জুনকৃত শঙ্খশব্দে সম্মোহিত হইয়া দুর্দ্ধর্ষ ধনু সকল পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত হইল ॥১১॥

বিপক্ষেরা সকলে সম্মোহন অস্ত্রের প্রভাবে এবং মহাশঙ্খের শব্দে চৈতন্ত্ব-বিহীন হইলে, অর্জুন তখন উত্তরাব বাক্য স্মরণ করিয়া উত্তরকে বলিলেন—  
 “উত্তর ! কোঁরবেরা যতক্ষণ চৈতন্ত্ববিহীন থাকেন, তাহার মধ্যে তুমি এই রথ হইতে নির্গত হও ॥১২॥

নরপ্রবীর উত্তর ! তুমি যাইয়া দ্রৌণাচার্য্য ও কৃপাচার্য্যের শুক্লবর্ণ বস্ত্রযুগল, কর্ণের পীতবর্ণ ও সুন্দর বস্ত্রখানা এবং অশ্বখামা ও দুৰ্য্যোধনের নীলবর্ণ বস্ত্রদ্বয় সত্ত্বর লইয়া আইস ॥১৩॥

(১১)...সংসৃজ্যতাঃ পার্থসমীরিতেন...চাপানি সমৃজ্যতানি—ভা । (১২)...তথা বিসংজ্ঞেষু চ তেষু পার্থঃ—বা ব রা ম । (১৩)...সুতক্রে—বা ব রা ম, ...কর্ণম...নীলম্—নরপ্রবীর ।—ভা ।

ভীষ্মস্ত সংজ্ঞাস্ত তথৈব মন্ত্রে জানাতি মেহস্তপ্রতিঘাতমেধঃ ।  
 এতস্ত বাহান্ কুরু সব্যতন্তুমিবং হি যাতব্যমমুচসংজ্ঞে ॥১৪॥  
 রশ্মীন্ সমুৎসৃজ্য ততো মহাত্মা রথাদবধ্নুত্য বিরাটপুত্রঃ ।  
 বজ্রাণ্যুপাদায় মহারথানাং তুর্গং পুনস্তং রথমাকরোহ ॥১৫॥  
 ততোহঙ্গশাসচ্চতুরঃ সদস্থান্ পুত্রো বিরাটস্ত হিরণ্যকক্ষান্ ।  
 তে তদ্ব্যতীযুর্ধ্বাঞ্জিনামনীকং শ্বেতা বহস্তোহর্জুনমাজিমধ্যাং ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভীষ্মশ্রেতি । ভীষ্মস্ত সংজ্ঞাং চৈতন্ত্বস্ত তথৈব পূর্ববদেব বিত্তমানামেবেত্যর্থঃ মন্ত্রে ।  
 যেন হি এষ ভীষ্মঃ, মে অস্ত্রস্ত সম্বোহনস্ত প্রতিঘাতং নিবারণোপায়ং জানাতি । অতএব  
 ত্রয়ম্, এতস্ত ভীষ্মস্ত, বাহান্ অশ্বান্, সব্যতো বামতঃ কুরু, তথাষে চ দক্ষিণদিগ্‌দর্শিন এতস্ত  
 দর্শনাসম্ভবেন তে নির্দিষ্টতাসম্ভব ইতি ভাবঃ । অমুচসংজ্ঞে অলুপ্তচৈতন্ত্রে অস্ত্রশিখরিণি বীরে  
 ভয়া এবং হি যাতব্যম্ ॥১৪॥

তত ইতি । ততো মহাত্মা সাহসী বিরাটপুত্রঃ, রশ্মীন্ অশ্বরজ্জুঃ, সমুৎসৃজ্য, বিহায়া,  
 রথাদবধ্নুত্য, মহারথানাং দ্রোণাদীনাম্ বজ্রাণি তুর্গমুপাদায়, পুনস্তং রথমাকরোহ ॥১৫॥

তত ইতি । ততো বিরাটস্ত পুত্রঃ, হিরণ্যকক্ষান্ স্বর্ণভূষণান্, চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্,  
 সদস্থান্ স্বরথস্ত উত্তমান্ অশ্বান্, অঙ্গশাসং গচ্ছতেতি উপাদিশং । তদা চ অর্জুনঃ বহস্তঃ  
 তে শ্বেতা অশ্বাঃ, আজিমধ্যাং যুদ্ধমধ্যস্থানাং, ধ্বজিনাং ধ্বজশালিনাং বীরগণাম্, তদনীকং  
 সৈন্তম্, ব্যতীযুঃ অতিক্রমুঃ ॥১৬॥

কিন্তু ভীষ্মের চৈতন্ত্য পূর্বের মতই রহিয়াছে বলিয়া আমি মনে করি । কারণ,  
 ইনি আমার অস্ত্রের প্রতিঘাত জানেন ; সুতরাং তুমি ইহার ঘোড়াগুলিকে  
 বামদিকে রাখিয়া যাও । অলুপ্তচৈতন্ত্য অস্ত্র বীরের নিকট দিয়াও তুমি এই  
 ভাবেই যাইও” ॥১৪॥

তাহার পর সাহসী উত্তর ঘোড়ার লাগাম ছাড়িয়া দিয়া, রথ হইতে লাফাইয়া  
 গড়িয়া, দ্রোণপ্রভৃতির কাপড়গুলি সত্তর লইয়া, পুনরায় আসিয়া নিজের রথে  
 উঠিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর বিরাটনন্দন উত্তর স্বর্ণভূষণে ভূষিত চারিটা উত্তম অশ্বকেই যাইবার  
 উপদেশ দিলেন ; তখন সেই অশ্বগুলি অর্জুনকে লইয়া যুদ্ধমধ্য হইতে সেই  
 বিপক্ষসৈন্ত অতিক্রম করিয়া বাহিরে আসিল ॥১৬॥

“(১৪)....সংজ্ঞা তু—ভা,...অমুচসংজ্ঞে:—প্র বা ব রা য । (১৫)....আকুজ বাসায়সি  
 মহারথানাম্—প্র । (১৬)....ধ্বজিনীং কুরুণাম্....আজিমধ্যে—ভা ।

বিরাট-৬৯ (১২)

তথা তু যাস্তং পুরুষপ্রবীরং ভীষ্মঃ শরৈরভ্যাহনন্তরসী ।  
 স চাপি ভীষ্মস্ত হ্যান্ নিহত্য বিব্যাধ পার্শ্বে দশভিঃ পৃষৎকৈঃ ॥১৭॥  
 ততোহর্জুনো ভীষ্মমপাস্ত যুদ্ধে বিদ্ধাহস্ত যস্তারমরিস্টধরা ।  
 তস্মৌ বিমুক্তো রথবৃন্দমধ্যাশ্বেঘং বিদার্যোব সহস্ররশ্মিঃ ॥১৮॥  
 লঙ্কা তু সংজ্ঞাং চ কুরুপ্রবীরঃ পার্থঃ সমীক্ষ্যাস্থ হরেস্ত্রকল্পম্ ।  
 রণাঙ্ঘিমুক্তং স্থিতমেকবীরং স ধার্তরাষ্ট্রস্তুরিতো বভাষে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । তরসী বলবান্ ভীষ্ম শরৈঃ, তথা যাস্তং গচ্ছন্তম্, পুরুষপ্রবীরমর্জুনম্, অভ্যাহনং । বিকরণলোপাভাব আধঃ । সঃ অর্জুনচাপি, ভীষ্মস্ত হ্যান্ অস্থান্ নিহত্য, তস্ত পার্শ্বে, দশভিঃ পৃষৎকৈর্বাণৈঃ, বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥১৭॥

তত ইতি । ততঃ, ন বিত্ততে রিষ্টং বিয়ো যস্ত তৎ অরিষ্টং তাদৃশং ধনুর্যস্ত সঃ অরিষ্টধরা অর্জুনঃ, যুদ্ধে ভীষ্ম, অপাস্ত দয়য়া বিহায়, অস্ত ভীষ্মস্ত, যস্তারং সারথিং বিদ্ধা, মেঘং বিদার্য্য সহস্ররশ্মিঃ সূর্য্য ইব, রথবৃন্দমধ্যাং বিমুক্তঃ সন্ তস্মৌ ॥১৮॥

লঙ্কেতি । অথ কুরুপ্রবীরঃ স ধার্তরাষ্ট্রো দুৰ্য্যোধনস্ত, সংজ্ঞাং চৈতস্ত্যং লঙ্কা, রণাঙ্ঘিমুক্তং স্থিতম্, হরেস্ত্রকল্পমেকবীরং পার্থং সমীক্ষ্য, স্থরিতঃ সন্ বভাষে ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

বান্ ॥১৮-৮। বিবৃত্য ব্যাপ্য ॥২-১০। শাস্তিপরাঃ উপরতচিত্তাঃ ॥১১-১৩। অমৃতসংজ্ঞ-  
 র্তায়াদিভিঃ সব্যতঃ কুঠৈরুপলক্ষিতেন ভবতা যাতব্যং গন্তব্যম্ ॥১৪-১২। অয়মর্জুনো

পুরুষপ্রবীর অর্জুন সেইভাবে যাইতে লাগিলে, বলবান্ ভীষ্ম বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিতে লাগিলেন । তখন অর্জুনও ভীষ্মের অশ্বগুলিকে বধ করিয়া দশটা বাণদ্বারা উহার পার্শ্বে আঘাত করিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর অক্ষুণ্ণধরা অর্জুন যুদ্ধে ভীষ্মকে পরিত্যাগপূর্বক উহার সারথিকে বিদ্ধ করিয়া, মেঘমধ্য হইতে সূর্য্যের জায় রথসমূহমধ্য হইতে বিমুক্ত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

তাহার পর কৌরবপ্রবীর দুৰ্য্যোধন চৈতস্ত্য লাভ করিয়া দেবরাজের জায় অধিষ্ঠীয় বীর অর্জুনকে যুদ্ধ হইতে বিমুক্ত অবস্থায় অবস্থান করিতে দেখিয়া, সঙ্ঘর ভীষ্মকে বলিলেন—৥১৯॥

(১৭) তথ্যাস্তং...বিব্যাধ পার্থঃ—বা ব দ্বা য, তথা প্রয়াস্তম্...বিব্যাধ পার্থঃ—তা ।

(১৮) ...রাজ বিদার্যোব—তা । (১৯) লঙ্কা হি সংজ্ঞা...রণে...একমার্জো...স্থরিতম্—  
 বা ব দ্বা য ।

অয়ং কথং বৈ ভবতো বিমুক্তস্তং বৈ প্রমথ্নাতু যথা ন মুচ্যেৎ ।  
 তমব্রবীচ্ছাস্তনবঃ প্রহস্তু ক তে গতা বুদ্ধিরভূৎ ক বীৰ্য্যম্ ॥২০॥  
 শাস্তিং পরাং প্রাপ্য যদা স্থিতোহভূরুৎসৃজ্য বাণাংশ্চ ধনুশ্চ চিত্রম্ ।  
 ন হ্বেষ বীভৎস্বরলং নৃশংসং কর্তুং ন পাপেহস্তু মনো নিবিষ্টম্ ।  
 ত্রৈলোক্যাহেতোর্ন জহেৎ স্বধর্ম্মং তস্মান্ন সর্বে নিহতা রণেহস্মিন্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । অয়মর্জুনঃ, কথঞ্চিৎ কেনাপি প্রকারেণ, ভবতো বিমুক্তোহভূৎ । ইতি মন্ত  
 ইত্যর্থঃ । তমেনং প্রমথ্নাতু ভবান্ তাদয়তু, যথা ন মুচ্যেৎ মুক্তঃ সন্ ন গচ্ছেৎ । শাস্তনবো  
 ভীষ্মস্ত প্রহস্তু তং দুৰ্য্যোধনমব্রবীৎ । হে দুৰ্য্যোধন ! ইতঃ পূর্বে তে ঈদৃশী বুদ্ধিঃ ক গতা,  
 তে বীৰ্য্যঞ্চ ক গতমভূৎ । বিসংজ্ঞ এবাসীরিতি ভাবঃ ॥২০॥

শাস্তিমিতি । হে দুৰ্য্যোধন ! ত্বং যদা অর্জুনপ্রযুক্তসম্মোহনাজ্ঞপ্রভাবেণ মুচঃ সন্,  
 বাণাংশ্চ চিত্রং ধনুশ্চ উৎসৃজ্য, পরাম্ অত্যন্তাম্, শাস্তিং ত্রিযানিবৃতিং নিস্পন্দতামিতি যাবৎ  
 প্রাপ্য, স্থিতঃ অভূঃ আসীঃ ; তদাপি এষ বীভৎস্বরজুনঃ, নৃশংসং তব হননরূপং নিষ্ঠুরং কার্য্যম্,  
 কর্তুং ন তু অলং নৈব সমর্থোহভূৎ । যেন হি অস্ত মনঃ পাপে ন নিবিষ্টম্ । ততশ্চায়ং  
 ত্রৈলোক্যাহেতোঃ ত্রিভুবনরাজ্যার্থমপি স্বধর্ম্মং ন জহেৎ জজ্ঞাৎ । তস্মাদস্মিন্ রণে যুয়ং সর্কে  
 অনেন ন নিহতাঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভবতো বিসংজ্ঞান্ যুয্মান্ যথা ন মুচ্যেৎ ন মোচনং স্মাতৃথা প্রমথ্নীত উপমৃতাৎ ন তু বৃদ্ধিতবা-  
 নিতি ভাবঃ ॥২০॥ শাস্তিং নষ্টচিত্ততাম্, নৃশংসং কর্তুং সংযুতান্ মারয়িতুং ন অলং ন যোগ্যঃ ; তজ্জ

“পিতামহ ! সম্ভবতঃ অর্জুন কোন প্রকারে আপনার নিকট হইতে মুক্তি  
 লাভ করিয়াছে ; সুতরাং আপনি উহাকে প্রহার করুন, যাহাতে-ও মুক্ত হইয়া  
 যাইতে না পারে” । তখন ভীষ্ম হাস্ত করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—“তোমার এ  
 বুদ্ধি ইহার পূর্বে কোথায় গিয়াছিল ? এবং এ বীৰ্য্যই বা কোথায় ছিল ? ॥২০॥

দুৰ্য্যোধন ! তুমি যখন ( অর্জুনের সম্মোহনাজ্ঞের প্রভাবে ) বিচিত্র ধনু ও  
 বাণ পরিত্যাগ করিয়া একেবারে নিস্পন্দ হইয়া রহিয়াছিলে, তখনও এই অর্জুন  
 নৃশংসকার্য্য করিতে সমর্থ হন নাই । কারণ, উহার মন পাপে নিবিষ্ট হয় না ;  
 সুতরাং অর্জুন ত্রিভুবনের রাজহের জন্তও স্বধর্ম্ম ত্যাগ করেন না । সেই জন্তই  
 তোমরা সকলে এই যুদ্ধে নিহত হও নাই ॥২১॥

(২০) অয়ং কথং বৈ...তথা প্রমথ্নীত—বা ব য়া ম, অয়ং কথং বিস্তবতাং বিমুক্তস্ত  
 বৈ প্রমথ্নীত যথা ন মুচ্যেৎ—তা । (২১) প্রমথ্নাচ্ছিত্তা নাতি ।...ন হ্বেষ বীভৎস্বঃ—প্রা ।

ক্ষিপ্রং কুরুন্ যাহি কুরুপ্রবীর ! বিজিত্য গাশ্চ প্রতিযাতু পার্থঃ ।  
মা তেহহ্য কার্য্যং নিপতেচ্চ মোহাত্তং সংবিধাতব্যমরিক্ষধনন্ ! ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দুর্যোধনস্তস্ম তু তন্নিশম্য পিতামহস্তাত্মহিতং বচোহথ ।  
অতীতকামো যুধি সোহত্যমৰ্ষী রাজা বিনিশ্চস্ত বভূব তুষ্ণীম্ ॥২৩॥  
তদ্বীক্ষ্যবাক্যং হিতমীক্ষ্য সৰ্ব্বৈ ধনঞ্জয়াগ্নিঞ্চ বিবৰ্দ্ধমানম্ ।  
নিবৰ্ত্তনায়ৈব মতিং বিদধ্যুর্দুর্যোধনং তে পরিবক্ষমাণাঃ ॥২৪॥  
তান্ প্রস্থিতান্ প্রীতমনাঃ স পার্থো ধনঞ্জয়ঃ প্রেক্ষ্য কুরুপ্রবীরান্ ।  
আভাষমাণোহনুযযৌ মুহূর্ত্তং সম্পূজয়ন্তত্ৰ গুরুন্ মহাত্মা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষিপ্রমিতি । হে কুরুপ্রবীর । ক্ষিপ্রং কুরুন কুরুদেশং যাহি, পার্থশ্চ গা বিজিত্য  
প্রতিযাতু । তথা সতি অহ্য মোহাৎ তে তব কাৰ্য্যং বাজ্যশাসনরূপমুদ্দেশ্যম্, মা নিপতেৎ ন  
ভ্রশ্তেৎ । অতএব হে অরিক্ষধনন্ । নির্বিঘ্নধনুর্দ্ধব । তৎ কুরুদেশে যানমেব সংবিধাতব্যম্ ॥২২॥

দুরিতি । অথ অত্যমৰ্ষী অতিকোপনঃ স রাজা দুর্যোধনস্ত, তস্ম পিতামহস্ত তৎ আত্ম-  
হিতং বচো নিশম্য, যুধি অতীতকামঃ অতিক্রান্তযুদ্ধাভিলাষঃ সন্, বিনিশ্চস্ত, তুষ্ণীং নীরবো  
বভূব ॥২৩॥

তদ্বিত্তি । তে দ্রোণাদয়ঃ সৰ্ব্বৈ চ, তৎ ভীষ্মবাক্যং হিতম্, ঈক্ষ্য পর্যালোচ্য, ধনঞ্জয়  
এবাগ্নিস্তঞ্চ বিবৰ্দ্ধমানম্, ঈক্ষ্য দৃষ্ট্বা দুর্যোধনং পবিরক্ষমাণাঃ সৰ্ব্বতো বক্ষন্তঃ সন্তঃ, নিবৰ্ত্তনায়ৈব,  
মতিং বিদধ্যুঃ বিদধ্যুঃ ॥২৪॥

অতএব কুরুপ্রবীর ! তুমি সত্বে কুরুদেশেই প্রস্থান কর, আর অৰ্জুনও  
গো সকল জয় করিয়া প্রতিগমন করুন । হে নির্বিঘ্নধনুর্দ্ধব ! আজ মোহবশতঃ  
যেন তোমার কার্য্য নষ্ট হয় না ; অতএব তোমার এখন স্বদেশে প্রস্থান করাই  
কৰ্ত্তব্য” ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পব অতিকোপনস্বভাব বাজা দুর্যোধন  
পিতামহ ভীষ্মের সেই আত্মহিতকর বাক্য শুনিয়া নিশ্বাসত্যাগপূর্ব্বক যুদ্ধেব  
অভিলাষ পরিত্যাগ করিয়া নীরব হইলেন ॥২৩॥

এবং দ্রোণপ্রভৃতি অপব সকলেও ভীষ্মেব সেই কথাই হিতকর বিবেচনা করিয়া,  
অৰ্জুনরূপ অগ্নিও ক্রমিক বৃদ্ধি পাইতেছে দেখিয়া, দুর্যোধনকে সৰ্ব্বতোভাবে রক্ষা  
করিতে থাকিয়া ফিরিয়া যাইবার জন্তই ইচ্ছা করিলেন ॥২৪॥

(২২)...বিজিত্য গাঃ সস্ত্রতি যাতু—প্র,...মা তে স্বকোহর্থো নিপতেত মোহাৎ—বা  
ব বা ম । (২৩) . সোহত্যমৰ্ষী—প্র । (২৪) . যনো নিদধ্যুঃ—বা ব বা য ।

পিতামহং শাস্তনবঞ্চ বৃদ্ধং দ্রোণং গুরুঞ্চ প্রণিপত্য মূৰ্দ্ধা ।।

দ্রোণিং কৃপণৈকৈব কুরুশ্চ মাত্মান শরৈর্বিচিহ্নৈরভিবাণ্ড চৈব ॥২৬॥

দুর্যোধনস্তোতমরত্নচিত্রং চিচ্ছেদ পার্থো মুকুটং শরেণ ।

আমস্ত্য বৌরাংশ্চ তথৈব মাত্মান গাণ্ডীবঘোষণে বিনাশ্ত লোকান ॥২৭॥

( যুগ্মকম্ )

স দেবদত্তং সহসা বিনাশ্ত বিদার্য বীরো দ্বিষতাং মনাংসি ।

ধ্বজেন সর্বানভিভূয় শক্রান্ সহৈমমালেন বিরাজমানঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । মহাত্মা স পার্থো ধনঞ্জয়ঃ, তান্ কুরুপ্রবীরান্ প্রস্থিতান্ প্রেক্ষ্য, প্রীতমনাঃ সন্, তত্র স্থিতান্ গুরুন্ দ্রোণাদীন, আভাষমাণঃ সম্পূজয়ন্ মধুরং বচনং ক্রবন্ সম্মানয়ন্ সংচ্ছ, মুহূর্তং কিয়ন্তং কালম্, অনুঘযৌ ॥২৫॥

পিতেতি । পার্থঃ, মূৰ্দ্ধা, বৃদ্ধং শাস্তনবং পিতামহং ভীষ্মক্, গুরুং দ্রোণক্, প্রণিপত্য, বিচিহ্নৈঃ স্তমহস্তাদিগুণেনাশ্চৰ্য্যৈঃ শরৈঃ, দ্রোণিমম্মথামানং কৃপক্ মাত্মানমাত্মান কুরুশ্চ, অভিবাণ্ড চৈব, তথৈব মাত্মানপরান্ বৌরাংশ্চ, আমস্ত্য সম্ভাষ্য, গাণ্ডীবঘোষণে লোকান্ বিনাশ্ত পুরয়িত্বা, শরেণ তীক্ষ্ণেনাপরেণ বাণেন, উত্তমৈঃ রত্নৈশ্চিত্রমাশ্চর্য্যম্, দুর্যোধনস্ত মুকুটং চিচ্ছেদ ॥২৬—২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

হেতুঃ ন পাপেহস্ত মনোহন্তি যতো বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠম্ ॥২১॥ অরিষ্টবস্ত্বং কল্যাণামুবদ্ধি কৰ্ম্ম ॥২২—২৪॥ পরিত্যক্ত্য পরিবৃত্ত ॥২৫॥ শরৈরেব পাদদেশে পাতিতৈরভিবাণ্ড মাত্মান বাহুল্যকসোমদস্তাদীন ॥২৬॥ মুকুটং চিচ্ছেদেতি দুর্যোধনস্ত মরণমেব সূচিতম্ ॥২৭॥ হৈমমালয়া সহিতেন সহৈমমালেন ধ্বজেন ॥২৮—৩০॥

ইতি ত্রিমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

মহাত্মা পৃথানন্দন অৰ্জুনং সেই কৌরববীরগণকে প্রস্থান করিতে দেখিয়া, আনন্দিত হইয়া, মধুরবাক্যে তত্রত্য গুরুজনদিগকে সম্মানিত করিতে থাকিয়া, কিয়ৎকাল তাঁহাদের অনুসরণ করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর অৰ্জুন মস্তকনমনপূর্বক বৃদ্ধ পিতামহ শাস্ত্রমুনন্দন ভীষ্মকে এবং গুরু দ্রোণাচার্য্যকে নমস্কার করিয়া, অম্মথামা, কৃপাচার্য্য ও অজ্ঞাত মাননায় কৌরবদিগকে বিচিত্র বাণদ্বারা অভিবাদন জানাইয়া, সেইরূপই মাননীয় অপর বীরদিগকে সাদর সম্ভাষণ করিয়া এবং গাণ্ডীবধ্বনিদ্বারা সমস্ত লোক পূর্ণ করিয়া, একটা তীক্ষ্ণবাণদ্বারা দুর্যোধনের উত্তম রত্নবিচিত্র মুকুটখানাকে ছেদন করিলেন ॥২৬—২৭॥

(২৬)....কুরুশ্চ সৰ্বান্...অভিযুক্ত বীরঃ—ভা । (২৮)....বিদারয়িত্বা দ্বিষতাম্... সহৈমমালেন...ভা, পরিত্যক্ত শক্রান্—প্র ।



দৃষ্ট্বা প্রয়াতাংস্ত কুরুন্ কিরীটী হৃষ্টোহব্রবীত্তত্র স মৎস্তপুত্রম্ ।  
 আবর্তয়াশ্বান্ পশবো জিতাস্তে যাতাঃ পরে যাহি পুরং প্রহৃষ্টঃ ॥২৯॥  
 দেবাস্ত দৃষ্ট্বা মহদদ্ভুতং তদ্যুদ্ধং কুরুণাং সহ ফাস্তুনেন ।  
 জগ্মুর্হৃদ্যাস্বং ভবনং প্রতীতাঃ পার্থস্ব কৰ্ম্মাণি বিচিস্তয়ন্তঃ ॥৩০॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
 গোহরণে উত্তরগোত্রেহে কৌরবপরাজয়ো নাম একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স বীরঃ পার্থঃ, সহসা দেবদত্তং নাম শব্দম্, বিনাশ্ত বাহয়িষা, দ্বিযতাং মনাংসি  
 বিদাধ্য, হেমমালয়া, স্বর্ণমালয়া সহেতি সহেমমালস্তেন ধ্বজেন তৎপ্রদর্শনেনেত্যর্থঃ, সর্কান্  
 শক্রনভিভূয়, বিরাজমান আসীদিতি শেষঃ ॥২৮॥

দৃষ্টেতি । স কিরীটী অৰ্জুনঃ, কুরুন্ প্রয়াতান্ ক্রিয়তঃ পথো গতান্ দৃষ্ট্বা তু, হৃষ্টঃ সন্  
 তত্র মৎস্তপুত্রম্ উত্তরমব্রবীৎ । হে উত্তর ! অশ্বান্ আবর্তয়, তে পশবো গাবো জিতাঃ, পরে  
 শত্রবশ্চ যাতাঃ, স্বমপি প্রহৃষ্টঃ সন্, পুরং যাহি ॥২৯॥

দেবা ইতি । দেবাস্ত, ফাস্তুনেন অৰ্জুনেন সহ কুরুণাং তৎ মহৎ অভূতঞ্চ যুদ্ধং দৃষ্ট্বা,  
 প্রতীতা আনন্দিতাঃ, পার্থস্ব কৰ্ম্মাণি বিচিস্তয়ন্তশ্চ সন্তঃ, স্বং স্বমনতিক্রম্যোতি যথাং ভবনং  
 জগ্মুঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশভট্টাচার্য্য-  
 বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি  
 গোহরণে একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

তৎপরে মহাবীর অৰ্জুন 'দেবদত্ত'-নামক শব্দ বাজাইয়া শত্রুগণের মন বিদীর্ণ  
 করিয়া এবং স্বর্ণমালাশোভিত ধ্বজ প্রদর্শনদ্বারা সকল শত্রুকে অভিভূত করিয়া  
 শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর অৰ্জুন কৌরবগণকে ক্রিয়পথ অতিক্রম করিতে দেখিয়া, আনন্দিত  
 হইয়া, তখন উত্তরকে বলিলেন—“উত্তর ! ঘোড়াগুলিকে ফিরাও, তোমার পশু-  
 গুলিকে জয় করা হইয়াছে, শত্রুরাও চলিয়া গিয়াছে ; সূতরাং তুমিও এখন  
 আনন্দিত হইয়া রাজধানীতে চল” ॥২৯॥

এদিকে দেবতারাও অৰ্জুনের সহিত কৌরবগণের সেই গুরুতর ও আশ্চর্য্য  
 যুদ্ধ দেখিয়া, আনন্দিত হইয়া, অৰ্জুনের কার্য্যগুলির চিন্তা করিতে থাকিয়া, আপন  
 আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥৩০॥

(২৯)...প্রয়াতাংস্ত...নিবর্তয়াশ্বান্—ভা। ইতঃ পরং ভাণ্ডারকারগুণ্ডতে পরাধার্যবর্তিনঃ  
 ক্রিয়ন্তঃ রোকাঃ সন্নিবেশিতাঃ । \* ‘...পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’—বা  
 ব বা ব ।

## দ্বিষষ্টিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বিজিত্য সংগ্রামে কুরুন্ গোবৃষভেক্ষণঃ ।

সমানয়ামাস তদা বিরাটস্ত ধনং মহৎ ॥১॥

গতেষু চ প্রভয়েষু ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু সৰ্ব্বশঃ ।

বনান্নিক্রম্য গহনান্নবহঃ কুরুসৈনিকাঃ ॥২॥

ভয়াং সংব্রন্তমনসঃ সমাজগ্মুস্ততস্ততঃ ।

মুক্তকেশা ব্যদৃশ্যন্ত স্থিতাঃ প্রাঞ্জলয়ন্তথা ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ক্ষুংপিপাসাপরিভ্রান্তা বিদেশস্থা বিচেতসঃ ।

উচুঃ প্রণম্য সংব্রান্তাঃ পার্থ ! কিং করবামহে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ, গোবৃ ষষভো গোবৃষভস্তম্ ঈক্ষণে ইব ঈক্ষণে চক্ষুৰী যন্ত স তাদৃশোঃক্ষুঃ, সংগ্রামে কুরুন্ বিজিত্য, তদৈব বিরাটস্ত মহৎ ধনং গবাদিকম্, সমানয়ামাস গোপৈঃ সমানিনায় ॥১॥

গতেষু । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বেষু ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু ধার্ত্তরাষ্ট্রসৈন্তেষু, প্রভয়েষু পরাজিতেষু গতেষু চ সংস্থ, প্রাক্ পলায়িতা বহবঃ কুরুসৈনিকাঃ, গহনান্নবিভাং বনাং নিক্রম্য, ভয়াং সংব্রন্তমনসঃ অস্থিরচিত্তা এব, ততস্ততঃ সমাজগ্মুঃ । পরঞ্চ মুক্তকেশাঃ ওথা প্রাঞ্জলয়ঃ স্থিতাস্ত তে ব্যদৃশ্যন্ত অৰ্জুনোত্তরাভ্যামিতি শেষঃ ॥২—৩॥

ক্ষুতি । ক্ষুংপিপাসাপরিভ্রান্তাঃ, বিদেশস্থাঃ, বিচেতসো বিহ্বলচিত্তাঃ, সংব্রান্তাঃ কম্পিতাস্ত তে কুরুসৈনিকাঃ, অৰ্জুনং প্রণম্য উচুঃ । হে পার্থ ! বয়ং কিং করবামহে ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বৃষভূলা-বিশালনয়ন অৰ্জুন যুদ্ধে কৌরব-দিগকে জয় করিয়া তখনই বিরাটরাজ্যের সকল ধন আনয়ন করিলেন ॥১॥

এদিকে সমস্ত কৌরবসৈন্ত পরাজিত হইয়া প্রস্থান করিলে, বহুতর কৌরব-সৈন্ত নিবিড় বন হইতে নির্গত হইয়া, ভয়ে অস্থিরচিত্ত থাকিয়া নানাস্থান হইতে আগমন করিল এবং তাহাদিগকে মুক্তকেশ ও কৃতাজলি অবস্থায় অৰ্জুনের নিকটে থাকিতে দেখা গেল ॥২—৩॥

(১) নির্জিত্য চৈব সংগ্রামে—প্র... স আনয়ামাস তদা—ভা । (২) গতেষু তেষু সৰ্ব্বেষু—ভা । (৩)...ব্যদৃশ্যন্তঃ স্থিতাঃ প্রাঞ্জলিস্থিতাঃ—ভা,...প্রাঞ্জলয়ন্তথা—বা ব রা য ।

অৰ্জুন উবাচ ।

যস্মিন ব্রজত ভদ্রং বো ন ভেতব্যং কথঞ্চন ।

নাহমর্তান্ জিবাংসামি ভূশমাশ্বাসয়ামি বঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্মৈ তামভয়াং বাচং শ্রুত্বা যোধাঃ সমাগতাঃ ।

আয়ুঃকীর্তিযশোদাভিরাশীৰ্ত্তিস্তমনন্দয়ন্ ॥৬॥

ততোহৰ্জুনং নাগমিব প্রভিন্নমুৎসৃজ্য শক্রান্ বিনিবৰ্ত্তমানম্ ।

বিরাটরাষ্ট্রাভিমুখং প্রয়াস্তং নাশরুবংশে কুরবোহভিষাতুম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্রজতি । স্বস্তীত্যাশিষি । হে সৈনিকাঃ ! যুগ্মং ব্রজত, বো যুগ্মকং ভদ্রং মঙ্গলমন্ত, যুগ্মাভিঃ কথঞ্চনাপি ন ভেতব্যম্ । যেন খব্বহম্, অর্জুন ভয়াদিপীড়িতান্ জনান্, ন জিবাংসামি হস্তমিচ্ছামি । অতএব বো যুগ্মান্ ভূশমাশ্বাসয়াম্যেব ॥৫॥

তস্মৈতি । সমাগতা যোধাস্তে কুরুসৈনিকাঃ, তস্মৈর্জুনস্মৈ, তামভয়াম্ অভয়দাত্রীং বাচং শ্রুত্বা, আয়ুঃকীর্তিযশোদাভিঃ আশীৰ্ত্তিঃ, তমর্জুনম্, অনন্দয়ন্ ॥৬॥

তত ইতি । ততঃ তে প্রস্থিতাঃ কুরবঃ, শক্রান্ স্বান্ উৎসৃজ্য, বিনিবৰ্ত্তমানম্, বিরাট-রাষ্ট্রাভিমুখং প্রয়াস্তমর্জুনম্, প্রভিন্নং মদপ্রাবিণম্, নাগং হস্তিনমিব, অভিষাতুম্ আভিমুখ্যেন গজা পুনরাক্রমিতুং নাশরুবন্, পুনঃ পরাজয়ভয়াদিতি ভাবঃ ॥৭॥

ক্রমে ক্ষুৎ-পিপাসাপরিশ্রান্ত, বিদেশস্থ, বিহ্বলচিত্ত ও কম্পিতদেহ সেই সৈন্তেরা নমস্কার করিয়া অর্জুনকে বলিল—“পৃথানন্দন ! আমরা এখন কি করিব ?” ॥৪॥

তখন অর্জুন বলিলেন—“আমি আশীর্বাদ করি, তোমাদের মঙ্গল হউক । তোমরা এখন চলিয়া যাও, কোনপ্রকারে ভয় করিও না । কারণ, আমি পীড়িতদিগকে বধ করিতে ইচ্ছা করি না ; সুতরাং আমি তোমাদিগকে অত্যন্ত আশ্বস্তই করিতেছি” ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন আগত কুরুসৈন্তেরা অর্জুনের সেই অভয়বাণী শুনিয়া আয়ু, কীর্তি ও যশের আশীর্বাদদ্বারা অর্জুনকে আনন্দিত করিল ॥৬॥

তাহার পর অর্জুন শত্রুগণকে পরিত্যাগ করিয়া বিরাটরাজ্যের দিকে ফিরিয়া যাইতে লাগিলে, মানুষ যেমন মদপ্রাবী হস্তীর অভিমুখে যাইতে পারে না, সেইরূপ সেই কৌরবেরা পুনরায় অর্জুনের অভিমুখে যাইতে পারিলেন না ॥৭॥

ততো মহাবাত ইবাজ্জব্বন্দং বিজ্জাব্য পার্থঃ কুরুসৈন্যবৃন্দম্ ।  
 তং মৎস্তপুত্রং দ্বিষতাং নিহন্তা বচোহব্রবীৎ সংপরিগৃহ্য ভূয়ঃ ॥৮॥  
 পিতুঃ সকাশে তব তাত ! সৰ্ব্বে বসন্তি পার্থা বিদিতং তবেদম্ ।  
 তান্ মা প্রশংসেন্নগরং প্রবিষ্টা ভীতঃ প্রণশ্চেত স মৎস্তরাজঃ ॥৯॥  
 ময়া জিতা সা ধ্বজিনী কুরুণাং ময়া চ গাবো বিজিতা দ্বিষন্ত্যঃ ।  
 এবঞ্চ রাজ্ঞো নগরং প্রবিষ্টা হুমাত্মনা কৰ্ম্ম কৃতং বদেথাঃ ॥১০॥

উত্তর উবাচ ।

যতে কৃতং কৰ্ম্ম ন পারণীয়ং তৎ কৰ্ম্ম কর্ত্তুং মম নাস্তি শক্তিঃ ।  
 ন ত্বাং প্রবক্ষ্যামি পিতুঃ সকাশে যাবন্ন বৈ বক্ষ্যসি সব্যসাতিন্ ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো দ্বিষতাং নিহন্তা পার্থঃ, মহাবাতঃ অত্রবৃন্দং মেঘদম্ভমিব, কুরুসৈন্য-  
 বৃন্দম্, বিজ্জাব্য ছিন্নভিন্নাকৃত্য, সংপরিগৃহ্য উত্তরশ্রেণ্যব হস্তং ধৃষ্টা, তং মৎস্তপুত্রম্, উত্তরম্, ভূয়ঃ  
 পুনরপি ইদং বচঃ অব্রবীৎ ॥৮॥

পিতুরিতি । হে তাত ! বৎস ! সৰ্বে পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, তব পিতুঃ সকাশে বসন্তি, ইদং  
 তব বিদিতমস্তি । অতএব ত্বং নগরং প্রবিষ্ট, তান্ পার্থান্, মা ন প্রশংসে: পাণ্ডবেষু ন ক্রয়া: ।  
 তথা সতি স মৎস্তরাজঃ, ভীতঃ সন্, প্রণশ্চেত ম্রিয়েত ॥৯॥

তর্হি কিং ময়া বক্তব্যমিত্যাহ—ময়েতি । ময়া কুরুণাং সা ধ্বজিনী সেনা জিতা, ময়েব চ  
 দ্বিষন্ত্যঃ শত্রুভ্যাঃ, গাবো বিজিতা বিজিত্য অনীতা: । এবমিথঞ্চ ত্বং নগরং প্রবিষ্ট, রাজ্ঞঃ  
 সকাশে, কৰ্ম্ম যুদ্ধকার্য্যম্, আত্মনা কৃতং বদেথা: ॥১০॥

তৎপরে মহাবায়ু যেমন মেঘদম্ভকে ছিন্ন-ভিন্ন করে, সেইরূপ শত্রুহন্তা অৰ্জুন  
 কৌরবসৈন্যগণকে ছিন্ন-ভিন্ন করিয়া উত্তরের হস্তধারণপূর্বক পুনরায় তাঁহাকে এই  
 কথা বলিলেন—॥৮॥

“বৎস ! পাণ্ডবেরা সকলেই তোমার পিতার নিকটে বাস করিতেছেন, ইহা  
 তোমার জানা আছে ; কিন্তু তুমি নগরে প্রবেশ করিয়া তোমার পিতার নিকট  
 তাঁহাদের পরিচয় দিও না । কেন না, তাহা হইলে, মৎস্তরাজ ভয়ে প্রাণত্যাগ  
 করিবেন ॥৯॥

অতএব তুমি নগরে প্রবেশ করিয়া রাজার নিকটে নিজে যুদ্ধ করিয়াছ  
 এই কথাই বলিবে ; অর্থাৎ আমিই কৌরবসৈন্য জয় করিয়াছি এবং আমিই জয়  
 করিয়া শত্রুদের নিকট হইতে গুরুগুলিকে আনিয়াছি, এই কথা বলিবে” ॥১০॥

(৮) ততঃ স ভয়েঘমিবাণতত্তম্...কুরুসৈন্যম্—বা ব বা ম, ততো মহামেঘ-  
 মিবাণতপাশ্চে বিজ্জাব্য পার্থোহথ কুরুবীরান্...সংপরিগৃহ্য ভূয়ঃ—ভা । (৯)...বিদিতাণ্ডবৈব ।  
 তন্মাম্ শংসে:—প্র,...বিদিত্য তবৈব—বা ব বা ম । (১০)...দ্বীতস্ত কাম্যং নগরম্—প্র ।

বিরাট-৭০ (১২)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স শক্রসেনামবজিত্য জিযুঃস্ৰাচ্ছিত্ত সৰ্ব্বঞ্চ ধনং কুরুভ্যঃ ।

শ্রাশানমাগম্য পুনঃ শমীং তামভ্যেত্য তসৌ শরবিক্রতাক্ষঃ ॥১২॥

ততঃ স বহুপ্রতিমো মহাকপিঃ সত্বেষ ভূতৈর্দিবযুৎপপাত ।

তথৈব মায়া বিহিতা বভূব ধ্বজঞ্চ সিংহং যুযুজে রথে পুনঃ ॥১৩॥

নিধায় তচ্চাযুধমাজিবর্ধনং কুরুন্তমানামিষুধৌধ্বজাংস্তথা ।

প্রায়্যাৎ স মৎস্তো নগরং প্রহুক্তঃ কিরীটিনা সারথিনা মহাত্মনা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যদ্বিতি । হে সব্যাসাচিন্ ! তে স্বয়া যৎ কৰ্ম কৃতম্, তদগ্ৰৈর্ন পারগীযং কৰ্ত্ত্বং ন শক্যম্ ।  
অতএব তৎ কৰ্ম কৰ্ত্ত্বং মম তু শক্তির্নাস্ত্যেব তথাপি তু যাবৎ ন বক্ষ্যসি উক্তয়ে মামাদেক্ষ্যসি,  
তাবদহং পিতুঃ সকাশে স্বাং ন প্রবক্ষ্যামি ॥১১॥

স ইতি । শরবিক্রতাক্ষঃ স জিযুঃবর্ধনঃ শক্রসেনামবজিত্য, সৰ্ব্বং ধনঞ্চ কুরুভ্যঃ, আচ্ছিত্ত  
বলাদানীয়, পুনঃ শ্রাশানমাগম্য, তাং শমীং বৃক্ষমভ্যেত্য চ তসৌ ॥১২॥

তত ইতি । ততঃ স বহুপ্রতিমো বহুবন্তেষু মহাকপির্মহাবানরঃ, ভূতৈর্দিব্যৈঃ  
প্রাণিভিঃ সত্বেষ, দিব্যাকাশম্, উৎপপাত রথধ্বজাছুৎপত্য গতঃ । বিহিতা পূর্বমারোপিতা  
মায়াপি, তথৈব অন্তর্হিতৈব বভূব । সিংহং সিংহাকারম্, উত্তরসম্বন্ধিনং ধ্বজঞ্চ, রথে পুন-  
রুযুজে যোজয়ামাস, উত্তর এবতি শেষঃ ॥১৩॥

নিধায়েতি । স মৎস্তো মৎস্তরাজপুত্র উত্তরঃ, আজিবর্ধনং যুদ্ধে শক্তিবৃদ্ধিকরম্, কুরুন্তমানং  
যুধিষ্ঠিরাদীনাম্, তৎ আযুধম্ অস্ত্রসমূহম্, ইষুধৌগুীরান্, তথা ধ্বজাংস্ত, নিধায় শমীবৃক্ষে

উত্তর বলিলেন—“সব্যাসাচী ! আপনি যে কার্য্য কবিয়াছেন, তাহা অশ্বে  
করিতে পারে না ; সুতরাং আমার ত সে কার্য্য করিবার শক্তি নাই-ই । তথাপি  
আপনি যে পর্য্যন্ত বলিবার আদেশ না করিবেন, সে পর্য্যন্ত আমি আপনার বিষয়  
পিতার নিকট বলিব না” ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বাণবিক্রতাক্ষ অর্জুন শক্রসৈন্যজয় ও কৌরবদের নিকট  
হইতে সমস্ত ধন আনয়ন করিয়া, পুনরায় শ্রাশানে আসিয়া এবং সেই শমীবৃক্ষের  
নিকটে যাইয়া অবস্থান করিলেন ॥১২॥

তাহার পর অগ্নির দ্বায় তেজস্বী সেই মহাবানর অশ্ব দিব্য প্রাণিগণের  
সহিতই ধ্বজ হইতে আকাশে উঠিয়া গেল, ক্রমে পূর্বমারোপিত মায়াও অন্তর্হিত  
হইল ; তৎপরে উত্তর পুনরায় সেই রথে নিজের সিংহধ্বজ তুলিয়া  
দিলেন ॥১৩॥

(১৩) ..তথৈব মায়াঃ শকলাস্ত তা বৈ...যুযুজে রথে চ—তা,...ধ্বজঞ্চ সৈংহম্—বা ব  
রা ম । (১৪) ...ইষুধৌধ্বজাংস্ত...সারথিনা মহাত্মা—তা ।

পার্বশ্চ কৃত্বা পরমার্যকশ্চ নিহত্য শক্রন্ দ্বিষতাং নিহন্তা ।

বিধায় বেষঞ্চ তথৈব বেগীং জগ্রাহ রশ্মীন্ পুনরুত্তরস্ত ।

বিবেশ হৃষ্টো নগরং মহাত্মা বৃহন্নলারূপযুপেত্য সারথিঃ ॥১৫॥

ততো নিবৃত্তাঃ কুরবঃ প্রভগ্না বশমাস্থিতাঃ ।

হস্তিনাপুরমুদ্दिश्य সৰ্বে দীনা যযুস্তদা ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

পূৰ্ব্বদেব স্থাপয়িত্বা, প্রহৃত্তঃ সন্, মহাত্মনা কিরীটিনা অৰ্জুনেন সারথিনা করণেন, নগরং প্রাপ্য অগচ্ছৎ ॥১৫॥

পার্ব ইতি । দ্বিষতাং নিহন্তা মহাত্মা পার্বশ্চ, শক্রন্ নিহত্য, পরম্ অত্যন্তম্, আর্যকশ্চ আশ্রয়দাতৃবিরাটশ্রোপকারাত্মকস্থ্যং সজ্জনকার্য্যং কৃত্বা, তথৈব পূৰ্ব্বদেব, বেষং বেগীঞ্চ বিধায় বৃহন্নলারূপম্ উপেত্য প্রাপ্য, পুনঃ উত্তরস্ত সারথিঃ সন্, রশ্মীন্ অশ্বরজ্জুঃ জগ্রাহ, হৃষ্টো নগরঞ্চ বিবেশ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তত ইতি । ততঃ প্রভগ্নাঃ পরাজিতাঃ, বশমাস্থিতা লজ্জাবশতাং প্রাপ্তাঃ, দীনা বিষন্ন-  
চিত্তাশ্চ, নিবৃত্তা যুদ্ধাং প্রত্যাবৃত্তাঃ সৰ্বে কুরবঃ, তদৈব হস্তিনাপুরমুদ্दिश्य যযুঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিজ্জিত্যেতি । বৃষভেক্ষণঃ শ্রেষ্ঠদৃষ্টিঃ ॥১—৭॥ আপত্যন্তং পুংস্বমার্ষম্ ॥৮—১৩॥  
সৈংহং ধ্বজং বিরাটীয়ং পূৰ্ব্বং তত্র স্থাপিতম্ ॥১৩—১৪॥ বিধায় যথাবৎ স্থাপয়িত্বা ॥১৫॥ বশং

তদনন্তর উত্তর, কৌরবশ্রেষ্ঠ যুদ্ধিষ্ঠিরপ্রভৃতির সেই যুদ্ধক্ষমতাবর্দ্ধক অস্ত্র, তুণীর ও ধ্বজসমূহ পূৰ্ব্বের মতই সেই শমীবৃক্ষে রাখিয়া, আনন্দিত হইয়া, মহাত্মা অৰ্জুনকে পুনরায় সারথি করিয়া রাজধানীর দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

শক্রহন্তা ও মহাত্মা অৰ্জুনও, বিরাটরাজার শক্রসংহাররূপ পরম সজ্জনের কার্য্য করিয়া, পূৰ্ব্বের মতই বেষ ও বেগী বিধানপূৰ্ব্বক বৃহন্নলারূপ ধারণ করিয়া, পুনরায় উত্তরের সারথি হইয়া অশ্বের রজ্জু ( লাগাম ) ধারণ করিলেন এবং আনন্দিত হইয়া নগরে প্রবেশ করিবার উদ্‌যোগ করিলেন ॥১৫॥

এদিকে কৌরবেরা সকলেও পরাজিত, লজ্জিত ও বিষন্নচিত্ত হইয়া, তখনই ফিরিয়া হস্তিনানগরের উদ্দেশে গমন করিলেন ॥১৬॥

(১৫)...নিধায় বেগীঞ্চ তথৈব ভূয়ঃ—প্র,...চকার বেগীঞ্চ তথৈব ভূয়ঃ—বা ব বা ম,  
তৃতীয়ার্থং তা নাস্তি । ইতঃ পঞ্চম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি পুনরুক্তঃ পাঠঃ—প্র বা ব বা ম ।  
(১৬)...বলমাস্থিতাঃ—তা । বিতীয়ার্থং তা নাস্তি ।

পস্থানমুপসঙ্গম্য ফাল্গুনো বাক্যমব্রবীৎ ।

রাজপুত্র ! প্রত্যবেক্ষ সমানীতানি সৰ্বশঃ ।

গোধনানি মহাবাহো ! বীর ! গোপালকৈঃ সহ ॥১৭॥

ততোহপরাহ্নে যাস্তাবো বিরাটনগবং প্রতি ।

আশ্বাশ্চ পায়স্বিত্তাপঃ পরিপ্লাব্য চ বাজিনঃ ॥১৮॥

গচ্ছন্তু ত্বরিতাশ্চৈব গোপালাঃ প্রেষিতাশ্চয়া ।

নগরে প্রিয়মাধ্যাতুং ঘোষয়ন্তু চ তে জয়ম্ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথোত্তরস্বরমাণঃ স দূতান্ আজ্ঞাপয়দ্বচনাদর্জুনশ্চ ।

আচক্ষুধ্বং বিজয়ং পার্থিবশ্চ ভগ্নাঃ পরে বিজিতাশ্চাপি গাবঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পস্থানমিতি । ফাল্গুনঃ অর্জুনঃ, পস্থানং নগরগামিপথম্, উপসঙ্গম্য প্রাপ্য, ইদং বাক্য-  
মব্রবীৎ । হে মহাবাহো বীর রাজপুত্র । প্রত্যবেক্ষ পশু, গোপালকৈঃ সহ, সৰ্বশঃ সৰ্বাণ্যেব,  
গোধনানি সমানীতানি তদভূতৈরিতি শেষঃ । অয়মপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

তত ইতি । ততস্তরায়া অভাবাদিত্যর্থঃ, বাজিন এতান্ বথাস্থান্, পরিপ্লাব্য স্পর্শযিত্বা  
অপো জলং পায়স্বিত্তাপ, আশ্বাশ্চ সূহীকৃত্য চ, অপরাহ্নে আবাহং বিরাটনগবং প্রতি যাস্তাবঃ ॥১৮॥

গচ্ছন্তিতি । ত্বয়া প্রেষিতা গোপালাঃ, ত্বরিতাঃ সন্ত এব প্রিয়ম্ এতজ্জয়বৃত্তান্তম্,  
আধ্যাতুং বক্তুং নগরে গচ্ছন্তু, তে জয়ঞ্চ ঘোষয়ন্তু ॥১৯॥

অথেতি । অথ স উত্তরঃ, অর্জুনশ্চ বচনাৎ স্বরমাণঃ সনু, দূতানার্জপয়ৎ । হে দূতাঃ ।  
যুগং পার্থিবশ্চ রাজ্ঞো বিরাটশ্চ, বিজয়ম্, আচক্ষুধ্বং ঘোষয়ত, পরে শত্রবো ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ,  
গাবশ্চাপি বিজিতাঃ ॥২০॥

তাহার পর অর্জুন নগবগামী পথে উপস্থিত হইয়া এই কথা বলিলেন—“মহাবাহু  
বীর রাজপুত্র ! দর্শন কর—তোমাব ভৃত্যবা গোপালকদের সহিত সকল গোধনই  
আনয়ন করিয়াছে ॥১৭॥

অতএব আমবা এই ঘোড়াগুলিকে স্নান ও জলপান করাইয়া এবং সুস্থ করিয়া  
অপবাহুকালে রাজধানীতে যাইব ॥১৮॥

তুমি কতকগুলি গোপালকে প্রেবণ কর, তাহারা এই প্রিয়সংবাদ বলিবার জন্য  
নগর নগরে গমন করুক এবং তোমার জয় ঘোষণা করুক” ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর উত্তর অর্জুনের বাক্য অনুসারে দূত-  
গণকে সত্বরই আদেশ করিলেন যে, “শত্রুরা পরাজিত হইয়াছে এবং গরু-

(১৮)---পায়স্বিত্তাপ চ—বা ব রা ম ভা । (২০) স্বরমাণশ্চ দূতান্---বচনাৎ ফাল্গুনশ্চ  
...তে বিজিতাশ্চ গাবঃ—ভা ।

ইত্যেবং তৌ ভারতমংশুবীরৌ সংমন্ত্য সংগম্য পুনঃ শমীং তাম্ ।

অভ্যেত্য ভূয়ো বিজয়েন তৃপ্তাবুৎস্বফমারোপয়তাং স্বভাণ্ডম্ ॥২১॥

স শত্রুসেনামভিভূয় সৰ্ব্বামাচ্ছিত্য সৰ্ব্বধ্বং ধনং কুরুভ্যঃ ।

বৈরাট্ৰিায়াসগবং প্রতীতো বৃহন্নলাসারথিরেকবীরঃ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বনি

গোহরণে উত্তরগোত্রহে উত্তরাগমনং নাম দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । বিজয়েন তৃপ্তৌ তৃপ্তৌ, তৌ ভাবতমংশুবীরৌ অৰ্জুনোত্তরৌ, ইত্যেবং সংমন্ত্য আলোচ্য, তাং শমীং বৃক্ষং পুনঃ সংগম্য, ভূয়ঃ পুনঃ, অভ্যেত্য অলঙ্কারাগ্রাসস্থানমাগত্য, উৎসৃষ্টং যুদ্ধাং প্রাক্ পরিত্যক্তম্, স্বয়োবাস্থনোঃ ভাণ্ডমলঙ্কারম্, আরোপয়তাং গাত্রো ধৃতবন্তৌ ।

“ভাণ্ডং ভূষণমাত্রেহপি” ইতি হাবাবলী ॥২১॥

স ইতি । একবীরঃ অধিতীয়বীরঃ, স বৈবাটিকুন্তরঃ, সৰ্ব্বাং শত্রুসেনাম্, অভিভূয় পরাজিত্য, সৰ্ব্বং ধনঞ্চ কুরুভ্যঃ আচ্ছিত্য বলাদানীয়, প্রতীতঃ সন্তুষ্টঃ, বৃহন্নলা সারথিগণ্ড স তাদৃশশচ সন্, নগরম্ আয়াং আগচ্ছৎ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়্যং বিরাটপৰ্ব্বনি

গোহরণে দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

পববশতাম্, আস্থিতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১৬—২০॥ বিজয়ে ন তৃপ্তৌ ইতোহপ্যধিকং যুদ্ধং প্রার্থয়ানৌ, যদা বিজয়েন স্বীয়েন তৃপ্তৌ আনন্দিতৌ, স্বস্ত ভাণ্ডম্ অলঙ্কারাদিকং যৎ পূৰ্ব্বমুৎসৃষ্টং তত্তথৈব শরীবে বধে চ আরোপয়তাম্ আরোপিতবন্তৌ ॥২১॥ ধনং গোধনম্, প্রতীতো হৃষ্টঃ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬২॥

গুলিকেও জয় করা হইয়াছে, সুতরাং বাজাব জয় হইয়াছে; ইহা তোমরা যাউয়া ঘোষণা কব” ॥২০॥

জয়সন্তুষ্ট অৰ্জুন ও উত্তর এইরূপ আলোচনা কবিয়া, সেই শমীবৃক্ষেব নিকট পুনরায় আসিয়া, তা’ব পব আবাব অলঙ্কারাগ্রাসস্থানে যাউয়া, যুদ্ধেব পূৰ্বে বক্ষিত স্ব স্ব অলঙ্কার পুনরায় ধারণ করিলেন ॥২১॥

অধিতীয় বীর উত্তর সমস্ত শত্রুসৈন্য জয় এবং কৌরবগণের নিকট হইতে সমস্ত ধন আনয়ন করিয়া, সন্তুষ্ট হইয়া, বৃহন্নলাকে সারথি করিয়া রাজধানীতে আগমন করিলেন ॥২২॥

(২১)...আরোপয়তাম্ ভাটম্—প্র ভা। (২২)...সারথিনা প্রবীরঃ—বা ব বা ম।

\* ‘...বটপট্টিতমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম।



## ত্রিষষ্ঠিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধনঞ্চাপি বিজিত্যাজী বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।

প্রাবিশন্নগরং হৃষ্টচতুর্ভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১॥

জিত্বা ত্রিগর্তান্ সংগ্রামে গাঠৈচবাদায় কেবলাঃ ।

অশোভত মহারাজ ! সহ পার্থৈঃ জিয়া বৃতঃ ॥২॥

তমাসনগতং বীরং হৃদদাং শ্রীতিবর্দ্ধনম্ ।

সমাজগ্নুঃ প্রকৃতয়ঃ সমস্তা ব্রাহ্মণৈঃ সহ ॥৩॥

সভাজিতঃ সসৈন্যস্ত প্রতিনন্দ্য চ মৎস্বরাত্ ।

বিসর্জয়ামাস তদা দ্বিভাংশচ প্রকৃতীন্তথা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ধনমিতি । বাহিনীপতিবিরাটঃ, আজ্ঞে যুদ্ধে, শত্রুং ধনঞ্চাপি বিজিত্য, হৃষ্টঃ সন্ চতুর্ভিঃ পাণ্ডবৈঃ সহ নগরং প্রাবিশৎ । প্রাধান্যং পাণ্ডবমাজ্ঞাভিঃ ॥১॥

জিষেতি । হে মহারাজ ! জনমেজয় ! সংগ্রামে ত্রিগর্তান্ জিত্বা, কেবলাঃ সর্কা গাঠৈব আদায়, জিয়া জয়লক্ষ্যা বৃতো বিরাটঃ, পার্থৈঃ সহ অশোভত । “কেবলশ্বেকবৃংগয়োঃ” ইতি বিশ্বঃ ॥২॥

তমিতি । সমস্তাঃ প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ, ব্রাহ্মণৈঃ সহ মিলিত্বা, হৃদদাং শ্রীতিবর্দ্ধনম্ আসন-গতং রাজাসনাসীনং তং বীরং বিরাটং সমাজগ্নুঃ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেনাপতি বিরাটরাজা যুদ্ধে শত্রুগণকে ও ধন সকল জয় করিয়া, আনন্দিত হইয়া, চারি জন পাণ্ডবের সহিত নগরে প্রবেশ করিলেন ॥১॥

মহারাজ ! তখন বিরাটরাজা যুদ্ধে ত্রিগর্তদিগকে পরাজয় এবং সমস্ত গর-গুলিকে উদ্ধার করিয়া বিজয়লক্ষ্মীসম্পন্ন হইয়া পাণ্ডবগণের সহিত শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২॥

ক্রমে সমস্ত প্রজা ব্রাহ্মণদের সহিত মিলিত হইয়া বন্ধুগণের শ্রীতিবর্দ্ধক সিংহাসনোপবিষ্ট সেই বিরাটরাজার নিকট উপস্থিত হইল ॥৩॥

(২)...সহপার্বঃ—বা ব রা ম । (৩)...হৃদদাং হৃষবর্দ্ধনম্—বা ব রা ম । পূর্বাধ্যং পঠ্য ‘উপাসাঙ্কজিহে সর্কে সহ পার্থৈঃ/পরতপাঃ’ ইত্যর্কগণিকং—বা ব রা ম । (৪)...সমজাজ্ঞাভিঃ, সহ—ভা ।

ততঃ স রাজা মৎস্তানাং বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।

উত্তরং পরিপপ্রচ্ছ ক যাত ইতি চাত্রবীং ॥৫॥

আচখ্যন্তস্ত সংহৃষ্টাঃ স্ত্রিয়ঃ কস্তাশ্চ বেষ্মনি ।

অন্তঃপুরচরাশ্চৈব কুরুভির্গোধনং হতম্ ॥৬॥

বিজ্ঞেতুমভিসংরক্ এক এবাতিসাহসাত্ ।

বৃহন্নলাসহায়শ্চ নির্ধাতঃ পৃথিবিঞ্জয়ঃ ॥৭॥

উপায়াতানতিরথান্ দ্রোণং শাস্তনবং কৃপম্ ।

কর্ণং দুৰ্য্যোধনকৈব দ্রোণপুত্রঞ্চ যদ্রথান্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সভেতি । তদা তু সসৈন্যো মৎস্তরাট্, সভাজিতঃ তাভিঃ সত্রাস্ত্রগাভিঃ প্রকৃতিভিরভি-  
নন্দিতঃ সন্, প্রতিদন্দ্য, বিজ্ঞান্ তথা প্রকৃতীশ্চ বিসর্জয়ামাস ॥৪॥

তত ইতি । ততো মৎস্তানাং বাজা বাহিনীপতিশ্চ স বিরাটঃ, উত্তরং তদাখ্যং স্বপুত্রী  
কুশলং পরিপপ্রচ্ছ, উত্তরঃ ক যাত ইতি চ অত্রবীং ॥৫॥

আচখ্যব্রিতি । তদানীং বেষ্মনি স্থিতপূৰ্ব্বাঃ সংহৃষ্টাঃ স্ত্রিয়ঃ কস্তাশ্চ, অন্তঃপুরচরা জনাশ্চৈব,  
তস্ত বিরাটস্ত্রাস্ত্রিকে আচখ্যরূচঃ, কুরুভিস্তে গোধনং হতম্ ॥৬॥

বিজ্ঞেতুমিতি । পৃথিবিঞ্জয় উত্তরঃ । পৃথিবিঞ্জয় ইত্যাদিকমুত্তরশ্চৈব নামেতি প্রাগ-  
প্যুক্তম্ । অভিসংরক্ : অতীবক্রুদ্ধঃ, বৃহন্নলা সহায়ো যস্ত স তাদৃশশ্চ সন, অতিসাহসাত্, এক এব,  
উপায়াতান্ গোধনং হন্তুংপস্থিতান্, অতিরথান্ অতিরথোপাধীন, দ্রোণম্, শাস্তনবং ভীষ্মম্,  
কৃপম্, কৰ্ণম্, দুৰ্য্যোধনকৈব, দ্রোণপুত্রমশ্বখামানক, ইতি ষট্ রথান্ বধিনো বিজ্ঞেতুম্,  
নির্ধাতো নগরান্নিগতঃ ॥৭—৮॥

এবং তাহারা সৈন্যগণের সহিত বিরাটরাজ্যে অভিনন্দন করিল । তখন  
বিরাটরাজ্যেও প্রত্যভিনন্দন করিয়া সেই ব্রাহ্মণগণকে ও প্রজাবর্গকে বিদায়  
দিলেন ॥৪॥

তাহার পর মৎস্তদেশের রাজা ও সেনাপতি বিরাট পুরবাসিগণের নিকট উত্তরের  
মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিলেন এবং উত্তর কোথায় গিয়াছে ইহাও বলিলেন ॥৫॥

তখন গৃহস্থিত স্ত্রীলোকেরা, কস্তারা এবং অন্তঃপুরস্থ অস্ত্রান্ত্র লোকেরা  
আনন্দিত হইয়া বিরাটবাজ্যের নিকট বলিল—“কৌরবেরা আপনার গোধন হরণ  
করিয়াছে” ॥৬॥

( ইহা শুনিয়া ) উত্তর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, বৃহন্নলাকে সহায় করিয়া, উপস্থিত

(৭) এক এব হি সাহসাত্, নির্গতঃ পৃথিবীপতে !—বা ব, ... নির্গতঃ পৃথিবীঞ্জয়ঃ—রা  
ম, ... পৃথিবীঞ্জয়ঃ—তা । (৮) উপায়াতো হতিরথান্ . দ্রোণপুত্রঞ্চ সহতান্—তা ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

রাজা বিরাটোহথ ভূশাভিতপ্তঃ শ্রদ্ধা হৃতং হ্যেকরথেন যাতম্ ।

বৃহন্নলাসারথিনাজ্জিমধ্যে প্রোবাচ সৰ্ব্বানথ মন্ত্ৰিমুখ্যান্ ॥৯॥

সৰ্ব্বথা কুরবন্তে হি যে চাত্রে বহুধাধিপাঃ ।

ত্রিগর্তান্ নিৰ্জিতান্ শ্রদ্ধা ন স্বাস্থস্তি কদাচন ॥১০॥

তস্মাদ্গচ্ছন্ত মে যোধা বলেন মহতাবৃতাঃ ।

উত্তরস্ত পরীক্ষার্থং যে ত্রিগর্তৈরবিক্রতাঃ ॥১১॥

## ভারতকৌমুদী

রাজেতি । অথ বিরাটো রাজা, হৃতং পুত্রমুত্তরম্, বৃহন্নলা সারথিৰ্হস্ত তেন একরথেন হি, আজিমধ্যে উক্তানং কোঁরবাণং যুদ্ধমধ্যে যাতং গতং শ্রদ্ধা, অথ ভূশাভিতপ্তঃ অতীবোধিঃ সন্, সৰ্ব্বান্ মন্ত্ৰিমুখ্যান্ প্রোবাচ ॥৯॥

সৰ্ব্বথেতি । তে কুরবঃ, অত্রে যে বহুধাধিপাশ্চ সন্তি তে চ, অস্বাভিজিগর্তান্ সৰ্ব্বথা নিৰ্জিতান্ শ্রদ্ধা, কদাচনাপি ন স্বাস্থস্তি নিরুত্তমা গৃহে স্বাতুং নাৰ্হিস্থিত্তি, ত্রিগর্তবন্ধুত্বাৎ । অতএব তৈর্মে গোহরণসম্ভব এবতি ভাবঃ ॥১০॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, যে যোধাঃ, ত্রিগর্তৈঃ অবিক্রতাঃ গতযুদ্ধে অনাহতাঃ, তে মে যোধা যোদ্ধারঃ, মহতা বলেন সৈন্তেন আবৃতাঃ সন্তঃ, উত্তরস্ত পরীক্ষার্থং রক্ষার্থং গচ্ছন্ত ॥১১॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কূপ, কর্ণ, দুৰ্য্যোধন ও অশ্বখামা—এই অতিরথ ছয় জনকে জয় করিবার জন্ত, অত্যন্ত সাহসবশতঃ একাকীই রাজধানী হইতে নির্গত হইয়া গিয়াছেন” ॥৭—৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর পুত্র উত্তর বৃহন্নলাকে সারথি করিয়া একমাত্র রথে যুদ্ধে গিয়াছেন, ইহা শুনিয়া বিরাটরাজা অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন হইয়া সকল মন্ত্ৰিশ্রেষ্ঠকে বলিলেন—৥৯॥

“আমরা ত্রিগর্তদিগকে সৰ্ব্বপ্রকারে জয় করিয়াছি, ইহা শুনিয়া সেই কোঁরবেরা, কিংবা অথ যে সকল ( ত্রিগর্তদের বন্ধু ) রাজা আছেন তাঁহারা, কখনও স্থির থাকিতে পারেন না ॥১০॥

অতএব ত্রিগর্তেরা যুদ্ধে যাহাদিগকে আহত না করিয়াছে, আমার সেই যোদ্ধারা বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া উত্তরকে রক্ষা করিবার জন্ত গমন করুক” ॥১১॥

(৯)....বৃহন্নলাসারথিনাজ্জিবন্ধনম্—প্র বা ব বা সঃ। (১০)....ত্রিগর্তান্ নিরুত্তান্—রা ম,...ত্রিগর্তান্ বিজিতান্—ভা।

হয়াংশ্চ নাগাংশ্চ রথাংশ্চ শীঘ্রং পদাতিসংঘাংশ্চ যুধি প্রবীরান্ ।

প্রস্থাপয়ামাস স্ততস্ত্র হেতোর্বিচিত্রবজ্রাভরণোপপন্নান্ ॥১২॥

এবং রাজা স মৎস্তানাং বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।

ব্যাদিদেশাথ তাং ক্ষিপ্ৰং বাহিনীং চতুরঙ্গিনীম্ ॥১৩॥

কুমারমাশু জানীত যদি জীবতি বা ন বা ।

যস্ত যস্তা গতঃ যশো মম্বেহং ন স জীবতি ॥১৪॥

তমব্রবীৰ্দ্ধম্বরাজো বিহস্য বিরাটরাজস্ত ভৃশাভিতপ্তম্ ।

বৃহন্নলা সারথিশ্চেন্নরেন্দ্র ! পরে ন নেযন্তি তবাচ্চ গাস্তাঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

হ্যানিতি । স্ততস্ত্র উত্তরস্ত্র তদ্রক্ষ্যা হেতোঃ, শীঘ্রমেব, হয়ান্ অথাংশ্চ, নাগান্ হস্তিনশ্চ, রথাংশ্চ, বিচিত্রবজ্রাভরণোপপন্নান্, যুধি প্রবীরান্ প্রকৃষ্টশূরান্, পদাতিসংঘাংশ্চ, প্রস্থাপয়ামাস প্রস্থাপয়িতুমিষেব, বিরাট ইতি শেষঃ ॥১২॥

এবমিতি । অথ মৎস্তানাং রাজা বাহিনীপতিশ্চ স বিরাটঃ, ক্ষিপ্ৰমেব চতুরঙ্গিনীং তাং বাহিনীম্, এবং ব্যাদিদেশ । “হন্ত্যশ্বরথপাদাতং সেনাক্ষং শ্রাক্ষতুষ্টিম্” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

কুমারমিতি । হে যোধাঃ ! যুয্ম, আশু শীঘ্রমেব, কুমারমুত্তরং তদ্ব্যক্তান্তমিত্যর্থঃ জানীত, স যদি বা জীবতি, ন বা জীবতি । যশো বৃহন্নলাকুপো নপুংসকজনঃ, যস্ত যস্তা সারথিঃ সন্ গতঃ, স কুমারো ন জীবতি, ইত্যহং মন্ত্ৰে ॥১৪॥

তমিতি । ৰ্দ্ধম্বরাজো যুধিষ্ঠিরস্ত্র বিহস্য, ভৃশাভিতপ্তম্ অতীবোধ্যং তং বিরাটরাজমব্রবীৎ । হে নরেন্দ্র ! বৃহন্নলা চেৎ সারথিঃ স্তুৎ, তদা পরে শত্রবঃ, অশ্ব তাস্তব গাঃ, ন নেযন্তি নেতুং ন শক্যন্তি ॥১৫॥

(এই কথা বলিয়া বিরাটরাজা) সত্বরই হস্তী, অশ্ব, রথ এবং যুদ্ধে প্রকৃষ্ট বীর ও বিচিত্র বজ্রালঙ্কারযুক্ত পদাতিসমূহকে পুত্রের রক্ষার জন্য পাঠাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥১২॥

তাহার পর মৎস্তদেশের রাজা ও সেনাপতি বিরাট সত্বরই সেই চতুরঙ্গিনী সেনাকে এইরূপ আদেশ করিলেন—॥১৩॥

“তোমরা যাইয়া সত্বর জান যে, কুমার জীবিত আছে কি না । হায় ! নপুংসক যাহার সারথি হইয়া গিয়াছে, সে জীবিত নাই বলিয়াই আমি মনে করি” ॥১৪॥

(১২) ইতঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’—প্র। (১৩) ইতঃপ্রকৃতি শ্লোকচতুষ্টয়ং ভা নান্তি । (১৪)....গতঃ যশঃ—বা য় বা য় । (১৫) তমব্রবীৰ্দ্ধম্বরাজঃ প্রহস্ত, বিরাটমার্ক কৃষ্ণভিঃ প্রতপ্তম্—প্র।

বিরাট-৭১ (১২)

সৰ্ৱান্ মহীপান্ সহিতান্ কুরুশ্চ তথৈব দেৱাস্থৱযক্ষনাগান্ ।  
অলং বিজেতুং সময়ে হৃতস্তে যুধি স্থিৰঃ সারথিনা হি তেন ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অথোত্তরেণ প্রহিতা দূতান্তে শীঘ্রগামিনঃ ।  
বিরাটনগরং প্রাপ্য জয়মাবেদয়ন্তয়োঃ ॥১৭॥  
রাস্তন্তং সৰ্বমাচখ্যো মন্ত্রী বিজয়মুত্তমম্ ।  
পরাজয়ং কুরুগাঞ্চাপ্যুপায়ান্তং তথোত্তরম্ ॥১৮॥  
সৰ্বা বিনিৰ্জিতা গাবঃ কুববশ্চ পরাজিতাঃ ।  
উত্তরঃ সহ সূতেন কুশলৌ তে পরম্পদ ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সৰ্বানিতি । হে রাজন । তে হৃতঃ, তেন বৃহন্নলারূপেণ সারথিনা, যুধি স্থিৰঃ সন্, সময়ে সহিতান্ সম্মিলিতান্, সৰ্বান মহীপান্ কুরুশ্চ তথৈব দেৱাস্থৱযক্ষনাগান্, বিজেতুং অলং সমর্থঃ স্তাৎ ॥১৬॥

অথেতি । অথ উত্তরেণ প্রহিতাঃ প্রেরিতাঃ, শীঘ্রগামিনস্তে দূতাঃ, বিরাটনগরং প্রাপ্য গতা, তয়োৰ্জ্ঞানোত্তরয়োঃ, জয়ম্ আবেদয়ন্ ব্যজ্ঞাপয়ন্ ॥১৭॥

রাস্ত ইতি । মন্ত্রী, উত্তরস্ত উত্তমং বিজয়ম্, কুরুগাঞ্চাপি পরাজয়ম্, তথা উপায়ান্তমাগচ্ছন্ত-মুক্তরম্, ইতি তৎ সৰ্বং রাজঃ সমীপে আচখ্যো ॥১৮॥

সৰ্বা ইতি । হে পরম্পদ ! উত্তরেণ সৰ্বা গাবো বিনিৰ্জিতাঃ, কুববশ্চ পরাজিতাঃ, তে তব উত্তরশ্চ, হৃতেন সারথিনা সহ, কুশলৌ বৰ্ততে ॥১৯॥

তখন যুধিষ্ঠির হাস্য করিয়া সেই অত্যন্ত উদ্বিগ্ন বিরাটরাজাকে বলিলেন—  
“মহারাজ ! বৃহন্নলা যদি সাবধি হইয়া থাকেন, তবে শত্রুরা আজ আপনার সেই গরুগুলিকে নিতে পারিবে না ॥১৫॥

আর আপনার পুত্র সেই বৃহন্নলা-সারথির গুণে যুদ্ধে স্থির থাকিয়া সম্মিলিত সমস্ত রাজা, কৌরব, এমন কি দেবতা, অশুর, যক্ষ ও নাগদিগকেও যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হইবেন” ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর উত্তরের প্রেরিত সেই শীঘ্রগামী দূতেরা বিরাটের রাজধানীতে যাইয়া অৰ্জ্জুন ও উত্তরের জয় ঘোষণা করিল ॥১৭॥

তৎপরে উত্তম জয়লাভ, কৌরবগণের পরাজয় এবং উত্তর আসিতেছেন, ইত্যাদি সমস্ত বৃন্তান্তই মন্ত্রী রাজার নিকটে বলিলেন ॥১৮॥

(১৬)...দেৱাস্থৱসিদ্ধযক্ষান্—বা ব রা য,...অতীত জেতুং সময়ে—হা ম । (১৭)...জয়মাবেদয়ন্ততঃ—প্র,...বিজয়ং সমবেদয়ন্—বা ক রা ম । (১৮)...উপায়ান্তম্—প্র,...কুরুগাঞ্চ উপায়ান্তম্—ভা ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

দিক্ষ্যা তে নির্জিতা গাবঃ কুববশ্চ পরাজিতাঃ ।

দিক্ষ্যা তে জীবতি হতঃ শ্রয়তে পার্থিববর্ষত ! ॥২০॥

নাভুতং তদহং যন্তে যন্তে পুত্রোহজয়ৎ কুরুন ।

ধ্রুব এব জয়ন্তস্ত যন্ত যন্তা বৃহন্নলা ॥২১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বিরাটো নৃপতিঃ সংগ্রহকৃতনুরুহঃ ।

শ্রদ্ধা তু বিজয়ং তস্য কুমারশ্যামিতৌজসঃ ।

আচ্ছাদয়িত্বা দূতাংস্তান্ মন্ত্রিণঃ সোহভ্যচোদয়ৎ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দিশ্যেতি । হে পার্থিববর্ষত ! দিক্ষ্যা ভাগ্যেনৈব তে গাবো নির্জিতাঃ, কুববশ্চ পরাজিতাঃ, দিক্ষ্যা তে হতশ্চ জীবতি, ইতি শ্রয়তে ॥২০॥

নেতি । হে রাজন্ ! তে পুত্রো যৎ কুরুন অজয়ৎ, তদহং অভুতং ন যন্তে । যেন হি বৃহন্নলা যন্ত যন্তা সারথিঃ, তস্য জয়ো ধ্রুব এব ॥২১॥

তত ইতি । ততস্ত স বিরাটো নৃপতিঃ, অমিতৌজসস্তস্য কুমারস্য উত্তরস্য, বিজয়ং শ্রদ্ধা, সংগ্রহকৃতনুরুহ আনন্দেন রোমাঞ্চিতদেহঃ সন্, তান্ দূতান্, আচ্ছাদয়িত্বা পারিতোষিক-বস্ত্রৈরাবৃত্য, মন্ত্রিণঃ, অভ্যচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

(তিনি আরও বলিলেন যে,) “হে পরম্পদ মহারাজ ! সমস্ত গরু বিজিত ও কৌরবেরা পরাজিত হইয়াছে এবং আপনার উত্তরও সারথির সহিত কুশলে আছেন” ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ ! ভাগ্যবশতই আপনার গরুগুলি বিজিত ও কৌরবেরা পরাজিত হইয়াছে এবং ভাগ্যবশতই আপনার পুত্র জীবিত আছেন—শুনিতে পাইলাম ॥২০॥

মহারাজ ! আপনার পুত্র যে কৌরবগণকে জয় করিয়াছেন, সেটাকে আমি অভুত বলিয়া মনে করি না । কারণ, বৃহন্নলা যাহার সারথি হন, তাহার জয় নিশ্চয়ই হইয়া থাকে” ॥২১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিরাটরাজা অমিততেজা উত্তরের বিজয়-

(২০)....দিক্ষ্যা তে বিজিতঃ পুত্রঃ—প্র, বিনির্জিতা গাবঃ কুববশ্চ পরাজিতাঃ—বা ব রা ম, দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব রা ম নাতি । (২১) নাভুতং যেন যন্তেহহম্—বা ব রা ম, নাভুতং বিহ—ভা । (২২) দ্বিতীয়ার্দ্ধং ভা নাতি ।...মন্ত্রিণম্—রা ম,...পূজয়ামাস দূতাংস্তান্—ভা ।

রাজমার্গাঃ ক্রিয়স্তাং মে পতাকাভিরলঙ্কতাঃ ।

পুষ্পোপহারৈরর্চ্যস্তাং দেবতাশ্চাপি সর্বশঃ ॥২৩॥

কুমারা যোধযুধাম্শ্চ গণিকাশ্চ স্বলঙ্কতাঃ ।

বাদিজ্ঞানি চ সর্বাণি প্রত্যাধ্যাতু স্ততং মম ॥২৪॥

ঘণ্টাবান্ মানবঃ শীত্রং মন্ত্কারুহ্য বারণম্ ।

শৃঙ্গাটকেষু সর্বেষু আখ্যাতু বিজয়ং মম ॥২৫॥

উত্তরা চ কুমারীভির্বহ্নীভিরভিসংব্রতা ।

শৃঙ্গারবেষাভরণা প্রত্যাধ্যাতু বৃহন্নলাম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

রাজেতি । হে মন্ত্রিণঃ ! মে রাজমার্গাঃ পতাকাভিরলঙ্কতাঃ ক্রিয়স্তাম্, পুষ্পাণি চ অস্ত্রে উপহারান্ তৈঃ, সর্বশঃ সৰ্বা দেবতাশ্চাপি অর্চ্যস্তাম্ ॥২৩॥

কুমারা ইতি । কুমারা বালকাঃ, যোধযুগ্মা যোদ্ধাশ্চেষ্ঠাঃ, স্বলঙ্কতা গণিকাশ্চ, সর্বাণি বাদিজ্ঞানি চ, মম স্ততং প্রত্যাধ্যাতু ॥২৪॥

ঘণ্টেতি । কিস্তেতি চার্থঃ । ঘণ্টাবান্ লোকাবধানায় ঘণ্টাবাদনকারী কশ্চিদ্মানবঃ শীত্রং মন্ত্ৰং বারণং হস্তিনমারুহ্য, সর্বেষু শৃঙ্গাটকেষু চতুস্পথেষু, মম বিজয়ম্, আখ্যাতু ব্রবীতু । “তুল্যে শৃঙ্গাটকচতুস্পথে” ইত্যমরঃ ॥২৫॥

উত্তরেতি । উত্তরা চ, শৃঙ্গারশ্চ বেষাভরণানি যন্তাঃ সা, বহ্নীভিঃ কুমারীভিঃ অভিসংব্রতা পরিবেষ্টিতা চ সতী, বৃহন্নলাম্ প্রত্যাধ্যাতু ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

দক্ষিণগোপ্রহরুস্তাস্থমাং—ধনং চেতি ১১—৩। সত্যাজিতঃ পূজিতঃ ১৪—২১। আচ্ছাদয়িত্বা বস্ত্রাদিভিরভ্যর্চ্য ॥২২—২৪। শৃঙ্গাটকেষু চতুস্পথেষু । “শৃঙ্গাটকং তবেষ্মানি বণ্টকে চ চতুস্পথে” ইতি মেদিনী ১২৫। শৃঙ্গারবেষাভরণা নাট্যরসবেষাভরণা । “শৃঙ্গারঃ সুরতে বৃত্তান্ত শুনিয়া, আনন্দে রোমাঞ্চিতদেহ হইয়া, সেই দূতগণকে পারিতোষিক বস্ত্র দান করিয়া মন্ত্রিগণকে বলিলেন— ॥২২॥

“মন্ত্রিগণ ! আপনারা আমার রাজপথগুলিকে পতাকাদ্বারা শোভিত করুন এবং পুষ্প ও অস্ত্রাশ্র উপহারদ্বারা সমস্ত দেবতার পূজা করুন ॥২৩॥

কুমারগণ, যোদ্ধাশ্রেষ্ঠগণ, সুন্দর অলঙ্কৃত বেশাগণ এবং সর্বপ্রকার বাস্তব আমার পুত্রের প্রত্যাগমন করুক ॥২৪॥

এবং ঘণ্টাবাদনকারী কোন লোক সত্বর মন্ত্ৰ হস্তীতে আরোহণ করিয়া সকল চতুস্পথে যাইয়া আমার জয় ঘোষণা করুক ॥২৫॥

(২৪) কুমারযোধযুগ্মাশ্চ—বা ভা । (২৫) ঘণ্টামানবকঃ শীত্রম্—ভা । (২৬) ... প্রত্যাধ্যাতু স্ততং মম । বৈশম্পায়ন উবাচ ।—বা ব বা ন ।

শ্রুতৈব রাজ্ঞো বচনং হি তস্ত সৰ্ব্বৈ তদা স্বস্তিকপাণয়শ্চ ।

ভৈর্যাশ্চ তুৰ্য্যাণি চ বারিজাশ্চ বৈমৈঃ পরাৰ্দ্ধৈঃ প্রমদাঃ শুভাশ্চ ॥২৭॥

তথৈব সূতৈঃ সহ মার্গশৈশ্চ নান্দীকরাভ্যাঃ পণবাশ্চ বাত্মম্ ।

পুরাধিরাটশ্চ মহাবলশ্চ প্রত্যাঙ্গমুঃ পুত্রমনন্তবীৰ্য্যম্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

প্রস্থাপ্য সেনাং কণ্ঠাশ্চ গণিকাশ্চ স্বলঙ্কতাঃ ।

মৎস্তরাজো মহাপ্রাজ্ঞঃ প্রহৃষ্ট ইন্দ্রমব্রবীৎ ॥২৯॥

অক্ষানাহর সৈরিক্তি ! কক্ক ! দ্যুতং প্রবর্ততাম্ ।

তং তথাবাদিনং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবঃ প্রত্যভাষত ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

ক্ৰমোক্তি । তদা তস্ত রাজ্ঞঃ, তদ্বচনং শ্রুতৈব হি, স্বস্তিকানি ধাত্তদূৰ্ব্বাদীনানি মাত্ৰলিক-  
জব্যানি পানিষু যেষাং তে, “স্বস্তিকং মঙ্গলম্ভবো” ইত্যাদি মেদিনী, সৰ্ব্বৈ জনাশ্চ, ভৈর্যাশ্চ  
তুৰ্য্যাণি চ বাত্মানি, বারিজাঃ শম্ভাশ্চ, পরাৰ্দ্ধৈককঠমৈবৈবিশিষ্টাঃ, শুভাঃ প্রমদা যুবতয়শ্চ,  
তথৈব সূতৈর্গার্গশৈশ্চ সহ নান্দীকরাভ্যাঃ, সূতাদয়ঃ স্ততিপাঠকবিশেষাঃ, পণবা বাত্ববিশেষাশ্চ,  
অস্ত্রধাত্তক, এতানি, পুরাণ, মহাবলশ্চ বিরাটশ্চ অনন্তবীৰ্য্যং পুত্রমুত্তরং প্রত্যাঙ্গমুঃ ॥২৭—২৮॥

প্রস্থাপোতি । মহাপ্রাজ্ঞো মৎস্তরাজঃ প্রহৃষ্টঃ সন্, সেনাম্, স্বলঙ্কতাঃ কণ্ঠাশ্চ গণিকাশ্চ  
প্রস্থাপা, ইন্দ্রমব্রবীৎ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

নাট্যে” ইতি মেদিনী ॥২৬॥ স্বস্তিকং মঙ্গলারাম্ভিকাদি দধির্দূৰ্ব্বাদি চ পাণৌ যস্ত তৎ স্বস্তিক-  
পানিভূতম্ ঋদ্ধিমৎ, বারিজাঃ শম্ভাঃ ॥২৭॥ নান্দীবাভাঃ মঙ্গলবাভানি, তুৰ্য্যবাভা জয়বাভানি

আর উত্তরাও শৃঙ্গারমুচক বেব ও ভূষণ ধারণ করিয়া বহুতর কুমারীগণে  
পরিবেষ্টিত হইয়া বৃহন্নলার প্রত্যাঙ্গমন করুক” ॥২৬॥

তখন বিরাটরাজার সেই কথা শুনিয়াই মাত্ৰলিকজব্যহস্ত সকল লোক,  
ভৈরী, তুৰ্য্য, শম্ভ, উত্তমবেষধারিণী মূলক্ষণা মহিলারা, সূত ও মার্গধগণের  
সহিত নান্দীকরপ্রভৃতিরা এবং পণব ও অশ্রাণ বাত্ব রাজধানী হইতে মহাবল  
বিরাটরাজার মহাবীর পুত্রের প্রত্যাঙ্গমন করিল ॥২৭—২৮॥

মহাপ্রাজ্ঞ বিরাটরাজা আনন্দিত হইয়া সেনা, সুন্দর অলঙ্কৃত কণ্ঠাগণ ও  
বেষ্ঠাগণকে প্রেরণ করিয়া এই কথা বলিলেন—৥২৯॥

(২৭) শ্রুত্বা চেৎ বচনং পার্শ্ববস্ত্র সৰ্ব্বং পুরং স্বস্তিকপানিভূতম্—বা ব রা ম, শ্রুত্বা বৈ  
তদ্বচনং পার্শ্ববস্ত্র পুরঃসরাং স্বস্তিকপাণয়শ্চ—ভা । (২৮)....নান্দীবাভাঃ পণবাত্তুৰ্য্যবাভাঃ  
—বা ব রা ম; ..বীণাভাভাঃ পণবাত্তুৰ্য্যবাভাম্—ভা । ইতঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’—  
প্র । (২৯)....মৎস্তরাজো মহাপ্রাজ্ঞাঃ—ভা । (৩০) ..কক্কো দ্যুতে প্রবর্ততাম্—প্র । ইতঃ  
পরম্ ‘বৃথিষ্টির উবাচ’—ম ।



ন দেবিতব্যং হৃষ্টেন কিতবেনেতি নঃ শ্রুতম্ ।

স ত্বমগ্ন মুদা যুক্তো নাহং দেবিত্বম্‌সহে ।

প্রিয়স্ত তে চিকীর্ষামি বর্ততাং যদি মন্যসে ॥৩১॥

বিরাট উবাচ ।

স্ত্রিয়ো গাবো হিরণ্যঞ্চ যচ্চান্যদ্বস্ত কঞ্চন ।

ন মে কিঞ্চিস্থয়া রক্ষ্যমন্তরেণাপি দেবিতম্ ॥৩২॥

কঙ্ক উবাচ ।

কিং তে দ্যুতেন রাজেন্দ্র । বহুদোষণে মানদ ।।

দেবনে বহবো দোষান্তস্মাত্তৎ পবিবর্জয়েৎ ॥৩৩॥

গারতকোমুদী

অক্ষানিতি । হে সৈরিক্সি । অক্ষান্ পাশকান্, আহব আনয় । হে কঙ্ক । দ্যুতং প্রবর্ততাম্ । তং বিবাটং তথাবাদিনং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিবঃ প্রত্যভাষত ॥৩০॥

নেতি । হৃষ্টেন কিতবেন দ্যুতকারেণ, ন দেবিতব্যং দ্যুতক্রীড়া ন কর্তব্য, ইতি নঃ স্ম্যাকং শ্রুতমাস্তে । স তমগ্ন মুদা আনন্দেন যুক্তঃ । অতএবাহং দেবিত্বং ন উৎসহে । তেন চ তে অগ্ন্যং যং কিমপি প্রিয়ং কার্যম্, চিকীর্ষামি কর্তুমিচ্ছামি । যদি মন্যসে অহুমন্তসে, তর্হি তৎ বর্ততাম্ । ষট্‌পাদোহং যং শ্লোকঃ ॥৩১॥

ইদানীং দ্যুতারণে নিরতিশয়ানন্দাকুলতয়া মম বহুধনব্যয়সম্ভব ইত্যশঙ্কয়া চেন্নিবারয়সি তজ্জাহ—স্ত্রিয় ইতি । দেবিতং দ্যুতক্রীড়াম্, অন্তরেণ বিনাপি, স্ত্রিয়ো গাবঃ, হিরণ্যং ধনম্, অগ্ন্যং যচ্চ কিঞ্চন বস্ত্র অস্তি, তেষাং মধ্যে মে মম বিকিঞ্চিৎ কিঞ্চিৎ নাপি রক্ষ্যং বন্ধিত্বং ন শক্যম্, আনন্দেন মম দানসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

“সৈরিক্সি ! তুমি পাশক আনয়ন কর, কঙ্ক ! দ্যুতক্রীড়া আরম্ভ হউক” ।  
বিরাটরাজা সেইরূপ বলিলেন দেখিয়া যুধিষ্ঠিব বলিলেন—॥৩০॥

“মহাবাজ ! আমাদের শুনা আছে যে, দ্যুতকারী অত্যন্ত আনন্দিত অবস্থায় দ্যুতক্রীড়া করিবে না, সুতরাং আপনি আজ অত্যন্ত আনন্দিত বলিয়া আপনার সহিত দ্যুতক্রীড়া করিতে ইচ্ছা করি না; কিন্তু আপনার অগ্ন্য যে কোন প্রিয়কার্য্য করিতে ইচ্ছা করি; আপনি যদি অহুমতি করেন, তবে তাহাই হউক” ॥৩১॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“কঙ্ক ! দ্যুতক্রীড়া না করিলেও, স্ত্রী, গরু, ধন, কিংবা আমার অগ্ন্য যে কোন বস্তু আছে, তাহার কোনটাই তুমি রাখিতে পারিবে না” ॥৩২॥

(৩১)...তং ত্বমগ্ন মুদা যুক্তম্—বা ব রা ম,...ন ত্বাৎ প্রমুদা যুক্তম্—ভা, তৃতীয়ার্থঃ ভা নাস্তি । (৩২) বহু কিঞ্চন...রক্ষ্যং তে...দেবিত্বম্—বা র রা ম,...দেবিত্বম্—ভা । (৩৩)...দেবিত্তে বহবঃ...পবিবর্জয়েৎ—প্র,...তস্মাত্তৎ পবিবর্জয়েৎ—ভা ।

শ্রুতস্তে যদি বা দৃষ্টঃ পাণ্ডবো বৈ যুধিষ্ঠিরঃ ।

স রাজ্যং হুমহং স্মীতং ভ্রাতৃশ্চ ত্ৰিদশোপমান্ ॥৩৪॥

দ্যুতে হারিতবান্ পূৰ্ব্বং তস্মাদদ্যুতং ন রোচয়ে ।

অথবা মন্থসে রাজন্ ! দীব্যাম যদি রোচতে ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রবর্তমানে দ্যুতে তু মৎস্তঃ পাণ্ডবমব্রবীৎ ।

পশ্য পুত্রেণ মে যুদ্ধে তাদৃশাঃ কুববো জিতাঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । হে মানদ । সম্মানকারিন্ । রাজেন্দ্র । বহুদোষণে দ্যুতেন কিং তে প্রয়োজনম্ । দেবনে বহব এব দোষাঃ সস্তি, তস্মাৎ প্রাপ্তস্তদেদনং পরিবৰ্জয়েৎ ॥৩৩॥

‘শ্রুত ইতি । হে বাজন্ ! তে স্বয়া পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিবঃ, দৃষ্টৌ যদি বা শ্রুতঃ । স যুধিষ্ঠিরঃ, পূৰ্ব্বম্, হুমহং অতিবিশালম্, স্মীতং সমৃদ্ধঞ্চ বাজ্যম্, ত্ৰিদশোপমান্ দেবতুল্যান্, ভ্রাতৃশ্চ দ্যুতে হারিতবান্ । তস্মাদহং দ্যুতং ন রোচয়ে । অথবা স্বং যদি মন্থসে অনুমন্তসে যদি চ তন্তে রোচতে, তদা দীব্যাম দ্যুতক্রীড়াং করবাম ॥৩৪—৩৫॥

প্রোতি । দ্যুতে প্রবর্তমান তু, মৎস্তো বিরাটঃ, পাণ্ডবঃ যুধিষ্ঠিরমব্রবীৎ । হে কক্ । পশ্য, মে পুত্রেণ উত্তরেণ যুদ্ধে, তাদৃশা মহাবীবাঃ কুববো জিতাঃ ॥৩৬॥

কক্ ( যুধিষ্ঠিব ) বলিলেন—“মানদাতা রাজশ্রেষ্ঠ ! বহু দোষেব আকর দ্যুত-ক্রীড়ান্নবা আপনার কি ফল হইবে ? দ্যুতক্রীড়ায় বহুতব দোষ আছে ; অতএব বুদ্ধিমান লোক তাহা ত্যাগ করিবেন ॥৩৩॥

রাজা ! আপনি পাণ্ডব পুত্র যুধিষ্ঠিরকে দেখিয়া থাকিবেন, কিংবা তাঁহার বিষয় শুনিয়া থাকিবেন । তিনি পূৰ্ব্বে অতিবিশাল ও সমৃদ্ধিশালী রাজ্য এবং দেবতার তুল্য ভ্রাতৃগণকে পৰ্য্যন্ত দ্যুতক্রীড়ায় হারিয়াছিলেন, অতএব আমি দ্যুতক্রীড়া করিতে ইচ্ছা করি না, অথবা আপনি যদি অনুমতি করেন, কিংবা দ্যুতক্রীড়াতেই আপনার একান্ত ইচ্ছা হইয়া থাকে, তবে অগত্যা তাহাই করিব” ॥৩৪—৩৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দ্যুতক্রীড়া চলিতে থাকিলে, বিরাটবাজা যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—“কক্ ! দেখ, আমার পুত্র যুদ্ধে তাদৃশ কৌববগণকে জয় করিয়াছে ।” ॥৩৬॥

(৩৪) পাণ্ডবেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ । স রাষ্ট্রম্—বা ব রা ম । (৩৫)...হারিতবান্ সৰ্ব্বম্—বা ব.রা ম । তস্মাদদ্যুতং ন দেবয়েৎ...দীব্যাব—ভা । (৩৬)...কুববো হতাঃ—ভা ।

ততোহব্রবীশ্বস্যরাজং ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 বৃহন্নলা যস্তা যস্তা কথং স ন বিজেষ্যতে ॥৩৭॥  
 ইত্যুক্তঃ কুপিতো রাজা মৎস্তো পাণ্ডবমব্রবীৎ ।  
 সমং পুত্রেন মে যশ্চ ব্রহ্মবন্ধো ! প্রশংসসি ॥৩৮॥  
 বাচ্যাবাচ্যং ন জানীষে নূনং মামবমন্তসে ।  
 ভীষ্মদ্রোণমুখান্ সর্বান্ কথং যশো বিজেষ্যতে ॥৩৯॥  
 বয়স্তদ্বাত্ত তে ব্রহ্মমপরাধমিহং ক্ষমে ।  
 নেদৃশং তে পুনর্বাচ্যং যদি জীবিতুমিচ্ছসি ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ মৎস্তব্রাহ্মব্রবীৎ । বৃহন্নলা যস্তা যস্তা সাবধিঃ, স কথং ন বিজেষ্যতে ॥৩৭॥

ইতীতি । ইত্যুক্তঃ কুপিতো রাজা মৎস্তো বিবাহটঃ, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরমব্রবীৎ । হে ব্রহ্ম-বন্ধো ! ব্রাহ্মণাধম ! অং মে পুত্রেন সমং তুণ্যমেব, যশ্চ নপুংসকং প্রশংসসি । ইদম্ মহদভ্রাত্যমিত্যাশয়ঃ । “ব্রহ্মবন্ধুরধিক্ষেপে” ইত্যমরঃ । “পণ্ডককুর্কনৌ যশো” ইতি ত্রিকাণ্ড-শেষঃ । পশো নপুংসকমেব ॥৩৮॥

বাচ্যেতি । অং বাচ্যাবাচ্যং ন জানীষে । অথবা নূনং নিশ্চিতমেব মামবমন্তসে । যশো নপুংসকরূপা বৃহন্নলা কথং ভীষ্মদ্রোণমুখান্ সর্বান্ কুরুন বিজেষ্যতে ॥৩৯॥

বয়স্তেতি । হে ব্রহ্মন ! ব্রাহ্মণ ! বয়স্তদ্বাত্ত তে তব ইমমপরাধমহং ক্ষমে । অতএব যদি জীবিতুমিচ্ছসি, তদা তে তব, নেদৃশং পুনর্ন বাচ্যম্ ॥৪০॥

তাহার পর ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির বিবাহটরাজাকে বলিলেন—“বৃহন্নলা যাঁহাব সারধি হইয়াছিলেন, তিনি কেন জয় কবিতে পাবিবেন না ?” ॥৩৭॥

এই কথা বলিবামাত্রই বিবাহটরাজা ক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—“ব্রাহ্মণাধম ! তুমি আমার পুত্রের সমানই একটা নপুংসকের প্রশংসা করিতেছ ! ॥৩৮॥

কোন কথা বক্তব্য, কিংবা কোন্ কথা অবক্তব্য, তাহা তুমি জান না ; অথবা নিশ্চয়ই তুমি আমাকে অবজ্ঞা করিতেছ । (আমি জিজ্ঞাসা করি—) একটা নপুংসক কি করিয়া ভীষ্ম-দ্রোণপ্রভৃতি সকল বীরকে জয় করিবে ? ॥৩৯॥

ব্রাহ্মণ ! তুমি আমার কথা বলিয়া তোমার এই অপরাধ আমি ক্ষমা

❖ (৩৭) ততোহব্রবীশ্বহাস্তা স এনং রাজা যুধিষ্ঠিরঃ—বা ব রা ম,...স কথং ন বিজেষ্যতি—বা ব,...কথং স ন জয়েদ্যুধি—রা ম । (৩৮)...মে বক্তম্—বা ব রা ম ভা । (৩৯)...সর্বান্ কস্যাম স বিজেষ্যতি—বা ব রা ম,...শূরান্ কস্যাম স বিজেষ্যতি—ভা । (৪০) বয়স্তদ্বাত্ত ত ব্রহ্মন ।—ভা ।

## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যত্র দ্রোণস্তথা ভীষ্মো দ্রৌণিবৈকৰ্ত্তনঃ কৃপঃ ।

দুৰ্য্যোধনশ্চ রাজেন্দ্র ! তথৈবান্তো মহারথাঃ ॥৪১॥

মরুদগণৈঃ পরিবৃতঃ সাক্ষাদপি শতক্রতুঃ ।

কোহন্তো বৃহন্নলায়াস্তান্ প্রতিযুধ্যোত সঙ্গতান্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

যশ্চ বাহুবলে তুল্যো ন ভূতো ন ভবিষ্যতি ।

অতীব সমরং দৃষ্ট্বা হর্ষো যস্তোপজায়তে ॥৪৩॥

যোহজয়ৎ সহিতান্ সৰ্বান্ সুরাস্থরমহোরগান্ ।

তাদৃশেন সহায়েন কস্মান্ন স বিজেষ্যতে ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

‘যত্রিতি । হে রাজেন্দ্র ! যত্র সমরে, দ্রোণঃ, তথা ভীষ্মঃ, দ্রৌণিবংশধামা, বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণঃ, কৃপঃ, দুৰ্য্যোধনশ্চ, তথৈব অন্তো বিকর্ণাদয়ো মহারথাস্চ আগতাঃ, তত্র সমরে, বৃহন্নলায়া অশ্বঃ কো জনঃ, সঙ্গতান্ সম্মিলিতান্, তান্ দ্রোণাদীন্, প্রতিযুধ্যোত, কিঞ্চ মরুতাং দেবানাং গণৈঃ পরিবৃতঃ সাক্ষাৎ শতক্রতুরিত্রোহপি কিং প্রতিযুধ্যোতেনি কাকুঃ, অপি তু নেত্যর্থঃ ॥৪১—৪২॥

যশ্চেতি । বাহুবলে যশ্চ তুল্যো বীরো ন ভূতো ন ভবিষ্যতি চ, অতীব মহাস্থং সমরং দৃষ্ট্বা যশ্চ চ হর্ষ উপজায়তে, কিঞ্চ যঃ খাণ্ডবদাহাদৌ, সহিতান্ মিলিতান্ সৰ্বান্ সুরাস্থর-ভারতভাবদীপঃ

৥২৮—৩০॥ হৃষ্টেন স্বয়া সহ কিতবেন ময়া ন দেবিতব্যম্ ॥৩১॥ অস্তুরেণ বিনাপি দ্যুতম্ ॥৩২—৩৭॥ ব্রহ্মবকো ! ব্রাহ্মণধম ! ॥৩৮—৩৯॥ বয়স্তদ্বাং সখ্যাং ॥৪০—৪৪॥ নিযচ্ছসি

করিলাম; কিন্তু তুমি যদি জীবিত থাকিতে ইচ্ছা কর, তবে পুনরায় এরূপ বলিও না” ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ ! যে যুদ্ধে ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কৰ্ণ, অশ্বখামা ও দুৰ্য্যোধন এবং সেইরূপই অশ্বাশ্ব মহারথেরা আসিয়াছিলেন, সেই যুদ্ধে বৃহন্নলা ভিন্ন অশ্ব কোন লোক সেই সম্মিলিত বীরগণের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করিতে পারে? এমন কি, দেবগণে পরিবেষ্টিত স্বয়ং দেবরাজও পারেন না ॥৪১—৪২॥

বাহুবলে যাহার তুল্য বীর হয় নাই বা হইবে না এবং গুরুতর যুদ্ধ দেখিয়া

(৪১)...তদ্বান্তো চ মহারথাঃ—বা ব রা ম,...তথৈব চ মহারথাঃ—ভা । (৪২)...সাক্ষাদপি মরুৎপতিঃ—বা ব রা ম । (৪৩)...সঙ্গতান্ সৰ্বান্ সুরাস্থরমানবান্—বা ব রা ম,... বিজেষ্যতি—ভা ।

বিরাট উবাচ ।

বহুশঃ প্রতিষিদ্ধোহসি ন চ বাচং নিয়চ্ছসি ।

নিয়ন্তা চেন্ন বিত্তেত ন কশ্চিদ্ধর্ম্মমাচরেৎ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রকুপিতো রাজা তমক্ষেণাহনদদৃঢ়ম্ ।

মুখে যুধিষ্ঠিরং কোপান্মৈবমিত্যেব ভৎসয়ন্ ॥৪৬॥

বলবৎ প্রতিবিক্রান্ত নস্তঃ শোণিতমাগতম্ ।

তদপ্রাপ্তং মহীং পার্থঃ পাণিভ্যামগ্রহীতদা ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

মহোরগান্ অজয়ৎ, তাদৃশেন বৃহন্নলারূপেণ বীরেণ সহায়েন, কস্মাৎ, স উত্তরঃ, কৌরবান্ ন বিজেয়তে, অপি তু বিজেয়ত এবৈত্যাখ্যে। তত্র ন চিত্রমিত্যাশয়ঃ। অত্রার্জুনস্ত বীৰ্য্যোৎকর্ষ-  
সম্ভাবনানন্দাকুলতয়া রাজঃ কোপং জানতাপি যুধিষ্ঠিরেণেদমভিহিতমিতি বোধ্যম্ ॥৪৩—৪৪॥

বহুশ ইতি। ঈদৃশোক্তো ভৎসয়ন্। বহুশঃ প্রতিষিদ্ধোহসি তথাপি চেদৃশীং বাচং ন নিয়চ্ছসি নিরুণংসি। তত্র নিয়ন্তা শাসিতা চেন্ন বিত্তেত, তদা কশ্চিদপি জনো ধর্ম্মং নাচরেৎ। অতস্বামহং নিয়চ্ছামীতি ভাবঃ ॥৪৫॥

তত ইতি। ততঃ প্রথমোক্তেবৈব প্রকুপিতো রাজা, যত্রেত্যাহ্ব্যক্তে: পুনঃ কোপাৎ, মৈবং পুনত্রাহীত্যেব ভৎসয়ন্ সন্, অক্ষেণ পাশকেন, মুখে মুখৈকদেশে নাসিকায়াম্, তং যুধিষ্ঠিরম্, দঢ়ম্, আহন- আহতবান্। বিকরণলোপাভাব আর্থঃ ॥৪৬॥

বলবদिति। তদা বলবৎ প্রতিবিক্রান্ত মাতিশয়ং ণ্ডিতস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, নস্তো নাসিকায়াম্, শোণিতমাগতম্। পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ পাণিভ্যাম্, মহীমপ্রাপ্তং তদগ্রহীৎ ॥৪৭॥

যাঁহার আনন্দ জন্মে, আর যিনি সম্মিলিত সমস্ত দেবতা, অশুর ও মহানাগ-  
দিগকে জয় করিয়াছেন, সেইরূপ সহায়দ্বারা উত্তর কৌরবগণকে কেন জয়  
করিতে পারিবেন না” ॥৪৩—৪৪॥

বিরাট বলিলেন—“কহ্। আমি তোমাকে বহুবীর নিষেধ করিয়াছি, তথাপি  
তুমি বাক্য সংযত করিতেছ না। দেখ—যদি নিয়ন্তা না থাকে, তবে কেহই  
ধর্ম্মাচরণ করে না” ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের প্রথম বাক্য শুনিয়াই বিরাটরাজা অত্যন্ত  
ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন, আবারও তিনি সেই জাতীয় বাক্য বলায় নিরতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া  
‘আর একরূপ বলিও না’ এইরূপ তিরস্কার করিয়া বিরাটরাজা পাশকদ্বারা যুধিষ্ঠিরের  
নাসিকার উপরে গুরুতর আঘাত করিলেন ॥৪৬॥

(৪৬)...সাক্ষেণাহনদদৃঢ়ম্—ভা, ...অহনদৃঢ়ম্—বা ব রা ম। (৪৭) বলেন প্রতিবিক্রান্ত  
—বা, বলবৎ প্রতিবিক্রান্ত—ভা, ...শোণিতমাবহৎ...পাণিভ্যাম্ প্রত্যগৃহত—বা ব রা ম

অবৈকৃত স ধৰ্ম্মাত্মা দ্রোপদীং পার্শ্বতঃ স্থিতাম্ ।  
 সা বেদ তমভিপ্রায়ং তৰ্ভুশ্চিত্তবশামুগা ॥৪৮॥  
 পাত্ৰং গৃহীত্বা সৌবৰ্ণং জলপূৰ্ণমনিন্দিতা ।  
 তচ্ছোণিতং প্রত্যগৃহ্ণাদ্যৎ প্রহুশ্রাব পাণ্ডবাং ॥৪৯॥  
 অথোত্তরঃ শুভৈৰ্গন্ধৈর্মাল্যৈশ্চ বিবিধৈস্তথা ।  
 আকীৰ্য্যমাণঃ সংহৃষ্টো নগরং শ্বৈরমাগমৎ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

অবেতি । ধৰ্ম্মাত্মা স যুধিষ্ঠিরঃ, পার্শ্বতঃ পার্শ্বে স্থিতাং দ্রোপদীমবৈকৃত । তৰ্ভুশ্চিত্ত-  
 বশামুগা সা দ্রোপদী চ, তং যুধিষ্ঠিরস্যক্ষিনমভিপ্রায়ম্, বেদ বেত্তি স্ব ॥৪৮॥

পাত্ৰমিতি । তদা অনিন্দিতা দ্রোপদী তু, জলপূৰ্ণং সৌবৰ্ণং পাত্ৰং গৃহীত্বা, পাণ্ডবাদ্-  
 যুধিষ্ঠিরাৎ তস্ত নাসিকাত ইত্যর্থঃ, যৎ প্রহুশ্রাব, তচ্ছোণিতং তত্র পাত্রে প্রত্যগৃহ্ণাৎ ॥৪৯॥

অথেতি । অথ উত্তরঃ, শুভৈঃ গন্ধৈঃ অগুরুপ্রভৃতিভির্গন্ধহবৈঃ তথা বিবিধৈর্মাল্যৈশ্চ,  
 আকীৰ্য্যমাণো বিক্ষিপ্যমাণঃ, অতএব সংহৃষ্টঃ সন্, শ্বৈরং শনৈর্নগরমাগমৎ ॥৫০॥

অত্যন্ত আহত হওয়ায় যুধিষ্ঠিরের নাসিকা হইতে রক্ত নির্গত হইল এবং তাহা  
 ভূতলে পড়িবার পূর্বেই যুধিষ্ঠির হস্তযুগলদ্বারা তাহা গ্রহণ করিলেন ॥৪৭॥

এবং ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির পার্শ্বস্থিতা দ্রোপদীর প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন । তখন  
 স্বামীর মনের বশামুগবর্ত্তিনী দ্রোপদী যুধিষ্ঠিরের সেই অভিপ্রায় বুঝিলেন ॥৪৮॥

তৎক্ষণাৎ দ্রোপদী একখানি জলপূর্ণ সুবর্ণপাত্ৰ গ্রহণ করিয়া—যুধিষ্ঠিরের  
 নাসিকা হইতে যে রক্ত পড়িতেছিল, সেই রক্ত সেই পাত্রে গ্রহণ করিলেন ॥৪৯॥

তাহার পর উত্তর অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া ধীরে ধীরে নগরে আসিতে  
 লাগিলেন ; সেই সময়ে তাঁহার উপরে নানাবিধ মাল্লিক গন্ধদ্রব্য ও মালা  
 নিক্ষিপ্ত হইতে লাগিল ॥৫০॥

(৪৮)...স্যা জ্ঞাত্বা—বা ব বা ম । (৪৯) সা গৃহীত্বা তু সৌবৰ্ণং পানকাংশ্চমনিন্দিতা  
 ...যত্নং শ্রুত্বা নন্ততঃ—ভা, ...যত্নং প্রহুশ্রাব নন্ততঃ । ইতঃ পরম্ 'বিরাটশ্চত্রবাস্ত্র কিমে-  
 তৎ ক্রিয়তে ষম্মা । সৈরিদ্ধি । ক্রাহি তন্বেন যম প্রহ্মমশেষতঃ ॥ সৈরিদ্ধ্য বাচ । যদিহ  
 শোণিতং রাজন্ । কহন্ত পততি ক্রিতৌ । ইদঞ্চ রাষ্ট্রং তে কিপ্রং বিনশ্বেত ন সংশয়ঃ ॥  
 ন চ ষাদশ বর্ষাণি বর্ষয়েচ্চ পুৰন্দরঃ । ঈতয়শ্চ এবর্ষন্তে ন শস্ত্রং জায়তে কচিং । অন্তঃ  
 ত্যজ রাজেন্দ্র । নৃপন্ত চ পরন্ত চ ॥ বৈশম্পায়ন উবাচ ॥' ইতি শ্লোকত্রয়মধিকম্—প্র ।  
 (৫০) বিকীৰ্য্যমাণঃ...শ্বৈরমাগতঃ—বা ব বা ম ।

সভাজ্যমানঃ পৌরৈশ্চ দ্বীতির্জানপদৈস্তথা ।  
 আসাশ্চ ভবনদ্বারং পিত্রে সংপ্রত্যবেদয়ৎ ॥৫১॥  
 ততো দ্বাশ্বঃ প্রবিষ্টৌব বিরাটমিদমব্রবীৎ ।  
 বৃহন্নলাসহায়ন্তে পুত্রো দ্বায়ু্যন্তরঃ স্থিতঃ ॥৫২॥  
 ততো হৃষ্টো মৎস্তরাজঃ কৃতারমিদমব্রবীৎ ।  
 প্রবেশেতামুভৌ তূর্ণং দর্শনৈশ্চুয়হং তয়োঃ ॥৫৩॥  
 কৃতারং কুরুরাজস্ত শনৈঃ কর্ণ উপাজপৎ ।  
 উত্তরঃ প্রবিশ্বেকো ন প্রবেশা বৃহন্নলা ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

সভাজ্যোতি । পৌরৈর্জানপদৈশ্চ পুরুষৈঃ, তথা দ্বীতিশ্চ, সভাজ্যমানঃ অভিনন্দ্যমানঃ  
 উত্তরঃ, ভবনদ্বারমাশাশ্চ পিত্রে তদ্বার্তাং সংপ্রত্যবেদয়ৎ ॥৫১॥

তত ইতি । ততো দ্বাশ্বো দৌবারিকঃ, ভবনভ্যন্তরে প্রবিষ্টৌব বিরাটমিদমব্রবীৎ । হে  
 রাজন্ । বৃহন্নলাসহায়ঃ তে পুত্র উত্তরঃ দ্বারি স্থিতঃ ॥৫২॥

তত ইতি । ততো মৎস্তরাজঃ হৃষ্টঃ সন্, কৃতারং দ্বারপালমিদমব্রবীৎ । হে দ্বারপাল !  
 উভাবাব বৃহন্নলোত্তরৌ তূর্ণং প্রবেশেতাম্ । অহং তয়োর্দর্শনৈশ্চুয়হং । “কৃতার ত্রাং সারথৌ  
 দ্বাশ্বে ক্ষত্রিয়ান্নাঞ্চ শূদ্রে” ইত্যমরঃ ॥৫৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নিগৃহ্মাসি ॥৪৫॥ মৈবং বাচ্যমিতি ॥৪৬॥ নন্তঃ নাসিকাতঃ ॥৪৭—৪৮॥ নন্ততঃ নাসিকা-  
 নাভীতঃ, তনোতি দেহং প্রথয়তোতি তচ্ছব্দো নাভীবচনঃ, পুরোততি শেতে ইত্যাদিপ্রয়োগ-  
 দর্শনাৎ ॥৪৯—৫০॥ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ, কর্ণং কর্ণে উপাজপৎ উপাংশু উক্তবান্ ॥৫১—৫২॥

ইতি ভীমমহাভারতে বিরাটপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৩॥

এবং পুরবাসী ও দেশবাসী পুরুষেরা ও স্ত্রীলোকেরা অভিনন্দন করিতে  
 থাকিল ; এই অবস্থায় উত্তর রাজভবনদ্বারে আসিয়া সেই সংবাদ পিতাকে  
 জানাইলেন ॥৫১॥

তাহার পর দ্বারপাল ভিতরে প্রবেশ করিয়াই বিরাটরাজকে এই কথা বলিল  
 —“মহারাজ ! আপনার পুত্র উত্তর বৃহন্নলার সহিত দ্বারে আসিয়া অবস্থান  
 করিতেছেন” ॥৫২॥

তদনন্তর মৎস্তরাজ আনন্দিত হইয়া দ্বারপালকে এই কথা বলিলেন—“তুই  
 জন্মকই সত্বর প্রবেশ করাও ; আমি তাহাদের দর্শনাকাঙ্ক্ষী” ॥৫৩॥

(৫১) সভাজ্যমানঃ পৌরৈশ্চ...পিত্রে স প্রত্যাহারয়ৎ—প্র...পিত্রে সংপ্রত্যাপাদয়ৎ—ভা।

(৫২)...বৃহন্নলাসহায়শ্চ—বা ব বা ম,...বৃহন্নলাসহায়স্ত—ভা। (৫৩) প্রবেশেতামুভৌ তূর্ণং  
 দর্শনৈশ্চুয়হং—প্র, ...প্রবেশেতামুভৌ—বা ব বা ম। (৫৪)...কর্ণ উপাজপৎ—বা ব বা ম ভা, .  
 ...উত্তরঃ প্রবিশ্বেকৈকঃ—ভা।

এতস্ম হি মহাবাহোব্রতমেতৎ সমাহিতম্ ।

যো মমাজে ব্রণং কুর্য্যাচ্ছোণিতং বা প্রদর্শয়েৎ ।

অন্যত্র চাপি সংগ্রামান্ন স জীবৈদসংশয়ম্ ॥৫৫॥

ন যুয্যাদ্ভূশসংক্রুদ্ধো মাং দৃষ্টেব সশোণিতম্ ।

বিরাটমিহ সামাত্যং হস্তাৎ সবলবাহনম্ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাট-

পৰ্বণি গোহরণে উত্তরগোত্রহে উত্তরবৃহন্নলানগরপ্রবেশো

নাম ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ক্ষত্ৱারমিতি । কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরস্ত, ক্ষত্ৱারং দ্বারপালম্, কর্ণে শর্নৈর্মন্দং মন্দম্, উপাভূপং অবদং । উত্তর এক এব প্রবিশতু, কিন্তু ত্রয়া বৃহন্নলান প্রবেশো ॥৫৪॥

বৃহন্নলায়া অপ্রবেশে হেতুং স্বগতমাহ—এতস্মেতি । হি যস্মাৎ, এতস্ম মহাবাহোরজ্জুনস্ম এতৎ ব্রতং ব্রতবদলজ্জনীয়ো নিয়মঃ, সমাহিতং প্রণিধানপূর্ব্বকমাত্মনৈব নির্দিষ্টম্ । যো জনঃ, সংগ্রামাদন্যত্রাপি চ, মমাজে ব্রণং ক্ষতং কুর্য্যাৎ, শোণিতং রক্তং বা বহিষ্কৃত্য প্রদর্শয়েৎ, সঃ অসংশয়ং নিশ্চিতমেব ন জীবৈৎ তমহং হস্মীত্যর্থঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥

তৎফলমাহ—নেতি । সশোণিতং রক্তযুক্তং মাং দৃষ্টেব, ভূশসংক্রুদ্ধঃ সন্, ন যুয্যাত্ ন সহেত । অমর্ষণে কি কুর্যাদিত্যাহ—ইহ ইদানীমেব, অমাত্যৈঃ সহেতি সামাত্যম্, বলৈর্বাহনৈশ্চ সহেতি সবলবাহনঞ্চ বিরাটং হস্তাৎ, উভয়ত্রাপি অজ্জুন ইতি শেষঃ । অতএব বৃহন্নলান প্রবেশেত্যুক্তমিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-ত্রিহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ বিরাটপৰ্বণি

গোহরণে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

কিন্তু যুধিষ্ঠির যাইয়া ধীরে ধীরে কাণে কাণে দ্বারপালকে বলিলেন—“একমাত্র উত্তরই প্রবেশ করুন ; কিন্তু বৃহন্নলাকে প্রবেশ করাইও না ॥৫৪॥

কারণ, এই মহাবাহু বিশেষ পর্যালোচনাপূর্ব্বক নিয়ম অবলম্বন করিয়াছেন যে, যে লোক যুদ্ধ ভিন্ন অন্যত্র আমার অঙ্গে ক্ষত বা রক্ত নিঃসারণ করিবে, সে নিশ্চয়ই জীবিত থাকিবে না ॥৫৫॥

অতএব অজ্জুন আমার নাসিকা হইতে রক্ত নির্গত হইতেছে—ইহা দেখিয়াই অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সত্ব করিবেন না, এখনই মদ্রী, সৈন্য ও বাহনের সহিত বিরাটরাজকে বিনাশ করিবেন” ॥৫৬॥

(৫৫) এতস্ম হি মহাবাহো !—বা ব বা ম, প্রথমার্দ্ধে ভা নাস্তি, ...শোণিতঞ্চাপি... সংগ্রামগতং—প্র, ...শোণিতং নাপি...সংগ্রামগতং...জীবৈৎ কথঞ্চন—বা ব বা ম । (৫৬)... দৃষ্টে ভূ—বা ব বা ম, ...দৃষ্টেব—ভা, ...দহেৎ সবল—প্র । \* ‘...সপ্তষষ্টিতমো-হধ্যায়ঃ’—প্র । বা ব বা ম অজ্ঞানসম্বাদিনীতি ।



## চতুঃষষ্টিতমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো রাজ্ঞঃ স্নতো জ্যেষ্ঠঃ প্রাবিশৎ পৃথিবিজয়ঃ ।

সোহভিবাণ্ড পিতুঃ পাদৌ ধর্মরাজমপশ্চত ॥১॥

তথা রুধিরসংসিক্তমনেকাগ্রমনাগসম্ ।

ভূমাবাসীনমেকাস্তে সৈরিক্স্যা প্রতু্যপস্থিতম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ পপ্রচ্ছ পিতরং স্বরমাণ ইবোত্তরঃ ।

কেনাযং তাড়িতো রাজন্ । কেন পাপমিদং কৃতম্ ॥৩॥

বিরাট উবাচ ।

ময়াযং তাড়িতো জিহ্মো ন চাপ্যোতাবদইতি ।

প্রশস্ত্যমানে যঃ শূরে হুয়ি যশঃ প্রশংসতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ততো রাজ্ঞো জ্যেষ্ঠঃ স্নতঃ পৃথিবিজয় উত্তরঃ প্রাবিশৎ । সঃ, পিতুঃ পাদৌ  
অভিবাণ্ড, তথা রুধিরসংসিক্তম্, অনেকাগ্রম্ অস্থিরচিত্তম্, অনাগসং নিরপরাধং নিরপরাধস্বেন  
সম্ভাব্যমানমিত্যর্থঃ, একাস্তে ভূমৌ আসীনমুপবিষ্টম্, সৈরিক্স্যা প্রতু্যপস্থিতং পরিচর্যমাণঞ্চ  
ধর্মরাজমপশ্চত ॥১—২॥

তত ইতি । তত উত্তরঃ, স্বরমাণো ব্যস্তচিত্ত ইব পিতরং পপ্রচ্ছ । হে রাজন্ ! অযং  
ককঃ কেন তাড়িতঃ, কেন ইদং পাপং কৃতম্ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিরাটরাজার জ্যেষ্ঠপুত্র উত্তর আসিয়া  
প্রবেশ করিলেন । তৎপরে তিনি পিতার চরণে নমস্কার করিয়া দর্শন করিলেন—  
যুধিষ্ঠির একপ্রাস্তে ভূতলে বসিয়া আছেন, তাঁহার নাসিকা হইতে সেইরূপ রক্ত  
নির্গত হইতেছে ; সৈরিক্সী তাঁহার পরিচর্যা করিতেছে, তাঁহার মন ব্যস্ত এবং  
তাঁহাকে অপরাধী বলিয়া উত্তরের মনে হইল না ॥১—২॥

তাহার পর উত্তর ব্যস্ত হইয়া পিতার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—“মহারাজ !  
কে ইহাকে প্রহার করিল ? কে এই পাপকার্য্য করিল ?” ॥৩॥

(১) ...পৃথিবীজয়ঃ—বা ব রা ম,...প্রবিশ্ত পৃথিবীজয়ঃ—ভা। (২) ...যজ্ঞে হুয়ি যশস্  
—বা ব রা ম,...যজ্ঞম্...ভা ।

উত্তর উবাচ ।

অকার্য্যং তে কৃতং রাজন্ ! ক্ষিপ্ৰমেব প্রসাত্ততাম্ ।

মা হ্যং ব্রহ্মবিষং ঘোরং সমূলমপি নির্দহেৎ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স পুত্রস্ত বচঃ শ্রদ্ধা বিরাটো রাষ্ট্রবৰ্দ্ধনঃ ।

ক্ষময়ামাস কৌন্তেয়ং ভস্মচ্ছন্নমিবানলম্ ॥৬॥

ক্ষময়ন্তস্ত রাজানং পাণ্ডবঃ প্রত্যভাষত ।

চিরং ক্রান্তং যয়া রাজন্ ! ন মন্যুর্বিভতে মম ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি । ময়া অয়ং জিহ্বাঃ কুটিলস্থাড়িতঃ । কিন্তু অয়ম্ এতাবদেব তাডনং নাইতি প্রাপ্তং যোগ্যো ভবতি , কিন্তু এতদধিকমেবেত্যাশয়ঃ । যেন হি, যোহয়ম্, শরে স্বয়ি প্রশস্ত্যমানে সতি, যৎ নপুংসকং বহ্নয়লামিত্যর্থঃ প্রশংসতি ॥৪॥

অকার্য্যমিতি । হে রাজন্ ! তে যয়া অকার্য্যং কৃতম্ । অতএব এষ ক্ষিপ্ৰং প্রসাত্ততাম্ । কৃত ইত্যাহ—ঘোরং ব্রহ্মবিষং ব্রাহ্মণকোপবিষং কৰ্ত্ত্ব, সমূলমপি সংবশমেব হ্যং মা নির্দহেৎ । কক্স ব্রাহ্মণতয়া বিরাটবিদিতত্বেনেদশমুক্তম্ ॥৫॥

স ইতি । রাষ্ট্রবৰ্দ্ধনো রাজ্যবৃদ্ধিকরঃ স বিরাটঃ পুত্রস্ত বচঃ শ্রদ্ধা, ভস্মচ্ছন্নম্ অনলমিব স্থিতম্, কৌন্তেয়ং যুধিষ্ঠিরম্, ক্ষময়ামাস ॥৬॥

ক্ষমেতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরস্ত, ক্ষময়ন্তং রাজানং বিরাটং প্রত্যভাষত । হে রাজন্ ! ময়া চিরং বহুপূৰ্ণমেব ক্রান্তম্ । অতএবেদানীং মম মন্যুঃ ক্রোধো ন বিভতে ॥৭॥

বিবাটরাজা বলিলেন—“আমিই এই কুটিলকে প্রহার করিয়াছি ; এ কুটিল এইটুকুমাত্র প্রহার পাইবার যোগ্য নহে । কারণ, তুমি বীর, তোমার প্রশংসা করিতে থাকিলে, যে কুটিল একটা নপুংসকের প্রশংসা করিয়াছে ।” ॥৪॥

উত্তর বলিলেন—“মহারাজ ! আপনি অকার্য্য করিয়াছেন ; অতএব সন্ধর ইহাকে প্রসন্ন করুন । ভয়ঙ্কর ব্রহ্মকোপবিষ যেন বংশের সহিতই আপনাকে দগ্ধ করে না” ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজ্যবৰ্দ্ধন বিরাট পুত্রের কথা শুনিয়া, ভস্মাচ্ছাদিত অগ্নির দ্বারা অবস্থিত যুধিষ্ঠিরকে ক্ষমা করাইতে লাগিলেন ॥৬॥

বিরাটরাজা ক্ষমা করাইতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির বলিলেন—“রাজা ! আমি বহু পূর্বেই ক্ষমা করিয়াছি ; এখন আর আমার ক্রোধ নাই ॥৭॥

(৫)...ক্ষিপ্ৰমেব—বা ব রা ম, • এষ প্রশম্যতাম্—ভা । (৬)...ক্ষময়ামাস—ভা ।

(৭)...বিভতে যস্মি—ভা ।

যদি ছেতৎ পতেদুভূমৌ কৃষিরং মম নন্ততঃ ।  
 সরাস্ত্রৈশ্চ মহারাজ ! বিনশ্চেথা ন সংশয়ঃ ॥৮॥  
 ন দুষ্যামি তে রাজন্ ! যশ্চ হস্তাদদুষকম্ ।  
 বলবৎ স মহারাজ ! ক্ষিপ্ৰং দারুণমাপ্নুয়াৎ ॥৯॥  
 শোণিতে তু ব্যতিক্রান্তে প্রবিবেশ বৃহন্নলা ।  
 অভিবাণ্ড বিরাটক কক্কাপ্যুপতিষ্ঠত ॥১০॥  
 ক্ষময়িত্বা তু কৌরব্যং রণাছুত্তরমাগতম্ ।  
 প্রশংসং ততো মৎস্রঃ শৃণ্বতঃ সব্যসাচিনঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

কুতশ্চিরং ক্ষান্তমিত্যাহ—যদীতি । হে মহারাজ ! যদি হি এতৎ কৃষিরম্, মম নন্ততো নাসিকাতঃ, ভূমৌ পতেৎ, তদা স্বং সরাস্ত্রৌ রাজ্যসহিত এব বিনশ্চেথাঃ । অত্র সংশয়ো নাस्ति । অতো কৃষিরস্ত ভূমিপতননিবারণাদেব ক্ষান্তমিতি ভাবঃ ॥৮॥

নেতি । হে রাজন্ ! তে তব মত্তাডনরূপং কৰ্ম্ম ন দুষ্যামি লোকান্তিকে দুষ্টতয়ান ঘোষ্যামি । এতদপি মে ক্ষমাচিহ্নমিত্যাশয়ঃ । কিন্তু হে মহারাজ ! যশ্চ জনঃ, অদুষকং নির্দোষং জনম্, হস্তাৎ প্রহরেৎ, স ক্ষিপ্ৰমেব, বলবৎ অত্যন্তম্, দারুণং ভয়ম্ আপ্নুয়াৎ । তন্নিবৃত্তিমপি আশিষা করোমীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৯॥

শোণিত ইতি । শোণিতে যুধিষ্ঠিরস্ত শোণিতস্ত্রাবে, ব্যতিক্রান্তে বিরতে সতি, বৃহন্নলা প্রবিবেশ । বিরাটমভিবাণ্ড চ, কক্কাপি উপতিষ্ঠত অভিবাদনেনোপাস্ত । বৃহন্নলেতি শেষঃ । অড়াগমাতাব আৰ্ঘ্যঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । অনেকাগ্রং ব্যগ্রম্ ॥২—৮॥ হে রাজন্ ! তে তব তৎ কৰ্ম্ম ন দুষ্যামি যৎ অদুষকং পরাপবাদহীনং হস্তাদন্তায়ি তৎ দৃশ্যমপি ন দুষ্যামি যতঃ বলবন্তং প্রভুং ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রং দারুণং নৃশংসং কৰ্ম্ম প্রাপ্নুয়াদেব । “কষ্টৌ দৃপ্যতি দৃষ্টৌ ধৰ্ম্মমতিক্রামতি” ইতি স্মৃতেঃ । কলয়ন্তমিতি

মহারাজ ! আমার এই রক্ত যদি নাসিকা হইতে ভূতলে পতিত হইত, তাহা হইলে নিশ্চয়ই আপনি রাজ্যের সহিত বিনষ্ট হইতেন ॥৮॥

আর রাজা ! আমি আপনার এ কার্যের দোষও প্রকাশ করি নাই ; কিন্তু মহারাজ ! যে লোক নির্দোষ লোককে প্রহার করে, সে লোক সম্বরই গুরুতর ভয় প্রাপ্ত হয়” ॥৯॥

যুধিষ্ঠিরের রক্তস্ত্রাব বিরত হইলে, বৃহন্নলা প্রবেশ করিলেন এবং তিনি প্রথমে বিরাটরাজাকে অভিবাদন করিয়া, পরে বাইয়া যুধিষ্ঠিরের সেবা করিতে লাগিলেন ॥১০॥

(৯)...যশৈ হস্তাৎ...বলবন্তং প্রভুং রাজন্ !—বা ব বা ম, ...বলবন্তং মহারাজ !—প্র ।

ত্বয়া দায়াদবান্ধ্বি কৈকেয়ীনন্দিবৰ্দ্ধন ! ।

ত্বয়া মে সদৃশঃ পুত্রো ন ভূতো ন ভবিষ্যতি ॥১২॥

পদং পদসহস্ৰেণ যশ্চরন্ নাপরাধুয়াৎ ।

তেন কর্ণেন তে তাত ! কথমাসীৎ সমাগমঃ ॥১৩॥

মনুষ্যালোকে সকলে যশ্চ তুল্যো ন বিদ্যতে ।

যঃ সমুদ্রে ইবাকোভ্যঃ কালাগ্নিরিব ছঃসহঃ ।

তেন ভীষ্মেণ তে তাত ! কথমাসীৎ সমাগমঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ক্ষমেতি । ততো মৎস্তো বিবাটঃ, কৌরব্যং যুধিষ্ঠিরং ক্ষময়িত্বা তু, শৃগতঃ সব্যাসাচিনঃ  
ক্লীবতাবজ্জয়া শৃগন্তমৰ্জ্জুনমনাদৃত্য, রণাদাগতমুত্তরং প্রশংসং ॥১১॥

ত্বয়েতি । কৈকেয়ী কেকয়বাজনন্দিনী নিজমহিষী স্বদেয়্য তস্তা নন্দিবৰ্দ্ধন ! আনন্দ-  
বৰ্দ্ধক ! হে উত্তর ! অহং ত্বয়া দায়াদবান্ধ্বি উক্তবাধিকাবিমান্ পুত্রবানিতার্থঃ অস্মি । ত্বয়া  
সদৃশো মে পুত্রো ন ভূতো ন ভবিষ্যতি । পূৰ্ব্বত্ব ত্বয়েত্যভেদে তৃতীয়া ॥১২॥

পদমিতি । হে তাত ! বৎস ! যঃ কর্ণঃ, পদসহস্ৰেণ লক্ষ্যসহস্ৰভেদোদ্দেশেন, সমরাজনে  
চরন্ সন্, পদম্ একমপি লক্ষ্যম্, ন অপরাধুয়াৎ এবম্বাদপি লক্ষ্যাৎ চ্যুতসায়কো ন ভবেৎ,  
অপি তু সৰ্ব্বমেব লক্ষ্যং বিধোদিতার্থঃ । সৰ্ব্বত্রৈবাব্যর্থসন্ধান ইত্যশয়ঃ । তেন কর্ণেন সহ,  
তে তব, কথং কেন প্রকারেণ, সমাগমো যুদ্ধায় সম্মেলনমাসীৎ । “পদং ব্যবসিতিজ্ঞাপন-  
লক্ষ্যান্তি বস্তুযু” “অপরাধপৃষৎকোসৌ লক্ষ্যাদ্যশ্চ্যুতসায়কঃ” ইতি চামবঃ ॥১৩॥

মহুয়েতি । হে তাত ! সকলে মনুষ্যালোকে যশ্চ তুল্যো বীরো ন বিদ্যতে, যশ্চ সমুদ্রে  
ইব অকোভ্যঃ অচালনীয়ঃ, কালাগ্নিরিব ছঃসহঃ, তেন ভীষ্মেণ সহ তে তব কথং সমাগম  
আসীৎ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

তৎপরে বিরাটরাজা যুধিষ্ঠিরকে ক্ষমা করাইয়া, শ্রবণকারী অৰ্জ্জুনকে  
অবজ্ঞা করিয়া, যুদ্ধ হইতে আগত উত্তরের প্রশংসা করিতে লাগিলেন—॥১১॥

“বৎস ! সুদেয়্যনন্দবৰ্দ্ধক ! তোমাদ্বারাই আমি পুত্রবান্ হইয়াছি । কেন  
না, তোমার তুল্য পুত্র আমার হয় নাই, হইবেও না ॥১২॥

বৎস ! যে কর্ণ সহস্র লক্ষ্য ভেদ করিবার উদ্দেশে সমরাজনে বিচরণ  
করিতে থাকিয়া তাহার একটা লক্ষ্যও অবিক্রান্ত রাখেন না, সেই কর্ণের সহিত  
তোমার কিভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৩॥

বৎস ! সমগ্র মর্ত্যালোকে যাহার তুল্য বীর নাই, যিনি সমুদ্রের জ্যায়

(১২)...কৈকেয়ীনন্দিবৰ্দ্ধন !—ভা । (১৩)...যশ্চরন্তমবাপুয়াৎ—ভা । (১৪) তৃতীয়ার্থঃ

বা ব রা ম নাভি ।

বিরাট-৭৩ (১২)

আচার্য্যো বৃষ্ণিবীরগাং পাণ্ডবানাঞ্চ যো দ্বিজঃ ।

সৰ্বক্ষত্ৰস্ত চাচার্য্যঃ সৰ্বশস্ত্ৰভূতাং বরঃ ।

তেন দ্রোণেন ক্তে তাত ! কথমাসীৎ সমাগমঃ ॥১৫॥

আচার্য্যপুত্রো যঃ শূরঃ সৰ্বশস্ত্ৰভূতাং বরঃ ।

অশ্বখামেতি বিখ্যাতঃ কথং তেন সমাগমঃ ॥১৬॥

রণে যং প্রেক্ষ্য সীদন্তি হৃতশ্চা বণিজো যথা ।

কুপেণ তেন তে তাত ! কথমাসীৎ সমাগমঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

আচার্য্য ইতি । হে তাত ! যো দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ, বৃষ্ণিবীরগাং যদ্বংশীয়ানাং পাণ্ডবানাঞ্চ  
আচার্য্যঃ অস্ত্রশিক্ষকঃ, বিং বহুনা সৰ্বক্ষত্ৰৈস্তব চাচার্য্যঃ, সৰ্বশস্ত্ৰভূতাং বরশ্চ, তেন দ্রোণেন  
সহ তে কথং সমাগম আসীৎ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

আচার্য্যেতি । অশ্বখামেতি বিখ্যাতঃ যঃ আচার্য্যপুত্রঃ, সৰ্বশস্ত্ৰভূতাং বরঃ শূরঃ, তেন  
অশ্বখামা সহ তব কথং সমাগম আসীৎ ॥১৬॥

রণ ইতি । হে তাত ! বিপক্ষা রণে যং প্রেক্ষ্য, দম্যভিহৃতানি স্থানি ধনানি যেবাং  
তে হৃতশ্চা বণিজো যথা, তথা সীদন্তি অবসন্ন ভবন্তি, তেন কুপেণ সহ, তে কথং সমাগম  
আসীৎ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাঠে জানন্তমপি ১২—১১। দায়াদবান্ পুত্রবান্ ১২২। পদমিতি । পদং বাণনিপাতস্থানং  
পদসহশ্ৰেণ লক্ষ্যসহস্রার্থম্, হেতুর্থে তৃতীয়া । সহস্রলক্ষ্যাণি বেঙ্কুমিত্যর্থঃ চরন্ বাণৈঃ প্রচরন্মেক-  
মপি স্থানং নাপরায়ুয়াৎ ন রিক্তং কুৰ্য্যাৎ । যুগপলক্ষ্যসহস্রমুদ্ভিত্ত বাণৈশ্চরন্মেকমপি লক্ষ্যং  
ন জহাদিত্যর্থঃ । পদম্পদমিতি পাঠে সৰ্ব্বং পদং নাপরায়ুয়াৎ সহশ্ৰেণ চরন্মিত্যর্থঃ পদ-  
সহস্রোদ্দেশেনেতি বোধ্যম্ । 'সমাগমঃ সংগ্রামঃ ১১৩—১৬। হৃতশ্চাঃ হৃতধনাঃ, বণিজ ইব

অক্ষোভ্য এবং প্রলয়াগ্নির জ্বায় ত্বঃসহ, সেই ভীষ্মের সহিত তোমার কিভাবে  
যুদ্ধ হইল ? ॥১৪॥

বৎস ! যে ব্রাহ্মণ বৃষ্ণিবীরগণ ও পাণ্ডবগণের অস্ত্রশিক্ষক, এমন কি প্রায়  
সকল ক্ষত্রিয়েরই অস্ত্রশিক্ষক এবং সমস্ত অস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ, সেই দ্রোণের  
সহিত তোমার কিভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৫॥

‘অশ্বখামা’-নামে বিখ্যাত যে আচার্য্যপুত্র সকল অস্ত্রধারীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ  
বীর, তাঁহার সহিত তোমার কিভাবে যুদ্ধ হইল ॥১৬॥

(১৫)ঃ কৌরবাণাঞ্চ যো দ্বিজঃ... শূরঃ সৰ্বশস্ত্ৰভূতাম্—ভা। (১৬) আচার্য্যপুত্রো-  
হতিবলঃ—ভা, ... সৰ্বশস্ত্ৰভূতামপি... তেনাসীৎ সঙ্গরঃ কথম্—বা ব রা ম ।

পৰ্বতং যোহভিভিন্দেত রাজপুত্রো মহেশুভিঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনেন তে তাত ! কথমাসীৎ সমাগমঃ ॥১৮॥  
 অবগতা দ্বিষন্তো মে স্তম্বো বাতৌহভিবাতি মাম্ ।  
 যন্তঃ ধনমথাজৈষীঃ কুরুভির্গ্রাস্তমাহবে ॥১৯॥  
 তেবাং ভয়াভিভূতানাং সৰ্বেষাং বাহুশালিনাম্ ।  
 নুনং প্রকাল্য তান্ সৰ্বান্ ত্বয়া যুদ্ধে নরর্ষতান্ ।  
 আচ্ছিন্নং গোধনং সৰ্বং শাদ্দুলানামিবামিষম্ ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

পৰ্বতমিতি । হে তাত ! যো রাজপুত্রঃ, মহেশুভির্মহাবাণৈঃ, পৰ্বতমপি, অভিভিন্দেত  
 সৰ্বথা ভিন্ধ্যাং, তেন দুৰ্য্যো ধনেন সহ তে কথং সমাগম আসীৎ ॥১৮॥

অবেতি । অথ ত্বং যৎ আহবে যুদ্ধে, কুরুভির্গ্রাস্তম্ আয়ত্নীকৃতং ধনমজৈষীঃ, তথা ত্বয়া  
 যৎ মে দ্বিষন্তঃ শত্রবঃ, অবগতা আলোড়িতাঃ, তৎ, স্তম্বঃ স্তম্বজনকঃ, বাতো বায়ুর্মামভিবাতি ।  
 তবায়ং জয়ো নিদাঘে শীতলবায়ুস্পর্শ ইব স্তম্বকর ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

তেষামিতি । ত্বয়া যুদ্ধে, ভয়াভিভূতানাং বাহুশালিনাং সৰ্বেষামেব তেবাং কৌরবসৈন্তানাং  
 মধ্যে, তান্ কর্ণাদীন সৰ্বানেব নরর্ষতান্, প্রকাল্য নিষ্ক্ৰিয়, শাদ্দুলানামায়ত্নীকৃতম্ আমিষং  
 মাংসমিব, সৰ্বং গোধনম্, নুনং নিশ্চিতমেব, আচ্ছিন্নং বলাদানীতম্ । ইত্যাহো নিরাতশ্চ  
 এবায়মানন্দ ইত্যশয়ঃ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

বৎস ! বিপক্ষ যোদ্ধারা যঁহাকে দেখিয়া, হ্রতসৰ্ব্বশ্ব বণিকদিগের স্তায়  
 অবসন্ন হইয়া পড়ে, সেই কুপের সহিত তোমার কিভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৭॥

এবং বৎস ! যে রাজপুত্র মহাবাগসমূহদ্বারা পৰ্বতও বিদারণ করিতে  
 পারেন, সেই দুৰ্য্যোধনের সহিত তোমার কিভাবে যুদ্ধ হইল ? ॥১৮॥

বৎস ! তুমি যুদ্ধে যে কৌরবগণের হস্তগত ধন জয় করিতে পারিয়াছ এবং  
 আমার শত্রুগণকে যে আলোড়ন করিতে সমর্থ হইয়াছ, তাহা আমার নিকট  
 গ্রীষ্মে স্তম্বজনক বায়ুস্পর্শ বলিয়াই বোধ হইতেছে ॥১৯॥

বৎস ! ভয়াভিভূত ও বাহুবলশালী সেই সকল কৌরবসৈন্তের মধ্যে কর্ণ-  
 প্রভৃতি সমস্ত নরশ্রেষ্ঠকে জয় করিয়া, নিশ্চয়ই তুমি—ব্যাভ্রগণের আয়ত্নীকৃত  
 মাংসের স্তায় সমস্ত গোধন বলপূর্বক আনয়ন করিয়াছ” ॥২০॥

(১৮)...যোহভিবিধ্যোত—বা ব বা ম, .. যো বিভিষেত—ভা। (১৯) স্তম্বং বাতঃ ..  
 যন্তঃ মে ধনমাজৈষীঃ—প্র, ...যুদ্ধো বালোহভিমানবান্ । যন্তঃ ধনমবাজৈষীঃ—ভা। (২০)  
 তেবাং ভয়াভিপন্নানাম্...বলশালিনাম্...ত্বয়া যুধি নরর্ষভ ! শাদ্দুলানামিষং যথা—বা ব বা ম ।  
 বিতীর্ণাঙ্কং ত্য ন্যভি । ইত্যঃ পঞ্চম অধ্যায়সমাপ্তিঃ—বা ব বা ম ।

উত্তর উবাচ ।

ন ময়া বিজিতা গাবো ন ময়া বিজিতাঃ পরে ।

কৃতস্ত কৰ্ম তৎ সৰ্বং দেবপুত্রেণ কেনচিৎ ॥২১॥

স হি ভীতঃ দ্রবন্তঃ মাং দেবপুত্রো গৃহ্যায়ৎ ।

স চাতিষ্ঠদ্রথোপস্থে বজ্রসংহননো যুবা ॥২২॥

তেন তা নির্জিতা গাবস্তেন তে কুববো জিতাঃ ।

তস্ম তৎ কৰ্ম বীরস্ম ন ময়া তাত ! তৎ কৃতম্ ॥২৩॥

স হি শারদ্বতঃ দ্রোণঃ দ্রোণপুত্রঞ্চ বীর্যবান্ ।

সূতপুত্রঞ্চ ভীষ্মঞ্চ চকার বিমুখান্ শরৈঃ ॥২৪॥

ভাবশ্চকৌমুদী

দ্রুপাঃ স্বপিতৃসমীপস্থা° পাণ্ডবা ইদানীমেব পিত্রে ন জ্ঞাপনীযা ইত্যৰ্জুনোপদেশানন্তরম্  
“ন আং শ্রবক্ষ্যামি পিতৃঃ সবাংশে যাবন্ন বৈ বক্ষ্যামি সবাসাচিন ।” ইত্যাদ্বনঃ প্রতিশ্রুতিং  
সংশ্রবন্ অৰ্জুনং গোপয়ন যথাগমেবোক্তব উবাচ নেতি । ময়া গাবো ন বিজিতাঃ, ময়া পরে  
শত্রবশ্চ ন বিজিতাঃ । বিস্ত লে° চিদেবপুত্রেণ তৎ সৰ্বং কৰ্ম কৃতম্ ॥২১॥

স ইতি । হি তথাহি, স দেবপুত্রঃ, ভীতঃ দ্রবন্তঃ পলায়মানং মাং গৃহ্যায়ৎ । পরঞ্চ  
বজ্রমিব দৃঢ়ং সংহননং শরীরং যস্ম স তাদৃশঃ স যুবা, পথোপস্থে মম বথোপরিদেশে অতিষ্ঠৎ ।  
“গাভ্রং বপুঃ সংহননম্” ইত্যমবঃ ॥২২॥

তেনেতি । তেন দেবপুত্রেণ ত্য গাবো নির্জিতাঃ, তেন দেবপুত্রেণৈব তে কুববশ্চ  
জিতাঃ । অতএবৈতদ্বিষয়কং কৰ্ম তস্ম বীরসম্ভব । বিস্ত হে তাত । ময়া তৎ কৰ্ম ন  
কৃতম্ ॥২৩॥

উত্তর বলিলেন—“আমি গরুড়লিকে জয় কবি নাই, কিংবা আমি শত্রু-  
দিগকেও জয় করি নাই ; কিন্তু কোন দেবপুত্রই সে সকল কার্য্য  
করিয়াছেন ॥২১॥

আমি ভীত হইয়া পলায়ন করিতেছিলাম, এই অবস্থায় সেই দেবপুত্রই  
আমাকে বাবণ করিয়াছিলেন এবং বজ্রের আঘাত দৃঢ়শরীর সেই যুবাই আমার  
রণের উপরে অবস্থান করিয়াছিলেন ॥২২॥

তিনিই সেই গরুড়লিকে জয় করিয়াছেন এবং তিনিই সেই কৌরবগণকে  
পরাজিত করিয়াছেন ; সুতরাং সেই বিজয়কার্য্য সেই বীরেরই বটে ; কিন্তু  
পিতা ! আমি সে কার্য্য করি নাই ॥২৩॥

(২১)...নির্জিতা গাবঃ...নির্জিতাঃ পরে । কৃতম্ তৎ সকলং তেন—বা ব বা ম । (২২)

°বজ্রহস্তনিষ্ঠো যুবা—ভা । (২৩)...তাত ! যৎ কৃতম্—ভা । (২৪)...দ্রোণপুত্রঞ্চ

বড়ুখান্—বা ব বা ম, ...দ্রোণপুত্রঞ্চ পার্থিব !—ভা ।

দুৰ্য্যোধনঃ সময়ে স নাগমিব যুথপম্ ।

প্রভয়মব্রবীদ্বীতং দেবপুত্রো মহাবলঃ ॥২৫॥

ন হাস্তিনপুরে ত্রাণং তব পশ্যামি কিঞ্চন ।

ব্যায়ামেন পরীপ্সস্ব জীবিতং কৌরবাজ্ঞজ ! ॥২৬॥

ন মোক্ষ্যসে পলায়ংস্ত্বং রাজন্ ! যুদ্ধে মনঃ কুরু ।

পৃথিবীং ভোক্ষ্যসে জিহ্বা হতো বা স্বর্গমাপ্যসি ॥২৭॥

স নিবৃত্তো নরব্যাত্তো মুঞ্চন্ বজ্রনিভান্ শরান্ ।

সচিবৈঃ সংবৃত্তো রাজা রথে নাগ ইব শ্বসন্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বীৰ্য্যবান স হি দেবপুত্র এব শরৈঃ, শারদ্বতং রূপম্, দ্রোণম্, দ্রোণপুত্রমশ্ব-  
খামানঞ্চ, স্তূপপুত্রং কর্ণঞ্চ, ভীষ্মঞ্চ, বিমুখান চকাব ॥২৪॥

দুৰ্য্যোধনমিতি । মহাবলঃ স দেবপুত্রঃ, সমবে প্রভয়ং পরাজিতং ভীতঞ্চ, যুথপং যুথপতিম্,  
নাগং হস্তিনমিব পলায়মানং দুৰ্য্যোধনমব্রবীচ্চ ॥২৫॥

নেতি । হে কৌরবাজ্ঞজ । হাস্তিনপুরে কিঞ্চনাপি তব ত্রাণং ত্রাণোপায়ং ন পশ্যামি,  
তত্রাপি মদগমনসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ । অতএব ব্যায়ামেন যুদ্ধশ্রমেণৈব, জীবিতমাত্মজীবনম্,  
পরীপ্সস্ব রক্ষিতুমিচ্ছ ॥২৬॥

নেতি । হে বাজন্ । ত্বং পলায়ন্ পলায়মানোহপি ন মোক্ষ্যসে মত্তো মুক্তিং ন প্রাপ্যসি ।  
অতো যুদ্ধ এব মনঃ কুরু । তত্র চ জিহ্বা পৃথিবীং ভোক্ষ্যসে হতো বা স্বর্গমাপ্যসি ॥২৭॥

সেই বলবান্ দেবপুত্রই বাণদ্বারা কূপ, দ্রোণ, অশ্বখামা, কর্ণ ও ভীষ্মকে  
বিমুখ করিয়াছেন ॥২৪॥

তা'র পর, দুৰ্য্যোধন যুদ্ধে পরাজিত হইয়া ভীত অবস্থায় যুথপতি হস্তীর  
শ্রায় পলায়ন করিতেছিলেন ; তখন সেই মহাবল দেবপুত্র তাঁহাকে এই কথা  
বলিয়াছিলেন—॥২৫॥

“কৌরবনন্দন ! হস্তিনাপুরেও তোমার কোন প্রকারই রক্ষাব উপায় দেখি  
না ; অতএব যুদ্ধ করিয়াই নিজের জীবন রক্ষার চেষ্টা কর ॥২৬॥

রাজা ! তুমি পলায়ন করিয়াও আমার নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না ;  
অতএব যুদ্ধেই মনোনিবেশ কর । তাহা হইলে, জয় করিতে পারিলে পৃথিবী  
ভোগ করিবে, আর নিহত হইলে স্বর্গ লাভ করিবে” ॥২৭॥

(২৫) দুৰ্য্যোধনং বিকর্ণঞ্চ স নাগমিব যুথপম্ ।... রাজপুত্রং মহাবলঃ—বা ব বা ম,...  
নাগানামিব যুথপঃ । প্রহাস্তমব্রবীৎ—ভা । (২৭) ন মোক্ষ্যসি—প্র । (২৮)...যথা নাগো  
শ্বনিঃশ্বসন্—ভা ।



তত্র মে রোমহর্ষোহুদুরুস্তস্তশ্চ মারিষ ! ।

তত্র সাগরসঙ্কাস্মনীনীকং ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥২৯॥

তৎ প্রণুত্ব রথানীকং সিংহসংহননো যুবা ।

কুরুস্তান্ প্রহসন্ রাজন্ ! বাসাংস্তপহরত্বলী ॥৩০॥

একেন তেন বীরেণ ষড়্ রথাঃ পরিনির্জিতাঃ ।

শাদ্দুলেনেব মন্তেন যুগাস্তৃণচরা বনে ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । ততঃ সচিবৈঃ সংবৃতঃ নরব্যাসঃ স রাজা, রথে তিষ্ঠন্, নাগঃ সর্প ইব ন্মসন্, বজ্রনিভান্ শরান্ মুঞ্চন্ নিষ্কিপংশ্চ নিবৃত্তঃ ॥২৮॥

তত্রোতি । মা রেযতি ন হিনস্তি সদবৃত্তমিতি মারিষঃ । “বিষ কৃষ হিংসায়াম্” ইতি বিষধাতোর্নাম্যপধ্বাৎ কঃ । “আর্যাস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ । হে মারিষ ! আর্য্য । তত্র মে রোমহর্ষ উরুস্তস্তশ্চভূৎ, তয়োৱলৌকিকযুদ্ধদর্শনাদিতি ভাবঃ । তত্র চ যুদ্ধে স দেবপুত্রঃ শরৈঃ, সাগরসঙ্কাস্ম অনীকং দুৰ্য্যোধনসৈন্তম্, ব্যধমৎ অতাড়য়ৎ ॥২৯॥

তদ্বিতি । হে রাজন্ ! সিংহস্তেব সংহননং দৃঢ়ং শরীরং যস্ত স তাদৃশঃ, বলী স যুবা দেবপুত্রঃ, তৎ রথানীকং রথিসৈন্তম্, প্রণুত্ব পরাজিত্য, তান্ কুরুন্ প্রহসন্, তেষাং বাসাংসি অপহরৎ, মদ্বারয়েতি শেবঃ । অড়াগমাভাব আৰ্যঃ ॥৩০॥

একেনেতি । মন্তেন শাদ্দুলেন বনে ভূণচরা যুগা ইব. একেনৈব তেন বীরেণ, ষট্ রথাঃ ভীম-দ্রোণ-কর্ণ-কৃপাশ্বখাম-দুৰ্য্যোধনাঃ পরিনির্জিতাঃ ॥৩১॥

তাহার পর সেই নরশ্রেষ্ঠ রাজা দুৰ্য্যোধন অমাত্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, রথে থাকিয়া, সর্পের ছায় খাঁস ত্যাগ করতঃ, বজ্রতুল্য বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে করিতে প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ॥২৮॥

আর্য্য ! তখন তাঁহাদের যুদ্ধ দেখিয়া আমার রোমাঞ্চ ও উরুস্তস্ত হইল । ক্রমে সেই দেবপুত্র বাণদ্বারা সাগবতুল্য সেই কৌরবসৈন্তকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

রাজা ! তাহার পর সিংহের ছায় দৃঢ়শরীর ও বলবান্ সেই যুবা দেবপুত্র সেই রথিসৈন্তকে পরাভূত করিয়া এবং সেই কৌরবগণকে উপহাস করিতে থাকিয়া তাঁহাদের বস্ত্র সকল অপহরণ করিলেন ॥৩০॥

বনমধ্যে মন্ত ব্যাস যেমন ভূণচারী হরিণগণকে জয় করে, সেইরূপ একাকী সেই বীরই ভীমপ্রভৃতি ছয় জন রথীকে জয় করিয়াছেন ॥৩১॥

(২৯) তৎ দৃষ্টী ..উরুস্তস্তশ্চ ..স তত্র সিংহসঙ্কাস্ম—বা ব বা ম,...উরুস্তস্তশ্চ মেহস্তবৎ । যদব্রধনসঙ্কাস্মনীনীকমধ্যমচ্ছরৈঃ—ভা । (৩০) রাজন্ ! সংহিতান্ দ্বতবাসঃ—বা ব বা ম । (৩১) ..ষড়্ রথাঃ পরিবারিতাঃ—প্র ভা ।

বিরাট উবাচ ।

ক স বীরো মহাবাহুর্দেবপুত্রো মহারথঃ ।

যো মে ধনমবাজ্জৈষীং কুরুভিগ্রস্তমাহবে ॥৩২॥

ইচ্ছামি তমহং দ্রষ্টুমর্চ্চিতুঞ্চ মহাবলম্ ।

যেন মে হৃঞ্চ গাবশ্চ রক্ষিতা দেবসূনুনা ॥৩৩॥

উত্তর উবাচ ।

অস্তর্দ্ধানং গতস্তাত । দেবপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।

স তু শ্বো বা পরশ্বো বা মগ্নে প্রাদুর্ভবিস্থতি ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাখ্যায়মানস্তু ছন্নং সত্রেণ পাণ্ডবম্ ।

বসন্তং তত্র নাজ্ঞাসৌধিরাটঃ পার্থমর্জ্জুনম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

কেতি । মহাবাহুর্মহারথশ্চ দেবপুত্রঃ স বীরঃ ক কুত্র বর্ততে । যঃ কুরুভিগ্রস্তম্  
আয়ত্তীকৃত্য মে ধনম্, আহবে যুদ্ধে অবাজ্জৈষীং ॥৩২॥

ইচ্ছামিতি । অহং তং মহাবলং দ্রষ্টুমর্চ্চিতুঞ্চ ইচ্ছামি, যেন দেবসূনুনা, হৃঞ্চ মে গাবশ্চ  
রক্ষিতাঃ ॥৩৩॥

অস্তরিত্তি । হে তাত ! প্রতাপবান্ স দেবপুত্রঃ, অস্তর্দ্ধানমদৃশ্যতাং গতঃ । কিন্তু সঃ,  
শ্বঃ পরদিনে বা তৎপরশ্বো বা প্রাদুর্ভবিস্থতীতি মগ্নে ॥৩৪॥

এবমিতি । বিরাটস্ত, এবমাখ্যায়মানম্ উত্তরেণ বর্ণ্যমানম্, সত্রেণ ছন্নবেশেন ছন্নমাবৃত-  
শরপম্, তত্রৈব বসন্তঞ্চ, পাণ্ডবং পার্থমর্জ্জুনং নাজ্ঞাসৌ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সীদন্তি শূরা ইতি শেষঃ ॥১৭—১৮॥ অবগাঢ়াঃ পরাভূতাঃ ॥১৯॥ প্রকাল্য নির্জিক্তা ॥২০—২১॥  
ব্যায়ামেন নিত্যং দেশান্তরসঞ্চারেণ । এতেন স দেবপুত্রস্তেষামগ্নেহপি নাশং করিস্থতীতি  
স্মৃতিতম্ ॥২৬—২৭॥ রোমহর্ষোহভূন্নমেতি শেষঃ ॥২৯—৩০॥ সত্রেণ ব্যাজেন ॥৩৫—৩৭॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“যিনি কৌরবগণের হস্তগত আমার ধন সকল যুদ্ধে  
জয় করিয়াছেন, সেই মহাবাহু ও মহারথ দেবপুত্র কোথায় রহিলেন ? ॥৩২॥

যে দেবপুত্র তোমাকে এবং আমার গকগুলিকে রক্ষা করিয়াছেন, আমি  
সেই মহাবীর দেবপুত্রকে দেখিতে ও পূজা করিতে ইচ্ছা করি” ॥৩৩॥

উত্তর বলিলেন—“পিতঃ । প্রতাপশালী সেই দেবপুত্র অস্তর্দ্ধান পাইয়াছেন ।  
আমি মনে করি—তিনি কল্যাণ বা পরশ্ব আবির্ভূত হইবেন” ॥৩৪॥

(৩২) কোহসৌ বীরঃ...মহাযশাঃ—জা । (৩৩)...অর্চ্চিতুং বা—জা । (৩৪)...গতস্তত্  
—বা ব বা ম । (৩৫) এবমাখ্যায়মানং তম্—প্র ।

ততঃ পার্থোহভ্যমুজ্জাতো বিরাটেন মহাত্মনা ।  
 প্রদদৌ তানি বাসাংসি বিরাটুহিতুঃ স্বয়ম্ ॥৩৬॥  
 উত্তরা তু মহাহাঁনি বিচিত্রাণি তনুনি চ ।  
 প্রত্যগ্হানুভতঃ প্রীতা তানি বাসাংসি ভাবিনী ॥৩৭॥  
 মন্ত্রয়িত্বা তু কৌন্তেয় উত্তরেণ রহস্তদা ।  
 ইতিকর্তব্যতাং সৰ্ব্বাং রাজ্ঞ্যথ যুধিষ্ঠিরে ॥৩৮॥  
 ততস্তথা তদ্বাদদ্যথাবৎ পুরুষৰ্ষভঃ ।  
 সহ পুত্রৈশ্চ মৎস্রাস্ত্র সংগ্রহকৌ নরবৰ্ভ ! ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাট-  
 পৰ্ব্বণি গোহরণে উত্তরগোত্রহে বিরাটোত্তরসংবাদো  
 নাম চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । ততঃ পার্থো বৃহন্নলাকপ এবার্জুনঃ, মহাত্মনা বিরাটেন অভ্যমুজ্জাতঃ সন,  
 স্বয়মেব, তানি বাসাংসি, বিরাটুহিতুঃ উত্তরায়াঃ সমাপে প্রদদৌ ॥৩৬॥

উত্তরেতি । ভাবিনী খেলামুবাগবতী উত্তরা তু, প্রীতা সতী, ততঃ পার্থাং, মহাহাঁনি  
 মহামূল্যানি, তনুনি সূক্ষ্মাণি, বিচিত্রাণি চ, তানি বাসাংসি প্রত্যগ্হানু ॥৩৭॥

মন্ত্রেতি । হে নরবৰ্ভ । জনমেজয় । যথ তদা সম্প্রহৃষ্টঃ পুরুষৰ্ষভঃ কৌন্তেয়ঃ অৰ্জুনঃ,  
 বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুন ছদ্মবেশে আবৃত থাকিয়া সেই-  
 খানেই বাস করিতেছিলেন এবং উত্তরও এইভাবে তাঁহার বর্ণনা করিতে-  
 ছিলেন ; কিন্তু ( ছদ্মবেশে আবৃত থাকায় ) বিরাট তাঁহাকে জানিতে পারিলেন  
 না ॥৩৮॥

তাহার পর বৃহন্নলাকপী অৰ্জুন, মহাত্মা বিরাটরাজার অনুমতি অনুসারে  
 নিজেই যাইয়া সেই সকল বস্ত্র উত্তরাকে সমর্পণ করিলেন ॥৩৬॥

খেলামুরক্তা উত্তরাও সন্তুষ্ট হইয়া বৃহন্নলাকপী অৰ্জুনের নিকট হইতে  
 মহামূল্য, সূক্ষ্ম ও বিচিত্র সেই সকল বস্ত্র গ্রহণ করিলেন ॥৩৭॥

নরশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! তাহার পর তখনই আনন্দিত পুরুষশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন

(৩৬) ততঃ পার্থোহপ্যমুজ্জাতঃ—প্র । (৩৭)...বিবিধানি নবানি চ । প্রতিগ্হানুভবৎ  
 \* ভাবিনী—বা ব রা ম,...বিবিধানি তনুনি চ...ভামিনী—ভা । (৩৮)...রাজ্ঞ ! পার্থে  
 যুধিষ্ঠিরে—বা ব রা ম । (৩৯)...যথাবৎ পুরুষৰ্ষভঃ...প্রহৃষ্টো ভরতবৰ্ভ ।—বা ব,...যথাবৎ  
 পুরুষৰ্ষভ !...প্রহৃষ্টো ভরতবৰ্ভাঃ—রা ম, নরবৰ্ভঃ—ভা । \* ‘...অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’—প্র,  
 ‘...একোনশষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম ।

( ৫। বৈবাহিকপৰ্ব। )

## পঞ্চযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তৃতীয়ে দিবসে ভ্রাতরঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।

স্নাতাঃ শুক্লাশ্বরথরাঃ সময়ে চরিতব্রতাঃ ॥১॥

যুধিষ্ঠিরং পুত্রস্কৃত্য রাজাভরণভূষিতাঃ ।

অভিপন্ন্য যথা নাগা ভ্রাজমানা মহারথাঃ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

মৎস্তু বিরাটস্ত পুত্রেণ উত্তবেণ সহ, বহো নিজ্জনে, বাজনি যুধিষ্ঠিরে তস্ত প্রকাশবিধয়ে, সৰ্বামিতিকর্তব্যতাং মজ্জয়িত্বা, ততো যথাবদেব তৎ সৰ্বম্, তথা ব্যাদধাৎ অকরোৎ ॥৩৮—৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতাষাং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্বণি

গোহবনে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তত ইতি । ততঃ প্রাপ্ততদিবসাং, তৃতীয়ে দিবসে । দ্বিতীয়দিবসস্ত রাজাভরণাচ্ছাযো-  
জনেনৈব গতমিত্যাশয়ঃ । সময়ে যথাকালম্, চরিতব্রতা অল্পুষ্ঠিতবনবাসাদিনিয়মাং, মহারথাং,

ভারতভাবদীপঃ

মজ্জয়িষ্যেতি । যুধিষ্ঠিরে যুধিষ্ঠিরবিধয়ে ইতিকর্তব্যতাম্ এগ্রে কৰ্ত্তৃমিষ্টাং ভদ্রাসনে রাজ্ঞ  
উপবেশনাদিকপাং ক্রিয়ামুত্তবেণ সহ মজ্জয়িত্বা তথা যথামন্ত্রং তৎ তাং ব্যাদধাদিত্যভয়াবস্থয়ঃ ।  
হে রাজন্ ! জনমেজয় ! ॥৩৮॥ প্রহৃষ্টা অভুবন্নিতি শেষঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

বিরাটরাজার পুত্র উত্তবেব সহিত নিজ্জনে যাইয়া, বাজা যুধিষ্ঠিরের প্রকাশ-  
বিষয়ে সমস্ত ইতিকর্তব্যতা পর্যালোচনা করিয়া, তৎপরে সেইভাবে যথাযথরূপে  
সেই কার্য্য সকল সম্পাদন করিলেন ॥৩৮—৩৯॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর তৃতীয় দিনে যথাকালে ব্রতচারী, মহারথ  
ও অগ্নির তুল্য তেজস্বী পাণ্ডবেরা পাঁচ ভাই স্নান ও শুক্লবর্ণ বস্ত্র পরিধান

(১)...সমং যে চরিতব্রতাঃ—ভা । (২) শ্লোকাৎ পৰ্বম্ 'বিরাটস্ত সভাং জগ্মুনীশীর্ণা ব্রত-  
মুত্তমম্ । স্বথাসনং জগ্গহতুর্বারৌ ধর্ম্মমুত্তমং বৈ । যমজ্যৌ তৌ স্তসংহৃষ্টাবজ্জুনশ্চত্ৰমাদধে ।  
চামরং ভীমসেনশ্চ খেতং জগ্রাহ দুর্জয়ঃ । বরতাম্বলসংপূর্ণং দ্রোপদী স্বর্ণভাজনম্ ।' ইতি  
পার্বল্লোকবয়মধিকম্—প্র ।

বিরাট-৭৪ (১২)

বিরাটস্ত সভাং গতা ভূমিপালাসনেষথ ।

নিষেদ্ধঃ পাবকপ্রথ্যাঃ সৰ্বে ধিক্ষ্যামবাগ্নয়ঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

তেষু তত্রোপবিষ্টেষু বিরাটঃ পৃথিবীপতিঃ ।

আজগাম সভাং কৰ্ত্তুং রাজকার্য্যাণি সৰ্বশঃ ॥৪॥

শ্রীমন্তং পাণ্ডবং দৃষ্ট্বা জলন্তমিব পাবকম্ ।

মুহূৰ্ত্তমিব চ ধ্যাত্বা সরোষঃ পৃথিবীপতিঃ ॥৫॥

অথ মৎশোহব্রবীৎ কঙ্কং দেবরূপমবস্থিতম্ ।

মরুদগণৈরুপাসীনং ত্রিদশানামিবেশ্বরম্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

পাবকপ্রথ্যা অগ্নিতুল্যাভ্যন্তঃস্থিনিঃ, পাণ্ডবাঃ পঞ্চ ভ্রাতরঃ, স্নাতাঃ, শুক্লাবরধরাঃ, রাজাভরণ-  
ভূষিতাঃ, অভ্যব অভিপন্ন অলঙ্করণং প্রাপ্তাঃ, নাগা হস্তিনো যথা, তথা ভ্রাজমানাঃ শোভ-  
মানাঃ সন্ত, যুধিষ্ঠিরং পুরস্কৃত্য অগ্রেসরীকৃত্য, বিরাটস্ত সভাং গতা, অথ ধিক্ষ্যাম্ বেদিস্থানেষু,  
সৰ্বে দক্ষিণাগ্নি-গার্হপত্যাহবনীয়-সভ্যাবসথ্যাখ্যাঃ পঞ্চ অগ্নয় ইব, ভূমিপালাসনেষু বাজযোগ্যা-  
সনেষু, নিষেদ্ধঃ উপবিবিল্লঃ । “ধিক্ষ্যং স্থানে গৃহে ভেদগ্নৌ” ইত্যমরঃ ॥১—৩॥

তেষু পাত্বেষু তত্রোপবিষ্টেষু সংস্থ, পৃথিবীপতিবিরাটঃ, সৰ্বশঃ সৰ্বাণি  
রাজকার্য্যাণি কৰ্ত্তুম্, সভামাজগাম ॥৪॥

শ্রীতি । অথ পৃথিবীপতিঃ তত্রো বিরাটঃ, জলন্তং পাবকমগ্নিমিব, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্,  
শ্রীমন্তম্ অপরাপাণ্ডবাপেক্ষয়া অধিককান্তিমন্তং দৃষ্ট্বা, মুহূৰ্ত্তমিব চ, ধ্যাত্বা কৰ্ত্তব্যং বিচিন্ত্য,  
সরোষঃ সন্, মরুদগণৈর্দেবগণৈঃ, উপাসীনমুপাস্তমানম্, ত্রিদশানামীশ্বরম্ ইন্দ্রমিবাবস্থিতম্,  
দেবরূপং কঙ্কমব্রবীৎ ॥৫—৬॥

কবির, রাজার যোগ্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া, অলঙ্কৃত হস্তীর শ্রায় শোভা  
পাইতে থাকিয়া, যুধিষ্ঠিরকে অগ্রবর্তী করিয়া, বিরাটরাজ্যে সভায় যাইয়া,  
বিভিন্ন বেদির উপরে পাঁচটী অগ্নির শ্রায় পাঁচখানি রাজ্যাসনে উপবেশন  
কবিলেন ॥১—৩॥

তাঁহারা সেই সকল আসনে উপবেশন করিলে, বিরাটরাজ্যে সৰ্ব্বপ্রকার  
রাজকার্য্য করিবার জন্ত সেই সভায় আগমন করিলেন ॥৪॥

তাঁহার পর বিরাটরাজ্যে প্রজ্বলিত অগ্নির শ্রায় যুধিষ্ঠিরকে অধিক কান্দিশালী  
দেখিয়া, কিয়ৎকাল চিন্তা করিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া, দেবগণসেবিত দেবরাজের শ্রায়  
দেবযুগ্মিতে অবস্থিত কঙ্ককে বলিলেন—॥৫—৬॥

(৩) ..ভূমিপালাসনে স্থম্—প্র । (৫) শ্রীমন্তঃ পাণ্ডবান্ দৃষ্ট্বা জলন্তঃ পাবকানিব—বা  
ব রা ম, ..স মুহূৰ্ত্তমিব ধ্যাত্বা—প্র, ..মুহূৰ্ত্তমিব সংধ্যাত্বা—তা । (৬) ..দেবরূপমিব স্থিতম্—প্র  
বা ব রা ম ।

অহং লক্ষ্মীনিবাসস্তং সভাস্তারো ময়া কৃতঃ ।

অথ রাজাসনে কস্মাদুপবিষ্টোহস্থলঙ্কৃতঃ ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

পরিহাসেপ্সয়া বাক্যং বিরাটশ্চ নিশম্য তৎ ।

স্বয়মানোহৰ্জুনো রাজমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৮॥

অৰ্জুন উবাচ । ৴

ইন্দ্রস্তাপ্যাসনং রাজময়মারোটুমৰ্হতি ।

ব্রহ্মণ্যঃ শ্রুতবাংস্ত্যাগী যজ্ঞশীলো দৃঢ়ব্রতঃ ॥৯॥

এষ বিগ্ৰহবান্ ধৰ্ম্ম এষ বীর্য্যবতাং বরঃ ।

এষ বুদ্ধ্যাধিকো লোকে তপসাক্ষ পরায়ণম্ ॥১০॥

ভাবতকৌমুদী

অহমিতি । অহং লক্ষ্মীনিবাসঃ রাজলক্ষ্ম্যা আশ্রয়ঃ বাজেত্যর্থঃ, ত্বস্ত ময়া সভাস্তারঃ সভ্যঃ কৃতঃ । অথ ত্বং রাজবদেবালঙ্কৃতঃ সন, কস্মাদ্বেতোঃ, বাজাসনে উপবিষ্টোহসি । “সভাসদঃ সভাস্তারাঃ সভ্যঃ সামাজিকাশ্চ তে” ইত্যমরঃ ॥৭॥

পরীতি । হে রাজন্ । জনমেজয় । অৰ্জুনঃ বিরাটশ্চ তদ্বাক্যং নিশম্য, স্বয়মান ঈষ-  
দসন্ সন, পরিহাসেপ্সয়া পরিহাসকবর্ণেচ্ছয়া ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৮॥

ইন্দ্রস্তেতি । হে বাজন্ । বিরাট । ব্রহ্মণ্যো বেদহিতঃ, শ্রুতবান্ শাস্ত্রজ্ঞঃ, ত্যাগী দাতা, যজ্ঞশীলো দৃঢ়ব্রতশ্চ অয়ং জনঃ, ইন্দ্রস্তাপি আসনমারোটুমৰ্হতি ॥৯॥

ভাবতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ দ্বিধ্যোষু আযতনেষু ॥৩—৬॥ অক্ষাতিবাপঃ অক্ষান্ অতিবপতীতি তথা দ্যুতকারী ॥৭॥ পরিহাসেপ্সয়া সনিঃস্রাবাপাত্তমণেক্য যদ্বিরাটশ্চ বাক্যং তদ্বিশম্য

“কঙ্ক । আমি বাজা ; আব তোমাকে আমিই সভাসদ কবিয়াছি । এ অবস্থায় তুমি রাজার গ্ৰায় অলঙ্কৃত হইয়া কেন রাজাসনে উপবেশন করিয়াছ ?” ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বাজা জনমেজয় ! অৰ্জুন বিরাটের সেই কথা শুনিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া পরিহাস করিবার ইচ্ছায় এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন ॥৮॥

অৰ্জুন বলিলেন—“রাজা । বেদহিতকারী, শাস্ত্রজ্ঞ, দাতা, যজ্ঞপবায়ণ ও দৃঢ়ব্রতশালী এই ব্যক্তি ইন্দ্রের আসনেও আবোহণ করিতে পাবেন ॥৯॥

(৭) স কিলার্কনিবাপঞ্চম—রা ব, স কিলাক্ষাতিবাপঞ্চম—রা ম । ৴, অয়ং পাঠ ভাঁ নান্তি । (১০) পরায়ণঃ—ঐ ভা ।

এষোহস্ত্রং বিবিধং বেত্তি ত্রৈলোক্যে সচরাচরে ।  
 ন চৈবান্তুঃ পুমান্ বেত্তি ন বেৎস্রতি কদাচন ॥১১॥  
 ন দেবা নাস্তরাঃ কেচিন্ন মনুষ্যা ন বান্ধবাসাঃ ।  
 গন্ধৰ্বা যক্ষপ্রবরাঃ কিম্বরা ন মহোরগাঃ ॥১২॥  
 দীর্ঘদর্শী মহাতেজাঃ পৌরজানপদপ্রিয়ঃ ।  
 পাণ্ডবানামতিরথো রাজা ধর্মপরো বশী ॥১৩॥  
 মহর্ষিকল্পো রাজর্ষিক্সিষু লোকেষু বিশ্রুতঃ ।  
 বলবান্ ধৃতিমান্ সৌম্যঃ সত্যবাদী জিতেন্দ্রিয়ঃ ।  
 ধনৈশ্চ সঞ্চয়ৈশ্চৈব শত্রুবৈশ্রবণোপমঃ ॥১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

এষ ইতি । এষ জনঃ, বিগ্রহবান্ মূর্ত্তিমান্ ধর্মঃ, এষ বার্য্যবতাং বরঃ, লোকে এষ বুদ্ধ্যা  
 অধিকঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠঃ, তপসাং পরায়ণং পরমাত্মশচ ॥১০॥

এষ ইতি । সচরাচরে ত্রৈলোক্যে এষ এব বিবিধমন্তং বেত্তি, অন্তঃ পুমান্চ ঈদৃশং  
 নৈব বেত্তি, কদাচন ন বেৎস্রতি চ ॥১১॥

নেতি । দেবা ন, অস্ত্রবা ন, কেচিন্নমুখ্যা ন, বান্ধবাসা ন, গন্ধৰ্বা যক্ষপ্রবরাঃ কিম্বরা মহো-  
 বগা মহানাগাশ্চ ন ঈদৃশং বিবিধমন্তং বিদন্তীত্যর্থঃ ॥১২॥

দীর্ঘোতি । এষ দীর্ঘদর্শী পণ্ডিতঃ, মহাতেজাঃ, পৌরজানপদপ্রিয়ঃ, অতিরথঃ, ধর্মপবঃ,  
 বশী বিজিতচিত্তশ্চ, পাণ্ডবানাং মধ্যে বাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৩॥

মহর্ষীতি । এষ ত্রিষু লোকেষু বিশ্রুতো বিখ্যাতঃ, মহর্ষিকল্পো রাজর্ষিঃ । তথা এষ  
 বলবান্, ধৃতিমান্ ধৈর্য্যবান্, সৌম্যঃ কোমলঃ, সত্যবাদী, জিতেন্দ্রিয়ো বশীকৃতজ্ঞানকর্মে-

ইনি মূর্ত্তিমান্ ধর্ম, ইনি বলবান্দিগেব মধ্যে শ্রেষ্ঠ, ইনি বুদ্ধিতে জগতের মধ্যে  
 প্রধান এবং ইনি পবম তপস্বী ॥১০॥

সচরাচব ত্রিভুবনমধ্যে ইনিই নানাবিধ অস্ত্র জানেন; অন্ত কোন পুরুষই  
 ইহাব তুল্য অস্ত্র জানে না বা কখনও জানিবেও না ॥১১॥

দেবগণ, অসুরগণ, মনুষ্যগণ, বান্ধবগণ, গন্ধর্বগণ, যক্ষগণ, কিম্বগণ এবং  
 মহানাগগণও ইহাব তুল্য নানাবিধ অস্ত্র জানেন না ॥১২॥

ইনি পণ্ডিত, মহাতেজা, পুৰবাসী ও দেশবাসীদিগের প্রিয়, অতিরথ, ধর্ম-  
 পরায়ণ ও বিজিতচিত্ত পাণ্ডবগণেব মধ্যে বাজা ॥১৩॥

(১১) এষোহস্ত্রবিধান্ সংগ্রামে—এ, এষোহস্ত্রযোদ্ধা সংগ্রামে—ভা । (১২) . গন্ধর্ব-  
 যক্ষপ্রবরাঃ সন্ধিব্রহ্মহোরগাঃ—বা ব রা ম, . গন্ধর্বযক্ষপ্রবরাঃ—ভা । (১৩)...যজ্ঞধর্মপরো  
 বশী—বা ব রা ম,...যজ্ঞা ধর্মপরো বশী—ভা । (১৪,...সত্যবাদী . যতেন্দ্রিয়ঃ—ভা ।  
 তৃতীয়াঙ্ক ভা নান্তি ।

যথা মনুমহাতেজা লোকানাং পরিরক্ষিতা ।

এবমেব মহাতেজাঃ প্রজানুগ্রহকারকঃ ॥১৫॥

অয়ং কুরুণামৃষভঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

অস্ম্য লোকে স্থিতা কীর্তিঃ সূর্য্যশ্চৈব দিবা প্রভা ॥১৬॥

সংসরন্তি দিশঃ সৰ্ব্বা যশসোহস্ম্য গভস্তয়ঃ ।

উদিতশ্চৈব সূর্য্যস্ম্য তেজসোহস্ম্য গভস্তয়ঃ ॥১৭॥

এনং দশ সহস্রাণি কুঞ্জরাণাং তরশ্বিনাম্ ।

অস্ময়ুঃ পৃষ্ঠতো রাজন্ ! যাবদধ্যাবসৎ কুরুন্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

স্ত্রিয়ঃ । কিঞ্চ এষ ধনৈঃ, সৰ্ব্বৈষেণ্ডংসমহৈশ্চ, সৰ্ব্বৈশ্চৈবণোপম ইন্দ্রকুবেৰতুল্যাঃ । ষট্‌পাদো-  
হয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

যথোক্তি । মহাতেজা মনুমহাতেজা লোকানাং পরিরক্ষিতা, এবং তথা এষ মহাতেজা অপি  
প্রজানুগ্রহকারকঃ অনুগ্রহেণ লোকানাং পরিরক্ষিতেত্যর্থঃ ॥১৫॥

অয়মিতি । অয়ং কুরুণামৃষভঃ শ্রেষ্ঠঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ । তথা দিবা দিবসে সূর্য্যস্ম্য  
প্রভা ইব অস্ম্য যুধিষ্ঠিরস্ম্য কীর্তিলোকে স্থিতা ॥১৬॥

সমিতি । উদিতস্ম্য সূর্য্যস্ম্য তেজসঃ, অস্ম্য পশ্চাৎ গভস্তয়ঃ কিরণা ইব, অস্ম্য যশসশ্চন্দ্র-  
তুল্যস্তেত্যর্থঃ গভস্তয়ঃ, সৰ্ব্বা দিশঃ, সংসরন্তি গচ্ছন্তি ॥১৭॥

এনমিতি । হে রাজন্ ! অয়ং যাবৎ কুরুন্ কুরুদেশমধ্যাবসৎ, তাবৎ তরশ্বিনাং বল-  
বতাং কুঞ্জরাণাং দশ সহস্রাণি, পৃষ্ঠত এনময়ুগতবন্তঃ ॥১৮॥

ইনি ত্রিভুবন-বিখ্যাত মহর্ষিতুল্য রাজর্ষি, বলবান্, ধৈর্য্যশীল, কোমলস্বভাব,  
সত্যবাদী ও জিতেল্লিয় ; আর ইনি ধনে ও গুণসমূহে ইন্দ্র ও কুবেরের  
তুল্য ॥১৪॥

মহাতেজা মনু যেমন অনুগ্রহপূর্ব্বক লোকরক্ষা করেন, এই মহাতেজাও  
তেমনই অনুগ্রহপূর্ব্বক লোকরক্ষা করিয়া থাকেন ॥১৫॥

ইনি কোরবশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির । ইহার কীর্তি, দিনের বেলায় সূর্য্যের  
আলোকের স্থায় জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছে ॥১৬॥

উদিত সূর্য্যের কিরণের স্থায় ইহার যশের কিরণও সকল দিকেই প্রসৃত  
হইতেছে ॥১৭॥

রাজা ! ইনি যে পর্য্যন্ত কুরুদেশে অবস্থান করিয়াছেন, সে পর্য্যন্ত বলবান্  
দশসহস্র হস্তী ইহার পিছনে গমন করিত ॥১৮॥



ত্ৰিংশদেনং সহস্ৰাণি রথাঃ কাঞ্চনমালিনঃ ।  
 সদশ্চৈরূপসম্পন্নঃ পৃষ্ঠতোহমুযয়ুঃ সদা ॥১৯॥  
 এনমষ্টশতাঃ সূতাঃ স্তম্ভমণিকুণ্ডলাঃ ।  
 অস্তবন্ মাগধৈঃ সার্কং পুৰা শক্রমিবৰ্ষয়ঃ ॥২০॥  
 ইমং নিত্যমুপাতিষ্ঠন্ কুরবঃ কিঙ্করা যথা ।  
 সৰ্কে চ রাজন্ ! রাজানো ধনেশ্বরমিবামরাঃ ॥২১॥  
 এষ সৰ্বান মহীপালান্ করমাহারয়ত্তদা ।  
 বৈশ্চানিব মহারাজো বিবশান্ স্ববশানপি ॥২২॥  
 অষ্টাশীতিসহস্ৰাণি স্নাতকানাং মহাত্মনাম্ ।  
 উপজীৰ্বন্তু রাজানমেনং স্তচরিতত্ৰতম ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

ত্ৰিংশদ্বিতি । কাঞ্চনমালিনঃ স্বর্ণমালাভূষিতাঃ, সদশ্চৈরূপসম্পন্নঃ যুক্তাশ্চ, ত্ৰিংশং সহস্ৰাণি রথাঃ, সৰ্কেব পৃষ্ঠত এনমমুযয়ুঃ ॥১৯॥

এনমিতি । স্তম্ভাণি স্তম্ভ মার্জ্জনেন উজ্জলীকৃতানি মণিকুণ্ডলানি যেষাং তে, অষ্টশতাঃ সূতাঃ স্ততিপাঠকাঃ, মাগধৈরপরবিধৈঃ স্ততিপাঠকৈঃ সার্কম্, শক্রমিভ্রম্, ষষয় ইব, পুৰা এনং শিষ্টিরমস্তবন্ ॥২০॥

ইমমিতি । হে রাজন্ ! কিঙ্করা যথা, তথা কুরবঃ সৰ্কে রাজানশ্চ, অমরা ধনেশ্বরং কুবেৰামিব, নিত্যমেব, ইমং যুধিষ্ঠিরম্, উপাতিষ্ঠন্ উপাসত ॥২১॥

এষ ইতি । এষ মহারাজঃ, বিবশান্ আত্মনোহনধীনান্, স্ববশান্, স্বায়ত্তানপি চ, সৰ্বান্বেব মহীপালান্, বৈশ্চানিব, তদা কুরুরাজ্যবাসকালে, করম্, আহারয়ৎ আদাপয়ৎ ॥২২॥

স্বর্ণমালাশোভিত এবং উৎকৃষ্ট ঘোটকযুক্ত ত্ৰিংশং সহস্র রথ সৰ্বদাই ইঁহার পিছনে যাইত ॥১৯॥

অবিরা যেমন ইন্দ্রের স্তব করেন, সেইরূপ উজ্জল মণিকুণ্ডলধারী অষ্টশত স্ততিপাঠক অশ্রুবিধ স্ততিপাঠকদের সহিত মিলিত হইয়া পূৰ্বে ইঁহার স্তব করিত ॥২০॥

রাজা ! দেবগণ যেমন কুবেরের উপাসনা করেন, সেইরূপ ত্বত্ত্বের জ্ঞায় কোরবেরা ও রাজারা সকলে সৰ্বদাই ইঁহার উপাসনা করিতেন ॥২১॥

বৈশ্রগণেরই তুল্য অনধীন ও অধীন সমস্ত রাজার নিকট হইতেই এই মহারাজ কর্মচারিগণদ্বারা কর আদায় করাইতেন ॥২২॥

(২০)...অস্তবন্ মাগধৈঃ সার্কম্—বা ব রা ম । (২১) ...এনং নিত্যমুপাসন্ত—বা ব রা ম ।  
 (২২)...করদান্ সমকারয়ৎ । বৈশ্চানিব মহাভাগঃ—বা ব রা ম, .. বৈশ্চানিব মহারাজ ।—তা ।

এষ বুদ্ধাননাথাংশ্চ ব্যক্তান্ পঙ্গুংশ্চ মানবান্ ।  
 পুত্রবৎ পালয়ামাস প্রজাধর্ষণেণ বীৰ্য্যবান্ ॥২৪॥  
 এষ ধর্ম্মে দমে চৈব ক্রোধে চাপি যতঃ সদা ।  
 মহাপ্রসাদো ব্রহ্মণ্যঃ সত্যবাদী চ পার্থিবঃ ॥২৫॥  
 শ্রীপ্রতাপেন চৈবাস্ত তপ্যতে স সুর্যোধনঃ ।  
 সগগনঃ সহ কর্ণেন সৌবল্যেয়েন বা বিভো ! ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

অষ্টেতি । মহাত্মনাং স্নাতকানাং গৃহস্থানাং অষ্টাশীতিসহস্রাণি, এনং সূচয়িতব্রতং রাজানম্, উপজীবন্তি স্ম । “স্নাতকা গৃহমেধিনঃ” ইত্যমরঃ ॥২৩॥

এষ ইতি । বীৰ্য্যবান্ এষ রাজা, বৃদ্ধান্, অনাথান্, ব্যক্তান্ বিকৃতজ্ঞান, পঙ্গুংশ্চ, প্রজা-ধর্ষণে প্রজাপালননিয়মেন, পুত্রবদেব পালয়ামাস ॥২৪॥

এষ ইতি । এষ পার্থিবঃ, সর্দৈব, ধর্ম্মে, দমে ইন্দ্রিয়দমনে চ, যতো নিয়তো নিরত ইত্যর্থঃ, ক্রোধে চাপি যতঃ সংযতঃ । মহান প্রসাদোহচ্যগ্রহো যস্ত সং, ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণহিতঃ, সত্যবাদী বিপত্তপীতাপোনরুদ্ভ্রাম্ ॥২৫॥

শ্রীতি । হে বিভো ! রাজন্ ! গণৈরাশ্রীযবর্গৈঃ সহৈতি সগগনঃ স সুর্যোধনো হৃর্যোধনঃ,

## ভারতভাবদীপঃ

৮—১৬। অস্ত্র ইবেত্যত্র সন্ধিরবিবক্ষিতঃ । উপমেয়ষ্ময়শোপমাষ্ময়হচনম্ একেনাপি ইবশব্দেন ভবতি, তথাপ্যত্র স্পষ্টার্থং পুনরিবগ্রহণম্ ॥১৭—১৯॥ অক্রবন্ অস্ত্রবন্ ॥২০—২৫॥ শীঘ্রং তীব্রম্ ॥২৬—২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্ব্বণি নৈলবধীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

অষ্টাশীতি সহস্র উদারচেতা গৃহস্থ এই ব্রতচারী রাজার প্রদত্ত বৃত্তিদ্বারা জীবন ধারণ করিত ॥২৩॥

এই বলবান্ রাজা প্রজাপালন উদ্দেশ্যেই বৃদ্ধ, অনাথ, অজহীন ও পঙ্গু মানুষ-দিগকে পুত্রের মতই পালন করিতেন ॥২৪॥

এই রাজা সর্ব্বদাই ধর্ম্মে ও ইন্দ্রিয়দমনে নিরত, ক্রোধে সংযত, ব্রাহ্মণহিত-কারী ও সত্যবাদী এবং ইহার অমুগ্রহও গুরুতর ॥২৫॥

মহারাজ ! হৃর্যোধন ইহারই সম্পদ ও প্রতাপ দেখিয়া আশ্রীয়াগণ, কর্ণ ও শকুনির সহিত সমুপস্থ হইতেন ॥২৬॥

(২৪)....পঙ্গুংস্চ মানবান্ ।...প্রজাধর্ষণেণ বৈ বিভুঃ—বা ব বা ম । (২৫)....ক্রোধে চাপি জিতব্রতঃ—বা ব বা ম । (২৬)....সবলঃ সহ কর্ণেন সৌবল্যেনাপি—প্র, শীঘ্রং তাপেন 'চৈতব্রতঃ'....সৌবল্যেনাপি বা বিভুঃ—বা ব বা ম ।

ন শক্যস্তে হস্ত গুণাঃ প্রসংখ্যাতুং নরেশ্বর ! ।

এষ ধর্মপরো নিত্যমনুশংসশ্চ পাণ্ডবঃ ॥২৭॥

এবং যুক্তো মহারাজ ! পাণ্ডবঃ পুরুষর্ষভঃ ।

কথং নারীতি রাজার্হমাসনং পৃথিবীপতিঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বণি  
বৈবাহিকে পাণ্ডবপ্রকাশো নাম পঞ্চযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

## ষট্‌যষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বিরাট উবাচ ।

যত্তেষ রাজা কোরব্যঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

কতমোহস্তার্জুনো ভ্রাতা ভীষ্মশ্চ কতমো বলী ॥১॥

ভাবতকৌমুদী

বর্ণেন, সৌবল্যেন বা শকুনি। চ সহ, অস্ত্র যুধিষ্ঠিরস্ত, শ্রিষা সম্পদা যুক্তঃ প্রতাপঃ শ্রীপ্রতাপঃ  
মধ্যপদলোপী সমাসঃ, তেন তপ্যতে স্ব ॥২৬॥

নেতি । হে নবেশ্বর ! অস্ত্র গুণাঃ প্রসংখ্যাতুং গণয়িতুং ন শক্যস্তে । এষ পাণ্ডবঃ  
নিত্যং ধর্মপরঃ অনুশংসো দয়ালুশ্চ ॥ ৭॥

এবমিতি । হে মহারাজ ! এবমিথং গুণৈর্যুক্তঃ পুরুষর্ষভঃ পৃথিবীপতিশ্চ পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ,  
কথং রাজার্হং বাজযোগ্যমাসনং নারী ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচাৰ্য্য-মহা কবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশশতট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্বণি

বৈবাহিকে পঞ্চযষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

যদীতি । যদি এষ জনঃ, কোরব্যঃ কুন্তীপুত্রশ্চ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, তদা অস্ত্র ভ্রাতা অর্জুনঃ  
কতমঃ, বলী ভীষ্মশ্চ কতমঃ । পাণ্ডবানাং সৌভ্রাতৃত্বাতিশয়েন সর্বদা সাহচর্য্যনিয়মাদেব প্র  
উপগততে । তে সর্ব এবাত্র তিষ্ঠন্তীতি ভাবঃ ॥১॥

নরনাথ ! ইহার গুণের সংখ্যা কবিতে পারা যায় না এবং এই পাণ্ডু-  
নন্দন সর্বদাই ধর্মপরায়ণ ও দয়ালু ॥২৭॥

অতএব মহারাজ ! এইরূপ গুণসম্পন্ন ও পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির কেন  
রাজার যোগ্য আসন লাভ করিতে পারিবেন না ? ॥২৮॥

(২৮)...মহারাজঃ পাণ্ডবঃ পার্শ্বির্ষভঃ...পৃথিবীপতে ।—বা ব রা ম । \* ‘...উনসপ্ততি-  
তমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...সপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’—বা ব রা ম । (১) • কতমস্তুর্জুনো ভ্রাতা—ভা ।

নকুলঃ সহদেবো বা দ্রৌপদৌ বা যশস্বিনী ।

যদা দ্যুতজিতাঃ পার্থা ন প্রাজ্ঞায়ন্ত তে কচিৎ ॥২॥

অৰ্জুন উবাচ ।

য এষ বল্লবঃ ক্রতে সূদন্তব নরাধিপ ! ।

এষ ভীমো মহাবাহুভীমবেগপরাক্রমঃ ॥৩॥

এষ ক্রোধবশান্ হস্তা পৰ্ব্বতে গন্ধমাদনে ।

সৌগন্ধিকানি দিব্যানি কৃষ্ণার্থে সমুপাহবৎ ॥৪॥

গন্ধৰ্ব্ব এষ বৈ হস্তা কীচকানাং ছুরাত্মনাম্ ।

ব্যাভ্রানৃক্ষান্ বরাহাংশ্চ হতবান্ স্ত্রীপুংসে তব ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নকুল ইতি । নকুলঃ সহদেবো বা কতমঃ, যশস্বিনী দ্রৌপদৌ বা কা । পার্থাঃ পাণ্ডবা  
যদা দ্যুতজিতাঃ, তদবধি তে কচিদপ্যস্মাভির্ন প্রাজ্ঞায়ন্ত ॥২॥

য ইতি । হে নরাধিপ । য এষ তব সূদঃ পাচকঃ, আত্মানং বল্লবং ক্রতে, স এষ  
মহাবাহুভীমবেগপরাক্রমশ্চ ভীমঃ ॥৩॥

এষ ইতি । এষ ভীমঃ, গন্ধমাদনে পৰ্ব্বতে, ক্রোধবশান্ নাম রাক্ষসান্ হস্তা, কৃষ্ণার্থে  
দ্রৌপদীনিমিত্তম্, দিব্যানি সৌগন্ধিকানি পদ্মবিশেষান সমুপাহবৎ ॥৪॥

গন্ধৰ্ব্ব ইতি । এষ এষ ছুরাত্মনাং কীচকানাং হস্তা গন্ধৰ্ব্বঃ । তথা এষ এষ তব স্ত্রীপুংসে  
অস্তঃপুংসে, ব্যাভ্রান্, ঋক্ষান্ ভল্লুকান্, বরাহাংশ্চ হতবান্ ॥৫॥

বিবাত্ররাজা বলিলেন—“ইনি যদি কুকবংশীয় কুন্তীনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির হন,  
তবে এখানে ইহাব ভ্রাতা অৰ্জুন কোনটী ? বলবান্ ভীমসেন কোনটী ? ॥১॥

নকুল কোনটী ? সহদেবই বা কোনটী ? এবং যশস্বিনী দ্রৌপদীই বা কে ? ।  
পাণ্ডবেরা যখন দ্যুতক্রীড়ায় পবাজিত হইয়াছিলেন, তদবধি কখনও আর আমরা  
ঔহাদের সংবাদ জানি না” ॥২॥

অৰ্জুন বলিলেন—“নরনাথ ! আপনার পাচক এই যিনি নিজেকে ‘বল্লব’  
বলেন, ইনিই মহাবাহু এবং ভয়ঙ্কর বেগ ও পরাক্রমশালী ভীমসেন ॥৩॥

ইনি গন্ধমাদন পৰ্ব্বতে ‘ক্রোধবশ’-নামক রাক্ষসদিগকে বধ করিয়া দ্রৌপদীর  
নিমিত্ত ‘সৌগন্ধিক’-নামক স্বর্গীয় পদ্ম আনয়ন করিয়াছিলেন ॥৪॥

এবং ইনিই ছুরাত্মা কীচকগণের নিহন্তা গন্ধৰ্ব্ব ; আর ইনিই আপনার অস্তঃপুংসে  
ব্যাভ্র, ভল্লুক ও বরাহগণকে বধ করিয়াছেন ॥৫॥

(২)...সহদেবশ্চ দ্রৌপদী চ...প্রাজ্ঞায়ন্ত ন তে কচিৎ—ভা । (৩)...ভীমবীৰ্যপরাক্রমঃ—  
ভা । (৪) এষ ক্রোধবশাহবৎ—ভা । (৫) গন্ধৰ্ব্বশ্চৈব হস্তা—ভা ।

যশ্চাসীদশ্ববন্ধস্তে নকুলোহয়ং পরস্তপঃ ।

গোসংখ্যঃ সহদেবশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ মহাবলৌ ॥৬॥

শৃঙ্গারবেষাভরণৌ রূপবন্তৌ যশস্বিনৌ ।

নানারথসহস্রাণাং সমর্থৌ ভরতবর্ভৌ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

এষা পদ্মপলাশাকী স্তমধ্যা চারুহাসিনী ।

সৈরিক্সী দ্রৌপদী রাজন্ ! যৎকৃতে কীচকা হতাঃ ॥৮॥

অৰ্জুনোহহং মহারাজ ! ব্যস্তং তে শ্রোত্রমাগতঃ ।

ভীমাদবরজঃ পার্থো যমাভ্যামপি পূর্বজঃ ॥৯॥

উষিতাঃ শ্রো মহারাজ ! স্তম্ভং তব নিবেশনে ।

অজ্ঞাতবাসনিহিতা গর্ভবাস ইব প্রজাঃ ॥১০॥

#### ভারতকৌমদী

য ইতি । হে মহাবাজ ! যশ্চ অশ্ববন্ধ আসীৎ, অয়ং স পবস্তপো নকুলঃ । গোসংখ্যঃ তব গোপরীক্ষকশ্চ সহদেবঃ । এতৌ মাদ্রীপুত্রৌ, মহাবলৌ, শৃঙ্গারস্ত শৃঙ্গারোপযোগিনী বেষাভরণে যয়োস্তৌ, রূপবন্তৌ নানারথসহস্রাণাং নিবারণে সমর্থৌ, ভরতবর্ভৌ, অতএব যশস্বিনৌ ॥৬—৭॥

এযেতি । এষা, পদ্মস্ত পলাশবৎ দলবৎ অক্ষিণী চক্ষুযী যস্তাঃ সা, স্তমধ্যা, চারুহাসিনী চ সৈরিক্সী, দ্রৌপদী । হে রাজন্ ! যৎকৃতে যস্তা হেতোঃ, কীচকা হতাঃ ॥৮॥

অৰ্জুন ইতি । হে মহারাজ ! অহম্, ভীমাৎ অবরজঃ পরজাতঃ, যমাভ্যাং যময়োর্নকুল সহদেবয়োৰপি পূর্বজঃ, পার্থঃ পৃথাপুত্রঃ অৰ্জুনঃ, ব্যস্তং নুনং তে শ্রোত্রং কর্ণমাগতঃ, তথা শ্রতোহস্বীতি মন্ত ইত্যর্থঃ ॥৯॥

মহারাজ ! যিনি আপনার অশ্ববন্ধ ছিলেন, তিনি এই পরস্তপ নকুল ; আব যিনি আপনার গোপরীক্ষক ছিলেন, তিনি এই সহদেব । ইহার মাদ্রীর পুত্র, মহাবল, শৃঙ্গারোপযোগি-বেষ-ভূষা-যুক্ত, রূপবান, যশস্বী, নানাবিধ বিপক্ষ পৃথী-দিগকে নিবারণ করিতে সমর্থ এবং ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ॥৬—৭॥

রাজা ! এই পদ্মপলাশনয়না, স্তমধ্যমা ও সুন্দরহাসিনী সৈরিক্সীই দ্রৌপদী ; ইহার জন্ত কীচকেরা নিহত হইয়াছে ॥৮॥

আর মহারাজ ! ভীমের কনিষ্ঠ এবং নকুল ও সহদেবের জ্যেষ্ঠ পৃথাপুত্র অৰ্জুনই আমি । সম্ভবতঃ আমার বিষয় আপনি শুনিয়াছেন ॥৯॥

মহারাজ ! সন্তান সকল যেমন মাতৃগণের উদরে থাকে, আমরাও তেমনই সুখে এই অজ্ঞাতবাসের কালটা আপনার বাড়ীতে রহিয়াছি ॥১০॥

(৯)...যদি তে শ্রোত্রমাগতঃ—ভা । (১০) উষিতাঃ ন মহারাজ !—ভা, ... অজ্ঞাতবাস-  
উষিতাঃ—বা ব বা ম ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যদাহৰ্জুনেন তে বীরাঃ কথিতাঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।

পুনৰেব চ তান্ পার্থান্ দৰ্শয়ামাস চোত্তরঃ ॥১১॥

উত্তর উবাচ ।

য এষ জাম্বুনদশুক্রগৌর-তনুর্মহান্ সিংহ ইব প্রবৃদ্ধঃ ।

প্রচণ্ডবোণঃ পৃথুদীর্ঘনেত্রস্তাত্রায়তাক্ষঃ কুরুরাজ এষঃ ॥১২॥

অয়ং পুনর্মন্তগজেন্দ্রগামী প্রতপ্তচামীকরশুক্রগৌরঃ ।

পৃথুয়র্ভাংসো গুরুদীর্ঘবাহুর্কৌদরঃ পশ্চত পশ্চতৈনম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

উষিতা ইতি । হে মহারাজ । গৰ্ভস্ত বাসো যস্মিন ৩৭ গভবাসং মাতৃকদরং তস্মিন্, প্রজাঃ সন্তানা ইব, অজাতবাসায় নিহিতাঃ শকতিঃ স্থাপিতা বয়ম্, তব নিবেশনে ভবনে, স্থম্, উষিতাঃ রুতবাসাঃ স্বঃ ॥১০॥

যদেতি । যদা অৰ্জুনেন, তে বীরাঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ, কথিতাঃ সংক্ষেপেণ বর্ণিতাঃ, তদা উত্তরশ্চ পুনরেব চ তান্ পার্থান্ দৰ্শয়ামাস, অৰ্জুনমপি বর্ণয়িতুমিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

য ইতি । য এষঃ, জাম্বুনদবৎ স্বৰ্ণবৎ শুদ্ধা নির্মলা গোবী গৌরবর্ণা চ তল্লুঃ শরীবং যস্ত সঃ, মহান্ সিংহ ইব, প্রবৃদ্ধো বিশালাকৃতিঃ, প্রচণ্ডা শুদীর্ঘা বোণা নাসিকা যস্ত সঃ, পৃথুনী স্থলে দীর্ঘে চ নেত্রে যস্ত সঃ, তাস্ত্রে তাত্রবর্ণে আয়তে পৃথুদীর্ঘবাহুদেব সমুদায়েন বিশালে অক্ষিণী যস্ত স তাদৃশঃ পুরুষঃ, এষ কুরুবাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥

অয়মিতি । অয়ং পুনর্মন্তগজেন্দ্রগামী, প্রতপ্তং যচ্চামীকরং স্বৰ্ণং তদ্বৎ শুদ্ধো নির্মলশাস্তো গৌরশ্চেতি সঃ, পৃথু স্থলো আয়তো দীর্ঘো চ অংসো স্বকৌ যস্ত সঃ, গুরু স্থলো দীর্ঘো চ বাহু যস্ত স চ, কৌদরো ভীমঃ । এনং পশ্চত পশ্চত ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যখন অৰ্জুন সেই বীৰ পঞ্চ পাণ্ডবের বিষয় সংক্ষেপে বর্ণনা করিলেন, তখন উত্তর আবার সেই পাণ্ডবগণকে দেখাইয়া দিতে লাগিলেন ॥১১॥

উত্তর বলিলেন—“এই যাহার দেহটী স্বর্ণেব আয় নির্মল ও গৌরবর্ণ, নাসিকাটী সুদীর্ঘ, নয়নযুগল স্থূল, দীর্ঘ ও তাত্রবর্ণ, মহাসিংহের আয় বিশালাকৃতি এই পুরুষটীই সেই কুরুরাজ যুধিষ্ঠির ॥১২॥

আর যাহার দেহটী তপ্ত কাঞ্চনেব আয় নির্মল ও গৌরবর্ণ, মস্তহস্তীব আয় গমন, স্বক্কয়ুগল স্থূল ও দীর্ঘ এবং বাহুযুগল অত্যন্ত আয়ত, ইনিই সেই ভীমসেন । আপনারা ইহাকে দেখুন দেখুন ॥১৩॥

(১১) প্রথমার্ধাৎ পরম্ ‘তদাহৰ্জুনস্ত বৈরাটিঃ কথয়ামাস বিক্রমম্ । মহেন্দ্রকল্পস্ত তদা স প্রদষ্টতনুৰূহঃ ।’ ইতি চরণচতুষ্টয়মধিকম্—বা ব রা ম । (১২)---শুক্রগৌরঃ তনুর্মহাসিংহ ইব—ভা ।

যন্তেষু পার্শ্বেহস্ত মহাধনুজান্ শ্যামো যুবা বারণযুথপোপমঃ ।

সিংহোন্নতাংসো গজখেলগামী পদ্মায়তাক্ষোহর্জুন এষ বীরঃ ॥১৪॥

রাস্তঃ সমীপে পুরুষোত্তমো যৌ যমাবিমৌ বিষ্ণুমহেন্দ্রকল্লৌ ।

মনুষ্যালোকে সকলে সমোহস্তি যয়োন রূপে ন বলে ন শীলে ॥১৫॥

আভ্যাস্ত পার্শ্বে কনকোত্তমাস্ত্রী যৈষা প্রভা মূর্তিমতীব গৌরী ।

নীলোৎপলাভা পুরদেবতাব কৃষ্ণা স্থিতা মূর্তিমতীব লক্ষ্মীঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । অস্ত কৃকোদরস্ত পার্শ্বে তু, য এষঃ, শ্যামঃ শ্যামবর্ণঃ, যুবা, বারণযুথপোপমঃ হস্তিযুথপতিতুল্যঃ, সিংহস্তেব উন্নতো অংসো স্বক্ৰৌ যস্ত সঃ, গজবৎ খেলেন সখেলং গচ্ছতীতি সঃ, পদ্মায়তাক্ষ, এষ বীর এব, মহাধনুজান্ অর্জুনঃ ॥১৭॥

বাস্ত ইতি । রাস্তো যুধিষ্ঠিরস্ত সমীপে যৌ পুরুষোত্তমৌ বর্ষেতে, ইমৌ বিষ্ণুমহেন্দ্রকল্লৌ যমৌ নকুলসহদেবৌ, সকলে মহত্যালোকেহপি, রূপে ন, বলে ন, শীলে চ ন যযোঃ সমঃ সমানঃ পুরুষোহস্তি ॥১৫॥

আভ্যামিতি । কৃষ্ণবর্ণস্তাদেব দ্রৌপত্যাঃ কৃষ্ণেতি নামানীৎ । তথা চাদিপর্কবি তজ্জন্ম-প্রস্তাবে (১৬০ অধ্যায়ে ৫৪ শ্লোকোক্তম) “কৃষ্ণেত্যোবাক্রবন্ কৃষ্ণাং কৃষ্ণভূং সা হি বর্ণতঃ ।” অস্ত্রাপীথং বহুশো বর্ণিতম্ । এবঞ্চাত্ম কনকোত্তমাস্ত্রীত্যাদিবিশেষণদর্শনাদগৌরবর্ণস্বমস্ত্রা নাশকনীয়ম্ । তথা চ আভ্যাম্ অনযোনকুলসহদেবয়োঃ পার্শ্বে, যা, কনকং স্বর্ণময়ভূষণম্ উত্তমাঙ্গে মস্তকে যস্তাঃ সা কনকোত্তমাস্ত্রী, মূর্তিমতী মাহাত্মাকৃতিমতী, গৌরী প্রিয়ঙ্গুকৃষ্ণম-সম্বন্ধিনী, প্রভা নীলা কান্তিবিব, নীলোৎপলস্ত আভা ইব আভা যস্তাঃ সা নীলোৎপলাভা, পুরদেবতা নগরাধিপাতী দেবী, মূর্তিমতী লক্ষ্মীঃ নীলপদ্মাদীনাম্ শোভাভিমানিনী দেবী চ

ইহাব পার্শ্বে এই যে শ্যামবর্ণ, হস্তিযুথপতিতুল্য, সিংহের আয় উন্নতস্কন্ধ, হস্তীব আয় সখেলগামী এবং পদ্মপত্রের আয় আয়তনযন যুবকটী বহিয়াছেন, এই বীরই সেই মহাধনুর্ধ্ব অর্জুন ॥১৪॥

আব কুকরাজেব নিকটে যে দুইটী পুরুষশ্রেষ্ঠ রহিয়াছেন এবং সমগ্র মর্ত্য-লোকেও কপে, বলে ও স্বভাবে যাহাদের তুল্য কেহ নাই, ইহারাই বিষ্ণু ও ইন্দ্রের তুল্য সেই নকুল ও সহদেব ॥১৫॥

(১৪) যন্তেষু...গজরাজগামী—রা ম, যন্তেষু...গজরাজগামী—বা ব। (১৫)...পুরুষোত্তমো তু—রা ম,...ন কুলে ন শীলে—প্র। (১৬)...এষ প্রভা—বা,..সহদেবতাব—বা ব। ম ভা, আভ্যাং সমীপে কনকোত্তমাস্ত্রী ..মূর্তিমতীব গৌরী—ভা। ইত্যুঃ পরম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ। ততোহর্জুনস্ত বৈরাটিঃ কথয়ামাস বিক্রমম্। বৈরাটিক্রবাচ।’—প্র বা, ‘বৈশম্পায়ন উবাচ। এবং নিবেত্ত তান্ পার্থান্ পাণ্ডবান্ পঞ্চ ভূপতেঃ। ততোহর্জুনস্ত বৈরাটিঃ কথয়ামাস বিক্রমম্। উত্তর উবাচ।’—রা ম।

অয়ং স দ্বিষতাং হস্তা যুগাণামিব কেসরী ।  
 অচরদ্রথবৃন্দেষু নিয়ন্তাংস্তান্ বরান্ রথান্ ॥১৭॥  
 অনেন বিদ্বো মাতঙ্গো মহানেকৈৰুণা হতঃ ।  
 হিরণ্যকঙ্কঃ সংগ্রামে দস্তাভ্যামগম্যহীম্ ॥১৮॥  
 অনেন বিজিতা গাবো জিতাশ্চ কুববো যুধি ।  
 অস্ত শঙ্খনিদাদেন কণৌ মে বধিরীকৃতৌ ॥১৯॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা মৎস্বরাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 উত্তরং প্রভুবাচেদমভিপস্মো যুধিষ্ঠিরে ॥২০॥

#### ভারতকৌমুদী

স্থিতা, এষা কৃষ্ণা সা দ্রোপদী । “গৌর্যুমান্মিকোৰ্বীষু প্রিয়ঙ্গো বকণদ্বিয়াম্” ইতি হেমচন্দ্রঃ ।  
 ইতি সৰ্বং হুমমগ্গসম্ ॥১৬॥

অৰ্জুনবিক্রমং বর্ণয়তি জিভিঃ । অযমিতি । যুগাণাং কেসরী সিংহ ইব, দ্বিষতাং হস্তা  
 অযং সঃ অৰ্জুনঃ, তান্ তান্ বরান্ রথান্ নিঘ্নন্ রথবৃন্দেষু অচরৎ ॥১৭॥

অনেনেতি । অনেন অৰ্জুনেন, সংগ্রামে গতযুদ্ধে, একৈৰুণা একেনৈব বাণেন, হিরণ্যকঙ্কঃ  
 স্বৰ্ণভূষণঃ মহানেকো মাতঙ্গঃ, বিদ্বো হতশ্চ সন্, দস্তাভ্যাং মহৌমগম্যং ॥১৮॥

অনেনেতি । অনেন অৰ্জুনেন, যুধি গাবো বিজিতাঃ কুববশ্চ জিতাঃ । অস্ত অৰ্জুনস্ত  
 শঙ্খনিদাদেন চ মে মম কণৌ বধিরীকৃতৌ ॥১৯॥

এবং ঈহাংর মস্তকে স্বৰ্ণালঙ্কার রহিয়াছে, যিনি মামুযৌমুর্তিধারিণী প্রিয়ঙ্গু-  
 কুমুমকাস্তুর ত্রায় শোভমানা, নীলোৎপলের ত্রায় কৃষ্ণবর্ণা, নগরদেবীর ত্রায়  
 বিরাজমানা এবং মূর্ত্তিমতী নীলপদ্মকাস্তিৰ ত্রায় ইহাদের পার্শ্বে অবস্থিতা  
 রহিয়াছেন, ইনিই সেই দ্রোপদী ॥১৬॥

আর যুগহস্তা সিংহের ত্রায় শক্রহস্তা এই অৰ্জুনই সেই সেই প্রধান রথী-  
 দিগকে বিনাশ করিতে থাকিয়া রথসমূহমধ্যে বিচরণ করিয়াছিলেন ॥১৭॥

এই অৰ্জুনই গতযুদ্ধে একটা বাণদ্বারাই স্বৰ্ণভূষিত একটা মহাহস্তীকে বিদ্ধ  
 করেন; তখন সেই হস্তী নিহত হইয়া দন্তযুগলদ্বারা ভূতলম্পর্শ করিয়া পতিত  
 হয় ॥১৮॥

এবং এই অৰ্জুনই গতযুদ্ধে কৌরবগণকে জয় করিয়া গরুড়লিকে ফিরাইয়া  
 আনিয়াছেন; আর ঈহাংর শঙ্খনাদেই আমার কর্ণযুগল বধির হইয়াছিল” ॥১৯॥

•(১৭)....নিয়ন্তেবাং বরান্ বরান্—প্র,...নিয়ন্তেবাং বরান্ রথান্—বা,•••নিঘ্নন্ সাধু  
 ধুবদ্বান্—ভা । (১৯)....অস্ত শঙ্খপ্রণাদেন—বা ব রা ম ভা ।



প্রসাদনং পাণ্ডবস্ত প্রাপ্তকালং হি রোচয়ে ।

উত্তরাঞ্চ প্রয়চ্ছামি পার্থায় যদি তে মতম্ ॥২১॥

উত্তর উবাচ ।

আর্য্যাঃ পূজ্যাশ্চ মায়াশ্চ প্রাপ্তকালঞ্চ মে মতম্ ।

পূজ্যন্তাং পূজনার্হাশ্চ মহাভাগা হি পাণ্ডবাঃ ॥২২॥

বিরাট উবাচ ।

অহং ধ্বংসপি সংগ্রামে শত্রুণাং বশমাগতঃ ।

মোক্ষিতো ভীমসেনেন গাবশ্চ বিজিতাস্তথা ।

এতেষাং বাহুবীৰ্য্যং যত্তদস্মাকং জয়ো যুধে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মৈতি । যুধিষ্ঠিরে অভিপন্নঃ অক্ষপ্রহাবাদপরাধঃ প্রতাপবান্ মৎস্তবাজঃ, তস্মৈত্বস্ত তদ্বচনং শ্রদ্ধা, তমুত্তরমিদং প্রত্যাচ ॥২০॥

ইতঃপ্রভৃতি বিবাট উত্তরশ্চ জনাস্তিবভাবেনাং—প্রতি । হি তস্মাৎ যুধিষ্ঠিরে অক্ষ-প্রহারেণাপরাধাদেবেতাঃ, পাণ্ডবস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, প্রাপ্ত উপস্থিতঃ কালো যস্ত তৎ উচিতমিতি তাৎপর্য্যম্, প্রসাদনং চিত্তকালুষ্ঠাপনোদনম্, রোচয়ে কৰ্ত্তৃমিচ্ছামি । কেনোপায়েনেতাহ—যদি তে মতং ভবতি, তদা পার্থায় অৰ্জুনায়, উত্তবাং প্রয়চ্ছামি দদামি । অধিকোপকারিত্বাদ-যোগ্যত্বাচ্চ অৰ্জুনায়ৈব উত্তরাযা দানম্, তেনৈব চ যুধিষ্ঠিরস্ত প্রসাদনং সম্ভাবাতে, ইতঃ পূৰ্ব্ব-মস্তৈব প্রশংসাকরণেনাতৈজস্বাত্মাধিকস্নেহদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

আর্য্য ইতি । পাণ্ডবাঃ, আর্য্যাঃ সজ্জনাঃ, অতএব পূজ্যা গোবরান্দীকৰ্ত্তব্যাঃ, মায়া আদৰ্শব্যাশ্চ । অতএবৈতেষাং প্রসাদনম্, প্রাপ্তকালঞ্চ উচিতমেবেতি মে মতম্ । হি তস্মাৎ পূজনার্হা মহাভাগাশ্চ পাণ্ডবাঃ পূজ্যন্তান্, উত্তরাযাঃ প্রদানেনৈবেত্যাশয়ঃ ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের নিকট অপবাদী প্রতাপশালী মৎস্তরাজ উত্তরের সেই কথা শুনিয়া উত্তরকে এই কথা বলিলেন—॥২০॥

“উত্তর! আমি যুধিষ্ঠিরের উপযুক্ত সম্ভ্রাম বিধান করিতে ইচ্ছা করি । ইহাতে যদি তোমার মত হয়, তবে আমি অৰ্জুনের হস্তে উত্তরাকে দান করি” ॥২১॥

উত্তর বলিলেন—“পিতঃ! পাণ্ডবেরা সজ্জন, পূজনীয় ও আদরণীয়; সুতরাং ইহাদের উপযুক্ত সম্ভ্রাম বিধান করা আমারও অভিমত; অতএব আপনি, পূজনীয় ও মহাত্মা পাণ্ডবগণকে পূজা করুন” ॥২২॥

(২১) রোচতে—বা, ...যদি মঙ্গলে—বা ব গা হ, ...পাণ্ডবে—ভা । (২২) ...পূজ্যানাং পূজনার্হাশ্চ—ভা । (২৩) হৃতীয়ার্জং ভা নাস্তি । ...এতবাং বাহুবীৰ্য্যেণ অস্মাকং বিজিতো যুধে—বা হ ।

বয়ং সৰ্ব্বং সহামাত্যাঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।

প্রসাদয়ামো ভদ্রং তে সান্নুজং পাণ্ডববর্ভম্ ॥২৪॥

যদম্মাভিরজানন্তিঃ কিঞ্চিদুক্তো নবাধিপঃ ।

ক্ষন্তুমর্হতি তং সৰ্ব্বং ধর্ম্মাত্মা হ্যেব পাণ্ডবঃ ॥২৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো বিরাটঃ পরমপ্রহৃষ্টঃ সমেত্য রাজ্ঞা সময়ং চকার ।

রাজ্যঞ্চ সৰ্ব্বং বিসদর্জ্জ তস্মৈ সদণ্ডকোষং সপুং মহাত্মা ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভীমাদৌনামগুপকারিণং দর্শয়তি—অহমিতি । অহমপি থলু সংগ্রামে শত্রুণাং বশমাগত আসম্, তদা চ ভীমসেনেন মোক্ষিঃ, তথা গাবশ্চ বিজিতাঃ । অতএব এতেষাং পাণ্ডবানাং যদাহঁবার্ধ্যম্, তদেবাম্মাকং যুবে যুদ্ধে জয়ো জয়কারণম্ । ষটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

বয়মিতি । অতএব অমাত্যৈঃ সহৈতি সহামাত্যাঃ সৰ্ব্ব এব বয়ম্, কুন্তীপুত্রম্, সান্নুজং পাণ্ডববর্ভং যুধিষ্ঠিরং প্রসাদয়ামঃ । তে তব ভদ্রমস্তু, অত্রার্থে মতদানাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

যদিতি । অজানন্তিঃ এতান্ অপবিচিহ্নন্তিরম্মাভিঃ, যৎ কিঞ্চিৎ কটু বাক্যমুক্তং, নবাধিপ এষ যুধিষ্ঠিরঃ তং সৰ্ব্বং ক্ষন্তুমর্হতি । হি যস্মাৎ, এষ পাণ্ডবো ধর্ম্মাত্মা ॥২৫॥

তত ইতি । ততঃ পরমপ্রহৃষ্টো মহাত্মা বিরাটঃ, রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ সহ, সমেত্য মিলিত্বা, সময়ং পরস্পরসৌহার্দশপথং চকার, তথা তস্মৈ বাজ্ঞে যুধিষ্ঠিরায়, দট্টেঃ সৈন্তৈঃ কোবৈশ্চ সহৈতি সদণ্ডকোষম্, পুরেণ রাজধান্যা চ সহৈতি সপুং, সৰ্ব্বং রাজ্যঞ্চ, বিসদর্জ্জ দাতুমভ্যর্থনামাস ॥২৬॥

বিরাটবাজ্ঞা বলিলেন—“আমিও যুদ্ধে শত্রুগণের বশীভূত হইয়াছিলাম । তখন ভীমসেনই আমাকে মুক্ত করিয়া আনিয়াছেন এবং গরুড়লিকেও জয় করিয়াছেন ; অতএব ইহাদেব যে বাহুবল, তাহাই আমাদের জয়েব কারণ ॥২৩॥

অতএব আমরা সকলেই মন্ত্রিগণের সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবজ্যেষ্ঠ কুন্তী-নন্দন যুধিষ্ঠিরকে উহার ভ্রাতৃবর্গের সহিতই প্রসন্ন করিব । তোমার মঙ্গল হউক ॥২৪॥

আমরা না জানিয়া যে কিছু বলিয়াছি, সে সমস্তই যুধিষ্ঠির ক্ষমা করিতে পারেন । কেন না, ইনি ধর্ম্মাত্মা” ॥২৫॥

তদনন্তর পরমানন্দিত মহাত্মা বিরাটরাজা যুধিষ্ঠিরের সহিত মিলিত হইয়া পরস্পর সৌহার্দের বিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিলেন এবং সৈন্ত, কোষ ও রাজধানীর সহিত সমস্ত রাজ্য যুধিষ্ঠিরকে দান করিবার প্রার্থনা জানাইলেন ॥২৬॥

পাণ্ডবাংশ্চ ততঃ সৰ্বান্ মৎস্বরাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 ধনঞ্জয়ং পুরস্কৃত্য দিষ্ট্যা দিষ্ট্যোতি চাত্রবৌ ॥২৭॥  
 সমুপাভ্রায় যুদ্ধোত্তমান্ সমাগ্নিষ্ঠ্য পুনঃ পুনঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরঞ্চ ভীমঞ্চ মাদ্রৌপ্তৌ চ পাণ্ডবৌ ॥২৮॥  
 নাভূপ্যদর্শনে তেষাং বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।  
 স শ্রীয়মাণো রাজানং যুধিষ্ঠিরমথাত্রবৌ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 দিষ্ট্যা ভবন্তঃ সংপ্রাপ্তাঃ সৰ্বে কুশলিনো বনাৎ ।  
 দিষ্ট্যা চ পারিতং কৃচ্ছ্ৰমজ্ঞাতং বৈ দুরাত্মভিঃ ॥৩০॥  
 ইদং রাজ্যঞ্চ বঃ পার্থ ! যচ্চান্যদপি কিঞ্চন ।  
 যচ্চ বক্ষ্যামি তৎ কার্যমৰ্জ্জুনেনাবিশঙ্কয়া ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানিতি । ততঃ প্রতাপবান্ মৎস্বরাজঃ, ধনঞ্জয়ম্ অন্তান্ সৰ্বান্ পাণ্ডবাংশ্চ, পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য, দিষ্ট্যা দিষ্ট্যা মঙ্গলং মঙ্গলমিত্যত্রবৌ । “দিষ্ট্যা হর্ষে মঙ্গলে চ” ইতি মেদিনী ॥২৭॥

সমিতি । অথ শ্রীয়মাণো বাহিনীপতিঃ স বিরাটঃ, যুধিষ্ঠিরঞ্চ ভীমঞ্চ চকারাদৰ্জ্জুনঞ্চ পাণ্ডবৌ মাদ্রৌপ্তৌ চ এতান্ যুদ্ধি পুনঃ পুনঃ সমুপাভ্রায় সমাগ্নিষ্ঠ্য চ, তেষাং দর্শনে নাভূপ্যৎ, পরঞ্চ রাজানং যুধিষ্ঠিরমত্রবৌ ॥২৮—২৯॥

দিষ্ট্যোতি । হে রাজন্ । দিষ্ট্যা ভাগ্যেনৈব, সৰ্বে ভবন্তঃ, কুশলিনঃ সন্ত এব, বনাৎ, সংপ্রাপ্তা অত্রাগতাঃ, তথা দিষ্ট্যা ভাগ্যেনৈব চ, দুরাত্মভির্হৃদ্যোধনাদিভিঃ, অজ্ঞাতং যথা স্ত্রুত্বৈব, কৃচ্ছ্ৰং কৃচ্ছ্ৰাধ্যমজ্ঞাতবাসব্রতম্, পারিতং সমাপিতম্ ॥৩০॥

তাহার পর প্রতাপশালী বিরাটরাজা অৰ্জ্জুনকে এবং অশ্ব সকল পাণ্ডবকে সম্মুখে রাখিয়া ‘মঙ্গল মঙ্গল’ এই কথা বলিলেন ॥২৭॥

তৎপবে শ্রীতিপ্রকৃষ্টচিত্ত সেনাপতি বিরাটরাজা বার বার যুধিষ্ঠির, ভীম, অৰ্জ্জুন, নকুল ও সহদেবের মস্তকোদ্ভাগ ও আলিঙ্গন করিয়া তাঁহাদের দর্শনে তৃপ্তি লাভ করিতে পারিলেন না, পরে রাজা যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥২৮—২৯॥

“রাজা ! ভাগ্যবশতই আপনারা সকলে কুশলী অবস্থায় বন হইতে এখানে আসিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতই দুরাত্মা দুয্যোধনপ্রভৃতির অজ্ঞাতভাবে অজ্ঞাত-বাসব্রত সমাপ্ত করিতে পারিয়াছেন ॥৩০॥

\* (২৮) সমুপাভ্রায় যুদ্ধানং সংগ্নিষ্ঠ্য চ—বা ব বা ম । (৩০) --দিষ্ট্যা সংপালিতম্—বা ব বা ম, ...অজ্ঞাতৈশ্চ দুরাসদম্—ভা । (৩১) ইদম্ রাজ্যং পার্থায় ...প্রতিগৃহীতু তৎ সৰ্বং কোন্ত্যেয়োহপ্যবিশঙ্কয়া—বা ব, ইদঞ্চ রাজ্যং পার্থায় ...প্রতিগৃহীতু তৎ সৰ্বং পাণ্ডবা অবিশঙ্কয়া—বা ম, ...বঃ পার্থাঃ ! ...বহু কিঞ্চন ...কোন্ত্যেনাবিশঙ্কয়া—ভা ।

উত্তরাং প্রতিগৃহ্নাতু সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ ।

অয়ং হোঁপয়িকো ভর্তা তস্তাঃ পুরুষসত্তমঃ ॥৩২॥

এবমুক্তো ধর্মরাজঃ পার্থবৈষ্ণবদ্বন্দ্বয়ম্ ।

ঐক্ষিত্শার্জ্জুনো ভ্রাত্রা মৎস্তাং বচনমব্রবীৎ ॥৩৩॥

প্রতিগৃহ্নাম্যহং রাজান্ ! স্মৃধাং ছুহিতরং তব ।

যুক্তশ্চ নৌ হি সম্বন্ধো মৎস্তভারতয়োরাপি ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্বনি  
বৈবাহিকে উত্তরাবিবাহপ্রস্তাবো নাম ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । হে পার্থ ! ইদং রাজ্যঞ্চ । অন্তঃ যৎ কিঞ্চন বস্ত্র চ মমাস্তি, তৎ সর্বমেব বো  
যুগ্মকম্ । যচ্চাহং বক্ষ্যামি, তৎ অর্জুনেন অবিশঙ্কয়া কার্য্যং কর্তব্যম্ ॥৩১॥

কিং তদিত্যাহ—উত্তরামিতি । সব্যসাচী ধনঞ্জয়ঃ, উত্তরাং মৎস্তাং প্রতিগৃহ্নাতু । হি  
যশাং, অয়ং পুরুষসত্তমঃ, তস্তা উত্তরায়াঃ, উপায়িক উপায়েন যোগ্যত্বাদিত্যায়াহেতুনা প্রাপ্যো  
ভর্তা । উপায়েন সম্ভাব্যমানগৃহ্যপারয়েণ প্রাপ্য ইত্যপি ধ্বজ্যতে ॥৩২॥

এবমিতি । বিরাটেনৈবমুক্তো ধর্মরাজঃ, পার্থং ধনঞ্জয়ম্, ঐক্ষৎ ঐক্ষত দৃষ্টিভঙ্গ্যা অতিমহ্য-  
নিমিত্তমহুমোদনমকার্বাদিত্যর্থঃ । ভ্রাত্রা ধর্মরাজেন ঐক্ষিত্শার্জ্জুনঃ, মৎস্তং মৎস্তরাজম্, ইদং  
বচনমব্রবীৎ ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

যদীতি ॥১—১১॥ প্রচণ্ডঘোণঃ পৃথুনাসিকঃ, ঘোণা কঙ্করেত্যপি ॥১২—১২॥ অভিপন্নো-  
হপরাধং কৃতবান্ ॥২০—২৪॥ সমেত্য পুত্রের সহ সময়ং নিশ্চয়ং চকাব, বিদসর্জ্জ দদৌ  
॥২৬—৩১॥ উপায়িক উচিতঃ ॥৩২—৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বিরাটপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

পৃথানন্দন । এই রাজ্য এবং আমার অন্য যে কিছু বস্তু আছে, সে সমস্তই  
আপনাদের । এখন আমি যাহা বলিব, তাহা নিঃশঙ্কচিত্তে অর্জুনকে করিতে  
হইবে ॥৩১॥

সব্যসাচী অর্জুন আমার কথা উত্তরাকে গ্রহণ করুন । কারণ, এই পুরুষ-  
শ্রেষ্ঠই তাহার উপযুক্ত ভর্তা ॥৩২॥

বিরাটরাজা এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠির অর্জুনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ।  
যুধিষ্ঠির দৃষ্টিপাত করিলে, অর্জুন মৎস্তরাজকে এই কথা বলিলেন—॥৩৩॥

(৩৪) প্রতিগৃহ্নাম্যহং হেতাম্—যুক্তশ্চাং হি সম্বন্ধো মৎস্তভারতবংশয়োঃ—প্র, ...যুক্ত  
এব হি—বা ব, ...যুক্তশ্চাং হি—ম, ...যুক্তশ্চ নো হি...ভারতয়োস্তথা—ভা । \* ‘...সপ্ততি-  
তমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’—বা ব বা ম ।

## সপ্তমষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—•—

বিরাট উবাচ ।

কিমর্থং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ! ভার্ঘ্য্যং দুহিতরং মম  
প্রতিগ্রহীতুং নেমাং স্বং ময়া দত্তামিহেচ্ছসি ॥১॥

অৰ্জুন উবাচ ।

অন্তঃপুরেহহমুদিতঃ সদাপশ্যং সূতাং তব ।  
রহস্তঞ্চ প্রকাশঞ্চ বিশ্বস্তা পিতৃবদ্যমি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । হে বাজন! অহং তব দুহিতরমুত্তরাম্, স্রুয্যং পুত্রবধূং পুত্রবধূষ্ণেনেতর্থঃ  
প্রতিগৃহ্ণামি । নম্ব স্বয়ং প্রতীগৃহ্ণাসি তর্হি প্রতিগ্রহ এব কৃত ইত্যাহ—মৎস্তো মৎস্তবংশীযো  
তবান্ ভারতো ভরতবংশীয়শ্চাহমিতি মৎস্তভাবতয়োঃ, নো আবধোঃ, অয়ং সম্বন্ধো যুক্তো  
জ্ঞায্যচাপি, সমানগুণকত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাসীশতট্টাচার্য্য-

বিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপর্ব্বনি

বৈবাহিকে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

কিমিতি । হে পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ! স্বম্, মম দুহিতরম্, মমৈব দত্তাম্, ইমামুত্তরাম্, ভার্ঘ্য্যং  
ভার্ঘ্য্যষ্ণেনেতর্থঃ, ইহ কিমর্থম্, স্বয়ং প্রতিগ্রহীতুং নেচ্ছসি ॥১॥

অন্তরিত্তি । হে রাজন! তব অন্তঃপুবে উদিতঃ স্থিতঃ অহম্, সদৈব তব সূতামপশ্যম্ ।  
স চাপি, রহস্তং নিৰ্জ্জনঞ্চ, প্রকাশং জনপূর্ণঞ্চ স্থানং প্রাপ্য, পিতৃবদেব ময়ি বিশ্বস্তা । তথা  
চ কন্তাস্থানীয়ায়াস্তস্তাঃ পরিগম্যো মে নোপপত্তত ইতি ভাবঃ ॥২॥

“রাজা! আমি আপনার কন্তাকে পুত্রবধুরূপে গ্রহণ করিব। কারণ,  
আপনি মৎস্তবংশীয় এবং আমি ভরতবংশীয়; সূতরাং আমাদের এই সম্বন্ধ  
যোগ্যই হইবে” ॥৩৪॥

—:~:—

বিরাটরাজা বলিলেন—“পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ! আমার কন্তা, আমিই তাহাকে দান  
করিতেছি; এ অবস্থায় কি জ্ঞাত আপনি তাহাকে ভার্ঘ্য্যরূপে গ্রহণ কবিত্তে  
ইচ্ছা করিতেছেন না?” ॥১॥

\* অৰ্জুন কহিলেন—“মহারাজ! আমি আপনার অন্তঃপুরে থাকিয়া সর্বদাই  
আপনার কন্তাকে দেখিয়াছি এবং আপনার কন্তাও গোপনে বা প্রকাশে পিতার  
মতই আমার উপরে বিশ্বাস করিয়াছেন ॥২॥

(২) . সদা পশ্যন্—বা . ব বা ম তা, ...রহস্তঞ্চ প্রকাশঞ্চ—প্র, ...রহস্তে চ প্রকাশে চ .  
সহস্তং পিতৃবদ্যমি—ভা ।

প্রিয়ো বহুমতশ্চাসং নর্তকো গীতকোবিদঃ ।  
 আচার্য্যবচ্চ মাং নিত্যং মন্যতে দুহিতা তব ॥৩॥  
 বয়স্বয়া তয়া রাজন্ ! সহ সংবৎসরোষিতঃ ।  
 অভিশঙ্কা ভবেৎ স্থানে তব লোকস্ত চোভয়োঃ ॥৪॥  
 তস্মান্নিমন্ত্রয়েহং ত্বাং দুহিতুঃ পৃথিবীপতে ! ।  
 শুদ্ধো জিতেন্দ্রিয়ো দাস্তন্তুশ্চাঃ শুদ্ধিঃ কৃতা ময়া ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রিয় ইতি । কিঞ্চৈতি চার্থঃ । নর্তকো নৃত্যশিক্ষকঃ, গীতকোবিদঃ, অতএব গান-  
 শিক্ষকশ্চাহম্, তস্তাঃ প্রিয়ো বহুমতঃ অত্যাদৃতশাসনম্ । ততশ্চ তব দুহিতা নিত্যমেব মম  
 আচার্য্যবৎ গুরুবদেব মন্যতে । অতঃ শিষ্যায়াঃ পরিণয়োহপি ন সম্ভূত ইত্যশয়ঃ ॥৩॥

বয়স্বয়েতি । কিঞ্চ, হে রাজন্ ! অহম্, বয়স্বয়া যুবত্যা, তয়া উত্তরয়া সহ, সংবৎসরং  
 যাবৎ উষিত একত্র স্থিতঃ । এবঞ্চেন্দানীং তস্তাঃ পবিত্রয়ে, তব, লোকস্ত অন্তস্ত চ ইত্যুভয়ো-  
 বেব, স্থানে যুক্তিযুক্তা, অভিশঙ্কা সর্বতোভাবেনৈব সংসর্গাশঙ্কা ভবেৎ । সা চাত্মায়া,  
 উভয়োরেব চরিত্রদোষবিষয়াদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৪॥

তস্মাদিতি । তস্মাৎ, হে পৃথিবীপতে । অহং ত্বাং তব দুহিতুরর্থ, নিমন্ত্রণে পূর্বোক্তরূপং  
 প্রার্থয়ে তাং পুত্রবধূং কর্তুম্বেচ্ছামীত্যর্থঃ । তথা চ সতি, অহম্, শুদ্ধো নির্দোষঃ, জিতেন্দ্রিয়ঃ  
 নিগৃহীতবহিরিন্দ্রিয়ঃ, দাস্তো নিগৃহীতচিন্তশ্চ প্রখ্যাতঃ স্তাম্, তথা তস্তা উত্তবায়্যাপি  
 শুদ্ধিনির্দোষতা ময়া কৃতা ভবেৎ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কিমর্থমিতি ॥১—৩॥ যা শব্দা ভবেৎ সা স্থানে উচिता, অয়মহং তে তব দুহিতাং  
 নিমন্ত্রয়ে স্নুযাষ্মেন যাচে । “দুহিতা দুহিতা দূরে হিতা” ইতি যাষ্মেন নিরুক্তত্বাৎ বর্ণবিকারেণ

তা’র পর, আমি তাঁহাকে নৃত্য ও গীত শিক্ষা করাইয়াছি এবং তাঁহার প্রীতি  
 ও আদরের পাত্র হইয়াছি ; আর আপনার কন্যাও সর্বদাই আমাকে গুরুর  
 মত মনে করিয়াছেন ॥৩॥

বিশেষতঃ আমি একবৎসরপর্য্যন্ত সেই যুবতির সহিত একত্র বাস করিয়াছি ।  
 রাজা । (এ অবস্থায় আমি তাঁহাকে বিবাহ করিলে,) আপনার এবং অন্ত্যস্ত  
 লোকের সর্বতোভাবে যুক্তিযুক্ত আশঙ্কাই হইবে ॥৪॥

অতএব মহারাজ । আপনার কন্যার জন্য আমি আপনার নিকট পূর্বোক্ত-  
 রূপ প্রার্থনা করিয়াছি । কেন না, সেইরূপ হইলে, আমিও নির্দোষ, জিতেন্দ্রিয়

(৪) ..অভিশঙ্কা ততঃ স্থানে তব লোকস্ত বা বিভো !—প্র ভা, ..অভিশঙ্কা...তব  
 লোকস্ত বা বিভো ।—বা বঁ বা ম । (৫) ..শুদ্ধঃ জিতেন্দ্রিয়ঃ শাস্তম্—প্র, তস্মাদান্নিমন্ত্রয়েহং  
 ত্বাং দুহিতা...শুদ্ধঃ যতেন্দ্রিয়ঃ দানং তস্তা শুদ্ধিঃ—ভা ।

স্নুয়ায়া ছহিতুর্বাপি পুত্রে চান্নানি বা পুনঃ ।  
 অভিশঙ্কাং ন পশ্যামি তেন শুদ্ধির্ভবিষ্যতি ॥৬॥  
 অভিশাপাদহং ভীতো মিথ্যাবাদাৎ পরস্তপ ।।  
 স্নুবার্থমুত্তরাং রাজন্ ! প্রতিগৃহ্যামি তে স্নুতাম্ ॥৭॥  
 স্বশ্রীয়ো বাসুদেবস্ত সাক্ষাদ্বেশিশুর্ঘথা ।  
 দয়িতচ্চক্রহস্তস্ত বাল এবাস্ত্রকোবিদঃ ॥৮॥  
 অভিমন্যুর্মহাবাহুঃ পুত্রো মম বিশাংপতে ! ।  
 জামাতা তব যুক্তোহসৌ ভর্তা চ ছহিতুস্তব ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অখোত্তরায়াঃ স্নুয়ায়ে কথং তস্তাস্তব চ শুদ্ধিরিত্যাহ—স্নুয়ায়া ইতি । স্নুয়ায়াঃ পুত্রবন্ধাঃ,  
 ছহিতুর্বাপি সাহচর্য্য ইতি শেষঃ, পুত্রে চ আন্থনি আন্থদয়কিনি জাতাদৌ বা পুনঃ সংসৃষ্ট  
 ইতি শেষঃ । উপম্যার্থং পুত্র ইত্যাদ্যপাদানম্ । অভিশঙ্কাং লোকাপবাদশঙ্কাং ন পশ্যামি ।  
 তেন উত্তরায়া মম চ শুদ্ধিনির্দোষতা ভবিষ্যতি ॥৬॥

অভিতি । হে পরস্তপ ! রাজন্ । অভিশাপাদিব মিথ্যাবাদাৎ অলৌকাপবাদাৎ, ভীতঃ  
 অহম্, স্নুবার্থং পুত্রবধুস্বার্থমেব তে স্নুতামুত্তরাং প্রতিগৃহ্যামি ॥৭॥

তব পুত্রঃ কৌদৃশ ইত্যাহ—স্বশ্রীয় ইতি । হে বিশাংপতে ! প্রজাপালক ! চক্রহস্তস্ত  
 বাসুদেবস্ত দয়িতঃ প্রিয়ঃ স্বশ্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ, আকুতো চ যথা সাক্ষাদ্বেশিশুস্তথা, বাল  
 এবাস্ত্রকোবিদো মহাবাহুঃ, অভিমন্যুর্মাম মম পুত্রঃ । অসৌ চ তব যুক্তো যোগ্যো জামাতা,  
 তব ছহিতুস্ত যুক্তো যোগ্যো ভর্তা ॥৮—৯॥

ও জিতচিন্ত বলিয়া প্রসিদ্ধ হইব এবং আপনার কণ্ঠারও নির্দোষতা আমারই  
 করা হইবে ॥৫॥

পুত্র বা ভ্রাতৃপ্রভৃতির সহিত একত্র বাস করিলে যেমন কোন দোষ হয় না,  
 তেমন পুত্রবধু বা ছহিতার সহিত একত্র বাস করাতেও আমি কোন দোষের  
 আশঙ্কা দেখি না । তাহাতেই আমার ও উত্তরার নির্দোষতা প্রমাণিত  
 হইবে ॥৬॥

শত্রুসম্ভাপক রাজা ! আমি, অভিশাপেরই তুল্য মিথ্যা অপবাদ হইতে  
 অত্যন্ত ভীত । সেইজন্যই আমি আপনার কণ্ঠকে পুত্রবধু করিবার জন্ত গ্রহণ  
 করিতেছি ॥৭॥

নরনাথ ! আমার পুত্র মহাবাহু অভিমন্যু, চক্রপাণি শ্রীকৃষ্ণের প্রিয় ভাগি-

(৬) স্নুয়ায়াম্—বা ম,...অত্র শঙ্কাম্—বা ব বা ম, স্নুয়ায়া ছহিতুর্বাপি পুত্রে চান্নানি  
 বা ময়ি—ভা । (৭) অভিশঙ্কাহং ভীতো মিথ্যাচারাত্—প্র, অভিশঙ্কাহং ভীতো মিথ্যা-  
 চারাত্—ভা । (৮) যুক্তো বৈ—বা ব বা ম, যুক্তোহয়ম্—ভা ।

বিরাট উবাচ ।

উপপন্নং সৰ্বমিদং কুন্তীপুত্রে ধনঞ্জয়ে ।

য এবং ধৰ্ম্মনিত্যশ্চ জাতজ্ঞানশ্চ পাণ্ডবঃ ॥১০॥

যৎ কৃত্যং মন্যসে পার্থ ! ক্রিয়তাং তদনন্তরম্ ।

সৰ্বে কামাঃ সমৃদ্ধা মে সম্বন্ধী যশ্চ মেহৰ্জুনঃ ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং ক্রবতি রাজেশ্চে কুন্তীপুত্রে যুধিষ্ঠিরঃ ।

অল্পজানীত সম্বন্ধং সময়ে মৎস্রপার্থয়োঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি । কুন্তীপুত্রে ধনঞ্জয়ে, ইদং সৰ্বমেব বাক্যম্, উপপন্নং যুক্তিযুক্তম্ । যঃ পাণ্ডবঃ, এবং ধৰ্ম্মে নিত্যঃ সৰ্বদা প্রসক্ত ইতি ধৰ্ম্মনিত্যো জাতজ্ঞানশ্চ ॥১০॥

অৰ্জুনশ্রাতান্তবয়োবৈবম্যাদৰ্জুনপ্রদর্শিতকারণসমূহশ্চ চ যুক্তবাদভিমন্তব এবোত্তরায়াদানং সহৰ্ষমন্তমোদতে—যদिति । হে পার্থ ! অং যৎ কৃত্যং কর্তব্যং মন্যসে, তৎ অনন্তরম্ অবাবহিতপবমেব ক্রিয়তাং । সৰ্বে মে কামা অভিলাষাঃ, সমৃদ্ধাঃ, সম্পন্নাঃ, যশ্চ মে অৰ্জুনঃ, সম্বন্ধী বৈবাহিকো ভবিষ্যতি ॥১১॥

ভাবতভাবদীপঃ

দুহিতাশ্চ আকাবাস্তোহপ্যন্তি ॥৪॥ এবঞ্চ স্মৃষাত্বেনৈনাং বরয়তো মে সন্ধর্চ্যশুদ্বিরপি ভবিষ্যতীত্যাহ—শুভ ইতি ॥৫—৬॥ অভিলাপাৎ ভাৰ্য্যার্থে প্রতিগ্রহেহনয়োঃ প্রাগেব সম্বন্ধ আসীদिति কল্পয়তো পোকশ্চ দুৰ্বাক্যভয়াৎ ॥৭—১১॥ অল্পশাসং আজ্ঞাপিতবান্, সংযোগং

নেয়, আকৃতিতে সান্ধাৎ দেববালকেব তুল্য এবং বাল্য অবস্থাতেই অস্ত্রে বিশারদ হইয়াছে ; অতএব ঐ অভিমন্ত্যুই আপনাব যোগ্য জামাতা এবং আপনাব কন্যার উপযুক্ত ভর্তা হইবে” ॥৮—৯॥

বিরাটরাজা বলিলেন—“কুন্তীনন্দন অৰ্জুনেতেই এই সমস্ত বাক্য উপপন্ন হয় । কারণ, যে পাণ্ডুনন্দনের সৰ্বদা এইরূপ প্রবৃতি হইয়াছে এবং লৌকিক সমস্ত বিষয়েও জ্ঞান জন্মিয়াছে ॥১০॥

সে যাহা হউক, পৃথানন্দন । আপনি যাহা কর্তব্য মনে করেন, তাহাই অবিলম্বে করুন । অৰ্জুন আমার বৈবাহিক হইবেন বলিয়া আমার সকল কামনাই সম্পন্ন হইল” ॥১১॥

(১০) উপপন্নং কুরুক্ষেত্রে—বা ব রাম, য এবং—ভা । (১১) মন্ততে পার্থ !—প্র ভা ।

(১২) ... অল্পশাসং স সংযোগম্—বা ব রাম, ...সময়ম্—ভা ।



ততো মিত্রেষু সর্বেষু বাহুদেবে নিমজ্জগম্ ।  
 প্রেষয়ামাস কোন্ত্যেয়ো বিরাটশ্চ মহীপতিঃ ॥১৩॥  
 ততস্ত্রয়োদশে বর্ষে নিরুত্তে পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ।  
 উপপ্লব্যং বিরাটশ্চ সমপত্তন্তু সর্বশঃ ॥১৪॥  
 তস্মিন্ বসংশ্চ বীভৎসুরানিনায় জনার্দনম্ ।  
 আনর্তেভ্যো হি দাশার্হানভিমন্যক পাণ্ডবঃ ॥১৫॥  
 কাশীরাজশ্চ শৈব্যশ্চ প্রীয়মাণৌ যুধিষ্ঠিরে ।  
 অকৌহীনীভ্যাং সহিতাবাগতো পৃথিবীপতে ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বাহুদেবে বিরাটে এব ক্রবতি সতি, কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিবঃ, সময়ে তস্মিন্ কাল  
 এব, মৎস্রপার্গযোবিরাটাজ্জুনযোক্তং সম্বন্ধম্ অঙ্গজানীত ॥১২॥

তত ইতি । ততঃ কোন্ত্যেয়ো যুধিষ্ঠিবঃ মহীপতিবিরাটশ্চ, সর্বেষু মিত্রেষু বাহুদেবে রক্ষে  
 চ ততদৃষ্টিক ইত্যর্থঃ, দুর্ভে নিমজ্জগৎ প্রেষয়ামাস ॥১৩॥

তত ইতি । ততস্ত্রয়োদশে বর্ষে, নিরুত্তে অতীতে সতি, ইতি পুরুষোক্তদেবায়বাদঃ, সর্বশঃ  
 সর্ব এব পঞ্চ পাণ্ডবাঃ, বিরাটশ্চ উপপ্লব্যং নাম নগরাস্থরম্, সমপত্তন্তু ॥১৪॥

শ্মিত্বিতি । শ্মিন্ উপপ্লবানগরে বসন পাণ্ডবো বীভৎসবর্জ্জনশ্চ, আনর্তেভ্য আনর্ত-  
 দেশাং দ্বারকা • ইত্যর্থঃ, জনার্দনং কৃষ্ণম্, দাশার্হান্ অজ্ঞাদবান, অভিমন্যক আনিয়া  
 আনেতুমিষেব পরজৈষামাগমনাং । অভিমন্যকভ্রেন্দসেনাদয়ো দ্বারকাং গত্বা ইতি • বন-  
 পর্বণ্যুক্তম্ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিরাটবাজা এইরূপ বলিলে, কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিব  
 সেই সময়েই বিরাটরাজার ও অর্জুনের সেই সম্বন্ধেব অনুমোদন করিলেন ॥১২॥

তাহার পর যুধিষ্ঠিব ও বিরাটবাজা সকল আত্মীয় এবং কৃষ্ণেব নিকটে  
 নিমজ্জগপত্র পাঠালেন ॥১৩॥

তদনন্তর ত্রয়োদশ বৎসব অতীত হইলে পর পঞ্চ পাণ্ডবেরা সকলই বিরাট-  
 বাজারই উপপ্লবানগরে গমন করিলেন ॥১৪॥

সেই উপপ্লবানগরে থাকিয়া পাণ্ডুনন্দন অর্জুন দ্বারকা হইতে কৃষ্ণকে, অপর  
 যত্নবংশীয়গণকে ও অভিমন্যকে আনয়ন কবিবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৫॥

(১৩)...বাহুদেবে চ পার্শ্বিকঃ—প্র, ...বাহুদেবে চ ভারত!—বা ব রা ম । (১৪) তত্র  
 ত্রয়োদশে বর্ষে নিরুত্তে...উপপ্লব্যো—ভা । (১৫) অভিমন্যক বীভৎসুরানিনায় জনার্দনম্ ।  
 আনর্তেভ্যোহপি দাশার্হানানয়ামাস পাণ্ডবঃ— বা ব রা ম । (১৬) পৃথিবীপতী—বা ব রা ম,  
 ...অকৌহীনীসমায়ুক্তো...পৃথিবীপতী—ভা ।

অক্ষৌহিণ্যা চ সহিতো যজ্ঞসেনো মহাবলঃ ।  
 দ্রৌপদ্যাশ্চ স্নতা বীরাঃ শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ দুর্ধৰ্ষঃ সৰ্ব্বলক্ষ্যভূতাং বরঃ ॥১৭॥  
 সমস্তাক্ষৌহিণীপালা যজ্ঞানো ভূরিদক্ষিণাঃ ।  
 বেদাধ্যয়নসম্পন্নাঃ সৰ্ব্বে শূরাস্তনুত্যাজঃ ॥১৮॥  
 তানাগতানভিপ্ৰেক্ষ্য মৎস্তো ধৰ্ম্মভূতাং বরঃ ।  
 পূজয়ামাস বিধিবৎ সভৃত্যবলবাহনান্ ।  
 শ্রীতোহভবদ্ভূতিতরং দত্তা তামভিমন্তবে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

কাশীতি । হে পৃথিবীপতে । যুধিষ্ঠিরে শ্রীযমাণো, কানীরাজশ্চ শৈব্যশ্চ এতৌ রাজানো, দ্রোণামক্ষৌহিণীভ্যাং সহিতাবাগতৌ । অক্ষৌহিণীপরিমাণাদিকমাদিপৰ্কণ্যুক্তম্ ॥১৬॥

অক্ষৌহিণ্যোতি । এনয়া অক্ষৌহিণ্যা সহিতো মহাবলো যজ্ঞসেনো দ্রুপদশ্চ, বীরা দ্রৌপদ্যাঃ স্নতাঃ প্রতিবিন্দ্যাদয়ঃ । এতেহপি পাণ্ডবানাং বনবাসাং প্রাক্ দ্রুপদাস্তিবং গত ইতি চ বনপৰ্কণ্যুক্তম্ । অপরাজিতঃ শিখণ্ডী চ, সৰ্ব্বলক্ষ্যভূতাং বরো দুর্ধৰ্ষো ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ, আগত ইতি বচনব্যত্যবেনাস্থগতিঃ । ঘটপাদোহযং শ্লোকঃ ॥১৭॥

সমন্তেতি । সৰ্ব্ব এবাগতাঃ ক্ষত্রিয়াঃ, সমস্তাক্ষৌহিণীপানাঃ, যজ্ঞানো যথাবিধি কৃতযজ্ঞাঃ ভূরিদক্ষিণাঃ, বেদাধ্যয়নসম্পন্নাঃ, শবঃ, তনুত্যাজো যুদ্ধে তনুত্যাগোমুখাস্তান্ ॥১৮॥

তানিতি । ধৰ্ম্মভূতাং বরো মৎস্তো বিরটিঃ, তানাগতান অভিপ্ৰেক্ষ্য, সভৃত্যবলবাহনান্বেব তান্, বিধিবৎ পূজয়ামাস, পবক্ অভিমন্তবে তদুদ্দেশে, তাং ভূতিতরমুত্তরাম্, পাণ্ডবানা-মন্তিকে বাচা দত্তা শ্রীতোহভবৎ । পরত্র অভিমন্তাবাগমনাদিশ্রবণাদত্র দৃষ্টেতি বাগ্দান পরতরৈব ব্যাখ্যানং যুক্তম্ । অযমপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৯॥

রাজা । তৎপবে যুধিষ্ঠিবেব প্রীতিমান্ কানীরাজ ও শৈব্য দুই অক্ষৌহিণী সৈন্তেব সহিত আগমন কবিলেন ॥১৬॥

তাহার পর এক অক্ষৌহিণী সৈন্তেব সহিত মহাবল দ্রুপদবাজা, দ্রৌপদীর বীরপুত্রগণ, অপরাজিত শিখণ্ডী এবং সকল অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ও দুর্ধৰ্ষ ধৃষ্টদ্যুম্ন আগমন কবিলেন ॥১৭॥

ইহার সকলেই সৰ্ব্বপ্রকাৰ অক্ষৌহিণীবক্ষক, যথাবিধানে যজ্ঞকাবী, প্রচুর দক্ষিণাদাতা, বেদাধ্যয়নশালী, বীর ও যুদ্ধে দেহত্যাগে অকুণ্ঠিত ছিলেন ॥১৮॥

ধার্মিকশ্রেষ্ঠ বিরটরাজা তাঁহাদিগকে আগত দেখিয়া, যথাবিধানে ভূতা,

(১৭) অক্ষৌহিণ্যা চ ভেজষী—এ ভা । (১৮) পূৰ্ব্বাঙ্ক ভা নাস্তি । সৰ্বে শস্ত্রা-  
 সম্পন্নাঃ—ভা । (১৯) বিতীরাঙ্ক ভা নাস্তি ।

ততঃ প্রত্যুপযাতেষু পার্থিবেষু ততন্ততঃ ।

তত্রাগচ্ছদ্বাস্তদেবো বনমালী হলায়ুধঃ ॥২০॥

কৃতবর্ষা চ হার্দিক্যো যুযুধানশ্চ সাত্যকিঃ ।

অভিমন্যুপাদায় সহ মাত্রা পরন্তপ ! ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ইন্দ্রসেনাদয়শ্চৈব রথৈশ্চৈঃ স্তসমাহিতৈঃ ।

আযযুঃ সহিতাঃ সর্কে পরিসংবৎসরোষিতাঃ ॥২২॥

দশ নাগসহস্রাণি হয়ানাঞ্চ দশায়ুতম্ ।

রথানামর্কদুর্দৈব নিখর্কঞ্চ পদাতিনাম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে পরন্তপ । ততঃ বাশীরাজাদিষু পার্থিবেষু, ততঃতো দেশাৎ তত্র  
বিষাটভবনে, উপযাতেষু আগতেষু সংস্র, বনমালী বাস্তুদেবঃ কৃষ্ণ, হলায়ুধো রামঃ, হার্দিক্যো  
হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ষা, সাত্যকিঃ সত্যকপুত্রো যুযুধানশ্চ, মাত্রা অভিমত্যোরেব জনস্তা স্তভদ্রয়া  
সহ অভিমন্যুপাদায় আগচ্ছৎ । এতেন ভাবি উদ্যোগপর্ক নৃচিতম্ ॥২০—২১॥

ইন্দ্রেতি । পরিসংবৎসরোষিতা দ্বাবকায়ামেকবৎসরং স্থিতাঃ, সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ, সর্কে  
ইন্দ্রসেনাদয়শ্চ, স্তসমাহিতৈঃ স্তসজ্জিতৈঃ, তৈযুর্ধিষ্ঠিরাদিসমৃদ্ধিভিরেব রথৈঃ আযযুঃ । ইন্দ্র-  
সেনো যুধিষ্ঠিরসারথিঃ । ইমেহপি অজ্ঞাতবাসাং প্রাক্ দ্বাবকাং গত্বা ইতি বনপর্কগুক্তম্ ॥২২॥

শাকল্যেন সঙ্কলনমাহ—দশেতি । দশ নাগানাং হস্তিনাং সহস্রাণি, হয়ানাংস্থানাঞ্চ দশায়ুতং  
লক্ষম্, রথানামর্কদুর্দং দশ বোটয়ঃ, পদাতিনাঞ্চ নিখর্কম্, আযযুবিতি বচনব্যত্যয়েন যথাসম্ভব-  
মন্তবৃতিঃ । পদাভ্যামতিতুং শীলং যেষামিতি গিনিঃ ॥২৩॥

বল ও বাহনেব সহিত ঠাঁহাদেব পূজা কবিলেন । তৎপবে তিনি অভিমন্যুব  
উদ্দেশে আপন কন্যা উত্তবাব বাগদান কবিয়া আনন্দিত হইলেন ॥২০॥

পরন্তপ জনমেজয় ! তদনন্তব বাজাবা সেই সেই দেশ হইতে আগমন  
কবিলে, বনমালী কৃষ্ণ, হলায়ুধ বলবাম, হৃদিকপুত্র কৃতবর্ষা এবং সত্যকপুত্র  
যুযুধান, ঈহাবা স্তভদ্রাব সহিত অভিমন্যুকে লইয়া সেখানে আগমন  
কবিলেন ॥২০—২১॥

একবৎসব যাবৎ দ্বাবকায় অবস্থিত ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি ভূত্যেবা সকলে  
সম্মিলিত হইয়া, যুধিষ্ঠিবপ্রভৃতির সেই সকল স্তসজ্জিত রথ লইয়া আগমন  
করিল ॥২২॥

(২০) তত্রাগমঃ—বা ব রা ম, অধাগমঃ—ভা । (২১) সহ মাত্রা পরন্তপাঃ—বা  
ব রা ম । (২২) রথোষৈঃ—প্র, ইন্দ্রসেনযুথোষৈব রথৈশ্চৈ তু সমাহিতৈঃ—ভা । (২৩)  
রথানাঞ্চায়ুতং দশং হয়ানাঞ্চাৰ্কদুর্দং তুর্কম্—বা, রথানামর্কদুর্দং পূর্বম্—বা ম ভা ।

বৃক্ষ্যক্কাশ্চ শতশো ভোজাশ্চৈব মহৌজসঃ ।  
 অন্নমুর্ক্ষিণাৰ্দ্ধলং বাহুদেবং মহাহুতিম্ ॥২৪॥  
 পরিবর্হং দদৌ কৃষ্ণঃ পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।  
 ত্রিযো রত্নানি বাসাংসি পৃথক্ পৃথগনেকশঃ ॥২৫॥  
 ততো বিবাহো বিধিবদ্বন্ধে মৎস্তপার্থয়োঃ ।  
 ততঃ শত্ৰুশ্চ ভৈর্যশ্চ পণবানকগোমুখাঃ ।  
 পার্থৈঃ সংযুজ্যমানস্ত নেহুর্মৎস্তস্ত বেষ্মনি ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

বৃক্ষীতি । শতশো বৃক্ষ্যক্কাশ্চ, মহৌজসো ভোজাশ্চ, মহাহুতিং বৃক্ষিণাৰ্দ্ধলং বৃক্ষিবংশ-  
 শ্রেষ্ঠং বাহুদেবং কৃষ্ণম্, অন্নম্ অন্নাগচ্ছন ॥২৪॥

পরীতি । কৃষ্ণঃ, মহাত্মনাং পাণ্ডবানাং পৃথক্ পৃথক্, অনেকশঃ ত্রিযো রত্নানি বাসাংসি চ  
 পরিবর্হং ত্রীপ্রভৃতিরূপমুপহারং দদৌ । “পরিবর্হস্ত রাজার্ববস্ত্তপি পরিচ্ছদে” ইতি বিশ্বঃ ॥২৫॥

তত ইতি । ততঃ, বিধিবৎ অহুগীয়মান ইতি শেষঃ, মৎস্তপার্থয়োর্বিরাটপাণ্ডবগণয়োঃ,  
 বিবাহো বিবাহমহোৎসবো বন্ধে । ততশ্চ পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ সংযুজ্যমানস্ত মৎস্তস্ত বেষ্মনি  
 শত্ৰুশ্চ ভৈর্যশ্চ পণবানকগোমুখাঃ তন্তুদ্বাখ্যাস্তদানীন্তনা বাত্ববিশেষাঃ, নেহুঃ শব্দং চক্রুঃ ।  
 যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিবাহসম্বন্ধম্ ॥২২॥ প্রেষয়ামাস আহ্বানার্থং দূতানিতি শেষঃ ॥১৩॥ উপপ্লব্য বিরাটনগর-  
 সমীপস্থনগরাস্তরম্ ॥১৪—১৭॥ বেদাধ্যয়নসম্পন্ন ইত্যপি পাঠঃ ॥১৮—২৬॥ স্বয়ানানাদ্রব্য-

ক্রমে বিরাটরাজার রাজধানীতে দশ সহস্র হস্তী, লক্ষ অশ্ব, অর্ধবৃন্দ রথ এবং  
 নিখর্ব্ব পদাতি সমবেত হইল ॥২৩॥

শত শত বৃক্ষিবংশীয়, অন্ধকবংশীয় এবং মহাতেজা ভোজবংশীয়েরা বৃক্ষিবংশ-  
 শ্রেষ্ঠ মহাতেজা কৃষ্ণের সহিত আগমন করিল ॥২৪॥

তাহার পর কৃষ্ণ, মহাত্মা পাণ্ডবগণের প্রত্যেককে উপহারস্বরূপ অনেক স্ত্রী,  
 রথ ও বস্ত্র দান করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর বিরাটরাজা ও পাণ্ডবগণের সেই বিবাহমহোৎসব যথাবিধানে  
 অনুষ্ঠিত হইতে থাকিয়া ক্রমে বৃদ্ধি পাইতে লাগিল । পরে পাণ্ডবগণের সহিত  
 সম্মিলিত বিরাটরাজার ভবনে শত্ৰু, ভৈরী, পণব, আনক ও গোমুখবাত্ত বাদিত  
 হইতে লাগিল ॥২৬॥

(২৪)....ভোজাশ্চ পরমৌজসঃ...বাহুদেবং মহাহুতিম্—প্র । (২৬) প্রথমার্দ্ধং তা নাস্তি ।

...গোমুখাভয়বাত্তা—বা ব বা ম, ততঃ শত্ৰু বৃক্ষ্যক্কাশ্চ গোমুখা ভিত্তিমত্যা—তা ।

\* বিরাট-৭৭ (১২)

উচ্চাবচান্ যুগান্ অন্নুমেষ্যাংশ্চ শতশঃ পশুন্ ।

সুরামৈরেয়পানানি প্রভূতান্ভ্যাহারয়ন্ ॥২৭॥

গায়নাখ্যানশীলাশ্চ নটা বৈতালিকাস্তথা ।

স্তবস্তস্তানুপাতিষ্ঠন্ সূতাশ্চ সহ মাগধৈঃ ॥২৮॥

হৃদেষাঞ্চ পুরস্কৃত্য মৎস্তানাঞ্চ বরাদ্রয়ঃ ।

আজগ্মুঃচারুসর্ব্বাঙ্গ্যঃ স্মৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ ॥২৯॥

বর্ণোপপন্নাস্তা নার্যো রূপবত্যঃ স্বলঙ্কতাঃ ।

সর্ব্বাশ্চাত্যভবৎ কৃষ্ণা রূপেণ যশসা শ্রিয়া ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

উচ্ছেতি । উচ্চাবচান্ নানাবিধান, যুগান্ হরিণান্, মেধ্যান্ পবিজান্ শতশঃ পশুন্ ছাগাদীন্ মাংসাখংশ্চ জন্তুঃ । তথা প্রভূতানি প্রচুরাণি, সুরা প্রসিদ্ধা মৈরেয়ং “মৈরেয়ং খাতকীপুষ্পভূধানান্নসংহিতম্” ইতি মাধবোক্তো মত্তবিশেষঃ পানমপববিধং পানসাদিমত্তঞ্চ তানি, অভ্যবহারয়ন্ লোকা যথাযোগ্যমপিবন ॥২৭॥

গায়নেতি । গায়না গাথকাস্চ আখ্যানশীলা আখ্যানপাঠকাস্চ তে, নটাঃ, তথা বৈতালিকা রাজ্যবসানে বোধকবাঃ, মাগধৈর্ম্মাঙ্গলিবকার্যেযু স্ততিপার্বৈঃ সহ, সূতাঃ সভাবস্তুকালে স্ততিপাঠকাস্চ, স্তবস্তঃ, তান্ পাণ্ডবাদীন্, উপাতিষ্ঠন্ উপাসত ॥২৮॥

হৃদেষামিতি । চারুসর্ব্বাঙ্গ্যঃ স্মৃষ্টমণিকুণ্ডলাশ্চ মৎস্তানাং মৎস্তনগরবাসিনা বরাদ্রয়শ্চ, হৃদেষাং তদাখ্যাং বিরাটমহিবীং পুরস্কৃত্য আজগ্মুঃ ॥২৯॥

বর্ণেতি । তা নার্যাঃ, বর্ণোপপন্না উত্তমদেহবর্ণাঃ রূপবত্যঃ, স্বলঙ্কতাশ্চামন । কিন্তু তথাপি কৃষ্ণা দ্রৌপদী, রূপেণ যশসা শ্রিয়া কান্ত্যা চ, তাঃ সর্ব্বা এব নারীঃ, অভ্যভবৎ অভিভূতবতী ॥৩০॥

বিরাটরাজার লোকেবা নানাপ্রকাব হরিণ ও শত শত পবিত্র পশু বধ করিতে থাকিল এবং তত্রতা লোকেবা যথাযোগ্য প্রচুর সুরা, মৈরেয় ও অজ্ঞাত মত্ত পান করিতে লাগিল ॥২৭॥

গাথকেরা, আখ্যানপাঠকেরা, নটেরা, বৈতালিকেরা, মাগধেরা ও সূতেরা স্তব করিতে থাকিয়া তাঁহাদের উপাসনা করিতে থাকিল ॥২৮॥

এই সময়ে সর্ব্বাঙ্গ-সুন্দরী ও উজ্জ্বল কুণ্ডলধারিণী পুরনারীরা হৃদেষাদেবীকে অগ্রবর্ত্তিনী করিয়া আগমন করিলেন ॥২৯॥

তাঁহারা সকলেই উত্তমবর্ণা, রূপবতী ও সম্যক্ অলঙ্কতা ছিলেন ; তথাপি দ্রৌপদী রূপে, যশে ও কান্তিতে তাঁহাদের সকলকেই অভিভূত করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

পরিবার্যোত্তরাং তাস্ত রাজপুত্রীমলঙ্কতাম্ ।  
 স্তামিব মহেন্দ্রস্ত পুরস্কৃত্যোপতস্থিরে ॥৩১॥  
 তাং প্রত্যগৃহ্নাৎ কোন্তেয়ঃ স্তত্কার্থে ধনঞ্জয়ঃ ।  
 সৌভদ্রস্তানবত্য়াকৌঃ বিরাটনয়াং তদা ॥৩২॥  
 তত্রাতিষ্ঠমহারাজে। রূপমিন্দ্রস্ত ধারয়ন্ ।  
 স্মৃষাং তাং প্রতিজগ্ৰাহ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৩॥  
 প্রতিগৃহ্য চ তাং পার্থঃ পুরস্কৃত্য জনার্দনম্ ।  
 বিবাহং কারয়ামাস সৌভদ্রস্ত মহাত্মনঃ ॥৩৪॥  
 তস্মৈ সপ্ত সহস্রাণি হয়ানাং বাতরংহসাম্ ।  
 হে চ নাগশতে মুখ্যে প্রাদান্নহ ধনং তদা ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

পরীতি । তা নার্যস্তু, মহেন্দ্রস্ত দেবরাজস্ত স্তামিব, অলঙ্কতাং রাজপুত্রীং তামুত্তরাম্, পরিবার্য পরিবেষ্টা, পুরস্কৃত্য অগ্রেসরাকৃত্য চ, উপতস্থিরে অবতস্থিরে ॥৩১॥

তামিতি । তদা কোন্তেয়ো ধনঞ্জয়ঃ, সৌভদ্রস্ত স্তত্কার্গভজাতস্ত স্ততস্ত অভিমন্তোরর্থে, অনবত্য়াকৌ অনিন্দ্যাগাত্ৰীম্, তাং বিরাটনয়াং প্রত্যগৃহ্নাৎ ॥৩২॥

তত্রৈতি । মহারাজঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, পরিচ্ছদাদিনা ইন্দ্রস্ত রূপং ধারয়ন্, তত্র অতিষ্ঠৎ ।  
 স চ, তাং বিরাটনয়াম্, স্মৃষাং পুত্রবধূং পুত্রবধূষ্মেনেত্যাৰ্থঃ প্রতিজগ্ৰাহ ॥৩৩॥

প্রতীতি । পার্থঃ সঃ অর্জুনঃ, তাং প্রতিগৃহ্য, জনার্দনং কৃষ্ণং, পুরস্কৃত্য সম্মানপ্রদর্শনার্থ-  
 মগ্রবর্তীকৃত্য, মহাত্মনঃ সৌভদ্রস্ত অভিমন্তোবিবাহং কারয়ামাস ॥৩৪॥

ক্রমে সুদেষ্ণাপ্রভৃতি সেই পুরনারীরা দেবরাজের কস্তার স্থায় অলঙ্কতা রাজকন্যা উত্তরাকে পরিবেষ্টনপূর্বক সম্মুখে রাখিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

তখন কুন্তীনন্দন অর্জুন, সুভদ্রানন্দন অভিমন্ত্যর জন্ত সেই অনিন্দ্যাসুন্দরী বিরাটনন্দিনীকে গ্রহণ করিলেন ॥৩২॥

কুন্তীনন্দন মহারাজ যুধিষ্ঠিরও ইন্দ্রের রূপ ধারণ করিয়া সেখানে অবস্থান করিতেছিলেন ; তিনিও পুত্রবধুরূপে উত্তরাকে গ্রহণ করিলেন ॥৩৩॥

অর্জুন উত্তরাকে গ্রহণ করিয়া, কৃষ্ণকে সম্মুখে রাখিয়া, মহাত্মা অভিমন্ত্যর বিবাহ করাইলেন ॥৩৪॥

(৩১) পরিবার্যোত্তরাং তাস্ত—প্র, পরিবার্যোত্তরাং তস্তুঃ—ভা। (৩৫) যোকাৎ পরম্ 'হৃদা সম্যক্ সমিদ্ধায়িমর্জয়িত্বা বিজয়নঃ' । রাজ্যং বলক্ কোষক্ সর্বমাত্মানমেব চ ।  
 স্তম্বদয়ং পাণ্ডবেভ্যো বিরাটঃ ঐতিমাস্তদা ।' ইতি প্রায়েণ পুনরুক্ত্যর্থকঃ শ্লোকঃ অধিকঃ—  
 প্র বা ব বা ম ।

কৃতে বিবাহে তু তদা ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ব্রাহ্মণেভ্যো দদৌ বিত্তং যদুপাহরদচ্যুতঃ ॥৩৬॥  
 গোসহস্রাণি রত্নানি খস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।  
 ভূষণানি চ মুখ্যানি যানানি শয়নানি চ ।  
 ভোজ্যানি চৈব দিব্যানি পানানি বিবিধানি চ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তন্মা ইতি । তদা তদা অভিমত্বে, বাতরংহস্যং বায়ুতুল্যবেগশালিনাম্, হয়ানামস্থানাম্, সপ্ত সহস্রাণি, মুখ্যে প্রধান্যে, যে নাগশতে হস্তিশতে, বহু ধনঞ্চ যৌতুকত্বেন প্রাদাৎ বিরাট ইতি শেষঃ ॥৩৫॥

কৃত ইতি । অভিমত্বানা বিবাহে কৃতে সতি তু, তদা, ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ, অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ, যৎ বিত্তম্, উপাহরণ উপহারভাবেনাপিতবান্, ব্রাহ্মণেভ্যঃ, তবিত্তং ধনম্, গোসহস্রাণি, রত্নানি, বিবিধানি বস্ত্রাণি চ, মুখ্যানি খেষ্ঠানি ভূষণানি চ, যানানি রথাদীন, শয়নানি শয্যাশ্চ, তদিতরেভ্যঃ দিব্যানি উত্তমানি ভোজ্যানি, বিবিধানি পানানি পেরবন্তুনি চ দদৌ । সপ্তজিংশতমঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৩৬—৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সারঙ্গপং মত্তম্, মৈরেষং বৃক্ষরসরূপং মত্তম্ ॥২৭—৩০॥ অভ্যুত্তবন্ অভিভূতাঃ ॥৩১—৩৪॥ (পাঠান্তরে) আত্মানমেব চ প্রাদাদিতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ ॥৩৫—৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাৎ সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপর্কবি শ্রীমৎপদবাক্যপ্রমাণ-  
 মধ্যাদাধুরন্ধরচতুর্ধ্বগণবংশাবতংস-শ্রীগোবিন্দহরিসুহৃৎশ্রীনীলকণ্ঠবিরচিত্তে ভারতভাবদীপে  
 বিরাটপর্কার্থপ্রকাশে সপ্তবর্ত্তিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

—:৩:—

তখন বিরাটরাজা অভিমত্বকে বায়ুর তুল্য বেগশালী সপ্ত সহস্র অশ্ব, উৎকৃষ্ট দুই শত হস্তী এবং বহুতর ধন যৌতুকরূপে দান করিলেন ॥৩৫॥

অভিমত্বর বিবাহ করা হইয়া গেলে, তখন ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির—কৃষ্ণ যে সকল ধন উপহার দিয়াছিলেন, ব্রাহ্মণদিগকে সেই সকল ধন, বহু সহস্র গো, রত্ন, নানাবিধ বস্ত্র, উত্তম উত্তম অলঙ্কার, বহুতর যান ও শয্যা বিতরণ করিলেন এবং অল্প সকলকেই উৎকৃষ্ট উৎকৃষ্ট খাদ্য ও নানাবিধ পেয় বস্তু দান করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

(৩৭)...ভোজনানি চ দ্ব্যানি পানানি—বা ব বা ম, তৃতীয়ার্ধ্বে তা নাস্তি ।

তন্মহোৎসবসঙ্ক্ৰাশং হৃষ্টপুষ্টজনাঙ্কুলম্ ।

নগরং মৎস্তরাজ্যস্ত শুশুভে ভরতৰ্ণভ ! ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বিরাটপৰ্ব্বনি

বৈবাহিকে উত্তরাবিবাহো নাম সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## সমাপ্তক্ষেদং বিরাটপৰ্ব্ব ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিতী। হে ভরতৰ্ণভ ! জনমেজয়। তেন মহোৎসবেন সঙ্ক্ৰাশে আলোকাদিনা  
সম্যগ্দ্দোপাত ইতি তন্মহোৎসবসঙ্ক্ৰাশং, হৃষ্টৈরানন্নিভৈঃ ভোজনাদিনা পুষ্টৈশ্চ জনৈঃ আঙ্কুলং  
ব্যাপ্তম্, মৎস্তরাজ্যস্ত বিরাটস্ত নগরম্, শুশুভে ॥৩৮॥

ষট্‌পঞ্চনাগেন্দুমিতে শকাৎ জ্যৈষ্ঠদশাহে মিশুনস্থিতেহর্কে ।

নবোদিতা ভারতকৌমুদীয়ং বিরাটপৰ্ব্বাধিকৃত্য সমাপ্তা ॥১॥

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুনশিষ্যাদিধানঃ ।

তজ্জাত্য গঙ্গাধরশৰ্ম্মহর্ষঃ কান্তপঃ শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মা ॥২॥

চিরমুনশিষ্যানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মণা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পরভূষণ-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বিরাটপৰ্ব্বনি

বৈবাহিকে সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদং বিরাটপৰ্ব্ব ॥০॥

—:~:—

ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয়। হৃষ্টপুষ্ট জনে পরিপূর্ণ এবং সেই মহোৎসবে  
দেদীপ্যমান বিরাটরাজার সেই রাজধানীটী তখন অত্যন্ত শোভা পাইতে  
লাগিল ॥৩৮॥

বিরাটপৰ্ব্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

—:~:—

(৩৮)...হৃষ্টপুষ্টজনাবৃতম্—বা ব ম ভা,...হৃষ্টপুষ্টজনাবৃতম্—বা, ...মৎস্তরাজ্যস্ত শুশুভে  
নগরং বৈ মহাজনঃ—ভা। \* ‘...একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’—প্র, ‘...বিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’  
—বা ব বা ম।





**মহামহোপাধ্যায়-মহাকবি-ভারতচর্য্য-পদ্মভূষণ**  
**শ্রীমদ্ হরিদাস স্কিনাস্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যমহাশয় প্রণীত গ্রন্থাবলী**  
**মুদ্রিত মূলগ্রন্থ**

- ১। স্মৃতিচিন্তামণিঃ ( ব্যবহাগ্রন্থ, ৪র্থ সংস্করণ )
- ২। কল্পিণীহরণম্ ( মহাকাব্য, সটীকানুবাদ, ৫ম সংস্করণ )
- ৩। বিরাজসরোজিনী ( নাটিকা, স্থাভিনয়যোগ্য, ২য় সংস্করণ )
- ৪। বঙ্গীয়প্রতাপম্ ( নাটক, প্রতাপাদিত্যচরিত্র )
- ৫। মিবারণপ্রতাপম্ ( নাটক, প্রতাপসিংহচরিত্র )
- ৬। বিয়োগবৈভবম্ ( খণ্ডকাব্য, মিবারণপ্রতাপের সহিত সংযুক্ত )
- ৭। •স্থিষ্টিবৈবরণম্ ( ২য় সংস্করণ )
- ৮। বিধবার অমুকুল ( ২য় সংস্করণ )
- ৯। শিবাজীচরিতম্ ( মহানাটক, শিবাজীচরিত্র )
- ১০। সরলা ( গজকাব্য )
- ১১। বিজ্ঞানবিস্তারিতম্ ( খণ্ডকাব্য, সবলাব সহিত সংযুক্ত )
- ১২। কাব্যাকৌমুদী ( অলঙ্কারগ্রন্থ )

**অমুদ্রিত মূলগ্রন্থ**

- ১৩। শঙ্করদত্তবম্ ( খণ্ডকাব্য )
- ১৪। বংশবধম্ ( নাটক )
- ১৫। জ্ঞানকৌবিক্রমম্ ( নাটক )
- ১৬। সমাজসংস্কার ( হিন্দুসমাজের উৎকর্ষসাধক গবেষণাগ্রন্থ )
- ১৭। বৈদিকবাদমোমাংসা ( ইতিহাস )

**মুদ্রিত টীকাগ্রন্থ**

- ১৮। উত্তররামচরিতম্ ( সটীকানুবাদ, ৪র্থ সংস্করণ )
- ১৯। মালবিকাগ্নিমিত্রম্ ( সটীকানুবাদ, ২য় সংস্করণ )
- ২০। মালতীমাধবম্ ( সটীকানুবাদ, ৪র্থ সংস্করণ )
- ২১। দশকুমারচরিতম্ ( সটীকানুবাদ, ৩য় সংস্করণ )
- ২২। কাদম্বরী পূর্বাব্দ ( সটীকানুবাদ, ৪র্থ সংস্করণ )
- ২৩। সাহিত্যদর্শনঃ ( বিস্তৃত টীকাসম্মেত, ৫ম সংস্করণ )
- ২৪। মেঘদূতম্ ( সাধন-টীকাসন-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ, ২য় সংস্করণ )
- ২৫। কুমারসম্ভবম্ ( সাধন-টীকা-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ, ২য় সংস্করণ )
- ২৬। মুচ্ছকটিকম্ ( সটীকানুবাদ, ৩য় সংস্করণ )
- ২৭। অভিজ্ঞানশকুন্তলম্ ( সটীকানুবাদ, ২য় সংস্করণ )
- ২৮। রঘুবংশম্ ( সাধন-সটীকা-হিন্দী-বঙ্গানুবাদ )
- ২৯। শিশুপালবধম্ ( সাধন-টীকা-টঙ্কনী-বঙ্গানুবাদ, ২য় সংস্করণ )
- ৩০। নৈবধচরিতম্, সম্পূর্ণ ( সাধন-সটীকানুবাদ, ২য় সংস্করণ )
- ৩১। সুরাসানন্দম্ ( সটীকানুবাদ, ২য় সংস্করণ )